

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 波蒂吉(the Portygee) 000001

2. 波蒂吉(the Portygee) 000002

3. 波蒂吉(the Portygee) 000003

4. 波蒂吉(the Portygee) 000004

5. 波蒂吉(the Portygee) 000005

6. 波蒂吉(the Portygee) 000006

7. 波蒂吉(the Portygee) 000007

8. 波蒂吉(the Portygee) 000008

9. 波蒂吉(the Portygee) 000009

10. 波蒂吉(the Portygee) 000010

11. 波蒂吉(the Portygee) 000011

12. 波蒂吉(the Portygee) 000012

13. 波蒂吉(the Portygee) 000013

14. 波蒂吉(the Portygee) 000014

15. 波蒂吉(the Portygee) 000015

16. 波蒂吉(the Portygee) 000016

17. 波蒂吉(the Portygee) 000017

18. 波蒂吉(the Portygee) 000018

19. 波蒂吉(the Portygee) 000019

20. 波蒂吉(the Portygee) 000020

21. 波蒂吉(the Portygee) 000021

22. 波蒂吉(the Portygee) 000022

23. 波蒂吉(the Portygee) 000023

24. 波蒂吉(the Portygee) 000024

25. 波蒂吉(the Portygee) 000025

26. 波蒂吉(the Portygee) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波蒂吉(The Portygee)

第1/26页

[ðə; ði]

THE

PORTYGEE

这

-

波蒂吉

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

By

Joseph

经过

[ˈkrɒzbi]

Crosby

克罗斯比

[ˈlɪŋkən]

Lincoln

林肯

约瑟夫·克罗斯比·林肯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

I

章

[aɪ]

我

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

II

章

[iː]

二

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

III

章

[ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ]

三、

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

IV

章

[ˌɑɪ ˈviː]

第四

第四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

V

章

[viː]

V

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

VI

章

[ˈvaɪ, ˈviː]

六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

VII

章

[ˌviːˌɑɪˈɑɪ]

七

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

VIII

章

[ˌviːˌɑɪˈɑɪˈɑɪ]

八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,aɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,saɪ,zai,k'saɪ,gzai]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'vi:]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'vi:]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks,aɪ'ɛks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[,ɛks'eks]

XX

xx

第二十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [klaʊdz] [kləʊkt] [ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [klaʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [hɪr]
Overhead the clouds cloaked the sky ; a ragged cloak it was , and , here
开销 这 云 隐蔽的 这 天空 ; 一个 破烂不堪 披风 它 曾是 ; 和 ; 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;
头顶上乌云密布, 遮蔽了天空; 那是一件破烂不堪的斗篷, 而且, 这里那里,

[ə; eɪ][staːr] [ʃʊn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] ,
a star shone through a hole ,
一个 星星 闪耀 通过 一个 洞 ;
一颗星星透过小孔照射进来,

[tuː; tə][biː; bi][əbˈskjuəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [mɔːr] [klaʊd] [ˈtætərz] [wɜːr; wər] [həːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
to be obscured almost instantly as more cloud tatters were hurled across the
到 是 模糊不清 几乎 即刻 作为 更多的 云 破烂不堪 是 投掷 穿过 这
[rent] .
rent .
租 ;
随着更多云屑被抛向天际, 几乎瞬间就被遮蔽了。

[ðə; ði][paɪnz] [θreft] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [taːps] .
The pines threshed on the hill tops .
这 松树 脱粒 在 这 爬坡道 最高额 ;
山顶上的松树被碾碎了。

[ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˈsɪlvərˌliːf] [triːz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd]
The bare branches of the wild - cherry and silverleaf trees scraped and rattled
这 裸 分支 的 这 荒野 - 樱桃 和 银叶 树木 刮擦 和 摇晃
[ænd; ənd] [tɔːst] .
and tossed .
和 抛掷 ;
野樱桃树和银叶树光秃秃的枝干刮擦、嘎嘎作响、翻滚着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [rɔː] , [ˈtʃɪlɪŋ] [dɪˈsembər] [wɪnd] , [ˈdrɪvŋ] [ɪn] , [wet][ænd; ənd] [ˈsɔːltɪ] ,
And the wind , the raw , chilling December wind , driven in , wet and salty ,
和 这 风 ; 这 生的 ; 令人不寒而栗 十二月 风 ; 驱动 在 ; 湿的 和 咸 ;
还有风, 十二月凛冽刺骨的寒风, 裹挟着湿冷的海水袭来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [tɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈʌpləndz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
from the sea , tore over the dunes and brown uplands and across the
从 这 海 ; 撕裂 超过 这 沙丘 和 棕色的 高地 和 穿过 这
[ˈfroʊz(ə)n][sɔːlt] - [medəʊz] ,
frozen salt - meadows ,
冷冻 盐 - 草地 ;
从海边出发, 越过沙丘和棕色的高地, 穿过冰冻的盐沼,

[skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
screamed through the telegraph wires ,
尖叫 通过 这 电报 电线 ;
尖叫声通过电报线传开来

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪzməl] [saʊθ] - [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][ðə; ði]
and made the platform of the dismal South Harniss railway station the
和 制成 这 平台 的 这 惨淡 南 - 铁路 车站 这
[ˈləʊns(ə)m] ,
lonest ,
最孤独 ;
并使阴森森的南哈尼斯火车站的站台成为最孤独的地方。

[ˈkʊʊldəst] , [ˈdɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
coldest , darkest and most miserable spot on the face of the earth .
最冷 , 最黑暗的 和 最多 悲惨的 点 在 这 脸 的 这 地球 .
地球上最冷、最黑暗、最凄惨的地方。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] [daʊn]
At least that was the opinion of the seventeen - year - old boy whom the down
在 至少 那 曾是 这 观点 的 这 十七 - 年 - 老的 男生 谁 这 向下
[treɪn] — [ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndər] — [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðæt]
train — on time for once and a wonder — had just deposited upon that
火车 — 在 时间 为了 一次 和 一个 想知道 — 有 只是 已存 之上 那
[ˈplætˌfɔːrm] .
platform .
平台 .

至少，一位十七岁的男孩是这么认为的，这列难得准点的下行列车刚刚把他送到了那个站台上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʌn][aɪˈoʊtə] .
He would not have discounted the statement one iota .
他 会 不是 有 折扣 这 陈述 一 ㄘ .
他丝毫没有轻视这种说法。

[ðə; ði] [saʊθ] - [ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
The South Harniss station platform WAS the most miserable spot on earth and
这 南 - 车站 平台 曾是 这 最多 悲惨的 点 在 地球 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
he was the most miserable human being upon it .
他 曾是 这 最多 悲惨的 人类 存在 之上 它 .
南哈尼斯车站站台是世界上最悲惨的地方，而他是站台上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [truː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ˈʌðər] [ˈhjuːmənɜː]
And this last was probably true , for there were but three other humans
和 这 最后的 曾是 大概 真的 , 为了 那里 是 但 三 其他 人类
[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] ,
upon that platform and ,
之上 那 平台 和 ,
最后一点很可能是真的，因为站台上只有另外三个人，而且

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ɪkˈstɜːrnlɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
judging by externals , they seemed happy enough .
评判 经过 外部 , 他们 似乎 快乐的 足够的 .
从外表上看，他们似乎挺幸福的。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] ,
One was the station agent ,
一 曾是 这 车站 代理人 ,

其中一位是车站工作人员，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [priˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
who was just entering the building preparatory to locking up for the night ,
WHO 曾是 只是 进入 这 建筑 预备 到 锁定 向上 为了 这 夜晚 ,
他当时正走进大楼，准备锁门睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈdʒɪm] [jʌŋ] , [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdiːpou][ˈwægən] , ” [ænd; ənd]
and the others were Jim Young , driver of the “ depot wagon , ” and
和 这 其他的 是 吉姆 年轻的 , 司机 的 这 “ 仓库 车皮 , ” 和
[ˈdɑːktər] [ˈhɑːlɪdeɪ] ,
Doctor Holliday ,
医生 霍利迪 ,
其他人分别是“驿站马车”的司机吉姆·杨和霍利迪医生。

[ðə; ði] [saʊθ] - “ [ˈhoʊmiəpæθ] ,
the South Harniss “ homeopath ,
这 南 - ” 顺势疗法 ,

南哈尼斯“顺势疗法医生”

” [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd]
” who had been up to a Boston hospital with a patient and
” WHO 有 到过 向上 到 一个 波士顿 医院 和 一个 病人 和
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hoʊm] .
was returning home .
曾是 返回 家 .

“他陪同病人去了波士顿的一家医院，现在正返回家中。”

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] “ [ˈsɪlvər] [ˈbelz] , ” [ə; eɪ] [tu:n] [mʌtʃ] [ɪn] [vʊʊg] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsʌməɹ] ,
Jim was whistling “ Silver Bells , ” a tune much in vogue the previous summer ,
吉姆 曾是 吹口哨 ” 银 钟声 , ” 一个 调 很多 在 时尚 这 以前的 夏天 ,

吉姆吹着口哨，哼着《银铃》，这首歌在前一个夏天非常流行。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [ˈhɑ:lɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [təˈgeðər]
and Doctor Holliday was puffing at a cigar and knocking his feet together
和 医生 霍利迪 曾是 抽气 在 一个 雪茄 和 敲门 他的 脚 一起
[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdi:poʊ][ˈwægən] .
to keep them warm while waiting to get into the depot wagon .
到 保持 他们 温暖的 尽管 等待 到 得到 进入 这 仓库 车皮 .

霍利迪医生一边抽着雪茄，一边用脚互相敲打取暖，等待着登上车站的货车。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər]
These were the only people in sight and they were paying no attention whatever
这些 是 这 仅有的 人们 在 视线 和 他们 是 付费 不 注意力 任何
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfɪgʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
to the lonely figure at the other end of the platform .
到 这 孤独 数字 在 这 其他 结尾 的 这 平台 .

周围只有这些人，他们丝毫没有注意到站台另一端那个孤独的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The boy looked about him .
这 男生 看起来 关于 他 .

男孩环顾四周。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkerəsi:n] [læmp][brˈhaɪnd][ɪts][ˈdɪndʒɪ]
The station , with its sickly yellow gleam of kerosene lamp behind its dingy
这 车站 , 和 它是 病弱的 黄色的 闪耀 的 煤油 灯 在后面 它是 昏暗的
[ˈwɪndəʊpeɪn] ,
windowpane ,
窗玻璃 ,

车站昏暗的窗户后透出煤油灯昏黄的光芒，

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [spɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈwɪldərnəs] .
was apparently the only inhabited spot in a barren wilderness .
曾是 显然 这 仅有的 有人居住的 点 在 一个 荒芜 荒野 .

显然，这是荒凉荒野中唯一有人居住的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [si:md] [tu:; tə][end][ænd; ənd] [brˈjɑ:nd] [wʌz; wəz]
At the edge of the platform civilization seemed to end and beyond was
在 这 边缘 的 这 平台 文明 似乎 到 结尾 和 超过 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ,
nothing but a black earth and a black sky ,
没有什么 但 一个 黑色的 地球 和 一个 黑色的 天空 ,

平台边缘似乎文明的尽头，再往外看，只有漆黑的大地和漆黑的天空。

[ˈtɔːsɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [waɪnd] , [ænd; ənd][koʊld] — [rɔː] , [dæmp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [koʊld] .
tossing trees and howling wind , and cold — raw , damp , penetrating cold .
抛掷 树木 和 嚎叫 风 , 和 寒冷的 — 生的 , 潮湿 , 渗透 寒冷的 .
树木摇曳, 狂风呼啸, 寒冷刺骨——干冷、潮湿、刺骨的寒冷。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstʌfɪ] [plʌʃ] [siːts] [ænd; ənd] [ˈsmeli] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
Compared with this even the stuffy plush seats and smelly warmth of the car
比较的 和 这 甚至 这 闷 豪华的 座位 和 臭 温暖 的 这 车
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] [əˈpɪrd] [ˈtemptɪŋli] [ˈhoʊm,laɪk] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] .
he had just left appeared temptingly homelike and luxurious .
他 有 只是 左边 出现 诱人地 家的感觉 和 豪华 .

与此相比, 他刚刚离开的那辆闷热潮湿、气味难闻的汽车里的豪华座椅, 都显得格外温馨舒适。
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [sniəd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs]
All the way down from the city he had sneered inwardly at a one - horse
全部 这 方式 向下 从 这 城市 他 有 冷笑 内心 在 一个 — - 马
[ˈreɪlroʊd] [waɪtʃ] [ræn][noʊ] [ˈpʊlmənz] [ɑːn][ɪts] [keɪp] [bræntʃ] [ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] .
railroad which ran no Pullmans on its Cape branch in winter time .
铁路 哪个 跑 不 普尔曼 在 它是 岬 分支 在 冬天 时间 .

从城里一路下来, 他都在心里嘲笑那条冬天在科德角支线上不运行卧铺列车的单轨铁路。
[naʊ] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈhɑːɡəni] [vəˈhɪr] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃerz] [ænd; ənd]
Now he forgot his longing for mahogany veneer and individual chairs and
现在 他 忘了 他的 渴望 为了 桃花心木 单板 和 个人 椅子 和
[wɒd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,
would gladly have boarded a freight car ,
会 乐意 有 登机 一个 货运 车 ,
现在他已经忘记了对红木贴面和独立座椅的渴望, 宁愿登上货车。

[prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] .
provided there were in it a lamp and a stove .
假如 那里 是 在 它 一个 灯 和 一个 火炉 .
只要有灯和炉子就行。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The light in the station was extinguished and the agent came out with a
这 光 在 这 车站 曾是 熄灭 和 这 代理人 来了 出去 和 一个
[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
jingling bunch of keys and locked the door .
叮当 束 的 钥匙 和 已锁定 这 门 .
车站里的灯灭了, 工作人员拿着一串叮当作响的钥匙走了出来, 把门锁上了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈdʒɪm] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknes] .
“ **Good - night , Jim , “ he shouted , and walked off into the blackness .**
“ 好的 - 夜晚 , 吉姆 , “ 他 喊叫 , 和 步行 离开 进入 这 黑 .
“晚安, 吉姆,”他喊道, 然后走进了黑暗中。

[ˈdʒɪm] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gʊd] - [naɪt] “ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
Jim responded with a “ good - night “ of his own and climbed aboard the
吉姆 回应 和 一个 “ 好的 - 夜晚 “ 的 他的 自己的 和 攀登 船上 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
吉姆也回了一声“晚安”, 然后爬上了马车。

[ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
into the dark interior of which the doctor had preceded him .
进入 这 黑暗的 内部的 的 哪个 这 医生 有 之前 他 .
进入了医生先他一步进入的黑暗内部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [əˈlɑ:rmɪd] .
The boy at the other end of the platform began to be really alarmed .
这 男生 在 这 其他 结尾 的 这 平台 开始 到 是 真的 惊慌 .
站台另一端的男孩开始变得非常惊慌。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈbændənɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
It looked as if all living things were abandoning him and he was to
它 看起来 作为 如果全部 活的 事物 是 放弃 他 和 他 曾是 到
[bi:; bi][left] [məˈru:nd] ,
be left marooned ,
是 左边 被困 ,
看起来好像所有的生物都抛弃了他，他即将被遗弃在荒岛上。

[tu:; tə] [stɑ:rv] [ɔ:r] [fri:z] , [prəˈvaɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bloʊn] [əˈweɪ] [fɜ:rst] .
to starve or freeze , provided he was not blown away first .
到 饿死 或者 冻结 , 假如 他 曾是 不是 吹 离开 第一的 .
要么饿死要么冻死，前提是他没有先被吹走。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsu:tkeɪs] — [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈsu:tkeɪs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ɪˈlæbəreɪtli] [straɪpt]
He picked up the suitcase — an expensive suitcase it was , elaborately strapped
他 挑选 向上 这 手提箱 — 一个 昂贵的 手提箱 它 曾是 , 精心 绑带
[ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] ,
and buckled ,
和 弯曲 ,
他拿起那个行李箱——那是一个昂贵的行李箱，用复杂的带子和扣子固定着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [bæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈfɪtɪŋz] — [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tə:rd] [ðə; ði][ˈwægən] .
with a telescope back and gold fittings — and hastened toward the wagon .
和 一个 望远镜 后退 和 金子 配件 — 和 加快 朝向 这 车皮 .
带着望远镜般的后背和金色的配件——然后加快脚步走向马车。

[ˈmɪstər] . [jʌŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
Mr . Young had just picked up the reins .
先生 . 年轻的 有 只是 挑选 向上 这 缰绳 .
杨先生刚刚接过缰绳。

“ [oʊ] , — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh , — oh , I say !** ” **faltered the boy .**
“ 哦 , — 哦 , 我 说 ! ” 犹豫不决 这 男生 .
“哦，——哦，我说！”男孩结结巴巴地说。

[wɪz; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself]
We have called him “ the boy ” all this time , but he did not consider himself
我们 有 称为 他 “ 这 男生 ” 全部 这 时间 , 但 他 做过 不是 考虑 他自己
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
我们一直叫他“那个男孩”，但他并不认为自己是男孩。

[hi:; hi] [ɪˈsti:md] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [nɑ:t] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈfɪzɪkli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [soʊ] [ˈmentəli] .
he esteemed himself a man , if not full - grown physically , certainly so mentally .
他 尊敬的 他自己 一个 男人 , 如果 不是 满的 - 生长 身体 , 当然 所以 精神上 .
他自认为是一个男人，即使身体上还没有完全长大，但心智上肯定已经成熟了。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [brˈsaɪdɪz] — [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði][ɔ:l] -
A man , with all a man's wisdom , and more besides — the great , the all -
一个 男人 , 和 全部 一个 男人的 智慧 , 和 更多的 除了 — 这 伟大的 , 这 全部 -
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
embracing wisdom of his age ,
拥抱 智慧 的 他的 年龄 ,
一个拥有所有人类智慧的人，甚至更多——他拥有他那个时代伟大而包罗万象的智慧。

[ɔ:r] [ju:θ] .
or youth .
或者 青年 .

或青年时期。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
” **Here , I say !**
” 这里 , 我 说 !

“我说，就是这样！ ”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Just a minute !
只是 一个 分钟 !

稍等片刻！

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

[ˈdʒɪm] [jʌŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ˈkɜ:rt(ə)n] .
Jim Young put his head around the edge of the wagon curtain .
吉姆 年轻的 放 他的 头 大约 这 边缘 的 这 车皮 窗帘 .

吉姆·杨把头探出马车帘子的边缘。

“ [eɪ] ? ” [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
” **Eh ? ” he queried** .
” 嗯 ? ” 他 查询 .

“嗯？ ”他问道。

“ [eɪ] ?
” **Eh ?**
” 嗯 ?

“嗯？ ”

[hu:z] ['tɑ:kən] - ?
Who's talkin ' ?
谁是 谈话 - ?

谁在说话？

[oʊ] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] ?
Oh , was it you , young feller ?
哦 , 曾是 它 你 , 年轻的 伙计 ?

哦，是你吗，小伙子？

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:] ?
Did you want me ?
做过 你 想 我 ?

你想要我吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
” **The young fellow replied that he did** .
” 这 年轻的 同伴 回复 那 他 做过 .

年轻人回答说 he 确实有。

“ [ðɪs] [ɪz] [saʊθ] - , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
” **This is South Harniss , isn't it ?**
” 这 是 南 - , 不是 它 ?

“这里是南哈尼斯，对吧？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ˈmɪstər] . [jʌŋ] [ˈtʃʌklɪd] .
Mr . Young chuckled .
先生 . 年轻的 轻笑 .

杨先生轻笑了一声。

“ [dɑ:rn] [ʃər] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ Darn sure thing , ” he drawled .
“ 该死 当然 事物 , ” 他 拖长音 .

“绝对没问题,”他慢吞吞地说。

“ [aɪ] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊks] - [laɪk] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ɔ:r] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ,
“ I give in that it looks consider'ble like Boston , or Providence , R . I . ,
“ 我 给 在 那 它 看起来 - 喜欢 波士顿 , 或者 普罗维登斯 , 拉 . 我 . ,

“我承认, 它看起来很像波士顿, 或者罗德岛州的普罗维登斯。”

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈkæpɪtəlz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] , [ɪts] [səʊθ] - , [keɪp] [ˌsi: ʊs ˈdi:] .
or some of them capitol s , but it ain't , it's South Harniss , Cape Cod .
或者 一些 的 他们 首都 , 但 它 不是 , 它是 南 - , 岬 鳕鱼 .

或者其中一些是首府, 但这里不是, 这里是科德角南哈尼斯。

“ [dɑ:ktər] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:poʊ][ˈwæɡən] , [ˈtʃʌklɪd] .
“ Doctor Holliday , on the back seat of the depot wagon , chuckled .
“ 医生 霍利迪 , 在 这 后退 座位 的 这 仓库 车皮 , 轻笑 .

坐在货车后座上的霍利迪医生轻笑了一声。

[ˈdʒɪm][dɪd][nɑ:t] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] .
Jim did not ; he never laughed at his own jokes .
吉姆 做过 不是 ; 他 绝不 笑了 在 他的 自己的 笑话 .

吉姆没有; 他从不笑自己的笑话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [dɪd][nɑ:t] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ˈi:ðər] .
And his questioner did not chuckle , either .
和 他的 提问者 做过 不是 轻笑 , 任何一个 .

提问者也没有笑。

“ [dʌz] [ə; eɪ] — [dʌz] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [snəʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Does a — does a Mr . Snow live here ? ” he asked .
“ 做 一个 — 做 一个 先生 . 雪 居住 这里 ? ” 他 问 .

“请问, 请问斯诺先生住在这里吗?”他问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][pra:mpt] , [ɪf] [ˈræðər] [ɪnˈdefɪnət] .
The answer was prompt , if rather indefinite .
这 回答 曾是 迅速的 , 如果 相当 不定 .

回答很迅速, 但略显含糊。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
“ Um - hm , ” said the driver .
“ 嗯 - 嗯 , ” 说 这 司机 .

“嗯,”司机说道。

“ [noʊ] [ləsn] [ˌfɔ:rˈti:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
“ No less'n fourteen of him lives here .
“ 不 更少 十四 的 他 生活 这里 .

“至少有十四个他的人住在这里。”

[wɪtʃ] [wʌŋ][du:;][ju:; jə][wa:nt] ? “
Which one do you want ? ”
哪个 一 做 你 想 ? ”

你想要哪一个?

“ [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [zi:] . [snəʊ] . ”
“ A Mr . Z . Snow . ”
“ 一个 先生 . Z . 雪 . ”

“Z. Snow 先生。”

“ [ˈmɪstər] . [zi:] . [snəʊ] , [eɪ] ?
“ **Mr . Z . Snow , eh ?**
“ 先生 . Z . 雪 , 嗯 ?

“Z·斯诺先生，是吗？”

[həmʃ] ！
Humph ！
哼 ！

哼！

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈeni] [ˈmɪstər] . [zi:] . [snəʊ] [əˈraʊnd] [ˈnaʊədeɪz] .
I don't seem to recollect any Mr . Z . Snow around nowadays .
我 不 似乎 到 追忆 任何 先生 . Z . 雪 大约 如今 .

我好像记不起现在还有哪个叫 Z. Snow 的人物了。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈzi:bə] [snəʊ] , [bʌt; bət][ˈhi:z] [ded] . -
There used to be a Ziba Snow , but he's dead . '
那里 用过的 到 是 一个 齐巴 雪 , 但 他是 死的 . -

以前有个叫齐巴·斯诺的人，但他已经死了。

- [hɪm; ɪm]
Twan't him
- 他

特万特

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ? “
you wanted , was it ? ”
你 通缉 , 曾是 它 ? ”

你想要的，是吗？

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑ:nt][ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [snəʊ] .
The one I want is — is a Captain Snow .
这 一 我 想 是 — 是 一个 队长 雪 .

我想要的是——一个雪队长。

[ˈkæptɪn] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən]
Captain — “ he paused before uttering the name which to his critical metropolitan
队长 — “ 他 暂停 前 发出声音 这 姓名 哪个 到 他的 批判的 大都会
[ɪr] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] [hju:ˈmɪliətɪŋ] ；
ear had seemed so dreadfully countrified and humiliating ；
耳朵 有 似乎 所以 极其糟糕 乡村的 和 羞辱 ；

“船长——”他停顿了一下，才说出这个称呼，因为在他挑剔的大都市耳朵听来，这个称呼显得如此乡土气息浓厚，令人羞辱；

“ [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snəʊ] , “ [hi:; hi] [blə:tid] , [ˈdespəɾətli] .
“ **Captain Zelotes Snow , “ he blurted , desperately .**
“ 队长 狂热者 雪 , “ 他 脱口而出 , 绝望地 .

“泽洛特斯·斯诺上尉，”他绝望地脱口而出。

[ˈdʒɪm] [jʌŋ] [læft] [əˈlaʊd] .
Jim Young laughed aloud .
吉姆 年轻的 笑了 大声 .

吉姆·杨大笑起来。

“ [ɡʊd] [lænd] , [dɑ:k] !
“ **Good land , Doc !**
“ 好的 土地 , 医生 !

“好地方，医生！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] ; ” <u>he</u> <u>cried</u> , <u>turning toward</u> <u>his</u> <u>passenger</u> ; ” 他 哭 , 转弯 朝向 他的 乘客 ; 他喊道，转身看向他的乘客；
“ [aɪ][swɑːn][aɪ] [kliːn] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈkæpən] - [neɪm] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ziː] . [ˈkæpən] [loʊt] [snoʊ] ? ” <u>I</u> <u>swan</u> <u>I</u> <u>clean</u> <u>forgot that</u> <u>Cap'n</u> <u>Lote's</u> <u>name</u> <u>begun</u> <u>with</u> <u>a</u> <u>Z</u> . <u>Cap'n</u> <u>Lote</u> <u>Snow</u> ? ” 我 天鹅 我 干净的 忘了 那 船长 - 姓名 开始 和 一个 Z . 船长 洛特 雪 ? “我竟然忘了洛特船长的名字是以Z开头的。洛特·斯诺船长？”
[waɪ] , [dɑːrɪn] [ʃər] ! <u>Why</u> , <u>darn</u> <u>sure</u> ! 为什么 , 该死 当然 ! 当然可以！
[aɪ] . . . <u>I</u> . . . 我 . . . 我 . . .
[eɪ] ? <u> Eh</u> ? 嗯 ? 嗯？
“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ˈeɪdɪəntli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] . ” <u>He</u> <u>stopped</u> <u>short</u> , <u>evidently</u> <u>struck by</u> <u>a</u> <u>new</u> <u>idea</u> . ” 他 停止 短的 , 显然 击 经过 一个 新的 主意 . “他突然停了下来，显然是被一个新想法击中了。”
“ [ʃoʊ] ! ” <u>Sho</u> ! ” 翔 ! “翔！
“ [hiː; hi] [drɔːld] , [ˈsləʊli] . ” <u>he</u> <u>drawled</u> , <u>slowly</u> . ” 他 拖长音 , 缓慢地 . 他慢条斯理地说。
“ [waɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] . . . ” <u>Why</u> , <u>I</u> <u>declare</u> <u>I</u> <u>believe</u> <u>you're</u> . . . ” 为什么 , 我 宣布 我 相信 你是 . . . “为什么，我声明我相信你是.....”
[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! <u>Yes</u> , <u>of</u> <u>course</u> ! 是的 , 的 课程 ! 是的当然！
[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪn] - [juː; jʊ] . <u>I</u> <u>heard</u> <u>they</u> <u>was</u> <u>expectin</u> ' <u>you</u> . 我 听到 他们 曾是 期待 - 你 . 我听说他们一直在等你。
[dɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] - [tɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? <u>Doc</u> , <u>you</u> <u>know</u> <u>who</u> ' <u>tis</u> , <u>don't</u> <u>you</u> ? 医生 , 你 知道 WHO - 的 , 不 你 ? 医生，你知道是谁吧？
[ˈkæpən] - [ˈgrænsʌn] ; [ˈdʒeɪniːz] [bɔɪ] . <u>Cap'n</u> <u>Lote's</u> <u>grandson</u> ; <u>Janie's</u> <u>boy</u> . 船长 - 孙子 ; 珍妮的 男生 . 洛特船长的孙子；简妮的儿子。

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈləntərn][frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈwægən] [si:t] [ænd; ənd] [held] [ˈaɪ ˈti:] [ʌp] [soʊ]
” **He took the lighted lantern from under the wagon seat and held it up so**
” 他 采取 这 照明 灯笼 从 在下面 这 车皮 座位 和 握住 它 向上 所以
[ðæt] [ɪts] [ɡloʊ] [ˈoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] .
that its glow shone upon the face of the youth standing by the wheel .
那 它是 辉光 闪耀 之上 这 脸 的 这 青年 常设 经过 这 车轮 .
他从马车座位下拿出点燃的灯笼，举起来，让灯光照在站在车轮旁的年轻人的脸上。

” [hʌm] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
” **Hum , ” he mused .**
” 哼 , ” 他 沉思 .
“嗯,”他沉思道。

” [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈfeɪvər][ˈdʒeɪni] [mʌtʃ] , [dʌz] [hi:; hi] , [dɑ:k] .
” **Don't seem to favor Janie much , does he , Doc .**
” 不 似乎 到 偏爱 珍妮 很多 , 做 他 , 医生 .
“医生，他似乎不太偏爱简妮，是吗？ ”

[kaɪnd][ʌv; əv][ɡɑ:t][hɜ:r; hə] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ðoʊ] .
Kind of got her mouth and chin , though .
种类 的 得到 她 嘴 和 下巴 , 尽管 .
她的嘴和下巴好像有点伤到了。

[rɪˈmembər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪn] - [set][tu:; tə][hɜ:r; hə] [maʊθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ?
Remember that sort of good - lookin ' set to her mouth she had ?
记住 那 种类 的 好的 - 在看 - 放 到 她 嘴 她 有 ?
还记得她那张漂亮的嘴吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ˈaɪ ˈti:][frʌm; frəm][oʊld][ˈkæpən][loʊ] [hɪm'self] .
And SHE got it from old Cap'n Lo himself .
和 她 得到 它 从 老的 船长 洛 他自己 .
而且她是从老船长罗那里学来的。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:z] , [aɪ] - .
This boy's face must be more like his pa's , I cal'late .
这 男孩们 脸 必须 是 更多的 喜欢 他的 爸爸的 , 我 - .
我认为，这男孩的脸更像他爸爸。

[dəʊnt][ju:; jʊ] -
Don't you cal'late
不 你 -
别迟到

[soʊ] , [dɑ:k] ?
so , Doc ?
所以 , 医生 ?
所以，医生？

” [ˈweðər] [ˈdɑ:ktər] [ˈhɑ:lɪdeɪ] - [soʊ][ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] .
” **Whether Doctor Holliday cal'lated so or not he did not say .**
” 无论 医生 霍利迪 - 所以 或者 不是 他 做过 不是 说 .
“霍利迪医生是否这样推断过，他没有说。”

[ˈaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [ku:l] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
It may be that he thought this cool inspection of and discussion concerning
它 可能 是 那 他 想法 这 凉爽的 检查 的 和 讨论 有关
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,
或许他认为这种对陌生人的冷静审视和讨论，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈstreɪndʒər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
even a juvenile stranger , somewhat embarrassing to its object .
甚至 一个 少年 陌生人 , 有些 尴尬的 到 它是 目的 .
即使是陌生的青少年，也会让对象感到有些尴尬。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlæntərn] [laɪt] [meɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈpʌkər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
Or the lantern light may have shown him an ominous pucker between the boy's
或者 这 灯笼 光 可能 有 所示 他 一个 不祥的 撅嘴 之间 这 男孩们
[blæk] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [aɪz] [brɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] .
black brows and a flash of temper in the big black eyes beneath them .
黑色的 眉毛 和 一个 闪光 的 脾气 在 这 大的 黑色的 眼睛 下面 他们 .
或者，灯笼的光线可能让他看到男孩浓密的眉毛间微微皱起，眉毛下那双乌黑的大眼睛里闪过一丝怒气。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] :
At any rate , instead of replying to Mr . Young , he said , kindly :
在 任何 速度 , 反而 的 回复 到 先生 . 年轻的 , 他 说 , 亲切地 :
总之，他没有直接回答杨先生，而是和蔼地说：

" [jes] , [ˈkæptɪn] [snəʊ] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" Yes , Captain Snow lives in the village .
" 是的 , 队长 雪 生活 在 这 村庄 .
“是的，斯诺船长就住在村子里。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [get] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
If you are going to his house get right in here .
如果 你 是 去 到 他的 房子 得到 正确的 在 这里 .
如果你要去他家，就直接从这里进来。

[aɪ][lɪv; laɪv] [klaʊz] [baɪ] , [maɪˈself] . "
I live close by , myself ."
我 居住 关闭 经过 , 我 . "
我自己就住在附近。

" [dɑːrnd] [ʃər] ! " [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" Darned sure ! " agreed Mr . Young , with enthusiasm .
" 该死的 当然 ! " 同意 先生 . 年轻的 , 和 热情 .
“当然！”杨先生热情地表示赞同。

" [hɑːp] [raɪt] [ɪn] , [ˈsʌni] .
" Hop right in , sonny .
" 跳 正确的 在 , 桑尼 .
“快上来吧，小子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" But the boy hesitated .
" 但 这 男生 犹豫了一下 .
但男孩犹豫了。

[ðen] , [ˈhɔːtɪli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɔːt] [ˈkæptɪn] [snəʊ] [wʊd] [biː; bi]
Then , haughtily ignoring the driver , he said : " I thought Captain Snow would be
然后 , 傲慢地 忽略 这 司机 , 他 说 : " 我 想法 队长 雪 会 是
[hɪr] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
here to meet me .
这里 到 见面 我 .
然后，他傲慢地无视司机，说道：“我以为斯诺船长会来接我。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
He wrote that he would .
他 写道 那 他 会 .
他写道他会会的。

” [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈdʒɪm][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪgˈnɔ:rd] .
” The irrepressible Jim had no idea of remaining ignored .
” 这 不可抑制的 吉姆 有 不 主意 的 其余的 忽略 .
“桀骜不驯的吉姆根本不知道自己会被人忽视。”

” [dɪd][ˈkæpən] [loʊt] [raɪt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poo] ?
” Did Cap'n Lote write you that he'd be here to the depot ?
” 做过 船长 洛特 写 你 那 他会 是 这里 到 这 仓库 ?
“洛特船长有没有写信告诉你他会来车站？ ”

” [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .
“他质问道。”

” [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [ˈhi:l] [bi:; bi] [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] .
” All right , then he'll be here , don't you fret .
” 全部 正确的 , 然后 地狱 是 这里 , 不 你 烦恼 .
“好的，那他就会来，你不用担心。”

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] [ðæt] - - [mer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [i:t] [hɜ:ˈself] [sɪk] [əˈgen] ; [eɪ] , [dɑ:k]
I presume likely that everlastin ' mare of his has eat herself sick again ; eh , Doc
我 估 可能 那 - - 母马 的 他的 有 吃 她自己 生病的 再次 ; 嗯 , 医生
?
?
?
我猜他那匹长寿的母马很可能又吃坏肚子了，是吧，医生？

[baɪ] [ˈgɑ:dfri] [ˈdɑ:mɪnoʊ] ,
By godfreys domino ,
经过 戈弗雷 骨牌 ,
作者：戈弗雷·多米诺

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pet][ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [fu:l] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪm] .
the way they pet and stuff that fool horse is a sin and a shame .
这 方式 他们 宠物 和 东西 那 傻子 马 是 一个 罪 和 一个 耻辱 .
他们那样抚摸、那样对待那匹傻马，简直是罪恶和耻辱。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] - [fɔ:lt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] — [ˈi:z] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
It ain't Lote's fault so much as ' tis his wife's — she's responsible .
它 不是 - 过错 所以 很多 作为 - 的 他的 妻子的 — 她是 负责的 .
与其说是洛特的错，不如说是他妻子的错——她要为此负责。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] , [bʌb] , [ðə; ði] - [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .
Don't you fret , Bub , the cap'n'll be here for you some time to - night .
不 你 烦恼 , 泡泡 , 这 - 是 这里 为了 你 一些 时间 到 - 夜晚 .
别担心，伙计，船长今晚 would 来救你的。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˈhi:l] [kʌm] [ˈhi:l] [kʌm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ˈhaɪər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
If he said he'll come he'll come , even if he has to hire one of them
如果 他 说 地狱 来 地狱 来 , 甚至 如果 他 有 到 聘请 一 的 他们
-
limmysines .
-
如果他说他会来，他就会来，即使他不得不雇佣一个利米辛人。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !
嘿嘿嘿！

[ɔ:ɪ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] . . .
All you've got to do is wait , and . . .
全部 你已经 得到 到 做 是 等待 , 和 . . .
你只需要等待, 然后.....

[heɪ] ! . . .
Hey ! . . .
嘿 ! . . .
嘿! . . .

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! . . .
Hold on a minute ! . . .
抓住 在 一个 分钟 ! . . .
等一下!

[bʌb] !
Bub !
泡泡 !
布布!

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ə'weɪ] .
" **The boy was walking away** .
" 这 男生 曾是 步行 离开 .
男孩正走开。

[ænd; ənd][tu:; tə][heɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] " [bʌb] " [wʌz; wəz] , [ɔ:l'doʊ] ['dʒɪm] [jʌŋ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
And to hail him as " Bub " was , although Jim Young did not know it ,
和 到 冰雹 他 作为 " 泡泡 " 曾是 , 虽然 吉姆 年轻的 做过 不是 知道 它 ,
尽管吉姆·杨并不知道, 但人们还是亲切地称他为“巴布”。

[ðə; ðɪ][wʌŋ] [weɪ] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
the one way least likely to bring him back .
这 一 方式 至少 可能 到 带来 他 后退 .
这是最不可能让他回来的方法。

" [bʌb] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] [ə'gen] .
" **Bub ! " shouted Jim again** .
" 泡泡 ! " 喊叫 吉姆 再次 .
“巴布! ”吉姆又喊道。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][hi:; hi] ['ædɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['seɪɪŋ] .
Receiving no reply he added what he had intended saying .
接收 不 回复 他 额外 什么 他 有 故意的 说 .
由于没有收到回复, 他便补充了他原本想说的话。

" [ɪf] [aɪ] [rʌŋ] [ə'faʊl] [ʌv; əv]['kæpən] [loʊt] ['eni hwɛə] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roud] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
" **If I run afoul of Cap'n Lote anywheres on the road , " he called** ,
" 如果 我 跑步 犯规 的 船长 洛特 任何地方 在 这 路 , " 他 称为 ,
“如果我在路上任何地方与洛特船长发生冲突,”他喊道,

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [hɪr] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
" **I'll tell him you're here a - waitin '** .
" 患病的 告诉 他 你是 这里 一个 - 等待 - .
“我会告诉他你在这里等着他。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌb] . [ɡɪt][dæp] , [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - .
So long , Bub . Git dap , Chain Lightnin ' .
所以 长的 , 泡泡 . git 达普 , 链 闪电 .
再见了, Bub。击掌, Chain Lightnin'。

” [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðʌs] [ˈkɒmplɪməntɪd] , [prɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɪr] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ɔ:f]
” **The horse , thus complimented , pricked up one ear , lifted a foot , and jogged off**
” 这 马 , 因此 赞扬 , 刺痛 向上 一 耳朵 , 抬起 一个 脚 , 和 慢跑 离开 .
:
:

“马儿受到赞扬，竖起一只耳朵，抬起一只蹄子，小跑着离开了。”

[ðə; ði][ˈdi:pou] [ˈwægən] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [smʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The depot wagon became merely a shadowy smudge against the darkness of the
这 仓库 车皮 成为 仅仅 一个 阴暗的 弄脏 反对 这 黑暗 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜色中，货车车厢变成了一片模糊的影子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] “ [tʃɑ:k] ,
For a few minutes the “ chock ,
为了 一个 很少 分钟 这 ” 冲击 ,

几分钟内，‘窒息’

[tʃɑ:k] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [geɪv]
chock “ of the hoofs upon the frozen road and the rattle of wheels gave
冲击 ” 的 这 蹄子 之上 这 冷冻 路 和 这 嘎嘎作响 的 车轮 给予
[ˈɔ:dəbl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑ:gres] .
audible evidence of its progress .
可听见的 证据 的 它是 进步 .

马蹄踩在冰冻的道路上发出“咔哒”声，车轮嘎吱作响，清晰地表明了它的行进路线。

[ðen] [ði:z] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndswɛpt] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] -
Then these died away and upon the windswept platform of the South Harniss
然后 这些 死亡 离开 和 之上 这 风吹拂 平台 的 这 南 -
[ˈsteɪf(ə)n] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [blæk] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] [soʊ] [kəmˈpli:t] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
station descended the black gloom of lonesomeness so complete as to make that
车站 下降 这 黑色的 愁云 的 孤独 所以 完全的 作为 到 制作 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [si:m] ,
which had been before seem ,
哪个 有 到过 前 似乎 ,

然后这些声音渐渐消失，南哈尼斯车站被风吹拂的站台上，笼罩着一片彻底的孤独的黑暗，以至于之前的一切看起来都黯然失色。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
by comparison , almost cheerful .
经过 比较 , 几乎 快乐 .

相比之下，几乎是令人愉悦的。

[ðə; ði] [ju:θ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈplætfɔ:rm] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑ:lər] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hændz][ˈɪntu:]
The youth upon that platform turned up his coat collar , thrust his gloved hands into
这 青年 之上 那 平台 转向 向上 他的 外套 衣领 , 推力 他的 戴手套 双手 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpa:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

站台上的年轻人竖起衣领，把戴着手套的手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
and shivered .
和 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ðən] , [stɪl] [ˈʃɪvəriŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]
Then , still shivering , he took a brisk walk up and down beside the suitcase
然后 , 仍然 瑟瑟发抖 , 他 采取 一个 轻快 走 向上 和 向下 旁 这 手提箱
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后, 他仍然瑟瑟发抖, 在行李箱旁快步走来走去,

[ˈfaɪnəli] , [səːkəm'naɪvɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪ](ə)n] .
finally , circumnavigated the little station .
最后 , 环球航行 这 小的 车站 .

最后, 绕着这个小车站转了一圈。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] .
The voyage of discovery was unprofitable ; there was nothing to discover .
这 航程 的 发现 曾是 无利可图 ; 那里 曾是 没有什么 到 发现 .

这次探险航行毫无收获; 没有什么可发现的。

[saʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɑːr] — [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
So far as he could see — which was by no means far — upon each side of
所以 远的 作为 他 可以 看 — 哪个 曾是 经过 不 方法 远的 — 之上 每个 边 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [fiːldz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [paɪnz] ,
the building was nothing but bare fields and tossing pines ,
这 建筑 曾是 没有什么 但 裸 字段 和 抛掷 松树 ,

在他所能看到的范围内——其实并不远——建筑物的两侧除了光秃秃的田野和摇曳的松树之外, 什么也没有。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][kʊld][ænd; ənd] ['blæknes] .
and wind and cold and blackness .
和 风 和 寒冷的 和 黑 .

还有风、寒冷和黑暗。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hoʊpləs]
He came to anchor once more by the suitcase and drew a long , hopeless
他 来了 到 锚 一次 更多的 经过 这 手提箱 和 画 一个 长的 , 绝望
[breθ] .
breath .
气息 .

他再次走到行李箱旁, 停下脚步, 深深地吸了一口气, 感到绝望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ]
He thought of the cheery dining room at the school he had left the day
他 想法 的 这 欢快的 用餐 房间 在 这 学校 他 有 左边 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他想起了前一天离开的学校里那间明亮欢快的餐厅。

[ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] .
Dinner would be nearly over by now .
晚餐 会 是 几乎 超过 经过 现在 .

晚餐现在应该快结束了。

[ðə; ði] ['feləʊz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrt] , [ɔːr] , ['prɑːbəbli] , [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
The fellows were having dessert , or , probably , were filing out into the corridors ,
这 伙伴们 是 拥有 甜点 , 或者 , 大概 , 是 备案 出去 进入 这 走廊 ,
那些家伙要么在吃甜点, 要么可能正鱼贯而出, 走向走廊。

[ðə; ði] ['ʌŋgə] [tjæps] [tu;; tə][gou][tu;; tə][ðə; ði] ['stɑdi][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['ouldə][wʌnz] — [ðə; ði] ['lɔ:rdli]
the younger chaps to go to the study hall and the older ones — the lordly
这 年轻 小伙子们 到 去 到 这 学习 大厅 和 这 老 一个 — 这 尊贵的
[ˈsinjə] ,
seniors ,
老年人 ;

年轻的小伙子们去自习室，年长的小伙子们——那些高高在上的前辈们，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] — [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
of whom he had been one — on the way to their rooms .
的 谁 他 有 到过 — — 在 这 方式 到 他们的 房间 .

他曾是其中一员——在去他们房间的路上。

[ðə; ði] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [geɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['si:niər] ['kɔ:riɪdʒ:r] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]
The picture of his own cheerful , gay room in the senior corridor was before his
这 图片 的 他的 自己的 快乐 , 同性恋 房间 在 这 高级的 走廊 曾是 前 他的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

他脑海中浮现出自己位于高年级走廊里那间明亮欢快的房间的画面；

[ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm]
of that room as it was before the telegram came , before the lawyer came
的 那 房间 作为 它 曾是 前 这 电报 来了 , 前 这 律师 来了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,
with the letter ,
和 这 信 ,

那间房间在收到电报之前、律师带着信来之前的样子，

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] — [ðɪs]
before the end of everything as he knew it and the beginning of — this
前 这 结尾 的 一切 作为 他 知道 它 和 这 开始 的 — 这
.
:
.

在他所知的一切终结之前，以及这一切的开始之前。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðæt] [sku:l] [æz; əz][hi;; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
He had not always loved and longed for that school as he loved and
他 有 不是 总是 喜爱 和 渴望 为了 那 学校 作为 他 喜爱 和
[lɔŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
longed for it now .
渴望 为了 它 现在 .

他并非一直像现在这样热爱和渴望那所学校。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hi;; hi] [rɪfɜ:rd] [tu;; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] “ [ðə; ði][ould][dʒeɪl] ,
There had been times when he referred to it as “ the old jail ,
那里 有 到过 时代 什么时候 他 指 到 它 作为 “ 这 老的 监狱 ,

他曾多次称其为“旧监狱”，

“ [ænd; ənd] [prə'fest] [tu;; tə] [heɪt] [aɪ 'ti:] .
” **and professed to hate it** .
” 和 声称 到 恨 它 .

并声称自己讨厌它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But it had been the only real home he had known since he was
但 它 有 到过 这 仅有的 真实的 家 他 有 已知 自从 他 曾是
[ɛrt] [ˈɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [ˈeɪndʒl] [maɪt]
eight years old and now he looked back upon it as a fallen angel might
八 年 老的 和 现在 他 看起来 后退 之上 它 作为 一个 倒下 天使 可能
[hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][ˈpærədəɪs] .
have looked back upon Paradise .
有 看起来 后退 之上 天堂 .

但自从他八岁起，这里就是他唯一真正的家，现在他回望这里，就像堕落天使回望天堂一样。

[hiː; hi] [saɪd] [əˈgen] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sighed again , choked and hastily drew his gloved hand across his eyes .
他 叹了口气 再次 , 窒息 和 草草 画 他的 戴手套 手 穿过 他的 眼睛 .
他再次叹了口气，哽咽了一下，慌忙用戴着手套的手捂住了眼睛。

[æɪt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈmænli] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] , [æɪt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ˈɔːlsʊv]
At the age of seventeen it is very unmanly to cry , but , at that age also
在 这 年龄 的 十七 它 是 非常 不男子气概 到 哭 , 但 , 在 那 年龄 还
,
.
,
十七岁哭是很不男子气概的行为，但是，在那个年纪，

[ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
manhood and boyhood are closely intermingled .
男子气概 和 童年 是 密切 交织 .
成年与童年紧密相连。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈskwɛəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He choked again and then , squaring his shoulders ,
他 窒息 再次 和 然后 , 平方 他的 肩膀 ,
他再次哽咽了一下，然后挺直了肩膀，

[riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt]
reached into his coat pocket for the silver cigarette case which , as a recent
达到 进入 他的 外套 口袋 为了 这 银 卷烟 案件 哪个 , 作为 一个 最近的
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,
他伸手从外套口袋里掏出那个银色的香烟盒，那是他最近才添置的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
was the pride of his soul .
曾是 这 自豪 的 他的 灵魂 .
这是他灵魂的骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wen] , [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
He had just succeeded in lighting a cigarette when , borne upon the wind ,
他 有 只是 成功了 在 灯光 一个 卷烟 什么时候 , 出生 之上 这 风 ,
他刚点燃一支香烟，就随风飘来，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
he heard once more the sound of hoofs and wheels and saw in the distance
他 听到 一次 更多的 这 声音 的 蹄子 和 车轮 和 锯 在 这 距离
[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
a speck of light advancing toward the station .
一个 斑点 的 光 前进 朝向 这 车站 .
他再次听到马蹄声和车轮声，看到远处有一小点光亮正朝着车站方向移动。

[ðə; ði] [saʊndz] [dru:] ['nɪrər] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [laɪt] .
The sounds drew nearer , so did the light .
这 声音 画 更近 , 所以 做过 这 光 :

声音越来越近, 光线也越来越近。

[ðen] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bʌgi] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)] ['sɔ:rəl] ,
Then an old - fashioned buggy , drawn by a plump little sorrel ,
然后 一个 老的 - 造型 有缺陷的 , 绘制 经过 一个 丰满 小的 酢浆草 ,

然后是一辆老式的马车, 由一匹胖乎乎的小栗色马拉着,

[pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][held][ə; eɪ]['læntərn][ə'ɔ:ft] .
pulled up by the platform and a hand held a lantern aloft .
拉 向上 经过 这 平台 和 一个 手 握住 一个 灯笼 高空 :

被拉到站台上, 一只手高举着一盏灯笼。

" [hə'loʊ] ! " [heɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Hello ! " hailed a voice .
" 你好 ! " 赞誉 一个 嗓音 :

“你好! ”一个声音传来。

" [wer] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?”

" [ðə; ði][heɪl][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
" The hail did not have to be repeated .
" 这 冰雹 做过 不是 有 到 是 重复 :

“冰雹本不必再次降临。”

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɔ:st] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,
Before the vehicle reached the station the boy had tossed away the cigarette ,
前 这 车辆 达到 这 车站 这 男生 有 抛掷 离开 这 卷烟 ,

车辆到达车站前, 男孩已经把香烟扔掉了。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['su:tkeɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
picked up the suitcase , and was waiting .
挑选 向上 这 手提箱 , 和 曾是 等待 :

他拿起行李箱, 等着。

[naʊ] [hi:; hi] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] .
Now he strode into the lantern light .
现在 他 大步走 进入 这 灯笼 光 :

他大步走进了灯笼的光芒中。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [traɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:] ['i:gər] .
" Here I am , " he answered , trying hard not to appear too eager .
" 这里 我 是 , " 他 回答 , 尝试 难的 不是 到 出现 也 渴望的 :

“我在这里,”他回答道, 努力不让自己显得过于急切。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Were you looking for me ?
" 是 你 寻找 为了 我 ?

“你们在找我吗? ”

" [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [tʌkt] [ðə; ði][reɪnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪp] - ['sɔ:kɪt] [ænd; ənd]
" The holder of the lantern tucked the reins between the whip - socket and
" 这 持有者 的 这 灯笼 塞进去 这 缰绳 之间 这 鞭 - 插座 和

[ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
the dash and climbed out of the buggy .
这 短跑 和 攀登 出去 的 这 有缺陷的 :

“提灯人将缰绳塞进鞭子插座和仪表板之间, 然后爬出了马车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] [ˈfɪfti] ,
He was a little man , perhaps about forty - eight or fifty ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 也许 关于 四十 - 八 或者 五十 ,
他个子不高,大概四十八岁或五十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
with a smooth - shaven face wrinkled at the corners of the mouth and
和 一个 光滑的 - 剃光 脸 皱 在 这 角落 的 这 嘴 和
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

脸部光滑,刮得干干净净,但嘴角和眼角却布满了皱纹。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ]
His voice was the most curious thing about him ; it was high and piping
他的 嗓音 曾是 这 最多 好奇的 事物 关于 他 ; 它 曾是 高的 和 管道
,
:
,

他最奇特的地方就是他的声音; 声音高亢而尖锐。

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] .
more like a woman's than a man's .
更多的 喜欢 一个 女性的 比 一个 男人的 .
更像女人的,而不是男人的。

[jet] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜ:r; wər] [ˈmæskjəlɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ænd; ənd]
Yet his words and manner were masculine enough , and he moved and
然而 他的 字 和 方式 是 男性 足够的 , 和 他 已搬 和
[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rʌs] ,
spoke with a nervous ,
辐 和 一个 紧张的 ,
然而,他的言谈举止却颇具男子气概,他的一举一动都透着一丝紧张。

[ˈdʒɜ:rki] [ˈkwɪknəs] .
jerky quickness .
肉干 速度 .
动作迅速而急促。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpra:ɪmptli] .
He answered the question promptly .
他 回答 这 问题 及时 .
他迅速回答了这个问题。

" [ges] [aɪ][bi:; bi] , [ges] [aɪ][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .
" Guess I be , guess I be , " he said briskly .
" 猜测 我 是 , 猜测 我 是 , " 他 说 轻快地 .
“看来我就是,看来我就是,”他干脆利落地说道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪm] [ʌv; əv] — [neɪm] [ʌv; əv] — [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ˈhevəns] ,
" Anyway , I'm lookin ' for a boy name of — name of — My soul to heavens ,
" 无论如何 , 我是 在看 - 为了 一个 男生 姓名 的 — 姓名 的 — 我的 灵魂 到 天 ,
[aɪv] [fərˈgɑ:t][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
I've forgot it again ,
我已经 忘了 它 再次 ,
“总之,我在找一个男孩的名字——名字——我的灵魂升入天堂,我又把它忘了,

[aɪ][du:] [brɪˈli:v] !
I do believe !
我 做 相信 !
我相信!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊə; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
 What did you say your name was ? "
 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字？

" [spɜːˈɑːnzə] . [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] . "
 " Speranza . Albert Speranza . "
 " 斯佩兰扎 . 阿尔伯特 斯佩兰扎 . "

“斯佩兰萨。阿尔伯特·斯佩兰萨。”

" [ˈsɑːrtɪn] , [ˈsɑːrtɪn] !
 " Sartin , sartin !
 " 萨廷 , 萨廷 !

“萨丁，萨丁！”

[spɜːr] — [ɜːr; ər] — [ʌm; əm] — [jes] , [jes] .
 Sper — er — um — yes , yes .
 斯珀 — 呃 — 嗯 — 是的 , 是的 .

斯珀——呃——嗯——是的，是的。

[nuː] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] .
 Knew it just as well as I did my own .
 知道 它 只是 作为 出色地 作为 我 做过 我的 自己的 .

我对它了如指掌，就像我对自己的事一样。

[wel] , [wel] , [wel] !
 Well , well , well !
 出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[jiː; ji] - [iːz] , [jes] , [jes] .
 Ye - es , yes , yes .
 叶 - es , 是的 , 是的 .

是的，是的。

[get] [raɪt] [əˈbɔːrd] , [ˈælfred] .
 Get right aboard , Alfred .
 得到 正确的 船上 , 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德，快上车。

[let] [em ˈiː] [teɪk] [jʊə; jər] [ˈsætʃəl] .
 Let me take your satchel .
 让 我 拿 你的 书包 .

让我帮你拿书包。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsuːtkers] .
 " He picked up the suitcase .
 " 他 挑选 向上 这 手提箱 .

他拿起了行李箱。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [step] , [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
 The boy , his foot upon the buggy step , still hesitated .
 这 男生 , 他的 脚 之上 这 有缺陷的 步 , 仍然 犹豫了一下 .

男孩一只脚踩在婴儿车踏板上，仍然犹豫不决。

" [ðen] [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ?
 " Then you're — you're not my grandfather ?
 " 然后 你是 — 你是 不是 我的 祖父 ?

“那么你——你不是我的祖父？”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
 " he faltered .
 " 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

“ [eɪ] ？ [hu:] ？
“ **Eh ？ Who ？**
“ 嗯 ？ WHO ？

“咦？ 谁？ ”

[jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ？
Your grandfather ？
你的 祖父 ？

你的祖父？

[em 'i:] ？
Me ？
我 ？

我？

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ！
He ， he ， he ！
他 ， 他 ， 他 ！

嘿嘿嘿！

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ˈʃrɪlli] ．
“ **He chuckled shrilly ．**
“ 他 轻笑 尖锐地 ．

他发出尖锐的笑声。

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No ， no ！**
“ 不 ， 不 ！

“不， 不！ ”

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ．
No such luck ．
不 这样的 运气 ．

没那么幸运。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkæpən] [loʊt] [snoʊ] ，
If I was Cap'n Lote Snow ．
如果 我 曾是 船长 洛特 雪 ．

如果我是洛特·斯诺船长，

[aɪˈd][biː; bi][sʌm; səm] - [aɪ][biː; bi] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [ˈrɪtʃər] ．
I'd be some older'n I be now and a dum sight richer ．
ID 是 一些 - 我 是 现在 和 一个 笨蛋 视线 更富有 ．

我会比现在年纪大一些，也会比现在富有得多。

[jes] , [jes] ．
Yes ， yes ．
是的 ， 是的 ．

是的，是的。

[noʊ] , [aɪm][ˈkæpən] - [ˈbʊkkiːpər] [ˈoʊvər][æ; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kən'sɑːrɪn] ．
No ， I'm Cap'n Lote's bookkeeper over at the lumber consarn ．
不 ， 我是 船长 - 会计 超过 在 这 木材 康萨恩 ．

不，我是洛特船长在木材厂的记账员。

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [kʌm] [aʊt]
He's got a cold ， and Olive — that's his wife — she said he shouldn't come out
他是 得到 一个 寒冷的 ， 和 橄榄 — 那就是 他的 妻子 — 她 说 他 不应该 来 出去
[tuː; tə] - [naɪt] ．
to - night ．
到 - 夜晚 ．

他感冒了，他的妻子奥利弗说他今晚不应该出来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ketɪ] - [dɪdɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'baʊt]
He said he should , and while they was Katy - didn ' back and forth about
他 说 他 应该 , 和 尽管 他们 曾是 凯蒂 - 迪丁 - 后退 和 前进 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他说他应该这么做，而当他们就此事来回争论时，
[ˈreɪtʃəl] — [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] — [ʃi:z] [ðə; ði] [haɪrd] [ˈhaʊski:pər] [ðer; ðər] — [ʃi:; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] [em 'li:][tu:; tə]
Rachel — Mrs . Ellis — she's the hired housekeeper there — she telephoned me to
瑞秋 — 太太 . 埃利斯 — 她是 这 雇用 管家 那里 — 她 电话 我 到
[ˈhɑ:rnɪs] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [mi:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ] .
harness up and come meet you up here to the depot .
马具 向上 和 来 见面 你 向上 这里 到 这 仓库 .
瑞秋——艾利斯太太——她是那里的管家——她打电话给我，让我收拾好东西，到车站来和你碰面。

[ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ˈlɪt(ə)] [maɪ] [leɪt] , [wɑ:nt] [aɪ] ? "
Er — er — little mite late , wan't I ? "
呃 — 呃 — 小的 螨虫 晚的 , 想 我 ? "
呃——呃——有点晚了，不是吗？ "

" [waɪ] , [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Why , yes , just a little .**
" 为什么 , 是的 , 只是 一个 小的 .
“是的，就一点点。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
The other man ,
这 其他 男人 ,
另一个人，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈdraɪvz] [ðə; ði][meɪl][kɑ:rt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [sed]
the one who drives the mail cart — I think that was what it was — said
这 — WHO 驱动 这 邮件 大车 — 我 思考 那 曾是 什么 它 曾是 — 说
[pər'hæps][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
perhaps the horse was sick ,
也许 这 马 曾是 生病的 ,
赶邮车的人——我想应该是这样——说，也许那匹马生病了。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or something like that . "
或者 某物 喜欢 那 . "
或者类似的事情。”

" [noʊ] - [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
" **No - o , no , that wan't it this time .**
" 不 - o , 不 , 那 想 它 这 时间 .
“不，不，这次不行。”

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɔ:l] [tʌkt] [ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] [ˈhʌf] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
I — er — All tucked in and warm enough , be you ?
我 — 呃 — 全部 塞进去 在 和 温暖的 足够的 , 是 你 ?
我——呃——都盖好了被子，暖和极了，你呢？

[ji:; ji] - [i:z] , [jes] , [jes] .
Ye - es , yes , yes .
叶 - es , 是的 , 是的 .
是的，是的。

[noʊ] , [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] .
No , I'm to blame , I shouldn't wonder .
不 , 我是 到 责备 , 我 不应该 想知道 .
不，都是我的错，我不该感到奇怪。

[aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] — [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][met] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
I stopped at the — at the store a minute and met one or two of the
我 停止 在 这 — 在 这 店铺 一个 分钟 和 遇见 一 或者 二 的 这
[ˈfeləz] ,
fellers ,
伙计们 ,

我在店里停了一会儿，遇到了其中一两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [held] [em 'i:] [ʌp] .
and that kind of held me up .
和 那 种类 的 握住 我 向上 .

这在某种程度上阻碍了我。

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ?
All right now ?
全部 正确的 现在 ?

现在还好吗？

[ji:; jɪ] - [i:z] , [jes] , [jes] .
Ye - es , yes , yes .
叶 - es , 是的 , 是的 .

是的，是的。

- , [gæl] .
G'long , gal .
- , 女孩 .

加油，姑娘。

" [ðə; ði] ['bʌgi] [mu:vð] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
" The buggy moved away from the platform .
" 这 有缺陷的 已搬 离开 从 这 平台 .

“婴儿车驶离了站台。”

[ɪts] ['pæsɪndʒər] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [roubz] ,
Its passenger , his chilly feet and legs tightly wrapped in the robes ,
它是 乘客 , 他的 寒冷 脚 和 腿 紧紧 包装 在 这 长袍 ,

乘客的双脚和双腿冰冷地裹在长袍里，

[dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
drew a breath of relief between his chattering teeth .
画 一个 气息 的 宽慰 之间 他的 喋喋不休 牙齿 .

他牙齿打颤，长长地舒了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['gouɪŋ] ['sʌmwer] [æt; ət][ləst] ; [wət'evər] ['hæpənd] ,
He was actually going somewhere at last ; whatever happened ,
他 曾是 实际上 去 某处 在 最后的 ; 任何 发生 ,

他终于要去某个地方了；不管发生什么，

['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [prɒpt] ['frouz(ə)n] [stɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ska:d] [ænd; ənd]['meɪndʒɪ]
morning would not find him propped frozen stiff against the scarred and mangy
早晨 会 不是 寻找 他 支撑 冷冻 僵硬的 反对 这 疤痕 和 疥癣

['klæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['steɪf(ə)n] .
clapboards of the South Harniss station .
护墙板 的 这 南 - 车站 .

清晨，人们不会再看到他僵硬地靠在南哈尼斯车站伤痕累累、破旧不堪的木板墙上。

" [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['draɪvər] [tʃɪrfəli] .
" Warm enough , be you ? " inquired his driver cheerfully .
" 温暖的 足够的 , 是 你 ? " 询问 他的 司机 愉快地 .

“够暖和吗？”他的司机愉快地问道。

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ **Yes , thank you** . ”
“ 是的 , 感谢 你 . ”

“是的，谢谢。”

“ [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] . ”
“ **That's good , that's good , that's good** . ”
“ 那就是 好的 , 那就是 好的 , 那就是 好的 . ”

“那很好，那很好，那很好。”

[ji:; ji] - [i:z] , [jes] , [jes] .
Ye - es , yes , yes .
叶 - es , 是的 , 是的 .

是的，是的。

[wel] — [ɜ:r; ər] — ['fredrɪk] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊɪn] - [tu:; tə] [laɪk] [saʊθ] - ?
Well — er — Frederick , how do you think you're goin ' to like South Harniss ?
出色地 — 呃 — 弗雷德里克 , 如何 做 你 思考 你是 去 - 到 喜欢 南 — - ?
嗯.....弗雷德里克，你觉得你会喜欢南哈尼斯吗？

“ [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] . ”
“ **The answer was rather non - committal** . ”
“ 这 回答 曾是 相当 非 - 入狱 . ”

对方的回答模棱两可。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz] [jet] .
The boy replied that he had not seen very much of it as yet .
这 男生 回复 那 他 有 不是 已见 非常 很多 的 它 作为 然而 .

男孩回答说，他还没有看到太多。

[hi:; ɪz] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] .
His companion seemed to find the statement highly amusing .
他的 伴侣 似乎 到 寻找 这 陈述 高度 有趣 .

他的同伴似乎觉得这番话非常有趣。

[hi:; hi] [tʃʌkld] [ænd; ɛnd] [slæpt] [hi:; ɪz] [ni:] .
He chuckled and slapped his knee .
他 轻笑 和 被掌掴 他的 膝盖 .

他轻笑一声，拍了拍自己的膝盖。

“ [eɪnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [eɪ] ? ”
“ **Ain't seen much of it , eh ?** ”
“ 不是 已见 很多 的 它 , 嗯 ? ”

“没怎么见过吧？ ”

[noʊ] - [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No - o , no , no .
不 - o , 不 , 不 .

不，不，不。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] , [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
I guess you ain't , guess you ain't .
我 猜测 你 不是 , 猜测 你 不是 .

看来你不是，看来你不是。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] . . .
He , he , he : : :
他 , 他 , 他 : . . .

他，他，他.....

[ʌm; əm] . . .
Um : : :
嗯 : . . .

嗯.....

[lets] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? ”
Let's see , what was I talkin ' about ? ”
我们来吧 看 , 什么 曾是 我 谈话 - 关于 ? ”

让我想想，我刚才说到哪儿了？

“ [waɪ] , ['hʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — ”
“ Why , nothing in particular , I think , Mr . — Mr . — ”
“ 为什么 , 没有什么 在 特别的 , 我 思考 , 先生 . — 先生 . — ”
“ 嗯，没什么特别的，先生——先生——”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ?
“ Didn't I tell you my name ?
“ 没有 我 告诉 你 我的 姓名 ?

我不是告诉过你我的名字吗？

[ʃʊ] , [ʃʊ] !
Sho , sho !
翔 , 鞋子 !

嘘，嘘！

[ðæts] ['fʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

[maɪ] ['neɪmz] ['kɪlər] — ['leɪbən][bi:] . ['kɪlər] .
My name's Keeler — Laban B . Keeler .
我的 名字 基勒 — 拉班 B . 基勒 .

我的名字叫基勒——拉班·B·基勒。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['bʊkki:pər] [ɪz][maɪ]['steɪ(ə)n] .
That's my name and bookkeeper is my station .
那就是 我的 姓名 和 会计 是 我的 车站 .

我的名字是那个名字，我的职位是记账员。

[saʊθ] - [ɪz][maɪ] - - [pleɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['laɪkli] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
South Harniss is my dwellin ' place — and I guess likely you'll have to see the
南 - 是 我的 - - 地方 — 和 我 猜测 可能 你会 有 到 看 这
['mɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
minister about the rest of it .
部长 关于 这 休息 的 它 .

南哈尼斯是我的住处——至于其他的事情，我想你可能得去见见牧师了。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

“ [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][oʊld] ['sku:lboʊk] ['kwɑ:treɪn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'noʊn] ,
“ His passenger , to whom the old schoolbook quatrain was entirely unknown ,
“ 他的 乘客 , 到 谁 这 老的 教科书 四行诗 曾是 完全 未知 ,
“他的乘客对这首古老的课本四行诗一无所知，

[ˈwʌndərd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
wondered what on earth the man was talking about .
想知道 什么 在 地球 这 男人 曾是 说 关于 .

我纳闷这个人到底在说什么。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [snɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] .
However , he smiled politely and sniffed with a dawning suspicion .
然而 , 他 微笑 礼貌地 和 嗅了嗅 和 一个 黎明 怀疑 .

然而，他礼貌地笑了笑，却带着一丝疑虑轻哼了一声。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [sent] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃʊəs]
It seemed to him there was an unusual scent in the air , a spirituous
它 似乎 到 他 那里 曾是 一个 异常 香味 在 这 空气 , 一个 精神
[sent] , [ə; eɪ] —
scent , a —
香味 , 一个 一

他觉得空气中弥漫着一种不寻常的气味，一种酒精的气味，一种——

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpepərmɪnt] [ˈlɒzɪn(d)ʒ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈθu:ziæzəm]
“ Have a peppermint lozenger , ” suggested Mr . Keeler , with sudden enthusiasm
“ 有 一个 薄荷 锭剂 , ” 建议 先生 . 基勒 , 和 突然 热情
.
.
.

“吃颗薄荷糖吧，”基勒先生突然热情地建议道。

“ [ˈpepərmɪnt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [eɪlʒ][ju:; jʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [emˈi:].
“ Peppermint is good for what ails you , so they tell me .
“ 薄荷 是 好的 为了 什么 疾病 你 , 所以 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，薄荷对你的病痛有好处。”

[ji:; ji] - [i:z] , [jes] , [jes] .
Ye - es , yes , yes .
叶 - es , 是的 , 是的 .

是的，是的。

[hæv; həv][wʌn] .
Have one .
有 一 .

给你一个。

[hæv; həv] [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] .
Have two , have a lot .
有 二 , 有 一个 很多 .

买两个，就等于拥有了很多。

“ [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌgi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ]
“ He proceeded to have a lot himself , and the buggy was straightway
“ 他 继续 到 有 一个 很多 他自己 , 和 这 有缺陷的 曾是 立刻
- , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
reflavored , so to speak .
- , 所以 到 说话 .

“他自己也享受了很多，可以说，这辆马车立刻就焕然一新了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [diˈspeld] ,
The boy , his suspicions by no means dispelled ,
这 男生 , 他的 怀疑 经过 不 方法 驱散 ,

男孩的疑虑并未完全消除，

[li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [diˈveləpmənts] .
leaned back in the corner behind the curtains and awaited developments .
倾斜 后退 在 这 角落 在后面 这 窗帘 和 等待中 发展 .

他靠在窗帘后面的角落里，等待事态发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwɔ:rmər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [slart]
He was warmer , that was a real physical and consequently a slight
他 曾是 更温暖 , 那 曾是 一个 真实的 身体的 和 最后 一个 轻微
[ˈment(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
mental comfort ,
精神的 舒适 ,

他更温暖了，这确实让人感到身体上的舒适，也因此带来了一丝精神上的慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʊŋsəməneɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈkjuːt] .
but the feeling of loneliness was still acute .

但 这 感觉 的 孤独 曾是 仍然 急性 .

但孤独感依然强烈。

[soʊ][faːr][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [hæd; həd][nɑːt] [fɪld]
So far his acquaintanceship with the citizens of South Harniss had not filled

所以 远的 他的 熟人关系 和 这 公民 的 南 - 有 不是 已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
him with enthusiasm .

他 和 热情 .

到目前为止，他对南哈尼斯市民的了解并没有让他感到热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [wʊd]
They were what he , in his former and very recent state of existence , would

他们 是 什么 他 , 在 他的 以前的 和 非常 最近的 状态 的 存在 , 会

[hæv; həv] [kɔːld] “ [ˈruːbz] .
have called “ Rubes .

有 称为 “ 乡巴佬 ” .

在他过去和不久前的生活状态中，他们会称他们为“乡巴佬”。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgrænperənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ?
” Were the grandparents whom he had never met this sort of people ?

” 是 这 祖父母 谁 他 有 绝不 遇见 这 种类 的 人们 ?

“他从未见过面的祖父母是这种人吗? ”

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈpraːbəb(ə)] .
It seemed probable .

它 似乎 可能 .

这似乎很有可能。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ?
What sort of a place was this to which Fate had consigned him ?

什么 种类 的 一个 地方 曾是 这 到 哪个 命运 有 寄售 他 ?

命运究竟将他送到了怎样一个地方？

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] [sɪns] [ðə; ði]
The sense of utter helplessness which had had him in its clutches since the

这 感觉 的 说出 无助 哪个 有 有 他 在 它是 离合器 自从 这

[deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdredfəli] [ˈriːəl]
day when he received the news of his father's death was as dreadfully real

天 什么时候 他 已收到 这 消息 的 他的 父亲的 死亡 曾是 作为 极其糟糕 真实的

[æz; əz][ˈevər] .
as ever .

作为 曾经 .

自从得知父亲去世的消息以来，那种彻底的无助感一直笼罩着他，而且这种感觉依然像以往一样可怕而真实。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət][ɔːl] .
He had not been consulted at all .

他 有 不是 到过 咨询 在 全部 .

他事先完全没有被征询意见。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ]
No one had asked him what he wished to do , or where he wished to go

不 一 有 问 他 什么 他 希望 到 做 , 或者 在哪里 他 希望 到 去

.
:
.

没有人问过他想做什么，或者想去哪里。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] [keɪp] [si: ʊs 'di:] ['grænperənts] [ʌv; əv]
The letter had come from these people , the Cape Cod grandparents of
这 信 有 来 从 这些 人们 , 这 岬 鳕鱼 祖父母 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

这封信来自这些人，他们是科德角的祖父母，

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] ,
up to that time , he had never even heard ,
向上 到 那 时间 , 他 有 绝不 甚至 听到 ,

在此之前，他甚至从未听说过。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðʊs] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pi:s]
and he had been shipped to them as though he were a piece
和 他 有 到过 已发货 到 他们 作为 尽管 他 是 一个 片
[ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
of merchandise .
的 商品 .

他被像商品一样运送给了他们。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æftər] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃ(ə)n] ?
And what was to become of him now , after he reached his destination ?
和 什么 曾是 到 变得 的 他 现在 , 后 他 达到 他的 目的地 ?
到达目的地之后，他的未来又将如何呢？

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ?
What would they expect him to do ?
什么 会 他们 预计 他 到 做 ?

他们希望他做什么？

[ɔ:r] [bi:; bi] ?
Or be ?
或者 是 ?

或者会吗？

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ?
How would he be treated ?
如何 会 他 是 治疗 ?

他会受到怎样的对待？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['ri:dɪŋ] — [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:m'nɪvərəs] ['ri:dər] — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
In his extensive reading — he had been an omnivorous reader — there were
在 他的 广泛的 阅读 — 他 有 到过 一个 杂食性 读者 — 那里 是
['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [jʊθs] [left] ,
numerous examples of youths left ,
很多的 示例 的 青年 左边 ,

在他广泛的阅读中——他博览群书——有很多关于青年遗弃的例子，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['relatɪvz] , [ɔ:r] [step] - ['perənts] , [ɔ:r] [ʌtər] [st'reɪndʒəz] .
like him , to the care of distant relatives , or step - parents , or utter strangers .
喜欢 他 , 到 这 关心 的 遥远 亲属 , 或者 步 - 父母 , 或者 说出 陌生人 .

像他一样，被托付给远房亲戚、继父母或完全陌生的人照顾。

[ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['tʃɪrf(ə)] [wʌnz] .
Their experiences , generally speaking , had not been cheerful ones .
他们的 经历 , 一般来说 请讲 , 有 不是 到过 快乐 一个 .

总的来说，他们的经历并不愉快。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Most of them had run away .
最多 的 他们 有 跑步 离开 .

他们大部分都逃走了。

[hi:; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'veɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] ,
He might run away ; but somehow the idea of running away , with no money ,
他 可能 跑步 离开 ; 但 不知何故 这 主意 的 跑步 离开 , 和 不 钱 ,
他或许会逃跑; 但不知为何, 身无分文地逃跑的想法让他难以接受。

[tu:; tə] [feɪs] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔ:vərti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði][rest] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'lʊrɪŋ]
to face hardship and poverty and all the rest , did not make an alluring
到 脸 困境 和 贫困 和 全部 这 休息 , 做过 不是 制作 一个 诱人
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

面对艰辛、贫困以及其他种种困境, 并没有引起人们的共鸣。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
He had been used to comfort and luxury ever since he could remember ,
他 有 到过 用过的 到 舒适 和 奢华 曾经 自从 他 可以 记住 ,
他从小就习惯了舒适和奢华的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['æktɪv] [wʌn] ,
and his imagination , an unusually active one ,
和 他的 想像力 , 一个 异常地 积极的 一 ,
他的想象力异常活跃。

[vɪʒuəlaɪzd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [trɪbjə'leɪənz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv]
visualized much more keenly than the average the tribulations and struggles of
可视化 很多 更多的 敏锐地 比 这 平均的 这 苦难 和 斗争 的
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
a runaway .
一个 逃跑 .

与一般人相比, 他更敏锐地描绘出一个逃亡者的苦难和挣扎。
['deɪvɪd] ['kɒpəfi:lɪd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'veɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ]
David Copperfield , he remembered , had run away , but he did it when a
大卫 科波菲尔 , 他 记得 , 有 跑步 离开 , 但 他 做过 它 什么时候 一个
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

他记得, 大卫·科波菲尔也离家出走过, 但那是他还是个孩子的时候。
[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm'self] .
not a man like himself .
不是 一个 男人 喜欢 他自己 .

不是他自己。
['nɪkələs] ['nɪkəlbi] — [noʊ] , ['nɪkələs] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] [ə'veɪ] [ɪɡ'zæktli] ,
Nicholas Nickleby — no , Nicholas had not run away exactly ,
尼古拉斯 尼克尔比 — 不 , 尼古拉斯 有 不是 跑步 离开 确切地 ,
尼古拉斯·尼克尔贝——不, 尼古拉斯并没有真正逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][æŋ; ən]['ʌŋk(ə)] .
but his father had died and he had been left to an uncle .
但 他的 父亲 有 死亡 和 他 有 到过 左边 到 一个 叔叔 .
但他的父亲去世了, 他被留给了叔叔抚养。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʒ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
It would be dreadful if his grandfather should turn out to be a man like
它 会 是 可怕 如果 他的 祖父 应该 转动 出去 到 是 一个 男人 喜欢
[rælf; reɪf] ['nɪkəlbi] .
Ralph Nickleby .
拉尔夫 尼克尔比 .

如果他的祖父真是像拉尔夫·尼克尔比那样的人, 那就太可怕了。

[ˈjet] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ɑːn] [wel] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈrelətɪv] .
Yet Nicholas had gotten on well in spite of his wicked relative .
然而 尼古拉斯 有 获得 在 出色地 在 尽管如此 的 他的 邪恶 相对的 .

然而，尽管有这样一个邪恶的亲戚，尼古拉斯和他相处得还算融洽。

[ˈjes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] , [tuː] !
Yes , and how gloriously he had defied the old rascal , too !
是的 , 和 如何 辉煌地 他 有 违抗 这 老的 恶棍 , 也 !

是的，而且他是如何光荣地反抗那个老恶棍的！

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
He wondered if he would ever be called upon to defy his grandfather .
他 想知道 如果 他 会 曾经 是 称为 之上 到 违抗 他的 祖父 .

他想知道自己是否会被要求违抗祖父的命令。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈkwaɪətli] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːlweɪz] ,
He saw himself doing it — quietly , a perfect gentleman always ,
他 锯 他自己 正在做 它 — 悄悄 , 一个 完美的 绅士 总是 ,

他想象着自己这样做——安静地，始终保持着一位完美绅士的风度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈduːti] .
but with the noble determination of one performing a disagreeable duty .
但 和 这 高贵 决心 的 一 表演 一个 令人不快的 责任 .

但他怀着履行令人不快的职责时所展现出的崇高决心。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [skwɜːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
His chin lifted and his shoulders squared against the back of the buggy .
他的 下巴 抬起 和 他的 肩膀 平方 反对 这 后退 的 这 有缺陷的 .

他抬起下巴，双肩紧贴着婴儿车的后背。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] , [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈbroʊk] [ˈɪntuː]
Mr . Keeler , who had apparently forgotten his passenger altogether , broke into
先生 . 基勒 , WHO 有 显然 被遗忘的 他的 乘客 共 , 打破 进入

[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

基勒先生显然完全忘记了他的乘客，突然唱起了歌。

“ [ʃiːz] [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki]
“ **She's my darlin ' hanky - panky**
“ 她是 我的 亲爱的 - 手帕 - 潘基

“她是我亲爱的调情对象

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tuː] ,
And she wears a number two ,
和 她 穿着 一个 数字 二 ,

她穿着2号衣服，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kiːps] [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [ʃɑːp]
Her father keeps a barber shop
她 父亲 保持 一个 理发师 店铺

她父亲开了一家理发店。

[wei] [aʊt] [ɪn] [ˌkæləməˈzuː] .
Way out in Kalamazoo .
方式 出去 在 卡拉马祖 .

在卡拉马祖郊外。

“ [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , [ˈpleɪnli] [ˈɪmprəvaɪzd] ,
“ **He sang the foregoing twice over and then added a chorus , plainly improvised ,**
“ 他 唱 这 前文 两次 超过 和 然后 额外 一个 合唱 , 显然 即兴发挥 ,

他把前面的歌词唱了两遍，然后又加了一段副歌，显然是即兴发挥的。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] “ [di: 'aɪ] [du:z] ” [ænd; ənd] “ [di: 'aɪ] [dʌm] ” [æd][lɪb] .
made up of “ Di doos ” and “ Di dums ” ad lib .
制成 向上 的 “ 迪 嘟 ” 和 “ 迪 笨蛋 ” 广告 库 :
由“Di doos”和“Di dums”即兴创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌɡi] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ,
And the buggy rolled up and over the slope of a little hill and ,
和 这 有缺陷的 滚动 向上 和 超过 这 坡 的 一个 小的 爬坡道 和 ,
马车滚上了小山坡，然后，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [si:] [wɪnd] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dʒent(ə)l][sloʊp] [tu:; tə] [wer]
in the face of a screaming sea wind , descended a long , gentle slope to where
在 这 脸 的 一个 尖叫 海 风 , 下降 一个 长的 , 温和的 坡 到 在哪里
,
,
,
顶着呼啸的海风，沿着一条长长的缓坡向下走去，到达了.....

['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] ['wɔ:tər] ['frʌntɪdʒ] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['twɪŋkəld]
scattered along a two - mile water frontage , the lights of South Harniss twinkled
疏散 沿着 一个 二 - 英里 水 临街面 , 这 灯 的 南 - 闪烁
['spɑ:rsli] .
sparsely .
稀疏地 .
沿着两英里长的水岸线，南哈尼斯的灯光零星闪烁。

“ [dɪd] ['du:z] [dʌm] , [di:] [dʌm] , ['du:z] [dʌm]
“ **Did doo dum , dee dum , doo dum**
” 做过 嘟 笨蛋 , 迪 笨蛋 , 嘟 笨蛋
“嘟嘟嘟，滴嘟嘟，嘟嘟嘟

[di: 'aɪ] ['du:z] [dʌm] , ['du:z] [dʌm] [di:] .
Di doo dum , doo dum dee .
迪 嘟 笨蛋 , 嘟 笨蛋 迪 :
滴嘟嘟，嘟嘟滴。

“ [soʊ] [sæŋ] ['mɪstər] . ['kɪlər] .
“ **So sang Mr . Keeler .**
” 所以 唱 先生 : 基勒 :
基勒先生唱道。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][səʊləʊ][æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)l] [mer] [tɜ:rnd] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Then he broke off his solo as the little mare turned in between a pair of
然后 他 打破 离开 他的 独奏 作为 这 小的 母马 转向 在 之间 一个 一对 的
[haɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] ,
high wooden posts bordering a drive ,
高的 木制的 帖子 毗邻 一个 驾驶 ,
然后，当那匹小母马在车道旁两根高高的木桩之间转弯时，他便停止了独奏。

[dʒɒɡd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [draɪv] [fɔ:r; fər][pər'hæps] ['fɪfti] [fi:t] ,
jogged along that drive for perhaps fifty feet ,
慢跑 沿着 那 驾驶 为了 也许 五十 脚 ,
沿着那条车道慢跑了大约五十英尺，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [frʌnt] [dɔ:r] .
and stopped beside the stone step of a white front door .
和 停止 旁 这 石头 步 的 一个 白色的 正面 门 :
然后停在白色前门的石阶旁。

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtɪt] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðæt] [dɔ:r] [foʊn] ['læmplaɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Through the arched window above that door shone lamplight warm and yellow .
通过 这 拱形 窗户 多于 那 门 闪耀 灯光 温暖的 和 黄色的 :
透过门上方的拱形窗户，洒下温暖的黄色灯光。

“ [wʊʊ] ！ ” [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [ˈkɪlə] , [moʊst] [ʌŋ,nesə'serəli] .
“ **Whoa ！** ” **commanded** **Mr** . **Keeler** , **most unnecessarily** .
“ 哇 ！ ” 命令 先生 ： 基勒 ， 最多 不必要的 ：
“哇！”基勒先生完全没必要地喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] ,
Then , **as if himself a bit uncertain as to his exact whereabouts** ,
然后 ， 作为 如果 他自己 一个 少量 不确定 作为 到 他的 精确的 下落 ，
然后，他似乎对自己的确切位置也有些不确定，

[hi:; hi] [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
he peered out at the door and the house of which it was a part ,
他 窥视 出去 在 这 门 和 这 房子 的 哪个 它 曾是 一个 部分 ，
他向外窥视着那扇门以及它所在的房子，

[æftərwərd] ['setlɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ə'naʊns] [traɪ'ʌmfəntli] : “ [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] !
afterward settling back to announce triumphantly : “ **And here we be** !
之后 安顿 后退 到 宣布 凯旋而归 ： “ 和 这里 我们 是 ！
随后，他们安顿下来，得意地宣布：“我们到了！”

[jes] , [sɜ:r] , [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] !
Yes , sir , here we be !
是的 ， 先生 ， 这里 我们 是 ！
是的，先生，我们到了！

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
“ **Then the door opened** .
“ 然后 这 门 打开 ：
然后门开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] .
A flood of lamplight poured upon the buggy and its occupants .
一个 洪水 的 灯光 倾倒 之上 这 有缺陷的 和 它是 居住者 ：
一束束灯光倾泻在马车和车上的人身上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] ['pi:p(ə)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
And the boy saw two people standing in the doorway , a man and a woman
和 这 男生 锯 二 人们 常设 在 这 门口 ， 一个 男人 和 一个 女士
.
:
.

男孩看见门口站着两个人，一男一女。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [spʊʊk] [fɜ:rst] .
It was the woman who spoke first .
它 曾是 这 女士 WHO 辐 第一的 .
先开口说话的是那位女士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
It was she who had opened the door .
它 曾是 她 WHO 有 打开 这 门 .
是她打开的门。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] — ['oʊvər][hɜ:r; hər]
The man was standing behind her looking over her shoulder — over her
这 男人 曾是 常设 在后面 她 寻找 超过 她 肩膀 — 超过 她
[hed] ['ri:əli] ,
head really ,
头 真的 ,
那男人站在她身后，越过她的肩膀——确切地说，是越过她的头顶——看着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][brɔːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃɔːrt][ænd; ənd][ˈslendər] .
for he was tall and broad and she short and slender .
为了 他 曾是 高的 和 广阔 和 她 短的 和 苗条 .
因为他身材高大魁梧，而她身材矮小纤细。

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː] — ?
Is it — ?
” 是 它 — ?

“是——？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [ˈænsər] .
Mr . Keeler answered .
先生 . 基勒 回答 .

基勒先生回答道。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] , “ [ðæts] [huː] - [tɪz] .
Yes , ma'am , he declared emphatically , that's who ' tis .
” 是的 , 女士 , ” 他 声明 强调地 , ” 那就是 WHO 的 .
“是的，夫人，”他斩钉截铁地宣布，“就是他。”

[hɪr] [wiː; wi][biː; bi] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [wɒts] - [jɔːr; jər] - [neɪm] — [ˈedwərd] .
Here we be — er — er — what's - your - name — Edward .
这里 我们 是 — 呃 — 呃 — 是什么 - 你的 - 姓名 — 爱德华 .
我是——呃——呃——你叫什么来着——爱德华。

[dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] .
Jump right out .
跳 正确的 出去 .

立刻跳出去。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
His passenger alighted from the buggy .
” 他的 乘客 下车 从 这 有缺陷的 .

他的乘客从马车上下来了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] .
The woman bent forward to look at him , her hands clasped .
这 女士 弯曲 向前 到 看 在 他 , 她 双手 紧握 .
女人俯身向前看他，双手交握。

“ [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈælbərt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It — it's Albert , isn't it ?
” 它 — 它是 阿尔伯特 , 不是 它 ?

“是——是阿尔伯特，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] .
Yes , he said .
” 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

[ðə; ði][hændz] [ʌn'klæspɪ] [ænd; ənd][fi; ji][held][ðem; ðəm][aʊt] [tɔ:rd] [him; ɪm] .
The hands unclasped and she held them out toward him .
这 双手 解开 和 她 握住 他们 出去 朝向 他 :

两人松开手，她向他伸出手。

" [oʊ] , [ˈælbərt] , " [fi; ji][kraɪd] , " [aɪm][jər; jər] [ˈgrænmlðər] .
" Oh , Albert , " she cried , " I'm your grandmother .
" 哦 , 阿尔伯特 , " 她 哭 , " 我是 你的 祖母 .
"哦，阿尔伯特，"她喊道，"我是你的祖母。"

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði][mæn] [ɪntə'rʌptɪd] .
" The man interrupted .
" 这 男人 中断 :

“那人打断了我们。”

" [wert] [tɪl] [wi; wi][get][him; ɪm][ɪn'saɪd] , [ˈɑ:lɪv] , " [hi; hi] [sed] .
" Wait till we get him inside , Olive , " he said .
" 等待 直到 我们 得到 他 里面 , 橄榄 , " 他 说 .
“等我们把他弄进去再说，奥利弗，”他说。

" [kʌm] [ɪn] , [sʌn] .
" Come in , son .
" 来 在 , 儿子 :

“进来吧，孩子。”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] : " [læ'bei] ,
" Then , addressing the driver , he ordered : " Labe ,
" 然后 , 解决 这 司机 , 他 订购 : " 拉贝 ,
然后，他对着司机命令道：“拉贝，

[teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ti:m] [aʊt][tu; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪl]
take the horse and team out to the barn and unharness for me , will
拿 这 马 和 团队 出去 到 这 谷仓 和 解开 为了 我 , 将要
[ju; jʊ] ? " you ? "
你 ? "

把马和牲畜牵到马厩去，帮我卸下挽具，好吗？

" [ji; ji] - [i:z] , [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] .
" Ye - es , yes , yes , " replied Mr . Keeler .
" 叶 - es , 是的 , 是的 , " 回复 先生 . 基勒 .
“是，是的，是的，”基勒先生回答道。

" [jes] [ɪn'di:d] , [ˈkæpən] .
" Yes indeed , Cap'n .
" 是的 的确 , 船长 :

“是的，船长。”

[teɪk] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'bi:ŋ] — [raɪt] [ɔ:f] .
Take her right along — right off .
拿 她 正确的 沿着 — 正确的 离开 .
带她走吧——马上就走。

[jes] [ɪn'di:di] .
Yes indeedy .
是的 确实如此 :

没错。

[ɡɪt][dæp]！
Git dap！
git 达普！

Git dap！

“ [hiː; hi][droʊv][ɔːf][tɔːrd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]， [wer][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɪldɪŋ]，
” **He drove off toward the end of the yard, where a large building,**
” 他 驾驶 离开 朝向 这 结尾 的 这 院子， 在哪里 一个 大的 建筑，
他开车朝院子尽头驶去，那里有一栋大楼，

[prɪˈzu:məbli][ə; eɪ][bɑːrn]， [luːmd][blæk][əˈɡenst][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ]。
presumably a barn, loomed black against the dark sky.
想必 一个 谷仓， 迫近 黑色的 反对 这 黑暗的 天空。
大概是一座谷仓，在漆黑的夜空中显得格外醒目。

[hiː; hi][sæŋ][æz; əz][hiː; hi][droʊv][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɑːn][ðə; ði][step][lʊkt][ˈæftər][hɪm; ɪm]
He sang as he drove and the big man on the step looked after him
他 唱 作为 他 驾驶 和 这 大的 男人 在 这 步 看起来 后 他
[ænd; ənd][snɪft][səˈspɪʃəsli]。
and sniffed suspiciously.
和 嗅了嗅 可疑地。
他一边开车一边唱歌，台阶上的大个子男人看着他，狐疑地嗅了嗅。

[ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][θruː][ə; eɪ][smɔːl]
Meanwhile the boy had followed the little woman into the house through a small
同时 这 男生 有 随后 这 小的 女士 进入 这 房子 通过 一个 小的
[frʌnt][hɔːl]，
front hall,
正面 大厅，
与此同时，男孩跟着小妇人穿过狭窄的前厅进了屋。

[frʌm; frəm][wɪt][ə; eɪ][ˈnæroʊ][flaɪt][ʌv; əv][sterz][fɑːt][əˈbɔːft][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ʌnbɪˈliːvəb(ə)l]
from which a narrow flight of stairs shot aloft with almost unbelievable
从 哪个 一个 狭窄的 航班 的 楼梯 射击 高空 和 几乎 难以置信
[ˈstiːpnəs]，
steepness,
陡峭度，
从那里，一条狭窄的楼梯笔直向上延伸，陡峭得令人难以置信。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ruːm]。
and into a large room.
和 进入 一个 大的 房间。
然后进入一个大房间。

[ˈælbərt][hæd; həd][ə; eɪ][swɪft][ɪmˈpre(ə)n][ʌv; əv][bɪɡ][ˈwɪndəʊz][fʊl][ʌv; əv][plænts]，
Albert had a swift impression of big windows full of plants,
阿尔伯特 有 一个 迅速 印象 的 大的 视窗 满的 的 植物，
阿尔伯特对摆满植物的大窗户留下了深刻的印象。

[ʌv; əv][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][ɪps][ænd; ənd][ˈskuːnər][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz]， [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪbl][set][fɔːr; fər][fɔːr]。
of pictures of ships and schooners on the walls, of a table set for four.
的 图片 的 船舶 和 双桅帆船 在 这 墙壁， 的 一个 桌子 放 为了 四。
墙上挂着船只和帆船的图片，餐桌上摆放着四人份的餐具。

“ [teɪk][jɔːr; jər][θɪŋz][raɪt][ɔːf]， ” [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈɡrænmʌðər]。
” **Take your things right off,** ” **cried his grandmother.**
” 拿 你的 事物 正确的 离开， ” 哭 他的 祖母。
“快把你的东西脱掉！”他奶奶喊道。

“ [hɪr]， [aɪ][teɪk]-[ɪm]。
” **Here, I'll take 'em.**
” 这里，患病的 拿 - 呃。
“给你，我收下它们。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！
[naʊ] [tɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
now turn ' round and let me look at you .
现在 转动 - 圆形的 和 让 我 看 在 你 ．
现在转过身来，让我好好看看你。

[dəʊnt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
Don't move till I get a good look .
不 移动 直到 我 得到 一个 好的 看 ．
在我看清楚之前别动。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” **He stood perfectly still while she inspected him from head to foot .**
” 他 站立 完美 仍然 尽管 她 检查 他 从 头 到 脚 ．
“她从头到脚打量他，他却一动不动地站在那里。”

[juːv] [gɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
” **You've got her mouth , ” she said slowly .**
” 你已经 得到 她 嘴 , ” 她 说 缓慢地 ．
“你抓住了她的嘴，”她缓缓说道。

[jes] , [juːv] [gɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
” **Yes , you've got her mouth .**
” 是的 , 你已经 得到 她 嘴 ．
“是的，你抓住了她的嘴。”

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [blæk] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ]
Her hair and eyes were brown and yours are black , but — but I
她 头发 和 眼睛 是 棕色的 和 你的 是 黑色的 , 但 — 但 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] .
THINK you look like her .
思考 你 看 喜欢 她 ．
她的头发和眼睛是棕色的，而你的头发和眼睛是黑色的，但是——但是我觉得你长得像她。

[oʊ] , [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɔːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] !
Oh , I did so want you to !
哦 , 我 做过 所以 想 你 到 ！
哦，我真的好希望你这么做！

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] ?
May I kiss you , Albert ?
可能 我 吻 你 , 阿尔伯特 ?
我可以吻你吗，阿尔伯特？

[aɪm] [jʊr; jər] ['grænmlðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm your grandmother , you know .
我是 你的 祖母 , 你 知道 ．
你知道，我是你奶奶。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəst] ['ʃaɪnəs] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” **With embarrassed shyness he leaned forward while she put her arms about his**
” 和 尴尬的 害羞 他 倾斜 向前 尽管 她 放 她 武器 关于 他的
[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
neck and kissed him on the cheek .
脖子 和 亲吻 他 在 这 脸颊 ．
“他羞涩地向前倾身，她则用双臂环住他的脖子，亲吻了他的脸颊。”

[æz; əz][hi;; hi] ['streitnd] [ə'gen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wɛr] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
As he straightened again he became aware that the big man had entered the
作为 他 拉直 再次 他 成为 意识到的 那 这 大的 男人 有 进入 这
[ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['ægi] [greɪ] ['aɪ,braʊz]
room and was regarding him intently beneath a pair of shaggy gray eyebrows
房间 和 曾是 关于 他 专注地 下面 一个 一对 的 毛茸茸 灰色的 眉毛
.
:
.

他再次挺直身子时，意识到那个高大的男人已经进了房间，正透过浓密的灰眉专注地看着他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsnəʊ] [tʒ:rnd] .
Mrs . Snow turned .
太太 . 雪 转向 .

斯诺太太转过身。

" [oʊ] , ['zeləts] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , " ['hi:z] [gɑ:t][ˈdʒɛrni:z] [məʊθ] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Oh , Zelotes , " she cried , " he's got Janie's mouth , don't you think so ?
" 哦 , 狂热者 , " 她 哭 , " 他是 得到 珍妮的 嘴 , 不 你 思考 所以 ?
" 哦, 泽洛特斯, "她喊道, "他长着一张简妮的嘴, 你不觉得吗? "

[ænd; ənd][hi;; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ˈdʌznt] [hi;; hi] ?
And he DOES look like her , doesn't he ?
和 他 做 看 喜欢 她 , 不 他 ?

他确实长得像她，不是吗？

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Her husband shook his head .
" 她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她的丈夫摇了摇头。

" ['meɪbi] [soʊ] , [ˈmʌðər] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
" Maybe so , Mother , " he said , with a half smile .
" 或许 所以 , 母亲 , " 他 说 , 和 一个 一半 微笑 .

“也许是这样，母亲，”他带着一丝微笑说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔ:r; fər] - - [hu:] [fʊks] [lʊk] [laɪk] .
" I ain't a great hand for locatin ' who folks look like .
" 我 不是 一个 伟大的 手 为了 - - WHO 各位 看 喜欢 .

“我不太擅长分辨别人长得像谁。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?
How are you , boy ?
如何 是 你 , 男生 ?

你好吗，孩子？

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[aɪm][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm your grandfather , you know .
我是 你的 祖父 , 你 知道 .

你知道，我是你爷爷。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [waɪl] [i:tɪ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
" They shook hands , while each inspected and made a mental estimate of
" 他们 摇晃 双手 , 尽管 每个 检查 和 制成 一个 精神的 估计 的

[ðə; ði] [ˈðə] .
the other .
这 其他 .

他们握手，同时互相打量对方，在心里做出评价。

[ˈælbərt] [sɔ:] [ə; eɪ] [skwer] , [ˈbɜrdɪd] [dʒɔ:] , [ə; eɪ][fɜ:rm] [maʊθ] , [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈrɪŋklz]
Albert saw a square , bearded jaw , a firm mouth , gray eyes with many wrinkles
阿尔伯特 锯 一个 正方形 , 留着胡子的 颚 , 一个 公司 嘴 , 灰色的 眼睛 和 许多 皱纹
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] ,
at the corners ,
在 这 角落 ,

阿尔伯特看到一张方正的、长着胡须的下巴，一张线条分明的嘴，一双灰色的眼睛，眼角有很多皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [her] .
and a shock of thick gray hair .
和 一个 震惊 的 厚的 灰色的 头发 .

还有一头浓密的灰发。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [θru:] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ɪf]
The eyes had a way of looking straight at you , through you , as if
这 眼睛 有 一个 方式 的 寻找 直的 在 你 , 通过 你 , 作为 如果
[ˈri:dɪŋ] [jɔr; jər] [θɔ:ts] ,
reading your thoughts ,
阅读 你的 想法 ,

那双眼睛仿佛能看穿你，直直地盯着你，好像能读懂你的心思。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [jɔr; jər] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpreɪz(ə)] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
divining your motives and making a general appraisal of you and them .
占卜 你的 动机 和 制作 一个 一般的 评价 的 你 和 他们 .

探究你的动机，并对你和他们进行总体评价。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snəʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [slɪm][ænd; ənd] [streɪt] ,
Captain Zelotes Snow , for his part , saw a tall young fellow , slim and straight ,
队长 狂热者 雪 , 为了 他的 部分 , 锯 一个 高的 年轻的 同伴 , 苗条的 和 直的 ,

泽洛特斯·斯诺上尉则看到一个身材高挑、体型修长、笔直的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɜ:rlɪ] [her] , [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈregjələr] [fɪtjər] .
with black curly hair , large black eyes and regular features .
和 黑色的 卷曲 头发 , 大的 黑色的 眼睛 和 常规的 特征 .

她有着黑色卷发、黑色大眼睛和五官端正。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] — [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈhænsəm] , [pərˈhæps] ,
A good - looking boy , a handsome boy — almost too handsome , perhaps ,
一个 好的 - 寻找 男生 , 一个 英俊的 男生 — 几乎 也 英俊的 , 也许 ,
[gʊd] [lʊks] .
一个长相俊美的男孩，一个英俊的男孩——或许帅得有点过头了。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfemɪnət] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] .
or with just a touch of the effeminate in the good looks .
或者 和 只是 一个 触碰 的 这 阴柔的 在 这 好的 看起来 .

或者，在俊朗的外表下，略带一丝阴柔之美。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [taɪ] , [ðə; ði]
The captain's glance took in the well - fitting suit of clothes , the expensive tie , the
这 船长的 瞥一眼 采取 在 这 出色地 - 配件 套装 的 衣服 , 这 昂贵的 领带 , 这
[gəʊld] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] .
gold watch chain .
金子 手表 链 .

船长的目光扫过他合身的西装、昂贵的领带和金表链。

" [həmf] ! " [grʌntɪd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] .
" **Humph ! " grunted Captain Zelotes .**
" 哼 ! " 哼哼 队长 狂热者 .

“哼！”泽洛特斯船长哼了一声。

" [wel] , [jɔr; jər] [ˈgrænma:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **Well , your grandma and I are glad to have you with us .**
" 出色地 , 你的 奶奶 和 我 是 高兴的 到 有 你 和 我们 .

“嗯，你奶奶和我都很高兴你和我们在一起。”

[let] [em 'i:] [si:] , [ˈælbərt] — [ðæts] [jər; jər] [raɪt] [neɪm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] — [ˈælbərt] ?
Let me see , Albert — that's your right name , ain't it — Albert ?
让 我 看 , 阿尔伯特 — 那就是 你的 正确的 姓名 , 不是 它 — 阿尔伯特 ?

让我想想, 阿尔伯特——你的名字没错吧——阿尔伯特?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [lʊks] [ɔ:r] [tu:n] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn]
Something in his grandfather's looks or tone aroused a curious feeling in
" 某物 在 他的 祖父的 看起来 或者 语气 被唤醒 一个 好奇的 感觉 在
[ðə; ði] [ju:θ] .
the youth .
这 青年 .

“祖父的容貌或语气中某些东西, 激起了年轻人的好奇心。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] , [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ʌv; əv]
It was not a feeling of antagonism , exactly , but more of defiance , of
它 曾是 不是 一个 感觉 的 对抗 , 确切地 , 但 更多的 的 蔑视 , 的
[ˈɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

与其说是敌对情绪, 不如说是反抗和固执。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [bɪɡ][mæn] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ki:nli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hevi]
He felt as if this big man , regarding him so keenly from under the heavy
他 毛毡 作为 如果 这 大的 男人 , 关于 他 所以 敏锐地 从 在下面 这 重的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

他感觉这个身材高大的男人, 正透过浓密的眉毛, 目光锐利地打量着他。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:lts] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
was looking for faults , was expecting to find something wrong ,
曾是 寻找 为了 故障 , 曾是 期待 到 寻找 某物 错误的 ,

他是在挑毛病, 期待能发现什么问题。

[maɪt] [ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
might almost be disappointed if he did not find it .
可能 几乎 是 失望的 如果 他 做过 不是 寻找 它 .

如果没找到, 他可能会有点失望。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
He met the gaze for a moment , the color rising to his cheeks .
他 遇见 这 目光 为了 一个 片刻 , 这 颜色 上升 到 他的 脸颊 .

他与对方目光交汇片刻, 双颊泛起红晕。

" [maɪ] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'lɪbəɾətli] , " [ɪz][æɪl'bɜ:tʊʊ] [mi'gel] ['ka:lɒs] [spɜ:'ɑ:nzə] .
My name , he said deliberately , is Alberto Miguel Carlos Speranza .
" 我的 姓名 , " 他 说 故意地 , " 是 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 .

“我的名字,”他故意说道, “是阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˌsnəʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [eksˌklə'meɪʃn] .
Mrs . Snow uttered a little exclamation .
" 太太 . 雪 说出 一个 小的 感叹 .

斯诺太太低声惊叹了一声。

" [oʊ] !
Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

[ænd; ɛnd] [ðen] [ˈædɪd] : “ [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [wi:; wi] — [wi:; wi] [ˌʌndərˈstɒd] - [twʌz] - [ˈælbərt]

And then added : “ Why — why , I thought — we — we understood ' twas ' Albert
和 然后 额外 : “ 为什么 — 为什么 , 我 想法 — 我们 — 我们 理解 - 那是 - 阿尔伯特

.
:
:
:

然后又补充道：“为什么——为什么，我想——我们——我们明白那是‘阿尔伯特’。”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

We didn't know there was — we didn't know there was any more to it .
我们 没有 知道 那里 曾是 — 我们 没有 知道 那里 曾是 任何 更多的 到 它 .

我们不知道还有后续——我们不知道事情还有后续。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?

What did you say it was ?
什么 做过 你 说 它 曾是 ?

你刚才说那是什么？

” [hɜ:r; hər] [ˈgrænsʌn] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

” Her grandson squared his shoulders .
” 她 孙子 平方 他的 肩膀 .

她的孙子挺直了肩膀。

” [ælbɜ:ˈtoʊ] [miˈɡel] [ˈka:lɒs] [spɜˈɑ:nzə] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

” Alberto Miguel Carlos Speranza , ” he repeated .
” 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 , ” 他 重复 .

“阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨,”他重复道。

” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ” — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] — ” [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

” My father ” — there was pride in his voice now — “ my father's name was
” 我的 父亲 ” — 那里 曾是 自豪 在 他的 嗓音 现在 — ” 我的 父亲的 姓名 曾是

[miˈɡel] [ˈka:lɒs] .

Miguel Carlos .
米格尔 卡洛斯 .

“我的父亲”——他的声音里充满了自豪——“我父亲的名字叫米格尔·卡洛斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] .

Of course you knew that .
的 课程 你 知道 那 .

你当然知道这一点。

” [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] .

” He spoke as if all creation must have known it .
” 他 辐 作为 如果全部 创建 必须 有 已知 它 .

“他说话的口气仿佛整个宇宙都明白这件事。”

[ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

Mrs . Snow looked helplessly at her husband .
太太 . 雪 看起来 无助地 在 她 丈夫 .

斯诺太太无助地看着她的丈夫。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Captain Zelotes rubbed his chin .
队长 狂热者 摩擦 他的 下巴 .

泽洛特斯船长摸了摸下巴。

” [wi:; wi] — [əl] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] [ˈdraɪli] , ” [aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] [wi:l] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈælbərt] -

” We — ll , ” he drawled dryly , “ I guess likely we'll get along with ' Albert '
” 我们 — 二 , ” 他 拖长音 干巴巴地 , ” 我 猜测 可能 出色地 得到 沿着 和 - 阿尔伯特 -

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .

for a spell .
为了 一个 拼写 .

“我们——嗯,”他干巴巴地拖长了声音说,“我想我们可能会和‘阿尔伯特’相处一段时间。”

[aɪ] - [twɪl] [kʌm] [mɔːr] ['hændɪ][tuː; tə][juː 'es] [keɪp] [fəʊks] .
I cal'late ' twill come more handy to us Cape folks .
我 - 斜纹布 来 更多的 便利 到 我们 岬 各位 .

我认为，对于我们科德角的居民来说，这将更加方便。

[wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['evrɪdeɪ] - [raʊnd] [hɪr] .
We're kind of plain and everyday ' round here .
是 种类 的 清楚的 和 每天 - 圆形的 这里 .

我们这儿挺普通的，没什么特别的。

[sæpəz] ['redi] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
Sapper's ready , ain't it , Mother ?
工兵 准备好 , 不是 它 , 母亲 ?

工兵准备好了，对吧，母亲？

[ɑːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri] .
Al must be hungry .
阿尔 必须 是 饥饿的 .

艾尔一定饿了。

[aɪm] ['plɜːɡɪ] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] . "
I'm plaguey sure I am . "
我是 瘟疫 当然 我 是 . "

我非常确定我是。

" [bʌt; bət] , ['zeləts] , ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][fɜːrst] .
"**But , Zelotes , maybe he'd like to go up to his bedroom first .**
" 但 , 狂热者 , 或许 他会 喜欢 到 去 向上 到 他的 卧室 第一的 .

“但是，泽洛特斯，也许他想先回卧室去。”

['hiːz] [bɪn] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrɪz][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ɔːr]
He's been ridin ' a long ways in the cars and maybe he'd like to wash up or
他是 到过 骑行 - 一个 长的 方式 在 这 汽车 和 或许 他会 喜欢 到 洗 向上或者
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ? "
change his clothes ? "
改变 他的 衣服 ? "

他坐车走了很远的路，也许他想洗个澡或者换身衣服？

" [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !
"**Change his clothes !**
" 改变 他的 衣服 !

“给他换衣服！”

[lɔːrd] [seɪks] , ['ɑːlɪv] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]
Lord sakes , Olive , what would he want to change his clothes this time of night
主 清酒 , 橄榄 , 什么 会 他 想 到 改变 他的 衣服 这 时间 的 夜晚
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

天哪，奥利弗，他大半夜为什么要换衣服？

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɒr; jər] [kloʊðz] , [duː][juː; jʊ] , [bɔɪ] ? "
You don't want to change your clothes , do you , boy ? "
你 不 想 到 改变 你的 衣服 , 做 你 , 男生 ? "

你不想换衣服，是吗，小子？

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ɡes] [naɪt] . "
"**No , sir , I guess not . "**
" 不 , 先生 , 我 猜测 不是 . "

“不，先生，我想不是。”

“ [ˈsɑːrtɪn] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ **Sartin sure you don't** .
“ 萨廷 当然 你 不 ；

“萨廷，你肯定不会。”

[wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] ？
Want to wash ？
想 到 洗 ？

想洗衣服吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [ˈtəʊəl] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
There's a basin and soap and towel right out there in the kitchen .
有 一个 盆地 和 肥皂 和 毛巾 正确的 出去 那里 在 这 厨房 ；

厨房里就有洗手盆、肥皂和毛巾。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
“ **He pointed to the kitchen door** .
“ 他 尖 到 这 厨房 门 ；

他指着厨房的门。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪs]
At that moment the door was partially opened and a brisk feminine voice
在 那 片刻 这 门 曾是 部分 打开 和 一个 轻快 女性 嗓音

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkwaɪəd] ；
from behind it inquired ；
从 在后面 它 询问 ；

这时，门被半掩着，门后传来一个干脆利落的女声问道：

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪn] - ？
“ **How about eatin '** ？
“ 如何 关于 吃 - ？

“要不要吃点东西？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] [ɪn][ðer; ðər] ？
Are you all ready in there ？
是 你 全部 准备好 在 那里 ？

你们里面都准备好了吗？

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [snəʊ] [huː] [ˈænsər] .
“ **It was Captain Snow who answered** .
“ 它 曾是 队长 雪 WHO 回答 ；

回答的是斯诺船长。

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈreitʃəl] ！
“ **You bet we are , Rachel** ！
“ 你 赌注 我们 是 ， 瑞秋 ！

“当然啦，瑞秋！”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 ；

“他宣称。”

“ [ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
“ **All ready and then some** .
“ 全部 准备好 和 然后 一些 ；

“一切就绪，甚至超出预期。”

[trɔːt][hɜːr; hər] [aʊt] .
Trot her out .
小跑 她 出去 ；

把她带出去。

[sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] .
Sit down , Mother .
坐 向下 , 母亲 .

母亲，请坐。

[sɪt] [daʊn] , [ɑ:l] .
Sit down , Al .
坐 向下 , 阿尔 .

坐下，艾尔。

[naʊ] [ðen] , ['reɪtʃəl] , [ɔ:l] [ə'bo:rd] .
Now then , Rachel , all aboard .
现在 然后 , 瑞秋 , 全部 船上 .

好了，瑞秋，都上车吧。

" ['reɪtʃəl] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] ['femənɪn] [vɔɪs] [dʒʌst]
" Rachel , it appeared , was the owner of the brisk feminine voice just
" 瑞秋 , 它 出现 , 曾是 这 所有者 的 这 轻快 女性 嗓音 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“看来，刚才提到的那个干脆利落的女声的主人就是瑞秋。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪsk] [hɜ:ɪ'self] , [æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] , [plʌmp] , ['rouzi][ænd; ənd] ['veri] ['bɪznəs]
She was brisk herself , as to age about forty , plump , rosy and very business
她 曾是 轻快 她自己 , 作为 到 年龄 关于 四十 , 丰满 , 红润 和 非常 商业
- [lɑ:k] .
- like .
- 喜欢 .

她本人精神矍铄，看起来大约四十岁，身材丰满，面色红润，做事干练。

[ʃi:; ʃɪ] [hwɪskt] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['mækərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [beɪkt] [pə'tetəʊz] ,
She whisked the platter of fried mackerel and the dishes of baked potatoes ,
她 搅拌 这 拼盘 的 油煎 鲭鱼 和 这 菜肴 的 烘焙 土豆 ,
她把那盘炸鲭鱼和那几碟烤土豆扫到桌上，

[stu:d] [kɔ:rn] , [hɑ:t] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][noʊ] [taɪm] ,
stewed corn , hot biscuits and all the rest , to the table is no time ,
炖 玉米 , 热的 饼干 和 全部 这 休息 , 到 这 桌子 是 不 时间 ,
炖玉米、热乎乎的饼干等等，马上就要上桌了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['ælbə-ts] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [hɜ:ɪ'self] .
and then , to Albert's astonishment , sat down at that table herself .
和 然后 , 到 阿尔伯特的 惊讶 , 卫星 向下 在 那 桌子 她自己 .
然后，令阿尔伯特惊讶的是，她自己竟然在那张桌子旁坐了下来。

['mɪsɪz] . [snoʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] .
Mrs . Snow did the honors .
太太 . 雪 做过 这 荣誉 .

斯诺夫人主持了仪式。

" ['ælbərt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['elɪs] , [hu:] ['helps] [em 'i:] [ki:p] [haʊs] .
" Albert , " she said , " this is Mrs . Ellis , who helps me keep house .
" 阿尔伯特 , " 她 说 , " 这 是 太太 . 埃利斯 , who 帮助 我 保持 房子 .
“阿尔伯特,”她说,“这位是艾利斯太太，她帮我料理家务。”

['reɪtʃəl] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænsʌn] , ['ælbərt] — [ɜ:r; ər] — [spə'ɑ:nzə] .
Rachel , this is my grandson , Albert — er — Speranza .
瑞秋 , 这 是 我的 孙子 , 阿尔伯特 — 呃 — 斯佩兰扎 .

瑞秋，这是我的孙子，阿尔伯特——呃——斯佩兰扎。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst][əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
" **She pronounced the surname in a tone almost apologetic** .
" 她 发音 这 姓 在 一个 语气 几乎 道歉的 .
她念出这个姓氏时，语气中带着近乎歉意的语气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] .
Mrs . Ellis did not attempt to pronounce it .
太太 . 埃利斯 做过 不是 试图 到 发音 它 .
埃利斯夫人没有尝试发音。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] : " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
She extended a plump hand and observed : " Is that so ?
她 扩展 一个 丰满 手 和 观察到 : " 是 那 所以 ?
她伸出一只肥硕的手，说道：“真是这样吗？ ”

[ˈriːəl] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] .
Real glad to know you , Albert .
真实的 高兴的 到 知道 你 , 阿尔伯特 .
很高兴认识你，阿尔伯特。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [saʊθ] - ?
How do you think you're goin ' to like South Harniss ?
如何 做 你 思考 你是 去 - 到 喜欢 南 - ?
你觉得你会喜欢南哈尼斯吗？

" [kənˈsɪdəreɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˈlɪmɪtɪd]
" **Considering that his acquaintance with the village had been so decidedly limited**
" 考虑 那 他的 熟人 和 这 村庄 有 到过 所以 绝对地 有限的
,
!
,
考虑到他对这个村庄的了解非常有限，

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
Albert was somewhat puzzled how to reply .
阿尔伯特 曾是 有些 困惑 如何 到 回复 .
阿尔伯特一时不知该如何作答。

波蒂吉(The Portygee)

第2/26页

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
His grandfather saved him the trouble .
他的 祖父 已保存 他 这 麻烦 .

他祖父帮他省去了这些麻烦。

“ [bɔ:rd] [seiks] , [ˈreɪtʃəl] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] , “ [hi:; hi] [eɪnt] [si:n] [məˈrɛn] [θri:] [skwɛr] [fʊt] [ʌv; əv]
“ Lord sakes , Rachel , ” he declared , “ he ain't seen more'n three square foot of
” 主 清酒 , 瑞秋 , ” 他 声明 , ” 他 不是 已见 更多 三 正方形 脚 的
[,aɪ ˈti:] [jet] .
it yet .
它 然而 .

“看在上帝的份上，瑞秋，”他宣称，“他还没见过超过三平方英尺的呢。”

[ɪts] - [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪɡɜ:z] [ˈʌndərʃɜ:rt] [ˌaʊtˈdɔ:rz] [tu:; tə] - [naɪt] .
It's darker'n the inside of a nigger's undershirt outdoors to - night .
它是 - 这 里面 的 一个 黑鬼的 汗衫 户外 到 - 夜晚 .

今晚外面比黑鬼的背心里面还黑。

[wel] , [ɑ:l] — [ˈælbərt] , [aɪ] [mi:n] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈmækrəl] ?
Well , Al — Albert , I mean , how are you on mackerel ?
出色地 , 阿尔 — 阿尔伯特 , 我 意思是 , 如何 是 你 在 鲭鱼 ?

嗯，艾尔——我是说艾伯特，你觉得鲭鱼怎么样？

[ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈstəʊɪdʒ] [ru:m] [bɪˈlɒʊ] [deks] ?
Pretty good stowage room below decks ?
漂亮的 好的 储物 房间 以下 甲板 ?

甲板下的储物空间相当不错？

[əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [eɪ] ?
About so much , eh ?
关于 所以 很多 , 嗯 ?

很多事，是吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” Mrs . Snow interrupted .
” 太太 . 雪 中断 .

“斯诺夫人打断了她。”

“ [ˈzeləts] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪˈpru:vɪŋli] , “ [eɪnt] [ju:; jʊ] [fərˈɡetɪn] - [ˈsʌmθɪn] - ? ”
“ Zelotes , ” she said reprovingly , “ ain't you forgettin ' somethin ' ? ”
” 狂热者 , ” 她 说 责备地 , ” 不是 你 忘记 - 某物 - ? ”

“泽洛特斯，”她责备地说，“你是不是忘了什么事？”

“ [eɪ] ? [fərˈɡetɪn] - ?
” Eh ? Forgettin ' ?
” 嗯 ? 忘记 - ?

“嗯？忘了？”

[ˈhevəns] [tu:; tə] [ˈbetsɪ] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] !
Heavens to Betsy , so I am !
天 到 贝齐 , 所以 我 是 !

天哪，我也是！

[bɔ:rd] , [wi:; wi] [θæŋk] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ɡɪfts] , [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
Lord , we thank thee for these and all other gifts , Amen .
主 , 我们 感谢 你 为了 这些 和 全部 其他 礼物 , 阿门 .

主啊，我们感谢您赐予我们的这些以及其他一切恩赐，阿门。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rk] ; ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] ?
What did I do with the fork ; swallow it ?
什么 做过 我 做 和 这 叉 ; 吞 它 ?

我把叉子怎么处理了？吞下去了吗？

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪvz; livz] ['ælbərt] [spɜː'ɑ:nzə] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [fɜ:rst] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] [hoo̯m]
" **As long as he lives Albert Speranza will not forget that first meal in the home**
" 作为 长的 作为 他 生活 阿尔伯特 斯佩兰扎 将要 不是 忘记 那 第一的 一顿饭 在 这 家
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] .
of his grandparents .
的 他的 祖父母 .

“只要活着，阿尔伯特·斯佩兰扎就不会忘记在祖父母家吃的第一顿饭。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mi:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] ['i:tn] .
It was so strange , so different from any other meal he had ever eaten .
它 曾是 所以 奇怪的 , 所以 不同的 从 任何 其他 一顿饭 他 有 曾经 吃 .

这顿饭太奇怪了，跟他以前吃过的任何一顿饭都截然不同。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The food was good and there was an abundance of it , but the
这 食物 曾是 好的 和 那里 曾是 一个 丰富 的 它 , 但 这
[sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kwɪr] .
surroundings were so queer .
周围环境 是 所以 酷儿 .

食物很好吃，而且量很足，但是周围环境太奇怪了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [sku:l] [mi:l] ,
Instead of the well - ordered and sedate school meal ,
反而 的 这 出色地 - 订购 和 稳重 学校 一顿饭 ,

学校里井然有序、气氛沉稳的午餐，

[hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:təbəlz] [frʌm; frəm] [fɪ] [tu:; tə] [paɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
here all the eatables from fish to pie were put upon the table at the same
这里 全部 这 食物 从 鱼 到 馅饼 是 放 之上 这 桌子 在 这 相同的
[taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — [ɔ:r] ['haʊski:pər] ,
time and the servant — or housekeeper ,
时间 和 这 仆人 — 或者 管家 ,

这里所有食物，从鱼到馅饼，都同时摆上桌，而仆人——或者管家，

[wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] — [sæt] [daʊn] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [i:t]
which to his mind were one and the same — sat down , not only to eat
哪个 到 他的 头脑 是 一 和 这 相同的 — 卫星 向下 , 不是 仅有的 到 吃
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
with the family ,
和 这 家庭 ,

在他看来，这两者是一回事——坐下来，不仅仅是为了和家人一起吃饭，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['i:kwəl] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but to take at least an equal part in the conversation .
但 到 拿 在 至少 一个 平等的 部分 在 这 对话 .

但至少要在对话中拥有平等的参与权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] .
And the conversation itself was so different .
和 这 对话 本身 曾是 所以 不同的 .

而且谈话内容本身也截然不同。

[br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taʊn]
Beginning with questions concerning his own journey from the New York town
开始 和 问题 有关 他的 自己的 旅行 从 这 新的 约克 镇
[wer] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]['loʊkɛtɪd] ,
where the school was located ,
在哪里 这 学校 曾是 位于 ,
首先, 他提出了一些关于自己从学校所在的纽约州小镇到学校的旅程的问题,

[aɪ 'ti:] [æ; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tft] [saʊθ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]
it at length reached South Harniss and there centered about the diminutive
它 在 长度 达到 南 - 和 那里 居中 关于 这 小字
[pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['leɪbən] ['kɪlər] ,
person of Laban Keeler ,
人 的 拉班 基勒 ,
它最终到达了南哈尼斯, 并在那里以身材矮小的拉班·基勒为中心展开。

[hɪz; ɪz] [lə'kwɛɪʃəs] [ænd; ənd] ['tu:nfl] ['reskjʊ:ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætɆ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
his loquacious and tuneſul rescuer from the platform of the railway station .
他的 贫嘴 和 悦耳动听 救援人员 从 这 平台 的 这 铁路 车站 .
他那健谈又嗓音悦耳的救星从火车站台上救了他。

“ [wer] [ɑ:r; ə; jɔ; jər] [θɪŋz] , ['ælbərt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [snʊʊ] .
“ **Where are your things , Albert ?** ” **asked Mrs . Snow .**
“ 在哪里 是 你的 事物 , 阿尔伯特 ? ” 问 太太 . 雪 .
“阿尔伯特, 你的东西呢? ”斯诺太太问道。

“ [jɔ; jər] [trʌŋk] [ɔ:r] ['trævəlɪn] - [bæg] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [mi:n] ? ”
“ **Your trunk or travelin ' bag , or whatever you had , I mean ?** ”
“ 你的 树干 或者 旅行 - 包 , 或者 任何 你 有 , 我 意思是 ? ”
“我是说, 你的行李箱、旅行包, 或者你带的任何东西? ”

“ [maɪ] [trʌŋks] [ɑ:r; ə;] ['klʌmɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] , ” [br'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **My trunks are coming by express ,** ” **began the boy .**
“ 我的 树干 是 未来 经过 表达 , ” 开始 这 男生 .
“我的行李箱是快递送来的,”男孩说道。

['kæptɪn] ['zeləts] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Captain Zelotes interrupted him .
队长 狂热者 中断 他 .
泽洛特斯队长打断了他的话。

“ [jɔ; jər] [trʌŋks] ?
“ **Your trunks ?**
“ 你的 树干 ?
你的行李箱?

“ [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .
他重复道。

“ [gɑ:t] [mə'ren] [wʌn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **Got more'n one , have you ?** ”
“ 得到 更多 一 , 有 你 ? ”
“你不止一个吧? ”

“ [waɪ] — [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə;] [θri:] .
“ **Why — why , yes , there are three .**
“ 为什么 — 为什么 , 是的 , 那里 是 三 .
“为什么——是的, 有三个。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hedˈmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] — “
Mr . Holden — he is the headmaster , you know — ”
先生 . 霍尔顿 — 他是这 校长 , 你 知道 — ”
霍尔顿先生——他是校长, 你知道的——”

“ [eɪ] ? [hedˈmæstər] ?
“ **Eh ? Headmaster ?**
“ 嗯 ? 校长 ?
“咦? 校长? ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈtiːtʃər] [ʌp][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ?
Oh , you mean the boss teacher up there at the school ?
哦 , 你 意思是 这 老板 老师 向上 那里 在 这 学校 ?
哦, 你是说学校里那位权威老师吗?

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .
是的, 是的。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] . “
Um - hm . ”
嗯 - 嗯 . “
嗯。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] [sez] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Mr . Holden says the trunks should get here in a few days .
先生 . 霍尔顿 说道 这 树干 应该 得到 这里 在 一个 很少 天 .
霍尔顿先生说, 行李箱应该几天后就能送到。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [meɪd] [ðə; ði][nekst] [rɪˈmɑːrk] .
“ **Mrs . Ellis , the housekeeper , made the next remark .**
“ 太太 . 埃利斯 , 这 管家 , 制成 这 下一个 评论 .
“管家艾利斯太太接着说了一句话。”

“ [dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [trʌŋks] ?
“ **Did I understand you to say you had THREE trunks ?**
“ 做过 我 理解 你 到 说 你 有 三 树干 ?
“我没听错吧, 你说你有三个箱子? ”

“ [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .
她质问道。

“ [waɪ] , [jes] . “
“ **Why , yes . ”**
“ 为什么 , 是的 . “
“是的。”

“ [θriː] [trʌŋks] [fɔːr; fər][wʌn] [bɔɪ] !
“ **Three trunks for one boy !**
“ 三 树干 为了 — 男生 !
“一个男孩要三个行李箱! ”

[fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] [seɪks] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] - [ɪm] ? “
For mercy sakes , what have you got in ' em ? ”
为了 怜悯 清酒 , 什么 有 你 得到 在 - 呃 ? “
看在老天的份上, 你里面到底装了什么?

“ [waɪ] — [waɪ] , [maɪ] [θɪŋz] .
“ **Why — why , my things** .
“ 为什么 — 为什么 , 我的 事物 .

“为什么——为什么，我的东西。”

[maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] . “
My clothes and — and — everything . “
我的 衣服 和 — 和 — 一切 . “

我的衣服，还有——还有——所有的一切。”

“ [ˈevriθɪŋ] , [ɔːr][dʒʌst] [əˈbaʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **Everything , or just about , I should say** .
“ 一切 , 或者 只是 关于 , 我 应该 说 .

“所有的一切，或者说应该说几乎所有的一切。”

[ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] ,
Goodness gracious me ,
善良 亲切 我 ,

我的天哪，

[wen] [aɪ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wʌn] [trʌŋk] .
when I go up to Boston I have all I can do to fill up one trunk .
什么时候 我 去 向上 到 波士顿 我 有 全部 我 能 做 到 充满 向上 一 树干 .

我去波士顿的时候，竭尽全力也只能把一个后备箱装满。

[ænd; ənd][aɪm] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [bɪɡə(r)] - [raʊnd] , [ˈeniweɪ] .
And I'm bigger'n you are — bigger ' round , anyway .
和 我是 - 你 是 — 大 - 圆形的 , 反正 .

而且我比你块头大——至少圆润的一面比你大。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **There was no doubt about that** .
“ 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
Captain Zelotes laughed shortly .
队长 狂热者 笑了 不久 .

泽洛特斯船长轻笑了一声。

“ [ðæt] [ˈstetmənt] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈd][kɔːl] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ˈreɪtʃəl] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **That statement ain't what I'd call exaggerated , Rachel , “ he declared** .
“ 那 陈述 不是 什么 ID 称呼 夸张的 , 瑞秋 , “ 他 声明 .

“瑞秋，我可不认为你的说法是夸张的,”他说道。

“ [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈleɪbən] [aʊt] [wɑːkɪn] - [təˈgeðər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
“ **Every time I see you and Laban out walkin ' together he has to keep on**
“ 每一个 时间 我 看 你 和 拉班 出去 步行 - 一起 他 有 到 保持 在

[ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɔːr][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklyps] .
the sunny side or be in a total eclipse .
这 阳光明媚 边 或者 是 在 一个 全部的 蚀 .

“每次我看到你和拉班一起散步，他都得往阳光的方向走，否则就会遭遇日全食。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈspiːkɪn] - [ʌv; əv][ˈleɪbən] — [seɪ] , [sʌn] ,
And , by the way , speakin ' of Laban — Say , son ,
和 , 经过 这 方式 , 说话 - 的 拉班 — 说 , 儿子 ,

对了，说到拉班——我说，孩子，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][get] [əˈbɔːŋ] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ? “
how did you and he get along comin ' down from the depot ? “
如何 做过 你 和 他 得到 沿着 即将到来 - 向下 从 这 仓库 ? “

你和他从车站下来的时候相处得怎么样？

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑ:rk] . “
It was pretty dark . “
它 曾是 漂亮的 黑暗的 . “

天色很暗。

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ] !
“ **I'll bet you !**
“ 患病的 赌注 你 !

我敢打赌！

['leɪbən] ['wɒznt] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? “
Laban wasn't very talkative , was he ? “
拉班 不是 非常 健谈 , 曾是 他 ? “

拉班不太爱说话，是吗？

“ [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bʌt; bət][hi:; hi] [sæŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Why , yes , sir , he talked a good deal but he sang most of the time** .
“ 为什么 , 是的 , 先生 , 他 谈话 一个 好的 交易 但 他 唱 最多 的 这 时间 .

“是的，先生，他话很多，但他大部分时间都在唱歌。”

“ [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][moʊst] [sə'rpraɪzɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] .
“ **This simple statement appeared to cause a most surprising sensation** .
“ 这 简单的 陈述 出现 到 原因 一个 最多 奇怪 感觉 .

“这句简单的话语似乎引起了非常令人惊讶的反响。”

[ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊski:pər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The Snows and their housekeeper looked at each other .
这 雪 和 他们的 管家 看起来 在 每个 其他 .

斯诺一家和他们的管家互相看了一眼。

['kæptɪn] ['zeləts] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .
Captain Zelotes leaned back in his chair and whistled .
队长 狂热者 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 吹口哨 .

泽洛特斯船长向后靠在椅子上，吹了声口哨。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼！

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **he observed** .
“ 他 观察到 .

他说道。

“ [hʌm] ! [ʃʊ] ! [θʌndə'reɪfən] ! “
“ **Hum ! Sho ! Thunderation !** “
“ 哼 ! 翔 ! 雷鸣 ! “

“嗡！轰！雷鸣！”

“ [ʊ] , [dɪr] ! “ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Oh , dear !** “ **exclaimed his wife** .
“ 哦 , 亲爱的 ! “ 惊呼 他的 妻子 .

“哦，天哪！”他的妻子惊呼道。

['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Mrs . Ellis , the housekeeper , drew a long breath .
太太 . 埃利斯 , 这 管家 , 画 一个 长的 气息 .

管家艾利斯太太长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['tɑ:rtli] .
“ **I might have expected it** , ” **she said tartly** .
“ 我 可能 有 预期的 它 , ” 她 说 酸涩的 .
“我本该预料到的,”她尖刻地说。

“ [ɪts] [pæst] [taɪm] .
“ **It's past time** .
“ 它是 过去的 时间 .
“早就该这样了。”

['hi:z] ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌoʊvər'du:] , [æz; əz] - [tɪz] .
He's pretty nigh a month overdue , **as ' tis** .
他是 漂亮的 夜 一个 月 逾期 , 作为 的 .
他差不多已经逾期一个月了。

“ ['kæptɪn] [snəʊ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Captain Snow rose to his feet** .
“ 队长 雪 玫瑰 到 他的 脚 .
斯诺上尉站了起来。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [wen] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑ:rn] , ” [hiː; hi] [dr'klerd] .
“ **I was kind of suspicious when he started for the barn** , ” **he declared** .
“ 我 曾是 种类 的 可疑的 什么时候 他 开始 为了 这 谷仓 , ” 他 声明 .
“当他开始往谷仓走的时候,我就有点怀疑了,”他说道。

“ [siːmd] [tuː; tə] [em 'i:] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [ðen] .
“ **Seemed to me he was singin ' then** .
“ 似乎 到 我 他 曾是 唱歌 - 然后 .
“我当时觉得他是在唱歌。”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] , [bɔɪ] ?
WHAT did he sing , boy ?
什么 做过 他 唱歌 , 男生 ?
他唱的是什么歌, 小子?

“ [hiː; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
“ **he asked , turning suddenly upon his grandson** .
“ 他 问 , 转弯 突然 之上 他的 孙子 .
“他突然转向孙子问道。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Why — why , I don't know** .
“ 为什么 — 为什么 , 我 不 知道 .
“为什么——为什么,我不知道。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrlɪ] .
I didn't notice particularly .
我 没有 注意 特别 .
我没特别注意到。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] [ænd; ənd] —
You see , it was pretty cold and —
你 看 , 它 曾是 漂亮的 寒冷的 和 —
你看, 当时天气很冷, 而且——

“ ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Mrs . Ellis interrupted** .
“ 太太 . 埃利斯 中断 .
“艾利斯太太打断了她。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈbiːn] - [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪn] - [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki] [ænd; ənd]
“ **Did he sing anything about somebody's bein ' his darlin ' hanky - panky and**
“ 做过 他 唱歌 任何事物 关于 某人的 是 - 他的 亲爱的 - 手帕 - 潘基 和
[ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tuː] ?
wearin ' a number two ?
穿着 - 一个 数字 二 ?

“他有没有唱过关于某人跟他偷情、穿着二号衣服之类的歌？ ”

“ [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] [ˈfɑːrpli] .
“ **she demanded sharply** .
“ 她 要求 尖锐地 .

她厉声问道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
“ **Why — why , yes , he did** .
“ 为什么 — 为什么 , 是的 , 他 做过 .

“为什么——是的，他确实这么做了。”

“ [əˈpærəntli] [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
“ **Apparently that settled it** .
“ 显然 那 定居 它 .

“看来这件事就此结束了。”

[ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !
Mrs . Snow said , “ Oh , dear !
太太 . 雪 说 , “ 哦 , 亲爱的 !

斯诺太太说：“哦，天哪！ ”

“ [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈɔːlsəʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **again and the housekeeper also rose from the table** .
“ 再次 和 这 管家 还 玫瑰 从 这 桌子 .

“又一次，管家也从桌边站了起来。”

“ [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ˈkæpən] [loʊt] , “ [fiː; fi] [sed] ,
“ **You'd better go right out to the barn this minute , Cap'n Lote , “ she said ,**
“ 你会 更好的 去 正确的 出去 到 这 谷仓 这 分钟 , 船长 洛特 , “ 她 说 ,

“洛特船长，你最好现在就去马厩，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɡes] [ˈlaɪkli] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **and I guess likely I'd better go with you** .
“ 和 我 猜测 可能 ID 更好的 去 和 你 .

“我想我最好还是跟你一起去。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The captain already had his cap on his head** .
“ 这 队长 已经 有 他的 帽 在 他的 头 .

船长已经把帽子戴在头上了。

“ [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .
“ **No , Rachel , “ he said , “ I don't need you** .
“ 不 , 瑞秋 , “ 他 说 , “ 我 不 需要 你 .

“不，瑞秋，”他说，“我不需要你。”

-
Cal'late
-

卡尔莱特

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I can take care of ' most anything that's liable to have happened .
我 能 拿 关心 的 - 最多 任何事物 那就是 容易 到 有 发生 .

我可以处理“几乎任何可能发生的事情”。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [mer] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
If he ain't put the bridle to bed in the stall and hung the mare up on the
如果 他 不是 放 这 辮 到 床 在 这 摊位 和 悬挂 这 母马 向上 在 这
[ˈhɑːrnɪs] [pegz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] [kæən; kən] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
harness pegs I judge I can handle the job .
马具 钉子 我 法官 我 能 处理 这 工作 .

如果他没把笼头收进马厩，也没把母马挂在挽具架上，我想我能胜任这项工作。

[ˈwʌndər] [haʊ] [fɜːr] [əˈbɔːŋ] [ˈhiːd] [gɔːt] .
Wonder how fur along he'd got .
想知道 如何 毛皮 沿着 他会 得到 .

不知道他的毛长到什么程度了。

[ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɪn] - [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - [haɪˈænɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪp] , - [dɪd] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? "
Didn't hear him singin ' anything about ' Hyannis on the Cape , ' did you , boy ? "
没有 听到 他 唱歌 - 任何事物 关于 - 海恩尼斯 在 这 岬 , - 做过 你 , 男生 ? "

你没听见他唱过《海角上的海恩尼斯》吧，小子？

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] .
" **That's some comfort .**
" 那就是 一些 舒适 .

“这多少让人感到安慰。”

[naʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmʌðər] .
Now , don't you worry , Mother .
现在 , 不 你 担心 , 母亲 .

妈妈，您别担心。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'll be back in a few minutes .
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就回来。

" [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [klɔːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Mrs . Snow clasped her hands .**
" 太太 . 雪 紧握 她 双手 .

斯诺夫人双手合十。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈhæznt] [set] [ðə; ði] [bɑːrn] [əˈfaɪr] , " [ʃiː; ji] [weɪld] .
" **Oh , I HOPE he hasn't set the barn afire , " she wailed .**
" 哦 , 我 希望 他 还没有 放 这 谷仓 着火 , " 她 哀嚎 .

“哦，我希望他没有把谷仓烧了，”她哭喊道。

" [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
" **No danger of that , I guess .**
" 不 危险 的 那 , 我 猜测 .

“我想应该不会有这种危险。”

[noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈsʌpər] .
No , Rachel , you ' tend to your supper .
不 , 瑞秋 , 你 - 趋向 到 你的 晚餐 .

不，瑞秋，你去准备你的晚餐。

[aɪ] [dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

” [hi:; hi] [træmp] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

” He tramped out into the hall and the door closed behind him .

” 他 践踏 出去 进入 这 大厅 和 这 门 关闭 在后面 他 .

他大步走出房间，来到大厅，身后的门关上了。

[ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [tɜ:rnd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈgrænsʌn] ,

Mrs . Snow turned apologetically to her puzzled grandson ,

太太 . 雪 转向 带着歉意地 到 她 困惑 孙子 ,

斯诺太太歉意地转向一脸困惑的孙子，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

who was entirely at a loss to know what the trouble was about .

WHO 曾是 完全 在 一个 损失 到 知道 什么 这 麻烦 曾是 关于 .

他完全不知道出了什么问题。

” [ju:; jʊ] [si:] , [ˈælbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈhezə,tetɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] ,

” You see , Albert , ” she hesitatingly explained ,

” 你 看 , 阿尔伯特 , ” 她 犹豫地 解释 ,

“你看，阿尔伯特，”她犹豫地解释道，

” [ˈleɪbən] — [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] — [ðə; ði][məɪn] [hu:] [droʊv] [ju:; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:poʊ] — [hi:; hi]

” Laban — Mr . Keeler — the man who drove you down from the depot — he

” 拉班 — 先生 . 基勒 — 这 男人 WHO 驾驶 你 向下 从 这 仓库 — 他

— [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs][məɪn][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜ:rld] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv]

— he's an awful nice man and your grandfather thinks the world and all of

— 他是 一个 可怕 好的 男人 和 你的 祖父 思考 这 世界 和 全部 的

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“拉班——基勒先生——就是开车送你从车站下来的那个人——他——他是个非常好的人，你爷爷非常敬重他，把他的一切都看得比谁都好。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] — [oʊ] , [daɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ]

but — but every once in a while he — Oh , dear , I don't know how to say

但 — 但 每一个 一次 在 一个 尽管 他 — 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 如何 到 说

[aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

it to you ,

它 到 你 ,

但是——但是他偶尔——哦，亲爱的，我不知道该怎么跟你说，

[bʌt; bət] —

but —

但 —

但-

” [ˈeɪdɪəntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,

” Evidently Mrs . Ellis knew how to say it ,

” 显然 太太 . 埃利斯 知道 如何 到 说 它 ,

显然，埃利斯太太知道该怎么说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

for she broke into the conversation and said it then and there .

为了 她 打破 进入 这 对话 和 说 它 然后 和 那里 .

因为她突然插话，当场就说了出来。

” [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [gets] [ˈtɪpsi] , ” [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

” Every once in a while he gets tipsy , ” she snapped .

” 每一个 一次 在 一个 尽管 他 获得 微醺 , ” 她 啪啪 .

“他偶尔会喝得有点醉，”她厉声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wi] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgərz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][skæmp] [ðæt]
” **And I only wish I had my fingers this minute in the hair of the scamp that**
” 和 我 仅有的 希望 我 有 我的 手指 这 分钟 在 这 头发 的 这 恶棍 那
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪkər] .
gave him the liquor .
给予 他 这 酒 .

“我真希望此刻我能抓住那个给他酒的无赖的头发。”

” [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n] ['ælbə-ts] [maɪnd] .
” **A light broke upon Albert's mind .**
” 一个 光 打破 之上 阿尔伯特的 头脑 .

“阿尔伯特脑海中突然闪过一个念头。”

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦!

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

” [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [smelt] — [oʊ] ,
” **I thought he acted a little queer , and once I thought I smelt — Oh ,**
” 我 想法 他 行动 一个 小的 酷儿 , 和 一次 我 想法 我 冶炼 — 哦 ,

“我觉得他行为有点古怪，而且有一次我觉得我身上有股——哦，

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] !
that was why he was eating the peppermints !
那 曾是 为什么 他 曾是 吃 这 薄荷糖 !

这就是他吃薄荷糖的原因!

” ['mɪsɪz] . [snəʊ] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
” **Mrs . Snow nodded .**
” 太太 . 雪 点头 .

斯诺夫人点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
Suddenly the housekeeper , who had resumed her seat in compliance with
突然 这 管家 , WHO 有 恢复 她 座位 在 遵守 和

['kæptɪn] ['zeləts] - ['ɔ:rdər] ,
Captain Zelotes ' order ,
队长 狂热者 - 命令 ,

突然，那位遵照泽洛特斯船长的命令回到座位上的管家，

[slæmd] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
slammed back her chair and stood up .
猛烈抨击 后退 她 椅子 和 站立 向上 .

她猛地向后一甩椅子，站了起来。

“ [aɪv] [heɪtɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [tuː] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
“ **I've hated the smell of peppermint for twenty - two year** , ” **she declared** ,
“ 我已经 憎恨 这 闻 的 薄荷 为了 二十 - 二 年 , ” 她 声明 ,
“我已经讨厌薄荷味二十二年了,”她宣称。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and went out into the kitchen .
和 去 出去 进入 这 厨房 .
然后走进了厨房。

[ˈælbərt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [felt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðʒ-z] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Albert , looking after her , felt his grandmother's touch upon his sleeve .
阿尔伯特 , 寻找 后 她 , 毛毡 他的 祖母的 触碰 之上 他的 袖子 .
阿尔伯特在照顾她的时候, 感觉到了祖母的手抚摸着他的袖子。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **I wouldn't say any more about it before her** , ” **she whispered** .
“ 我 不会 说 任何 更多的 关于 它 前 她 , ” 她 低声说道 .
“在她面前, 我不会再多说这件事了,”她低声说道。

“ [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsensətɪv] .
“ **She's awful sensitive** .
“ 她是 可怕 敏感的 .
她非常敏感。

“ [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsensətɪv] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði]
“ **Why in the world the housekeeper should be particularly sensitive because the**
“ 为什么 在 这 世界 这 管家 应该 是 特别 敏感的 因为 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [eɪt] [ˈpepərmɪnt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [brɪˈɑːnd]
man who had driven him from the station ate peppermint was quite beyond
男人 WHO 有 驱动 他 从 这 车站 吃 薄荷 曾是 相当 超过
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] .
the boy's comprehension .
这 男孩们 理解 .
“为什么管家会因为把他从车站接走的男人吃了薄荷糖而特别敏感, 这完全超出了男孩的理解范围。”

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkiːlərz] [slɑɪt]
Nor could he thoroughly understand why the suspicion of Mr . Keeler's slight
也不 可以 他 彻底 理解 为什么 这 怀疑 的 先生 . 基勒的 轻微
[ɪnɪˈbraɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈhaʊshəʊld] .
inebriety should cause such a sensation in the Snow household .
醉酒 应该 原因 这样的 一个 感觉 在 这 雪 家庭 .
他也完全不明白, 为什么基勒先生轻微的醉酒嫌疑会在斯诺家引起如此大的轰动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtɪpsɪnəs] [ˈræðər] [ˈfʌni] .
He was inclined to think the tipsiness rather funny .
他 曾是 倾斜 到 思考 这 微醺 相当 有趣的 .
他觉得这种微醺状态挺滑稽的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ælkəhɔ:l][wʌz; wəz] ['lektʃəd] [ə'genst] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ænd][ɑ:n][wʌn]
Of course alcohol was lectured against often enough at school and on one
的 课程 酒精 曾是 讲课 反对 经常 足够的 在 学校 和 在 一
[ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] [klæs] — [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] “ [hoʊld] - ['oʊvər] ”
occasion a member of the senior class — a twenty - year - old “ hold - over ”
场合 一个 成员 的 这 高级的 班级 — 一个 二十 - 年 - 老的 “ 抓住 - 超过 ”
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][ðə; ði] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪr]
who should have graduated the fall before — had been expelled for having beer
WHO 应该 有 毕业 这 落下 前 — 有 到过 被驱逐 为了 拥有 啤酒
[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ;
in his room ;
在 他的 房间 ;

当然，学校经常对饮酒进行训诫，有一次，一名高年级学生——一个本应在前一年秋季毕业的二十岁“留级生”——因为在房间里有啤酒而被开除；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [və'keɪʃənz] ,
but during his long summer vacations ,
但 期间 他的 长的 夏天 假期 ,
但他在他漫长的暑假期间，

[spent] [prɪ'keriəsli] [æt; ət][hoʊ'tel][ɔ:r][ɪn] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [frendz] ,
spent precariously at hotels or in short visits to his father's friends ,
花费 岌岌可危 在 酒店 或者 在 短的 访问 到 他的 父亲的 朋友们 ,
他要么勉强住在酒店，要么短暂地拜访父亲的朋友，

[jʌŋ] [spɜ:'ɑ:nzə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:lərənt] .
young Speranza had learned to be tolerant .
年轻的 斯佩兰扎 有 学习 到 是 宽容 .
年轻的斯佩兰扎学会了宽容。

['tɑ:lərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [sə'raʊndɪŋ] [spɜ:'ɑ:nzə] ['si:niər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Tolerance was a necessary virtue in the circle surrounding Speranza Senior , in his
宽容 曾是 一个 必要的 美德 在 这 圆圈 周围 斯佩兰扎 高级的 , 在 他的
['leɪtər] ['jɪr] .
later years .
之后 年 .

在斯佩兰扎老先生的晚年，宽容是他身边人的一种必要美德。

[ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:ks] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] ['bɒtlz] [fʊl] ,
The popping of corks at all hours of the night and bottles full ,
这 爆米花 的 软木塞 在 全部 小时 的 这 夜晚 和 瓶子 满的 ,
夜里各个时段都传来砰砰的开瓶声，酒瓶也都装满了。

[hæf] [fʊl] [ɔ:r] ['empti] , [wɜ:r; wər] [saʊndz] [ænd; ænd] [saɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ælbərt][hæd; həd] [bɪn] [wel]
half full or empty , were sounds and sights to which Albert had been well
一半 满的 或者 空的 , 是 声音 和 景点 到 哪个 阿尔伯特 有 到过 出色地
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .
半满或半空，这些都是阿尔伯特早已习以为常的声音和景象。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:ðər] [,oʊvər'kʌm] [baɪ] [kən,vɪvɪ'æləti]
When one has more than once seen his own father overcome by conviviality
什么时候 一 有 更多的 比 一次 已见 他的 自己的 父亲 克服 经过 欢乐
[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'fer] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʊk] ,
and the affair treated as a huge joke ,
和 这 事务 治疗 作为 一个 巨大的 开玩笑 ,
当一个人不止一次地看到自己的父亲沉浸在欢宴之中，而这件事却被当作一个巨大的笑话时，

[wʌn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [sen'sɔ:riəs] [wen] ['ʌðər] [slɪp] .
one is not inclined to be too censorious when others slip .
— 是 不是 倾斜 到 是 也 审查的 什么时候 其他的 滑 .

当别人犯错时，人们往往不会过于苛责。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['ki:lər] [gai] [wʌz; wəz] [taɪt] ?
What if the queer old Keeler guy was tight ?
什么 如果 这 酷儿 老的 基勒 盖伊 曾是 紧的 ?

如果那个古怪的老基勒很抠门呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] ?
Was that anything to raise such a row about ?
曾是 那 任何事物 到 增加 这样的 一个 排 关于 ?

那件事值得大惊小怪吗？

[ˈpleɪnli] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Plainly , he decided , this was a strange place , this household of his
显然 , 他 决定 , 这 曾是 一个 奇怪的地方 , 这 家庭 的 他的
[ˈgrænperənts] .
grandparents .
祖父母 .

他断定，这显然是个陌生的地方，他祖父母的家。

[hɪz; ɪz] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] “ [ˈru:bz] ” [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel]
His premonition that they might be “ Rubes ” seemed likely to have been well
他的 预感 那 他们 可能 是 “ 乡巴佬 ” 似乎 可能 到 有 到过 出色地
[ˈfaʊndɪd] .
founded .
创立 .

他预感他们可能是“乡巴佬”，而事实证明他的预感很可能是正确的。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] [greɪt] , [wɜ:rlɪd] - [ˈfeɪməs] [ˈfɑ:ðər] — [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
What would his father — his great , world - famous father — have thought of
什么 会 他的 父亲 — 他的 伟大的 , 世界 - 著名的 父亲 — 有 想法 的
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他的父亲——他那位伟大、举世闻名的父亲——会如何看待他们呢？

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

[ðɪ:z] [ˈjæŋki] [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] !
these Yankee bourgeoisie !
这些 扬基 资产阶级 !

这些美国资产阶级！

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
” **He could almost hear him say it .**
” 他 可以 几乎 听到 他 说 它 .

他仿佛能听到他说这句话。

[mi'gel] ['ka:lɒs] [spə'ɑ:nzə] [dɪ'testɪd] — [ɪn] [ˈpraɪvət] — [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] .
Miguel Carlos Speranza detested — in private — the Yankee bourgeoisie .
米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 令人厌恶的 — 在 私人的 — 这 扬基 资产阶级 .

米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨私下里非常厌恶美国资产阶级。

[hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmæriəd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He took their money and he married one of their daughters , but he
他 采取 他们的 钱 和 他 已婚 一 的 他们的 女儿们 , 但 他
[dɪˈtestɪd] [ðem; ðəm] .
detested them .
令人厌恶的 他们 .

他拿了他们的钱，娶了他们的一个女儿，但他憎恨他们。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈɪrz] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈfloʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ˈkoʊpiəsli] ,
During his last years , when the money had not flowed his way as copiously ,
期间 他的 最后的 年 , 什么时候 这 钱 有 不是 流动 他的 方式 作为 大量 ,
[ðə; ði] [dɪˈtest] [gru:] .
the detest grew .
这 厌恶 生长 .

在他生命的最后几年，当他不再像以前那样财源滚滚时，他的厌恶之情也与日俱增。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪbən] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈælbərt] ? ” [pəˈsɪstɪd]
“ **You won't say anything about Laban before Mrs . Ellis , will you , Albert ? ” persisted**
” 你 惯于 说 任何事物 关于 拉班 前 太太 . 埃利斯 , 将要 你 , 阿尔伯特 ? ” 持续
[ˈmɪsɪz] . [ˈsnəʊ] .
Mrs . Snow .
太太 . 雪 .

“你不会在艾利斯太太面前说拉班的事吧，阿尔伯特？”斯诺太太坚持道。

“ [ʃi:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈsensətɪv] .
“ **She's dreadful sensitive** .
” 她是 可怕 敏感的 .

她非常敏感。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll explain by and by .
患病的 解释 经过 和 经过 .

我稍后会解释。

“ [hi:; hi] [ˈprɔ:mɪst] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈsmaɪl] .
“ **He promised , repressing a condescending smile** .
” 他 承诺 , 压制 一个 居高临下的 微笑 .

他承诺道，努力压抑住一丝居高临下的微笑。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsnəʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Both the housekeeper and Captain Snow returned in a few minutes .
两个都 这 管家 和 队长 雪 返回 在 一个 很少 分钟 .

管家和斯诺船长几分钟后就回来了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɔ:l] .
The latter reported that the mare was safe and sound in her stall .
这 后者 据报道 那 这 母马 曾是 安全的 和 声音 在 她 摊位 .

后者报告说，这匹母马安然无恙地待在马厩里。

“ [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] , [bʌt; bət][dʒes][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ðə; ði] [ˈlɔ:rd]
“ **The harness was mostly on the floor , but Jess was all right , thank the Lord**
” 这 马具 曾是 大多 在 这 地面 , 但 杰西 曾是 全部 正确的 , 感谢 这 主
 ,
 ,
 ,

“安全带大部分都掉在地上了，但感谢上帝，杰西没事。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **observed the captain** .
” 观察到 这 队长 .

船长说道。

“ [dʒes][ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhɔrsəz] [neɪm] , [ˈælbərt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] .

“ **Jess is our horse's name , Albert , ” explained Mrs . Snow .**
“ 杰西 是 我们的 马匹 姓名 , 阿尔伯特 , ” 解释 太太 : 雪 :

“杰西是我们马的名字, 阿尔伯特,”斯诺太太解释道。

“ [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [ˈdʒesəˌmɪn] , [bʌt; bət] [ˈzeləts] [kɑːnt] [ˈevər] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **That is , her name's Jessamine , but Zelotes can't ever seem to say the whole**
“ 那 是 , 她 名字 茉莉 , 但 狂热者 不能 曾经 似乎 到 说 这 所有的

[ʌv; əv] [ˈeni] [neɪm] .
of any name .
的 任何 姓名 :

“也就是说, 她的名字叫杰萨明, 但泽洛特斯似乎总是说不出任何名字的全名。”

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [bɔːt] [ˈdʒesəˌmɪn] [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][mægˈnoʊliə] ,
When we first bought Jessamine I named her Magnolia ,
什么时候 我们 第一的 买 茉莉 我 命名 她 木兰 ,

我们刚买下杰萨明的时候, 我给她取名叫木兰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [mæg] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] .
but he called her ' Mag ' all the time and I COULDN'T stand that .
但 他 称为 她 - 磁力 - 全部 这 时间 和 我 不能 站立 那 :

但他总是叫她“玛格”, 我实在无法忍受。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [prɪˈzɜːrv] , [ˈælbərt] , [duː] .
Have some more preserves , Albert , do .
有 一些 更多的 果酱 , 阿尔伯特 , 做 :

艾伯特, 再吃点果酱吧。

“ [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzɪli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz]
“ **All through the meal Albert was uneasily conscious that his grandfather was**
“ 全部 通过 这 一顿饭 阿尔伯特 曾是 不安地 有意识的 那 他的 祖父 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈægi] [braʊz] ,
looking at him from under the shaggy brows ,
寻找 在 他 从 在下面 这 毛茸茸 眉毛 ,

整个用餐过程中, 阿尔伯特都不安地意识到, 他的祖父正透过浓密的眉毛看着他。

[ˈmezərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈestimeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
measuring him , estimating him , reading him through and through .
测量 他 , 估算 他 , 阅读 他 通过 和 通过 :

衡量他, 评估他, 彻底了解他。

[hiː; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈskruːtəni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][sɑːrˈdɑːnɪk][ˈhjuːmər] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː]
He resented the scrutiny and the twinkle of sardonic humor which , it
他 怨恨 这 审查 和 这 闪烁 的 讽刺的 幽默 哪个 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] .
seemed to him , accompanied it .
似乎 到 他 , 伴随 它 :

他反感这种审视, 以及在他看来伴随而来的那种讽刺幽默。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][taɪ] ,
His way of handling his knife and fork , his clothes , his tie ,
他的 方式 的 处理 他的 刀 和 叉 , 他的 衣服 , 他的 领带 ,
他使用刀叉的方式、他的衣着、他的领带,

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts]
his manner of eating and drinking and speaking , all these Captain Zelotes
他的 方式 的 吃 和 喝 和 请讲 , 全部 这些 队长 狂热者
[siːmd] [tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd] [əˈpreɪz] .
seemed to note and appraise .
似乎 到 笔记 和 评价 :

泽洛特斯船长似乎注意到并评价了他的一举一动, 包括他的饮食和说话方式。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skru:təni][ænd; ənd] [ə'preɪz(ə)] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [kept]
But whatever the results of his scrutiny and appraisal might be he kept
但 任何 这 结果 的 他的 审查 和 评价 可能 是 他 保留
[ðəm; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
them entirely to himself .
他们 完全 到 他自己 .
但无论他的审查和评估结果如何，他都完全保密。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [hɪz; ɪz]
When he addressed his grandson directly , which was not often , his
什么时候 他 已解决 他的 孙子 直接地 , 哪个 曾是 不是 经常 , 他的
[rɪ'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['trɪviəl] ['kɒmənpleɪsɪz] [ænd; ənd] ,
remarks were trivial commonplaces and ,
评论 是 琐碎的 俗语 和 ,
他很少直接和孙子说话，但每次说话都是些无关紧要的陈词滥调。

[ɔ:l'dʊʊ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
although pleasant enough , were terse and to the point .
虽然 令人愉快的 足够的 , 是 简洁 和 到 这 观点 .
虽然态度和蔼，但言简意赅，直奔主题。

['sevrəl] [taɪmz] ['mɪsɪz] . [snəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] ['ælbərt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [sku:l]
Several times Mrs . Snow would have questioned Albert concerning the life at school
一些 时代 太太 . 雪 会 有 被质问 阿尔伯特 有关 这 生活 在 学校
,
.
,
斯诺太太曾多次询问阿尔伯特在学校的生活情况。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪntə'fiəd] .
but each time her husband interfered .
但 每个 时间 她 丈夫 干扰 .
但每次她丈夫都会从中作梗。

“ [nɑ:t] [naʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Not now , not now , Mother , ” he said** .
” 不是 现在 , 不是 现在 , 母亲 , ” 他 说 .
“现在不行，现在不行，妈妈，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **The boy ain't goin ' to run away to - night** .
” 这 男生 不是 去 - 到 跑步 离开 到 - 夜晚 .
“这孩子今晚不会逃跑了。”

[hi:l] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
He'll be here to - morrow and a good many to - morrows ,
地狱 是 这里 到 - 明天 和 一个 好的 许多 到 - 明天 ,
他明天会在这里，而且以后很多个明天都会在这里。

[ɪf] “ — [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['ælbərt] [si:md] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [slaɪt] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
if “ — and here again Albert seemed to detect the slight sarcasm and the
如果 ” — 和 这里 再次 阿尔伯特 似乎 到 探测 这 轻微 讽刺 和 这
['twɪŋk(ə)] — “ [ɪf] [wiː; wi][oʊld] - ['fæʃnd] - [daʊn] ['i:stər] - [eɪnt] [tu:] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ]
twinkle — “ if we old - fashioned ' down easters ' ain't too common and every - day
闪烁 — ” 如果 我们 老的 - 造型 - 向下 复活节 - 不是 也 常见的 和 每一个 - 天
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [jʌŋ] [tjæp] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
for a high - toned young chap like him to put up with .
为了 一个 高的 - 色调 年轻的 小伙子 喜欢 他 到 放 向上 和 .
“如果”——阿尔伯特似乎又一次察觉到了其中的些许讽刺和狡黠——“如果我们这些老派的'东部乡下人'对于像他这样有品

位的年轻人来说，不是太普通、太日常了，以至于他无法忍受。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] .
No , no , don't make him talk to - night .
不 , 不 , 不 制作 他 讲话 到 - 夜晚 .
不, 不, 今晚别让他说话。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [soʊ] ['sli:pi] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]
Can't you see he's so sleepy that it's only the exercise of openin ' his mouth to
不能 你 看 他是 所以 困 那 它是 仅有的 这 锻炼 的 开 - 他的 嘴 到
[i:t] [ðæt] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌtɪn] - ?
eat that keeps his eyes from shuttin ' ?
吃 那 保持 他的 眼睛 从 闭关 - ?
你难道看不出来他困得不行吗? 只有张嘴吃饭这个动作才能让他不至于闭上眼睛?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌn] ?
How about that , son ?
如何 关于 那 , 儿子 ?
儿子, 你觉得怎么样?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [tru:] .
" **It was perfectly true .**
" 它 曾是 完美 真的 .
“这完全属实。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [raɪd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
The long train ride , the excitement ,
这 长的 火车 骑 , 这 激动 ,
漫长的火车旅程, 令人兴奋不已。

[ðə; ði][kəʊld] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪf(ə)n]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
the cold wait on the station platform and the subsequent warmth of the room
这 寒冷的 等待 在 这 车站 平台 和 这 随后的 温暖 的 这 房间
, [ðə; ði] ['hɑ:rti] [mi:l] ,
, the hearty meal ,
, 这 爽朗 一顿饭 ,
在寒冷的站台上等待, 随后回到温暖的房间, 享用丰盛的饭菜,

[ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['sli:pinəs] [soʊ] [oʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]
all these combined to make for sleepiness so overpowering that several times the
全部 这些 合并 到 制作 为了 困倦 所以 压倒性的 那 一些 时代 这
[bɔɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [noʊz] [drɪ'sendɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'elɪɡənt] [nɔ:d] .
boy had caught his nose descending toward his plate in a most inelegant nod .
男生 有 捕捉 他的 鼻子 下降 朝向 他的 盘子 在 一个 最多 不优雅 点头 .
所有这些因素加在一起, 使他困意袭来, 以至于好几次他都发现自己的鼻子不自觉地垂向盘子, 笨拙地点了点头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
But it hurt his pride to think his grandfather had noticed his condition .
但 它 伤害 他的 自豪 到 思考 他的 祖父 有 注意到 他的 状况 .
但想到祖父注意到了他的病情, 他感到很受伤。

" [oʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" **Oh , I'm all right , " he said , with dignity .**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 尊严 .
“哦, 我没事,”他有尊严地说。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['ɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] ['zeləts] .
Somehow the dignity seemed to have little effect upon Captain Zelotes .
不知何故 这 尊严 似乎 到 有 小的 影响 之上 队长 狂热者 .
不知为何, 尊严似乎对泽洛特斯上尉没什么影响。

" [ʌm; əm] — [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['lætər] ['draɪli] ,
" **Um — yes , I know , " observed the latter dryly ,**
" 嗯 — 是的 , 我 知道 , " 观察到 这 后者 干巴巴地 ,
“嗯——是的, 我知道,”后者冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['laɪkli] [ju:ɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][bed] .

“ **but I guess likely you'll be more all right in bed .**
“ 但 我 猜测 可能 你会 是 更多的 全部 正确的 在 床 ；

“但我猜你在床上可能会感觉好一些。”

[ˈmʌðər] , [ju:ɪ] [ʃʊ] ['ælbərt] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Mother , you'll show Albert where to turn in , won't you ?
母亲 , 你会 展示 阿尔伯特 在哪里 到 转动 在 , 惯于 你 ？

妈妈，你会告诉阿尔伯特该往哪边走，好吗？

[ðeəz; ðəz][jʊɾ; jər] ['su:tkeɪs] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [sʌn] .
There's your suitcase out there in the hall , son .
有 你的 手提箱 出去 那里 在 这 大厅 , 儿子 ；

儿子，你的行李箱在走廊里。

[aɪ] [fetʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][dʒʌst] [naʊ] .
I fetched it in from the barn just now .
我 已获取 它 在 从 这 谷仓 只是 现在 ；

我刚才从谷仓里把它取回来了。

“ [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['prəʊtest] .
“ **Mrs . Snow ventured a protest .**
“ 太太 . 雪 冒险 一个 反对 ；

斯诺夫人提出了抗议。

“ [oʊ] , ['zeləts] , “ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , “ [eɪnt] [wi:; wi] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔ:l] ?
“ **Oh , Zelotes , “ she cried , “ ain't we goin ' to talk with him at ALL ?**
“ 哦 , 狂热者 , “ 她 哭 , “ 不是 我们 去 - 到 讲话 和 他 在 全部 ？

“哦，狂热者们，”她喊道，“我们难道一点都不打算和他谈谈吗？”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ! “
Why , there is so much to say ! “
为什么 , 那里 是 所以 很多 到 说 ! “

哎呀，有太多话想说了！

“ - [twɪl] [seɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - , ['mʌðər] ; ['betər] ,
“ **' Twill say just as well to - morrow mornin ' , Mother ; better ,**
“ - 斜纹布 说 只是 作为 出色地 到 - 明天 早晨 - , 母亲 ; 更好的 ,

“明天早上这么说也一样好，妈妈；更好，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:l] [hævn; həv][ɔ:l] [derɪ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
because we'll have all day to say it in .
因为 出色地 有 全部 天 到 说 它 在 ；

因为我们有一整天的时间来表达。

[get][ðə; ði][læmp] .
Get the lamp .
得到 这 灯 ；

把灯拿过来。

“ ['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **Albert looked at his watch .**
“ 阿尔伯特 看起来 在 他的 手表 ；

阿尔伯特看了看手表。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][hæf] - [pæst] [naɪn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Why , it's only half - past nine , “ he said .**
“ 为什么 , 它是 仅有的 一半 - 过去的 九 , “ 他 说 ；

“怎么才九点半呢，”他说。

[ˈkæptɪn] ['zeləts] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
Captain Zelotes , who also had been looking at the watch ,
队长 狂热者 , WHO 还 有 到过 寻找 在 这 手表 ,

泽洛特斯上尉也一直在看那块表，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] , [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
which was a very fine and very expensive one , smiled slightly .
哪个 曾是 一个 非常 美好的 和 非常 昂贵的 一 , 微笑 轻微地 .

“那是一件非常精美、非常昂贵的衣服，”他微微一笑。

“ [hæf] - [pæst][naɪn][sʌm; səm] [naɪts] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][hæf] - [pæst] [twelv] [ˈʌðər] .
” **Half - past nine some nights , ” he said , “ is equal to half - past twelve others .**
” 一半 - 过去的 九 一些 夜晚 , ” 他 说 , ” 是 平等的 到 一半 - 过去的 十二 其他的 .
他说：“有些晚上九点半，相当于另一些晚上十二点半。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .
This is one of the some .
这 是 一 的 这 一些 .

这是其中之一。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [sʌn] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˈsli:pi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɪst][tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd]
There , there , son , you're so sleepy this minute that you've got a list to starboard
那里 , 那里 , 儿子 , 你是 所以 困 这 分钟 那 你已经 得到 一个 列表 到 右舷
.
:
.

好了好了，儿子，你现在困得都往右倾斜了。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tɔ:k] [ðæts] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ju: ˈes][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
When you and I have that talk that's comin ' to us we want to be
什么时候 你 和 我 有 那 讲话 那就是 即将到来 - 到 我们 我们 想 到 是
[ˈɪp(eɪp] [ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] .
shipshape and on an even keel .
井然有序 和 在 一个 甚至 龙骨 .

当你我之间即将进行的那次谈话时，我们希望一切井然有序，步调一致。

[ˈreɪtʃəl] , [laɪt] [ðæt] [læmp] .
Rachel , light that lamp .
瑞秋 , 光 那 灯 .

瑞秋，点亮那盏灯。

” [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd][læmp] .
” **The housekeeper brought in and lighted a small hand lamp .**
” 这 管家 带来 在 和 照明 一个 小的 手 灯 .

管家拿来一盏小手灯，点燃了它。

[ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
Mrs . Snow took it and led the way to the hall and the narrow ,
太太 . 雪 采取 它 和 引领 这 方式 到 这 大厅 和 这 狭窄的 ,
斯诺夫人接过它，领着我们走向大厅和狭窄的小路，

[ˈbreɪknek] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
breakneck flight of stairs .
断颈 航班 的 楼梯 .

一段令人窒息的楼梯。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,sənz] [ˈʃoʊldər] .
Captain Zelotes laid a hand on his grandson's shoulder .
队长 狂热者 铺设 一个 手 在 他的 孙子的 肩膀 .

泽洛特斯船长将一只手放在他孙子的肩膀上。

“ [gʊd] - [naɪt] , [sʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
” **Good - night , son , ” he said quietly .**
” 好的 - 夜晚 , 儿子 , ” 他 说 悄悄 .

“晚安，儿子。”他轻声说道。

[ˈælbərt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
Albert looked into the gray eyes .
阿尔伯特 看起来 进入 这 灰色的 眼睛 .

阿尔伯特凝视着那双灰色的眼睛。

[ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:r][hi;; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðər]
Their expression was not unkindly , but there was , or he imagined there
他们的 表达 曾是 不是 不友善的 , 但 那里 曾是 , 或者 他 想象 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们的表情并不刻薄，但总感觉哪里不对劲，或者说他觉得哪里不对劲。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɪzɪkl] , [sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈtwɪŋk(ə)] .
the same quizzical , sardonic twinkle .
这 相同的 疑惑的 , 讽刺的 闪烁 .

同样的疑惑、讽刺的眼神。

[hi;; hi] [riˈzentɪd] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪnˈdi:d] ,
He resented that twinkle more than ever ; it made him feel very young indeed ,
他 怨恨 那 闪烁 更多的 比 曾经 ; 它 制成 他 感觉 非常 年轻的 的确 ,
[ænd; ənd] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋli] [ˈɑ:bstɪnət] .
and correspondingly obstinate .
和 相应地 顽固 .

他比以往任何时候都更加厌恶那种眼神；它让他觉得自己非常年轻，也因此变得非常固执。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnəsi] [[ʊʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
Something of that obstinacy showed in his own eyes as he returned his
某物 的 那 固执 显示 在 他的 自己的 眼睛 作为 他 返回 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [lʊk] .
grandfather's look .
祖父的 看 .

他回望祖父时，眼中也流露出几分固执。

“ [gʊd] - [naɪt] — [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **Good - night — sir** , ” **he said** ,
“ 好的 - 夜晚 — 先生 , ” 他 说 ,

“晚安，先生，”他说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] “
and for the life of him he could not resist hesitating before adding the “
和 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 抵抗 犹豫不决 前 添加 这 “
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

他无论如何也无法抑制住犹豫，在加上“先生”之前，就脱口而出。

“ [æz; əz][hi;; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] [hi;; hi] [ˈfænsɪd] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [snɪf] [ɔ:r] [tʃʌk(ə)] —
“ **As he climbed the steep stairs he fancied he heard a short sniff or chuckle** —
“ 作为 他 攀登 这 陡 楼梯 他 幻想 他 听到 一个 短的 嗅 或者 轻笑 —
[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪt] — [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
he was not certain which — from the big man in the dining - room .
他 曾是 不是 肯定 哪个 — 从 这 大的 男人 在 这 用餐 - 房间 .

“当他爬上陡峭的楼梯时，他觉得听到餐厅里那个大个子男人发出了一声短促的抽泣或轻笑——他不确定是哪一种。”

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] ; [ðæt] [ɪz] ,
His bedroom was a good - sized room ; that is ,
他的 卧室 曾是 一个 好的 - 尺寸 房间 ; 那 是 ,

他的卧室面积很大；也就是说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nʊʊn]
it would have been of good size if the person who designed it had known
它 会 有 到过 的 好的 尺寸 如果 这 人 WHO 设计 它 有 已知
[wʌt] [ðə; ði][tɜ:rm] “ [skwer] ” [ment] .
what the term “ square ” meant .
什么 这 学期 “ 正方形 ” 意思是 .

如果设计者知道“正方形”这个词的含义，那它的尺寸本来会很合适。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][hɪt] - [ɔ:r] - [mɪs] ,
Apparently he did not , and had built the apartment on the hit - or - miss ,
显然 他 做过 不是 , 和 有 建造 这 公寓 在 这 打 - 或者 - 错过 ,
[hɪgəlti] - [pɪgəlti] ['pætərn] ,
higglety - pigglety pattern ,
希格利蒂 - 皮格利蒂 图案 ,

显然他并没有这样做，而是按照一种碰运气、杂乱无章的方式建造了这套公寓。

[wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['æɪ,kəʊvz] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['klɔzɪts] [ænd; ənd] [tʃɪmnɪz] [bɪlt] [aʊt]
with unexpected alcoves cut into the walls and closets and chimneys built out
和 意外 壁龛 切 进入 这 墙壁 和 壁橱 和 烟囱 建造 出去
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

墙壁上开凿出意想不到的壁龛，壁龛外还建有壁橱和烟囱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ][bɪg] [bed] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] , [ə; eɪ] [tʃest]
There were three windows , a big bed , an old - fashioned bureau , a chest
那里 是 三 视窗 , 一个 大的 床 , 一个 老的 - 造型 局 , 一个 胸部
[ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,

房间里有三扇窗户、一张大床、一个老式的梳妆台和一个五斗橱。

[ə; eɪ] ['wɑ:stænd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃerz] .
a washstand , and several old - fashioned chairs .
一个 洗手台 , 和 一些 老的 - 造型 椅子 .

一个洗漱台和几把老式椅子。

[ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [pʊt] [ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
Mrs . Snow put the lamp upon the bureau .
太太 . 雪 放 这 灯 之上 这 局 .

斯诺太太把灯放在梳妆台上。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
She watched him anxiously as he looked about the room .
她 观看 他 焦虑地 作为 他 看起来 关于 这 房间 .

她焦急地看着他环顾房间。

“ [du:] — [du:][ju:; jə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
” **Do — do you like it ?**
” 做 — 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗? ”

” [ʃɪ; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ˈælbərt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [hi:; hi][dɪd] .
Albert replied that he guessed he did .
阿尔伯特 回复 那 他 猜对了 他 做过 .

阿尔伯特回答说，他猜他确实猜到了。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊən] .
Perhaps there was not too much certainty in his tone .
也许 那里 曾是 不是 也 很多 肯定 在 他的 语气 :
或许他的语气中缺乏太多的确定性。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [ru:m] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
He had never before seen a room like it .
他 有 绝不 前 已见 一个 房间 喜欢 它 :
他以前从未见过这样的房间。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][,aɪ 'ti:] !
” **Oh , I hope you will like it !**
” 哦 , 我 希望 你 将要 喜欢 它 !
“哦，希望你会喜欢！ ”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðəz] [ru:m] , ['ælbərt] .
It was your mother's room , Albert .
它 曾是 你的 母亲的 房间 , 阿尔伯特 :
那是你母亲的房间，阿尔伯特。

[ʃi:; ʃi] [slept] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
She slept here from the time she was seven until — until she went away .
她 睡着了 这里 从 这 时间 她 曾是 七 直到 — 直到 她 去 离开 :
她从七岁起就住在这里，直到——直到她离开。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ɑ:d] [θrɪl] .
” **The boy looked about him with a new interest , an odd thrill .**
” 这 男生 看起来 关于 他 和 一个 新的 兴趣 , 一个 奇怪的 刺激 :
男孩环顾四周，眼中充满了新的兴趣和奇特的兴奋。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:m] .
His mother's room .
他的 母亲的 房间 :
他母亲的房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
His mother .
他的 母亲 :
他的母亲。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
He could just remember her , but that was all .
他 可以 只是 记住 她 , 但 那 曾是 全部 :
他只记得她，仅此而已。

[ðə; ði] ['memərɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['memərɪz] .
The memories were childish and unsatisfactory , but they were memories .
这 回忆 是 幼稚 和 不令人满意 , 但 他们 是 回忆 :
这些回忆幼稚且不尽如人意，但它们毕竟是回忆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] ; [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And she had slept there ; this had been her room when she was a
和 她 有 睡着了 那里 ; 这 有 到过 她 房间 什么时候 她 曾是 一个
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
她曾睡在那里；那是她小时候的房间。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ,
before she married ,
前 她 已婚 ,
在她结婚之前，

[bɪfɔːr] — [bɔːŋ] [bɪfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ælˈbɜːtoʊ] [miˈɡel] [ˈkɑːls] [spɜːˈɑːnzə] [hæd; həd] [bɪn]
before — long before such a person as Alberto Miguel Carlos Speranza had been
前 — 长的 前 这样的 一个 人 作为 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 有 到过
[ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
even dreamed of .
甚至 梦见 的 .

早在人们甚至还未曾梦想过像阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨这样的人之前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
That was strange , it was queer to think about .
那 曾是 奇怪的 , 它 曾是 酷儿 到 思考 关于 .

这很奇怪，想想都觉得怪异。

[bɔːŋ] [bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][æz; əz][hiː; hi]
Long before he was born , when she was years younger than he as he
长的 前 他 曾是 出生 , 什么时候 她 曾是 年 年轻 比 他 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] ,
stood there now ,
站立 那里 现在 ,

在他出生很久以前，在她比他小很多岁的时候，就像他现在站在那里一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] , [hæd; həd] —
she had stood there , had looked from those windows , had —
她 有 站立 那里 , 有 看起来 从 那些 视窗 , 有 —
她曾站在那里，从那些窗户向外望去，曾——

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænməðər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
His grandmother threw her arms about his neck and kissed him .
他的 祖母 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 .
他的祖母搂住他的脖子，吻了他。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [wet] .
Her cheek was wet .
她 脸颊 曾是 湿的 .

她的脸颊湿润了。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈælbərt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtʃoʊkɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **Good - night , Albert , she said chokingly , and hurried out of the room** .
” 好的 - 夜晚 , 阿尔伯特 , ” 她 说 令人窒息地 , 和 慌忙 出去 的 这 房间 .
“晚安，阿尔伯特，”她哽咽着说道，然后匆匆离开了房间。

[hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .
He undressed quickly , for the room was very cold .
他 脱光衣服 迅速地 , 为了 这 房间 曾是 非常 寒冷的 .

他迅速脱掉衣服，因为房间很冷。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][bed] .
He opened the window , after a desperate struggle , and climbed into bed .
他 打开 这 窗户 , 后 一个 绝望的 斗争 , 和 攀登 进入 床 .
他费了好大劲才打开窗户，然后爬上床。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] , [əˈblaɪdʒɪŋli] [bluː] [aʊt] [ðə; ðɪ][ləmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The wind , whistling in , obligingly blew out the lamp for him .
这 风 , 吹口哨 在 , 乐意地 吹 出去 这 灯 为了 他 .

风呼啸而来，顺从地为他吹灭了灯。

[aɪ ˈtiː] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [haʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [skwiːkt] [ænd; ənd]
It shrieked and howled about the eaves and the old house squeaked and
它 尖叫 和 嚎叫 关于 这 檐 和 这 老的 房子 吱吱作响 和
[ɡroʊn] .
groaned .
呻吟 .

它在屋檐下尖叫嚎叫，老房子吱吱嘎嘎地响个不停。

[ˈælbərt] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [ʌp] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Albert pulled the comforter up about his neck and concentrated upon the business
阿尔伯特 拉 这 棉被 向上 关于 他的 脖子 和 集中 之上 这 商业
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
of going to sleep .
的 去 到 睡觉 .

阿尔伯特拉起被子盖住脖子，专心致志地准备入睡。

[hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [hoʊm] , [wʌz; wəz]
He , who could scarcely remember when he had had a real home , was
他 , WHO 可以 几乎 记住 什么时候 他 有 有 一个 真实的 家 , 曾是
[ˈdespəɾətli] [ˈhoʊmsɪk] .
desperately homesick .
绝望地 想家 .

他几乎记不清自己何时拥有过真正的家，因此非常想家。

[ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Downstairs in the dining - room Captain Zelotes stood , his hands in his pockets ,
楼下 在 这 用餐 - 房间 队长 狂热者 站立 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,
[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪkə] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] .
looking through the mica panes of the stove door at the fire within .
寻找 通过 这 云母 窗格 的 这 火炉 门 在 这 火 之内 .
[ˌtʊə] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [ˈfaɪər]
透过炉门上的云母玻璃，可以看到里面的火焰。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
His wife came up behind him and laid a hand on his sleeve .
他的 妻子 来了 向上 在后面 他 和 铺设 一个 手 在 他的 袖子 .

他的妻子从他身后走过来，把手放在他的袖子上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈbʌʊt] , [ˈfɑːðər] ?
” **What are you thinkin ' about , Father ?**
” 什么 是 你 思考 - 关于 , 父亲 ?
[ˈfɑːðər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈbʌʊt] , [ˈfɑːðər] ?
父亲，您在想什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
[ʃiː; ʃi] [æskt] .
她问道。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her husband shook his head .
她 丈夫 摇晃 他的 头 .
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
她丈夫摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] - , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [maɪ] [ˈgrændæd] ,
” **I was wonderin ' , “ he said , “ what my granddad ,**
” 我 曾是 好奇 - , “ 他 说 , “ 什么 我的 爷爷 ,
[ˈgrændæd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] - , [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [maɪ] [ˈgrændæd] ,
“我一直在想,”他说,“我爷爷,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkæpən] [loʊt] [snoʊ] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ,
the original Cap'n Lote Snow that built this house ,
这 原来的 船长 洛特 雪 那 建造 这 房子 ,
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkæpən] [loʊt] [snoʊ] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ,
建造这座房子的原船长洛特·斯诺

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ˈhiːd] [noʊn] [ðæt] [ˈhiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [kʌm] [tuː; tə]
would have said if he'd known that he'd have a great - great - grandson come to
会 有 说 如果 他会 已知 那 他会 有 一个 伟大的 - 伟大的 - 孙子 来 到
[lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] [huː] [wʌz; wəz] ,
live in it who was ,
居住 在 它 WHO 曾是 ,
[lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] [huː] [wʌz; wəz] ,
如果他知道会有一位曾曾孙搬来住在这里，他一定会这么说的。

“ [ˈskoːrnfəli] , “ [ə; eɪ][hæf] - [briːd] .
“ scornfully , “ a half - breed .
“ 轻蔑地 , “ 一个 一半 - 品种 .

“一个混血儿。”他轻蔑地说。

“ [ˈɑːlɪvz] [grɪp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ Olive's grip tightened on his arm .
“ 橄榄的 紧握 收紧 在 他的 手臂 .

奥利弗的手抓紧了他的胳膊。

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , [ˈzeləts] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
“ Oh , DON'T talk so , Zelotes , “ she begged .
“ 哦 , “ 不 讲话 所以 , “ 狂热者 , “ 她 乞求 .

“哦，别这么说，狂热者们，”她恳求道。

“ [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒeɪniːz] [bɔɪ] .
“ He's our Janie's boy .
“ 他是 我们的 珍妮的 男生 .

“他是我们珍妮的儿子。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [koʊl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
“ The captain opened the stove door , regarded the red - hot coals for an instant
“ 这 队长 打开 这 火炉 门 , 认为 这 红色的 - 热的 煤炭 为了 一个 立即的
,
,
,
,

船长打开炉门，看了看烧红的煤炭，

[ænd; ænd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [əˈgen] .
“ and then slammed the door shut again .
“ 和 然后 猛烈抨击 这 门 关闭 再次 .

然后又砰地一声把门关上了。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
“ I know , Mother , “ he said grimly .
“ 我 知道 , 母亲 , “ 他 说 阴沉地 .

“我知道，母亲，”他神情严肃地说。

“ [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪniːz][hæf] [ðæt] [aɪm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
“ It's for the sake of Janie's half that I'm takin ' in the other . “
“ 它是 为了 这 清酒 的 珍妮的 一半 那 我是 拿 - 在 这 其他 . “

“我收养另一半是为了简妮。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈzeləts] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːmz] [lɑːk][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ?
“ But — but , Zelotes , don't you think he seems like a nice boy ?
“ 但 — 但 , 狂热者 , “ 不 你 思考 他 似乎 喜欢 一个 好的 男生 ?

“但是——但是，泽洛特斯，你不觉得他看起来像个好孩子吗？”

“ [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ˈkæptɪn] - [aɪz] .
“ The twinkle reappeared in Captain Lote's eyes .
“ 这 闪烁 再次出现 在 队长 - 眼睛 .

洛特船长的眼中再次闪过光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I think HE thinks he's a nice boy , Mother , “ he said .
“ 我 思考 他 思考 他是 一个 好的 男生 , 母亲 , “ 他 说 .

“我觉得他觉得自己是个好孩子，妈妈，”他说。

“ [ðər; ðər] , [ðər; ðər] , [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] .
“ There , there , let's go to bed .
“ 那里 , 那里 , 我们来吧 去 到 床 .

“好了好了，我们去睡觉吧。”

第二章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈsembər] [naɪt] ,
The story of the events which led up to the coming , on this December night ,
这 故事 的 这 活动 哪个 引领 向上 到 这 未来 , 在 这 十二月 夜晚 ,
导致这场发生在十二月夜晚的事件发生的种种故事,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ” [hæf] - [briːd] ” [ˈgrænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [ˈhoʊmsted] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [ɪn]
of a “ half - breed “ grandson to the Snow homestead , was an old story in
的 一个 ” 一半 - 品种 ” 孙子 到 这 雪 家园 , 曾是 一个 老的 故事 在
[saʊθ] - .
South Harniss .
南 - .

在南哈尼斯, 关于斯诺家族的“混血”孙子的故事由来已久。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .
The date of its beginning was as far back as the year 1892 .
这 日期 的 它是 开始 曾是 作为 远的 后退 作为 这 年 - .
它的起源可以追溯到1892年。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [səˈvænə] .
In the fall of that year Captain Zelotes Snow was in Savannah .
在 这 落下 的 那 年 队长 狂热者 雪 曾是 在 萨凡纳 .
那年秋天, 泽洛特斯·斯诺上尉来到了萨凡纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈskuːnər] [ˈɑːlɪv] [es] . [ænd; ænd][ðə; ði] [sed] [ˈskuːnər]
He was in command of the coasting schooner Olive S . and the said schooner
他 曾是 在 命令 的 这 滑行 大篷车 橄榄 S . 和 这 说 大篷车
[wʌz; wəz] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrgoʊ] ,
was then discharging a general cargo ,
曾是 然后 出院 一个 一般的 货物 ,
他当时指挥着沿海航行的帆船“奥利弗S”号, 该帆船当时正在卸载普通货物。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈlæʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][raɪs][ænd; ænd][ˈkɑːt(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
preparatory to loading with rice and cotton for Philadelphia .
预备 到 加载中 和 米 和 棉布 为了 费城 .
准备装载大米和棉花运往费城。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [səˈvænə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [dʒeɪn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [eɪdʒ][ə; eɪ]
With the captain in Savannah was his only daughter , Jane Olivia , age a
和 这 队长 在 萨凡纳 曾是 他的 仅有的 女儿 , 简 奥利维亚 , 年龄 一个
[skænt] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈprɪti] , [tʃɑːrmɪŋ] ,
scant eighteen , pretty , charming ,
稀少 十八 , 漂亮的 , 迷人 ,
与船长一同在萨凡纳的还有他唯一的女儿简·奥利维亚, 年仅十八岁, 漂亮迷人。

[rouˈmæntɪk][ænd; ænd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbæɪrɪtoʊn] [ðen] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn]
romantic and head over heels in love with a handsome baritone then singing in
浪漫的 和 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 一个 英俊的 男中音 然后 歌唱 在
[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] - [praɪst] [grænd] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] .
a popular - priced grand opera company .
一个 受欢迎的 - 定价 盛大 歌剧 公司 .
浪漫地爱上了一位英俊的男中音, 当时他在一家价格亲民的大歌剧公司演唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈbæɪrɪtoʊn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It was because of this handsome baritone , who , by the way ,
它 曾是 因为 的 这 英俊的 男中音 , WHO , 经过 这 方式 ,
这一切都是因为这位英俊的男中音, 顺便一提, 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspænjərd] [neɪmd] [miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] , [ðæt][dʒeɪn] [snʊʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈbɔːrd]
was a Spaniard named Miguel Carlos Speranza , that Jane Snow was then aboard
曾是 一个 西班牙人 命名 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 , 那 简 雪 曾是 然后 船上
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈves(ə)l] .
her father's vessel .
她 父亲的 血管 .

当时简·斯诺在她父亲的船上，船上有一位名叫米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨的西班牙人。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [ˈfoʊks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz]
Captain Lote was not in the habit of taking his women - folks on his voyages
队长 洛特 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 他的 女性 - 各位 在 他的 航程
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

洛特船长没有带着他的女眷一起出海的习惯。

“ [skəːts] [ˈklʌtər] [ʌp][ðə; ði] [dek] [tuː] [mʌt] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
“ **Skirts clutter up the deck too much , ” was his opinion .**
” 裙子 杂物 向上 这 甲板 也 很多 , ” 曾是 他的 观点 .
“裙子太占甲板空间了，”他这样认为。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][dʒeɪn] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [prɪˈsiːdɪŋ]
He had taken Jane , however , not only on this voyage , but on that preceding
他 有 已采取 简 , 然而 , 不是 仅有的 在 这 航程 , 但 在 那 前
[aɪ ˈtiː] ,
it .
它 ,

然而，他不仅带简一起航行，而且在前一次航行中也带上了她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈriːəu] .
which had been to Rio .
哪个 有 到过 到 里约热内卢 .

曾去过里约热内卢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hoʊp] ,
It was Captain Lote's belief , and his wife's hope ,
它 曾是 队长 - 信仰 , 和 他的 妻子的 希望 ,
这是洛特船长的信念，也是他妻子的希望。

[ðæt][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] [ˈwaɪndz] [maɪt] [bloʊ] [əˈweɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][seˈnjɔː] [spɜːˈɑːnzə] — “
that a succession of sea winds might blow away recollections of Senor Speranza — “
那 一个 演替 的 海 风 可能 吹 离开 回忆 的 传感器 斯佩兰扎 — “
[fæn][ðə; ði][ˈɡɑːrɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
fan the garlic out of her head ,
扇子 这 蒜 出去 的 她 头 ,

一连串的海风或许能吹走人们对斯佩兰萨先生的回忆——“把她头上的蒜瓣扇掉，

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈelɪɡəntli] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
“ **as the captain inelegantly expressed it .**
” 作为 这 队长 笨拙地 表达 它 .
正如船长不雅地表达的那样。

[dʒeɪn][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]
Jane had spent her sixteenth and seventeenth years at a school for
简 有 花费 她 第十六 和 第十七 年 在 一个 学校 为了
[ˈɡɜːlz] [nɪr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
girls near Boston .
女孩们 靠近 波士顿 .
简十六岁和十七岁那年是在波士顿附近的一所女子学校度过的。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɜː'ɑ:nzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æt; ət][wʌn]
The opera company of which Speranza was a member was performing at one
这 歌剧 公司 的 哪个 斯佩兰扎 曾是 一个 成员 曾是 表演 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['mainər] ['θiətəz] .
of the minor theaters .
的 这 次要的 剧院 .
斯佩兰扎所在的歌剧团正在一家小剧院演出。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['gɜ:lz] , ['du:li] ['jæpərəʊnd] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] - ['gɑ:rdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
A party of the school girls , duly chaperoned and faculty - guarded , of course ,
一个 派对 的 这 学校 女孩们 , 正式地 有监护人陪同 和 学院 - 守卫 , 的 课程 ,
[ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mætn'eɪ] .
attended a series of matinees .
参加 一个 系列 的 午场 .
当然，一群女学生在老师和教职工的陪同下，观看了一系列下午场电影。

[æt; ət] [ðɪ:z] [mætn'eɪ] [dʒeɪn][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hær]['hɪrəʊ] , [breɪv] [ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ,
At these matinees Jane first saw her hero , brave in doublet and hose ,
在 这些 午场 简 第一的 锯 她 英雄 , 勇敢的 在 双联体 和 软管 ,
在这些午场电影中，简第一次见到了她的英雄，他穿着紧身衣和长袜，英勇无畏。

[ænd; ənd]['breɪvər] [stɪl] [ɪn] ['melədi] [ænd; ənd]['rəʊməns] .
and braver still in melody and romance .
和 更勇敢 仍然 在 旋律 和 浪漫 .
在旋律和浪漫方面更显大胆。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [meɪts] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪpt] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
She and her mates looked and listened and worshiped from afar ,
她 和 她 伙伴们 看起来 和 听着 和 崇拜 从 远方 ,
她和她的同伴们远远地观看、聆听和膜拜。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪdənli] [ju:θ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
as is the habit of maidenly youth under such circumstances .
作为 是 这 习惯 的 少女 青年 在下面 这样的 情况 .
在这种情况下，少女们通常会这样做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələər] ['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] ['wɜ:ʃɪp] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpər] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz]
There is no particular danger in such worship provided the worshiper remains always
那里 是 不 特别的 危险 在 这样的 崇拜 假如 这 崇拜者 遗迹 总是
[æt; ət][ə; eɪ] ['seɪfli] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdl] .
at a safely remote distance from the idol .
在 一个 安全 偏僻的 距离 从 这 偶像 .
只要崇拜者始终与偶像保持安全距离，这种崇拜方式并没有什么特别的危险。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒeɪnz] [keɪs] [ðɪs] ['seɪfti] - [bɑ:r][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [feɪt] .
But in Jane's case this safety - bar was removed by Fate .
但 在 简的 案件 这 安全 - 酒吧 曾是 已移除 经过 命运 .
但对简来说，命运却移除了这道安全屏障。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðɜ:z] ,
The wife of a friend of her father's ,
这 妻子 的 一个 朋友 的 她 父亲的 ,
她父亲一位朋友的妻子，

[ðə; ði] [frend] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɜ:rtʃənt] [neɪmd] [kəʊl] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['kæptɪn] ['zeləts]
the friend being a Boston merchant named Cole with whom Captain Zelotes
这 朋友 存在 一个 波士顿 商人 命名 油菜 和 谁 队长 狂热者
[hæd; həd][hæd; həd] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
had had business dealings for many years ,
有 有 商业 交易 为了 许多 年 ,
这位朋友是波士顿商人科尔，泽洛特斯船长与他有多年的生意往来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈlʌvər] .
was a music lover .
曾是 一个 音乐 情人 .

他是一位音乐爱好者。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] “ [ˈmjuːzɪk(ə)l] [tiːz] ”
She was in the habit of giving what she was pleased to call “ musical teas ”

她 曾是 在 这 习惯 的 给予 什么 她 曾是 高兴 到 称呼 “ 音乐 茶 ”

[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .
at her home .
在 她 家 .

她习惯在家举办她称之为“音乐茶会”的活动。

[dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [koʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈfænsɪ] ,
Jane , to whom Mr . and Mrs . Cole had taken a marked fancy ,

简 , 到 谁 先生 . 和 太太 . 油菜 有 已采取 一个 标记 想要 ,

简, 科尔夫妇对她颇有好感。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [tiːz] [ænd; ænd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [kəʊls] [wɜːr; wər] “ [əˈmʌŋ]
was often invited to those teas and , because the Coles were “ among

曾是 经常 受邀 到 那些 茶 和 , 因为 这 科尔斯 是 ” 之中

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnaɪsɪst] [ˈpiːp(ə)] ,
our nicest people ,

我们的 最友善的 人们 ,

他经常被邀请参加这些茶会, 因为科尔一家是“我们最友善的人之一”,

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skuːl] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə] [əˈtend] .
” she was permitted by the school authorities to attend .
” 她 曾是 允许 经过 这 学校 当局 到 出席 .

她获得了学校当局的许可参加。

[æt; ət][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tiːz] [seˈnjɔː] [miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [stɑːr] .
At one of those teas Senor Miguel Carlos Speranza was the brightest star .

在 一 的 那些 茶 传感器 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 曾是 这 最亮的 星星 .

在其中一次茶会上, 米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨先生是最耀眼的明星。

[ðə; ðɪ][seˈnjɔː] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [jɪr] , [ˈhænsəm] , [ˈtæləntɪd] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
The Senor , then in his twenty - ninth year , handsome , talented and picturesque ,

这 传感器 , 然后 在 他的 二十 - 第九 年 , 英俊的 , 才华横溢 和 如画 ,

[ˈfoʊn] [rɪˈfʌldʒənt] .
shone refulgent .

闪耀 光辉 .

这位先生当时二十九岁, 英俊潇洒, 才华横溢, 风度翩翩, 光彩照人。

[ˈʌðər] [ænd; ænd][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfemənɪn] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən][dʒeɪn] [ˈsnoʊz] [wɜːr; wər]
Other and far more experienced feminine hearts than Jane Snow's were

其他 和 远的 更多的 经验丰富的 女性 心 比 简 雪的 是

[ˈflʌtərɪŋli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] .
flutteringly disturbed by the glory of his rays .

飘动着 不安 经过 这 荣耀 的 他的 射线 .

其他比简·斯诺更有阅历的女性的心, 也被他光芒四射的魅力所深深吸引。

[dʒeɪn][ænd; ænd][hiː; hi] [met] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ðeɪ] [kənˈvɜːst] .
Jane and he met , they shook hands , they conversed .

简 和 他 遇见 , 他们 摇晃 双手 , 他们 交谈 .

简和他见面了, 他们握手, 他们交谈了。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈsʌbsɪkwənt] [tiːz] [ðeɪ] [met] [əˈɡen] , [fɔːr; fər] [spɜːˈɑːnzə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
And at subsequent teas they met again , for Speranza , on his part ,

和 在 随后的 茶 他们 遇见 再次 , 为了 斯佩兰扎 , 在 他的 部分 ,

在随后的几次茶会上, 他们再次相遇, 斯佩兰扎方面表示:

[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ʌnə'fektɪd] [keɪp] [si: ʊə 'di:] ['sku:lɡɜ:r]l] .
was strongly attracted to the simple , unaffected Cape Cod schoolgirl .
曾是 强烈 吸引 到 这 简单的 , 不受影响 岬 鳕鱼 女学生 .

他深深地被这位淳朴无华的科德角女学生所吸引。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [ə'loʊn] — [ðʊʊ] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][ʌv; əv][æən; ən]
It was not her beauty alone — though beauty she had and of an
它 曾是 不是 她 美丽 独自的 — 尽管 美丽 她 有 和 的 一个
[ʌn'ju:zuəl] [taɪp] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
unusual type — it was something else ,
异常 类型 — 它 曾是 某物 别的 ,

吸引她的不仅仅是她的美貌——尽管她确实拥有美貌，而且是一种非同寻常的美——还有别的东西。

[ə; eɪ] [pɜ:rsə'næləti] [wɪtʃ] ['ə'træktɪd] [ɔ:l] [hu:] [met] [hɜ:r; həɹ] .
a personality which attracted all who met her .
一个 性格 哪个 吸引 全部 WHO 遇见 她 .

她拥有吸引所有见过她的人的独特个性。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['spænjərd] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
The handsome Spaniard had had many love affairs of a more or less
这 英俊的 西班牙人 有 有 许多 爱 事务 的 一个 更多的 或者较少的
[pər'fʌŋktəri] [kaɪnd] ,
perfunctory kind ,
敷衍了事 种类 ,

这位英俊的西班牙人有过许多段或多或少流于表面的恋情。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .
but here was something different , something he had not known .
但 这里 曾是 某物 不同的 , 某物 他 有 不是 已知 .

但这里有一些不同寻常的东西，一些他以前不知道的东西。

[hi:; hi] [br'gæən] [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] , ['kerləs] [wei] .
He began by exerting his powers of fascination in a lazy , careless way .
他 开始 经过 施力 他的 权力 的 魅力 在 一个 懒惰的 , 粗心 方式 .

他一开始以一种懒散、漫不经心的方式展现自己的魅力。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [sed] ['paʊəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʊəvər'welmiŋ] .
To his astonishment the said powers were not overwhelming .
到 他的 惊讶 这 说 权力 是 不是 压倒 .

令他惊讶的是，这些力量并非压倒性的。

[ɪf] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɒŋkəd] .
If Jane was fascinated she was not conquered .
如果 简 曾是 着迷 她 曾是 不是 征服 .

简虽然被深深吸引，但她并没有被征服。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [swi:t] , ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] , ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'lu:f] .
She remained sweet , simple , direct , charmingly aloof .
她 剩余 甜的 , 简单的 , 直接的 , 迷人地 超然 .

她依然甜美、朴实、直率，带着迷人的疏离感。

[ænd; ənd] [spɜ:'ɑ:nzə] [wʌz; wəz][æət; ət][fɜ:rst] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [pi:kt] , [ðen] [hɪm'self] ['mædli] ['fæsɪneɪtɪd] .
And Speranza was at first puzzled , then piqued , then himself madly fascinated .
和 斯佩兰扎 曾是 在 第一的 困惑 , 然后 激怒 , 然后 他自己 疯狂地 着迷 .

斯佩兰扎起初感到困惑，然后感到恼火，最后自己也深深地被迷住了。

[hi:; hi] [roʊt] ['fɜ:rɪd] ['letərz] , [hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['ɪntəvju:z] , [hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv]
He wrote fervid letters , he begged for interviews , he haunted each one of
他 写道 狂热 信件 , 他 乞求 为了 访谈 , 他 闹鬼的 每个 — 的
[ˈmɪsɪz] . ['kəʊlz] “ [ti:z] .
Mrs . Cole's “ teas .
太太 . 科尔的 “ 茶 .

他热情洋溢地写信，恳求采访，还经常出现在科尔太太的“下午茶”聚会上。

” [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪn][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər]
“ **And** , **at last** , **he wrung from Jane a confession of her love** , **her** ”
和 , 在 最后的 , 他 拧干 从 简 一个 忏悔 的 她 爱 , 她
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
promise to marry him :
承诺 到 结婚 他 :

“最后，他终于从简那里得到了爱的告白，得到了她嫁给他的承诺。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [wi:k] [mɪs] ['dɑːnəldsən] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
And that very week Miss Donaldson , the head of the school ,
和 那 非常 星期 错过 唐纳森 , 这 头 的 这 学校 ,
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnjɜːz] ['letəz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pju:p(ə)] .
discovered and read a package of the Senor's letters to her pupil :
发现 和 读 一个 包裹 的 这 塞诺尔的 信件 到 她 瞳孔 :

发现了一包塞诺尔写给她学生的信件，并阅读了这些信件。

['kæptɪn] ['zeləts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] .
Captain Zelotes happened to be at home from a voyage .
队长 狂热者 发生 到 是 在 家 从 一个 航程 :
[ˈbiːtɪŋ] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [saʊθ] - ,
Being summoned from South Harniss ,
存在 被召唤 从 南 - ,

泽洛特斯船长正好结束航行回家了。

['biːɪŋ] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [saʊθ] - ,
Being summoned from South Harniss ,
存在 被召唤 从 南 - ,
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dɑːnəldsənz] ['ædʒɪteɪtɪd]
he came to Boston and heard the tale from Miss Donaldson's agitated
他 来了 到 波士顿 和 听到 这 故事 从 错过 唐纳森的 激动
[lɪps] .
lips :
嘴唇 :

他来到波士顿，从唐纳森小姐激动的口中听到了这个故事。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz][praɪd] ; [hɜːr; hər]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ænd; ənd] [dri:m]
Jane was his joy , his pride ; her future was the great hope and dream
简 曾是 他的 喜悦 , 他的 自豪 ; 她 未来 曾是 这 伟大的 希望 和 梦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :

简是他的快乐源泉，他的骄傲；她的未来是他毕生最大的希望和梦想。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] — [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]
WHEN she married — which was not to be thought of for an indefinite
什么时候 她 已婚 — 哪个 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 不定
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæri] [ə; eɪ] — [wel] ,
number of years to come — she would of course marry a — well ,
数字 的 年 到 来 — 她 会 的 课程 结婚 一个 — 出色地 ,
[wɛn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] — [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæri] [ə; eɪ] — [wel] ,
[nɑːt][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][æn; ən][ˈædmərəl] ['pɑːsəbli] , [ɔːr]
not a President of the United States , perhaps — but an admiral possibly , or
不是 一个 总统 的 这 团结的 各州 , 也许 — 但 一个 上将 可能 , 或者
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
a millionaire ,
一个 百万富翁 ,

或许不是美国总统，但有可能是一位海军上将，或者是一位百万富翁。

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['sti:mʃɪp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or the owner of a fleet of steamships , or something like that .
或者 这 所有者 的 一个 舰队 的 蒸汽船 , 或者 某物 喜欢 那 .

或者拥有一支蒸汽船队，或者类似的人物。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
The idea that she should even think of marrying a play - actor was unbelievable .
这 主意 那 她 应该 甚至 思考 的 结婚 一个 玩 - 演员 曾是 难以置信 .
她竟然会考虑嫁给一个话剧演员，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:prə] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ,
The captain had never attended the performance of an opera ; what was more ,
这 队长 有 绝不 参加 这 表现 的 一个 歌剧 ; 什么 曾是 更多的 ,
这位船长从未看过歌剧；更何况，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] .
he never expected to attend one .
他 绝不 预期的 到 出席 一 .
他从未想过自己会参加。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [pleɪ] - ['æktɪn] - [men]
He had been given to understand that a " parcel of play - actin ' men
他 有 到过 给定 到 理解 那 一个 " 包裹 的 玩 - 肌动蛋白 - 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɒləd] [ænd; ənd] [skri:md] [tuː; tə]['mju:zɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and women hollered and screamed to music for a couple of hours .
和 女性 大声喊叫 和 尖叫 到 音乐 为了 一个 夫妻 的 小时 .
他听说有一群“装腔作势的男男女女”伴着音乐大喊大叫了几个小时。

" ['ɑ:li:v] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [ə'tendɪd] [æŋ; ən] ['ɑ:prə] [wʌns][ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
" Olive , his wife , had attended an opera once and , according to her ,
" 橄榄 , 他的 妻子 , 有 参加 一个 歌剧 一次 和 , 根据 到 她 ,
“他的妻子奥利弗曾经看过一次歌剧，据她说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [faɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
it was more like a cat fight than anything else .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 猫 斗争 比 任何事物 别的 .
与其说是打架，不如说更像是一场猫斗。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] ['fɔ:rənərz] ['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɒprəz] .
Nobody but foreigners ever had anything to do with operas .
无人 但 外国人 曾经 有 任何事物 到 做 和 歌剧 .
除了外国人之外，从来没有人涉足歌剧领域。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔ:rənərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kaɪndz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɪn] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔ:rənər] [ɪn]
And for foreigners of all kinds — but the Latin variety of foreigner in
和 为了 外国人 的 全部 种类 — 但 这 拉丁 种类 的 外国人 在
[pər'tɪkjələr] — ['kæptɪn] ['zeləts] [snəʊ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'test] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst][fə'hætɪk] .
particular — Captain Zelotes Snow cherished a detest which was almost fanatic .
特别的 — 队长 狂热者 雪 珍爱 一个 厌恶 哪个 曾是 几乎 狂热分子 .
对于各种各样的外国人——尤其是拉丁裔外国人——泽洛特斯·斯诺上尉怀有近乎狂热的厌恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒeɪni] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] ['letərz]
And now his daughter , his own Janie , was receiving ardent love letters
和 现在 他的 女儿 , 他的 自己的 珍妮 , 曾是 接收 热心 爱 信件
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ['fɔ:rənər] ,
from a play - acting foreigner ,
从 一个 玩 - 表演 外国人 ,
而现在，他的女儿，他自己的女儿简妮，却收到了一位假扮演员的外国人的热情情书。

[ə; eɪ] ['spænjərd] , [ə; eɪ] “ - , ” [ə; eɪ] “ [ˌmækəˈroʊni] - ['i:tər] ” ！
a Spaniard , a “ Portygee ” a “ macaroni - eater ” ！
一个 西班牙人 , 一个 “ - , ” 一个 “ 通心粉 - 食客 ” ！
一个西班牙人, 一个“葡萄牙人”, 一个“吃通心粉的人”！

[wen] ['faɪnəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
When finally convinced that it was true , that the letters had really been written
什么时候 最后 确信 那 它 曾是 真的 , 那 这 信件 有 真的 到过 书面
[tu:; tə] [dʒeɪn] ,
to Jane ,
到 简 ,

当他最终确信这些信确实是写给简的时，
[wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [[oʊn] [ðə; ði] “ - .
which took some time , he demanded first of all to be shown the “ Portygee ” .
哪个 采取 一些 时间 , 他 要求 第一的 的 全部 到 是 所示 这 “ - .

这花了一些时间，他首先要求看看“葡萄牙人”。
” [mɪs] ['dɑ:nəldsən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prəˈdu:s] [ðə; ði] ['lætər] [fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð] ,
” Miss Donaldson could not , of course , produce the latter forthwith ,
” 错过 唐纳森 可以 不是 , 的 课程 , 生产 这 后者 立即 ,
“唐纳森小姐当然无法立即拿出后者。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; hər] [aɪˈreɪt] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wer] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] ['kʌmpəni]
but she directed her irate visitor to the theater where the opera company
但 她 指导 她 愤怒 游客 到 这 剧院 在哪里 这 歌剧 公司
[wʌz; wəz] [ðen] [pərˈfɔ:rmɪŋ] .
was then performing .
曾是 然后 表演 .

但她指引这位愤怒的访客前往歌剧团当时正在演出的剧院。
[tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['kæptɪn] ['zeləts] [went] .
To the theater Captain Zelotes went .
到 这 剧院 队长 狂热者 去 .
泽洛特斯上尉去了剧院。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [spɜˈɑ:nzə] [ðer; ðər] ,
He did not find Speranza there ,
他 做过 不是 寻找 斯佩兰扎 那里 ,
他在那里没有找到斯佩兰扎。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [əˈtendənt] [hi:; hi] ['braʊbi:t] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər]
but from a frightened attendant he browbeat the information that the singer
但 从 一个 害怕 服务员 他 威逼利诱 这 信息 那 这 歌手
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [hoʊˈtel] .
was staying at a certain hotel .
曾是 入住 在 一个 肯定 酒店 .

但他从一名惊恐的服务员口中套出了这位歌手住在某家酒店的消息。
[soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
So the captain went to the hotel .
所以 这 队长 去 到 这 酒店 .

于是船长去了酒店。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əʊ-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [seˈnjɔ:] [spɜˈɑ:nzə] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd]
It was eleven o'clock in the morning , Senor Speranza was in bed and
它 曾是 十一 点钟 在 这 早晨 , 传感器 斯佩兰扎 曾是 在 床 和
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
could not be disturbed .
可以 不是 是 不安 .
当时是上午十一点，斯佩兰扎先生已经上床睡觉了，不能打扰他。

['kʊdnt] , [eɪ] ?
Couldn't , eh ?
不能 , 嗯 ?

做不到吗？

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌevərlæstɪŋ] [et] ['setʒə] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊoɪŋ][tu:; tə]
By the great and everlasting et cetera and continued he was going to
经过 这 伟大的 和 永恒 等 等等 和 持续 他 曾是 去 到
[bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
be disturbed then and there .
是 不安 然后 和 那里 .

以伟大而永恒的等等等等，他当时就会在那里受到干扰。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'telz] " [haɪrd] [help] " [set] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [aɪ 'ti:]
And unless some of the hotel's " hired help " set about the disturbing it
和 除非 一些 的 这 酒店的 " 雇用 帮助 " 放 关于 这 令人不安 它
[wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
would be done for them .
会 是 完毕 为了 他们 .

除非酒店雇佣的某些“员工”主动去骚扰客人，否则这件事就会有人替他们去做。

[soʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] ['sʌmənd] [ɪts] [gest] ,
So , rather than summon the police , the hotel management summoned its guest ,
所以 , 相当 比 召唤 这 警察 , 这 酒店 管理 被召唤 它是 客人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ,
and the first ,
和 这 第一的 ,

因此，酒店管理层没有报警，而是召见了客人，而第一位客人.....

[ænd; ənd][ˈoʊnli] , ['ɪntəvju:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][dʒeɪn] [snoʊ] [tʊk] [pleɪs] .
and only , interview between the father and lover of Jane Snow took place .
和 仅有的 , 面试 之间 这 父亲 和 情人 的 简 雪 采取 地方 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɜ:n] ['ɪntəvju:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] .
It was not a long interview , but it was spirited .
它 曾是 不是 一个 长的 面试 , 但 它 曾是 精神抖擞 .

采访时间不长，但气氛活跃。

['kæptɪn] ['zeləts] [brɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌdɪplə'mætɪk] .
Captain Zelotes began by being what he considered diplomatic .
队长 狂热者 开始 经过 存在 什么 他 经过考虑的 外交 .
[ˈhævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪd] [mɪs] ['dɑ:nəldsən]
Having assured his wife before leaving home , and the alarmed Miss Donaldson
拥有 保证 他的 妻子 前 离开 家 , 和 这 惊慌 错过 唐纳森
[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

他离开家前向妻子保证过，随后又向惊慌失措的唐纳森小姐保证过。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wət'evər] — [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['setld] [æz; əz]
that there was to be no trouble whatever — everything would be settled as
那 那里 曾是 到 是 不 麻烦 任何 — 一切 会 是 定居 作为
[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈslaɪdn̩] - [ˌdaʊn'hɪl] ;
smooth and easy as slidin ' downhill ;
光滑的 和 简单的 作为 滑行 - 下坡 ;

一切都不会有任何问题——所有事情都会像滑下山坡一样顺利轻松地解决；

“ [ðæt] [ˈfelər] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] , [juːl] [siː] ” — [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
“ **that feller won't make any fuss , you'll see** ” — **having thus prophesied** ,
“ 那 伙计 惯于 制作 任何 大惊小怪 , 你会 看 ” — 拥有 因此 预言 ,
“那家伙不会惹事的, 你会看到的”——这样预言之后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] .
the captain felt it incumbent upon himself to see to the fulfillment .
这 队长 毛毡 它 现任 之上 他自己 到 看 到 这 履行 .
船长觉得自己有责任确保这件事得到实现。

[soʊ][hiː; hi][brɪˈɡæn][baɪ] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]
So he began by condescendingly explaining that of course he was kind of
所以 他 开始 经过 居高临下地 解释 那 的 课程 他 曾是 种类 的
[ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
sorry for the young man before him ,
对不起 为了 这 年轻的 男人 前 他 ,
于是他先是居高临下地解释说, 他当然有点同情眼前这位年轻人。

[jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ˈlaɪkli] - [twʌz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
young folks were young folks and of course he presumed likely ' twas natural
年轻的 各位 是 年轻的 各位 和 的 课程 他 假定 可能 - 那是 自然的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

年轻人就是年轻人, 他当然认为这很正常。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
and the like of that , you understand .
和 这 喜欢 的 那 , 你 理解 .

诸如此类的事情, 你明白的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] [mʌst; məst] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ]
But of course also Mr . Speranza must realize that the thing could not go
但 的 课程 还 先生 . 斯佩兰扎 必须 意识到 那 这 事物 可以 不是 去
[ɑːn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
on any further .
在 任何 更远 .

但斯佩兰扎先生当然也必须意识到, 事情不能再继续下去了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Jane was his daughter and her people were nice people , and naturally ,
简 曾是 他的 女儿 和 她 人们 是 好的 人们 , 和 自然 ,
[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
that being the case ,
那 存在 这 案件 ,

简是他的女儿, 她家人也都很好, 所以, 自然而然地,

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi] [kept]
her mother and he would be pretty particular as to who she kept
她 母亲 和 他 会 是 漂亮的 特别的 作为 到 WHO 她 保留
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,
company with ,
公司 和 ,

她的母亲和她父亲对她交往的对象非常挑剔。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
to say nothing of marrying , which event was not to be thought of for
到 说 没有什么 的 结婚 , 哪个 事件 曾是 不是 到 是 想法 的 为了
[ten] [ˈjɪrz] , [ˈeniweɪ] .
ten years , anyway .
十 年 , 反正 .

更别提结婚了, 反正这件事十年内都不会考虑。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — [ɜːr; ər] — [ˈpɜːrsən(ə)l][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Now he didn't want to be — er — personal or anything like that ,
现在 他 没有 想 到 是 — 呃 — 个人的 或者 任何事物 喜欢 那 ,
他现在不想谈及个人恩怨之类的,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][naɪs]
and of course he wouldn't think of saying that Mr . Speranza wasn't a nice
和 的 课程 他 不会 思考 的 说 那 先生 . 斯佩兰扎 不是 一个 好的
[ɪˈnʌf] [mæn][fɔːr; fər] — [wel] ,
enough man for — well ,
足够的 男人 为了 — 出色地 ,
他当然不会想到要说斯佩兰扎先生不够和善——嗯,

[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] . . .
for — for ∴ ∴
为了 — 为了 . . .
为了——为了.....

[juː; jʊ] [siː] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɔznt] [æz; əz] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [wɜːr; wər] .
You see , everybody wasn't as particular as he and Mrs . Snow were .
你 看 , 大家 不是 作为 特别的 作为 他 和 太太 . 雪 是 .
你看, 并不是每个人都像他和斯诺太太那样讲究。

[bʌt; bət] —
But —
但 —
但-

[hɪr] [seˈnjɔː] [spɜːˈɑːnzə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Here Senor Speranza interrupted .
这里 传感器 斯佩兰扎 中断 .
斯佩兰扎先生打断了他。

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
He politely desired to know if the person speaking was endeavoring to convey
他 礼貌地 想要的 到 知道 如果 这 人 请讲 曾是 努力 到 传达
[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] ,
the idea that he ,
这 主意 那 他 ,
他礼貌地想知道说话的人是否想表达的是, 他

[miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] - , [ˈɡʊdnəs] , [ˈstændɪŋ] , [wʌt]
Miguel Carlos Speranza , was not of sufficient poseetion , goodness , standing , what
米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 , 曾是 不是 的 充足的 - , 善良 , 常设 , 什么
[aɪˈtiː][ɪz] ?
it is ?
它 是 ?
米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨, 难道不具备足够的地位、品德、声望, 或者说, 他究竟是什么?

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
to be considered as suitor for that person's daughter's hand .
到 是 经过考虑的 作为 求婚者 为了 那 人的 女儿的 手 .
被视为该女子女儿的求婚者。

[dɪd] [ˈmiːstɜː] [snəʊ] [kɑːmprɪˈhend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] ?
Did Meester Snow comprehend to whom he addressed himself ?
做过 大师 雪 理解 到 谁 他 已解决 他自己 ?
米斯特·斯诺是否明白自己是在对谁说话?

[ðə; ði] [ɪntərvjuː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] .
The interview terminated not long after .
这 面试 终止 不是 长的 后 .
面试不久后便结束了。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['pɑ:rtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
The captain's parting remark was in the nature of an ultimatum .
这 船长的 离别 评论 曾是 在 这 自然 的 一个 最后通牒 .
船长临别时的话带有最后通牒的意味。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [spɜ:'ɑ:nzə] , [ɔ:r] ['eni] [ˌʌðər] [kən'demnd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [laɪk]
It was to the effect that if Speranza , or any other condemned undesirable like
它 曾是 到 这 影响 那 如果 斯佩兰扎 , 或者 任何 其他 谴责 不理想的 喜欢
him ,
him ,
他 ,
其大意是, 如果斯佩兰扎, 或者任何其他像他一样被判刑的不受欢迎的人,

[derd] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒeɪn][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [snoʊ] ,
dared to so much as look in the direction of Jane Olivia Snow ,
敢于 到 所以 很多 作为 看 在 这 方向 的 简 奥利维亚 雪 ,
竟敢朝简·奥利维亚·斯诺的方向看一眼,

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
his daughter , he personally would see that the return for that look was a
他的 女儿 , 他 亲自 会 看 那 这 返回 为了 那 看 曾是 一个
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] .
charge of buckshot .
收费 的 霰弹 .
他亲自确保他女儿因那一眼而受到的惩罚是被霰弹枪射杀。

[spɜ:'ɑ:nzə] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [dʒes'tɪkjəleɪtɪv] , [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['belbɔɪ]
Speranza , white - faced and furiously gesticulative , commanded the astonished bellboy
斯佩兰扎 , 白色的 - 面对 和 愤怒地 手势 , 命令 这 惊讶 门童
[tu:; tə][pʊt] [ðæt] “ [ba:] ! [pɪɡ] - [ɪdiət] !
to put that “ Bah ! pig - idiot !
到 放 那 “ 呸 ! 猪 - 笨蛋 !
斯佩兰扎脸色苍白, 手舞足蹈地命令惊愕的侍者把那东西放好: “呸! 猪头白痴! ”

” [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] [ˌæftərwərd] .
” out into the hall and air the room immediately afterward .
” 出去 进入 这 大厅 和 空气 这 房间 立即地 之后 .
“到走廊里去, 然后立即给房间通风。”

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [sætɪs'fæktərəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['lʌvər] ,
Having , as he considered , satisfactorily attended to the presumptuous lover ,
拥有 , 作为 他 经过考虑的 , 令人满意地 参加 到 这 放肆 情人 ,
在他看来, 已经圆满满足了那位狂妄的情人之后,

[ˈkæptɪn] ['zeləts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [wʊd] [bi:; bi]
Captain Zelotes returned to the school and to what he believed would be
队长 狂热者 返回 到 这 学校 和 到 什么 他 相信 会 是
[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tæsk] ,
the comparatively easy task ,
这 比较 简单的 任务 ,
泽洛特斯上尉回到了学校, 他认为这将是一项相对容易的任务。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
the bringing of his daughter to reason .
这 带来 的 他的 女儿 到 原因 .
让他的女儿明白事理。
[dʒeɪn][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .
Jane had always been an obedient girl , she was devoted to her parents .
简 有 总是 到过 一个 听话 女孩 , 她 曾是 奉献 到 她 父母 .
简一直是个听话的女孩, 她非常孝顺父母。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ji] [maɪt] [fi:l] ['ræðər] [disə'pɔɪntɪd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ji] [wɒd] [su:n] [get]
Of course , although she might feel rather disappointed at first , she would soon get
的 课程 , 虽然 她 可能 感觉 相当 失望的 在 第一的 , 她 会 很快 得到
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 :

当然，虽然她一开始可能会感到相当失望，但她很快就会释怀。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['flætli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][get][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
The idea that she might flatly refuse to get over it ,
这 主意 那 她 可能 断然 拒绝 到 得到 超过 它 ,
她可能根本就无法释怀的想法，

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
that she might have a will of her own ,
那 她 可能 有 一个 将要 的 她 自己的 ,
她或许拥有自己的意志，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [frəm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ji] [ɪn'herɪtɪd]
and a determination equal to that of the father from whom she inherited
和 一个 决心 平等的 到 那 的 这 父亲 从 谁 她 遗传
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

并且拥有与她继承自的父亲一样的决心。

[dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
did not occur to the captain at all .
做过 不是 发生 到 这 队长 在 全部 .
船长完全没有想到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wʌz; wəz][prɑ:mpɪt][ænd; ænd] [kəm'pli:t] .
But his enlightenment was prompt and complete .
但 他的 启示 曾是 迅速的 和 完全的 .
但他顿悟得很快也很彻底。

[dʒeɪn][dɪd][nɑ:t][reɪdʒ][ɔ:r] [br'kʌm] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wi:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Jane did not rage or become hysterical , she did not even weep in his presence .
简 做过 不是 愤怒 或者 变得 歇斯底里的 , 她 做过 不是 甚至 哭泣 在 他的 在场 .
简没有勃然大怒，也没有歇斯底里，甚至在他面前也没有哭泣。

[bʌt; bət] , ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skwer] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ,
But , quietly , with a set of her square little chin ,
但 , 悄悄 , 和 一个 放 的 她 正方形 小的 下巴 ,
但是，她却静静地，小方下巴微微翘起，

[ʃi:; ji] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['kæptɪn] ['zeləts] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [spɜː'ɑ:nzə] ,
she informed Captain Zelotes that she loved Speranza ,
她 知情的 队长 狂热者 那 她 喜爱 斯佩兰扎 ,
她告诉泽洛特斯上尉，她爱斯佩兰扎。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r]
that she meant to marry him and that she should marry him , some day or
那 她 意思是 到 结婚 他 和 那 她 应该 结婚 他 , 一些 天 或者
[ʌðər] .
other .
其他 :

她打算嫁给他，而且她迟早会嫁给他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪdʒd] , [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , ['bɛgd] .
The captain raged , commanded , pleaded , begged .
这 队长 愤怒 , 命令 , 恳求 , 乞求 .
船长咆哮、命令、恳求、哀求。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ？

她怎么了？

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊvər][hɜ:r; hər] ?
What had come over her ?
什么 有 来 超过 她 ？

她这是怎么了？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [tuː; tə][ækt]
Didn't she love her father and mother any more that she should set out to act
没有 她 爱 她 父亲 和 母亲 任何 更多的 那 她 应该 放 出去 到 行为
[ðɪs] [wei] ?
this way ?
这 方式 ？

难道她对父母的爱还不够深，以至于要这样做吗？

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,
Yes , she declared that she loved them as much as ever ,
是的 , 她 声明 那 她 喜爱 他们 作为 很多 作为 曾经 ,
是的，她宣称她对他们的爱一如既往。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but that she loved her lover more than all the world ,
但 那 她 喜爱 她 情人 更多的 比 全部 这 世界 ,
但她爱她的爱人胜过去上的一切。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] — [nɑ:t][ˈiːv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈperənts] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
and no one — not even her parents — should separate them .
和 不 一 — 不是 甚至 她 父母 — 应该 分离 他们 .
任何人——甚至她的父母——都不应该将他们分开。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æt; ət][læst] .
Captain Zelotes gave it up at last .
队长 狂热者 给予 它 向上 在 最后的 .
泽洛特斯船长最终放弃了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] .
That is , he gave up the appeal to reason and the pleadings .
那 是 , 他 给予 向上 这 上诉 到 原因 和 这 诉状 .
也就是说，他放弃了诉诸理性和进行辩护。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
But he did not give up the idea of having his own way in the matter ;
但 他 做过 不是 给 向上 这 主意 的 拥有 他的 自己的 方式 在 这 事情 ;
但他并没有放弃在这件事上按自己的方式来的想法；

[ˈbiːɪŋ] [ˈzeləts] [snoʊ] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
being Zelotes Snow , he certainly did not give that up .
存在 狂热者 雪 , 他 当然 做过 不是 给 那 向上 .
作为泽洛特斯·斯诺，他当然不会放弃这一点。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊθ] - ,
Instead he took his daughter home with him to South Harniss ,
反而 他 采取 他的 女儿 家 和 他 到 南 - ,
他却带着女儿回了位于南哈尼斯镇的家。

[wer] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈɑːlɪv] [ˈædɪd] [hɜ:r; hər] [pəˈsweɪzənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
where a tearful and heart - broken Olive added her persuasions to his .
在哪里 一个 内牛满面 和 心 - 破碎的 橄榄 额外 她 说服 到 他的 .
泪流满面、心碎不已的奥利弗也加入了劝说他的行列。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [dʒeɪn] [ˈɑːbdəreɪt] , [ˈmɪsɪz] : [snoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'rendərd] .
But , when she found Jane obdurate , Mrs . Snow might have surrendered .
但 , 什么时候 她 成立 简 顽固的 , 太太 : 雪 可能 有 投降 .

但是, 当她发现简态度坚决时, 斯诺太太本可能就此妥协。

[nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [haʊ'evər] .
Not her husband , however .
不是 她 丈夫 , 然而 .

但她的丈夫却不是。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪ'diːə] .
Instead he conceived a brilliant idea .
反而 他 构思 一个 杰出的 主意 .

相反, 他想出了一个绝妙的主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈriːəu] [dʒə'hɛ,roʊ, zə'hɛ,roʊ] ;
He was about to start on a voyage to Rio Janeiro ;
他 曾是 关于 到 开始 在 一个 航程 到 里约热内卢 雅内罗 ;

他即将启程前往里约热内卢;

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he would take his wife and daughter with him .
他 会 拿 他的 妻子 和 女儿 和 他 .

他会带上妻子和女儿一起去。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] “
Under their immediate observation and far removed from the influence of “
在下面 他们的 即时 观察 和 远的 已移除 从 这 影响 的 “
[ðæt] - ,
that Portygee ,
那 - ,

在他们的直接观察下, 并且远离“那个葡萄牙人”的影响,

” [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [maɪt] [fər'get] .
” Jane would be in no danger and might forget .
” 简 会 是 在 不 危险 和 可能 忘记 .

“简不会有危险, 而且可能会忘记。”

[dʒeɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] .
Jane made no remonstrance .
简 制成 不 抗议 .

简没有提出异议。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈriːəu] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
She went to Rio and returned .
她 去 到 里约热内卢 和 返回 .

她去了里约热内卢, 然后回来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm] , [ˈaʊtwərdli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
She was always calm , outwardly pleasant and quiet ,
她 曾是 总是 冷静的 , 向外 令人愉快的 和 安静的 ,

她总是很平静, 外表和蔼安静。

[ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ən'les] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ;
never mentioned her lover unless in answer to a question ;
绝不 提及 她 情人 除非 在 回答 到 一个 问题 ;

除非回答问题, 否则她从不提及她的情人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌns] [ˈverɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
but she never once varied from her determination not to give him up .
但 她 绝不 一次 多种多样 从 她 决心 不是 到 给 他 向上 .

但她从未动摇过不放弃他的决心。

[ðə; ði] [snəʊz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The Snows remained at home for a month .
这 雪 剩余 在 家 为了 一个 月 .

斯诺一家在家待了一个月。

[ðen] ['zeləts] , [dʒeɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [seɪld] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [sə'vænə] .

Then Zelotes , Jane accompanying him , sailed from Boston to Savannah .
然后 狂热者 , 简 陪同 他 , 航行 从 波士顿 到 萨凡纳 .

然后，泽洛特斯和简一起从波士顿乘船前往萨凡纳。

[ˈɑːlɪv] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Olive did not go with them ;
橄榄 做过 不是 去 和 他们 ;

奥利弗没有和他们一起去；

[fiː; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər]

she hated the sea and by this time both she and her husband were
她 憎恨 这 海 和 经过 这 时间 两个都 她 和 她 丈夫 是

[ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈfuəd] .

somewhat reassured .
有些 放心 .

她讨厌大海，而此时她和她的丈夫都有些放心了。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [baɪ] [ˈwaːtʃfl] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,

So far as they could learn by watchful observation of their daughter ,
所以 远的 作为 他们 可以 学习 经过 警惕 观察 的 他们的 女儿 ,

他们通过仔细观察女儿，了解到：

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑːt] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spɜːˈɑːnzə] [nɔːr] [rɪˈsiːvd] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz]

the latter had not communicated with Speranza nor received communications
这 后者 有 不是 沟通 和 斯佩兰扎 也不 已收到 通讯

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

后者既没有与斯佩兰扎联系，也没有收到他的任何消息。

[ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

If she had not forgotten him it seemed likely that he had forgotten her
如果 她 有 不是 被遗忘的 他 它 似乎 可能 那 他 有 被遗忘的 她

.

:

.

如果她还没有忘记他，那么他很可能已经忘记她了。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfjʊəriəsli] [æŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

The thought made the captain furiously angry , but it comforted him , too .
这 想法 制成 这 队长 愤怒地 生气的 , 但 它 安慰 他 , 也 .

这个想法让船长怒火中烧，但同时也让他感到一丝安慰。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vænə] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋɡər] .

During the voyage to Savannah this sense of comfort became stronger .
期间 这 航程 到 萨凡纳 这 感觉 的 舒适 成为 更强 .

在前往萨凡纳的航程中，这种舒适感愈发强烈。

[dʒeɪn] [siːmd] [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] .

Jane seemed in better spirits .
简 似乎 在 更好的 烈酒 .

简的精神状态似乎好多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbiːdiənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [tʰɪrɪf(ə)l] , [tuː; tə]
She was always obedient , but now she began to seem almost cheerful , to
她 曾是 总是 听话 , 但 现在 她 开始 到 似乎 几乎 快乐 , 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

她一向顺从, 但现在她开始显得几乎兴高采烈, 开口说话了。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [læf] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
and even laugh occasionally just as she used to .
和 甚至 笑 偶尔 只是 作为 她 用过的 到 .

她甚至偶尔还会像以前那样开怀大笑。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈpæɪɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ˈfɪɡjərətɪvli] .
Captain Zelotes patted himself on the back , figuratively .
队长 狂热者 轻拍 他自己 在 这 后退 , 比喻意义上 .

泽洛特斯船长(象征性地)拍了拍自己的背。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
His scheme had been a good one .
他的 方案 有 到过 一个 好的 一 .

他的计划原本是个好主意。

[ænd; ənd][ɪn] [səˈvænə] , [wʌn] [æftərˈnuːn] , [dʒeɪn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
And in Savannah , one afternoon , Jane managed to elude her father's
和 在 萨凡纳 , 一 下午 , 简 管理 到 躲避 她 父亲的

[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

在萨凡纳的一个下午, 简设法躲过了父亲的监视。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [kəmˈpliːtli] .
to leave the schooner and to disappear completely .
到 离开 这 大篷车 和 到 消失 完全地 .

离开帆船, 彻底消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] .
And that night came a letter .
和 那 夜晚 来了 一个 信 .

当晚, 我收到了一封信。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [miˈɡel] [ˈkaːləs] [spɜːˈɑːnzə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
She and Miguel Carlos Speranza had been in correspondence all the time ,
她 和 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 有 到过 在 一致 全部 这 时间 ,

她和米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨一直保持着书信往来。

[haʊ] [ɔːr] [θruː] [huːz] [kəˈnaɪvəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈnevər] [dɪsˈkləʊzd] .
how or through whose connivance is a mystery never disclosed .
如何 或者 通过 谁 共谋 是 一个 神秘 绝不 披露 .

具体过程或幕后指使者是谁, 至今仍是个谜。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səˈvænə] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈreɪndʒmənt] ; [ðeɪ]
He had come to Savannah , in accordance with mutual arrangement ; they
他 有 来 到 萨凡纳 , 在 根据 和 相互的 安排 ; 他们

[hæd; həd][met] ,
had met ,
有 遇见 ,

他按照双方约定来到萨凡纳; 他们已经见过面了。

[wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] .
were married , and had gone away together .
是 已婚 , 和 有 已消失 离开 一起 .

他们结婚了, 然后一起离开了。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [dʒeɪn] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **I love you , Father ,** ” **Jane wrote in the letter .**
“ 我 爱 你 , 父 亲 , ” 简 写 道 在 这 信 。

“我爱你，父亲，”简在信中写道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **I love you and Mother so very , VERY much .**
“ 我 爱 你 和 母 亲 所 以 非 常 , 非 常 很 多 。

“我非常非常爱你们和妈妈。”

[oʊ] , [pliːz] [brɪˈliːv] [ðæt] !
Oh , PLEASE believe that !
哦 , 请 相 信 那 ！

哦，请务必相信这一点！

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
But I love him , too .
但 我 爱 他 , 也 。

但我也爱他。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
And I could not give him up .
和 我 可 以 不 是 给 他 向 上 。

我无法放弃他。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈriːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You will see why when you know him , really know him .
你 将 要 看 为 什 么 什 么 时 候 你 知 道 他 , 真 的 知 道 他 。

当你真正了解他之后，你就会明白为什么了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] .
If it were not for you I should be SO happy .
如 果 它 是 不 是 为 了 你 我 应 该 是 所 以 快 乐 的 。

如果不是因为你，我应该会非常开心。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [naʊ] ,
I know you can't forgive me now ,
我 知 道 你 不 能 原 谅 我 现 在 ,

我知道你现在无法原谅我，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː ˈes][bəʊθ] .
but some day I am sure you will forgive us both .
但 一 些 天 我 是 当 然 你 将 要 原 谅 我 们 两 个 都 。

但我相信总有一天你会原谅我们俩的。

“ [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [fərˈɡɪvnəs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˈletər] .
“ **Captain Zelotes was far , far from forgiveness as he read that letter .**
“ 队 长 狂 热 者 曾 是 远 的 , 远 的 从 饶 恕 作 为 他 读 那 信 。

“泽洛特斯上尉读了那封信后，心中离原谅还差得远呢。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
His first mate , who was beside him when he opened and read it ,
他 的 第 一 的 伴 侣 , WHO 曾 是 旁 他 什 么 时 候 他 打 开 和 读 它 ,

他的大副当时就在他身边，看着他打开并阅读那封信。

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [feɪs] .
was actually frightened when he saw the look on the skipper's face .
曾 是 实 际 上 害 怕 什 么 时 候 他 锯 这 看 在 这 船 长 的 脸 。

看到船长脸上的表情，他其实吓了一跳。

“ [hi:; hi] [went] [waɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [nɑ:t] [peɪl] , [bʌt; bət] [waɪt] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ded]
“ **He went white , “ said the mate ; “ not pale , but white , same as a dead**
“ 他 去 白色的 , “ 说 这 伴侣 ; “ 不是 苍白 , 但 白色的 , 相同的 作为 一个 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他脸色惨白了,”大副说; “不是苍白, 而是像死人一样惨白。”

[ɔ:r] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflætʃɪ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - .
or — or the underside of a flatfish , or somethin ' .
或者 — 或者 这 底面 的 一个 比目鱼 , 或者 某物 - .

或者——或者比目鱼的腹部, 或者其他什么东西。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [seɪks] , [ˈkæpən] , - [sez] [aɪ] , - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
' For the Lord sakes , Cap'n , ' says I , ' what's the matter ? ' .
- 为了 这 主 清酒 , 船长 , - 说道 我 , - 是什么 这 事情 ? -

“看在上帝的份上, 船长,”我说, “出什么事了? ”

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈænsər] [em ˈi:] , [stʊd] [ˈstærɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
He never answered me , stood starin ' at the letter .
他 绝不 回答 我 , 站立 星光 - 在 这 信 .

他始终没有回答我, 只是呆呆地望着那封信。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [nɑ:t][æt; ət][em ˈi:] ,
Then he looked up , not at me ,
然后 他 看起来 向上 , 不是 在 我 ,

然后他抬起头, 但不是看着我。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
but as if somebody else was standin ' there on t'other side of the cabin
但 作为 如果 某人 别的 曾是 替身 - 那里 在 另一个 边 的 这 舱
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

但就好像有人站在船舱桌子的另一边一样。

- [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ! -
' Forgive him ! ' .
- 原谅 他 ! -

“原谅他吧! ”

[hi:; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
he says , kind of slow and under his breath .
他 说道 , 种类 的 慢的 和 在下面 他的 气息 .

他低声慢吞吞地说。

- [aɪ][wəʊnt] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] [səʊl] [ɪn] [hel] . -
' I won't forgive his black soul in hell . ' .
- 我 惯于 原谅 他的 黑色的 灵魂 在 地狱 . -

“我不会原谅他堕入地狱的黑暗灵魂。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈti:] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][maɪ] [her] [ˈrɪz] [ˈʌndər] [maɪ][kæp] .
When I heard him say it I give you my word my hair riz under my cap .
什么时候 我 听到 他 说 它 我 给 你 我的 单词 我的 头发 里兹 在下面 我的 帽 .

当我听到他说这话时, 我发誓, 我的头发都从帽子底下竖了起来。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] - [twəz] [ɪn][ˈkæpən]
If ever there was killin ' in a man's voice and in his looks ' twas in Cap'n
如果 曾经 那里 曾是 杀戮 - 在 一个 男人的 嗓音 和 在 他的 看起来 - 那是 在 船长
- [ðæt] [naɪt] .
Lote's that night .
- 那 夜晚 .

如果说有哪个男人的声音和眼神里透着杀气, 那一定是在洛特船长的酒吧里, 那天晚上发生的。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [hi;; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
When I asked him again what was the matter he didn't answer any more than
什么时候 我 问 他 再次 什么 曾是 这 事情 他 没有 回答 任何 更多的 比
[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
he had the first time .
他 有 这 第一的 时间 .

当我再次问他到底出了什么事时，他仍然没有回答，和第一次一样。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æftərwərdz] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['steɪtru:m,'steɪtrəm][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A few minutes afterwards he went into his stateroom and shut the door .
一个 很少 分钟 然后 他 去 进入 他的 客舱 和 关闭 这 门 .

几分钟后，他走进自己的船舱，关上了门。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪŋ] - .
I didn't see him again until the next mornin ' .
我 没有 看 他 再次 直到 这 下一个 早晨 - .

直到第二天早上我才再次见到他。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] .
" **Captain Zelotes made no attempt to follow the runaway couple .**
" 队长 狂热者 制成 不 试图 到 跟随 这 逃跑 夫妻 .

“泽洛特斯船长没有试图追赶这对逃跑的情侣。”

[hi;; hi][dɪd] [teɪk] [peɪnz][tu;; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:gəli] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
He did take pains to ascertain that they were legally married , but that was
他 做过 拿 疼痛 到 探明 那 他们 是 合法地 已婚 , 但 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他确实费尽心思确认他们是合法夫妻，但也仅此而已。

[hi;; hi][left] [hɪz; ɪz] ['sku:nər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] [sə'vænə] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni:d] [nɔ:rθ]
He left his schooner in charge of the mate at Savannah and journeyed north
他 左边 他的 大篷车 在 收费 的 这 伴侣 在 萨凡纳 和 旅程 北
[tu;; tə] [saʊθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to South Harniss and his wife .
到 南 - 和 他的 妻子 .

他把帆船交给萨凡纳的船员照看，然后向北前往南哈尼斯与妻子团聚。

[ə; eɪ] [wi:k] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
A week he remained at home with her ,
一个 星期 他 剩余 在 家 和 她 ,

他和她一起在家待了一周。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [es] . [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪts] ['du:tɪz] [æz; əz]
then returned to the Olive S . and took up his command and its duties as
然后 返回 到 这 橄榄 S : 和 采取 向上 他的 命令 和 它是 职责 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
if nothing had happened .
如果 没有什么 有 发生 .

然后返回橄榄S号，重新接管了他的指挥权和职责，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
But what had happened changed his whole life .
但 什么 有 发生 已更改 他的 所有的 生活 .

但发生的一切彻底改变了他的一生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈtæsaɪtʃrən] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [ˈtʃærətəbl̩] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr]
He became more taciturn , a trifle less charitable , a little harder and more
他 成为 更多的 沉默寡言 , 一个 琐事 较少的 慈善 , 一个 小的 更难 和 更多的
[ˈwɜːrldli] .
worldly .
世俗 .

他变得更加沉默寡言，略微少了些善意，变得有些冷漠世故。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]
Before the catastrophe he had been interested in business success and the
前 这 灾难 他 有 到过 感兴趣的 在 商业 成功 和 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtʃiːfli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈfjuːtʃər] .
making of money chiefly because of his plans for his daughter's future .
制作 的 钱 主要 因为 的 他的 计划 为了 他的 女儿的 未来 .
在灾难发生之前，他一直对事业成功和赚钱很感兴趣，主要是因为他为女儿的未来做了打算。

[naʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ ˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] .
Now he worked even harder because it helped him to forget .
现在 他 工作 甚至 更难 因为 它 帮助 他 到 忘记 .
现在他工作得更加努力了，因为这能让他忘记一切。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [es] . , [ðen] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈskuːnər] .
He became sole owner of the Olive S , then of other schooners .
他 成为 唯一 所有者 的 这 橄榄 S . , 然后 的 其他 双桅帆船 .
他成为“橄榄S号”的唯一所有者，之后又拥有了其他几艘帆船。

[ˈpiːp(ə)l] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] .
People spoke of him as one destined to become a wealthy man .
人们 辐 的 他 作为 一 注定 到 变得 一个 富裕 男人 .
人们都说他注定会成为一个富翁。

[dʒeɪn] [lɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] .
Jane lived only a few years after her marriage .
简 居住地 仅有的 一个 很少 年 后 她 婚姻 .
简婚后只活了几年。

[fiː; ji] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [tʃaɪld] , [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She died at the birth of her second child , who died with her .
她 死亡 在 这 出生 的 她 第二 孩子 , WHO 死亡 和 她 .
她在生第二个孩子时去世，孩子也随她一起去世了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] .
Her first , a boy , was born a year after the elopement .
她 第一的 , 一个 男生 , 曾是 出生 一个 年 后 这 私奔 .
她的第一个孩子是个男孩，在私奔一年后出生。

[fiː; ji] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletər] .
She wrote her mother to tell that news and Olive answered the letter .
她 写道 她 母亲 到 告诉 那 消息 和 橄榄 回答 这 信 .
她写信告诉母亲这个消息，奥利弗回了信。

[fiː; ji] [ˈbɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
She begged permission of her husband to invite Jane and the baby to visit
她 乞求 允许 的 她 丈夫 到 邀请 简 和 这 婴儿 到 访问
[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
the old home .
这 老的 家 .
她恳求丈夫允许她邀请简和孩子去老家参观。

[æʔ; əʔ][fɜ:rst] ['zeləʔs] [sed] [noʊ] , [ˈflætli] ; [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həʀ][bed] , [let][hɜ:r; həʀ][laɪ][ɪn]
At first Zelotes said no , flatly ; the girl had made her bed , let her lie in
在 第一的 狂热者 说 不 , 断然 ; 这 女孩 有 制成 她 床 , 让 她 说谎 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

起初，泽洛特斯断然拒绝；女孩自作自受，就让她自食其果吧。

[bʌʔ; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪˈlentɪd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent]
But a year later he had so far relented as to give reluctant consent
但 一个 年 之后 他 有 所以 远的 让步 作为 到 给 不情愿的 同意
[fɜ:r; fər][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [kʌm] ,
for Jane and the child to come ,
为了 简 和 这 孩子 到 来 ,

但一年后，他终于勉强同意简和孩子过来。

[prəˈvaɪdɪd][hɜ:r; həʀ] [kənˈdemd] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
provided her condemned husband did not accompany them .
假如 她 谴责 丈夫 做过 不是 陪伴 他们 :

前提是她被判死刑的丈夫没有陪同他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第3/26页

“ [ɪf] [ðæt] [loʊ] - [lɪvd] - [sets] [fʊt] [ɑ:n][maɪ] ['premɪsɪz] , [soʊ][help][em 'i:][gɑ:d] ,
“ If that low - lived Portygee sets foot on my premises , so help me God ,
“ 如果 那 低的 - 居住地 - 套 脚 在 我的 前提 , 所以 帮助 我 上帝 ,
“如果那个卑鄙的葡萄牙人胆敢踏入我的地盘，上帝保佑我！ ”

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I'll kill him ! “ declared the captain .
患病的 杀 他 ! “ 声明 这 队长 .
“我要杀了他！ ”船长宣布道。

[ɪn][hɪz; ɪz][vər'hækjələɹ] [ɔ:l] ['fɔ:rənəɹz] [wɜ:r; wər] “ - .
In his vernacular all foreigners were “ Portygees .
在 他的 白话 全部 外国人 是 “ - .
在他的方言里，所有外国人都是“葡萄牙人”。

“ [bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbəɹn] [æz; əz][hi:; hi] .
“ But Jane was as proud and stubborn as he .
“ 但 简 曾是 作为 自豪的 和 固执的 作为 他 .
但简和他一样骄傲固执。

[wer] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['welkəm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
Where her husband was not welcome she would not go .
在哪里 她 丈夫 曾是 不是 欢迎 她 会 不是 去 .
丈夫不受欢迎的地方，她也不会去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dʒə:nɪz] .
And a little later she had gone on the longest of all journeys .
和 一个 小的 之后 她 有 已消失 在 这 最长 的 全部 旅程 .
不久之后，她踏上了最漫长的旅程。

[spɜ:'ɑ:nzə] [dɪd][nɑ:t]['nəʊtɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ɪk'sept] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [klɪpt] ['nu:zpeɪpəɹ] [ə'kaʊnt]
Speranza did not notify her parents except to send a clipped newspaper account
斯佩兰扎 做过 不是 通知 她 父母 除了 到 发送 一个 剪辑 报纸 帐户
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deθ] [ænd; ənd] ['berɪəl] ,
of her death and burial ,
的 她 死亡 和 葬礼 ,
斯佩兰扎没有通知她的父母，只是寄给他们一份剪报，上面报道了她的死讯和葬礼。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftəɹ][ðə; ði] ['lætəɹ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
which arrived a week after the latter had taken place .
哪个 到达的 一个 星期 后 这 后者 有 已采取 地方 .
此事发生在一周后。

[ðə; ði] [nu:z] ['prɒs,treɪtɪd] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The news prostrated Olive , who was ill for a month .
这 消息 俯卧 橄榄 , WHO 曾是 患病的 为了 一个 月 .
听到这个消息，已经病了一个月的奥利弗悲痛欲绝。

['kæptɪn] ['zeləts] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [greɪt] [ʃɑ:k] , [wɪð; wɪθ]
Captain Zelotes bore it , as he had borne the other great shock , with
队长 狂热者 钻孔 它 , 作为 他 有 出生 这 其他 伟大的 震惊 , 和
[ʼaʊtwəɹd] [kɑ:m][ænd; ənd]['kwaiət] .
outward calm and quiet .
向外 冷静的 和 安静的 .
泽洛特斯船长像承受其他巨大冲击一样，表面上平静而安详地承受了这一切。

[ˈjet] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Yet a year afterward he suddenly announced his determination of giving up the
然而 一个 年 之后 他 突然 宣布 他的 决心 的 给予 向上 这
[siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
sea and his prosperous and growing shipping business and of spending the
海 和 他的 繁荣 和 生长 船运 商业 和 的 开支 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .
rest of his days on the Cape .
休息 的 他的 天 在 这 岬 .

然而一年后，他突然宣布决心放弃航海和蓬勃发展的航运事业，在好望角度过余生。

[ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Olive was delighted , of course .
橄榄 曾是 高兴极了 , 的 课程 .

奥利弗当然很高兴。

[ˈrɪtʃɪz] — [ðæt] [ɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑːmpɪtənsi] — [hæd; həd][noʊ]
Riches — that is , more than a comfortable competency — had no
财富 — 那 是 , 更多的 比 一个 舒服的 能力 — 有 不
[tempˈteɪjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
temptations for her .
诱惑 为了 她 .

财富——也就是比舒适的生活更富裕的财富——对她来说没有任何诱惑力。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [hoʊm] [ʌv; əv] [θriː] [dʒenəˈeɪjənz] [ʌv; əv] [snəʊz] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] , [rɪˈper]
The old house , home of three generations of Snows , was painted , repaired
这 老的 房子 , 家 的 三 几代人 的 雪 , 曾是 绘 , 已修复
[ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ˈmɒdə(:)naɪzɪd] .
and , to some extent , modernized .
和 , 到 一些 程度 , 现代化 .

这栋老房子是斯诺家族三代人的家，它被粉刷一新，进行了修缮，并在一定程度上进行了现代化改造。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈjɪr] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] “ [loʊft] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
For another year Captain Zelotes “ loafed , “ as he called it ,
为了 其他 年 队长 狂热者 “ 闲逛 , “ 作为 他 称为 它 ,

泽洛特斯上尉又“游手好闲”了一年，正如他自己所说。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
although others might have considered his activities about the place anything but
虽然 其他的 可能 有 经过考虑的 他的 活动 关于 这 地方 任何事物 但
[ðæt] .
that .
那 .

尽管其他人可能对他在该地的活动有截然不同的看法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈjɪr] [hiː; hi] [səpˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv]
At the end of that year he surprised every one by buying from the heirs of
在 这 结尾 的 那 年 他 惊讶 每一个 — 经过 购买 从 这 继承人 的
[ðə; ði] [ɪˈstert] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈebən] [ˈreɪmənd] ,
the estate the business equipment of the late Eben Raymond ,
这 财产 这 商业 设备 的 这 晚的 埃本 雷蒙德 ,

那年年底，他出人意料地从已故埃本·雷蒙德的继承人手中买下了他的商业设备。

[ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [saʊθ] - , [sed] [ɪˈkwɪpmənt] [kəmˈpraɪzɪŋ]
hardware dealer and lumber merchant of South Harniss , said equipment comprising
硬件 经销商 和 木材 商人 的 南 - , 说 设备 包括
[æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
an office ,
一个 办公室 ,

位于南哈尼斯的五金经销商和木材商，所述设备包括一间办公室，

[ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ˈjɑːdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .

a store and lumber yards near the railway station .
一个 店铺 和 木材 码 靠近 这 铁路 车站 .

火车站附近有商店和木材场。

“ [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgetɪn] - [ˈbɑːnəkəld] , ” [dɪˈklerd]
“ Got to have somethin ' to keep me from gettin ' barnacled , ” declared
“ 得到 到 有 某物 - 到 保持 我 从 获得 - 藤壶 , ” 声明
[ˈkæptɪn] [ləʊt] .
Captain Lote .
队长 洛特 .

“我得想办法防止自己被藤壶缠住,”洛特船长说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈhʌf] [oʊld] [hʌlks] - - [æt; ət][ðer; ðər] - [daʊn] [hɪr] [æz; əz] - [tɪz] .
“ There's enough old hulks rottin ' at their moorin's down here as ' tis .
“ 有 足够的 老的 绿巨人 - - 在 他们的 - 向下 这里 作为 - 的 .

“这里已经有很多破旧的船只停泊在码头腐烂了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈhɑːrdwer] ,
I don't know anything about lumber and half as much about hardware ,
我 不 知道 任何事物 关于 木材 和 一半 作为 很多 关于 硬件 ,

我对木材一窍不通,对五金件也知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ] - [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .
but I cal'late I can learn .
但 我 - 我 能 学习 .

但我认为我可以学会。

“ [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈpraɪːses] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈbʊkkiːpər] [ˈleɪbən] [ˈkɪlər] ,
“ As an aid in the learning process he retained as bookkeeper Laban Keeler ,
“ 作为 一个 援助 在 这 学习 过程 他 保留 作为 会计 拉班 基勒 ,
“为了帮助他学习,他聘请了拉班·基勒担任簿记员,

[huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [prəˈpraɪətər] .
who had acted in that capacity for the former proprietor .
WHO 有 行动 在 那 容量 为了 这 以前的 业主 .

曾以该身份代表前业主行事的人。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The years slipped away , a dozen of them ,
这 年 滑倒了 离开 , 一个 打 的 他们 ,

岁月悄然流逝,十二年过去了。

[æz; əz] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd][ˈleɪzɪli][æz; əz] [saʊθ] - [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ˈbːlweɪz] [slɪpt] .
as smoothly and lazily as South Harniss years have always slipped .
作为 顺利 和 懒洋洋 作为 南 - 年 有 总是 滑倒了 .

就像南哈尼斯的岁月总是悄然流逝一样,慵懒而平静。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [wʌz; wəz][pæst][ˈsɪkstɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈvɪgərəs] [æz; əz] [wen] [ˈfɔːrti] , [ˈstʌbərən]
Captain Zelotes was past sixty now , but as vigorous as when forty , stubborn
队长 狂热者 曾是 过去的 六十 现在 , 但 作为 蓬勃 作为 什么时候 四十 , 固执的
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

泽洛特斯船长已经六十多岁了,但依然像四十岁时那样精力充沛,一如既往地固执。

[fɑːnd][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈmeθədz] [ɑːn] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] ,
fond of using quarter - deck methods on shore and especially in town - meeting ,
喜爱 的 使用 四分之一 - 甲板 方法 在 支撑 和 尤其 在 镇 - 会议 ,

喜欢在岸上,尤其是在城镇会议上使用甲板式方法,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and very often in trouble in consequence .
和 非常 经常 在 麻烦 在 结果 .

结果往往会惹上麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [sɪˈlektmæn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
He was a member of the Board of Selectmen and was in the habit
他 曾是 一个 成员 的 这 木板 的 镇议员 和 曾是 在 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈkæriktəraɪzɪŋ] [ðoʊz] [hu:z] [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æz; əz] “ [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] .
of characterizing those whose opinions differed from his as “ narrow - minded .
的 特征 那些 谁 意见 不同 从 他的 作为 “ 狭窄的 - 有思想 .

他是镇议会成员，习惯于把那些与他意见相左的人称为“心胸狭隘的人”。

“ [ðeɪ] [riˈtɔ:tid] [baɪ] [əˈkju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [pɪɡ] - [ˈhedɪd] .
“ They retorted by accusing him of being “ pig - headed .
“ 他们 反驳 经过 指控 他 的 存在 “ 猪 - 标题 .

他们反驳说他“固执己见”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
“ There was some truth on both sides .
“ 那里 曾是 一些 真相 在 两个都 侧面 .

“双方都有一些事实依据。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈtest] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
His detest of foreigners had not abated in the least .
他的 厌恶 的 外国人 有 不是 减弱 在 这 至少 .

他对外国人的厌恶丝毫没有减弱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
And then , in this December of the year 1910 ,
和 然后 , 在 这 十二月 的 这 年 - ,

然后，在1910年12月，

[fel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] .
fell as from a clear sky the legacy of a grandson .
跌倒 作为 从 一个 清除 天空 这 遗产 的 一个 孙子 .

孙子的遗产如同晴空般落下。

[frʌm; frəm][seˈnjɔ:] [miˈgel] [ˈkɑ:lɒs] [spəˈɑ:nzə] [ðə; ði] [snəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][dəˈrekt][wɜ:rd] ,
From Senor Miguel Carlos Speranza the Snows had had no direct word ,
从 传感器 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 这 雪 有 有 不 直接的 单词 ,

斯诺一家没有收到米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨先生的任何直接消息。

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [ɔ:lredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
had received nothing save the newspaper clipping already mentioned .
有 已收到 没有什么 节省 这 报纸 剪裁 已经 提及 .

除了前面提到的那份报纸剪报之外，我没有收到任何其他东西。

[ˈɑ:lɪv] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
Olive had never seen him ;
橄榄 有 绝不 已见 他 ;

奥利弗从未见过他；

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈɪntərvju:]
her husband had seen him only on the occasion of the memorable interview
她 丈夫 有 已见 他 仅有的 在 这 场合 的 这 难忘 面试
[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ru:m] .
in the hotel room .
在 这 酒店 房间 .

她的丈夫只在酒店房间里那次令人难忘的面谈中见过他。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They never spoke of him , never mentioned him to each other .
他们 绝不 辐 的 他 , 绝不 提及 他 到 每个 其他 .
他们从不谈论他, 也从不互相提起他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['njuːzpeɪpəz] ,
Occasionally , in the Boston newspapers ,
偶尔 , 在 这 波士顿 报纸 ,
偶尔, 在波士顿的报纸上,

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn] ['kɔːstuːm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [noʊts] [ɔːr] [θi'ætrɪk(ə)] ['dʒɑːtɪŋz] .
his likeness in costume had appeared amid the music notes or theatrical jottings .
他的 相似 在 戏服 有 出现 之中 这 音乐 笔记 或者 戏剧 笔记 .
他的人物形象身着戏服出现在乐谱或戏剧脚本中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['nuːmərəs] [ʌv; əv] [leɪt] .
But these had not been as numerous of late .
但 这些 有 不是 到过 作为 很多的 的 晚的 .
但近来这类事件并不多见。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðer; ðər] [oʊn] ['dɒtɜːz] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ;
Of his son , their own daughter's child , they knew nothing ;
的 他的 儿子 , 他们的 自己的 女儿的 孩子 , 他们 知道 没有什么 ;
对于他的儿子, 也就是他们自己女儿的孩子, 他们一无所知;

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv][ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] .
he might be alive or he might be dead .
他 可能 是 活 或者 他 可能 是 死的 .
他可能还活着, 也可能已经死了。

[ˈsʌmtaɪmz] ['ɑːlɪv] [faʊnd] [hɜːr'self] ['spekjuleɪtɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Sometimes Olive found herself speculating concerning him , wondering if he was
有时 橄榄 成立 她自己 推测 有关 他 , 好奇 如果 他 曾是
[ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [dʒeɪn] .
alive , and if he resembled Jane .
活 , 和 如果 他 类似 简 .
有时奥利弗会不由自主地猜测他的近况, 想知道他是否还活着, 是否长得像简。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][spekju'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
But she put the speculation from her thoughts ;
但 她 放 这 推测 从 她 想法 ;
但她把这些猜测从脑海中驱散了;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪtər]
she could not bear to bring back memories of the old hopes and their bitter
她 可以 不是 熊 到 带来 后退 回忆 的 这 老的 希望 和 他们的 苦的
[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .
她不忍心重温那些昔日的希望及其痛苦的结局。

[ˈsʌmtaɪmz] ['kæptɪn] [loʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] “ [ziː] . [snəʊ] & [siː 'oʊ] . ,
Sometimes Captain Lote at his desk in the office of “ Z . Snow & Co . ,
有时 队长 洛特 在 他的 桌子 在 这 办公室 的 “ Z . 雪 & 合作 . ,
有时, 洛特船长会坐在“Z. Snow & Co.”办公室的办公桌前,

['lʌmbər] [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['hɑːrdwer] ,
Lumber and Builders ' Hardware ,
木材 和 建筑商 - 硬件 ,
木材和建筑五金,

“ [kɔ:t] [hɪm'self] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ðɪ]
” **caught himself dreaming of his idolized daughter and thinking how different the**
” 捕捉 他自己 做梦 的 他的 偶像化 女儿 和 思维 如何 不同的 这
[ˈfju:tər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][fɪ; ji] [ˈmærid] [ə; eɪ] “ [waɪt] [mæn] ,
future might have been for him had she married a “ white man ,
未来 可能 有 到过 为了 他 有 她 已婚 一个 “ 白色的 男人 ;
他发现自己梦见了自己崇拜的女儿，并想如果她嫁给了一个“白人”，他的未来可能会有多么不同。

“ [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi; hi][hæd; həd] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [ˈmæri] .
” **the kind of man he had meant for her to marry .**
” 这 种类 的 男人 他 有 意思是 为了 她 到 结婚 .
“他原本打算让她嫁的那种男人。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [faɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
There might be grandchildren growing up now , fine boys and girls ,
那里 可能 是 孙辈 生长 向上 现在 , 美好的 男孩们 和 女孩们 ,
现在可能已经有了孙辈，都是些优秀的男孩女孩。

[tu; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [saʊθ] - .
to visit the old home at South Harniss .
到 访问 这 老的 家 在 南 - .
去参观位于南哈尼斯的老房子。

“ [ɑ:] [hʌm] !
” **Ah hum !**
” 啊 哼 !
“啊哼！ ”

[wel] ! . . .
Well ! . . .
出色地 ! . . .
出色地 ! . . .
出色地 ! . . .

[ləˈbeɪ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈæbnə] [ˈpɑ:rkɜ:z] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑ:n] ?
Labe , how long has this bill of Abner Parker's been hangin ' on ?
拉贝 , 如何 长的 有 这 账单 的 阿布纳 帕克的 到过 悬挂 - 在 ?
拉贝，阿布纳·帕克的这张账单已经搁置多久了？

[fɔ:r; fər] [ˈθʌndər] [seɪks] , [waɪ] [dəʊnt][hi; hi] [peɪ] [ʌp] ?
For thunder sakes , why don't he pay up ?
为了 雷 清酒 , 为什么 不 他 支付 向上 ?
看在老天的份上，他为什么不付钱？

[hi; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] - - [haʊs] [ˈkrɪsməs] [tri:] .
He must think we're runnin ' a meetin ' - house Christmas tree .
他 必须 思考 是 跑步 - 一个 会议 - - 房子 圣诞节 树 .
他肯定以为我们在教堂里摆圣诞树呢。

“ [ðə; ðɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] [fɜ:rst] .
” **The letter from the lawyer had come first .**
” 这 信 从 这 律师 有 来 第一的 .
“律师的信先到了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu; tə] “ [ˈkæptɪn] [ˈloʊtəs] [snoʊ] ,
It was written in New York , was addressed to “ Captain Lotus Snow ,
它 曾是 书面 在 新的 约克 , 曾是 已解决 到 “ 队长 莲花 雪 ,
它写于纽约，收件人是“莲花雪船长”，

” [ænd; ənd][brɪ'gæɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
” **and began by taking for granted the fact that the recipient knew all about**
” 和 开始 经过 采取 为了 的确 这 事实 那 这 接受者 知道 全部 关于
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
matters of which he knew nothing .
事情 的 哪个 他 知道 没有什么 .
并想当然地认为收信人对他一无所知的事情了如指掌。

[spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz] [ded] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
Speranza was dead , so much was plain ,
斯佩兰扎 曾是 死的 , 所以 很多 曾是 清楚的 ,
斯佩兰扎死了, 一切都很清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd][ɪn][æɪn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
” **and the inference was that he had been fatally injured in an automobile**
” 和 这 推理 曾是 那 他 有 到过 致命的 受伤 在 一个 汽车
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
由此推断, 他是在一场车祸中受了致命伤。

” [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæɪv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .
” **particulars of which you have of course read in the papers** .
” 细节 的 哪个 你 有 的 课程 读 在 这 文件 .
“具体细节你们当然已经在报纸上看到了。”

” ['niːðər] ['kæptɪn] [loʊt] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [riːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz]
” **Neither Captain Lote nor his wife had read anything of the kind in the papers**
” 两者都不 队长 洛特 也不 他的 妻子 有 读 任何事物 的 这 种类 在 这 文件
.
:
.”
“洛特船长和他的妻子都没有在报纸上看到过类似的内容。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
The captain had been very busy of late and had read little except political
这 队长 有 到过 非常 忙碌的 的 晚的 和 有 读 小的 除了 政治的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,
船长最近一直很忙, 除了政治新闻之外, 很少看其他书籍。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [snəʊ] ['nevər] [riːd] [ʌv; əv] ['mæːdəz] [ænd; ənd][ˈæksədənts] , [ðer; ðər] ['diːteɪlz] [æt; ət] [liːst]
” **and Mrs . Snow never read of murders and accidents , their details at least**
” 和 太太 . 雪 绝不 读 的 谋杀案 和 事故 , 他们的 细节 在 至少
.
:
.”
斯诺夫人从未读到过谋杀和事故的报道, 至少没有读到过它们的细节。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] ,
She looked up from the letter ,
她 看起来 向上 从 这 信 ,
她从信中抬起头来。
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,
which her husband had hastened home from the office to bring her ,
哪个 她 丈夫 有 加快 家 从 这 办公室 到 带来 她 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] .
with a startled face .
和 一个 惊慌 脸 .
她丈夫一脸惊愕地从办公室匆匆赶回家给她带回了东西。

“ [oʊ] , [ˈzeləts] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [ˈhiːz] [ded] !
“ **Oh , Zelotes , “ she cried , “ he's dead !**
“ 哦 , 狂热者 , “ 她 哭 , “ 他是 死的 !

“哦，泽洛特斯，”她喊道，“他死了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The captain nodded .**
“ 这 队长 点头 .

船长点了点头。

“ [siːmz] [soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Seems so , “ he said .**
“ 似乎 所以 , “ 他 说 .

“看来是这样，”他说。

“ [ðæt] [ˈpɑːrts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɑːn] .
“ **That part's plain enough , but go on .**
“ 那 部分 清楚的 足够的 , 但 去 在 .

“那部分很清楚，但请继续。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [hænd] - [hoʊld] [ɑːn] .
The rest of it is what I can't get a hand - hold on .
这 休息 的 它 是 什么 我 不能 得到 一个 手 - 抓住 在 .

剩下的部分，我完全摸不着头脑。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [merk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːlɪv] .
See what you make of the rest of it , Olive .
看 什么 你 制作 的 这 休息 的 它 , 橄榄 .

奥利弗，看看你对剩下的部分有什么看法吧。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstər] .
“ **The rest of it was to the effect that the writer , being Mr . Speranza's**
“ 这 休息 的 它 曾是 到 这 影响 那 这 作家 , 存在 先生 .
[ˈbɪznəs] [ədˈvaɪzər] ,
business adviser ,
商业 顾问 ,

“其余部分则大意是，作者作为斯佩兰扎先生的商业顾问，

“ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
“ **that is to say , as much or more so than any one else ,**
“ 那 是 到 说 , 作为 很多 或者 更多的 所以 比 任何 一 别的 ,

也就是说，比任何人都更甚，

“ [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [hæd; həd] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ]
“ **had been called in at the time of the accident , had conferred with**
“ 有 到过 称为 在 在 这 时间 的 这 事故 , 有 授予 和
[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] ,
the injured man ,
这 受伤 男人 ,

事故发生时他已被召至现场，并与受伤男子进行了交谈。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ləst] [wɪʃɪz] .
and had learned his last wishes .
和 有 学习 他的 最后的 愿望 .

并且已经得知了他的遗愿。

“ [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [koʊˈhɪrəntli] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈletər] ,
“ **He expressed himself coherently concerning his son , “ went on the letter ,**
“ 他 表达 他自己 连贯地 有关 他的 儿子 , “ 去 在 这 信 ,

信中继续写道：“他对自己儿子的情况表达得条理清晰。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['æskiŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ”
“ **and it is in regard to that son that I am asking an interview with you** ”
“ 和 它 是 在 看 待 到 那 儿 子 那 我 是 问 一 个 面 试 和 你 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“我请求采访您，就是为了了解他的儿子的情况。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['su:nər] ,
“ **I should have written sooner** , ”
“ 我 应 该 有 书 面 很 快 , ”

“我应该早点写信的。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . - ['stert]
“ **but have been engaged with matters pertaining to Mr . Speranza's estate** ”
“ 但 有 到 过 已 订 婚 的 和 事 情 相 关 的 到 先 生 : 财 产 ”

[ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['dets] .
“ **and personal debts** . ”
“ 和 个 人 的 债 务 : ”

“他一直忙于处理与斯佩兰扎先生的遗产和个人债务有关的事宜。”

[ðə; ðɪ] ['lætər] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] — “
“ **The latter seem to be large** — ”
“ 这 后 者 似 乎 到 是 大 的 — ”

“后者似乎很大——”

“ [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] !
“ **I'll bet you** ! ”
“ 患 病 的 赌 注 你 ! ”

“我敢打赌！”

“ [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] ['zeləts] , [sen'tenʃəsli] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
“ **observed Captain Zelotes , sententiously , interrupting his wife's reading by pointing** ”
“ 观 察 到 队 长 狂 热 者 , 义 正 辞 严 地 , 打 断 他 的 妻 子 的 阅 读 经 过 指 向 ”

[tu:; tə] [ðɪs] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔ:rfɪŋɡər] .
“ **to this sentence with a big forefinger** . ”
“ 到 这 句 子 和 一 个 大 的 食 指 : ”

“泽洛特斯船长一本正经地说道，他用一根粗大的食指指着这句话，打断了妻子的朗读。”

“ - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɛ'sterts] [ə'ferz] [mʌtʃ] ['tæŋɡ(ə)ld] , - “ [went] [ɑ:n] ['ɑ:lɪv] , ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] .
“ ' **And the estate's affairs much tangled , ' " went on Olive , reading aloud** . ”
“ - 和 这 庄 园 的 事 务 很 多 纠 缠 不 清 , - “ 去 在 橄 榄 , 阅 读 大 声 : ”

““而且庄园的事务非常复杂,”奥利弗继续大声朗读道。”

“ - [aɪ 'ti:] [si:mz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ ' **It seems best that I should see you concerning the boy at once** . ”
“ - 它 似 乎 最 好 的 那 我 应 该 看 你 有 关 这 男 生 在 一 次 : ”

“看来我最好马上去见你，谈谈那个男孩的事。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] — — ,
“ **I don't know whether or not you are aware that he is at school in — —** , ”
“ 我 不 知 道 无 论 或 者 不 是 你 是 意 识 到 的 那 他 是 在 学 校 在 — — , ”

“我不知道你是否知道他在——上学。”

[nu:] [jɔ:k] .
“ **New York** . ”
“ 新 的 约 克 : ”

“纽约。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪtˈself] [wɪl] [ˈskersli] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
I am inclined to think that the estate itself will scarcely warrant the expense of
我 是 倾斜 到 思考 那 这 财产 本身 将要 几乎 保证 这 费用 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
his remaining there .
他的 其余的 那里 .

我倾向于认为，仅凭这处房产本身，就很难负担他继续住在那里所产生的费用。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌnz]
Could you make it convenient to come to New York and see me at once
可 以 你 制作 它 方便的 到 来 到 新的 约克 和 看 我 在 一次
?
?
?

您能否方便地立即来纽约见我？

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
Or , if not ,
或者 , 如果 不是 ,

或者，如果不是这样的话，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ʌv; əv][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː]
I shall be in Boston on Friday of next week and can you meet me
我 将 是 在 波士顿 在 星期五 的 下一个 星期 和 能 你 见面 我
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

我下周五会在波士顿，你能到那里和我见面吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
It seems almost impossible for me to come to you just now , and , of
它 似乎 几乎 不可能的 为了 我 到 来 到 你 只是 现在 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

我现在几乎不可能来找你，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ɪgˈzekjətər] [ˈmɪrli]
you will understand that I am acting as a sort of temporary executor merely
你 将要 理解 那 我 是 表演 作为 一个 种类 的 暂时的 遗嘱执行人 仅仅
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]
because Mr . Speranza was formerly my friend and not because I have
因为 先生 : 斯佩兰扎 曾是 以前 我的 朋友 和 不是 因为 我 有
[ˈeni] [prɪˈkjuːnieri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
any pecuniary interest in the settlement of his affairs .
任何 金钱 兴趣 在 这 沉降 的 他的 事务 .

您应该明白，我之所以担任临时遗嘱执行人，仅仅是因为斯佩兰扎先生以前是我的朋友，而不是因为我对他的遗产处理有任何经济利益。

“ - [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,
“ ' **Very truly yours** ,
” - 非常 真的 你的 ,

“此致，敬礼！ ”

“ - [ˈmɑːrkəs] [ˈdʌbljuː] . [ˈwaɪsmən] . - “
“ ' **MARCUS W . WEISSMANN** . ' “
” - 马库斯 W . 魏斯曼 . - ”

“马库斯·W·魏斯曼。”

“ [ˈwaɪsmən] ！
“ **Weissman** ！
“ 魏斯曼 ！

“魏斯曼！ ”

[əˈnʌðər] - ！ ” [snɔːtɪd] [ˈkæptɪn] [ləʊt] ．
Another Portygee ！ ” **snorted Captain Lote** ．
其他 - ！ ” 哼了一声 队长 洛特 ．

“又一个葡萄牙佬！ ”洛特船长哼了一声。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ？
“ **But — but what does it MEAN ？**
“ 但 — 但 什么 做 它 意思是 ？

“但是——但是这意味着什么呢？ ”

” [ˈbɛɡd] [ˈmɪsɪz] ． [snəʊ] ．
“ **begged Mrs ． Snow ．**
“ 乞求 太太 ． 雪 ．

“斯诺太太恳求道。”

“ [waɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈzeləts] ？
“ **Why — why should he want to see you , Zelotes ？**
“ 为什么 — 为什么 应该 他 想 到 看 你 , 狂热者 ？

“为什么——他为什么要见你，狂热者们？ ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] — [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] [hɜːr; həɪ] [bɔɪ] ．
And the boy — why — why , that's HER boy ．
和 这 男生 — 为什么 — 为什么 , 那就是 她 男生 ．

而那个男孩——为什么——为什么，那是她的儿子。

[ɪts] [ˈdʒeɪniːz] [bɔɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] , [ˈzeləts] ．
It's Janie's boy he must mean , Zelotes ．
它是 珍妮的 男生 他 必须 意思是 , 狂热者 ．

他指的肯定是珍妮的儿子，泽洛特斯。

” [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ．
“ **Her husband nodded ．**
“ 她 丈夫 点头 ．

她的丈夫点了点头。

“ [hɜːrɪz][ænd; ænd] [ðæt] [ˈblæstɪd] - , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ．
“ **Hers and that blasted furriner's , ” he muttered ．**
“ 她的 和 那 炸毁 - , ” 他 低声说道 ．

“她和那个该死的外国人的,”他嘟囔着。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] ． ”
“ **I suppose so ． ”**
“ 我 认为 所以 ． ”

“我想也是。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [spiːk] [ðæt] [wei] , [ˈzeləts] ！
“ **Oh , DON'T speak that way , Zelotes ！**
“ 哦 , 不 说话 那 方式 , 狂热者 ！

“哦，狂热者们，别那样说话！ ”

[dəʊnt] ！
Don't ！
不 ！

不！

[ˈhiːz] [ded] ．
He's dead ．
他是 死的 ．

他死了。

“ [ˈkæptɪn] - [lɪps] [ˈtaɪtnd] .
“ **Captain Lote's lips tightened** .
“ 队长 - 嘴唇 收紧 .

洛特上尉抿紧了嘴唇。

“ [ɪf] [ˈhi:d] [daɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] - [ˈtwʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [hændz] , ” [hiː; hi]
“ **If he'd died twenty years ago ' twould have been better for all hands , ” he**
“ 如果 他会 死亡 二十 年 前 - 特沃德 有 到过 更好的 为了 全部 双手 , ” 他
[ɡraʊld] .
growled .
咆哮 .

“如果他二十年前就死了，对所有人来说都更好，”他咆哮道。

“ [ˈdʒɜːniːz] [bɔɪ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːlɪv] [ˈsləʊli] .
“ **Janie's boy ! ” repeated Olive slowly** .
“ 珍妮的 男生 ! ” 重复 橄榄 缓慢地 .

“珍妮的儿子！”奥利弗缓缓重复道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [naʊ] .
“ **Why — why , he must be a big boy now** .
“ 为什么 — 为什么 , 他 必须 是 一个 大的 男生 现在 .

“为什么——为什么，他现在一定是个大男孩了。”

[ˈɔːlmoʊst] [ɡroʊn] [ʌp] .
Almost grown up .
几乎 生长 向上 .

快要长大了。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Her husband did not speak** .
“ 她 丈夫 做过 不是 说话 .

她的丈夫没有说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
He was pacing the floor , his hands in his pockets .
他 曾是 踱步 这 地面 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

他来回踱步，双手插在口袋里。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] .
“ **And this man wants to see you about him , ” said Olive** .
“ 和 这 男人 想要 到 看 你 关于 他 , ” 说 橄榄 .

“这个人想见你，关于他的事，”奥利弗说。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈtɪmɪdli] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - , [ˈzeləts] ? ”
Then , after a moment , she added timidly : “ Are you goin ' , Zelotes ? ”
然后 , 后 一个 片刻 , 她 额外 胆怯地 : “ 是 你 去 - , 狂热者 ? ”

过了一会儿，她怯生生地问道：“你们要去吗，狂热者们？”

“ [ˈɡoɪn] - ?
“ **Goin ' ?**
“ 戈因 - ?

“要去吗？”

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？”

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
“ **To New York ?**
“ 到 新的 约克 ?

“去纽约？”

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['lɪə] [mæn] ? ”
To see this lawyer man ? ”
到 看 这 律师 男人 ？ ”

去见这位律师？

“ [aɪ] ?
I ?
” 我 ？

“我？

[nɑ:t][baɪ][ə; ei]['dʒʌɡfʊl] !
Not by a jugful !
不是 经过 一个 满满一壶 ！

不是一壶！

[wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? ”
What in blazes should I go to see him for ? ”
什么 在 火焰 应该 我 去 到 看 他 为了 ？ ”

我到底为什么要去找他？

“ [wel] — [wel] , [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well — well , he wants you to , you know .
” 出色地 — 出色地 , 他 想要 你 到 , 你 知道 .

“嗯——嗯，你知道，他希望你这样做。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
He wants to talk with you about the — the boy . ”
他 想要 到 讲话 和 你 关于 这 — 这 男生 . ”

他想和你谈谈那个——那个男孩。

“ [həmʃ] ! ”
Humph ! ”
” 哼 ！ ”

“哼！ ”

“ [ɪts] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , ['zeləts] . ”
It's her boy , Zelotes . ”
” 它是 她 男生 , 狂热者 . ”

“那是她的儿子，泽洛特斯。”

“ [həmʃ] ! [jʌŋ] - ! ”
Humph ! Young Portygee ! ”
” 哼 ！ 年轻的 - ！ ”

“哼！ 年轻的葡萄牙佬！ ”

“ [dəʊnt] , ['zeləts] !
Don't , Zelotes !
” 不 , 狂热者 ！

“不要，狂热者们！ ”

[pli:z] ! . . .
Please ! . . .
请 ！ . . .

请！ 。。。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fər'ɡɪv] [ðæt] — [ðæt] [mæn] .
I know you can't forgive that — that man .
我 知道 你 不能 原谅 那 — 那 男人 .

我知道你无法原谅那个人。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] —
We can't either of us forgive him ; but —
我们 不能 任何一个 的 我们 原谅 他 ; 但 —

我们俩都无法原谅他；但是——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

” **The captain stopped in his stride** .
” 这 队长 停止 在 他的 步幅 .

船长停下了脚步。

” [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

” **Forgive him** !
” 原谅 他 !

“原谅他吧！ ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

” ['mʌðər] , [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .

” **Mother , don't talk like a fool** .
” 母亲 , 不 讲话 喜欢 一个 傻子 .

“妈妈，别像个傻瓜一样说话。”

[dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wə:kɪn] - [fɔ:r; fər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Didn't he take away the one thing that I was workin ' for , that I was
没有 他 拿 离开 这 一 事物 那 我 曾是 工作 - 为了 , 那 我 曾是

[ˈplænɪn] - [fɔ:r; fər] ,

plannin ' for ,
计划 - 为了 ,

他难道没夺走我一直努力争取、一直计划着的东西吗？

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪn] - [fɔ:r; fər] ?

that I was LIVIN ' for ?
那 我 曾是 生活 - 为了 ?

我为之奋斗的是什么？

[aɪ] —

I —
我 —

我-

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .

” **She interrupted , putting a hand on his sleeve** .
” 她 中断 , 推杆 一个 手 在 他的 袖子 .

她打断了他的话，把手放在他的袖子上。

” [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” **Not the only thing , dear , ” she said** .
” 不是 这 仅有的 事物 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“不只是这件事，亲爱的，”她说。

” [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

” **You had me , you know** .
” 你 有 我 , 你 知道 .

“你知道，你让我心动了。”

” [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

” **His expression changed** .
” 他的 表达 已更改 .

他的表情变了。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [smaɪld] .

He looked down at her and smiled .
他 看起来 向下 在 她 和 微笑 .

他低头看着她，笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ʊʊld][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **That's right , old lady , ” he admitted .**
“ 那就是 正确的 , 老的 女士 , ” 他 承认 .

“没错，老太太，”他承认道。

“ [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **I had you , and thank the Almighty for it .**
“ 我 有 你 , 和 感谢 这 全能者 为了 它 .

“我曾拥有你，感谢全能的上帝。”

[jes] , [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] . . .
Yes , I had you . . .
是的 , 我 有 你 . . .

是的，我曾经拥有过你.....

[bʌt; bət] , ” [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
But , ” his anger returning ,
但 , ” 他的 愤怒 返回 ,

但是，“他的怒火又回来了”，

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [dæmd] [skæmp] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑːr][gɜːrɪ][frʌm; frəm][juː ˈes][ænd; ənd] [ðen]
“ **when I think how that damned scamp stole our girl from us and then**
“ 什么时候 我 思考 如何 那 该死的 恶棍 偷窃 我们的 女孩 从 我们 和 然后
[nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] — ”
neglected her and killed her — ”
被忽视的 她 和 被杀 她 — ”

“每当我想起那个该死的混蛋是如何从我们身边偷走我们的女儿，然后又冷落她，最终害死了她——”

“ [ˈzeləts] !
“ **ZELOTES !**
“ 狂热者 !

“狂热者！

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɜːr; hər] .
He DIDN'T kill her .
他 没有 杀 她 .

他没有杀她。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ”
How can you ! ”
如何 能 你 ! ”

你怎么能这样！

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [hiː; hi] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Oh , I don't mean he murdered her , of course .**
“ 哦 , 我 不 意思是 他 被谋杀 她 , 的 课程 .

“哦，我当然不是指他谋杀了她。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
But I'll bet all I've got that he made her miserable .
但 患病的 赌注 全部我已经 得到 那 他 制成 她 悲惨的 .

但我敢肯定，他让她很痛苦。

“ [jes] , ” [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Yes** , ” **impatiently** .
“ 是的 , ” 不耐烦地 .

“是的,”他不耐烦地说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ **What is it** ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ɪts] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
“ **It's her boy** , **after all** , **isn't it** ? ”
“ 它是 她 男生 , 后 全部 , 不是 它 ? ”

“毕竟是她的儿子, 不是吗? ”

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgrænsʌn] , [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] .
“ **Our grandson** , **yours and mine** .
“ 我们的 孙子 , 你的 和 矿 .

我们的孙子, 你我的孙子。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [jɔr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][gʊʊ] , [ˈzeləts] ?
Don't you think — don't you think it's your duty to go , Zelotes ?
不 你 思考 — 不 你 思考 它是 你的 责任 到 去 , 狂热者 ?

你们这些狂热者, 难道不认为——难道不认为去那里是你们的职责吗?

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ **Captain Lote stamped his foot** .
“ 队长 洛特 盖章 他的 脚 .

洛特船长跺了跺脚。

“ [fɔ:r; fər] [ˌθʌndəˈreɪʃən] [seɪks] , [ˈɑ:lɪv] , [let] [ʌp] !
“ **For thunderation sakes , Olive , let up !**
“ 为了 雷鸣 清酒 , 橄榄 , 让 向上 !

“看在雷雨的份上, 奥利弗, 住手吧! ”

“ [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **he commanded** .
“ 他 命令 .

他命令道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈdɔɪɪn] -
“ **You ought to know by this time that there's one thing I hate worse than doin '**
“ 你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 有 一 事物 我 恨 更糟 比 做 -

[maɪ][ˈdu:ti] ,
my duty ,
我的 责任 ,

“你应该早就知道, 有一件事比履行职责更让我痛恨。”

[ðæts] [ˈbi:n] - [pri:tft] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
that's bein ' preached to about it .
那就是 是 - 布道 到 关于 它 .

有人一直在向他们宣扬这件事。

[let] [ʌp] !
Let up !
让 向上 !

放手!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
Don't you say another word .
不 你 说 其他 单词 .

你别说说话了。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .
“ She did not , having learned much by years of experience .
“ 她 做过 不是 , 拥有 学习 很多 经过 年 的 经验 .
“她没有, 因为她从多年的经验中学到了很多。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] .
He said the next word on the subject himself .
他 说 这 下一个 单词 在 这 主题 他自己 .
接下来, 他亲自就此话题发表了看法。

[æɪt; ət] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm]
At noon , when he came home for dinner , he said , as they rose from
在 中午 , 什么时候 他 来了 家 为了 晚餐 , 他 说 , 作为 他们 玫瑰 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] :
the table :
这 桌子 :
中午, 他回家吃晚饭时, 众人起身离席, 他说道:

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [maɪ] [ˈsuːtkers] , [ʌp] [ˈæɪtɪk] ? ”
“ Where's my suitcase , up attic ? ”
“ 在哪里? 我的 手提箱 , 向上 阁楼 ? ”
“我的行李箱在哪儿? 在阁楼上吗? ”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] - [tɪz] .
“ Why , yes , I guess likely ' tis .
“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 可能 - 的 .
“是的, 我想很可能是这样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
“ Instead of answering he turned to the housekeeper , Mrs . Ellis .
“ 反而 的 回答 他 转向 到 这 管家 , 太太 : 埃利斯 .
“他没有回答, 而是转向了管家艾利斯太太。”

“ [ˈreɪtʃəl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Rachel , “ he said , “ go up and get that case and fetch it down to the
“ 瑞秋 , “ 他 说 , “ 去 向上 和 得到 那 案件 和 拿来 它 向下 到 这
[ˈbedruːm; ˈbedrɒm] ,
bedroom ,
卧室 ,
“瑞秋,”他说, “上去把那个箱子拿下来, 送到卧室去。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会?

[ˈhɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !
赶快!

[treɪn] [liːvz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ænd; ənd] [ɪts] - [moʊst] [wʌn] [naʊ] .
Train leaves at half - past two and it's ' most one now .
火车 树叶 在 一半 - 过去的 二 和 它是 - 最多 一 现在 .
火车两点半出发, 现在差不多一点了。

” [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [stɛəd][æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] .
” **Both women stared at him .**
” 两个都 女性 凝视 在 他 :

两个女人都盯着他看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [spəʊk] [fɜːrst] .
Mrs . Ellis spoke first .
太太 : 埃利斯 辐 第一的 :

埃利斯夫人首先发言。

” [waɪ] , [ˈkæpən] [loʊt] , ” [fiː; ʃi] [kraɪd] ; ” [biː; bi][juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] ?
” **Why , Cap'n Lote , ” she cried ; “ be you goin ' away ?**
” 为什么 , 船长 洛特 , ” 她 哭 ; ” 是 你 去 - 离开 ?

“为什么，洛特船长，”她喊道；“你要走了吗？ ”

” [hɜːr; hər][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ˈænsər] [wʌz; wəz][krɪsp] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **Her employer's answer was crisp and very much to the point .**
” 她 雇主的 回答 曾是 脆 和 非常 很多 到 这 观点 :

“她雇主的回答简洁明了，切中要害。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðæt] [keɪs] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [merk] [ðə; ði] [treɪn]
” **I am if I can get that case time enough to pack it and make the train**
” 我 是 如果 我 能 得到 那 案件 时间 足够的 到 盒 它 和 制作 这 火车
,
:
,

“如果我能有足够的时间把箱子打包好，赶上火车，我就能出发了。”

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” **he observed .**
” 他 观察到 :

他说道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [hɪr] [əˈskɪn] - [ˈkwɛstʃənz] [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] .
” **If you stand here askin ' questions I probably shall stay to home .**
” 如果 你 站立 这里 问 - 问题 我 大概 将 停留 到 家 :

“如果你站在这里问问题，那我可能就待在家里了。”

” [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈeksɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
” **The housekeeper made a hasty exit by way of the back stairs .**
” 这 管家 制成 一个 仓促 出口 经过 方式 的 这 后退 楼梯 :

管家匆匆从后楼梯离开了。

[ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [stiɪl] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [æ̣t; ə̣t][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Mrs . Snow still gazed wonderingly at her husband .
太太 : 雪 仍然 凝视 惊奇地 在 她 丈夫 :

斯诺太太依然满怀疑惑地望着她的丈夫。

” [ˈzeləts] , ” [fiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ”
” **Zelotes , ” she faltered , “ are you — are you — ”**
” 狂热者 , ” 她 犹豫不决 , ” 是 你 — 是 你 — ”

“狂热者们，”她结结巴巴地说，“你们——你们——”

” [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [boʊt] .
” **I'm goin ' to New York on to - night's boat .**
” 我是 去 - 到 新的 约克 在 到 - 夜晚 船 :

“我今晚要乘船去纽约。”

[aɪv] [ˈteləgræft] [ðæt] — [ðæt] [waɪs] — [waɪs] — [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [aɪˈti:] — [ðæt]
I've telegraphed that — that Weiss — Weiss — what - do - you - call - it — that
我已经 电报 那 — 那 魏斯 — 魏斯 — 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 — 那
- [ˈbɪər] — [ðæt] [aɪ] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - . . "
Portygee lawyer — that I'll be to his office to - morrow mornin ' . "
- 律师 — 那 患病的 是 到 他的 办公室 到 - 明天 早晨 - . . "

我已经电报通知了那个韦斯——那个韦斯——那个该怎么称呼的——那个葡萄牙律师——我明天早上会去他办公室。
“ [bʌt; bət] , [ˈzeləts] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈskersli] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ɔ:l] .
“ **But , Zelotes , we haven't scarcely talked about it , you and I , at all .**
“ 但 , 狂热者 , 我们 还没有 几乎 谈话 关于 它 , 你 和 我 , 在 全部 .
“但是，泽洛特斯，你我之间，我们几乎没有谈论过这件事。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
You might have waited till he came to Boston .
你 可能 有 等待 直到 他 来了 到 波士顿 .
你本可以等到他来波士顿。

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][goʊ][soʊ] [su:n] ?
Why do you go so SOON ?
为什么 做 你 去 所以 很快 ?
你为什么这么快就走？

“ [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈhevi] [braʊz] [dru:] [təˈgeðər] .
“ **The captain's heavy brows drew together .**
“ 这 船长的 重的 眉毛 画 一起 .
船长浓密的眉毛紧紧地皱了起来。

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdentists] [læst] [ˈfraɪdeɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You went to the dentist's last Friday , ” he said .**
“ 你 去 到 这 牙医 最后的 星期五 , ” 他 说 .
“你上周五去看牙医了,”他说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [wi:k] ? “
“ **Why didn't you wait till next week ? ”**
“ 为什么 没有 你 等待 直到 下一个 星期 ? ”
“为什么不等到下周？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
“ **Why — why , what a question !**
“ 为什么 — 为什么 , 什么 一个 问题 !
“为什么——为什么，这真是个问题！ ”

[maɪ] [tu:θ] [eɪkt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [fɪkst] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . . "
My tooth ached and I wanted to have it fixed quick as possible . "
我的 齿 疼痛 和 我 通缉 到 有 它 固定的 快的 作为 可能的 . . "
我的牙疼，我想尽快治好它。

“ [ʌm; əm] - [em] , [jes] .
“ **Um - m , yes .**
“ 嗯 - 米 , 是的 .
“嗯，是的。”

[wel] , [ðɪs] [tu:θ] [eɪks] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪˈti:] [fɪkst] [ɔ:r] [hɔ:ld] [aʊt] , [wʌn][ɔ:r] [ˈtʌðər] .
Well , this tooth aches and I want it fixed or hauled out , one or t'other .
出色地 , 这 齿 疼痛 和 我 想 它 固定的 或者 拖拽 出去 , 一 或者 另一个 .
这颗牙疼，我想把它修好或者拔掉，二者选其一。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd]
I want the thing off my mind
我 想 这 事物 离开 我的 头脑
我想把这件事从我的脑海中抹去.....

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
Don't TALK to me ?
不 讲话 到 我 ？

别跟我说话？

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ɪrɪtəbli] .
" **he added , irritably** .
" 他 额外 , 易怒地 .

他烦躁地补充道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
" **I know I'm a fool** .
" 我 知道 我是 一个 傻子 .

我知道我是个傻瓜。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ]
And , " with a peremptory wave of the hand , " don't you DARE say anything
和 , " 和 一个 蛮横 海浪 的 这 手 , " 不 你 敢 说 任何事物
[ə'baʊt] ['du:ti] !
about DUTY !
关于 责任 !

“然后,”他厉声挥了挥手, “你敢再说一句关于责任的话试试! ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
" **He was back again two days later** .
" 他 曾是 后退 再次 二 天 之后 .

两天后他又回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
His wife did not question him , but waited for him to speak .
他的 妻子 做过 不是 问题 他 , 但 等待 为了 他 到 说话 .

他的妻子没有质问他, 而是等着他开口。

[ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:l'redi] ['men(ə)nd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [drɪ'ploʊməsi] .
Those years of experience already mentioned had taught her diplomacy .
那些 年 的 经验 已经 提及 有 教授 她 外交 .

前面提到的那些年的经历教会了她外交手腕。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He looked at her and pulled his beard .
他 看起来 在 她 和 拉 他的 胡须 .

他看了她一眼, 然后拽了拽胡子。

" [wel] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊʊn] [tə'geðər] , " [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "
" **Well , " he observed , when they were alone together , " I saw him** . "
" 出色地 , " 他 观察到 , 什么时候 他们 是 独自的 一起 , " 我 锯 他 . "

“嗯,”当他们单独在一起时, 他说道, “我见过他。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [bɔɪ] ? " ['i:gərli] .
" **The — the boy ? " eagerly** .
" 这 — 这 男生 ? " 急切地 .

“那——那个男孩? ”急切地问道。

" [noʊ] , [noʊ] ! [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **No , no ! Course not !**
" 不 , 不 ! 课程 不是 !

“不, 不! 当然不是! ”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] !
The boy's at school somewhere up in New York State ; how could I see him !
这 男孩们 在 学校 某处 向上 在 新的 约克 状态 ; 如何 可以 我 看 他 !

那孩子在纽约州某地上学, 我怎么可能见到他呢!

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['lɔɪər]
I saw that lawyer
我 锯 那 律师

我见过那位律师

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [skæmp] .
and I found out about — about the other scamp .
和 我 成立 出去 关于 — 关于 这 其他 恶棍 .

然后我发现了——关于另一个小混混的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən][ˈb:toʊ][ˈæksɪdənt] , [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] - .
He was killed in an auto accident , drunk at the time , I cal'late .
他 曾是 被杀 在 一个 汽车 事故 , 醉 在 这 时间 , 我 - .

据我晚间消息，他死于一场车祸，当时他喝醉了。

- [aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [ˈprɪti] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n]
Nigh's I can gather he's been drinkin ' pretty heavy for the last six or seven
- 我 能 收集 他是 到过 喝酒 - 漂亮的 重的 为了 这 最后的 六 或者 七
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

据我所知，他最近六七年来一直酗酒。

[ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [haɪ] , [seɪm] [æz; əz][hi:z; ɪz][kaɪnd][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] , [ænd; ənd] [spent] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈwɔ:tər] ,
Always lived high , same as his kind generally does , and spent money like water ,
总是 居住地 高的 , 相同的 作为 他的 种类 一般来说 做 , 和 花费 钱 喜欢 水 ,
他一直过着奢靡的生活，就像他那一类人通常那样，花钱如流水。

[aɪ] [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət] [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [hɪl] [fæst] [ˈleɪtli] .
I judge — but goin ' down hill fast lately .
我 法官 — 但 去 - 向下 爬坡道快速地 最近 .

我评判——但最近我的水平直线下降。

[hi:z; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪvɪn] - [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] .
His voice was givin ' out on him and he realized it , I presume likely .
他的 嗓音 曾是 给予 - 出去 在 他 和 他 已实现 它 , 我 估 可能 .

他的嗓子开始哑了，他自己也意识到了这一点，我猜想。

[naʊ] [ˈhi:z] [ded] [ænd; ənd] [left] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv][steɪdʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Now he's dead and left nothin ' but trunks full of stage clothes and
现在 他是 死的 和 左边 什么也没有 - 但 树干 满的 的 阶段 衣服 和
[ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] ,
photographs and ,
照片 和 ,

现在他死了，除了几箱舞台服装和照片之外，什么也没留下。

” [kən'temptʃuəsli] , “ [ˈletərz] [frʌm; frəm] [fu:l] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈdets] — [bɔ:rd] , [jes] !
” **contemptuously , “ letters from fool women , and debts — Lord , yes !**
” 轻蔑地 , “ 信件 从 傻子 女性 , 和 债务 — 主 , 是的 !

“轻蔑地说，‘愚蠢女人的来信，还有债务——主啊，是的！’”

[ˈdets] [ˈɪnʌf] . “
debts enough . “
债务 足够的 . “

债务已经够多了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈzeləts] .
” **But the boy , Zelotes .**
” 但 这 男生 , 狂热者 .

“但是那个男孩，泽洛特斯。

[ˈdʒɜːniːz] [bɔɪ] ? "
 Janie's boy ? "
 珍妮的 男生 ? "

珍妮的儿子？

“ [ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [naɪ] [ten] [ˈjɪrz] , [soʊ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈfelər] [sed]
 “ He's been at this school place for pretty nigh ten years , so the lawyer feller said
 ” 他是 到过 在 这 学校 地方 为了 漂亮的 夜 十 年 , 所以 这 律师 伙计 说
 .
 :
 .

“他在这所学校已经待了将近十年了，”律师说道。

[ðæt] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [tjæp] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʌrɪnə(r)] .
 That lawyer was a pretty decent chap , too , for a furriner .
 那 律师 曾是 一个 漂亮的 体面的 小伙子 , 也 , 为了 一个 弗林纳 .

那个律师人也相当不错，虽然是个外国人。

[siːmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs]
 Seems he used to know this
 似乎 他 用过的 到 知道 这

他似乎以前知道这件事。

— [spɜːˈɑːnzə] [ˈræskl] — [wen] [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːsnt] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər]
 — **Speranza rascal — when Speranza was younger and more decent — if he ever**
 — 斯佩兰扎 恶棍 — 什么时候 斯佩兰扎 曾是 年轻 和 更多的 体面的 — 如果 他 曾经
 [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdiːsnt] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .
 was really decent , which I doubt .
 曾是 真的 体面的 , 哪个 我 怀疑 .

——斯佩兰扎这个无赖——当斯佩兰扎年轻时，他更像个正人君子——如果他真的曾经正人君子过的话，对此我表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɔɪər] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðen] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi] [ˈriːəli]
 But this lawyer man was his friend then and about the only one he really
 但 这 律师 男人 曾是 他的 朋友 然后 和 关于 这 仅有的 一 他 真的
 [hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
 had when he was hurt .
 有 什么时候 他 曾是 伤害 .

但这位律师当时是他的朋友，也是他受伤时唯一真正可以依靠的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [frendz] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn] , [laɪk] [ˈpaɪlət] - [fɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
 There was plenty of make - believe friends hangin ' on , like pilot - fish to a
 那里 曾是 很多 的 制作 - 相信 朋友们 悬挂 - 在 , 喜欢 飞行员 - 鱼 到 一个
 [ɑːrk] ,
 shark ,
 鲨鱼 ,

有很多虚构的朋友像领航鱼依附在鲨鱼身上一样紧紧跟着。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ][ˈspʌndʒɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈriːəl] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈskers] . "
 for what they could get by spongin ' on him , but real friends were scarce . "
 为了 什么 他们 可以 得到 经过 海绵 - 在 他 , 但 真实的 朋友们 是 稀少 . "

他们靠着依附他能得到些什么，但真正的朋友却很少。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — "
 “ And the boy — ”
 ” 和 这 男生 — **”**

“还有那个男孩——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [seɪks] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt] [kiːp] [ˈseɪɪn] - - [ðə; ði] [bɔɪ] , - - [ðə; ði] [bɔɪ] ,
 “ For the Lord sakes , Mother , don't keep sayin ' ' The boy , ' ' the boy ,
 ” 为了 这 主 清酒 , 母亲 , 不 保持 说 - - 这 男生 , - - 这 男生 ,

“看在上帝的份上，母亲，别老是说‘那个男孩’，‘那个男孩’，

- ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɑːkən] - [məʃiːn] ！
- **over and over again like a talkin' machine!**
- 超过 和 超过 再次 喜欢 一个 谈话 - 机器 ！

像会说话的机器一样一遍又一遍地重复！

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪniʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [fɜːrst] .
Let me finish about the father first .
让 我 结束 关于 这 父亲 第一的 .

让我先说完父亲的事。

[ðɪs] [ˈwaɪs] — [ɜːr; ər] — [ˈθɪŋəmədʒɪɡ] — [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [spɜːˈɑːnzə]
This Weiss — er — thingamajig — the lawyer , had quite a talk with Speranza
这 魏斯 — 呃 — 小玩意 — 这 律师 , 有 相当 一个 讲话 和 斯佩兰扎
[əˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [ɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdaɪn] - ;
before he died , or while he was dyin' ;
之前 他 死亡 , 或者 尽管 他 曾是 垂死 - ;

这个叫魏斯的律师，在斯佩兰扎死前，或者临死前，和他进行了一番谈话；

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːrt]
he only lived a few hours after the accident and was out of his head part
他 仅有的 居住地 一个 很少 小时 后 这 事故 和 曾是 出去 的 他的 头 部分
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

事故发生后他只活了几个小时，而且当时他神志不清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [waɪs] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [rɪˈmembər]
But he said enough to let Weiss — er — er — Oh , why CAN'T I remember
但 他 说 足够的 到 让 魏斯 — 呃 — 呃 — 哦 , 为什么 不能 我 记住
[ðæt] - [neɪm] ?
that Portygee's name ?
那 - 姓名 ?

但他说的足够让魏斯——呃——呃——哦，为什么我就是记不起那个波蒂吉的名字？

— [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈset(ə)l] [ʌp] [wʌt] [wɒz; wəz] [left] [ʌv; əv]
— to let him know that he'd like to have him settle up what was left of
— 到 让 他 知道 那 他会 喜欢 到 有 他 定居 向上 什么 曾是 左边 的
[hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
his affairs ,
他的 事务 ,

——让他知道他希望他能处理好剩下的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː ˈes] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and to send word to us about — about the boy .
和 到 发送 单词 到 我们 关于 — 关于 这 男生 .

并派人来告诉我们关于那个男孩的消息。

[ðer; ðər] ！
There !
那里 ！

那里！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈiziə] , [ˈmʌðər] ; [aɪv] [ɡɑːt] - [raʊnd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [æt; ət] [læst] . "
I hope you feel easier , Mother ; I've got 'round to ' the boy ' at last . "
我 希望 你 感觉 更轻松 , 母亲 ; 我已经 得到 - 圆形的 到 - 这 男生 - 在 最后的 . "

母亲，希望您感觉好些了；我终于去看望过“那孩子”了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɜːrd] [sent] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˈzeləts] ?
"**But why did he want word sent to us , Zelotes ?**
" 但 为什么 做过 他 想 单词 发送 到 我们 , 狂热者 ?

“但是，他为什么要把消息传递给我们狂热者呢？”

[hi:; hi] ['nevər] [rʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

He never wrote a line to us in his life . "
他 绝不 写道 一个 线 到 我们 在 他的 生活 . "

他一生从未给我们写过一个字。

" [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi] ['dɪdnt] !

" You bet he didn't !
" 你 赌注 他 没有 !

"你肯定他没那么做! "

" ['bɪtərli] ; " [hi:; hi] [nu:] ['betər] .

" bitterly ; " he knew better .
" 苦涩地 ; " 他 知道 更好的 .

"他明明知道不该这样。"他愤愤不平地说。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [wa:nt] [wɜ:rd] [sent] [naʊ] ?

Why did he want word sent now ?
为什么 做过 他 想 单词 发送 现在 ?

他为什么现在就要传达消息？

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

The answer to that's easy enough .
这 回答 到 那就是 简单的 足够的 .

答案很简单。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

' Cause he wanted to get somethin ' out of us , that's the reason .
- 原因 他 通缉 到 得到 某物 - 出去 的 我们 , 那就是 这 原因 .

因为他想从我们身上得到些什么，这就是原因。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] ['gæðər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hi:z] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] ,

From what that lawyer could gather , and from what he's found out since ,
从 什么 那 律师 可以 收集 , 和 从 什么 他是 成立 出去 自从 ,

根据那位律师收集到的信息，以及他之后了解到的情况，

[ðer; ðər] [eɪnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɾ; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [sɪks] [wi:ks] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] ,

there ain't money enough for the boy to stay another six weeks at that school ,
那里 不是 钱 足够的 为了 这 男生 到 停留 其他 六 周 在 那 学校 ,

没有足够的钱让这孩子在那所学校再待六个星期。

[ɔ:r] ['eniwər] [els] , [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ə:nz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .

or anywhere else , unless the young feller earns it himself .
或者 任何地方 别的 , 除非 这 年轻的 伙计 收入 它 他自己 .

或者其他任何地方，除非这个年轻人自己挣到钱。

[ænd; ənd] , ['li:vɪn] - [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And , leavin ' us out of the count , there isn't a relation this side of the
和 , 离开 - 我们 出去 的 这 数数 , 那里 不是 一个 关系 这 边 的 这

[sɔ:lt] [pɑ:nd] .

salt pond .
盐 池塘 .

撇开我们不谈，在大西洋这边，我们之间没有任何关系。

[ðeəz; ðəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r] [soʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] - - [lənd] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv]

There's probably a million or so over there in Portygee - land , " with a derisive
有 大概 一个 百万 或者 所以 超过 那里 在 - - 土地 , " 和 一个 嘲讽的

[snɪf] ;

sniff ;
嗅 ;

"葡萄牙那边大概有一百万人左右吧，"他轻蔑地哼了一声；

“ [ðoʊz] [ˈfɔːrənərz] [briːd] [laɪk] [flaɪz] .
“ **those foreigners breed like flies** .
“ 那些 外国人 品种 喜欢 苍蝇 .
“那些外国人繁殖得像苍蝇一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] . “
But THEY don't count . “
但 他们 不 数数 . “
但他们不算数。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɜːrd] [sent] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] — “
“ **But did he want word sent to us about the** — “
“ 但 做过 他 想 单词 发送 到 我们 关于 这 — “
“但他是否想让我们知道——”

“ [ɛs,ɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] !
“ **Sssh** !
“ 嘘 !
嘘!

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ˈɑːlɪv] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
I'm tellin ' you , Olive , I'm tellin ' you .
我是 告诉 - 你 , 橄榄 , 我是 告诉 - 你 .
我跟你讲, 奥利弗, 我跟你讲。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɜːrd] [sent] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
He wanted word sent because he was in hopes that we — you and I ,
他 通缉 单词 发送 因为 他 曾是 在 希望 那 我们 — 你 和 我 ,
他想把消息传达出去, 因为他希望我们——你和我——

[ˈmʌðər] — [wʊd] [teɪk] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Mother — would take that son of his in at our house here and give him
母亲 — 会 拿 那 儿子 的 他的 在 在 我们的 房子 这里 和 给 他
[ə; eɪ] [hoʊm] .
a home .
一个 家 .
母亲会把他的儿子接到我们家来, 给他一个家。

[ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
The cheek of it !
这 脸颊 的 它 !
真是厚颜无耻!

[ˈæftər] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [blæst][hɪm; ɪm] !
After what he'd done to you and me , blast him !
后 什么 他会 完毕 到 你 和 我 , 爆炸 他 !
他对我我做了那样的事, 真该狠狠地骂他!

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [bræs] [nɜːrv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
The solid brass nerve of it !
这 坚硬的 黄铜 神经 的 它 !
它那坚实的铜管乐器般的勇气!

“ [hiː; hi] ['stɔːrmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **He stormed up and down the room** .
“ 他 暴风雨 向上 和 向下 这 房间 .
“他在房间里来回踱步。”

[sɔ:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gli:m] , [æz; əz][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
saw a suspicious gleam , as of moisture , on her cheek .
锯 一个 可疑的 闪耀 , 作为 的 水分 , 在 她 脸颊 .

看到她脸颊上闪过一丝可疑的光泽, 像是水汽。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
He stopped his pacing and laid a hand on her shoulder .
他 停止 他的 踱步 和 铺设 一个 手 在 她 肩膀 .

他停止了踱步, 把手放在她的肩膀上。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ There , there , Mother , ” he said , gently .
“ 那里 , 那里 , 母亲 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“好了好了, 妈妈,”他轻声说道。

“ [dəʊnt][kraɪ] .
“ Don't cry .
“ 不 哭 .

别哭。

[hi:z] ['kʌmɪn] - . “
He's comin ' . “
他是 即将到来 - . “

他来了。

“ ['kʌmɪn] - ?
“ Comin ' ?
“ 即将到来 - ?

“来吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] .
“ She turned pale .
“ 她 转向 苍白 .

她脸色苍白。

“ ['kʌmɪn] - ?
“ Comin ' ?
“ 即将到来 - ?

“来吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ she repeated .
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [hu:] ? “
“ Who ? “
“ WHO ? “

“WHO? ”

“ [ðæt] [bɔɪ] ! . . .
“ That boy ! . . .
“ 那 男生 ! . . .

“那个男孩!

[ɛs,ɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] ! [] ! “ [ɪm'peɪʃntli] .
Sshh ! shh ! “ impatiently .
嘘 ! 嘘 ! “ 不耐烦地 .

“嘘! 嘘!”他不耐烦地说道。

“ [naʊ] [dəʊnt][gʊʊ][ə'skɪn] - [em 'i:] ['kwestʃənz] [ɔ:r] ['telɪn] - [em 'i:] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [sed] .
“ Now don't go askin ' me questions or tellin ' me what I just said I said .
“ 现在 不 去 问 - 我 问题 或者 告诉 - 我 什么 我 只是 说 我 说 .

“现在别问我问题, 也别告诉我我刚才说过什么。”

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] — [wel] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?
I SAID the right thing , but — Well , hang it all , what else could I DO ?
我 说 这 正确的 事物 , 但 — 出色地 , 悬挂 它 全部 , 什么 别的 可以 我 做 ?
我说了正确的话, 但是——算了, 我还能怎么办呢?

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ælbərt] — [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l]
I wrote the boy — Albert — a letter and I wrote the boss of the school
我 写道 这 男生 — 阿尔伯特 — 一个 信 和 我 写道 这 老板 的 这 学校
[ə'nʌðər] [wʌn] .
another one .
其他 — .

我给那个男孩——阿尔伯特——写了一封信, 又给学校的校长写了一封信。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'ɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] — [wel] , ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] - [moʊst] ['eni] [deɪ]
I sent a check along for expenses and — Well , he'll be here ' most any day
我 发送 一个 查看 沿着 为了 开支 和 — 出色地 , 地狱 是 这里 - 最多 任何 天
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我寄了一张支票作为费用, 而且——嗯, 他应该很快就到了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
And WHAT in the devil are we goin ' to do with him ?
和 什么 在 这 魔鬼 是 我们 去 - 到 做 和 他 ?

我们到底该拿他怎么办?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plai] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] .
" **His wife did not reply to this outburst .**
" 他的 妻子 做过 不是 回复 到 这 爆发 .

他的妻子没有回应他的这番言论。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
She was trembling with excitement .
她 曾是 发抖 和 激动 .

她激动得浑身颤抖。

" [ɪz] — [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ælbərt] ?
" **Is — is his name Albert ?**
" 是 — 是 他的 姓名 阿尔伯特 ?

“他的名字是阿尔伯特吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" **she faltered .**
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] . [si:mz] [soʊ] . "
" **Um - hm . Seems so . "**
" 嗯 - 嗯 : 似乎 所以 : "

“嗯, 看来是这样。”

" [waɪ] , [ðæts] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)] [neɪm] !
" **Why , that's your middle name !**
" 为什么 , 那就是 你的 中间 姓名 !

“哎呀, 那是你的中间名啊! ”

[du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [spɒʊz] [ˈdʒeɪni][kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
 Do you — do you s'pose Janie could have named him for — for you ? "
 做 你 — 做 你 假设 珍妮 可以 有 命名 他 为了 — 为了 你 ? "
 你觉得——你认为珍妮会不会是为了你才给他取这个名字的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "
 "我不知道。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , " [aɪ ˈti:][meɪ][bi:; bi][fɪ:; fɪ] [ˈdɪdnt] .
 " Of course , " with some hesitation , " it may be she didn't .
 " 的 课程 , " 和 一些 犹豫 , " 它 可能 是 她 没有 . "
 "当然,"他犹豫了一下,"也许她没有。"

[ɪf] [fɪ:d] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ˈzeləts] — "
 If she'd named him Zelotes — "
 如果 棚 命名 他 狂热者 — "
 如果她给他取名叫狂热者——"

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ˈwʊmən] !
 " Good heavens , woman !
 " 好的 天 , 女士 !
 "我的天哪，女人！ "

[ˈɪznt] [wʌn] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ?
 Isn't one name like that enough in the family ?
 不是 一 姓名 喜欢 那 足够的 在 这 家庭 ?
 家族里一个这样的名字还不够吗？

[θæŋk] [ðə; ði][bɔ:rd] [wɪə(r)] [spɜrd] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] !
 Thank the Lord we're spared two of ' em !
 感谢 这 主 是 幸存 二 的 - 呢 !
 感谢上帝，我们躲过了其中两个！

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
 But there !
 但 那里 !
 但是！

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - .
 he's comin ' .
 他是 即将到来 - .
 他来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gets] [hɪr] — [ðen] [wʌt] ?
 And when he gets here — then what ?
 和 什么时候 他 获得 这里 — 然后 什么 ?
 他到了这里之后——然后呢？

" [ˈɑ:lɪv] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈhʌzbənd] .
 " Olive put her arm about her big husband .
 " 橄榄 放 她 手臂 关于 她 大的 丈夫 .
 奥利弗把胳膊搭在她高大的丈夫身上。

" [aɪ][hoʊp] — [jes] , [aɪm] [fʊr] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ˈzeləts] ,
 " I hope — yes , I'm sure you did right , Zelotes ,
 " 我 希望 — 是的 , 我是 当然 你 做过 正确的 , 狂热者 ,
 "我希望——是的，我确信你们做得对，狂热者们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lz] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "
 and that all's goin ' to turn out to be for the best . "
 和 那 一切 去 - 到 转动 出去 到 是 为了 这 最好的 . "
 一切都会朝着最好的方向发展。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ？

“你是？

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəm] . “
Well , I ain't sure , not by a thousand fathom .”
出色地 , 我 不是 当然 , 不是 经过 一个 千 捉摸 . “

嗯，我不太确定，差得远呢。

“ ['hi:z] ['dʒɜni:z] [bɔɪ] . “
“ He's Janie's boy .”
“ 他是 珍妮的 男生 . “

“他是珍妮的儿子。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][hi:z] [ðæt] [pleɪ] - ['æktɜ:z] [bɔɪ] , [tu:] .
And he's that play - actor's boy , too .
和 他是 那 玩 - 演员的 男生 , 也 .

而且他还是那位戏剧演员的儿子。

[wʌŋ] [spɜːˈɑ:nzə] ['prɪti] [naɪ] ['ru:ɪnd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ænd] [maɪn] , ['ɑ:lɪv] .
One Speranza pretty nigh ruined your life and mine , Olive .
一 斯佩兰扎 漂亮的 夜 毁坏 你的 生活 和 矿 , 橄榄 .

奥利芙，一个斯佩兰扎差点毁了你我的人生。

['hwʌtəl] [ðɪs] [wʌŋ][du:] ? . . .
What'll this one do ? . . .
什么会 这 一 做 ? . . .

这个会做什么？

[wel] , [gɑ:d] [noʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ['laɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [tel] .
Well , God knows , I suppose likely , but He won't tell .
出色地 , 上帝 知道 , 我 认为 可能 , 但 他 惯于 告诉 .

嗯，上帝知道，我想很可能如此，但他不会说的。

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ɪz] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] .
All we can do is wait and see .
全部 我们 能 做 是 等待 和 看 .

我们只能静观其变。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪst] [aɪ] [eɪnt] ['veri] ['hoʊpf(ə)] .
I tell you honest I ain't very hopeful .
我 告诉 你 诚实的 我 不是 非常 充满希望 .

说实话，我不太抱希望。

“ ['tʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
“ CHAPTER III
“ 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [brɪsk] [ræp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
A brisk rap on the door ; then a man's voice .
一个 轻快 说唱 在 这 门 ; 然后 一个 男人的 嗓音 .

一阵急促的敲门声；然后是一个男人的声音。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
“ Hello , there !
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

[weɪk] [ʌp] .

Wake up .

唤醒 向上 .

醒醒。

“ [ˈælbərt] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“ Albert rolled over , opened one eye , then the other and raised himself on his

” 阿尔伯特 滚动 超过 , 打开 一 眼睛 , 然后 这 其他 和 提高 他自己 在 他的

[ˈelboʊ] .

elbow .

弯头 .

阿尔伯特翻了个身，睁开一只眼睛，然后又睁开另一只眼睛，用手肘撑起身子。

“ [eɪ] ? [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wʌt] ?

“ Eh ? Wh - what ?

” 嗯 ? 什么 - 什么 ?

“呃？ 什、什么？ ”

“ [hiː; hi] [ˈstæməd] .

“ he stammered .

” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !

“ Seven o'clock !

” 七 点钟 !

“七点钟！ ”

[taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

Time to turn out .

时间 到 转动 出去 .

该行动了。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] .

“ The voice was his grandfather's .

” 这 嗓音 曾是 他的 祖父的 .

“那是他祖父的声音。”

“ [oʊ] — [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

“ Oh — oh , all right !

” 哦 — 哦 , 全部 正确的 !

“哦——哦，好的！ ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ he answered .

” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“ Understand me , do you ? ”

” 理解 我 , 做 你 ? ”

你明白我的意思吗？

“ [jes] — [jes] , [sɜːr] .

“ Yes — yes , sir .

” 是的 — 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

I'll be right down .

患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

” [ðə; ði] [sterz] [kri:kt] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪˈsendɪd] [ðem; ðəm] .
” The stairs creaked as Captain Zelotes descended them .
” 这 楼梯 嘎吱作响 作为 队长 狂热者 下降 他们 :
“泽洛特斯上尉走下楼梯时，楼梯发出吱嘎声。”

[ˈælbərt] [jɔ:nd] [ˈkævərnəsli] , [stretʃt] [ænd; ənd][slɪd][wʌn] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
Albert yawned cavernously , stretched and slid one foot out of bed .
阿尔伯特 打哈欠 洞穴般地 , 拉伸 和 滑行 一 脚 出去 的 床 :
阿尔伯特打了个大大的哈欠，伸了个懒腰，然后把一只脚滑出了床。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ˈɪnstəntli] , [haʊˈevər] ,
He drew it back instantly , however ,
他 画 它 后退 即刻 , 然而 ,
然而，他立刻就把枪收回来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɹʌst] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][kʊld][ˈwɔ:tər]
for the sensation was that of having thrust it into a bucket of cold water
为了 这 感觉 曾是 那 的 拥有 推力 它 进入 一个 桶 的 寒冷的 水
:
:
:

那种感觉就像是把它扔进了一桶冷水里。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [kʊld][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] ; [ˈpleɪnli] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkʊldə] [stɪl] [naʊ] .
The room had been cold the previous evening ; plainly it was colder still now .
这 房间 有 到过 寒冷的 这 以前的 晚上 ; 显然 它 曾是 更冷 仍然 现在 :
前一天晚上房间就很冷；显然现在更冷了。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t]
The temptation was to turn back and go to sleep again , but he fought
这 诱惑 曾是 到 转动 后退 和 去 到 睡觉 再次 , 但 他 战斗
[əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] .
against it .
反对 它 :

他很想转身继续睡觉，但他努力克制住了这种冲动。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][dɪsɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræŋ,fɑ:ðɜ:z]
Somehow he had a feeling that to disregard his grandfather's
不知何故 他 有 一个 感觉 那 到 漠视 他的 祖父的
[ˈsʌmənz] [wʊd] [bi:; bi] [pʊr] [dɪˈpləʊməsi] .
summons would be poor diplomacy .
传票 会 是 贫穷的 外交 :

他隐约觉得，无视祖父的召见是一种拙劣的外交手段。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
He set his teeth and , tossing back the bed clothes , jumped to the floor .
他 放 他的 牙齿 和 , 抛掷 后退 这 床 衣服 , 跳了起来 到 这 地面 :
他咬紧牙关，掀开被子，跳到地板上。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][laɪk] [aɪs] .
Then he jumped again , for the floor was like ice .
然后 他 跳了起来 再次 , 为了 这 地面 曾是 喜欢 冰 :
他又跳了起来，因为地板像冰一样硬。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈti:] ,
The window was wide open and he closed it ,
这 窗户 曾是 宽的 打开 和 他 关闭 它 ,
窗户大开着，他把它关上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔ:rm][ˈreɪdiətər][tu:; tə] [ˈkʌdl] [əˈɡenst] [waɪl] [ˈdresɪŋ] .
but there was no warm radiator to cuddle against while dressing .
但 那里 曾是 不 温暖的 散热器 到 偎 反对 尽管 敷料 :
但是，穿衣服的时候没有温暖的暖气片可以依偎着。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlsəri] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃaʊər] [ə; eɪ] [mɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪs] [hɪm; ɪm]
He missed his compulsory morning shower , a miss which did not distress him
他 错过 他的 强制性的 早晨 淋浴 , 一个 错过 哪个 做过 不是 痛苦 他
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

他错过了每天早上必须洗的澡，但这并没有让他感到非常难过。

[hiː; hi] [ʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He shook himself into his clothes ,
他 摇晃 他自己 进入 他的 衣服 ,
[dɒl] .
他抖了抖身子，穿好衣服。

[saʊst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,
soused his head and neck in a basin of ice water poured from a pitcher ,
已售罄 他的 头 和 脖子 在 一个 盆地 的 冰 水 倾倒 从 一个 投手 ,
[dɒl] .
他把头和脖子浸入一盆从水罐里倒出的冰水中，

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and , before brushing his hair , looked out of the window .
和 , 前 刷牙 他的 头发 , 看起来 出去 的 这 窗户 .
[dɒl] .
在梳头之前，他向窗外望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a sharp winter morning .
它 曾是 一个 锋利的 冬天 早晨 .
[dɒl] .
这是一个寒冷的冬日早晨。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
The wind had gone down ,
这 风 有 已消失 向下 ,
[dɒl] .
风停了，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [səb'saɪdɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪst][ɔːr] [heɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
but before subsiding it had blown every trace of mist or haze from the air
但 前 消退 它 有 吹 每一个 痕迹 的 薄雾 或者 阴霾 从 这 空气
[dɒl] .
但在消退之前，它已经吹散了空气中所有的薄雾和霾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ['evri] ['dɪːteɪl] [wʌz; wəz] [kliːn] [kʌt]
and from his window - sill to the horizon every detail was clean cut
和 从 他的 窗户 - 窗台 到 这 地平线 每一个 细节 曾是 干净的 切
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
and distinct .
和 清楚的 .

从窗台到地平线，每一个细节都清晰分明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He was looking out , it seemed , from the back of the house .
他 曾是 寻找 出去 , 它 似乎 , 从 这 后退 的 这 房子 .
[dɒl] .
他似乎正从房子后面向外张望。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The roof of the kitchen extension was below him and , to the right ,
这 屋顶 的 这 厨房 扩大 曾是 以下 他 和 , 到 这 正确的 ,
[dɒl] .
厨房扩建部分的屋顶在他下方，右侧是.....

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
the high roof of the barn .
这 高的 屋顶 的 这 谷仓 .
[dɒl] .
谷仓高高的屋顶。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ru:f] [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] [left] [hi; hi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] ,
Over the kitchen roof and to the left he saw little rolling hills ,
超过 这 厨房 屋顶 和 到 这 左边 他 锯 小的 滚动 丘陵 ,
他越过厨房屋顶, 向左望去, 看到连绵起伏的小山丘。

[ˈvælɪz] , [ˈkrænbəri] [swɒmps] , [ə; eɪ][pɑ:nd] .
valleys , cranberry swamps , a pond .
山谷 , 蔓越莓 沼泽 , 一个 池塘 .
山谷、蔓越莓沼泽、池塘。

[ə; eɪ][roʊd] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] , [ˈskætərd] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər] [ˈhaʊzɪz] , [ˈmoʊstli]
A road wound in and out and , scattered along it , were houses , mostly
一个 路 伤口 在 和 出去 和 , 疏散 沿着 它 , 是 房屋 , 大多
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [blaɪndz] ,
white with green blinds ,
白色的 和 绿色的 百叶窗 ,
一条道路蜿蜒曲折, 路两旁零星散落着一些房屋, 大多是白色的, 配有绿色的百叶窗。

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈpeɪntɪd] , [ˈweðərd] [ˈɪŋɡlz] .
but occasionally varied by the gray of unpainted , weathered shingles .
但 偶尔 多种多样 经过 这 灰色的 的 未上漆 , 风化的 带状疱疹 .
但偶尔也会因未上漆、风化的瓦片呈现灰色而有所不同。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - [ˈspredɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔ:f] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ]
A long , low - spreading building a half mile off looked as if it might be a
一个 长的 , 低的 - 传播 建筑 一个 一半 英里 离开 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个
[ˈsʌmə] [hoʊˈtel] ,
summer hotel ,
夏天 酒店 ,
半英里外有一栋长长的、低矮的建筑, 看起来像是一家避暑酒店。

[naʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈʃʌtərd] .
now closed and shuttered .
现在 关闭 和 百叶窗 .
现已关闭并停业。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈʃænti:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
Beyond it was a cluster of gray shanties and a gleam of water ,
超过 它 曾是 一个 簇 的 灰色的 棚屋 和 一个 闪耀 的 水 ,
远处是一簇簇灰色的棚屋和波光粼粼的水面。

[ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈhɑ:rbər] .
evidently a wharf and a miniature harbor .
显然 一个 码头 和 一个 微型 港口 .
显然, 这里有一个码头和一个小型港口。

[ænd; ənd] , [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [ðə; ði] [di:p] , [ˈbrɪliənt] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
And , beyond that , the deep , brilliant blue of the sea .
和 , 超过 那 , 这 深的 , 杰出的 蓝色的 的 这 海 .
除此之外, 还有那深邃、湛蓝的大海。

[braʊn] [ænd; ənd] [blu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] , [bʌt; bət] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
Brown and blue were the prevailing colors , but , here and there ,
棕色的 和 蓝色的 是 这 盛行 颜色 , 但 , 这里 和 那里 ,
棕色和蓝色是主要颜色, 但零星散布着其他颜色。

[klʌmps] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɡeɪv] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
clumps and groves of pines gave splashes of green .
团块 和 小树林 的 松树 给予 水花 的 绿色的 .
成片成簇的松树点缀着片片绿色。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][krɪsp][er] .

There was an exhilaration in the crisp air .
那里 曾是 一个 兴奋 在 这 脆 空气 .

清爽的空气中弥漫着一股令人振奋的气息。

[hi:: hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zærər][tu:: tə][bi:: bi] ['æktɪv] [wɪt] [wʊd]

He felt an unwonted liveliness and a desire to be active which would

他 毛毡 一个 不寻常的 活力 和 一个 欲望 到 是 积极的 哪个 会

[hæv; həv] [sər'praɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [hi:: hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

have surprised some of his teachers at the school he had just left .

有 惊讶 一些 的 他的 教师 在 这 学校 他 有 只是 左边 .

他感到一种前所未有的活力和积极参与活动的欲望，这让他刚刚离开的那所学校的一些老师感到惊讶。

[ðə; ði] [dɪ'preɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt]

The depression of spirits of which he had been conscious the previous night

这 沮丧 的 烈酒 的 哪个 他 有 到过 有意识的 这 以前的 夜晚

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] .

had disappeared along with his premonitions of unpleasantness .

有 消失 沿着 和 他的 预感 的 不愉快 .

他前一晚感受到的沮丧情绪以及不祥的预感都消失了。

[hi:: hi] [felt] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

He felt optimistic this morning .

他 毛毡 乐观的 这 早晨 .

他今天早上感觉很乐观。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə:lz] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊm] ,

After giving his curls a rake with the comb ,

后 给予 他的 卷发 一个 耙 和 这 梳子 ,

用梳子梳理完他的卷发后，

[hi:: hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [sterz] [tu:: tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] .

he opened the door and descended the steep stairs to the lower floor .

他 打开 这 门 和 下降 这 陡 楼梯 到 这 降低 地面 .

他打开门，走下陡峭的楼梯来到楼下。

[hɪz; ɪz] ['grænməðər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

His grandmother was setting the breakfast table .

他的 祖母 曾是 环境 这 早餐 桌子 .

他的祖母正在摆放早餐餐桌。

[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:: tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

He was a little surprised to see her doing it .

他 曾是 一个 小的 惊讶 到 看 她 正在做 它 .

他看到她这样做，感到有些惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ɪf] [wʌn][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [wʌn'self] ?

What was the use of having servants if one did the work oneself ?

什么 曾是 这 使用 的 拥有 仆人 如果 一 做过 这 工作 自己 ?

如果自己做所有工作，雇佣仆人有什么用呢？

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

But perhaps the housekeeper was ill .

但 也许 这 管家 曾是 患病的 .

但或许管家生病了。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:: hi] [sed] .

“ Good morning , ” he said .

“ 好的 早晨 , ” 他 说 .

“早上好,”他说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsnəʊ] , [ˈhʊ:] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈentər] , [ˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Snow , who had not heard him enter , turned and saw him .
太太 : 雪 , who 有 不是 听到 他 进入 , 转向 和 锯 他 :

斯诺太太没有听到他进来, 转过身才看到他。

[wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
When he crossed the room , she kissed him on the cheek .
什么时候 他 交叉 这 房间 , 她 亲吻 他 在 这 脸颊 :

他穿过房间时, 她在他脸颊上亲了一下。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈælbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Good morning , Albert , ” she said .**
” 好的 早晨 , 阿尔伯特 , ” 她 说 :

“早上好, 阿尔伯特,”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [slept] [wel] .
“ **I hope you slept well .**
” 我 希望 你 睡着了 出色地 :

希望你睡得好。

“ [ˈælbərt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] .
“ **Albert replied that he had slept very well indeed .**
” 阿尔伯特 回复 那 他 有 睡着了 非常 出色地 的确 :

阿尔伯特回答说, 他睡得非常好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpra:mptnəs] [ɪn]
He was a trifle disappointed that she made no comment on his promptness in
他 曾是 一个 琐事 失望的 那 她 制成 不 评论 在 他的 迅速 在
[ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræŋ,fɑ:ðɜ:z] [ˈsʌmənz] .
answering his grandfather's summons .
回答 他的 祖父的 传票 :

她没有对他迅速响应祖父的传唤发表任何评论, 这让他略感失望。

[hi:; hi][felt] [sʌtʃ] [ˈpra:mptnəs] [dɪˈzɜ:rvd] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] .
He felt such promptness deserved commendation .
他 毛毡 这样的 迅速 应得的 表彰 :

他认为这种迅速反应值得表扬。

[æt; ət] [sku:l] [ðeɪ] [ræn] [tu:] [ˈbelz] [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] , [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ]
At school they rang two bells at ten minute intervals , thus giving a fellow a
在 学校 他们 响铃 二 铃铛 在 十 分钟 间隔 , 因此 给予 一个 同伴 一个
[ˈsekənd] [tʃæns] .
second chance .
第二 机会 :

在学校里, 他们每隔十分钟摇两下铃, 以此给学生第二次机会。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsi:niər] [ˈetɪkət] [tu:; tə][əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsekənd]
It had been a point of senior etiquette to accept nothing but that second
它 有 到过 一个 观点 的 高级的 礼仪 到 接受 没有什么 但 那 第二
[tʃæns] .
chance .
机会 :

按照上层人士的礼仪, 他们只接受第二次机会。

[hɪr] , [əˈpærəntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜ:rst] .
Here , apparently , he was expected to jump at the first .
这里 , 显然 , 他 曾是 预期的 到 跳 在 这 第一的 :

显然, 在这里, 人们期望他能立刻抓住机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was a matter of course about his grandmother's attitude which was
那里 曾是 一个 事情 的 课程 关于 他的 祖母的 态度 哪个 曾是
[dɪ'stɜ:rbɪŋ] .
disturbing .
令人不安 .

他祖母的态度自然令人不安。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
She went on setting the table , talking as she did so .
她 去 在 环境 这 桌子 , 说 作为 她 做过 所以 .

她一边摆放餐具一边说话。

“ [aɪm][ˈri:əl][glæd][ju:; jʊ][dɪd] [sli:p] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm real glad you did sleep , ” she said .**
“ 我是 真实 的高兴的 你 做过 睡觉 , ” 她 说 .

“我很高兴你睡着了,”她说。

“ [sʌm; səm][fəʊks][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [sli:p] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] .
“ **Some folks can hardly ever sleep the first night in a strange room .**
“ 一些 各位 能 几乎 曾经 睡觉 这 第一的 夜晚 在 一个 奇怪的 房间 .

“有些人第一晚在陌生的房间里几乎无法入睡。”

[ˈzeləts] — [aɪ] [mi:n] [jɔ; jər] [ˈgrænpɑ:] — - [es] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fi:d]
Zelotes — I mean your grandpa — ' s gone out to see to the horse and feed
狂热者 — 我 意思是 你的 爷爷 — - s 已消失 出去 到 看 到 这 马 和 喂养

[ðə; ðɪ] [henz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪɡ] .
the hens and the pig .
这 母鸡 和 这 猪 .

泽洛特斯——我是说你爷爷——出去看马、喂鸡和喂猪了。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn] ['prɪti] [su:n] .
He'll be in pretty soon .
地狱 是 在 漂亮的 很快 .

他很快就会到。

[ðen] [wi:l] [hæv; həv] ['brekfəst] .
Then we'll have breakfast .
然后 出色地 有 早餐 .

然后我们吃早餐。

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] ['hʌŋɡri] .
I suppose you're awful hungry .
我 认为 你是 可怕 饥饿的 .

我猜你一定饿坏了。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['hʌŋɡri] .
“ **As a matter of fact he was not very hungry** .
“ 作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 不是 非常 饥饿的 .

事实上，他并不太饿。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pərˈfʌŋktəri] [mi:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Breakfast was always a more or less perfunctory meal with him .
早餐 曾是 总是 一个 更多的 或者较少的 敷衍了事 一顿饭 和 他 .

对他来说，早餐总是敷衍了事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈi:təbəlz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] .
But he was surprised to see the variety of eatables upon that table .
但 他 曾是 惊讶 到 看 这 种类 的 食物 之上 那 桌子 .

但他惊讶地发现桌上的食物种类如此丰富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʊkiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dəʊnʌts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæf][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
There were cookies there , and doughnuts , and even half an apple pie .
那里 是 曲奇饼 那里 , 和 甜甜圈 , 和 甚至 一半 一个 苹果 馅饼 .
那里有饼干、甜甜圈,甚至还有半个苹果派。

[paɪ][fɔːr; fər] ['brekfəst] !
Pie for breakfast !
馅饼 为了 早餐 !
早餐吃派!

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dʒʊk][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] ['meni] [taɪmz] .
It had been a newspaper joke at which he had laughed many times .
它 有 到过 一个 报纸 开玩笑 在 哪个 他 有 笑了 许多 时代 .
那曾是报纸上的一则笑话,他为此笑过很多次。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʊk] [hɪr] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [ri'æləti] .
But it seemed not to be a joke here , rather a solemn reality .
但 它 似乎 不是 到 是 一个 开玩笑 这里 , 相当 一个 庄严 现实 .
但在这里,这似乎不是玩笑,而是一个严肃的现实。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
The kitchen door opened and Mrs . Ellis put in her head .
这 厨房 门 打开 和 太太 . 埃利斯 放 在 她 头 .
厨房门开了,艾利斯太太把头伸了进去。

[tuː; tə] ['ælbəːts] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
To Albert's astonishment the upper part of the head , beginning just above the
到 阿尔伯特的 惊讶 这 上 部分 的 这 头 , 开始 只是 多于 这
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
令阿尔伯特惊讶的是,头部的上半部分,从眉毛上方开始,

[wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bændɪdʒ] .
was swathed in a huge bandage .
曾是 裹挟着 在 一个 巨大的 绷带 .
全身缠满了厚厚的绷带。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] .
The lower part was a picture of hopeless misery .
这 降低 部分 曾是 一个 图片 的 绝望 苦难 .
下半部分描绘的是一幅令人绝望的悲惨景象。

“ [hæz; həz]['kæpən] [loʊt] [kʌm] [ɪn] [jet] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['feɪntli] .
“ **Has Cap'n Lote come in yet ?** ” **inquired the housekeeper , faintly .**
“ 有 船长 洛特 来 在 然而 ? ” 询问 这 管家 , 淡淡的 .
“洛特船长回来了吗?”管家轻声问道。

“ [nɑːt] [jet] , ['reɪtʃəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [snəʊ] .
“ **Not yet , Rachel ,** ” **replied Mrs . Snow .**
“ 不是 然而 , 瑞秋 , ” 回复 太太 : 雪 .
“还没呢,瑞秋,”斯诺太太回答道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .
“ **He'll be here in a minute , though .**
“ 地狱 是 这里 在 一个 分钟 , 尽管 .
“他马上就到。”

['ælbəːts] [daʊn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] ['tɑːkiːn, -kɪn, 'tei-] - [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] .
Albert's down , so you can begin takin ' up the things .
阿尔伯特的 向下 , 所以 你 能 开始 拿 - 向上 这 事物 .
阿尔伯特倒下了,所以你可以开始收拾东西了。

“ [ðə; ði] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ The head disappeared .
“ 这 头 消失 .

“头不见了。”

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈretʃɪdnəs] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
A sigh of complete wretchedness drifted in as the door closed .
一个 叹 的 完全的 悲惨 漂移 在 作为 这 门 关闭 .

门关上时，一声充满绝望的叹息飘了进来。

[ˈælbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ɪn][əˈlɑːrm] .
Albert looked at his grandmother in alarm .
阿尔伯特 看起来 在 他的 祖母 在 警报 .

阿尔伯特惊恐地看着他的祖母。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
“ Is she sick ?
“ 是 她 生病的 ?

她生病了吗？

“ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
“ he faltered .
“ 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ˈreɪtʃəl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋？

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [sɪk]
No , she ain't exactly sick
不 , 她 不是 确切地 生病的

不，她其实没生病.....

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wer] [dɪd][aɪ][pʊt] [ðæt] [kliːn] [ˈnæpkɪn] ?
Where did I put that clean napkin ?
在哪里 做过 我 放 那 干净的 餐巾 ?

我把那张干净的餐巾纸放哪儿了？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
“ The boy stared at the kitchen door .
“ 这 男生 凝视 在 这 厨房 门 .

男孩盯着厨房的门。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪgˈzæktli] [ded] [hiː; hi] [maɪt]
If his grandmother had said the housekeeper was not exactly dead he might
如果 他的 祖母 有 说 这 管家 曾是 不是 确切地 死的 他 可能
[hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] .
have understood .
有 理解 .

如果他奶奶说管家并没有完全死去，他或许还能理解。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [sɪk] —
But to say she was not exactly sick —
但 到 说 她 曾是 不是 确切地 生病的 —

但要说她并非病入膏肓——

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ **But — but what makes her look so ? ” he stammered .**
“ 但 — 但 什么 制作 她 看 所以 ? ” 他 结结巴巴 .

“可是——可是是什么让她看起来如此美丽呢？”他结结巴巴地问道。

“ [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [wɒts] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [fɔːr; fər] ?
“ **And — and what's she got that on her head for ?**
“ 和 — 和 是什么 她 得到 那 在 她 头 为了 ?

“还有——还有，她头上戴着那个东西是干什么用的？”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [groʊn] !
And she groaned !
和 她 呻吟 ！

她呻吟了一声！

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] !
Why , she MUST be sick !
为什么 , 她 必须 是 生病的 ！

她一定是生病了！

“ [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [kliːn] [ˈnæpkɪn] , [leɪd][aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [plert] .
“ **Mrs . Snow , having found the clean napkin , laid it beside her husband's plate .**
“ 太太 . 雪 , 拥有 成立 这 干净的 餐巾 , 铺设 它 旁 她 丈夫的 盘子 .

斯诺太太找到干净的餐巾后，把它放在丈夫的盘子旁边。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] .
“ **No , ” she said calmly .**
“ 不 , ” 她 说 平静地 .

“不,”她平静地说。

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; ʌv][hɜːr; həɹ] [sɪmpəˈθetɪk] [əˈtæks] ; [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] - [ɪm] , [sɪmpəˈθetɪk] [əˈtæks]
“ **It's one of her sympathetic attacks ; that's what she calls ' em , sympathetic attacks**
“ 它是 一 的 她 交感神经 攻击 ; 那就是 什么 她 呼叫 - 呃 , 交感神经 攻击
.
.
.

“这是她所谓的同情攻击之一；她就是这么称呼它们的，同情攻击。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] - [ɪm] [ˈevri] [taɪm][ˈleɪbən] [ˈkɪləɹ] [ˈstaːrts][ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][pɪriːɑːdɪks] .
She has ' em every time Laban Keeler starts in on one of his periodics .
她 有 - 呃 每一个 时间 拉班 基勒 开始 在 在 一 的 他的 周期性 .

每当拉班·基勒开始他的周期性发作时，她都会有这些症状。

[ɪts] [nəːvs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's nerves , I suppose .
它是 神经 , 我 认为 .

我想应该是紧张吧。

[ˈkæpən] [ˈzeləts] — [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] — [sez] [ɪts] - - [ˈfuːlɪfnəs] .
Cap'n Zelotes — your grandfather — says it's everlastin ' foolishness .
船长 狂热者 — 你的 祖父 — 说道 它是 - - 愚蠢 .

泽洛特斯船长——也就是你的祖父——说这是永远的愚蠢行为。

[wətˈevər] - [tɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
Whatever ' tis , it's a nuisance .
任何 - 的 , 它是 一个 滋扰 .

不管是什么，反正很麻烦。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][ˈsensəb(ə)l] [ˈlðər] [taɪmz] , [tu:] .
And she's so sensible other times , too .
和 她是 所以 明智的 其他 时代 , 也 .

她其他时候也很懂事。

" [ˈælbərt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" Albert was more puzzled than ever .
" 阿尔伯特 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

阿尔伯特比以往任何时候都更加困惑。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði]
Why in the world Mrs . Ellis should tie up her head and groan because the
为什么 在 这 世界 太太 . 埃利斯 应该 领带向上 她 头 和 呻吟 因为 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪlər] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
little Keeler person had gone on a spree was beyond his comprehension .
小的 基勒 人 有 已消失 在 一个 狂欢 曾是 超过 他的 理解 .

他百思不得其解，为什么小基勒先生胡闹一番，艾利斯太太就要抱头呻吟。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
His grandmother enlightened him a trifle .
他的 祖母 开明 他 一个 琐事 .

他奶奶给他传授了一些知识。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" You see , " she went on ,
" 你 看 , " 她 去 在 ,

“你看,”她继续说道,

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈleɪbən][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" she and Laban have been engaged to be married ever since they were
" 她 和 拉班 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 曾经 自从 他们 是
[jʌŋ] [foʊks] .
young folks .
年轻的 各位 .

“她和拉班从年轻时就订婚了。”

[ɪts] [ˈleɪbənɪz] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] [ðæts] [kept] - [ɪm] [əˈpɑ:rt][soʊ] [lɔ:n] .
It's Laban's weakness for liquor that's kept ' em apart so long .
它是 拉班氏分级 弱点 为了 酒 那就是 保留 - 呃 除 所以 长的 .

正是拉班嗜酒如命，才使他们分离了这么久。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [drɪŋks] [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [ˈswerɪn] - [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen]
She won't marry him while he drinks and he keeps swearin ' off and then
她 惯于 结婚 他 尽管 他 饮料 和 他 保持 发誓 - 离开 和 然后
[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
breaking down .
打破 向下 .

他不会在他酗酒的时候嫁给他，他总是发誓戒酒，然后又崩溃。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [tu:] ; [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][ɔ:l] [get] - [aʊt] [wen]
He's a good man , too ; an awful good man and capable as all get - out when
他是 一个 好的 男人 , 也 ; 一个 可怕 好的 男人 和 有能力的 作为 全部 得到 - 出去 什么时候
[ˈhi:z][ˈsoʊbər] .
he's sober .
他是 清醒 .

他也是个好人；一个非常好的好人，而且清醒的时候能力超强。

[ˈleɪtli] [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
Lately that is , for the last seven or eight years ,
最近 那 是 , 为了 这 最后的 七 或者 八 年 ,
也就是说，最近七八年都是如此。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðæt] ['lektʃərər][ɑ:n][ˈmezməɪzəm][ænd; ənd] [tə'legrəfi] — [noʊ] ,
beginnin ' **with** **the** **time** **when** **that** **lecturer** **on** **mesmerism** **and** **telegraphy** **—** **no** ,
开始 - 和 这 时间 什么时候 那 讲师 在 催眠术 和 电报 — 不 ,
一切都始于那位讲授催眠术和电报技术的讲师——不,

[tə'lepəθi] — [θɔ:t] - [træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ænd; ənd] [sʌtʃ] — [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔ:l] —
telepathy **—** **thought** - **transfers** **and** **such** **—** **was** **at** **the** **town** **hall** **—**
心灵感应 — 想法 - 转账 和 这样的 — 曾是 在 这 镇 大厅 —
[ˈreɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ði:z] [sɪmpə'tetɪk] [ə'tæks] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Rachel **has** **been** **havin** ' **these** **sympathetic** **attacks** **of** **hers** .
瑞秋 有 到过 拥有 - 这些 交感神经 攻击 的 她的 .
心灵感应——思想转移之类的——在市政厅——瑞秋一直有这种同情性发作。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleɪz] [ðæt] [ˈælkəhɔ:l] - [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪbən] [ˈsʌfəz] [wen]
She **declares** **that** **alcohol** - **takin** ' **is** **a** **disease** **and** **that** **Laban** **suffers** **when**
她 声明 那 酒精 - 拿 - 是 一个 疾病 和 那 拉班 遭受 什么时候
[ˈhi:z] [ˈtɪpsɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər][soʊ] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfəz] [dʒʌst]
he's **tipsy** **and** **that** **she** **and** **he** **are** **so** **bound** **up** **together** **that** **she** **suffers** **just**
他是 微醺 和 那 她 和 他 是 所以 边界 向上 一起 那 她 遭受 只是
[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
the **same** **as** **he** **does** .
这 相同的 作为 他 做 .

她宣称酗酒是一种疾病，拉班喝醉后会受苦，她和拉班紧紧相连，所以她也会像他一样受苦。
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈveri] [mʌtʃ] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
I **must** **say** **I** **never** **noticed** **him** **sufferin** ' **very** **much** , **not** **at** **the** **beginnin** ,
我 必须 说 我 绝不 注意到 他 遭受 - 非常 很多 , 不是 在 这 开始 ,
我必须说，我从未注意到他有多痛苦，至少一开始没有。

- [ˈenihaʊ] — [ækts] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] .
' **anyhow** **—** **acts** **more** **as** **he** **was** **havin** ' **a** **good** **time** **—** **but** **she** **seems** **to** .
- 无论如何 — 行为 更多的 作为 他 曾是 拥有 - 一个 好的 时间 — 但 她 似乎 到 .
总之——他表现得好像玩得很开心——但她似乎也玩得很开心。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [smaɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
I **don't** **wonder** **you** **smile** , **"** **she** **added** .
我 不 想知道 你 微笑 , " 她 额外 .
“难怪你会笑,”她补充道。

" - [tɪz] [ˈfʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ,
" ' **Tis** **funny** , **in** **a** **way** , **and** **it's** **queer** **that** **such** **a** **practical** ,
" - 的 有趣的 , 在 一个 方式 , 和 它是 酷儿 那 这样的 一个 实际的 ,
“从某种意义上说，这很有趣，而且很奇怪，如此务实的.....”

[ˈkɑ:mən] - [sens] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
common - **sense** **woman** **as** **Rachel** **Ellis** **is** , **should** **have** **such** **a** **notion** .
常见的 - 感觉 女士 作为 瑞秋 埃利斯 是 , 应该 有 这样的 一个 概念 .
像瑞秋·埃利斯这样一位有常识的女性，应该会有这样的想法。

[ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ju: 'es] , [ðʊʊ] .
It's **hard** **on** **us** , **though** .
它是 难的 在 我们 , 尽管 .
但这对我们来说很艰难。

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][dəʊnt] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wət'evər]
Don't **say** **anything** **to** **her** **about** **it** , **and** **don't** **laugh** **at** **her** , **whatever**
不 说 任何事物 到 她 关于 它 , 和 不 笑 在 她 , 任何
[ju:; jʊ][du:] .
you **do** .
你 做 .
无论如何，都不要跟她说这件事，也不要嘲笑她。

“ [ˈælbərt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ˈveri] [mʌt] .
“ **Albert wanted to laugh very much** .
“ 阿尔伯特 通缉 到 笑 非常 很多 .

阿尔伯特很想笑。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] — “ [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
“ **But , Mrs . Snow — “ he began** .
“ 但 , 太太 . 雪 — “ 他 开始 .

“但是，斯诺夫人——”他开口说道。

“ [ˈmɜːrsɪ] [seɪks] [əˈlaɪv] !
“ **Mercy sakes alive !**
“ 怜悯 清酒 活 !

“看在上帝的份上！

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] - [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] , - [aɪ] [hoʊp] . “
You ain't goin ' to call me ' Mrs . Snow , ' I hope . “
你 不是 去 - 到 称呼 我 - 太太 . 雪 , - 我 希望 . “

我希望你不会叫我“斯诺夫人”。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **No , of course not** .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈgrænməðər] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [kiːp] [hɜːr; hər]
Grandmother why do you and Captain — you and Grandfather keep her
祖母 为什么 做 你 和 队长 — 你 和 祖父 保持 她
[ænd; ənd] [ˈkɪlə] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] ?
and Keeler if they are so much trouble ?
和 基勒 如果 他们 是 所以 很多 麻烦 ?

奶奶，既然她和基勒这么麻烦，你和船长——你和爷爷为什么还要留下他们？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɡet] [ˈsʌmwʌn] [els] ? “
Why don't you let them go and get someone else ? “
为什么 不 你 让 他们 去 和 得到 某人 别的 ? “

为什么不放他们走，另找他人呢？

“ [let] - [ɪm] [ɡoʊ] ?
“ **Let ' em go ?**
“ 让 - 呃 去 ?

“放他们走？”

[ɡet] [ˈsʌmwʌn] [els] !
Get someone else !
得到 某人 别的 !

换个人吧！

[waɪ] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ɡet] [ˈenɪbəːdi] [els] , [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Why , we COULDN'T get anybody else , anyone who would be like them .
为什么 , 我们 不能 得到 任何人 别的 , 任何人 WHO 会 是 喜欢 他们 .

为什么？我们根本找不到其他人，找不到像他们一样的人。

[ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈreɪtʃəl] [ɪz] ,
They're almost a part of our family ; that is , Rachel is ,
它们是 几乎 一个 部分 的 我们的 家庭 ; 那 是 , 瑞秋 是 ,

他们几乎是我们家庭的一份子；也就是说，瑞秋就是。

[ʃi:z] [biŋ] [hi:] [si:ns] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wen] .
she's been here since goodness knows when .
她是 到过 这里 自从 善良 知道 什么时候 .

她在这里待了多久，谁也不知道。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈhi:z] [ˈsoʊbər] [ˈleibən] [ˈɔ:lməʊst] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈbiznəs] .
And , when he's sober Laban almost runs the lumber business .
和 , 什么时候 他是 清醒 拉班 几乎 跑步 这 木材 商业 .

而且，当拉班清醒的时候，他几乎掌控了木材生意。

[brˈsaɪdz] , [ðəə(r)] [naɪs] [fəʊks] — [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] .
Besides , they're nice folks — almost always .
除了 , 它们是 好的 各位 — 几乎 总是 .

此外，他们都是很好的人——几乎总是如此。

“ [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [hi:; hi] ”
Plainly the ways of South Harniss were not the ways of the world he

显然 这 方式 的 南 - 是 不是 这 方式 的 这 世界 他
[hæd; həd] [noʊn] .
had known .
有 已知 .

“显然，南哈尼斯的生活方式与他所熟悉的世界截然不同。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] “ [ˈru:bz] ” [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈru:bz] , [tu:] .
Certainly these people were “ Rubes ” and queer Rubes , too .
当然 这些 人们 是 “ 乡巴佬 ” 和 酷儿 乡巴佬 , 也 .

这些人当然是“乡巴佬”，而且还是同性恋乡巴佬。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] [ænd; ənd] [ðæt]
Then he remembered that two of them were his grandparents and that

然后 他 记得 那 二 的 他们 是 他的 祖父母 和 那
[hɪz; ɪz] [rɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] [wʌz; wəz] ,
his immediate future was ,
他的 即时 未来 曾是 ,

然后他想起其中两人是他的祖父母，而他眼下的未来是：

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
so to speak , in their hands .
所以 到 说话 , 在 他们的 双手 .

可以说，一切都掌握在他们手中。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
The thought was not entirely comforting or delightful .
这 想法 曾是 不是 完全 令人感到安慰 或者 愉快 .

这个想法并不完全令人感到安慰或愉快。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rn]
He was still pondering upon it when his grandfather came in from the barn

.
:
.

他还在思考这个问题时，他的祖父从谷仓里走了进来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ɡʊd] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
The captain said good morning in the same way he had said good night , that is ,

船长用和道晚安时一样的方式道了早安，也就是说，

波蒂吉(The Portygee)

第4/26页

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈælbərt] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz]
he and Albert shook hands and the boy was again conscious of the gaze
他 和 阿尔伯特 摇晃 双手 和 这 男生 曾是 再次 有意识的 的 这 目光
[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
which took him in from head to foot and of the quiet twinkle in the
哪个 采取 他 在 从 头 到 脚 和 的 这 安静的 闪烁 在 这
[ɡreɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 .

他和阿尔伯特握了握手，男孩再次意识到那双上下打量着他的目光，以及那双灰色眼睛里闪烁的宁静光芒。

“ [sli:p] [wel] , [sʌn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] .
“ **Sleep well , son ?** ” **inquired Captain Zelotes** .
“ 睡觉 出色地 , 儿子 ? ” 询问 队长 狂热者 .

“睡得好吗，儿子？”泽洛特斯船长问道。

“ [jes] . . .
“ **Yes** . . .
“ 是的 . . .

“是的。 . . .

[jes] , [sɜːr] . “
Yes , sir . “
是的 , 先生 . “

是的，先生。

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good** .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [traɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [θʌmpt] [ɑːn][jʊr; jər]
I judged you was makin ' a pretty good try at it when I thumped on your
我 评判 你 曾是 制造 - 一个 漂亮的 好的 尝试 在 它 什么时候 我 猛击 在 你的
[dɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
door this mornin ' .
门 这 早晨 - .

今天早上我敲你家门的时候，我觉得你已经尽力了。

[ˈsʌmθɪn] - [nuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][ˈsev(ə)n] , [eɪ] ? “
Somethin ' new for you to be turned out at seven , eh ? “
某物 - 新的 为了 你 到 是 转向 出去 在 七 , 嗯 ? “

七岁就被赶出去，这可是头一遭啊？

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No** , **sir** . “
“ 不 , 先生 . “

“不，先生。”

“ [eɪ] ? [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] ? “
“ **Eh ? It wasn't ?** “
“ 嗯 ? 它 不是 ? “

“啊？不是吗？”

“ [nɒʊ] , [sɜ:r] .

“ **No** , **sir** .

“ 不 , 先生 .

“不, 先生。”

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ræŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [sku:l] .

The rising bell rang at seven up at school .

这 上升 钟 响铃 在 七 向上 在 学校 .

学校七点钟响起了上课铃。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] . “

We were supposed to be down at breakfast at a quarter past . ”

我们 是 据称 到 是 向下 在 早餐 在 一个 四分之一 过去的 . “

我们原本应该在1点15分下楼吃早餐。

“ [həmf] !

“ **Humph** !

“ 哼 !

“哼!

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , [eɪ] ?

You were , eh ?

你 是 , 嗯 ?

你是啊?

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ?

Supposed to be ?

据称 到 是 ?

应该是吗?

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ? “

Does that mean that you were there ? ”

做 那 意思是 那 你 是 那里 ? “

那是不是意味着你当时也在场?

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [naʊ] ,

“ **There was a surprised look in the gray eyes now** ,

“ 那里 曾是 一个 惊讶 看 在 这 灰色的 眼睛 现在 ,

“那双灰色的眼睛里现在闪过一丝惊讶的神色。”

[ə; eɪ] [fækt] [wɪt] [ˈælbərt] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [dɪˈlaɪt] .

a fact which Albert noticed with inward delight .

一个 事实 哪个 阿尔伯特 注意到 和 向内 喜 .

阿尔伯特注意到这一点, 内心感到十分欣喜。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] “ [raɪz] ” [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He had taken one “ rise ” out of his grandfather , at any rate .

他 有 已采取 一 “ 上升 ” 出去 的 他的 祖父 , 在 任何 速度 .

至少, 他从祖父那里学到了一点“技巧”。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .

He waited , hoping for another opportunity , but it did not come .

他 等待 , 希望 为了 其他 机会 , 但 它 做过 不是 来 .

他等待着, 希望能再次获得机会, 但机会始终没有到来。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

Instead they sat down to breakfast .

反而 他们 卫星 向下 到 早餐 .

他们却坐下来吃早餐。

[ˈbrekfəst] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
Breakfast , in spite of the morning sunshine at the windows , was somewhat
早餐 , 在 尽管如此 的 这 早晨 阳光 在 这 视窗 , 曾是 有些
[ˈɡluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

尽管清晨的阳光透过窗户洒进来，但早餐的气氛却有些阴沉。

[ðə; ði] [ˈhoʊmsɪknəs] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][æz; əz][əˈkjuːt][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn]
The homesickness , although not as acute as on the previous night , was still in
这 思乡之情 , 虽然 不是 作为 急性 作为 在 这 以前的 夜晚 , 曾是 仍然 在
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

虽然思乡之情不如前一晚那么强烈，但依然存在。

[ˈælbərt] [felt] [lɔːst] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ˈloʊnli] .
Albert felt lost , out of his element , lonely .
阿尔伯特 毛毡 丢失的 , 出去 的 他的 元素 , 孤独 .

阿尔伯特感到迷茫、格格不入，感到孤独。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈmɪzərəblɪnɪs] ,
And , to add a touch of real miserableness ,
和 , 到 添加 一个 触碰 的 真实的 痛苦 ,
而且，为了增添一丝真正的悲惨感，

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [æt; ət][ə; eɪ]
the housekeeper served and ate like a near relative of the deceased at a
这 管家 服务 和 吃 喜欢 一个 靠近 相对的 的 这 死者 在 一个
[ˈfjuːnərəl] [fiːst] .
funeral feast .
葬礼 盛宴 .

管家像死者近亲参加葬礼宴席一样，伺候着客人并吃喝。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsləʊli] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈheviɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed]
She moved slowly , she sighed heavily , and the bandage upon her forehead
她 已搬 缓慢地 , 她 叹了口气 重度 , 和 这 绷带 之上 她 前额
[luːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pɔːrˈtentəs] .
loomed large and portentous .
迫近 大的 和 不祥的 .

她动作缓慢，重重地叹了口气，额头上的绷带显得又大又不祥。

[wen] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [rɪˈplaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [əˈtempt] .
When spoken to she seldom replied before the third attempt .
什么时候 说 到 她 很少 回复 前 这 第三 试图 .

当被问及时，她很少在第三次尝试之前做出回应。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [lɔːst] [ˈpeɪ](ə)ns] .
Captain Zelotes lost patience .
队长 狂热者 丢失的 耐心 .

泽洛特斯队长失去了耐心。

“ [hæv; həv] [əˈhʌðər] [eg] ?
“ **Have another egg ?**
“ 有 其他 蛋 ?

“再来一个鸡蛋吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] ” **he roared , brandishing the spoon containing it at arm's length and almost** .
“ 他 咆哮 , 挥舞 这 勺子 包含 它 在 武器 长度 和 几乎 [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [noʊz] .
under her nose .
在下面 她 鼻子 .
他咆哮着, 挥舞着盛着它的勺子, 举到手臂伸直的地方, 几乎就在她鼻子底下。

“ [eg] ! [eg] ! [eg] ! ” **Egg ! Egg ! EGG !** .
“ 蛋 ! 蛋 ! 蛋 ! ”
“鸡蛋! 鸡蛋! 鸡蛋! ”
[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [smel] [aɪ ˈti:] .
If you can't hear it , smell it .
如果 你 不能 听到 它 , 闻 它 .
如果听不到, 那就闻闻。

[ˈoʊnli] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] [seɪks] !
Only answer , for heaven sakes ! .
仅有的 回答 , 为了 天堂 清酒 !
看在老天的份上, 请回答!
“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] . ” **The effect of this outburst was obviously not what he had hoped** .
“ 这 影响 的 这 爆发 曾是 明显地 不是 什么 他 有 希望 . ”
“显然, 这次爆发的效果并没有达到他预期的效果。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [steəd] [fɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] [eg] [ˈkwɪvərɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] **Mrs . Ellis stared first at the egg quivering before her face , then at the** .
太太 . 埃利斯 凝视 第一的 在 这 蛋 颤抖 前 她 脸 , 然后 在 这 [ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
埃利斯太太先是盯着眼前颤动的鸡蛋, 然后又看向船长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [məˈdʒestɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then she rose and marched majestically to the kitchen .
然后 她 玫瑰 和 行军 雄伟地 到 这 厨房 .
然后她起身, 仪态万方地走向厨房。
[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [snɪf] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .
The door closed , but a heartrending sniff drifted in through the crack .
这 门 关闭 , 但 一个 令人心碎 嗅 漂移 在 通过 这 裂缝 .
门关上了, 但一声令人心碎的抽泣声从门缝里飘了进来。

[ˈɑ:lɪv] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] .
Olive laid down her knife and fork .
橄榄 铺设 向下 她 刀 和 叉 .
奥利弗放下了刀叉。
“ [ðer; ðər] ! ” **There !** .
“ 那里 ! ”
“那里!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [dɪˈsperɪŋli] . ” **she exclaimed , despairingly** .
“ 她 惊呼 , 绝望地 . ”
她绝望地喊道。

“ [naʊ] [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
“ **Now see what you've done** .
“ 现在 看 什么 你已经 完毕 :

“现在看看你都做了些什么。”

[oʊ] , [ˈzeləts] ,
Oh , Zelotes ,
哦 , 狂热者 ,

哦，狂热者们，

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][tʊəld][ju:; jʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [ˈtæktfɪ] [wen] [ʃi:z] [ðɪs]
how many times have I told you you've got to treat her tactful when she's this
如何 许多 时代 有 我 讲述 你 你已经 得到 到 对待 她 委婉 什么时候 她是 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

我跟你说过多少遍了，她这样的时候你要委婉一点？

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [pʊt][ðə; ði] [eg] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
“ **Captain Lote put the egg back in the bowl** .
“ 队长 洛特 放 这 蛋 后退 在 这 碗 :

洛特船长把鸡蛋放回了碗里。

“ [dæm] !
“ **DAMN** !
“ 该死 !

“该死！

“ [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **he observed , with intense enthusiasm** .
“ 他 观察到 , 和 激烈的 热情 :

他满怀热情地说道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
His wife shook her head .
他的 妻子 摇晃 她 头 :

他的妻子摇了摇头。

“ [ˈswerɪn] - [dəʊnt] [help] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [maɪt] , [ˈi:ðər] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈkleɪd] .
“ **Swearin ' don't help it a mite , either , “ she declared** .
“ 发誓 - 不 帮助 它 一个 螨虫 , 任何一个 , “ 她 声明 :

“说脏话也一点用都没有，”她宣称。

“ [bɪˈsaɪdz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈælbərt] [hɪr] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Besides I don't know what Albert here must think of you** .
“ 除了 我 不 知道 什么 阿尔伯特 这里 必须 思考 的 你 :

“此外，我不知道阿尔伯特会怎么看待你。”

“ [ˈælbərt] , [hu:] , [bɪˈtwi:n] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
“ **Albert , who , between astonishment and a wild desire to laugh , was in a**
“ 阿尔伯特 , WHO , 之间 惊讶 和 一个 荒野 欲望 到 笑 , 曾是 在 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
critical condition ,
批判的 状况 ,

“阿尔伯特当时既震惊又想大笑，情况十分危急。”

[əˈpɪrd] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] .
appeared rather embarrassed .
出现 相当 尴尬的 :

他显得有些尴尬。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
His grandfather looked at him and smiled grimly .
他的祖父看起来在他和微笑阴沉地 .

他的祖父看了他一眼，露出了苦笑。

" [aɪ] - [wʌn] [dæm] [wəʊnt] [sker] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" I cal'late one damn won't scare him to death , " he observed .
" 我 - 一该死惯于吓他到死亡 , " 他观察到 .

“我叫他‘该死的’，吓不死他，”他说道。

" ['meɪbi] ['hi:z] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] .
" Maybe he's heard somethin ' like it afore .
" 或许他是听到某物 - 喜欢它之前 .

“也许他以前听过类似的话。”

[ɔ:r][du:] [ðeɪ] [seɪ] , - [oʊ] , ['ʊgər] ! -
Or do they say , ' Oh , sugar ! '
或者做他们说 , - 哦 , 糖 ! -

或者他们会说：“哦，糖！ ”

[ʌp][æt; ət] [ðæt] [sku:l] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
up at that school you come from ?
向上 在 那 学校 你 来 从 ?

你还在你以前的那所学校吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[ˈælbərt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evər] .
Albert , not knowing how to reply , looked more embarrassed than ever .
阿尔伯特 , 不是 会心 如何 到 回复 , 看起来 更多的 尴尬的 比 曾经 .

阿尔伯特不知如何作答，显得比以往任何时候都更加尴尬。

[ˈɑ:lɪv] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
Olive seemed on the point of weeping .
橄榄 似乎 在 这 观点 的 哭泣 .

奥利弗看起来快要哭出来了。

" [oʊ] , ['zeləts] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] !
" Oh , Zelotes , how CAN you !
" 哦 , 狂热者 , 如何 能 你 !

“哦，狂热者们，你们怎么能这样！

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] !
" And to - day , of all days !
" 和 到 - 天 , 的 全部 天 !

“偏偏是今天！ ”

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst][ˈmɔ:rnɪŋ] - !
His very first mornin ' !
他的 非常 第一的 早晨 - !

他的第一个早晨！

" ['kæptɪn] [loʊt] [rɪ'lentɪd] .
" Captain Lote relented .
" 队长 洛特 让步 .

洛特船长让步了。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] !
“ **There , there , Mother !**
“ 那里 , 那里 , 母亲 !

“好了好了，妈妈！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“ **I'm sorry** .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[fər'get] [aɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ʃʌkt] [juː; jʊ] , ['ælbərt] .
Sorry if I shocked you , Albert .
对不起 如果 我 震惊 你 , 阿尔伯特 .

如果我吓到你了，我很抱歉，阿尔伯特。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][help][,em 'iː]
There's times when salt - water language is the only thing that seems to help me
有 时代 什么时候 盐 - 水 语言 是 这 仅有的 事物 那 似乎 到 帮助 我
[aʊt] . . .
out . . .
出去 . . .

有时候，只有粗俗的语言才能帮到我.....

[wel] , ['mʌðər] , [wʌt] [nekst] ?
Well , Mother , what next ?
出色地 , 母亲 , 什么 下一个 ?

母亲，接下来该怎么办？

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? “
What'll we do now ? “
什么会 我们 做 现在 ? “

我们现在该怎么办？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['zeləts] .
“ **You know just as well as I do , Zelotes** .
“ 你 知道 只是 作为 出色地 作为 我 做 , 狂热者 .

“你和我一样清楚，狂热者们。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
There's only one thing you can do .
有 仅有的 一 事物 你 能 做 .

你只有一件事可做。

[ðæts] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
That's go out and beg her pardon this minute .
那就是 去 出去 和 求 她 赦免 这 分钟 .

你现在就出去向她道歉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] - [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪn] -
There's a dozen places she could get right here in South Harniss without turnin '
有 一个 打 地方 她 可以 得到 正确的 这里 在 南 - 没有 转弯 -
[hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər] .
her hand over .
她 手 超过 .

在南哈尼斯，她不用出卖自己的手就能去十几个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] . " "
And if she should leave I don't know WHAT I'd do . "
和 如果 她 应该 离开 我 不 知道 什么 ID 做 . "

如果她离开，我不知道我会怎么办。

" [liːv] !
" **Leave !**
" 离开 !

“离开！”

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [məˈren] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæts][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp]
She ain't goin ' to leave any more'n than the ship's cat's goin ' to jump
她 不是 去 - 到 离开 任何 更多 比 这 船的 猫的 去 - 到 跳
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

她不会离开的，就像船上的猫不会跳到海里一样。

[ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] . " "
She's been here so long she wouldn't know how to leave if she wanted to . "
她是 到过 这里 所以 长的 她 不会 知道 如何 到 离开 如果 她 通缉 到 . "

她在这里待了太久了，就算想离开也不知道该怎么走。

" [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" **That don't make any difference .**
" 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] —
The pitcher that goes to the well — er — er —
这 投手 那 去 到 这 出色地 — 呃 — 呃 —
[ˈwɛl] — [ˈwɛl] — [ˈwɛl] —
投手去井边——呃——呃——

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] .
" **She had evidently forgotten the rest of the proverb .**
" 她 有 显然 被遗忘的 这 休息 的 这 谚语 .

“她显然忘记了这句谚语的其余部分。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Her husband helped her out .
她 丈夫 帮助 她 出去 .

她丈夫帮了她一把。

" [ˈflɑːks] [təˈɡeðər] [ɔːr] [ˈɡæðərz] [noʊ] [mɔːs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - , [eɪ] ?
" **Flocks together or gathers no moss , or somethin ' , eh ?**
" 群 一起 或者 聚集 不 苔藓 , 或者 某物 - , 嗯 ?

“成群结队或不沾苔藓，或者别的什么，嗯？”

[ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt] [fret] .
All right , Mother , don't fret .
全部 正确的 , 母亲 , 不 烦恼 .

好了，妈妈，别担心。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈriːəli] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] ,
There ain't really any occasion to ,
那里 不是 真的 任何 场合 到 ,

其实没有什么理由，

[kənˈsɪdərɪn] - [wiːv] [bɪn] [θruː] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs]
considerin ' we've been through somethin ' like this at least once every six months
考虑 - 我们已经 到过 通过 某物 - 喜欢 这 在 至少 一次 每一个 六 几个月
[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] . "
for ten years . "
为了 十 年 : "

考虑到过去十年里，我们至少每六个月就会经历一次类似的事情。

" [ˈzeləts] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
Zelotes , won't you PLEASE go and ask her pardon ?
" 狂热者 , 惯于 你 请 去 和 问 她 赦免 ?

“狂热者们，你们能不能去请求她的原谅？”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The captain pushed back his chair .
" 这 队长 推动 后退 他的 椅子 :

船长向后推了推椅子。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [noʊt] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,
I'll be hanged if it ain't a healthy note , " he grumbled ,
" 患病的 是 绞刑 如果 它 不是 一个 健康 笔记 , " 他 咕哝 ,

“如果不是健康证明，我就被吊死，”他抱怨道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
when the skipper has to go and apologize to the cook because the
" 什么时候 这 船长 有 到 去 和 道歉 到 这 厨师 因为 这
[kʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] !
cook's made a fool of herself !
库克的 制成 一个 傻子 的 她自己 !

“当船长不得不去向厨师道歉，因为厨师出丑了！”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌm] [læˈbeɪ] [drɪŋks] .
I'd like to know what kind of rum Labe drinks .
ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 朗姆酒 拉贝 饮料 :

我想知道拉贝喝的是哪种朗姆酒。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [hed] .
I never saw any but his kind that would go to somebody else's head .
我 绝不 锯 任何 但 他的 种类 那 会 去 到 某人 其他人的 头 :

我从没见过像他那样的人会得意忘形。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡetɪn] - [taɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈdrɪŋkɪn] - [ɪz] [ˈsʌmθɪn] - —
Two people gettin ' tight and only one of ' em drinkin ' is somethin ' —
二 人们 获得 - 紧的 和 仅有的 一 的 - 呃 喝酒 - 是 某物 - 二

两个人关系很亲密，但只有一个人在喝酒，这可不是什么好事——

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [stiɪl] [ˈmʌtərɪŋ] .
He disappeared into the kitchen , still muttering .
" 他 消失 进入 这 厨房 , 仍然 喃喃自语 :

他一边嘟囔着，一边消失在厨房里。

[ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [smaɪld] [ˈfiːbli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] .
Mrs . Snow smiled feebly at her grandson .
太太 : 雪 微笑 虚弱地 在 她 孙子 :

斯诺太太勉强地朝孙子笑了笑。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈfʌni] [ˈfoʊks] , [ˈælbərt] , ” [ʃiː; ji] [sed] .

“ **I guess you think we're funny folks , Albert , ” she said .**

“ 我 猜测 你 思考 是 有趣的 各位 , 阿尔伯特 , ” 她 说 .

“看来你觉得我们挺有趣的, 阿尔伯特,”她说。

“ [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [ɪz][wʌn] [haɪrd] [help][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]

“ **But Rachel is one hired help in a thousand and she has to be treated**

“ 但 瑞秋 是 一 雇用 帮助 在 一个 千 和 她 有 到 是 治疗

[dʒʌst][soʊ] .

just so .

只是 所以 .

“但是瑞秋是千分之一的优秀帮工, 必须给予她应有的待遇。”

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈkæpən] - [loʊt] [rɪˈtʃːrnd] .

“ **Five minutes later Cap'n ' Lote returned .**

“ 五 分钟 之后 船长 - 洛特 返回 .

五分钟后, 洛特船长回来了。

[hiː; hi] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He shrugged his shoulders and sat down at his place .

他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 卫星 向下 在 他的 地方 .

他耸了耸肩, 坐了下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“ **All right , Mother , all right , ” he observed .**

“ 全部 正确的 , 母亲 , 全部 正确的 , ” 他 观察到 .

“好的, 妈妈, 好的,”他说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈheɪvɪn] - [aɪl,ɪl,əl][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] - - [daʊn] .

“ **I've been heavin ' ile on the troubled waters and the sea's smoothin ' down .**

“ 我已经 到过 赫文 - 伊莱 在 这 麻烦 水 和 这 海域 - - 向下 .

“我一直在波涛汹涌的海面上航行, 现在海面平静下来了。”

[ʃiːl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] - - [ˈhʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ]

She'll be kind and condescendin ' enough to eat with us in a minute or so

壳 是 种类 和 - - 足够的 到 吃 和 我们 在 一个 分钟 或者 所以

.

:

.

她一会儿就会和我们一起吃饭, 既和蔼又傲慢。

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .

“ **She was .**

“ 她 曾是 .

“她。

[ʃiː; ji] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɑːrtərdəm]

She came into the dining - room with the air of a saint going to martyrdom

她 来了 进入 这 用餐 - 房间 和 这 空气 的 一个 圣 去 到 殉道

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrˈtet][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .

and the remainder of the meal was eaten by the quartet almost in silence .

和 这 余 的 这 一顿饭 曾是 吃 经过 这 四重奏 几乎 在 沉默 .

她走进餐厅时, 一副即将殉道的圣人模样, 接下来的饭菜四人几乎都是默默地吃完的。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :

When it was over the captain said :

什么时候 它 曾是 超过 这 队长 说 :

结束后, 船长说道:

“ [wel] , [ɑːl] , [fiːl] [laɪk] [wɑːkɪn] - , [duː][juː; jʊ] ? ”

“ **Well , Al , feel like walkin ' , do you ? ”**

“ 出色地 , 阿尔 , 感觉 喜欢 步行 - , 做 你 ? ”

“艾尔, 你想散散步吗? ”

“ [waɪ] , [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
“ **Why , why , yes , sir , I guess so .** ”
“ 为什么 , 为什么 , 是的 , 先生 , 我 猜测 所以 : ”

“为什么，为什么，是的，先生，我想是这样。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] ['veri] [waɪld][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
You don't seem very wild at the prospect .
你 不 似乎 非常 荒野 在 这 前景 :

你似乎对这个前景并不太感兴趣。

[wa:kin] - [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][jɔr; jər][laɪn] , ['meɪbi] .
Walkin ' ain't much in your line , maybe .
步行 - 不是 很多 在 你的 线 , 或许 :

走路可能不太符合你的风格。

[mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] - - , [pər'hæps] ?
More used to autoin ' , perhaps ?
更多的 用过的 到 - - , 也许 ?

或许更习惯自动输入？

“ ['mɪsɪz] . [snəʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Mrs . Snow put in a word .**
“ 太太 : 雪 放 在 一个 单词 :

斯诺太太说了几句话。

“ [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] , ['zeləts] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Don't talk so , Zelotes , “ she said .**
“ 不 讲话 所以 , 狂热者 , “ 她 说 :

“别这么说，狂热分子,”她说。

“ ['hi:l] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['mækin] - [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **He'll think you're makin ' fun of him .** ”
“ 地狱 思考 你是 制造 - 乐趣 的 他 : ”

“他会以为你在嘲笑他。”

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 :

一点儿也没有。

[wel] , [ɑ:l] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Well , Al , do you want to walk down to the lumber yard with me ?
出色地 , 阿尔 , 做 你 想 到 走 向下 到 这 木材 院子 和 我 ?

艾尔，你想跟我一起去木材厂看看吗？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **The boy hesitated .**
“ 这 男生 犹豫了一下 :

男孩犹豫了一下。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [noʊt] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
The quiet note of sarcasm in his grandfather's voice was making him
这 安静的 笔记 的 讽刺 在 他的 祖父的 嗓音 曾是 制作 他
[ˈfjʊriəsli] [ˈæŋɡri] [wʌns] [mɔːr] ,
furiously angry once more ,
愤怒地 生气的 一次 更多的 ,

祖父语气中那丝不易察觉的讽刺再次激怒了他。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
just as it had done on the previous night .
只是 作为 它 有 完毕 在 这 以前的 夜晚 .

就像前一晚一样。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈɔːrtli] .
“ **Do you want me to ?** ” **he asked** , **shortly** .
“ 做 你 想 我 到 ? ” 他 问 , 不久 .

“你想让我这么做吗？”他简短地问道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] - [aɪ][duː] .
“ **Why , yes , I cal'late I do** .
“ 为什么 , 是的 , 我 - 我 做 .

“是的，我称之为迟到。”

“ [ˈælbərt] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn]
“ **Albert , without another word , walked to the hat - rack in the hall and began**
“ 阿尔伯特 , 没有 其他 单词 , 步行 到 这 帽子 - 架子 在 这 大厅 和 开始
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
putting on his coat .
推杆 在 他的 外套 .

阿尔伯特一言不发，走到大厅的衣帽架旁，开始穿外套。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Captain Lote watched him for a moment and then put on his own .
队长 洛特 观看 他 为了 一个 片刻 和 然后 放 在 他的 自己的 .

洛特船长观察了他一会儿，然后自己也穿上了衣服。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll be back to dinner , Mother ,** ” **he said** .
“ 出色地 是 后退 到 晚餐 , 母亲 , ” 他 说 .

“妈妈，我们一会儿就回去吃饭。”他说。

“ [hiːv] [əˈhed] , [ɑːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] .
“ **Heave ahead , Al , if you're ready** .
“ 举 前方 , 阿尔 , 如果 你是 准备好 .

“阿尔，如果你准备好了，就放手一搏吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **There was little conversation between the pair during the half mile walk to the**
“ 那里 曾是 小的 对话 之间 这 一对 期间 这 一半 英里 走 到 这
[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] “ [ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . ,
office and yards of “ Z . Snow and Co : ,
办公室 和 码 的 “ Z : 雪 和 合作 : ,

在前往“Z. Snow and Co.”办公室和院子的半英里步行途中，两人几乎没有交谈。

[ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈbɪldərz] - [ˈhɑːrdwer] .
Lumber and Builders ' Hardware .
木材 和 建筑商 - 硬件 .

木材和建筑五金。

“ [ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
“ **Only once did the captain offer a remark** .
“ 仅有的 一次 做过 这 队长 提供 一个 评论 .

船长只说过一次话。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][bɪg][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
That was just as they came out by the big posts at the entrance to the
那 曾是 只是 作为 他们 来了 出去 经过 这 大的 帖子 在 这 入口 到 这
['draɪweɪ] .
driveway .
车道 .

就在这时，他们从车道入口处的大柱子旁走了出来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [ɑːl] ,
“ **Al** ,
” 阿尔 ,

“Al,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [naʊ]
I don't want you to get the idea from what happened at the table just now
我 不 想 你 到 得到 这 主意 从 什么 发生 在 这 桌子 只是 现在
— [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] ['reɪtʃəl] ['elɪs] — [ðæt][jʊr; jər] ['grænmlðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .
— that foolishness about Rachel Ellis — that your grandmother ain't a sensible woman .
— 那 愚蠢 关于 瑞秋 埃利斯 — 那 你的 祖母 不是 一个 明智的 女士 .

我不想让你从刚才餐桌上发生的事情——关于瑞秋·埃利斯的那些愚蠢言论——中得出你祖母不是一个明智的女人的结论。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .
She is , and there's no better one on earth .
她 是 , 和 有 不 更好的 — 在 地球 .

没错，她是世界上最好的。

[dəʊnt][let] [ðæt] [fækt][slɪp][jʊr; jər][maɪnd] .
Don't let that fact slip your mind .
不 让 那 事实 滑 你的 头脑 .

别忘了这件事。

“ ['ælbərt] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [lʊkt] [ʌp][ɪn]
“ **Albert , somewhat startled by the abruptness of the observation , looked up in**
” 阿尔伯特 , 有些 惊慌 经过 这 突兀 的 这 观察 , 看起来 向上 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

阿尔伯特被这突如其来的评论吓了一跳，惊讶地抬起头来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He found the gray eyes looking down at him .
他 成立 这 灰色的 眼睛 寻找 向下 在 他 .

他发现有一双灰色的眼睛正低头看着他。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] ,
“ **I noticed you lookin ' at her , ” went on his grandfather ,**
” 我 注意到 你 在看 - 在 她 , ” 去 在 他的 祖父 ,

“我注意到你在看她,”他祖父继续说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərɪn] - ['weðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] ['prɪti]
“ **as if you was kind of wonderin ' whether to laugh at her or pity**
” 作为 如果 你 曾是 种类 的 好奇 - 无论 到 笑 在 她 或者 遗憾
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“仿佛你在犹豫是该嘲笑她还是该同情她。”

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [duː] ['i:ðər] .
You needn't do either .
你 不必 做 任何一个 .

你无需这样做。

[ʃiːz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəlz] ['sɪlɪnəs] .
She's kind - hearted and that makes her put up with Rachel's silliness .
她是 种类 - 心地 和 那 制作 她 放 向上 和 瑞秋's 愚蠢 .

她心地善良，所以能够容忍瑞秋的傻气。

[ðen] , [br'saɪdz] , ['reɪtʃəl] [hɜːr'self] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
Then , besides , Rachel herself is common sense and practical nine - tenths of the time .
然后 , 除了 , 瑞秋 她自己 是 常见的 感觉 和 实际的 九 - 十分之一 的 这 时间 .

此外，瑞秋本人十有八九都很有常识，也很务实。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [sʌn] ,
It's always a good idea , son ,
它是 总是 一个 好的 主意 , 儿子 ,

儿子，这总是个好主意。

[tuː; tə] [seɪl] [wʌn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [br'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [klæs] - [ɪm]
to sail one v'yage along with a person before you decide whether to class ' em
到 帆 一 - 沿着 和 一个 人 前 你 决定 无论 到 班级 - 呃

[æz; əz] [ə; eɪ] . [biː] . [ɔːr] [dʒʌst] ['raʊstəbaʊt] .
as A . B . or just roustabout .
作为 一个 : B : 或者 只是 杂工 .

在决定将某人归类为 AB 还是只是 roustabout 之前，先和这个人一起航行一次。

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
" The blood rushed to the boy's face .
" 这 血 匆忙 到 这 男孩们 脸 .

“血液涌上了男孩的脸。”

[hiː; hi] [felt] ['gɪltɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgriːɜː] [ðæn; ðən] ['evər] .
He felt guilty and the feeling made him angrier than ever .
他 毛毡 有罪的 和 这 感觉 制成 他 更愤怒 比 曾经 .

他感到内疚，这种内疚感让他比以往任何时候都更加愤怒。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" I don't see why , " he burst out , indignantly ,
" 我 不 看 为什么 , " 他 爆裂 出去 , 愤慨地 ,

“我不明白为什么，”他愤愤不平地吼道。

" [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] — [æt; ət] ['mɪsɪz] . [snəʊ] — "
" you should say I was laughing at — at Mrs . Snow — "
" 你 应该 说 我 曾是 笑 在 — 在 太太 : 雪 — "

“你应该说我是在嘲笑——嘲笑斯诺太太——”

" [æt; ət] [jɔːr; jər] ['grænmlðər] . "
" At your grandmother . "
" 在 你的 祖母 : "

“在你奶奶那里。”

" [wel] — [jes] — [æt; ət] [maɪ] ['grænmlðər] .
" Well — yes — at my grandmother .
" 出色地 — 是的 — 在 我的 祖母 .

“嗯——是的——在我祖母那里。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .
I don't see why you should say that .

我 不 看 为什么 你 应该 说 那 .
我不明白你为什么要这么说。

[aɪ] ['wɔznt] . "
I wasn't . "

我 不是 . "
我不是。

" ['wɔznt] [ju:; jʊ] ?
" Wasn't you ?

" 不是 你 ?
难道不是你吗？

[gʊd] !
Good !

好的 !
好的！

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm glad of it .

我是 高兴的 的 它 .
我很高兴。

[aɪ] ['wʊdnt] , ['enihaʊ] .
I wouldn't , anyhow .

我 不会 , 无论如何 .
反正我是不会的。

[ʃi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [frend] [ju:l] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
She's liable to be about the best friend you'll have in this world .

她是 容易 到 是 关于 这 最好的 朋友 你会 有 在 这 世界 .
她很可能会成为你在这个世界上最好的朋友。

" [tu:; tə] ['ælbɜ:ts] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] : " ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ðæt] [mi:nz] ,
" To Albert's mind flashed the addition : " Better than you , that means ,

" 到 阿尔伯特的 头脑 闪光灯 这 添加 : " 更好的 比 你 , 那 方法 ,
阿尔伯特的脑海中闪过这样一句话：“比你强，那意味着.....”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .
" but he kept it to himself .

" 但 他 保留 它 到 他自己 .
但他把这件事藏在心里。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [ja:dz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r] [træk] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n]
The lumber yards were on a spur track not very far from the railway station

这 木材 码 是 在 一个 刺 追踪 不是 非常 远的 从 这 铁路 车站

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] ['aʊər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
where he had spent that miserable half hour the previous evening .

在哪里 他 有 花费 那 悲惨的 一半 小时 这 以前的 晚上 .
木材厂位于一条支线上，离他前一天晚上度过那悲惨半小时的火车站不远。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðen] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
The darkness then had prevented his seeing them .

这 黑暗 然后 有 阻止 他的 看到 他们 .
当时天色太暗，他看不见他们。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
Not that he would have been greatly interested if he had seen them ,

不是 那 他 会 有 到过 非常 感兴趣的 如果 他 有 已见 他们 ,
即使他看到了，应该也不会很感兴趣。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] ,
nor was he more interested now ,
也不 曾是 他 更多的 感兴趣的 现在 ,

他现在也没有更感兴趣了。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] [tɔr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
although his grandfather took him on a personally conducted tour between the
虽然 他的 祖父 采取 他 在 一个 亲自 实施 旅游 之间 这
[paɪlz][ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd] [ˈhemlə:k] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ]
piles of spruce and pine and hemlock and pointed out which was which
堆 的 云杉 和 松树 和 铁杉 和 尖 出去 哪个 曾是 哪个
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] .
and added further details .
和 额外 更远 细节 .

虽然他的祖父亲自带他参观了成堆的云杉、松树和铁杉，并指出了哪棵是哪棵，还补充了更多细节。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [baɪ] [ˈfɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Those are two by fours** , ” **he said** .
“ 那些 是 二 经过 四 , ” 他 说 .

“那是两乘四的木头,”他说。

[ɔːr] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər][dʒɔɪst] , [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] . ”
Or , “ Those are larger joist , different sizes . ”
或者 , “ 那些 是 更大的 托梁 , 不同的 尺寸 . ”

或者,“这些是更大的托梁, 尺寸不同。”

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [klɪr] [stɑːk] ,
“ **This is good , clear stock** ,
“ 这 是 好的 , 清除 库存 ,

这是一支优质、清晰的股票,

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [paɪn][æz; əz] [wiːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [spel] .
as good a lot of white pine as we've got hold of for a long spell .
作为 好的 一个 很多 的 白色的 松树 作为 我们已经 得到 抓住 的 为了 一个 长的 拼写 .

这是我们很长一段时间以来能找到的最好的白松木材了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˈpæˈtɪkuːləz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈhændiːəst] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] ” [tuː; tə][wʌn][ɔːr]
“ **He gave particulars concerning the “ handiest way to drive a team” to one or**
“ 他 给予 细节 有关 这 “ 最 方式 到 驾驶 一个 团队 “ 到 一 或者
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] .
the other of the piles .
这 其他 的 这 堆 .

他详细说明了“将一支队伍驱赶到其中一个或另一个堆的最便捷方法”。

[ˈælbərt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈbɔːrɪŋ] .
Albert found it rather boring .
阿尔伯特 成立 它 相当 无聊的 .

阿尔伯特觉得这很无聊。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɪnɔːrməs] [ˈlʌmbər] [ˌjɑːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
He longed to speak concerning enormous lumber yards he had seen in New York
他 渴望 到 说话 有关 巨大的 木材 码 他 有 已见 在 新的 约克
[ɔːr] [ˈɪkɑːgoʊ] [ɔːr] [ˈels,weɪ] .
or Chicago or elsewhere .
或者 芝加哥 或者 别处 .

他很想谈谈他在纽约、芝加哥或其他地方看到的那些巨大的木材厂。

[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈpɪtiŋ] [ˌkɑ:ndrɪˈsenʃn] [tɔ:rd] [ðɪs] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈgrænperənt] [hu:] [si:md]
He felt almost a pitying condescension toward this provincial grandparent who seemed
他 毛毡 几乎 一个 怜悯 居高临下 朝向 这 省级 祖父母 WHO 似乎
[tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] “ [tu:] [baɪ] [ɪz] ” [soʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
to think his little piles of “ two by fours ” so important .
到 思考 他的 小的 堆 的 “ 二 经过 四 ” 所以 重要的 .
他对这位乡下老爷爷几乎感到一种怜悯的居高临下，因为他似乎认为自己那几小堆“二乘四”的木料非常重要。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rs] ,
It was much the same , perhaps a little worse ,
它 曾是 很多 这 相同的 , 也许 一个 小的 更糟 ,
情况大同小异，或许更糟一些。
[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
when they entered the hardware shop and the office .
什么时候 他们 进入 这 硬件 店铺 和 这 办公室 .
当他们进入五金店和办公室时。

[ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmpəlz]
The rows and rows of little drawers and boxes , each with samples
这 行 和 行 的 小的 抽屉 和 盒子 , 每个 和 样品
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] — [skru:z] ,
of its contents — screws ,
的 它是 内容 — 螺丝 ,
一排排小抽屉和盒子，每个都装着其内容物的样品——螺丝钉，

[ɔ:r] [boʊlts] , [ɔ:r] [hʊks] , [ɔ:r] [nɑ:bz] — [əˈfɪkst] [tu:; tə] [ɪts] [frʌnt] , [wɜ:r; wər] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈbɔ:rɪŋ] [ðæn; ðən]
or bolts , or hooks , or knobs — affixed to its front , were even more boring than
或者 螺栓 , 或者 钩子 , 或者 旋钮 — 已粘贴 到 它是 正面 , 是 甚至 更多的 无聊的 比
[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [paɪlz] .
the lumber piles .
这 木材 堆 .
或者螺栓、钩子或旋钮——固定在它的前面，甚至比木材堆还要无聊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪˌfaɪd] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ˈoʊvərɔ:lz] [ˈswɪ:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
There was a countryfied , middle - aged person in overalls sweeping out the shop
那里 曾是 一个 乡村 , 中间 - 老年人 人 在 连体工作服 扫荡 出去 这 店铺
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .
and Captain Zelotes introduced him .
和 队长 狂热者 介绍 他 .
一个穿着工装裤、略带乡土气息的中年男子正在打扫商店，泽洛特斯船长向他介绍了他。

“ [ˈælbərt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɪsəkə] [praɪs] , [hu:] [wɜ:rkz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] .
“ Albert , ” he said , “ this is Mr . Issachar Price , who works around the place here .
“ 阿尔伯特 , ” 他 说 , “ 这 是 先生 . 以萨迦 价格 , WHO 作品 大约 这 地方 这里 .
“阿尔伯特,”他说,“这位是伊萨查·普莱斯先生，他在这里工作。”

[ˈɪsi] , [let] [em ˈi:] [meɪk] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈælbərt] .
Issy , let me make you acquainted with my grandson , Albert .
伊西 , 让 我 制作 你 熟人 和 我的 孙子 , 阿尔伯特 .
伊西，让我来介绍一下我的孙子阿尔伯特。

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪ] [hænd] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd]
“ Mr . Price , looking over his spectacles , extended a horny hand and observed
“ 先生 . 价格 , 寻找 超过 他的 眼镜 , 扩展 一个 好色 手 和 观察到
: “ [ju:s] , [ju:s] .
: **“ Yus , yus .**
: “ 优斯 , 优斯 .
普莱斯先生透过眼镜看了看，伸出一只粗糙的手，说道：“是的，是的。”

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈælbərt] .
Pleased to meet you , Albert .
高兴 到 见面 你 , 阿尔伯特 .

很高兴见到你，阿尔伯特。

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I've heard tell of you .
我已经 听到 告诉 的 你 .

我听说过你。

” [ˈælbɜ:ts] [ˈpraɪvət] [əˈpreɪz(ə)] [ʌv; əv] “ [ˈɪsi] ” [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfʌni] [ru:b]
” Albert's private appraisal of “ Issy ” was that the latter was another funny Rube
” 阿尔伯特的 私人的 评价 的 ” 伊西 ” 曾是 那 这 后者 曾是 其他 有趣的 鲁布
.
.
.

“阿尔伯特私下对‘伊西’的评价是，后者是另一个滑稽的乡巴佬。

[wətˈevər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ˈgrænsʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever Issy's estimate of his employer's grandson might have been ,
任何 - 估计 的 他的 雇主的 孙子 可能 有 到过 ,
[hi:; hi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [kept] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
he , also , kept it to himself .
他 , 还 , 保留 它 到 他自己 .

无论伊西对他雇主的孙子有何评价，他也始终守口如瓶。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Captain Zelotes looked about the shop and glanced into the office .
队长 狂热者 看起来 关于 这 店铺 和 瞥了一眼 进入 这 办公室 .

泽洛特斯船长环顾了一下店铺，然后瞥了一眼办公室。

” [həmʃ] !
” Humph !
” 哼 !

“哼！

” [hi:; hi] [grʌntɪd] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

” [noʊ][saɪn][ɔ:r] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈleɪbən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] ?
” No sign or symptoms of Laban this mornin ' , I presume likely ?
” 不 符号 或者 症状 的 拉班 这 早晨 - , 我 估 可能 ?

“今天早上没有发现拉班的任何迹象或症状，我想应该是这样吧？ ”

” [ˈɪsəkə] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswi:pɪŋ] .
” Issachar went on with his sweeping .
” 以萨迦 去 在 和 他的 扫荡 .

“以萨迦继续扫地。”

” [ˈnerɪ] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləˈkɑ:nɪk][rɪˈplaɪ] .
” Nary one , ” was his laconic reply .
” 纳里 一 , ” 曾是 他的 简洁 回复 .

“一个也没有，”他简洁地回答道。

” [həmʃ] !
” Humph !
” 哼 !

“哼！

[hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Heard anything about him ?
听到 任何事物 关于 他 ?

你听到他的消息了吗？

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Mr . Price moistened his broom in a bucket of water .
先生 . 价格 湿润 他的 扫帚 在 一个 桶 的 水 .

普莱斯先生把扫帚浸入一桶水中。

“ [aɪ] [siː] [tɪm] [ˈkeli] [ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [striːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
I see Tim Kelley on my way down street , ” he said .
我 看 蒂姆 凯利 在 我的 方式 向下 街道 , ” 他 说 .

“我走在街上看到了蒂姆·凯利,”他说。

“ [tɪm] [sed] [hiː; hi] [rʌn] [əˈfaʊl] [ʌv; əv][ˈleɪbən] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ten] [læst] [naɪt] .
Tim said he run afoul of Laban along about ten last night .
蒂姆 说 他 跑步 犯规 的 拉班 沿着 关于 十 最后的 夜晚 .

“蒂姆说他昨晚大约十点钟的时候和拉班发生了冲突。”

[sed] [hiː; hi] - [læˈbei][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Said he cal'lated Labe was on his way .
说 他 - 拉贝 曾是 在 他的 方式 .

他说他打电话告诉拉贝，他正在赶来的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - - [haɪˈænis] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪp] - [ænd; ənd][soʊ] [tɪm] [fɪɡəˈd] [ˈhiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti]
He was singin ' ' Hyannis on the Cape ' and so Tim figgered he'd got a pretty
他 曾是 唱歌 - - 海恩尼斯 在 这 岬 - 和 所以 蒂姆 计算 他会 得到 一个 漂亮的
[fer] [stɑːrt] [ɔːl'redi] .
fair start already .
公平的 开始 已经 .

他当时正在唱《海角上的海恩尼斯》，所以蒂姆觉得他已经有了一个相当不错的开端。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

“啧啧啧！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wel] , [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
Well , that means I'll have to do office work for the next week or so .
出色地 , 那 方法 患病的 有 到 做 办公室 工作 为了 这 下一个 星期 或者 所以 .

“那意味着我接下来一周左右都得做办公室工作了。”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [ɪts] [tuː] [bæd][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] — " [hiː; hi][dɪd]
I declare it's too bad just now when I was countin ' on him to — " He did
我 宣布 它是 也 坏的 只是 现在 什么时候 我 曾是 计数 - 在 他 到 — " 他 做过
[nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
not finish the sentence ,
不是 结束 这 句子 ,

“我真后悔刚才指望他——”他没说完。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːl] ,
but instead turned to his grandson and said : " Al ,
但 反而 转向 到 他的 孙子 和 说 : " 阿尔 ,
但他却转向他的孙子说：“阿尔，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [hɪr] [waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd]
why don't you look around the hardware store here while I open the mail and
为什么 不 你 看 大约 这 硬件 店铺 这里 尽管 我 打开 这 邮件 和
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

趁我打开邮件和保险箱的时候，你不如去五金店逛逛。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] - [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
If there's anything you see you don't understand Issy'll tell you about it .
如果 有 任何事物 你 看 你 不 理解 - 告诉 你 关于 它 .
如果你看到任何不明白的东西，伊西会告诉你。

" [hiː; hi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" He went into the office .
" 他 去 进入 这 办公室 .

他走进了办公室。

[ˈælbərt] [ˈsɔːntəd] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Albert sauntered listlessly to the window and looked out .
阿尔伯特 漫步 百无聊赖地 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
阿尔伯特无精打采地走到窗边，向外望去。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt]
So far as not understanding anything in the shop was concerned he was quite
所以 远的 作为 不是 理解 任何事物 在 这 店铺 曾是 担心的 他 曾是 相当
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
willing to remain in ignorance .
愿意的 到 保持 在 无知 .
对于店里的任何事情，他都一无所知，但他很乐意继续保持无知。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It did not interest him in the least .
它 做过 不是 兴趣 他 在 这 至少 .
他对此丝毫没有兴趣。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
A moment later he felt a touch on his elbow .
一个 片刻 之后 他 毛毡 一个 触碰 在 他的 弯头 .
片刻之后，他感到手肘被人碰了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [praɪs] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He turned , to find Mr . Price standing beside him .
他 转向 , 到 寻找 先生 . 价格 常设 旁 他 .
他转过身，发现普莱斯先生站在他旁边。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] [ʌn'smaɪlɪŋ] ['ɪsi] .
" I'm all ready to tell you about it now , " volunteered the unsmiling Issy .
" 我是 全部 准备好 到 告诉 你 关于 它 现在 , " 自愿 这 不苟言笑 伊西 .
“我现在就想把这件事告诉你，”面无表情

的伊西主动说道。

“ **Sweepin's all finished up** .

“扫地工作已经结束了。”

“ **Albert was amused** .

阿尔伯特觉得很有趣。

“ **I guess I can get along** , “ **he said** .

“我想我应该能应付得来,”他说。

“ **Don't worry** . “

“不用担心。”

“ **I ain't worried none** .

“我一点也不担心。”

I don't believe in worryin ' ; worryin ' don't do folks no good , the way I look at it .

我不相信忧虑；在我看来，忧虑对人没有任何好处。

But long's Cap'n Lote wants me to tell you about the hardware I'd ruther do ,

但是朗的船长洛特想让我告诉你一些关于硬件的事情，我宁愿现在就去做。

than any time .

比任何时候都多。

Henry Cahoon's team'll be here for a load of lath in about ten minutes or so ,

亨利·卡洪的团队大约十分钟后就会到这里运来一批木条。

and then I'll have to leave you .

然后我就不得不离开你们了。

This here's the shelf where we keep the butts — hinges , you understand .

这是存放铰链的架子，你明白的。

[bræs] [ə'bɔ:ŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ʼaɪərn] [hɪr] .
Brass along here , and iron here .
黄铜 沿着 这里 , 和 铁 这里 .

这边是黄铜，那边是铁。

[gɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑ:k] , [eɪnt] [wi:; wi] .
Got quite a stock , ain't we .
得到 相当 一个 库存 , 不是 我们 .

我们库存还挺多的，不是吗？

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [pɔ:] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [(elvz]
" He took the visitor's arm in his mighty paw and led him from shelves
" 他 采取 这 访客 手臂 在 他的 强大的 爪子 和 引领 他 从 货架
[tu:; tə] [drɔ:rz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [drɔ:rz] [tu:; tə][bɑ:ksɪz] ,
to drawers and from drawers to boxes ,
到 抽屉 和 从 抽屉 到 盒子 ,

“他用他那强壮的爪子抓住访客的胳膊，领着他从书架走到抽屉，又从抽屉走到箱子旁。”

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætələɡ] .
talking all the time , so the boy thought , " like a catalogue .
说 全部 这 时间 , 所以 这 男生 想法 , " 喜欢 一个 目录 .

男孩心想，他们一直在说话，“就像一本产品目录”。

" [ˈælbərt] [traɪd] [ˈdʒentli][tu:; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ˈɔ:f(ə)n] ,
" Albert tried gently to break away several times and yawned often ,
" 阿尔伯特 尝试 轻轻地 到 休息 离开 一些 时代 和 打哈欠 经常 ,
“阿尔伯特几次试图轻轻挣脱，还不停地打哈欠。”

[bʌt; bət] [jɔ:nz] [ænd; ənd] [hɪnts] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [lɔ:st][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
but yawns and hints were quite lost on his guide ,
但 打哈欠 和 提示 是 相当 丢失的 在 他的 指导 ,
但他的向导完全没听懂他的哈欠和暗示。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] [ˈvɪktɪm] — [ɪn][hænd] .
who was intent only upon the business — and victim — in hand .
WHO 曾是 意图 仅有的 之上 这 商业 — 和 受害者 — 在 手 .
他一心只想完成手头的生意，以及他的受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ˈælbərt] [pɔ:zd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] .
At the window looking across toward the main road Albert paused longest .
在 这 窗户 寻找 穿过 朝向 这 主要的 路 阿尔伯特 暂停 最长 .
在面向主干道的窗边，阿尔伯特停留的时间最长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ɪn] [saɪt] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
There was a girl in sight — she looked , at that distance ,
那里 曾是 一个 女孩 在 视线 — 她 看起来 , 在 那 距离 ,
远处有个女孩——她望着远处，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
as if she might be a rather pretty girl — and the young man was
作为 如果 她 可能 是 一个 相当 漂亮的 女孩 — 和 这 年轻的 男人 曾是
[ˈlæŋɡwɪdli] [ˈɪntrəstɪd] .
languidly interested .
懒洋洋地 感兴趣的 .

仿佛她是一位相当漂亮的女孩——而这位年轻人则显得有些漫不经心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈɡɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
He had recently made the discovery that pretty girls may be quite interesting ;
他 有 最近 制成 这 发现 那 漂亮的 女孩们 可能 是 相当 有趣的 ;
[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

他最近发现，漂亮女孩可能很有趣；而且，

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [wen]
one or two of them whom he had met at the school dances — when
— 或者 二 的 他们 谁 他 有 遇见 在 这 学校 舞蹈 — 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['brædʒɔ:] - ['semineri] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ,
the young ladies from the Misses Bradshaws ' seminary had come over ,
这 年轻的 女士们 从 这 小姐们 布拉德肖 - 神学院 有 来 超过 ,
其中一两个人是他曾在学校舞会上认识的——当时布拉德肖小姐们的女子学校的年轻女士们都来了。

[ˈdu:lɪ] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] ['fæpərəʊnd] ,
duly guarded and chaperoned ,
正式地 守卫 和 有监护人陪同 ,
有人严密看守和陪同,

[tu:; tə][wʌŋ] - [step][ænd; ənd][fa:ks] - [tra:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] — [wʌŋ]
to one - step and fox - trot with the young gentlemen of the school — one
到 — - 步 和 狐狸 - 小跑 和 这 年轻的 先生们 的 这 学校 — —
[ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
or two of these young ladies had intimated a certain interest in him .
或者 二 的 这些 年轻的 女士们 有 暗示 一个 肯定 兴趣 在 他 .
他曾与学校里的年轻绅士们一起跳单步舞和狐步舞——其中一两位年轻女士对他表现出了一定的兴趣。

[soʊ][ðə; ði] ['femənɪn] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] — ['oʊnli] ['slaɪtli] , [ʌv; əv]
So the feminine possibility across the road attracted his notice — only slightly , of
所以 这 女性 可能性 穿过 这 路 吸引 他的 注意 — 仅有的 轻微地 , 的
[kɔ:rs] ;
course ;
课程 ;
所以，马路对面的那位女性引起了他的注意——当然，只是轻微的注意；

[ðə; ði] [səˈfɪstɪkətɪd] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] ['noʊtɪs] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [əˈraʊzɪd] — [bʌt; bət] [sti:l] , ['slaɪtli] .
the sophisticated metropolitan notice is not easily aroused — but still , slightly .
这 复杂的 大都会 注意 是 不是 容易地 被唤醒 — 但 仍然 , 轻微地 .
成熟的都市人的注意力不容易被唤起——但还是会略微被唤起。

" [kʌm] [ɑ:n] , [kʌm] [ɑ:n] , " ['ɜ:dʒd] ['isəkə] [praɪs] .
" **Come on , come on , " urged Issachar Price .**
" 来 在 , 来 在 , " 敦促 以萨迦 价格 .
“快点，快点，”伊萨查·普莱斯催促道。

" [aɪ] [eɪnt] [br'gʌn] [tu:; tə] [foʊ] [ji:; ji][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] . . .
" **I ain't begun to show ye the whole of it yet . . .**
" 我 不是 开始 到 展示 是的 这 所有的 的 它 然而 . . .
“我还没开始向你们展示全部呢.....”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[oʊ] , [bɔ:rd] , [ðer; ðər] [kʌmz] - [ti:m] [naʊ] !
Oh , Lord , there comes Cahoon's team now !
哦 , 主 , 那里 来 - 团队 现在 !
哦，天哪，卡洪的队伍来了！

[wel] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
Well , I got to go .
出色地 , 我 得到 到 去 .
好了，我得走了。

[foʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Show you the rest some other time .
展示 你 这 休息 一些 其他 时间 .
剩下的以后再给你看。

[soʊ] [b:ŋ] . . .
So long . . .
所以 长的 . . .

这么久。。。

[ei] ? ['kæpən] - ['kælin] - [ju:; jə] , [eint] [hi:; hi] ?
Eh ? Cap'n Lote's callin ' you , ain't he ?
嗯 ? 船长 - 卡林 - 你 , 不是 他 ?

咦？洛特船长给你打电话了，对吧？

" ['ælbərt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz][kɔ:l][tu:; tə][faɪnd]
" **Albert went into the office in response to his grandfather's call to find**
" 阿尔伯特 去 进入 这 办公室 在 回复 到 他的 祖父的 称呼 到 寻找
[ðə; ði] ['lætər] ['si:tɪd] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [roʊl] - [tɑ:p] [desk] ,
the latter seated at an old - fashioned roll - top desk ,
这 后者 坐着 在 一个 老的 - 造型 卷 - 顶部 桌子 ,
"阿尔伯特听到祖父的呼唤走进办公室，发现祖父正坐在老式的卷帘办公桌前。"

[paɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .
piled with papers .
堆积 和 文件 .

堆满了文件。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've got to go down to the bank , Al , " he said .**
" 我已经 得到 到 去 向下 到 这 银行 , 阿尔 , " 他 说 .

“我得去趟银行，阿尔，”他说。

" [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['leɪbən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ,
" **Some business about a note that Laban ought to be here to see to ,**
" 一些 商业 关于 一个 笔记 那 拉班 应该 到 是 这里 到 看 到 ,
[bʌt; bət] [eint] .
but ain't .
但 不是 .

“有些事情是关于一张票据的，拉班本应该在这里处理，但他却没来。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] .
I'll be back pretty soon .
患病的 是 后退 漂亮的 很快 .

我很快就会回来。

[ju:; jə][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You just stay here and wait for me .
你 只是 停留 这里 和 等待 为了 我 .

你就在这儿等我。

[ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] .
You might be lookin ' over the books , if you want to .
你 可能 是 在看 - 超过 这 图书 , 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，你可以翻阅书籍。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:n] - [desk] [ðer; ðər] ,
I took ' em out of the safe and they're on Labe's desk there ,
我 采取 - 呃 出去 的 这 安全的 和 它们是 在 - 桌子 那里 ,

我把它从保险箱里拿出来了，现在它们就在拉贝的桌子上。

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stændɪŋ] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **pointing to the high standing desk by the window .**
" 指向 到 这 高的 常设 桌子 经过 这 窗户 .

“他指着窗边的高脚站立式办公桌。

“ [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ni:t] [ðeə(r)] [kept] .
“ **They're worth lookin ' at , if only to see how neat they're kept .**
“ 它们是 值得 在看 - 在 , 如果 仅有的 到 看 如何 整洁的 它们是 保留 :
“即使只是为了看看它们保养得多么整洁, 它们也值得一看。”

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] .
A set of books like that is an example to any young man .
一个 放 的 图书 喜欢 那 是 一个 例子 到 任何 年轻的 男人 :
这样一套书对任何年轻人来说都是一种榜样。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlʊkɪn] - - [ɪm] [ˈoʊvər] .
You might be lookin ' ' em over .
你 可能 是 在看 - - 呃 超过 :
你可能正在仔细观察它们。

“ [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
“ **He hurried out .**
“ 他 慌忙 出去 :
他匆匆走了出去。

[ˈælbərt] [smaɪld] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋli] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈki:lərz] [bʊks] ,
Albert smiled condescendingly and , instead of looking over Mr . Keeler's books ,
阿尔伯特 微笑 居高临下地 和 , 反而 的 寻找 超过 先生 : 基勒的 图书 ,
阿尔伯特轻蔑地笑了笑, 并没有翻阅基勒先生的书,

[wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
walked over to the window and looked out of that .
步行 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 的 那 :
走到窗边, 向外望去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [su:n] .
The girl was not in sight now , but she might be soon .
这 女孩 曾是 不是 在 视线 现在 , 但 她 可能 是 很快 :
现在还没看到那个女孩, 但她可能很快就会出现。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [əˈmju:zmənt] [hi:; hi]
At any rate watching for her was as exciting as any amusement he
在 任何 速度 观看 为了 她 曾是 作为 激动人心 作为 任何 娱乐 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðæt] [dʌl] [hoʊl] .
could think of about that dull hole .
可以 思考 的 关于 那 乏味的 洞 :
总之, 对那个沉闷的洞穴来说, 等待她的出现, 和他能想到的任何娱乐活动一样令人兴奋。

[ɑ:] [hʌm] !
Ah hum !
啊 哼 !
啊哼!

[hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] .
he wondered how the fellows were at school .
他 想知道 如何 这 伙伴们 是 在 学校 :
他想知道同学们在学校的状况如何。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əˈpɪr] .
The girl did not reappear .
这 女孩 做过 不是 再现 :
女孩没有再出现。

[saɪnz] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd][wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪtɪd] .
Signs of animation along the main road were limited .
标志 的 动画片 沿着 这 主要的 路 是 有限的 :
主干道沿线的动画表演寥寥无几。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [went] [baɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːbvɪəsli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
One or two men went by , then a group of children obviously on their way to
— 或者 二 男人 去 经过 , 然后 一个 团体 的 孩子们 明显地 在 他们的 方式 到
[skuːl] .
school .
学校 .

一两个男人经过, 然后是一群显然是去上学的孩子。

[ˈælbərt] [jɔːnd] [əˈgen] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]
Albert yawned again , took the silver cigarette case from his pocket and looked
阿尔伯特 打哈欠 再次 , 采取 这 银 卷烟 案件 从 他的 口袋 和 看起来
[ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] .
longingly at its contents .
渴望地 在 它是 内容 .

阿尔伯特又打了个哈欠, 从口袋里掏出银色的香烟盒, 渴望地看着里面的东西。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræn,fɑːðz][aɪˈdiːəz] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][təˈbækou]
He wondered what his grandfather's ideas might be on the tobacco
他 想知道 什么 他的 祖父的 想法 可能 是 在 这 烟草
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他想知道祖父对烟草问题会有什么看法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [ðen] . . .
But his grandfather was not there then . . .
但 他的 祖父 曾是 不是 那里 然后 . . .

但他祖父当时不在场.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . . .
and he might not return for some time . . .
和 他 可能 不是 返回 为了 一些 时间 . . .

他可能一时半会儿回不来.....

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和。。。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [tæpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈkerləsnəs] ,
He took a cigarette from the case , tapped , with careful carelessness ,
他 采取 一个 卷烟 从 这 案件 , 轻敲 , 和 小心 疏忽 ,
[ˈkæʃənəl] [ˈkæʃənəl]
他从烟盒里拿出一支烟, 轻轻敲了敲, 动作带着一种漫不经心的小心翼翼。

[ɪts] [end][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
its end upon the case — he would not have dreamed of smoking without first
它是 结尾 之上 这 案件 — 他 会 不是 有 梦见 的 吸烟 没有 第一的
[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ˈpraːses] — [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
going through the tapping process — lighted the cigarette and blew a large
去 通过 这 窃听 过程 — 照明 这 卷烟 和 吹 一个 大的
[ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [klaʊd] .
and satisfying cloud .
和 令人满意 云 .

案件结束后——他做梦也想不到会在没有先经过敲击程序的情况下吸烟——点燃香烟, 吐出一大口令人满足的烟雾。

[brɪtwiːn] [pʌfs] [hiː; hi] [sæŋ] :
Between puffs he sang :
之间 泡芙 他 唱 :
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ]
他一边抽着烟一边唱道:

“ [tuː; tə][juː; jɔ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,
“ To you , beautiful lady ,
“ 到 你 , 美丽的 女士 ,

“致美丽的女士，

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [aɪz] .
I raise my eyes .
我 增加 我的 眼睛 .

我抬起头。

[maɪ] [hɑːrt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,
My heart , beautiful lady ,
我的 心 , 美丽的 女士 ,

我的心啊，美丽的女士

[tuː; tə][jɔː; jəɪ] [hɑːrt] [kraɪz] :
To your heart cries :
到 你的 心 哭泣 :

你内心深处在呐喊：

[kʌm] , [kʌm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,
Come , come , beautiful lady ,
来 , 来 , 美丽的 女士 ,

来吧，来吧，美丽的女士

[tuː; tə][pɑːr] - [ə; eɪ] - [ˈdaɪs, ˈdaɪz] ,
To Par - a - dise ,
到 帕尔 - 一个 - 疾病 ,

前往天堂，

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] — -
As the sweet , sweet — '
作为 这 甜的 , 甜的 — -

就像甜蜜的——

“ [sʌm; səm][wʌn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] : “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
“ Some one behind him said : “ Excuse me .
“ 一些 一 在后面 他 说 : “ 原谅 我 .

他身后有人说：“打扰一下。”

“ [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
“ The appeal to the beautiful lady broke off in the middle ,
“ 这 上诉 到 这 美丽的 女士 打破 离开 在 这 中间 ,

“对这位美丽女士的求爱进行到一半就中断了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
and he whirled about to find the girl whom he had seen across the road
和 他 旋转 关于 到 寻找 这 女孩 谁 他 有 已见 穿过 这 路

[ænd; ənd][fɔːr; fəɪ] [huːz] [ˌriːəˈpɪərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and for whose reappearance he had been watching at the window ,
和 为了 谁 再次出现 他 有 到过 观看 在 这 窗户 ,

他猛地转身，寻找他刚才在马路对面看到的那个女孩，他一直在窗边等着她再次出现。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdɔːrweɪ] .
standing in the office doorway .
常设 在 这 办公室 门口 .

站在办公室门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked at her and she looked at him .
他 看起来 在 她 和 她 看起来 在 他 .

他看着她，她也看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bəɪəstɪ] .
He was embarrassed .
他 曾是 尴尬的 .

他感到很尴尬。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:tɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
She did not seem to be .
她 做过 不是 似乎 到 是 .

她看起来不像。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ɪz][mɪstər] . [kɪlər] [hɪr] ?
“ **Excuse me , ” she said : “ Is Mr . Keeler here ?**
” 原谅 我 , ” 她 说 : ” 是 先生 : 基勒 这里 ?

“打扰一下,”她说:“基勒先生在这里吗? ”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtɪ] [gɜ:rl] ,
” **She was a pretty girl** ,
” 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 ,

她是个漂亮的女孩，

[soʊ][hɪz; ɪz][h'eɪstɪ][e'stɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['saɪtɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kə'rekt]
so his hasty estimate made when he had first sighted her was correct
所以 他的 仓促 估计 制成 什么时候 他 有 第一的 目击者 她 曾是 正确的
.
:
.

所以，他第一次见到她时做出的仓促判断是正确的。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her hair was dark , so were her eyes ,
她 头发 曾是 黑暗的 , 所以 是 她 眼睛 ,

她的头发是黑色的，眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋlɪ] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [er] .
and her cheeks were becomingly colored by the chill of the winter air .
和 她 脸颊 是 合适地 有色 经过 这 寒意 的 这 冬天 空气 .

冬日的寒风将她的双颊染成了漂亮的红晕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt] [pru:vɪd] [ðæt] ;
She was a country girl , her hat and coat proved that ;
她 曾是 一个 国家 女孩 , 她 帽子 和 外套 已证实 那 ;

她是个乡下姑娘，她的帽子和外套就证明了这一点；

[nɑ:tɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][bæd] [teɪst] [ɔ:r] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
not that they were in bad taste or unbecoming ,
不是 那 他们 是 在 坏的 品尝 或者 不体面 ,

并非说它们品味低俗或不得体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑɪl] [pər'hæps] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but they were simple and their style perhaps nearer to that which the
但 他们 是 简单的 和 他们的 风格 也许 更近 到 那 哪个 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['brædʃɔ:] - ['semineri] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntər] .
young ladies of the Misses Bradshaws ' seminary had worn the previous winter .
年轻的 女士们 的 这 小姐们 布拉德肖 - 神学院 有 磨损 这 以前的 冬天 .

但它们款式简单，风格可能更接近布拉德肖小姐们的女子学院里的年轻女士们在前一个冬天所穿的服装。

[ɔ:l] [ðɪs] [ælbərt] ['nɒtɪstɪ] [ɪn] ['di:teɪl] ['leɪtər][ɑ:n] .
All this Albert noticed in detail later on .
全部 这 阿尔伯特 注意到 在 细节 之后 在 .

阿尔伯特后来详细地注意到了这一切。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələr] [pɔɪnt] [wɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Just then the particular point which attracted his embarrassed attention was the
只是 然后 这 特别的 观点 哪个 吸引 他的 尴尬的 注意力 曾是 这
[lʊk] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [aɪz] .
look in the dark eyes .
看 在 这 黑暗的 眼睛 ；

就在这时，最让他感到尴尬的是那双深邃的眼睛里的神情。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:ɪmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['kwɑ:ləti] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]
They seemed to have almost the same disturbing quality which he had noticed
他们 似乎 到 有 几乎 这 相同的 令人不安 质量 哪个 他 有 注意到
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [greɪ] [wʌnz] .
in his grandfather's gray ones .
在 他的 祖父的 灰色的 一个 ；

它们似乎具有与他祖父的灰白眼睛几乎相同的令人不安的特质。

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [greɪv] ,
Her mouth was very proper and grave ,
她 嘴 曾是 非常 恰当的 和 严重 ；
[ˌbʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but her eyes looked as if she were laughing at him .
但 她 眼睛 看起来 作为 如果 她 是 笑 在 他 ；
[ˌbʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
她的嘴唇非常端庄严肃。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but her eyes looked as if she were laughing at him .
但 她 眼睛 看起来 作为 如果 她 是 笑 在 他 ；
[ˌbʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
但她的眼神仿佛在嘲笑他。

[naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd]
Now to be laughed at by an attractive young lady is disturbing and
现在 到 是 笑了 在 经过 一个 吸引人的 年轻的 女士 是 令人不安 和
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 ；

被一位年轻貌美的女士嘲笑，是一件令人不安和不愉快的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələrli] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]'prɑ:vənsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:'hi:]
It is particularly so when the laughter is from the provinces and the laughee
它 是 特别 所以 什么时候 这 笑声 是 从 这 省份 和 这 笑
— [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪti] [mæn] .
— so to speak — a dignified and sophisticated city man .
— 所以 到 说话 — 一个 凝重 和 复杂的 城市 男人 ；

当笑声来自外省，而被笑的人——或者说——是一位举止优雅、见多识广的都市人时，情况尤其如此。

[ˈælbəɹt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [sed] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] ,
Albert summoned the said dignity and sophistication to his rescue ,
阿尔伯特 被召唤 这 说 尊严 和 复杂 到 他的 救援 ；
[ˈælbəɹt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [sed] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] ,
阿尔伯特运用了上述的尊严和老练来化解危机。

[nɑ:kt] [ðə; ði] ['æɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [sed] , [ˈhɑ:tɪli] :
knocked the ashes from his cigarette and said , haughtily :
敲门 这 灰烬 从 他的 卷烟 和 说 , 傲慢地 ；
[nɑ:kt] [ðə; ði] ['æɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [sed] , [ˈhɑ:tɪli] :
他抖落烟灰，傲慢地说：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ？ ”
“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ? ”
“请再说一遍？ ”

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɪləɹ] [hɪɹ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Is Mr . Keeler here ? ” repeated the girl .
“ 是 先生 ； 基勒 这里 ？ ” 重复 这 女孩 ；
[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɪləɹ] [hɪɹ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“基勒先生在这里吗？ ”女孩又问了一遍。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] . ”
“ No , he is out . ”
“ 不 , 他 是 出去 . ”

“不，他出局了。”

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [suːn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Will he be back soon , do you think ? ”
“ 将要 他 是 后退 很快 , 做 你 思考 ? ”

你觉得他会很快回来吗？

“ [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbʊkˌkiːpərz] ”
“ Recollections of Mr . Price's recent remark concerning the missing bookkeeper's ”
“ 回忆 的 先生 : 价格 最近的 评论 有关 这 丢失的 簿记员 ”
[gʊd] [stɑːrt] ” [keɪm] [tuː; tə] [ˈælbɜːts] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ,
good start “ came to Albert's mind and he smiled , ”
好的 开始 “ 来了 到 阿尔伯特的 头脑 和 他 微笑 , ”
“普莱斯先生最近关于失踪的簿记员‘开局良好’的评论浮现在阿尔伯特的脑海中，他笑了。”

[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

轻微地。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni] .
“ I should say not , ” he observed , with delicate irony . ”
“ 我 应该 说 不是 , ” 他 观察到 , 和 精美的 讽刺 . ”

“我倒觉得未必，”他带着一丝微妙的讽刺说道。

“ [ɪz] [ˈɪsi] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər] . [praɪs] , [ˈbɪzi] ? ”
“ Is Issy — I mean Mr . Price , busy ? ”
“ 是 伊西 — 我 意思是 先生 : 价格 , 忙碌的 ? ”

“伊西——我是说普莱斯先生，他忙吗？”

“ [ˈhiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər] [ˈsʌmwər] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
“ He's out in the yard there somewhere , I believe . ”
“ 他是 出去 在 这 院子 那里 某处 , 我 相信 . ”

“我相信他应该就在院子里的某个地方。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”
Would you like to have me call him ? ”
会 你 喜欢 到 有 我 称呼 他 ? ”

你想让我给他打电话吗？

“ [waɪ] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [sɜːr] . ”
“ Why , yes — if you please — sir . ”
“ 为什么 , 是的 — 如果 你 请 — 先生 . ”

“是的，先生，如果您愿意的话。”

“ [ðə; ði] “ [sɜːr] ” [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] . ”
“ The “ sir “ was flattering , if it was sincere . ”
“ 这 “ 先生 “ 曾是 奉承 , 如果 它 曾是 真诚 . ”

“先生”这个称呼如果是真诚的，那就是一种恭维。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He glanced at her .
他 瞥了一眼 在 她 .

他瞥了她一眼。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][ˈevər] ,
The expression of the mouth was as grave as ever ,
这 表达 的 这 嘴 曾是 作为 严重 作为 曾经 ,

他的嘴部表情一如既往地严肃。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [stil] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪz] .
but he was still uncertain about those eyes .
 但 他 曾是 仍然 不确定 关于 那些 眼睛 ；

但他仍然对那双眼睛感到不确定。

[haʊ'evər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [di'spoʊzd] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [soʊ] ,
However , he was disposed to give her the benefit of the doubt , so ,
 然而 ， 他 曾是 处置 到 给 她 这 益处 的 这 怀疑 ， 所以 ，
 然而，他倾向于相信她，所以

[ˈstepɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] — [ðæt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:dz] — [hi;; hi]
stepping to the side door of the office — that leading to the yards — he
 步进 到 这 边 门 的 这 办公室 — 那 领导 到 这 码 — 他
 [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
opened it and shouted :
 打开 它 和 喊叫 ；

他走到办公室侧门——通往院子的那扇门——打开门，喊道：

“ [praɪs] ！ . . .
“ Price ! : : :
 ” 价格 ！

“价格！ 。 。 。

[heɪ] , [praɪs] ！
Hey , Price !
 嘿 ， 价格 ！

嘿，普莱斯！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
“ There was no answer ,
 ” 那里 曾是 不 回答 ，

没有回答，

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [læθ]
although he could hear Issachar's voice and another above the rattle of lath
 虽然 他 可以 听到 - 嗓音 和 其他 多于 这 嘎嘎作响 的 板条
 [ˈbʌndlz] .
bundles :
 捆绑 ；

虽然他能听到以萨迦的声音，还能听到另一个人的声音盖过木条捆的嘎嘎声。

“ [praɪs] ！
“ Price !
 ” 价格 ！

“价格！

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ə'gen] .
“ he shouted , again .
 ” 他 喊叫 ， 再次 ；

他又喊道。

“ [ˈpraɪ, ˈpri:] - [aɪ] - [si: ˈi:] ！
“ Pri - i - ce !
 ” pri - 我 - ce ！

“价格！

“ [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ˈsi:st] .
“ The rattling ceased .
 ” 这 嘎嘎作响 停止 ；

嘎嘎声停止了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'blʌv] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] “ [tu:] [baɪ] [fɔ:z] , ” [ə'pɪrd] -
Then , in the middle distance , above a pile of “ two by fours , ” appeared Issachar's
然后 , 在 这 中间 距离 , 多于 一个 桩 的 “ 二 经过 四 , ” 出现 -
[hed] ,
head ,
头 ,

然后，在中景处，一堆“二乘四”的木条上方，出现了以萨迦的头颅。

[ðə; ði] [fɪtʃər] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
the features agitated and the forehead bedewed with the moisture of honest
这 特征 激动 和 这 前额 露水 和 这 水分 的 诚实的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

他面容憔悴，额头上渗出辛勤劳作的汗水。

“ [hʌ] ? ” [jeld] ['ɪsi] .
“ **Huh ? ” yelled Issy .**
“ 嗯 ? ” 大喊 伊西 .

“啊？”伊西喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['hɑ:lərɪn] - [tu:; tə][em 'i:] ? “
Be you hollerin ' to me ? ”
是 你 霍勒林 - 到 我 ? ”

你是在跟我喊话吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
There's some one here wants to see you . ”
有 一些 一 这里 想要 到 看 你 . ”

这里有人想见你。

“ [heɪ] ? “
“ **Hey ? ”**
“ 嘿 ? ”

“嘿？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
“ **I say there's some one here who wants to see you . ”**
“ 我 说 有 一些 一 这里 WHO 想要 到 看 你 . ”

“我说这里有人想见你。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? “
“ **What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . “
“ **I don't know . ”**
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wɛl] , [faɪnd] [aʊt] , [kɑ:nt] [ji:; ji] ?
“ **Well , find out , can't ye ?**
“ 出色地 , 寻找 出去 , 不能 是的 ?

“好吧，那就去查清楚，不是吗？ ”

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['ælbərt] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?
“ **Was that a laugh which Albert heard behind him ?**
“ 曾是 那 一个 笑 哪个 阿尔伯特 听到 在后面 他 ?

“那是阿尔伯特身后传来的笑声吗？ ”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [feɪs] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] , ['i:v(ə)n] [dɪ'mjʊr] ,
He turned around , but the young lady's face wore the same grave , even demure ,
他 转向 大约 , 但 这 年轻的 女士的 脸 穿着 这 相同的 严重 , 甚至 端庄 ,
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他转过身，但那位年轻女士的脸上依然带着严肃甚至略显羞涩的表情。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What do you want to see him for ? ” he asked .**
“ 什么 做 你 想 到 看 他 为了 ? ” 他 问 .

“你们想见他什么事？ ”他问道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **I wanted to buy something . ”**
“ 我 通缉 到 买 某物 . ”

“我想买点东西。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['ælbərt] , ['ʃaʊtɪŋ] .
“ **She wants to buy something , ” repeated Albert , shouting .**
“ 她 想要 到 买 某物 , ” 重复 阿尔伯特 , 喊叫 .

“她想买点东西，”阿尔伯特大声重复道。

“ [heɪ] ? ”
“ **Hey ? ”**
“ 嘿 ? ”

“嘿？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] — [baɪ] — ['sʌmθɪŋ] .
“ **She wants to — BUY — something .**
“ 她 想要 到 — 买 — 某物 .

她想买点东西。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hju: 'mɪliɪtɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [skri:m] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ **It was humiliating to have to scream in this way .**
“ 它 曾是 羞辱 到 有 到 尖叫 在 这 方式 .

“以这种方式尖叫，真是太屈辱了。”

“ [baɪ] ?
“ **Buy ?**
“ 买 ?

“买？

[baɪ] [wʌt] ? ”
Buy what ? ”
买 什么 ? ”

买什么？

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [baɪ] ? ”
“ **What do you want to buy ?** ”
“ 什么 做 你 想 到 买 ? ”

你想买什么？

“ [ə; eɪ] [hʊk] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **A hook , that's all .** ”
“ 一个 钩 , 那就是 全部 . ”

“只是个钩子而已。”

[ə; eɪ] [hʊk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
A hook for our kitchen door .
一个 钩 为了 我们的 厨房 门 .

我们厨房门上的挂钩。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] ?
Would you mind asking him to hurry ?
会 你 头脑 问 他 到 匆忙 ?

您能否请他快点？

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . “
I haven't much time . ”
我 还没有 很多 时间 . ”

我时间不多。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [hʊk] . ”
“ **She wants a hook .** ”
“ 她 想要 一个 钩 . ”

她想要一个钩子。

“ [eɪ] ? [wi:; wi] [dəʊnt] [ki:p] [bʊks] . ”
“ **Eh ? We don't keep books .** ”
“ 嗯 ? 我们 不 保持 图书 . ”

“啊？我们不记账。”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ? “
What kind of a book ? ”
什么 种类 的 一个 书 ? ”

什么类型的书？

“ [nɑ:t] [bʊk] — [hʊk] . ”
“ **Not book — HOOK .** ”
“ 不是 书 — 钩 . ”

“不是书——钩子。

[eɪtʃ] - [oʊ] - [oʊ] - [keɪ] !
H - O - O - K !
H - 哦 - 哦 - K !

钩！

[oʊ] , [greɪt] [skɒt] !
Oh , great Scott !
哦 , 伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[hʊk] !
Hook !
钩 !

钩！

[hʊk] !
HOOK !
钩 !

钩！

[hʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ！
Hook for a door ！
钩 为了 一个 门 ！

门钩！

[ænd; ənd][iː; jɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɜːri] . “
And she wants you to hurry . ”
和 她 想要 你 到 匆忙 . ”

她想让你快点。

“ [eɪ] ？
“ **Eh ？**
” 嗯 ？

“嗯？ ”

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [ˈhɜːri] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] .
Well , I can't hurry now for nobody .
出色地 , 我 不能 匆忙 现在 为了 无人 .

唉，我现在不能为了任何人赶时间。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][loʊd] [ðiːz] [lɑːðz][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] .
I got to load these laths and that's all there is to it .
我 得到 到 加载 这些 木条 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

我得把这些木条装上车，就这么简单。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ？
Can't you wait on him ？
不能 你 等待 在 他 ？

你不能等他吗？

” [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ˈkʌstəmɜːz] [seks][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs]
” **Evidently the customer's sex had not yet been made clear to the Price**
” 显然 这 顾客 性别 有 不是 然而 到过 制成 清除 到 这 价格
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“显然，普莱斯当时还不清楚顾客的性别。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kɑːnt] [jiː; jɪ] ？
” **You can get a hook for him , can't ye ？**
” 你 能 得到 一个 钩 为了 他 , 不能 是的 ？

“你可以给他弄个钩子，对吧？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ʃoʊd] [jiː; jɪ] .
You know where they be , I showed ye .
你 知道 在哪里 他们 是 , 我 显示 是的 .

你知道它们在哪儿，我带你去过了。

[eɪnt] [fərˈgɑːt][soʊ] [suːn] , - [teɪnt] [ˈlɑːkli] .
Ain't forgot so soon , ' tain't likely .
不是 忘了 所以 很快 , - 污点 可能 .

不会这么快就忘记，不太可能。

” [ðə; ði] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] “ [tuː] [baɪ] [fɔːz] .
” **The head disappeared behind the “ two by fours .**
” 这 头 消失 在后面 这 “ 二 经过 四 .

头颅消失在两根木条后面。

” [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈredɜː] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - [æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
” **Its face was red , but no redder than Mr . Speranza's at that moment .**
” 它是 脸 曾是 红色的 , 但 不 更红 比 先生 . - 在 那 片刻 .

“它的脸红了，但此刻的脸比斯佩兰扎先生的脸还要红。”

“ [fu:l] [ru:b] !
“ **Fool rube** !
“ 傻子 乡巴佬 !

“傻瓜乡巴佬！ ”

“ [hi:; hi] [snɔ:tɪd] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ **he snorted** , **disgustedly** .
“ 他 哼了一声 , 厌恶地 .

他厌恶地哼了一声。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət] [ju:v] [dra:pt] [jʊr; jər] ['sɪgəret] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **Excuse me** , **but you've dropped your cigarette** , “ **observed the young lady** .
“ 原谅 我 , 但 你已经 掉落 你的 卷烟 , “ 观察到 这 年轻的 女士 .

“不好意思，你的香烟掉了，”这位年轻女士说道。

[ˈælbərt] ['sævɪdʒli] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
Albert savagely slammed down the window and turned away .
阿尔伯特 野蛮地 猛烈抨击 向下 这 窗户 和 转向 离开 .

阿尔伯特狠狠地摔下车窗，转身离开。

[ðə; ði] [dra:pt] ['sɪgəret] [stʌmp] [leɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['smʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] .
The dropped cigarette stump lay where it had fallen , smudging and smelling .
这 掉落 卷烟 树桩 躺 在哪里 它 有 倒下 , 污迹 和 闻起来 .

掉落的烟头静静地躺在原地，沾满了烟灰，散发着难闻的气味。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
His caller looked at it and then at him .
他的 呼叫者 看起来 在 它 和 然后 在 他 .

打电话的人看了看手机，然后又看了看他。

“ [aɪ'd] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I'd pick it up , if I were you , “ she said** .
“ ID 挑选 它 向上 , 如果 我 是 你 , “ 她 说 .

“如果我是你，我会把它捡起来，”她说。

“ ['kæpən] [snəʊ] [heɪts] [sɪgə'rets] .
“ **Cap'n Snow HATES cigarettes** .
“ 船长 雪 讨厌 香烟 .

“斯诺船长讨厌香烟。”

“ ['ælbərt] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪndɪg'nei(ə)n] [fər'gɑ:tn] , [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
“ **Albert , his dignity and indignation forgotten , returned her look with one**
“ 阿尔伯特 , 他的 尊严 和 愤慨 被遗忘的 , 返回 她 看 和 一

[ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .

“阿尔伯特忘却了尊严和愤慨，焦虑地回望着她。

“ [dʌz] [hi:; hi] , [ˈɑ:nɪst] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **Does he , honest ? “ he asked** .
“ 做 他 , 诚实的 ? “ 他 问 .

“他真的会吗，老实说？”他问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
He hates them worse than anything .
他 讨厌 他们 更糟 比 任何事物 .

他恨他们胜过一切。

“ [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [stʌmp] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] .
“ **The cigarette stump was hastily picked up by its owner** .
“ 这 卷烟 树桩 曾是 草草 挑选 向上 经过 它是 所有者 .
“ 烟头被它的主人匆忙捡了起来。”

“ [hweəl] [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] ?
“ **Where'll I put it ?**
“ 会在哪里 我 放 它 ?
“ 我该把它放在哪里呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈhɜ:ɾɪdli] .
“ **he asked , hurriedly** .
“ 他 问 , 匆匆 .
“ 他急忙问道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] — [oʊ] , [dəunt][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][jɔ:; jər] [ˈpɑ:kɪt] !
“ **Why don't you — Oh , don't put it in your pocket !**
“ 为什么 不 你 — 哦 , 不 放 它 在 你的 口袋 !
“ 你为什么不一一哦，别把它放进口袋里！ ”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ɑ:n][ˈfaɪər] .
It will set you on fire .
“ 它 将要 放 你 在 火 .
“ 它会点燃你的激情。

[pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [kwɪk] .
Put it in the stove , quick .
“ 放 它 在 这 火炉 , 快的 .
“ 快，放进炉子里。

“ [ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [aɪ ˈti:] [went] , [ɔ:l][bʌt; bət][ɪts] [ˈfreɪgrəns] , [wɪt] [ˈlɪŋgə] .
“ **Into the stove it went , all but its fragrance , which lingered** .
“ 进入 这 火炉 它 去 , 全部 但 它是 香味 , 哪个 徘徊不去 .
“ 它被放进了炉子里，只剩下香味，香味还残留着。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][em ˈi:] [ðæt] [hʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Do you think you COULD find me that hook ? ” asked the girl** .
“ 做 你 思考 你 可以 寻找 我 那 钩 ? ” 问 这 女孩 .
“ 你觉得你能帮我找到那个钩子吗？ ”女孩问道。

“ [aɪl] [traɪ] .
“ **I'll try** .
“ 患病的 尝试 .
“ 我会尽力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋz] . ”
I don't know anything about the confounded things . ”
我 不 知道 任何事物 关于 这 令人困惑 事物 . ”
“ 我对这些乱七八糟的东西一无所知。

“ [oʊ] ! ” [ˈɪnəsntli] .
“ **Oh ! ” innocently** .
“ 哦 ! ” 天真地 .
“ 哦！ ”无辜地说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Don't you ? ”**
“ 不 你 ? ”
“ 难道你不这么认为吗？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] .
“ **No , of course I don't** .
“ 不 , 的 课程 我 不 .
“ 不，我当然没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”

Why should I ? ”
为什么 应该 我 ? ”

我为什么要这么做？

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Aren't you working here ? ”
“ 不是 你 在职的 这里 ? ”

“你不是在这里工作吗？ ”

“ [hɪr] ?
“ Here ?
“ 这里 ?

“这里？

[wɜːrk] [hɪr] ?
Work HERE ?
工作 这里 ?

在这里工作？

[em ˈiː] ?
ME ?
我 ?

我？

[wel] , [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] — [nɑːt] ! ”
Well , I — should — say — NOT ! ”
出色地 , 我 — 应该 — 说 — 不是 ! ”

嗯，我应该说——不！

“ [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
“ Oh , excuse me .
“ 哦 , 原谅 我 .

“哦，对不起。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['bʊkkiːpər] , [ɔːr] — [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər] , [ɔːr]
I thought you must be a new bookkeeper , or — or a new partner , or
我 想法 你 必须 是 一个 新的 会计 , 或者 — 或者 一个 新的 伙伴 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我以为你一定是新来的记账员，或者——或者新合伙人，或者别的什么人。

“ [ˈælbərt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr]
“ Albert regarded her intently and suspiciously for some seconds before
“ 阿尔伯特 认为 她 专注地 和 可疑地 为了 一些 秒 前
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] .
making another remark .
制作 其他 评论 .

“阿尔伯特专注而怀疑地打量了她几秒钟，然后才又说了一句话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈmʃjərli] [greɪv] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈraʊzd]
She was as demurely grave as ever , but his suspicions were again aroused
她 曾是 作为 端庄地 严重 作为 曾经 , 但 他的 怀疑 是 再次 被唤醒
.
:
.

她一如既往地端庄严肃穆，但他的疑虑再次被勾起。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
However , she WAS pretty , there could be no doubt about that .
然而 , 她 曾是 漂亮的 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 .

然而，她的确很漂亮，这一点毋庸置疑。

“ [ˈmerbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Maybe I can find the hook for you , ” he said .**
“ 或许 我 能 寻找 这 钩 为了 你 , ” 他 说 .
“也许我可以帮你找到钩子,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [ˈeniweɪ] . ”
“ **I can try , anyway .** ”
“ 我 能 尝试 , 反正 . ”
“我还是可以试试。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌt] , ” [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **Oh , thank you ever so much , ” gratefully .**
“ 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 感激不尽 .
“哦，真是太感谢您了！”感激地说。

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **It's VERY kind of you to take so much trouble .** ”
“ 它是 非常 种类 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 . ”
“您真是太好了，竟然这么费心。”

“ [oʊ] , ” [ˈerəli] , ” [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , ” airily , “ that's all right .**
“ 哦 , ” 轻盈地 , ” 那就是 全部 正确的 .
“哦,”他轻描淡写地说,“没关系。”

[kʌm] [ɑːn] ; [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] .
Come on ; perhaps we can find it together .
来 在 ; 也许 我们 能 寻找 它 一起 .
来吧，或许我们可以一起找到它。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [praɪs] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] .
“ **They were still looking when Mr . Price came panting in .**
“ 他们 是 仍然 寻找 什么时候 先生 : 价格 来了 喘息 在 :
“他们还在寻找的时候，普莱斯先生气喘吁吁地走了进来。”

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**
“ 呼! !
“呼!

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ **he observed , with emphasis .**
“ 他 观察到 , 和 强调 .
他强调道。

“ [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [telz] [juː; jʊ] [ˈheɪvɪn] - [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ˈɑːðz] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [trʌk] - [ˈwægən] [eɪnt] [hɑːrd]
“ **If anybody tells you heavin ' bundles of laths aboard a truck - wagon ain't hard**
“ 如果 任何人 讲述 你 赫文 - 捆绑 的 木条 船上 一个 卡车 - 车皮 不是 难的
[wɜːrk][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
work you tell him for me he's a liar ,
工作 你 告诉 他 为了 我 他是 一个 说谎者 ,
“如果有人告诉你用卡车运送成捆的木条不算辛苦活，你就替我告诉他，他在撒谎。”

[wɪl] [jiː; ji] .
will ye .
将要 是的 .
你们愿意吗?

[hwjuː] !
Whew !
呼! !
呼!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði][heft][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
And I had to do the heft of everything ,
和 我 有 到 做 这 重量 的 一切 ,
所有重活都得我干,

- [kɔ:z] [kə'hu:n] [sent] [ðæt] [wʌn] - [ɑ:rmɪd] ['nefju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ti:m] .
' cause Cahoon sent that one - armed nephew of his to drive the team .
- 原因 卡洪 发送 那 一 - 武装 侄子 的 他的 到 驾驶 这 团队 .
因为卡洪派他那个独臂侄子去开车送球队。

[ə; eɪ] ['helθɪ] [lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] - [ɑ:rmɪd] [mæn][ɪz][tu:; tə] [help] [hi:v] ['lʌmbər] !
A healthy lot of good a one - armed man is to help heave lumber !
一个 健康 很多 的 好的 一个 一 - 武装 男人 是 到 帮助 举 木材 !
一个独臂人最大的好处就是能帮忙搬运木材!

[aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [aɪ] : - [wʌt] [ɪn] [taɪm] [dɪd] — - [eɪ] ?
I says to him , says I : ' What in time did — ' Eh ?
我 说道 到 他 , 说道 我 : - 什么 在 时间 做过 — - 嗯 ?
我对他说, 我说: “随着时间的推移, 发生了什么——”嗯?

[waɪ] , [hə'loʊ] , ['helən] !
Why , hello , Helen !
为什么 , 你好 , 海伦 !

你好, 海伦!

[gʊd] ['mɔ:rnɪn] - .
Good mornin ' .
好的 早晨 - .

早上好。

[lænd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[jʊə(r)] [aʊt] [ɛrli] , [eɪnt] [ji:; ji] ?
you're out airly , ain't ye ?
你是 出去 轻盈的 , 不是 是的 ?

你是不是太放松了?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The young lady nodded .
" 这 年轻的 女士 点头 .
这位年轻女士点了点头。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈɪsəkə] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" Good morning , Issachar , " she said .
" 好的 早晨 , 以萨迦 , " 她 说 .
“早上好, 以萨迦,”她说。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] ['prɪti] [ˈɜ:rlɪ]
" Yes , I am pretty early
" 是的 , 我 是 漂亮的 早期的
是的, 我来得挺早的。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['hɜ:ri] .
and I'm in a dreadful hurry .
和 我是 在 一个 可怕 匆忙 .
我非常着急。

[ðə; ði] [wind] [blu:] ['ʌvər; ɑ:r] ['kitʃɪn] [dɔ:r] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]
The wind blew our kitchen door back against the house last night and broke the
这 风 吹 我们的 厨房 门 后退 反对 这 房子 最后的 夜晚 和 打破 这
[hʊk] .
hook .
钩 .

昨晚大风把我们家的厨房门吹向屋子，把门钩吹断了。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ]
I promised Father I would run over here and get him a new one and bring
我 承诺 父亲 我 会 跑步 超过 这里 和 得到 他 一个 新的 一 和 带来
[aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
it back to him before I went to school .
它 后退 到 他 前 我 去 到 学校 .

我答应过父亲，我会跑过去给他买个新的，然后在上学前带回去给他。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [naɪn] [naʊ] . "
And it's quarter to nine now . "
和 它是 四分之一 到 九 现在 . "

现在快九点了。

" [lænd] [seɪks] , [soʊ] - [tɪz] !
"**Land sakes , so ' tis !**
" 土地 清酒 , 所以 - 的 !

“看在老天的份上，就是这样！”

[eɪnt] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['ælbərt] [hɪr] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [jet] ?
Ain't er er what's - his - name — Albert here , found it for you yet ?
不是 — 呃 — 呃 — 是什么 - 他的 - 姓名 — 阿尔伯特 这里 , 成立 它 为了 你 然而 ?
呃.....呃.....那个叫什么来着.....阿尔伯特，还没帮你找到吗？

[hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [faɪnd] [θɪŋz] , [ɪz] [hi:; hi] ?
He ain't no kind of a hand to find things , is he ?
他 不是 不 种类 的 一个 手 到 寻找 事物 , 是 他 ?

他可不是那种能找到东西的人，对吧？

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɑ:rn] [hɪm; ɪm] ['betərən] [ðæt] .
We'll have to larn him better'n that .
出色地 有 到 学习 他 比 那 .

我们得让他学得更好才行。

[jes] [ɪn'di:d] !
Yes indeed !
是的 的确 !

没错！

" ['ælbərt] [læft] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
"**Albert laughed , sarcastically** .
" 阿尔伯特 笑了 , 讽刺地 .

阿尔伯特冷笑着说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋli] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'pru:f] [tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
He was about to make a satisfyingly crushing reproof to this piece of
他 曾是 关于 到 制作 一个 令人满意 压碎 责备 到 这 片 的
[ɪm'pɜ:rtnəns] [wen] ['mɪstər] . [praɪs] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .
impertinence when Mr . Price began to sniff the air .
无礼 什么时候 先生 . 价格 开始 到 嗅 这 空气 .

他正要对这种无礼的行为进行痛斥时，普莱斯先生开始嗅了嗅空气。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
"**What in tunket ? " he demanded** .
" 什么 在 行李箱 ? " 他 要求 .

“到底是怎么回事？”他问道。

“ Sn'f ! Sn'f ! ”
“ - - ! - - ! ”

“Sn'f! Sn'f! ”

[hu:z] [bɪn] ['smoʊkɪn] - [ɪn] [hɪr] ?
Who's been smokin ' in here ?
谁是 到过 吸烟 - 在 这里 ?

谁在这里抽烟？

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [tu:] , [baɪ] - ! - ! - !
And cigarettes , too , by crimus ! Sn'f ! Sn'f !
和 香烟 , 也 , 经过 - ! - ! - !

还有香烟，该死的！嗖！嗖！

[jes] , [sɜ:r] , [sɪgə'rets] , [baɪ] - !
Yes , sir , cigarettes , by crimustee !
是的 , 先生 , 香烟 , 经过 - !

是的，先生，香烟，由 crimustee 提供！

[hu:z] [bɪn] ['smoʊkɪn] - [sɪgə'rets] [ɪn] [hɪr] ?
Who's been smokin ' cigarettes in here ?
谁是 到过 吸烟 - 香烟 在 这里 ?

谁在这里抽烟了？

[ɪf] ['kæpən] [loʊt] [nu:] ['eni,bɑ:did] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [hɪr] [aɪ][dəunt] [noʊz] [hi:; hi] ['wɒdnt]
If Cap'n Lote knew anybody'd smoked a cigarette in here I don't know's he wouldn't
如果 船长 洛特 知道 任何人都会 熏制 一个 卷烟 在 这里 我 不 知道的 他 不会
[kɪl] - [ɪm] .
kill ' em .
杀 - 呢 .

如果洛特船长知道有人在这里抽烟，我不知道他是否会杀了他们。

[hu:] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Who done it ?
WHO 完毕 它 ?

谁干的？

” ['ælbərt] ['fɪvəd] .
” **Albert shivered .**
” 阿尔伯特 瑟瑟发抖 .

阿尔伯特打了个寒颤。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The girl with the dark blue eyes flashed a quick glance at him .
这 女孩 和 这 黑暗的 蓝色的 眼睛 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

那位有着深蓝色眼睛的女孩迅速地瞥了他一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [went] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst] [naʊ] , ”
“ **I think perhaps someone went by the window when it was open just now ,** ”
“ 我 思考 也许 某人 去 经过 这 窗户 什么时候 它 曾是 打开 只是 现在 , ”
[fi:; ji] [sə'dʒestɪd] .
she suggested .
她 建议 .

“我想刚才窗户开着的时候，可能有人从窗户边走过，”她猜测道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [blu:] [ɪn] . ”
“ **Perhaps they were smoking and the smoke blew in .** ”
“ 也许 他们 是 吸烟 和 这 抽烟 吹 在 . ”

“或许他们在抽烟，烟雾飘进来了。”

“ [eɪ] ？ [wel] ， [ˈmeɪbi] [soʊ] ．
“ **Eh ？ Well ， maybe so ．**
“ 嗯 ？ 出色地 ， 或许 所以 ．

“嗯？也许是这样。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ræŋk] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə] [smel] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpremɪsɪz] [laɪk]
Must have been a mighty rank cigarette to smell up the whole premises like
必须 有 到过 一个 强大的 秩 卷烟 到 闻 向上 这 所有的 前提 喜欢
[ðɪs] [dʒʌst][ˈɡoɪn] - [pæst][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ．
this just goin ' past a window ．
这 只是 去 - 过去的 一个 窗户 ．

一定是根味道极其难闻的香烟，才能让整个房子都弥漫着这种味道，我只是路过窗户而已。

[hwjuː] ！
Whew ！
呼！ ！

呼！

[gɑːʃ] ！
Gosh ！
天哪 ！

天哪！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ræŋk][ˈpaɪsən] ．
no wonder they say them things are rank pison ．
不 想知道 他们 说 他们 事物 是 秩 皮森 ．

难怪他们说这些东西是劣质毒药。

[aɪ'd] [ˈsuːnər] [smoʊk] [skʌŋk] - [ˈkæbɪdʒ] [maɪ'self] ； - - [smel] [noʊ] [wɜːrs] [ænd; ænd] - [twʊd]
I'd sooner smoke skunk - cabbage myself ； ' twouldn't smell no worse and ' twould
ID 很快 抽烟 臭鼬 - 卷心菜 我 ； - - 闻 不 更糟 和 - 特沃德
[biː; bi][ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [ˈseɪfər] ．
be a dum sight safer ．
是 一个 笨蛋 视线 更安全 ．

我宁愿自己抽臭菰；味道不会更糟，而且安全得多。

[hwjuː] ！ . . .
Whew ！ . . .
呼！ ！ . . .

呼！

[wel] ， [ˈhelən] ， [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hʊk] [aɪ] - [juː; jʊ] [niːd] ．
Well ， Helen ， there's about the kind of hook I cal'late you need ．
出色地 ， 海伦 ， 有 关于 这 种类 的 钩 我 - 你 需要 ．

海伦，这大概就是你需要的那种吸引人的切入点。

[ˈfɪftiːn] [sents] - [əl][let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ．
Fifteen cents ' ll let you out on that ．
十五 分 - 二 让 你 出去 在 那 ．

15美分就能让你脱身。

[tʃiːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] ， [eɪ] ？
Cheap enough for half the money , eh ？
便宜的 足够的 为了 一半 这 钱 ， 嗯 ？

价格便宜到一半就够了，对吧？

[ɡɪv] [maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][jʊr; jər][pɑː] ， [wɪl] [jiː; ji] ．
Give my respects to your pa , will ye ．
给 我的 尊重 到 你的 帕 ， 将要 是的 ．

请代我向您父亲问好。

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɜːrmən] [hiː; hi] [priːtʃt] [læst] [ˈsʌndərɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
Tell him that sermon he preached last Sunday was fine ,
告诉 他 那 讲道 他 布道 最后的 星期日 曾是 美好的 ,
告诉他, 他上周日讲的道很好。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪf] [ˈhiːd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdər] .
but I'd like it better if he'd laid it on to the Univer'lists a little harder .
但 ID 喜欢 它 更好的 如果 他会 铺设 它 在 到 这 - 一个 小的 更难 .
但我希望他能对Univer'lists再加强一些力度。

[fʊɒks] [ðæt] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hel] [dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , - - - [tuː; tə] [maɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
Folks that don't believe in hell don't deserve no consideration , ' cordin ' to my notion .
各位 那 不 相信 在 地狱 不 应得 不 考虑 , - - - 到 我的 概念 .
依我之见, 不相信地狱存在的人不值得被考虑。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈhelən] . . .
So long , Helen . . .
所以 长的 , 海伦 . . .
再见了, 海伦.....

[oʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈælbərt] [eɪnt]
Oh say , " he added , as an afterthought , " I guess you and Albert ain't
哦 说 , " 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 , " 我 猜测 你 和 阿尔伯特 不是
[bɪn] [ɪntrəˈduːst] ,
been introduced ,
到过 介绍 ,
“哦, 对了,”他补充道, 仿佛突然想起什么似的, “我猜你和阿尔伯特还没互相认识吧。”

[hæv; həv] [jiː; ji] ?
have ye ?
有 是的 ?
你有吗?

[ˈælbərt] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhelən] [ˈkendəl] , [ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrθədəːks] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈdɔːtər] .
Albert , this is Helen Kendall , she's our Orthodox minister's daughter .
阿尔伯特 , 这 是 海伦 肯德尔 , 她是 我们的 正统 部长 女儿 .
阿尔伯特, 这位是海伦·肯德尔, 她是我们的东正教牧师的女儿。

[ˈhelən] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] [ɪz] [ˈælbərt] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [kənˈsɑːrn] [aɪ ˈtiː] ,
Helen , this young feller is Albert — er — er — Consarn it ,
海伦 , 这 年轻的 伙计 是 阿尔伯特 — 呃 — 呃 — 康萨恩 它 ,
海伦, 这个年轻人是艾伯特——呃——呃——Consarn,

[aɪv] [æskt] [ˈkæpən] [loʊt] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [wʌns] !
I've asked Cap'n Lote that name a dozen times if I have once !
我已经 问 船长 洛特 那 姓名 一个 打 时代 如果 我 有 一次 !
我问过洛特船长这个名字不下十几次了, 如果我问过的话!

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ? "
What is it , anyway ? "
什么 是 它 , 反正 ? "
那到底是什么呢?

" [spɜːˈɑːnzə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
" Speranza , " replied the owner of the name .
" 斯佩兰扎 , " 回复 这 所有者 的 这 姓名 .
“希望,”名字的主人回答道。

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] , - .
" That's it , Sperandy .
" 那就是 它 , - .
“就是这样, 斯佩兰迪。”

[ðɪs] [ɪz] ['ælbərt] - , ['kæpən] - ['grænsʌn] .
This is Albert Sperandy , Cap'n Lote's grandson .
这 是 阿尔伯特 - , 船长 - 孙子 .

这是阿尔伯特·斯佩兰迪，洛特船长的孙子。

" ['ælbərt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kendəl] [ʃʊk] [hændz] .
" **Albert and Miss Kendall shook hands .**
" 阿尔伯特 和 错过 肯德尔 摇晃 双手 .

阿尔伯特和肯德尔小姐握了手。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **Thanks , " said the former , gratefully and significantly .**
" 谢谢 , " 说 这 以前的 , 感激不尽 和 显著地 .

“谢谢，”前者感激而意味深长地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] .
The young lady smiled .
这 年轻的 女士 微笑 .

这位年轻女士笑了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] , " [i:; ji] [sed] .
" **Oh , you're welcome , " she said .**
" 哦 , 你是 欢迎 , " 她 说 .

“哦，不客气，”她说。

" [aɪ] [nu:] [hu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] — [ɔ:r] [aɪ] [gest] [hu:] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
" **I knew who you were all the time — or I guessed who you must be .**
" 我 知道 WHO 你 是 全部 这 时间 — 或者 我 猜对了 WHO 你 必须 是 .

“我一直都知道你是谁——或者说，我猜到你是谁。”

['kæpən] [snəʊ] [təʊld] [,em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
Cap'n Snow told me you were coming .
船长 雪 讲述 我 你 是 未来 .

斯诺船长告诉我你要来。

" [i:; ji] [went] [aʊt] .
" **She went out .**
" 她 去 出去 .

她出去了。

波蒂吉(The Portygee)

第5/26页

['isəkə] , ['sterɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [tʃʌklɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
Issachar , staring after her , chuckled admiringly .
以萨迦 , 凝视 后 她 , 轻笑 钦佩地 .

以萨迦望着她的背影, 赞叹地轻笑了一声。

“ ['smɑːrtəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
“ **Smartest girl in THIS town ,** ” **he observed , with emphasis .**
“ 最聪明的 女孩 在 这 镇 , ” 他 观察到 , 和 强调 .

“她是镇上最聪明的女孩,”他强调道。

“ [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['oʊnli] [,sɪks'ti:n] [ænd; ənd] [θriː] -
“ **Head of her class up to high school and only sixteen and three** -
“ 头 的 她 班级 向上 到 高的 学校 和 仅有的 十六 和 三 -

['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðæt] .

quarters at that .
四分之一 在 那 .

“她在高中时一直是班里的尖子生, 而那时她只有十六岁零九个月。”

“ ['kæptɪn] ['zeləts] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
“ **Captain Zelotes came bustling in a few minutes later .**
“ 队长 狂热者 来了 繁华 在 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后, 泽洛特斯船长匆匆走了进来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
He went to his desk , paying little attention to his grandson .
他 去 到 他的 桌子 , 付费 小的 注意力 到 他的 孙子 .

他走到办公桌前, 几乎没怎么理会他的孙子。

[ðə; ði] ['lætər] ['lɔɪtəd] ['aɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] [[ɑːp] ,
The latter loitered idly up and down the office and hardware shop ,
这 后者 徘徊 闲散地向上 和 向下 这 办公室 和 硬件 店铺 ,

后者在办公室和五金店里漫无目的地来回徘徊。

['wɒtʃɪŋ] ['isəkə] [weɪt] [ɑːn] ['kʌstəmərz] [ɔːr] [rʌʃ] [['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
watching Issachar wait on customers or rush shouting into the yard to attend to
观看 以萨迦 等待 在 顾客 或者 匆忙 喊叫 进入 这 院子 到 出席 到

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

the wants of others there .
这 想要 的 其他的 那里 .

看着以萨迦为顾客服务, 或者冲进院子里大声喊叫着去满足其他人的需求。

['pleɪnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['bɪzi] [deɪ] .
Plainly this was Issachar's busy day .
显然 这 曾是 - 忙碌的 天 .

显然, 这是以萨迦忙碌的一天。

“ - ！
“ **Crimus !**
“ - ！

“罪犯！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['maːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ **he exclaimed , returning from one such excursion and mopping his forehead .**
“ 他 惊呼 , 返回 从 一 这样的 短途旅行 和 拖地 他的 前额 .

“他从一次这样的远足回来后, 一边擦着额头一边惊呼道。”

“ [ðɪs] [ˈdɒɪn] - [tu:] [ˈmenz] [wɜ:rk] [eɪnt] [noʊ] [fʌn] .
“ **This doin ' two men's work ain't no fun .**
“ 这 做 - 二 男士 工作 不是 不 乐趣 .

“一个人干两个人的活可不好玩。”

[ˈevri] [taɪm] [læˈbei] [goʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [si:mz] [ɪf] [treɪd] [wʌz; wəz] - [ɪts] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Every time Labe goes on a time seem's if trade was brisker'n it's been for a
每一个 时间 拉贝 去 在 一个 时间 似乎是 如果 贸易 曾是 - 它是 到过 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

每次拉贝外出，似乎贸易都会比过去一个月更加活跃。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [kriˈeɪ] (ə)n [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [i:st] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [bæk]
Seems as if all creation and part of East Harniss had been hangin ' back
似乎 作为 如果全部 创建 和 部分 的 东方 - 有 到过 悬挂 - 后退
[weɪtɪn] - [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jeɪd] [ɑ:n] - [fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [treɪd] .
waitin ' till he had a shade on ' fore they come to trade .
等待 - 直到 他 有 一个 阴影 在 - 前 他们 来 到 贸易 .

似乎整个世界和东哈尼斯的一部分都在等待他戴上墨镜，然后才来和他交易。

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈfelər] [fi:l] [laɪk] [ˈvoʊtɪn] - [ðə; ði] [ˌproʊˈbɪ] (ə)n [ˈtɪkɪt] .
Makes a feller feel like votin ' the Prohibition ticket .
制作 一个 伙计 感觉 喜欢 投票 - 这 禁酒令 票 .

真让人想投禁酒令一票。

[aɪ] [wʊd] [voʊt] [aɪ ˈti:; , [baɪ] - , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] - [twʊd] [du:] [ˈeni] [gʊd] . -
I WOULD vote it , by crimustee , if I thought ' twould do any good . ' .
我 会 投票 它 , 经过 - , 如果 我 想法 - 特沃德 做 任何 好的 . -

如果我认为这样做“会有任何好处”，我一定会投赞成票。

- [ðoʊ] ; [læˈbei] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪn] - [beɪ] [rʌm] [ɔ:r] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈwɔ:tər] [ɔ:r]
Twouldn't though ; Labe would take to drinkin ' bay rum or Florida water or
- 尽管 ; 拉贝 会 拿 到 喝酒 - 湾 朗姆酒或者 佛罗里达 水 或者
[ˈsʌmθɪn] - ,
somethin ' .
某物 - ,

但不会；拉贝会喜欢喝海湾朗姆酒、佛罗里达水之类的东西。

[seɪm] [æz; əz] [ˈhɒpi] [ˈrɒdʒəz] [dʌn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
same as Hoppy Rogers done when he was alive .
相同的 作为 跳跃的 罗杰斯 完毕 什么时候 他 曾是 活 .

和霍皮·罗杰斯生前所做的一样。

[ˈdʒɪm] [jʌŋ] [sez] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] - [ˈbɑ:rbər] - [ɑ:p] [wʌns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhɒpi]
Jim Young says he went into Hoppy's barber - shop once and there was Hoppy
吉姆 年轻的 说道 他 去 进入 - 理发师 - 店铺 一次 和 那里 曾是 跳跃的
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [her] - [ˈtɑ:nɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with a bottle of a new kind of hair - tonic in his hand .
和 一个 瓶子 的 一个 新的 种类 的 头发 - 补品 在 他的 手 .

吉姆·杨说他有一次走进霍皮的理发店，看到霍皮手里拿着一瓶新型的生发剂。

- [ˈdrʌməɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [left] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)] , - [sez] [ˈhɒpi] .
' Drummer that was here left it for a sample , ' says Hoppy .
- 鼓手 那 曾是 这里 左边 它 为了 一个 样本 , - 说道 跳跃的 .

“当时在场的鼓手把它留下来做采样，”霍皮说。

- [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] - [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [baɪ]
' Wanted me to try it and , if I liked it , he cal'lated maybe I'd buy
- 通缉 我 到 尝试 它 和 , 如果 我 喜欢 它 , 他 - 或许 ID 买
[sʌm; səm] .
some :
- 一些 -

他想让我试试, 如果我喜欢, 他估计我可能会买一些。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ə] , [ðʊʊ] , - [hiː; hi] [sez] ; - [dəunt] [teɪst] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] . -
I don't think I shall , though , ' he says ; ' don't taste right to me . '
我 不 思考 我 将 , 尽管 , - 他 说道 ; - 不 品尝 正确的 到 我 . -
“不过, 我觉得我不会吃,”他说, “我觉得味道不对劲。”

[jes] , [sɜːr] , [ˈdʒɪm] [jʌŋ] [swɛəz] [ðæts] [truː] .
Yes , sir , Jim Young swears that's true .
是的 , 先生 , 吉姆 年轻的 发誓 那就是 真的 .

是的, 先生, 吉姆·杨发誓说的是真的。

[wɑːnt] [ˈhʌf] [sneɪk] - [ˈkɪləɹ] [ɪn] [ðæt] [her] [ˈtɑːnɪk][tuː; tə][suːt] [ˈhɒpi] .
Wan't enough snake - killer in that hair tonic to suit Hoppy .
想 足够的 蛇 - 杀手 在 那 头发 补品 到 套装 跳跃的 .

Hoppy觉得那款护发素里的杀蛇剂不够多。

[aɪ] — [jes] , [ˈkæpən] [loʊt] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
I — Yes , Cap'n Lote , what is it ?
我 — 是的 , 船长 洛特 , 什么 是 它 ?

我——是的, 洛特船长, 什么事?

[wɑːnt][em ˈiː] , [duː][jiː; ji] ?
Want me , do ye ?
想 我 , 做 是的 ?

你想要我吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wɑːnt][ˈmɪstər] . [praɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" But the captain did not , as it happened , want Mr . Price at that time .
" 但 这 队长 做过 不是 , 作为 它 发生 , 想 先生 . 价格 在 那 时间 .

但当时船长恰好并不想让普莱斯先生上任。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈælbəɹt] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] .
It was Albert whose name he had called .
它 曾是 阿尔伯特 谁 姓名 他 有 称为 .

他喊的是阿尔伯特的名字。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The boy went into the office and his grandfather rose and shut the door .
这 男生 去 进入 这 办公室 和 他的 祖父 玫瑰 和 关闭 这 门 .

男孩走进办公室, 他的祖父站起来关上了门。

" [saɪt] [daʊn] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Sit down , Al , " he said , motioning toward a chair .
" 坐 向下 , 阿尔 , " 他 说 , 示意 朝向 一个 椅子 .

“坐下, 阿尔,”他一边说着, 一边朝椅子示意。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈtɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [desk]
When his grandson had seated himself Captain Zelotes tilted back his own desk
什么时候 他的 孙子 有 坐着 他自己 队长 狂热者 斜 后退 他的 自己的 桌子

[tʃer] [əˈpɑːn][ɪts] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
chair upon its springs and looked at him .
椅子 之上 它是 弹簧 和 看起来 在 他 .

当他的孙子坐下后, 泽洛特斯上尉将自己的办公椅向后倾斜, 看着他。

“ [wel] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well** , **son** , ” **he said** , **after a moment** , “ **what do you think of it ?** ”
“ 出色地 , 儿子 , ” 他 说 , 后 一个 片刻 , “ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”
“ 儿子 , ”他过了一会儿说, “你觉得怎么样? ”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Think of it ?**
“ 思考 的 它 ?

想想看?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] — “
I don't know exactly what — “
我 不 知道 确切地 什么 — ”

我不太清楚具体是什么——”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] .
“ **Of the place here** :
“ 的 这 地方 这里 :

“这里的方地方。”

[ʃɑ:p] , [ˌjɑ:dz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
Shop , yards , the whole business .
店铺 , 码 , 这 所有的 商业 .

店铺、院子，所有的一切。

[ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
Z . Snow and Company — **what do you think of it ?**
Z . 雪 和 公司 — 什么 做 你 思考 的 它 ?

Z. Snow and Company——您觉得怎么样?

“ [ˈpraɪvətli] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊtfɪt] [æz; əz][wʌn] - [hɔ:rs] [ænd; ənd]
“ **Privately Albert was inclined to classify the entire outfit as one - horse and**
“ 私下 阿尔伯特 曾是 倾斜 到 分类 这 全部的 全套服装 作为 一 - 马 和
[ˈkʌntrɪfaɪd] ,
countrified ,
乡村的 ,

“私下里，阿尔伯特倾向于将整个团队归类为孤胆英雄和乡巴佬。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [,aɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][nɑ:t][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
but he deemed it wiser not to express this opinion .
但 他 被认为 它 更明智 不是 到 表达 这 观点 .

但他认为最好不要表达这种观点。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] “ [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔ:l] [raɪt] .
So he compromised and replied that it “ seemed to be all right .
所以 他 受损 和 回复 那 它 “ 似乎 到 是 全部 正确的 .

于是他妥协了，回答说“看起来还不错”。

“ [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **His grandfather nodded** :
“ 他的 祖父 点头 :

他的祖父点了点头。

“ [θæŋks] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈdraɪli] .
“ **Thanks , “ he observed , dryly** .
“ 谢谢 , “ 他 观察到 , 干巴巴地 .

“谢谢,”他冷冷地说道。

“ [glæd][juː; jʊ][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
“ **Glad you find it that way** .
“ 高兴的 你 寻找 它 那 方式 .

“很高兴你这么认为。”

[wel] , [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪn] - [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Well , then , changin ' the subject for a minute or two , what do you think about
出色地 , 然后 , 变化 - 这 主题 为了 一个 分钟 或者 二 , 什么 做 你 思考 关于
[jɔːrˈself] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

那么, 我们先换个话题, 你觉得自己怎么样?

" [əˈbaʊt] [maɪˈself] ?
" **About myself ?**
" 关于 我 ?

关于我自己?

[əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
About me ?
关于 我 ?

关于我?

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ? "
I don't understand ? "
我 不 理解 ? "

我不明白? "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] .
" **No , I don't suppose you do .**
" 不 , 我 不 认为 你 做 .

“不, 我想你不会这么想的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [fɔːr; fər] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]
That's what I got you over here this mornin ' for , so as we could understand
那就是 什么 我 得到 你 超过 这里 这 早晨 - 为了 , 所以 作为 我们 可以 理解
— [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
— **you and me** :
— 你 和 我 :

这就是我今天早上把你叫过来的原因, 这样我们才能互相理解。

[ɑːl] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] ?
Al , have you given any thought to what you're goin ' to do from this on ?
阿尔 , 有 你 给定 任何 想法 到 什么 你是 去 - 到 做 从 这 在 ?

艾尔, 你有没有想过接下来该怎么做?

[haʊ] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How you're goin ' to live ?
如何 你是 去 - 到 居住 ?

你打算如何生活?

" [ˈælbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋli] .
" **Albert looked at him uncomprehendingly .**
" 阿尔伯特 看起来 在 他 不解地 .

阿尔伯特茫然地看着他。

" [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" **How I'm going to live ?**
" 如何 我是 去 到 居住 ?

我该如何生活?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jə] —
“ **Why — why , I thought — I supposed I was going to live with you —**
“ 为什么 — 为什么 , 我 想法 — 我 据称 我 曾是 去 到 居住 和 你 —
[wɪð; wɪθ][ju:; jə][ænd; ənd] ['grænməðər] . ”
with you and Grandmother . ”
和 你 和 祖母 . ”
“为什么——为什么，我想——我以为我会和你们一起生活——和你们还有奶奶一起生活。”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] , [aɪ] [si:] . ”
“ **Um - hm , I see .** ”
“ 嗯 - 嗯 , 我 看 . ”
“嗯，我明白了。”
“ [aɪ][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [tʊk] [ðæt][fɔ:r; fər]['græntɪd] , [aɪ] [ges] .
“ **I just kind of took that for granted , I guess .**
“ 我 只是 种类 的 采取 那 为了 的确 , 我 猜测 .
“我当时就觉得这一切都是理所当然的。”

[ju:; jə][sent][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
You sent for me to come here .
你 发送 为了 我 到 来 这里 .
你派人叫我过来的。
[ju:; jə] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ju:; jə] [noʊ] . ”
You took me away from school , you know . ”
你 采取 我 离开 从 学校 , 你 知道 . ”
你知道，是你把我从学校带走的。

“ [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
“ **Yes , so I did .**
“ 是的 , 所以 我 做过 .
“是的，我这么做了。”
[ju:; jə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ju:; jə][frʌm; frəm] [sku:l] ? ”
You know why I took you from school ? ”
你 知道 为什么 我 采取 你 从 学校 ? ”
你知道我为什么把你从学校接走吗？

“ [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [dəʊnt] , [ɪg'zæktli] .
“ **No , I — I guess I DON'T , exactly .**
“ 不 , 我 — 我 猜测 我 不 , 确切地 .
“不，我——我想我并不完全是这样。”
[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jə] ['dɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ]
I thought — I supposed it was because you didn't want me to go
我 想法 — 我 据称 它 曾是 因为 你 没有 想 我 到 去
[ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] . ”
there any more . ”
那里 任何 更多的 . ”

我当时想——我猜是因为你不想让我再去那里了。
“ - [twa:znt] [ðæt] .
“ **'Twasn't that .**
“ - 不是 那 .
“不是那样的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jə][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] [ɪf] [θɪŋz]
I don't know whether I would have wanted you to go there or not if things
我 不 知道 无论 我 会 有 通缉 你 到 去 那里 或者 不是 如果 事物
[hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .
had been different .
有 到过 不同的 .
如果情况不同，我不知道我是否会希望你去那里。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɪk'strævəgənt] [pleɪs] ,
From what I hear it was a pretty extravagant place ,
从 什么 我 听到 它 曾是 一个 漂亮的 靡 地方 ,
据我所知, 那是个相当奢华的地方。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪn] - [tu:] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and lookin' at it from the outside without knowin' too much about it ,
和 在看 - 在 它 从 这 外部 没有 知道 - 也 很多 关于 它 ,
从外部观察, 对它了解不多,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [ænd; ʌnd] [ɪk'spensɪv] ['nəʊnɪz]
I should say it was liable to put a lot of foolish and expensive notions
我 应该 说 它 曾是 容易 到 放 一个 很多 的 愚蠢 和 昂贵的 概念
[ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] .
into a boy's head .
进入 一个 男孩们 头 :
应该说, 这很容易让一个男孩产生许多愚蠢而昂贵的念头。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I may be wrong , of course ;
我 可能 是 错误的 , 的 课程 ;
当然, 我也可能错了;

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I have been wrong at least a few times in my life .
我 有 到过 错误的 在 至少 一个 很少 时代 在 我的 生活 :
我一生中至少犯过几次错误。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs]
" **It was evident that he considered the chances of his being wrong in this**
" 它 曾是 明显 那 他 经过考虑的 这 机会 的 他的 存在 错误的 在 这
[ɪnstəns] ['veri] [rɪ'moʊt] .
instance very remote .
实例 非常 偏僻的 :
“很明显, 他认为自己在这件事上犯错的可能性微乎其微。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,
His tone again aroused in the youth the feeling of obstinacy , of rebellion ,
他的 语气 再次 被唤醒 在 这 青年 这 感觉 的 固执 , 的 叛乱 ,
他的语气再次激起了年轻人心中的顽固和叛逆之感。

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd] .
of desire to take the other side .
的 欲望 到 拿 这 其他 边 :
渴望站在对方一边。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [sku:lz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **It is one of the best schools in this country , " he declared** .
" 它 是 一 的 这 最好的 学校 在 这 国家 , " 他 声明 :
“这是全国最好的学校之一,”他宣称。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [soʊ] .
" **My father said so** .
" 我的 父亲 说 所以 :
“我父亲是这么说的。”

" ['kæptɪn] ['zeləts] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ʌnd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['laɪtli]
" **Captain Zelotes picked up a pencil on his desk and tapped his chin lightly**
" 队长 狂热者 挑选 向上 一个 铅笔 在 他的 桌子 和 轻敲 他的 下巴 轻轻
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [end] .
with the blunt end .
和 这 钝 结尾 :
“泽洛特斯上尉拿起桌上的一支铅笔, 用钝端轻轻敲了敲下巴。

“ [ʌm; əm] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ **Um** , ” **he mused** .
“ 嗯 , ” 他 沉思 .

“嗯,”他沉吟道。

“ [wel] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Well** , **I presume likely he knew all about it** . ”
“ 出色地 , 我 忖 可能 他 知道 全部 关于 它 . ”

“嗯, 我估计他很可能对这一切都了如指掌。”

“ [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] — [moʊst] ['pi:p(ə)l] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
“ **He knew as much as — most people** , ” **with a slight but significant**
“ 他 知道 作为 很多 作为 — 最多 人们 , ” 和 一个 轻微 但 重要的
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] “ [moʊst] . ”
hesitation before the “ most . ”
犹豫 前 这 “ 最多 . ”

“他知道的和大多数人一样多,”在“大多数人”之前略微犹豫了一下。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
“ **Um - hm** .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈhævɪn] - [bɪn] [sku:ld] [ðer; ðər] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
Naturally , **havin ' been schooled there himself** , **I suppose** . ”
自然 , 拥有 - 到过 受过教育 那里 他自己 , 我 认为 . ”

当然, 毕竟他自己也曾在那里接受过教育。”

“ [hi:; hi] ['wɔznt] [sku:ld] [ðer; ðər] .
“ **He wasn't schooled there** .
“ 他 不是 受过教育 那里 .

“他没在那里上过学。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] . ”
My father was a Spaniard . ”
我的 父亲 曾是 一个 西班牙人 . ”

我父亲是西班牙人。

“ [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd]
“ **So I've heard**
“ 所以 我已经 听到

“我听说.....”

[wel] , [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
Well , **we're kind of off the subject** , **ain't we** ?
出色地 , 是 种类 的 离开 这 主题 , 不是 我们 ?

我们好像有点跑题了, 不是吗?

[lets] [li:v] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [næfə'næləti] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Let's leave your father's nationality out of it for a while .
我们来吧 离开 你的 父亲的 国籍 出去 的 它 为了 一个 尽管 .

我们暂且不谈你父亲的国籍。

[ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] , [tu:] ,
And we'll leave the school , **too** ,
和 出色地 离开 这 学校 , 也 ,

我们也会离开学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ɑ:n] [z:rθ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɡoʊ][ðer; ðər] .
because no matter if it was the best one on earth you couldn't go there .
因为 不 事情 如果 它 曾是 这 最好的 一 在 地球 你 不能 去 那里 .

因为即便它是世界上最好的地方, 你也去不了。

[aɪ] [ʃʊdənt] [fi:l] - [twʌz] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [sku:l] ,
I shouldn't feel 'twas right to spend as much money as that at any school ,
我 不应该 感觉 是 那是 正确的 到 花费 作为 很多 钱 作为 那 在 任何 学校 ,
我不应该觉得在任何学校花那么多钱都是对的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [wel] , [sʌn] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə] [spend] .
and you — well , son , you ain't got it to spend .
和 你 — 出色地 , 儿子 , 你 不是 得到 它 到 花费 :
而你——唉, 孩子, 你又没钱花。

[dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [left] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tændʒəb(ə)] ['æsets]
Did you have any idea what your father left you , in the way of tangible assets
做过 你 有 任何 主意 什么 你的 父亲 左边 你 , 在 这 方式 的 有形 资产
? "
? "
? "

你知道你父亲给你留下了哪些有形资产吗?
" [noʊ] . [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔ:lweɪz] .
" **No . I knew he had plenty of money always .**
" 不 : 我 知道 他 有 很多 的 钱 总是 :
“不, 我知道他一直都很有钱。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
He was one of the most famous singers in this country . "
他 曾是 一 的 这 最多 著名的 歌手 在 这 国家 : "
他是这个国家最著名的歌手之一。

" ['meɪbi] [soʊ] . "
" **Maybe so . "**
" 或许 所以 : "

“也许是这样。”
" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , " ['hɑ:tlɪ] .
" **It WAS so , "** **hotly** :
" 它 曾是 所以 , " 热 :

“确实如此,”他激动地说。
" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪd] ['ɪnʌf] [ɪn] [wʌn] [wi:k] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] — [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] .
" **And he was paid enough in one week to buy this whole town — or almost .**
" 和 他 曾是 有薪酬的 足够的 在 一 星期 到 买 这 所有的 镇 — 或者 几乎 :
“他一周之内就赚到了足以买下整个城镇——或者几乎买下整个城镇的钱。”

[waɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] — "
Why , my father — "
为什么 , 我的 父亲 — "

为什么, 我父亲——”

" [ɛs,ɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] ! [ɛs,ɛs'eɪtʃ] ! "
" **Sshh ! Sssh ! "**
" 嘘 ! SSH ! "

嘘! 嘘!

" [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] .
" **No , I'm not going to hush .**
" 不 , 我是 不是 去 到 嘘 :

“不, 我不会保持沉默。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I'm proud of my father .
我是 自豪的 的 我的 父亲 :

我为我的父亲感到骄傲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He was a — a great man .

他 曾是 一个 一 一个 伟大的 男人 ；

他是一位伟大的人。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ju:; jʊ] —

And — and I'm not going to stand here and have you —

和 一 和 我是 不是 去 到 站立 这里 和 有 你 一

而且——而且我不会站在这里让你——

” [bɪˈtwi:n] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪˈmoʊ(ə)n][hi:; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]

” Between indignation and emotion he choked and could not finish the

” 之间 愤慨 和 情感 他 窒息 和 可以 不是 结束 这

[ˈsentəns] .

sentence .

句子 .

“他既愤慨又激动，以至于哽咽了，无法说完这句话。”

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The tears came to his eyes .

这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 ；

他眼里噙满了泪水。

” [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,

” I'm not going to have you or anyone else talk about him that way ,

” 我是 不是 去 到 有 你 或者 任何人 别的 讲话 关于 他 那 方式 ,

“我不会允许你或任何人那样谈论他。”

” [hi:; hi] [kənˈklu:did] , [ˈfɪrslɪ] .

” he concluded , fiercely .

” 他 结束 , 激烈地 .

他语气强硬地总结道。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌnˈkaɪndli] , [geɪz] .

His grandfather regarded him with a steady , but not at all unkindly , gaze .

他的 祖父 认为 他 和 一个 稳定的 , 但 不是 在 全部 不友善的 , 目光 .

他的祖父用一种坚定但并不凶狠的目光注视着他。

” [aɪ] [eɪnt] [ˈrʌnɪŋ] - [daʊn] [jɔr; jər][ˈfa:ðər] , [ˈælbərt] , ” [hi:; hi] [sed] .

” I ain't runnin ' down your father , Albert , ” he said .

” 我 不是 跑步 - 向下 你的 父亲 , 阿尔伯特 , ” 他 说 .

“我不是在诋毁你父亲，阿尔伯特，”他说。

” [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

” Yes , you are .

” 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[ju:; jʊ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

You hated him .

你 憎恨 他 .

你恨他。

[ˈenibə:di] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Anybody could see you hated him .

任何人 可以 看 你 憎恨 他 .

任何人都能看出你恨他。

” [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈsloʊli] [ræpt] [ðə; ðɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpens(ə)] .

” The captain slowly rapped the desk with the pencil .

” 这 队长 缓慢地 说唱 这 桌子 和 这 铅笔 .

船长用铅笔缓缓敲击着桌子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
He did not answer at once .
他 做过 不是 回答 在 一次 :

他没有立即回答。

“ [wel] , ” [hi:; hi][sed] , [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
“ **Well , ” he said , after a moment , “ I don't know as I ought to deny that .**
” 出色地 , ” 他 说 , 后 一个 片刻 , ” 我 不 知道 作为 我 应该 到 否定 那 .
“ 嗯 , ” 他过了一会 儿 说 , “ 我 不知道 , 因为 我 应该 否认 这 一点 . ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] [ænd; ænd][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
I don't know as I can deny it and be honest .
我 不 知道 作为 我 能 否定 它 和 是 诚实的 .

我不知道, 因为我可以否认, 也可以诚实面对。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [wʌt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]
Years ago he took away from me what amounted to three - quarters of
年 前 他 采取 离开 从 我 什么 金额 到 三 - 四分之一 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [waɪl] .
everything that made my life worth while .
一切 那 制成 我的 生活 值得 尽管 :

多年前, 他夺走了我生命中四分之三的美好事物。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [naʊ] ,
Some day you'll know more about it than you do now ,
一些 天 你会 知道 更多的 关于 它 比 你 做 现在 ,

总有一天你会比现在更了解它。

[ænd; ænd] ['meɪbi] [ju:l] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [-] [ʌv; əv] [vju:] ['betər] .
and maybe you'll understand my p'int of view better .
和 或许 你会 理解 我的 品脱 的 看法 更好的 .

或许这样你就能更好地理解我的观点了。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] — [eɪ] ?
No , I didn't like your father — Eh ?
不 , 我 没有 喜欢 你的 父亲 — 嗯 ?

不, 我不喜欢你父亲——嗯?

[wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['seɪɪn] - ?
What was you sayin ' ?
什么 曾是 你 说 - ?

你刚才说什么?

“ [ˈælbərt] , [hu:] [hæd; həd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [kənˈfju:zd] .
“ **Albert , who had muttered something , was rather confused .**
” 阿尔伯特 , WHO 有 低声说道 某物 , 曾是 相当 使困惑 .

“阿尔伯特嘟囔了几句, 显得有些困惑。”

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈkwɪvəkeɪt] .
However , he did not attempt to equivocate .
然而 , 他 做过 不是 试图 到 含糊其辞 .

然而, 他并没有试图含糊其辞。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **I said I guessed that didn't make much difference to Father , ” he answered ,**
” 我 说 我 猜对了 那 没有 制作 很多 不同之处 到 父亲 , ” 他 回答 ,
[ˈsʌlənlɪ] .
sullenly .
闷闷不乐地 .

“我说我猜这对父亲来说没什么区别, ”他闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] .
“ **I presume likely it didn't** .
“ 我 估 可能 它 没有 .

“我估计很可能没有。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
But we won't go into that question now .
但 我们 惯于 去 进入 那 问题 现在 .

但我们现在暂且不讨论这个问题。

[wʌt] [aɪm][ˈtraɪn] - [tu:; tə][get][æt; ət][ɪn] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] .
What I'm tryin ' to get at in this talk we're having is you and your future .
什么 我是 尝试 - 到 得到 在 在 这 讲话 是 拥有 是 你 和 你的 未来 .

我这次谈话想表达的是你和你的未来。

[naʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Now you can't go back to school because you can't afford it .
现在 你 不能 去 后退 到 学校 因为 你 不能 买得起 它 .

现在你没法重返校园了，因为你负担不起学费。

[ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] [wen] [hi:; hi][daɪd][wʌz; wəz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [tru:θ] [aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ]
All your father left when he died was — this is the honest truth I'm tellin ' you
全部 你的 父亲 左边 什么时候 他 死亡 曾是 — 这 是 这 诚实的 真相 我是 告诉 - 你

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你父亲去世时留下的全部遗产就是——我现在告诉你的都是实话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [blʌnt] [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪts] [best][tu:; tə][get]
and if I'm puttin ' it pretty blunt it's because I always think it's best to get
和 如果 我是 普丁 - 它 漂亮的 钝 它是 因为 我 总是 思考 它是最好的 到 得到

[ə; eɪ][bæd] [mes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] [wʌz; wəz] [ˈdets] .
a bad mess out of the way in a hurry — all your father left was debts .
一个 坏的 混乱 出去 的 这 方式 在 一个 匆忙 — 全部 你的 父亲 左边 曾是 债务 .

如果我直言不讳的话，那是因为我总是认为最好尽快解决棘手的问题——你父亲留给你的只有债务。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rdli] .
He didn't leave money enough to bury him , hardly .
他 没有 离开 钱 足够的 到 埋葬 他 , 几乎 .

他留下的钱根本不够安葬他。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgæst] .
“ **The boy stared at him aghast** .
“ 这 男生 凝视 在 他 惊愕 .

男孩惊恐地盯着他。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His grandfather , leaning a little toward him , would have put a hand on his
他的 祖父 , 倾斜 一个 小的 朝向 他 , 会 有 放 一个 手 在 他的

[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

他的祖父会微微向前倾身，把手放在他的膝盖上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ni:] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but the knee was jerked out of the way .
但 这 膝盖 曾是 猛地一抖 出去 的 这 方式 .

但膝盖猛地躲开了。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ˈoʊvər] , [ɑ:l] , “ [went] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] .
“ **There , that's over , Al , “ went on Captain Zelotes** .
“ 那里 , 那就是 超过 , 阿尔 , “ 去 在 队长 狂热者 .

“好了，事情结束了，阿尔,”泽洛特斯船长继续说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [naʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , - [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
“ **You know the worst now and you can say , ' What of it ? '** -
“ 你 知道 这 最差 现在 和 你 能 说 , - 什么 的 它 ? -
“你现在知道了最糟糕的情况, 你可以说, ‘那又怎样?’ ”

[aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] : [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
I mean just that : What of it ?
我 意思是 只是 那 : 什么 的 它 ?
我的意思是: 那又怎样?

['bi:n] - [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sent] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [tu:; tə]
Bein ' left without a cent , but with your health and a fair chance to
贝因 - 左边 没有 一个 中心 , 但 和 你的 健康 和 一个 公平的 机会 到
[merk] [gʊd] — [ðæt] ,
make good — that ,
制作 好的 — 那 ,
即使身无分文, 但拥有健康的身体和重新振作的机会——那该有多好。

[æet; ət] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [er'ti:n] [eint] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] , [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .
at seventeen or eighteen ain't a bad lookout , by any manner of means .
在 十七 或者 十八 不是 一个 坏的 瞭望台 , 经过 任何 方式 的 方法 .
十七八岁当个瞭望员, 无论从哪个方面来说, 都不算差。

[its] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [aɪ][hæd; həd][æet; ət] [fɪfti:n] — [ɪksɛptən] - [ðə; ði] [tjæns] — [ænd; ənd][aɪ] [eint] [æskt]
It's the outlook I had at fifteen — exceptin ' the chance — and I ain't asked
它是 这 前景 我 有 在 十五 — 除了 - 这 机会 — 和 我 不是 问
['meni] ['feɪvərz] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [sɪns] .
many favors of anybody since .
许多 恩惠 的 任何人 自从 .
这是我十五岁时的想法——除了机会之外——从那以后, 我也没怎么求过别人帮忙。

[æet; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ?
At your age , or a month or two older , do you know where I was ?
在 你的 年龄 , 或者 一个 月 或者 二 老 , 做 你 知道 在哪里 我 曾是 ?
你这个年纪, 或者比你大一两个月的时候, 知道我当时在哪里吗?

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - ['ma:stɪd] ['sku:nər] .
I was first mate of a three - masted schooner .
我 曾是 第一的 伴侣 的 一个 三 - 桅杆 大篷车 .
我曾是一艘三桅帆船的大副。

[æet; ət] ['twenti] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪpər] ; [ænd; ənd][æet; ət] ['twenti] - [faɪv] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ: 'l'marti] , [aɪ] [oʊnd]
At twenty I was skipper ; and at twenty - five , by the Almighty , I owned
在 二十 我 曾是 船长 ; 和 在 二十 - 五 , 经过 这 全能者 , 我 拥有
[ə; eɪ] [fer] [ɪn][hɜ:r; hər] .
a share in her .
一个 分享 在 她 .
二十岁时我当上了船长; 二十五岁时, 感谢上帝, 我拥有了她的股份。

[ɑ:l] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
Al , all you need now is a chance to go to work .
阿尔 , 全部 你 需要 现在 是 一个 机会 到 去 到 工作 .
艾尔, 你现在需要的只是一个工作机会。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [tjæns] .
And I'm goin ' to give you that chance .
和 我是 去 - 到 给 你 那 机会 .
我会给你这个机会。

“ ['ælbərt] [gɑ:spt] .
“ **Albert gasped .**
“ 阿尔伯特 倒吸一口气 .
阿尔伯特倒吸了一口气。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈseɪlə] ?
“ Do you mean — do you mean I've got to be a — a sailor ?
“ 做 你 意思是 — 做 你 意思是 我已经 得到 到 是 一个 — 一个 水手 ？
“你的意思是——你的意思是我必须成为一名——一名水手吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ he stammered .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [læft] [əˈlaʊd] .
Captain Zelotes put back his head and laughed , laughed aloud .
队长 狂热者 放 后退 他的 头 和 笑了 , 笑了 大声 .
泽洛特斯船长仰起头，哈哈大笑起来。

“ [ə; eɪ][ˈseɪlə] !
“ A sailor !
“ 一个 水手 !

“一名水手！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ he repeated .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

[noʊ] [ˈwʌndə] [ju:; jʊ] [lʊkt] [skɛrd] .
No wonder you looked scared .
不 想知道 你 看起来 害怕的 .

难怪你看上去很害怕。

[noʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] - - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sʌn] .
No , I wan't cal'latin ' to make a sailor out of you , son .
不 , 我 想 - - 到 制作 一个 水手 出去 的 你 , 儿子 .
不，我不想用拉丁语把你培养成水手，孩子。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] , - - [eɪnt] [wʌt] [aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðə] ,
For one reason , sailorin ' ain't what it used to be ; and , for another ,
为了 一 原因 , - - 不是 什么 它 用过的 到 是 ; 和 , 为了 其他 ,
一方面，水手生涯已不如从前；另一方面，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ˈweðə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə] [ʌv; əv][jʊ; jə] [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] [wʊd] [meɪk] [mʌt]
I have my doubts whether a young feller of your bringin ' up would make much
我 有 我的 疑虑 无论 一个 年轻的 伙计 的 你的 引入 - 向上 会 制作 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊ][ˈhændlɪn] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [hændz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] .
of a go handlin ' a bunch of fo'mast hands the first day out .
的 一个 去 汉德林 - 一个 束 的 - 双手 这 第一的 天 出去 .

我怀疑像你这样出身的年轻人，第一天出海就能应付一群前桅水手。

[noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [fɪgɜ:ɪn] - [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] . . .
No , I wasn't figgerin ' to send you to sea . . .
不 , 我 不是 无花果 - 到 发送 你 到 海 . . .

不，我没打算派你出海.....

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - ?
What do you suppose I brought you down to this place for this mornin ' ?
什么 做 你 认为 我 带来 你 向下 到 这 地方 为了 这 早晨 - ?

你猜我今天早上把你带到这里来是做什么的？

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈælbərt] [ˌʌndərˈstʊd] .
” And then Albert understood .
” 和 然后 阿尔伯特 理解 .

“然后阿尔伯特就明白了。”

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˌjaːdz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He knew why he had been conducted through the lumber yards , about the
他 知道 为什么 他 有 到过 实施 通过 这 木材 码 , 关于 这
[ˈhɑːrdwɛr] [ˌʃɑːp] ,
hardware shop ,
硬件 店铺 ,

他知道为什么有人要带他穿过木材厂，去五金店。

[waɪ] [hiː; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [praɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]
why his grandfather and Mr . Price had taken so much pains to exhibit
为什么 他的 祖父 和 先生 . 价格 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 展览
[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .
and explain .
和 解释 .

为什么他的祖父和普莱斯先生要花费这么多精力来展示和解释。

[hiː; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
His heart sank .
他的 心 沉没 .

他心头一沉。

” [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” I brought you down here , ” continued the captain ,
” 我 带来 你 向下 这里 , ” 持续 这 队长 ,

“是我把你带下来的,”船长继续说道。

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈoʊvər] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʃɪp] [əˈbɔːrd]
” because it's a first - rate idea to look a vessel over afore you ship aboard
” 因为 它是 一个 第一的 - 速度 主意 到 看 一个 血管 超过 之前 你 船 船上

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“因为在登船之前仔细检查一下船只是一个非常好的主意。”

[ɪts] [kaɪnd][ˌʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɪpt] .
It's kind of late to back out after you have shipped .
它是 种类 的 晚的 到 后退 出去 后 你 有 已发货 .

发货后再反悔就有点晚了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ˌʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ]
Ever since I made up my mind to send for you and have you live along
曾经 自从 我 制成 向上 我的 头脑 到 发送 为了 你 和 有 你 居住 沿着

[wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
with your grandmother and me
和 你的 祖母 和 我

自从我下定决心把你接过来，让你和你的祖母还有我一起生活之后，我就一直这么想。

[aɪv] [bɪn] [ˈplænɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've been plannin ' what to do with you .
我已经 到过 计划 - 什么 到 做 和 你 .

我一直在计划该如何处置你。

[aɪ] [nuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [tʃæp] ,
I knew , if you was a decent , ambitious young chap ,
我 知道 , 如果 你 曾是 一个 体面的 , 雄心勃勃 年轻的 小伙子 ,

我知道，如果你是一个正直、有抱负的年轻人，

[ˈjuːd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] - [tɔːrdz] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .
you'd want to do somethin ' towards makin ' a start in life .
你会 想 到 做 某物 - 向 制造 - 一个 开始 在 生活 -

你肯定想为开启人生新篇章做些努力。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] — [ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][juːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [raɪt] [naʊ] .
We can use — that is , this business can use that kind of a chap right now .
我们 能 使用 — 那 是 , 这 商业 能 使用 那 种类 的 一个 小伙子 正确的 现在 -

我们现在正需要——也就是说, 我们公司现在正需要这样的人才。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɑːrɪn][tuː; tə] [kiːp] [bʊks] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdwɛr] [ænd; ənd] [haʊ]
He could larn to keep books and know lumber and hardware and how
他 可以 学习 到 保持 图书 和 知道 木材 和 硬件 和 如何

[tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] .
to sell and how to buy .
到 卖 和 如何 到 买 -

他可以学会记账, 了解木材和五金, 以及如何买卖。

[hiː; hi][kæn; kən][lɑːrɪn][ðə; ðɪ] [hʊl] [θɪŋ] .
He can larn the whole thing .
他 能 学习 这 所有的 事物 -

他可以学会这一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] , [sʌn] .
There's a chance here , son .
有 一个 机会 这里 , 儿子 -

孩子, 这里有个机会。

[ɪts] [jʊr; jər] [tʃæns] ; [aɪm][ˈɡɪvɪn] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's your chance ; I'm givin ' it to you .
它是 你的 机会 ; 我是 给予 - 它 到 你 -

这是你的机会, 我把它给你。

[haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ ˈtiː][tɜːrɪnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] - [əl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] , [jɔːrˈself] .
How big a chance it turns out to be ' ll depend on you , yourself .
如何 大的 一个 机会 它 转弯 出去 到 是 - 二 依赖 在 你 , 你自己 -

最终成功的机会会有多大, 取决于你自己。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **He stopped .**
" 他 停止 -

他停了下来。

[ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Albert was silent .
阿尔伯特 曾是 沉默的 -

阿尔伯特沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] ,
His thoughts were confused ,
他的 想法 是 使困惑 ,

他思绪混乱。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪd] [kənˈfjuːz(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪkst] [aɪˈdiːəz] [riəd] [ðəmˈselvz] [laɪk]
but out of their dismayed confusion two or three fixed ideas reared themselves like
但 出去 的 他们的 沮丧 困惑 二 或者 三 固定的 想法 饲养 他们自己 喜欢

[krægz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] .
crag from a whirlpool .
峭壁 从 一个 漩涡 -

但从他们惊愕的困惑中, 两三个固定的观念像漩涡中的峭壁一样拔地而起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][li:v; laɪv][ɪn] [saʊθ] - ['ɔ:lweɪz] — ['ɔ:lweɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [bʊks]
He was to live in South Hamiss always — always ; he was to keep books
他 曾是 到 居住 在 南 - 总是 — 总是 ; 他 曾是 到 保持 图书
— ['hevəns] ,
— Heavens ,
— 天 ,

他要永远住在南哈米斯——永远；他要记账——天哪，

[haʊ] [hi:; hi] [heitɪd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ˈdi:teɪl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ! — [fɔ:r; fər] [ˈdrʌŋkən] [oʊld] ['ki:lər] ;
how he hated mathematics , detail work of any kind ! — for drunken old Keeler ;
如何 他 憎恨 数学 , 细节 工作 的 任何 种类 ! — 为了 醉 老的 基勒 ;

他多么讨厌数学，讨厌任何形式的细节工作！——这是醉醺醺的老基勒说的；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] “ [hi:v] ['lʌmbər] ” [wɪð; wɪθ] ['ɪsi] [praɪs] .
he was to “ heave lumber ” with Issy Price .
他 曾是 到 “ 举 木材 ” 和 伊西 价格 .

他要和伊西·普莱斯一起“搬运木材”。

[hi:; hi] — [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !
He — Oh , it was dreadful !
他 — 哦 , 它 曾是 可怕 !

他——哦，太可怕了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] !
He couldn't !
他 不能 !

他做不到！

[hi:; hi] ['wʊdnt] !
He wouldn't !
他 不会 !

他不会的！

[hi:; hi] —
He —
他 —

他-

['kæptɪn] ['zɛləts] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] [tə'geðər]
Captain Zelotes had been watching him , his heavy brows drawing closer together
队长 狂热者 有 到过 观看 他 , 他的 重的 眉毛 绘画 更近 一起
[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'leɪd] ['ænsər] .
as the boy delayed answering .
作为 这 男生 延迟 回答 .

泽洛特斯上尉一直在观察他，男孩迟迟不肯回答，泽洛特斯上尉的浓眉也越皱越紧。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] .
“ Well ? ” he asked , for another minute .
“ 出色地 ? ” 他 问 , 为了 其他 分钟 .

“怎么样？”他又问了一会儿。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ”
“ Did you hear what I said ? ”
“ 做过 你 听到 什么 我 说 ? ”

你听到我刚才说的话了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʌndər'stʊd] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
“ **Understood** , **did you** ? ”
“ 理解 , 做过 你 ? ”

明白了吗？

“ [jes] — [sɜ:r] . ”
“ **Yes — sir** . ”
“ 是的 — 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] ? ”
“ **Well** ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [ʼælbərt][wʌz; wəz] [ʼklʌtʃɪŋ] [æ; ət] [strɔ:z] . ”
“ **Albert was clutching at straws** . ”
“ 阿尔伯特 曾是 紧握 在 吸管 . ”

“阿尔伯特当时是在病急乱投医。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [bʊks] , ” [hi:; hi] [ʼfɔ:ltəd] . ”
“ **I — I don't know how to keep books , ” he faltered** . ”
“ 我 — 我 不 知道 如何 到 保持 图书 , ” 他 犹豫不决 . ”

“我.....我不知道怎么记账，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ʼdɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ **I didn't suppose you did** . ”
“ 我 没有 认为 你 做过 . ”

我没想到你会这么想。

[dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ʼeniθɪŋ] [æ; əz][ʼpræktɪk(ə)] [æ; əz] - [ʌp][æ; ət] [ðæt] [sku:l]
Don't imagine they teach anything as practical as bookkeepin' up at that school
不 想象 他们 教 任何事物 作为 实际的 作为 - 向上 在 那 学校
[ʌ; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .

别指望你们那所学校会教什么像记账这样实用的东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][lɑ:rn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
But you can larn , can't you ? ”
但 你 能 学习 , 不能 你 ? ”

但你可以学习，对吧？

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
“ **I — I guess so** . ”
“ 我 — 我 猜测 所以 . ”

“我.....我想是吧。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [tu:] . ”
“ **I guess so , too** . ”
“ 我 猜测 所以 , 也 . ”

“我也这么认为。”

[gʊd] [bɔ:rd] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
Good Lord , I HOPE so !
好的 主 , 我 希望 所以 !

上帝啊，但愿如此！

[həmʃ] ！
Humph ！
哼 ！

哼！

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌmpɪn] - [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
You don't seem to be jumpin ' for joy over the prospect .
你 不 似乎 到 是 跳跳 - 为了 喜悦 超过 这 前景 。

你似乎对这个前景并不感到欣喜若狂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈfelɜːz] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] - [ðæt] [wʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
There's a half dozen smart young fellers here in South Harniss that would , I tell you
有 一个 一半 打 聪明的 年轻的 伙计们 这里 在 南 - 那 会 , 我 告诉 你
[ðæt] .
that .
那 。

我跟你说，南哈尼斯这里有五六个聪明的小伙子会这么做。

" [ˈælbərt] [dɪˈvaʊtli] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] — [ænd; ʌnd][ˈlændɪd] — [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
" Albert devoutly wished they had jumped — and landed — before his arrival .
" 阿尔伯特 虔诚地 希望 他们 有 跳了起来 — 和 登陆 — 前 他的 到达 。

“艾伯特虔诚地希望他们在他到达之前就跳下去并成功着陆。”

[hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [toʊn] [gruː] [mɔːr] [brʌsk] .
His grandfather's tone grew more brusque .
他的 祖父的 语气 生长 更多的 粗暴 。

他祖父的语气变得更加生硬。

" [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][wɜːrk] ?
" Don't you want to work ?
" 不 你 想 到 工作 ？

你不想工作吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 。

“他质问道。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] — [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][duː] .
" Why , yes , I — I suppose I do .
" 为什么 , 是的 , 我 — 我 认为 我 做 。

“是的，我想我的确如此。”

[aɪ] — [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] . "
I — I hadn't thought much about it . "
我 — 我 之前没有 想法 很多 关于 它 。

我.....我之前没怎么想过这个问题。

" [həmʃ] ！
" Humph ！
" 哼 ！

“哼！

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [brɪ'ɡʌn] .
Then I think it's time you begun .
然后 我 思考 它是 时间 你 开始 。

那么我觉得你该开始了。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
Hadn't you had ANY notion of what you wanted to do when you got out of
之前没有 你 有 任何 概念 的 什么 你 通缉 到 做 什么时候 你 得到 出去 的
[ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
that school of yours ? "
那 学校 的 你的 ? "

你从那所学校毕业后，难道一点儿也没想过自己想做什么吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] . "
" I was going to college . "
" 我 曾是 去 到 大学 . "

“我当时正准备上大学。”

" [həmʃ] ! . . .
" Humph ! . . .
" 哼 ! . . .

“哼！

[jes] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] .
Yes , I presume likely .
是的 , 我 估 可能 .

是的，我估计很有可能。

[wel] , [ˈæftər] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ˈplænɪn] - [tuː; tə] [duː] [ðen] ? "
Well , after you got out of college , what was you plannin ' to do then ? "
出色地 , 后 你 得到 出去 的 大学 , 什么 曾是 你 计划 - 到 做 然后 ? "

那么，你大学毕业后打算做什么呢？

" [aɪ] [ˈwɔːznt] [ʃʊr] .
" I wasn't sure .
" 我 不是 当然 .

我不太确定。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] .
I thought I might do something with my music .
我 想法 我 可能 做 某物 和 我的 音乐 .

我想或许可以利用我的音乐做点什么。

[aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
I can play a little .
我 能 玩 一个 小的 .

我会一点儿游戏。

[aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [naːt] [wel] [ˈɪnʌf] .
I can't sing — that is , not well enough .
我 不能 唱歌 — 那 是 , 不是 出色地 足够的 .

我不会唱歌——也就是说，我唱得不够好。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [ˈwɪstfəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈɑːprə] ,
If I could , " wistfully , " I should have liked to be in opera ,
如果 我 可以 , " 怅然地 , " 我 应该 有 喜欢 到 是 在 歌剧 ,

“如果可以的话，”他怅然地说道，“我真想去当歌剧演员。”

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as father was , of course .
作为 父亲 曾是 , 的 课程 .

当然，就像他父亲那样。

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] - [ˈoʊnli] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔːr] [snɔːrt] , [ɔːr] [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
" Captain Zelotes ' only comment was a sniff or snort , or combination of both .
" 队长 狂热者 - 仅有的 评论 曾是 一个 嗅 或者 哼哼 , 或者 组合 的 两个都 .

“泽洛特斯船长唯一的反应就是吸了吸鼻子或者哼了一声，或者两者兼而有之。”

[ˈælbərt] [went] [ɑ:n] .
Albert went on .
阿尔伯特 去 在 。

阿尔伯特继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] — [ˈraɪɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpʊəməz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I had thought of writing — writing books and poems , you know** .
“ 我 有 想法 的 写作 — 写作 图书 和 诗歌 , 你 知道 .
“我曾想过写作——写书、写诗，你知道的。”

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ˈmægəzi:n] .
I've written quite a good deal for the school magazine .
我已经 书面 相当 一个 好的 交易 为了 这 学校 杂志 。

我为校刊写过不少文章。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæktər] , [pər'hæps] .
And I think I should like to be an actor , perhaps .
和 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 演员 , 也许 .
我想我或许应该考虑当一名演员。

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [fɪst] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **His grandfather's fist came down upon the desk before him** .
“ 他的 祖父的 拳头 来了 向下 之上 这 桌子 前 他 .
“他祖父的拳头重重地砸在了他面前的桌子上。”

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly he shook his head .
缓慢地 他 摇晃 他的 头 。

他缓缓摇了摇头。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈpʊətri] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæktər] !
“ **A — a poetry writer and an actor !**
“ 一个 — 一个 诗 作家 和 一个 演员 !

“A——一位诗人兼演员！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 。

他重复道。

“ [hwju:] ! . . .
“ **Whew ! . . .**
“ 呼! ! . . .

“呼！

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了！

[pər'hæps] [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈbetər] [tʊ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
Perhaps maybe we hadn't better talk any more just now .
也许 或许 我们 之前没有 更好的 讲话 任何 更多的 只是 现在 .
或许我们最好现在就不要再谈了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][rʌŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][get]
You can have the rest of the day to run around town and sort of get
你 能 有 这 休息 的 这 天 到 跑步 大约 镇 和 种类 的 得到
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

你可以利用剩下的时间在城里四处逛逛，互相认识一下。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 :

如果你想。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ]
Then to - morrow mornin ' you
然后 到 - 明天 早晨 - 你

然后明天早上你

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tə'geðər]
and I'll come over here together
和 患病的 来 超过 这里 一起

我会和你们一起过来。

[ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'ɡɪn][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
and we'll begin to break you in .
和 出色地 开始 到 休息 你 在 :

我们将开始训练你。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draɪli] ,
I shouldn't wonder , " he added , dryly ,
我 不应该 想知道 , " 他 额外 , 干巴巴地 ,

“我不该感到惊讶,”他冷冷地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [æt; ət][fɜːrst] — [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [sku:l] [ænd; ənd]
" if you found it kind of dull at first — compared to that school and
" 如果 你 成立 它 种类 的 乏味的 在 第一的 — 比较的 到 那 学校 和
['poʊətəri]['mækiŋ] - [ænd; ənd] [sʌt] — [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɪtl] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd]
poetry makin ' and such — but it'll be respectable and it'll pay for board
诗 制造 - 和 这样的 — 但 它将 是 可敬 和 它将 支付 为了 木板

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [i:t] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and clothes and somethin ' to eat once in a while ,
和 衣服 和 某物 - 到 吃 一次 在 一个 尽管 ,

“如果你一开始觉得它有点无聊——跟学校、写诗什么的相比——但它会很体面，可以支付你的食宿、衣服，偶尔还能吃点东西。”

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] - [twɪl] ['leɪtər][ɑːn] .
which may not seem so important to you now as ' twill later on .
哪个 可能 不是 似乎 所以 重要的 到 你 现在 作为 - 斜纹布 之后 在 :

现在你可能觉得这无关紧要，但以后就会明白了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] - — ['enihaʊ] [wi:l] [hoʊp] — [juːl] [biː; bi] ['mɑːti] [glæd][juː; jʊ][dɪd]
And some day I cal'late — anyhow we'll hope — you'll be mighty glad you did
和 一些 天 我 - — 无论如何 出色地 希望 — 你会 是 强大的 高兴的 你 做过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

总有一天我会打电话——无论如何，我们都希望如此——你会非常庆幸自己这么做了。

" [pʊr] ['ælbərt] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd][dʒʌst] [ðen] .
" Poor Albert looked and felt anything but glad just then .
" 贫穷的 阿尔伯特 看起来 和 毛毡 任何事物 但 高兴的 只是 然后 :

“可怜的阿尔伯特当时看起来一点也不高兴。”

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [stəd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Captain Zelotes , his hands in his pockets , stood regarding him .
队长 狂热者 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 站立 关于 他 .

泽洛特斯上尉双手插兜, 站在那里注视着他。

[hi:; hi] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [lək] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] .
He , too , did not look particularly happy .
他 , 也 , 做过 不是 看 特别 快乐的 .

他看起来也不太高兴。

" [ju:l] [rɪˈmembər] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , " [ɔ:r][pərˈhæps][ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] ,
" You'll remember , " he observed , " or perhaps you don't know ,
" 你会 记住 , " 他 观察到 , " 或者 也许 你 不 知道 ,

"你会记得的,"他说道, "或者也许你不知道,

[ðæt] [wen] [jɔr; jər][ˈfɑ:ðər] [æskt] [ju: ˈes][tu:; tə] [lək] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jə] —
that when your father asked us to look out for you —
那 什么时候 你的 父亲 问 我们 到 看 出去 为了 你 —

当你父亲嘱咐我们照顾你的时候——

" [ˈælbərt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Albert interrupted .
" 阿尔伯特 中断 .

"阿尔伯特打断了他。"

" [dɪd] — [dɪd] [ˈfɑ:ðər] [æsk][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
" Did — did father ask you to take care of me ?
" 做过 — 做过 父亲 问 你 到 拿 关心 的 我 ?

"父亲有没有让你照顾我? "

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" he cried , in surprise .
" 他 哭 , 在 惊喜 .

他惊呼道。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] .
" Um - hm .
" 嗯 - 嗯 .

"嗯哼。"

[hi:; hi] [æskt] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ju: ˈes][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] .
He asked somebody who was with him to ask us to do just that .
他 问 某人 WHO 曾是 和 他 到 问 我们 到 做 只是 那 .

他让身边的人来请我们这样做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" The boy drew a long breath .
" 这 男生 画 一个 长的 气息 .

男孩长长地吸了一口气。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊpləsli] , " [aɪl] — [aɪl] [traɪ] . "
" Well , then , " he said , hopelessly , " I'll — I'll try . "
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 绝望地 , " 患病的 — 患病的 尝试 . "

"好吧,"他绝望地说, "我——我试试。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[naʊ] [ju:; jə] [rʌn] [əˈraʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [saɪts] .
Now you run around town and see the sights .
现在 你 跑步 大约 镇 和 看 这 景点 .

现在你可以四处逛逛, 看看风景。

[ˈdɪnəz] [æt; ət][hæf][pæst] [twelv] [pra:mpt] , [soʊ][biː; bi][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Dinner's at half past twelve prompt , so be on hand for that .
晚餐的 在 一半 过去的 十二 迅速的 , 所以 是 在 手 为了 那 .

晚餐将于十二点半准时开始, 请准时到场。

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
" After his grandson had gone , the captain , hands still in his pockets ,
" 后 他的 孙子 有 已消失 , 这 队长 , 双手 仍然 在 他的 口袋 ,
"孙子走后, 船长双手仍插在口袋里,

[stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
stood for some time looking out of the window .
站立 为了 一些 时间 寻找 出去 的 这 窗户 .

她站在那里, 望着窗外, 看了好一会儿。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [spʊʊk] [ə'laʊd] .
At length he spoke aloud .
在 长度 他 辐 大声 .

最后他开口说话了。

" [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktər][ɔ:r][ə; eɪ]['poʊətəri] ['raɪtər] !
" A play actor or a poetry writer !
" 一个 玩 演员 或者 一个 诗 作家 !

“戏剧演员或诗歌作家! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut , tut !
" 图坦卡蒙, 教程, 教程 !

“啧啧啧! ”

[noʊ][ju:z]['tɑ:kən] - , [blʌd] [wɪl] [tel] !
No use talkin ' , blood will tell !
不 使用 谈话 - , 血 将要 告诉 !

废话没用, 血会说明一切!

" ['ɪsəkə] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['faɪər] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Issachar , who was putting coal on the office fire , turned his head .
" 以萨迦 , who 曾是 推杆 煤炭 在 这 办公室 火 , 转向 他的 头 .

“正在往办公室火炉里添煤的以萨迦转过头来。”

" [eɪ] ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" Eh ? " he queried .
" 嗯 ? " 他 查询 .

“嗯? ”他问道。

" ['nɑ:θɪn] - , " [sed] ['kæptɪn] [loʊt] .
" Nothin ' , " said Captain Lote .
" 什么也没有 - , " 说 队长 洛特 .

“没什么,”洛特船长说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [dʒʌst][æt; ət]
He would have been surprised if he could have seen his grandson just at
他 会 有 到过 惊讶 如果 他 可以 有 已见 他的 孙子 只是 在
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

如果他当时能见到自己的孙子, 他一定会感到惊讶。

[ˈælbərt] , [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈwiðər] [hi:; hi][hæd; həd] [streɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
Albert , on the beach whither he had strayed in his desire to be alone ,
阿尔伯特 , 在 这 海滩 往哪里去 他 有 迷路了 在 他的 欲望 到 是 独自的 ,
阿尔伯特独自一人漫步在海滩上, 他渴望独处, 却迷失了方向。

[ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][sænd] [du:n] ,
safely hidden from observation behind a sand dune ,
安全 隐 从 观察 在后面 一个 沙 沙丘 ,
安全地隐藏在沙丘后面, 不易被人发现。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] [ˈbɪtərli] .
was lying with his head upon his arms and sobbing bitterly .
曾是 说谎 和 他的 头 之上 他的 武器 和 啜泣 苦涩地 .
他躺在地上, 头埋在双臂间, 痛哭流涕。

[ə; eɪ] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
A disinterested person might have decided that the interview which had just
一个 无私的 人 可能 有 决定 那 这 面试 哪个 有 只是
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈhoʊpfəli] [tuːld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd]
taken place and which Captain Zelotes hopefully told his wife that morning would
已采取 地方 和 哪个 队长 狂热者 希望 讲述 他的 妻子 那 早晨 会
[ˈprɑ:bəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] “ [ə; eɪ] [klɪr] ,
probably result in “ a clear ,
大概 结果 在 “ 一个 清除 ,
一个不关心此事的人可能会认为, 刚刚进行的那次采访——泽洛特斯上尉那天早上满怀希望地告诉了他妻子——很可能会得出“明确的结论”。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] - [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][em ˈi:] “ — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntərəstɪd]
comfortable understandin ' between the boy and me ” — such a disinterested
舒适桌 理解 - 之间 这 男生 和 我 ” — 这样的 一个 无私的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] .
person might have decided that it had resulted in exactly the opposite .
人 可能 有 决定 那 它 有 结果 在 确切地 这 对面的 .
“我和男孩之间建立了舒适的默契”——这样一位不带偏见的人可能会认为, 结果恰恰相反。

[ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
In calculating the results to be obtained from that interview the captain had
在 计算 这 结果 到 是 获得 从 那 面试 这 队长 有
[nɑ:tʃ][ˈteɪkən][ˈɪntu:][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tu:] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
not taken into consideration two elements ,
不是 已采取 进入 考虑 二 元素 ,
在预估那次面试的结果时, 队长忽略了两个因素:

[wʌŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈgrændsənz] .
one his own and the other his grandson's .
一 他的 自己的 和 这 其他 他的 孙子的 .
一个是他自己的, 另一个是他孙子的。

[ðɪ:z] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:r; wər][ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
These elements were prejudice and temperament .
这些 元素 是 偏见 和 气质 .
这些因素包括偏见和性情。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [mʌst; məst] [ɪkˈspəriəns] [wen] [hiː; hi] [ˈentərz]
with much the same feeling that a convict must experience when he enters
和 很多 这 相同的 感觉 那 一个 定罪 必须 经验 什么时候 他 进入
[əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪf] [ɪmˈprɪznmənt] ,
upon a life imprisonment ,
之上 一个 生活 监禁 ,

这与被判终身监禁的囚犯所感受到的感受非常相似。

[ˈælbərt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] “ [ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . , [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈbɪldərz] -
Albert entered the employ of “ Z . Snow and Co . , Lumber and Builders ’
阿尔伯特 进入 这 采用 的 “ Z . 雪 和 合作 . , 木材 和 建筑商 -
[ˈhɑːrdwer] .
Hardware .
硬件 .

艾伯特进入了“Z. Snow and Co.，木材和建筑五金公司”工作。

” [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] .
” The day , he would have sworn it , was at least a year long .
” 这 天 , 他 会 有 宣誓 它 , 曾是 在 至少 一个 年 长的 .
他发誓，那一天感觉至少像一年那么长。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][kwɪt] [sɪks] [mʌnθs] ,
The interval between breakfast and dinner was quite six months ,
这 间隔 之间 早餐 和 晚餐 曾是 相当 六 几个月 ,
早餐和晚餐之间的间隔足足有六个月。

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈsɪkstɪ] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
yet the dinner hour itself was the shortest sixty minutes he had ever known .
然而 这 晚餐 小时 本身 曾是 这 最短 六十 分钟 他 有 曾经 已知 .
然而，晚餐时间却是他经历过的最短暂的六十分钟。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Mr . Keeler had not yet returned to his labors , so there was no
先生 . 基勒 有 不是 然而 返回 到 他的 劳动 , 所以 那里 曾是 不
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbʊkkiːpɪŋ] ;
instruction in bookkeeping ;
操作说明 在 簿记 ;

基勒先生还没有回去工作，所以没有记账方面的指导；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈletərz] [tuː; tə][faɪl][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈdrɪri] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
but his grandfather gave him letters to file and long dreary columns of
但 他的 祖父 给予 他 信件 到 文件 和 长的 凄凉 列 的
[ˈɪnvɔɪs] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
invoice figures to add .
发票 数据 到 添加 .

但他的祖父给了他需要归档的信件和冗长乏味的账单数字需要填写。

[twɔɪs] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] ,
Twice Captain Zelotes went out and then ,
两次 队长 狂热者 去 出去 和 然后 ,
泽洛特斯船长两次外出，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ˈælbərt] [ˈsetld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [spel] , [ˈɪsəkə] [praɪs]
just as Albert settled back for a rest and breathing spell , Issachar Price
只是 作为 阿尔伯特 定居 后退 为了 一个 休息 和 呼吸 拼写 , 以萨迦 价格
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

正当阿尔伯特坐下来休息片刻时，伊萨查·普莱斯出现了。

[wɔ:rnd] [ə'pærəntli] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['devəli] [ˌɪntuɪʃ(ə)n] ,
warned apparently by some sort of devilish intuition ,
警告 显然 经过 一些 种类 的 恶魔般的 直觉 ,
似乎是某种邪恶的直觉发出了警告,

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] “ [tʃekɪŋ] [ʌp] [stɑ:k] ” [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈmi:niəl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˈtæsks][tu:; tə]
and invented “ checking up stock ” and similar menial and tiresome tasks to
和 发明 “ 检查 向上 库存 ” 和 相似的 卑微的 和 令人厌烦 任务 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
keep him uncomfortable till the captain returned .
保持 他 不舒服 直到 这 队长 返回 .
并编造了“检查库存”等琐碎乏味的任务，让他感到不舒服，直到船长回来。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [æskt] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
The customers who came in asked questions concerning him
这 顾客 WHO 来了 在 问 问题 有关 他
进店的顾客都问了他一些问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [saʊθ] - ,
and he was introduced to at least a dozen citizens of South Harniss ,
和 他 曾是 介绍 到 在 至少 一个 打 公民 的 南 - ,
[hu:] [əb'zɜ:rvd] “ [ʃoʊ] !
who observed “ Sho !
WHO 观察到 “ 翔 !
他被介绍给了至少十二位南哈尼斯镇的居民，他们都注意到了“Sho!

” [ænd; ənd] “ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
” **and “ I want to know** !
” 和 “ 我 想 到 知道 !
“我想知道! ”

” [wen] [tuʊld][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [bʌb] ,
” **when told his identity and , in some instances , addressed him as “ Bub** ,
” 什么时候 讲述 他的 身份 和 , 在 一些 实例 , 已解决 他 作为 “ 泡泡 ,
当被告知他的身份时，在某些情况下，人们称呼他为“Bub”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['kæprɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
” **which was of itself a crime deserving capital punishment** .
” 哪个 曾是 的 本身 一个 犯罪 值得 首都 惩罚 .
“这本身就是一种应处以死刑的罪行。”

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
That night , as he lay in bed in the back bedroom ,
那 夜晚 , 作为 他 躺在 床 在 这 后退 卧室 ,
那天晚上，他躺在后面卧室的床上，

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['pra:spekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'na:tənəs] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði]
he fell asleep facing the dreary prospect of another monotonous imprisonment the
他 跌倒 睡着了 面向 这 凄凉 前景 的 其他 单调 监禁 这
[ˈfɑ:lʊʊŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
想到第二天又要面对单调乏味的牢狱生活，他便昏昏睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,
and the next day , and the day after that ,
和 这 下一个 天 , 和 这 天 后 那 ,
第二天，以及之后的每一天，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd][ɑ:n] — [ænd; ənd][ɑ:n] —
and after that — and after that — and so on — and on — and on —
和 后 那 — 和 后 那 — 和 所以 在 — 和 在 — 和 在 —
[fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] , [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .
forever and ever , as long as life should last .
永远 和 曾经 , 作为 长的 作为 生活 应该 最后的 .
此后——此后——如此往复——如此往复——直到永远, 直到生命终结。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
This , then , was to be the end of all his dreams ,
这 , 然后 , 曾是 到 是 这 结尾 的 全部 他的 梦境 ,
那么, 这就是他所有梦想的终结了。

[ðɪs] [ˈdrʌdʒəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [təʊn] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] .
this drudgery in a country town among these commonplace country people .
这 苦役 在 一个 国家 镇 之中 这些 平凡 国家 人们 .
在乡村小镇, 和这些平凡的乡下人一起过着这种枯燥乏味的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm][deɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdeθləs] [oʊdz][ænd; ənd]
This was the end of his dreams of some day writing deathless odes and
这 曾是 这 结尾 的 他的 梦境 的 一些 天 写作 永生 颂歌 和
[ˈsɑ:nəts] [ɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] [rəʊˈmænsɪz] ;
sonnets or thrilling romances ;
十四行诗 或者 惊险 浪漫故事 ;
这终结了他有朝一日创作不朽颂歌、十四行诗或激动人心的爱情故事梦想;

[ʌv; əv] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈdra:mə] [waɪl] [stɑ:r] - [aɪd]
of treading the boards as the hero of romantic drama while star - eyed
的 踩踏 这 板 作为 这 英雄 的 浪漫的 戏剧 尽管 星星 - 眼睛
[ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈneɪz] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ksɪz][ɪn] [ˈspelbaʊnd] [ˈræptʃər] .
daughters of multi - millionaires gazed from the boxes in spellbound rapture .
女儿们 的 多 - 百万富翁 凝视 从 这 盒子 在 着迷 狂喜 .
他扮演浪漫戏剧的英雄, 在舞台上翩翩起舞, 而亿万富翁的女儿们则在包厢里如痴如醉地凝视着他。

[ðɪs] . . .
This . . .
这 . . .
这。 . . .

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [aɪd] [wʌnz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
The thought of the star - eyed ones reminded him of the girl who had come
这 想法 的 这 星星 - 眼睛 一个 提醒 他 的 这 女孩 WHO 有 来
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈtʃeɪmbər] .
into the office the afternoon of his first visit to that torture chamber .
进入 这 办公室 这 下午 的 他的 第一的 访问 到 那 酷刑 房间 .
想到那些眼神闪亮的人, 他不禁想起了第一次去那个刑讯室那天下午走进办公室的那个女孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
He had thought of her many times since their meeting and always with
他 有 想法 的 她 许多 时代 自从 他们的 会议 和 总是 和
[hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
humiliation and resentment .
屈辱 和 怨恨 .
自从他们相遇以来, 他多次想起她, 每次都带着羞辱和怨恨。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfu:lɪ] [tʌŋ] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
It was his own foolish tongue which had brought the humiliation upon him .
它 曾是 他的 自己的 愚蠢 舌头 哪个 有 带来 这 屈辱 之上 他 .
是他自己的愚蠢言语给他带来了耻辱。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][.siː 'oʊ] .
When she had suggested that he might be employed by Z . Snow and Co .
什么时候 她 有 建议 那 他 可能 是 受雇 经过 Z : 雪 和 合作 :
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] :
he had replied :
他 有 回复 :

当她暗示他可能受雇于 Z. Snow 公司时，他回答说：

“ [em 'iː] ? [wɜːrk] [hɪr] !
“ **Me ? Work HERE !**
“ 我 ? 工作 这里 !

“我? 来这里工作吧! ”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
Well , I should say NOT !
出色地 , 我 应该 说 不是 !

嗯，我应该说不是！

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
“ **And all the time she , knowing who he was ,**
“ 和 全部 这 时间 她 , 会心 WHO 他 曾是 ,

“而她一直都知道他是谁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] .
must have known he was doomed to work there .
必须 有 已知 他 曾是 注定失败 到 工作 那里 .

他肯定知道自己注定要在那里工作。

[hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [ðæt] [suː'pɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
He resented that superior knowledge of hers .
他 怨恨 那 优越的 知识 的 她的 .

他嫉妒她比他懂得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
He had made a fool of himself but she was to blame for it .
他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 但 她 曾是 到 责备 为了 它 .

他出丑了，但这都怪她。

[wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk][ðer; ðər] !
Well , by George , he would NOT work there !
出色地 , 经过 乔治 , 他 会 不是 工作 那里 !

我的天哪，他绝对不会在那里工作！

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ,
He would run away , he would show her ,
他 会 跑步 离开 , 他 会 展示 她 ,

他会逃跑，他会向她证明，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [wʌt] [wɒz; wəz] [wʌt] .
and his grandfather and all the rest what was what .
和 他的 祖父 和 全部 这 休息 什么 曾是 什么 .

还有他的祖父以及其他所有人，到底发生了什么事。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdespərət]
Night after night he fell asleep vowing to run away , to do all sorts of desperate
夜晚 后 夜晚 他 跌倒 睡着了 发誓 到 跑步 离开 , 到 做 全部 排序 的 绝望的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

他夜复一夜地入睡，发誓要逃走，要做各种孤注一掷的事情。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fis] .
and morning after morning he went back to that office .
和 早晨 后 早晨 他 去 后退 到 那 办公室 .
每天早上他都回到那个办公室。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pra:dɪg(ə)] [keɪm] [hoʊm] ,
On the fourth morning the prodigal came home ,
在 这 第四 早晨 这 浪子 来了 家 ,
第四天早上, 浪子回家了。

[ðə; ði] [streɪ] [læm] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][foʊld] — ['mɪstər] . ['kɪlər] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk]
the stray lamb returned to the fold — Mr . Keeler returned to his desk
这 流浪 羊肉 返回 到 这 折叠 — 先生 . 基勒 返回 到 他的 桌子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
and his duties .
和 他的 职责 .
迷途的小羊羔回到了羊圈——基勒先生回到了他的办公桌前, 继续履行他的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ['brekfəst] ['teɪbl] .
There was a premonition of his return at the Snow breakfast table .
那里 曾是 一个 预感 的 他的 返回 在 这 雪 早餐 桌子 .
在斯诺家的早餐桌上, 人们预感到他会回来。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [swɔðd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn]
For three days Mrs . Ellis had swathed her head in white and her soul in
为了 三 天 太太 . 埃利斯 有 裹挟着 她 头 在 白色的 和 她 灵魂 在
[blæk] .
black .
黑色的 .
三天来, 艾利斯太太用白布包裹着她的头, 用黑布包裹着她的灵魂。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
For three days her favorite accompaniment to conversation had been a
为了 三 天 她 最喜欢的 伴奏 到 对话 有 到过 一个
[groʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [saɪ] .
groan or a sigh .
呻吟 或者 一个 叹 .
三天来, 她最喜欢在谈话中发出呻吟或叹息声。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Now , on this fourth morning ,
现在 , 在 这 第四 早晨 ,
现在, 到了第四个早晨,

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [kreɪp] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] .
she appeared without the bandage on her brow or the crape upon her spirit .
她 出现 没有 这 绷带 在 她 眉头 或者 这 黑纱 之上 她 精神 .
她出现时, 额头上没有了绷带, 精神上也没有了帷幔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [hɪ'lerɪəs] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [groʊn] [wʌns] ,
She was not hilarious but she did not groan once ,
她 曾是 不是 太搞笑了 但 她 做过 不是 呻吟 一次 ,
她虽然不滑稽, 但一次呻吟也没有。

[ænd; ənd] [twɔɪs] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] .
and twice during the meal she actually smiled .
和 两次 期间 这 一顿饭 她 实际上 微笑 .
用餐期间, 她两次露出了笑容。

['kæptɪn] [loʊt] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ˌmoʊmən'terəli] .
Captain Lote commented upon the change , she being absent from table momentarily .
队长 洛特 评论 之上 这 改变 , 她 存在 缺席的 从 桌子 片刻 .
洛特船长暂时离开餐桌, 对这一变化发表了评论。

“ [hwju:] ！
“ **Whew** ！
“ 呼！ ！

“呼！

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ， [ɪn][æn; ən] [ʌndərtu:n] ， [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ．
“ **he observed , in an undertone , addressing his wife .**
“ 他 观察到 ， 在 一个 底色 ， 解决 他的 妻子 ．

他压低声音对妻子说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʼkʌmfərt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʼrɪŋklz] [ɑ:n] [ʼreitʃəlz] [feɪs] [ʼkɜ:vɪn] - [ʌp] [ɪn'sted]
“ **If it ain't a comfort to see the wrinkles on Rachel's face curvin ' up instead**
“ 如果 它 不是 一个 舒适 到 看 这 皱纹 在 瑞秋的脸 柯文 - 向上 反而
[ʌv; əv] [daʊn] ．
of down .
的 向下 ．

“看到瑞秋脸上的皱纹向上弯曲而不是向下弯曲，难道不是一种安慰吗？”

[aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ðæt] [ʃi:l] [goʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [spel] [wen] [ʃi:z] [ʼhævɪn] -
I'm scared to death that she'll go out some time in a cold spell when she's havin ' .
我是 害怕的 到 死亡 那 壳 去 出去 一些 时间 在 一个 寒冷的 拼写 什么时候 她是 拥有 -
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌv; əv][hɜ:rz] ，
one of them sympathetics of hers ,
一 的 他们 交感神经 的 她的 ，

我害怕极了，万一哪天天气冷了，她又犯了那种感冒，她会出门的。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] - [fri:z] [ðæt] [wei] ．
and her face'll freeze that way .
和 她 - 冻结 那 方式 ．

她的表情会一直保持那个样子。

[wel] ， [ʼælbərt] ， “ [ʼtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʼgrænsʌn] ，
Well , Albert , ” turning to his grandson ,
出色地 ， 阿尔伯特 ， “ 转弯 到 他的 孙子 ，

“好了，阿尔伯特，”他转向孙子说，“

“ [ðə; ði] - [bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [məst][ænd; ənd] -
“ **the colors'll be h'isted to the truck now instead of half - mast and life'll**
“ 这 - 是 - 到 这 卡车 现在 反而 的 一半 - 桅杆 和 -
[bi:; bi] [ʼsʌmθɪn] - [br'saɪdz] [wʌn] - - [ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ． -
be somethin ' besides one everlastin ' ' last look at the remains . ' .
是 某物 - 除了 一 - - 最后的 看 在 这 遗迹 ． -

“现在国旗会被升到卡车上，而不是降半旗，生活也将不再只是永远地‘最后一次凝视残骸。”

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɜ:f] [ðə; ði] [mɔ:rnɪn] - [tɪl] [ðə; ði][nekst][ʼfju:nərəl] ． “
Now we can take off the mournin ' till the next funeral . ”
现在 我们 能 拿 离开 这 哀悼 - 直到 这 下一个 葬礼 ． “

现在我们可以暂时解下哀悼，直到下一场葬礼为止。

“ [jes] ， “ [sed] [ʼɑ:lv] ， “ [ænd; ənd] - [bi:; bi] [bæk] ， [tu:] ．
“ **Yes , ” said Olive , ” and Laban'll be back , too .**
“ 是的 ， “ 说 橄榄 ， “ 和 - 是 后退 ， 也 ．

“是的，”奥利弗说，“拉班也会回来的。”

[aɪm] [ʃɔɹ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ʼɔ:flɪ] ， [ʼzeləts] ． “
I'm sure you must have missed him awfully , Zelotes . ”
我是 当然 你 必须 有 错过 他 非常 ， 狂热者 ． “

“泽洛特斯，你一定非常想念他。”

“ [mɪst] [hɪm; ɪm] ！
“ **Missed him ！**
“ 错过 他 ！

“好想他！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I should say so .
我 应该 说 所以 :

我应该这么说。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [mɪs] [ˈhævɪn] - [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɪsi] .
For one thing , I miss havin ' him between me and Issy .
为了 一 事物 , 我 错过 拥有 - 他 之间 我 和 伊西 :

首先, 我很怀念他以前在我跟伊西之间的日子。

[wen] - [ðer; ðər][ɪz] [tʊːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ləˈbeɪ] [kiːps] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] -
When Labe's there Is talks to him and Labe keeps on thinkin ' of somethin ' else
什么时候 - 那里 是 会谈 到 他 和 拉贝 保持 在 思考 - 的 某物 -
别的

当拉贝在场时, 伊斯和他说话, 但拉贝却一直在想别的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] [ˈeni] .
and so it don't worry him any .
和 所以 它 不 担心 他 任何 :

所以他一点也不担心。

[aɪ][kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪdrʌm] [get] [tuː; tə] [ˈwerɪn] - [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː]
I can't do that , and my eardrums get to wearin ' thin and that makes me nervous .
我 不能 做 那 , 和 我的 耳膜 得到 到 穿着 - 薄的 和 那 制作 我
紧张的 :

我做不到那样, 我的耳膜会变得很薄, 这让我很紧张。

[ˈmeɪbi] [juːv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [floʊ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [eɪnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] ,
Maybe you've noticed that Issy's flow of conversation ain't what you'd call a trickle ,
或许 你已经 注意到 那 - 流动 的 对话 不是 什么 你会 称呼 一个 涓涓细流 ,
或许你已经注意到, 伊西的谈话量可不是涓涓细流。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈælbərt] .
" **he added , turning to Albert .**
" 他 额外 , 转弯 到 阿尔伯特 :

“他转过身对阿尔伯特说。”

[ˈælbərt][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Albert had noticed it .
阿尔伯特 有 注意到 它 :

阿尔伯特注意到了这一点。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [meɪks] [ˈreɪtʃəl] — [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] — [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ?
" **But , he asked , " what makes Rachel — Mrs . Ellis — so cheerful this morning ?**
" 但 , " 他 问 , " 什么 制作 瑞秋 — 太太 . 埃利斯 — 所以 快乐 这 早晨 ?
“但是,”他问道, “是什么让瑞秋——艾利斯太太——今天早上这么高兴呢? ”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wɜːrk] ?
Does she know that Mr . Keeler will be back at work ?
做 她 知道 那 先生 : 基勒 将要 是 后退 在 工作 ?

她知道基勒先生要回去上班了吗?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
How does she know ?
如何 做 她 知道 ?

她怎么知道的?

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [si:n] [him; ɪm] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
 She hasn't seen him , has she ? "
 她 还没有 已见 他 , 有 她 ? "

她还没见过他，对吧？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
 " No , " replied the captain .
 " 不 , " 回复 这 队长 .

“不,”船长回答道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [si:n] [him; ɪm] .
 " She ain't seen him .
 " 她 不是 已见 他 .

她没见过他。

[ˈnoʊbəːdi] [siːz] [him; ɪm] , [ˈfɑːrɪz] [ðæt] [goʊz] .
 Nobody sees him , far's that goes .
 无人 看到 他 , 远方的 那 去 .

没人见过他，仅此而已。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kliəz] [aʊt] [ˈsʌmhweə] [ænd; ænd] [ˈlɑːks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,
 He generally clears out somewheres and locks himself up in a room , I judge ,
 他 一般来说 清除 出去 某个地方 和 锁 他自己 向上 在 一个 房间 , 我 法官 ,
 我判断，他通常会清空某个地方，然后把自己锁在房间里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [verˈkeɪʃənz] [ˈoʊvər] .
 till his vacation's over .
 直到 他的 假期 超过 .

直到他的假期结束。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌn] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈd][kɔːl] [hɪˈlerɪəs] . "
 I suppose that's one way to have fun , but it ain't what I'd call hilarious . "
 我 认为 那就是 一 方式 到 有 乐趣 , 但 它 不是 什么 ID 称呼 太搞笑了 . "

我想这或许是一种娱乐方式，但要说搞笑，那可就谈不上。

" [dəʊnt] , [ˈzeləts] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] .
 " Don't , Zelotes , " said Mrs . Snow .
 " 不 , 狂热者 , " 说 太太 . 雪 .

“别这样，狂热分子们，”斯诺夫人说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [fʌn] . "
 " I do wish you wouldn't call it fun . "
 " 我 做 希望 你 不会 称呼 它 乐趣 . "

“我真希望你不要把它称作乐趣。”

" [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][ˈleɪbən] [siːmz] [tuː; tə] .
 " I don't , but Laban seems to .
 " 我 不 , 但 拉班 似乎 到 .

“我不这么认为，但拉班似乎这么认为。”

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fʌn] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .
 If he don't do it for fun I don't know what he does it for .
 如果 他 不 做 它 为了 乐趣 我 不 知道 什么 他 做 它 为了 .

如果他不是为了好玩才这么做，我真不知道他是为了什么才这么做的。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
 Maybe it's from a sense of duty .
 或许 它是 从 一个 感觉 的 责任 .

或许是出于责任感。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
 It ain't to oblige me , I know that .
 它 不是 到 必须 我 , 我 知道 那 .

我知道，这不是为了讨好我。

" ['ælbərt] ['rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
" **Albert repeated his question** .
" 阿尔伯特 重复 他的 问题 .

阿尔伯特重复了他的问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ji] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **But how does she know he will be back to - day ?**
" 但 如何 做 她 知道 他 将要 是 后退 到 - 天 ?
" 但她怎么知道他今天就会回来呢? "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
His grandmother shook her head .
他的 祖母 摇晃 她 头 .

他的祖母摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ji] ['wɪspəd] .
" **That's the mysterious part about it , " she whispered** .
" 那就是 这 神秘 部分 关于 它 , " 她 低声说道 .

“这就是它的神秘之处,”她低声说道。

" [aɪ 'tiː] [merks] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] ['noʊ](ə)n
" **It makes a person think there may be somethin ' in the sympathetic notion**
" 它 制作 一个 人 思考 那里 可能 是 某物 - 在 这 交感神经 概念

[ʃiː; ji] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
she talks so much about .
她 会谈 所以 很多 关于 .

“这让人不禁觉得，她经常谈到的那种同情心或许有几分道理。”

[ʃiː; ji] [dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [bæk]
She don't see him at all and yet we can always tell when he's comin ' back
她 不 看 他 在 全部 和 然而 我们 能 总是 告诉 什么时候 他是 即将到来 - 后退

[tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
to work by her spirits .
到 工作 经过 她 烈酒 .

她根本看不到他，但我们总能从她的精神状态判断出他什么时候回来上班。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juːl] [siː] .
If he ain't back to - day he will be to - morrow , you'll see .
如果 他 不是 后退 到 - 天 他 将要 是 到 - 明天 , 你会 看 .

如果他今天没回来，明天就会回来，你等着瞧吧。

[ʃiː; ji] ['nevər] ['mɪsɪz] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] .
She never misses by more than a day .
她 绝不 错过 经过 更多的 比 一个 天 .

她从未失约超过一天。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] ['zeləts] [lɑːfs] [æt; ət] [em 'iː] .
I think it's real sort of mysterious , but Zelotes laughs at me .
我 思考 它是 真实的 种类 的 神秘 , 但 狂热者 笑声 在 我 .

我觉得这真的很神秘，但泽洛特斯却嘲笑我。

" ['kæptɪn] - [lɪp] [twɪtʃt] .
" **Captain Lote's lip twitched** .
" 队长 - 唇 抽搐 .

洛特上尉的嘴唇抽动了一下。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , ” [hiː hi] [sed] , “ [its] [əˈbaʊt] [æz; əz] [miˈstriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklaːks] [strikin] - [twelv]

“ **Yes , Mother , “ he said , “ it's about as mysterious as the clock's strikin ' twelve**

” 是的 , 母亲 , ” 他说 , “ 它是 关于 作为 神秘 作为 这 时钟的 打击 - 十二

[wen] [its] [nu:n] .

when it's noon .

什么时候 它是 中午 .

“是的，母亲，”他说，“这就像正午时分钟敲响十二下一样神秘。”

[aɪ] [noʊ] [its] [ˈmɔːrəli] [ˈsɑːrtɪn] [ðæt] - [biː bi] [bæk] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

I know it's morally sartin that Labe'll be back aboard to - day or to - morrow

我 知道 它是 道德上 萨廷 那 - 是 后退 船上 到 - 天 或者 到 - 明天

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈspriːz] [dəʊnt] [ˈevər] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

because his sprees don't ever last more than five days .

因为 他的 狂欢 不 曾经 最后的 更多的 比 五 天 .

我知道拉贝今天或明天就会回到船上，这在道德上是站不住脚的，因为他的狂欢作乐从来不会持续超过五天。

[aɪ] [kɑːnt] [swer] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

I can't swear to how she knows ,

我 不能 发誓 到 如何 她 知道 ,

我无法确定她是如何知道的，

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪm] [dɑːrnd] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ˈsɪmpəθi] - [əˈbaʊt] [maɪ]

but that's how I know — and I'm darned sure there's no ' sympathy ' about my

但 那就是 如何 我 知道 — 和 我是 该死的 当然 有 不 - 同情 - 关于 我的

[paːrt] .

part .

部分 .

但我就是这样知道的——而且我非常肯定，我的所作所为不值得同情。

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi] [kɔːld] ,

” **Then , as if realizing that he had talked more than usual , he called ,**

” 然后 , 作为 如果 意识到 那 他 有 谈话 更多的 比 通常 , 他 称为 ,

“然后，他似乎意识到自己说的话比平时多，便喊道：

[ˈbraskli] : “ [kʌm] [ɑːn] , [ɑːl] , [kʌm] [ɑːn] .

brusquely : “ Come on , Al , come on .

粗暴地 : “ 来 在 , 阿尔 , 来 在 .

粗鲁地说：“来吧，阿尔，来吧。”

[taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [bɔɪ] .

Time we were on the job , boy .

时间 我们 是 在 这 工作 , 男生 .

是时候开始工作了，伙计。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðer; ðər] ,

” **Sure enough , as they passed the window of the office , there ,**

” 当然 足够的 , 作为 他们 通过了 这 窗户 的 这 办公室 , 那里 ,

果然，当他们经过办公室的窗户时，就在那里，

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [desk] ,

seated on the stool behind the tall desk ,

坐着 在 这 凳子 在后面 这 高的 桌子 ,

坐在高桌后面的凳子上，

[ˈælbərt] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði]

Albert saw the diminutive figure of the man who had been his driver on the

阿尔伯特 锯 这 小字 数字 的 这 男人 WHO 有 到过 他的 司机 在 这

[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

night of his arrival .

夜晚 的 他的 到达 .

阿尔伯特看到了那个身材矮小的男人，他就是他抵达当晚的司机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʊd] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɔːr][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
He was curious to see how the delinquent would apologize for or explain his
他 曾是 好奇的 到 看 如何 这 不良少年 会 道歉 为了 或者 解释 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他很好奇这个不良少年会如何为他的缺席道歉或解释。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [dɪd] [ˈniːðər] , [nɔːr][dɪd] [ˈkæptɪn] [snəʊ] [æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
But Mr . Keeler did neither , nor did Captain Snow ask a question .
但 先生 . 基勒 做过 两者都不 , 也不 做过 队长 雪 问 一个 问题 .

但基勒先生既没有这样做，斯诺船长也没有提问。

[ɪnˈsted] [ðə; ði] [per] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Instead the pair greeted each other as if they had parted in that office at the
反而 这 一对 问候 每个 其他 作为 如果 他们 有 分手了 在 那 办公室 在 这
[kloʊz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
close of business on the previous day .
关闭 的 商业 在 这 以前的 天 .

相反，两人互相问候，就好像他们前一天下班时在办公室里道别一样。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈkæpən] [loʊt] , ” [sed] [ˈleɪbən] , [ˈkwarətli] .
“ Mornin ' , Cap'n Lote , ” said Laban , quietly .
“ 早晨 - , 船长 洛特 , ” 说 拉班 , 悄悄 .

“早上好，洛特船长，”拉班轻声说道。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ləˈbeɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkɑːmli] .
“ Mornin ' , Labe , ” replied the captain , just as calmly .
“ 早晨 - , 拉贝 , ” 回复 这 队长 , 只是 作为 平静地 .

“早上好，拉贝，”船长同样平静地回答道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
He went on and opened his own desk , leaving his grandson standing by the
他 去 在 和 打开 他的 自己的 桌子 , 离开 他的 孙子 常设 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他继续往前走，打开了自己的办公桌，留下孙子站在门口。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ɔːfər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
not knowing whether to speak or offer to shake hands .
不是 会心 无论 到 说话 或者 提供 到 摇 双手 .

不知道该开口说话还是主动握手。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] , [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [geɪv] [noʊ][saɪn]
The situation was a little difficult , particularly as Mr . Keeler gave no sign
这 情况 曾是 一个 小的 难的 , 特别 作为 先生 . 基勒 给予 不 符号
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈhɪʃ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,

情况有点棘手，尤其是基勒先生丝毫没有认出他的意思。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [kəmˈpænjən] , [went] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈentriːz] [ɪn]
but , after a glance at his employer's companion , went on making entries in
但 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 雇主的 伴侣 , 去 在 制作 条目 在
[ðə; ði] [ˈledʒər] .
the ledger .
这 账簿 .

但是，在瞥了一眼雇主的同伴后，他继续在账簿上做记录。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
Captain Zelotes looked up a moment later .
队长 狂热者 看起来 向上 一个 片刻 之后 .

泽洛特斯船长片刻后抬起头来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈælbɜːts] [feɪs] [kɔːzd]
His gray eyes inspected the pair and the expression on Albert's face caused
他的 灰色的 眼睛 检查 这 一对 和 这 表达 在 阿尔伯特的 脸 导致
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈslaɪtli] .
them to twinkle slightly .
他们 到 闪烁 轻微地 .

他灰色的眼睛打量着两人，阿尔伯特脸上的表情让他的眼睛微微闪烁。

“ [ləˈbei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈælbərt] ,
“ Labe , ” he said , “ this is my grandson , Albert ,
“ 拉贝 , ” 他 说 , ” 这 是 我的 孙子 , 阿尔伯特 ,
“拉贝,”他说,“这是我的孙子, 阿尔伯特。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
the one I told you was comin ' to live with us .
这 一 我 讲述 你 曾是 即将到来 - 到 居住 和 我们 .
我跟你说过要搬来和我们一起住的那个人。

“ [ˈleɪbən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈælbərt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]
“ Laban turned on the stool , regarded Albert over his spectacles , and extended
“ 拉班 转向 在 这 凳子 , 认为 阿尔伯特 超过 他的 眼镜 , 和 扩展
[ə; eɪ][hænd] .
a hand .
一个 手 .

拉班转过身，坐在凳子上，透过眼镜看着阿尔伯特，然后伸出了一只手。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pleased to meet you , ” he said .
“ 高兴 到 见面 你 , ” 他 说 .

“很高兴见到你,”他说。

“ [jes] , [jes] . . .
“ Yes , yes . . .
“ 是的 , 是的 . . .

“是的, 是的.....”

[jes] , [jes] , [jes] . . .
Yes , yes , yes . . .
是的 , 是的 , 是的 . . .

是的, 是的, 是的.....

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 .

很高兴认识你。

[ˈkæpən] [lʊt] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˈælfred] .
Cap'n Lote said you was comin ' — er — er — Alfred .
船长 洛特 说 你 曾是 即将到来 - — 呃 — 呃 — 阿尔弗雷德 .
洛特船长说你要来——呃——呃——阿尔弗雷德。

[ˈhaʊdi] [duː] .
Howdy do .
你好 做 .

你好。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
” **They shook hands** .
” 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ˈmɪstər] . [ˈki:lərz] [hænd] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Mr . Keeler's hand trembled a little ,
先生 . 基勒的 手 颤抖 一个 小的 ,

基勒先生的手微微颤抖了一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] ” [verˈkeɪʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ]
but that was the only symptom of his recent “ vacation ” which the youth

[kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] .
could notice .
可以 注意 .

但这是年轻人能注意到的他最近“休假”的唯一迹象。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈvɪvɪd] [rɪˈmembərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bæd][ˈhju:mər][ɑ:n] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈfɑ:lʊʊn] [kənˈvɪvɪəl]
Certain vivid remembrances of his father's bad humor on mornings following convivial
肯定 生动 回忆 的 他的 父亲的 坏的 幽默 在 早晨 下列的 欢快的
[ˈi:vnɪŋz] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
evenings recurred to him .
晚上 复发 到 他 .

他清晰地记得，在欢聚一夜之后，父亲第二天早晨总是脾气暴躁。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:d] , [prɪˈsaɪs] ,
Was it possible that this odd , precise ,
曾是 它 可能的 那 这 奇怪的 , 精确的 ,

是否有可能这种奇特、精确的.....

[draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ?
dried - up little man had been on a spree for four days ?
干燥 - 向上 小的 男人 有 到过 在 一个 狂欢 为了 四 天 ?

那个干瘪的小个子男人已经连续狂欢了四天？

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
It did not seem possible .
它 做过 不是 似乎 可能的 .

这似乎不可能。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][æsk]
He looked more as if he might be expected to rap on the desk and ask
他 看起来 更多的 作为 如果 他 可能 是 预期的 到 说唱 在 这 桌子 和 问
[ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] .
the school to come to order .
这 学校 到 来 到 命令 .

他看起来更像是要敲敲桌子，让学校恢复秩序。

” [ˈælbɜ:ts] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , ” [went] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [lʊt] .
” **Albert's goin ' to take hold here with us in the office , “ went on Captain Lote** .
” 阿尔伯特的 去 - 到 拿 抓住 这里 和 我们 在 这 办公室 , ” 去 在 队长 洛特 .
“阿尔伯特要来我们办公室闯荡一番了,”洛特船长继续说道。

” [ju:l] [rɪˈmembər] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .
” **You'll remember I spoke to you about that when we talked about his comin ' .**
” 你会 记住 我 辐 到 你 关于 那 什么时候 我们 谈话 关于 他的 即将到来 - .

“你还记得我跟你谈过他要来的事吗？ ”

[ɑ:l] , [ləˈbeɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [hɪr] — [wɪl] [stɑ:rt][ju:; jʊ][ɪn][lɑ:rnɪn] - [tu:; tə] [ˈbʊkki:p] .
Al , Labe — Mr . Keeler here — will start you in larnin ' to bookkeep .
阿尔 , 拉贝 — 先生 . 基勒 这里 — 将要 开始 你 在 拉宁 - 到 记账员 .

Al, Labe——我是 Keeler 先生——会带你开始学习记账。

[ˈhi:l] [biː bi][jʊr; jər][fɜːrst] [meɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
He'll be your first mate from now on .
地狱 是 你的 第一的 伴侣 从 现在 在 ；

从现在起，他就是你的大副。

[dəʊnt] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [hænd] [jet] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hænd]
Don't forget you're a fo'mast hand yet awhile and the way for a fo'mast hand
不 忘记 你是 一个 - 手 然而 一会儿 和 这 方式 为了 一个 - 手
[tuː; tə][get] [ə'hed] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˈɔːrdərz] .
to get ahead is to obey orders .
到 得到 前方 是 到 服从 订单 ；

别忘了你还只是个前桅水手，而前桅水手想要晋升，就必须服从命令。

[ænd; ənd][dəʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] ,
And don't , " he added , with a quiet chuckle ,
和 不 , " 他 额外 , 和 一个 安静的 轻笑 ,
"别那样，"他轻声笑着补充道。

" [duː] ['eni] [pleɪ] - ['æktɪn] - [ɔːr]['poʊətəri] - ['mækin] - [wen] [its] [jʊr; jər] [wa:tʃ] [ɑːn] [dek] .
" do any play - actin ' or poetry - makin ' when it's your watch on deck .
" 做 任何 玩 - 肌动蛋白 - 或者 诗 - 制造 - 什么时候 它是 你的 手表 在 甲板 ；
"值班的时候，不要搞任何戏剧表演或诗歌创作。"

['leɪbən] [nɔːr][aɪ] [eɪnt] [ˈveri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [pleɪ] - ['æktɪn] - , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [læ'beɪ] ?
Laban nor I ain't very strong for play - actin ' , are we , Labe ?
拉班 也不 我 不是 非常 强的 为了 玩 - 肌动蛋白 - , 是 我们 , 拉贝 ?
我和拉班都不太擅长演戏，对吧，拉贝？

" ['leɪbən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪr] ,
" Laban , to whom the reference was anything but clear ,
" 拉班 , 到 谁 这 参考 曾是 任何事物 但 清除 ,
"拉班，这个指代的对象究竟是谁，这一点非常不清楚。"

[rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈveri] .
replied rather vaguely that he he didn't know as he was , very .
回复 相当 依稀 那 他 没有 知道 作为 他 曾是 , 非常 .
他含糊地回答说，他不知道，因为他非常不知道。

[ˈælbɜːts] [ˈtempər] [ˈflɛrd] [ʌp] [əˈɡen] .
Albert's temper flared up again .
阿尔伯特的 脾气 喇叭口 向上 再次 ；

阿尔伯特的脾气又发作了。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['snɪrɪŋ]
His grandfather was sneering at him once more ; he was always sneering
他的 祖父 曾是 冷笑 在 他 一次 更多的 ; 他 曾是 总是 冷笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 ；

他的祖父又一次对他冷嘲热讽；祖父总是对他冷嘲热讽。

[ɔːl] [raɪt] , [let][hɪm; ɪm] [snɪr] — [naʊ] .
All right , let him sneer — now .
全部 正确的 , 让 他 冷笑 — 现在 ；
好吧，就让他嘲笑吧——现在。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] .
Some day he would be shown .
一些 天 他 会 是 所示 ；
总有一天他会露面的。

[hi:; hi] [skauld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
He scowled and turned away .
他 皱着眉头 和 转向 离开 .

他皱着眉头转过身去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['zeləts] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [skaʊl] ,
And Captain Zelotes , noticing the scowl ,
和 队长 狂热者 , 注意到 这 皱眉头 ,

泽洛特斯船长注意到他皱起的眉头，

[wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɑ:prə]
was reminded of a scowl he had seen upon the face of a Spanish opera
曾是 提醒 的 一个 皱眉头 他 有 已见 之上 这 脸 的 一个 西班牙语 歌剧
[ˈsɪŋər] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] .
singer some twenty years before .
歌手 一些 二十 年 前 .

这使他想起了大约二十年前在一位西班牙歌剧演员脸上看到的愁容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
He did not like to be reminded of that man .
他 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 那 男人 .

他不喜欢别人提起那个人。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [su:n] ['æftərwəd] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪbən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ælbərt] , [æskt] [ə; eɪ] [fju:]
He went out soon afterward and then Laban , turning to Albert , asked a few
他 去 出去 很快 之后 和 然后 拉班 , 转弯 到 阿尔伯特 , 问 一个 很少
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他随后出去了一会儿，然后拉班转向阿尔伯特，问了他几个问题。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][laɪk] [saʊθ] - , ['ænsəl] ?
" How do you think you're goin ' to like South Harniss , Ansel ?
" 如何 做 你 思考 你是 去 - 到 喜欢 南 - , 安塞尔 ?

“安塞尔，你觉得你会喜欢南哈尼斯吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ælbərt][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈkɪlər] , [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri]
Albert was tempted to reply that he , Keeler , had asked him that very
阿尔伯特 曾是 受诱惑 到 回复 那 他 , 基勒 , 有 问 他 那 非常
[ˈkwestʃən] [bɪ'fɔ:r] ,
question before ,
问题 前 ,

阿尔伯特很想回答说，基勒之前就问过他这个问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but he thought it best not to do so .
但 他 想法 它 最好的 不是 到 做 所以 .

但他认为最好不要这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kerləsli] .
" I don't know yet , " he answered , carelessly .
" 我 不 知道 然而 , " 他 回答 , 粗心大意 .

“我还不知道，”他漫不经心地回答道。

" [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] . "
" Well enough , I guess . "
" 出色地 足够的 , 我 猜测 . "

“还行吧。”

“ [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['fʌst] - [reɪt] ['baɪmbaɪ] .
“ You'll like it fust - rate bimeby .
“ 你会 喜欢 它 fust - 速度 比梅比 .
“你会喜欢它的，一流的bimeby。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
Everybody does when they get used to it .
大家 做 什么时候 他们 得到 用过的 到 它 .
习惯了之后大家都会这么做。

[teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ˈænsəl] ? “
Takes some time to get used to a place , don't you know it does , Ansel ? ”
需要 一些 时间 到 得到 用过的 到 一个 地方 , 不 你 知道 它 做 , 安塞尔 ? ”
适应一个新地方需要时间，你难道不知道吗，安塞尔？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælbərt] . ”
“ My name is Albert . ”
“ 我的 姓名 是 阿尔伯特 . ”
“我的名字叫阿尔伯特。”

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
“ 嗯 ?
“嗯？ ”

[jes] , [jes] , [soʊ] - [tɪz] .
Yes , yes , so ' tis .
是的 , 是的 , 所以 - 的 .
是的，是的，就是这样。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .
是的，是的，是的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ['ænsəl] ,
I don't know why I called you Ansel ,
我 不 知道 为什么 我 称为 你 安塞尔 ,
我不知道我为什么叫你安塞尔，

- [les] - [twʌz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊɪn] - [æn; ən] ['ænsəl] ['oʊlsən] [wʌns] . . .
' less ' twas on account of my knowin ' an Ansel Olsen once . . .
- 较少的 - 那是 在 帐户 的 我的 知道 - 一个 安塞尔 奥尔森 一次 . . .
除非是因为我认识安塞尔·奥尔森.....

[hʌm] . . .
Hum . . .
哼 . . .
嗯.....

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .
是的，是的。

[wel] , [ju:l] [laɪk] [saʊθ] - [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
Well , you'll like South Harniss when you get used to it .
出色地 , 你会 喜欢 南 - 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .
嗯，等你习惯了，就会喜欢上南哈尼斯了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
“ The boy did not answer .
“ 这 男生 做过 不是 回答 .
男孩没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʊd][daɪ][bɔ:n][brɪ'fɔ:r][ðə; ði][getɪŋ][ju:st][pra:ses]
He was of the opinion that he should die long before the getting used process
他 曾是 的 这 观点 那 他 应该 死 长的 前 这 获得 用过的 过程
[wʌz; wəz][kəm'pli:tɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .

他认为自己应该在被驯服的过程完成之前就死去。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər][kən'tɪnju:d] .
Mr . Keeler continued .
先生 . 基勒 持续 .

基勒先生继续说道。

" [kʌm][ɑ:n][ˈjestə,deɪz, ˈjestə-di:z][treɪn] , [daɪd][ju:; jʊ] ?
" Come on yesterday's train , did you ?
" 来 在 昨天的 火车 , 做过 你 ?

“你是搭乘昨天的火车来的吗？”

" [hi:; hi][æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈælbərt][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Albert looked at him .
阿尔伯特 看起来 在 他 .

阿尔伯特看着他。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeləʊ][ˈdʒʊʊkɪŋ] ?
Was the fellow joking ?
曾是 这 同伴 开玩笑 ?

那人是在开玩笑吗？

[hi:; hi][daɪd][na:t][lʊk][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] .
He did not look as if he was .
他 做过 不是 看 作为 如果 他 曾是 .

他看起来不像是这样。

" [waɪ][noʊ] , " [hi:; hi][rɪ'plaɪd] .
" Why no , " he replied .
" 为什么 不 , " 他 回复 .

“为什么不呢？”他回答道。

" [aɪ][keɪm][læst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][naɪt] .
" I came last Monday night .
" 我 来了 最后的 周一 夜晚 .

我上周一晚上来的。

[dəʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membər] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗？

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[oʊ] , [jes] . . .
Oh , yes . . .
哦 , 是的 . . .

哦是的。 。 。

[jes] , [jes] , [jes] . . .
Yes , yes , yes . . .
是的 , 是的 , 是的 . . .

是的, 是的, 是的.....

[læst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] , [eɪ] ?
Last Monday night you come , eh ?
最后的 周一 夜晚 你 来 , 嗯 ?

上周一晚上你来过, 是吗?

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] , [eɪ] ?
On the night train , eh ?
在 这 夜晚 火车 , 嗯 ?

在夜班火车上, 是吗?

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] .
He hesitated a moment and then asked .
他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 问 .

他犹豫了一下, 然后问道。

" [ˈkæpən] [loʊt] [fetʃ] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ?
Cap'n Lote fetch you down from the depot ?
" 船长 洛特 拿来 你 向下 从 这 仓库 ?

“洛特船长去车站接你吗? ”

" [ˈælbərt][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
Albert stared at him open - mouthed .
" 阿尔伯特 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 .

阿尔伯特目瞪口呆地看着他。

" [waɪ] , [noʊ] !
Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么, 不! ”

" [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] .
he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [juː; jʊ] [droʊv] [em ˈiː] [daʊn] [jɔːrˈself] .
You drove me down yourself .
" 你 驾驶 我 向下 你自己 .

“是你自己把我逼到这个地步的。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈbʊkkiːpərz]
For the first time a slight shade of embarrassment crossed the bookkeeper's
" 为了 这 第一的 时间 一个 轻微 阴影 的 尴尬 交叉 这 簿记员
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

“簿记员脸上第一次浮现出一丝尴尬的神色。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
Yes , " he mused .
" 是的 , " 他 沉思 .

“是的,”他沉吟道。

“ [jes] , [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes , yes** .
“ 是的 , 是的 , 是的 .

“是的, 是的, 是的。”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t]
I kind of thought
我 种类 的 想法

我当时就想

[aɪ] — [jes] , [jes] , — [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] ['laɪkli] [aɪ][dɪd] . . .
I — yes , yes , — I — I thought likely I did . . .
我 — 是的 , 是的 , — 我 — 我 想法 可能 我 做过 . . .

我——是的, 是的, ——我——我想我可能确实这么做了.....

[jes] , [jes] , [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
Yes , yes , course I did , course I did .
是的 , 是的 , 课程 我 做过 , 课程 我 做过 .

是的, 是的, 我当然做了, 我当然做了。

[wel] , [naʊ] ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['stɑ:rtɪn] - [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə][wɜ:rk] — [ɜ:r; əɹ] — [ɔ:'gʌstəs] .
Well , now maybe we'd better be startin ' you in to work — er — Augustus .
出色地 , 现在 或许 我们会 更好的 是 开始 - 你 在 到 工作 — 呃 — 奥古斯都 .

好了, 现在我们或许最好开始让你——呃——奥古斯都——工作了。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)] - ['entri] , [du:][ju:; jʊ] ?
Know anything about double - entry , do you ?
知道 任何事物 关于 双倍的 - 入口 , 做 你 ?

你了解复式记账法吗?

“ ['ælbərt][dɪd][nɑ:t] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] .
“ **Albert did not , nor had he the slightest desire to learn** .
“ 阿尔伯特 做过 不是 , 也不 有 他 这 丝毫 欲望 到 学习 .

“阿尔伯特既没有, 也没有丝毫想要学习的欲望。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʼaʊər][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]
But before the first hour was over he foresaw that he was destined to
但 前 这 第一的 小时 曾是 超过 他 预见 那 他 曾是 注定 到
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,

但不到一个小时, 他就预见到自己注定要学习。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:fɪs] , ['weðər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
if he remained in that office , whether he wanted to or not .
如果 他 剩余 在 那 办公室 , 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

如果他继续留任, 无论他是否愿意。

['leɪbən] ['kɪlər] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Laban Keeler might be , and evidently was , peculiar in his ways ,
拉班 基勒 可能 是 , 和 显然 曾是 , 奇特 在 他的 方式 ,

拉班·基勒的行为举止或许古怪, 而且显然确实如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:roʊnəs] [pə'sɒnə'faɪd] .
but as a bookkeeper he was thoroughness personified .
但 作为 一个 会计 他 曾是 彻底性 拟人化的 .

但作为一名簿记员, 他做事一丝不苟, 堪称典范。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['θɜ:roʊ] .
And as a teacher of his profession he was just as thorough .
和 作为 一个 老师 的 他的 职业 他 曾是 只是 作为 彻底 .

作为一名教师, 他同样一丝不苟。

[ɔ:l] [ðæt] [fɔ:nu:n] [ˈælbərt] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] “ [ˈdʌb(ə)l] [ˈentri] ” [ænd; ənd] ,
All that forenoon Albert practiced the first principles of “ double entry ” and ,
全部 那 午前 阿尔伯特 练习 这 第一的 原则 的 “ 双倍的 入口 ” 和 ,

那天上午，阿尔伯特一直在实践“复式记账法”的基本原则，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
after the blessed hour for dinner , came back to practice the remainder of
后 这 蒙福 小时 为了 晚餐 , 来了 后退 到 实践 这 余 的

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [deɪ] .
the working day .
这 在职的 天 .

享用完晚餐后，回到工作岗位继续工作。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
And so for many days .
和 所以 为了 许多 天 .

就这样持续了好多天。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈɪnvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rnl,aɪz] [ænd; ənd] “ [poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒər] ”
Little by little he learned to invoice and journalize and “ post in the ledger ”
小的 经过 小的 他 学习 到 发票 和 记录日志 和 “ 邮政 在 这 账簿 ”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ˈbʊkki:pɪŋ] .
and all the rest of the detail of bookkeeping .
和 全部 这 休息 的 这 细节 的 簿记 .

他一点一点地学会了开具发票、记账、过账以及记账的所有其他细节。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [wɜ:rk] [əˈpɑ:n]
Not that his instructor permitted him to do a great deal of actual work upon
不是 那 他的 讲师 允许 他 到 做 一个 伟大的 交易 的 实际的 工作 之上

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] .
the books of Z . Snow and Co .
这 图书 的 Z . 雪 和 合作 .

他的老师并没有允许他实际研究 Z. Snow 公司的账簿。

[ðoʊz] [bʊks] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈspɑ:tləs] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Those books were too spotless and precious for that .
那些 图书 是 也 一尘不染 和 宝贵的 为了 那 .

那些书太过纯洁珍贵，不应该遭受这样的对待。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˈælbərt][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ]
Looking over them Albert was surprised and obliged to admit a grudging
寻找 超过 他们 阿尔伯特 曾是 惊讶 和 有义务 到 承认 一个 勉强地

[ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] ,
admiration at the manner in which ,
钦佩 在 这 方式 在 哪个 ,

看着他们，阿尔伯特感到惊讶，不得不承认自己对他们的举止感到一种勉强的钦佩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .
for the most part , they had been kept .
为了 这 最多 部分 , 他们 有 到过 保留 .

大部分都被保存了下来。

[peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈfɪɡjərz] , [nɑ:t][ə; eɪ][blɑ:t] , [nɑ:t][ə; eɪ][blɜ:r] ,
Page after page of the neatest of minute figures , not a blot , not a blur ,
页 后 页 的 这 最整洁 的 分钟 数据 , 不是 一个 印迹 , 不是 一个 模糊 ,

一页又一页都是极其清晰的小数字，没有一丝污点，没有一丝模糊。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪˈreɪʒər] .
not an erasure .
不是 一个 抹除 .

并非抹除。

[soʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] ； [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [bʊks] , [laɪk][ðə; ði][deɪ] - [bʊk] [ɔːr][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
So for months ; then , in the minor books , like the day - book or journal ,
所以 为了 几个月 ； 然后 ， 在 这 次要的 图书 ， 喜欢 这 天 - 书 或者 杂志 ，
所以就这样持续了好几个月；然后，在像日记本或日志这样的小本子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第6/26页

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsmʌdʒɪz] [ænd; ənd] [skrɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd]
would suddenly break out an eruption of smudges and scrawls in the rugged
会突然休息出去一个火山爆发的污迹和潦草的字迹在这崎岖

[ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] .
handwriting of Captain Zelotes .
手写的队长狂热者 .

突然间，泽洛特斯船长那粗糙的笔迹上会喷涌出一大片污迹和潦草的字迹。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈælbərt] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
When he first happened upon one of these Albert unthinkingly spoke to Mr .
什么时候他第一的发生之上一的这些阿尔伯特不假思索地辐到先生 .

[ˈkɪlə] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Keeler about it .
基勒关于它 .

当他第一次偶然发现其中一辆车时，阿尔伯特不假思索地就把它告诉了基勒先生。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
He asked the latter what it meant .
他问这后者什么它意思是 .

他问后者这是什么意思。

[ˈleɪbən] [ˈsləʊli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi]
Laban slowly stroked his nose with his thumb and finger , a habit he
拉班缓慢地抚摸他的鼻子和 his 拇指和手指 , 一个习惯他

[hæd; həd] .
had .
有 .

拉班用拇指和食指缓缓抚摸着自已的鼻子，这是他的一个习惯。

“ [aɪ] - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
“ **I cal'late I was away for a spell then , ” he said , gravely** .
“ 我 - 我曾是离开为了一个拼写然后 , ” 他说 , 严重地 .

“我当时离开了一段时间,”他严肃地说。

“ [jes] , [jes] . . .
“ **Yes , yes**
“ 是的 , 是的

“是的，是的.....”

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spel] .
I was away for a little spell .
我曾是离开为了一个小拼写 .

我离开了一段时间。

“ [hiː; hi] [went] [ˈsoʊbərlɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **He went soberly back to his desk** .
“ 他去清醒地后退到他的桌子 .

他神情严肃地回到办公桌前。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ə'sɪstənt] , ['kæʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His new assistant , catching a glimpse of his face ,
他的 新的 助手 , 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 ,
他的新助理瞥见了他的脸,

[felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
felt a pang of real pity for the little man .
毛毡 一个 疼痛 的 真实的 遗憾 为了 这 小的 男人 .
我真切地感受到一丝对这个矮小男人的怜悯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ha'reɪtəs][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Of course the reason for the hiatus in the books was plain enough .
的 课程 这 原因 为了 这 间歇期 在 这 图书 曾是 清楚的 足够的 .
当然，书中解释的停更原因显而易见。

[hi; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðoʊz] “ ['lɪt(ə)l] ['spɛlz] .
He knew about those “ little spells .
他 知道 关于 那些 “ 小的 咒语 .
他知道那些“小咒语”。

” ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ['leɪbən] [si:md] [tu; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
“ Oddly enough Laban seemed to feel sorry for them .
” 奇怪 足够的 拉班 似乎 到 感觉 对不起 为了 他们 .
“奇怪的是，拉班似乎对他们感到同情。”

[hi; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ðɪ] ['bʊkki:pər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðər; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
He remembered how funny the bookkeeper had appeared at their first meeting ,
他 记得 如何 有趣的 这 会计 有 出现 在 他们的 第一的 会议 ,
他记得第一次见面时，那位记账员看起来多么滑稽。

[wen] [wʌn] “ [spel] ” [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑ:ntræst] [br'twi:n] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
when one “ spell “ was just developing , and the contrast between the singing ,
什么时候 一 “ 拼写 “ 曾是 只是 发展 , 和 这 对比 之间 这 歌唱 ,
['tʃɪrəpɪŋ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ,
chirruping clown and the precise ,
啁啾声 小丑 和 这 精确的 ,
当一个“咒语”刚刚开始形成时，唱歌、叽叽喳喳的小丑与精准的.....形成了鲜明的对比。

[ɡreɪv] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] [strʌk] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd][æz; əz][prɪ'kju:liər] .
grave little person at the desk struck even his youthful mind as peculiar .
严重 小的 人 在 这 桌子 击 甚至 他的 青春 头脑 作为 奇特 .
即使是年少的他，也觉得办公桌前那个神情严肃的小个子男人很古怪。

[hi; hi][hæd; həd] [ri:d] “ ['dɑ:ktər]['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl][ænd; ənd]['mɪstər] . [haɪd] ,
He had read “ Doctor Jekyll and Mr . Hyde ,
他 有 读 “ 医生 杰基尔 和 先生 . 海德 ,
他读过《化身博士》，

” [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .
“ and now here was an example of something similar .
” 和 现在 这里 曾是 一个 例子 的 某物 相似的 .
而现在，这里就有一个类似的例子。

[hi; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [laɪk] ['leɪbən] ['kɪlər] ,
He was beginning to like Laban Keeler ,
他 曾是 开始 到 喜欢 拉班 基勒 ,
他开始喜欢拉班·基勒了。

[ɔ:l'doʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [laɪk] ['bʊkki:pɪŋ] .
although he was perfectly sure that he should never like bookkeeping .
虽然 他 曾是 完美 当然 那 他 应该 绝不 喜欢 簿记 .
尽管他非常确定自己永远不会喜欢记账。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [slɛv] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He did not slave at the books all the time , of course .
他 做过 不是 奴隶 在 这 图书 全部 这 时间 , 的 课程 .
当然，他并不是一直埋头苦读。

[fɔ:r; fər] ['stretʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['læstɪŋ] [hoʊl] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rt] .
For stretches , sometimes lasting whole days , his slavery was of another sort .
为了 伸展 , 有时 持久 所有的 天 , 他的 奴隶制 曾是 的 其他 种类 .
有时，他遭受的奴役是另一种形式，有时甚至持续整整几天。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['ɪsəkə] ,
Then he was working in the lumber yard with Issachar ,
然后 他 曾是 在职的 在 这 木材 院子 和 以萨迦 ,
后来他和以萨迦一起在木材厂工作。

[ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [ʃɑ:p] .
or waiting on customers in the hardware shop .
或者 等待 在 顾客 在 这 硬件 店铺 .
或在五金店接待顾客。

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [set][ɪn][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] [ænd; ænd] ['hændlɪŋ] “ [tu:] [baɪ] [fɔ:z] ” [ænd; ænd]
The cold of winter set in in earnest now and handling “ two by fours ” and
这 寒冷的 的 冬天 放 在 在 认真 现在 和 处理 “ 二 经过 四 ” 和
[ʌðər] ['tɪmbər] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [rɔ:] ['waɪndz] [swept] ['pɪrsɪŋli] [θru:] [wʌnz] ['oʊvərkoʊt][ænd; ænd]
other timber out where the raw winds swept piercingly through one's overcoat and
其他 木材 出去 在哪里 这 生的 风 扫荡 刺痛地 通过 一个人的 大衣 和
[ˈɡɑ:rmənts][ænd; ænd] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
garments and flesh to the very bone was a trying experience .
服装 和 肉 到 这 非常 骨 曾是 一个 尝试 经验 .
现在冬天的寒冷真正来临了，在凛冽的寒风中搬运“二乘四”木材和其他木材，寒风刺骨地穿透外套、衣物和血肉，直达骨头，是一种煎熬的经历。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [tʃæpt] [ænd; ænd] [krækt] ,
His hands were chapped and cracked ,
他的 双手 是 皲裂 和 裂纹 ,
他的双手皲裂开来，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [hæd; həd] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [red] ['mɪtnz] .
even though his grandmother had knit him a pair of enormous red mittens .
甚至 尽管 他的 祖母 有 针织 他 一个 一对 的 巨大的 红色的 连指手套 .
尽管他的祖母给他织了一副巨大的红色手套。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪtnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] .
He appreciated the warmth of the mittens , but he hated the color .
他 感谢 这 温暖 的 这 连指手套 , 但 他 憎恨 这 颜色 .
他很喜欢这副手套的保暖性，但他讨厌它的颜色。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɛrm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl][dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [red] ;
Why in the name of all that was inartistic did she choose red ;
为什么 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 不艺术的 做过 她 选择 红色的 ;
她究竟为什么会选择红色，这简直太不艺术了；

[nɑ:t][ə; eɪ] [di:p] , [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [vər'mɪliən] , [laɪk][ə; eɪ] ['faɪrmənz] [ʃɜ:rt] ?
not a deep , rich crimson , but a screeching vermilion , like a fireman's shirt ?
不是 一个 深的 , 富有的 赤红 , 但 一个 尖叫 朱红 , 喜欢 一个 消防员的 衬衫 ?
不是那种深沉浓郁的深红色，而是像消防员衬衫那样刺眼的朱红色？

['ɪsəkə] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [bɔ:s] .
Issachar , when he had the opportunity , was a hard boss .
以萨迦 , 什么时候 他 有 这 机会 , 曾是 一个 难的 老板 .
以萨迦有机会的时候，会成为一个严厉老板。

[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [ˈmɪstər] . [praɪs] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
It suited Mr . Price to display his superior knowledge and to find fault
它 适合 先生 . 价格 到 展示 他的 优越的 知识 和 到 寻找 过错
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhelpərz] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .
with his helper's lack of skill .
和 他的 帮手的 缺少 的 技能 .

普莱斯先生喜欢炫耀自己渊博的知识，并挑剔助手技能的不足。

[ælbɜːts] [hɑːt] [ˈtempər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [aɪˈtiː]
Albert's hot temper was at the boiling point many times , but he fought it
阿尔伯特的 热的 脾气 曾是 在 这 沸腾 观点 许多 时代 , 但 他 战斗 它
[daʊn] .
down .
向下 .

阿尔伯特的脾气经常非常暴躁，但他都努力克制住了。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
Occasionally he retorted in kind ,
偶尔 他 反驳 在 种类 ,

他偶尔也会以牙还牙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈmoʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdelɪkət]
but his usual and most effective weapon was a more or less delicate
但 他的 通常 和 最多 有效的 武器 曾是 一个 更多的 或者较少的 精美的
[ˈsɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

但他最常用、最有效的武器是或多或少略带讽刺意味的挖苦。

[ˈɪsəkə] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd] [ʌndər] [ˈræpɪd][ˈfaɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
Issachar did not understand sarcasm and under rapid fire he was inclined to
以萨迦 做过 不是 理解 讽刺 和 在下面 迅速的 火 他 曾是 倾斜 到
[luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
lose his head .
失去 他的 头 .

以萨迦不懂讽刺，在连珠炮般的攻击下，他很容易失去理智。

“ [kənˈsɑːrn][aɪˈtiː] !
“ **Consarn it !**
“ 康萨恩 它 !
“该死的! ”

“ [hiː; hi] [snæpt] , [ɪˈrɪtəbli] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] .
“ **he snapped , irritably , on one occasion .**
“ 他 啪啪 , 易怒地 , 在 一 场合 .
“有一次，他恼怒地吼道。”

“ [kənˈsɑːrn][aɪˈtiː] , [ɑːl] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] - [ʌp][ɑːn] [ˈtʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] - ?
“ **Consarn it , Al , why don't you h'ist up on t'other end of that j'ist ?**
“ 康萨恩 它 , 阿尔 , 为什么 不 你 - 向上 在 另一个 结尾 的 那 - ?
“该死的，艾尔，你为什么不站在那道弧线的另一端呢？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] -
What do you cal'late
什么 做 你 -
你叫什么？ 迟到

[jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər] ; [tuː; tə] [lʊk] - ?
you're out here along of me for ; to look harnsome ?
你是 出去 这里 沿着 的 我 为了 ; 到 看 - ?
你和我一起在这里是为了什么？ 为了看起来漂亮吗？

" [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Albert shook his head** .
" 阿尔伯特 摇晃 他的 头 。

阿尔伯特摇了摇头。

" [noʊ] , [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈɡreɪvli] .
" **No , Is , " he answered , gravely** .
" 不 , 是 , " 他 回答 , 严重地 。

“不，是的，”他严肃地回答道。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] .
" **No , that wouldn't be any use** .
" 不 , 那 不会 是 任何 使用 。

“不，那样做没有任何用处。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [ˈhænsəm] - [ɡeɪm] .
With you around nobody else has a look - in at the ' handsome ' game .
和 你 大约 无人 别的 有 一个 看 - 在 在 这 - 英俊的 - 游戏 。

有你在，其他人就没机会参与“帅哥”游戏了。

[ˈɪsi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ? "
Issy , what do you do to your face ? "
伊西 , 什么 做 你 做 到 你的 脸 ? "

伊西，你平时怎么保养你的脸？

" [duː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
" **Do to it ?**
" 做 到 它 ?

“对它做什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][duː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
What do you mean by do to it ? "
什么 做 你 意思是 经过 做 到 它 ? "

你说的“对它做”是什么意思？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ?
" **What do you do to it to make it look the way it does ?**
" 什么 做 你 做 到 它 到 制作 它 看 这 方式 它 做 ?

你对它做了什么，才让它看起来像现在这样？

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [ɡruː] [ðæt] [wei] [ˈnæt(ə)rəli] . "
Don't tell me it grew that way naturally . "
不 告诉 我 它 生长 那 方式 自然 。

别跟我说它是自然生长的。

" [ɡruː] !
" **Grew !**
" 成长 !

“长大了！”

[kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] !
Course it grew !
课程 它 生长 !

当然，它长大了！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔks] [ðæt] ? "
What kind of talk's that ? "
什么 种类 的 会谈 那 ? "

那是什么话？

" [ˈɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈweɪ] ? "
" **Issy , with a face like yours how do you keep the birds away ? "**
" 伊西 , 和 一个 脸 喜欢 你的 如何 做 你 保持 这 鸟类 离开 ? "

“伊西，你长着这样一张脸，怎么才能把鸟儿赶走呢？”

“ [eɪ] ？
“ **Eh** ？
“ 嗯 ？

“嗯？ ”

[ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'weɪ] ！
Keep the birds away ！
保持 这 鸟类 离开 ！

把鸟赶走！

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dʒʌst] — “
Now look here , just — “
现在 看 这里 ， 只是 — “

现在看这里，就——”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] .
“ **Excuse me** .
“ 原谅 我 .

“打扰一下。

[dɪd][aɪ][seɪ] - [bɜ:rdz] , - ['ɪsi] ？
Did I say ' birds , ' Issy ？
做过 我 说 - 鸟类 , - 伊西 ？

我说的是“鸟”吗，伊西？

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [bɜ:rdz][laɪk] — [laɪk][krəʊz] .
I didn't mean birds like — **like crows** .
我 没有 意思是 鸟类 喜欢 — 喜欢 乌鸦 .

我不是指像乌鸦那样的鸟。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔ:rz] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][krəʊz] [ə'weɪ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Of course a face like yours would keep the crows away all right enough .
的 课程 一个 脸 喜欢 你的 会 保持 这 乌鸦 离开 全部 正确的 足够的 .

当然，像你这样的脸肯定足以吓走乌鸦了。

[aɪ] [ment] ['gɜ:lz] .
I meant girls .
我 意思是 女孩们 .

我指的是女孩。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'weɪ] ？
How do you keep the girls away ？
如何 做 你 保持 这 女孩们 离开 ？

如何才能让女孩们远离你？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . “
I should think they would be making love all the time . “
我 应该 思考 他们 会 是 制作 爱 全部 这 时间 . “

我觉得他们应该一直都在做爱才对。”

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] ！
“ **Aw , you shut up** ！
“ 啊 , 你 关闭 向上 ！

“啊，你闭嘴！ ”

[dʒʌst] - [kɔ:z] [jʊə(r)] ['kæpən] - ['grænsʌn] [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k]
Just ' cause you're Cap'n Lote's grandson I presume likely you think you can talk
只是 - 原因 你是 船长 - 孙子 我 怙 可能 你 思考 你 能 讲话
[eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
any kind of talk ,
任何 种类 的 讲话 ,

别以为你是洛特船长的孙子，你就觉得自己可以胡说八道了。

[dəʊnt][ji:; ji] ? "
 don't **ye** ? "
 不 是的 ? "

难道不是吗？

" [nɑ:t] ['eni] [kaɪnd] , [ɪz] .
 " **Not any kind** , **Is** .
 " 不是 任何 种类 , 是 .

“不是任何一种，是。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ] .
 I can't talk like you .
 我 不能 讲话 喜欢 你 .

我不会像你那样说话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [em 'i:] ? "
 Will you teach me ? "
 将要 你 教 我 ? "

你能教我吗？

" [ʃʌt] [ʌp] !
 " **Shut up** !
 " 关闭 向上 !

“住口！

[naʊ] , [baɪ] - , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['fʌrɪnə(r)] — [ju:; jʊ] - —
 Now , by Crimus , you — you furriner — you Speranzy —
 现在 , 经过 - , 你 — 你 弗林纳 — 你 - —

现在，以克里姆斯的名义，你——你这个外国人——你这个斯佩兰齐——

" ['mɪstər] . ['kɪləɹ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] .
 " **Mr . Keeler appeared at the office window** .
 " 先生 . 基勒 出现 在 这 办公室 窗户 .

“基勒先生出现在办公室的窗户边。”

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [roʊz] ['paɪpɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [er] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
 His shrill voice rose pipingly in the wintry air as he demanded to know what
 他的 尖锐 嗓音 玫瑰 冒着热气 在 这 冬季 空气 作为 他 **demanded to know what**

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aʊt] [ðer; ðər] .
 was the trouble out there .
 曾是 这 麻烦 出去 那里 .

他尖锐的声音在寒冷的冬日空气中响起，他质问道，外面到底发生了什么事。

['mɪstər] . [praɪs] , [stɪl] ['foʊmɪŋ] , [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['ælbərt] ['læfɪŋli] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
 Mr . Price , still foaming , strode toward the window ; Albert laughingly followed him
 先生 . 价格 , 仍然 起泡 , 大步走 朝向 这 窗户 ; 阿尔伯特 笑着 随后 他
 .
 :
 .

普莱斯先生仍然满脸是沫，大步走向窗户；阿尔伯特笑着跟在他身后。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['leɪbən] .
 " **What's the matter ?** " **repeated Laban** .
 " 是什么 这 事情 ? " 重复 拉班 .

“怎么了？”拉班又问。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sju:ɪn] - ['sɜ:rk(ə)] .
 " **There's enough noise for a sewin ' circle** .
 " 有 足够的 噪音 为了 一个 缝合 - 圆圈 .

“这里吵闹得像个缝纫圈。”

[biː; bi] [stɪl] , [ɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Be still , Is , can't you , for a minute .
是 仍然 , 是 , 不能 你 , 为了 一个 分钟 .

安静点, 伊斯, 你能不能安静一会儿?

[ɑːl] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? "

Al , what's the trouble ? "
阿尔 , 是什么 这 麻烦 ? "

艾尔, 出什么事了?

" - [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælbərt] , ['soʊbərlɪ] .

" Issy's been talking about his face , " explained Albert , soberly .
" - 到过 说 关于 他的 脸 , " 解释 阿尔伯特 , 清醒地 .

“伊西一直在谈论他的脸,”阿尔伯特严肃地解释道。

" [aɪ] [eɪnt] ['niːðər] .

" I ain't neither .
" 我 不是 两者都不 .

“我两者都不是。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [seɪm] [æz; əz][aɪm] [peɪd] [tuː; tə][duː] ,

I was h'istin ' up my end of a j'ist , same as I'm paid to do ,
我 曾是 - - 向上 我的 结尾 的 一个 - , 相同的 作为 我是 有薪酬的 到 做 ,

我正在完成我那部分工作, 就像我拿工资做的那样。

[ænd; ənd] , - [sted] [ʌv; əv] ['helˌpɪn] - [hiː; hi][stændz][ðər; ðər][ænd; ənd] [hiːvz] [aʊt] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ə'baʊt]

and , ' stead of helpin ' he stands there and heaves out talk about — about
和 , - 坚定 的 帮助 - 他 站立 那里 和 起伏 出去 讲话 关于 — 关于

— "

— "

— "

然而, 他不但不帮忙, 反而站在那里, 喋喋不休地谈论着——谈论着——”

" [wel] , [ə'baʊt] [wʌt] ? "

" Well , about what ? "
" 出色地 , 关于 什么 ? "

“嗯, 关于什么事? ”

" [ɔː] , [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [dʌm]

" Aw , about — about me and — and girls — and all sorts of dum
" 啊 , 关于 — 关于 我 和 — 和 女孩们 — 和 全部 排序 的 笨蛋

[ˈfuːlɪʃnəs] .

foolishness .
愚蠢 .

“哦, 关于——关于我和——关于女孩们——以及各种愚蠢的事情。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] - [els] [tuː; tə][duː] [brɪ'saɪd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːp] [tɔːk]

I tell ye , I've got somethin ' else to do beside listen to that kind of cheap talk
我 告诉 是的 , 我已经 得到 某物 - 别的 到 做 旁 听 到 那 种类 的 便宜的 讲话

· "

· "

· "

· "

我告诉你, 我没空听你这种无聊的废话, 我还有其他事要做。

" [ʌm; əm] .

" Um .
" 嗯 .

嗯。

[jes] , [jes] .

Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的, 是的。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [ɑ:l] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [sei] ? "
Well , Al , what have you got to say ? "
出色地 , 阿尔 , 什么 有 你 得到 到 说 ? "

“艾尔，你有什么要说的吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
I'm sure I don't know what it is all about .
我是 当然 我 不 知道 什么 它 是 全部 关于 .

我肯定我完全不知道这到底是怎么回事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][bɪ'gæən] [pɪtʃɪŋ]
I was working as hard as I could and all at once he began pitching
我 曾是 在职的 作为 难的 作为 我 可以 和 全部 在 一次 他 开始 投球
[ɪntu:] [em 'i:] . "
into me . "
进入 我 . "

我当时已经尽了全力，突然间他就开始向我投球了。

" ['pɪtʃɪŋ] - [ɪntu:] [ju:; jʊ] ?
" Pitchin ' into you ?
" 投球 - 进入 你 ?

“向你投降？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] , [aɪ] [ges] .
Something about my looks he didn't like , I guess .
某物 关于 我的 看起来 他 没有 喜欢 , 我 猜测 .

我猜他不喜欢我的长相。

['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r]
Wanted to know if I thought I was as handsome as he was , or
通缉 到 知道 如果 我 想法 我 曾是 作为 英俊的 作为 他 曾是 , 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
something like that . "
某物 喜欢 那 . "

他想知道我是否觉得自己和他一样英俊，或者诸如此类的问题。

" [eɪ] ? [aɪ] ['nevər] ['ni:ðər] !
" Eh ? I never neither !
" 嗯 ? 我 绝不 两者都不 !

“呃？我从来没有过！”

[ɔ:ɪ] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] —
All I said was —
全部 我 说 曾是 一

我只说了——

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Keeler raised his hand .**
" 先生 . 基勒 提高 他的 手 .

基勒先生举起了手。

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈʌmpaɪər] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **Seems to be a case for an umpire , " he observed .**
" 似乎 到 是 一个 案件 为了 一个 裁判 , " 他 观察到 .

“看来这事儿得请个裁判来管管了,”他评论道。

" [ʌm; əm] . [si:mz] [ɪf] - [twʌz] , [si:mz] [soʊ] , [si:mz] [soʊ] .
" **Um . Seem's if ' twas , seems so , seems so .**
" 嗯 . 似乎是 如果 - 那是 , 似乎 所以 , 似乎 所以 .

“嗯。看来如果真是这样，看来是这样，看来是这样。

[wel] , [ˈkæptɪn] - [dʒʌst] [ˈkʌmɪn] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
Well , Captain Lote's just comin ' across the road and , if you say the word ,
出色地 , 队长 - 只是 即将到来 - 穿过 这 路 和 , 如果 你 说 这 单词 ,

洛特船长正穿过马路过来，如果你开口，

[aɪl] [kɔ:ɪ][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [refəˈri:] .
I'll call him in to referee .
患病的 称呼 他 在 到 裁判 .

我会叫他来当裁判。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈreləvənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
" **They said nothing relevant to the subject in hand .**
" 他们 说 没有什么 相关的 到 这 主题 在 手 .

他们说的都是与主题无关的话。

[ˈɪsəkə] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:rk] .
Issachar made the only remark .
以萨迦 制成 这 仅有的 评论 .

只有以萨迦说了一句话。

" - [ti:] !
" **Crimus - TEE !**
" - 球座 !

“犯罪-TEE！

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɑ:l] , [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on , Al , come on .**
" 来 在 , 阿尔 , 来 在 .

“来吧，艾尔，来吧。”

" [ðə; ði] [per] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ˈlʌmbər] [ˈpaɪlɪŋ] .
" **The pair hurried away to resume lumber piling .**
" 这 一对 慌忙 离开 到 恢复 木材 桩 .

两人匆匆离开，继续堆放木材。

[ˈleɪbən] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Laban smiled slightly and closed the window .
拉班 微笑 轻轻地 和 关闭 这 窗户 .

拉班微微一笑，关上了窗户。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
It may be gathered from this incident that when the captain was in charge
它 可能 是 聚集 从 这 事件 那 什么时候 这 队长 曾是 在 收费
[ʌ; əv][ðə; ði] [dek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪd(ə)] [ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ - [hændz] .
of the deck there was little idle persiflage among the “ fo'mast hands .
的 这 甲板 那里 曾是 小的 闲置的 戏谑 之中 这 “ - 双手 .

从这件事可以看出，当船长掌管甲板时，“前桅水手”之间几乎没有闲散的嬉闹。

” [ðeɪ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ɪn] [saʊθ] - , [dɪd][nɑ:t] [prɪˈzu:m] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [loʊt]
They , like others in South Harniss , did not presume to trifle with Captain Lote
” 他们 , 喜欢 其他的 在 南 - , 做过 不是 怙 到 琐事 和 队长 洛特
[snəʊ] .
Snow .
雪 .

“他们和南哈尼斯的其他人一样，不敢轻举妄动洛特·斯诺船长。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌ; əv][æɪˈbɜ:təʊ] [miˈɡel] [ˈka:lɪs] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈprəʊɡrest] .
So the business education of Alberto Miguel Carlos Speranza progressed .
所以 这 商业 教育 的 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 进展 .

于是，阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨的商业教育取得了进展。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [wi:kz] [ɪn] [saʊθ] - [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
At the end of the first six weeks in South Harniss he had learned a little
在 这 结尾 的 这 第一的 六 周 在 南 - 他 有 学习 一个 小的
[əˈbaʊt] [ˈbʊkki:pɪŋ] ,
about bookkeeping ,
关于 簿记 ,

在南哈尼斯待了六周后，他学到了一些簿记知识。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ˈhɑ:rdwer] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmeʒərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈlʌmbər] .
a little about selling hardware , a little about measuring and marking lumber .
一个 小的 关于 销售 硬件 , 一个 小的 关于 测量 和 标记 木材 .

简单介绍一下五金销售，简单介绍一下木材的测量和标记。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪd] ,
And it must be admitted that that little had been acquired ,
和 它 必须 是 承认 那 那 小的 有 到过 获得 ,

必须承认，所获得的资源少之又少。

[nɑ:t][brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌ; əv] [ˈvɪɡərəs] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)] , [bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z]
not because of vigorous application on the part of the pupil , but because
不是 因为 的 蓬勃 应用 在 这 部分 的 这 瞳孔 , 但 因为
,
,
,

并非因为学生刻苦努力，而是因为.....

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
being naturally quick and intelligent , he could not help learning something .
存在 自然 快的 和 聪明的 , 他 可以 不是 帮助 学习 某物 .

他天资聪颖，反应敏捷，所以总能学到一些东西。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He liked the work just as little as he had in the beginning of his
他 喜欢 这 工作 只是 作为 小的 作为 他 有 在 这 开始 的 他的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

他对这份工作的厌恶程度，和他刚开始当学徒时一样。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌv; əv]
And , although he was forgetting his thoughts of running away , of
和 , 虽然 他 曾是 遗忘 他的 想法 的 跑步 离开 , 的
[ə'temptɪŋ] [fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,
attempting fortune on his own hook ,
尝试 财富 在 他的 自己的 钩 ,
[ənd; ənd] , [wɜ:rk] [wɜ:rk]
而且，尽管他渐渐忘记了逃跑的念头，忘记了靠自己的力量去发财致富的念头，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [rɪ'beljəs] [æz; əz] ['evər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [tu; tə] [bi:; bi] [spɛnt] [ɪn] [ðæt]
he was just as rebellious as ever against a future to be spent in that
他 曾是 只是 作为 叛逆的 作为 曾经 反对 一个 未来 到 是 花费 在 那
[ɔ:fɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rk] .
office and at that work .
办公室 和 在 那 工作 .

他一如既往地反叛，不愿接受未来要在那个办公室和那份工作中度过的命运。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɔ:fɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['bʊkki:pɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu; tə] [faɪnd]
Outside the office and the hateful bookkeeping he was beginning to find
外部 这 办公室 和 这 可恶 簿记 他 曾是 开始 到 寻找
[sevrəl] ['ri:əl] [ɪntrəsts] .
several real interests .
一些 真实的 兴趣 .

在办公室和令人厌恶的记账工作之外，他开始发现自己有几个真正的兴趣爱好。

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs] ,
At the old house which had for generations been called " the Snow place ,
在 这 老的 房子 哪个 有 为了 几代人 到过 称为 " 这 雪 地方 ,
[snoʊ] [pleɪs] ,
在那座世代被称为“雪屋”的老房子里，

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu; tə] [fi:l] [ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [hoʊm] .
" **he was beginning to feel almost at home .**
" 他 曾是 开始 到 感觉 几乎 在 家 .

他开始感觉几乎像在家里一样自在。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [kloʊz] [frendz] .
He and his grandmother were becoming close friends .
他 和 他的 祖母 是 成为 关闭 朋友们 .

他和祖母渐渐成了好朋友。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] ,
She was not looking for trouble ,
她 曾是 不是 寻找 为了 麻烦 ,

她并非有意惹麻烦。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪntərvɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['gesɪŋ] ,
she never sat for long intervals gazing at him as if she were guessing ,
她 绝不 卫星 为了 长的 间隔 凝视 在 他 作为 如果 她 是 猜测 ,

她从不长时间盯着他看，好像在猜测什么似的。

['gesɪŋ] , ['gesɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
guessing , guessing concerning him .
猜测 , 猜测 有关 他 .

猜测，猜测关于他的事情。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈɑ:lɪv] [dɪd][nɑ:t] .
Captain Zelotes did that , but Olive did not .
队长 狂热者 做过 那 , 但 橄榄 做过 不是 .

泽洛特斯船长做到了, 但奥利弗没有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɜ:r; hər] “ [ˈdʒeɪniːz] [bɔɪ] ,
She had taken the boy , her “ Janie's boy ,
她 有 已采取 这 男生 , 她 “ 珍妮的 男生 ,

她带走了那个男孩, 她的“珍妮的儿子”,

“ [tuː; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌðə] [hɪm; ɪm]
“ to her heart from the moment she saw him and she mothered him
“ 到 她 心 从 这 片刻 她 锯 他 和 她 母亲 他
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] — [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] —
and loved him in a way which — so long as it was not done in public —
和 喜爱 他 在 一个 方式 哪个 — 所以 长的 作为 它 曾是 不是 完毕 在 民众 —
[ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [soʊl] .
comforted his lonely soul .
安慰 他的 孤独 灵魂 .

从见到他的那一刻起, 就把他放在心上, 像母亲一样爱他, 这种爱——只要不在公共场合——就能安慰他孤独的灵
魂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][ɪn][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt]
They had not yet reached the stage where he confided in her to any great
他们 有 不是 然而 达到 这 阶段 在哪里 他 坦白 在 她 到 任何 伟大的
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

他们之间还没有发展到他能向她倾诉很多心事的地步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtər] .
but that was certain to come later .
但 那 曾是 肯定 到 来 之后 .

但这肯定会在之后发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡrænd,məðɜːz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ]
It was his grandmother's love and the affection he was already beginning
它 曾是 他的 祖母的 爱 和 这 感情 他 曾是 已经 开始
[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ,
to feel for her which ,
到 感觉 为了 她 哪个 ,

那是他祖母的爱, 以及他已经开始对她产生的感情,

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [fɜːrst] [ˈloʊnsəm] , [ˈmɪzrəb(ə)] [wiːks] , [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , [pərˈhæps] ,
during these first lonesome , miserable weeks , kept him from , perhaps ,
期间 这些 第一的 寂寞 , 悲惨的 周 , 保留 他 从 , 也许 ,

在最初这几个孤独、痛苦的星期里, 或许让他无法.....

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [əˈweɪ] [ˈfæntəsi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riˈæləti] .
turning the running away fantasy into a reality .
转弯 这 跑步 离开 幻想 进入 一个 现实 .

将离家出走的幻想变成现实。

[əˈnʌðər] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ˈhʌʊshəʊld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər]
Another inmate of the Snow household with whom Albert was becoming better
其他 囚犯 的 这 雪 家庭 和 谁 阿尔伯特 曾是 成为 更好的
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] .
acquainted with was Mrs . Rachel Ellis .
熟人 和 曾是 太太 . 瑞秋 埃利斯 .

艾伯特逐渐熟悉的斯诺家的另一位住户是雷切尔·埃利斯太太。

[ðer; ðər][ˈriːəl] [əˈkweɪntənsɪp] [brɪˈɡæən][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ænd; ənd]
Their real acquaintanceship began one Sunday forenoon when Captain Zelotes and
他们的 真实的 熟人关系 开始 一 星期日 午前 什么时候 队长 狂热者 和
[ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Olive had gone to church .
橄榄 有 已消失 到 教会 .

他们的真正相识始于一个星期天的上午，当时泽洛特斯船长和奥利弗一起去了教堂。

[ɔːrdnərəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
Ordinarily he would have accompanied them ,
按说 他 会 有 伴随 他们 ,
通常情况下他会陪同他们一起去的。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [oʊld] [pjuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [felt] [ˈlʌmpi] [ænd; ənd] [smelt]
to sit in the straight - backed old pew on a cushion which felt lumpy and smelt
到 坐 在 这 直的 - 支持的 老的 座位 在 一个 软垫 哪个 毛毡 凹凸不平 和 冶炼
[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] ,
ancient and musty ,
古老的 和 发霉的 ,

坐在老旧的直背长椅上，垫子凹凸不平，散发着陈旧霉味。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and pretend to listen while old Mr . Kendall preached a sermon which was
和 假装 到 听 尽管 老的 先生 . 肯德尔 布道 一个 讲道 哪个 曾是
[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] [ˈlaɪkwaɪz] .
ancient and musty likewise .
古老的 和 发霉的 同样地 .

然后假装认真听老肯德尔先生布道，那布道既陈旧又令人厌倦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər]
But this Sunday morning he awoke with a headache and his grandmother
但 这 星期日 早晨 他 醒来 和 一个 头痛 和 他的 祖母
[hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had pleaded for him ,
有 恳求 为了 他 ,

但这个星期天的早晨，他醒来时头痛欲裂，他的祖母苦苦哀求他。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] “ [leɪ] [tuː; tə][bed] ” [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][get][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
declaring that he ought to “ lay to bed ” a while and get over it .
声明 那 他 应该 到 “ 躺 到 床 ” 一个 尽管 和 得到 超过 它 .

他声称自己应该“卧床休息”一段时间，把这件事想开。

[hiː; hi][ɡɑːt][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkwɪknəs] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ˈsiːst] [ˈrɪŋɪŋ] ,
He got over it with surprising quickness after the church bell ceased ringing ,
他 得到 超过 它 和 奇怪 速度 后 这 教会 钟 停止 铃声 ,
教堂钟声停止后，他很快就从这件事中恢复过来，速度之快令人惊讶。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [riːd] [ˈaɪvənˌhoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
and came downstairs to read Ivanhoe in the sitting room .
和 来了 楼下 到 读 艾凡霍 在 这 坐着 房间 .
然后下楼到客厅里读《艾凡赫》。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [,aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
He had read it several times before ,
他 有 读 它 一些 时代 前 ,
他之前已经读过好几遍了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
but he wanted to read something and the choice of volumes in the Snow
但 他 通缉 到 读 某物 和 这 选择 的 卷 在 这 雪
[ˈbʊkkeɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .
bookcase was limited .
书柜 曾是 有限的 .

但他想读点什么，而斯诺书架上的书籍选择有限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði]
He was stretched out on the sofa with the book in his hand when the
他 曾是 拉伸 出去 在 这 沙发 和 这 书 在 他的 手 什么时候 这
[ˈhaʊskiːpər] [ˈentəd] ,
housekeeper entered ,
管家 进入 ,
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

管家进来时，他正躺在沙发上，手里拿着那本书。

[hɪ; jɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊnli] “ [ˈevri] [ˈlðər] ” [ˈsʌndeɪ] .
She went to church only “ every other ” Sunday .
她 去 到 教会 仅有的 “ 每一个 其他 ” 星期日 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

手里拿着一块抹布。

[hɪ; jɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊnli] “ [ˈevri] [ˈlðər] ” [ˈsʌndeɪ] .
She went to church only “ every other ” Sunday .
她 去 到 教会 仅有的 “ 每一个 其他 ” 星期日 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

她每隔一个星期天才去一次教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈevri] , [ænd; ənd][hɪ; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
This was one of the others without an every , and she was at home .
这 曾是 一 的 这 其他的 没有 一个 每一个 , 和 她 曾是 在 家 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

这是另一场没有“every”的比赛，当时她在家。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] - , [ˈælbərt] ?
“ **What are you readin ' , Albert ?**
“ 什么 是 你 阅读 - , 阿尔伯特 ?
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

“阿尔伯特，你在读什么书？ ”

“ [hɪ; jɪ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] - [ˈmɪnɪts] [ˈvɪɡərəs] [wɪˈldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [klɔːθ] .
“ **she asked , after a few ' minutes vigorous wielding of the dust - cloth .**
“ 她 问 , 后 一个 很少 - 分钟 蓬勃 挥舞 的 这 灰尘 - 布 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

“她挥舞着抹布用力擦拭了几分钟后问道。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [ˈɪntər,estɪŋ] - , [juː; jʊ] [stɪk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][soʊ] [kloʊz] .
“ **It must be awful interestin ' , you stick at it so close .**
“ 它 必须 是 可怕 有趣的 - , 你 戳 在 它 所以 关闭 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

“你这么坚持不懈，一定非常有趣。”

“ [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈhæməɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
“ **The Black Knight was just then hammering with his battle - axe at the gate**
“ 这 黑色的 骑士 曾是 只是 然后 锤击 和 他的 战斗 - 斧头 在 这 门
[ʌv; əv] [frʌnt] [diː] - [ˈkæs(ə)l] ,
of Front de Buef's castle ,
的 正面 德 - 城堡 ,
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

“当时，黑骑士正挥舞着战斧猛击弗朗特·德·布埃夫城堡的大门。”

[nɔːt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [biːmz] [kæst] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] “ [noʊ] [mɔːr]
not minding the stones and beams cast down upon him from above “ no more
不是 介意 这 石头 和 光束 投掷 向下 之上 他 从 多于 “ 不 更多的
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] [ɔːr] [ˈfeðəz] .
than if they were thistle - down or feathers .
比 如果 他们 是 蓟 - 向下 或者 羽毛 .
[ˈhæŋdʌst] [wɪð; wɪθ] [dʌst] - [klɔːθ] .
armed with a dust - cloth .
武装 和 一个 灰尘 - 布 .

他丝毫不在意从上面掉下来的石头和横梁，“就像它们掉下来的是蓟绒或羽毛一样”。

“ [ˈælbərt] [ˈæbsəntli] [ədˈmitɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

” **Albert absently admitted that the story was interesting** .

” 阿尔伯特 心不在焉地 承认 那 这 故事 曾是 有趣的 .

阿尔伯特心不在焉地承认，这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [rɪˈpi:tɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [biː; bi] [tuːld] [ɪts] [neɪm] .

The housekeeper repeated her request to be told its name .

这 管家 重复 她 要求 到 是 讲述 它是 姓名 .

管家再次要求知道它的名字。

“ [ˈaɪvənˌhoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˈædɪŋ] ,

” **Ivanhoe** , ” **replied the boy ; adding** ,

” 艾凡霍 , ” 回复 这 男生 ; 添加 ,

“艾凡赫,”男孩回答道; 并补充说,

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

as the name did not seem to convey any definite idea to his interrogator's

作为 这 姓名 做过 不是 似乎 到 传达 任何 定 主意 到 他的 审讯者的

[maɪnd] :

mind :

头脑 :

因为这个名字似乎并没有给审问者带来任何明确的含义:

“ [ɪts] [baɪ] [ˈwɔːltər] [skɒt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

” **It's by Walter Scott , you know** .

” 它是 经过 沃尔特 斯科特 , 你 知道 .

“你知道，这是沃尔特·斯科特写的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [ɪˈmiːdiətli] .

” **Mrs . Ellis made no remark immediately** .

” 太太 . 埃利斯 制成 不 评论 立即地 .

埃利斯夫人没有立即发表任何评论。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒlərd] [mæn]

When she did it was to the effect that she used to know a colored man

什么时候 她 做过 它 曾是 到 这 影响 那 她 用过的 到 知道 一个 有色 男人

[neɪmd] [skɒt] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wʌns] .

named Scott who worked at the hotel once .

命名 斯科特 WHO 工作 在 这 酒店 一次 .

她当时说的是，她以前认识一个名叫斯科特的黑人，他曾经在酒店工作过。

“ [hiː; hi] [swept] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

” **He swept out and carried trunks and such things , ” she explained** .

” 他 扫荡 出去 和 携带 树干 和 这样的 事物 , ” 她 解释 .

“他把东西搬出去，还搬走了箱子之类的东西,”她解释说。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɒlərd] [mæn] , [fɑːr] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [hɜːrd] .

” **He seemed to be a real nice sort of colored man , far as ever I heard** .

” 他 似乎 到 是 一个 真实的 好的 种类 的 有色 男人 , 远的 作为 曾经 我 听到 .

“据我所知，他似乎是一位非常和蔼可亲的黑人。”

“ [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪvənˌhoʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blæk] [mæn]

” **Albert was more interested in the Black Knight of Ivanhoe than the black man**

” 阿尔伯特 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 黑色的 骑士 的 艾凡霍 比 这 黑色的 男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

of the hotel ,

的 这 酒店 ,

“阿尔伯特对《艾凡赫》中的黑骑士比对旅馆里的黑人更感兴趣。”

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .

so he went on reading .

所以 他 去 在 阅读 .

于是他继续读书。

[ˈreɪtʃəl] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
Rachel sat down in a chair by the window and looked out ,
瑞秋 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 窗户 和 看起来 出去 ,
瑞秋坐在窗边的椅子上，向外望去。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [klɒːθ] [ɪn][hɜːr; həʀ][ləp] .
twisting and untwisting the dust - cloth in her lap .
扭曲 和 解开 这 灰尘 - 布 在 她 膝 .
她把抹布放在腿上，一会儿拧一拧，一会儿又松开。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][fəʊks][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [bʊk] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ **I presume likely lots and lots of folks have read that book , ain't they ?**
“ 我 估 可能 很多 和 很多 的 各位 有 读 那 书 , 不是 他们 ?
“我猜想应该有很多很多人都读过那本书，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ˈɪntərv(ə)l] .
“ **she asked , after another interval .**
“ 她 问 , 后 其他 间隔 .
“过了一会儿，她问道。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么？

[oʊ] , [jes] , [ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Oh , yes , almost everybody .
哦 , 是的 , 几乎 大家 .
哦，是的，几乎每个人都这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
It's a classic , I suppose . “
它是 一个 经典的 , 我 认为 . “
我想，这应该算是经典之作吧。

“ [wɒts] [ðæt] ? “
“ **What's that ?** “
“ 是什么 那 ? “
“那是什么？ ”

“ [wɒts] [wʌt] ? “
“ **What's what ?** “
“ 是什么 什么 ? “
“到底是怎么回事？ ”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] .
“ **What you said the book was .**
“ 什么 你 说 这 书 曾是 .
“你刚才说的那本书是.....”

[ə; eɪ] [klæs] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] [ˈʌðər] ? “
A class - somethin ' or other ? “
一个 班级 - 某物 - 或者 其他 ? “
什么课程之类的？

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
“ **Oh , a classic .**
“ 哦 , 一个 经典的 .
“哦，经典之作。”

[waɪ] , [ɪts] — [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [əˈbaʊt] , [ɔːr] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] .
Why , it's — it's something everybody knows about , or — or ought to know about .
为什么 , 它是 — 它是 某物 大家 知道 关于 , 或者 — 或者 应该 到 知道 关于 .
为什么呢？这是每个人都知​​道的事情，或者——或者说，每个人都应该知道的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][big] [θɪŋz] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
One of the big things , you know .
— 的 这 大 的 事物 , 你 知 道 .

这是件大事，你知道的。

[laɪk] — [laɪk] [ˈʃeɪkspɪr] [ɔ:r] — [ɔ:r] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ][ɔ:r][ˈpærədəɪs] [bɔ:st] [ɔ:r] — [lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Like — like Shakespeare or — or Robinson Crusoe or Paradise Lost or — lots of them
喜 欢 — 喜 欢 莎 士 比 亚 或 者 — 或 者 罗 宾 逊 克 鲁 索 或 者 天 堂 丢 失 的 或 者 — 很 多 的 他 们
.
.
.

比如——比如莎士比亚，或者——或者《鲁滨逊漂流记》，或者《失乐园》，或者——很多很多这样的作品。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] . "
It's a book everybody reads and always will . "
它 是 一 个 书 大 家 阅 读 和 总 是 将 要 . "

这是一本人人都读过，而且永远都会读的书。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [riːd] [aɪ ˈti:]
Well , I never read it
出 色 地 , 我 绝 不 读 它

嗯，我从来没看过.....

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈprɪti] [ˈfʌni] , [dəunt][ju;; jʊ] ?
I presume likely you think that's pretty funny , don't you ?
我 估 可 能 你 思 考 那 就 是 漂 亮 的 有 趣 的 , 不 你 ?

我猜你肯定觉得这很有趣，对吧？

" [ˈælbərt] [tɔ:r] [hɪmˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **Albert tore himself away from the fight at the gate .**
" 阿 尔 伯 特 撕 裂 他 自 己 离 开 从 这 斗 争 在 这 门 .

“阿尔伯特挣脱了门口的打斗。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Why , I don't know , " he replied .**
" 为 什 么 , 我 不 知 道 , " 他 回 复 .

“为什么，我也不知道，”他回答说。

" [jes] , [ju;; jʊ][du:] .
" **Yes , you do .**
" 是 的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfʌni] .
You think it's awful funny .
你 思 考 它 是 可 怕 有 趣 的 .

你觉得这事儿糟透了，特别好笑。

[wel] , [ju;; jʊ] [ˈwɒdnt] [ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈbɪzi] [aɪv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
Well , you wouldn't if you knew more about how busy I've been all my life .
出 色 地 , 你 不 会 如 果 你 知 道 更 多 的 关 于 如 何 忙 碌 的 我 已 经 到 过 全 部 我 的 生 活 .

如果你知道我这辈子有多忙，你就不会这么想了。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wei] [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə] .

I ain't had time to read the way I'd ought to .
我 不是 有 时间 到 读 这 方式 ID 应该 到 .

我没有时间像我应该做的那样读书。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðʊz] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [fər'get] .

I read a book once though that I'll never forget .
我 读 一个 书 一次 尽管 那 患病的 绝不 忘记 .

我曾经读过一本书，至今难忘。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [faʊl] [pleɪ] ? "

Did you ever read a book called Foul Play ? "
做过 你 曾经 读 一个 书 称为 犯规 玩 ? "

你读过一本叫《卑鄙伎俩》的书吗？

" [noʊ]

" No : : : :
" 不

“不。。。。

[waɪ] , [hoʊld][ɑːn] , [ðʊz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

Why , hold on , though ; I think I have .
为什么 , 抓住 在 , 尽管 ; 我 思考 我 有 .

等等，我想我已经有了。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] , [ˈwɒznt] [aɪ 'tiː] ? "

By Charles Reade , wasn't it ? "
经过 查尔斯 里德 , 不是 它 ? "

是查尔斯·里德写的，对吧？

" [jes] , [ðæts] [huː] [roʊt] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .

" Yes , that's who wrote it , a man named Charles Reade .
" 是的 , 那就是 WHO 写道 它 , 一个 男人 命名 查尔斯 里德 .

“是的，作者是查尔斯·里德。”

[ˈleɪbən] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˈleɪbən] [dʌz] .

Laban told me that part of it ; he reads a lot , Laban does .
拉班 讲述 我 那 部分 的 它 ; 他 阅读 一个 很多 , 拉班 做 .

拉班告诉我其中一部分；他读了很多书，拉班确实如此。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [huː] [roʊt] [aɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

I never noticed who wrote it , myself .
我 绝不 注意到 WHO 写道 它 , 我 .

我自己从来没注意到是谁写的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɛkstri] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I was too interested in it to notice little extry things like that .
我 曾是 也 感兴趣的 在 它 到 注意 小的 外 事物 喜欢 那 .

我当时太专注于此，以至于没有注意到这些无关紧要的小事。

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] ?

But ain't that a WONDERFUL book ?
但 不是 那 一个 精彩的 书 ?

但这难道不是一本很棒的书吗？

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bʊk] [juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?

Ain't that the best book you ever read in all your LIFE ?
不是 那 这 最好的 书 你 曾经 读 在 全部 你的 生活 ?

那是不是你一生中读过的最好的一本书？

” [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [dʌst] - [klɔːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [tuː; tə] [pɪk]
” **She dropped the dust - cloth and was too excited and enthusiastic to pick**
” 她 掉落 这 灰尘 - 布 和 曾是 也 兴奋的 和 热情的 到 挑选
[aɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

她把抹布掉在了地上，兴奋得不知所措，舍不得捡起来。

[ælbərt][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [kən'sɜːrɪŋ] [faʊl] [pleɪ] .
Albert did his best to recall something definite concerning Foul Play .
阿尔伯特 做过 他的 最好的 到 记起 某物 定 有关 犯规 玩 .

阿尔伯特竭尽全力回忆有关犯规行为的确切情况。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri][ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [riːd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,
The book had been in the school library and he , who read almost everything ,
这 书 有 到过 在 这 学校 图书馆 和 他 , WHO 读 几乎 一切 ,
这本书一直放在学校图书馆里，而他几乎什么书都读。

[hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
had read it along with the others .
有 读 它 沿着 和 这 其他的 .

我和其他人一起读过这本书。

” [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['mjuːzɪŋli] .
” **Let me see , ” he said musingly** .
” 让 我 看 , ” 他 说 若有所思地 .

“让我看看,”他若有所思地说。

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['wɔːznt] [ðer; ðər] ? ”
” **About a shipwreck — something about a shipwreck in it , wasn't there ? ”**
” 关于 一个 海难 — 某物 关于 一个 海难 在 它 , 不是 那里 ? ”
“是关于沉船的——里面好像有关于沉船的情节，对吧？ ”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
” **I should say there was !**
” 我 应该 说 那里 曾是 !

我应该说确实有！

[maɪ][stɑːrz] [ə'bʌv] !
My stars above !
我的 明星 多于 !

我的天哪！

[nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɪprek] , ['niːðər] ,
Not the common kind of shipwreck , neither ,
不是 这 常见的 种类 的 海难 , 两者都不 ,
也不是那种常见的沉船事故。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊn] [tuː; tə] - [-] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
the kind they have down to Setuckit P'int on the shoals .
这 种类 他们 有 向下 到 - 品脱 在 这 浅滩 .

就是那种一直延伸到浅滩上的塞图基特角（Setuckit P'int）的那种。

[noʊ][sɜːr] - [iː] !
No sir - ee !
不 先生 - ee !

不，先生！

[ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
This one was sunk on purpose .
这 一 曾是 沉没 在 目的 .

这艘船是故意击沉的。

[ðæt] [dʒɔʊ] ['waɪli] [bɔːrd] [hʊʊlz] [raɪt] [daʊn] [θruː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] , [ðə; ði] ['wɪkɪd]
That Joe Wylie bored holes right down through her with a gimlet , the wicked
那 乔 威利 无聊的 孔 正确的 向下 通过 她 和 一个 金利口酒 , 这 邪恶
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

那个邪恶的乔·威利用锥子在她身上钻了几个洞！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [set] - [ɪm] [ə'floʊt] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
And that set 'em afloat right out on the sea in a boat ,
和 那 放 - 呃 漂浮 正确的 出去 在 这 海 在 一个 船 ,
[tʊz; tə] [iːt] [tɪl] ['rɑːbərt][ˈpɛn,fɔʊld] — [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrt]
and there wan't anything to eat till Robert Penfold — oh , HE was the smart
和 那里 想 任何事物 到 吃 直到 罗伯特 彭福尔德 — 哦 , 他 曾是 这 聪明的
[wʌn] ;
one ;
— ;

直到罗伯特·彭福尔德出现，才有人吃东西——哦，他才是那个聪明人；

['hiːd][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [mæn] ! — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he'd find anything , that man ! — he found the barnacles on the bottom of the
他会 寻找 任何事物 , 那 男人 ! — 他 成立 这 藤壶 在 这 底部 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

那家伙什么都能找到！——他甚至找到了船底的藤壶。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪn'telɪdʒəns] [taɪd][ˈɑːntə][ə; eɪ] ['dʌks] [leg]
just the same as he found out how to diffuse intelligence tied onto a duck's leg
只是 这 相同的 作为 他 成立 出去 如何 到 扩散 智力 系 到 一个 鸭子的 腿
['oʊvər][lænd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [legz] — [liːgz] ,
over land knows how many legs — leagues ,
超过 土地 知道 如何 许多 腿 — 联赛 ,

就像他发现如何将情报绑在鸭腿上，传播到陆地上不知道多少条腿——里格斯——一样，

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .
I mean — of ocean .
我 意思是 — 的 海洋 .

我是说——海洋。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌm] ['leɪtər] .
But that come later .
但 那 来 之后 .

但那是以后的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
Don't you remember THAT ?
不 你 记住 那 ?

你不记得那件事了吗？

" ['ælbərt] [læft] .
" **Albert laughed .**
" 阿尔伯特 笑了 .

阿尔伯特笑了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The story was beginning to come back to him .
这 故事 曾是 开始 到 来 后退 到 他 .

他开始慢慢回忆起那件事。

“ [oʊ] , [ʊr] ！
“ **Oh , sure !** ！
“ 哦 , 当然 ！

“哦，当然！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ．
“ **I remember now** ．
“ 我 记住 现在 ．

“我想起来了。”

[hiː; hi] — [ðə; ði][ˈpenˌfoʊld] [ˈfeləʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl]
He — the Penfold fellow — and the girl landed on this island and had all
他 — 这 彭福尔德 同伴 — 和 这 女孩 登陆 在 这 岛 和 有 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ．
sorts of adventures ．
排序 的 冒险 ．
他——那个彭福德先生——和那个女孩来到了这个岛上，经历了各种各样的冒险。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ．
and fell in love and all that sort of stuff ．
和 跌倒 在 爱 和 全部 那 种类 的 东西 ．
然后就坠入爱河之类的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][dæd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]
and then her dad came and took her back to England and she — she
和 然后 她 爸爸 来了 和 采取 她 后退 到 英格兰 和 她 — 她
[dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [ðer; ðər][tuː; tə] — [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpenˌfoʊld] [gai] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ． ”
did something or other there to — to get the Penfold guy out of trouble ． ”
做过 某物 或者 其他 那里 到 — 到 得到 这 彭福尔德 盖伊 出去 的 麻烦 ． ”
然后她爸爸来了，把她带回了英国，她——她在那里也做了些什么——帮彭福德那家伙摆脱了麻烦。

“ [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - ！
“ **Did somethin ' !** ！
“ 做过 某物 - ！

“做了点什么！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ！
I should say she did !
我 应该 说 她 做过 ！

应该说她确实做到了！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [huː] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [ˈletər] — [ðə; ði] [noʊt] , [aɪ] [miːn] — [ðæts] [wʌt]
Why , she found out all about who forged the letter — the note , I mean — that's what
为什么 , 她 成立 出去 全部 关于 WHO 锻造 这 信 — 这 笔记 , 我 意思是 — 那就是 什么
[ʃiː; ʃi] [dʌn] ． -
she done ． ' -
她 完毕 ． -

她查出了是谁伪造了那封信——我是说那张纸条——她就是这么做的。

[twʌz] [ˈɑːrθər] [ˈwɔrdˌlɔ] , [ðæts] [huː] - [twʌz] ．
Twas Arthur Wardlaw , that's who ' twas ．
那是 亚瑟 沃德劳 , 那就是 WHO - 那是 ．

是亚瑟·沃德劳，就是他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] [ˈhelən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˈskɪnər] ！
And he was tryin ' to get Helen all the time for himself , the skinner !
和 他 曾是 尝试 - 到 得到 海伦 全部 这 时间 为了 他自己 , 这 斯金纳 ！
那个剥皮工一直想把海伦据为己有！

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['wɜrd,lɔ] ！
Don't talk to me about that Arthur Wardlaw ！
不 讲话 到 我 关于 那 亚瑟 沃德劳 ！
别跟我提那个亚瑟·沃德劳！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm] .
I never could bear HIM .
我 绝不 可以 熊 他 .
我始终无法忍受他。

” [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [dɪ'testɪd] ['wɜrd,lɔ] ['ɪntɪmətli] [frʌm; frəm]
” She spoke as if she had known the detested Wardlaw intimately from
” 她 辄 作为 如果 她 有 已知 这 令人厌恶的 沃德劳 亲密 从
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

“她说话的口气，就好像她从小就认识那个令人憎恶的沃德劳一样。

[jʌŋ] [spɜː'ɑ:nzə] [wʌz; wəz] ['hju:dʒli] [ə'mju:zd] .
Young Speranza was hugely amused .
年轻的 斯佩兰扎 曾是 非常 觉得好笑 .
小斯佩兰扎觉得非常有趣。

[aɪvən,həʊ][wʌz; wəz] [kwɪt] [fər'gɑ:tn] .
Ivanhoe was quite forgotten .
艾凡霍 曾是 相当 被遗忘的 .
《艾凡赫》几乎被人遗忘了。

“ [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [stʌf] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ Foul Play was great stuff , ” he observed .
” 犯规 玩 曾是 伟大的 东西 , ” 他 观察到 .
“犯规动作真是太棒了，”他评论道。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? ”
“ When did you read it ? ”
” 什么时候 做过 你 读 它 ? ”
你是什么时候读到的？

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
” 嗯 ?

“嗯？ ”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[oʊ] , ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
Oh , ever and ever so long ago .
哦 , 曾经 和 曾经 所以 长的 前 .
哦，很久很久以前。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mi:z(ə)lɪz] .
When I was about twenty , I guess , and laid up with the measles .
什么时候 我 曾是 关于 二十 , 我 猜测 , 和 铺设 向上 和 这 麻疹 .
我大概二十岁的时候，得了麻疹，卧床休息。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz] ['ri:əl] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [daʊn] [sɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
That's the only time I ever was real what you might call down sick in my life ,
那就是 这 仅有的 时间 我 曾经 曾是 真实的 什么 你 可能 称呼 向下 生病的 在 我的 生活 ,
那是我一生中唯一一次真正病入膏肓的时候。

[ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ɪf] [ju:d] [kɔ:l][aɪ'ti:] [ə; eɪ] [neɪm]
And another had the queerest kind of a name , if you'd call it a name
和 其他 有 这 最酷儿的 种类 的 一个 姓名 , 如果 你会 称呼 它 一个 姓名
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

另一个名字非常古怪，如果能称之为名字的话；

- [twʌz] [ʃi:; ʃi] .
' twas She .
- 那是 她 .

是她。

" [ˈælbərt][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Albert nodded .
" 阿尔伯特 点头 .

阿尔伯特点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪv] [ri:d] [ðæt] . "
" I've read that . "
" 我已经 读 那 . "

“我看过那篇文章。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你？

[wel] , [aɪ] [br'gʌn] [tu:; tə] , [bʌt; bət][maɪ][stɑ:rz] ,
Well , I begun to , but my stars ,
出色地 , 我 开始 到 , 但 我的 明星 ,

嗯，我开始尝试了，但是我的天啊，

[ðæt] ['wɔznt] ['eni] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [nɜ:rv] ['sɪmptəmz] .
THAT wasn't any book to give to a person with nerve symptoms .
那 不是 任何 书 到 给 到 一个 人 和 神经 症状 .

那本书不适合送给有神经系统症状的人。

[aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wer] [ðoʊz] ['ɪndiəns][ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [red]
I got as far as where those Indians or whatever they was started to put red
我 得到 作为 远的 作为 在哪里 那些 印度人 或者 任何 他们 曾是 开始 到 放 红色的
- [hɑ:t] ['ketlz] [ɑ:n] - ['hedz] ,
- hot kettles on folks's heads ,
- 热的 水壶 在 - 头部 ,

我一路走到了那些印第安人（或者不管他们是什么人）开始把烧红的锅放在人们头上的地方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and that was enough for ME .
和 那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

- [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪn] - ['sɪvəlaɪzd] , - [sez] [aɪ] , - [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . -
' Give me somethin ' civilized , ' says I , ' or not at all . '
- 给 我 某物 - 文明 , - 说道 我 , - 或者 不是 在 全部 . -

“要么给我点文明的东西,”我说, “要么就什么都别给我。”

[soʊ][aɪ] [kə'menst] [faʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jə][aɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
So I commenced Foul Play , and I tell you I kept right on to the end .
所以 我 开始 犯规 玩 , 和 我 告诉 你 我 保留 正确的 在 到 这 结尾 .

于是我开始写《犯规》，而且我告诉你，我一直写到最后。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" I don't suppose , " she went on ,
" 我 不 认为 , " 她 去 在 ,
"我想应该不是吧,"她继续说道。

" [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ru:t] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" that there ever was a much better book than that wrote , was there ?
" 那 那里 曾经 曾是 一个 很多 更好的 书 比 那 写道 , 曾是 那里 ?
"难道真的有比那本书写得更好的书吗? "

" [ˈælbərt] [ˈtempəraɪzd] .
" Albert temporized .
" 阿尔伯特 临时性的 .
阿尔伯特拖延了时间。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It is a good one , " he admitted .
" 它 是 一个 好的 一 , " 他 承认 .
"这确实是个好主意,"他承认道。

" [dəunt] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .
" Don't seem to me there could be much better .
" 不 似乎 到 我 那里 可以 是 很多 更好的 .
"我觉得不可能更好了。"

['leɪbən] [sez] [ɪts] [ɡʊd] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wəʊnt][ɡoʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] .
Laban says it's good , though he won't go so far as to say it's the very best .
拉班 说道 它是 好的 , 尽管 他 惯于 去 所以 远的 作为 到 说 它是 这 非常 最好的 .
拉班说它不错，但他不会说它是最好的。

['hiːz] [ri:d] [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [bʊks] , ['leɪbən][hæz; hæz] .
He's read lots and lots of books , Laban has .
他是 读 很多 和 很多 的 图书 , 拉班 有 .
拉班读过很多很多书。

[riːdz] [æn; ən] [ˈb:f(ə)l] [lɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .
Reads an awful lot in his spare time .
阅读 一个 可怕 很多 在 他的 空闲的 时间 .
他闲暇时间读很多书。

['hiːz] [wʌt] [juːd] [kɔ:l][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪnt] .
He's what you'd call an educated person , which is what I ain't .
他是 什么 你会 称呼 一个 受过教育 人 , 哪个 是 什么 我 不是 .
他是个受过良好教育的人，而我则不是。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [seɪ] [ðæt] [læst][ɪz] [pleɪn] [ˈɪnʌf] [wɪ'daʊt] [ˈbi:n] - [tuːld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
And I guess you'll say that last is plain enough without being ' told , " she added .
和 我 猜测 你会 说 那 最后的是 清楚的 足够的 没有 是 - 讲述 , " 她 额外 .
"我想你会说，最后一点无需赘述，显而易见,"她补充道。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Her companion , not exactly knowing how to answer , was silent for a
她 伴侣 , 不是 确切地 会心 如何 到 回答 , 曾是 沉默的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她的同伴一时不知如何作答，沉默了一会儿。

[ˈreɪtʃəl] , [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [kloʊθ] ,
Rachel , who had picked up and was again twisting the dust - cloth ,
瑞秋 , WHO 有 挑选 向上 和 曾是 再次 扭曲 这 灰尘 - 布 ,
瑞秋捡起抹布, 又开始捻了起来。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fiː; ji][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] .
returned to the subject she so delighted in .
返回 到 这 主题 她 所以 高兴极了 在 .
她又回到了自己非常感兴趣的话题上。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [faʊl] [pleɪ] [bʊk] , ” [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **But that Foul Play book , ” she continued ,**
” 但 那 犯规 玩 书 , ” 她 持续 ,
“但是那本《犯规》书,”她继续说道,

“ [aɪv] [riːd] [tɪl] [aɪv] [ˈprɪti] [naɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ɔːf] .
“ **I've read till I've pretty nigh wore the covers off .**
” 我已经 读 直到我已经 漂亮的 夜 穿着 这 封面 离开 .
“我读书读到几乎把被子都磨破了。”

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][fiː; ji] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When Mrs . Bassett saw how much I liked it she gave it to me for a
什么时候 太太 . 巴塞特 锯 如何 很多 我 喜欢 它 她 给予 它 到 我 为了 一个
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
巴塞特太太看到我这么喜欢它, 就把它送给了我。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I read a little bit in it every little while .
我 读 一个 小的 少量 在 它 每一个 小的 尽管 .
我时不时会读一点。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɪt][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][fəʊks][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ,
I kind of fit the folks in that book to folks in real life ,
我 种类 的 合身 这 各位 在 那 书 到 各位 在 真实 的生活 ,
我把书里的人物和现实生活中的人物对应了起来,

[sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈper] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
sort of compare 'em , you know .
种类 的 比较 - 呃 , 你 知道 .
算是比较一下吧。

[duː][juː; jʊ][ˈevər][duː] [ðæt] ?
Do you ever do that ?
做 你 曾经 做 那 ?
你做过那种事吗?

“ [ˈælbərt] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [sed] , ” [ʃʊr] ! ” [əˈɡen] .
“ **Albert , repressing a chuckle , said , “ Sure ! ” again .**
” 阿尔伯特 , 压制 一个 轻笑 , 说 , ” 当然 ! ” 再次 .
阿尔伯特忍住笑, 又说: “当然! ”

[fiː; ji][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] [ðæt] [bʊk] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ **Now there's General Rolleson in that book , ” she said .**
” 现在 有 一般的 - 在 那 书 , ” 她 说 .
“现在那本书里还有罗尔森将军,”她说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

“ **Do you know who he makes me think of ?**
“ 做 你 知道 WHO 他 制作 我 思考 的 ？

你知道他让我想起了谁吗？

[ˈkæpən] [loʊt] , [jʊr; jər] [ˈgrænpa:] , [ðæts] [hu:] .

Cap'n Lote , your grandpa , that's who .
船长 洛特 , 你的 爷爷 , 那就是 WHO .

洛特船长，就是你爷爷，就是他。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - , [æz; əz] [ˈælbərt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
“ **General Rolleson , as Albert remembered him , was an extremely dignified ,**
“ 一般的 - , 作为 阿尔伯特 记得 他 , 曾是 一个 极其 凝重 ,
[ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
cultured and precise old gentleman .
有文化的 和 精确的 老的 绅士 .

“阿尔伯特记忆中的罗尔森将军是一位极其庄重、有教养、做事严谨的老绅士。”

[dʒʌst] [wʌt] [rɪˈzeɪmbləns] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snoʊ] ,
Just what resemblance there might be between him and Captain Zelotes Snow ,
只是 什么 相似 那里 可能 是 之间 他 和 队长 狂热者 雪 ,
[eks] - [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [es] . ,
ex - skipper of the Olive S : ,
前任 - 船长 的 这 橄榄 S : ,

他和“橄榄S号”前船长泽洛特斯·斯诺船长之间究竟有什么相似之处呢？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] .

he could not imagine .
他 可以 不是 想象 .

他无法想象。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .

He could not repress a grin , and the housekeeper noticed it .
他 可以 不是 抑 一个 咧嘴笑 , 和 这 管家 注意到 它 .

他忍不住咧嘴一笑，管家注意到了。

“ [si:mz] [ˈfʌni] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Seems funny to you , I presume likely , “ she said .**
“ 似乎 有趣的 到 你 , 我 估 可能 , “ 她 说 .

“我想你肯定觉得很好笑吧，”她说。

“ [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

“ **Well , now you think about it .**
“ 出色地 , 现在 你 思考 关于 它 .

“嗯，现在想想。”

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] - [mæn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [dʒʌst] [æz; əz]
This General Rolleson man was kind of proud and sot in his ways just as
这 一般的 - 男人 曾是 种类 的 自豪的 和 酒 在 他的 方式 只是 作为
[jʊr; jər] [ˈgrænpa:] [ɪz] ,
your grandpa is ,
你的 爷爷 是 ,

这位罗尔森将军有点骄傲，有点固执，就像你爷爷一样。

[ˈælbərt] .

Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ; [soʊ] [dɪd] [ˈkæpən] [loʊt] .

He had a daughter he thought all the world of ; so did Cap'n Lote .
他 有 一个 女儿 他 想法 全部 这 世界 的 ; 所以 做过 船长 洛特 .

他有个女儿，他非常疼爱她；洛特船长也是如此。

[ə'ɒ:n] [kʌm] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
Along come a person that wanted to marry the daughter .
沿着 来 一个 人 那 通缉 到 结婚 这 女儿 .

这时，来了一个人想娶她的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [twʌz] [ˈrɑ:bərt][ˈpen,fɔʊld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
In the book ' twas Robert Penfold , who had been a convict .
在 这 书 - 那是 罗伯特 彭福尔德 , WHO 有 到过 一个 定罪 .

书中描写的是罗伯特·彭福尔德，他曾是一名罪犯。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈgræn,pɑ:z] [keɪs] , - [twʌz] [jʊr; jər][pɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktər] .
In your grandpa's case , ' twas your pa , who had been a play - actor .
在 你的 爷爷的 案件 , - 那是 你的 帕 , WHO 有 到过 一个 玩 - 演员 .

就你爷爷而言，是你爸爸，他曾是一名戏剧演员。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] —
So you see —
所以 你 看 —

所以你看——

" [ˈælbərt][sæt][ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" Albert sat up on the sofa .
" 阿尔伯特 卫星 向上 在 这 沙发 .

阿尔伯特在沙发上坐了起来。

" [hoʊld][ɑ:n] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [hi:; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" he interrupted indignantly .
" 他 中断 愤慨地 .

他愤愤不平地打断道。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kəmˈper] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ?
" Do you mean to compare my father with a — with a CONVICT ?
" 做 你 意思是 到 比较 我的 父亲 和 一个 — 和 一个 定罪 ?

“你是要把我父亲比作——比作一个罪犯吗？ ”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] —
I want you to understand —
我 想 你 到 理解 —

我希望你们明白——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [held] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] - [kɒ:θ] .
" Mrs . Ellis held up the dust - cloth .
" 太太 . 埃利斯 握住 向上 这 灰尘 - 布 .

埃利斯太太举起了抹布。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈprəʊˈtestɪd] .
" Now , now , now , " she protested .
" 现在 , 现在 , 现在 , " 她 抗议 .

“好了好了，”她抗议道。

" [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈpʌtɪn] - [wɜ:rdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
" Don't go puttin ' words in my mouth that I didn't say .
" 不 去 普丁 - 字 在 我的 嘴 那 我 没有 说 .

“不要曲解我的意思，说我没说过的话。”

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər][pɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] .
I don't doubt your pa was a nice man , in his way , though I never met him .
我 不 怀疑 你的 帕 曾是 一个 好的 男人 , 在 他的 方式 , 尽管 我 绝不 遇见 他 .

我并不怀疑你父亲是个好人，尽管我从未见过他。

[bʌt; bət] - - ['kæpən] - - [wei] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɑ:bərt] - - [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl]
But ' **twan't** **Cap'n** **Lote's** **way** **any** **more** **than** **Robert** **Penfold's** **was** **General**
但 - - 船长 - - 方式 任何 更多的 比 罗伯特 - 曾是 一般的
- - - - -
"
Rolleson's . "
- - - - -

但“这绝不是洛特船长的方式，就像罗伯特·彭福尔德的方式绝不是罗尔森将军的方式一样。”

" [mai] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['feiməs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ju:θ] ['hɑ:tlɪ] .
" **My father** **was** **famous** , " **declared** **the** **youth** **hotly** .
" 我的 父亲 曾是 著名的 , " 声明 这 青年 热 .

“我父亲很有名，”年轻人激动地说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feiməs] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **He** **was** **one** **of** **the** **most** **famous** **singers** **in** **this** **country** .
" 他 曾是 一 的 这 最多 著名的 歌手 在 这 国家 .

“他是这个国家最著名的歌手之一。”

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ]
Everybody **knows** **that** **—** **that is** , **everybody** **but** **Grandfather** **and** **the** **gang**
大家 知道 那 一 那 是 , 大家 但 祖父 和 这 帮派
[daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
down **here** , " **he** **added** , **in** **disgust** .
向下 这里 , " 他 额外 , 在 厌恶 .

“大家都知道这一点——也就是说，除了爷爷和这帮人之外的所有人都不知道，”他厌恶地补充道。

" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" **I** **don't** **say** **you're** **wrong** .
" 我 不 说 你是 错误的 .

“我不是说你错了。”

[ˈleɪbən] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋɪn] - [foʊks] [get] [ˈɔ:f(ə)l] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
Laban **tells** **me** **that** **some** **of** **those** **singin** ' **folks** **get** **awful** **high** **wages** ,
拉班 讲述 我 那 一些 的 那些 唱歌 - 各位 得到 可怕 高的 工资 ,

拉班告诉我，有些唱歌的人收入非常高。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæpən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] , [hiː; hi] [sez] , [ðoʊ] [ðæt] [si:mz] [laɪk]
more **than** **the** **cap'n** **of** **a** **steamboat** , **he** **says** , **though** **that** **seems** **like**
更多的 比 这 船长 的 一个 汽船 , 他 说道 , 尽管 那 似乎 喜欢
['stretʃɪn] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
stretchin ' **it** **to** **me** .
拉伸 - 它 到 我 .

他说，他比汽船船长更厉害，不过我觉得这有点夸张了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['kæpən] [loʊt] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
But , **as** **I** **say** , **Cap'n** **Lote** **was** **proud** ,
但 , 作为 我 说 , 船长 洛特 曾是 自豪的 ,

但是，正如我所说，洛特船长很自豪。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wʊd] ['sætɪsfai] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒeɪni] , [jʊr; jər] ['mʌðər] .
and **nobody** **but** **the** **best** **would** **satisfy** **him** **for** **Janie** , **your** **mother** .
和 无人 但 这 最好的 会 满足 他 为了 珍妮 , 你的 母亲 .

只有最好的才能让他满意，才能配得上你母亲珍妮。

[wel] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] . "
Well , **in** **that** **way** , **you** **see** , **he** **reminds** **me** **of** **General** **Rolleson** **in** **the** **book** . "
出色地 , 在 那 方式 , 你 看 , 他 提醒 我 的 一般的 - 在 这 书 . "
- - - - -

嗯，从这个角度来看，他让我想起了书中的罗尔森将军。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] .
" **Look** **here** , **Mrs** . **Ellis** .
" 看 这里 , 太太 . 埃利斯 .

“艾利斯太太，请看这里。”

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][dædʒ] ['mæriŋ] [maɪ] ['mʌðər] .
Tell me about this business of Dad's marrying my mother .
告诉 我 关于 这 商业 的 爸爸的 结婚 我的 母亲 .

跟我说说爸爸和我妈妈结婚这件事吧。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . " "
I never knew much of anything about it . "
我 绝不 知道 很多 的 任何事物 关于 它 . "

我以前对它几乎一无所知。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ?
" You didn't ?
" 你 没有 ?

“你没做？”

[dɪd][jʊr; jər][pa:] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] ? "
Did your pa never tell you ? "
做过 你的 帕 绝不 告诉 你 ? "

你爸爸从来没跟你说过吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

[ðæts] ['ʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊz] [æz; əz] - [twʌz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [kən'sɪdərɪn] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Still , I don't know's as ' twas , after all , considerin ' you was only a boy .
仍然 , 我 不 知道的 作为 - 那是 , 后 全部 , 考虑 - 你 曾是 仅有的 一个 男生 .

不过，毕竟你当时只是个孩子，我也不知道事情究竟如何。

[ˈprɔ:bəbli] [ˈhi:d] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
Probably he'd have told you some day .
大概 他会 有 讲述 你 一些 天 .

他或许有一天会告诉你的。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈsi:kɹət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
Well , I don't suppose there's any secret about it . '
出色地 , 我 不 认为 有 任何 秘密 关于 它 . -

嗯，我想这应该没什么秘密可言吧。

[twʌz] [taʊn] [tɔ:k] [daʊn] [hɪr] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
Twas town talk down here when it happened .
那是 镇 讲话 向下 这里 什么时候 它 发生 .

这件事发生时，镇上的人都在议论纷纷。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
" She told him the story of the runaway marriage .
" 她 讲述 他 这 故事 的 这 逃跑 婚姻 .

她把那段私奔婚姻的故事告诉了他。

[ˈælbərt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Albert listened with interest and the almost incredulous amazement with which
 阿尔伯特 听着 和 兴趣 和 这 几乎 难以置信 惊愕 和 哪个
 [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːv] [teɪl; ˈteɪlɪz][lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] - [lʌv] [əˈferz] .
the young always receive tales of their parents' love affairs .
 这 年轻的 总是 收到 故事 的 他们的 父母 - 爱 事务 .

阿尔伯特饶有兴致地听着，带着年轻人总是有的那种难以置信的惊奇，听着父母的爱情故事。

[lʌv] , [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊldər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
Love , for people of his age or a trifle older , was a natural and
 爱 , 为了 人们 的 他的 年龄 或者 一个 琐事 老 , 曾是 一个 自然的 和
 [ʌndərˈstændəb(ə)l] [θɪŋ] ,
understandable thing ,
 可以理解 事物 ,
 对于他这个年纪或稍长一些的人来说, 爱情是一件自然而然、可以理解的事情。

[bʌt; bət][fɑːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [br'heɪvd] [ɪn] [ðɪs]
but for his father , as he remembered him , to have behaved in this
 但 为了 他的 父亲 , 作为 他 记得 他 , 到 有 表现 在 这
 [weɪ] [wʌz; wəz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
way was incomprehensible .
 方式 曾是 难以理解 .

但就他记忆中的父亲而言，这样的行为是不可理解的。

“ [soʊ] , ” [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , ” [ðæts] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] .
 “ So , ” said Rachel , in conclusion , ” that's how it happened .
 “ 所以 , ” 说 瑞秋 , 在 结论 , ” 那就是 如何 它 发生 .
 “所以,”瑞秋总结道,“事情就是这样发生的。”

[ðæts] [waɪ] [ˈkæpən] [lɒt] [ˈkʊdnt] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [jər; jər] [ˈfɑːðər] .
That's why Cap'n Lote couldn't ever forgive your father .
 那就是 为什么 船长 洛特 不能 曾经 原谅 你的 父亲 .

这就是为什么洛特船长永远无法原谅你父亲的原因。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " **He tossed his head .**
 " 他 抛掷 他的 头 .

他甩了甩头。

" [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [dɪ'kled] .

“ Well , he ought to have forgiven him , ” he declared .
 “ 出色地 , 他 应该 到 有 已原谅 他 , ” 他 声明 .
 “他本该原谅他的,”他说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ˈlʌki] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk]
 “ He was dead lucky to get such a man for a son - in - law , if you ask
 “ 他 曾是 死的 幸运的 到 得到 这样的 一个 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , 如果 你 问
 [em ˈi:] . ”

“依我看，他真是走了狗屎运，能找到这么个女婿。”

“ **He didn't think so** .

他 没有 思考 所以 .

他并不这么认为。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʊdnt] ['evər] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər][pɑ:z] [neɪm] . "

And he wouldn't ever mention your pa's name . "

和 他 不会 曾经 提到 你的 爸爸的 姓名 . "

他从来不提你父亲的名字。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] .
“ **Oh , I don't doubt that .**
“ 哦 , 我 不 怀疑 那 .

“哦，我对此毫不怀疑。”

[ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [hiː; hi] [heitɪd] [ˈfɑːðər] .
Anybody can see how he hated Father .
任何人 能 看 如何 他 憎恨 父亲 .

任何人都能看出他有多恨父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmuːdɪli] .
And he hates me the same way , “ he added moodily .
和 他 讨厌 我 这 相同的 方式 , “ 他 额外 情绪低落 地 .

“他也同样恨我，”他闷闷不乐地补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
Mrs . Ellis was much disturbed .
太太 . 埃利斯 曾是 很多 不安 .

埃利斯太太非常不安。

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][dəʊnt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **Oh , no , he don't , “ she cried .**
“ 哦 , 不 , 他 不 , “ 她 哭 .

“哦，不，他不会的，”她喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈælbərt] .
“ **You mustn't think that , Albert .**
“ 你 不得 思考 那 , 阿尔伯特 .

“你千万别这么想，阿尔伯特。”

[hiː; hi][dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃɜː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He don't hate you , I'm sure of it .
他 不 恨 你 , 我是 当然 的 它 .

我确信他不恨你。

[ˈhiːz] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
He's just kind of doubtful about you , that's all .
他是 只是 种类 的 疑 关于 你 , 那就是 全部 .

他只是对你有点怀疑而已。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [haʊ] [jʊr; jər][pɑːl][ˈæktɪd] — [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ˈæktɪd] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
He remembers how your pa acted — or how he thinks he acted — and so he
他 记得 如何 你的 帕 行动 — 或者 如何 他 思考 他 行动 — 和 所以 他

[kɑːnt] [help] [ˈbiːn] - [ðə; ðɪ] [liːst] [maɪt] [əˈfreɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [krɑːp] [aʊt] [ɪn][juː; jʊ] .
can't help bein ' the least mite afraid the same thing may crop out in you .
不能 帮助 是 - 这 至少 蠕虫 害怕的 这 相同的 事物 可能 庄稼 出去 在 你 .

他记得你父亲的行为——或者他认为你父亲的行为——所以他不禁有些担心同样的事情会在你身上发生。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]
If you just stick to your job over there at the lumber yards and keep on
如果 你 只是 戳 到 你的 工作 超过 那里 在 这 木材 码 和 保持 在
[ˈtraɪn] - [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
tryin ' to please him ,
尝试 - 到 请 他 ,

如果你只是老老实实在待在木材厂那边，继续想方设法讨好他，

[ˈhiːl] [get] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðæt] [səˈspi(ə)n] , [siː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] .
he'll get all over that suspicion , see if he don't .
地狱 得到 全部 超过 那 怀疑 , 看 如果 他 不 .

他肯定会查明真相，看看他是不是真的会这么做。

[ˈkæpən] [loʊt] [snoʊ] [ɪz] [ˈstʌbərn] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [skwer] [æz; əz]
Cap'n Lote Snow is stubborn sometimes and hard to turn , but he's square as
船长 洛特 雪 是 固执的 有时 和 难的 到 转动 , 但 他是 正方形 作为
[ə; eɪ] [brɪk] .
a brick .
一个 砖 .

洛特·斯诺船长有时固执己见，难以改变，但他为人正直坦率。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
There's some that don't like him ,

有些人不喜欢他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ðæt] [dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi]
and a good many that don't agree with him — but everybody

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hɪm; ɪm] .

respects him .
尊重 他 .

还有不少人不同意他的观点——但每个人都尊重他。

" [ˈælbərt] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
" Albert did not answer .
" 阿尔伯特 做过 不是 回答 .

阿尔伯特没有回答。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
The housekeeper rose from her chair .
这 管家 玫瑰 从 她 椅子 .

管家从椅子上站了起来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [set] [daʊn] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" I don't know when I've set down for so long .
" 我 不 知道 什么时候我已经 放 向下 为了 所以 长的 .

“我不知道自己什么时候坐下来这么久了。”

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [aɪv] [gɑ:t] [wɜ:rk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:] [wɪ'dəʊt] [ˈsetɪn] - [ə'raʊnd] [ˈtɑ:kən] - .
Goodness knows I've got work enough to do without settin ' around talkin ' .
善良 知道 我已经 得到 工作 足够的 到 做 没有 塞廷 - 大约 谈话 - .

天知道我忙得不可开交，哪有时间闲聊。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [pə'zest] [em 'i:][tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,
I can't think what possessed me to do it this time ,
我 不能 思考 什么 拥有 我 到 做 它 这 时间 ,

我实在想不明白这次我究竟是出于什么原因这么做的。

[ən'les] - [twʌz] [ˈsi:ɪn] - [ju:; jʊ] [ri:dɪŋ] - [ðæt] [bʊk] .
unless ' twas seein ' you readin ' that book .
除非 - 那是 看到 - 你 阅读 - 那 书 .

除非我看到你在读那本书。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['ælbərt] ,
" **She paused a moment and then said :** " **Albert ,**
" 她 暂停 一个 片刻 和 然后 说 : " 阿尔伯特 ,
她停顿了一下, 然后说: "阿尔伯特,

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈgrænpɑː] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kwɔrəlz] .
I — I don't want you and your grandpa to have any quarrels .
我 — 我 不 想 你 和 你的 爷爷 到 有 任何 争吵 .
我.....我不想你和你爷爷发生任何争吵。

[juː; jʊ] [siː] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] ['riːəl] [wel] ,
You see — well , you see , I used to know your mother real well ,
你 看 — 出色地 , 你 看 , 我 用过的 到 知道 你的 母亲 真实的出色地 ,
你看——嗯, 你看, 我以前跟你母亲很熟。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and — and I thought an awful sight of her .
和 — 和 我 想法 一个 可怕 视线 的 她 .
我当时看到了她可怕的一幕。

[aɪ] [wiʃ] — [aɪ][duː] [wiʃ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpən][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
I wish — I do wish when you and the cap'n have any trouble or anything ,
我 希望 — 我 做 希望 什么时候 你 和 这 船长 有 任何 麻烦 或者 任何事物 ,
我希望——我真的希望, 当你和船长遇到任何麻烦或事情的时候,

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] , [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər]
or when you think you're liable to have any , you'd come and talk it over
或者什么时候 你 思考 你是 容易 到 有 任何 , 你会 来 和 讲话 它 超过
[wið; wiθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
或者当你觉得自己可能会有任何问题时, 你可以来和我谈谈。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] ['leɪbən] [telz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [faɪt] [jɑːrn] .
I'm like the feller that Laban tells about in his dog - fight yarn .
我是 喜欢 这 伙计 那 拉班 讲述 关于 在 他的 狗 - 斗争 纱 .
我就像拉班在他那则斗狗故事里提到的那个人一样。

[ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː]
This feller was watchin ' the fight and when they asked him to stop it
这 伙计 曾是 观看 - 这 斗争 和 什么时候 他们 问 他 到 停止 它
[əˈfɔːr] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz] [kɪld] ,
afore one or t'other of the dogs was killed ,
之前 — 或者 另一个 的 这 狗 曾是 被杀 ,

这家伙当时正在看狗打架, 当他们让他阻止这场打架, 以免其中一只或另一只狗被打死时, 他却袖手旁观。
[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -
he just shook his head . '
他 只是 摇晃 他的 头 : -
他只是摇了摇头。

[noʊ] - [oʊ] , - [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] , - [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] [ˌɪntərˈfɪr] .
No - o , ' he says , kind of slow and moderate , ' I guess I shan't interfere .
不 - o , - 他 说道 , 种类 的 慢的 和 缓和 , - 我 猜测 我 不会 干扰 .
“不,”他语速缓慢而平稳地说, “我想我还是不干涉了。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [bɪn] [stiːlɪn] - [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][bɪt][em 'iː] .
One of ' em's been stealin ' my chickens and the other one bit me .
— 的 - em's 到过 偷窃 - 我的 鸡 和 这 其他 — 少量 我 .
其中一只偷了我的鸡, 另一只咬了我。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , - [hiː; hi] [sez] .

I'm a friend to both parties , ' he says .
我是 一个 朋友 到 两个都 各方 , - 他 说道 .

“我是双方的朋友,”他说。

[kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː][ɪgˈzæktli] [ðæt] [wei] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Course I don't mean it exactly that way , " she added , with a smile ,

课程 我 不 意思是 它 确切地 那 方式 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 ,

“当然, 我的意思并非完全那样,”她笑着补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , [aɪ] [ges] .

" but you know what I do mean , I guess .
" 但 你 知道 什么 我 做 意思是 , 我 猜测 .

“但我想, 你应该明白我的意思。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][emˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈælbərt] ?

WILL you talk things over with me sometimes , Albert ?
将要 你 讲话 事物 超过 和 我 有时 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特, 你愿意偶尔跟我谈谈心吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnθuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [soʊ] ,
" His answer was not very enthusiastic , but he said he guessed so ,

" 他的 回答 曾是 不是 非常 热情的 , 但 他 说 他 猜对了 所以 ,

他的回答并不十分热情, 但他表示自己猜到了。

[ænd; ænd] [ˈreitəl] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and Rachel seemed satisfied with that .
和 瑞秋 似乎 使满意 和 那 .

瑞秋似乎对此很满意。

[fiː; ji] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [dʌstɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ,
She went on with her dusting , and he with his reading ,

她 去 在 和 她 除尘 , 和 他 和 他的 阅读 ,

她继续掸灰, 他继续看书。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] .
but the conversation was the first of many between the pair .

但 这 对话 曾是 这 第一的 的 许多 之间 这 一对 .

但这只是两人之间众多对话中的第一次。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [riːd] [hɜːr; hær] [brɪˈlʌvɪd] [faʊl] [pleɪ] [ə; eɪ]
The housekeeper appeared to consider his having read her beloved Foul Play a

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæsɪwɜːrd] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hær] [lɑːdʒ] [ænd; ænd] [ðæt] [ðerˈæftər] [ðeɪ]
sort of password admitting him to her lodge and that thereafter they

[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,

管家似乎认为他读过她心爱的《卑鄙伎俩》就是一种通行证, 允许他进入她的小屋, 此后他们就.....

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfɪdənts][ænd; ænd] [ˈkɒmreɪdʒ] .

in consequence , to be confidants and comrades .
在 结果 , 到 是 知己 和 同志们 .

因此, 他们成为了知己和同志。

[fiː; ji] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
She never hesitated to ask him the most personal questions concerning his

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她从不犹豫地问他一些关于他工作的最私人的问题。

[hɪz; ɪz][plænz] , [ðə; ði] [frendz] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
his plans , the friends or acquaintances he was making in the village .
他的 计划 , 这 朋友们 或者 熟人 他 曾是 制作 在 这 村庄 .
他的计划, 他在村里结交的朋友或熟人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kwɛstʃənz] [hi;; hi] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [sʌm; səm][hi;; hi] [dɑ:dʒd] ,
Some of those questions he answered honestly and fully , some he dodged ,
一些 的 那些 问题 他 回答 诚实地 和 完全 , 一些 他 躲避 ,
有些问题他如实完整地回答了, 有些问题他则回避了。

[sʌm; səm][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] .
some he did not answer at all .
一些 他 做过 不是 回答 在 全部 .
有些问题他完全没有回答。

[ˈmɪsɪz] . ['elɪs] ['nevər] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz][nɑ:t] ['ænsər] .
Mrs . Ellis never resented his not answering .
太太 . 埃利斯 绝不 怨恨 他的 不是 回答 .
埃利斯太太从不怨恨他不回答问题。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ðæt] [eɪnt] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
” **I presume likely that ain't any of my business , is it ?**
” 我 估 可能 那 不是 任何 的 我的 商业 , 是 它 ?
“我想这可能与我不关, 对吧? ”

“ [ʃi;; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
” **she would say , and ask about something else .**
” 她 会 说 , 和 问 关于 某物 别的 .
她会这样说, 然后问起其他事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [aʊt'spoʊkən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] .
On the other hand , she was perfectly outspoken concerning her own affairs .
在 这 其他 手 , 她 曾是 完美 直言不讳 有关 她 自己的 事务 .
另一方面, 她对自己的事情却直言不讳。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪ'lerɪəs] [dʒɔɪ] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃi;; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
He was nearly overcome with hilarious joy when , one day , she admitted that ,
他 曾是 几乎 克服 和 太搞笑了 喜悦 什么时候 , 一 天 , 她 承认 那 ,
有一天, 当她承认这一点时, 他几乎欣喜若狂, 笑得合不拢嘴。

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['rɑ:bərt][ˈpenfəʊld] , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
in her mind , Robert Penfold , the hero of Foul Play ,
在 她 头脑 , 罗伯特 彭福尔德 , 这 英雄 的 犯规 玩 ,
在她心中, 罗伯特·彭福尔德, 《卑鄙的手段》中的英雄

[lɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['leɪbən] ['kɪlər] .
lived again in the person of Laban Keeler .
居住地 再次 在 这 人 的 拉班 基勒 .
拉班·基勒以另一种形式重生了。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . ['elɪs] , “ [hi;; hi][kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kɒd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu;; tə] [spi:k]
” **Why , Mrs . Ellis , “ he cried , as soon as he could trust himself to speak**
” 为什么 , 太太 . 埃利斯 , “ 他 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 相信 他自己 到 说话
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“哎呀, 埃利斯太太,”他喊道, 只要他能开口说话就行。
“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] .
” **I don't see THAT .**
” 我 不 看 那 .
“我没看到这一点。”

[ˈpɛnˌfoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [ˈfʊtər] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
Penfold was a six - footer , wasn't he ?
彭福尔德 曾是 一个 六 - 页脚 , 不是 他 ？

彭福尔德身高六英尺，对吧？

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [æθˈlɛtɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And — and athletic , you know ,
和 — 和 运动 , 你 知道 ,

而且——而且运动能力也很强，你知道的。

[ænd; ənd]
and
和

和

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] — [ˈjʌŋgər] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] —
— and a minister , and young — younger , I mean — and —
— 和 一个 部长 , 和 年轻的 — 年轻 , 我 意思是 — 和 —

——还有一位牧师，而且很年轻——我是说更年轻一些——而且——

” [ˈreɪtʃəl] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” Rachel interrupted .
” 瑞秋 中断 .

瑞秋打断道。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [jɪː; jɪ] [sed] .
” Yes , yes , I know , ” she said .
” 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 她 说 .

“是的，是的，我知道，”她说。

“ [ænd; ənd][ˈleɪbən][ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [wətˈevər] [els] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi]
” And Laban is little , and not very young , and , whatever else he is , he
” 和 拉班 是 小的 , 和 不是 非常 年轻的 , 和 , 任何 别的 他 是 , 他

[eɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
ain't a minister .
不是 一个 部长 .

“拉班个子小，年纪也不小了，而且，不管他是什么身份，他都不是牧师。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
I know all that .
我 知道 全部 那 .

这些我都知道。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈrɑːbərt] [ˈpɛnˌfoʊld][æt; ət][ɔːl] .
I know the outside of him don't look like Robert Penfold at all .
我 知道 这 外部 的 他 不 看 喜欢 罗伯特 彭福尔德 在 全部 .

我知道他的外表一点也不像罗伯特·彭福尔德。

[bʌt; bət] , ” [ˈsʌmwʌt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
But , ” somewhat apologetically ,
但 , ” 有些 带着歉意地 ,

但是，他略带歉意地说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪv] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt]
” you see I've been acquainted with him so many years I've got into the habit
” 你 看 我已经 到过 熟人 和 他 所以 许多 年 我已经 得到 进入 这 习惯

[ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪnˈsaɪd] .
of seein ' his INSIDE .
的 看到 - 他的 里面 .

“你看，我和他认识这么多年了，我已经习惯了看到他的内心世界。”

[naʊ] [ðæt] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
Now that sounds kind of ridiculous , I know , " she added .
现在 那 声音 种类 的 荒谬的 , 我 知道 , " 她 额外 :
“我知道, 这听起来有点荒谬,”她补充道。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
" Sounds as if I — I — well , as if I was in the habit of takin ' .
" 声音 作为 如果 我 — 我 — 出色地 , 作为 如果 我 曾是 在 这 习惯 的 拿 :
[hɪm; ɪm][ə'paːrt] ,
him apart ,
他 除 ,
“听起来好像我——我——嗯, 好像我一直习惯于把他拆解开来,”

[laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - .
like a watch or somethin ' .
喜欢 一个 手表 或者 某物 :
比如手表之类的东西。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] .
What I mean is that I know him all through .
什么 我 意思是 是 那 我 知道 他 全部 通过 :
我的意思是, 我对他了如指掌。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [waɪl] .
I've known him for a long , long while .
我已经 已知 他 为了 一个 长的 , 长的 尽管 :
我认识他很久很久了。

[hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['biːn] - [soʊ][lɪt(ə)l][ænd; ænd][sɔːrt][ʌv; əv] [draɪd] [ʌp] ,
He ain't much to look at , bein ' so little and sort of dried up ,
他 不是 很多 到 看 在 , 是 - 所以 小的 和 种类 的 干燥 向上 ,
他长得不太好看, 个子又小, 而且有点干瘪。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [hɑːrt] [ænd; ænd][bɪg] [breɪnz] .
but he's got a big , fine heart and big brains .
但 他是 得到 一个 大的 , 美好的 心 和 大的 大脑 :
但他心地善良, 而且头脑聪明。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][sets] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
He can do ' most anything he sets his hand to .
他 能 做 - 最多 任何事物 他 套 他的 手 到 :
他几乎无所不能, 只要他下定决心去做。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
When I used to know him , when I was a girl ,
什么时候 我 用过的 到 知道 他 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
当我还是个女孩的时候, 我认识他的时候,

[foʊks][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] - - [ðæt] ['leɪbən] ['kɪlər] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl]
folks was always prophesyin ' that Laban Keeler would turn out to be a whole
各位 曾是 总是 - - 那 拉班 基勒 会 转动 出去 到 是 一个 所有的
[laːt] [mə'reɪn]
lot more'n
很多 更多
人们一直预言, 拉班·基勒最终会成就非凡。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 :
平均值。

[hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
He would , too , only for one thing , and you know what that is .
他 会 , 也 , 仅有的 为了 一 事物 , 和 你 知道 什么 那 是 :
他也会这么做, 但只为了一件事, 你知道是什么事。

[ɪts] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmæriɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
It's what has kept me from marryin ' him all this time .
它是 什么 有 保留 我 从 结婚 - 他 全部 这 时间 :
这就是我至今没有嫁给他的原因。

[aɪ] [swɔːr] [aɪd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] .
I swore I'd never marry a man that drinks , and I never will .
我 发誓 ID 绝不 结婚 一个 男人 那 饮料 , 和 我 绝不 将要 :
我发誓我永远不会嫁给一个喝酒的男人, 而且我永远不会。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] [læˈbeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
if it wasn't for liquor Labe would have been runnin ' his own business and
如果 它 不是 为了 酒 拉贝 会 有 到过 跑步 - 他的 自己的 商业 和
[ˈgetɪn] - [rɪtʃ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
gettin ' rich long ago .
获得 - 富有的 长的 前 :
如果不是因为酒, 拉贝早就经营自己的生意, 发大财了。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [rʌnz] [ˈkæpən] - [pleɪs] [æz; əz] - [tɪz] .
He all but runs Cap'n Lote's place as ' tis .
他 全部 但 跑步 船长 - 地方 作为 - 的 :
现在他几乎完全掌控了洛特船长的生意。

[ðə; ði][ˈkæpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [fɒks][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] .
The cap'n and a good many other folks don't realize that , but it's so .
这 船长 和 一个 好的 许多 其他 各位 不 意识到 那 , 但 它是 所以 :
船长和许多其他人都没有意识到这一点, 但事实就是如此。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkkiːpər] [ænd; ənd] ,
" **It was plain that she worshiped the little bookkeeper and ,**
" 它 曾是 清楚的 那 她 崇拜 这 小的 会计 和 ,
很明显, 她非常崇拜这位小记账员,

[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] " [veɪˈkeɪ](ə)n " [ænd; ənd] " , " [wʌz; wəz]
except during the periods of " vacation " and " sympathetics , " was
除了 期间 这 时期 的 " 假期 " 和 " 交感神经 , " 曾是
[trəˈmendəsli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
tremendously proud of him .
非常 自豪的 的 他 :
除了“休假”和“探亲”期间, 他都为他感到无比自豪。

[ˈælbərt] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkiːlərz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] .
Albert soon discovered that Mr . Keeler's feeling for her was equally strong .
阿尔伯特 很快 发现 那 先生 : 基勒的 感觉 为了 她 曾是 同样地 强的 :
艾伯特很快发现, 基勒先生对她的感情也同样强烈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] .
In his case , though , there was also a strong strain of gratitude .
在 他的 案件 , 尽管 , 那里 曾是 还 一个 强的 拉紧 的 感激 :
但就他而言, 还有一种强烈的感激之情。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɑ:n] [wʌn] [əˈkeɪʒn] .
“ **She's a fine woman , Al , ” he confided to his assistant on one occasion .**
“ 她是 一个 美好的 女士 , 阿尔 , ” 他 坦白 到 他的 助手 在 一 场合 :
“ 她是个好女人, 阿尔, ” 他有一次向他的助手透露。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən]
“ **A fine woman**
“ 一个 美好的 女士
“一位优秀的女性.....”

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .
是的, 是的, 是的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [ˈeni] [ˈfaɪnər] .
They don't make ' em any finer .
他们 不 制作 - 呢 任何 更精细 .
他们没能把它们做得更好。

[ɑ:] [hʌm] !
Ah hum !
啊 哼 !
啊哼!

[ænd; ænd] [nɔ:t] [soʊ] [ɔ:n] [əˈɡoʊ] [aɪ] [ri:d] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv] [dɑ:rn] [fu:lz] [ˈɑ:rgju:ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]
And not so long ago I read about a passel of darn fools arguin ' that the
和 不是 所以 长的 前 我 读 关于 一个 帕塞尔 的 该死 傻瓜 arguin - 那 这
[ˈeɪndʒəlz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] - [wʌnz]
angels in heaven was all he - ones
天使 在 天堂 曾是 全部 他 - 一个

不久前, 我读到一群蠢货争论说天堂里的天使都是男性.....
[əmʃ] ! . . .
Umph ! . . .
嗯 ! . . .
嗯!

[ʃoʊ] , [ʃoʊ] !
Sho , sho !
翔 , 鞋子 !
嘘, 嘘!

[ɪf] [men] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [ˈænsəl] — [ˈælfred] — [ˈælbərt] ,
If men was as good as women , Ansel — Alfred — Albert ,
如果 男人 曾是 作为 好的 作为 女性 , 安塞尔 — 阿尔弗雷德 — 阿尔伯特 ,
如果男人和女人一样优秀, 安塞尔—阿尔弗雷德—阿尔伯特,

[aɪ] [mi:n] — [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:rt] [æn; ən] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈhev(ə)n] [daʊn] [hɪr] [moʊst] [ˈeni] [taɪm] .
I mean — we could start an opposition heaven down here most any time .
我 意思是 — 我们 可以 开始 一个 反对 天堂 向下 这里 最多 任何 时间 .
我的意思是——我们随时都可以在这里建立一个反对派的天堂。

- [moʊst] [ˈeni] [taɪm] — [jes] , [jes] .
' Most any time — yes , yes .
- 最多 任何 时间 — 是的 , 是的 .
“几乎任何时候——是的, 是的。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **It was considerable for him to say .**
“ 它 曾是 大量 为了 他 到 说 :
“他这番话意义重大。”

[ɪk'sept] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] , ['leɪbən][wʌz; wəz][nɑ:t] [lə'kweɪjəs] .

Except when on a vacation , Laban was not loquacious .
除了 什么时候 在 一个 假期 , 拉班 曾是 不是 贫嘴 .

除了度假的时候, 拉班并不健谈。

[i:tʃ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [hi;; hi] [keɪm] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
Each Sunday afternoon , when the weather was pleasant , he came , dressed in his
每个 星期日 下午 , 什么时候 这 天气 曾是 令人愉快的 , 他 来了 , 穿着 在 他的

[best] [blæk] ['kʌtəweɪ] ,

best black cutaway ,
最好的 黑色的 剖面图 ,

每个星期天下午, 天气晴朗的时候, 他都会来, 穿着他最好的黑色短款西装外套。

['ʃaɪni] [æt; ət] ['elbəʊz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:vz] ,
shiny at elbows and the under part of the sleeves ,
闪亮的 在 肘部 和 这 在下面 部分 的 这 袖子 ,

肘部和袖子下部有光泽,

[straɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pɜ:rl] [greɪ] [sɔ:ft][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bənd] ,
striped trousers and a pearl gray soft hat with a black band ,
有条纹的 裤子 和 一个 珍珠 灰色的 柔软的 帽子 和 一个 黑色的 乐队 ,

条纹长裤和一顶珍珠灰色软帽, 帽檐饰有黑色帽带。

[ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [ləkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə'ʌv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
a hat which looked as much out of place above his round ,
一个 帽子 哪个 看起来 作为 很多 出去 的 地方 多于 他的 圆形的 ,

他头上戴着一顶帽子, 看起来与他圆圆的身材格格不入。

['wɪðərd] ['lɪt(ə)] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [ru:f] [maɪt] [hæv; həv] [ləkt] [ɑ:n][ə; eɪ]['fæməli] [vɔ:lt] ,
withered little face as a red roof might have looked on a family vault ,
干枯 小的 脸 作为 一个 红色的 屋顶 可能 有 看起来 在 一个 家庭 金库 ,

一张枯萎的小脸, 就像家族墓穴上的红色屋顶一样。

[ænd; ænd][hi;; hi][ænd; ænd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and he and the housekeeper went for a walk .
和 他 和 这 管家 去 为了 一个 走 .

他和管家一起去散步了。

['reɪtʃəl] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['sʌndeɪ] [blæk] , [bʌlkt] [lɑ:rdʒ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Rachel , in her Sunday black , bulked large beside him .
瑞秋 , 在 她 星期日 黑色的 , 散装 大的 旁 他 .

瑞秋身穿周日黑色连衣裙, 在他身边显得格外魁梧。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['zeləts] [sed] , [ðə; ði] [per] [ləkt] [laɪk] “ [ə; eɪ] [tʌg] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['laɪnər] [aʊt]
As Captain Zelotes said , the pair looked like “ a tug takin ' a liner out
作为 队长 狂热者 说 , 这 一对 看起来 喜欢 “ 一个 拖船 拿 - 一个 衬垫 出去

[tu;; tə] [si:] .

to sea .
到 海 .

正如泽洛特斯船长所说, 这两艘船看起来就像“一艘拖船拖着一艘远洋客轮出海”。

” ['tʃæptər] [vi:]

” **CHAPTER V**
” 章 V

第五章

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] ['ælbərt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ə'kweɪntəns]
Outside of the gates of the Snow place Albert was making many acquaintances
外部 的 这 大门 的 这 雪 地方 阿尔伯特 曾是 制作 许多 熟人

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] .

and a few friends .
和 一个 很少 朋友们 .

在雪之庄园的大门外, 阿尔伯特结识了许多新朋友, 其中也包括几个熟人。

[ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli]
After church on Sundays his grandmother had a distressful habit of suddenly
后 教会 在 星期日 他的 祖母 有 一个 令人痛苦的 习惯 的 突然
[ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l]
seizing his arm or his coat - tail as he was hurrying toward the vestibule
抓住 他的 手臂 或者 他的 外套 - 尾巴 作为 他 曾是 匆忙 朝向 这 前厅
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [aʊtˈdɔ:rz] ,
and the sunshine of outdoors ,
和 这 阳光 的 户外 ,

星期天做完礼拜后，他奶奶有个令人烦恼的习惯，那就是在他匆匆走向教堂门厅、奔向户外阳光时，突然抓住他的胳膊或衣角。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ] , [ˈælbərt] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
and saying : “ Oh , Albert , just a minute !
和 说 : “ 哦 , 阿尔伯特 , 只是 一个 分钟 !
然后说: “哦，阿尔伯特，稍等一下！ ”

[hɪəz] [ˈsʌmbə:di] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [met] [jet] , [aɪ] [ges] .
Here's somebody you haven't met yet , I guess .
这里是 某人 你 还没有 遇见 然而 , 我 猜测 .
我想，这是你还没见过的人。

[ˈelsɪ] ” — [ɔ:r] [ˈnelɪ] [ɔ:r][ˈmeɪbə] [ɔ:r] [ˈhenri] [ɔ:r] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
Elsie ” — or Nellie or Mabel or Henry or Charlie or George ,
艾尔西 ” — 或者 内莉 或者 梅布尔 或者 亨利 或者 查理 或者 乔治 ,
艾尔西——或者内莉、梅布尔、亨利、查理或乔治，

[wɪtʃˈevər] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] — “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] .
whichever it happened to be — “ this is my grandson , Albert Speranza .
任何 它 发生 到 是 — “ 这 是 我的 孙子 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 .
无论是什么事——“这是我的孙子，阿尔伯特·斯佩兰扎。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɪntrəˈdu:st] [wʊd] , [ɪf] [ə; eɪ]
” **And the young person to whom he was thus introduced would , if a**
” 和 这 年轻的 人 到 谁 他 曾是 因此 介绍 会 , 如果 一个
[meɪl] ,
male ,
男性 ,
“而他被介绍认识的那个年轻人，如果是个男性，将会……”

[ɪkˈstend][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [hænd] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈʃeɪk] , [smaɪl] [ʌnˈsɜ:rtɪnli]
extend a hesitating hand , give his own an embarrassed shake , smile uncertainly
延长 一个 犹豫不决 手 , 给 他的 自己的 一个 尴尬的 摇 , 微笑 不确定性
[ænd; ənd] [seɪ] , “ [jes] — [ɜ:r; ər] — [jes] .
and say , “ Yes — er — yes .
和 说 , “ 是的 — 呃 — 是的 .

他犹豫地伸出手，尴尬地握了握自己的手，不确定地笑了笑，说：“是——呃——是的。”

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 .
很高兴认识你。

” [ɔ:r] , [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
” **Or , if of the other sex ,**
” 或者 , 如果 的 这 其他 性别 ,
或者，如果是异性，

[wʊd] [blʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈventʃər] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
would blush a little and venture the observation that it was a lovely
会脸红一个小的和 风险投资 这 观察 那 它 曾是 一个 迷人的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我会微微脸红，然后试探性地说道，这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ˈsplendɪd] .
and wasn't the sermon splendid .
和 不是 这 讲道 灿烂 .

那篇布道真是精彩绝伦。

[ðiːz] [ˈsæbəθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [led][tuː; tə] [wiːk] - [deɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [wiːk] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmiːtɪŋz] .
These Sabbath introductions led to week - day , or rather week - evening , meetings .
这些 安息日 介绍 引领 到 星期 - 天 , 或者 相当 星期 - 晚上 , 会议 .

这些安息日的介绍促成了工作日，或者更确切地说是工作日晚上的聚会。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [saʊθ] - [wʌz; wəz] “ [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
The principal excitement in South Harniss was “ going for the mail .
这 主要的 激动 在 南 - 曾是 “ 去 为了 这 邮件 .

南哈尼斯最令人兴奋的事情是“去取邮件”。

“ [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈfɒli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ˈdʒɜːniːd]
” **At noon and after supper fully one - half of the village population journeyed**
” 在 中午 和 后 晚餐 完全 一 - 一半 的 这 村庄 人口 旅程
[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
to the post office .
到 这 邮政 办公室 .

“中午和晚饭后，全村一半的人口都去了邮局。”

[ˈælbɜːts] [ˈleɪbəz] [fɔːr; fər][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [nuːn]
Albert's labors for Z . Snow and Co . prevented his attending the noon
阿尔伯特的 劳动 为了 Z . 雪 和 合作 . 阻止 他的 参加 这 中午
[ˈɡæðərɪŋz] — [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfaːðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɜːrli]
gatherings — his grandfather usually got the morning mail — but he early
聚会 — 他的 祖父 通常 得到 这 早晨 邮件 — 但 他 早期的
[fɔːrmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsɔːntərɪŋ] “ [daʊn] [striːt] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
formed the habit of sauntering “ down street “ in the evening if the weather was
形成 这 习惯 的 闲逛 “ 向下 街道 “ 在 这 晚上 如果 这 天气 曾是
[nɑːt] [tuː] [koʊld][ɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
not too cold or disagreeable .
不是 也 寒冷的 或者 令人不快的 .

阿尔伯特在 Z. Snow 公司的工作使他无法参加中午的聚会——他的祖父通常会在早上收到邮件——但他很早就养成了在晚上如果天气不太冷或不太舒服的话，在街上闲逛的习惯。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ɡruːps] [ʌv; əv] [saʊθ] - [juːθ] [ʌv; əv][bəʊθ]
There he was certain to find groups of South Harniss youth of both
那里 他 曾是 肯定 到 寻找 团体 的 南 - 青年 的 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

他确信在那里会找到一群群来自南哈尼斯的青少年，男女都有。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɡɪɡlɪŋ] , [ˈskaɪˌlɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːtɪŋ] .
talking , giggling , skylarking and flirting .
说 , 咯咯笑 , 欢笑 和 调情 .

聊天、嬉笑、打闹和调情。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dʒɔɪnd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gruːps] ; [kwɑɪt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd]
Sometimes he joined one or the other of these groups ; quite as often he did
有时 他 加入 一 或者 这 其他 的 这些 团体 ; 相当 作为 经常 他 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ;

他有时会加入这些团体中的某个，但更多时候他不会。

[bʌt; bət] [kept] [əˈluːf] [ænd; ənd][baɪ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əˈknɑːlɪdʒd] [naʊ] ,
but kept aloof and by himself , for it may as well be acknowledged now ,
但 保留 超然 和 经过 他自己 , 为了 它 可能 作为 出色地 是 已确认 现在 ;
但他一直保持疏离和独处，这一点现在也应该承认了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [pleɪn] ,
if it is not already plain ,
如果 它 是 不是 已经 清楚的 ,
如果还不清楚的话，

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
that the son of Miguel Carlos Speranza had inherited a share of his father's
那 这 儿子 的 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 有 遗传 一个 分享 的 他的 父亲的
[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][self] - [ɪˈstiːm] .
temperament and self - esteem .
气质 和 自己 - 尊重 .
米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨的儿子继承了他父亲的一部分性情和自尊心。

[ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfeɪvər] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
The whim of the moment might lead him to favor these young people with
这 一时兴起 的 这 片刻 可能 带领 他 到 偏爱 这些 年轻的 人们 和
[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
his society ,
他的 社会 ,
他或许会一时兴起，偏袒这些年轻人，让他们融入他的社会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but he was far from considering himself under obligation to do so .
但 他 曾是 远的 从 考虑 他自己 在下面 义务 到 做 所以 :
但他远没有认为自己有义务这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ə; eɪ][snaːb] ,
He had not the least idea that he was in any way a snob ,
他 有 不是 这 至少 主意 那 他 曾是 在 任何 方式 一个 势利眼 ;
他丝毫没有意识到自己是个势利眼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɑːtli] [rɪˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [wʌn] ,
he would have hotly resented being called one ,
他 会 有 热 怨恨 存在 称为 一 ;
他肯定会非常反感别人这样称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæbsəluːt]
but he accepted his estimate of his own worth as something absolute
但 他 公认 他的 估计 的 他的 自己的 值得 作为 某物 绝对
[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ,
and certain ,
和 肯定 ;

但他把对自己价值的评估视为绝对确定的。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] .
to be taken for granted .
到 是 已采取 为了 的确 :
被视为理所当然。

[naʊ] [ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
Now this attitude of mind had its dangers .
现在 这 态度 的 头脑 有 它是 危险 .

然而，这种心态也有其危险之处。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pəˈzɛsərz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [gʊd] [lʊks] ,
Coupled with its possessor's extraordinary good looks ,
耦合 和 它是 所有者的 非凡的 好的 看起来 ,
再加上其拥有者非凡的外貌,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɜ:lz] .
it was fascinating to a large percentage of the village girls .
它 曾是 迷人 到 一个 大的 百分比 的 这 村庄 女孩们 .
这让村里的大部分女孩都着迷。

[ðə; ðɪ] [spɜːˈɑ:nzə] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɜːˈɑ:nzə] [kə:lz] [ænd; ənd][noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:r; wər] ,
The Speranza eyes and the Speranza curls and nose and chin were ,
这 斯佩兰扎 眼睛 和 这 斯佩兰扎 卷发 和 鼻子 和 下巴 是 ,
斯佩兰扎的眼睛、斯佩兰扎的卷发、鼻子和下巴，

[wen] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈi:zi] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈmænər] , [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n]
when joined with the easy condescension of the Speranza manner , a combination
什么时候 加入 和 这 简单的 居高临下 的 这 斯佩兰扎 方式 , 一个 组合
[ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səˈseptəb(ə)] .
fatal to the susceptible .
致命的 到 这 易受影响的 .

当这种轻佻的姿态与斯佩兰扎式的傲慢相结合时，对易受影响的人来说，这种组合是致命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第7/26页

[ðə; ði] [saʊθ] - " ['flæpər] , " [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [en'θu:zd] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] ['bʊkki:pər]
The South Harniss " flappers , " most of them , enthused over the new bookkeeper
这 南 - " 时髦女郎 , " 最多 的 他们 , 热情洋溢 超过 这 新的 会计

[ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑ:fɪs] .
in the lumber office .
在 这 木材 办公室 .

南哈尼斯镇的“时髦女郎们”(其中大多数) 对木材办公室新来的簿记员赞不绝口。

[ðeɪ] ['əʊgəld][ænd; ənd] ['gɪɡld] [ænd; ənd] [gʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
They ogled and giggled and gushed in his presence , and he was
他们 盯着看 和 咯咯地笑 和 滔滔不绝 在 他的 在场 , 和 他 曾是
[ˈtɑ:lərənt][ɔ:r] [bɔ:rd] ,
tolerant or bored ,
宽容 或者 无聊的 ,

他们在他面前目不转睛、咯咯笑着、热情洋溢,而他要么宽容,要么感到无聊。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
just as he happened to be feeling at the moment .
只是 作为 他 发生 到 是 感觉 在 这 片刻 .

就像他当时恰好有的感受一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But he never displayed a marked interest in any one of them ,
但 他 绝不 显示 一个 标记 兴趣 在 任何 一 的 他们 ,

但他对他们中的任何一个都没有表现出明显的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['ɪntrəst] .
for the very good reason that he had no such interest .
为了 这 非常 好的 原因 那 他 有 不 这样的 兴趣 .

原因很简单,他对此毫无兴趣。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['gɜ:lz] , [naɪs] ['ɪnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt]
To him they were merely girls , nice enough in their way , perhaps , but that
到 他 他们 是 仅仅 女孩们 , 好的 足够的 在 他们的 方式 , 也许 , 但 那
[wei] [nɑ:t][hɪz; ɪz] .
way not his .
方式 不是 他的 .

在他眼里,她们不过是女孩子,或许她们有自己的可爱之处,但那不是他喜欢的那种可爱。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [jʌŋ] ['feləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] " [gɜ:rl] "
Most of the town young fellows of his age he found had a " girl "
最多 的 这 镇 年轻的 伙伴们 的 他的 年龄 他 成立 有 一个 " 女孩 "
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] " ['feləʊ] " ;
and almost every girl had a " fellow " ;
和 几乎 每一个 女孩 有 一个 " 同伴 " ;

他发现镇上大多数和他同龄的年轻人都有女朋友,几乎每个女孩都有男朋友;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kæf] [lʌv] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd][ʌv; əv] [vi:l] .
there was calf love in abundance , but he was a different brand of veal .
那里 曾是 小牛 爱 在 丰富 , 但 他 曾是 一个 不同的 品牌 的 小牛肉 .

人们对小牛犊的爱意溢于言表,但他却是与众不同的那种小牛肉。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst][ə'mju:z] [hɪm'self] ,
However , a great man must amuse himself ,
然而 , 一个 伟大的 男人 必须 娱乐 他自己 ,

然而,伟人也需要自娱自乐。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
and so he accepted invitations to church socials and suppers and to
和 所以 他 公认 邀请函 到 教会 社交媒体 和 晚餐 和 到
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [dæns] [ɔːr][ˈpɑːrti] .
an occasional dance or party .
一个 偶然 舞蹈 或者 派对 .

因此，他接受了教会社交活动和晚宴的邀请，偶尔也会参加舞会或派对。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
His style of dancing was not that of South Harniss in the winter .
他的 风格 的 跳舞 曾是 不是 那 的 南 - 在 这 冬天 .

他的舞蹈风格与南哈尼斯冬季的舞蹈风格截然不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːr][ðə; ði] “ [tiː] [ˈhaʊs] ” [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd]
It was common enough at the hotel or the “ tea house ” in July and
它 曾是 常见的 足够的 在 这 酒店 或者 这 “ 茶 房子 ” 在 七月 和
[ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
August when the summer people were there ,
八月 什么时候 这 夏天 人们 是 那里 ,

七八月份避暑的时候，酒店或“茶馆”里这种情况很常见。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈmenz] [ˈænjʊəl] [bɔːl][ɪn] [ˈfebruəri] .
but not at the town hall at the Red Men's Annual Ball in February .
但 不是 在 这 镇 大厅 在 这 红色的 男士 年度的 球 在 二月 .

但在二月份的红人年度舞会上，市政厅并没有举行舞会。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kɒd; kəd][ˈfɑːkstrɑːt][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [swept] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A fellow who could foxtrot as he could swept all before him .
一个 同伴 WHO 可以 狐步舞 作为 他 可以 扫荡 全部 前 他 .

他既能跳狐步舞，又能横扫一切。

[sæm] [ˈθætʃər] , [ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈklɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg]
Sam Thatcher , of last year's class in the high school , but now clerking in the drug
山姆 撒切尔夫人 , 的 最后的 年 班级 在 这 高的 学校 , 但 现在 文员 在 这 药品
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

萨姆·撒切尔，去年高中毕业，现在在药店当店员。

[huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈreɪnd] [æz; əz][ðə; ði][best] “ [tuː] - [ˈstepər] ” [ɪn] [taʊn] , [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm]
who had hitherto reigned as the best “ two - stepper ” in town , suddenly became
WHO 有 迄今为止 统治 作为 这 最好的 “ 二 - 步进电机 ” 在 镇 , 突然 成为
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
conscious of his feet .
有意识的 的 他的 脚 .

此前一直是镇上最好的“双人舞者”的人，突然意识到自己的双脚。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn][frʌm; frəm] [skuːl] [wɜːr; wər]
the contents of the three trunks which had been sent on from school were
这 内容 的 这 三 树干 哪个 有 到过 发送 在 从 学校 是
[naʊ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
now in evidence .
现在 在 证据 .

学校送来的三个箱子里的东西现在已经摆在了眼前。

[noʊ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr] [ˈbrɒktən] “ [ədˈvænst] [stɑɪlz] ” [held][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsuːts] [wɪt]

No Boston or Brockton “ Advanced Styles “ held a candle to those suits which
不 波士顿 或者 布罗克顿 “ 先进的 款式 “ 握住 一个 蜡烛 到 那些 西装 哪个

[ðə; ði][ˈteɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [miˈɡel] [ˈkaːls] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈoʊnli] [sʌn] .

the tailor of the late Miguel Carlos had turned out for his patron's only son .
这 裁缝 的 这 晚的 米格尔 卡洛斯 有 转向 出去 为了 他的 赞助人的 仅有的 儿子 .

波士顿或布罗克顿的任何一家“高级时装店”都无法与已故裁缝米格尔·卡洛斯为他的赞助人唯一的儿子缝制的那些西装相提并论。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌeɪtiːn] - [jɪr] - [ˈoʊldər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [jɪr] - [əˈraʊnd] [ˈrezɪdənts] [pəˈzest] [ə; eɪ]

No other eighteen - year - older among the town's year - around residents possessed a
不 其他 十八 - 年 - 老 之中 这 镇上的 年 - 大约 居民 拥有 一个

[suːt][ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [kloʊðz] .

suit of evening clothes .
套装 的 晚上 衣服 .

镇上常住居民中，没有其他十八岁以上的人拥有一套晚礼服。

[ˈælbərt] [wɔːr] [hɪz; ɪz] “ [tʌks] ” [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˌmenz] [bɔːl][ænd; ænd] [ˈhɑːrts] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [bɪˈniːθ] [nuː]

Albert wore his “ Tux “ at the Red Men's Ball and hearts palpitated beneath new
阿尔伯特 穿着 他的 “ 燕尾服 “ 在 这 红色的 男士 球 和 心 心悸 下面 新的

[ˈmʌzliŋ] [ɡaʊnz] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ˈenvi] [stɜːrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbrɒktən] “ [ədˈvænst] [stɑɪlz] .

muslin gowns and bitter envy stirred beneath the Brockton “ Advanced Styles .
细棉布 礼服 和 苦的 嫉妒 搅拌 下面 这 布罗克顿 “ 先进的 款式 .

阿尔伯特穿着他的“燕尾服”参加了红衣男士舞会，崭新的薄纱礼服下人们心跳加速，而布罗克顿的“高级时尚”下则涌动着苦涩的嫉妒。

” [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

” In consequence ,
” 在 结果 ,

因此，

[baɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]

by spring the social status of Albert Speranza among those of his own age
经过 春天 这 社会的 地位 的 阿尔伯特 斯佩兰扎 之中 那些 的 他的 自己的 年龄

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

in the village had become something like this :
在 这 村庄 有 变得 某物 喜欢 这 :

到了春天，阿尔伯特·斯佩兰扎在村里同龄人中的社会地位已经变成了这样：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ænd; ænd][ɪn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˌdɪsˈfeɪvər]

He was in high favor with most of the girls and in corresponding disfavor
他 曾是 在 高的 偏爱 和 最多 的 这 女孩们 和 在 相应的 不受欢迎

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] .

with most of the young fellows .
和 最多 的 这 年轻的 伙伴们 .

他很受大多数女孩的喜爱，但相应地，却不受大多数年轻小伙子的欢迎。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [stænd] - [ˈɔːfɪʃ] [ænd; ænd][kaɪnd][ʌv; əv]

The girls , although they agreed that he was “ stand - offish and kind of
这 女孩们 , 虽然 他们 同意 那 他 曾是 “ 站立 - 鱼 和 种类 的

[kwɪr] ,

queer ,
酷儿 ,

虽然女孩们都认为他“冷漠疏离，有点古怪”，

” [ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm] “ [dʒʌst] [ˈlʌvli] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

” voted him “ just lovely , all the same .
” 投票 他 “ 只是 迷人的 , 全部 这 相同的 .

有人投票给他，说他“真是太可爱了”。

“ Their envious beaux referred to him sneeringly among themselves as a “ stuck ”
他们的 羡慕 美男子 指 到 他 冷笑着 之中 他们自己 作为 一个 “ 卡住
- [ɹp] [du:d] .
- **up dude** .
- 向上 兄弟 .

那些嫉妒他的追求者私下里讥讽地称他为“自以为是的家伙”。

“ Some one of them remembered having been told that Captain Zelotes , years ”
“ 一些 一 的 他们 记得 拥有 到过 讲述 那 队长 狂热者 , 年
[brʻfɔ: r] ,
before ,
前 ,
“他们当中有人记得，多年前曾有人告诉过泽洛特斯船长.....”

[hæd; həd] [brɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [heitɪd] [sɹn] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] “ [ðə; ði] -
had **been** **accustomed** **to** **speak** **of** **his** **hated** **son** - **in** - **law** **as** “ **the** **Portygee** ”
有 到过 习惯 到 说话 的 他的 憎恨 儿子 - 在 - 法律 作为 “ 这 -
.
:
.

他以前习惯称他憎恨的女婿为“葡萄牙佬”。

“ [brʻhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðei] [fɔ: rmd] [ðə; ði][hæbɪt][ɹv; əv] [rɪ'fɜ: rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði]
“ **Behind** **his** **back** **they** **formed** **the** **habit** **of** **referring** **to** **their** **new** **rival** **in** **the** ”
“ 在后面 他的 后退 他们 形成 这 习惯 的 指 到 他们的 新的 竞争对手 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

“在背后，他们养成了用同样的方式称呼他们的新对手的习惯。”

[ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] ['ælbərt] [hɜ: rd] [hɪm'self] [kɔ: ld] [ə; eɪ] “ - ” [wɹz; wəz]['æftər] [prer] ['mi: tɪŋ] [ɑ: n]
The **first** **time** **Albert** **heard** **himself** **called** **a** “ **Portygee** ” **was** **after** **prayer** **meeting** **on** ”
这 第一的 时间 阿尔伯特 听到 他自己 称为 一个 “ - ” 曾是 后 祷告 会议 在
['fraɪdeɪ] ['i: vniŋ] ,
Friday evening ,
星期五 晚上 ,

艾伯特第一次听到别人叫他“葡萄牙佬”是在周五晚上的祈祷会之后。

[wen] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ: kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['^\\: ti] ['kendɹɪk] ,
when , **obeying** **a** **whim** , **he** **had** **walked** **home** **with** **Gertie** **Kendrick** ,
什么时候 , 服从 一个 一时兴起 , 他 有 步行 家 和 格蒂 肯德里克 ,
当时，他一时兴起，和格蒂·肯德里克一起走回家。

[kwat] [fər'getfl] [ɹv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sæm] ['θætʃər] , [hu:] [əs'paɪəd][tu:; tə][bi:; bi] ['gɜ: rtɪz] “ ['stedi] ,
quite **forgetful** **of** **the** **fact** **that** **Sam** **Thatcher** , **who** **aspired** **to** **be** **Gertie's** “ **steady** , ”
相当 健忘 的 这 事实 那 山姆 撒切尔夫人 , WHO 渴望 到 是 格蒂的 “ 稳定的 ,
他完全忘记了萨姆·撒切尔曾渴望成为格蒂的“可靠伴侣”这一事实。

“ [wɹz; wəz] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [tʃ: rtɪ] [steps] [fɔ: r; fər] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
“ **was** **himself** **waiting** **on** **the** **church** **steps** **for** **that** **privilege** . ”
“ 曾是 他自己 等待 在 这 教会 步骤 为了 那 特权 .
他本人当时正站在教堂台阶上等待着这份殊荣。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][sæm][nɑːt] [met] [ɪn]
Even then nothing might have come of it had he and Sam not met in
甚至 然后 没有什么 可能 有 来 的 它 有 他 和 山姆 不是 遇见 在
[ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [lɑːts][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd]
the path as he was sauntering back across lots to the main road and
这 小路 作为 他 曾是 闲逛 后退 穿过 很多 到 这 主要的 路 和
[hoʊm] .
home .
家 .

即使如此，如果不是他和萨姆在小路上偶遇，这件事可能也不会发生。当时他正漫步穿过空地，走向主路回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [keɪm] [təˈgeðər] , [ˈlɪtərəli] ,
It was a brilliant moonlight night and the pair came together , literally ,
它 曾是 一个 杰出的 月光 夜晚 和 这 一对 来了 一起 , 字面上地 ,
那是一个月光皎洁的夜晚，两人走到了一起，字面意义上的走到了一起。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnz] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə] [doʊnz]
at the bend where the path turns sharply around the corner of Elijah Doane's
在 这 弯曲 在哪里 这 小路 转弯 尖锐地 大约 这 角落 的 以利亚 多恩
[ˈkrænbəri] [ˈʃænti] .
cranberry shanty .
蔓越莓 棚屋 .

在小路急转弯处，绕过了伊莱贾·多恩的蔓越莓棚屋。

[sæm] , [ˈpləʊɪŋ] [əˈlɔːɪŋ] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
Sam , plowing along , head down and hands in his pockets ,
山姆 , 耕作 沿着 , 头 向下 和 双手 在 他的 口袋 ,
山姆低着头，双手插在口袋里，继续向前走。

[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ˈælbərt] , [huː] ,
swung around that corner and bumped violently into Albert , who ,
摇摆 大约 那 角落 和 撞 暴力 进入 阿尔伯特 , who ,
他转过拐角，猛地撞上了阿尔伯特，阿尔伯特当时.....

[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] — [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [əˈwei] [frʌm; frəm] [sɪvələˈzeɪʃn]
a cigarette between his lips — out here in the fields , away from civilization
一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 — 出去 这里 在 这 字段 , 离开 从 文明
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] ,
and Captain Zelotes ,
和 队长 狂热者 ,
他嘴里叼着一根香烟——在这片田野里，远离文明和泽洛特斯船长，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋli] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] — [wʌz; wəz]
was a satisfyingly comfortable place to smoke a cigarette — was
曾是 一个 令人满意 舒服的 地方 到 抽烟 一个 卷烟 — 曾是
[ˈdriːmɪŋ] [ˈdriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][fɑːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [saʊθ] - .
dreaming dreams of a future far away from South Harniss .
做梦 梦境 的 一个 未来 远的 离开 从 南 - .
这里是个让人感到舒适惬意的抽烟场所——我梦想着远离南哈尼斯，去迎接美好的未来。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈ^\\:ti] .
Sam had been thinking of Gertie .
山姆 有 到过 思维 的 格蒂 .
山姆一直在想着格蒂。

[ˈælbərt][hæd; həd][nɑːt] .
Albert had not .
阿尔伯特 有 不是 .
阿尔伯特没有。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ；
She had been a mere incident of the evening ；
她 有 到过 一个 仅仅 事件 的 这 晚上 ；

她只不过是当晚的一个插曲而已；

[hiː, hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː, bi][ɪn][ðə; ði]
he had walked home with her because he happened to be in the
他 有 步行 家 和 她 因为 他 发生 到 是 在 这
[muːd] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkətɪv] .
mood for companionship and she was rather pretty and always talkative .
情绪 为了 友谊 和 她 曾是 相当 漂亮的 和 总是 健谈 。

他当时正好想找人作伴，而她长得挺漂亮，又总是很健谈，所以就陪她一起走回家了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stroʊl] [bæk] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɔːftɪ] [θɪŋz]
His dreams during the stroll back alone in the moonlight had been of lofty things
他的 梦境 期间 这 漫步 后退 独自的 在 这 月光 有 到过 的 高远 事物
，
，
，

在月光下独自散步回家的路上，他梦见了些高远的事情。

[ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [haɪ] [emˈpraɪz] ； [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈgəːtiː] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]
of poetry and fame and high emprise ； **giggling Gerties had no place in**
的 诗 和 名声 和 高的 企业 ； 咯咯笑 格蒂斯 有 不 地方 在
[ðem; ðəm] .
them ；
他们 。

诗歌、名望和崇高事业；咯咯笑的格蒂们与它们格格不入。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈθætʃər] .
It was distinctly different with Sam Thatcher .
它 曾是 明显地 不同的 和 山姆 撒切尔夫人 。

但萨姆·撒切尔的情况则截然不同。

[ðeɪ] [kræft] [təˈgeðər] ， [gɑːspt] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] .
They crashed together , gasped and recoiled .
他们 崩溃了 一起 ，倒吸一口气 和 反冲 。

他们撞到一起，喘着粗气，然后退缩了。

“ [oʊ] ， [aɪm] [ˈsaːri] ！
“ **Oh , I'm sorry !**
” 哦 ， 我是 对不起 ！

“哦，对不起！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælbərt] .
” **exclaimed Albert** .
” 惊呼 阿尔伯特 。

“阿尔伯特惊喊道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - ， [juː; jʊ] [dɑːrnd] - [hæf] - [briːd] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [sæm]
” **Can't you see where you're goin ' , you darned Portygee half - breed ?** ” **demanded Sam**
” 不能 你 看 在哪里 你是 去 - ， 你 该死的 - 一半 - 品种 ？ ” 要求 山姆
。
。
。

“你这个该死的葡萄牙混血儿，难道看不见你要去哪儿吗？”萨姆厉声说道。

[ˈælbərt] ， [huː] [hæd; həd] [stept] [pæst][hɪm; ɪm] ， [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
Albert , who had stepped past him , turned and came back .
阿尔伯特 ， who 有 步 过去的 他 ， 转向 和 来了 后退 。

艾伯特从他身边走过，然后转身走了回来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What did you say ?**
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [hæf] - [briːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **I said you was a darned half - breed , and you are** .
“ 我 说 你 曾是 一个 该死的 一半 - 品种 , 和 你 是 .

“我说过你是个该死的混血儿，而你确实是。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] - , [laɪk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
You're a no - good Portygee , like your father .
你是 一个 不 - 好的 - , 喜欢 你的 父亲 .

你跟你父亲一样，是个没用的葡萄牙人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **It was all he had time to say** .
“ 它 曾是 全部 他 有 时间 到 说 .

这是他唯一能说的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
For the next few minutes he was too busy to talk .
为了 这 下一个 很少 分钟 他 曾是 也 忙碌的 到 讲话 .

接下来的几分钟里，他忙得没空说话。

[ðə; ði] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [pəˈzest] [ˈtemprəmənt] ; [ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [pəˈzest] [ˈtempər]
The Speranzas , father and son , possessed temperament ; also they possessed temper
这 希望 , 父亲 和 儿子 , 拥有 气质 ; 还 他们 拥有 脾气
.
:
.

斯佩兰扎父子俩性情温顺，脾气暴躁。

[ˈsæmz] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈplæsiɪd][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
Sam's face , usually placid and good - natured ,
山姆的 脸 , 通常 平静 和 好的 - 自然 ,

山姆的脸，通常平静而和蔼可亲，

[fɔːr; fər][sæm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bəd] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz][ˈfaɪəri] [red] .
for Sam was by no means a bad fellow in his way , was fiery red .
为了 山姆 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 同伴 在 他的 方式 , 曾是 火热 红色的 .

因为萨姆绝不是个坏人，他只是脸色通红。

[ˈælbɜːts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [went] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] .
Albert's , on the contrary , went perfectly white .
阿尔伯特的 , 在 这 相反 , 去 完美 白色的 .

相反，阿尔伯特的皮肤却完全变白了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][flaɪ]
He seemed to settle back on his heels and from there almost to fly
他 似乎 到 定居 后退 在 他的 高跟鞋 和 从 那里 几乎 到 飞

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] .
at his insulter .
在 他的 侮辱者 .

他似乎重新站稳了脚跟，然后几乎是从那里飞身扑向侮辱他的人。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd]
Five minutes or so later they were both dusty and dirty and dishevelled and
五 分钟 或者 所以 之后 他们 是 两个都 尘土飞扬 和 肮脏的 和 蓬头垢面 和
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

大约五分钟后，他们俩都满身灰尘、脏兮兮的，衣衫褴褛，身上还有淤青。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] ['prɪti] [ˈθɜːrəli] [likt] .
but Sam was pretty thoroughly licked .
但 山姆 曾是 漂亮的 彻底 舔过 .

但山姆被彻底打败了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈkwɪknəs] ;
For one thing , he had been taken by surprise by his adversary's quickness ;
为了 一 事物 , 他 有 到过 已采取 经过 惊喜 经过 他的 敌方的 速度 ;

首先，他被对手的速度打了个措手不及；

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ˈælbɜːts] [kəmˈpʌlsəri] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [æθˈletɪks] [æt; ət] [skuːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
for another , Albert's compulsory training in athletics at school gave him an
为了 其他 , 阿尔伯特的 强制性的 训练 在 竞技 在 学校 给予 他 一个
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

另一方面，阿尔伯特在学校接受的强制性田径训练也让他获得了优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈskɑːrd] [ˈvɪktər] , [bʌt; bət] [ˈvɪktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He was by no means an unscarred victor , but victor he was .
他 曾是 经过 不 方法 一个 无疤痕 胜利者 , 但 胜利者 他 曾是 .

他绝非毫发无损的胜利者，但他终究是胜利者。

[sæm][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑːnɪft] .
Sam was defeated , and very much astonished .
山姆 曾是 战败 , 和 非常 很多 惊讶 .

山姆战败了，他非常惊讶。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkrænbəri] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
He leaned against the cranberry house and held on to his nose .
他 倾斜 反对 这 蔓越莓 房子 和 握住 在 到 他的 鼻子 .

他靠在蔓越莓屋上，捂住鼻子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒər] [naʊ] .
It had been a large nose in the beginning , it was larger now .
它 有 到过 一个 大的 鼻子 在 这 开始 , 它 曾是 更大的 现在 .

起初它的鼻子就很大，现在更大了。

[ˈælbərt] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] — [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
Albert stood before him , his face — where it was not a pleasing combination
阿尔伯特 站立 前 他 , 他的 脸 — 在哪里 它 曾是 不是 一个 令人愉悦 组合

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] — [stiɪl] [waɪt] .
of black and blue — still white .
的 黑色的 和 蓝色的 — 仍然 白色的 .

阿尔伯特站在他面前，他的脸——原本是黑青相间、不太好看的那种——仍然苍白。

“ [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðər] [ɔːr][em ˈiː] [əˈgen] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] ,
“ **If you — if you speak of my father or me again like that , ” he panted** ,
“ 如果 你 — 如果 你 说话 的 我的 父亲 或者 我 再次 喜欢 那 , ” 他 喘息 ,
“如果你——如果你再那样谈论我父亲或我,”他喘着气说,

“ [aɪl] — [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **I'll — I'll kill you !**
“ 患病的 — 患病的 杀 你 !

“我——我要杀了你! ”

" [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , [ə; eɪ][bɪt] ['waːbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" **Then he strode off , a bit wobbly on his legs , but with dignity .**
" 然后 他 大步走 离开 , 一个 少量 摇摇晃晃 在 他的 腿 , 但 和 尊严 .
然后他大步走开了, 虽然腿脚有些不稳, 但很有尊严。

[ʼɑːdli] [ɪ'nʌf] , [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ɪntrə'stɪd] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] .
Oddly enough , no one except the two most interested ever knew of this encounter .
奇怪 足够的 , 不 一 除了 这 二 最多 感兴趣的 曾经 知道 的 这 遇到 .
奇怪的是, 除了两位最感兴趣的人之外, 没有人知道这次偶遇。

[ʼælbərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [tel] .
Albert , of course , did not tell .
阿尔伯特 , 的 课程 , 做过 不是 告诉 .
当然, 阿尔伯特并没有说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He was rather ashamed of it .
他 曾是 相当 羞愧 的 它 .
他对此感到颇为羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [mi'gel] ['kaːls] [spɜː'ɑːnzə] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['drægənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði]
For the son of Miguel Carlos Speranza to conquer dragons was a worthy
为了 这 儿子 的 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 到 征服 龙 曾是 一个 值得
[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['bɪznəs] ,
and heroic business ,
和 英勇 商业 ,
对于米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨的儿子来说, 征服巨龙是一件值得称赞的英雄事迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] ['lɪt(ə)l][ˈherəʊɪzəm][ɪn] ['lɪkɪŋ] [sæm] ['θætʃər] [bɪ'haɪnd] - [laɪz]
but there seemed to be mighty little heroism in licking Sam Thatcher behind ' Lije
但 那里 似乎 到 是 强大的 小的 英雄主义 在 舔舐 山姆 撒切尔夫人 在后面 - 利杰
[daʊnz] ['krænbəri] [[æk] .
Doane's cranberry shack .
多恩 蔓越莓 窝棚 .
但躲在“莱杰·多恩”的蔓越莓小屋后面舔萨姆·撒切尔, 似乎没什么英雄气概可言。

[ænd; ənd][sæm][dɪd][nɑːt] [tel] .
And Sam did not tell .
和 山姆 做过 不是 告诉 .
山姆没有说。

[^\\:ti] [nekst] [deɪ] [kən'faɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [ker] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌk] - [ʌp][ɑːl] [spɜː'ɑːnzə]
Gertie next day confided that she didn't care two cents for that stuck - up Al Speranza
格蒂 下一个 天 坦白 那 她 没有 关心 二 分 为了 那 卡住 - 向上 阿尔 斯佩兰扎
, ['eniweɪ] ;
, **anyway ;**
, 反正 ;

第二天, 格蒂悄悄告诉别人, 她根本不在乎那个自以为是的阿尔·斯佩兰扎;
[ʃiː; ji][hæd; həd][let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][sæm][hæd; həd] [dɑːnst] [soʊ] ['meni]
she had let him see her home only because Sam had danced so many
她 有 让 他 看 她 家 仅有的 因为 山姆 有 跳舞 所以 许多
[taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['elsi] ['wɪksən][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [naɪt] .
times with Elsie Wixon at the ball that night .
时代 和 艾尔西 威克森 在 这 球 那 夜晚 .

她之所以让他参观她的家, 仅仅是因为当晚在舞会上, 萨姆和艾尔西·威克森跳了很多次舞。
[soʊ][sæm] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
So Sam said nothing concerning the fight ,
所以 山姆 说 没有什么 有关 这 斗争 ,
所以山姆对这场争吵只字未提。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
explaining the condition of his nose by saying that he had run into something
解释 这 状况 的 他的 鼻子 经过 说 那 他 有 跑步 进入 某物
[ɪn][ðə; ði][daːrk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 ；

他解释说，自己鼻子受伤是因为在黑暗中撞到了什么东西。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hoʊd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərə] ;
And he did not appear to hold a grudge against his conqueror ;
和 他 做过 不是 出现 到 抓住 一个 怨恨 反对 他的 征服者 ；
而且他似乎并没有对征服者怀恨在心；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [wen] [ˈʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['sɪsi] , ” [sæm] [dɪˈfendɪd]
on the contrary when others spoke of the latter as a “ sissy , ” Sam defended
在 这 相反 什么时候 其他的 辐 的 这 后者 作为 一个 “ 娘娘腔 ； ” 山姆 辩护
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

相反，当其他人称后者为“娘娘腔”时，萨姆却为他辩护。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [duːd] , ” [sed] [sæm] ; “ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] .
“ **He may be a dude** , ” **said Sam** ; “ **I don't say he ain't** .
” 他 可能 是 一个 兄弟 , ” 说 山姆 ; ” 我 不 说 他 不是 .
“他可能是个男的,”萨姆说; “我没说他不是。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] ['sɪsi] .
But he ain't no sissy .
但 他 不是 不 娘娘腔 .
但他可不是个娘娘腔。

“ [wen] [prest] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
“ **When pressed to tell why he was so certain** , **his answer was** :
” 什么时候 按下 到 告诉 为什么 他 曾是 所以 肯定 , 他的 回答 曾是 :
当被追问为何如此确信时，他的回答是：

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dəʊnt][ækt] [laɪk] [wʌn] .
“ **Because he don't act like one** .
” 因为 他 不 行为 喜欢 一 .
“因为他的行为不像个警察。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈænsər] ,
“ **It was not a convincing answer** ,
” 它 曾是 不是 一个 令人信服的 回答 ,
“这不是一个令人信服的答案。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ɑː] [spɜːˈɑːnzə] [dɪd][ækt] .
the general opinion being that that was exactly how Al Speranza did act .
这 一般的 观点 存在 那 那 曾是 确切地 如何 阿尔 斯佩兰扎 做过 行为 .
人们普遍认为，阿尔·斯佩兰扎当时就是那样做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːrd] [huːm] [ˈælbərt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ]
There was one young person in the village toward whom Albert found himself making
那里 曾是 一 年轻的 人 在 这 村庄 朝向 谁 阿尔伯特 成立 他自己 制作
[ɪkˈsepʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [səˈriːnli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈtɑːlərəns] .
exceptions in his attitude of serenely impersonal tolerance .
例外情况 在 他的 态度 的 平静地 不具个人色彩 宽容 .
村里有一个年轻人，阿尔伯特发现自己对他破例了，不再像往常那样保持冷静宽容的态度。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhelən] [ˈkendəl] ,
That person was Helen Kendall ,
那 人 曾是 海伦 肯德尔 ,
那个人是海伦·肯德尔。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rniŋ] [ʌv; əv]
the girl who had come into his grandfather's office the first morning of
这 女孩 WHO 有 来 进入 他的 祖父的 办公室 这 第一的 早晨 的
[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [saʊθ]
his stay in South Harniss .
他的 停留在 南

在他祖父抵达南哈尼斯的第一天早上，那个女孩走进了他的办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [ɪk'sepʃənz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hɜ:r'self] .
He was forced to make these exceptions by the young lady herself .
他 曾是 强制 到 制作 这些 例外情况 经过 这 年轻的 女士 她自己

这些例外都是这位年轻女士强迫他做出的。

[wen] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [wɪt] [wʌz; wəz]['æftər] [tʃ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
When he met her the second time — which was after church on his first
什么时候 他 遇见 她 这 第二 时间 — 哪个 曾是 后 教会 在 他的 第一的
['sʌndeɪ] — [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɔ:ftli] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
Sunday — his manner was even more loftily reserved than usual .
星期日 — 他的 方式 曾是 甚至 更多的 傲慢地 预订的 比 通常

第二次见到她时——那是在他第一个星期天做完礼拜之后——他的态度比平时更加高傲矜持。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
He had distinct recollections of their first conversation .
他 有 清楚的 回忆 的 他们的 第一的 对话

他清楚地记得他们第一次谈话的情景。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['brɪliənt] ,
His own part in it had not been brilliant ,
他的 自己的 部分 在 它 有 不是 到过 杰出的 ,

他自己在其中的表现并不出色。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['steɪtmənt] — [əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and in it he had made the absurd statement — absurd in the light of
和 在 它 他 有 制成 这 荒诞 陈述 — 荒诞 在 这 光 的
[wʌt] [keɪm] ['æftər] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .
what came after — that he was certainly NOT employed by Z . Snow and Co .
什么 来了 后 — 那 他 曾是 当然 不是 受雇 经过 Z . 雪 和 合作

他在信中发表了荒谬的声明——考虑到后来发生的事情，这声明显得荒谬——他绝对没有受雇于 Z. Snow and Co.。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmləðər] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [tə'geðər]
So he was cool and superior when his grandmother brought them together
所以 他 曾是 凉爽的 和 优越的 什么时候 他的 祖母 带来 他们 一起
['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
after the meeting was over .
后 这 会议 曾是 超过

所以，当他祖母在会议结束后把他们聚在一起时，他显得很冷静，很优越。

[ɪf] ['helən] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [su:,pɪri'b:rəti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['oʊvər] - [ɔ:d] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
If Helen noticed the superiority , she was certainly not over - awed by it ,
如果 海伦 注意到 这 优势 , 她 曾是 当然 不是 超过 - 敬畏 经过 它 ,

如果海伦察觉到了对方的优越感，她也丝毫没有被这种优越感所震慑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
for she was so simple and natural and pleasant that he was obliged
为了 她 曾是 所以 简单的 和 自然的 和 令人愉快的 那 他 曾是 有义务
[tu:; tə] [ʌn'bend] [ænd; ənd][bi:; bi]['næt(ə)rəl] [tu:] .
to unbend and be natural too .
到 伸直 和 是 自然的 也

因为她如此单纯、自然、讨人喜欢，以至于他也不得不放下矜持，变得自然起来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[æ:t; ət][ðer; ðər][θɜ:rd] [ˈmi:tɪŋ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈɑ:fɪs]
at their third meeting he himself spoke of the interview in the lumber office
在 他们的 第三 会议 他 他自己 辐 的 这 面试 在 这 木材 办公室

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and again expressed his thanks for warning him of his
和 再次 表达 他的 谢谢 为了 警告 他 的 他的

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ˌdi:teɪstetʃn] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] .
grandfather's detestation of cigarettes .
祖父的 憎恶 的 香烟 .

在他们的第三次会面中，他亲自谈到了在木材办公室的那次谈话，并再次感谢对方提醒他祖父非常讨厌香烟。

“ [dʒi:] !
” Gee !
” 吉 !

“哎呀！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪm] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [em ˈi:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] [ˈfi:lɪŋz]
” he exclaimed , “ I'm certainly glad that you put me on to the old boy's feelings
” 他 惊呼 , ” 我是 当然 高兴的 那 你 放 我 在 到 这 老的 男孩们 情怀
.
:
.

他惊呼道：“我真高兴你让我体会到了这位老先生的感受。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:d] [hæv; həv] [ˈmə:dəd] [em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈi:] [ˈpʌfɪŋ]
I think he'd have murdered me if he had come back and found me puffing
我 思考 他会 有 被谋杀 我 如果 他 有 来 后退 和 成立 我 抽气
[ə; eɪ][pɔ:l] [mɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] .
a Pall Mall in there .
一个 帕尔 购物中心 在 那里 .

我想如果他回来发现我在里面抽着万宝路香烟，他肯定会杀了我。

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [hi:; hi] [dʌz] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?
” He does hate them , doesn't he ?
” 他 做 恨 他们 , 不 他 ?

“他确实很讨厌他们，对吧？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [heɪt] [ðem; ðəm] !
” Hate them !
” 恨 他们 !

“恨他们！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] .
I should say he did .
我 应该 说 他 做过 .

应该说 he 确实做到了。

[ˈheɪtɪŋ] [ˈsɪɡəˈrets] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈɪsi] [get] [əˈlʌːŋ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
Hating cigarettes is about the only point where he and Issy get along without an
憎恨 香烟 是 关于 这 仅有的 观点 在哪里 他 和 伊西 得到 沿着 没有 一个
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

在讨厌香烟这件事上，他和伊西几乎是唯一能不吵架的共同点。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdwer] [haʊs] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg] ,
If a traveler for a hardware house comes into the office smoking a cig ,
如果 一个 游客 为了 一个 硬件 房子 来 进入 这 办公室 吸烟 一个 香烟 ,
如果一家五金店的出差人员抽着烟走进办公室，

[ˈɪsi] [ˈəʊpənz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smel] [aʊt] ,
Issy opens all the windows to let the smell out ,
伊西 打开 全部 这 视窗 到 让 这 闻 出去 ,
伊西打开所有窗户，让气味散出去。

[ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [aʊt] .
and Grandfather opens the door to throw the salesman out .
和 祖父 打开 这 门 到 扔 这 推销员 出去 .
爷爷打开门把推销员赶了出去。

[wel] , [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well, not exactly to throw him out, of course ,
出色地 , 不是 确切地 到 扔 他 出去 , 的 课程 ,
当然，并不是要把他赶出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊkər] .
but he never buys a single cent's worth of a cigarette smoker .
但 他 绝不 购买 一个 单身的 分 值得 的 一个 卷烟 吸烟者 .
但他从不花一分钱买香烟。

” [ˈhelən] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” **Helen glanced at him** .
” 海伦 瞥了一眼 在 他 .
海伦瞥了他一眼。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ɡlæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊərli] .
” **You must be awfully glad you're not a traveling salesman, she said demurely** .
” 你 必须 是 非常 高兴的 你是 不是 一个 旅行 推销员 , ” 她 说 端庄地 .
“你一定很庆幸自己不是个旅行推销员吧,”她羞涩地说。

[ˈælbərt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] .
Albert did not know exactly what to make of that remark .
阿尔伯特 做过 不是 知道 确切地 什么 到 制作 的 那 评论 .
阿尔伯特不太明白这句话的意思。

[hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt]
He, in his turn, looked at her, but she was grave and quite
他 , 在 他的 转动 , 看起来 在 她 , 但 她 曾是 严重 和 相当
[ʌŋkənˈsɜːrnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

他转头看向她，但她神情严肃，毫不在意。

” [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
” **Why? he asked, after a moment** .
” 为什么 ? ” 他 问 , 后 一个 片刻 .
“为什么?”他过了一会儿问道。

“ [waɪ] — [wʌt] ? ”
“ **Why — what ?** ”
“ 为什么 — 什么 ? ”

“为什么——什么？ ”

“ [waɪ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][bi:; bi][glæd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['trævliŋ] ['seɪlzmən] ? ”
“ **Why ought I to be glad I'm not a traveling salesman ?** ”
“ 为什么 应该 我 到 是 高兴的 我是 不是 一个 旅行 推销员 ? ”

“我为什么要庆幸自己不是个推销员呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ'ti:][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
It just seemed to me that you ought , that's all . ”
它 只是 似乎 到 我 那 你 应该 , 那就是 全部 . ”

我只是觉得你应该这么做，仅此而已。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ?** ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,
“ **Well , if you were you wouldn't make a great hit with your grandfather ,**
“ 出色地 , 如果 你 是 你 不会 制作 一个 伟大的 打 和 你的 祖父 ,
[wʊd] [ju:; jʊ] ? ”
would you ? ”
会 你 ? ”

“嗯，如果你真是那样，你就不会那么受你爷爷的欢迎了，对吧？ ”

“ [eɪ] ? . . .
“ **Eh ?** . . .
“ 嗯 ? . . .

“嗯？

[oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [smoʊk] .
Oh , you mean because I smoke .
哦 , 你 意思是 因为 我 抽烟 .

哦，你是说因为我抽烟。

[seɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['sɪli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] [sɪgə'rets] [ðə; ði] [wei] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] ,
Say , YOU'RE not silly enough to be down on cigarettes the way grandfather is ,
说 , 你是 不是 愚蠢的 足够的 到 是 向下 在 香烟 这 方式 祖父 是 ,
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
are you ? ”
是 你 ? ”

我说，你不会傻到像爷爷那样鄙视香烟吧？

“ [noʊ] - [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] .
“ **No - o , I'm not down on them , especially .**
“ 不 - o , 我是 不是 向下 在 他们 , 尤其 .

“不，我并没有贬低他们，尤其如此。”

[aɪm][nɑ:t] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
I'm not very well acquainted with them . ”
我是 不是 非常 出色地 熟人 和 他们 . ”

我和他们不太熟悉。

“ [ˈniːðər] [ɪz][hiː; hi] .
“ **Neither is he** .
“ 两者都不 是 他 .

“他也不是。”

[hiː; hi][ˈnevər] [smoʊkt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never smoked one in his life .
他 绝不 熏制 一 在 他的 生活 .

他这辈子都没抽过烟。

[ɪts] [dʒʌst] [ˈkʌntri] [ˈpredʒədɪs] , [ðæts] [ɔːl] . “
It's just country prejudice , that's all . ”
它是 只是 国家 偏见 , 那就是 全部 . ”

这纯粹是国界偏见，仅此而已。

“ [wel] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Well , I live in the country , too , you know** . ”
“ 出色地 , 我 居住 在 这 国家 , 也 , 你 知道 . ”

“嗯，我也住在乡下。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **Yes , but you're different** . ”
“ 是的 , 但 你是 不同的 . ”

“是的，但你不一样。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ? ”
“ **How do you know I am ?** ”
“ 如何 做 你 知道 我 是 ? ”

“你怎么知道我是？ ”

“ [oʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Oh , because any one can see you are** .
“ 哦 , 因为 任何 一 能 看 你 是 .

“哦，因为谁都能看出你是。”

“ [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
“ **The manner in which this remark was made** ,
“ 这 方式 在 哪个 这 评论 曾是 制成 ,

“这句话的表达方式，

[ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪm'plaɪn] [ə; eɪ][waɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
a manner implying a wide knowledge of humanity and a hint of personal
一个 方式 暗示 一个 宽的 知识 的 人类 和 一个 暗示 的 个人的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
interest and discriminating appreciation ,
兴趣 和 歧视性的 欣赏 ,

一种体现对人性有广博了解，并带有个人兴趣和独到鉴赏力的态度。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [kwɑɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ][ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlʌtərɪŋ] [aɪ'tiː] .
had been found quite effective by the precocious young gentleman uttering it .
有 到过 成立 相当 有效的 经过 这 早熟 年轻的 绅士 发出声音 它 .

那位早熟的年轻绅士说起这句话时，发现它非常有效。

[wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eɪʃənz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈplezntli]
With variations to suit the case and the individual it had been pleasantly
和 变体 到 套装 这 案件 和 这 个人 它 有 到过 愉快
[rɪ'siːvd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈbrædʒɔːz] [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
received by several of the Misses Bradshaw's pupils .
已收到 经过 一些 的 这 小姐们 布拉德肖的 学生 .

根据具体情况和个人喜好进行调整后，它受到了布拉德肖小姐们的几位学生的欢迎。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈi:kwəli] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜ:rðɪ] .
He followed it with another equally tried and trustworthy .
他 随后 它 和 其他 同样地 尝试 和 值得信赖的 .

随后他又提供了另一个同样久经考验、值得信赖的方案。

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [smʊk] ?
“ Say , ” he added , ” would YOU rather I didn't smoke ?
” 说 , ” 他 额外 , ” 会 你 相当 我 没有 抽烟 ?
“这么说吧,”他补充道,“你是不是希望我不抽烟? ”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [rɪˈplaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [stɔ:p] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ?
“ The obvious reply should have been , ” Oh , would you stop if I asked you to ?
” 这 明显的 回复 应该 有 到过 , ” 哦 , 会 你 停止 如果 我 问 你 到 ?
显而易见的回答应该是:“哦,如果我要求你停下来,你会停下来吗? ”

[bʌt; bət] [ˈhelən] [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [gɜ:rl] .
“ But Helen Kendall was a most disconcerting girl .
” 但 海伦 肯德尔 曾是 一个 最多 令人不安 女孩 .
但海伦·肯德尔却是一个令人非常不安的女孩。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [pli:zd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈflætəri] , [ʃi:; ʃɪ] [læft]
Instead of purring a pleased recognition of the implied flattery , she laughed
反而 的 呼噜声 一个 高兴 认出 的 这 暗示 奉承 , 她 笑了
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

她没有发出愉悦的咕哝声表示对这种隐含的奉承的认可,而是开怀大笑。

[ðə; ði] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .
The Speranza dignity was hurt .
这 斯佩兰扎 尊严 曾是 伤害 .
斯佩兰扎的尊严受到了伤害。

“ [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ?
“ What is there to laugh at ?
” 什么 是 那里 到 笑 在 ?
“有什么好笑的? ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] ?
“ Are you laughing at me ?
” 是 你 笑 在 我 ?
你在嘲笑我吗?

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtru:θfl] [æz; əz] [tru:θ] [ɪtˈself] .
“ The answer was as truthful as truth itself .
” 这 回答 曾是 作为 真实 作为 真相 本身 .
答案和真理本身一样真实。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [baɪ]
“ Why , of course I am , ” she replied ; and then completed his discomfiture by
” 为什么 , 的 课程 我 是 , ” 她 回复 ; 和 然后 完全的 他的 沮丧 经过
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,
“我当然是,”她回答道;然后又补充道,这让他更加尴尬。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kə] [ˈweðər] [juː; jʊ] [smoʊk] [ɔːr] [nɑːt] ?
“ **Why should I care whether you smoke or not ?**
“ 为什么 应该 我 关心 无论 你 抽烟 或者 不是 ?

“我为什么要关心你抽不抽烟？ ”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
You had better ask your grandfather that question , I should think .
你 有 更好的 问 你的 祖父 那 问题 , 我 应该 思考 .

我觉得你最好去问问你爷爷这个问题。

“ [naʊ] [ælˈbɜːtoʊ] [miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv]
“ **Now Alberto Miguel Carlos Speranza had not been accustomed to this sort of**
“ 现在 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 有 不是 到过 习惯 到 这 种类 的
[ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈðər] [seks] ,
treatment from young persons of the other sex ,
治疗 从 年轻的 人 的 这 其他 性别 ,

“阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨以前从未受到过异性年轻人的这种对待。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .
and he walked away in a huff .
和 他 步行 离开 在 一个 哼 .

他气冲冲地走开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪv] ,
But the unusual is always attractive ,
但 这 异常 是 总是 吸引人的 ,

但不同寻常的事物总是很吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkendəl] [met] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
and the next time he and Miss Kendall met he was as gracious and
和 这 下一个 时间 他 和 错过 肯德尔 遇见 他 曾是 作为 亲切 和
[ˈkɔːrdʒəl] [æz; əz] [ˈevər] .
cordial as ever .
亲切 作为 曾经 .

他和肯德尔小姐下次见面时，他依然像以往一样彬彬有礼、热情友好。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər]
But it was not long before he learned that the graciousness was , in her
但 它 曾是 不是 长的 前 他 学习 那 这 亲切 曾是 , 在 她
[keɪs] , [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
case , a mistake .
案件 , 一个 错误 .

但没过多久，他就意识到，对她来说，这种宽容是一种错误。

[wenˈevər] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈlɔːftɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt]
Whenever he grew lofty , she took him down , laughed at him with complete
每当 他 生长 高远 , 她 采取 他 向下 , 笑了 在 他 和 完全的
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

每当他变得骄傲自满时，她都会让他清醒过来，毫不留情地嘲笑他。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and refused to treat him as anything but a boy .
和 拒绝 到 对待 他 作为 任何事物 但 一个 男生 .

并且始终把他当作男孩看待。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [ˈfrendli] ,
So they gradually grew friendly ,
所以 他们 逐步地 生长 友好的 ,

于是他们逐渐变得友好起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [met] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪz] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)] [hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
and when they met at parties or church socials he spent most of the time in
和 什么时候 他们 遇见 在 各方 或者 教会 社交媒体 他 花费 最多 的 这 时间 在
[hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,
当他们在聚会或教会社交活动中相遇时, 他大部分时间都和她在一起。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [spent] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pərˈmɪtɪd] .
or , rather , he would have so spent it had she permitted .
或者 , 相当 , 他 会 有 所以 花费 它 有 她 允许 .
或者更确切地说, 如果她允许的话, 他就会那样花掉这笔钱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli] [ɪmˈpɑ:rj(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ]
But she was provokingly impartial and was quite as likely to refuse a
但 她 曾是 挑衅地 公正 和 曾是 相当 作为 可能 到 拒绝 一个
[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [wʌn][wɪð; wɪθ][sæm] [ˈθætʃər] [ɔ:r] [ben] [ˈhæmənd] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər]
dance with him to sit out one with Sam Thatcher or Ben Hammond or any other
舞蹈 和 他 到 坐 出去 一 和 山姆 撒切尔夫人 或者 本 哈蒙德 或者 任何 其他
[ˈvɪlɪdʒ] [ju:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] .
village youth of her acquaintance .
村庄 青年 的 她 熟人 .

但她却出人意料地保持中立, 她宁愿拒绝与他跳舞, 也不愿与萨姆·撒切尔、本·哈蒙德或她认识的任何其他乡村青年跳舞。

[haʊˈevər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pi:kt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
However , although she piqued and irritated him ,
然而 , 虽然 她 激怒 和 受刺激 他 ,
然而, 尽管她激怒了他, 让他感到恼火,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ædˈmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
he was obliged to admit to his inner consciousness that she was the most
他 曾是 有义务 到 承认 到 他的 内 意识 那 她 曾是 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [saʊθ] - ,
interesting person he had yet discovered in South Harniss ,
有趣的 人 他 有 然而 发现 在 南 - ,
他不得不承认, 在南哈尼斯, 她是他迄今为止遇到的最有趣的人。

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒnəˈsɜ:z] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
also that even in the eyes of such connoisseurs as his fellow members of the
还 那 甚至 在 这 眼睛 的 这样的 鉴赏家 作为 他的 同伴 成员 的 这
[ˈsi:niər] [klæs] [æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] “ [gʊd] [ˈlʊkər] ,
senior class at school she would have been judged a “ good looker ,
高级的 班级 在 学校 她 会 有 到过 评判 一个 “ 好的 观察者 ,
即使在他学校高年级同学这样的鉴赏家眼中, 她也会被认为是“漂亮女孩”。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ˈkloʊðz] .
” in spite of her country clothes .
” 在 尽管如此 的 她 国家 衣服 .
尽管她穿着乡土服装。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He met her father , of course .
他 遇见 她 父亲 , 的 课程 .
他当然见过她的父亲。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kendəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mi] ['lɪt(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her]
The Reverend Mr . Kendall was a dreamy little old gentleman with white hair
这 牧师 先生 . 肯德尔 曾是 一个 梦幻般的 小的 老的 绅士 和 白色的 头发
[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:pt] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] .
and the stooped shoulders of a student .
和 这 弯腰 肩膀 的 一个 学生 .

肯德尔牧师先生是一位爱幻想的小老绅士，他满头白发，肩膀像学生一样佝偻着。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Everybody liked him ,
大家 喜欢 他 ,
大家都喜欢他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['prɪnsəpli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt]
and it was for that reason principally that he was still the occupant
和 它 曾是 为了 那 原因 主要 那 他 曾是 仍然 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəl] ['pʊlpɪt] ,
of the Congregational pulpit ,
的 这 公理会 讲坛 ,
也正是由于这个主要原因，他才得以继续担任公理会牧师。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [kwʊt] ['kæptɪn] ['zeləts] ,
for to quote Captain Zelotes ,
为了 到 引用 队长 狂热者 ,
用泽洛特斯船长的话说，

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] [daʊn] [tu:; tə] - [pɔɪnt] ,
his sermons were inclined to be like the sandy road down to Setuckit Point ,
他的 布道 是 倾斜 到 是 喜欢 这 沙 路 向下 到 - 观点 ,
他的布道就像通往塞图基特角的沙路一样崎岖难行。

" [ten] [maɪl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][draɪ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
" **ten mile long and dry all the way .**
" 十 英里 长的 和 干燥 全部 这 方式 :
“十英里长，全程干燥。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
" **He was a widower and his daughter was his companion and**
" 他 曾是 一个 鳏夫 和 他的 女儿 曾是 他的 伴侣 和
['mænɪdʒɪŋ] ['haʊski:pər] .
managing housekeeper .
管理 管家 .
“他是个鳏夫，女儿是他的伴侣兼管家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [ɡɜ:rl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [praɪs] ['fæməli] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
There was a half - grown girl , one of the numerous Price family , a cousin
那里 曾是 一个 一半 - 生长 女孩 , 一 的 这 很多的 价格 家庭 , 一个 表哥
[ʌv; əv] - ,
of Issachar's ,
的 - ,
那里有一个半大的女孩，是普莱斯家族众多成员中的一个，也是以萨迦的表妹。

[hu:] [helpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] , [dɪʃ] - ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
who helped out with the sweeping , dish - washing and cooking ,
WHO 帮助 出去 和 这 扫荡 , 盘子 - 洗涤 和 烹饪 ,
谁帮忙扫地、洗碗和做饭，

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
but Helen was the real head of the household .
但 海伦 曾是 这 真实的 头 的 这 家庭 .
但海伦才是这个家庭真正的掌权者。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][wʌn] , [tu:] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] ,
“ **And she's a capable one , too ,** ” **declared Mrs . Snow ,**
“ 和 她是 一个 有能力的 一 , 也 , ” 声明 太太 : 雪 ,
“而且她也很有能力,”斯诺夫人说道。

[wen] [æt; ət] [ˈsʌpər] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈhelɪnz] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
when at supper one evening Helen's name had come into the conversation .
什么时候 在 晚餐 一 晚上 海伦的 姓名 有 来 进入 这 对话 .
一天晚上吃晚饭时, 海伦的名字被提到了出来。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈbaʊt] [ˈri:dɪn] - [ˈpəʊətri]
“ **I declare when I was there yesterday to see the minister about readin ' poetry**
“ 我 宣布 什么时候 我 曾是 那里 昨天 到 看 这 部长 关于 阅读 - 诗
[tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət] [ˈsju:ɪn] - - [ˈsɜ:rk(ə)l][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðæt] [ˈpɑ:rlər][wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz]
to us at sewin ' - circle next Monday that parlor was as neat as
到 我们 在 缝合 - - 圆圈 下一个 周一 那 客厅 曾是 作为 整洁的 作为
[wæks] .
wax .
蜡 :

“我昨天去见部长, 想让他下周一在缝纫圈给我们朗诵诗歌, 我声明, 客厅干净得像蜡一样。”
[ænd; ənd] - [twʌz] [ɔ:l] [ˈhelɪnz] [wɜ:rk] [ðæt] [kept] [aɪ ˈti:][soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
And ' twas all Helen's work that kept it so , that was plain enough .
和 - 那是 全部 海伦的 工作 那 保留 它 所以 , 那 曾是 清楚的 足够的 .
这一切都是海伦的努力才得以维持, 这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetɪn] - [ə; eɪ] [veɪs] [ɔ:r] [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [klo:θ] [werˈevər]
You could see her way of settin ' a vase or puttin ' on a table cloth wherever
你 可以 看 她 方式 的 塞廷 - 一个 花瓶 或者 普丁 - 在 一个 桌子 布 无论
[ju:; jʊ] [lʊkt] .
you looked .
你 看起来 :

无论你走到哪里, 都能看到她摆放花瓶或铺桌布的方式。
[ˈnʊsbɑ:di] [els] [hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
Nobody else has just that way .
无人 别的 有 只是 那 方式 :
其他人没有这种方法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈæftər] [sku:l] [ɔ:r] [brɪfɔ:r] [sku:l] [ɔ:r] - [moʊst] [ˈeni] [ɑ:d] [taɪm] .
And she does it after school or before school or ' most any odd time .
和 她 做 它 后 学校 或者 前 学校 或者 - 最多 任何 奇怪的 时间 :
她会在放学后、放学前或“几乎任何零碎时间”做这件事。

[ænd; ənd] [wətˈevər] - [tɪz][ɪz] [dʌn] [raɪt] .
And whatever ' tis is done right .
和 任何 - 的 是 完毕 正确的 :
无论做什么, 都要做到最好。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **The housekeeper put in a word .**
“ 这 管家 放 在 一个 单词 :
管家说了些什么。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **There's no doubt about that ,** ” **she said ,**
“ 有 不 怀疑 关于 那 , ” 她 说 ,
“这一点毋庸置疑,”她说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][get] [mʌt] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɑː][ɔːr]
“ **and there ain't any more doubt that she don't get much help from her pa or**
“ 和 那里 不是 任何 更多的 怀疑 那 她 不 得到 很多 帮助 从 她 帕 或者
[ðæt] [mə'ri:ə][biː] . “ [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['praɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['limits] [ðæt]
that Maria B . “ There were so many Prices within the township limits that
那 玛丽亚 B . “ 那里 是 所以 许多 价格 之内 这 乡 限制 那
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
individuals were usually distinguished by their middle initial .
个人 是 通常 杰出的 经过 他们的 中间 最初的 .

“毫无疑问，她没从她父亲或玛丽亚·B那里得到多少帮助。”镇区内有太多姓普莱斯的人，以至于人们通常用中间名的首字母来区分。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈkendəl] , “ [went] [ɑːn] ['reɪtʃəl] ,
“ **As for Mr . Kendall , “ went on Rachel ,**
“ 作为 为了 先生 : 肯德尔 ; “ 去 在 瑞秋 ;
“至于肯德尔先生,”瑞秋继续说道,

“ [hiː; hi] [muːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kruːzɪn] - [wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi]
“ **he moves with his head in the clouds and his feet cruisin ' with nobody**
“ 他 移动 和 他的 头 在 这 云 和 他的 脚 巡游 - 和 无人
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
at the wheel two - thirds of the time .
在 这 车轮 二 - 三分之一 的 这 时间 .
“他行事不经大脑，三分之二的时间里，他的脚都像在无人驾驶的情况下漫无目的地游荡。”

[ˈemə] [smɪθ] [sez][tuː; tə][em ˈiː] ['jestərdeɪ] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['mɪstər] . [ˈkendəl] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Emma Smith says to me yesterday , says she , ' Mr . Kendall is a saint on earth ,
艾玛 史密斯 说道 到 我 昨天 , 说道 她 , - 先生 . 肯德尔 是 一个 圣 在 地球 ,
艾玛·史密斯昨天对我说：“肯德尔先生是人间圣人。”

[eɪnt] [hiː; hi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . -
ain't he , ' says she . ' -
不是 他 , - 说道 她 . -
“是啊,”她说。

[jes] , - [sez] [aɪ] ,
Yes , ' says I ,
是的 , - 说道 我 ,
“是的,”我说。

- [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] ['stʌmbəlɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði][roʊd] [ɪn]
' and he'll be one in heaven any minute if he goes stumblin ' acrost the road in
- 和 地狱 是 一 在 天堂 任何 分钟 如果 他 去 踉跄踉 - 横跨 这 路 在
[frʌnt] [ʌv; əv]['daːktər] ['hɑːlɪˌdeɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] . -
front of Doctor Holliday's automobile the way I see him yesterday . ' -
正面 的 医生 假日 汽车 这 方式 我 看 他 昨天 . -
“如果他像我昨天看到的那样，跌跌撞撞地走到霍利迪医生的汽车前，他随时都会上天堂。”

[ðə; ði]['daːktər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] .
The doctor put on the brakes with a slam and a yell .
这 医生 放 在 这 刹车 和 一个 猛击 和 一个 叫喊 .
医生猛踩刹车，同时大喊一声。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stɔːpt] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz]
The minister stopped right there in the middle of the road with the front wheels
这 部长 停止 正确的 那里 在 这 中间 的 这 路 和 这 正面 车轮
[ʌv; əv] [ðæt] [ɔːtoʊ][nɑːt] [mə'reɪn] [tuː] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['bægi] ['traʊzərz] - [niːz] ,
of that auto not MORE'N two foot from his old baggy trousers ' knees ,
的 那 汽车 不是 更多 二 脚 从 他的 老的 宽松的 裤子 - 膝盖 ,
部长把车停在了路中央，那辆车的前轮离他那条旧肥大裤子的膝盖不到两英尺。

[ænd; ʌnd] [sez] [hi; hi] , - [ei] ?
and says he , ' Eh ?
和 说道 他 , - 嗯 ?

他说：“嗯？”

[dɪd] [ju; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] , ['dɑ:ktər] ? -
Did you want me , Doctor ? '
做过 你 想 我 , 医生 ? -

医生，您需要我吗？

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fetʃt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] .
The doctor fetched a long breath .
这 医生 已获取 一个 长的 气息 .

医生长长地舒了一口气。

- [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['kendəl] , - [hi; hi] [sez] , - [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [dɑ:rn] [naɪ] ['ɡetɪn] -
' Why , no , Mr . Kendall , ' he says , ' I didn't , but I come darn nigh gettin '
- 为什么 , 不 , 先生 . 肯德尔 , - 他 说道 , - 我 没有 , 但 我 来 该死 夜 获得 -
[ju; jʊ] . -
you . '
你 . -

“不，肯德尔先生，”他说，“我没有，但我差点就抓到你了。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['helən] [tu; tə] [lʊk] [aʊt]
I don't know what WOULD become of him if he didn't have Helen to look out
我 不 知道 什么 会 变得 的 他 如果 他 没有 有 海伦 到 看 出去
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

如果没有海伦照顾他，我不知道他会变成什么样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ] ['mætərz]
" As they came to know each other better their conversation dealt with matters
" 作为 他们 来了 到 知道 每个 其他 更好的 他们的 对话 已处理 和 事情
[mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)] .
more personal .
更多的 个人的 .

随着彼此了解的加深，他们的谈话内容也变得更加私人化。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [ʌv; ʌv] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
They sometimes spoke of plans for the future .
他们 有时 辐 的 计划 为了 这 未来 .

他们有时会谈论未来的计划。

['ælbɜ:ts] [plænz] [ænd; ʌnd] [æm'bɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [veɪɡ] .
Albert's plans and ambitions were lofty , but rather vague .
阿尔伯特的 计划 和 抱负 是 高远 , 但 相当 模糊的 .

阿尔伯特的计划和抱负很远大，但却相当模糊。

['helɪnz] [wɜ:r; wər] ['præktɪk(ə)] [ænd; ʌnd] ['defɪnət] .
Helen's were practical and definite .
海伦的 是 实际的 和 定 .

海伦的想法务实而明确。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu; tə] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] [ðæt] [sprɪŋ] .
She was to graduate from high school that spring .
她 曾是 到 毕业 从 高的 学校 那 春天 .

那年春天她就要高中毕业了。

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊprɪŋ] [tu; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmerɪ] [sku:l] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
Then she was hoping to teach in the primary school there in the village ;
然后 她 曾是 希望 到 教 在 这 基本的 学校 那里 在 这 村庄 ;

当时她希望能在村里的小学教书；

[ðə; ði] [sɪ'lektməən] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
the selectmen had promised her the opportunity .
这 镇议员 有 承诺 她 这 机会 .

镇议员们曾答应给她这个机会。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] [ˈɔ:lweɪz] .
“ But , of course , ” she said , “ I don't mean to stay here always .
“ 但 , 的 课程 , ” 她 说 , “ 我 不 意思是 到 停留 这里 总是 .
“但是,”她说,“我当然不打算一直留在这里。”

[wen] [aɪ][kæn; kən] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] [ni:d]
When I can , after I have saved some money and if Father doesn't need
什么时候 我 能 , 后 我 有 已保存 一些 钱 和 如果 父亲 不 需要
[em 'i:] [tu:] [ˈbædli] ,
me too badly ,
我 也 糟糕 ,

如果可以的话,等我攒够钱,而且如果父亲不太需要我的话,

[aɪ][ʌel; ʃəl][goʊ] [ə'wei] [ˈsʌmwər] , [tu:; tə] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] , [ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə] [ˈrædklɪf] , [ænd; ənd]
I shall go away somewhere , to Bridgewater , or perhaps to Radcliffe , and
我 将 去 离开 某处 , 到 布里奇沃特 , 或者 也许 到 拉德克利夫 , 和
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

我将离开家乡,去布里奇沃特,或者去拉德克利夫,学习。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn][maɪ] [ˈti:tʃɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I want to specialize in my teaching , you know .
我 想 到 专业化 在 我的 教学 , 你 知道 .

我想专攻教学,你知道的。

“ [ˈælbərt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
“ Albert regarded her with amused superiority .
“ 阿尔伯特 认为 她 和 觉得好笑 优势 .

阿尔伯特带着一种戏谑的优越感打量着她。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] - ['mɑ:m] , ” [hi:; hi]
“ I don't see why on earth you are so anxious to be a school - marm , ” he
“ 我 不 看 为什么 在 地球 你 是 所以 焦虑的 到 是 一个 学校 - 玛姆 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我实在不明白你为什么这么渴望当女教师,”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði][ləst][dʒɑ:b][aɪ'd][wɑ:nt] .
“ That's the last job I'd want .
“ 那就是 这 最后的 工作 ID 想 .

“那是我最不想做的工作。”

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈprɑ:mptli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
“ Her answer was given promptly , but without the least trace of temper .
“ 她 回答 曾是 给定 及时 , 但 没有 这 至少 痕迹 的 脾气 .

“她迅速作出了回答,但语气中没有丝毫怒气。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'vʊkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z]
That was one of the most provoking things about this girl , she would not lose
那 曾是 一 的 这 最多 挑衅 事物 关于 这 女孩 , 她 会 不是 失去
[hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] .
her temper .
她 脾气 .

这个女孩最令人恼火的一点就是,她从不发脾气。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈbɔːst][hɪz; ɪz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈmeɪk][hɜːr; hər] .

He usually lost his trying to make her .

他 通常 丢失的 他的 尝试 到 制作 她 .

他常常因为试图让她开心而失去理智。

[ʃiː; ʃi][ˈspəʊk][ˈnaʊ] , [ˈplezntli] , [ænd; ənd][dɪˈlɪbəɾətli] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈsteɪtɪŋ]

She spoke now , pleasantly , and deliberately , but as if she were stating

她 辐 现在 , 愉快 , 和 故意地 , 但 作为 如果 她 是 声明

[æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪəɾəb(ə)] [fækt] .

an undesirable fact .

一个 不理想的 事实 .

她现在说话的语气和蔼而沉稳，但仿佛在陈述一个令人不快的现实。

“ [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ðə; ði][ləst][wʌn][juː; jʊ][wʊd][get] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“ I think it would be the last one you would get , ” she said .

“ 我 思考 它 会 是 这 最后的 一 你 会 得到 , ” 她 说 .

“我想这应该是你最后能得到的了,”她说。

“ [waɪ] ?

“ Why ?

“ 为什么 ?

“为什么？”

[greɪt][ˈskɒt] !

Great Scott !

伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[aɪ][ges][aɪ][kʊd; kəd][tiːtʃ][ˈskuːl][ɪf][aɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə] .

I guess I could teach school if I wanted to .

我 猜测 我 可以 教 学校 如果 我 通缉 到 .

我想如果我想的话，我可以去教书。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][aɪ][ˈwʊdnt][waːnt][tuː; tə] ! . . .

But you bet I wouldn't want to ! . . .

但 你 赌注 我 不会 想 到 ! . . .

但我绝对不想那样！

[naʊ][wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈlæfɪŋ][æ; ət] ? ”

NOW what are you laughing at ? ”

现在 什么 是 你 笑 在 ? ”

现在你又在笑什么？

“ [aɪm][naːt][ˈlæfɪŋ] . ”

“ I'm not laughing . ”

“ 我是 不是 笑 . ”

“我没笑。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ Yes , you are .

“ 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[aɪ][kæn; kən][ˈbɔːlweɪz][tel][wen][jʊə(r)][ˈlæfɪŋ] ; [juː; jʊ][get][ðæt][lʊk][ɪn][jʊr; jər][aɪz] ,

I can always tell when you're laughing ; you get that look in your eyes ,

我 能 总是 告诉 什么时候 你是 笑 ; 你 得到 那 看 在 你的 眼睛 ,

我总能看出你什么时候在笑；你的眼神会变得很特别。

[ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt][tel][juː; jʊ][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][lʊk][aɪˈtiː][ɪz] ,

that sort of — of — Oh , I can't tell you what kind of look it is ,

那 种类 的 — 的 — 哦 , 我 不能 告诉 你 什么 种类 的 看 它 是 ,

那种——那种——哦，我无法告诉你那是什么感觉，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][mæd] .
but it makes me mad .
但 它 制作 我 疯狂的 .

但这让我很生气。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pʌnt] [hɪm; ɪm]
It's the same kind of look my grandfather has , and I could punch him
它是 这 相同的 种类 的 看 我的 祖父 有 , 和 我 可以 冲床 他
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] .
for it sometimes .
为了 它 有时 .

这跟我爷爷的眼神一模一样，有时候我真想揍他一顿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ? "
Why should you and he think I'm not going to amount to anything ? "
为什么 应该 你 和 他 思考 我是 不是 去 到 数量 到 任何事物 ? "
你和他为什么会认为我一事无成？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
"**I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:ðər] .
And I'm sure he doesn't either .
和 我是 当然 他 不 任何一个 .

我相信他自己也不知道。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
And I wasn't laughing at you .
和 我 不是 笑 在 你 .

我不是在嘲笑你。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] — "
Or , if I was , it — it was only because — "
或者 , 如果 我 曾是 , 它 — 它 曾是 仅有的 因为 — "

或者，如果我真的那样做，那也只是因为——"

" [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wʌt] ? "
"**Well , because what ? "**
" 出色地 , 因为 什么 ? "

“嗯，因为什么？”

" [oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ɔ:fli] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] — [wel] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
"**Oh , because you are so AWFULLY sure you know — well , know more than**
" 哦 , 因为 你 是 所以 非常 当然 你 知道 — 出色地 , 知道 更多的 比
[moʊst] ['pi:p(ə)l] . "
most people . "
最多 人们 . "

“哦，因为你非常确信你知道——嗯，比大多数人知道得都多。”

" ['mi:nɪŋ] [aɪm] [stʌk] [ɑ:n][maɪ'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
"**Meaning I'm stuck on myself , I suppose .**
" 意义 我是 卡住 在 我 , 我 认为 .

“意思是说，我太关注自己了，我想。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]
now I tell you I'm not going to hang around in this one - horse town all my life to
现在 我 告诉 你 我是 不是 去 到 悬挂 大约 在 这 一 - 马 镇 全部 我的 生活 到
[pliːz] [ˈgrænfɑːðər] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
please grandfather or any one else .
请 祖父 或者 任何 一 别的 .

现在我告诉你，我不会一辈子待在这个偏僻的小镇上，去取悦爷爷或者任何人。

" [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈɡlɔːri] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
" When he mentioned his determination to win literary glory she was always
" 什么时候 他 提及 他的 决心 到 赢 文学 荣耀 她 曾是 总是
[ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
greatly interested .
非常 感兴趣的 .

“每当他提到自己决心赢得文学上的荣耀时，她总是非常感兴趣。”

[driːmz] [ʌv; əv] [hɪstriˈɑːnɪk] [əˈtʃiːvmənt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkoʊldli] [rɪˈsiːvd] .
Dreams of histrionic achievement were more coldly received .
梦想 的 戏剧化的 成就 是 更多的 冷冷地 已收到 .

对戏剧性成就的梦想则反应冷淡。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒimən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]
The daughter of a New England country clergyman , even in these days of
这 女儿 的 一个 新的 英格兰 国家 牧师 , 甚至 在 这些 天 的
[ˈbrɔːdnɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz] ,
broadening horizons ,
扩大 地平线 ,

即使在如今视野日益开阔的时代，一位新英格兰乡村牧师的女儿.....

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn] [æŋ; ən] [ˈæktɜːz] [kəˈrɪr] .
could scarcely be expected to look with favor upon an actor's career .
可以 几乎 是 预期的 到 看 和 偏爱 之上 一个 演员的 职业 .

很难指望人们对演员的职业生涯抱有好感。

[dʒuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] .
June came and with it the first of the summer visitors .
六月 来了 和 和 它 这 第一的 的 这 夏天 访客 .

六月来临，随之而来的是第一批夏季游客。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns]
For the next three months Albert was happy with a new set of acquaintances
为了 这 下一个 三 几个月 阿尔伯特 曾是 快乐的 和 一个 新的 放 的 熟人
.
:
.

接下来的三个月里，阿尔伯特很享受与新朋友们相处的时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ðiːz] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They were HIS kind , these young folks from the city ,
他们 是 他的 种类 , 这些 年轻的 各位 从 这 城市 ,

这些来自城市的年轻人，正是他所喜爱的那种人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [spɛnt] [ɪn] [ðer; ðər] [səˈsaɪəti] .
and his spare moments were for the most part spent in their society .
和 他的 空闲的 时刻 是 为了 这 最多 部分 花费 在 他们的 社会 .

他的空闲时间大部分都花在了他们的社交活动中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
He was popular with them , too .
他 曾是 受欢迎的 和 他们 , 也 .

他也很受他们欢迎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]
Some of them thought it queer that he should be living all the year in the
一些 的 他们 想法 它 酷儿 那 他 应该 是 活的 全部 这 年 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] [laɪk][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . ,
village and keeping books for a concern like Z . Snow and Co . :
村庄 和 保持 图书 为了 一个 忧虑 喜欢 Z . 雪 和 合作 . ;
他们中有些人觉得很奇怪，他竟然一年到头都住在村子里，还为像 Z. Snow and Co. 这样的公司记账。

[bʌt; bət][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][sə'saɪətɪ][ɪz][ˈtɑ:lərənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [kəd; kəd] [sɪŋ] ['pæsəbli] ,
but juvenile society is tolerant and a youth who could sing passably ,
但 少年 社会 是 宽容 和 一个 青年 WHO 可以 唱歌 勉强过关 ,
[dæns] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ,
dance wonderfully and ,
舞蹈 太棒了 和 ,
但青少年社会比较宽容，一个年轻人如果能唱得还不错，跳得也很好，

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪfli] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] , [wʌz; wəz] ['welkəmd] ,
above all , was as beautifully picturesque as Albert Speranza , was welcomed ,
多于 全部 , 曾是 作为 非常漂亮 如画 作为 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 曾是 欢迎 ,
[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
especially by the girls .
尤其 经过 这 女孩们 .
最重要的是，他像阿尔伯特·斯佩兰扎一样美丽动人，尤其受到女孩们的欢迎。

[soʊ][ðə; ði]['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [ɪːvɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] ['sʌmə] [wɜ:r; wər]
So the Saturdays and Sundays and evenings of that summer were
所以 这 星期六 和 星期日 和 晚上 的 那 夏天 是
[ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
pleasant for him .
令人愉快的 为了 他 .
所以，那年夏天的星期六、星期日和夜晚对他来说都很愉快。

[hiː; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] ['helən] [ɔ:r] [ˈ^\\:ti] ['kendrɪk] [waɪl] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:r][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [rɪ'meɪnd]
He saw little of Helen or Gertie Kendrick while the hotel or the cottages remained
他 锯 小的 的 海伦 或者 格蒂 肯德里克 尽管 这 酒店 或者 这 小屋 剩余
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
在酒店或度假小屋营业期间，他很少见到海伦或格蒂·肯德里克。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] , ['drɪri] ['wɪntər] .
Then came the fall and another long , dreary winter .
然后 来了 这 落下 和 其他 长的 , 凄凉 冬天 .
然后秋天来了，又是一个漫长而阴沉的冬天。
[ˈælbərt] [plɒdɪd] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ['mɪstər] . ['ki:lərz] [sə'dʒestʃənz] ,
Albert plodded on at his desk or in the yard , following Mr . Keeler's suggestions ,
阿尔伯特 蹒跚而行 在 在 他的 桌子 或者 在 这 院子 , 下列的 先生 . 基勒的 建议 ,
阿尔伯特按照基勒先生的建议，继续在书桌前或院子里忙碌着。

[əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][ˈɔ:rdərz] , [tɔ:r'mentɪŋ] ['ɪsɪ] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['derli] [stɪnt]
obeying his grandfather's orders , tormenting Issy , doing his daily stint
服从 他的 祖父的 订单 , 折磨 伊西 , 正在做 他的 日常的 限制
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
because he had to ,
因为 他 有 到 ,
他服从祖父的命令，折磨伊西，每天按时完成他的日常任务，因为他不得不这样做。

[nɔ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
not because he liked it .
不是 因为 他 喜欢 它 .
并非因为他喜欢。

[fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] [hiː; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəb(ə)]
For amusement he read a good deal, went to the usual number of sociables
为了 娱乐 他 读 一个 好的 交易 , 去 到 这 通常 数字 的 社交达人
[ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,
and entertainments ,
和 娱乐 ,
他闲暇时喜欢读书, 也经常参加各种社交聚会和娱乐活动。

[ænd; ənd][wʌns] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈæmətər] [θɪ'ætrɪklz] ,
and once took part in amateur theatricals ,
和 一次 采取 部分 在 业余 戏剧 ,
并且曾经参加过业余戏剧演出,
[ə; eɪ] [pleɪ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sə'saɪətɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
a play given by the church society in the town hall .
一个 玩 给定 经过 这 教会 社会 在 这 镇 大厅 .
教会社团在市政厅演出的一出戏剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [ʃoʊn] .
There was where he shone .
那里 曾是 在哪里 他 闪耀 .
那是他大放异彩的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] .
As the dashing young hero he was resplendent .
作为 这 帅气 年轻的 英雄 他 曾是 灿烂 .
他扮演的是一位英俊潇洒的年轻英雄, 光彩照人。

[ˈ^\\:ti] [ˈkændrɪk] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [se'ti:] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Gertie Kendrick gazed upon him from the third settee center with shining eyes .
格蒂 肯德里克 凝视 之上 他 从 这 第三 沙发 中心 和 灼灼 眼睛 .
格蒂·肯德里克坐在第三排沙发中间, 目光炯炯地注视着他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ˈæftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs]
When he returned home after it was over his grandmother and Mrs Ellis
什么时候 他 返回 家 后 它 曾是 超过 他的 祖母 和 太太 . 埃利斯
[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzɪz] .
overwhelmed him with praises .
不堪重负 他 和 赞扬 .
活动结束后他回到家, 祖母和艾利斯太太对他赞不绝口。

" [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsplendɪd] , [ˈælbərt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:lɪv] .
" **I declare you was perfectly splendid, Albert !** " **exclaimed Olive** .
" 我 宣布 你 曾是 完美 灿烂 , 阿尔伯特 ! " 惊呼 橄榄 .
“我得说你真是太棒了, 阿尔伯特!”奥利弗惊叹道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
" **I was so proud of you I didn't know what to do** .
" 我 曾是 所以 自豪的 的 你 我 没有 知道 什么 到 做 .
“我为你感到无比骄傲, 我都不知道该怎么办了。”

" [ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ɡɑ:d][frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] .
" **Rachel looked upon him as one might look upon a god from Olympus** .
" 瑞秋 看起来 之上 他 作为 一 可能 看 之上 一个 上帝 从 奥林匹斯山 .
“瑞秋凝视着他, 就像凝视着奥林匹斯山上的神祇一样。”

" [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ˈrɑ:bərt] [ˈpen,foʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All I could think of was Robert Penfold, she said** .
" 全部 我 可以 思考 的 曾是 罗伯特 彭福尔德 , " 她 说 .
“我当时满脑子想的都是罗伯特·彭福尔德,”她说。

“ [aɪ] [sez] [soʊ][tuː; tə] [ˈleɪbən] : - [ˈleɪbən] , - [sez] [aɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] [ˈrɑːbərt] [ˈpen,foʊld] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] ” **I says so to Laban : ' Laban , ' says I , ain't he Robert Penfold and nobody** ” 我 说道 所以 到 拉班 : - 拉班 , - 说道 我 , 不是 他 罗伯特 彭福尔德 和 无人 [els] ? - **else ? '** 别的 ? -

“我对拉班说：‘拉班，我说，‘他难道不是罗伯特·彭福尔德，而不是别人吗？”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wʌz; wəz] , **There you was ,** 那里 你 曾是 , [ˈtelɪn] - [ðæt] [ˈhænəbəl] [ˈelis] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] **tellin ' that Hannibal Ellis that you was innocent and some day the world would** 告诉 - 那 汉尼拔 埃利斯 那 你 曾是 清白的 和 一些 天 这 世界 会 [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , **know you was ,** 知道 你 曾是 ,

告诉汉尼拔·埃利斯你是无辜的，总有一天全世界都会知道你是无辜的。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈrɑːbərt] [ˈpen,foʊld] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . **just the way Robert Penfold done in the book .** 只是 这 方式 罗伯特 彭福尔德 完毕 在 这 书 . 就像罗伯特·彭福尔德在书中写的那样。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [ˈhæni] [ˈelis] ! **I never did like that Hannie Ellis !** 我 绝不 做过 喜欢 那 汉妮 埃利斯 ! 我从来都不喜欢汉妮·埃利斯！

“ [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [smaɪld] . ” **Mrs . Snow smiled .** 太太 . 雪 微笑 . 斯诺夫人笑了。

“ [ˈmɜːrsɪ] , [ˈreɪtʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” **Mercy , Rachel , ” she said ,** ” 怜悯 , 瑞秋 , ” 她 说 , “怜悯我，瑞秋，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [blæmɪn] - [ˈhæni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] . ” **I hope you're not blamin ' Hannie because of what he did in that play .** ” 我 希望 你是 不是 责备 - 汉妮 因为 的 什么 他 做过 在 那 玩 . “我希望你不要因为汉尼在那部戏里的表现而责怪他。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . **That was his part , he had to do it .** 那 曾是 他的 部分 , 他 有 到 做 它 . 那是他该做的，他必须做。

“ [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈvɪnst] . ” **But Rachel was not convinced .** ” 但 瑞秋 曾是 不是 确信 . 但瑞秋并不相信。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] - - [miːn] [ænd; ənd] [ˈspaitf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ” **He didn't have to be so everlastin ' mean and spiteful about it , anyhow** ” 他 没有 有 到 是 所以 - - 意思是 和 恶毒的 关于 它 , 无论如何 , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] . , ” **she declared .** , ” 她 声明 .

“无论如何，他没必要一直这么刻薄恶毒，”她说道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] , [ðæt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈnevər] [dɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - [mʌt]] .
“ **But there , that family of Ellises never did amount to nothin ' much .**
“ 但 那里 , 那 家庭 的 埃利斯 绝不 做过 数量 到 什么也没有 - 很多 .
“但是, 埃利斯一家最终并没有取得什么成就。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə]['leibən] , [ˈælbərt] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈrɑːbərt][ˈpen,fɒld][ɔːl][ˈoʊvər] . “
But , as I said to Laban , Albert , you was Robert Penfold all over .”
但 , 作为 我 说 到 拉班 , 阿尔伯特 , 你 曾是 罗伯特 彭福尔德 全部 超过 . “
但是, 正如我对拉班所说, 阿尔伯特, 你简直就是罗伯特·彭福尔德的翻版。”

“ [wʌt] [dɪd][ləˈbei] [sei] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈælbərt] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What did Labe say to that ? ” asked Albert , laughing .**
“ 什么 做过 拉贝 说 到 那 ? ” 问 阿尔伯特 , 笑 .
“拉贝对此作何回应? ”阿尔伯特笑着问道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sei] [ˈnɑːθɪn] - .
“ **He never had a chance to say nothin ' .**
“ 他 绝不 有 一个 机会 到 说 什么也没有 - .
“他根本没有机会开口说话。”

[əˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
Afore he could answer ,
之前 他 可以 回答 ,
在他回答之前,

[ðæt] [məˈriːə][biː] . [praɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈiːtɪn] - [məˈlæsɪz]
that Maria B . Price — she was settin ' right back of me and eatin ' molasses
那 玛丽亚 B . 价格 — 她 曾是 塞廷 - 正确的 后退 的 我 和 吃 - 糖蜜
[ˈkændi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrætli] [ˈpeɪpər][bæg] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd]
candy out of a rattly paper bag till I thought I SHOULD die — she leaned forward
糖果 出去 的 一个 嘎嘎作响 纸 包 直到 我 想法 我 应该 死 — 她 倾斜 向前
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
and she whispered :
和 她 低声说道 :

玛丽亚·B·普莱斯——她就坐在我身后, 用一个嘎吱作响的纸袋吃着糖蜜糖, 直到我觉得我快要死了——她向前倾身, 低声说道:

- [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ðæt] [ˈstiːvi] [diː] . [ðæt] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈkæpən] [ˈkroʊəl]
' He looks more to me like that Stevie D . that used to work for Cap'n Crowell
- 他 看起来 更多的 到 我 喜欢 那 史蒂夫 D . 那 用过的 到 工作 为了 船长 克罗威尔
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
over to the Center .
超过 到 这 中心 .
“我觉得他更像以前在中心为克罗威尔船长工作的史蒂夫·D。”

[ˈstiːvi] [diː] . [hæd; həd] [ˈkɜːrli] [her] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt]
Stevie D . had curly hair like that and HE was part
史蒂夫 D . 有 卷曲 头发 喜欢 那 和 他 曾是 部分
史蒂夫·D也有一头那样的卷发, 而且他也是其中一员。

- , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ; [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgər] [bləd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] , -
Portygee , you remember ; though there was a little nigger blood in him , too , ' .
- , 你 记住 ; 尽管 那里 曾是 一个 小的 黑鬼 血 在 他 , 也 , -
[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .
“你还记得波蒂吉吧; 虽然他身上也有一点黑人血统,”她说。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʊk] [hɜːr; hər] !
I could have shook her !
我 可以 有 摇晃 她 !
我真想摇醒她!

ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['rætəlɪn] - [ðæt] [bæg] [ə'gen] .

And then she went to rattlin ' that bag again .
和 然后 她 去 到 拉特林 - 那 包 再次 .

然后她又开始摇晃那个包。

" [iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['kɪlər] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

" Even Mr . Keeler congratulated him at the office next morning .
" 甚至 先生 . 基勒 恭喜 他 在 这 办公室 下一个 早晨 .

“第二天早上，基勒先生甚至在办公室向他表示祝贺。”

" [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" You done well , Al , " he said .
" 你 完毕 出色地 , 阿尔 , " 他 说 .

“你做得很好，阿尔，”他说。

" [jes] — [jes] — [jes] .

" Yes — yes — yes .
" 是的 — 是的 — 是的 .

“是——是——是。”

[juː; jʊ] [dʌn] ['fʌst] - [reɪt] , ['fʌst] - [reɪt] .

You done fust - rate , fust - rate .
你 完毕 fust - 速度 , fust - 速度 .

你完成了 fust-rate, fust-rate。

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] .

" His grandfather was the only one who refused to enthuse .
" 他的 祖父 曾是 这 仅有的 一 WHO 拒绝 到 鼓起勇气 .

“他的祖父是唯一一个拒绝热情回应的人。”

" [wel] , " [ɪn'kwaiəd] ['kæptɪn] ['zeləts] ,

" Well , " inquired Captain Zelotes ,
" 出色地 , " 询问 队长 狂热者 ,

“嗯，”泽洛特斯船长问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænsən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

sitting down at his desk and glancing at his grandson over his spectacles ,
坐着 向下 在 他的 桌子 和 瞥了一眼 在 他的 孙子 超过 他的 眼镜 ,

他坐在书桌前，透过眼镜瞥了一眼他的孙子。

" [duː] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] ['ɛɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [zɪrθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [fɑːr] [ɪ'nʌf]

" do you cal'late to be able to get down to earth this mornin ' far enough
" 做 你 - 到 是 有能力的 到 得到 向下 到 地球 这 早晨 - 远的 足够的

[tuː; tə] ['fɪɡər] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peɪrɒl] ?

to figger up the payroll ?
到 菲格 向上 这 工资单 ?

“你是不是因为今天早上没能及时赶到现场，好好算算工资单，所以才打电话迟到？ ”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [frʌm; frəm] [pleɪ] - ['æktɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] .

You can put what you made from play - actin ' on a separate sheet .
你 能 放 什么 你 制成 从 玩 - 肌动蛋白 - 在 一个 分离 床单 .

你可以把角色扮演游戏的成果写在另一张纸上。

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪks] [æt; ət] [ðæt] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It's about as much as the average person makes at that job , " he added .
它是 关于 作为 很多 作为 这 平均的 人 制作 在 那 工作 , " 他 额外 .

“这和一般人做这份工作的收入差不多，”他补充道。

['ælbəːts] [feɪs] [flʌʃt] .

Albert's face flushed .
阿尔伯特的 脸 配 .

阿尔伯特的脸涨得通红。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hiː; hi] [heitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
There were times when he hated his grandfather .
那里 是 时代 什么时候 他 憎恨 他的 祖父 .

他有时很恨他的祖父。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Mr . Keeler , a moment later , put a hand on his shoulder .
先生 . 基勒 , 一个 片刻 之后 , 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

片刻之后, 基勒先生把手放在了他的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [maɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɑːl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ You mustn't mind the old man , Al , ” he whispered .
“ 你 不得 头脑 这 老的 男人 , 阿尔 , ” 他 低声说道 .

“你不必在意那个老人, 阿尔,”他低声说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][ləst] [naɪt] [brɔːt] [jɔː; jər][ˈdædz][dʒɑːb] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .
“ I expect that seein ' you last night brought your dad's job back to him strong .
“ 我 预计 那 看到 - 你 最后的 夜晚 带来 你的 爸爸的 工作 后退 到 他 强的 .

“我估计昨晚见到你之后, 你爸爸的工作又重新回到了他手中, 而且进展顺利。”

[hiː; hi][kɑːnt] [ber] [pleɪ] - [ˈæktɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][jɔː; jər][ˈdædz] [əˈkaʊnt] .
He can't bear play - actin ' , you know , on your dad's account .
他 不能 熊 玩 - 肌动蛋白 - , 你 知道 , 在 你的 爸爸的 帐户 .

你知道, 他受不了你爸的缘故, 演戏演戏。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[jes] — [jes] — [jes] .
Yes — yes — yes .
是的 — 是的 — 是的 .

是的——是的——是的。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ It may have been a truthful explanation , but as an apology it was
“ 它 可能 有 到过 一个 真实 解释 , 但 作为 一个 道歉 它 曾是

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [səkˈses] .
a limited success .
一个 有限的 成功 .

“这或许是一个真实的解释, 但作为道歉, 它的效果有限。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , ” [snæpt] [ˈælbərt] .
“ My father was a gentleman , at any rate , ” snapped Albert .
“ 我的 父亲 曾是 一个 绅士 , 在 任何 速度 , ” 啪啪 阿尔伯特 .

“无论如何, 我父亲是一位绅士,”阿尔伯特厉声说道。

[ˈleɪbən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]
Laban opened his mouth to reply , but closed it again and walked back to
拉班 打开 他的 嘴 到 回复 , 但 关闭 它 再次 和 步行 后退 到

[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .

拉班张开嘴想回答, 但又闭上了嘴, 走向书房继续看书。

[ɪn] [meɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bɑ:mi] [mʌnθ] ,
In May , which was an unusually balmy month ,
在 可能 , 哪个 曾是 一个 异常地 芳香 月 ,
五月是一个异常温暖的月份,

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndɪ] [sku:l] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][bɑ:ks] -
the Congregational Sunday School gave an automobile excursion and box -
这 公理会 星期日 学校 给予 一个 汽车 短途旅行 和 盒子 -
[ˈlʌntʃən] [ˈpɑ:rti][æ; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [laɪt] [daʊn] [æ; ət] -
luncheon party at High Point Light down at Trumet .
午餐 派对 在 高的 观点 光 向下 在 - .
公理会主日学校组织了一次汽车旅行和盒饭聚会, 地点在特鲁梅特的高点灯塔。

[æz; əz] ['reɪtʃəl] ['elɪs] [sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] - - ,
As Rachel Ellis said , it was pretty early for picnickin ' ,
作为 瑞秋 埃利斯 说 , 它 曾是 漂亮的 早期的 为了 - - ,
正如瑞秋·埃利斯所说, 现在野餐时间还太早了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
but if the Almighty's season was ahead of time there didn't seem to be
但 如果 这 全能者的 季节 曾是 前方 的 时间 那里 没有 似乎 到 是
[eni] ['ri:əl] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndɪ] [sku:lz] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] .
any real good reason why one of his Sunday schools shouldn't be .
任何 真实的 好的 原因 为什么 一 的 他的 星期日 学校 不应该 是 .
但如果全能者的季节是提前到来的, 那么似乎也没有什么真正的理由阻止他的主日学校开办。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɜ:ri] , [ðə; ði][hoʊ'tel] ['bʌsɪz] [kʊd; kəd]
And , which was the principal excuse for the hurry , the hotel busses could
和 , 哪个 曾是 这 主要的 原谅 为了 这 匆忙 , 这 酒店 公交车 可以
[bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
be secured ,
是 安全 ,
而他们匆忙行事的主要原因是, 酒店巴士已经安排妥当。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ['æftər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd] .
which would not be the case after the season opened .
哪个 会 不是 是 这 案件 后 这 季节 打开 .
但赛季开始后情况就不同了。

[ˈælbərt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
Albert went to the picnic .
阿尔伯特 去 到 这 野餐 .
阿尔伯特去野餐了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] ,
He was not very keen on going ,
他 曾是 不是 非常 敏锐的 在 去 ,
他不太想去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
but his grandfather had offered him a holiday for the purpose ,
但 他的 祖父 有 提供 他 一个 假期 为了 这 目的 ,
但他祖父为此给了他一次假期。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get]
and it was one of his principles never to refuse a chance to get
和 它 曾是 一 的 他的 原则 绝不 到 拒绝 一个 机会 到 得到
[ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
away from that office .
离开 从 那 办公室 .
他的原则之一就是绝不拒绝任何离开办公室的机会。

[br'saɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ] ,
Besides , a number of the young people of his age were going ,
除了 , 一个 数字 的 这 年轻的 人们 的 他的 年龄 是 去 ,
此外 , 许多和他同龄的年轻人也去了那里。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] ['kendrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪstənt] .
and Gertie Kendrick had been particularly insistent .
和 格蒂 肯德里克 有 到过 特别 坚持 .
格蒂·肯德里克尤其坚持。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][mʌst; məst] [kʌm] , [ɑ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You just MUST come , Al , ” she said .
“ 你 只是 必须 来 , 阿尔 , ” 她 说 .
“你一定要来, 艾尔,”她说。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [fʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] .
“ It won't be any fun at all if you don't come .
“ 它 惯于 是 任何 乐趣 在 全部如果 你 不 来 .
“如果你不来, 那就一点乐趣都没有了。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['^\\:ti] [fəʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fʌŋ] [wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] .
“ It is possible that Gertie found it almost as little fun when he did come .
“ 它 是 可能的 那 格蒂 成立 它 几乎 作为 小的 乐趣 什么时候 他 做过 来 .
“格蒂可能觉得他来的时候也没什么乐趣可言。”

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudʒ] [ðæt] [deɪ] ; “ - [stri:ks] ,
He happened to be in one of his moods that day ; “ Portygee streaks ,
他 发生 到 是 在 一 的 他的 情绪 那 天 ; “ - 连胜 ,
那天他恰好心情不好; “Portygee 条纹,

“ [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [tɜ:m] [ði:z] [mudʒ] ,
“ his grandfather termed these moods ,
“ 他的 祖父 称为 这些 情绪 ,
他的祖父将这些情绪称为“

[ænd; ənd][tuʊld] ['ɑ:lɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [ðæt] [pleɪ] - ['æktər] ['breɪk,ɪn] - [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and told Olive that they were “ that play - actor breakin ' out in him .
和 讲述 橄榄 那 他们 是 “ 那 玩 - 演员 打破 - 出去 在 他 .
并告诉奥利弗, 他们是“他内心那个爱演戏的演员”。

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɪŋ]
“ He talked but little during the ride down in the bus , refused to sing
“ 他 谈话 但 小的 期间 这 骑 向下 在 这 公共汽车 , 拒绝 到 唱歌
[wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
when called upon ,
什么时候 称为 之上 ,
“在乘巴士下山的路上, 他几乎没怎么说话, 被叫到唱歌时也拒绝了。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] ,
and , after dinner , when the dancing in the pavilion was going on ,
和 , 后 晚餐 , 什么时候 这 跳舞 在 这 亭 曾是 去 在 ,
晚饭后, 当凉亭里的舞会正在进行时,

[stept] ['kwærətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
stepped quietly out of the side door and went tramping along the edge of the
步 悄悄 出去 的 这 边 门 和 去 徒步旅行 沿着 这 边缘 的 这
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,
他悄悄地从侧门走出, 沿着悬崖边缘走去。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] , [wer] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
looking out over the sea or down to the beach , where , one hundred and fifty
寻找 出去 超过 这 海 或者 向下 到 这 海滩 , 在哪里 , 一 百 和 五十
[fi:t] [br'loʊ] ,
feet below ,
脚 以下 ,

眺望大海或俯瞰海滩，在下方一百五十英尺处，

[ðə; ði][bɪɡ] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [kræʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkri:mi] [məs] [ʌv; əv] [frɔ:θ] [ænd; ənd]
the big waves were curling over to crash into a creamy mass of froth and
这 大的 波浪 是 冰壶 超过 到 碰撞 进入 一个 奶油状 大量的 的 泡沫 和
[edʒ] [ðə; ði][strænd][wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪ] [ˈrɪpəlz] .
edge the strand with lacy ripples .
边缘 这 链 和 蕾丝 涟漪 .

巨浪翻滚着拍打在沙滩上，激起一层绵密的泡沫，在沙滩边缘留下蕾丝般的涟漪。

[ðə; ði] [haɪ] [kleɪ] [blʌfs] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [juˈni:k] .
The high clay bluffs of Trumet are unique .
这 高的 黏土 悬崖 的 - 是 独特的 .

特鲁梅特的陡峭黏土悬崖独具特色。

[noʊ] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˈʃoʊz] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ðəm; ðəm] .
No other part of the Cape shows anything just like them .
不 其他 部分 的 这 岬 演出 任何事物 只是 喜欢 他们 .

科德角其他地方都没有与它们相似的景观。

[haɪ] [pɔɪnt] [laɪt] [kraʊnz] [ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [sti:pəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ]
High Point Light crowns their highest and steepest point and is the flashing
高的 观点 光 皇冠 他们的 最高 和 最陡峭 观点 和 是 这 闪烁
[ˈbi:kən] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spel] “ [əˈmerɪkə] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈlaɪnər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
beacon the rays of which spell “ America ” to the incoming liner Boston
信标 这 射线 的 哪个 拼写 “ 美国 ” 到 这 即将到来 衬垫 波士顿
[baʊnd] .
bound .
边界 .

高点灯塔矗立在最高最陡峭的山峰上，闪烁的灯光向驶往波士顿的轮船展示“美国”字样。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈælbərt] [ˈstroʊld] ,
Along the path skirting the edge of the bluff Albert strolled ,
沿着 这 小路 裙边 这 边缘 的 这 虚张声势 阿尔伯特 漫步 ,

沿着环绕悬崖边缘的小路，阿尔伯特漫步而行。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈɪlmoʊst] [ˈeniwer] [ɪkˈsept] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɪknɪk]
his hands in his pockets and his thoughts almost anywhere except on the picnic
他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 想法 几乎 任何地方 除了 在 这 野餐
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪknɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [kɑ:ŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] .
and the picnickers of the South Harniss Congregational Church .
和 这 野餐者 的 这 南 - 公理会 教会 .

他双手插在口袋里，思绪几乎飘到了任何地方，就是不去想南哈尼斯公理会教堂的野餐和野餐者。

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [mu:d] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst]
His particular mood on this day was one of discontent and rebellion against
他的 特别的 情绪 在 这 天 曾是 一 的 不满 和 叛乱 反对
[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈbʊkˌki:pərz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the fate which had sentenced him to the assistant bookkeeper's position in the
这 命运 哪个 有 判刑 他 到 这 助手 簿记员 位置 在 这
[ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] .
office of Z . Snow and Co .
办公室 的 Z . 雪 和 合作 .

这一天，他特别感到不满和反抗命运，因为命运让他只能在 Z. Snow and Co. 的办公室里担任助理簿记员的职位。

[æ̯t; ət][noʊ] [tɑɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [pəˈzɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
At no time had he reconciled himself to the idea of that position as a
在 不 时间 有 他 和解 他自己 到 这 主意 的 那 位置 作为 一个
[ˈpɜːrmənənt] [wʌn] ;
permanent one ;
永恒的 一 ;

他始终没有接受将那个职位作为永久职位的想法；

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][duː] — [ˈmɑːrvələs]
some day , somehow he was going to break away and do — marvelous
一些 天 , 不知何故 他 曾是 去 到 休息 离开 和 做 — 奇妙
[θɪŋz] .
things .
事物 .

总有一天，他会以某种方式挣脱束缚，成就一番伟业。

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
But occasionally , and usually after a disagreeable happening in the office ,
但 偶尔 , 和 通常 后 一个 令人不快的 发生 在 这 办公室 ,
[ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
但偶尔，通常是在办公室发生不愉快的事情之后，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfju̯tʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪ](ə)n]
he awoke from his youthful day dreams of glorious futures to a realization
他 醒来 从 他的 青春 天 梦境 的 辉煌 期货 到 一个 实现
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪzməl] [tuː; tə] - [deɪ] .
of the dismal to - day .
的 这 惨淡 到 - 天 .

他从对美好未来的青春白日梦中醒来，意识到如今的现实是多么黯淡。

[ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmərəs]
The happening which had brought about realization in this instance was humorous
这 发生 哪个 有 带来 关于 实现 在 这 实例 曾是 幽默
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] .
in the eyes of two - thirds of South Harniss's population .
在 这 眼睛 的 二 - 三分之一 的 南 - 人口 .

在南哈尼斯三分之二的居民看来，这件事本身就很有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [jet] .
They were chuckling over it yet .
他们 是 轻笑 超过 它 然而 .

他们还在为此事窃笑。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θɜːrd][wɜːr; wər] [[ɑːkt] .
The majority of the remaining third were shocked .
这 多数 的 这 其余的 第三 是 震惊 .

剩下的三分之一人中，大多数人感到震惊。

[ˈælbərt] , [huː] [wʌz; wəz][praɪˈmerəli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [əˈmjuːzd]
Albert , who was primarily responsible for the whole affair , was neither amused
阿尔伯特 , WHO 曾是 主要 负责的 为了 这 所有的 事务 , 曾是 两者都不 觉得好笑
[noːr] [[ɑːkt] ;
nor shocked ;
也不 震惊 ;

阿尔伯特是整件事的主要责任人，但他既不觉得好笑，也不觉得震惊；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .
he was angry and humiliated .
他 曾是 生气的 和 受辱 .

他既愤怒又感到羞辱。

[ðə; ði] ['revərənd] ['siːbəri] ['kælvɪn] , [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . ,
The Reverend Seabury Calvin , of Providence , R . I . :
这 牧师 西伯里 加尔文 , 的 普罗维登斯 , 拉 : 我 : ,

来自罗德岛州普罗维登斯的西伯里·加尔文牧师

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sʌmə] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
had arrived in town and opened his summer cottage unusually early in the
有 到达的 在 镇 和 打开 他的 夏天 小屋 异常地 早期的 在 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 :

他来到镇上, 并且很早就开放了他的避暑别墅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['siːbəri] ['kælvɪn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
What was quite as important , Mrs . Seabury Calvin had arrived with him .
什么 曾是 相当 作为 重要的 , 太太 : 西伯里 加尔文 有 到达的 和 他 :

同样重要的是, 西伯里·卡尔文夫人也和他一起到了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kælvɪn] , [huːz] [steɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['mɪrli] ['tempərəri] ,
The Reverend Calvin , whose stay was in this case merely temporary ,
这 牧师 加尔文 , 谁 停留 曾是 在 这 案件 仅仅 暂时的 ,
加尔文牧师此次的停留只是暂时的。

[wʌz; wəz] ['plæniŋ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] .
was planning to build an addition to his cottage porch .
曾是 规划 到 建造 一个 添加 到 他的 小屋 门廊 :

他原本计划在自己的小屋门廊上加盖一层。

['mɪsɪz] . ['kælvɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] “ ['welfer] ['wɜːrkərz] , ” [wət'evər]
Mrs . Calvin , who was the head of the summer “ Welfare Workers , ” whatever
太太 : 加尔文 , WHO 曾是 这 头 的 这 夏天 “ 福利 工人 , ” 任何
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

卡尔文夫人是暑期“福利工作者”的负责人, 不管他们到底是什么人。

[hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kælvɪn] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] ['welfer] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
had called a meeting at the Calvin house to make Welfare plans for the
有 称为 一个 会议 在 这 加尔文 房子 到 制作 福利 计划 为了 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 :

在加尔文家召开了一次会议, 制定本季的福利计划。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd][siː 'oʊ] .
The lumber for the new porch was ordered of Z . Snow and Co .
这 木材 为了 这 新的 门廊 曾是 订购 的 Z : 雪 和 合作 :

新门廊的木材是从 Z. Snow and Co. 公司订购的。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kælvɪn] ['ɔːrdərd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
The Reverend Calvin ordered it himself in person .
这 牧师 加尔文 订购 它 他自己 在 人 :
这是加尔文牧师亲自下令的。

[ˈælbərt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
Albert received the order .
阿尔伯特 已收到 这 命令 :

阿尔伯特收到了订单。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [dɪ'liːvərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kælvɪn] .
“ I wish this delivered to - morrow without fail , ” said Mr . Calvin .
“ 我 希望 这 发表 到 - 明天 没有 失败 , ” 说 先生 : 加尔文 :

“我希望明天一定能送到,”卡尔文先生说。

[ˈælbərt] [ˈprɑ:mɪst] .
Albert promised .
阿尔伯特 承诺 .

阿尔伯特答应了。

[bʌt; bət] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] .
But promises are not always easy to keep .
但 承诺 是 不是 总是 简单的 到 保持 .

但信守承诺并非易事。

[wʌn] [ʌv; əv][zi:] . [snəʊ] [ænd; ænd][,si: ˈoʊ] . - [es] [ti:mz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhɔ:lɪŋ] [ˈlʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]
One of Z . Snow and Co . ' s teams was busy hauling lumber for the new
— 的 Z . 雪 和 合作 . - s 团队 曾是 忙碌的 运输 木材 为了 这 新的
[ˈsku:lhaʊs] [æt; ət] [ˈbeɪpɔ:rt] .
schoolhouse at Bayport .
校舍 在 贝波特 .

Z. Snow and Co. 的一个团队正忙着为 Bayport 的新校舍运送木材。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪsəkə] [hæd; həd] [kɒmənˈdɪəd] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərɪz] [æt; ət] - [ˈsentər] [ænd; ænd]
The other Issachar had commandeered for deliveries at Harniss Center and
这 其他 以萨迦 有 征用 为了 送货 在 - 中心 和
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
refused to give up his claim .
拒绝 到 给 向上 他的 宣称 .

另一个以萨迦占据了哈尼斯中心的货物运输权，并且拒绝放弃他的权利。

[ænd; ænd][ˈleɪbən] [ˈkɪlər] , [æz; ɛz][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [vəˈkeɪjənz]
And Laban Keeler , as it happened , was absent on one of his “ vacations
和 拉班 基勒 , 作为 它 发生 , 曾是 缺席的 在 — 的 他的 “ 假期
.
.
.

而拉班·基勒恰好在休假期间缺席了。

” [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] - [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət]
” **Captain Zelotes was attending a directors ' meeting at**
” 队长 狂热者 曾是 参加 一个 导演 - 会议 在
- [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [steɪ] .
Osham and from there was going to Boston for a day's stay .
- 和 从 那里 曾是 去 到 波士顿 为了 一个 天 停留 .

“泽洛特斯船长当时正在奥沙姆参加董事会议，之后将前往波士顿停留一天。

” [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ɪn][jɔ:r; jər][hændz] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsən] .
” **The ship's in your hands , Al , “ he had said to his grandson** .
” 这 船的 在 你的 双手 , 阿尔 , “ 他 有 说 到 他的 孙子 .

“阿尔，这艘船就掌握在你手里了，”他曾对孙子说。

” [let] [ˌem ˈi:] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈhænd(ə)l][hɜ:r; hər] .
” **Let me see how you handle her** .
” 让 我 看 如何 你 处理 她 .

“让我看看你怎么对付她。”

” [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈælbɜ:ts] [ˈprɑ:mɪs] , [ðə; ði][ˈkælvɪn] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈlɪvərd] [ɑ:n] [taɪm] .
” **So , in spite of Albert's promise , the Calvin lumber was not delivered on time** .
” 所以 , 在 尽管如此 的 阿尔伯特的 承诺 , 这 加尔文 木材 曾是 不是 发表 在 时间 .

“所以，尽管阿尔伯特做出了承诺，卡尔文的木材还是没有按时交付。”

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][æsk] [waɪ] .
The Reverend gentleman called to ask why .
这 牧师 绅士 称为 到 问 为什么 .

那位牧师打电话来询问原因。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈseptɪv] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪksˈkju:zɪz][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
His manner was anything but receptive so far as excuses were concerned .
他的 方式 曾是 任何事物 但 接受 所以 远的 作为 借口 是 担心的 .

对于任何借口，他的态度都十分冷漠，根本不愿接受。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈb:ftɪli] , “ [aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs]
“ Young man , ” he said loftily , “ I am accustomed to do business with business
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 傲慢地 , ” 我 是 习惯 到 做 商业 和 商业
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“年轻人,”他傲慢地说,“我习惯和商人做生意。”

[dɪd][ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [maɪ][ˈɔ:rdər] [ˈjestərdeɪ] ? "
Did you or did you not promise to deliver my order yesterday ? "
做过 你 或者 做过 你 不是 承诺 到 递送 我的 命令 昨天 ? "

你昨天到底有没有承诺会送货?

“ [waɪ] , [jes] [sɜ:r] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkudnt] [du:][aɪˈti:] .
“ Why , yes sir , I promised , but we couldn't do it .
“ 为什么 , 是的 先生 , 我 承诺 , 但 我们 不能 做 它 .

“是的,先生,我答应了,但是我们做不到。”

[wi:; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:][aɪˈti:] .
“ I don't care to know why you didn't do it .
“ 我 不 关心 到 知道 为什么 你 没有 做 它 .

“我不在乎你为什么没做。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
The fact that you did not is sufficient .
这 事实 那 你 做过 不是 是 充足的 .

你没有这样做就足够了。

[wɪl] [ðæt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [maɪn] [bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Will that order of mine be delivered to - day ? "
将要 那 命令 的 矿 是 发表 到 - 天 ? "

我的订单今天能送到吗?

“ [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkælvɪn] , [aɪˈti:] — "
“ If it is a possible thing , Mr . Calvin , it — ”
“ 如果 它 是 一个 可能的 事物 , 先生 . 加尔文 , 它 — "

“如果这是有可能的,卡尔文先生,那——”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,emˈi:] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] ?
Will it be delivered ?
将要 它 是 发表 ?

会送货吗?

“ [ðə; ði] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
“ The Speranza temper was rising .
“ 这 斯佩兰扎 脾气 曾是 上升 .

“斯佩兰扎的脾气越来越暴躁。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tempər] , [sək'sɪŋktli] .

“ **Yes** , ” **said the owner of that temper** , **succinctly** .
“ 是的 , ” 说 这 所有者 的 那 脾气 , 简洁地 .

“是的,”那个脾气暴躁的人简洁地回答道。

“ [dʌz] [jes] [mi:n] [jes] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; ɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [bɪ'fɔ:r] ? ”
“ **Does yes mean yes** , **in this case** ; **or does it mean what it meant before** ? ”
“ 做 是的 意思是 是的 , 在 这 案件 ; 或者 做 它 意思是 什么 它 意思是 前 ? ”

“在这种情况下, ‘是’的意思就是‘是’, 还是和以前一样? ”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [waɪ] — ”
“ **I have told you why** — ”
“ 我 有 讲述 你 为什么 — ”

“我已经告诉过你为什么——”

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ðæt] ['lʌmbər] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'livəd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][jæl; ʃəl]['kæns(ə)] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
Young man , **if that lumber is not delivered to** - **day I shall cancel the order** .
年轻的 男人 , 如果 那 木材 是 不是 发表 到 - 天 我 将 取消 这 命令 .

年轻人, 如果今天木材没送到, 我就取消订单。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

“ ['ælbərt] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .
“ **Albert swallowed hard** .
“ 阿尔伯特 吞咽 难的 .

阿尔伯特艰难地咽了口唾沫。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kælvɪn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'livəd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I tell you** , **Mr . Calvin** , **that it shall be delivered** , ” **he said** .
“ 我 告诉 你 , 先生 . 加尔文 , 那 它 将 是 发表 , ” 他 说 .

“我告诉你, 加尔文先生, 它一定会被交付,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **And it will be** .
“ 和 它 将要 是 .

“而且将会如此。”

“ [bʌt; bət] [dɪ'livərɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] .
“ **But delivering it was not so easy** .
“ 但 运送 它 曾是 不是 所以 简单的 .

但实现起来却并非易事。

[ðə; ði] [ti:m] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['teɪkən] ɔ:f] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [dʒɑ:b] ,
The team simply could NOT be taken off the schoolhouse job ,
这 团队 简单地 可以 不是 是 已采取 离开 这 校舍 工作 ,

团队绝对不能离开学校的工作岗位。

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ðər; ðər] .
fulfillment of a contract was involved there .
履行 的 一个 合同 曾是 涉及 那里 .

这涉及到合同的履行。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðə] [hɔ:rs] [hæd; həd] [gɔ:n] [leɪm] [ænd; ænd] [ˈisəkə] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
And the other horse had gone lame and Issachar swore by all that was
和 这 其他 马 有 已消失 瘸 和 以萨迦 发誓 经过 全部 那 曾是
[ˈsɑ:ləm] [ðæt] [ðə; ði][ˈæni(ə)] [mʌst; məst] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] .
solemn that the animal must not be used .
庄严 那 这 动物 必须 不是 是 用过的 .
另一匹马瘸了，以萨迦向上帝发誓，这匹马不可使用。

“ [let] [oʊld][ˈkælvɪn] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ， ” [sed] [ˈɪsi] .
“ **Let old Calvin wait till to - morrow , ” said Issy .**
“ 让 老的 加尔文 等待 直到 到 - 明天 ， ” 说 伊西 .
“让老加尔文等到明天吧，”伊西说。
“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði][big] [ti:m] [ðen] .
“ **You can use the big team then .**
“ 你 能 使用 这 大的 团队 然后 .
“那么你就可以使用大团队了。”

[ænd; ænd][ˈkæpən] - [bi:; bi] [hoʊm] , [brˈsaɪdʒ] .
And Cap'n Lote'll be home , besides .
和 船长 - 是 家 , 除了 .
而且，洛特船长也会回家。
“ [bʌt; bət][ˈælbərt] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] “ [oʊld][ˈkælvɪn] ” [weɪt] .
“ **But Albert was not going to let “ old Calvin ” wait .**
“ 但 阿尔伯特 曾是 不是 去 到 让 “ 老的 加尔文 ” 等待 .
但阿尔伯特不会让“老加尔文”等。

[ðæt] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɪˈlɪvəd] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
That lumber was going to be delivered , if he had to carry it himself ,
那 木材 曾是 去 到 是 发表 , 如果 他 有 到 携带 它 他自己 ,
[stɪk] [baɪ] [stɪk] .
stick by stick .
戳 经过 戳 .
那些木材将会被运送过来，如果他必须自己一根一根地搬运的话。

[hi:; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [praɪs] [ɪf] [æn; ən][ˈekstrə] [ti:m] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [haɪrd] .
He asked Mr . Price if an extra team might not be hired .
他 问 先生 . 价格 如果 一个 额外的 团队 可能 不是 是 雇用 .
他问普莱斯先生是否可以增聘一个团队。
“ [eɪnt] [nʌn] ， ” [sed] [ˈɪsi] .
“ **Ain't none , ” said Issy .**
“ 不是 没有任何 , ” 说 伊西 .
“一个也没有，”伊西说。

“ [brˈsaɪdʒ] ,
“ **Besides ,**
“ 除了 ,
“除了，
[hweəd] [jɔr; jər] [ˈgræn,dædʒ] [ˈprɑ:fɪts][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [spɛnt] [ˈmʌni] [hɪrɪn] - [ɛkstri] [ti:mz] [tu:; tə] [hɔ:l]
where'd your granddad's profits be if you spent money hirin ' extry teams to haul
在哪里? 你的 爷爷的 利润 是 如果 你 花费 钱 希林 - 外 团队 到 运输
[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv] [stʌf] ?
that little mite of stuff ?
那 小的 蠕虫 的 东西 ?
如果你花钱雇佣外勤队伍来运输那点小东西，你爷爷的利润都去哪儿了？

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [spel] , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] —
I've been in this business a good long spell , and I tell you —
我已经 到过 在 这 商业 一个 好的 长的 拼写 , 和 我 告诉 你 —
我从事这行已经很久了，我可以告诉你——

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʔælbərt] [wɔ:kt] [ɔ:f][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **He did not get a chance to tell it , for Albert walked off and left him .** ”
“ 他 做过 不是 得到 一个 机会 到 告诉 它 , 为了 阿尔伯特 步行 离开 和 左边 他 ” .
“他还没来得及说, 阿尔伯特就走开了, 把他丢下了。”

[æɪt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] “ [vesɪ] ” [jʌŋ] — [ˈkrɪsənd]
At half - past twelve that afternoon he engaged “ Vessie ” Young — christened
在 一半 - 过去的 十二 那 下午 他 已订婚的 “ 维西 ” 年轻的 — 受洗
[sɪl'vestə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdi:pou] [ˈwægən] — [tu:; tə] [hɔ:l]
Sylvester Young and a brother to the driver of the depot wagon — to haul
西尔维斯特 年轻的 和 一个 兄弟 到 这 司机 的 这 仓库 车皮 — 到 运输
[ðə; ðɪ][ˈkælvɪn] [ˈlʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] ,
the Calvin lumber in his rickety ,
这 加尔文 木材 在 他的 摇摇晃晃的 ,
那天下午十二点半, 他雇佣了“维西”·杨（原名西尔维斯特·杨, 是车站货车司机的兄弟）用他那辆摇摇晃晃的货车拉加尔文的木材。

[ˈfreɪgrənt][oʊld][ˈwægən] .
fragrant old wagon .
香 老的 车皮 .
散发着香气的旧马车。
[ˈsɪmpsn] [mʌləŋ] — [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] “ [sɪmp] ” — [wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪvəri] .
Simpson Mullen — commonly called “ Simp ” — was to help in the delivery .
辛普森 穆伦 — 通常 称为 “ 舔狗 ” — 曾是 到 帮助 在 这 送货 .
辛普森·穆伦（通常被称为“辛普”）将协助送货。

[ə'genst] [ˈvaɪələnt][ˈprəuteɪsts][frʌm; frəm] [ˈɪsɪ] ,
Against violent protests from Issy ,
反对 暴力 抗议活动 从 伊西 ,
针对伊西的暴力抗议,
[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ves] [ˈjʌŋz] [ˈræt(ə)] - [træp] [wɑ:nt] [fɪt] [tu:; tə][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [hɔ:l] [fɪʃ]
who declared that Ves Young's rattle - trap wan't fit to do nothin ' but haul fish
WHO 声明 那 ves 杨氏 嘎嘎作响 - 陷阱 想 合身 到 做 什么也没有 - 但 运输 鱼
[ˈhedz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfɜ:rtəlaɪzər][ˈfækt(ə)rɪ] ,
heads to the fertilizer factory ,
头部 到 这 肥料 工厂 ,
他宣称维斯·杨的破旧卡车除了把鱼头运到化肥厂之外, 什么也做不了。

[ðə; ðɪ][ˈkælvɪn] [bi:mz] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwægən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ves]
the Calvin beams and boards were piled high on the wagon and with Ves
这 加尔文 光束 和 板 是 堆积 高的 在 这 车皮 和 和 ves
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdraɪvɜ:z] [si:t] [ænd; ənd] [sɪmp] [pɜ:rtɪt] ,
on the driver's seat and Simp perched ,
在 这 司机 座位 和 舔狗 栖息 ,
加尔文的梁木和木板堆在马车上, 维斯坐在驾驶座上, 辛普则坐在旁边。

[laɪk][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ˈkæriən] [krou] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [louɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈstɑ:rtɪd] .
like a disreputable carrion crow on top of the load , the equipage started .
喜欢 一个 声名狼藉的 腐肉 乌鸦 在 顶部 的 这 加载 , 这 装备 开始 .
就像一只不争气的乌鸦趴在货物上一样, 装卸设备开始了。
“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækt(ə)n] .
“ **There ! ” exclaimed Albert , with satisfaction .** ”
“ 那里 ! ” 惊呼 阿尔伯特 , 和 满意 .
“找到了! ”阿尔伯特满意地喊道。
“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [taɪm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] . ”
“ **He can't say it wasn't delivered this time according to promise .** ”
“ 他 不能 说 它 不是 发表 这 时间 根据 到 承诺 ” .
“他不能说这次没有按承诺交付。”

“ [ˈgɑːdfri] ！ ” [snɔːtid] [ˈɪsi] ， [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈwægən] .
“ **Godfreys** ！ ” **snorted Issy** , **gazing after the departing wagon** .
“ 戈弗雷 ！ ” 哼了一声 伊西 ， 凝视 后 这 离开 车皮 。

“戈弗雷！”伊西哼了一声，目光追随着离去的马车。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ɡɪt] - [ʌp] — [ænd; ənd] [smelz]
“ **He won't be able to say nothin ' when he sees that git - up — and smells**
“ 他 惯于 是 有能力的 到 说 什么也没有 - 什么时候 他 看到 那 git - 向上 — 和 气味
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

“当他看到那玩意儿——闻到它的味道——的时候，他肯定什么也说不出来的。”

[vɛs] [kɑːrts] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑːrt][frʌm; frəm] [ded] [kaʊz] [tuː; tə] [ˈgəːri] [ˈbærəlz] .
Ves carts everything in that cart from dead cows to gurry barrels .
ves 购物车 一切 在 那 大车 从 死的 牛 到 格里 桶 。

维斯用那辆马车运送一切东西，从死牛到酒桶。

[hwjuː] ！
Whew ！
呼！ ！

呼！

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][set][ɑːn] [ðæt] [pɔːrtɪ] [wen] - [twʌz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌmbər] .
I'd hate to have to set on that porch when ' twas built of that lumber .
ID 恨 到 有 到 放 在 那 门廊 什么时候 - 那是 建造 的 那 木材 。

我可不想坐在用那种木材建造的门廊上。

[ænd; ənd] , [ənˈles] [aɪm] [mɪˈstɒk] , [vɛs] [ænd; ənd][sɪmp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪn] -
And , unless I'm mistook , Ves and Simp had been havin ' a little somethin ' -
[strɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] , [tuː] .
strong to take , too .
强的 到 拿 ， 也 。

如果我没记错的话，Ves 和 Simp 也服用了一些烈性药物。

“ [ˈmɪstər] . [praɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌz; wəz][nɑːt] “ [mɪˈstɒk] .
“ **Mr** . **Price** , **as it happened** , **was not “ mistook** .
“ 先生 ． 价格 ， 作为 它 发生 ， 曾是 不是 “ 误 。

事实证明，普莱斯先生并没有“弄错”。

“ [ˈmɪstər] . [jʌŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈseɪɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Mr** . **Young had** , **as the South Harniss saying used to be** ,
“ 先生 ． 年轻的 有 ， 作为 这 南 - 说 用过的 到 是 ，

正如南哈尼斯人常说的那样，杨先生“

“ [hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌŋ] [kʌm] [daʊn] “ [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **had a jug come down “ on the train from Boston that very morning** .
“ 有 一个 水壶 来 向下 ” 在 这 火车 从 波士顿 那 非常 早晨 。

那天早上从波士顿开来的火车上，“掉下来一个水壶”。

[ðə; ði][dʒʌŋ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwægən][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
The jug was under the seat of his wagon and its contents had already
这 水壶 曾是 在下面 这 座位 的 他的 车皮 和 它是 内容 有 已经
[bɪn] [ˈsaːmpld] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ] [sɪmp] .
been sampled by him and by Simp .
到过 抽样 经过 他 和 经过 舔狗 。

水罐放在他马车的座位下面，里面的东西已经被他和辛普尝过了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkælvɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈstɒːps][fɔːr; fər]
The journey to the Calvin cottage was enlivened by frequent stops for
这 旅行 到 这 加尔文 小屋 曾是 活跃 经过 频繁 停止 为了
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

前往加尔文小屋的旅途中，我们频繁停下来休息，让旅途变得轻松愉快。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] ,
Consequently it happened that ,
最后 它 发生 那 ,

因此，事情发生了如下情况：

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkælvənz, ˈkælvɪnz] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelfer] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪk]
just as Mrs . Calvin's gathering of Welfare Workers had reached the cake
只是 作为 太太 . 卡尔文的 采集 的 福利 工人 有 达到 这 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [stɛɪdʒ][ɪn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] .
and chocolate stage in their proceedings and just as the Reverend Mr .
和 巧克力 阶段 在 他们的 诉讼程序 和 只是 作为 这 牧师 先生 .
[ˈkælvɪn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [baɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
Calvin had risen by invitation to say a few words of encouragement ,
加尔文 有 升起 经过 邀请 到 说 一个 很少 字 的 鼓励 ,

就在卡尔文夫人组织的福利工作者聚会进行到享用蛋糕和巧克力的环节，以及卡尔文牧师先生应邀起身致鼓励辞的时候，

[ðə; ði] [ˈwestərli] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrɪz]
the westerly wind blowing in at the open windows bore to the noses and ears
这 西风 风 吹 在 在 这 打开 视窗 钻孔 到 这 鼻子 和 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
of the assembled faithful a perfume and a sound neither of which was
的 这 组装 忠实 一个 香水 和 一个 声音 两者都不 的 哪个 曾是
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

西风从敞开的窗户吹进来，给聚集在一起的信徒们带来了一种气味和一种声音，这两种气味和声音都不甜美。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwægən] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkælvɪn] [geɪt]
Above the rattle and squeak of the Young wagon turning in at the Calvin gate
多于 这 嘎嘎作响 和 吱 的 这 年轻的 车皮 转弯 在 在 这 加尔文 门
[əˈroʊz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [vesɪ] [ænd; ənd] [sɪmp] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .
arose the voices of Vessie and Simp uplifted in song .
出现 这 声音 的 维西 和 舔狗 提升 在 歌曲 .

在杨氏马车转弯驶入加尔文大门时发出的嘎嘎声和吱吱声之上，传来了维西和辛普高亢的歌声。

“ - [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈwɪski] , [drɪŋk] - [ɜːr; ər] , - ” [sæŋ] [ˈmɪstər] . [jʌŋ] .
“ ' Here's to the good old whiskey , drink ' er daown , ' ” sang Mr . Young .
” - 这里是 到 这 好的 老的 威士忌酒 , 喝 - 呃 道翁 , - ” 唱 先生 . 年轻的 .
““为好喝的威士忌干杯，一饮而尽！”杨先生唱道。

“ - [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈwɪski] ,
“ ' Here's to the good old whiskey ,
” - 这里是 到 这 好的 老的 威士忌酒 ,

“为美好的老式威士忌干杯！ ”

[drɪŋk] - [ɜːr; ər] !
Drink ' er daown !
喝 - 呃 道翁 !

一饮而尽！

[ˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪski] ,
Here's to the good old whiskey ,
这里是 到 这 好的 老的 威士忌酒 ,
为这醇香的老式威士忌干杯!

[aɪ 'ti:] [meɪks] [juː; jʊ] [fi:l] [soʊ] ['frɪski] ,
It makes you feel so frisky ,
它 制作 你 感觉 所以 活泼的 ,
它让你感觉精力充沛,

[drɪŋk] - [ɜ:r; əɹ] — -
Drink ' er — ' —
喝 - 呃 - -
喝掉她——

[ɡɪt] [ʌp][ðer; ðər] , [blæŋk] [blæŋk][jiː; ji] !
Git up there , blank blank ye !
git 向上 那里 , 空白的 空白的 是的 !
上去, 你这群白痴!

[wʌt] [ðə; ði] ['blæŋkɪti] [blæŋk][juː; jʊ] ['stɑ:pɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What the blankety blank you stoppin ' here for ?
什么 这 毯子 空白的 你 停止 - 这里 为了 ?
你到底在这儿停留干什么?

[ɡɪt] [ʌp] !
Git up !
git 向上 !
起来!

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ðæt] [gɑ:t][ʌp] .
" **The horse was not the only creature that got up .**
" 这 马 曾是 不是 这 仅有的 生物 那 得到 向上 .
“站起来的不仅仅是那匹马。”

[ˈmɪsɪz] . ['kælvɪn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mrs . Calvin rose from her chair and gazed in horror at the window .
太太 . 加尔文 玫瑰 从 她 椅子 和 凝视 在 恐怖 在 这 窗户 .
卡尔文太太从椅子上站起来, 惊恐地望着窗外。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['biːɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Her husband , being already on his feet ,
她 丈夫 , 存在 已经 在 他的 脚 ,
她的丈夫当时已经站了起来,

[kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:rt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [fju:] [wɜ:rdz] " **could not rise but he broke off short the opening sentence of his " few words " —**
可以 不是 上升 但 他 打破 离开 短的 这 开幕 句子 的 他的 " 很少 字 " —
[ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and stared and listened .
和 凝视 和 听着 .
他无法起身, 于是中断了“寥寥数语”的开头, 凝视着, 倾听着。

[i:tʃ] ['welfer] ['wɜ:rkər] [stɛərd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɔ:lsoʊ] .
Each Welfare Worker stared and listened also .
每个 福利 工人 凝视 和 听着 还 .
每个福利工作者也都目不转睛地盯着, 侧耳倾听。

[i:tʃ] ['welfer] ['wɜ:rkər] [stɛərd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɔ:lsoʊ] .
Each Welfare Worker stared and listened also .
每个 福利 工人 凝视 和 听着 还 .
每个福利工作者也都目不转睛地盯着, 侧耳倾听。
" [ɡɪt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['blæŋkɪti] [blæŋk] [blæŋk] , " ['rɪ'pi:tɪd] [ves] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrf(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Git up , you blankety blank blank , " repeated Ves Young , with cheerful enthusiasm .**
" git 向上 , 你 毯子 空白的 空白的 , " 重复 ves 年轻的 , 和 快乐 热情 .
“起来, 你这个懒虫!”维斯·杨兴高采烈地重复道。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ˈlʌmbər] , [ˈkærəld] [ˈdri:mɪli] [ɑ:n] :
Mr . Mullen , from the top of the load of lumber , caroled dreamily on :
先生 . 穆伦 , 从 这 顶部 的 这 加载 的 木材 , 颂歌 梦幻般地 在 :
穆伦先生站在一堆木材的顶端, 梦幻般地唱着歌:

" - [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [rʌm] ,
" ' Here's to the good old rum ,
" - 这里是 到 这 好的 老的 朗姆酒 ,
"为这美味的老式朗姆酒干杯! "

[drɪŋk] - [ɜ:r; ər] !
Drink ' er daown !
喝 - 呃 道翁 !
一饮而尽!

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [rʌm] ,
Here's to the good old rum ,
这里是 到 这 好的 老的 朗姆酒 ,
为这美味的老式朗姆酒干杯!

[drɪŋk] - [ɜ:r; ər] !
Drink ' er daown !
喝酒 - 呃 道翁 !
一饮而尽!

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [rʌm] ,
Here's to the good old rum ,
这里是 到 这 好的 老的 朗姆酒 ,
为这美味的老式朗姆酒干杯!

[eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ?
Ain't you glad that you've got some ?
不是 你 高兴的 那 你已经 得到 一些 ?
你是不是很庆幸自己拥有它们?

[drɪŋk] - [ɜ:r; ər] !
Drink ' er daown !
喝 - 呃 道翁 !
一饮而尽!

[drɪŋk] - [ɜ:r; ər] !
Drink ' er daown !
喝 - 呃 道翁 !
一饮而尽!

[drɪŋk] - [ɜ:r; ər] ! -
Drink ' er daown ! ' -
喝 - 呃 道翁 ! -
一饮而尽!

" [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [keɪm] [ðə; ði][ˈoʊdər]
" And floating , as it were , upon the waves of melody came the odor
" 和 漂浮的 , 作为 它 是 , 之上 这 波浪 的 旋律 来了 这 气味
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwægən] ,
of the Young wagon ,
的 这 年轻的 车皮 ,
"仿佛随着旋律的波浪飘来一丝杨氏马车的味道,

[æn; əŋ][ˈoʊdə] [kəmˈbaɪnɪŋ] [dɪˈsiːst] [fɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [ləˈmentɪd] [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz]
an odor combining deceased fish and late lamented cow and goodness knows
一个 气味 结合 死者 鱼 和 晚的 哀叹 奶牛 和 善良 知道
[wʌt] [brˈsaɪd] .
what beside .
什么 旁 .

一股混合着死鱼、死牛以及其他不知名气味的混合气味。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [stɑːpt] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkælvɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The dissipated vehicle stopped beneath the parlor windows of the Calvin cottage .
这 消散 车辆 停止 下面 这 客厅 视窗 的 这 加尔文 小屋 .
[ˈmɪstər] . [jʌŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
Mr . Young called to his assistant .
先生 . 年轻的 称为 到 他的 助手 .

杨先生叫来了他的助理。

“ [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] , [sɪmp] !
“ Here we be , Simp !
“ 这里 我们 是 , 舔狗 !
“ [hiː; hi] [jeld] .
“ he yelled .
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [əl] [əˈʃɔːr] [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [əˈʃɔːr] !
“ A - a - ll ashore that's goin ' ashore !
“ 一个 - 一个 - 二 岸上 那就是 去 - 岸上 !
“ [weɪk] [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ʌnˈmenʃənəbli] [dɪˈskraɪbd] [oʊld] [rʌm] [ˈbærəl] [ænd; ənd][help] [ʌnˈloʊd] [ðɪs]
Wake up there , you unmentionably described old rum barrel and help unload this
唤醒 向上 那里 , 你 不可言说 描述 老的 朗姆酒 桶 和 帮助 卸下 这
[evərˈlæstɪŋli] [kənˈdemd] [ˈlʌmbər] .
everlastingly condemned lumber .
永恒地 谴责 木材 .

醒醒吧，你这只难以启齿的旧朗姆酒桶，来帮忙卸下这堆注定要被丢弃的木头。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkælvɪn] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ Mr . Calvin rushed to the window .
“ 先生 . 加尔文 匆忙 到 这 窗户 .
“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ɪn] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ he demanded , in frothing indignation .
“ 他 要求 , 在 起泡 愤慨 .
“ [vesɪ] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
Vessie waved at him reassuringly .
维西 挥手 在 他 令人安心 .

维西向他挥了挥手，以示安慰。

“ - [ˈsɒl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkælvɪn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ ' **Sall right** , **Mr . Calvin** , ” **he shouted** .
” - 萨尔 正确的 , 先生 : 加尔文 , ” 他 喊叫 .

“没错, 卡尔文先生,”他喊道。

“ [hɪəz] [jɔː; jər] [ˈlʌmbər] [frʌm; frəm][ˈzeɪ - [loʊts] [snəʊ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [saʊθ] - , [mæs] . , [juː]
“ **Here's your lumber from Ze - lotes Snow and Co . , South Harniss , Mass . , U**
” 这里是 你的 木材 从 泽 - 很多 雪 和 合作 . , 南 - , 大量的 . , U
. [es] . [ə; eɪ] . - [ˈsɒl] [raɪt] .
. **S . A . ' Sall right** .
: S : 一个 : - 萨尔 正确的 :

“这是来自美国马萨诸塞州南哈尼斯 Ze-lotes Snow and Co. 的木材, 没问题。”

[let] - [ɜːr; ər][goʊ] , [sɪmp] !
Let ' er go , Simp !
让 - 呃 去 , 舔狗 !

放了她, 舔狗!

[let] - [ɜːr; ər] [ˈblæŋkɪti] - [blæŋk][goʊ] !
Let ' er blankety - blank go !
让 - 呃 毯子 - 空白的 去 !

放她走吧!

” [ˈmɪstər] . [mʌlən] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækɹəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːp] .
“ **Mr . Mullen responded with alacrity and a whoop** .
” 先生 : 穆伦 回应 和 敏捷 和 一个 哇哦 .

“穆伦先生迅速回应, 并发出了一声欢呼。”

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔːrdz] [kræft] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊz] .
A half dozen boards crashed to the ground beneath the parlor windows .
一个 一半 打 板 崩溃了 到 这 地面 下面 这 客厅 视窗 .

六块木板从客厅窗户下方坠落到地上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkælvɪn] [rʌft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] .
Mrs . Calvin rushed to her husband's side .
太太 : 加尔文 匆忙 到 她 丈夫的 边 .

卡尔文太太赶紧跑到丈夫身边。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)] , [ˈsiː;beri] !
“ **This is DREADFUL , Seabury !**
” 这 是 可怕 , 西伯里 !

“这太可怕了, 西伯里! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [send] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈwægən] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Send those creatures and — and that horrible wagon away at once** .
” 发送 那些 生物 和 — 和 那 可怕 车皮 离开 在 一次 .

“立刻把那些畜生和——还有那辆可怕的马车赶走。”

” [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈkælvɪn] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
“ **The Reverend Calvin tried to obey orders** .
” 这 牧师 加尔文 尝试 到 服从 订单 .

“加尔文牧师试图服从命令。”

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
He commanded Mr . Young to go away from there that very moment .
他 命令 先生 : 年轻的 到 去 离开 从 那里 那 非常 片刻 .

他命令杨先生立刻离开那里。

[ˈvesi] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] .
Vessie was surprised .
维西 曾是 惊讶 .

维西很惊讶。

“ [eɪnt] [ðɪs] [jɔː; jər] [ˈlʌmbər] ? ” [hi; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ Ain't this your lumber ? ” he demanded .
“ 不是 这 你的 木材 ？ ” 他 要求 .

“这不是你的木材吗？”他质问道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] — ”
“ It doesn't make any difference whether it is or not , I — ”
“ 它 不 制作 任何 不同之处 无论 它 是 或者 不是 , 我 — ”

“不管是不是，都无所谓，我——”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . [ðæt] [ðɪs] - [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]
“ Didn't you tell Z . Snow and Co . that this lumber'd got to be delivered to
“ 没有 你 告诉 Z . 雪 和 合作 . 那 这 - 得到 到 是 发表 到
- [deɪ] [ɔːr] [juːd] [ˈkæns(ə)] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] ? ”
- day or you'd cancel the order ? ”
- 天 或者 你会 取消 这 命令 ？ ”

“你不是告诉过 Z. Snow 公司，这批木材必须今天送到，否则你就取消订单吗？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] .
That is my business , sir .
那 是 我的 商业 , 先生 .

那是我的事，先生。

[juː; jʊ] — “
You — “
你 — ”

你-

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第8/26页

[hoʊ] - [oʊ]

Ho - **o**
何 - o

凤

- [ˌɛl'diː][ɑːn] !

- **ld** **on** !
- ld 在 !

继续!

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .

I got a business , too .
我 得到 一个 商业 , 也 .

我也开了家公司。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪlɪvəʃən] - [wʌt] [aɪm] [peɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

My business is deliverin ' what I'm paid to deliver .
我的 商业 是 交付 - 什么 我是 有薪酬的 到 递送 .

我的职责就是交付我受雇交付的东西。

[ɑːl] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] : - [ves] , - [hiː; hi] [sez] ,

Al Speranzy he says to me : ' Ves , ' he says ,
阿尔 - 他 说道 到 我 : - ves , - 他 说道 ,

阿尔·斯佩兰齐对我说:“维斯,”他说,

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['lʌmbər] [tuː; tə][oʊld][mæn]['kælvɪn][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [get][noʊ]

' if you don't deliver that lumber to old man Calvin to - day you don't get no
- 如果 你 不 递送 那 木材 到 老的 男人 加尔文 到 - 天 你 不 得到 不

['mʌni] , [siː] .

money , see .
钱 , 看 .

“如果你今天不把木材送到老加尔文那里, 你就一分钱也拿不到, 明白吗?”

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] ? -

Will you deliver it ? '
将要 你 递送 它 ? -

你会送货吗?

[sez] [aɪ] , - [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] - [blæŋk][laɪf] [aɪ] ([hɪk]) - [aɪ 'tiː] !

Says I , ' You bet your crashety - blank life I'll (hic) d'liver it !
说道 我 , - 你 赌注 你的 - 空白的 生活 患病的 (嗝) - 它 !

我说, “你敢打赌我一定会(打嗝)完成它!”

[wʌt] [aɪ][seɪ] [aɪl] [duː] , [aɪl] [duː] ! -

What I say I'll do , I'll do ! '
什么 我 说 患病的 做 , 患病的 做 ! -

我说到做到!

[ænd; ʌnd][aɪm] [dɪlɪvəʃən] - [aɪ 'tiː] , [eɪnt] [aɪ] ?

And I'm deliverin ' it , ain't I ?
和 我是 交付 - 它 , 不是 我 ?

我正在把它传达出去, 对吧?

[heɪ] ?

Hey ?
嘿 ?

嘿?

[eɪnt] [aɪ] ?

Ain't I ?
不是 我 ?

难道不是吗？

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ðə; ði] — " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Well , then , what the — " And so forth and at length ,
出色地 , 然后 , 什么 这 — " 和 所以 前进 和 在 长度 ,
那么 , 这到底是怎么回事——" 诸如此类 , 最后 ,

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kælvɪn] [kə'læpst] [hæf] ['feɪntɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
while Mrs . Calvin collapsed half fainting in an easy - chair ,
尽管 太太 . 加尔文 倒塌 一半 昏厥 在 一个 简单的 - 椅子 ,
卡尔文夫人瘫倒在扶手椅上 , 半昏半醒。

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['welfer] ['wɜːrkərz] ['kʌvəd] [ðer; ðər] [ɪrz] — [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]
and horrified Welfare Workers covered their ears — and longed to cover their
和 惊恐万分 福利 工人 涵盖 他们的 耳朵 — 和 渴望 到 覆盖 他们的
[ˈnoʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

惊恐万分的福利工作者捂住了耳朵——他们真想捂住鼻子。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [deɪ] .
The lumber was delivered that day .
这 木材 曾是 发表 那 天 .

木材当天就送到了。

[ɪts] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] ['mesərz] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [mʌlən] , [ə; eɪ]
Its delivery was , from the viewpoint of Messrs . Young and Mullen , a
它是 送货 曾是 , 从 这 观点 的 先生们 . 年轻的 和 穆伦 , 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

从杨先生和穆伦先生的角度来看 , 这次演出非常成功。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .
The spring meeting of the Welfare Workers was not a success .
这 春天 会议 的 这 福利 工人 曾是 不是 一个 成功 .

福利工作者春季会议并不成功。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['kælvɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][siː 'oʊ] .
The following day Mr . Calvin called at the office of Z . Snow and Co .
这 下列的 天 先生 . 加尔文 称为 在 这 办公室 的 Z . 雪 和 合作 .

第二天 , 卡尔文先生拜访了 Z. Snow and Co. 的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] .
He had things to say and said them .
他 有 事物 到 说 和 说 他们 .

他有话要说 , 并且都说了出来。

['kæptɪn] ['zeləts] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['lɪsnd] .
Captain Zelotes , who had returned from Boston , listened .
队长 狂热者 , WHO 有 返回 从 波士顿 , 听着 .

从波士顿回来的泽洛特斯上尉听了这番话。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['grænsən] .
Then he called his grandson .
然后 他 称为 他的 孙子 .

然后他给孙子打了电话。

“ [tel] [him; im] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst][tu:ld][em 'i:] , ['mɪstər] . ['kælvɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Tell him what you've just told me** , **Mr . Calvin** , ” **he said** .
“ 告诉 他 什么 你已经 只是 讲述 我 , 先生 : 加尔文 , ” 他 说 :
“卡尔文先生, 把你刚才跟我说的话告诉他,”他说。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][tu:ld][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['di:teɪlz] .
The reverend gentleman told it , with added details .
这 牧师 绅士 讲述 它 , 和 额外 细节 :
那位牧师先生讲述了这件事, 并补充了一些细节。

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['kæptɪn] [snəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n]
“ **And in my opinion , if you'll excuse me , Captain Snow , ” he said , in conclusion**
“ 和 在 我的 观点 , 如果 你会 原谅 我 , 队长 雪 , ” 他 说 , 在 结论
,
,
,
“恕我直言, 斯诺船长,”他最后说道。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sent] [ðoʊz] ['drʌŋkən] ['skaʊndrəlz]
“ **this young man knew what he was doing when he sent those drunken scoundrels**
“ 这 年轻的 男人 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 发送 那些 醉 无赖
[tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
to my house .
到 我的 房子 :
“这个年轻人很清楚自己在做什么, 他派那些醉醺醺的流氓到我家来。”

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] .
He did it purposely , I am convinced .
他 做过 它 故意 , 我 是 确信 :
我确信他是故意的。

“ ['kæptɪn] ['zeləts] [lʊkt] [æt; ət][him; im] .
“ **Captain Zelotes looked at him** .
“ 队长 狂热者 看起来 在 他 :
泽洛特斯上尉看着他。

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why ? ” he asked** .
“ 为什么 ? ” 他 问 :
“为什么?”他问道。

“ [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][him; im] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] —
“ **Why , because — because of — of what I said to him — er — er —**
“ 为什么 , 因为 — 因为 的 — 的 什么 我 说 到 他 — 呃 — 呃 —
[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
when I called here yesterday morning .
什么时候 我 称为 这里 昨天 早晨 :
“为什么呢? 因为——因为——因为我昨天早上打电话到这里时对他说的话——呃——呃。”

[hi:; hi] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ə'fens] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He — I presume he took offense and — and this outrage is the result .
他 — 我 怙 他 采取 罪行 和 — 和 这 暴行 是 这 结果 :
我猜他受到了冒犯, 于是引发了这场众怒。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] — “
I am convinced that — ”
我 是 确信 那 — “
我确信——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait a minute** .
“ 等待 一个 分钟 :
“等一下。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ? " **What did you say for him to take offense at ?** "

你说了什么让他生气了？

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [ˈɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ˈprɑːmɪst] . **I demanded that order should be delivered as promised** .

" 我 要求 那 命令 应该 是 发表 作为 承诺 .

“我要求按承诺交付订单。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd] — " **I am accustomed to do business with business men and** — "

我 是 习惯 到 做 商业 和 商业 男人 和 — "

我习惯于和商人做生意，而且——”

" [hoʊld][ɑːn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈkælvɪn] .

Hold on just a minute more , Mr . Calvin :

" 抓住 在 只是 一个 分钟 更多的 , 先生 : 加尔文 :

“卡尔文先生，请再稍等片刻。”

[wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡetɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ][klæm][ɪn] [ðɪs] [[el] [æz; əz][fæst][æz; əz] [wiːd] **We don't seem to be gettin ' at the clam in this shell as fast as we'd**

我们 不 似乎 到 是 获得 - 在 这 蛤 在 这 壳 作为 快速地 作为 我们会

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought to :

应该 到 .

我们似乎没能像应该的那样迅速地从这个贝壳里取出蛤蜊。

[ɑːl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?

Al , what have you got to say about all this business ?

阿尔 , 什么 有 你 得到 到 说 关于 全部 这 商业 ?

艾尔，你对这一切有什么看法？

" [ˈælbərt][wʌz; wəz] [waɪt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [sæm] [ˈθætʃər] ,

Albert was white , almost as white as when he fought Sam Thatcher ,

" 阿尔伯特 曾是 白色的 , 几乎 作为 白色的 作为 什么时候 他 战斗 山姆 撒切尔夫人 ,

“阿尔伯特肤色很白，几乎和当年他与萨姆·撒切尔斗争时一样白。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][sæm][soʊ][ˈɔːlsoʊ][dɪd][hiː; hi] [feɪs] [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt] [ˈklɜːrdʒɪmən] .

but as he stood up to Sam so also did he face the irate clergyman .

但 作为 他 站立 向上 到 山姆 所以 还 做过 他 脸 这 愤怒 牧师 .

但他既勇敢地与山姆对抗，也勇敢地面对了愤怒的牧师。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,

He told of the latter's visit to the office ,

他 讲述 的 这 后者的 访问 到 这 办公室 ,

他讲述了后者到访办公室的情况，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θret] [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [ən'les] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [deɪ] ,

of the threat to cancel the order unless delivery was promised that day ,

的 这 威胁 到 取消 这 命令 除非 送货 曾是 承诺 那 天 ,

威胁称，如果不能保证当天发货，就取消订单。

[ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktɪd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

of how his promise to deliver was exacted , of his effort to keep that

的 如何 他的 承诺 到 递送 曾是 索取 , 的 他的 努力 到 保持 那

[ˈprɑːmɪs] .

promise :

承诺 .

讲述了他如何兑现承诺，以及他为履行承诺所做的努力。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtli] .

“ I HAD to deliver it , Grandfather , ” he said hotly .

“ 我 有 到 递送 它 , 祖父 , ” 他 说 热 .

“我必须把它送过去，爷爷，”他激动地说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd] — [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [ˈwɒznt]

“ He had all but called me a liar and — and by George , I wasn't

“ 他 有 全部 但 称为 我 一个 说谎者 和 — 和 经过 乔治 , 我 不是

going to —

去 到 —

“他几乎是直接指责我撒谎，而且——我发誓——我绝不会——”

“ [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [hænd] .

“ His grandfather held up a warning hand .

“ 他的 祖父 握住 向上 一个 警告 手 .

他的祖父举起一只手，表示警告。

“ [ɛs,ɛsˈeɪtʃeɪtʃ] ! [] !

“ Sssh ! Ssh !

“ 嘘 ! SSH !

嘘！嘘！

“ [hiː; hi] [sed] .

“ he said .

“ 他 说 .

他说。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑːrn] , [bɔɪ] .

“ Go on with your yarn , boy .

“ 去 在 和 你的 纱 , 男生 .

“继续讲你的故事吧，孩子。”

“ [ˈælbərt][təʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪm] [hɔːrs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈhaɪər] [əˈnʌðər] [ti:m] ,

“ Albert told of the lame horse , of his effort to hire another team ,

“ 阿尔伯特 讲述 的 这 瘸 马 , 的 他的 努力 到 聘请 其他 团队 ,

阿尔伯特讲述了那匹跛马的故事，以及他努力寻找另一队马匹的经历。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [haʊ] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ves] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] .

and finally how in desperation he had engaged Ves Young as a last resort .

和 最后 如何 在 绝望 他 有 已订婚的 ves 年轻的 作为 一个 最后的 采取 .

最后，他绝望之下，才将维斯·杨作为最后的选择。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi]

The captain's face was serious but there was the twinkle under his heavy

这 船长的 脸 曾是 严肃的 但 那里 曾是 这 闪烁 在下面 他的 重的

[braʊz] .

brows .

眉毛 .

船长的表情严肃，但浓眉下却闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He pulled at his beard .

他 拉 在 他的 胡须 .

他拽了拽胡子。

“ [həmʃ] !

“ Humph !

“ 哼 !

“哼！

“ [hi:; hi] [grʌntɪd] .
“ **he grunted** .
“ 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ves] [ænd; ənd] [sɪmp] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [wen] [ju:; jʊ] [haɪrd] - [ɪm] ? ”
“ **Did you know** **Ves** **and** **Simp** **had** **been** **drinking** ' **when you hired** ' **em** ? ”
“ 做过 你 知道 ves 和 舔狗 有 到过 喝酒 - 什么时候 你 雇用 - 呃 ? ”
“你知道你雇佣维斯和辛普的时候，他们俩都在喝酒吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] .
“ **Of course I didn't** .
“ 的 课程 我 没有 .

“我当然没有。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪsi] [sed] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
After they had gone **Issy said** **he suspected** **that they had been drinking** **a little**
后 他们 有 已消失 伊西 说 他 怀疑 那 他们 有 到过 喝 一个 小的
,
,
,

他们走后，伊西说他怀疑他们喝了点酒。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
but I didn't know it .
但 我 没有 知道 它 .

但我并不知道。

[ɔ:l] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['mɪstər] . ['kælvɪn] ,
All I wanted was to prove to HIM , "**with a motion toward Mr** . **Calvin** ,
全部 我 通缉 曾是 到 证明 到 他 , " 和 一个 运动 朝向 先生 : 加尔文 ,
我只想向他证明,"说着，我朝卡尔文先生做了个手势。

“ [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [wɜ:rd] .
“ **that I kept my word** .
“ 那 我 保留 我的 单词 .

“我信守了诺言。”

“ ['kæptɪn] ['zeləts] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
“ **Captain Zelotes pulled at his beard** .
“ 队长 狂热者 拉 在 他的 胡须 .

“泽洛特斯上尉拽了拽胡子。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
“ **All right** , **Al** , "**he said** , **after a moment** ; "**you can go** .
“ 全部 正确的 , 阿尔 , " 他 说 , 后 一个 片刻 ; " 你 能 去 .
“好了，阿尔,”过了一会儿，他说，“你可以走了。”

“ ['ælbərt] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
“ **Albert went out of the private office** .
“ 阿尔伯特 去 出去 的 这 私人的 办公室 .

阿尔伯特走出了私人办公室。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] ['kʌstəmə] .
After he had gone **the captain turned** **to his irate customer** .
后 他 有 已消失 这 队长 转向 到 他的 愤怒 顾客 .

他走后，船长转向他那愤怒的顾客。

“ [aɪm] ['sa:ri] [ðɪs] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['kælvɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'm sorry this happened** , **Mr** . **Calvin** , "**he said** ,
“ 我是 对不起 这 发生 , 先生 : 加尔文 , " 他 说 ,

“我很抱歉发生了这样的事，卡尔文先生,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɪlə] [ɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəbli] [ˈwʊdnt] .
“ **and if Keeler or I had been here it probably wouldn't** .
“ 和 如果 基勒 或者 我 有 到过 这里 它 大概 不会 .
“如果基勒或我在这里，可能就不会这样了。”

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
But , “ he added , “ as far as I can see ,
但 , “ 他 额外 , “ 作为 远的 作为 我 能 看 ,
但他补充说：“就我所见，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
the boy did what he thought was the best thing to do .
这 男生 做过 什么 他 想法 曾是 这 最好的 事物 到 做 .
男孩做了他认为最好的事。

[ænd; ənd] , “ [ðə; ðɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
And , “ the twinkle reappeared in the gray eyes ,
和 , “ 这 闪烁 再次出现 在 这 灰色的 眼睛 ,
“然后,”灰色的眼睛里再次闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ] [dɪd][get][jʊ; jər] [ˈlʌmbər] [wen] - [twʌz] [ˈpraːmɪst] .
“ **you sartinly did get your lumber when ' twas promised** .
“ 你 沙丁鱼 做过 得到 你的 木材 什么时候 - 那是 承诺 .
“你果然按时收到了承诺的木材。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkælvɪn] [ˈstɪfnd] .
“ **Mr . Calvin stiffened** .
“ 先生 . 加尔文 僵硬 .

卡尔文先生身体僵硬起来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈleɪbən] [ˈkɪlə] [wʌns]
He had his good points , but he suffered from what Laban Keeler once
他 有 他的 好的 积分 , 但 他 遭受 从 什么 拉班 基勒 一次
[kɔːld] “ - - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
called “ ingrowin ' importance ,
称为 “ - - 重要性 ,
他也有优点，但他患上了拉班·基勒所说的“日益增长的重要性”。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪlmənt] [ɔːf(ə)n] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **and this ailment often affected his judgment** .
“ 和 这 病痛 经常 做作的 他的 判断 .
这种疾病常常影响他的判断力。

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkælvɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
Also he had to face Mrs . Calvin upon his return home .
还 他 有 到 脸 太太 . 加尔文 之上 他的 返回 家 .
此外，他回家后还要面对卡尔文太太。

“ [duː; aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] ,
“ **Do I understand , “ he demanded** ,
“ 做 我 理解 , “ 他 要求 ,
“我明白了吗？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ? “
“ **that you are excusing that young man for putting that outrage upon me ? “**
“ 那 你 是 借口 那 年轻的 男人 为了 推杆 那 暴行 之上 我 ? “
“你是在为那个年轻人对我做出的这种侮辱行为开脱吗？”

“ [wiː; wi] - [əl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ **We - ll , as I say , I'm sorry it happened** .
“ 我们 - 二 , 作为 我 说 , 我是 对不起 它 发生 .
“嗯，正如我所说，我很抱歉发生了这样的事。”

[bʌt; bət] , ['ɑ:nɪst] , ['mɪstər] : ['kælvɪn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tu;; tə] [bleɪm] [soʊ] ['veri] [mʌt]] ,
But , honest , Mr . Calvin , I don't know's the boy's to blame so very much ,
但 , 诚实的 , 先生 : 加尔文 , 我 不 知道的 这 男孩们 到 责备 所以 非常 很多 ,
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

但是，老实说，卡尔文先生，我并不认为这完全是这孩子的错。

[hi;; hi] [dɪ'livərd] [jɔr; jər] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪn] - . "
He delivered your lumber , and that's somethin ' . "

他把木材运过来了，这可真了不起。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] , ['kæptɪn] [snəʊ] ?
" Is that all you have to say , Captain Snow ?
" 是 那 全部 你 有 到 说 , 队长 雪 ?

“斯诺队长，你就只有这些要说的吗？ ”

[ɪz] [ðæt] — [ðæt] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [klɜ:rk][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu;; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "
Is that — that impudent young clerk of yours to go unpunished ? "
是 那 — 那 厚颜无耻 年轻的 职员 的 你的 到 去 未受惩罚 ? "

难道你打算让那个不知天高地厚的年轻职员逍遥法外吗？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] [hi;; hi][ɪz] . "
" Why , yes , I guess likely he is . "
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 可能 他 是 . "

“嗯，是的，我想他很可能就是。”

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dɑ:lɜ:z, 'dɑ:ləz, 'dɒlɜ:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [haʊs] [ə'gen] , [sɜ:r] .
" Then I shall NEVER buy another dollar's worth of your house again , sir .
" 然后 我 将 绝不 买 其他 美元 值得 的 你的 房子 再次 , 先生 .

“那么，先生，我以后绝不会再花一分钱买你的房子了。”

" ['kæptɪn] ['zeləts] [bəʊd] .
" Captain Zelotes bowed .
" 队长 狂热者 鞠躬 .

泽洛特斯船长鞠了一躬。

" [aɪm] ['sa:ri] [tu;; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [treɪd] , ['mɪstər] . ['kælvɪn] , " [hi;; hi] [sed] .
" I'm sorry to lose your trade , Mr . Calvin , " he said .
" 我是 对不起 到 失去 你的 贸易 , 先生 : 加尔文 , " 他 说 .

“很遗憾失去您的生意，卡尔文先生，”他说。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" Good mornin ' .
" 好的 早晨 - .

“早上好。”

" ['ælbərt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,
" Albert , at his desk in the outer office ,
" 阿尔伯特 , 在 他的 桌子 在 这 外 办公室 ,

“阿尔伯特坐在外间办公室的办公桌前，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [rɪ'beljəsli] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪd] .
was waiting rebelliously to be called before his grandfather and upbraided .
曾是 等待 反叛地 到 是 称为 前 他的 祖父 和 责备 .

他叛逆地等着被叫到祖父面前受训斥。

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] [kɔ:ld] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu;; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And when so called he was in a mood to speak his mind .
和 什么时候 所以 称为 他 曾是 在 一个 情绪 到 说话 他的 头脑 .

而当他接到电话时，他正准备畅所欲言。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
He would say a few things , no matter what happened in consequence .
他 会 说 一个 很少 事物 , 不 事情 什么 发生 在 结果 .

无论后果如何，他都会说几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
But he had no chance to say them .
但 他 有 不 机会 到 说 他们 .

但他没有机会说出口。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði][ˈkælvɪn] [əˈfer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] [ðæt] [deɪ] [ɔːr]
Captain Zelotes did not mention the Calvin affair to him , either that day or
队长 狂热者 做过 不是 提到 这 加尔文 事务 到 他 , 任何一个 那 天 或者
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

泽洛特斯船长当天或之后都没有向他提及加尔文事件。

[ˈælbərt] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]
Albert waited and waited , expecting trouble , but the trouble , so far as his
阿尔伯特 等待 和 等待 , 期待 麻烦 , 但 这 麻烦 , 所以 远的 作为 他的
[ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
grandfather was concerned ,
祖父 曾是 担心的 ,
[ˈæltəː] [ˈsɜːr] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l]
阿尔伯特等啊等，预料会有麻烦，但就他祖父而言，这麻烦.....

[dɪd][nɑːt] [məˈtɪriəlaɪz] .
did not materialize .
做过 不是 实现 .

并未实现。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
But if in that office there was silence concerning the unusual delivery of the
但 如果 在 那 办公室 那里 曾是 沉默 有关 这 异常 送货 的 这
[ˈlʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkælvɪn] [pɔːrtʃ] ,
lumber for the Calvin porch ,
木材 为了 这 加尔文 门廊 ,

但是，如果办公室里对加尔文家门廊木材的异常运送保持沉默的话，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spər] .
outside there was talk enough and to spare .
外部 那里 曾是 讲话 足够的 和 到 空闲的 .

外面议论纷纷，热闹非凡。

[iːtʃ] [ˈwelfer] [ˈwɜːrkər] [tɔːkt] [wen] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [spred] .
Each Welfare Worker talked when she reached home and the story spread .
每个 福利 工人 谈话 什么时候 她 达到 家 和 这 故事 传播 .

每个福利工作者回到家后都会讲述这件事，故事就这样传开了。

[smɔːl] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ˈælbərt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
Small boys shouted after Albert when he walked down the main street ,
小的 男孩们 喊叫 后 阿尔伯特 什么时候 他 步行 向下 这 主要的 街道 ,
[ˈælbərt] [fɔːlɔːwɪŋ] [ˈmeɪn] [streɪt]
阿尔伯特沿着主街走时，几个小男孩在后面大声喊叫。

[dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ves] [ˈjʌŋz] [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsmelɪn] - [ðiːz] [deɪz] .
demanding to know how Ves Young's cart was smellin ' these days .
要求 到 知道 如何 ves 杨氏 大车 曾是 闻起来 - 这些 天 .

追问维斯·杨的推车最近闻起来怎么样。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [sɒm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [[ʊr] [tuː; tə]
When he entered the post office some one in the crowd was almost sure to
什么时候 他 进入 这 邮政 办公室 一些 一 在 这 人群 曾是 几乎 当然 到
[hʌm] ,
hum ,
哼 ,

当他走进邮局时，人群中几乎肯定会有人哼起歌来。

“ [hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈwɪski] , [drɪŋk] [hɜːr; hər] [daʊn] .
“ **Here's to the good old whiskey , drink her down .**
“ 这里是 到 这 好的 老的 威士忌酒 , 喝 她 向下 .

“为这好威士忌干杯，一饮而尽。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
“ **On the train on the way to the picnic ,**
“ 在 这 火车 在 这 方式 到 这 野餐 ,

“在去野餐的火车上，

[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [[ʌŋ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ˈslaɪli] [nægd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
girls and young fellows had slyly nagged him about it .
女孩们 和 年轻的 伙伴们 有 狡猾地 唠叨 他 关于 它 .

女孩和年轻小伙子们曾偷偷地就这件事唠叨过他。

[ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [deɪ]
The affair and its consequence were the principal causes of his mood that day
这 事务 和 它是 结果 是 这 主要的 原因 的 他的 情绪 那 天
;
;
;

这件事及其后果是他当天心情低落的主要原因；

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] “ - [striːk] ” [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
this particular “ Portygee streak ” was due to it .
这 特别的 “ - 条纹 ” 曾是 到期的 到 它 .

正是由于这个原因，才有了这次“Portygee连胜”。

[ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ˈentərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈskrægi] [pɪtʃ]
The path along the edge of the high bluff entered a grove of scraggy pitch
这 小路 沿着 这 边缘 的 这 高的 虚张声势 进入 一个 树林 的 瘦弱的 沥青
[paɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [graʊnd] .
pin es about a mile from the lighthouse and the picnic ground .
松树 关于 一个 英里 从 这 灯塔 和 这 野餐 地面 .

沿着高耸悬崖边缘的小路进入一片稀疏的火炬松树林，距离灯塔和野餐区大约一英里。

[ˈælbərt] [stɔːkt] [ˈgluːmɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn]
Albert stalked gloomily through the shadows of the little grove and emerged on
阿尔伯特 跟踪 阴郁地 通过 这 阴影 的 这 小的 树林 和 出现 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

阿尔伯特阴沉地穿过小树林的阴影，从另一边走了出来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
There he saw another person ahead of him on the path .
那里 他 锯 其他 人 前方 的 他 在 这 小路 .

他看到前面小路上还有另一个人。

[ðɪs] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
This other person was a girl .
这 其他 人 曾是 一个 女孩 .

另一个人是个女孩。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['i:v(ə)n] [æɪ; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

He recognized her even at this distance .
他 认可 她 甚至 在 这 距离 .

即使隔着这么远的距离，他也认出了她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['helən] ['kendəl] .

She was Helen Kendall .
她 曾是 海伦 肯德尔 .

她是海伦·肯德尔。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [æz; əz] ['frendli] [ʌv; əv] [leɪt] .

She and he had not been quite as friendly of late .
她 和 他 有 不是 到过 相当 作为 友好的 的 晚的 .

最近她和他之间的关系不如以前那么友好了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌn'frendlinəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]

Not that there was any unfriendliness between them , but she was teaching in
不是 那 那里 曾是 任何 不友好 之间 他们 , 但 她 曾是 教学 在

[ðə; ðɪ] ['praɪmerɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ,

the primary school and ,
这 基本的 学校 和 ,

倒不是说他们之间有什么不友好的地方，只是她在小学教书，

[æz; əz] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wel] , [spɛnt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['i:vniŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

as her father had not been well , spent most of her evenings at home .
作为 她 父亲 有 不是 到过 出色地 , 花费 最多 的 她 晚上 在 家 .

由于父亲身体不好，她大部分晚上都待在家里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'keɪz(ə)nəli] [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

During the early part of the winter he had called occasionally but , somehow ,
期间 这 早期的 部分 的 这 冬天 他 有 称为 偶尔 但 , 不知何故 ,

初冬时节，他偶尔会打电话来，但不知为何，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] ['kɔ:rdʒəl] ,

it had seemed to him that she was not quite as cordial ,
它 有 似乎 到 他 那 她 曾是 不是 相当 作为 亲切 ,

他觉得她似乎没有那么热情。

[ɔ:r] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

or as interested in his society and conversation as she used to be .
或者 作为 感兴趣的 在 他的 社会 和 对话 作为 她 用过的 到 是 .

或者说，他对他的社交和谈话的兴趣还不如以前那么浓厚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] , [pər'hæps] ,

It was but a slight indifference on her part , perhaps ,
它 曾是 但 一个 轻微 漠不关心 在 她 部分 , 也许 ,

或许，这只是她略微的漠不关心而已。

[bʌt; bət] ['ælbəɹt] [spɜ:'ɑ:nzə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but Albert Speranza was not accustomed to indifference on the part of his
但 阿尔伯特 斯佩兰扎 曾是 不是 习惯 到 漠不关心 在 这 部分 的 他的

['femənɪn] [ə'kweɪntəns] .

feminine acquaintances .
女性 熟人 .

但阿尔伯特·斯佩兰扎并不习惯他的女性朋友对他的冷漠态度。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ə'gen] .

So he did not call again .
所以 他 做过 不是 称呼 再次 .

所以他没有再打电话来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spʊkən] , [bʌt; bət]
He had seen her at the picnic ground and they had spoken , but
他 有 已见 她 在 这 野餐 地面 和 他们 有 说 , 但
[nɑ:t][æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ] .
not at any length .
不是 在 任何 长度 :

他在野餐场地见过她，他们也说过话，但没聊多久。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nəʊ] .
And he did not care to speak with her now .
和 他 做过 不是 关心 到 说话 和 她 现在 :

他现在不想和她说话。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
He had left the pavilion because of his desire to be alone , and that
他 有 左边 这 亭 因为 的 他的 欲望 到 是 独自的 , 和 那
[dɪ'zaɪər] [stɪl] [pə'sɪstɪd] .
desire still persisted .
欲望 仍然 持续 :

他离开凉亭是因为他想独处，而且这种想法至今仍然存在。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ]
she was some little distance ahead of him and he waited in the edge
她 曾是 一些 小的 距离 前方 的 他 和 他 等待 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
of the grove until she should go over the crest of the little hill at the next
的 这 树林 直到 她 应该 去 超过 这 波峰 的 这 小的 爬坡道 在 这 下一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

她走在她前面一段距离，他便在树林边缘等着，直到她翻过下一个小山顶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [krest] .
But she did not go over the crest .
但 她 做过 不是 去 超过 这 波峰 :

但她并没有翻过山脊。

[ɪn'sted] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
Instead , when she reached it ,
反而 , 什么时候 她 达到 它 ,

然而，当她到达那里时，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət]
she walked to the very edge of the bluff and stood there looking off at
她 步行 到 这 非常 边缘 的 这 虚张声势 和 站立 那里 寻找 离开 在
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 :

她走到悬崖边，站在那里眺望大海。

[ðə; ði] [si:] [bri:z] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [blu:] [hɜ:r; hər][skə:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
The sea breeze ruffled her hair and blew her skirts about her and she
这 海 微风 褶皱的 她 头发 和 吹 她 裙子 关于 她 和 她
[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] .
made a pretty picture .
制成 一个 漂亮的 图片 :

海风吹拂着她的头发，吹动着她的裙摆，她看起来十分美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈælbərt][,aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][mʌtʃ][tuː][nɪr][ðə; ði][edʒ] .
But to Albert it seemed that she was standing much too near the edge .
但 到 阿尔伯特 它 似乎 那 她 曾是 常设 很多 也 靠近 这 边缘 .
但阿尔伯特觉得她站得离边缘太近了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][siː][,aɪˈtiː][, ʌv; əv][kɔːrs] ,
She could not see it , of course ,
她 可以 不是 看 它 , 的 课程 ,
她当然看不见。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wer][hiː; hi][stʊd][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðæt][pɔɪnt][wʌz; wəz]
but from where he stood he could see that the bank at that point was
但 从 在哪里 他 站立 他 可以 看 那 这 银行 在 那 观点 曾是
[mʌtʃ][,ʌndəˈkʌt][baɪ][ðə; ði][ˈwɪntər][reɪnz][ænd; ənd][ˈwaɪndz] ,
much undercut by the winter rains and winds ,
很多 底切 经过 这 冬天 雨 和 风 ,
但从他站的地方可以看到，那里的河岸已经被冬季的雨水和大风严重侵蚀了。

[ænd; ənd][,ɔːlˈðʊʊ][ðə; ði][sɑːd][lʊkt][fɜːrm][ˈɪnʌf][frʌm; frəm][əˈbʌv] , [ɪn][riˈæləti][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and although the sod looked firm enough from above , in reality there was
和 虽然 这 草皮 看起来 公司 足够的 从 多于 , 在 现实 那里 曾是
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][səˈpɔːrt][,aɪˈtiː] .
little to support it .
小的 到 支持 它 .
虽然从上面看草皮似乎很结实，但实际上却没有什麼可以支撑它。

[hɜːr; hər][ˈstændɪŋ][ðer; ðər][meɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][,ʌnˈiːzi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]
Her standing there made him a trifle uneasy and he had a mind
她 常设 那里 制成 他 一个 琐事 不安 和 他 有 一个 头脑
[tuː; tə][,ʃaʊt][ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; hər] .
to shout and warn her .
到 喊 和 警告 她 .
她站在那里让他感到有些不安，他很想大声喊叫警告她。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɑːtʃt][ʃiː; ʃɪ][stept][bæk][, ʌv; əv]
He hesitated , however , and as he watched she stepped back of
他 犹豫了一下 , 然而 , 和 作为 他 观看 她 步 后退 的
[hɜːr; hər][oʊn][əˈkɔːrd] .
her own accord .
她 自己的 符合 .
但他犹豫了，只见她自发地后退了一步。

[hiː; hi][tɜːrɪnd] , [,ɑːrˈiː] - [ˈentərd][ðə; ði][ˈɡroʊv][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][bæk][tuː; tə][ðə; ði][pəˈvɪliən]
He turned , re - entered the grove and started to walk back to the pavilion
他 转向 , 关于 - 进入 这 树林 和 开始 到 走 后退 到 这 亭
.
:
.

[hiː; hi][hæd; həd][ˈskersli][dʌn][soʊ][wen][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][,ɔːrt][skriːm][ˈfɑːloʊd][baɪ][,ə; eɪ][θʌmp]
He had scarcely done so when he heard a short scream followed by a thump
他 有 几乎 完毕 所以 什么时候 他 听到 一个 短的 尖叫 随后 经过 一个 扑通
[ænd; ənd][,ə; eɪ][ˈrʌmblɪŋ] ,
and a rumbling ,
和 一个 隆隆声 ,
他刚一开口，就听到一声短促的尖叫，接着是一声闷响和隆隆声。

[ˈrætɪŋ][saʊnd] .
rattling sound .
嘎嘎作响 声音 .
嘎嘎作响的声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['pɑʊndɪŋ] ['vaɪələntli] .
He turned like a flash , his heart pounding violently .
他 转向 喜欢 一个 闪光 , 他的 心 猛击 暴力 .
他猛地转身, 心脏剧烈跳动。

[ðə; ði] [blʌf] [edʒ] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntɪd] .
The bluff edge was untenanted .
这 虚张声势 边缘 曾是 空置的 .
悬崖边无人居住。

[ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:rkjələɹ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑ:d] [wer] ['helən] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
A semi - circular section of the sod where Helen had stood was missing .
一个 半 - 圆 部分 的 这 草皮 在哪里 海伦 有 站立 曾是 丢失的 .
海伦曾经站立过的半圆形草皮部分不见了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜ:rn] ['oʊpənɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [roʊz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
From the torn opening where it had been rose a yellow cloud of dust .
从 这 撕裂 开幕 在哪里 它 有 到过 玫瑰 一个 黄色的 云 的 灰尘 .
从它被撕开的开口处升起一团黄色的尘土。

['tʃæptər] [vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊθ] - " ['neɪtɪvz] , " [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n]
A goodly number of the South Harniss " natives , " those who had not seen
一个 很好 数字 的 这 南 - " 本地人 , " 那些 WHO 有 不是 已见

[hɪm; ɪm] [pleɪ] ['tenɪs] ,
him play tennis ,
他 玩 网球 ,
南哈尼斯镇相当一部分“本地人”, 也就是那些没看过他打网球的人,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swer] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ælbərt] [spɜ:'ɑ:nzə] , [æn; ən]
would have been willing to swear that running was , for Albert Speranza , an
会 有 到过 愿意的 到 发誓 那 跑步 曾是 , 为了 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 一个
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .
他曾信誓旦旦地说, 跑步对阿尔伯特·斯佩兰扎来说是不可能的。

[hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['læŋɡwɪd] ['sɔ:ntər] .
His usual gait was a rather languid saunter .
他的 通常 步态 曾是 一个 相当 慵懒的 溜达 .
他通常的步态是相当慵懒的漫步。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
They would have changed their minds had they seen him now .
他们 会 有 已更改 他们的 思想 有 他们 已见 他 现在 .
如果他们现在看到他, 他们一定会改变主意。

[hi:; hi] [ræn] [ə'b:ŋ] [ðæt] [pæθ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [sku:l] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [træk] [mi:t] ,
He ran along that path as he had run in school at the last track meet ,
他 跑 沿着 那 小路 作为 他 有 跑步 在 学校 在 这 最后的 追踪 见面 ,
他沿着那条小路跑, 就像上次在学校田径运动会上那样。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [dæʃ] .
where he had been second in the hundred - yard dash .
在哪里 他 有 到过 第二 在 这 百 - 院子 短跑 .
他曾在百米短跑比赛中获得第二名。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði][sa:d][hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ənd] , [ˈdra:pɪŋ] [a:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
He reached the spot where the sod had broken and , dropping on his knees
他 达到 这 点 在哪里 这 草皮 有 破碎的 和 , 下降 在 他的 膝盖
, [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ˈoʊvər] .
, looked fearfully over .
, 看起来 恐惧地 超过 .

他走到草皮破裂的地方，跪倒在地，惊恐地向远处望去。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] ,
The dust was still rising ,
这 灰尘 曾是 仍然 上升 ,
尘土仍在扬起，

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈpeblz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈrætɪŋ] [ɪn][ə; ei] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈʃaʊər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
the sand and pebbles were still rattling in a diminishing shower down to the
这 沙 和 鹅卵石 是 仍然 嘎嘎作响 在 一个 减少 淋浴 向下 到 这
[bi:tʃ] [soʊ][fɑ:r] [bɪˈloʊ] .
beach so far below .
海滩 所以 远的 以下 .

远处的海滩上，沙子和鹅卵石仍然在逐渐减弱的阵雨中发出沙沙声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] .
But he did not see what he had so feared to see .
但 他 做过 不是 看 什么 他 有 所以 害怕 到 看 .
但他并没有看到他最害怕看到的东西。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [si:] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈplez(ə)nt] [nɔ:r] [ˌpɪltəˈgeðər] [ˈri:əʃʊrɪŋ] .
What he did see , however , was neither pleasant nor altogether reassuring .
什么 他 做过 看 , 然而 , 曾是 两者都不 令人愉快的 也不 共 令人安心 .
然而，他所看到的景象既不令人愉快，也不完全令人安心。

[ðə; ði] [blʌf] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][sa:d][æt; ət][ɪts][tɑ:p] [dra:pt] [ɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈkʌt] [fɔ:r; fər][pərˈhæps] [ten]
The bluff below the sod at its top dropped sheer and undercut for perhaps ten
这 虚张声势 以下 这 草皮 在 它是 顶部 掉落 透明 和 底切 为了 也许 十
[fi:t] .
feet .
脚 .

草皮顶部下方的悬崖陡然下降，向下倾斜约十英尺。

[ðen] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] [sloʊpt] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]
Then the sand and clay sloped outward and the slope extended down for
然后 这 沙 和 黏土 倾斜的 向外 和 这 坡 扩展 向下 为了
[əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [fi:t] ,
another fifty feet ,
其他 五十 脚 ,

然后，沙土和黏土向外倾斜，斜坡向下延伸了五十英尺。

[ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈbroʊkən][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkɪŋɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [græs] .
its surface broken by occasional clinging chunks of beach grass .
它是 表面 破碎的 经过 偶然 依恋 块 的 海滩 草 .
其表面偶尔会附着一些海滩草。

[ðen] [aɪ ˈti:] [broʊk] [ˈʃɑ:rpli] [əˈgen] ,
Then it broke sharply again ,
然后 它 打破 尖锐地 再次 ,
然后它又突然断裂了。

[ə; ei] [streɪt] [dra:p][ʌv; əv] [ˈeɪti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] [dʒən] [ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
a straight drop of eighty feet to the mounds and dunes bordering the beach .
一个 直的 降低 的 八十 脚 到 这 土堆 和 沙丘 毗邻 这 海滩 .
从这里垂直向下八十英尺，直落到海滩边的土堆和沙丘。

[ˈhelən] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈfɔ:lən] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,
Helen had of course fallen straight to the upper edge of the slope ,
海伦 有 的 课程 倒下 直的 到 这 上 边缘 的 这 坡 ,
海伦当然是直接摔到了斜坡的顶端边缘。

[wer] [ji; ji][hæd; həd] [strʌk] [fi:t] [fɜ:rst] ,
where she had struck feet first ,
在哪里 她 有 击 脚 第一的 ,
她先是脚着地,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hæd; həd][slɪd][ænd; ənd] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
and from there had slid and rolled to the very edge of the long
和 从 那里 有 滑行 和 滚动 到 这 非常 边缘 的 这 长的
[dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
drop to the beach .
降低 到 这 海滩 .
然后, 他一路滑行、翻滚, 最终到达了通往海滩的长悬崖边缘。

[hɜ:r; hər][skɜ:rt][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈbeɪ,beri] [bʊʃ] [wɪtʃ]
Her skirt had caught in the branches of an enterprising bayberry bush which
她 裙子 有 捕捉 在 这 分支 的 一个 进取 杨梅 衬套 哪个
[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ˈru:t,hoʊld][ðer; ðər] ,
had managed to find roothold there ,
有 管理 到 寻找 根基 那里 ,
她的裙子被一株生命力旺盛的杨梅树的枝条勾住了, 这株杨梅树竟然在那里扎根了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [bʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [græs] [ji; ji][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] ,
and to this bush and a clump of beach grass she was clinging ,
和 到 这 衬套 和 一个 丛 的 海滩 草 她 曾是 依恋 ,
她紧紧地依偎着这丛灌木和一簇海滩草。

[hɜ:r; hər][hændz] [aʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbɔ:di] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ]
her hands outstretched and her body extended along the edge of the clay
她 双手 伸展 和 她 身体 扩展 沿着 这 边缘 的 这 黏土
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .
她伸出双手, 身体沿着黏土峭壁的边缘伸展开来。

[ˈælbərt] [gɑ:spt] .
Albert gasped .
阿尔伯特 倒吸一口气 .
阿尔伯特倒吸了一口气。

“ [ˈhelən] !
“ **Helen !**
” 海伦 !
“
“海伦!”

” [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈbreθləsli] .
” **he called breathlessly** .
” 他 称为 气喘吁吁 .
他气喘吁吁地喊道。

[fi; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She turned her head and looked up at him .
她 转向 她 头 和 看起来 向上 在 他 .
她转过头, 抬头看着他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][fi; ji][dɪd][nɑ:t] [skri:m] .
Her face was white , but she did not scream .
她 脸 曾是 白色的 , 但 她 做过 不是 尖叫 .
她脸色苍白, 但没有尖叫。

“ [ˈhelən] ！ ” [kraɪd] [ˈælbərt] , [əˈgen] .
“ **Helen ！** ” **cried Albert , again .**
“ 海伦 ！ ” 哭 阿尔伯特 , 再次 。

“海伦！”阿尔伯特再次喊道。

“ [ˈhelən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ? ”
“ **Helen , do you hear me ?** ”
“ 海伦 , 做 你 听到 我 ？ ”

“海伦，你听见我说话了吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 。”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] ? ”
“ **Are you badly hurt ?** ”
“ 是 你 糟糕 伤害 ？ ”

你伤得很重吗？

“ [noʊ] . [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **No . No , I don't think so .** ”
“ 不 ； 不 , 我 不 思考 所以 。”

“不，不，我不这么认为。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? ”
“ **Can you hold on just as you are for a few minutes ?** ”
“ 能 你 抓住 在 只是 作为 你 是 为了 一个 很少 分钟 ？ ”

“你能保持这个姿势几分钟吗？”

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **Yes , I — I think so .** ”
“ 是的 , 我 — 我 思考 所以 。”

“是的，我——我想是这样。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You've got to , you know .**
“ 你已经 得到 到 , 你 知道 。”

“你必须这么做，你知道的。”

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not going to faint , are you ? ”
“ 你是 不是 去 到 头晕的 , 是 你 ？ ”

你不会晕倒吧？

“ [noʊ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ **No , I — I don't think I am .** ”
“ 不 , 我 — 我 不 思考 我 是 。”

“不，我——我不认为我是。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ！
“ **You can't ！**
“ 你 不能 ！

“你不能！”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ！
You mustn't ！
你 不得 ！

你不能这样做！

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[dəʊnt][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ！
Don't you do it ！
不 你 做 它 ！

你千万别这么做！

[stɔːp] ！
Stop ！
停止 ！

停止！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər]
” **There was just a trace of his grandfather in the way he shouted the order**
” 那里 曾是 只是 一个 痕迹 的 他的 祖父 在 这 方式 他 喊叫 这 命令
.
:
.

“他喊命令的方式，隐约带着他祖父的影子。”

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
Whether or not the vigor of the command produced the result is a question ,
无论 或者 不是 这 活力 的 这 命令 生产 这 结果 是 一个 问题 ,
该命令的力度是否产生了结果，这是一个问题。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [feɪnt] .
but at any rate she did not faint .
但 在 任何 速度 她 做过 不是 头晕的 .

但至少她没有晕倒。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [əˈgen] .
” **Now you stay right where you are , ” he ordered again** .
” 现在 你 停留 正确的 在哪里 你 是 , ” 他 订购 再次 .

“现在你给我待在原地！”他再次命令道。

“ [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
” **And hang on as tight as you can** .
” 和 悬挂 在 作为 紧的 作为 你 能 .

“然后尽可能抓紧。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
I'm coming down .
我是 未来 向下 .

我正在下来。

“ [kʌm] [daʊn] [hiː; hi][dɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
” **Come down he did , swinging over the brink with his face to the bank** ,
” 来 向下 他 做过 , 摇摆 超过 这 边缘 和 他的 脸 到 这 银行 ,

“他果然下来了，脸朝下荡过悬崖边缘，脸贴着河岸。”

[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][təʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [buːts]
dropping on his toes to the upper edge of the slope and digging boots
下降 在 他的 脚趾 到 这 上 边缘 的 这 坡 和 挖掘 靴子
[ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
and fingers into the clay to prevent sliding further .
和 手指 进入 这 黏土 到 防止 滑动 更远 .

他踮着脚尖走到斜坡上缘，用靴子和手指抠住黏土，防止自己继续滑落。

“ [hæŋ] [ɑ:n] !
“ **Hang on** !
“ 悬挂 在 !

“不挂断！

“ [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] , ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
“ **he cautioned** , **over his shoulder** .
“ 他 警告 , 超过 他的 肩膀 .

“他回头警告道。”

“ [aɪ] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ **I'll be there in a second** .
“ 患病的 是 那里 在 一个 第二 .

“我马上就到。”

[ðər; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ] [fi:t] [breɪst] .
Now wait until I get my feet braced .
现在 等待 直到 我 得到 我的 脚 支撑 .

现在等我把脚固定好。

[naʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] — [jɔr; jər] [left] [hænd] .
Now give me your hand — your left hand .
现在 给 我 你的 手 — 你的 左边 手 .

现在把你的手——你的左手——给我。

[hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [raɪt] .
Hold on with your right .
抓住 在 和 你的 正确的 .

用右手抓住扶手。

“ ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Slowly and cautiously** , **clinging to his hand** ,
“ 缓慢地 和 谨慎地 , 依恋 到 他的 手 ,

“慢慢地、小心翼翼地，紧紧抓住他的手，

[hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɜ:r; hə]
he pulled her away from the edge of the precipice and helped her
他 拉 她 离开 从 这 边缘 的 这 悬崖 和 帮助 她

[tu:; tə]['skræmb(ə)][ʌp][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [klʌŋ] .
to scramble up to where he clung .
到 争夺 向上 到 在哪里 他 紧紧抓住 .

他把她从悬崖边拉开，帮她爬到他攀附的地方。

[ðər; ðər][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [pæntɪd] .
There she lay and panted .
那里 她 躺 和 喘息 .

她躺在那里，气喘吁吁。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [æprɪ'hensɪvli] .
He looked at her apprehensively .
他 看起来 在 她 忧心忡忡地 .

他忧虑地看着她。

“ [dəʊnt][ɡoʊ][ænd; ənd] [feɪnt] [naʊ] , [ɔ:r] ['eni] ['fu:liʃnəs] [laɪk] [ðæt] , “ [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ʃɑ:rpli] .
“ **Don't go and faint now** , **or any foolishness like that** , “ **he ordered sharply** .
“ 不 去 和 头晕的 现在 , 或者 任何 愚蠢 喜欢 那 , “ 他 订购 尖锐地 .

“现在别晕倒，也别做任何愚蠢的事，”他厉声命令道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
“ **No** , **no** , **I won't** .
“ 不 , 不 , 我 惯于 .

“不，不，我不会。”

[aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] .
I'll try not to .
患病的 尝试 不是 到 .

我会尽量避免。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] — [ʌp][ðer; ðər] ?
But how are we ever going to climb up — up there ?
但 如何 是 我们 曾经 去 到 爬 向上 — 向上 那里 ?

但我们究竟该如何攀登到顶端呢？

“ [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [fi:t] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ,
“ **Above them and at least four feet out of reach , even if they stood up ,**
“ 多于 他们 和 在 至少 四 脚 出去 的 抵达 , 甚至 如果 他们 站立 向上 ,
“在他们上方，至少四英尺远，即使他们站起来也够不着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈrɪski] [prəˈsi:dɪŋ] ,
and that would be a frightfully risky proceeding ,
和 那 会 是 一个 可怕地 风险 进行中 ,

那将是一个极其冒险的举动。

[ðə; ði][sɑ:d][prəˈdʒektɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
the sod projected over their heads like the eaves of a house .
这 草皮 预计 超过 他们的 头部 喜欢 这 檐 的 一个 房子 .

草皮像屋檐一样伸到他们头顶上方。

[ˈhelən] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈʌpəd] .
Helen glanced up at it and shuddered .
海伦 瞥了一眼 向上 在 它 和 颤抖 .

海伦抬头瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
“ **Oh , how CAN we ?**
“ 哦 , 如何 能 我们 ?

“哦，我们该如何做到呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] .
“ **We can't** .
“ 我们 不能 .

“我们不能。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][traɪ] . “
And we won't try .”
和 我们 惯于 尝试 . “

我们不会尝试。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] ? “
“ **Shall we call for help ?** “
“ 将 我们 称呼 为了 帮助 ? “

“我们是不是该打电话求助？ ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] .
“ **Not much use** .
“ 不是 很多 使用 .

“没什么用。”

[ˈnɒsbɑːdɪ][tuː; tə] [hɪr] [juː ˈes] .

Nobody to hear us .
无人 到 听到 我们 :

没有人听见我们说话。

[bɪˈsɑːdz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

Besides , we can always do that if we have to .
除了 , 我们 能 总是 做 那 如果 我们 有 到 :

此外, 如果需要的话, 我们随时都可以这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

I think I see a way out of the mess .
我 思考 我 看 一个 方式 出去 的 这 混乱 :

我想我找到摆脱困境的办法了。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [ʌp] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] . "

If we can't get up , perhaps we can get down . "
如果 我们 不能 得到 向上 , 也许 我们 能 得到 向下 :

如果我们起不来, 或许我们可以下去。

" [get] [daʊn] ? "

" Get DOWN ? "
" 得到 向下 ? "

“趴下? ”

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

" Yes , it isn't all as steep as it is here .
" 是的 , 它 不是 全部 作为 陡 作为 它 是 这里 :

“是的, 并非所有地方都像这里一样陡峭。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [maɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [zɪg] - [zæg] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] .

I believe we might sort of zig - zag down if we were careful .
我 相信 我们 可能 种类 的 之字形 - 之字形 向下 如果 我们 是 小心 :

我相信如果我们小心谨慎, 或许可以采取迂回前进的方式。

[juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

You hold on here just as you are ;
你 抓住 在 这里 只是 作为 你 是 ;

你保持现在的样子, 就待在这里;

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [əˈraʊnd] [ðɪs] [nekst] [pɔɪnt] .

I'm going to see what it looks like around this next point .
我是 去 到 看 什么 它 看起来 喜欢 大约 这 下一个 观点 :

我要看看下一个点附近的情况。

" [ðə; ði] " [pɔɪnt] " [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] .

" The " point " was merely a projection of the bluff about twenty feet away .
" 这 " 观点 " 曾是 仅仅 一个 投影 的 这 虚张声势 关于 二十 脚 离开 :

“那个‘点’只不过是大约二十英尺外悬崖的突出部分。”

[hiː; hi] [ˈkrɔː.fɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .

He crawfished along the face of the slope , until he could see beyond it .
他 捕捞小龙虾 沿着 这 脸 的 这 坡 , 直到 他 可以 看 超过 它 :

他沿着山坡摸索前进, 直到能看到山坡后面。

[ˈhelən] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] — [oʊ] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !

Helen kept urging him to be careful — oh , be careful !
海伦 保留 敦促 他 到 是 小心 — 哦 , 是 小心 !

海伦不停地叮嘱他要小心——哦, 一定要小心!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .

" Of course I'll be careful , " he said curtly .
" 的 课程 患病的 是 小心 , " 他 说 简短地 :

“我当然会小心,”他简短地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] .
“ I don't want to break my neck .
“ 我 不 想 到 休息 我的 脖子 .

“我不想摔断脖子。”

[jes] — [jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] !
Yes — yes , by George , it IS easier around there !
是的 — 是的 , 经过 乔治 , 它 是 更轻松 大约 那里 !
是的——没错, 老天爷啊, 那边确实更容易些!

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] .
We could get down a good way .
我们 可以 得到 向下 一个 好的 方式 .

我们可以走得很远。

[hɪr] , [hɪr] ; [dəʊnt][stɑːrt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] .
Here , here ; don't start until you take my hand .
这里 , 这里 ; 不 开始 直到 你 拿 我的 手 .

好了好了, 握住我的手再开始。

[ænd; ænd][biː; bi] [fɔr] [jɔr; jər] [fi:t] [ɑːr; ər] [breɪst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [muːv] .
And be sure your feet are braced before you move .
和 是 当然 你的 脚 是 支撑 前 你 移动 .

移动前务必确保双脚稳固。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] . “
Come on , now .”
来 在 , 现在 . ”

快点儿吧。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ][kæən; kən] . “
“ I — I don't believe I can . ”
“ 我 — 我 不 相信 我 能 . ”

“我.....我不认为我能做到。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæən; kən] .
“ Of course you can .
“ 的 课程 你 能 .

当然可以。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] .
You've GOT to .
你已经 得到 到 .

你必须这么做。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[dəʊnt] [lʊk] [daʊn] .
Don't look down .
不 看 向下 .

不要往下看。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Look at the sand right in front of you .
看 在 这 沙 正确的 在 正面 的 你 .

看看你眼前的沙子。

“ [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtɪkliʃ] [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd]
“ **Getting around that point was a decidedly ticklish operation , but they managed**
“ 获得 大约 那 观点 曾是 一个 绝对地 痒痒的 手术 , 但 他们 管理
[aɪˈti:] , [hi:; hi][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
it , he leading the way ,
它 , 他 领导 这 方式 ,
“绕过那个障碍确实是一项棘手的任务，但他们成功了，他带头做到了。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊθhəʊld] [bɪˈfɔ:ɾ] [ˈmu:viŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
making sure of his foothold before moving and then setting her foot in the
制作 当然 的 他的 立足点 前 移动 和 然后 环境 她 脚 在 这
[prɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [meɪd] .
print his own had made .
打印 他的 自己的 有 制成 .
他先确保自己站稳了脚跟，然后才移动，接着把脚踩在他留下的脚印里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒek](ə)n][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [les] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]
On the other side of the projection the slope was less abrupt and extended
在 这 其他 边 的 这 投影 这 坡 曾是 较少的 突然 和 扩展
[mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] .
much nearer to the ground below .
很多 更近 到 这 地面 以下 .
在投影的另一侧，坡度较为平缓，并且延伸得更靠近下方的地面。

[ðeɪ] [ˈzɪgzægd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [dra:p] .
They zigzagged down until nearly to the edge of the steep drop .
他们 之字形 向下 直到 几乎 到 这 边缘 的 这 陡 降低 .
他们一路蜿蜒而下，几乎到达了陡峭悬崖的边缘。
[ðen] [ˈælbərt] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [nu:] [pæθ] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] .
Then Albert looked about for a new path to safety .
然后 阿尔伯特 看起来 关于 为了 一个 新的 小路 到 安全 .
然后，阿尔伯特环顾四周，寻找一条通往安全的新路。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
He found it still farther on .
他 成立 它 仍然 更远 在 .
他在更远的地方找到了它。

“ [aɪˈti:] [teɪks] [ju:ˈes] [daʊn] [ˈfɑ:rðər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It takes us down farther ,** ” **he said ,**
“ 它 需要 我们 向下 更远 , ” 他 说 ,
“这会让我们越陷越深，”他说。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [bʊʃɪz] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ˈæftər][wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .
“ **and there are bushes to hold on to after we get there .**
“ 和 那里 是 灌木丛 到 抓住 在 到 后 我们 得到 那里 .
“到了那里之后，还有灌木丛可以扶着。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈhelən] !
Come on , Helen !
来 在 , 海伦 !
加油，海伦！
[breɪs] [ʌp] [naʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] !
Brace up now , be a sport !
支撑 向上 现在 , 是 一个 运动 !
振作起来，别怯场！

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz] ,
“ **She was trying her best to obey orders ,**
“ 她 曾是 尝试 她 最好的 到 服从 订单 ,
她当时正在尽力服从命令。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spɔ:rt][wʌz; wəz][noʊ] [slait] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
but being a sport was no slight undertaking under the circumstances .
但 存在 一个 运动 曾是 不 轻微 承诺 在下面 这 情况 .

但在这种情况下，做一个运动员绝非易事。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rest] .
When they reached the clump of bushes her guide ordered her to rest .
什么时候 他们 达到 这 丛 的 灌木丛 她 指导 订购 她 到 休息 .

当他们走到灌木丛旁时，她的向导命令她休息。

“ [dʒʌst][stɑ:p][ænd; ənd] [kæʃ] [jʊr; jər] [breθ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Just stop and catch your breath , ” he said .
” 只是 停止 和 抓住 你的 气息 ; ” 他 说 .

“停下来喘口气吧,”他说。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['iziə] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ The rest is going to be easier , I think .
” 这 休息 是 去 到 是 更轻松 ; 我 思考 .

“我想，剩下的事情会容易些。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [soʊ] [ˈveri] [fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .
And we haven't so very far to go .
和 我们 还没有 所以 非常 远的 到 去 .

我们离目的地其实并不远。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] .
“ He was too optimistic .
” 他 曾是 也 乐观的 .

他太乐观了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:zi] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ləst] ['θɜ:rti] [fi:t] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ]
It was anything but easy ; in fact , the last thirty feet was almost a
它 曾是 任何事物 但 简单的 ; 在 事实 , 这 最后的 三十 脚 曾是 几乎 一个
[ˈtʌmb(ə)] ,
tumble ,
翻滚 ,

这绝非易事；事实上，最后三十英尺几乎是摔倒的。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðər; ðər] [fi:t] .
owing to the clay giving way beneath their feet .
欠款 到 这 黏土 给予 方式 下面 他们的 脚 .

由于脚下的黏土层塌陷。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sɔ:ft][sænd][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)][ˈɪntu:][ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [seɪf] ,
But there was soft sand to tumble into and they reached the beach safe ,
但 那里 曾是 柔软的 沙 到 翻滚 进入 和 他们 达到 这 海滩 安全的 ,

但沙滩很柔软，他们可以顺着沙滩滚下去，最终安全到达了海滩。

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'feɪld] , [skrætʃt] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [smiəd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
though in a dishevelled , scratched and thoroughly smeared condition .
尽管 在 一个 蓬头垢面 , 刮痕 和 彻底 涂抹 状况 .

虽然衣衫褴褛、满是划痕，而且污迹斑斑。

[ðen] ['helən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
Then Helen sat down and covered her face with her hands .
然后 海伦 卫星 向下 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

然后海伦坐了下来，用双手捂住了脸。

[hɜːr; hər][ˈreskjʊ.ər] [geɪzd] [traɪˈʌmfəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪm][ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][sɑːd][ænd; ənd]
Her rescuer gazed triumphantly up at the distant rim of broken sod and
她 救援人员 凝视 凯旋而归 向上 在 这 遥远 轮缘 的 破碎的 草皮 和
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

救她的人得意地望着远处破碎的草皮边缘，咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ There , by George !
” 那里 , 经过 乔治 !

“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [wiː; wi][dɪd][,aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
“ We did it , didn't we ?
” 我们 做过 它 , 没有 我们 ?

我们成功了，对吧？

[seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] !
Say , that was fun !
说 , 那 曾是 乐趣 !

哎呀，真好玩！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ She removed her hands and looked at him .
” 她 已移除 她 双手 和 看起来 在 他 .

她移开双手，看着他。

“ [wʌt] [dɪd][,juː; jʊ] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
“ WHAT did you say it was ?
” 什么 做过 你 说 它 曾是 ?

“你刚才说那是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [aɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] .
“ I said it was fun .
” 我 说 它 曾是 乐趣 .

我说这很有趣。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] !
It was great !
它 曾是 伟大的 !

太棒了！

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [eɪ] ?
Like something out of a book , eh ?
喜欢 某物 出去 的 一个 书 , 嗯 ?

就像书里的情节一样，是吧？

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [hɪˈsterɪkli] .
“ She began to laugh hysterically .
” 她 开始 到 笑 歇斯底里地 .

她开始歇斯底里地大笑起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [səɹ'praɪz] .

He turned to her in indignant surprise .
他 转向 到 她 在 愤怒 惊喜 .

他带着愤慨和惊讶转过身看着她。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“ What are you laughing at ?
” 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

“ he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [oʊ] — [oʊ] , [dəunt] , [pli:z] !

“ Oh — oh , don't , please !
” 哦 — 哦 , 不 , 请 !

“哦——哦，不要，求求你！ ”

[dʒʌst][let][em 'i:] [læf] .

Just let me laugh .
只是 让 我 笑 .

让我笑一笑吧。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [læf] [aɪ][fæl; ʃəl][kraɪ] , [ænd; ɛnd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] .

If I don't laugh I shall cry , and I don't want to do that .
如果 我 不 笑 我 将 哭 , 和 我 不 想 到 做 那 .

如果我不笑，我就要哭了，我不想那样。

[dʒʌst][dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔ:l] .

Just don't talk to me for a few minutes , that's all .
只是 不 讲话 到 我 为了 一个 很少 分钟 , 那就是 全部 .

几分钟之内别跟我说话，就这么简单。

” [wen] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wəɹ]['oʊvəɹ][fɪ:; fɪ] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .

“ When the few minutes were over she rose to her feet .
” 什么时候 这 很少 分钟 是 超过 她 玫瑰 到 她 脚 .

几分钟后，她站了起来。

“ [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] .

“ Now we must get back to the pavilion , I suppose , ” she said .
” 现在 我们 必须 得到 后退 到 这 亭 , 我 认为 , ” 她 说 .

“我想我们现在必须回凉亭了,”她说。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [saɪts] , [ðoʊ] !

“ My , but we are sights , though !
” 我的 , 但 我们 是 景点 , 尽管 !

“我的天哪，我们真是太漂亮了！ ”

[du:] [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [prɪ'zentəbl] .

Do let's see if we can't make ourselves a little more presentable .
做 我们来吧 看 如果 我们 不能 制作 我们自己 一个 小的 更多的 像样 .

我们看看能不能让自己看起来更体面一些。

” [fɪ:; fɪ][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [smɪɹz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]

“ She did her best to wipe off the thickest of the clay smears with her
” 她 做过 她 最好的 到 擦拭 离开 这 最厚 的 这 黏土 涂片 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她尽力用手帕擦掉最厚的泥渍，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

but the experiment was rather a failure .
但 这 实验 曾是 相当 一个 失败 .

但这次实验却以失败告终。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [biːt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

As they started to walk back along the beach she suddenly turned to him
作为 他们 开始 到 走 后退 沿着 这 海滩 她 突然 转向 到 他

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

当他们开始沿着海滩往回走时，她突然转过身对他说：

“ [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

“ I haven't told you how — how much obliged I am for — for what you did .
“ 我 还没有 讲述 你 如何 — 如何 很多 有义务 我 是 为了 — 为了 什么 你 做过 .

“我还没有告诉你，我多么感激你所做的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] , [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] . “

If you hadn't come , I don't know what would have happened to me . ”
如果 你 之前没有 来 , 我 不 知道 什么 会 有 发生 到 我 . “

如果你没来，我真不知道会发生什么。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .

“ Oh , that's all right , ” he answered lightly .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , “ 他 回答 轻轻 .

“哦，没关系，”他淡淡地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He was reveling in the dramatic qualities of the situation .
他 曾是 狂欢 在 这 戏剧性 品质 的 这 情况 .

他沉浸在这种戏剧性的情境中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

She did not speak again for some time and he , too ,
她 做过 不是 说话 再次 为了 一些 时间 和 他 , 也 ,

她有好一阵子没再说话，他也一样。

[wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [driːm] .

walked on in silence enjoying his day dream .
步行 在 在 沉默 享受 他的 天 梦 .

他默默地走着，沉浸在自己的白日梦中。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Suddenly he became aware that she was looking at him steadily and with
突然 他 成为 意识到的 那 她 曾是 寻找 在 他 稳步 和 和

[æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

an odd expression on her face .
一个 奇怪的 表达 在 她 脸 .

他突然意识到她正专注地看着他，脸上带着一种奇怪的表情。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [ðæt] [wei] ?

“ **Why do you look at me that way ?**
“ 为什么 做 你 看 在 我 那 方式 ?

你为什么那样看着我？

“ [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [də'rekt] [ænd; ənd] [fræŋk] .

“ **Her answer was , as usual , direct and frank .**
“ 她 回答 曾是 , 作为 通常 , 直接的 和 坦率 .

她的回答一如既往地直接坦率。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , “ [i:; jɪ] [sed] .

“ **I was thinking about you , “ she said .**
“ 我 曾是 思维 关于 你 , “ 她 说 .

“我一直在想你,”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ˈpɑ:rtli] [mɪ'steɪkən] , [æt; ət] [li:st] .

“ **I was thinking that I must have been mistaken , partly mistaken , at least .**
“ 我 曾是 思维 那 我 必须 有 到过 错误 , 部分 错误 , 在 至少 .

“

“

“

“我当时想，我一定是弄错了，至少部分弄错了。”

“ [mɪ'steɪkən] ?

“ **Mistaken ?**
“ 错误 ?

“错误？

[ə'baʊt] [em 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? “

About me , do you mean ? “
关于 我 , 做 你 意思是 ? “

你是说关于我的事情吗？

“ [jes] ; [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] — [wel] , [wʌn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ,

“ **Yes ; I had made up my mind that you were — well , one sort of fellow ,**
“ 是的 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 — 出色地 , — 种类 的 同伴 ,

“是的；我当时就认定你是——嗯，某种类型的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt] .

and now I see that you are an entirely different sort .
和 现在 我 看 那 你 是 一个 完全 不同的 种类 .

现在我发现你完全是另一种类型。

[ðæt] [ɪz] , [ju:v] [ʃoʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . “

That is , you've shown that you can be different . “
那 是 , 你已经 所示 那 你 能 是 不同的 . “

也就是说，你已经证明了你可以与众不同。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? “

“ **What on earth do you mean by that ? “**
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 经过 那 ? “

你这话到底是什么意思？

“ [waɪ] , [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [mi:n] — [oʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

“ **Why , I mean — I mean — Oh , I'm sure I had better not say it .**
“ 为什么 , 我 意思是 — 我 意思是 — 哦 , 我是 当然 我 有 更好的 不是 说 它 .

“为什么，我的意思是——我的意思是——哦，我最好还是别说了。”

[jʊː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [maɪnd] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] — [wɪt] [aɪ]
You won't like it , and will think I had better mind my own affairs — which I
你 惯于 喜欢 它 , 和 将要 思考 我 有 更好的 头脑 我的 自己的 事务 — 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
should do ,
应该 做 ,

你不会喜欢的，会觉得我最好管好自己的事——而我也应该这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [goʊ] [ɑːn] ; [seɪ] [aɪ 'ti:] .
"**Go on ; say it .**
" 去 在 ; 说 它 .

“说吧，说出来。”

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˈeɪdəntli] [dɪ'libərɪtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər]
"**She looked at him again , evidently deliberating whether or not to speak her**
" 她 看起来 在 他 再次 , 显然 深思熟虑 无论 或者 不是 到 说话 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她又看了他一眼，显然是在犹豫要不要说出自己的想法。

[ðen] [fiː; fi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
"**Well , I will say it .**
" 出色地 , 我 将要 说 它 .

“好吧，我会说的。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [jɔːr; jər]
Not that it is really my business , but because in a way it is begging your
不是 那 它 是 真的 我的 商业 , 但 因为 在 一个 方式 它 是 乞讨 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

这其实不关我的事，但某种程度上来说，这算是在请求您的原谅。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [du:] [ðæt] .
and I ought to do that .
和 我 应该 到 做 那 .

我应该那样做。

[jʊː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] — [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] — [wel] ,
You see , I had begun to believe that you were — that you were — well ,
你 看 , 我 有 开始 到 相信 那 你 是 — 那 你 是 — 出色地 ,
你看，我开始相信你就是——你就是——嗯，

[ðæt] [jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] — [ˈveri] [ˈæktɪv] , [jʊː; jʊ] [noʊ] . "
that you were not very — very active , you know . "
那 你 是 不是 非常 — 非常 积极的 , 你 知道 . "

你知道，你以前不太——不太活跃。”

" [ˈæktɪv] ?
"**Active ?**
" 积极的 ?

“积极的？”

[seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈhelən] !
Say , look here , Helen !
说 , 看 这里 , 海伦 !

嘿，海伦，看这里！

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么—"

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **Oh , I don't wonder you don't understand .**
" 哦 , 我 不 想知道 你 不 理解 .

“哦，难怪你不明白。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] — [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "
I mean that you were rather — rather fond of not doing much — of — of — "
我 意思是 那 你 是 相当 — 相当 喜爱 的 不是 正在做 很多 — 的 — 的 — "

我的意思是，你似乎——似乎很喜欢什么都不做——什么都不做——"

" [eɪ] ? [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] ?
" **Eh ? Not doing much ?**
" 嗯 ? 不是 正在做 很多 ?

“嗯？没做什么吗？”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈleɪzi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
That I was lazy , do you mean ? "
那 我 曾是 懒惰的 , 做 你 意思是 ? "

你是说我懒惰吗？

" [waɪ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈleɪzi] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt]
" **Why , not exactly lazy , perhaps , but — but — Oh , how CAN I say just what**
" 为什么 , 不是 确切地 懒惰的 , 也许 , 但 — 但 — 哦 , 如何 能 我 说 只是 什么
[aɪ] [miːn] !
I mean !
我 意思是 !

“为什么，也许不算懒惰，但是——但是——哦，我该如何表达我的意思呢！”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][jɔːr; jər]
I mean that you were always saying that you didn't like the work in your
我 意思是 那 你 是 总是 说 那 你 没有 喜欢 这 工作 在 你的
[ˈgrænd,fɑːðəz , ˈgræn,fɑːðəz] [ˈɑːfɪs] . "
grandfather's office . "
祖父的 办公室 : "

我的意思是，你总是说你不喜欢在你祖父的办公室里做工作。

" [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] . "
" **Which I don't . "**
" 哪个 我 不 : "

“但我没有。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
" **And that some day you were going to do something else . "**
" 和 那 一些 天 你 是 去 到 做 某物 别的 : "

“而且总有一天你会去做别的事情。”

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] . "
" **Which I am . "**
" 哪个 我 是 : "

“我就是。”

“ [raɪt] [ɔːr][ækt][ɔːr][duː] ['slʌmθɪŋ] — ”
“ Write or act or do something — ”
“ 写 或者 行为 或者 做 某物 — ”
“写点什么，或者演点什么，或者做点什么——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðætʃ] [truː] , [tuː] . ”
“ Yes , and that's true , too . ”
“ 是的 , 和 那就是 真的 , 也 . ”
“是的，那也是事实。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ But you don't , you know . ”
“ 但 你 不 , 你 知道 . ”
“但你知道，你并不知道。”

[juː; jʊ][dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] .
You don't do anything .
你 不 做 任何事物 .
“你什么也不做。”

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,
You've been talking that way ever since I knew you ,
你已经 到过 说 那 方式 曾经 自从 我 知道 你 ,
“自从我认识你以来，你一直都是这样说话的。”

['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
calling this a one - horse town and saying how you hated it ,
呼叫 这 一个 一 - 马 镇 和 说 如何 你 憎恨 它 ,
“称这里为偏僻小镇，并说你有多么讨厌它，”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [jɔː; jər][laɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and that you weren't going to waste your life here , and all that ,
和 那 你 不是 去 到 浪费 你的 生活 这里 , 和 全部 那 ,
“而且你不想把生命浪费在这里，等等等等。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
but you keep staying here and doing just the same things .
但 你 保持 入住 这里 和 正在做 只是 这 相同的 事物 .
“但你却一直待在这里，做着同样的事情。”

[ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt]
The last long talk we had together you told me you knew you could write
这 最后的 长的 讲话 我们 有 一起 你 讲述 我 你 知道 你 可以 写
['pəʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
poems and plays and all sorts of things ,
诗歌 和 演出 和 全部 排序 的 事物 ,
“我们上次长谈时，你告诉我你知道自己能写诗、写剧本以及各种各样的东西。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
you just felt that you could .
你 只是 毛毡 那 你 可以 .
“你只是觉得你可以做到。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
You were going to begin right away .
你 是 去 到 开始 正确的 离开 .
“你原本打算马上开始。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌŋ] ['eni] ['raɪtɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl] .
You said that some months ago , and you haven't done any writing at all .
你 说 那 一些 几个月 前 , 和 你 还没有 完毕 任何 写作 在 全部 .
“你几个月前说过这话，但你根本没写任何东西。”

[naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
Now , have you ? ”
现在 , 有 你 ? ”

现在，你做到了吗？

“ [noʊ] - [oʊ] . [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪ] [ʃænt] [baɪ][ænd; ɛnd][baɪ] . ”
“ No - o . No , but that doesn't mean I shan't by and by . ”
“ 不 - o . 不 , 但 那 不 意思是 我 不会 经过 和 经过 . ”
“不，不，但这并不意味着我以后不会。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ But you didn't begin as you said you would . ”
“ 但 你 没有 开始 作为 你 说 你 会 . ”

但你并没有像你承诺的那样开始。

[ðæt] [wʌz; wəz][ləst] [sprɪŋ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
That was last spring , more than a year ago ,
那 曾是 最后的 春天 , 更多的 比 一个 年 前 ,

那是去年春天的事了，距今已超过一年。

[ænd; ɛnd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpoʊəm] .
and I don't believe you have tried to write a single poem .
和 我 不 相信 你 有 尝试 到 写 一个 单身的 诗 .

我不认为你尝试过写一首诗。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfld] .
“ He was beginning to be ruffled . ”
“ 他 曾是 开始 到 是 褶皱的 . ”

他开始变得焦躁不安。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
It was quite unusual for any one , most of all for a girl ,
它 曾是 相当 异常 为了 任何 一 , 最多 的 全部 为了 一个 女孩 ,

这对任何人来说都很不寻常，尤其对一个女孩来说更是如此。

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
to talk to him in this way .
到 讲话 到 他 在 这 方式 .

用这种方式和他交谈。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈlɔ:ftɪli] .
“ I don't know that I have , ” he said loftily . ”
“ 我 不 知道 那 我 有 , ” 他 说 傲慢地 . ”

“我不知道我有没有，”他傲慢地说。

“ [ænd; ɛnd] , [ˈeniwei] , [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] — [ɪz] — “
“ And , anyway , I don't see that it is — is — ”
“ 和 , 反正 , 我 不 看 那 它 是 — 是 — ”

“而且，无论如何，我不认为它是——是——”

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:r][nɔ:t] .
“ My business whether you have or not . ”
“ 我的 商业 无论 你 有 或者 不是 . ”

“这与你有没有关系。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ['ɪznt] .
I know it isn't .
我 知道 它 不是 .

我知道不是。

[juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .

You ordered me about as if I were a little girl .
你 订购 我 关于 作为 如果 我 是 一个 小的 女孩 .

你命令我的方式就像对待小女孩一样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][tuːld][ˌem ˈiː][tuː; tə] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

I didn't want to keep still , as you told me to ; I wanted to scream .
我 没有 想 到 保持 仍然 , 作为 你 讲述 我 到 ; 我 通缉 到 尖叫 .

我不想像你让我的那样保持静止；我想尖叫。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪnt] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] .

And I wanted to faint , too , but you wouldn't let me .
和 我 通缉 到 头晕的 , 也 , 但 你 不会 让 我 .

我也想晕倒，可是你不让我晕。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] .

I had never seen you that way before .
我 有 绝不 已见 你 那 方式 前 .

我以前从未见过你这副模样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

I didn't know you could be like that .
我 没有 知道 你 可以 是 喜欢 那 .

我不知道你竟然是这样的人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [ˌem ˈiː][soʊ] .

That is what surprises me so .
那 是 什么 惊喜 我 所以 .

这让我非常惊讶。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] .

That is why I said you were so different .
那 是 为什么 我 说 你 是 所以 不同的 .

这就是我为什么说你和别人很不一样的原因。

” [hɪr] [wʌz; wəz][bɑːm] [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [praɪd] .

” Here was balm for wounded pride .
” 这里 曾是 香脂 为了 受伤 自豪 .

“这真是抚慰受伤自尊心的良药。”

[ˈælbɜːts] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] .

Albert's chin lifted .
阿尔伯特的 下巴 抬起 .

阿尔伯特抬起了下巴。

” [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

” Oh , that was nothing , ” he said .
” 哦 , 那 曾是 没有什么 , ” 他 说 .

“哦，那没什么，”他说。

” [wətˈevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

” Whatever had to be done must be done right off , I could see that .
” 任何 有 到 是 完毕 必须 是 完毕 正确的 离开 , 我 可以 看 那 .

“无论该做什么，都必须马上去做，我看得出来。”

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæŋ] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] .

You couldn't hang on where you were very long .
你 不能 悬挂 在 在哪里 你 是 非常 长的 .

你不可能在原地待太久。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʌdəd] .

” She shuddered .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
“ **No** , “ **she replied** , “ **I could not** .
“ 不 , “ 她 回复 , “ 我 可以 不是 .

“不,”她回答说,“我不能。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
But I couldn't think WHAT to do , and you could .
但 我 不能 思考 什么 到 做 , 和 你 可以 .

但我不知道该怎么办,而你知道。

[jes] , [ænd; ənd][dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [emˈiː][duː][aɪˈtiː] .
Yes , and did it , and made me do it .
是的 , 和 做过 它 , 和 制成 我 做 它 .

是的,他做了,还逼我做了。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːˈɑːnzə] [tʃest] [brɪˈɡænz][tuː; tə][ɪkˈspænd] .
“ **The chin lifted still more and the Speranza chest began to expand** .
“ 这 下巴 抬起 仍然 更多的 和 这 斯佩兰扎 胸部 开始 到 扩张 .

“斯佩兰扎的下巴抬得更高了,胸膛也开始扩张。”

[ˈhelɪnz] [nekst][rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdusər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
Helen's next remark was in the natures of a reducer for the said expansion .
海伦的 下一个 评论 曾是 在 这 自然 的 一个 减速器 为了 这 说 扩张 .

海伦接下来的话,本质上是对上述扩展的修正。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][praːmpt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ðen] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **If you could be so prompt and strong and — and energetic then , “ she**
“ 如果 你 可以 是 所以 迅速的 和 强的 和 — 和 精力充沛 然后 , “ 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果你当时也能如此迅速、坚强、精力充沛就好了,”她说。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I can't help wondering why you aren't like that all the time** .
“ 我 不能 帮助 好奇 为什么 你 不是 喜欢 那 全部 这 时间 .

“我忍不住想知道,为什么你不是一直都这样。”

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] — [dʒʌst] — “
I had begun to think you were just — just — “
我 有 开始 到 思考 你 是 只是 — 只是 — ”

我开始觉得你只是——只是——”

“ ['leɪzi] , [eɪ] ? “ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Lazy , eh ? “ he suggested** .
“ 懒惰的 , 嗯 ? “ 他 建议 .

“懒惰啊?”他暗示道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] - [oʊ] , [bʌt; bət] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ]
“ **Why — why , no - o , but careless and indifferent and with not much**
“ 为什么 — 为什么 , 不 - o , 但 粗心 和 冷漠 和 和 不是 很多
[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
ambition , certainly .
志向 , 当然 .

“为什么——为什么,不,但肯定是粗心大意、漠不关心,而且没什么抱负。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt]
You had talked so much about writing and yet you never tried to write
你 有 谈话 所以 很多 关于 写作 和 然而 你 绝不 尝试 到 写
[ˈeniθɪŋ] , [ðæt] — [ðæt] — “
anything , that — that — “
任何事物 , 那 — 那 — ”

你总是谈论写作,却从来没有真正尝试过写任何东西,那——那——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [blʌf] .
“ That you thought I was all bluff .
“ 那 你 想法 我 曾是 全部虚张声势 .

“你以为我全是虚张声势。”

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢！

[ˈeni] [mɔːr] [ˈkɑːmpləments] ?
Any more compliments ?
任何 更多的 赞美 ?

还有什么要夸的吗？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ She turned on him impulsively .
“ 她 转向 在 他 冲动地 .

她一时冲动，翻脸不认人。

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [pliːz] [dəunt] !
“ Please don't !
“ 请 不 !

“请不要！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ,
I know what I am saying sounds perfectly horrid ,
我 知道 什么 我 是 说 声音 完美 可怕的 ,

我知道我说的话听起来很糟糕，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [,em 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [hɜːrt] , [ɪf]
and especially now when you have just saved me from being badly hurt , if
和 尤其 现在 什么时候 你 有 只是 已保存 我 从 存在 糟糕 伤害 , 如果

[nɔːt] [kɪld] .
not killed .
不是 被杀 .

尤其是现在，你刚刚救了我，让我免于重伤，甚至丧命。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
But don't you see that — that I am saying it because I am interested in
但 不 你 看 那 — 那 我 是 说 它 因为 我 是 感兴趣的 在

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [wʊd] ?
you and sure you COULD do so much if you only would ?
你 和 当然 你 可以 做 所以 很多 如果 你 仅有的 会 ?

但你难道看不出来吗？我说这些话是因为我对你感兴趣，而且我相信，如果你愿意，你一定能做到很多事情！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][traɪ] .
If you would only try .
如果 你 会 仅有的 尝试 .

如果你愿意尝试一下就好了。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] ['bɪtə] .
" **This speech was a compound of sweet and bitter .**
" 这 演讲 曾是 一个 化合物 的 甜的 和 苦的 .
"这篇演讲既甜蜜又苦涩。"

[ˈælbərt] [kærəktə'rɪstɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [swi:t] .
Albert characteristically selected the sweet .
阿尔伯特 典型地 已选 这 甜的 .
阿尔伯特不出所料地选择了甜食。

" ['helən] , " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [toʊn] ,
" **Helen , " he asked , in his most confidential tone ,**
" 海伦 , " 他 问 , 在 他的 最多 机密的 语气 ,
"海伦,"他用最私密的语气问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][traɪ][ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ?
" **would you like to have me try and write something ?**
" 会 你 喜欢 到 有 我 尝试 和 写 某物 ?
"你想让我尝试写点什么吗? "

[seɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
Say , would you ? "
说 , 会 你 ? "
你说呢?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] .
" **Of course I would .**
" 的 课程 我 会 .
"我当然愿意。"

[oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Oh , will you ? "
哦 , 将要 你 ? "
哦, 你会吗?

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][aɪ] [maɪt] .
" **Well , if YOU asked me I might .**
" 出色地 , 如果 你 问 我 我 可能 .
"嗯, 如果你问我的话, 我可能会。"

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
For your sake , you know .
为了 你的 清酒 , 你 知道 .
为了你好, 你知道的。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪm'peɪntli] .
" **She stopped and stamped her foot impatiently .**
" 她 停止 和 盖章 她 脚 不耐烦地 .
她停下脚步, 不耐烦地跺了跺脚。

" [oʊ] , [dəʊnt] [bi:; bi] ['sɪli] !
" **Oh , DON'T be silly !**
" 哦 , 不 是 愚蠢的 !
"哦, 别傻了! "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
"她惊喊道。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
" **I don't want you to do it for my sake .**
" 我 不 想 你 到 做 它 为了 我的 清酒 .
"我不想你为了我而这样做。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] .
I want you to do it for your own sake .
我 想 你 到 做 它 为了 你的 自己的 清酒 .

我希望你为了自己而这样做。

[jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [seɪk] . "
Yes , and for your grandfather's sake . "
是的 , 和 为了 你的 祖父的 清酒 . "

是的，也是为了你祖父的缘故。

" [maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [seɪk] !
" **My grandfather's sake !**
" 我的 祖父的 清酒 !

“看在我爷爷的份上！”

[ɡreɪt] [skɒt] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][dræg][hɪm; ɪm][ɪn] ?
Great Scott , why do you drag him in ?
伟大的 斯科特 , 为什么 做 你 拖 他 在 ?

我的天哪，你为什么要把他牵扯进来？

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] . "
HE doesn't want me to write poetry . "
他 不 想 我 到 写 诗 . "

他不想让我写诗。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [səkˈsi:d] .
" **He wants you to do something , to succeed .**
" 他 想要 你 到 做 某物 , 到 成功 .

“他希望你做成某件事，获得成功。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。”

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [læˈbeɪ] [ˈkɪlər] [ænd; ənd] [ˈɪsi] [praɪs] .
" **He wants me to stay here and help Labe Keeler and Issy Price .**
" 他 想要 我 到 停留 这里 和 帮助 拉贝 基勒 和 伊西 价格 .

“他希望我留在这里，帮助拉贝·基勒和伊西·普莱斯。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
He wants me to spend all my life in that office of his ; that's what HE wants .
他 想要 我 到 花费 全部 我的 生活 在 那 办公室 的 他的 ; 那就是 什么 他 想要 .

他想让我一辈子都待在他的办公室里；那是他想要的。

[naʊ] [hoʊld][ɑ:n] , [ˈhelən] !
Now hold on , Helen !
现在 抓住 在 , 海伦 !

坚持住，海伦！

[aɪm][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] .
I'm not saying anything against the old fellow .
我是 不是 说 任何事物 反对 这 老的 同伴 .

我没有说这位老人的坏话。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — "
He doesn't like me , I know , but — "
他 不 喜欢 我 , 我 知道 , 但 — "

我知道他不喜欢我，但是——”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **You DON'T know .**
" 你 不 知道 .

你不知道。

[hi:; hi] [dʌz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
He does like you .
他 做 喜欢 你 .

他确实喜欢你。

[ɔ:r][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] .
Or he wants to like you very much indeed .
或者 他 想要 到 喜欢 你 非常 很多 的确 .

或者他其实非常喜欢你。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][hi:; hi]
He would like to have you carry on the Snow Company's business after he
他 会 喜欢 到 有 你 携带 在 这 雪 公司的 商业 后 他
[hæz; həz] [ɡɒ:n] ,
has gone ,
有 已消失 ,

他希望在他去世后，你能继续经营雪业公司。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — [ɔ:r][wəʊnt] — [du:] [ðæt] ,
but if you can't — or won't — do that ,
但 如果 你 不能 — 或者 惯于 — 做 那 ,

但如果你做不到——或者不愿意做到——

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səkˈsi:d] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] .
I know he would be very happy to see you succeed at anything — anything .
我 知道 他 会 是 非常 快乐的 到 看 你 成功 在 任何事物 — 任何事物 .

我知道他会非常高兴看到你在任何方面取得成功——任何方面。

" [ˈælbərt] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] .
" Albert laughed scornfully .
" 阿尔伯特 笑了 轻蔑地 .

阿尔伯特轻蔑地笑了。

" [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpəʊətri] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Even at writing poetry ? " he asked .
" 甚至 在 写作 诗 ? " 他 问 .

“就连写诗也这样吗？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] ;
" Why , yes , at writing ;
" 为什么 , 是的 , 在 写作 ;

“是的，在写作方面；

[ɔ:lˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd]
although of course he doesn't know a thing about it and can't understand
虽然 的 课程 他 不 知道 一个 事物 关于 它 和 不能 理解
[haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wei] .
how any one can possibly earn a living that way .
如何 任何 一 能 可能 赚 一个 活的 那 方式 .

当然，他对这方面一无所知，也无法理解怎么会有人靠这个谋生。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [ˈstɑ:rvɪŋ] [ɪn] [ˈgærɪts] [ænd; ənd][hi:; hi]
He has read or heard about poets and authors starving in garrets and he
他 有 读 或者 听到 关于 诗人 和 作者 饥饿 在 阁楼 和 他
[θɪŋks] [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
thinks they're all like that .
思考 它们是 全部 喜欢 那 .

他读过或听说过一些诗人、作家在阁楼里挨饿的故事，他认为他们都那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [[jʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
But if you could only show him and prove to him that you could
但 如果 你 可以 仅有的 展示 他 和 证明 到 他 那 你 可以
[sək'si:d] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
succeed by writing ,
成功 经过 写作 ,

但如果你能向他展示并证明你可以通过写作获得成功，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊdə] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] .
he would be prouder of you than any one else would be .
他 会 是 更骄傲 的 你 比 任何 一 别的 会 是 .

他会比任何人都更以你为荣。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['kjəriəsli] .
" **He regarded her curiously** .
" 他 认为 她 奇怪的是 .

他好奇地打量着她。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **You seem to know a lot about my grandfather** , " **he observed** .
" 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 我的 祖父 , " 他 观察到 .

“你似乎很了解我的祖父，”他说道。

" [aɪ][du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I do know something about him** .
" 我 做 知道 某物 关于 他 .

“我确实了解他的一些情况。”

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
He and I have been friends ever since I was a little girl ,
他 和 我 有 到过 朋友们 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

我从小就是他的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] .
and I like him very much indeed .
和 我 喜欢 他 非常 很多 的确 .

我非常喜欢他。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If he were my grandfather I should be proud of him .
如果 他 是 我的 祖父 我 应该 是 自豪的 的 他 .

如果他是我的祖父，我会为他感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
And I think you ought to be .
和 我 思考 你 应该 到 是 .

我认为你应该如此。

" [ʃi:; ʃɪ] [flæʃt] [ðə; ðɪ][ləst] ['sentəns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:t] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **She flashed the last sentence at him in a sudden heat of enthusiasm** .
" 她 闪光灯 这 最后的 句子 在 他 在 一个 突然 热 的 热情 .

她突然热情高涨，将最后一句话脱口而出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mænər] .
He was surprised at her manner .
他 曾是 惊讶 在 她 方式 .

他对她的态度感到惊讶。

“ [dʒi:] !
“ **Gee** !
“ 吉 !

“哎呀！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You ARE strong for the old chap , aren't you ?
你 是 强的 为了 这 老的 小伙子 , 不是 你 ?

你这老家伙还挺壮的，对吧？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌst] [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Well , admitting that he is all right , just why should I be proud of him ?**
“ 出色地 , 承认 那 他 是 全部 正确的 , 只是 为什么 应该 我 是 自豪的 的 他 ?

“好吧，就算他没问题，我为什么要为他感到骄傲呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . “
I AM proud of my father , of course ; he was somebody in the world . ”
我 是 自豪的 的 我的 父亲 , 的 课程 ; 他 曾是 某人 在 这 世界 . ”

我当然为我的父亲感到骄傲；他曾是世界上一个有头有脸的人物。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ænd][lɑ:ts]
“ **You mean he was somebody just because he was celebrated and lots**
“ 你 意思是 他 曾是 某人 只是 因为 他 曾是 著名 和 很多
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [nu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
of people knew about him .
的 人们 知道 关于 他 .

“你的意思是，他之所以出名，仅仅是因为他受人尊敬，很多人都知道他？ ”

['selɪbreɪtɪd] ['pi:p(ə)] [ɑ:nt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [du:] [wɜ:rθ] [waɪl] [θɪŋz] .
Celebrated people aren't the only ones who do worth while things .
著名 人们 不是 这 仅有的 一个 WHO 做 值得 尽管 事物 .

并非只有名人才会做有价值的事。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,

如果我是你，

[aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['zeləts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd]
I should be proud of Captain Zelotes because he is what he has made
我 应该 是 自豪的 的 队长 狂热者 因为 他 是 什么 他 有 制成
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我应该为泽洛特斯上尉感到骄傲，因为他成就了自己。

['noʊbə:di] [helpt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Nobody helped him ; he did it all .
无人 帮助 他 ; 他 做过 它 全部 .

没有人帮他，所有事情都是他自己做的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He was a sea captain and a good one .
他 曾是 一个 海 队长 和 一个 好的 一 .

他是一位优秀的船长。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['biznəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
He has been a business man and a good one ,
他 有 到过 一个 商业 男人 和 一个 好的 一 ;
他一直是个成功的商人，而且是个优秀的商人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['biznəs] ['iznt] [soʊ] [ˈveri] [biɡ] .
even if the business isn't so very big .
甚至 如果 这 商业 不是 所以 非常 大的 .
即使这家公司规模不是很大。

[ˈevribəːdi; ˈevribədi] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] - — [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] —
Everybody here in South Harniss — yes , and all up and down the Cape —
大家 这里 在 南 - — 是的 , 和 全部向上 和 向下 这 岬 —
[noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hɪm; ɪm] .
knows of him and respects him .
知道 的 他 和 尊重 他 .
南哈尼斯的每个人——是的，整个科德角一带的每个人——都知道他，都尊敬他。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər]
My father says in all the years he has preached in his church he has never
我的 父亲 说道 在 全部 这 年 他 有 布道 在 他的 教会 他 有 绝不
[hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪnt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [snəʊ] [ˈwɔːznt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɑːnɪst]
heard a single person as much as hint that Captain Snow wasn't absolutely honest
听到 一个 单身的 人 作为 很多 作为 暗示 那 队长 雪 不是 绝对地 诚实的
,
.
,
我父亲说，在他多年的教堂布道生涯中，从未听过任何人暗示斯诺船长并非绝对诚实。

[ˌæbsəˈluːtli] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]ˈevribəːdi; ˈevribədi] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pɔːr] .
absolutely brave , and the same to everybody , rich or poor .
绝对地 勇敢的 , 和 这 相同的 到 大家 , 富有的或者 贫穷的 .
绝对勇敢，对所有人一视同仁，无论贫富。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
And all his life he has worked and worked hard .
和 全部 他的 生活 他 有 工作 和 工作 难的 .
他一生都在努力工作。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [aɪˈtiː] .
What HE has belongs to him ; he has earned it .
什么 他 有 属于 到 他 ; 他 有 获得 它 .
他所拥有的一切都属于他，是他自己挣来的。

[ðəʊts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
That's why I should be proud of him if he were my grandfather .
那就是 为什么 我 应该 是 自豪的 的 他 如果 他 是 我的 祖父 .
所以如果他是我祖父，我应该为他感到骄傲。

" [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .
" **Her enthusiasm had continued all through this long speech** .
" 她 热情 有 持续 全部 通过 这 长的 演讲 .
在她冗长的演讲中，她的热情始终不减。

[ˈælbərt] [ˈhwiːld] .
Albert whistled .
阿尔伯特 吹口哨 .
阿尔伯特吹了声口哨。

" [hwjuː] !
" **Whew !**
" 呼! !
“呼!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" ['regjələər] [tʃɪr] [fɔ:ɹ; fər] ['zeləts] , ['feləʊz] !
" **Regular cheer for Zelotes , fellows !**
" 常规的 欢呼 为了 狂热者 , 伙伴们 ！

“伙计们，定期为 Zelotes 欢呼吧！

[wʌn] — [tu:] — !
One — two — !
— — 二 — ！

———二——！

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z][gɑ:t][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] .
Grandfather's got one person to stand up for him , I'll say that .
祖父的 得到 一 人 到 站立 向上 为了 他 , 患病的 说 那 。

可以说，爷爷至少还有一个人站出来维护他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ?
But why this sudden outbreak about him , anyhow ?
但 为什么 这 突然 暴发 关于 他 , 无论如何 ？

但为什么突然对他如此大发雷霆呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:ɹ; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [ðəʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs]
It was me you were talking about in the beginning — though I didn't notice
它 曾是 我 你 是 说 关于 在 这 开始 — 尽管 我 没有 注意

[eni] [laʊd] [kɔ:lz] [fɔ:ɹ; fər] [tʃɪrz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
any loud calls for cheers in that direction ,
任何 大声 呼叫 为了 干杯 在 那 方向 ,

一开始你说的就是我——虽然我没注意到那边有任何大声的欢呼声。

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 。

他补充道。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] .
She ignored the last part of the speech .
她 忽略 这 最后的 部分 的 这 演讲 。

她对演讲的最后一部分置之不理。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I think you yourself made me think of him , " she replied .**
" 我 思考 你 你自己 制成 我 思考 的 他 , " 她 回复 。

“我想是你让我想起了他，”她回答说。

" ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **Sometimes you remind me of him .**
" 有时 你 提醒 我 的 他 。

“有时候你让我想起他。”

[nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Not often , but once in a while .
不是 经常 , 但 一次 在 一个 尽管 。

不常发生，但偶尔会发生。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli]
Just now , when we were climbing down that awful place you seemed almost exactly
只是 现在 , 什么时候 我们 是 攀登 向下 那 可怕 地方 你 似乎 几乎 确切地
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

刚才我们从那个可怕的地方往下爬的时候, 你看起来几乎和他一模一样。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɑːt] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ]
The way you knew just what to do all the time , and your not hesitating a
这 方式 你 知道 只是 什么 到 做 全部 这 时间 , 和 你的 不是 犹豫不决 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

你总是知道该怎么做, 而且一刻也不犹豫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and the way you took command of the situation and , " with a sudden
和 这 方式 你 采取 命令 的 这 情况 和 , " 和 一个 突然
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

还有你掌控局面的方式, 然后, "他突然笑了起来, "

" [bɔːst] [em 'iː] [ə'raʊnd] ; ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət]
" bossed me around ; every bit of that was like him , and not like you at
" 老板 我 大约 ; 每一个 少量 的 那 曾是 喜欢 他 , 和 不是 喜欢 你 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

"对我颐指气使; 这一切都像他, 一点也不像你。"

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] .
Oh , I don't mean that , " she added hurriedly .
哦 , 我 不 意思是 那 , " 她 额外 匆匆 .

"哦, 我不是那个意思, "她连忙补充道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] .
" I mean it wasn't like you as you usually are .
" 我 意思是 它 不是 喜欢 你 作为 你 通常 是 .

"我的意思是, 你今天的表现和往常不太一样。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "
It was different . "
它 曾是 不同的 . "

情况不一样。

" [həmɪf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼!

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [siː] [hɪr] , ['helən] ['kendəl] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][duː]
Well , I must say — See here , Helen Kendall , what is it you expect me to do
出色地 , 我 必须 说 — 看 这里 , 海伦 肯德尔 , 什么 是 它 你 预计 我 到 做
;
;
;
;

好吧, 我得说——听着, 海伦·肯德尔, 你希望我怎么做?

[seɪl][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
sail in and write two or three sonnets and a ' Come Into the Garden ,
帆 在 和 写 二 或者 三 十四行诗 和 一个 - 来 进入 这 花园 ,
乘船而来，写两首十四行诗和一首《走进花园》，

[mɔ:d] , - [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wi:k] ?
Maud , ' some time next week ?
莫德 , - 一些 时间 下一个 星期 ?

莫德，下周某个时候？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第9/26页

[jʊə(r)] [ˈterəbli] [ki:n] [əˈbaʊt] [ˈgrænfɑːðər] ,
You're terribly keen about Grandfather ,
你是 可怕 敏锐的 关于 祖父 ,

你对爷爷非常热心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [gɑ:t][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n][,em ˈi:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][eɪdʒ][ɡoʊz] .
but he has rather got the edge on me so far as age goes .
但 他 有 相当 得到 这 边缘 在 我 所以 远的 作为 年龄 去 .

但就年龄而言，他比我更有优势。

[ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkstiz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈti:n] . "
He's in the sixties , and I'm just about nineteen . "
他是 在 这 六十年代 , 和 我是 只是 关于 十九 . "

他六十多岁了，我才十九岁左右。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
When he was nineteen he was first mate of a ship . "
" 什么时候 他 曾是 十九 他 曾是 第一的 伴侣 的 一个 船 . "

“他十九岁时就当上了船上的大副。”

" [jes] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
Yes , so I've heard him say .
" 是的 , 所以 我已经 听到 他 说 .

“是的，我听他说过。”

[ˈmeɪbi] [fɜːrst] - [ˈmeɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpovətri] . "
Maybe first - mating is a little bit easier than writing poetry . "
或许 第一的 - 交配 是 一个 小的 少量 更轻松 比 写作 诗 . "

或许初次交配比写诗要容易一些。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
And maybe it isn't .
" 和 或许 它 不是 .

“也许并非如此。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɔ:r][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [traɪd] .
At any rate , he didn't know whether it was easy or not until he tried .
在 任何 速度 , 他 没有 知道 无论 它 曾是 简单的 或者 不是 直到 他 尝试 .

总之，他只有尝试过才知道这件事是容易还是难。

[oʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:] — [traɪ] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Oh , THAT'S what I would like to see you do — TRY to do something .
哦 , 那就是 什么 我 会 喜欢 到 看 你 做 — 尝试 到 做 某物 .

哦，这正是我希望你做的——尝试去做点什么。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [tu:] , [ˌɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [traɪd] , [aɪ][du:] [bɪˈli:v] .
You could do it , too , almost anything you tried , I do believe .
你 可以 做 它 , 也 , 几乎 任何事物 你 尝试 , 我 做 相信 .

我相信，只要你尝试过，几乎任何事你都能做到。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
I am confident you could .
我 是 自信的 你 可以 .

我相信你一定可以。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] ,
But — Oh , well , as you said at the beginning , it isn't my business at all ,
但 — 哦 , 出色地 , 作为 你 说 在 这 开始 , 它 不是 我的 商业 在 全部 ,
但是——哦, 好吧, 正如你一开始所说, 这根本不关我的事。

[ænd; ænd] [aɪv] [sed] ['evər][ænd; ænd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tu:; tə] .
and I've said ever and ever so much more than I meant to .
和 我已经 说 曾经 和 曾经 所以 很多 更多的 比 我 意思是 到 .
我已经说了太多太多, 远远超过了我原本想说的。

[pli:z] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Please forgive me , if you can .
请 原谅 我 , 如果 你 能 .
如果可以, 请原谅我。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['tʌmb(ə)l][ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['sɪli] .
I think my tumble and all the rest must have made me silly .
我 思考 我的 翻滚 和 全部 这 休息 必须 有 制成 我 愚蠢的 .
我想, 我的摔倒以及其他种种事情肯定让我变得傻乎乎的。

[aɪm] ['sɑ:ri] , ['ælbərt] .
I'm sorry , Albert .
我是 对不起 , 阿尔伯特 .
对不起, 阿尔伯特。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
There are the steps up to the pavilion .
那里 是 这 步骤 向上 到 这 亭 .
这里有通往凉亭的台阶。

[si:] [ðem; ðəm] !
See them !
看 他们 !
快去看!

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ɑ:n] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
” **He was tramping on beside her , his hands in his pockets .**
” 他 曾是 徒步旅行 在 旁 她 , 他的 双手 在 他的 口袋 .
“他双手插在口袋里, 在她旁边大步走着。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:]
He did not look at the long flight of steps which had suddenly come into view
他 做过 不是 看 在 这 长的 航班 的 步骤 哪个 有 突然 来 进入 看法
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
around the curve of the bluff .
大约 这 曲线 的 这 虚张声势 .
他没有去看突然出现在悬崖拐角处的那长长的台阶。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ʌp][ænd; ænd] [spi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuʊn] ,
When he did look up and speak it was in a different tone ,
什么时候 他 做过 看 向上 和 说话 它 曾是 在 一个 不同的 语气 ,
当他抬起头开口说话时, 语气却不一样了。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [tuʊn][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['reskju:] .
some such tone as she had heard him use during her rescue .
一些 这样的 语气 作为 她 有 听到 他 使用 期间 她 救援 .
她听到他在营救她时使用的那种语气。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][traɪ][ɔ:r][nɑ:t] .
” **All right , ” he said , with decision , ” I'll show you whether I can try or not .**
” 全部 正确的 , ” 他 说 , 和 决定 , ” 患病的 展示 你 无论 我 能 尝试 或者 不是 .
“好吧,”他果断地说, “我会向你们证明我能不能做到。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
I know you think I won't , but I will .
我 知道 你 思考 我 惯于 , 但 我 将要 .

我知道你认为我不会, 但我会的。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ru:m] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ]
I'm going up to my room to - night and I'm going to try to write something
我是 去 向上 到 我的 房间 到 - 夜晚 和 我是 去 到 尝试 到 写 某物

[ɔːr] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 .

我今晚要回房间, 打算写点什么。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrɑːtnɪst] [ˈpoʊəm] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [graʊnd] [aʊt] ,
It may be the rottenest poem that ever was ground out ,
它 可能 是 这 最烂的 诗 那 曾经 曾是 地面 出去 ,

这或许是有史以来写出来的最糟糕的诗。

[bʌt; bət] [aɪl] [graɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [em ˈiː] .
but I'll grind it if it kills me .
但 患病的 研磨 它 如果 它 杀戮 我 .

但我会拼尽全力, 哪怕为此付出生命。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She was pleased , that was plain , but she shook her head .**
" 她 曾是 高兴 , 那 曾是 清楚的 , 但 她 摇晃 她 头 .

“她很高兴, 这一点显而易见, 但她摇了摇头。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈælbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Not to - night , Albert , " she said .**
" 不是 到 - 夜晚 , 阿尔伯特 , " 她 说 .

“今晚不行, 阿尔伯特,”她说。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɪknɪk] , [ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈsep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **To - night , after the picnic , is Father's reception at the church .**
" 到 - 夜晚 , 后 这 野餐 , 是 父亲的 接待 在 这 教会 .

“今晚野餐结束后, 将在教堂举行父亲招待会。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
Of course you'll come to that . "
的 课程 你会 来 到 那 . "

你当然会明白这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] .
" **Of course I won't .**
" 的 课程 我 惯于 .

“我当然不会。”

[lʊk] [hɪr] , [juːv] [kɔːld] [em ˈiː][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [pet]
Look here , you've called me lazy and indifferent and a hundred other pet
看 这里 , 你已经 称为 我 懒惰的 和 冷漠 和 一个 百 其他 宠物

[neɪmz] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .
names this afternoon .
姓名 这 下午 .

瞧瞧, 今天下午你已经骂我懒惰、冷漠, 还用了上百种其他难听的话来形容我了。

[wel] , [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [bæk] .
Well , this evening I'll make you take some of ' em back .
出色地 , 这 晚上 患病的 制作 你 拿 一些 的 - 呃 后退 .

今晚我会让你把其中一些还回去。

[rɪ'sep](ə)n] [bi:; bi] [hæŋd] ！
Reception be hanged ！
接待 是 绞刑 ！

接待处要被吊死！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm going to write to - night .
我是 去 到 写 到 - 夜晚 。

我今晚要写东西。

” [ðæt] [ˈiːvniŋ] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [wɜ:ɪ; wər] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
” That evening both Mrs . Snow and Rachel Ellis were much disturbed because
” 那 晚上 两个都 太太 ； 雪 和 瑞秋 埃利斯 是 很多 不安 因为
[ˈælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ；

“那天晚上，斯诺夫人和瑞秋·埃利斯都非常不安，因为阿尔伯特.....”

[ˈpliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ˈbɛgd] [ɔ:ɪ][frʌm; frəm] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'sep](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
pleading a headache , begged off from attendance at the reception to the
恳求 一个 头痛 ， 乞求 离开 从 出席 在 这 接待 到 这
[ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] .
Reverend Mr . Kendall .
牧师 先生 ； 肯德尔 ；

他声称头痛，婉拒了肯德尔牧师的招待会。

[ˈiːðər] ,
Either ,
任何一个 ；

任何一个，

[ɔ:r][bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜ:rs]
or both ladies would have been only too willing to remain at home and nurse
或者 两个都 女士们 会 有 到过 仅有的 也 愿意的 到 保持 在 家 和 护士
[ðə; ðɪ] [ˈsʌfərəɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,
the sufferer through his attack ,
这 患者 通过 他的 攻击 ；

或者，这两位女士都非常愿意留在家里照顾病人，直到他康复。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [pəɪˈmɪt] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] .
but he refused to permit the sacrifice on their part .
但 他 拒绝 到 允许 这 牺牲 在 他们的 部分 ；

但他拒绝允许他们做出牺牲。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
After they had gone his headache disappeared and , supplied with an
后 他们 有 已消失 他的 头痛 消失 和 ； 供应 和 一个
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
abundance of paper ,
丰富 的 纸 ；

他们走后，他的头痛就消失了，而且他手边有很多纸，

[penz][ænd; ənd][ɪŋk] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ðɪ] [mju:z] .
pens and ink , he sat down at the table in his room to invoke the Muse .
钢笔 和 墨水 ； 他 卫星 向下 在 这 桌子 在 他的 房间 到 调用 这 沉思 。

他拿着笔墨，坐在房间的桌旁，准备召唤缪斯。

[ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjʊrn] [ˈhedərɪk]
The invocation lasted until three A . M . At that hour , with a genuine headache
这 调用 持续 直到 三 一个 : M : 在 那 小时 , 和 一个 真的 头痛
,
:
:

祈祷仪式一直持续到凌晨三点。那时，他真的头痛欲裂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [ˈkɒŋkəd] [peɪn] , [ˈælbərt] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [bed] .
but a sense of triumph which conquered pain , Albert climbed into bed .
但 一个 感觉 的 胜利 哪个 征服 疼痛 , 阿尔伯特 攀登 进入 床 :

但一种战胜痛苦的胜利感涌上心头，阿尔伯特爬上了床。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ][sɪks][ˈstænzə][ˈpoʊəm] , [ˈhævɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][æt; ət][ɪts] [hed] :
Upon the table lay a poem , a six stanza poem , having these words at its head :
之上 这 桌子 躺 一个 诗 , 一个 六 诗节 诗 , 拥有 这些 字 在 它是 头 :

桌上放着一首诗，一首六节诗，开头是这样的：

[tu;; tə][maɪ] [ˈleɪdi:z] [sprɪŋ] [hæt]
TO MY LADY'S SPRING HAT
到 我的 女士的 春天 帽子

致我女士的春帽

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [spɜˈɑ:nzə] .
By A . M . Speranza .
经过 一个 : M : 斯佩兰扎 :

作者：AM Speranza。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈfɔ:rnu:n] [hi;; hi][ˈpoʊstɪd] [ðæt] [ˈpoʊəm][tu;; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [si: ʊs ˈdi:]
The following forenoon he posted that poem to the editor of The Cape Cod
这 下列的 午前 他 发布 那 诗 到 这 编辑 的 这 岬 鳕鱼

[ˈaɪtəm] .

Item .
物品 :

第二天上午，他把这首诗寄给了《科德角日报》的编辑。

[ænd; ənd] [θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
And three weeks later it appeared in the pages of that journal .
和 三 周 之后 它 出现 在 这 页面 的 那 杂志 :

三周后，这篇文章出现在了那本杂志上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪˈkju:nieri] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɔ:θər] ,
Of course there was no pecuniary recompense for its author ,
的 课程 那里 曾是 不 金钱 补偿 为了 它是 作者 ,

当然，作者并没有获得任何经济报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspju:təb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪtəm][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə]
and the fact was indisputable that the Item was generally only too glad to
和 这 事实 曾是 无可争议的 那 这 物品 曾是 一般来说 仅有的 也 高兴的 到

[ˈpʌblɪʃ] [kɑ:ntrəˈbju:ʃənz] [wɪt] [helpɪ] [tu;; tə] [fɪl] [ɪts] [ˈkɑ:ləmz] .
publish contributions which helped to fill its columns .
发布 贡献 哪个 帮助 到 充满它是 列 :

无可争议的事实是，《Item》杂志通常非常乐意发表有助于充实其版面的稿件。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈælbərt] [spɜˈɑ:nzə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈpoʊəm]
But , nevertheless , Albert Speranza had written a poem and that poem
但 , 尽管如此 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 有 书面 一个 诗 和 那 诗

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
had been published .
有 到过 已发布 :

但是，阿尔伯特·斯佩兰扎确实写了一首诗，而且这首诗也发表了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ]

CHAPTER VII

章七

第七章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəd] " [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdiːz] [sprɪŋ] [hæt] " [ɪn][ðə; ði][ˈaɪtəm] [θriː]
It was Rachel who first discovered " To My Lady's Spring Hat " in the Item three
它 曾是 瑞秋 WHO 第一的 发现 " 到 我的 女士的 春天 帽子 " 在 这 物品 三
[wiːks] [ˈleɪtər] .
weeks later .
周 之后 .

三周后，瑞秋在《每日邮报》上率先发现了《致我女士的春帽》这篇文章。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈbrændɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
She came rushing into the sitting room brandishing the paper .
她 来了 匆忙 进入 这 坐着 房间 挥舞 这 纸 .

她挥舞着那份文件，冲进了客厅。

" [maɪ] [soʊl] !
" My soul !
" 我的 灵魂 !

“我的灵魂！

[maɪ] [soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[maɪ] [soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ˈɑːlɪv] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] .
Olive , sitting sewing by the window , was , naturally , somewhat startled .
橄榄 , 坐着 缝纫 经过 这 窗户 , 曾是 , 自然 , 有些 惊慌 .

坐在窗边缝纫的奥利弗，自然是受到了惊吓。

" [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː 'es] , [ˈreɪtʃəl] !
" Mercy on us , Rachel !
" 怜悯 在 我们 , 瑞秋 !

“瑞秋，饶了我们吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " " What IS it ? " " 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？ ”

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
" Look ! " cried the housekeeper ,
" 看 ! " 哭 这 管家 ,

“看！ ”管家喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [ˈpəʊəts] - [ˈkɔːrnər] ” [æz; əz] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [meɪ]
pointing to the contribution in the “ Poets ’ Corner ” as Queen Isabella may
指向 到 这 贡献 在 这 “ 诗人 - 角落 ” 作为 女王 伊莎贝拉 可能
[hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
have pointed at the evidence of her proteges discovery of a new world .
有 尖 在 这 证据 的 她 门徒 发现 的 一个 新的 世界 .
就像伊莎贝拉女王可能指出她的门生发现了新世界的证据一样，这就像指出“诗人角”中的作品一样。

“ [ʊk] !
“ **LOOK !**
“ 看 !
“ 看 !

[ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [ʊkt] , [riːd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] .
“ **Mrs . Snow looked , read the verses to herself , and then aloud** .
“ 太太 . 雪 看起来 , 读 这 诗句 到 她自己 , 和 然后 大声 .
斯诺太太看了看，默读了一遍诗句，然后大声朗读了出来。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ðeə(r)] [riːəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪti] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ **Why , I declare , they're real sort of pretty , ain't they ?**
“ 为什么 , 我 宣布 , 它们是 真实的 种类 的 漂亮的 , 不是 他们 ?
“ 哎呀，我得说，它们还挺漂亮的，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **she exclaimed , in astonished admiration** .
“ 她 惊呼 , 在 惊讶 钦佩 .
她惊叹道，语气中充满了惊奇和钦佩。

“ [ˈprɪti] !
“ **Pretty !**
“ 漂亮的 !
“ 漂亮的！

[ðeə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈelɪɡənt] !
They're perfectly elegant !
它们是 完美 优雅的 !
它们真是太优雅了！

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [siː] .
And right here in the paper for all hands to see .
和 正确的 这里 在 这 纸 为了 全部 双手 到 看 .
就在报纸上，所有人都能看到。

[eɪnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] ?
Ain't you PROUD of him , Mrs . Snow ?
不是 你 自豪的 的 他 , 太太 . 雪 ?
斯诺夫人，您难道不为他感到骄傲吗？

“ [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈgrænsʌn]
“ **Olive had been growing more and more proud of her handsome grandson**
“ 橄榄 有 到过 生长 更多的 和 更多的 自豪的 的 她 英俊的 孙子
[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
ever since his arrival .
曾经 自从 他的 到达 .
自从她英俊的孙子来到这个世界后，奥利弗就越来越为他感到骄傲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpraʊdər] [stiɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
She was prouder still now and said so .
她 曾是 更骄傲 仍然 现在 和 说 所以 .
她现在更加自豪了，并把这种感觉说了出来。

[ˈreɪtʃəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈtraɪˈʌmfəntli] .
Rachel nodded , triumphantly .
瑞秋 点头 , 凯旋而归 .

瑞秋得意地点了点头。

“ [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈpɛn,foʊld] [əˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] !
“ He'll be a Robert Penfold afore he dies , or I miss MY guess !
” 地狱 是 一个 罗伯特 彭福尔德 之前 他 死亡 , 或者 我 错过 我的 猜测 !
“他死前一定会成为罗伯特·彭福尔德, 否则我的猜测就错了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfemənɪn] [əˈkweɪntəns] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] , [wen] [ˈkɔːləz]
She showed it to feminine acquaintances all over town , and Olive , when callers
她 显示 它 到 女性 熟人 全部 超过 镇 , 和 橄榄 , 什么时候 来电者
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她把照片拿给镇上所有认识的女性朋友看, 奥利弗在有人来访时也看了照片。

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəm] , [ˈfoʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈpoʊəts] - [ˈkɔːrnər] ”
took pains to see that a copy of the Item , folded with the “ Poets ' Corner ”
采取 疼痛 到 看 那 一个 复制 的 这 物品 , 折叠 和 这 “ 诗人 - 角落 ”
[ˈʌpərməʊst] ,
uppermost ,
最上层 ,

特意确保一份报纸的复印件, 折叠后“诗人专栏”朝上,

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] .
lay on the center table .
躺 在 这 中心 桌子 .

放在中央桌子上。

[ˈkʌstəmərz] , [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈpoʊəm][tuː; tə][ɪts]
Customers , dropping in at the office , occasionally mentioned the poem to its
顾客 , 下降 在 在 这 办公室 , 偶尔 提及 这 诗 到 它是
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

偶尔有顾客到办公室拜访时, 会向作者提起这首诗。

“ [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪtəm] , [ɑːl] ,
“ See you had a piece in the Item , Al ,
” 看 你 有 一个 片 在 这 物品 , 阿尔 ,

“看来你在《物品报》上发表过文章, 阿尔。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ was their usual way of referring to it .
” 曾是 他们的 通常 方式 的 指 到 它 .

这是他们通常的说法。

“ [ˈprɪti] [kjuːt] [piːs] - [twʌz] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Pretty cute piece ' twas , too , seemed to me .
” 漂亮的 可爱的 片 - 那是 , 也 , 似乎 到 我 .

“我觉得这件东西还挺可爱的。”

[seɪ] , [ðæt] [gɜːrɪl][ʌv; əv] [ɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sprɪŋ] - .
Say , that girl of yours must have SOME spring bunnit .
说 , 那 女孩 的 你的 必须 有 一些 春天 - .

话说, 你家那姑娘肯定得有点儿春季兔毛病。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

“ ['isəkə] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)] , [ə'pruːv(ə)] ['kwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜːrɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm]
” Issachar deigned to express approval , approval qualified with discerning criticism
” 以萨迦 设计 到 表达 赞同 , 赞同 合格的 和 有洞察力 批评
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə'pruːv(ə)] [ˌnevərðə'les] .
of course , but approval nevertheless .
的 课程 , 但 赞同 尽管如此 .

“以萨迦勉强表示赞同，当然，这种赞同带有明显的批评，但毕竟是赞同。”

“ ['prɪti] [gʊd] [piːs] , [ɑːl] , “ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
” Pretty good piece , Al , “ he observed .
” 漂亮的 好的 片 , 阿尔 , “ 他 观察到 .

“写得真不错，艾尔，”他评价道。

“ ['prɪti] [gʊd] .
” Pretty good .
” 漂亮的 好的 .

“不错。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] [wel] .
Glad to see you done so well .
高兴的 到 看 你 完毕 所以 出色地 .

很高兴看到你做得这么出色。

[kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌŋ] ['lɪt(ə)] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] - - [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌŋ] .
Course you made one little mistake , but ' twan't a very big one .
课程 你 制成 一 小的 错误 , 但 - - 一个 非常 大的 一 .

你当然犯了一个小错误，但不是什么大错误。

[ðæt] [pɑːrt] [wer] [juː; jʊ] [sed] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [naʊ] ?
That part where you said — What was it , now ?
那 部分 在哪里 你 说 — 什么 曾是 它 , 现在 ?

你刚才说的那句话——那是什么来着？

[hwɛəd] [aɪ][pʊt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətəri] ?
Where'd I put that piece of poetry ?
在哪里？ 我 放 那 片 的 诗 ？

我把那首诗放在哪儿了？

[oʊ] , [jes] , [hɪr] - [tɪz] !
Oh , yes , here ' tis !
哦 , 是的 , 这里 - 的 !

哦，是的，就是这里！

[wer] [juː; jʊ] [sed] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] —
Where you said — er — er —
在哪里 你 说 — 呃 — 呃 —

你刚才说——呃——呃——

- [aɪ 'tiː] [fləʊts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɡoʊldən] [kəːlz]
' It floats upon her golden curls
- 它 浮标 之上 她 金的 卷发

它漂浮在她金色的卷发上

[æz; əz] [frɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪv] . -
As froth upon the wave . '
作为 泡沫 之上 这 海浪 . -

如同波浪上的泡沫。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['na:θɪn] - — [ə; eɪ][hæt][ɔ:r] ['na:θɪn] - [els] — [ɪz]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
Now of course nothin' — a hat or nothin' else — is goin' to float on top of
现在 的 课程 什么也没有 - — 一个 帽子 或者什么也没有 - 别的 - 是 去 - 到 漂浮 在 顶部 的
[ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [hed] .
a person's head .
一个 人的 头 .

当然，没有任何东西——无论是帽子还是其他任何东西——会漂浮在人的头上。

[frɔ:θ] ['floʊtɪn] - , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ;
Froth floatin' , that's all right , you understand ;
泡沫 漂浮 - , 那就是 全部 正确的 , 你 理解 ;

泡沫漂浮着，没关系，你明白的；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [frɔ:θ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [slæpt] [ɑɪ'ti:] [ʌp]['ɑ:ntə]
but even if you took froth right out of the water and slapped it up onto
但 甚至 如果 你 采取 泡沫 正确的 出去 的 这 水 和 被掌掴 它 向上 到
['eni:bədi:z] [her] - - [floʊt] [ʌp][ðer; ðər] .
anybody's hair ' twouldn't FLOAT up there .
任何人的 头发 - - 漂浮 向上 那里 .

即使你从水中捞出泡沫，拍到任何人的头发上，它也不会浮起来。

[ɪf] [ju:d] [sed] ,
If you'd said ,
如果 你会 说 ,

如果你说过，

- [ɑɪ'ti:] [sets] [ʌp]['ɑ:ntə][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [kə:lz] ,
' It SETS up onto her golden curls ,
- 它 套 向上 到 她 金的 卷发 ,

它落在了她金色的卷发上，

[seɪm] [æz; əz] [frɔ:θ] [sets] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] . -
Same as froth sets on top of a wave . '
相同的 作为 泡沫 套 在 顶部 的 一个 海浪 . -

就像海浪表面的泡沫一样。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] .
that would have been all right and true .
那 会 有 到过 全部 正确的 和 真的 .

那本来是完全正确且属实的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [ɑɪ'ti:] .
But there , don't feel bad about it .
但 那里 , 不 感觉 坏的 关于 它 .

但是，别为此感到难过。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teɪk] , [seɪm] [æz; əz] ['eni:bədi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] .
It's only a little mistake , same as anybody's liable to make .
它是 仅有的 一个 小的 错误 , 相同的 作为 任何人的 容易 到 制作 .

这只是个小错误，任何人都有可能犯这种错误。

[naɪn] ['pɜ:sənz] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [ɑɪ'ti:] .
Nine persons out of ten wouldn't have noticed it .
九 人 出去 的 十 不会 有 注意到 它 .

十个人里有九个都不会注意到。

[aɪm] [ekstri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] .
I'm extry partic'lar , I presume likely .
我是 外 特别的 , 我 估 可能 .

我特别喜欢，我猜很可能是这样。

[aɪm][ˈfaɪndɪŋ] - [mɪˈsteɪks] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I'm findin ' mistakes like that all the time .
我是 发现 - 错误 喜欢 那 全部 这 时间 .

我经常发现类似的错误。

" [ˈleɪbənz] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [les] [ˈkrɪtɪk(ə)], [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] .
" **Laban's comment was less critical , perhaps , but more reserved .**
" 拉班氏分级 评论 曾是 较少的 批判的 , 也许 , 但 更多的 预订的 .

拉班的评论或许不那么尖锐，但也更加谨慎。

" [ɪts] [ˈprɪti] [gʊd] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's pretty good , Al , " he said .**
" 它是 漂亮的 好的 , 阿尔 , " 他 说 .

“还不错，阿尔，”他说。

" [jes] — [ɜːr; ər] — [jes] , [sɜːr] , [ɪts] [ˈprɪti] [gʊd] .
" **Yes — er — yes , sir , it's pretty good .**
" 是的 — 呃 — 是的 , 先生 , 它是 漂亮的 好的 .

“是——呃——是的，先生，它相当不错。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɔːl] [nuː] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæts] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
It ain't all new , there's some of it that's been written before ,
它 不是 全部 新的 , 有 一些 的 它 那就是 到过 书面 前 ,

并非全是新内容，其中一些内容以前就有人写过。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ges] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspiːrɜːz] [ˈpəʊətri] [wen] [hiː; hi]
but I rather guess that might have been said about Shakespeare's poetry when he
[ˈfʌst] [kəˈmenst] .
fust commenced .
fust 开始 .

但我猜想，莎士比亚的诗歌刚开始创作时，人们或许也会这样评价他。

[ɪts] [ˈprɪti] [gʊd] , [ɑːl] .
It's pretty good , Al .
它是 漂亮的 好的 , 阿尔 .

还不错，艾尔。

[jes] — [jes] , [jes] .
Yes — yes , yes .
是的 — 是的 , 是的 .

是的——是的，是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

" [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpərz] [preɪz] .
" **Albert was inclined to resent the qualified strain in the bookkeeper's praise .**
" 阿尔伯特 曾是 倾斜 到 怨恨 这 合格的 拉紧 在 这 簿记员 称赞 .

“阿尔伯特对簿记员赞扬中带有保留意见的语气感到不满。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] .
He was tempted to be sarcastic .
他 曾是 受诱惑 到 是 讽刺的 .

他很想说些讽刺的话。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈri:əl][ˈpovətɹi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
“ **Well** , ” **he observed** , “ **of course you've read so much real poetry that you ought**
“ 出色地 , ” 他 观察到 , ” 的 课程 你已经 读 所以 很多 真实的 诗 那 你 应该
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“嗯,”他说道,“你读过那么多真正的诗歌,当然应该知道。”

“ [ˈleibən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈsloʊli] .
“ **Laban nodded** , **slowly** .
“ 拉班 点头 , 缓慢地 .

拉班缓缓地点了点头。

“ [aɪv] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **I've read a good deal** , “ **he said quietly** .
“ 我已经 读 一个 好的 交易 , ” 他 说 悄悄 .

“我读过不少书,”他平静地说。

“ [ˈri:dɪŋ] - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
“ **Readin ' is one of the few things I ain't made a failure of in this life** .
“ 阅读 - 是 一 的 这 很少 事物 我 不是 制成 一个 失败 的 在 这 生活 .

“阅读是我这辈子为数不多没有失败的事情之一。”

[ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] .
Um - hm .
嗯 - 嗯 .

嗯。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .
One of the few .
一 的 这 很少 .

少数人之一。

[jes] [jes] — [jes] .
Yes yes — yes .
是的 是的 — 是的 .

是的, 是的——是的。

“ [hi:; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒər] .
“ **He dipped his pen in the inkwell and carefully made an entry in the ledger** .
“ 他 浸入 他的 笔 在 这 墨水瓶 和 小心 制成 一个 入口 在 这 账簿 .

他将钢笔蘸了蘸墨水, 小心翼翼地在账簿上记了一笔。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
His assistant felt a sudden pang of compunction .
他的 助手 毛毡 一个 突然 疼痛 的 愧疚 .

他的助手突然感到一阵愧疚。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I beg your pardon** , **Mr . Keeler** , “ **he said** .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 . 基勒 , ” 他 说 .

“对不起, 基勒先生,”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [freʃ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
“ **That was pretty fresh of me** .
“ 那 曾是 漂亮的 新鲜的 的 我 .

“我当时真是太天真了。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [ˈleɪbən] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪld] [səɪˈpraɪz] .
“ **Laban looked up in mild surprise** .
“ 拉班 看起来 向上 在 温和的 惊喜 .

拉班微微抬起头，略感惊讶。

“ [ˈsɔ:ri] ?
“ **Sorry** ?
“ 对不起 ?

“对不起？

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? . . .
“ **What for ?** . . .
“ 什么 为了 ? . . .

“做什么的？ . . .

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:l] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , that's all right , Al , that's all right .
哦 , 那就是 全部 正确的 , 阿尔 , 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系，艾尔，没关系。

[bɔ:rd] [noʊz] [aɪm][ðə; ði][ləst] [wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['hu:d] [ɔ:t] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['enɪbɑ:di] .
Lord knows I'm the last one on earth who'd ought to criticize anybody .
主 知道 我是 这 最后的 一 在 地球 谁会 应该 到 批评 任何人 .

天知道，我是最没资格批评别人的人。

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] ['seɪn] - [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] — [wel] ,
All I had in mind in sayin ' what I did was to — well ,
全部 我 有 在 头脑 在 说 - 什么 我 做过 曾是 到 — 出色地 ,

我当时那样说，其实只是想——嗯，

[tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:n] - [tu:] [wel] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd][nɑ:t][traɪ]['hɑ:rdər][ɑ:n]
to kind of keep you from bein ' too well satisfied and not try harder on
到 种类 的 保持 你 从 是 - 也 出色地 使满意 和 不是 尝试 更难 在

[ðə; ði][nekst][wʌn] .
the next one .
这 下一个 — .

这样可以防止你过于满足，从而在下一个项目中更加努力。

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wel] ['sætɪsfɑɪd]
It don't pay to be too well satisfied
它 不 支付 到 是 也 出色地 使满意

过于满足于现状并无益处.....

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfɑɪd] — [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd]
Years ago , I can remember , I was pretty well satisfied — with myself and
年 前 , 我 能 记住 , 我 曾是 漂亮的 出色地 使满意 — 和 我 和

[maɪ][wɜ:rk] .
my work .
我的 工作 .

我记得很多年前，我对自身和我的工作都相当满意。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] - [twʌz] [soʊ]
Sounds like a joke , I know , but ' twas so
声音 喜欢 一个 开玩笑 , 我 知道 , 但 - 那是 所以

我知道这听起来像个笑话，但事实就是如此.....

[wel] , [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:ŋ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
Well , I've had a nice long chance to get over it .
出色地 , 我已经 有 一个 好的 长的 机会 到 得到 超过 它 :

嗯, 我有很长一段时间可以释怀了。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
Um - hm .
嗯 - 嗯 :

嗯。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 :

是的——是的。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .
So I have , so I have .
所以 我 有 , 所以 我 有 :

我有, 我有。

" [ˈoʊnli] ['kæptɪn] ['zeləts] [æt; ət] [fɜ:rst] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊəm] .
" Only Captain Zelotes at first said nothing about the poem .
" 仅有的 队长 狂热者 在 第一的 说 没有什么 关于 这 诗 :

“只有泽洛特斯船长起初对这首诗只字未提。”

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:ɪ] [tu:; tə] [ðæt] ,
He read it , his wife saw to that ,
他 读 它 , 他的 妻子 锯 到 那 ,

他读了, 他妻子确保他读了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [grʌnt] .
but his comment even to her was a non - committal grunt .
但 他的 评论 甚至 到 她 曾是 一个 非 - 入狱 咕啞 :

但他对她说的也只是含糊其辞的咕啞声。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['prɪti] , ['zeləts] ?
" But don't you think it's real sort of pretty , Zelotes ?
" 但 不 你 思考 它是 真实的 种类 的 漂亮的 , 狂热者 ?

“但是, 泽洛特斯, 你不觉得它其实挺漂亮的吗?”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :

她问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntɪd] [ə'gen] .
The captain grunted again .
这 队长 哼哼 再次 :

船长又哼了一声。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] ['lʌkli] - [tɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mʌðər] .
" Why , I guess likely ' tis if you say so , Mother .
" 为什么 , 我 猜测 可能 - 的 如果 你 说 所以 , 母亲 :

“嗯, 我想大概是吧, 妈妈, 您这么说的话。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
I don't know much about such things . "
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 :

我对这类事情不太了解。

" [bʌt; bət] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" But everybody says it is . "
" 但 大家 说道 它 是 :

“但大家都这么说。”

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ！
“ **Want to know** ！
“ 想 到 知道 ！

想知道！

[wel] , [ðen] - - [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ][seɪ][aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] . “
Well , then ' twon't make much difference whether I say it or not . ”
出色地 , 然后 - - 制作 很多 说 不同之处 无论 我 说 它 或者 不是 . ”

那我就说不说都没什么区别了。

“ [bʌt; bət] [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['ælbərt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , ['zeləts] ？ “
“ **But ain't you goin ' to say a word to Albert about it , Zelotes ?** ”
“ 但 不是 你 去 - 到 说 一个 单词 到 阿尔伯特 关于 它 , 狂热者 ？ ”

“但是，狂热分子们，你们难道就不打算跟阿尔伯特说说这件事吗？”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ][dəunt] [noʊz]
I don't know's
我 不 知道的

我不知道的

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . “
I know what to say . ”
我 知道 什么 到 说 . ”

我知道该说什么。

“ [waɪ] , [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ'ti:] . “
“ **Why , say you like it .** ”
“ 为什么 , 说 你 喜欢 它 . ”

“你就说你喜欢啊。”

“ [ji:; ji] - [i:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] ['hi:l] [ki:p] [ɑ:n] ['raɪtɪn] - [mɔ:r] .
“ **Ye - es , and if I do he'll keep on writin ' more .**
“ 叶 - es , 和 如果 我 做 地狱 保持 在 写作 - 更多的 .

“是的，如果我这么做，他就会继续写下去。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
That's exactly what I don't want him to do .
那就是 确切地 什么 我 不 想 他 到 做 .

这正是我不希望他做的。

[kʌm] [naʊ] , ['mʌðər] , [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] .
Come now , Mother , be sensible .
来 现在 , 母亲 , 是 明智的 .

好了，母亲，别胡闹了。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][aɪ'ti:] [meɪ] [nɑ:t] , [aɪ] ['wɒdnt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] .
This piece of his may be good or it may not , I wouldn't undertake to say .
这 片 的 他的 可能 是 好的 或者 它 可能 不是 , 我 不会 承担 到 说 .

他的这件作品或许好，或许不好，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [noʊ] :
But this I do know :
但 这 我 做 知道 :

但我知道的是：

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪtɪn] - ['poʊətri] [slʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] - ['poʊəts] -
I don't want the boy to spend his time writin ' poetry slush for that ' Poets ' -
我 不 想 这 男生 到 花费 他的 时间 写作 - 诗 泥浆 为了 那 - 诗人 -
['kɔːrnər] . -
Corner . ' -
角落 . -

我不想让这孩子把时间浪费在为“诗人角”写些垃圾诗歌上。

[lɪ'tɪə] ['mækpiːs] [dɪd] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['evri] [wiːk] — [ænd; ənd]
Letitia Makepeace did that — she had a piece in there about every week — and
莱蒂西亚 缔造和平 做过 那 — 她 有 一个 片 在 那里 关于 每一个 星期 — 和
[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-][ə'saɪləm] . "
she died in the Taunton asylum . "
她 死亡 在 这 汤顿 庇护所 . "

莱蒂西亚·梅克皮斯也曾这样做过——她几乎每周都会在那里发表一篇文章——她最终死于汤顿精神病院。

" [bʌt; bət] , ['zeləts] , [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər][poʊətri][gɑːt][hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] . "
"**But , Zelotes , it wasn't her poetry got her into the asylum . "**
" 但 , 狂热者 , 它 不是 她 诗 得到 她 进入 这 庇护所 . "

“但是，泽洛特斯，让她进精神病院的并不是她的诗歌。”

" [wɑːnt] [aɪ 'tiː] ?
"**Wan't it ?**
" 想 它 ?

“不想吗？ ”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs;'pɔːrhaʊs] [ə'fɔːr] [ðæt] .
Well , she was in the poorhouse afore that .
出色地 , 她 曾是 在 这 贫民院 之前 那 .

在那之前，她住在贫民院里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] - [twʌz] [hɜːr; hər] - - [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
I don't know whether ' twas her poetryin ' that got her in there , but I know
我 不 知道 无论 - 那是 她 - - 那 得到 她 在 那里 , 但 我 知道
[dɑːrnd]
darned
该死的

我不知道是不是她的诗歌让她入选的，但我知道她肯定很厉害。

[wel] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get][hɜːr; hər][aʊt] . "
well it didn't get her out . "
出色地 它 没有 得到 她 出去 . "

但这并没有让她脱身。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ? -
"**But ain't you goin ' to say one word ? ' -**
" 但 不是 你 去 - 到 说 — 单词 ? -

“但你难道就一句话也不肯说吗？ ”

[twʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
Twould encourage him so . "
特沃德 鼓励 他 所以 . "

我会鼓励他这么做。

" [ɡʊd] [lɔːrd] !
"**Good Lord !**
" 好的 主 !

“我的天哪！

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [duː][wiː; wi] ?
We don't want to encourage him , do we ?
我们 不 想 到 鼓励 他 , 做 我们 ?

我们不想鼓励他，对吧？

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə] ['θiːvɪn] - [juː; jə] ['wʊdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ,
If he was takin ' to thievin ' you wouldn't encourage him in that ,
如果 他 曾是 拿 到 盗窃 你 不会 鼓励 他 在 那 ,
[wʊd] [juː; jə] ? "
would you ? "
会 你 ? "

如果他开始偷东西，你不会鼓励他这么做，对吧？

" ['θiːvɪn] - !
" **Thievin ' !**
" 盗窃 - !

“偷窃！”

['zeləts] [snəʊ] , [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jə] [kəm'per] [ə; eɪ]['pəʊət][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] !
Zelotes Snow , you don't mean to say you compare a poet to a THIEF !
狂热者 雪 , 你 不 意思是 到 说 你 比较 一个 诗人 到 一个 贼 ！

泽洛特斯·斯诺，你不会是想把诗人比作小偷吧！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] .
" **The captain grinned .**
" 这 队长 咧嘴一笑 .

船长咧嘴一笑。

" [noʊ] - [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .
" **No - o , Mother , " he observed drily .**
" 不 - o , 母亲 , " 他 观察到 干巴巴地 .

“不，母亲，”他冷冷地说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θiːf] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
" **Sometimes a thief can manage to earn a livin ' at his job .**
" 有时 一个 贼 能 管理 到 赚 一个 生活 - 在 他的 工作 .

“有时候，小偷也能靠自己的工作谋生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəʊnt] [fiːl] [bæd] .
But there , there , don't feel bad .
但 那里 , 那里 , 不 感觉 坏的 .

但是，别难过。

[aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə][ɑːl] , ['lɒŋz] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
I'll say somethin ' to Al , long's you think I ought to .
患病的 说 某物 - 到 阿尔 , 朗的 你 思考 我 应该 到 .

只要你觉得我应该，我就会跟艾尔说些什么。

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nʌːt] [mʌtʃ] ,
" **The something was not much ,**
" 这 某物 曾是 不是 很多 ,

“那东西并不多，

[ænd; ænd] [jet] ['kæptɪn] ['zeləts] ['riːəli] [ment] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli][ænd; ænd][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk]
and yet Captain Zelotes really meant it to be kindly and to sound like
和 然而 队长 狂热者 真的 意思是 它 到 是 亲切地 和 到 声音 喜欢
[preɪz] .
praise .
称赞 .

然而，泽洛特斯船长其实是想表达善意，听起来像是在赞扬。

[bʌt; bət] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə][hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ænd]
But praising a thing of which you have precious little understanding and
但 赞扬 一个 事物 的 哪个 你 有 宝贵的 小的 理解 和
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jə][hæv; həv] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .
with which you have absolutely no sympathy is a hard job .
和 哪个 你 有 绝对地 不 同情 是 一个 难的 工作 .

但是，要赞美你几乎一无所知、也完全没有同情心的事物，是一件难事。

“ [si:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪtəm] [ðɪs] [wi:k] , [ɑ:l] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **See you had a piece in the Item this week , Al , ” observed the captain .**
“ 看 你 有 一个 片 在 这 物品 这 星期 , 阿尔 , ” 观察到 这 队长 .
“ 看来你这周在《每日新闻》上发表文章了, 阿尔,”船长说道。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈælbərt] .
“ **Why — yes , sir , ” said Albert .**
“ 为什么 — 是的 , 先生 , ” 说 阿尔伯特 .
“ 是的, 先生,”阿尔伯特说。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
“ **Um - hm .**
“ 嗯 - 嗯 .
“ 嗯哼。”

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I read it .
我 读 它 .
我读过了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] . “
I don't know much about such things , but they tell me it is pretty good . ”
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 , 但 他们 告诉 我 它 是 漂亮的 好的 . “
我对这类事情不太了解, 但他们告诉我这东西相当不错。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Thank you , sir . ”**
“ 感谢 你 , 先生 . ”
“ 谢谢您, 先生。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
“ **Eh ? Oh , you're welcome .**
“ 嗯 ? 哦 , 你是 欢迎 .
“ 啊? 哦, 不客气。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
“ **That was all .**
“ 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[pərˈhæps] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪts] [sɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
Perhaps considering its source it was a good deal ,
也许 考虑 它是 来源 它 曾是 一个 好的 交易 ,
考虑到它的来源, 这笔交易或许还算划算。

[bʌt; bət][ˈælbərt][wʌz; wəz][na:t][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wer] [sʌtʃ] [kənˈsɪdə'reɪfɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
but Albert was not of the age where such considerations are likely to be
但 阿尔伯特 曾是 不是 的 这 年龄 在哪里 这样的 考虑因素 是 可能 到 是
made .
制成 .
但阿尔伯特当时的年龄还不足以让他考虑这些问题。

[ˈhelɪnz] [preɪz] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
Helen's praise was warm and enthusiastic .
海伦的 称赞 曾是 温暖的 和 热情的 .
海伦的赞扬热情洋溢。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I knew you could do it if you only would , ” she declared .**
“ 我 知道 你 可以 做 它 如果 你 仅有的 会 , ” 她 声明 .
“我知道只要你肯做, 你就能做到,”她说道。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] !
“ And oh , I'm SO glad you did !
“ 和 哦 , 我是 所以 高兴的 你 做过 !
“哦，我太高兴你这么做了！ ”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .
Now you must keep on trying .
现在 你 必须 保持 在 尝试 .
现在你必须继续尝试。

“ [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [suː'pɜːrfluəs] .
“ That bit of advice was quite superfluous .
“ 那 少量 的 建议 曾是 相当 多余 .
“那条建议完全是多余的。”

[jʌŋ] [spɜː'ɑːnzə] ['hævɪŋ] ['saːmplɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn'tɑːksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [prɪnt] ,
Young Speranza having sampled the sublime intoxication of seeing himself in print ,
年轻的 斯佩兰扎 拥有 抽样 这 升华 中毒 的 看到 他自己 在 打印 ,
年轻的斯佩兰扎体验过看到自己出现在印刷品上的那种美妙的陶醉感后，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][ˈsoʊbər][ɔːf] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
was not ready to sober off yet a while .
曾是 不是 准备好 到 清醒 离开 然而 一个 尽管 .
当时还没准备好清醒过来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bəːm'bɑːrd][ðə; ði][ˈaɪtəm][wɪð; wɪθ] [vəːsɪz] .
He continued to bombard the Item with verses .
他 持续 到 轰击 这 物品 和 诗句 .
他继续向该物品投稿诗歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ək'septɪd] ,
They were invariably accepted ,
他们 是 总是 公认 ,
它们总是被接受的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mæɡəziːn] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
but when he sent to a New York magazine a poem which he considered a
但 什么时候 他 发送 到 一个 新的 约克 杂志 一个 诗 哪个 他 经过考虑的 一个
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,
但当他把一首他认为堪称佳作的诗寄给纽约的一家杂志时，

[ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ['stæɡərd] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ænd; ənd]
the promptness with which it was returned staggered his conceit and
这 迅速 和 哪个 它 曾是 返回 交错 他的 自负 和
[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was in that respect a good thing for him .
曾是 在 那 尊重 一个 好的 事物 为了 他 .

信件如此迅速地被退回，令他自负的心情大为震惊，从这个意义上说，对他来说是一件好事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .
However , he kept on trying .
然而 , 他 保留 在 尝试 .
然而，他仍然坚持尝试。

[ˈhelən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] .
Helen would not have permitted him to give up even if he had wished .
海伦 会 不是 有 允许 他 到 给 向上 甚至 如果 他 有 希望 .
即使他想放弃，海伦也不会允许他放弃。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [æz; əz][mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˌæspəˈeɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
She was quite as much interested in his literary aspirations as he was
她 曾是 相当 作为 很多 感兴趣的 在 他的 文学 抱负 作为 他 曾是
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
himself and her encouragement was a great help to him :
他自己 和 她 鼓励 曾是一个 伟大的 帮助 到 他 :
她对她的文学抱负和他本人一样感兴趣，她的鼓励对他帮助很大。

[ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈenvəloʊp]
After months of repeated trial and repeated rejection he opened an envelope
后 几个月 的 重复 审判 和 重复 拒绝 他 打开 一个 信封
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [wel] - [noʊn] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˌðerɪn] [ə; eɪ][ˈkaɪndli]
bearing the name of a fairly well - known periodical to find therein a kindly
轴承 这 姓名 的 一个 相当 出色地 - 已知 期刊 到 寻找 其中 一个 亲切地
[noʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,
note stating that his poem ,
笔记 声明 那 他的 诗 ,
经过数月的反复尝试和屡遭拒绝后，他打开了一个信封，信封上印着一家颇有名气的期刊的名字，里面有一张友好的便条，上面写着他的诗作：

“ [siː] [ˈspeɪsɪz] ” [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
“ **Sea Spaces** ” **had been accepted** .
“ 海 空格 ” 有 到过 公认 :
《海洋空间》已被接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
And a week later came a check for ten dollars .
和 一个 星期 之后 来了 一个 查看 为了 十 美元 :
一周后，我收到了一张十美元的支票。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .
That was a day of days .
那 曾是 一个 天 的 天 :
那真是令人难忘的一天。

[ɪnˌsɪd(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Incidentally it was the day of a trial balance in the office and the
顺便 它 曾是 这 天 的 一个 审判 平衡 在 这 办公室 和 这
[əˈsɪstənt] [ˈbʊkkiːpərz] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [kənˈteɪnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr]
assistant bookkeeper's additions and multiplications contained no less than four
助手 簿记员 新增内容 和 乘法 包含 不 较少的 比 四
[ˈɡæstli] [ˈerərz] .
ghastly errors .
阴森 错误 :

巧合的是，那天正好是办公室进行试算平衡的日子，助理记账员的加法和乘法运算中竟然出现了多达四个可怕的错误。
[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈɑːfɪs] .
The next afternoon there was an interview in the back office .
这 下一个 下午 那里 曾是一个 面试 在 这 后退 办公室 :
第二天下午在办公室后面有个面试。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] .
Captain Zelotes and his grandson were the participants .
队长 狂热者 和 他的 孙子 是 这 参与者 :
泽洛特斯船长和他的孙子是参赛者。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈskʌst] [wʌz; wəz] “ [ˈbɪznəs] [ˈvɜːrsəs][ˈpəʊətɹi] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The subject discussed was “ Business versus Poetry , ” and there was a
这 主题 讨论 曾是 “ 商业 相对 诗 , ” 和 那里 曾是 一个
[mɑːrkt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
marked difference of opinion .
标记 不同之处 的 观点 .
讨论的主题是“商业与诗歌”，双方意见分歧很大。

[ˈælbərt][hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]
Albert had proclaimed his triumph at home , of course , had
阿尔伯特 有 宣布 他的 胜利 在 家 , 的 课程 , 有
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,
exhibited his check ,
展出 他的 查看 ,
当然，阿尔伯特已经在家中宣布了他的胜利，并展示了他的支票。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [hʌg] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ænd; ənd]
had been the recipient of hugs and praises from his grandmother and
有 到过 这 接受者 的 拥抱 和 赞扬 从 他的 祖母 和
[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈpiːənz] [ænd; ənd] [ˈhæliˈluːjə] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
had listened to paeans and hallelujahs from Mrs . Ellis .
有 听着 到 颂歌 和 哈利路亚 从 太太 . 埃利斯 .
他曾得到祖母的拥抱和赞扬，也曾听到艾利斯太太的赞美和颂歌。

[wen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
When he hurried around to the parsonage after supper ,
什么时候 他 慌忙 大约 到 这 牧师住宅 后 晚餐 ,
晚饭后，他匆匆赶往牧师住宅。

[ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
Helen had been excited and delighted at the good news .
海伦 有 到过 兴奋的 和 高兴极了 在 这 好的 消息 .
海伦听到这个好消息后既兴奋又高兴。

[ˈælbərt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Albert had been patted on the back quite as much as was good for a
阿尔伯特 有 到过 轻拍 在 这 后退 相当 作为 很多 作为 曾是 好的 为了 一个
[jʌŋ] [mæn] [huːz] [bʌmp] [ʌv; əv][self] - [rɪˈstiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ˈʌndər] - [dɪˈveləpmənt]
young man whose bump of self - esteem was not inclined toward under - development
年轻的 男人 谁 撞 的 自己 - 尊重 曾是 不是 倾斜 朝向 在下面 - 发展
.
:
.

阿尔伯特得到的鼓励已经足够多了，这对于一个自尊心尚未完全建立起来的年轻人来说是件好事。
[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he entered the private office of Z . Snow and Co . in answer to his
什么时候 他 进入 这 私人的 办公室 的 Z . 雪 和 合作 . 在 回答 到 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈsʌmənʒ] ,
grandfather's summons ,
祖父的 传票 ,
当他按照祖父的召唤进入Z. Snow and Co.的私人办公室时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] , [ˈtraɪʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ][self] - [əˈpruːv(ə)li] [ˈrɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][əˈpɑːn]
he did so light - heartedly , triumphantly , with self - approval written large upon
他 做过 所以 光 - 衷心地 , 凯旋而归 , 和 自己 - 赞同 书面 大的 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他轻松地、得意洋洋地完成了这件事，脸上写满了自我赞许。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkəɪnɪŋ] [ˈhɪrəʊʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [laɪk] [wʌn] .
But though he came like a conquering hero , he was not received like one .
但 尽管 他 来了 喜欢 一个 征服 英雄 , 他 曾是 不是 已收到 喜欢 一 .
虽然他像凯旋的英雄一样到来, 但他并没有受到英雄般的欢迎。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Captain Zelotes sat at his desk ,
队长 狂热者 卫星 在 他的 桌子 ,
泽洛特斯船长坐在办公桌前,

[ðə; ði][ˈka:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈstɪkɪŋ]
the copy of the Boston morning paper which he had been reading sticking
这 复制 的 这 波士顿 早晨 纸 哪个 他 有 到过 阅读 粘性
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsævɪdʒli] [dʒæmɪd] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər]
out of the waste basket into which it had been savagely jammed a half hour
出去 的 这 浪费 篮子 进入 哪个 它 有 到过 野蛮地 卡住 一个 一半 小时
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

他正在阅读的那份波士顿晨报从垃圾桶里露了出来, 半小时前它被粗暴地塞进了垃圾桶。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈlaɪkɪŋ] .
The news had not been to the captain's liking .
这 消息 有 不是 到过 到 这 船长的 喜欢 .
船长并不喜欢这个消息。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sepˈtembər] [deɪz] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ]
These were the September days of 1914 ; the German Kaiser was marching
这些 是 这 九月 天 的 - ; 这 德语 凯撒 曾是 行军
[ˈfɔ:rwərd] “ [em aɪ ˈti:][ˈgɔ:t] ” [θru:] [ˈbeldʒəm] ,
forward “ mit Gott ” through Belgium ,
向前 ” 密特 上帝 ” 通过 比利时 ,

那是1914年9月的日子; 德国皇帝正率领军队“与上帝同行”穿越比利时。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and it began to look as if he could not be stopped short of Paris .
和 它 开始 到 看 作为 如果 他 可以 不是 是 停止 短的 的 巴黎 .
看起来, 他似乎势不可挡, 非到巴黎不可。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd]
Consequently , Captain Zelotes , his sympathies from the first with England
最后 , 队长 狂热者 , 他的 同情 从 这 第一的 和 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈælaɪz] ,
and the Allies ,
和 这 盟国 ,

因此, 泽洛特斯上尉从一开始就同情英国和盟军,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dɪŋ] .
was not happy in his newspaper reading .
曾是 不是 快乐的 在 他的 报纸 阅读 .
他读报纸时并不开心。

[ˈælbərt] [ˈentərd] , [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Albert entered , head erect and eyes shining .
阿尔伯特 进入 , 头 直立 和 眼睛 灼灼 .
阿尔伯特走了进来, 昂首挺胸, 目光炯炯。

[ɪf] ['^\\:ti] ['kendri:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd]
If Gertie Kendrick could have seen him then she would have fallen down and
如果 格蒂 肯德里克 可以 有 已见 他 然后 她 会 有 倒下 向下 和
[ˈwə:ʃɪpt] .
worshipped .
崇拜 .

如果格蒂·肯德里克能看到他，她一定会跪倒在地膜拜他。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His grandfather looked at him in silence for a moment ,
他的 祖父 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 片刻 ,
他的祖父沉默地看了他一会儿，

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
tapping his desk with the stump of a pencil .
窃听 他的 桌子 和 这 树桩 的 一个 铅笔 .
他用铅笔的笔尖敲着桌子。

[ˈælbərt] , [tu:] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['poʊəm][wɪð; wɪθ]
Albert , too , was silent ; he was already thinking of another poem with
阿尔伯特 , 也 , 曾是 沉默的 ; 他 曾是 已经 思维 的 其他 诗 和
[wɪtʃ] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
which to dazzle the world ,
哪个 到 炫 这 世界 ,
阿尔伯特也沉默不语；他已经在构思另一首要惊艳世人的诗了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rouzi] [klaʊdz] .
and his head was among the rosy clouds .
和 他的 头 曾是 之中 这 红润 云 .
他的头仿佛置身于玫瑰色的云朵之中。

" [sɪt] [daʊn] , [ɑ:l] , " [sed] ['kæptɪn] ['zeləts] ['ɔ:rtli] .
" **Sit down , Al , " said Captain Zelotes shortly .**
" 坐 向下 , 阿尔 , " 说 队长 狂热者 不久 .
“坐下，阿尔，”泽洛特斯上尉简短地说。

[ˈælbərt] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bætərd] [ˈɑ:rmtʃer] ['stændɪŋ]
Albert reluctantly descended to earth and took the battered armchair standing
阿尔伯特 勉强 下降 到 地球 和 采取 这 伤痕累累 扶手椅 常设
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
beside the desk .
旁 这 桌子 .
阿尔伯特不情愿地回到地面，坐到桌子旁边那张破旧的扶手椅上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə'pa:n][ðə; ði] ['fɪgjər] - ['klʌvəd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]
The captain tapped with his pencil upon the figure - covered sheet of paper
这 队长 轻敲 和 他的 铅笔 之上 这 数字 - 涵盖 床单 的 纸
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
船长用铅笔轻轻敲着面前那张画满图案的纸。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说：

" [ɑ:l] , [ju:v] [bɪn] [hɪr] [θri:] ['jɪrz] [kʌm] [nekst] [dɪ'sembər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Al , you've been here three years come next December , ain't you ? "**
" 阿尔 , 你已经 到过 这里 三 年 来 下一个 十二月 , 不是 你 ? "
“艾尔，到明年十二月你就在这里待满三年了，对吧？”

“ [waɪ] — [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **Why — yes , sir , I believe I have .** ”
“ 为什么 — 是的 , 先生 , 我 相信 我 有 . ”

“是的, 先生, 我想我已经有了。”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] , [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“ **Um - hm , you have .** ”
“ 嗯 - 嗯 , 你 有 . ”

“嗯, 你有。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] . ”
And for the heft of that time you've been in this office . ”
和 为了 这 重量 的 那 时间 你已经 到过 在 这 办公室 . ”

“以及你在这个办公室任职的这段时间。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ænd; ənd][lə'bei] ['kɪlə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪn] - [ʼaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
And Labe Keeler and I have been doin ' our best to make a business
和 拉贝 基勒 和 我 有 到过 做 - 我们的 最好的 到 制作 一个 商业

[mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
man out of you .
男人 出去 的 你 .

“我和拉贝·基勒一直在尽全力把你培养成一名商人。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wi:; wi][hæv; həv] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You understand we have , don't you ?
你 理解 我们 有 , 不 你 ?

“你明白我们有, 对吧?”

“ ['ælbərt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] . ”
“ **Albert looked puzzled and a little uneasy .** ”
“ 阿尔伯特 看起来 困惑 和 一个 小的 不安 . ”

“阿尔伯特看起来困惑又有些不安。”

[ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['rɒʊziət] [dri:mz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪltər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Into his roseate dreams was just beginning to filter the idea that his
进入 他的 玫瑰 梦境 曾是 只是 开始 到 筛选 这 主意 那 他的

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [tuʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .
grandfather's tone and manner were peculiar .
祖父的 语气 和 方式 是 奇特 .

“在他朦胧的梦境中, 渐渐浮现出祖父的语气和举止有些古怪的想法。”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaid] . ”
“ **Why , yes , sir , of course I understand it ,** ” **he replied .** ”
“ 为什么 , 是的 , 先生 , 的 课程 我 理解 它 , ” 他 回复 . ”

“是的, 先生, 我当然明白,”他回答道。

“ [wel] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [kwɔɪt] [ʃɔr] ['weðər] [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:r][nɔ:t] . ”
“ **Well , I asked you because I wasn't quite sure whether you did or not .** ”
“ 出色地 , 我 问 你 因为 我 不是 相当 当然 无论 你 做过 或者 不是 . ”

“嗯, 我问你是因为我不太确定你是否真的有。”

“ [ji:; ji] - [i:z] , [hi:; hi][did] .
“ Ye - es , he did .
“ 叶 - es , 他 做过 .

“是的，他做到了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
And what for ?
和 什么 为了 ?

为什么？

[waɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ['bæləns] , [ðæts] [ɔ:l] .
Why , just to find out what was the matter with his trial balance , that's all .
为什么 , 只是 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 和 他的 审判 平衡 , 那就是 全部 .

原因很简单，就是想查清楚他的试算表出了什么问题。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] - ['traɪəl] ['bælənsɪz] ['stɑ:rts][aʊt][fɔ:r; fər] [snʌg] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][ˈɛndz] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]
When one of Labe's trial balances starts out for snug harbor and ends up on a
什么时候 一 的 - 审判 余额 开始 出去 为了 舒适 港口 和 结束 向上 在 一个
[ri:f] [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld] ,
reef with six foot of water in her hold ,
礁 和 六 脚 的 水 在 她 抓住 ,

拉贝的一艘试航船原本驶向安全的港口，结果却搁浅在礁石上，船舱里积水六英尺深。

[ˈnæt(ə)rəli][ləˈbeɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [draɪ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
naturally Labe wants to get her afloat and pumped dry as quick as
自然 拉贝 想要 到 得到 她 漂浮 和 泵 干燥 作为 快的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

拉贝自然希望尽快让她浮起来并把水抽干。

[hi:; hi] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] .
He ain't used to it , for one thing , and it makes him nervous .
他 不是 用过的 到 它 , 为了 一 事物 , 和 它 制作 他 紧张的 .

首先，他很不习惯，这让他感到紧张。

“ [ˈælbəts] [ʌnˈi:zinis] [gru:] .
“ Albert's uneasiness grew .
“ 阿尔伯特的 不安 生长 .

阿尔伯特的不安情绪日益加剧。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z] [spi:tʃ] [bɪˈkeɪm] [sɑ:rˈkæstɪk][ænd; ənd][ˈnɔ:tɪk(ə)] ,
When his grandfather's speech became sarcastic and nautical ,
什么时候 他的 祖父的 演讲 成为 讽刺的 和 航海 ,

当他祖父的讲话变得充满讽刺和航海术语时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər]
the young man had usually found that there was trouble coming for
这 年轻的 男人 有 通常 成立 那 那里 曾是 麻烦 未来 为了
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

这个年轻人通常都能预感到有人要倒霉了。

“ [aɪ] — [aɪm] [ˈsɑ:ri] [ˈleɪbən][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [soʊ] [leɪt] , “ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ I — I'm sorry Laban had to stay so late , ” he stammered .
“ 我 — 我是 对不起 拉班 有 到 停留 所以 晚的 , ” 他 结结巴巴 .

“我.....对不起，拉班不得不待到这么晚，”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ʃi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['sɪlɪ] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ten]
And on this sheet there was no less than four silly mistakes that a child ten
和 在 这 床单 那里 曾是 不 较少的 比 四 愚蠢的 错误 那 一个 孩子 十
[ˈɪrz] [oʊld] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ,
years old hadn't ought to make ,
年 老的 之前没有 应该 到 制作 ,
这张纸上竟然有四个十岁孩子不应该犯的低级错误。

[ðæt] [æn; ən][ˈeɪb(ə)] - ['bɑdɪd] ['ɪdiət] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] .
that an able - bodied idiot hadn't ought to make .
那 一个 有能力的 - 有形的 笨蛋 之前没有 应该 到 制作 .
一个身强力壮的傻瓜不应该做出这种事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [læ'beɪ] ['kɪlə] [hɪr] [tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
But YOU made ' em , and they kept Labe Keeler here till three o'clock this mornin
但 你 制成 - 呃 , 和 他们 保留 拉贝 基勒 这里 直到 三 点钟 这 早晨
- .
' .
- :
- .
但这一切都是你们造成的，他们把拉贝·基勒关在这里直到今天凌晨三点。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Now what have you got to say for yourself ?
现在 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ?
现在你还有什么要说的？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈælbərt][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **As a matter of fact , Albert had very little to say , except that he was**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 阿尔伯特 有 非常 小的 到 说 , 除了 那 他 曾是
[ˈsɔ:ri] ,
sorry ,
对不起 ,
事实上，阿尔伯特几乎没说什么，只表示很抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
and that his grandfather evidently did not consider worth the saying .
和 那 他的 祖父 显然 做过 不是 考虑 值得 这 说 .
而他的祖父显然认为这不值得一提。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ˌpra:tə'steɪʃn; ˌprəʊtə'steɪʃn][ə'saɪd] .
He waved the protestation aside .
他 挥手 这 断言 旁边 .
他不予理会他们的抗议。

" [ˈsɔ:ri] !
" **Sorry !**
" 对不起 !
“对不起！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he repeated impatiently .**
" 他 重复 不耐烦地 .
他不耐烦地重复道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [ˈsɔ:ri] , [ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt]
" **Of course you're sorry , though even at that**
" 的 课程 你是 对不起 , 尽管 甚至 在 那
“你当然会感到抱歉，尽管即使如此.....”

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊ] [jʊə(r)] [ˈsɔ:ri] [ɪ'nʌf] .
I ain't sure you're sorry enough .
我 不是 当然 你是 对不起 足够的 .
我不确定你是否足够感到抱歉。

[læ'bei][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [tu:] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] ,
Labe was sorry , too , I don't doubt ,
拉贝 曾是 对不起 , 也 , 我 不 怀疑 ,
拉贝也很后悔, 这一点我毫不怀疑。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] [went] [baɪ][ænd; ɛnd][hi:; hi] [kept] ['rʌnɪn] - [ə'faʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər]
when his bedtime went by and he kept runnin ' afoul of one of your
什么时候 他的 就寝时间 去 经过 和 他 保留 跑步 - 犯规 的 一 的 你的
[mɪ'steɪks] ['æftər] [ə'nʌðər] .
mistakes after another .
错误 后 其他 .
当他的就寝时间过去, 他却一次又一次地犯下你的错误。

[aɪm] ['sɑ:ri] , [dɑ:rnd] ['sɑ:ri] ,
I'm sorry , darned sorry ,
我是 对不起 , 该死的 对不起 ,
对不起, 非常对不起。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['blʌndərz] ['æftər] [θri:] ['jɪrɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] ['ʌndər]
to find out that you can make such blunders after three years on board here under
到 寻找 出去 那 你 能 制作 这样的 失误 后 三 年 在 木板 这里 在下面
[sʌtʃ] ['ti:tʃɪn] - [æz; əz] [ju:v] [hæd; həd] .
such teachin ' as you've had .
这样的 教学 - 作为 你已经 有 .
没想到, 在船上待了三年, 接受了如此优秀的指导之后, 你竟然还会犯这样的错误。

[bʌt; bət] ['bi:n] - ['sɑ:ri] [dəʊnt] [help] ['eni] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
But bein ' sorry don't help any to speak of .
但 是 - 对不起 不 帮助 任何 到 说话 的 .
但道歉对任何人都没有帮助。

['eni] [fu:l] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fu:lɪnəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] ,
Any fool can be sorry for his foolishness , but if that's all ,
任何 傻子 能 是 对不起 为了 他的 愚蠢 , 但 如果 那就是 全部 ,
任何傻瓜都会为自己的愚蠢行为感到后悔, 但如果仅此而已,

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [help] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:t] .
it don't help a whole lot .
它 不 帮助 一个 所有的 很多 .
这并没有太大帮助。

[ɪz] ['bi:n] - ['sɑ:ri] [ðə; ði] [best] [ɪk'skju:s] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] ['ɔ:fər] ?
Is bein ' sorry the best excuse you've got to offer ?
是 是 - 对不起 这 最好的 原谅 你已经 得到 到 提供 ?
你唯一能给出的借口就是道歉吗?

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
What made you make the mistakes in the first place ?
什么 制成 你 制作 这 错误 在 这 第一的 地方 ?
你当初犯这些错误的原因是什么?

" ['ælbɜ:ts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkli] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [tʌŋ] .
" **Albert's face was darkly red under the lash of his grandfather's tongue .**
" 阿尔伯特的 脸 曾是 黑暗 红色的 在下面 这 睫毛 的 他的 祖父的 舌头 .
“阿尔伯特的脸被爷爷的舌头狠狠地抽打了一顿, 涨得通红。”

['kæptɪn] ['zeləts] [ænd; ɛnd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [dɪsəg'ri:mənts] [ænd; ɛnd]['vɜ:rb(ə)l] [ɪn'kauntəz]
Captain Zelotes and he had had disagreements and verbal encounters
队长 狂热者 和 他 有 有 分歧 和 口头 遭遇
[brɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
他和泽洛特斯船长之前就发生过分歧和口角。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['spʊkən] [laɪk] [ðɪs] .
but never since they had been together had the captain spoken like this .
但 绝不 自从 他们 有 到过 一起 有 这 队长 说 喜欢 这 .
但自从他们在一起以来，船长从未这样说过话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪŋgər] [sev(ə)n'ti:n] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['twenti] .
And the young fellow was no longer seventeen , he was twenty .
和 这 年轻的 同伴 曾是 不 更长 十七 , 他 曾是 二十 .
而这个年轻人不再是十七岁了，他已经二十岁了。

[ðə; ði] [flʌʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pælər] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]
The flush began to fade from his cheeks and the pallor which meant the
这 冲洗 开始 到 褪色 从 他的 脸颊 和 这 苍白 哪个 意思是 这
[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [spɜ:'ɑ:nzə] ['tempər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
rise of the Speranza temper took its place .
上升 的 这 斯佩兰扎 脾气 采取 它是 地方 .
他脸颊上的红晕开始消退，取而代之的是苍白的脸色，这意味着斯佩兰扎的脾气又开始发作了。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jə] [meɪk] [sʌtʃ] [fu:l] ['blʌndərz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What made you make such fool blunders ?** ” **repeated the captain .**
“ 什么 制成 你 制作 这样的 傻子 失误 ? ” 重复 这 队长 .
“是什么让你犯下如此愚蠢的错误？”船长再次问道。

“ [ju:; jə] [nu:] ['betər] , ['dɪdnt] [ju:; jə] ? ”
“ **You knew better , didn't you ?** ”
“ 你 知道 更好的 , 没有 你 ? ”
“你明明知道不该这么做，对吧？”

“ [jes] , ” ['sʌlənlɪ] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] . ”
“ **Yes ,** ” **sullenly ,** “ **I suppose I did .** ”
“ 是的 , ” 闷闷不乐地 , “ 我 认为 我 做过 . ”
“是的,”他闷闷不乐地说,“我想我的确这么做了。”

“ [ju:; jə] [noʊ] ['maɪtɪ] [wel] [ju:; jə][dɪd] .
“ **You know mighty well you did .**
“ 你 知道 强大的 出色地 你 做过 .
“你很清楚你做到了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ][kæən; kən][lɑ:rn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['leɪbən] — [wɪtʃ]
And as nigh as I can larn from what I got out of Laban — which
和 作为 夜 作为 我 能 学习 从 什么 我 得到 出去 的 拉班 — 哪个
['wɔznt] [mʌtʃ] ;
wasn't much ;
不是 很多 ;
而我从拉班那里学到的东西，虽然不多，却也让我明白了这一点；

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʌmp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɜ:rd][baɪ] [wɜ:rd] — [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst][set] [ʌv; əv]
I had to pump it out of him word by word — this ain't the first set of
我 有 到 泵 它 出去 的 他 单词 经过 单词 — 这 不是 这 第一的 放 的
[mɪ'steɪks] [ju:v] [meɪd] .
mistakes you've made .
错误 你已经 制成 .
我不得不一字一句地逼他说出来——这已经不是你第一次犯错误了。

[ju:; jə] [meɪk] - [ɪm] [raɪt] [ə'bl:ŋ] .
You make 'em right along .
你 制作 - 呃 正确的 沿着 .
你就是这样把它们做出来了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ['helpɪn] - [ju:; jə] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['kʌvərɪn] - [ʌp] [jər; jər] [mɪ'steɪks] ,
If it wasn't for him helpin ' you out and coverin ' up your mistakes ,
如果 它 不是 为了 他 帮助 - 你 出去 和 覆盖 - 向上 你的 错误 ,
如果不是他帮你摆脱困境，替你掩盖错误，

[ðɪs] [fɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tər][wið; wiθ][ɪts] [ˈkʌstəmərz] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
this firm would be in hot water with its customers two - thirds of the time
这 公司 会 是 在 热的 水 和 它是 顾客 二 - 三分之一 的 这 时间
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wʊd] [bi:; bi][ˈfʌst] - [reɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] ,
and the books would be fust - rate as a puzzle ,
和 这 图书 会 是 fust - 速度 作为 一个 谜 ,
这家公司三分之二的时间都会与客户陷入纠纷，账目也会像谜题一样令人费解。

[ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡesɪn] - [mætʃ] ,
somethin ' to use for a guessin ' match ,
某物 - 到 使用 为了 一个 猜测 - 匹配 ,
用于猜谜游戏的东西，
[bʌt; bət] [ˈpleɪɡi] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [æz; əz] [streɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [kən'sɜ:rn] .
but plaguey little good as straight accounts of a goin ' concern .
但 瘟疫 小的 好的 作为 直的 账户 的 一个 去 - 忧虑 .
但作为对一家正常运营企业的直接记录，其效果却很差。

[naʊ] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] ?
Now what makes you act this way ?
现在 什么 制作 你 行为 这 方式 ?
是什么让你做出这样的行为？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] ? " "
What makes you ? "
什么 制作 你 ? " "
是什么造就了你？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[si:] [hɪr] , [ˈɡrænfɑ:ðər] — " "
See here , Grandfather — "
看 这里 , 祖父 — " "
爷爷，你看——”

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Hold on a minute .**
" 抓住 在 一个 分钟 .
“等一下。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [eɪ] ?
You don't know , eh ?
你 不 知道 , 嗯 ?
你不知道，是吗？

[wel] , [aɪ] [noʊ] .
Well , I know .
出色地 , 我 知道 .
我知道。

[aɪˈtiː] [eɪnt] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [eɪnt] [smaːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kiːp] -
It ain't because you ain't smart enough to keep a set of books and keep -
它 不是 因为 你 不是 聪明的 足够的 到 保持 一个 放 的 图书 和 保持 -
[ɪm] [wel] .
em well .
呃 出色地 .

这并非因为你不够聪明，无法妥善保管账簿。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləˈbeɪ] ['kɪlə] ;
I don't expect you to be a Labe Keeler ;
我 不 预计 你 到 是 一个 拉贝 基勒 ；
我 并不 指望 你 成为 拉贝·基勒 那样 的人 ；

[ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] ['bʊk,ki:pəz] [laɪk][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
there ain't many bookkeepers like him on this earth .
那里 不是 许多 簿记员 喜欢 他 在 这 地球 .
世界上像他这样的簿记员不多见。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [jʊə(r)] [smaːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz]
But I do know you're smart enough to keep my books and keep 'em as
但 我 做 知道 你是 聪明的 足够的 到 保持 我的 图书 和 保持 - 呃 作为
[ðeid] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
they'd ought to be ,
他们会 应该 到 是 ,
但我知道你足够聪明，会保管好我的账簿，并妥善保管它们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] .
if you want to keep 'em .
如果 你 想 到 保持 - 呃 .
如果你想保留它们的话。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
The trouble with you is that you don't want to .
这 麻烦 和 你 是 那 你 不 想 到 .
你的问题在于你不想这样做。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnɑːθɪn] — " ['kæptɪn] [loʊt] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] ,
You've got too much of your good - for - nothin — " Captain Lote pulled up short ,
你已经 得到 也 很多 的 你的 好的 - 为了 - 什么也没有 — " 队长 洛特 拉 向上 短的 ,
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
cleared his throat ,
已清除 他的 喉 ,
你们这些没用的家伙太多了——”洛特船长突然停住，清了清嗓子，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] - ['poʊət] - [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ðæts]
and went on : " You've got too much ' poet ' in you , " he declared , " that's
和 去 在 : " 你已经 得到 也 很多 - 诗人 - 在 你 , " 他 声明 , " 那就是
[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
what's the matter .
是什么 这 事情 .
他接着说：“你身上有太多的‘诗人’气质，”他宣称，“问题就在这里。”

" ['ælbərt] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Albert leaned forward .
" 阿尔伯特 倾斜 向前 .
阿尔伯特向前倾了倾身子。

" [ðæt] ['wɒznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" That wasn't what you were going to say , " he said quickly .
" 那 不是 什么 你 是 去 到 说 , " 他 说 迅速地 .
“你原本想说的不是这个，”他赶紧说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər][ɪn][em ˈi:] .
“ You were going to say that I had too much of my father in me .
“ 你 是 去 到 说 那 我 有 也 很多 的 我的 父亲 在 我 :
“你本来想说我身上有太多我父亲的影子。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [tɜ:rn][tu:; tə] [ˈred(ə)n] .
“ It was the captain's turn to redden .
“ 它 曾是 这 船长的 转动 到 变红 :
“轮到船长脸红了。”

“ [eɪ] ? ” [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ Eh ? ” he stammered .
“ 嗯 ? ” 他 结结巴巴 :
“啊？”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪn] - [tu:; tə][seɪ] ? ”
“ Why , I — I — How do you know what I was goin ' to say ? ”
“ 为什么 , 我 — 我 — 如何 做 你 知道 什么 我 曾是 去 - 到 说 ? ”
“为什么，我——我——你怎么知道我要说什么？”

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][du:] .
“ Because I do .
“ 因为 我 做 :
“因为我确实这么想。”

[ju:; jʊ][seɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
You say it all the time .
你 说 它 全部 这 时间 :
你总是这么说。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [aɪ ˈti:] .
Or , if you don't say it , you look it .
或者 , 如果 你 不 说 它 , 你 看 它 :
或者，即使你不说出口，你的眼神也会流露出来。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
There is hardly a day that I don't catch you looking at me as if you were
那里 是 几乎 一个 天 那 我 不 抓住 你 寻找 在 我 作为 如果 你 是
[ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜ:rdər][ɔ:r][du:][sʌm; səm] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
expecting me to commit murder or do some outrageous thing or other .
期待 我 到 犯罪 谋杀 或者 做 一些 令人愤慨 事物 或者 其他 :
几乎每天我都能看到你用那种眼神看着我，好像你期待我去杀人或者做些出格的事似的。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪm][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [sʌn] .
And I know , too , that it is all because I'm my father's son .
和 我 知道 , 也 , 那 它 是 全部 因为 我是 我的 父亲的 儿子 :
我也知道，这一切都是因为我继承了我父亲的基因。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [fi:l] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] . “
Well , that's all right ; feel that way about me if you want to , I can't help it . ”
出色地 , 那就是 全部 正确的 ; 感觉 那 方式 关于 我 如果 你 想 到 , 我 不能 帮助 它 : “
“好吧，没关系；如果你想这么想我，那就这样想吧，我也没办法。”

“ [hɪr] , [hɪr] , [ɑ:l] ! [hoʊld][ɑ:n] !
“ Here , here , Al ! Hold on !
“ 这里 , 这里 , 阿尔 ! 抓住 在 :
“来，来，艾尔！坚持住！”

[dəʊnt] — “
Don't — “
不 — “
不-”

“ [aɪ][wəʊnt][hʊʊld][ɑ:n] .
“ **I won't hold on** .
“ 我 惯于 抓住 在 ；

我 不会再坚持了。

[ænd; ənd][aɪ][tel][ju:; jʊ][ðɪs] : [aɪ][heit][ðɪs][wɜ:rk][hɪr] .
And I tell you this : I hate this work here .
和 我 告诉 你 这 : 我 恨 这 工作 这里 ；

我要告诉你：我讨厌这份工作。

[ju:; jʊ][seɪ][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ki:p][bʊks] .
You say I don't want to keep books .
你 说 我 不 想 到 保持 图书 ；

你说我不想留存书籍。

[wel] , [aɪ][dəunt] .
Well , I don't .
出色地 , 我 不 ；

嗯，我没有。

[aɪm][ˈsɑ:ri][aɪ][meɪd][ðə; ði][ˈerərz][ˈjestərdeɪ][ænd; ənd][pʊt][ˈkɪlər][tu:; tə][soʊ][mʌtʃ][ˈtrʌb(ə)l] ,
I'm sorry I made the errors yesterday and put Keeler to so much trouble ,
我是 对不起 我 制成 这 错误 昨天 和 放 基勒 到 所以 很多 麻烦 ,

很抱歉我昨天犯了错误，给基勒添了这么多麻烦。

[bʌt; bət][aɪl][ˈpra:bəbli][meɪk][mɔ:ɹ] .
but I'll probably make more .
但 患病的 大概 制作 更多的 ；

但我可能还会赚更多。

[noʊ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈʌʊtbɜ:rst][ʌv; əv][dɪ,tɜ:rmɪˈheɪ(ə)n] , “ [aɪ][wəʊnt][meɪk][ˈeni][mɔ:ɹ] .
No , “ with a sudden outburst of determination , “ I won't make any more .
不 , “ 和 一个 突然 爆发 的 决心 , “ 我 惯于 制作 任何 更多的 ；

“不,”他突然坚定地说,“我 不会再做了。”

[aɪ][wəʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ki:p][bʊks][ˈeni][mɔ:ɹ] .
I won't , because I'm not going to keep books any more .
我 惯于 , 因为 我是 不是 去 到 保持 图书 任何 更多的 ；

我 不会, 因为我以后不再存书了。

[aɪm][θru:] .
I'm through .
我是 通过 ；

我 完了。

“ [ˈkæptɪn][ˈzeləts][li:nd][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] .
“ **Captain Zelotes leaned back in his chair** .
“ 队长 狂热者 倾斜 后退 在 他的 椅子 ；

泽洛特斯上尉向后靠在椅子上。

“ [jʊə(r)][wʌt] ?
“ **You're what** ?
“ 你是 什么 ？

“你是什么？ ”

“ [hi:; hi][æskt][ˈsləʊli] .
“ **he asked slowly** .
“ 他 问 缓慢地 ；

他 缓缓问道。

“ [aɪm][θru:] .
“ **I'm through** .
“ 我是 通过 ；

“我受够了。”

[aɪ] ['nevər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fis] [ə'ɪnəðər] [deɪ] .
I'll **never work in this office another day** .
患病的 绝不 工作 在 这 办公室 其他 天 :

我再也不会在这个办公室工作一天了。

[aɪm] [θru:] .
I'm **through** .
我是 通过 :

我完了。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [braʊz] [dru:] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi][steəd] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
" **The captain's brows drew together as he stared steadily at his grandson** .
" 这 船长的 眉毛 画 一起 作为 他 凝视 稳步 在 他的 孙子 :

船长眉头紧锁，目光紧紧盯着他的孙子。

[hi:; hi] ['sləʊli] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He slowly tugged at his beard .
他 缓慢地 拉扯 在 他的 胡须 :

他缓缓地扯了扯胡子。

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **he grunted , after a moment** .
" 他 哼哼 , 后 一个 片刻 :

过了一会儿，他咕哝了一声。

" [soʊ] [jʊə(r)] [θru:] , [eɪ] ?
" **So you're through , eh ?**
" 所以 你是 通过 , 嗯 ?

“所以你完了，是吗？”

[gɔɪn] - [tu:; tə][kwɪt][ænd; ænd][goʊ] ['sʌmhweə] [els] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Goin ' to quit and go somewheres else , you mean ? "
戈因 - 到 辞职 和 去 某个地方 别的 , 你 意思是 ? "

你是说要辞职去别的地方发展吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ'eɪm] .
" **Um - hm** .
" 嗯 - 嗯 :

“嗯哼。”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 :

我懂了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][goʊ] ? "
Where are you goin ' to go ? "
在哪里 是 你 去 - 到 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
But I'm not going to make a fool of myself at this job any longer .
但 我是 不是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 在 这 工作 任何 更长 .
但我不会再在这份工作中出丑了。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ðem; ðəm] .
I can't keep books , and I won't keep them .
我 不能 保持 图书 , 和 我 惯于 保持 他们 .
我不能留住书，也不会留住它们。

[aɪ] [heit] [ˈbɪznəs] .
I hate business .
我 恨 商业 .
我讨厌商业。

[aɪm][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I'm no good at it .
我是 不 好的 在 它 .
我不擅长这个。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] . "
And I won't stay here . "
和 我 惯于 停留 这里 . "
我不会留在这里。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .
"我懂了。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ɑ:n][ɪn] [ˈbɪznəs] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - ?
Well , if you won't keep on in business , what will you do for a livin ' ?
出色地 , 如果 你 惯于 保持 在 在 商业 , 什么 将要 你 做 为了 一个 生活 - ?
如果你不继续做生意了，那你靠什么谋生呢？

[raɪt] [ˈpoʊətɹi] ? "
Write poetry ? "
写 诗 ? "
写诗吗？

" [pər'hæps] . "
" **Perhaps . "**
" 也许 . "
"也许。"

" [ʌm; əm] - [em] . [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv][slɪm] [ˈlɪvɪn] - , [wəʊnt][aɪ ˈti:] ?
" **Um - m . Be kind of slim livin ' , won't it ?**
" 嗯 - 米 . 是 种类 的 苗条的 生活 - , 惯于 它 ?
"嗯.....生活方式要过得清淡些，不是吗？ "

[ju:v] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpoʊətɹi][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
You've been writin ' poetry for about a year and a half , as I recollect ,
你已经 到过 写作 - 诗 为了 关于 一个 年 和 一个 一半 , 作为 我 追忆 ,
我记得，你写诗大概有一年半的时间了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ju:v] [meɪd] [ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
and so far you've made ten dollars . "
和 所以 远的 你已经 制成 十 美元 . "
到目前为止，你已经赚了十美元。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aɪ] [meɪ] [stɑ:rv] , [æz; əz][ju:; jʊ][aɪr; ər] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['raɪtɜ:z] [du:] .
If I don't make it I may starve , as you are always saying that writers do .
如果 我 不 制作 它 我 可能 饿死 , 作为 你 是 总是 说 那 作家 做 .
如果我失败了, 我可能会饿死, 就像你常说的作家都会饿死一样。

[bʌt; bət] , [stɑ:rv] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [fænt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][em 'i:] . “
But , starve or not , I shan't ask YOU to take care of me . ”
但 , 饿死 或者 不是 , 我 不会 问 你 到 拿 关心 的 我 . “
但是, 不管饿不饿, 我都不会求你照顾我。

“ [aɪv] ['teɪkən] [kə] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɜ] [ɔ:r][soʊ] . “
“ **I've taken care of you for three years or so . ”**
“ 我已经 已采取 关心 的 你 为了 三 年 或者 所以 . “
“我照顾你大概三年了。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪkɔ:z] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ɪg'zæktli]
But you did it because — because — Well , I don't know why you did , exactly
但 你 做过 它 因为 — 因为 — 出色地 , 我 不 知道 为什么 你 做过 , 确切地
,
!
,
但你这么做是因为——因为——嗯, 我不太清楚你到底为什么这么做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
but you won't have to do it any longer .
但 你 惯于 有 到 做 它 任何 更长 .
但你以后不用再这么做了。

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [stɛəd] ['stedəli] ,
“ **The captain still stared steadily** ,
“ 这 队长 仍然 凝视 稳步 ,
船长依然目光坚定地盯着前方。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [si:md]
and what he saw in the dark eyes which flashed defiance back at him seemed
和 什么 他 锯 在 这 黑暗的 眼睛 哪个 闪光灯 蔑视 后退 在 他 似乎
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
to trouble him a little .
到 麻烦 他 一个 小的 .
而他从那双闪着挑衅光芒的深邃眼眸中看到的東西, 似乎让他有些不安。

[hɪz; ɪz] [tʌgz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [brɪkeɪm] [mɔ:r] ['strenjuəs] .
His tugs at his beard became more strenuous .
他的 拖船 在 他的 胡须 成为 更多的 费力的 .
他拽胡子的动作越来越用力。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ．
“ **he muttered** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [həmʃ] ！．．．
“ **Humph** ！．．．
“ 哼 ！．．．

“哼！

[wel] , [ɑːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ．
Well , Al , of course I can't make you stay by main force ．
出色地 , 阿尔 , 的 课程 我 不能 制作 你 停留 经过 主要的 力量 ．

当然，艾尔，我不能强迫你留下来。

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [jet] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ．
Perhaps I could — you ain't of age yet — but I shan't ．
也许 我 可以 — 你 不是 的 年龄 然而 — 但 我 不会 ．

也许我可以——你还没成年——但我不会。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɪltəˈgeðər] , [duː][juː; jʊ] ? “
And you want to quit the ship altogether , do you ? “
和 你 想 到 辞职 这 船 共 , 做 你 ? “

你想彻底离开这艘船，是吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] — [jes] , [aɪ][duː] ． “
“ **If you mean this office — yes , I do** ． “
“ 如果 你 意思是 这 办公室 — 是的 , 我 做 ． “

“如果你指的是这个办公室——是的，我的确是。”

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ．
“ **I see , I see** ．
“ 我 看 , 我 看 ．

“我明白了，我明白了。”

[wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] [saʊθ] - [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈgrænməʊðər] — [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] — [ænd; ænd]
Want to quit South Harniss and your grandmother — and Rachel — and
想 到 辞职 南 - 和 你的 祖母 — 和 瑞秋 — 和

[ləˈbeɪ] — [ænd; ænd] [ˈhelən] — [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ? “
Labe — and Helen — and all the rest of 'em ? “
拉贝 — 和 海伦 — 和 全部 这 休息 的 - 呢 ? “

想离开南哈尼斯，离开你的祖母——还有瑞秋——还有拉贝——还有海伦——还有她们所有人吗？

“ [nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] ．
“ **Not particularly** ．
“ 不是 特别 ．

“倒也不是特别的。”

[bʌt; bət][aɪ][ælə; jəl][hæv; həv][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ． “
But I shall have to , of course ． “
但 我 将 有 到 , 的 课程 ． “

但我当然必须这么做。”

“ [jes] ．．．．
“ **Yes** ．．．．
“ 是的 ．．．．

“是的。。。。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]
Um - hm : : : :
恩 - 嗯

恩.....

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [haʊ] [jʊr; jər] ['grænd,məðʒ-z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Have you thought how your grandmother's liable to feel when she hears you are
有 你 想法 如何 你的 祖母的 容易 到 感觉 什么时候 她 听到 你 是
[gɔɪn] - [tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ?
goin ' to clear out and leave her ?
去 - 到 清除 出去 和 离开 她 ?

你有没有想过，当你奶奶听说你要离开她，她会作何感想？

" ['ælbərt][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [naʊ] .
" Albert had not thought in that way , but he did now .
" 阿尔伯特 有 不是 想法 在 那 方式 , 但 他 做过 现在 .

“阿尔伯特以前没这么想过，但现在他这么想了。”

[hɪz; ɪz][tʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [kəm'bætɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .
His tone was a trifle less combative as he answered .
他的 语气 曾是 一个 琐事 较少的 好斗的 作为 他 回答 .

他回答时的语气比之前温和了一些。

" [ʃi:l] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃi:l] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:] . "
" She'll be sorry at first , I suppose , " he said , " but she'll get over it . "
" 壳 是 对不起 在 第一的 , 我 认为 , " 他 说 , " 但 壳 得到 超过 它 . "

“我想她一开始会后悔的，”他说，“但她会释怀的。”

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
" Um - hm :
" 恩 - 嗯 .

“嗯哼。”

['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
Maybe she will .
或许 她 将要 .

也许她会。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [taɪm] — - [moʊst] ['eniθɪŋ] .
You can get over ' most anything in time — ' MOST anything .
你 能 得到 超过 - 最多 任何事物 在 时间 — - 最多 任何事物 .

随着时间的推移，大多数事情你都能克服——大多数事情。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
Well , and how about me ?
出色地 , 和 如何 关于 我 ?

那我呢？

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [fi:l] ?
How do you think I'll feel ?
如何 做 你 思考 患病的 感觉 ?

你觉得我会作何感想？

" ['ælbɜ:ts] [tʃɪn] ['lɪftɪd] .
" Albert's chin lifted .
" 阿尔伯特的 下巴 抬起 .

阿尔伯特抬起了下巴。

“ [ju:; jʊ] ! “ You ! “ 你 ！	“你！
“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] . “ he exclaimed . “ 他 惊呼 。	“他惊呼道。”
“ [waɪ] , [ju:l] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “ Why , you'll be mighty glad of it . “ 为什么 , 你会 是 强大的 高兴的 的 它 。	“你会为此感到非常高兴的。”
“ ['kæptɪn] ['zeləts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pens(ə)] [stʌmp] [ænd; ənd] [twɜ:lɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] . “ Captain Zelotes picked up the pencil stump and twirled it in his fingers . “ 队长 狂热者 挑选 向上 这 铅笔 树桩 和 旋转 它 在 他的 手指 。	“泽洛特斯上尉捡起铅笔头，在手指间转动着。
“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? “ [hi:; hi] [æskt] . “ Shall I ? “ he asked . “ 将 我 ? “ 他 问 。	“我该去吗？”他问道。
“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [du:] [ju:; jʊ] ? “ “ You think I will , do you ? “ “ 你 思考 我 将要 , 做 你 ? “	“你觉得我会吗？”
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] . “ Of course you will . “ 的 课程 你 将要 。	“你当然会。”
[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevə] [dɪd] . “ You don't like me , and never did . “ 你 不 喜欢 我 , 和 绝不 做过 。	你不喜欢我，从来都不喜欢。
“ [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] . “ So I've heard you say . “ 所以 我已经 听到 你 说 。	“我听你说过。”
[wel] , [bɔɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] - Well , boy , don't you cal'late 出色地 , 男生 , 不 你 -	哎呀，小子，别迟到哦。
[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] ? “ I like you at least as much as you like me ? “ 我 喜欢 你 在 至少 作为 很多 作为 你 喜欢 我 ? “	我喜欢你至少和你喜欢我一样喜欢你吧？
“ [noʊ] . “ No . “ 不 。	“不。
[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? What do you mean ? 什么 做 你 意思是 ？	你是什么意思？

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
I like you well enough .
我 喜欢 你 出色地 足够的 .

我挺喜欢你的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
That is , I should if you gave me half a chance .
那 是 , 我 应该 如果 你 给予 我 一半 一个 机会 .

也就是说, 如果你给我哪怕一半的机会, 我就会这么做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] .
But you don't do it .
但 你 不 做 它 .

但你并没有这样做。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðə] —
You hate me because my father —
你 恨 我 因为 我的 父亲 —

你恨我, 因为我父亲——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" The captain interrupted .
" 这 队长 中断 .

船长打断道。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [pɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [desk] .
His big palm struck the desk .
他的 大的 棕榈 击 这 桌子 .

他的大手掌拍在了桌子上。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" DON'T say that again !
" 不 说 那 再次 !

“别再说这种话了! ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [biː; bi] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
" Look here , if I hated you do you suppose I'd be talkin ' to you like this ?
" 看 这里 , 如果 我 憎恨 你 做 你 认为 ID 是 谈话 - 到 你 喜欢 这 ?

“听着, 如果我恨你, 你觉得我会这样跟你说话吗? ”

[ɪf] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] -
If I hated you do you cal'late
如果 我 憎恨 你 做 你 -

如果我恨你, 你会迟到吗?

[aɪ'd] ['ɑːrgjuː] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] ?
I'd argue when you gave me notice ?
ID 争论 什么时候 你 给予 我 注意 ?

我该跟你争辩你什么时候通知我的?

[nɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌɡfʊl] !
Not by a jugful !
不是 经过 一个 满满一壶 !

不是一壶!

[nɒʊ][mæn][ˈevə] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd][hæd; həd]
No man ever came to me and said he was goin ' to quit and had
不 男人 曾经 来了 到 我 和 说 他 曾是 去 - 到 辞职 和 有
[em ˈiː][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
me beg him to stay .
我 求 他 到 停留 .

从来没有人来跟我说他要辞职，然后让我求他留下。

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [hiː; hi] [steɪd] [ʌnˈtuːl] [wiː; wi] [meɪd] [pɔːrt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ,
If we was at sea he stayed until we made port ; then he WENT ,
如果 我们 曾是 在 海 他 入住 直到 我们 制成 港口 ; 然后 他 去 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ˈniːðər] .
and he didn't hang around waitin ' for a boat to take him ashore neither .
和 他 没有 悬挂 大约 等待 - 为了 一个 船 到 拿 他 岸上 两者都不 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ˈniːðər] .
他也没有在附近等船送他上岸。

[aɪ][dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , [sʌn] .
I don't hate you , son .
我 不 恨 你 , 儿子 .
[aɪ][dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , [sʌn] .
儿子，我不恨你。

[aɪˈd][æsk] [ˈnɔːθɪn] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
I'd ask nothin ' better than a chance to like you , but you won't give it
ID 问 什么也没有 - 更好的 比 一个 机会 到 喜欢 你 , 但 你 惯于 给 它
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

我别无所求，只求有机会喜欢你，但你却不肯给我。

" [ˈælbəːts] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈoʊpənd] .
" **Albert's eyes and mouth opened .**
" 阿尔伯特的 眼睛 和 嘴 打开 .
[ˈælbəːts] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈoʊpənd] .
阿尔伯特睁开了眼睛，张开了嘴。

" [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ?
" **I won't give YOU a chance ?**
" 我 惯于 给 你 一个 机会 ?
[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ?
“我不会给你机会？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
他重复道。

" [ˈsɑːrtɪn] .
" **Sartin .**
" 萨廷 .
[ˈsɑːrtɪn] .
“萨廷。

[duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] ?
DO you give me one ?
做 你 给 我 一 ?
[duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] ?
你能给我一个吗？

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪn] .
I ask you to keep these books of mine .
我 问 你 到 保持 这些 图书 的 矿 .
[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪn] .
请你保管好我的这些书。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] - [ɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] .

You could keep 'em A Number One .
你 可以 保持 - 呃 一个 数字 - 一 .

你可以让他们保持第一名的位置。

[jʊə(r)] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .

You're smart enough to do it .
你是 聪明的 足够的 到 做 它 .

你足够聪明，可以做到。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][wəʊnt] .

But you won't .
但 你 惯于 .

但你不会。

[jʊː; jʊ][let] - [ɪm] [goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['mækin] - [ʌp] [fu:l] ['pʊʊətri][ænd; ənd]

You let 'em go to thunder and waste your time makin ' up fool poetry and
你 让 - 呃 去 到 雷 和 浪费 你的 时间 制造 - 向上 傻子 诗 和

[sʌt] [stʌf] . "

such stuff . "

这样的 东西 . "

你让他们去见雷，自己却浪费时间编造愚蠢的诗歌之类的东西。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [bʊks] . "

" But I like writing , and I don't like keeping books . "
" 但 我 喜欢 写作 , 和 我 不 喜欢 保持 图书 . "

“但我喜欢写作，我不喜欢保存书籍。”

" ['ki:pɪŋ] - [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] - - [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

" Keepin ' books is a part of l'arnin ' the business ,
" 保持 - 图书 是 一个 部分 的 - - 这 商业 ,

“记账是学习经营的一部分”，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][jʊr; jər]['lɪvɪn] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

and business is the way you're goin ' to get your livin ' by and by . "
和 商业 是 这 方式 你是 去 - 到 得到 你的 生活 - 经过 和 经过 . "

“而经商就是你日后谋生的途径。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .

" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] . "

I am going to be a writer . "
我 是 去 到 是 一个 作家 . "

我以后要成为一名作家。

" [naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] [ə'gen] !

" Now DON'T say that silly thing again !
" 现在 不 说 那 愚蠢的 事物 再次 !

“现在别再说那种蠢话了！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

I don't want to hear it . "
我 不 想 到 听到 它 . "

我不想听。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "

" I shall say it because it is true . "
" 我 将 说 它 因为 它 是 真的 . "

“我之所以要说，是因为这是事实。”

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] :
“ **Look here , boy** :
“ 看 这里 , 男生 :

“听着，孩子：

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jə] [ɔːr] [ˈenɪbɔːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When I tell you or anybody else in this office to do or not to do a thing ,
什么时候 我 告诉 你 或者 任何人 别的 在 这 办公室 到 做 或者 不是 到 做 一个 事物 ,
当我告诉你或者办公室里的其他人去做某件事或者不去做某件事时，

[aɪ] [ɪkˈspekt] - [ɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
I expect ' em to obey orders .
我 预计 - 呃 到 服从 订单 .

我希望他们服从命令。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jə] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfuːlɪfnəs] [əˈbaʊt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
And I tell you not to talk any more of that foolishness about bein ' a writer .
和 我 告诉 你 不是 到 讲话 任何 更多的 的 那 愚蠢 关于 是 - 一个 作家 .
我告诉你，别再胡说八道什么当作家了。

[dˈjuː] [ˌʌndərˈstænd] ? “
D'you understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ **Yes , of course I understand** . ”
“ 是的 , 的 课程 我 理解 . ”

“是的，我当然明白。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] [mʌt] [ɪz] [ˈsetld]
“ **All right , then , that much is settled**
“ 全部 正确的 , 然后 , 那 很多 是 定居

“好吧，那这件事就这么定了.....”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈɡɔɪn] - ?
Where are you goin ' ?
在哪里 是 你 去 - ?

你要去哪里？

“ [ˈælbərt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
“ **Albert had turned and was on his way out of the office** .
“ 阿尔伯特 有 转向 和 曾是 在 他的 方式 出去 的 这 办公室 :

“阿尔伯特转身走出了办公室。”

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , “ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , “ [hiː; hi] [sed] .
He stopped and answered over his shoulder , “ I'm going home , “ he said .
他 停止 和 回答 超过 他的 肩膀 , “ 我是 去 家 , “ 他 说 .
他停下脚步，头也不回地回答说：“我要回家了。”

“ [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] ?
“ **Goin ' HOME ?**
“ 戈因 - 家 ?

“回家吗？ ”

[waɪ] , [juː; jə] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈɡoʊ] !
Why , you came from home not more than an hour and a half ago !
为什么 , 你 来了 从 家 不是 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 前 !
你才回家不到一个半小时啊！

[wʌt]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər][əˈgen]

[naʊ]

[fɔːr; fər]

?

”

What

are

you

goin

'

there

again

now

for

?

”

什么

是

你

去

-

那里

再次

现在

为了

?

”

你这次又去那儿干什么？

[tuː; tə]

[pæk]

[ʌp]

[maɪ]

[θɪŋz]

.

”

”

To

pack

up

my

things

.

”

”

到

盒

向上

我的

事物

.

”

“收拾东西。”

[tuː; tə]

[pæk]

[ʌp]

[jʊr; jər]

[θɪŋz]

!

”

To

pack

up

your

things

!

”

到

盒

向上

你的

事物

!

“收拾东西吧！”

[tuː; tə]

[pæk]

[ʌp]

—

[həmʃ]

!

To

pack

up

—

Humph

!

到

盒

向上

—

哼

!

收拾东西——哼！

[soʊ][juː; jʊ]

[ˈriːəli]

[miːn]

[aɪˈtiː]

!

So

you

really

mean

it

!

所以

你

真的

意思是

它

!

所以你是认真的！

[jʊə(r)]

[ˈriːəli]

[ˈɡɔɪn]

-

[tuː; tə]

[kwɪt]

[emˈiː]

[laɪk]

[ðɪs]

?

You're

really

goin

'

to

quit

me

like

this

?

你是

真的

去

-

到

辞职

我

喜欢

这

?

你真要就这样离开我吗？

[ænd; ʌnd][jʊr; jər]

[ˈɡrænməː]

,

[tuː]

!

And

your

grandma

,

too

!

和

你的

奶奶

,

也

!

还有你的奶奶！

[ðə; ði]

[jʌŋ]

[mæn]

[felt]

[ə; eɪ]

[ˈsʌd(ə)n]

[pæŋ]

[ʌv; əv]

[kəmˈpʌŋk(ə)n]

,

[ə; eɪ]

[twɪndʒ]

[ʌv; əv]

[ˈkɑːŋʃəns]

.

”

The

young

man

felt

a

sudden

pang

of

compunction

,

a

twinge

of

conscience

.

”

这

年轻的

男人

毛毡

一个

突然

疼痛

的

愧疚

,

一个

轻微疼痛

的

良心

.

“年轻人突然感到一阵愧疚，良心受到了谴责。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第10/26页

“ [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː hi] [sed] , ” [aɪm] [ˈsɑːri] .
“ Grandfather , ” he said , ” I'm sorry .
“ 祖父 , ” 他 说 , ” 我是 对不起 .

“爷爷,”他说,“对不起。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][tuːn] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
” But the change in his attitude and tone came too late .
” 但 这 改变 在 他的 态度 和 语气 来了 也 晚的 .

但他的态度和语气的转变来得太晚了。

[ˈkæptɪn] - [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈboɪlɪŋ] [naʊ] , [kɒntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪts] [wɜːrst] [prəˈvɑːkətɪv] .
Captain Lote's temper was boiling now , contradiction was its worst provocative .
队长 - 脾气 曾是 沸腾 现在 , 矛盾 曾是 它是 最差 挑衅 .

洛特船长此刻怒火中烧,而反驳是他最强烈的挑衅。

“ [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kwɪt] !
” Goin ' to quit !
” 戈因 - 到 辞职 !

“我要辞职了! ”

” [hiː hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kwɪt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jə][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][wɜːrk] .
” Goin ' to quit because you don't like to work .
” 戈因 - 到 辞职 因为 你 不 喜欢 到 工作 .

“因为不喜欢工作所以要辞职。”

[ɔːl] [raɪt] , [kwɪt] [ðen] !
All right , quit then !
全部 正确的 , 辞职 然后 !

好吧,那就退出吧!

[ɡoʊ] [əˈhed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jə] .
I've done all I can to make a man of you .
我已经 完毕 全部 我 能 到 制作 一个 男人 的 你 .

我已经尽我所能把你培养成一个真正的男子汉。

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [weɪ] . “
Go to the devil in your own way . ”
去 到 这 魔鬼 在 你的 自己的 方式 . ”

用你自己的方式去见魔鬼吧。

“ [ˈgrænfɑːðər] , [aɪ] — ”
“ Grandfather , I — ”
“ 祖父 , 我 — ”

“爷爷，我——”

“ [ɡoo] [ə'hed] ！
“ Go ahead ！
“ 去 前方 ！

“前进！”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [juː; jə] .
I can't stop you .
我 不能 停止 你 .

我阻止不了你。

[ɪts] [ɪn] [jɔː; jər] [briːd] , [aɪ] - .
It's in your breed , I cal'late .
它是 在 你的 品种 , 我 - .

我猜，这是你们品种的通病。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
“ That was sufficient .
“ 那 曾是 充足的 .

“这就足够了。”

[ˈælbərt] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [hed] [ɪ'rekt] .
Albert strode out of the private office , head erect .
阿尔伯特 大步走 出去 的 这 私人的 办公室 , 头 直立 .

阿尔伯特昂首挺胸，大步走出私人办公室。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [roʊz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˈgrænsʌn] .
Captain Zelotes rose and slammed the door after his departing grandson .
队长 狂热者 玫瑰 和 猛烈抨击 这 门 后 他的 离开 孙子 .

泽洛特斯船长起身，在他孙子离开后砰地一声关上了门。

[æt; ət] [ten] [ðæt] [ɪːvniŋ] [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At ten that evening Albert was in his room , sitting in a chair by the window ,
在 十 那 晚上 阿尔伯特 曾是 在 他的 房间 , 坐着 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

那天晚上十点，阿尔伯特在他的房间里，坐在窗边的椅子上。

[ˈgluːmɪli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
gloomily looking out .
阴郁地 寻找 出去 .

忧郁地向外望去。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] , [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] .
The packing , most of it , had been done .
这 包装 , 最多 的 它 , 有 到过 完毕 .

大部分打包工作已经完成。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈduːɪŋ] ,
He had not , as he told his grandfather he intended doing ,
他 有 不是 , 作为 他 讲述 他的 祖父 他 故意的 正在做 ,

他并没有像他告诉祖父的那样去做。

[left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [pæk] .
left the office immediately and come straight home to pack .
左边 这 办公室 立即地 和 来 直的 家 到 盒 .

立即离开办公室，直接回家收拾行李。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nər] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ɪntərvjuː] [wið; wɪθ][ðə; ði]
As he emerged from the inner office after the stormy interview with the
作为 他 出现 从 这 内 办公室 后 这 暴风雨 面试 和 这
[ˈkæptɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
captain he found Laban Keeler hard at work upon the books .
队长 他 成立 拉班 基勒 难的 在 工作 之上 这 图书 .
与船长进行了一番激烈的谈话后，他从办公室里出来，发现拉班·基勒正在埋头记账。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [soʊ] [ˈpeɪntli] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpeɪnɪŋ] [əˈweɪ] ,
The sight of the little man , so patiently and cheerfully pegging away ,
这 视线 的 这 小的 男人 , 所以 耐心 和 愉快地 钉住 离开 ,
看到那个小个子男人如此耐心、如此快乐地钉钉子，

[brɔːt] [əˈnʌðər] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈbʊkkiːpər] .
brought another twinge of conscience to the assistant bookkeeper .
带来 其他 轻微疼痛 的 良心 到 这 助手 会计 .
这让助理记账员的良心再次感到不安。

[ˈleɪbən][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [rɪˈleɪŋʃɪps] .
Laban had been such a brick in all their relationships .
拉班 有 到过 这样的 一个 砖 在 全部 他们的 关系 .
拉班在他们所有的关系中都像一块磐石。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [soʊl] ,
It must have been a sore trial to his particular , business - like soul ,
它 必须 有 到过 一个 疮 审判 到 他的 特别的 , 商业 - 喜欢 灵魂 ,
这对性格特立独行、做事干练的他来说，无疑是一次沉重的考验。

[ðoʊz] [ˈerərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈbæləns] .
those errors in the trial balance .
那些 错误 在 这 审判 平衡 .
试算表中的那些错误。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [fɔːlt] [nɔːr] [kəmˈpleɪnd] .
Yet he had not found fault nor complained .
然而 他 有 不是 成立 过错 也不 抱怨 .
但他既没有挑剔也没有抱怨。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈevri] [ˈaɪtəm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,sənz] [mɪˈsteɪks]
Captain Zelotes himself had said that every item concerning his grandson's mistakes
队长 狂热者 他自己 有 说 那 每一个 物品 有关 他的 孙子的 错误
[ænd; ænd] [ˈblʌndərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlætɜːz]
and blunders had been dragged from Mr . Keeler much against the latter's
和 失误 有 到过 拖拽 从 先生 . 基勒 很多 反对 这 后者的
[wɪl] .
will .
将要 .

泽洛特斯船长本人曾说过，所有关于他孙子犯下的错误和失误的事情都是违背基勒先生的意愿，从他那里强行逼出来的。
[ˈsʌmhaʊ] [ˈælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][ænd; ænd] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Somehow Albert could not bear to go off and leave him at once .
不知何故 阿尔伯特 可以 不是 熊 到 去 离开 和 离开 他 在 一次 .
不知为何，阿尔伯特实在不忍心立刻离开他。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ləˈbeɪ] [ˈkiːlərz] [seɪk] .
He would stay and finish his day's work , for Labe Keeler's sake .
他 会 停留 和 结束 他的 天 工作 , 为了 拉贝 基勒的 清酒 .
为了拉贝·基勒，他会留下来完成当天的工作。

[soʊ] [steɪ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['zeləts]['leɪtər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]
So stay he did and when Captain Zelotes later came out of his private office
所以 停留 他 做过 和 什么时候 队长 狂热者 之后 来了 出去 的 他的 私人的 办公室
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
and found him there neither of them spoke .
和 成立 他 那里 两者都不 的 他们 辐 .

于是他就留了下来。后来泽洛特斯船长从他的私人办公室出来，发现他在那里，两人都没有说话。

[æt; ət] [hoʊm] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At home , during supper , nothing was said concerning the quarrel of the
在 家 , 期间 晚餐 , 没有什么 曾是 说 有关 这 争吵 的 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

在家吃晚饭时，没有人提起下午的争吵。

[jet] ['ælbərt][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
Yet Albert was as determined to leave as ever , and the Captain ,
然而 阿尔伯特 曾是 作为 决定 到 离开 作为 曾经 , 和 这 队长 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæn'sɜːrɪŋ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
judging by the expression of his face ,
评判 经过 这 表达 的 他的 脸 ,
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
was just as determined to do nothing more to prevent him .
曾是 只是 作为 决定 到 做 没有什么 更多的 到 防止 他 .

然而，阿尔伯特仍然决心离开，船长也是如此。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
judging by the expression of his face ,
评判 经过 这 表达 的 他的 脸 ,
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
was just as determined to do nothing more to prevent him .
曾是 只是 作为 决定 到 做 没有什么 更多的 到 防止 他 .

从他的表情来看，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
was just as determined to do nothing more to prevent him .
曾是 只是 作为 决定 到 做 没有什么 更多的 到 防止 他 .
[æftər] ['sʌpər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] .
After supper the young man went to his room and began the packing .
后 晚餐 这 年轻的 男人 去 到 他的 房间 和 开始 这 包装 .

他也同样决心不再采取任何行动来阻止他。

[æftər] ['sʌpər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] .
After supper the young man went to his room and began the packing .
后 晚餐 这 年轻的 男人 去 到 他的 房间 和 开始 这 包装 .
[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [went] [aʊt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
His grandfather went out , an unusual proceeding for him ,
他的 祖父 去 出去 , 一个 异常 进行中 为了 他 ,
[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [went] [aʊt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
His grandfather went out , an unusual proceeding for him ,
他的 祖父 去 出去 , 一个 异常 进行中 为了 他 ,

他的祖父出门了，这对他来说是件不寻常的事。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [went] [aʊt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
His grandfather went out , an unusual proceeding for him ,
他的 祖父 去 出去 , 一个 异常 进行中 为了 他 ,
[seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wəd] [ɡoʊ] [daʊn] [stri:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
saying that he guessed he would go down street for a spell .
说 那 他 猜对了 他 会 去 向下 街道 为了 一个 拼写 .

他说他猜想自己会在街上待一会儿。

[seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wəd] [ɡoʊ] [daʊn] [stri:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
saying that he guessed he would go down street for a spell .
说 那 他 猜对了 他 会 去 向下 街道 为了 一个 拼写 .
[naʊ] ['ælbərt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wʌz; wəz] ['ɡluːmi] [ɪ'nʌf] .
Now Albert , as he sat there by the window , was gloomy enough .
现在 阿尔伯特 , 作为 他 卫星 那里 经过 这 窗户 , 曾是 阴沉 足够的 .

阿尔伯特坐在窗边，心情十分沮丧。

[naʊ] ['ælbərt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wʌz; wəz] ['ɡluːmi] [ɪ'nʌf] .
Now Albert , as he sat there by the window , was gloomy enough .
现在 阿尔伯特 , 作为 他 卫星 那里 经过 这 窗户 , 曾是 阴沉 足够的 .
[ðə; ðɪ] [wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,
The wind , howling and wailing about the gables of the old house ,
这 风 , 嚎叫 和 哀嚎 关于 这 山墙 的 这 老的 房子 ,
[ðə; ðɪ] [wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,
The wind , howling and wailing about the gables of the old house ,
这 风 , 嚎叫 和 哀嚎 关于 这 山墙 的 这 老的 房子 ,

狂风在老房子的山墙边呼啸哀鸣，

[ðə; ðɪ] [wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,
The wind , howling and wailing about the gables of the old house ,
这 风 , 嚎叫 和 哀嚎 关于 这 山墙 的 这 老的 房子 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['tɪrflnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] [eɪd] .
was not an aid to cheerfulness and he needed every aid .
曾是 不是 一个 援助 到 愉悦 和 他 需要 每一个 援助 .

这并没有让他感到快乐，他需要一切帮助。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['tɪrflnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] [eɪd] .
was not an aid to cheerfulness and he needed every aid .
曾是 不是 一个 援助 到 愉悦 和 他 需要 每一个 援助 .
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['tɪrflnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] [eɪd] .
was not an aid to cheerfulness and he needed every aid .
曾是 不是 一个 援助 到 愉悦 和 他 需要 每一个 援助 .

这并没有让他感到快乐，他需要一切帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'wei] — [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]
He had sworn to go away , he was going away — but where should he
他 有 宣誓 到 去 离开 , 他 曾是 去 离开 — 但 在哪里 应该 他
[goʊ] ?
go ?
去 ?

他发誓要离开，他要离开——但他该去哪里呢？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈmʌni] [pʊt][baɪ] , [nɔ:t] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He had a little money put by , not much but a little ,
他 有 一个 小的 钱 放 经过 , 不是 很多 但 一个 小的 ,
他存了点钱，不多，但总比没有强。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][kwɔɪt] [ə'nʌðər] [ˈpʊrpoʊs] .
which he had been saving for quite another purpose .
哪个 他 有 到过 保存 为了 相当 其他 目的 .
他原本是打算用这笔钱做别的用途。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
This would take him a little way , would pay his bills for a short time ,
这 会 拿 他 一个 小的 方式 , 会 支付 他的 账单 为了 一个 短的 时间 ,
这能让他走一段路，也能帮他短期支付账单。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] — [wel] , [ˈæftər] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [mɔ:r] .
but after that — Well , after that he could earn more .
但 后 那 — 出色地 , 后 那 他 可以 赚 更多的 .
但在那之后——嗯，在那之后他就能赚更多钱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n] [self] - ['kɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
With the optimism of youth and the serene self - confidence which was
和 这 乐观 的 青年 和 这 安详 自己 - 信心 哪个 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ˈsu:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
natural to him he was sure of succeeding sooner or later .
自然的 到 他 他 曾是 当然 的 成功 很快 或者 之后 .
他怀着年轻人特有的乐观和与生俱来的沉稳自信，坚信自己迟早会成功。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
It was not the dread of failure and privation which troubled him .
它 曾是 不是 这 恐惧 的 失败 和 匮乏 哪个 麻烦 他 .
困扰他的并非对失败和匮乏的恐惧。

[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
The weight which was pressing upon his spirit was not the fear of what might
这 重量 哪个 曾是 紧迫 之上 他的 精神 曾是 不是 这 害怕 的 什么 可能
[ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
happen to him .
发生 到 他 .
他内心承受的重压并非是对自身可能遭遇的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a rap upon the door .
那里 曾是 一个 说唱 之上 这 门 .
有人敲门。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [vɔɪs] , ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .
Then a voice , the housekeeper's voice , whispered through the crack .
然后 一个 嗓音 , 这 管家的 嗓音 , 低声说道 通过 这 裂缝 .
然后，一个声音，是管家的声音，从门缝里低语起来。

" [ɪts] [em 'i:] , [ɑ:l] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [ˈelɪs] .
" **It's me , Al ,** " **whispered Mrs . Ellis .**
" 它是 我 , 阿尔 , " 低声说道 太太 . 埃利斯 .
“是我，艾尔，”艾利斯太太低声说道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [bed] [jet] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
“ **You ain't in bed yet , are you ?**
“ 你 不是 在 床 然而 , 是 你 ?

你还没上床睡觉吧？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
I'd like to talk with you a minute or two , if I might .
ID 喜欢 到 讲话 和 你 一个 分钟 或者 二 , 如果 我 可能 .
如果可以的话, 我想和您聊一两分钟。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [dʒʌst] [ðen] ,
“ **He was not anxious to talk to her or anyone else just then ,**
“ 他 曾是 不是 焦虑的 到 讲话 到 她 或者 任何人 别的 只是 然后 ,
“他当时并不急于和她或任何人说话。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
but he told her to come in .
但 他 讲述 她 到 来 在 .
但他让她进来。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ,
She entered on tiptoe , with the mysterious air of a conspirator ,
她 进入 在 脚尖 , 和 这 神秘 空气 的 一个 同谋 ,
她踮着脚尖走了进来, 带着阴谋家般的神秘气息。

[ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:fəli] ['æftər] [hɜ:r; hə] .
and shut the door carefully after her .
和 关闭 这 门 小心 后 她 .
她走后, 我小心地把门关上了。

“ [meɪ] [aɪ] [set] [daʊn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ **May I set down just a minute ?**
“ 可能 我 放 向下 只是 一个 分钟 ?
我可以坐下片刻吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [tʊ:k] ['betər] ['setɪn] - .
“ **I can generally talk better settin ' .**
“ 我 能 一般来说 讲话 更好的 塞廷 - .
“我一般在安静的环境下说话比较好。”

“ [hi:; hi] [pʊld] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['rɑ:kər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [si:t] .
“ **He pulled forward the ancient rocker with the rush seat .**
“ 他 拉 向前 这 古老的 摇滚乐 和 这 匆忙 座位 .
他把那把古老的、用藤条做座椅的摇椅拉了过来。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [stɪtʃ] “ ['taɪdi] “ [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['hændiwɜ:rk] ,
The cross - stitch “ tidy ” on the back was his mother's handiwork ,
这 叉 - 缝 “ 整齐的 ” 在 这 后退 曾是 他的 母亲的 手工制品 ,
背面的十字绣“整理”图案是他母亲的手艺。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪfti:n] .
she had made it when she was fifteen .
她 有 制成 它 什么时候 她 曾是 十五 .
她十五岁时就做到了。

['reɪtʃəl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kər] .
Rachel sat down in the rocker .
瑞秋 卫星 向下 在 这 摇滚乐 .
瑞秋在摇椅上坐了下来。

“ [ɑ:l] ” [fi:; ji][bɪ'gæən] , [stri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Al** ” **she began** , **still in the same mysterious whisper** , “ **I know all about it** .
” 阿尔 ” 她 开始 , 仍然 在 这 相同的 神秘 耳语 , ” 我 知道 全部 关于 它 .
“ 艾尔,”她开口道, 仍然用那种神秘的低语, “我知道这一切。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **He looked at her** .
” 他 看起来 在 她 .
他看着她。

“ [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **All about what ? ” he asked** .
” 全部 关于 什么 ? ” 他 问 .
“都是关于什么的?”他问道。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd]['kæpən] [loʊt] [hæd; həd] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
“ **About the trouble you and Cap'n Lote had this afternoon** .
” 关于 这 麻烦 你 和 船长 洛特 有 这 下午 .
“关于你和洛特船长今天下午遇到的麻烦事。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['plænin] - [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ɔ:l][ænd; ʌnd][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmhweə] [ænd; ʌnd] [ðæt]
I know you're plannin ' to leave us all and go away somewheres and that
我 知道 你是 计划 - 到 离开 我们 全部 和 去 离开 某个地方 和 那
[hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ,
he told you to go ,
他 讲述 你 到 去 ,
我知道你打算离开我们所有人, 远走他乡, 而且他也让你走的。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
等等等等。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['dɔɪn] - [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
I know what you've been doin ' up here to - night .
我 知道 什么 你已经 到过 做 - 向上 这里 到 - 夜晚 .
我知道你今晚在这里干了什么。

[fɜ:rz] [ðæt] [goʊz] , ” [fi:; ji] ['ædɪd] ,
Fur's that goes , ” she added ,
毛皮 那 去 , ” 她 额外 ,
“皮草就这么穿,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
with a little catch in her breath and a wave of her hand toward the
和 一个 小的 抓住 在 她 气息 和 一个 海浪 的 她 手 朝向 这
['oʊpən] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] ['su:tkeɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
open trunk and suitcase upon the floor ,
打开 树干 和 手提箱 之上 这 地面 ,
她倒吸了一口气, 朝地板上敞开的行李箱和手提箱挥了挥手。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
“ **I wouldn't need to know , I could SEE** .
” 我 不会 需要 到 知道 , 我 可以 看 .
“我不需要知道, 我能看见。”

” ['ælbərt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ʌnd] [kən'fju:zd] .
“ **Albert was surprised and confused** .
” 阿尔伯特 曾是 惊讶 和 使困惑 .
阿尔伯特感到惊讶和困惑。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] , [soʊ][fɑ:r] , [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [brɪ'twi:n]

He had supposed the whole affair to be , so far , a secret between
他 有 据称 这 所有的 事务 到 是 , 所以 远的 , 一个 秘密 之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] .

himself and his grandfather .
他自己 和 他的 祖父 .

他一直以为这件事到目前为止只是他和祖父之间的秘密。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ?
” **You know ?**
” 你 知道 ?

“你知道？”

“ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
” **he stammered .**
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] — [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
” **You — How did you know ?** ”
” 你 — 如何 做过 你 知道 ? ”

“你——你怎么知道的？ ”

“ [ˈleɪbən][təʊld][ˌem ˈi:] .
” **Laban told me .**
” 拉班 讲述 我 .

“拉班告诉我。”

[læ'bei] [keɪm] [hɜ:ɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Labe came hurryin ' over here just after supper and told me the whole thing .
拉贝 来了 匆忙 - 超过 这里 只是 后 晚餐 和 讲述 我 这 所有的 事物 .

晚饭后，拉贝匆匆赶来，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈleɪbən][ɪz] .

He's awful upset about it , Laban is .
他是 可怕 沮丧的 关于 它 , 拉班 是 .

拉班对此非常沮丧。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ˈkæpən] [loʊt] [ɔ:r] — [ɔ:r][ˌem ˈi:] ,

He thinks almost as much of you as he does of Cap'n Lote or — or me ,
他 思考 几乎 作为 很多 的 你 作为 他 做 的 船长 洛特 或者 — 或者 我 ,

他对你的看法几乎和对洛特船长或者——或者我的看法一样高。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
” **with an apologetic little smile .**
” 和 一个 道歉的 小的 微笑 .

“带着歉意的微笑。”

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .

Albert was astonished and troubled .
阿尔伯特 曾是 惊讶 和 麻烦 .

阿尔伯特感到既惊讶又不安。

“ [həʊ] [dɪd][læ'bei] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ?
” **How did Labe know about it ?**
” 如何 做过 拉贝 知道 关于 它 ?

“拉贝是怎么知道这件事的？ ”

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
“ He heard it all .
“ 他 听到 它 全部 .

他全都听到了。

[hi:; hi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪn] - . “
He couldn't help hearin ' . “
他 不能 帮助 听觉 - . “

他不可能不听到。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
“ But he couldn't have heard .
“ 但 他 不能 有 听到 .

但他不可能听到。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] . “
The door to the private office was shut . “
这 门 到 这 私人的 办公室 曾是 关闭 . “

私人办公室的门关着。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — [ðə; ði] ['trænsəm] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [waɪd]
“ Yes , but the window at the top — the transom one , you know — was wide
“ 是的 , 但 这 窗户 在 这 顶部 — 这 横梁 — , 你 知道 — 曾是 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“是的，但是顶部的窗户——你知道，就是船尾的窗户——是大开的。”

[ju:; jʊ][ænd; ænd][jɔr; jər] ['grænpa:] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] ,
You and your grandpa never thought of that , I guess ,
你 和 你的 爷爷 绝不 想法 的 那 , 我 猜测 ,

我想，你和你爷爷肯定从来没想过这个问题。

[ænd; ænd]['leɪbən] ['kudnt] [hɑ:p] [ʌp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ænd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪn] - [aɪ 'ti:] [ə'weɪ]
and Laban couldn't hop up off his stool and shut it without givin ' it away
和 拉班 不能 跳 向上 离开 他的 凳子 和 关闭 它 没有 给予 - 它 离开
[ðæt] ['hi:d] [bɪn] ['hɪrɪn] - .
that he'd been hearin ' .
那 他会 到过 听觉 - .

拉班无法从凳子上跳起来关上门，否则就会暴露他听到了什么。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌst][set][ænd; ænd]['lɪs(ə)n]
So he had to just set and listen
所以 他 有 到 只是 放 和 听

所以他只能坐下来听。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] ['dɔɪn] - [ðæt] .
and I know how he hated doin ' that .
和 我 知道 如何 他 憎恨 做 - 那 .

我知道他有多讨厌做这件事。

['leɪbən] ['kɪləɹ] [eɪnt] [ðə; ði] ['lɪsənɪn] - [kaɪnd] .
Laban Keeler ain't the listenin ' kind .
拉班 基勒 不是 这 听着 - 种类 .

拉班·基勒不是那种善于倾听的人。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ædɪd] , ['fɜ:rventli] .
One thing about it all is a mercy , “ she added , fervently .
— 事物 关于 它 全部 是 一个 怜悯 , “ 她 额外 , 热切地 .

“这一切之中，有一点是仁慈的，”她热切地补充道。

“ [ɪts] [ðə; ði][ɔ:(r)dʒ] [oʊn] [ˈmɜ:rsi] [ðæt] [ðæt] [ˈɪsi] [praɪs] [ˈwɔznt] [wer] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
“ **It's the Lord's own mercy that that Issy Price wasn't where HE could hear it , too .**
“ 它是 这 主场 自己的 怜悯 那 那 伊西 价格 不是 在哪里 他 可以 听到 它 , 也 .

“感谢上帝，伊西·普莱斯当时不在祂能听到的地方。”

[ɪf] [ˈɪsi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [peɪnt][aɪ ˈti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [fens] ;
If Issy heard it you might as well paint it up on the town - hall fence ;
如果 伊西 听到 它 你 可能 作为 出色地 画 它 向上 在 这 镇 - 大厅 栅栏 ;

如果伊西听到了，你还不如把它画在市政厅的围墙上呢；

[ɔ:l] [kri'eɪf(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈwʊdnt] [lɑ:rn][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈsu:nər] .
all creation and his wife wouldn't larn it any sooner .
全部 创建 和 他的 妻子 不会 学习 它 任何 很快 .

整个宇宙和他的妻子都不会这么快就明白这一点。

“ [ælbərt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
“ **Albert drew a long breath .**
“ 阿尔伯特 画 一个 长的 气息 .

阿尔伯特长长地吸了一口气。

“ [wel] , “ [hi;; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [læˈbei] [hɜ:rd] ,
“ **Well , “ he said , after a moment , “ I'm sorry Labe heard ,**
“ 出色地 , “ 他 说 , 后 一个 片刻 , “ 我是 对不起 拉贝 听到 ,

“好吧,”他过了一会儿说,“很抱歉拉贝听到了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
but I don't suppose it makes much difference .
但 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 .

但我认为这不会有太大区别。

[ˈevriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . . .
Everyone will know all about it in a day or two . . .
每个人 将要 知道 全部 关于 它 在 一个 天 或者 二 . . .

过一两天大家都会知道这件事的.....

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

“ [ˈreitʃəl] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Rachel leaned forward .**
“ 瑞秋 倾斜 向前 .

瑞秋向前倾了倾身子。

“ [noʊ] , [ju;; jʊ] [eɪnt] , [ɑ:l] , “ [fi;; ji] [sed] .
“ **No , you ain't , Al , “ she said .**
“ 不 , 你 不是 , 阿尔 , “ 她 说 .

“不，你不是，阿尔,”她说。

“ [aɪm][nɑ:t] ?
“ **I'm not ?**
“ 我是 不是 ?

我不是吗？

[ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] !
Indeed I am !
的确 我 是 !

没错，我就是！

[waɪ] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? “
Why , what do you mean ? “
为什么 , 什么 做 你 意思是 ? “

为什么？你什么意思？

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **I mean just what I say** .
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 :

“我的意思是，我说的就是这个意思。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - .
You ain't goin ' .
你 不是 去 - :

你不会去的。

[jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
You're goin ' to stay right here .
你是 去 - 到 停留 正确的 这里 :

你就待在这里。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
At least I hope you are , and I THINK you are : : : :
在 至少 我 希望 你 是 , 和 我 思考 你 是

至少我希望你是，而且我认为你是.....

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , “ [ɪ:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , “ [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] .
Oh , I know , “ she added , quickly , “ what you are goin ' to say .
哦 , 我 知道 , “ 她 额外 , 迅速地 , “ 什么 你 是 去 - 到 说 :

“哦，我知道了，”她赶紧补充道，“你要说什么。”

[jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgrænpɑ:] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
You're goin ' to tell me that your grandpa is down on you on account of your
你是 去 - 到 告诉 我 那 你的 爷爷 是 向下 在 你 在 帐户 的 你的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

你打算告诉我，你爷爷因为你父亲的缘故而瞧不起你吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] - - , [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri]
and that you don't like bookkeepin ' , and that you want to write poetry
和 那 你 不 喜欢 - - , 和 那 你 想 到 写 诗

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] [sʌt] .
and — and such .
和 — 和 这样的 :

你不喜欢记账，你想写诗等等。

[ju:l] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] ,
You'll say all that , and maybe it's all true ,
你会 说 全部 那 , 和 或许 它是 全部 真的 ,

你会这么说，也许都是真的。

[bʌt; bət] [ˈweðər] - [tɪz] [ɔ:r] [nɑ:t] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔ:l] [dʒʌst] [naʊ] .
but whether ' tis or not ain't the point at all just now .
但 无论 - 的 或者 不是 不是 这 观点 在 全部 只是 现在 :

但现在是不是这样根本不是重点。

[ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈdʒeɪni] [ˈsnəʊz] [sʌn] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈgrænpɑ:z] [ˈkæpən] [loʊt] [snəʊ]
The real point is that you're Janie Snow's son and your grandpa's Cap'n Lote Snow
这 真实的 观点 是 那 你是 珍妮 雪的 儿子 和 你的 爷爷的 船长 洛特 雪

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈgrænd,mɑ:z] [ˈɑ:lɪv] [snəʊ] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [smæʃ] -
and your grandma's Olive Snow and there ain't goin ' to be another smash -
和 你的 奶奶的 橄榄 雪 和 那里 不是 去 - 到 是 其他 粉碎 -
[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .

up in this family if I can help it .
向上 在 这 家庭 如果 我 能 帮助 它 :

关键是，你是 Janie Snow 的儿子，你爷爷是 Cap'n Lote Snow，你奶奶是 Olive Snow，如果我能阻止的话，这个家庭
绝不会再发生任何不和的事情。

[aɪv] [bɪn] [θru:] [wʌn][ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] .
I've been through one and one's enough .
我已经 到过 通过 一 和 一个人的 足够的 .

我已经经历过一次了，一次就够了。

[ˈælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

艾伯特

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ˈsʌndər] [ˈfʊ:rnu:n] [θri:] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
didn't you promise me that Sunday forenoon three years ago when I came into the
没有 你 承诺 我 那 星期日 午前 三 年 前 什么时候 我 来了 进入 这
[ˈsetɪn] - - [ru:m] [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [bʊks] [ænd; ənd][ˈra:bərt][ˈpən,foʊld][ænd; ənd]
settin ' - room and we got talkin ' about books and Robert Penfold and
塞廷 - - 房间 和 我们 得到 谈话 - 关于 图书 和 罗伯特 彭福尔德 和
[ˈevriθɪŋ] — [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ðen] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər]
everything — didn't you promise me then that when things between you and your
一切 — 没有 你 承诺 我 然后 那 什么时候 事物 之间 你 和 你的
[ˈgrænpɑ:] [gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈsna:rlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ts] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
grandpa got kind of — of snarled up and full of knots you'd come to me
爷爷 得到 种类 的 — 的 纠缠 向上 和 满的 的 绳结 你会 来 到 我
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [wi:d] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkudnt] [ˈstreɪtn] - [ɪm] [aʊt] [təˈgeðər] ?
with ' em and we'd see if we couldn't straighten ' em out together ?
和 - 呃 和 我们会 看 如果 我们 不能 拉直 - 呃 出去 一起 ?

三年前的那个星期天上午，我走进客厅，我们聊起了书、罗伯特·彭福尔德等等，你不是答应过我吗？你当时不是答应过我，当你和你爷爷之间的事情变得棘手、纠结不堪时，你会来找我，我们一起看看能不能解决吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] , [ˈælbərt] ?
Didn't you promise me that , Albert ?
没有 你 承诺 我 那 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，你不是答应过我的吗？

" [ˈælbərt] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfɜ:rd] .
" **Albert remembered the conversation to which she referred .**
" 阿尔伯特 记得 这 对话 到 哪个 她 指 .

阿尔伯特想起了她提到的那次谈话。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpra:mɪs] .
As he remembered it , however , he had not made any definite promise .
作为 他 记得 它 , 然而 , 他 有 不是 制成 任何 定 承诺 .

但他记得，他并没有做出任何明确的承诺。

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **You asked me to talk them over with you , Rachel , " he admitted .**
" 你 问 我 到 讲话 他们 超过 和 你 , 瑞秋 , " 他 承认 .

“是你让我跟你商量一下的，瑞秋，”他承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] . "
" **I think that's about as far as it went . "**
" 我 思考 那就是 关于 作为 远的 作为 它 去 . "

“我想事情大概就到此为止了。”

" [wel] , [ˈmeɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **Well , maybe so , but now I ask you again .**
" 出色地 , 或许 所以 , 但 现在 我 问 你 再次 .

“嗯，也许是这样，但我现在再问你一遍。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈælbərt] ?
Will you talk this over with me , Albert ?
将要 你 讲话 这 超过 和 我 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，你愿意跟我好好谈谈这件事吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['evri] [bɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
Will you tell me every bit all about it , for my sake ?
将要 你 告诉 我 每一个 少量 全部 关于 它 , 为了 我的 清酒 ?

为了我，你能把事情的来龙去脉都告诉我吗？

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['grænd,mɑːz] [seɪk]
And for your grandma's sake
和 为了 你的 奶奶的 清酒

看在你奶奶的份上.....

[jes] , [mə'reɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['mʌðəz] [seɪk] , [ˈælbərt] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [laɪk][maɪ]
Yes , more'n that , for your mother's sake , Albert ; she was pretty nigh like my
是的 , 更多 那 , 为了 你的 母亲的 清酒 , 阿尔伯特 ; 她 曾是 漂亮的 夜 喜欢 我的
[oʊn] ['sɪstə] ,
own sister ,
自己的 姐姐 ,

是的，不仅如此，看在你母亲的份上，阿尔伯特；她几乎就像我的亲妹妹一样。

[dʒeɪn] [snəʊ] [wʌz; wəz] .
Jane Snow was .
简 雪 曾是 .

简·斯诺是。

['dɪfrənt] [æz; əz] [naɪt] [frʌm; frəm] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ɐnd]['edʒukeɪtɪd]
Different as night from day of course , she was pretty and educated
不同的 作为 夜晚 从 天 的 课程 , 她 曾是 漂亮的 和 受过教育

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt]
and all that
和 全部 那

当然，她和白天截然不同，她漂亮、受过良好教育等等。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðen] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
and I was just the same then as I am now ,
和 我 曾是 只是 这 相同的 然后 作为 我 是 现在 ,

我当时和现在一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ][lʌt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˈælbərt] .
but we did think a lot of each other , Albert .
但 我们 做过 思考 一个 很多 的 每个 其他 , 阿尔伯特 .

但我们确实很看重对方，阿尔伯特。

[tel] [em 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] .
Tell me the whole story , won't you , please .
告诉 我 这 所有的 故事 , 惯于 你 , 请 .

请你把事情的来龙去脉都告诉我。

[dʒʌst] [wʌt] ['kæpən] [loʊt] [sed] [ænd; ɐnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ɐnd] [wʌt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] —
Just what Cap'n Lote said and what you said and what you plan to do —
只是 什么 船长 洛特 说 和 什么 你 说 和 什么 你 计划 到 做 —

[ænd; ɐnd][ɔːl] ?
and all ?
和 全部 ?

洛特船长说的话、你说的话、以及你打算做的事——所有这些？

[pliːz] , [ˈælbərt] .
Please , Albert .
请 , 阿尔伯特 .

拜托了，阿尔伯特。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” **There were tears in her eyes .**
” 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
He had always liked her , but it was a liking with a trace of
他 有 总是 喜欢 她 , 但 它 曾是 一个 喜欢 和 一个 痕迹 的
[kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
condescension in it .
居高临下 在 它 :

他一直很喜欢她，但这种喜欢中带有一丝居高临下的意味。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɪˈkju:liər] , [hɜ:r; həɹ] “ [sɪmpəˈθetɪk] [əˈtæks] ” [wɜ:r; wəɹ] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]
She was peculiar , her “ sympathetic attacks ” were funny , and she and
她 曾是 奇特 , 她 “ 交感神经 攻击 ” 是 有趣的 , 和 她 和
[ˈleɪbən] [təˈgeðər] [wɜ:r; wəɹ][æn; ən] [ɑ:d] [pɜ:] .
Laban together were an odd pair .
拉班 一起 是 一个 奇怪的 一对 :

她很古怪，她的“同情攻击”很滑稽，她和拉班在一起是一对奇怪的组合。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈri:əl]
Now he saw her in a new light and he felt a sudden rush of real
现在 他 锯 她 在 一个 新的 光 和 他 毛毡 一个 突然 匆忙 的 真实的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
affection for her .
感情 为了 她 :

现在他用全新的眼光看待她，突然对她产生了一种真挚的爱慕之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][ˈɔ:lsʊʃ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] ,
And with this feeling , and inspired also by his loneliness ,
和 和 这 感觉 , 和 灵感 还 经过 他的 孤独 ,
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
怀着这种感觉，也受到孤独感的驱使，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkwest] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz]
came the impulse to comply with her request , to tell her all his troubles
来了 这 冲动 到 遵守 和 她 要求 , 到 告诉 她 全部 他的 麻烦
:
:
:

他突然萌生了满足她请求的冲动，想要告诉她他所有的烦恼。

[hi:; hi][brɪˈgæən] [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈkwɪkər] .
He began slowly at first , but as he went on the words came quicker .
他 开始 缓慢地 在 第一的 , 但 作为 他 去 在 这 字 来了 更快 .
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
他一开始说得比较慢，但随着说下去，语速越来越快。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərli] , [ˈnɑ:dɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
She listened eagerly , nodding occasionally , but saying nothing .
她 听着 急切地 , 点头 偶尔 , 但 说 没有什么 .
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
她认真地听着，偶尔点头，但一言不发。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈɡen] .
When he had finished she nodded again .
什么时候 他 有 完成的 她 点头 再次 :
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
他说完后，她又点了点头。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I see , ” she said .**
“ 我 看 , ” 她 说 :
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
“我明白了,”她说。

“ - [twʌz] [ˈɔ:lmoʊst] [wʌt] [ˈleɪbən] [sed] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **‘ Twas almost what Laban said and about what he and I expected .**
“ - 那是 几乎 什么 拉班 说 和 关于 什么 他 和 我 预期的 .
[ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪli] [ˈhæpɪli] ,
“这几乎和拉班所说的以及我和他所预期的一样。”

[wel] , [ˈælbərt] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ˈenihaʊ]
Well , Albert , I ain't goin ' to be the one to blame you , not very much anyhow
出色地 , 阿尔伯特 , 我 不是 去 是 到 是 这 一 到 责备 你 , 不是 非常 很多 无论如何
.
:
.

好吧, 阿尔伯特, 我不会责怪你的, 至少不会太责怪你。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [help][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [meɪd] .
I don't see as you are to blame ; you can't help the way you're made .
我 不 看 作为 你 是 到 责备 ; 你 不能 帮助 这 方式 你是 制成 .

我不认为这是你的错; 你无法改变你的天性。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [kɑːnt] [help] [ˈbiːn] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈiːðər] .
But your grandfather can't help bein ' made his way , either .
但 你的 祖父 不能 帮助 是 - 制成 他的 方式 , 任何一个 .

但你爷爷的成功之路也并非一帆风顺。

[hiː; hi][kɑːnt] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈspektəklz] [ænd; ænd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
He can't see with your spectacles and you can't see with his .
他 不能 看 和 你的 眼镜 和 你 不能 看 和 他的 .

他戴着你的眼镜看不见, 你戴着他的眼镜也看不见。

" [hiː; hi] [stɜːrd] [rɪˈbeljəsli] .
" **He stirred rebelliously .**
" 他 搅拌 反叛地 .

他进行了反叛性的抗议。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Then we had better go our own ways , I should say , " he muttered .**
" 然后 我们 有 更好的 去 我们的 自己的 方式 , 我 应该 说 , " 他 低声说道 .

“那我们最好还是各走各的路吧,”他嘟囔道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhædnt] .
" **No , you hadn't .**
" 不 , 你 之前没有 .

“不, 你没有。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] , [nɑːt] [naʊ] , [ˈenihaʊ] .
That's just what you mustn't do , not now , anyhow .
那就是 只是 什么 你 不得 做 , 不是 现在 , 无论如何 .

那是你绝对不能做的事, 至少现在不行。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说,

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ɔːl][hændz][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli][ænd; ænd] [lʊk]
there's been enough of all hands goin ' their own ways in this family and look
有 到过 足够的 的 全部 双手 去 - 他们的 自己的 方式 在 这 家庭 和 看

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **what came of it . "**
什么 来了 的 它 . "

这个家庭里的人早就各奔东西了, 看看结果如何吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" **But what do you expect me to do ?**
" 但 什么 做 你 预计 我 到 做 ?

“但是我希望我怎么做呢? ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['evri] [plæn] [aɪv] [meɪd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z]
I will not give up every plan I've made and my chance in the world just because
我 将要 不是 给 向上 每一个 计划 我已经 制成 和 我的 机会 在 这 世界 只是 因为
[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['stʌbərən] [ænd; ənd] ['kræŋki] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
he is too stubborn and cranky to understand them .
他 是 也 固执的 和 暴躁的 到 理解 他们 .
我不会因为他固执又暴躁而放弃我制定的所有计划和我的机会。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [du:][aɪ 'ti:] . "
I will NOT do it . "
我 将要 不是 做 它 . "
我绝对不会这么做。
“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] .
“ I don't want you to .
“ 我 不 想 你 到 .
“我不想让你这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] ['ket(ə)l] [dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [sti:m] [hæz; hæz]
But I don't want you to upset the whole kettle just because the steam has
但 我 不 想 你 到 沮丧的 这 所有的 壶 只是 因为 这 蒸汽 有
[ˈskɔ:ldɪd] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
scalded your fingers .
烫伤 你的 手指 .
但我不想让你因为蒸汽烫伤了手指就把整壶水都搅浑了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['grænma:] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
I don't want you to go off and leave your grandma to break her heart a
我 不 想 你 到 去 离开 和 离开 你的 奶奶 到 休息 她 心 一个
[ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænpa:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] ['hi:z]
second time and your grandpa to give up all his plans and hopes that he's
第二 时间 和 你的 爷爷 到 给 向上全部 他的 计划 和 希望 那 他是
[bɪn] ['mækɪn] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
been makin ' about you . "
到过 制造 - 关于 你 . "
我不想你离开后，让你奶奶再次伤心，也不想让你爷爷放弃他为你制定的所有计划和希望。

" [plænz] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ Plans about me ?
“ 计划 关于 我 ?
“关于我的计划？ ”
[hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
He making plans about me ?
他 制作 计划 关于 我 ?
他是不是在算计我？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][plænz] ? "
What sort of plans ? "
什么 种类 的 计划 ? "
有什么计划？
" [ɔ:l] ['sɔ:ts] .
“ All sorts .
“ 全部 排序 .
各种各样的。

[oʊ] , [hi:; hi][dəunt] [seɪ] [mʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
Oh , he don't say much about ' em , of course ; that ain't his way .
哦 , 他 不 说 很多 关于 - 呃 , 的 课程 ; 那 不是 他的 方式 .
当然，他很少谈论他们；那不是他的风格。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈhiːz] [let][draːp]
But from things he's let drop
但 从 事物 他是 让 降低

但他放弃了一些东西

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][wʌn][ʌv; əv]
I know he has hoped to take you in with him as a partner one of
我 知道 他 有 希望 到 拿 你 在 和 他 作为 一个 伙伴 一 的
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

我知道他一直希望有朝一日能把你纳入他的合伙人行列。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][ˈhiːz] [gɔːn] . "
and to leave you the business after he's gone . "
和 到 离开 你 这 商业 后 他是 已消失 . "

他走后会把生意留给你。”

" [ˈnɑːnsens] , [ˈreɪtʃəl] ! "
"**Nonsense , Rachel ! "**
" 废话 , 瑞秋 ! "

“胡说，瑞秋！”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnɑːnsens] .
"**No , it ain't nonsense .**
" 不 , 它 不是 废话 .

“不，这不是胡说八道。”

[ɪts] [ðə; ðɪ][wʌn][bɪɡ] [driːm] [ʌv; əv][ˈkæpən] - [laɪf] .
It's the one big dream of Cap'n Lote's life .
它是 这 一 大的 梦 的 船长 - 生活 .

这是洛特船长毕生最大的梦想。

[ðæt] [ziː] . [snoʊ] [ænd; ʌnd][siː ˈoʊ] . [ˈbɪznəs] [ɪz][hɪz; ɪz][pet] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
That Z . Snow and Co . business is his pet child , as you might say .
那 Z . 雪 和 合作 . 商业 是 他的 宠物 孩子 , 作为 你 可能 说 .

可以说，Z. Snow and Co. 这家公司是他的心头肉。

[hiː; hi] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [hiː; hi][ænd; ʌnd][ləˈbeɪ] [təˈgeðər] ,
He built it up , he and Labe together ,
他 建造 它 向上 , 他 和 拉贝 一起 ,

他和拉贝一起把它建立起来了。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [fɪɡəˈd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [twʌz]
and when he figgered to take you aboard with him ' twas
和 什么时候 他 计算 到 拿 你 船上 和 他 - 那是

当他决定带你一起上船时，

[sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʊkaʊt] .
SOME chance for you , ' cordin ' to his lookout .
一些 机会 为了 你 , - - - 到 他的 瞭望台 .

根据他的观察，你或许还有些机会。

[naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈbiːn] - [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ðæt]
Now you can't hardly blame him for bein ' disappointed when you chuck that
现在 你 不能 几乎 责备 他 为了 是 - 失望的 什么时候 你 查克 那
[tʃæns] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪn] - [ˈpoʊətəri] [ˈpiːsɪz] ,
chance away and take to writin ' poetry pieces ,
机会 离开 和 拿 到 写作 - 诗 件 ,

现在，当你放弃那个机会去写诗时，你很难责怪他感到失望。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
 can you ? "
 能 你 ? "

你可以吗? "

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [waɪ] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['reɪtʃəl] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ! "
 " But — but — why , confound it , Rachel , you don't understand ! "
 " 但 — 但 — 为什么 , 混杂 它 , 瑞秋 , 你 不 理解 ! "
 "可是——可是——该死的, 瑞秋, 你就是不明白! "

" [jes] , [aɪ][du:] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænpɑ:] [dəʊnt] .
 " Yes , I do , but your grandpa don't .
 " 是的 , 我 做 , 但 你的 爷爷 不 .
 "是的, 我愿意, 但你爷爷不愿意。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]
 And you don't understand him . : : : :
 和 你 不 理解 他
 你不了解他.....

[oʊ] , ['ælbərt] , [dəʊnt] [bi:; bi][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
 Oh , Albert , DON'T be as stubborn as he is ,
 哦 , 阿尔伯特 , 不 是 作为 固执的 作为 他 是 ,
 哦, 阿尔伯特, 千万别像他那么固执!

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ɔ:rd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] .
 as your mother was — the Lord and she forgive me for sayin ' it .
 作为 你的 母亲 曾是 — 这 主 和 她 原谅 我 为了 说 - 它 .
 就像你的母亲一样——主和她会原谅我这么说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [raɪt] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - [jʊr; jər][pɑ:][ænd; ənd]['kæpən] [loʊt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [raɪt] ,
 She was partly right about marryin ' your pa and Cap'n Lote was partly right ,
 她 曾是 部分 正确的 关于 结婚 - 你的 帕 和 船长 洛特 曾是 部分 正确的 ,
 [tu:] .
 too .
 也 .

她说的嫁给你爸爸那件事一部分是对的, 洛特船长说的也有一部分是对的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [hæf] [wei] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tu:] - [pɑ:rtli:z] - [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
 If they had met half way and put the two ' partlys ' together the whole thing
 如果 他们 有 遇见 一半 方式 和 放 这 二 - 部分 - 一起 这 所有的 事物
 [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
 might have been right in the end .
 可能 有 到过 正确的 在 这 结尾 .
 如果他们能各退一步, 把这两个“部分”结合起来, 最终事情或许就能朝着正确的方向发展。

[æz; əz] - [twʌz] , - [twʌz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
 As ' twas , ' twas all wrong .
 作为 - 那是 , - 那是 全部 错误的 .

事情就是这样, 一切都错了。

[dəʊnt] , [dəʊnt] , [dəʊnt] , ['ælbərt] , [bi:; bi][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [ðæt] .
 Don't , don't , DON'T , Albert , be as stubborn as that .
 不 , 不 , 不 , 阿尔伯特 , 是 作为 固执的 作为 那 .
 别, 别, 千万别那么固执, 阿尔伯特。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [ɑ:l] , — [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər][aɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
 For their sakes , Al , — yes , and for my sake , for I'm one of your
 为了 他们的 清酒 , 阿尔 , — 是的 , 和 为了 我的 清酒 , 为了 我是 — 的 你的
 ['fæməli] ,
 family ,
 家庭 ,

为了他们, 阿尔——是的, 也为了我自己, 因为我也是你们的家人。

[tu:] , [ɔ:r] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] — [dəʊnt] .

too , or seems as if I was — don't .
也 , 或者 似乎 作为 如果 我 曾是 — 不 .

也, 或者看起来好像我是——别这样。

" [ɪː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɜ:r; həp] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp]['eɪprən] .

" She hastily wiped her eyes with her apron .
" 她 草草 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 .

她赶紧用围裙擦了擦眼睛。

[hiː; hi] , [tu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vɪd] .

He , too was greatly moved .
他 , 也 曾是 非常 已搬 .

他也深受感动。

" [dəʊnt][kraɪ] , ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hɜ:ɪdli] .

" Don't cry , Rachel , " he muttered , hurriedly .
" 不 哭 , 瑞秋 , " 他 低声说道 , 匆匆 .

“别哭, 瑞秋,”他匆匆低声说道。

" [pli:z] [dəʊnt]

" Please don't
" 请 不

“请不要.....”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [wei] .

I didn't know you felt this way .
我 没有 知道 你 毛毡 这 方式 .

我不知道你这么想。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enɪbʌ:di] [dɪd] .

I didn't know anybody did .
我 没有 知道 任何人 做过 .

我不知道有人会这么做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] — ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] .

I don't want to make trouble in the family — any more trouble .
我 不 想 到 制作 麻烦 在 这 家庭 — 任何 更多的 麻烦 .

我不想给家里添麻烦——再添麻烦了。

['grænməðər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ; [soʊ] , [tuː] , [hæz; həz] ['grænfɑ:ðər] , [aɪ]

Grandmother has been awfully good to me ; so , too , has Grandfather , I
祖母 有 到过 非常 好的 到 我 ; 所以 , 也 , 有 祖父 , 我

[sə'pəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

suppose , in his way .
认为 , 在 他的 方式 .

奶奶对我非常好; 我想, 爷爷也以他的方式对我很好。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

But — oh , what am I going to do ?
但 — 哦 , 什么 是 我 去 到 做 ?

但是——哦, 我该怎么办?

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I can't stay in that office all my life .
我 不能 停留 在 那 办公室 全部 我的 生活 .

我不可能一辈子都待在那个办公室里。

[aɪm][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] ['bɪznəs] .

I'm not good at business .
我是 不是 好的 在 商业 .

我不擅长做生意。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ][kɑ:nt][gɪv][ʌp] — "
I can't give up — "
我 不能 给 向上 — "

我不能放弃——"

" [noʊ] , [noʊ] , [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
" No , no , course you mustn't .
" 不 , 不 , 课程 你 不得 .

“不，不，当然不能。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] . "
I don't want you to give up . "
我 不 想 你 到 给 向上 . "

我不想让你放弃。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em'i:][tu:; tə][du:] ? "
" Then what do you want me to do ? "
" 然后 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“那你想让我怎么做？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
" I want you to go to your grandpa and talk to him once more .
" 我 想 你 到 去 到 你的 爷爷 和 讲话 到 他 一次 更多的 .

“我希望你再去和爷爷谈谈。”

[nɑ:t]['gɪvɪn] - [ʌp][jɔ:; jər][plænz] [ɜ:ltə'geðər] [bʌt; bət][nɑ:t] - - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['i:ðər] ,
Not givin ' up your plans altogether but not forcin ' him to give up his either ,
不是 给予 - 向上 你的 计划 共 但 不是 - - 他 到 给 向上 他的 任何一个 ,
不要完全放弃自己的计划，但也不强迫他放弃他的计划。

[nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] .
not right away .
不是 正确的 离开 .

不会马上发生。

[tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Tell him you realize he wants you to go on with Z . Snow and Company
告诉 他 你 意识到 他 想要 你 到 去 在 和 Z . 雪 和 公司

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — "
and that you will — for a while — "
和 那 你 将要 — 为了 一个 尽管 — "

告诉他，你明白他希望你继续留在 Z. Snow 和他的公司，而且你会——暂时——"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sed] ; [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] , [seɪ] .
" For a while , I said ; three or four years , say .
" 为了 一个 尽管 , 我 说 ; 三 或者 四 年 , 说 .

“有一段时间，”我说；比如说三四年。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['dredf(ə)] [oʊld] [ðen] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [məθu:zələm] .
You won't be so dreadful old then , not exactly what you'd call a Methusalem .
你 惯于 是 所以 可怕 老的 然后 , 不是 确切地 什么 你会 称呼 一个 玛土撒拉 .

到那时你还不会那么老，不会像玛土撒拉那样老态龙钟。

[tel] [him; ɪm] [ju:l] [du:] [ðæt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hi;; hi][mʌst; məst][let][ju;; jʊ] [raɪt][æz; əz] [mʌt]
Tell him you'll do that and on his side he must let you write as much
告诉 他 你会 做 那 和 在 他的 边 他 必须 让 你 写 作为 很多
[æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

告诉他你会这么做，而他则必须允许你随心所欲地写作。

[prə'vaɪdɪd][ju;; jʊ][dəʊnt][let][ðə; ði] ['raɪtn] - [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [wɜ:rk] .
provided you don't let the writin ' interfere with the Z . Snow and Co . work .
假如 你 不 让 这 写作 - 干扰 和 这 Z . 雪 和 合作 . 工作 .

只要你不让写作干扰 Z. Snow 及其同事的工作。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
Then , at the end of the three or four years ,
然后 , 在 这 结尾 的 这 三 或者 四 年 ,
然后，在三四年后，

[ɪf] [ju;; jʊ] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju;; jʊ][du:] [naʊ] ,
if you still feel the same as you do now ,
如果 你 仍然 感觉 这 相同的 作为 你 做 现在 ,
如果你现在的感觉仍然和以前一样，

[ju;; jʊ][kæn; kən][tæk(ə)][jɔ; jər][pəʊətəri][fɔ:r; fər] [ki:ps] [ænd; ənd][hi;; hi]
you can tackle your poetry for keeps and he
你 能 处理 你的 诗 为了 保持 和 他

你可以彻底改变你的诗歌创作，而他

[ænd; ənd] [ju:l] [sti:l] [bi;; bi] [frendz] .
and you'll still be friends .
和 你会 仍然 是 朋友们 .

你们依然会是朋友。

[tel] [him; ɪm] [ðæt] , ['ælbərt] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi;; hi] [sez]
Tell him that , Albert , and see what he says
告诉 他 那 , 阿尔伯特 , 和 看 什么 他 说道

阿尔伯特，你跟他说说，看看他怎么说.....

[wɪl] [ju;; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" ['ælbərt] [tʊk] [sʌm; səm]['mɒmənts][tu;; tə] [kən'sɪdər] .
" Albert took some moments to consider .
" 阿尔伯特 采取 一些 时刻 到 考虑 .

阿尔伯特沉思了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [sed] : " [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] . "
At length he said : " If I did I doubt if he would listen . "
在 长度 他 说 : " 如果 我 做过 我 怀疑 如果 他 会 听 : "

最后他说：“就算我这么做，我也怀疑他会不会听。”

" [oʊ] , [jes] [hi;; hi] [wʊd] .
" Oh , yes he would .
" 哦 , 是的 他 会 .

“哦，是的，他会的。”

[hi:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['prɪti] ['sɑ:rtɪn] .
He'd more than listen , I'm pretty sartin .
他会 更多的 比 听 , 我是 漂亮的 萨廷 .

他肯定会听的，我很确定。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [ə'gri:] . "
 I think he'd agree . "
 我 思考 他会 同意 . "

我想他会同意的。

" [ju:; jʊ][du:] ? "
 " You do ? "
 " 你 做 ? "

“你做？ ”

" [jes] , [aɪ][du:] .
 " Yes , I do .
 " 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ju:; jʊ] [si:] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
 You see , " with a smile ,
 你 看 , " 和 一个 微笑 ,

你看，”他笑着说， “

" [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][ju:; jʊ][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmbə:di] [els] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm]
 " while I've been talkin ' to you there's been somebody else talkin ' to him
 " 尽管 我已经 到过 谈话 - 到 你 有 到过 某人 别的 谈话 - 到 他
 “在我跟你说话的时候，另有人在跟他说话.....”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
 There , there !
 那里 , 那里 !

好了好了！

[dəʊnt][ju:; jʊ][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
 don't you ask any questions .
 不 你 问 任何 问题 .

不要问任何问题。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['enɪbə:di] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [brʊk] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ,
 I promised not to tell anybody and if I ain't exactly broke that promise ,
 我 承诺 不是 到 告诉 任何人 和 如果 我 不是 确切地 打破 那 承诺 ,
 我答应过不告诉任何人，如果我没有完全违背这个承诺的话，

[aɪv] [spreɪnd] [ɪts]['æŋk(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] .
 I've sprained its ankle , I'm afraid .
 我已经 扭伤 它是 踝 , 我是 害怕的 .

恐怕我扭伤了它的脚踝。

[gʊd] [naɪt] , ['ælbərt] ,
 Good night , Albert ,
 好的 夜晚 , 阿尔伯特 ,

晚安，阿尔伯特。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['lɪsənɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] [wʌns]
 and thank you ever and ever so much for listenin ' so long without once
 和 感谢 你 曾经 和 曾经 所以 很多 为了 听着 - 所以 长的 没有 一次
 [telɪn] - [em 'i:][tu:; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "
 tellin ' me to mind my own business . "
 告诉 - 我 到 头脑 我的 自己的 商业 . "

非常非常感谢您耐心听我讲了这么久，一次也没有让我别多管闲事。

" [gʊd] [naɪt] , ['reɪtʃəl]
 " Good night , Rachel
 " 好的 夜晚 , 瑞秋

“晚安，瑞秋.....”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
And thank you for taking so much interest in my affairs .
和 感谢 你 为了 采取 所以 很多 兴趣 在 我的 事务 :

感谢您如此关心我的事情。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "
You're an awfully good friend , I can see that . "
你是 一个 非常 好的 朋友 , 我 能 看 那 . "

你真是个非常好的朋友，这一点我看得出来。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
" Don't — don't talk that way . "
" 不 — 不 讲话 那 方式 .

“别——别那样说话。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænpɑ:] ? "
And you WILL have that talk with your grandpa ? "
和 你 将要 有 那 讲话 和 你的 爷爷 ? "

你会和爷爷谈谈这件事吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm SO glad ! "
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ['kɪsɪn] - [ju:; jʊ] [ðen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
I come pretty nigh kissin ' you then and for a woman that's been engaged to
我 来 漂亮的 夜 接吻 - 你 然后 和 为了 一个 女士 那就是 到过 已订婚的 到
[bi:; bi] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə][ækt] ,
be married for upwards of eighteen years that's a nice way to act ,
是 已婚 为了 向上 的 十八 年 那就是 一个 好的 方式 到 行为 ,
我几乎就要吻你了，对于一个订婚超过十八年的女人来说，这算是一种很体贴的举动。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] !
ain't it !
不是 它 !

真是的！

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , good night .
好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，晚安。

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" She hurried out of the room . "
" 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ˈælbərt][sæt][daʊn][əˈgen][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
Albert sat down again in his chair by the window .
阿尔伯特 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 经过 这 窗户 .

阿尔伯特重新坐回窗边的椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænfɑːðər][ænd; ənd][tʊːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had promised to go to his grandfather and talk to him .
他 有 承诺 到 去 到 他的 祖父 和 讲话 到 他 .

他答应过要去见他的祖父，和他谈谈。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntərvjuː] ,
As he sat there , thinking of the coming interview ,
作为 他 卫星 那里 , 思维 的 这 未来 面试 ,

他坐在那里，想着即将到来的面试，

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ðæt][ðə; ði][ˈkiːpɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈprɑːmɪs][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə]
he realized more and more that the keeping of that promise was likely to
他 已实现 更多的 和 更多的 那 这 保持 的 那 承诺 曾是 可能 到

[biː; bi][noʊ][ˈiːzi][ˈmætər] .
be no easy matter .
是 不 简单的 事情 .

他越来越意识到，信守这个承诺可能并非易事。

[hiː; hi][mʌst; məst][brɪˈɡɪn][ðə; ði][tʊːk] , [hiː; hi][mʌst; məst][breɪk][ðə; ði][aɪs] — [ænd; ənd][haʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
He must begin the talk , he must break the ice — and how should he
他 必须 开始 这 讲话 , 他 必须 休息 这 冰 — 和 如何 应该 他
[breɪk][aɪˈtiː] ?
break it ?
休息 它 ?

他必须开始谈话，他必须打破僵局——他应该如何打破僵局呢？

[ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈraʊndəbaʊt][əˈprəʊtɪz][wʊd][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] ;
Timid and roundabout approaches would be of little use ;
胆小 和 迂回 方法 会 是 的 小的 使用 ;

畏首畏尾、拐弯抹角的做法收效甚微；

[ənˈles][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][steɪt][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][tʃeɪndʒd][rɪˈmɑːrkəbli][sɪns]
unless his grandfather's state of mind had changed remarkably since
除非 他的 祖父的 状态 的 头脑 有 已更改 非常 自从
[ðer; ðər][ˈpɑːrtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ziː] . [snoʊ][ænd; ənd][siːˈoʊ] . [ˈɑːfɪs][ðer][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmoʊtɪv][wʊd]
their parting in the Z . Snow and Co . office they and their motive would
他们的 离别 在 这 Z . 雪 和 合作 . 办公室 他们 和 他们的 动机 会

[biː; bi][ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
be misunderstood .
是 被误解 .

除非他祖父的心态自他们在 Z. Snow 公司办公室分别以来发生了显著变化，否则他们及其动机将被误解。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wei][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][breɪk][aɪˈtiː] ,
No , the only way to break the ice was to break it ,
不 , 这 仅有的 方式 到 休息 这 冰 曾是 到 休息 它 ,

不，打破僵局的唯一方法就是打破它。

[tuː; tə][plʌndʒ][ɪˈmiːdiətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdiːpəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
to plunge immediately into the deepest part of the subject .
到 暴跌 立即地 进入 这 最深处 部分 的 这 主题 .

立即深入探讨该主题的最深层含义。

[aɪˈtiː][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtʃɪli][plʌndʒ] .
It promised to be a chilly plunge .
它 承诺 到 是 一个 寒冷 暴跌 .

看来这将是一次冰冷的浸水体验。

[hi:; hi] [ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt] .
He shivered at the prospect .
他 瑟瑟发抖 在 这 前景 .

想到这，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:ɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [[ʌt] [ænd; ənd] [nu:]
A half hour later he heard the door of the hall open and shut and knew
一个 一半 小时 之后 他 听到 这 门 的 这 大厅 打开 和 关闭 和 知道
[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] .
that Captain Zelotes had returned .
那 队长 狂热者 有 返回 .

半小时后，他听到大厅的门开了又关上，就知道泽洛特斯上尉回来了。

[ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Rising , he descended the stairs .
崛起 , 他 下降 这 楼梯 .

他起身，走下楼梯。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈsloʊli] .
He descended slowly .
他 下降 缓慢地 .

他缓缓下降。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:ɪ]
Just as he reached the foot of the narrow flight Captain Zelotes entered the hall
只是 作为 他 达到 这 脚 的 这 狭窄的 航班 队长 狂热者 进入 这 大厅
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
from the dining - room and turned toward him .
从 这 用餐 - 房间 和 转向 朝向 他 .

就在他走到狭窄楼梯底部时，泽洛特斯上尉从餐厅走进大厅，转身面向他。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
Both were surprised at the meeting .
两个都 是 惊讶 在 这 会议 .

两人都对这次会面感到惊讶。

[ˈælbərt] [spəʊk] [fɜ:rst] .
Albert spoke first .
阿尔伯特 辐 第一的 .

阿尔伯特先开了口。

“ [gʊd] [ˈi:vɪŋ] , [ˈgrænfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] .
” **Good evening , Grandfather , ” he stammered .**
” 好的 晚上 , 祖父 , ” 他 结结巴巴 .

“晚上好，爷爷，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
” **I — I was just coming down to see you .**
” 我 — 我 曾是 只是 未来 向下 到 看 你 .

“我——我只是下来看你。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ?
Were you going to bed ?
是 你 去 到 床 ?

你准备睡觉了吗？

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Captain Lote shook his head .**
” 队长 洛特 摇晃 他的 头 .

洛特船长摇了摇头。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , ” [nɑːt][ɪgˈzæktli] . ”
“ **No** - **o** , ” **he** **said** , **slowly** , “ **not exactly** . ”
“ 不 - o , ” 他 说 , 缓慢地 , “ 不是 确切地 . ”

“不，不完全是。”他缓缓说道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
“ **Do you mind waiting a minute** ?
“ 做 你 头脑 等待 一个 分钟 ?

您介意稍等片刻吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] — [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd]
I have a few things — I have something to say to you and — and
我 有 一个 很少 事物 — 我 有 某物 到 说 到 你 和 — 和

[aɪ] [ges] [aɪ][jæl; jəl] [sliːp] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
I guess I shall sleep better if I say it to - night .
我 猜测 我 将 睡觉 更好的 如果 我 说 它 到 - 夜晚 .

我有几件事想跟你说——我想如果今晚说出来，我就能睡个好觉了。

[aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I — I won't keep you long .
我 — 我 惯于 保持 你 长的 .

我.....我不会耽误你太久。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈgaːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ **The captain regarded him intently for an instant** ,
“ 这 队长 认为 他 专注地 为了 一个 立即的 ,

船长专注地看了他一眼，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
then he turned and led the way to the dining - room .
然后 他 转向 和 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

然后他转身带路去了餐厅。

“ [goʊ] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **Go ahead** , ” **he ordered** , **laconically** .
“ 去 前方 , ” 他 订购 , 简洁地 .

“去做吧,”他简洁地命令道。

[ˈælbərt] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌndʒ] .
Albert squared his shoulders , **preparatory to the plunge** .
阿尔伯特 平方 他的 肩膀 , 预备 到 这 暴跌 .

阿尔伯特挺直了肩膀，准备纵身一跃。

“ [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [brɪˈɡæn] ,
“ **Grandfather** , ” **he began** ,
“ 祖父 , ” 他 开始 ,

“爷爷,”他开口说道，

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **first of all I want to tell you I am sorry for — for some of the**
“ 第一的 的 全部 我 想 到 告诉 你 我 是 对不起 为了 — 为了 一些 的 这

[θɪŋz] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
things I said this afternoon .
事物 我 说 这 下午 .

“首先，我想对今天下午我说的一些话表示歉意。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
“ **He had rehearsed this opening speech over and over again** ,
“ 他 有 排练 这 开幕 演讲 超过 和 超过 再次 ,

“他反复排练过这篇开场白，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] .
but in spite of the rehearsals it was dreadfully hard to make .
但 在 尽管如此 的 这 排练 它 曾是 极其糟糕 难的 到 制作 .
尽管进行了排练，但演出仍然异常艰难。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] ,
If his grandfather had helped him even a little it might have been easier ,
如果 他的 祖父 有 帮助 他 甚至 一个 小的 它 可能 有 到过 更轻松 ,
如果他祖父能帮他哪怕一点点忙，事情或许会容易得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪk'spreʃənləs] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
but the captain merely stood there , expressionless , saying nothing , waiting for
但 这 队长 仅仅 站立 那里 , 面无表情 , 说 没有什么 , 等待 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
him to continue .
他 到 继续 .
但船长只是站在那里，面无表情，一言不发，等着他继续说下去。

['ælbərt] ['swɑ:lʊd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .
Albert swallowed , clenched his fists , and took a new start .
阿尔伯特 吞咽 , 紧握 他的 拳头 , 和 采取 一个 新的 开始 .
阿尔伯特咽了口唾沫，攥紧拳头，重新开始。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi][brɪ'gæŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ]
" Of course , " he began , " I am sorry for the mistakes I made in my
" 的 课程 , " 他 开始 , " 我 是 对不起 为了 这 错误 我 制成 在 我的
['bʊkki:pɪŋ] ,
bookkeeping ,
簿记 ,
“当然，”他开口说道，“我对我在记账方面犯下的错误感到抱歉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] .
but that I have told you before .
但 那 我 有 讲述 你 前 .
但我之前已经告诉过你了。

[naʊ] — [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] — [wel] ,
Now — now I want to say I am sorry for being so — well ,
现在 — 现在 我 想 到 说 我 是 对不起 为了 存在 所以 — 出色地 ,
现在——现在我想说，我很抱歉我如此——嗯，

[soʊ][pɪg] - ['hedɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so pig - headed about the rest of it .
所以 猪 - 标题 关于 这 休息 的 它 .
对其他事情却固执己见。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
I realize that you have been mighty kind to me and that I owe you about
我 意识到 那 你 有 到过 强大的 种类 到 我 和 那 我 欠 你 关于
[evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
everything that I've got in this world .
一切 那 我已经 得到 在 这 世界 .
我知道你对我非常友善，我在这世上拥有的一切几乎都归功于你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .
他再次停顿了一下。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['zeləts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
It had seemed to him that Captain Zelotes was about to speak .
它 有 似乎 到 他 那 队长 狂热者 曾是 关于 到 说话 .
他觉得泽洛特斯上尉似乎要开口说话了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [soʊ][ðə; ði] [ʌŋ] [mæn]"[stʌmbld] [ɑ:n] .

However , he did not , so the young man stumbled on .
然而 , 他 做过 不是 , 所以 这 年轻的 男人 踉跄 在 .

然而, 他并没有这样做, 所以这个年轻人跌跌撞撞地继续前行。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ˈri:əlaɪz] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [ges] ,
" And — and I realize , too , " he said , " that you have , I guess ,
" 和 — 和 我 意识到 , 也 , " 他 说 , " 那 你 有 , 我 猜测 ,
"而且——而且我也意识到,"他说, "我想, 你也有....."

[bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈri:əl] [stɑ:rt][ɪn] [ˈbɪznəs] ,
been trying to give me a real start in business ,
到过 尝试 到 给 我 一个 真实的 开始 在 商业 ,
一直试图帮助我真正开始创业,

[ðə; ði][stɑ:rt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
the start you think I ought to have .
这 开始 你 思考 我 应该 到 有 .
你认为我应该有的开头。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
" The captain nodded slowly .
" 这 队长 点头 缓慢地 .
船长缓缓点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdi:ə][ɪn][ˈstɑ:rtɪn] - [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That was my idea in startin ' you , " he said .
" 那 曾是 我的 主意 在 开始 - 你 , " 他 说 .
"这就是我当初提拔你的想法,"他说。

" [jes] — [ænd; ənd][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [meɪd]
" Yes — and fact that I haven't done more with the chance is because I'm made
" 是的 — 和 事实 那 我 还没有 完毕 更多的 和 这 机会 是 因为 我是 制成
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,
"是的——而我没有更好地把握机会, 是因为我的性格就是这样。"

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] — [jes] ,
But I do want to — yes ,
但 我 做 想 到 — 是的 ,

但我确实想——是的,

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sək'si:d] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətɪɹi][ɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] [ɔ:r] [pleɪz] [ɔ:r]
and I MEAN to try to succeed at writing poetry or stories or plays or
和 我 意思是 到 尝试 到 成功 在 写作 诗 或者 故事 或者 演出 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我的意思是, 努力在诗歌、故事、戏剧或其他写作领域取得成功。

[aɪ] [laɪk] [ðæt]
I like that
我 喜欢 那

我喜欢这样

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

and I mean to give it a trial .

和 我 意思是 到 给 它 一个 审判 ；

我打算试一试。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

And so — and so , you see ,

和 所以 — 和 所以 , 你 看 ,

所以——所以, 你看,

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [kən'klu:did] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

I've been thinking our talk over and I've concluded that perhaps you may be

我已经 到过 思维 我们的 讲话 超过 和 我已经 结束 那 也许 你 可能 是

[raɪt] ,

right ,

正确的 ,

我一直在思考我们之间的谈话, 最终我得出结论, 也许你是对的。

[ˈmerbi] [aɪm][nɔ:t][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ 'em] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,

maybe I'm not old enough to know what I really am fitted for ,

或许 我是 不是 老的 足够的 到 知道 什么 我 真的 是 适配 为了 ,

也许我年纪还不够大, 还不清楚自己真正适合做什么。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:rtli] [raɪt] , [tu:] .

and yet perhaps I may be partly right , too .

和 然而 也许 我 可能 是 部分 正确的 , 也 .

然而, 或许我也有部分是对的。

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "

I — I've been thinking that perhaps some sort of — of — "

我 — 我已经 到过 思维 那 也许 一些 种类 的 — 的 — "

我——我一直在想, 或许某种——的——"

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" Of what ? "

" 的 什么 ? "

“什么? ”

" [wel] , [ʌv; əv][hæf] - [wei] [ə'reɪndʒmənt] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ]

" Well , of half - way arrangement — some sort of — of compromise , you know

" 出色地 , 的 一半 - 方式 安排 — 一些 种类 的 — 的 妥协 , 你 知道

, [maɪt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

, might be arranged .

, 可能 是 安排 .

“嗯, 或许可以安排一些折衷方案——某种妥协, 你知道的。”

[aɪ] [maɪt] [ə'gri:] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][du:][maɪ] [ˈveri] [best] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊkki:pɪŋ]

I might agree to stay in the office and do my very best with bookkeeping

我 可能 同意 到 停留 在 这 办公室 和 做 我的 非常 最好的 和 簿记

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] — [wel] ,

and business for — well ,

和 商业 为了 — 出色地 ,

我或许会同意留在办公室, 尽我所能做好记账和业务工作——嗯,

[seɪ] , [θri:] [ˈɪrɪz] [ɔ:r][soʊ] .

say , three years or so .

说 , 三 年 或者 所以 .

比如说, 三年左右。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

During that time I should be trying to write of course ,

期间 那 时间 我 应该 是 尝试 到 写 的 课程 ,

那段时间我当然应该尝试写作,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈiːvniŋz] [ɔːr][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]
but I would only do that sort of writing evenings or on Saturdays and
但 我 会 仅有的 做 那 种类 的 写作 晚上 或者 在 星期六 和
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

但我只会在晚上、周六和节假日进行这类写作。

[aɪˈtiː] [ˈʃʊdənt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk][nɔːr][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [peɪ] [emˈiː]
It shouldn't interfere with your work nor be done in the time you pay me
它 不应该 干扰 和 你的 工作 也不 是 完毕 在 这 时间 你 支付 我
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

这不应该影响你的工作，也不应该在你付钱给我的时间内完成。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] —
And at the end of the three or four years —
和 在 这 结尾 的 这 三 或者 四 年 —
三四年后——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈɡen] .
” He paused again .
” 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][bɜːŋɡər][ðæn; ðən][ˈevər] .
This time the pause was longer than ever .
这 时间 这 暂停 曾是 更长 比 曾经 .

这一次的停顿比以往任何时候都长。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Captain Lote broke the silence .
队长 洛特 打破 这 沉默 .

洛特船长打破了沉默。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
His big right hand had wandered upward and was tugging at his beard .
他的 大的 正确的 手 有 漫步 向上 和 曾是 拉扯 在 他的 胡须 .

他那只粗壮的右手向上伸去，揪着自己的胡子。

” [wel] ？ . . .
” Well ? . . .
” 出色地 ？ . . .

“出色地？ 。。。

[ænd; ənd] [ðen] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
And then ? ” he asked .
和 然后 ？ ” 他 问 .

然后呢？ ”他问道。

” [waɪ] , [ðen] — [ɪf] — [ɪf] — [wel] , [ðen] [wiː; wi][kɒd; kəd] [siː] .
” Why , then — if — if — Well , then we could see .
” 为什么 , 然后 — 如果 — 如果 — 出色地 , 然后 我们 可以 看 .

“那么，如果——如果——那么，我们就能看到了。”

[ɪf] [ˈbɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wiːd] [kɔːl][aɪˈtiː]
If business seemed to be where I was most likely to succeed we'd call it
如果 商业 似乎 到 是 在哪里 我 曾是 最多 可能 到 成功 我们会 称呼 它
[ˈsetld] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ziː] . [ˈsnəʊ] [ænd; ənd][ˌsiːˈoʊ] .
settled and I would stay with Z . Snow and Co .
定居 和 我 会 停留 和 Z . 雪 和 合作 .

如果我觉得在商业领域我最有可能取得成功，那我们就定下来，我会继续留在 Z. Snow 公司。

[ɪf] ['pɒʊətri] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] — [ɔːr] — ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
If poetry - making or — or — literature seemed more likely to be the
如果 诗 - 制作 或者 — 或者 — 文学 似乎 更多的 可能 到 是 这
[dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
job I was fitted for ,
工作 我 曾是 适配 为了 ,

如果诗歌创作或者文学创作似乎更适合我，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ'd] [teɪk] .
that would be the job I'd take .
那 会 是 这 工作 ID 拿 .

那正是我会接受的工作。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ?
You — you see , don't you , Grandfather ?
你 — 你 看 , 不 你 , 祖父 ?

你——你明白了吧，爷爷？

" [ðə; ði] ['kæptənz] [bɜːd] - ['pʊlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
" **The captain's beard - pulling continued .**
" 这 船长的 胡须 - 拉 持续 .

“船长继续揪胡子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He was no longer looking his grandson straight in the eye .
他 曾是 不 更长 寻找 他的 孙子 直的 在 这 眼睛 .

他不再直视孙子的眼睛了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][hiː; hi] ['ænsər]
His gaze was fixed upon the braided mat at his feet and he answered
他的 目光 曾是 固定的 之上 这 编织 垫 在 他的 脚 和 他 回答
[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

他的目光始终停留在脚边的编织垫上，头也不抬地回答道。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [aɪ] - [aɪ] [siː] .
" **Ye - es , he drawled , I cal'late I see .**
" 叶 - es , " 他 拖长音 , " 我 - 我 看 .

“是的,”他慢吞吞地说，“我明白了。”

[wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? "
Well , was that all you had to say ? "
出色地 , 曾是 那 全部 你 有 到 说 ? "

好了，你就只有这些要说的吗？

" [noʊ] - [oʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] .
" **No - o , not quite .**
" 不 - o , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪt] ['evər] [wei] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] —
I — I wanted to say that which ever way it turned out , I — I hoped we —
我 — 我 通缉 到 说 那 哪个 曾经 方式 它 转向 出去 , 我 — 我 希望 我们 —
[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,

我——我想说的是，无论结果如何，我——我希望我们——你和我，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wʊd] [ə'gri:] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['hertʃəd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] —
you know — would agree to be — to be good - natured about it and —
你 知道 — 会 同意 到 是 — 到 是 好的 - 自然 关于 它 和 —
[ænd; ənd] [frendz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and friends just the same .
和 朋友们 只是 这 相同的 .
你知道——我会同意——对此保持善意——而且——仍然是朋友。

[aɪ] — [aɪ] — [wel] , [ðer; ðər] !
I — I — Well , there !
我 — 我 — 出色地 , 那里 !
我——我——好了!
[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [ges] .
That's all , I guess .
那就是 全部 , 我 猜测 .
我想, 就这些了。

[aɪ] ['hævnt] [pʊt][aɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I haven't put it very well , I'm afraid , but — but what do you think about it ,
我 还没有 放 它 非常 出色地 , 我是 害怕的 , 但 — 但 什么 做 你 思考 关于 它 ,
['grænfɑːðər] ?
Grandfather ?
祖父 ?
恐怕我表达得不太清楚, 但是——但是爷爷, 您觉得怎么样?

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] ['zeləts] [dɪd] [lʊk] [ʌp] .
" **And now Captain Zelotes did look up .**
" 和 现在 队长 狂热者 做过 看 向上 .
“这时, 泽洛特斯船长抬起了头。”
[ðə; ði][oʊld][ˈtwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The old twinkle was in his eye .
这 老的 闪烁 曾是 在 他的 眼睛 .
他眼中又闪烁着往日的光芒。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [səp'praɪzɪŋ] .
His first remark was a question and that question was rather surprising .
他的 第一的 评论 曾是 一个 问题 和 那 问题 曾是 相当 奇怪 .
他开口的第一句话就是一个问题, 而且这个问题相当出人意料。

" [ɑːl] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɑːl] , [huːz] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Al , he asked , Al , who's been talkin ' to you ?**
" 阿尔 , " 他 问 , " 阿尔 , 谁是 到过 谈话 - 到 你 ?
“艾尔,”他问道, “艾尔, 谁跟你说话了? ”
" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændsənz] [feɪs] .
" **The blood rushed to his grandson's face .**
" 这 血 匆忙 到 他的 孙子的 脸 .
“他孙子的脸上顿时涌起了一股热流。”

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .
" **Talking to me ? he stammered .**
" 说 到 我 ? " 他 结结巴巴 .
“你在跟我说话吗? ”他结结巴巴地说。
" [waɪ] — [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Why — why , what do you mean ?** "
" 为什么 — 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "
“为什么? 为什么? 你是什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] .
“ **I mean just that** .
“ 我 意思是 只是 那 .

我的意思是就是这样。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] [ski:m] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] .
You didn't think out this scheme all by yourself .
你 没有 思考 出去 这 方案 全部 经过 你自己 .

你不可能独自想出这个计划。

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɪn] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈpʌtɪn] - [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Somebody's been talkin ' to you and puttin ' you up to it .
某人的 到过 谈话 - 到 你 和 普丁 - 你 向上 到 它 .

有人跟你说过话，怂恿你这么做。

[ˈhævnt] [ðei] ? “
Haven't they ? “
“ 还没有 他们 ? “

难道不是吗？

“ [waɪ] — [waɪ] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ] — “
“ **Why — why , Grandfather , I —** “
“ 为什么 — 为什么 , 祖父 , 我 — “

“为什么——为什么，爷爷，我——”

“ [ˈhævnt] [ðei] ? “
“ **Haven't they ?** “
“ 还没有 他们 ? “

难道不是吗？

“ [waɪ] — [wel] , [jes] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə]
“ **Why — Well , yes , someone has been talking to me , but the whole idea**
“ 为什么 — 出色地 , 是的 , 某人 有 到过 说 到 我 , 但 这 所有的 主意

[ˈiznt] [ðerz] .
isn't theirs .
不是 他们的 .

“为什么——嗯，是的，有人跟我谈过这件事，但整个想法并不是他们的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I WAS sorry for speaking to you as I did and sorry to think of
我 曾是 对不起 为了 请讲 到 你 作为 我 做过 和 对不起 到 思考 的

[ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] .
leaving you and grandmother .
离开 你 和 祖母 .

我为之前那样跟你说话感到抱歉，也为要离开你和奶奶感到难过。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪ'nʌf]
I — I was sitting up there in my room and feeling blue and mean enough
我 — 我 曾是 坐着 向上 那里 在 我的 房间 和 感觉 蓝色的 和 意思是 足够的

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “
and — and — “
和 — 和 — “

我——我当时坐在房间里，心情很沮丧，也很刻薄，而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪtʃəl] [keɪm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ˈseɪlɪn] - [ˈɔ:rdərz] ; [eɪ] ?
“ **And then Rachel came aboard and gave you your sailin ' orders ; eh ?**
“ 和 然后 瑞秋 来了 船上 和 给予 你 你的 航行 - 订单 ; 嗯 ?

“然后瑞秋上了船，给你下达了航行指令；嗯？ ”

“ [ˈælbərt] [gɑ:spt] .
“ **Albert gasped** .
“ 阿尔伯特 倒吸一口气 .

阿尔伯特倒吸了一口气。

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]?
“ **For heaven's sake how did you know that ?**
“ 为了 天 清酒 如何 做过 你 知道 那 ？
“我的天哪，你怎么知道的？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] — [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] !
“ **She — Why , she must have told you , after all !**
“ 她 — 为什么 , 她 必须 有 讲述 你 , 后 全部 !
“她——她肯定告诉过你了！ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] — “
But she said — “
但 她 说 — “

但她说——”

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪ] , [hoʊld][ɑːn] !
“ **Hold on , boy , hold on !**
“ 抓住 在 , 男生 , 抓住 在 !

“坚持住，孩子，坚持住！ ”

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [ˈtʰʌklɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ **Captain Lote chuckled quietly** .
“ 队长 洛特 轻笑 悄悄 .

洛特船长轻轻地笑了笑。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ˈreɪtʃəl] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] ; [aɪ] [gest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
“ **No , “ he said , “ Rachel didn't tell me ; I guessed she was the one** .
“ 不 , “ 他 说 , “ 瑞秋 没有 告诉 我 ; 我 猜对了 她 曾是 这 一 .
“不,”他说,“瑞秋没告诉我;我猜是她。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ges] [aɪ ˈtiː] , [ˈniːðər] .
And it didn't take a Solomon in all his glory to guess it , neither .
和 它 没有 拿 一个 所罗门 在 全部 他的 荣耀 到 猜测 它 , 两者都不 .
即使不是所罗门王那样位高权重的人，也能猜到这一点。

[læˈbei] [ˈkiːlərz] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
Labe Keeler's been talkin ' to ME ,
拉贝 基勒的 到过 谈话 - 到 我 ,

Labe Keeler一直在跟我说话，

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ænd][brɪˈɡæn][prəːpəseɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ðæt] [aɪ]
and when you come down here and began proposin ' the same scheme that I
和 什么时候 你 来 向下 这里 和 开始 提案 - 这 相同的 方案 那 我
[wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈhɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
was just about headin ' up to your room with to propose to you ,
曾是 只是 关于 标题 - 向上 到 你的 房间 和 到 提出 到 你 ,
当你下来后，开始提出和我正要去你房间跟你提的同样的方案时，

[ðen] — [wel] , [ðen] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [hoʊl] - [ˈwɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒdnt] [niːd] [mɔːrən] [wʌn] [ges] .
then — well , then the average whole - witted person wouldn't need more'n one guess .
然后 — 出色地 , 然后 这 平均的 所有的 - 机智的 人 不会 需要 更多 — 猜测 .
那么——那么，一般智力正常的人只需要猜一次就够了。

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][læˈbei] , - [kɔːz] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈwɪspərɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
It couldn't be Labe , ' cause he'd been whisperin ' in MY ear ,
它 不能 是 拉贝 , - 原因 他会 到过 低语 - 在 我的 耳朵 ,
不可能是拉贝，因为他一直在我耳边低语。

[bʌt; bət][læ'bei][ɪz][læ'bei] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] - - [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [maɪt] ,
But Labe is Labe , and besides MY conscience was plaguin ' me a little mite ,
但 拉贝 是 拉贝 , 和 除了 我的 良心 曾是 - - 我 一个 小的 螨虫 ,
但是拉贝就是拉贝, 而且, 我的良心也确实有点儿折磨我。

['meɪbi] . . .
maybe . . .
或许 . . .
或许 . . .

['meɪbi] .
maybe .
或许 .
或许。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The young man shook his head .**
" 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .
年轻人摇了摇头。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][oʊvər] , [ðoʊz] [tu:] ,
" **They must have talked it over , those two ,**
" 他们 必须 有 谈话 它 超过 , 那些 二 ,
“他们俩肯定商量过了,

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [tu:; tə][em 'i:] .
and agreed that one should talk to you and the other to me .
和 同意 那 一 应该 讲话 到 你 和 这 其他 到 我 .
双方同意一人跟你谈, 另一人跟我谈。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] .
By George , I wonder they had the nerve .
经过 乔治 , 我 想知道 他们 有 这 神经 .
我的天哪, 我真不明白他们怎么有胆子。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['ri:əli] . "
It wasn't their business , really ."
它 不是 他们的 商业 , 真的 . "
这其实不关他们的事。

" [nɑ:t][ə; eɪ][dɑ:rn][bɪt] . "
" **Not a darn bit .** "
" 不是 一个 该死 少量 . "
“一点儿也没有。”

" [jet] — [jet] [aɪ] — [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][fi:; fɪ] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **Yet — yet I — I'm awfully glad she said it to me .**
" 然而 — 然而 我 — 我是 非常 高兴的 她 说 它 到 我 .
“然而——然而我——我非常高兴她对我说了这些话。”

[aɪ] — [aɪ] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] . "
I — I needed it , I guess ."
我 — 我 需要 它 , 我 猜测 . "
我.....我想我需要它。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] , [sʌn]
" **Maybe you did , son**
" 或许 你 做过 , 儿子
“也许你真的这么做了, 儿子.....”

[ænd; ənd] — [həmʃ] — [wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] , [tu:]
And — humph — well , maybe I needed it , too
和 — 哼 — 出色地 , 或许 我 需要 它 , 也
哼——好吧, 或许我也需要它.....

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] - [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪlɪ] .
Yes , I know that's consider'ble for me to say , " he added dryly .
是的 , 我 知道 那就是 - 为了 我 到 说 , " 他 额外 干巴巴地 :
“是的, 我知道我这么说有点过分了,”他冷冷地补充道。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈleɪbən][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] .
Albert was still thinking of Laban and Rachel .
阿尔伯特 曾是 仍然 思维 的 拉班 和 瑞秋 :
阿尔伯特还在想着拉班和拉结。

" [ðeə(r)] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)l] , " [hiː; hi] [mju:zd] .
" They're queer people , " he mused .
" 它们是 酷儿 人们 , " 他 沉思 :
“他们是同性恋者,”他沉思道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst][met][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [per] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" When I first met them I thought they were about the funniest pair I ever saw .
" 什么时候 我 第一的 遇见 他们 我 想法 他们 是 关于 这 最搞笑 一对 我 曾经 锯 :
“我第一次见到他们时, 就觉得他们是我见过的最搞笑的一对。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [seɪ] , [ˈgrænfaːðər] ,
But — but now I can't help liking them and — and — Say , Grandfather ,
但 — 但 现在 我 不能 帮助 喜欢 他们 和 — 和 — 说 , 祖父 ,
但是——但是现在我忍不住喜欢上他们了, 而且——而且——爷爷,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] . "
they must think a lot of your — of our family . "
他们 必须 思考 一个 很多 的 你的 — 的 我们的 家庭 : "
他们一定很看重你——看重我们全家。”

" - [ðeɪ] [duː] , [sʌn]
" Cal'late they do , son
" - 他们 做 , 儿子 :
“他们会叫的, 儿子.....”

[wel] , [bɔɪ] , [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrmən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [wʌt] [[æɫ; jəl][wiː; wi][duː] ?
Well , boy , we've had our sermon , you and me , what shall we do ?
出色地 , 男生 , 我们已经 有 我们的 讲道 , 你 和 我 , 什么 将 我们 做 ?
好了, 孩子, 我们已经听完了教诲, 你和我, 接下来我们该怎么办呢?

[ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈtraɪəl] [kruːz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Willin ' to sign for the five years trial cruise if I will , are you ?
威林 - 到 符号 为了 这 五 年 审判 巡航 如果 我 将要 , 是 你 ?
我愿意签一份为期五年的试航合同, 你呢?

" [ˈælbərt] [ˈkudnt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Albert couldn't help smiling .
" 阿尔伯特 不能 帮助 微笑 :
阿尔伯特忍不住笑了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈreɪtʃəl] [prəˈpəʊzd] , [nɑːt] [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was three years Rachel proposed , not five , " he said .
" 它 曾是 三 年 瑞秋 建议的 , 不是 五 , " 他 说 :
“瑞秋是在三年后求婚的, 不是五年,”他说。

" [wʌz; wəz] , [eɪ] ?
" Was , eh ?
" 曾是 , 嗯 ?
“是吗? ”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][splɪt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr] ?
Suppose we split the difference and make it four ?
认为 我们 分裂 这 不同之处 和 制作 它 四 ?
假设我们取个中间值, 就用四个吧?

[ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ? ”
Willin ' to try that ? ”
威林 - 到 尝试 那 ? ”

愿意试试吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ə'gri:mənt] ['bi:n] - [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .
“ Agreement bein ' that you shall stick close to Z . Snow and Co .
“ 协议 是 - 那 你 将 戳 关闭 到 Z . 雪 和 合作 .

“协议内容是，你要紧跟 Z. Snow 和他的公司。”

[ˈdjʊrɪn] - [wɜ:rk] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpoʊətri][æz; əz][juː; jʊ] [dɑ:rnd] [pli:z] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
durin ' work hours and write as much poetry as you darned please other times ,
期间 - 工作 小时 和 写 作为 很多 诗 作为 你 该死的 请 其他 时代 ,

工作时间写诗，其他时间想写多少就写多少，随你便。

[ˈni:ðər] [saɪd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] ?
neither side to interfere with those arrangements ?
两者都不 边 到 干扰 和 那些 安排 ?

双方都不要干涉这些安排？

[ðæt] [raɪt] ? ”
That right ? ”
那 正确的 ? ”

没错吧？

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
Shall we shake hands on it ?
将 我们 摇 双手 在 它 ?

我们握手为证吧？

“ [ðeɪ] [ʃʊk] , [ˈsɔ:ləmlɪ] .
“ They shook , solemnly .
“ 他们 摇晃 , 庄严地 .

他们神情肃穆地颤抖着。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [spi:k] [ˈæftər][rætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] .
Captain Lote was the first to speak after ratification of the contract .
队长 洛特 曾是 这 第一的 到 说话 后 批准 的 这 合同 .

合同批准后，洛特船长第一个发言。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ] - [aɪ] [goʊ][əˈb:ft][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
“ There , now I cal'late I'll go aloft and turn in , ” he observed .
“ 那里 , 现在 我 - 患病的 去 高空 和 转动 在 , ” 他 观察到 .

“好了，现在我决定上去休息一下，”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhezɪteɪ(ə)n] , “ [seɪ] , [ɑ:l] ,
Then he added , with a little hesitation , “ Say , Al ,
然后 他 额外 , 和 一个 小的 犹豫 , “ 说 , 阿尔 ,

然后他略微犹豫了一下，补充道：“说，阿尔，

[ˈmerbi] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [ˈgrænmɑ:] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [fu:l] [ˈbiznəs] — [ðə; ði] [rəʊ] [ðɪs]
maybe we'd better not trouble your grandma about all this fool business — the row this
或许 我们会 更好的 不是 麻烦 你的 奶奶 关于 全部 这 傻子 商业 — 这 排 这
[æftərˈnu:n] [ænd; ənd][ɔ:l] . - [twʊd] [ˈoʊnli] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
afternoon and all . ' Twould only worry her and — " he paused ,
下午 和 全部 . - 特沃德 仅有的 担心 她 和 — " 他 暂停 ,
或许我们最好别再为这些蠢事——今天下午的争吵等等——去麻烦你奶奶了。“只会让她担心, 而且——”他停顿了一下,

[lʊkt] [ɪmˈbærəst] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
looked embarrassed , cleared his throat , and said , “ to tell you the truth ,
看起来 尴尬的 , 已清除 他的 喉 , 和 说 , “ 到 告诉 你 这 真相 ,
他显得有些尴尬, 清了清嗓子, 说道: “说实话,
[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt] — - [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈti:] .
I'm kind of ashamed of my part — - er — er — that is , some of it .
我是 种类 的 羞愧 的 我的 部分 — - 呃 — 呃 — 那 是 , 一些 的 它 .
我对自己所扮演的角色——呃——呃——感到有点羞愧, 也就是说, 我对其中的一部分感到羞愧。

" [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑ:nɪft] .
" His grandson was very much astonished .
" 他的 孙子 曾是 非常 很多 惊讶 .
他的孙子非常惊讶。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
It was not often that Captain Zelotes Snow admitted having been in the wrong .
它 曾是 不是 经常 那 队长 狂热者 雪 承认 拥有 到过 在 这 错误的 .
泽洛特斯·斯诺上尉很少承认自己犯了错。

[hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][æsk] .
He blurted out the question he had been dying to ask .
他 脱口而出 出去 这 问题 他 有 到过 垂死 到 问 .
他脱口而出, 问出了他一直想问的问题。

" [ˈgrænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] ,
" Grandfather , " he queried ,
" 祖父 , " 他 查询 ,
“爷爷,”他问道。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
" had you — did you really mean what you said about starting to come to my
" 有 你 — 做过 你 真的 意思是 什么 你 说 关于 开始 到 来 到 我的
[ru:m] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ænd; ənd]
room and — and propose this scheme of ours — I mean of Rachel's and
房间 和 — 和 提出 这 方案 的 我们的 — 我 意思是 的 瑞秋's 和
- — [tu:; tə][emˈi:] ? "
Labe's — to me ? "
- — 到 我 ? "
“你——你真的像你说的, 要开始来我的房间, 然后——向我提出我们——我是说瑞秋和拉贝——的这个计划吗? ”

" [eɪ] ? . . .
" Eh ? . . .
" 嗯 ? . . .
“嗯?

[ji:; ji] - [i:z] — [jes] .
Ye - es — yes .
叶 - es — 是的 .
是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp][ðer; ðər] [wen] [aɪ][met][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ **I was on my way up there when I met you just now** . ”
“ 我 曾是 在 我的 方式 向上 那里 什么时候 我 遇见 你 只是 现在 ”

我刚才在去那里的路上遇到你了。

“ [wel] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ] — [aɪ] — ”
“ **Well , Grandfather , I — I —** ”
“ 出色地 , 祖父 , 我 — 我 — ”

“爷爷，我——我——”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪ] , [bɔɪ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪ] . ”
“ **That's all right , boy , that's all right** . ”
“ 那就是 全部 正确的 , 男生 , 那就是 全部 正确的 ”

“没关系，孩子，没关系。”

[dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Don't let's talk any more about it** . ”
“ 不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 它 ”

我们别再谈这件事了。

“ [wi:; wi][wəʊnt] . ”
“ **We won't** . ”
“ 我们 惯于 ”

我们不会。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [bʌt; bət] , [ˈgrænfɑ:ðər] ,
And — and — But , Grandfather ,
和 — 和 — 但 , 祖父 ,

但是——但是——爷爷，

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
I just want you to know that I guess I understand things a little better than I
我 只是 想 你 到 知道 那 我 猜测 我 理解 事物 一个 小的 更好的 比 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我只是想让你知道，我想我现在对事情的理解比以前更透彻了一些。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] [wen] [maɪ] [ˈfa:ðər] —
and — and when my father —
和 — 和 什么时候 我的 父亲 —

而且——当我父亲——

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ˈhevi] [hænd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] . ”
“ **The captain's heavy hand descended upon his shoulder** . ”
“ 这 船长的 重的 手 下降 之上 他的 肩膀 ”

船长的重手搭在了他的肩膀上。

“ [hi:v] [ʃɔ:rt] , [ɑ:l] ! ”
“ **Heave short , Al !** ”
“ 举 短的 , 阿尔 ”

“快点，艾尔！ ”

“ [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] . ”
“ **he commanded** . ”
“ 他 命令 ”

他命令道。

“ [aɪv] [bɪn] ['dɔɪn] - - ['θɪŋkɪn] - [sɪns] [læ'beɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] — [ɜ:r; əɾ] — ['dɪskɔ:rs]
“ **I've been doin' ' consider'ble thinkin' ' since Labe finished his — er — discourse**
“ 我已经 到过 做 - - 思考 - 自从 拉贝 完成的 他的 — 呃 — 话语
[ænd; ənd] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] ,
and pronounced the benediction ,
和 发音 这 祝福 ,
“自从拉贝结束他的——呃——演讲并宣布祝福之后，我一直在认真思考。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][wʌn] ['mætər] .
and I've come to a pretty definite conclusion on one matter .
和 我已经 来 到 一个 漂亮的 定 结论 在 一 事情 .
我已经对一件事得出了相当明确的结论。

[aɪv] [kən'klu:did] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['baɪɡɔ:nz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I've concluded that you and I had better cut out all the bygones from this
我已经 结束 那 你 和 我 有 更好的 切 出去 全部 这 往事 从 这
[nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
new arrangement of ours .
新的 安排 的 我们的 .
我认为，你我最好在这种新的相处模式中摒弃所有过去的恩怨。

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [ɔ:r] — [ɔ:r] — [ɪ'loʊpmənts] — [ɔ:r][pæst] - [ænd; ənd] - [dʌn] - [wɪð; wɪθ]
We won't have fathers or — or — elopements — or past - and - done - with
我们 惯于 有 父亲们 或者 — 或者 — 私奔 — 或者过去的 - 和 - 完毕 - 和
- [ɪn][aɪ'ti:] .
disapp'intments in it :
- 在 它 .
这部影片中不会出现父亲、私奔，也不会出现已经过去、早已结束的失望。

[ðɪs] [nu:] [di:l] — [ðɪs] [fɔ:r] [jɪr] ['traɪəl] - [ʌv; əv]['aʊərz] — [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][fɔ:r; fər]['ælbərt]
This new deal — this four year trial v'yage of ours — will be just for Albert
这 新的 交易 — 这 四 年 审判 - 的 我们的 — 将要 是 只是 为了 阿尔伯特
[spɜ:'ɑ:nzə][ænd; ənd] ['zeləts] [snəʊ] ,
Speranza and Zelotes Snow ,
斯佩兰扎 和 狂热者 雪 ,
这项新协议——我们这项为期四年的试用计划——将只针对阿尔伯特·斯佩兰扎和泽洛特斯·斯诺。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ni:d] [ə'plai]
and no others need apply
和 不 其他的 需要 申请
其他应聘者请勿申请.....
[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .
嗯?

[wel] , [ɡʊd] [naɪt] , [ɑ:l] .
Well , good night , Al .
出色地 , 好的 夜晚 , 阿尔 .
好了，晚安，艾尔。

“ ['tʃæptər] [vi:ɑ:r'aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER VIII**
“ 章 八
第八章

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] “ [nu:] [di:l] ” [brɪ'ɡæn] .
So the game under the “ new deal ” began .
所以 这 游戏 在下面 这 “ 新的 交易 ” 开始 .
于是，在“新政”下的游戏开始了。

[æ̣t; ət̚][f̥ɜːrst̚][aɪ ˈtiː][w̥ɹ; w̥əz] [m̥ɹt̚] [ˈiziə] [ð̥æn; ð̥ən][ð̥ə; ð̥i][oʊld] .

At first it was much easier than the old .
在 第一的 它 曾是 很多 更轻松 比 这 老的 .

起初这比以前容易得多。

[æ̣nd; ɛ̣nd] , [æ̣z; ɛ̣z][ə; eɪ] [ˈmæt̚ər] [ɹ; ə̣v][f̥ækt̚] , [aɪ ˈtiː][w̥ɹ; w̥əz] [ˈnev̥ər] [æ̣z; ɛ̣z][h̥ɑːrd̚][æ̣z; ɛ̣z] [bɪˈfɔːr] .

And , as a matter of fact , it was never as hard as before .
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 绝不 作为 难的 作为 前 .

事实上, 情况再也没有以前那么难了。

[ð̥ə; ð̥i] [h̥ɑːrt̚] [tuː; t̚ə] [h̥ɑːrt̚] [t̚ɔːk] [bɪˈtwiːn] [ˈkæpt̚ɪn] [ˈzel̥əts̚] [æ̣nd; ɛ̣nd][h̥ɪz; ɪz] [ˈgræ̣ns̥ɹn] [h̥æ̣d; h̥əd̚][ˈgɪv̥(ə)n̥]

The heart to heart talk between Captain Zelotes and his grandson had given
这 心 到 心 讲话 之间 队长 狂热者 和 他的 孙子 有 给定

[iːt̚] [ə; eɪ] [gɪm̥ps̚] [ɹ; ə̣v][ð̥ə; ð̥i] [ˈð̥ɜːz̥] [ˈɪn̥ər] [self̚] ,

each a glimpse of the other's inner self ,
每个 一个 一瞥 的 这 其他的 内 自己 ,

泽洛特斯船长和他孙子之间的促膝长谈, 让彼此都得以窥见对方的内心世界。

[ə; eɪ] [l̥ʊk] [fr̥ɹm; fr̥əm][ð̥ə; ð̥i] [ˈl̥ð̥ɜːz̥] [p̚ɔɪ̣nt̚] [ɹ; ə̣v] [vjuː] , [æ̣nd; ɛ̣nd] [ð̥erˈæft̚ər] [aɪ ˈtiː][w̥ɹ; w̥əz] [ˈiziə]

a look from the other's point of view , and thereafter it was easier
一个 看 从 这 其他的 观点 的 看法 , 和 此后 它 曾是 更轻松

[tuː; t̚ə] [meɪk̚] [əˈlaụə̣ns̥ɪz̚] .

to make allowances .
到 制作 津贴 .

从对方的角度看待问题, 之后就更容易做出让步。

[b̥ʌt; b̥ət̚][ð̥ə; ð̥i] [n̥əˈses̥əti] [f̥ɔːr; f̥ər][ð̥ə; ð̥i] [ˈmeɪk̚ɪŋ] [ɹ; ə̣v] [ð̥oʊ̣z̚] [əˈlaụə̣ns̥ɪz̚] [w̥ɹ; w̥əz] [st̥ɪl̚] [ð̥er; ð̥ər][æ̣nd; ɛ̣nd]

But the necessity for the making of those allowances was still there and
但 这 必要性 为了 这 制作 的 那些 津贴 曾是 仍然 那里 和

[w̥ʊd̚] [kənˈtɪn̥juː] [tuː; t̚ə][biː; bi][ð̥er; ð̥ər] .

would continue to be there .
会 继续 到 是 那里 .

但做出这些让步的必要性依然存在, 而且还会继续存在。

[æ̣t; ət̚][f̥ɜːrst̚][ˈæ̣lb̥ərt̚] [meɪd̚] [ˈɔːl̥moʊ̣st̚][n̥oʊ̣] [mɪˈsteɪks̚] [ɪn̥][h̥ɪz; ɪz] [ˈb̥ʊk̥kiːp̚ɪŋ] , [w̥ɹ; w̥əz][ˈɔːl̥moʊ̣st̚] [ˈpeɪ̣nf̥əli]

At first Albert made almost no mistakes in his bookkeeping , was almost painfully
在 第一的 阿尔伯特 制成 几乎 不 错误 在 他的 簿记 , 曾是 几乎 痛苦地

[ˈkerf̥(ə)l̚] .

careful .
小心 .

起初, 阿尔伯特在记账方面几乎没有犯过任何错误, 他几乎小心翼翼得过分。

[ð̥en] [ð̥ə; ð̥i] [ˈkerf̥l̥n̥əs̚] [r̥ɪˈlæk̥st̚] , [æ̣z; ɛ̣z][aɪ ˈtiː][w̥ɹ; w̥əz] [baʊ̣nd̚] [tuː; t̚ə][duː] , [æ̣nd; ɛ̣nd][s̥ɹm; s̥əm]

Then the carefulness relaxed , as it was bound to do , and some
然后 这 谨慎 轻松 , 作为 它 曾是 边界 到 做 , 和 一些

[mɪˈsteɪks̚] [əˈk̥ɜːrd̚] .

mistakes occurred .
错误 发生 .

然后, 谨慎之心有所放松, 这是必然的, 于是出现了一些错误。

[ˈkæpt̚ɪn] [loʊ̣t̚] [faʊ̣nd̚] [ˈlɪt̚(ə)l̚] [f̥ɔːlt̚] , [b̥ʌt; b̥ət̚][æ̣t; ət̚] [taɪ̣mz̚] [h̥ɪ; hi][k̥ʊd̚; k̥əd̚][n̥ɑːt̚] [h̥elp̚] [ˈʃoʊ̣ɪŋ] [s̥ɹm; s̥əm]

Captain Lote found little fault , but at times he could not help showing some
队长 洛特 成立 小的 过错 , 但 在 时代 他 可以 不是 帮助 显示 一些

[d̥ɪs̥əˈp̥ɔɪ̣nt̚m̥ənt̚] .

disappointment .
失望 .

洛特船长几乎没发现什么缺点, 但有时他还是忍不住流露出一些失望。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərt]
Then his grandson would set his teeth and buckle down to painstaking effort
然后 他的 孙子 会 放 他的 牙齿 和 扣上 向下 到 费尽心力 努力
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他的孙子就会咬紧牙关，再次埋头苦干。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
He was resolved to live up to the very letter of the agreement .
他 曾是 已解决 到 居住 向上 到 这 非常 信 的 这 协议 .
他决心严格遵守协议的每一项条款。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi][soʊld] ['sʌmθɪŋ] .
In his spare time he continued to write and occasionally he sold something .
在 他的 空闲的 时间 他 持续 到 写 和 偶尔 他 卖 某物 .
他利用空闲时间继续写作，偶尔也会卖掉一些作品。

[wen'evər] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv]
Whenever he did so there was great rejoicing among the feminine members of
每当 他 做过 所以 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 女性 成员 的
[ðə; ði] [snoʊ] ['haʊshoʊld] ;
the Snow household ;
这 雪 家庭 ;

每当他这样做时，斯诺家的女性成员都会非常高兴；

[hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['elɪs] [wɜ:ɪr; wər] [ɪn'ræptʃərd] .
his grandmother and Rachel Ellis were enraptured .
他的 祖母 和 瑞秋 埃利斯 是 眉飞色舞 .
他的祖母和瑞秋·埃利斯都看得如痴如醉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['zeləts] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
It was amusing to see Captain Zelotes attempt to join the chorus .
它 曾是 有趣 到 看 队长 狂热者 试图 到 加入 这 合唱 .
看到泽洛特斯船长试图加入合唱团，真是令人忍俊不禁。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [preɪz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [preɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
He evidently felt that he ought to praise , or at least that praise was expected
他 显然 毛毡 那 他 应该 到 称赞 , 或者 在 至少 那 称赞 曾是 预期的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
他显然觉得自己应该表扬别人，或者至少觉得别人期待他表扬别人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but it was also evident that he did not approve of what he was
但 它 曾是 还 明显 那 他 做过 不是 批准 的 什么 他 曾是
['preɪzɪŋ] .
praising .
赞扬 .

但很明显，他并不赞同他所赞扬的事物。

“ [jɜr; jər] ['grænma:] [sez] [ju:; jʊ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jɜr; jər]['poʊətri] ['pi:sɪz] ,
“ **Your grandma says you got rid of another one of your poetry pieces** ,
” 你的 奶奶 说道 你 得到 摆脱 的 其他 一 的 你的 诗 件 ,
你奶奶说你又扔掉了一首诗。

[ɑ:l] , “ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
Al , ” he would say .
阿尔 , ” 他 会 说 .
“阿尔,”他会这样说。

“ [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [dɪd] [ðeɪ] ？ ”
“ **Pay you for it , did they ?** ”
“ 支付 你 为了 它 , 做过 他们 ？ ”

“他们付钱给你了吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
“ **Not yet , but they will , I suppose .** ”
“ 不是 然而 , 但 他们 将要 , 我 认为 . ”

“现在还没有，但我想以后会的。”

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] . ”
“ **I see , I see .** ”
“ 我 看 , 我 看 . ”

“我明白了，我明白了。”

[haʊ] [mʌt] , [θɪŋk] ['laɪkli] ？ ”
How much , think likely ? ”
如何 很多 , 思考 可能 ？ ”

你觉得大概会有多少？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Oh , I don't know .** ”
“ 哦 , 我 不 知道 . ”

“哦，我不知道。”

[ten] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [pər'hæps] . ”
Ten dollars , perhaps . ”
十 美元 , 也许 . ”

十美元，大概吧。”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] . . . ”
“ **Um - hm . . .** ”
“ 嗯 - 嗯 . . . ”

嗯.....

[aɪ] [siː] ”
I see ”
我 看 ”

我懂了。。。。

[wel] , [ðæts] ['prɪti] [ɡʊd] , [kən'sɪdərɪn] - , [aɪ] [sə'pəʊz] ”
Well , that's pretty good , considerin ' , I suppose ”
出色地 , 那就是 漂亮的 好的 , 考虑 - , 我 认为 ”

嗯，考虑到种种因素，这已经相当不错了.....

[wiː; wi][dɪd][fɜːrst] - [reɪt] [ɑːn] [ðæt] [haɪ'ænis] [skuːl] - [haʊs] ['kɑːntrækt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] . ”
We did first - rate on that Hyannis school - house contract , didn't we . ”
我们 做过 第一的 - 速度 在 那 海恩尼斯 学校 - 房子 合同 , 没有 我们 . ”

我们在海恩尼斯校舍的合同上做得非常出色，不是吗？

- [aɪ][kæn; kən] ['fɪɡər] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [klɪrd] ['oʊvər] [fɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːləz, 'dɒləz] ”
Nigh's I can figger it we cleared over fourteen hundred and eighty dollars ”
- 我 能 菲格 它 我们 已清除 超过 十四 百 和 八十 美元

[ɑːn] [ðæt] . ”
on that . ”
在 那 . ”

我估计我们在那件事上净赚了超过一千四百八十美元。

" [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [ˈfɑ:lʊd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:fit][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [və:sɪz] [baɪ]
" He invariably followed any reference to the profit from the sale of verses by
" 他 总是 随后 任何 参考 到 这 利润 从 这 销售 的 诗句 经过
[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑ:rdʒər][sʌm; səm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər]
the casual mention of a much larger sum derived from the sale of lumber
这 随意的 提到 的 一个 很多 更大的 和 衍生的 从 这 销售 的 木材
[ɔ:r] [ˈhɑ:rdwɛr] .
or hardware .
或者 硬件 .

“他总是在提及卖诗所得利润之后，顺便提及卖木材或五金所得的更大一笔钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
This was so noticeable that Laban Keeler was impelled to speak of it .
这 曾是 所以 显 那 拉班 基勒 曾是 被迫 到 说话 的 它 .
这件事如此引人注目，以至于拉班·基勒不得不谈论它。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [paɪn]
" The old man don't want you to forget that you can get more for hard pine
" 这 老的 男人 不 想 你 到 忘记 那 你 能 得到 更多的 为了 难的 松树
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][sɔ:ft] [ˈsɑ:nəts] ,
than you can for soft sonnets ,
比 你 能 为了 柔软的 十四行诗 ,
“老人家不想让你忘记，硬松木比柔弱的十四行诗更有价值。”

[ˈseɪlɪn] - - [ɪm] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [fɒt] , " [əbˈzɜ:rvd] [ləˈbeɪ] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
sellin ' ' em both by the foot , " observed Labe , peering over his spectacles .
销售 - - 呃 两个都 经过 这 脚 , " 观察到 拉贝 , 窥视 超过 他的 眼镜 .
“他们俩都是按脚卖的，”拉贝透过眼镜看着说道。

" [mɔ:r] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈɪŋɡlz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈdʒɪŋɡəlz] , [hi:; hi] -
" More money in shingles than there is in jingles , he cal'lates
" 更多的 钱 在 带状疱疹 比 那里 是 在 广告歌 , 他 -
“他估计，卖瓦片赚的钱比卖广告歌赚的钱多得多.....”

[ʌm; əm]
Um : : : :
嗯
嗯.....

[jes] , [jes]
Yes , yes : : : :
是的 , 是的
是的，是的.....

- [mɔ:r] , - .
Consider'ble more , consider'ble .
- 更多的 , - .
相当多，相当多。

" [ˈælbərt] [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [nu:] [wʌt]
" Albert smiled , but it astonished him to find that Mr . Keeler knew what
" 阿尔伯特 微笑 , 但 它 惊讶 他 到 寻找 那 先生 : 基勒 知道 什么
[ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [wʌz; wəz] .
a sonnet was .
一个 十四行诗 曾是 .
阿尔伯特笑了，但令他惊讶的是，基勒先生竟然知道什么是十四行诗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkkiːpər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [səpˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn] [ðæt]
The little bookkeeper occasionally surprised him by breaking out unexpectedly in that
这 小的 会计 偶尔 惊讶 他 经过 打破 出去 不料 在 那
[wei] .
way .
方式 .

小记账员偶尔会出其不意地以这种方式闯出来，让他大吃一惊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [preɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From the indiscriminate praise at home , or the reluctant praise of his
从 这 不加区分的 称赞 在 家 , 或者 这 不情愿的 称赞 的 他的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

无论是家中不加区分的赞扬，还是祖父勉强的赞扬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第11/26页

[hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['helən] ['kendəl] .
he found relief when he discussed his verses with Helen Kendall .
他 成立 宽慰 什么时候 他 讨论 他的 诗句 和 海伦 肯德尔 .

他与海伦·肯德尔讨论他的诗歌时，感到轻松了许多。

[hɜːr; hər] [preɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] , [ɪn][fækt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [preɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
Her praise was not indiscriminate , in fact sometimes she did not praise at all ,
她 称赞 曾是 不是 不加区分的 , 在 事实 有时 她 做过 不是 称赞 在 全部 ,
[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [dɪsə'pruːvl] .
but expressed disapproval .
但 表达 不赞成 .

她的赞扬并非不加选择，事实上，有时她根本不赞扬，而是表达不满。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪsəg'ri:mənts] , [mɑːrkt] [dɪsəg'ri:mənts] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt]
They had some disagreements , marked disagreements , but it did not affect
他们 有 一些 分歧 , 标记 分歧 , 但 它 做过 不是 影响
[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
their friendship .
他们的 友谊 .

他们之间有过一些分歧，甚至是明显的分歧，但这并没有影响他们的友谊。

[ʌl'bɜːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
Albert was a trifle surprised to find that it did not .
阿尔伯特 曾是 一个 琐事 惊讶 到 寻找 那 它 做过 不是 .

阿尔伯特略感意外地发现事实并非如此。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [hiː; hi] [graʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd]
So as the months passed he ground away at the books of Z . Snow and
所以 作为 这 几个月 通过了 他 地面 离开 在 这 图书 的 Z . 雪 和
[ˈkʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pəʊətri] [mɪl] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
Company during office hours and at the poetry mill between times .
公司 期间 办公室 小时 和 在 这 诗 磨 之间 时代 .

于是，几个月过去了，他在上班时间埋头苦读 Z. Snow 及其团队出版的书籍，并在业余时间潜心创作诗歌。

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)ltɪ][ænd; ənd][hiː; hi]['pəʊɪtaɪzd]
The seeing of his name in print was no longer a novelty and he poetized
这 看到 的 他的 姓名 在 打印 曾是 不 更长 一个 新奇 和 他 诗意的
[nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] ['stedəli] .
not quite as steadily .
不是 相当 作为 稳步 .

他的名字出现在印刷品上已不再是新鲜事，他的诗歌创作也不像以前那样频繁了。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [proʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːrt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Occasionally he attempted prose , but the two or three short stories of his
偶尔 他 尝试过 散文 , 但 这 二 或者 三 短的 故事 的 他的
[ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [sel] .
composition failed to sell .
作品 失败的 到 卖 .

他偶尔也会尝试写散文，但他创作的两三篇短篇小说都没能卖出去。

['helən] , [haʊ'evər] , [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] .
Helen , however , urged him to try again and keep trying .
海伦 , 然而 , 敦促 他 到 尝试 再次 和 保持 尝试 .

然而，海伦鼓励他再试一次，坚持不懈。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ,
“ **I know you can write a good story and some day you are going to** ,
“ 我 知道 你 能 写 一个 好的 故事 和 一些 天 你 是 去 到 ,
我知道你能写出一个好故事, 总有一天你会的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] ,
His first real literary success ,
他的 第一的 真实的 文学 成功 ,
他第一次真正获得文学上的成功,
[ðæt] [wɪt] [ˌtempəˈrerəli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪmlaɪt] [ʌv; əv] [feɪm] ,
that which temporarily lifted him into the outer circle of the limelight of fame ,
那 哪个 暂时地 抬起 他 进入 这 外 圆圈 的 这 聚光灯 的 名声 ,
正是这件事暂时将他推到了名利场边缘。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was a poem written the day following that upon which came the news of the
曾是 一个 诗 书面 这 天 下列的 那 之上 哪个 来了 这 消息 的 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌluːsiˈteɪnjə] .
sinking of the Lusitania .
下沉 的 这 卢西塔尼亚 .
这首诗写于得知卢西塔尼亚号沉没消息的第二天。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld]
Captain Zelotes came back from the post - office that morning , a crumpled
队长 狂热者 来了 后退 从 这 邮政 - 办公室 那 早晨 , 一个 皱巴巴的
[ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
newspaper in his hand ,
报纸 在 他的 手 ,
那天早上, 泽洛特斯上尉从邮局回来, 手里拿着一份揉成一团的报纸。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪt] [ˈmjuːtənəs] [ˈfɔːməːst] [hændz][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]
and upon his face the look which mutinous foremast hands had seen there
和 之上 他的 脸 这 看 哪个 叛逆的 前桅 双手 有 已见 那里
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈmjuːtəni] [ˈendɪd] .
just before the mutiny ended .
只是 前 这 兵变 结束 .
他的脸上露出了叛乱前桅水手们在叛乱结束前所看到的那种表情。

[ˈleɪbən] [ˈkɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [lʊk] .
Laban Keeler was the first to notice the look .
拉班 基勒 曾是 这 第一的 到 注意 这 看 .
拉班·基勒是第一个注意到这种变化的人。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lənd] [seɪks] , [ˈkæpən] , [wɒts] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ?
“ **For the land sakes , Cap'n , what's gone wrong ?**
“ 为了 这 土地 清酒 , 船长 , 是什么 已消失 错误的 ?
“看在老天的份上, 船长, 到底出了什么事?”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [flʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [desk] .
The captain flung the paper upon the desk .
这 队长 扔 这 纸 之上 这 桌子 .
船长把文件扔到桌子上。

“ [ri:d] [ðæt] , ” [hi: hi] [grʌntɪd] .
“ **Read that** , ” **he grunted** .
“ 读 那 , ” 他 哼哼 .

“读读那个,”他咕哝道。

[læ'bei] ['sləʊli] [spred] ['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] ; [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['hedlɪnz] [ˈfri:kt] [ðə; ði][kraɪm] [ə'laʊd] .
Labe slowly spread open the paper ; the big black headlines shrieked the crime aloud .
拉贝 缓慢地 传播 打开 这 纸 ; 这 大的 黑色的 标题 尖叫 这 犯罪 大声 .

拉贝慢慢地展开报纸;醒目的黑色标题大声宣告着这起罪行。

“ [gʊd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ! ” [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)li] ['bʊkki:pər] .
“ **Good God Almighty !** ” **exclaimed the little bookkeeper** .
“ 好的 上帝 全能者 ! ” 惊呼 这 小的 会计 .

“我的天哪!”小记账员惊呼道。

['kæptɪn] ['zeləts] [snɔ:tɪd] .
Captain Zelotes snorted .
队长 狂热者 哼了一声 .

泽洛特斯船长哼了一声。

“ [hi: hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [hi: hi] [dɪ'klerd] .
“ **He didn't have anything to do with it** , ” **he declared** .
“ 他 没有 有 任何事物 到 做 和 它 , ” 他 声明 .

“这件事跟他一点关系都没有,”他宣称。

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [pʊld] [ðæt] [ɔ:f] [wʌz; wəz] ['hændəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
“ **The bunch that pulled that off was handled from the other end of the line** .
“ 这 束 那 拉 那 离开 曾是 处理 从 这 其他 结尾 的 这 线 .

“完成这项任务的那群人是从另一端操控的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['θʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help] [send] - [ɪm] [bæk] [ðer; ðər] ,
And I wish to thunder I was young enough to help send 'em back there ,
和 我 希望 到 雷 我 曾是 年轻的 足够的 到 帮助 发送 - 呃 后退 那里 ,

我多么希望我年轻的时候能帮忙把他们送回去。

“ [hi: hi] ['ædɪd] , [ˈsævɪdʒli] .
“ **he added , savagely** .
“ 他 额外 , 野蛮地 .

“他恶狠狠地补充道。”

[ðæt] ['i:vniŋ] ['ælbərt] [rʊt] [hɪz; ɪz]['pəʊəm] .
That evening Albert wrote his poem .
那 晚上 阿尔伯特 写道 他的 诗 .

当晚,阿尔伯特写下了他的诗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi: hi] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['peɪpər] .
The next day he sent it to a Boston paper .
这 下一个 天 他 发送 它 到 一个 波士顿 纸 .

第二天,他把稿子寄给了波士顿的一家报社。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:ɹniŋ] , [spred] [ə'krɔ:s] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]
It was published the following morning , spread across two columns on the front
它 曾是 已发布 这 下列的 早晨 , 传播 穿过 二 列 在 这 正面

[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

第二天早上,这篇文章刊登在了头版, 占据了两栏篇幅。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:pɪd] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
and before the month was over had been copied widely over the country .
和 前 这 月 曾是 超过 有 到过 复制 广泛 超过 这 国家 .

不到一个月,这种病毒就已经在全国范围内广泛传播。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪts] [ˈɔːθər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈkwest] ,
Within the fortnight its author received his first request ,
之内 这 两星期 它是 作者 已收到 他的 第一的 要求 ,
在作者收到第一份请求后的两周内,

[ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfiːdə] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
a bona fida request for verse from a magazine .
一个 博纳 菲达 要求 为了 诗 从 一个 杂志 .
杂志社的诗歌征集请求。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] - [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsiˈteɪnjə] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
Even Captain Lote's praise of the Lusitania poem was whole - hearted and
甚至 队长 - 称赞 的 这 卢西塔尼亚 诗 曾是 所有的 - 心地 和
[ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] .
ungrudging .
毫不吝啬 .
就连洛特船长对《卢西塔尼亚号》这首诗的赞扬也是发自内心、毫不吝啬的。

[ðæt] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][ɪn] [səʊθ] - .
That summer was a busy one in South Harniss .
那 夏天 曾是 一个 忙碌的 一 在 南 - .
那年夏天，南哈尼斯非常忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈɡeɪəti] ,
There was the usual amount of summer gaiety ,
那里 曾是 这 通常 数量 的 夏天 欢乐 ,
夏日里一如既往地充满了欢乐气氛。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmitɪz] [fɔːr; fər][wɔːr]
but in addition there were the gatherings of the various committees for war
但 在 添加 那里 是 这 聚会 的 这 各种各样的 委员会 为了 战争
[rɪˈliːf] [wɜːrk] .
relief work .
宽慰 工作 .
此外，还有各种战争救济委员会的集会。

[ˈhelən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəˈmitɪz] .
Helen belonged to many of these committees .
海伦 属于 到 许多 的 这些 委员会 .
海伦曾是其中许多委员会的成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːmənˌsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt]
There were dances and theatrical performances for the financial benefit
那里 是 舞蹈 和 戏剧 表演 为了 这 金融的 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈælbəɹt] [ˈʃoʊn] .
of the various causes and here Albert shone .
的 这 各种各样的 原因 和 这里 阿尔伯特 闪耀 .
为了筹集各种善款，人们举办了舞会和戏剧表演，而阿尔伯特在这些活动中大放异彩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈjaɪn] [əˈloʊn] .
But he did not shine alone .
但 他 做过 不是 闪耀 独自的 .
但他并非孤军奋战。

[ˈhelən] [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋz] ,
Helen Kendall was very popular at the social gatherings ,
海伦 肯德尔 曾是 非常 受欢迎的 在 这 社会的 聚会 ,
海伦·肯德尔在社交聚会上非常受欢迎。

[ˈpɑːpjələɹ][ˈnɑːtɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdənts] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [juːθ] [æz; əz]
popular not only with the permanent residents but with the summer youth as
受欢迎的 不是 仅有的 和 这 永恒的 居民 但 和 这 夏天 青年 作为
[wel] .
well .
出色地 .

不仅深受常住居民喜爱，也深受来此避暑的年轻人喜爱。

[ˈælbəɹt] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] ,
Albert noticed this ,
阿尔伯特 注意到 这 ,

阿尔伯特注意到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˈnɑːtɪ][ˈnoʊtɪs][,aɪ ˈtiː][soʊ] [pəɹˈtɪkjələɹli] [ʌnˈtɪl] [ˈɪsi] [praɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but he did not notice it so particularly until Issy Price called his attention to
但 他 做过 不是 注意 它 所以 特别 直到 伊西 价格 称为 他的 注意力 到
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但直到伊西·普莱斯提醒他，他才特别注意到这一点。

“ [seɪ] , [ɑːl] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈɪsi] , [wʌn] [æftərˈnuːn] [ɪn] [leɪt] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
“ Say , Al , ” observed Issy , one afternoon in late August of that year ,

“说” , 阿尔 , “ 观察到 伊西 , 一 下午 在 晚的 八月 的 那 年 ,

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈreɪmənd] [jʌŋ] [ˈfelər] ?
“ how do YOU like that Raymond young feller ?

“ 如何 做 你 喜欢 那 雷蒙德 年轻的 伙计 ?

“你觉得那个叫雷蒙德的小伙子怎么样? ”

“ [ˈælbəɹt] [lʊkt] [ʌp] [ˈæbsəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪ,bʊk] .
“ Albert looked up absently from the page of the daybook .

“ 阿尔伯特 看起来 向上 心不在焉地 从 这 页 的 这 日记账 .

阿尔伯特心不在焉地从日记本上抬起头来。

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Eh ? What ? ” he asked .

“ 嗯 ? 什么 ? ” 他 问 .

“啊? 什么?”他问道。

“ [aɪ] [seɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈedi] [ˈreɪmənd] , [ðə; ði] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [nek] [wʌn] ? ”
“ I say how do YOU like that Eddie Raymond , the Down - at - the - Neck one ? ”

“ 我 说 如何 做 你 喜欢 那 埃迪 雷蒙德 , 这 向下 - 在 - 这 - 脖子 一 ? ”

“我说，你觉得那个叫埃迪·雷蒙德的家伙怎么样？就是那个‘脖子往下掉’的家伙?”

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ?
“ Down at the neck ?

“ 向下 在 这 脖子 ?

“脖子以下?”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . “
There's nothing the matter with his neck that I know of . ”

有 没有什么 这 事情 和 他的 脖子 那 我 知道 的 . ”

据我所知，他的脖子没有任何问题。

“ [huː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ?
“ Who said there was ?

“ WHO 说 那里 曾是 ?

谁说有?

[hi:; hi][laɪvz; livz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] , [dəʊnt][hi:; hi] ?
He LIVES down to the Neck , don't he ?
他 生活 向下 到 这 脖子 , 不 他 ？

他住在颈泽地区，对吧？

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈreɪmənd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bæŋk][mæn] ,
I mean that young Raymond , son of the New York bank man ,
我 意思是 那 年轻的 雷蒙德 , 儿子 的 这 新的 约克 银行 男人 ,
我指的是那个年轻的雷蒙德，纽约银行家的儿子，

[ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'hu:n] [haʊs] [ɔ:l] ['sʌmə] .
the ones that's had the Cahoon house all summer .
这 一个 那就是 有 这 卡洪 房子 全部 夏天 .

那些整个夏天都住在卡洪房子里的人。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
How do you like him ?
如何 做 你 喜欢 他 ？

你觉得他怎么样？

" [ælbɜ:ts] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [praɪs] .
" Albert's attention was still divided between the day - book and Mr . Price .
" 阿尔伯特的 注意力 曾是 仍然 分割 之间 这 天 - 书 和 先生 . 价格 .

“阿尔伯特的注意力仍然分散在日记本和普莱斯先生之间。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈkerləsli] .
" Oh , I guess he's all right , " he answered , carelessly .
" 哦 , 我 猜测 他是 全部 正确的 , " 他 回答 , 粗心大意 .

“哦，我想他应该没事吧。”他漫不经心地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
" I don't know him very well .
" 我 不 知道 他 非常 出色地 .

我不太了解他。

[dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] , [ˈɪsi] , [aɪm] [ˈbɪzi] .
Don't bother me , Issy , I'm busy .
不 打扰 我 , 伊西 , 我是 忙碌的 .

别烦我，伊西，我很忙。

" [ˈɪsəkə] [ˈtʃʌkld] .
" Issachar chuckled .
" 以萨迦 轻笑 .

以萨迦轻笑了一声。

" [ˈhi:z] [ˈbɪzi] , [tu:] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" He's busy , too , " he observed .
" 他是 忙碌的 , 也 , " 他 观察到 .

“他也很忙，”他说道。

" [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
" He , he , he !
" 他 , 他 , 他 ！

“嘿嘿嘿！ ”

[ˈhi:z] [ˈbɪzi] [trɔ:tɪn] - [ˈæftər] [ˈhelən] [ˈkendəl] .
He's busy trottin ' after Helen Kendall .
他是 忙碌的 小跑 - 后 海伦 肯德尔 .

他正忙着追着海伦·肯德尔跑呢。

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [els] [ði:z] [deɪz] .
Don't seem to have time for much else these days .
不 似乎 到 有 时间 为了 很多 别的 这些 天 .

最近似乎没时间做其他事了。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ɑ:l] ?
Noticed that , ain't you , Al ?
注意到 那 , 不是 你 , 阿尔 ?

你注意到这一点了吧, 艾尔?

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he !
他 , 他 !

嘿嘿!

" [ˈælbərt][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
" Albert had not noticed it .
" 阿尔伯特 有 不是 注意到 它 .

阿尔伯特没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [left] [ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ɹ:ltə'geðər] .
His attention left the day - book altogether .
他的 注意力 左边 这 天 - 书 共 .

他的注意力完全从日记本上移开了。

['isəkə] [ˈtʌkld] [ə'gen] .
Issachar chuckled again .
以萨迦 轻笑 再次 .

以萨迦又轻笑了一声。

" [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ɑ:l] ?
" Noticed it , ain't you , Al ?
" 注意到 它 , 不是 你 , 阿尔 ?

“注意到了吧, 艾尔? ”

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
" If you ain't you're the only one .
" 如果 你 不是 你是 这 仅有的 一 .

“如果你不是, 那你就是唯一一个。”

[ˈevriːbəːdiːz] - - [ju:l] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈkerf(ə)] .
Everybody's cal'latin ' you'll be cut out if you ain't careful .
每个人的 - - 你会 是 切 出去 如果 你 不是 小心 .

大家都说拉丁语, 如果你不小心就会被排除在外。

[fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɪgər] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈhelɪnz] [ˈstedi] - ,
Folks used to figger you was Helen's steady comp'ny ,
各位 用过的 到 菲格 你 曾是 海伦的 稳定的 - ,

人们过去都认为你是海伦的固定伴侣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [lək] [æz; əz] [mʌt] [soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] .
but it don't look as much so as it did .
但 它 不 看 作为 很多 所以 作为 它 做过 .

但现在看来, 情况没有以前那么糟糕了。

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he !
他 , 他 !

嘿嘿!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈreɪmənd] [wʌn] .
That's why I asked you how you liked the Raymond one .
那就是 为什么 我 问 你 如何 你 喜欢 这 雷蒙德 一 .

所以我才问你觉得雷蒙德那部怎么样。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[haʊ] [du:] [ju:; jə] , [ɑ:l] ？ [ˈhelən] , [fi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɑst] - [reɪt] .
How do you , Al ? Helen , SHE seems to like him fust - rate .
如何 做 你 ， 阿尔 ？ 海伦 ， 她 似乎 到 喜欢 他 fust - 速度 .
你好，艾尔？ 海伦，她似乎很喜欢他。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 ， 他 ， 他 ！

嘿嘿嘿！

" [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈisəke] ,
" Albert was conscious of a peculiar feeling , partly of irritation at Issachar ,
" 阿尔伯特 曾是 有意识的 的 一个 奇特 感觉 ， 部分 的 刺激 在 以萨迦 ，
[ˈpɑ:rtli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
partly something else .
部分 某物 别的 .
“阿尔伯特意识到自己有一种奇怪的感觉，一部分是对以萨迦的恼怒，一部分是其他什么感觉。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [kroʊd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Mr . Price crowed delightedly .
先生 . 价格 人群 欣喜地 .
普莱斯先生高兴地叫道。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 ！

“你好！

" [hi:; hi] [ˈtʃɔ:tld] .
" he chortled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [waɪ] , [ɑ:l] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [ɔ:l] [redɪd] [ʌp] .
" Why , Al , your face is gettin ' all redded up .
" 为什么 ， 阿尔 ， 你的 脸 是 获得 - 全部 泛红 向上 .
“哎呀，艾尔，你的脸都红透了。”

[hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] !
Haw , haw !
霍 ， 霍 ！

哈哈！

- - , [eɪnt] [ju:; jə] , [ɑ:l] ？ [hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] !
Blushin ' , ain't you , Al ? Haw , haw , haw !
- - , 不是 你 ， 阿尔 ？ 霍 ， 霍 ， 霍 ！
艾尔，你脸红了不是吗？ 哈、哈、哈！

- - , [baɪ] - ！
Blushin ' , by crimustee !
- - , 经过 - ！

crimustee 的《Blushin'》！

" [ˈælbərt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] .
" Albert laid down his pen .
" 阿尔伯特 铺设 向下 他的 笔 .
阿尔伯特放下了笔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [baɪ] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] , [ɪn] - [keɪs] ,
He had learned by experience that , in Issy's case ,
他 有 学习 经过 经验 那 , 在 - 案件 ,
他从经验中得知, 就伊西的情况而言,

[ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪˈfensɪv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒːŋ] [əˈfensɪv] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] .
the maxim of the best defensive being a strong offensive was absolutely true .
这 格言 的 这 最好的 防守 存在 一个 强的 进攻 曾是 绝对地 真的 .
“最好的防守就是强大的进攻”这句格言绝对是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
He looked with concern about the office .
他 看起来 和 忧虑 关于 这 办公室 .
他担忧地环顾了一下办公室。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] [ˈsʌmwɛr] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ɪz] ?
“ There's a window open somewhere , isn't there , Is ?
” 有 一个 窗户 打开 某处 , 不是 那里 , 是 ?
“某处有一扇开着的窗户, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ he inquired .
” 他 询问 .
他问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [draːft] [ˈenihaʊ] . “
“ There's a dreadful draught anyhow . ”
” 有 一个 可怕 草稿 无论如何 . ”
“反正现在旱情很严重。”

“ [eɪ] ? [draːft] ?
“ Eh ? Draught ?
” 嗯 ? 草稿 ?
“嗯? 抽水? ”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [noʊ] [draːft] .
I don't feel no draught .
我 不 感觉 不 草稿 .
我感觉不到一丝凉意。

[kɔːrs] [ðə; ði] [ˈwɪnˌdəʊz] [ˈoʊpən] ; [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌməɹ] [taɪm] , [eɪnt] [aɪˈtiː] .
Course the window's open ; it's generally open in summer time , ain't it .
课程 这 视窗 打开 ; 它是 一般来说 打开 在 夏天 时间 , 不是 它 .
当然, 窗户是开着的; 夏天的时候窗户通常都是开着的, 不是吗?

[hɔː] , [hɔː] ! “
Haw , haw ! ”
霍 , 霍 ! ”
哈哈!

“ [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡen] !
“ There it is again !
” 那里 它 是 再次 !
它又来了!

[wer] — [oʊ] , [aɪ] [siː] !
Where — Oh , I see !
在哪里 — 哦 , 我 看 !
哦, 我明白了!

[ɪts] [jʊɹ; jər] [maʊθ] [ðæts] [ˈoʊpən] , [ˈɪsi] .
It's your mouth that's open , Issy .
它是 你的 嘴 那就是 打开 , 伊西 .
是你的嘴张着, 伊西。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [dra:ft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That explains the draught , of course .
那 解释 这 草稿 , 的 课程 .

这当然解释了为什么会干旱。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Yes , yes , of course ."
是的 , 是的 , 的 课程 . "

是的，当然。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[maɪ] [maʊθ] !
My mouth !
我的 嘴 !

我的嘴！

[ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] [maʊθ] .
Never you mind my mouth .
绝不 你 头脑 我的 嘴 .

别在意我的嘴。

[wʌt] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] ['edi] ['reɪmənd] .
What you've got to think about is that Eddie Raymond .
什么 你已经 得到 到 思考 关于 是 那 埃迪 雷蒙德 .

你要考虑的是埃迪·雷蒙德。

[jes] [sɜ:r] - [i:] ! [hɔ:] , [hɔ:] ! "
Yes sir - ee ! Haw , haw !"
是的 先生 - ee ! 霍 , 霍 ! "

是，先生！哈哈！

" ['ɪsi] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" **Issy , what makes you make that noise ?** "
" 伊西 , 什么 制作 你 制作 那 噪音 ? "

“伊西，你为什么发出这种声音？ ”

" [wʌt] [nɔɪz] ? "
" **What noise ?** "
" 什么 噪音 ? "

“什么噪音？ ”

" [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [kɔ:ɪŋ] .
" **That awful cawing .**
" 那 可怕 嘎嘎叫 .

“那可怕的嘎嘎声。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kroʊ] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] . "
If you're trying to make me believe you're a crow you're wasting your time ."
如果 你是 尝试 到 制作 我 相信 你是 一个 乌鸦 你是 浪费 你的 时间 . "

如果你想让我相信你是一只乌鸦，那你是在浪费时间。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ɑ:l] - , [bi:; bi][ju:; jʊ] ['kreɪzi] ? "
" **Say , look here , Al Speranzy , be you crazy ?** "
" 说 , 看 这里 , 阿尔 - , 是 你 疯狂的 ? "

“我说，听着，阿尔·斯佩兰齐，你疯了吗？ ”

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
" **No - o , I'M not .**
" 不 - o , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər][keɪs] — [wel] , [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu; tə] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd][pɜ:rs(ə)n] —
But in your case — well , I'll leave it to any fair - minded person —
但 在 你的 案件 — 出色地 , 患病的 离开 它 到 任何 公平的 - 有思想 人 —

但就你的情况而言——嗯，我会把它留给任何一个公正的人来评判——

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [praɪs] [stæmpt] [dɪs'gʌstɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
” **And so on until Mr . Price stamped disgustedly out of the office .**
” 和 所以 在 直到 先生 : 价格 盖章 厌恶地 出去 的 这 办公室 :
“就这样，普莱斯先生愤愤不平地跺着脚离开了办公室。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['strætədʒi][ɔ:r]
It was easy enough , and required nothing brilliant in the way of strategy or
它 曾是 简单的 足够的 , 和 必需的 没有什么 杰出的 在 这 方式 的 战略 或者
[repa:r'ti:] ,
repartee ,
妙语连珠 ,

这很容易，不需要什么高明的策略或机智的回答。

[tu; tə][tɜ:rn] - [ə'tæk] ['ɪntu:] [rɪ'tri:t] .
to turn Issachar's attack into retreat .
到 转动 - 攻击 进入 撤退 :

将以萨迦的进攻转变为撤退。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [æftər'nu:n] [ælbərt][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ]
But all the rest of that afternoon Albert was conscious of that peculiar feeling
但 全部 这 休息 的 那 下午 阿尔伯特 曾是 有意识的 的 那 奇特 感觉
[ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .
of uneasiness .
的 不安 :

但那天下午剩下的时间里，阿尔伯特始终感到那种莫名的不安。

[æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [æt; ət][wʌns][bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m]
After supper that night he did not go down town at once but sat in his room
后 晚餐 那 夜晚 他 做过 不是 去 向下 镇 在 一次 但 卫星 在 他的 房间
[θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
thinking deeply .
思维 深 :

当晚吃过晚饭后，他没有立刻去城里，而是坐在房间里陷入沉思。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['edwɪn] ['reɪmənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [frʌm; frəm] [nu:]
The subjects of his thoughts were Edwin Raymond , the young chap from New
这 主题 的 他的 想法 是 埃德温 雷蒙德 , 这 年轻的 小伙子 从 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

他思绪万千，起因是来自纽约的年轻人埃德温·雷蒙德。

[jeɪl] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nek] ” — [ænd; ənd] ['helən] ['kendəl] .
Yale , and “ The Neck ” — and Helen Kendall .
耶鲁大学 , 和 “ 这 脖子 ” — 和 海伦 肯德尔 :

耶鲁大学，《脖子》——以及海伦·肯德尔。

[hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]
He succeeded only in thinking himself into an even more uneasy and
他 成功了 仅有的 在 思维 他自己 进入 一个 甚至 更多的 不安 和
[ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
unpleasant state of mind .
令人不快的 状态 的 头脑 :

他只是让自己陷入了更加不安和不愉快的心理状态。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['mu:ðli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][poust] - ['ɑ:fis] .
Then he walked moodily down to the post - office .
然后 他 步行 情绪低落地 向下 到 这 邮政 - 办公室 .
然后他闷闷不乐地走向邮局。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leit] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [gru:ps]
He was a little late for the mail and the laughing and chatting groups
他 曾是 一个 小的 晚的 为了 这 邮件 和 这 笑 和 聊天 团体
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər][ɪts][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
were already coming back after its distribution .
是 已经 未来 后退 后 它是 分配 .
他去取邮件的时候稍微晚了一点，邮件送达后，大家又开始说说笑笑了。

[wʌŋ] [sʌtʃ] [gru:p] [hi:; hi][met][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər]
One such group he met was made up of half a dozen young people on their
一 这样的 团体 他 遇见 曾是 制成 向上 的 一半 一个 打 年轻的 人们 在 他们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði][drʌg] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]['aɪsɪz][ænd; ənd]['səʊdəz] .
way to the drug store for ices and sodas .
方式 到 这 药品 店铺 为了 冰 和 汽水 .
他遇到的其中一群人由六个年轻人组成，他们正要去药店买冰块和汽水。

['helən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['reɪmənd] .
Helen was among them and with her was young Raymond .
海伦 曾是 之中 他们 和 和 她 曾是 年轻的 雷蒙德 .
海伦也在其中，和她在一起的是年轻的雷蒙德。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪŋ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
They called to him to join them , but he pretended not to hear .
他们 称为 到 他 到 加入 他们 , 但 他 假装 不是 到 听到 .
他们叫他加入他们，但他假装没听见。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ælbərt]
in all the years of their acquaintance it had not once occurred to Albert
在 全部 这 年 的 他们的 熟人 它 有 不是 一次 发生 到 阿尔伯特
[spɜː'ɑ:nzə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['helən] ['kendəl] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Speranza that his interest in Helen Kendall was anything more than that of a
斯佩兰扎 那 他的 兴趣 在 海伦 肯德尔 曾是 任何事物 更多的 比 那 的 一个
[frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] .
friend and comrade .
朋友 和 同志 .

在他们相识的这些年里，阿尔伯特·斯佩兰扎从未想过，他对海伦·肯德尔的兴趣不仅仅是朋友和同志之间的关系。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
He liked her ,
他 喜欢 她 ,

他喜欢她。

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] — [wen] [hi; hi] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu;; tə] [wi] had enjoyed her society — when he happened to be in the mood to wish
有 享受 她 社会 — 什么时候 他 发生 到 是 在 这 情绪 到 希望
[sə'saɪəti] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] society — and it pleased him to feel that she was interested in his literary
社会 — 和 它 高兴 他 到 感觉 那 她 曾是 感兴趣的 在 他的 文学
[ˈefərts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] . efforts and his career .
努力 和 他的 职业 .

他很享受和她在一起的时光——当他恰好想和她交往的时候——而且他很高兴地感觉到她对他的文学创作和事业感兴趣。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn] [səʊθ] - [hu:] [wʊd] [hæv; həv] “ [tɔ:kt] [ˈtɜ:rki] ” [tu;; tə] She was the only girl in South Harniss who would have “ talked turkey ” to
她 曾是 这 仅有的 女孩 在 南 - WHO 会 有 “ 谈话 火鸡 ” 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [laɪt] [ænd; ənd] him as she had on the day of their adventure at High Point Light and
他 作为 她 有 在 这 天 的 他们的 冒险 在 高的 观点 光 和
[hi; hi] ['ræðər] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . he rather admired her for it .
他 相当 钦佩 她 为了 它 .

在南哈尼斯，她是唯一一个会像在海波因特灯塔探险那天那样和他“坦诚相待”的女孩，他为此非常钦佩她。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd][senti'ment(ə)l] [əd'ventʃər] , But in all his dreams of romantic attachments and sentimental adventure ,
但 在 全部 他的 梦境 的 浪漫的 附件 和 感伤的 冒险 ,
[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] . and he had such dreams of course , she had never played a part .
和 他 有 这样的 梦境 的 课程 , 她 有 绝不 玩 一个 部分 .
[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
和 他 有 这样的 梦境 的 课程 , 她 有 绝不 玩 一个 部分 .

但他他所有关于浪漫情缘和感伤冒险的梦想中，
[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
和 他 有 这样的 梦境 的 课程 , 她 有 绝不 玩 一个 部分 .
[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
和 他 有 这样的 梦境 的 课程 , 她 有 绝不 玩 一个 部分 .

他当然有过这样的梦想，但她从未参与其中。
[ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz] , [nɑ:t] The heroines of these dreams were beautiful and mysterious strangers , not
这 女英雄们 的 这些 梦境 是 美丽的 和 神秘 陌生人 , 不是
[ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: ɒs 'di:] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] . daughters of Cape Cod clergymen .
女儿们 的 岬 鳕鱼 神职人员 .

这些梦境中的女主角是美丽而神秘的陌生人，而不是科德角牧师的女儿。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tu;; tə] - ['mɪstɪvəs] [hɪnts] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] But now , thanks to Issy's mischievous hints , his feelings were in a puzzled
但 现在 , 谢谢 到 - 恶作剧 提示 , 他的 情怀 是 在 一个 困惑
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] . and uncomfortable state .
和 不舒服 状态 .

但现在，多亏了伊西的调皮暗示，他的心情变得困惑而不安。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['helɪnz] ['bi:ɪŋ] He was astonished to find that he did not relish the idea of Helen's being
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 做过 不是 尽情享受 这 主意 的 海伦的 存在
[pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ed] ['reɪmənd] . particularly interested in Ed Raymond .
特别 感兴趣的 在 艾德 雷蒙德 .

他惊讶地发现，自己并不乐见海伦对埃德·雷蒙德特别感兴趣。

[hi; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] , He , himself , had not seen her as frequently of late ,
他 , 他自己 , 有 不是 已见 她 作为 频繁地 的 晚的 ,
[ænd; ənd][hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] , and he had not seen her as frequently of late .
和 他 有 不是 已见 她 作为 频繁地 的 晚的 .
[ænd; ənd][hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] , He , himself , had not seen her as frequently of late ,
他 , 他自己 , 有 不是 已见 她 作为 频繁地 的 晚的 ,
[ænd; ənd][hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] , and he had not seen her as frequently of late .
和 他 有 不是 已见 她 作为 频繁地 的 晚的 .

他自己近来也没怎么见过她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪzɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
she having been busy with her war work and he with his own interests .
她 拥有 到过 忙碌的 和 她 战争 工作 和 他 和 他的 自己的 兴趣 .

她忙于战时工作，而他则忙于自己的兴趣爱好。

[bʌt; bət] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
But that , according to his view ,
但 那 , 根据 到 他的 看法 ,

但根据他的观点，

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈmɪt] [ˈreɪmənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
was no reason why she should permit Raymond to become friendly to the point
曾是 不 原因 为什么 她 应该 允许 雷蒙德 到 变得 友好的 到 这 观点
[ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] .
of causing people to talk .
的 导致 人们 到 讲话 .

但这并非她应该允许雷蒙德与人过于亲近以至于引起人们议论的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kæəd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [wei] ,
He was not ready to admit that he himself cared , in a sentimental way ,
他 曾是 不是 准备好 到 承认 那 他 他自己 关心 , 在 一个 感伤的 方式 ,
他还没准备好承认自己内心深处有感情。

[fɔːr; fər] [ˈhelən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈzentɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
for Helen , but he resented any other fellow's daring to do so .
为了 海伦 , 但 他 怨恨 任何 其他 同伴们 大胆 到 做 所以 .

他为海伦这样做，但他对其他任何人胆敢这样做都感到愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [iːˈðər] .
And she should not have permitted it , either .
和 她 应该 不是 有 允许 它 , 任何一个 .

她也不应该允许这种事情发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [æɪlˈbɜːtoʊ] [miˈɡel] [ˈkaːls] [spɜːˈɑːnzə] ,
As a matter of fact , Alberto Miguel Carlos Speranza ,
作为 一个 事情 的 事实 , 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 ,

事实上，阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨，

[hɪðərˈtuː] [ˈreɪnɪŋ] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ɪn] [saʊθ] - ,
hitherto reigning undisputed king of hearts in South Harniss ,
迄今为止 统治 无可争议 国王 的 心 在 南 - ,

此前在南哈尼斯地区无可争议的红心之王

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [laɪf] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
was for the first time in his imperial life feeling the pangs of jealousy .
曾是 为了 这 第一的 时间 在 他的 帝国 生活 感觉 这 疼痛 的 妒忌 .

这是他帝王生涯中第一次感受到嫉妒的滋味。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ˈɡluːmɪli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
He stalked gloomily on to the post - office .
他 跟踪 阴郁地 在 到 这 邮政 - 办公室 .

他闷闷不乐地走向邮局。

[ˈ^ʌ\ːti] [ˈkendrɪk] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][sæm] [ˈθætʃər] , [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Gertie Kendrick , on the arm of Sam Thatcher , passed him and he did not
格蒂 肯德里克 , 在 这 手臂 的 山姆 撒切尔夫人 , 通过了 他 和 他 做过 不是
[ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] .
even notice her .
甚至 注意 她 .

格蒂·肯德里克挽着萨姆·撒切尔的胳膊从他身边经过，他甚至都没有注意到她。

[ˈ^\\:ti] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][sæm] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈælbərt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stʌk] - [ʌp] [ˈhʌθɪŋ] ,
Gertie whispered to Sam that he , Albert , was a big stuck - up nothing ,
格蒂 低声说道 到 山姆 那 他 , 阿尔伯特 , 曾是 一个 大的 卡住 - 向上 没有什么 ,
格蒂悄悄告诉萨姆, 他, 阿尔伯特, 是个自以为是、一无是处的家伙。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ˈsæmz] [ˈʃoʊldər] , [ˌnevərðəˈles] .
but she looked back over Sam's shoulder , nevertheless .
但 她 看起来 后退 超过 山姆的 肩膀 , 尽管如此 .
但她还是回头看了一眼萨姆的肩膀。

[ˈælbərt] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [steps] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ˈletər]
Albert climbed the post - office steps and walked over to the rack of letter
阿尔伯特 攀登 这 邮政 - 办公室 步骤 和 步行 超过 到 这 架子 的 信
[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 .
阿尔伯特爬上邮局的台阶, 走到信箱架前。

[ðə; ði] [ˈsnəʊ] [bɑ:ks] [kənˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The Snow box contained little of interest to him ,
这 雪 盒子 包含 小的 的 兴趣 到 他 ,
斯诺的盒子里几乎没有他感兴趣的東西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈwei] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈspʊʊkən] .
and he was turning away when he heard his name spoken .
和 他 曾是 转弯 离开 什么时候 他 听到 他的 姓名 说 .
他正要转身离开时, 听到有人叫他的名字。

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑ:nzə] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪs] .
“ **Good evening , Mr . Speranza ,** ” **said a feminine voice .**
” 好的 晚上 , 先生 : 斯佩兰扎 , ” 说 一个 女性 嗓音 :
“晚上好, 斯佩兰扎先生,”一个女声说道。

[ˈælbərt] [tɜ:rnd] [əˈgen] , [tu:; tə][faɪnd][dʒeɪn] [ˈkelsi] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Albert turned again , to find Jane Kelsey and another young lady , a stranger ,
阿尔伯特 转向 再次 , 到 寻找 简 凯尔西 和 其他 年轻的 女士 , 一个 陌生人 ,
[ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
standing beside him .
常设 旁 他 :
阿尔伯特再次转身, 发现简·凯尔西和另一位陌生的年轻女子站在他旁边。

[mɪs] [ˈkelsi] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈsʌmə] [ˈrezɪdənts] .
Miss Kelsey was one of South Harniss's summer residents .
错过 凯尔西 曾是 一 的 南 - 夏天 居民 :
凯尔西小姐是南哈尼斯镇的避暑居民之一。

[ðə; ði] [ˈkelsi] “ [ˈkɑ:tidʒ] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][baɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ˈhaʊs] ,
The Kelsey “ cottage , ” which was larger by considerable than the Snow house ,
这 凯尔西 ” 小屋 , ” 哪个 曾是 更大的 经过 大量 比 这 雪 房子 ,
凯尔西的“小屋”比斯诺的房子大得多,

[wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ˈroʊd] , [ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
was situated on the Bay Road , the most exclusive section of the village .
曾是 位于 在 这 湾 路 , 这 最多 独家的 部分 的 这 村庄 :
它位于海湾路, 这是该村最尊贵的区域。

[wʌns] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
Once , and not so many years before ,
一次 , 和 不是 所以 许多 年 前 ,
曾有一次, 就在几年前,

[ðə; ði] [beɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " ['pɑ:vərti] [leɪn] " [ænd; ənd]
the Bay Road was contemptuously referred to as "Poverty Lane" and
这 湾 路 曾是 轻蔑地 指 到 作为 " 贫困 车道 " 和
['dwelərz] [ə'lo:ŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ,
dwellers along its winding ,
居民 沿着 它是 绕线 ,

海湾路曾被轻蔑地称为“贫困巷”，而居住在这条蜿蜒道路沿线的居民，

[wi:d] - [groʊn] [træk] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'ʌðər] [ɪn] ['ɪftləs] ['jæbɪnəs] .
weed - grown track vied with one another in shiftless shabbiness .
杂草 - 生长 追踪 竞争 和 一 其他 在 无所事事 破旧 .
杂草丛生的轨道彼此争奇斗艳，显得破败不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] ['jæbɪnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['meni] - ['geɪbld] " ['kɒtɪdʒz] " ['praʊdli]
But now all shabbiness had disappeared and many - gabled " cottages " proudly
但 现在 全部 破旧 有 消失 和 许多 - 山墙 " 小屋 " 自豪地
[stʊd] [wer] [ðə; ði] ['jænti:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərti] ['leɪnərz] [wʌns] ['hʌmbli] [li:nd] .
stood where the shanties of the Poverty Laners once humbly leaned .
站立 在哪里 这 棚屋 的 这 贫困 车道 一次 谦卑地 倾斜 .

但现在所有的破败景象都消失了，许多山墙的“小屋”骄傲地矗立在曾经贫民窟居民简陋棚屋的地方。

['ælbərt][hæd; həd] [noʊn] [dʒeɪn] ['kelsi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Albert had known Jane Kelsey for some time .
阿尔伯特 有 已知 简 凯尔西 为了 一些 时间 .
阿尔伯特认识简·凯尔西已经有一段时间了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ti:] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd]
They had met at one of the hotel tea - dances during his second
他们 有 遇见 在 一 的 这 酒店 茶 - 舞蹈 期间 他的 第二
['sʌmə] [ɪn] [saʊθ] - .
summer in South Harniss .
夏天 在 南 - .

他们在他第二个夏天来到南哈尼斯时，在一家酒店的下午茶舞会上相识。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][na:t] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪg'zæktli] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] ,
He and she were not intimate friends exactly , her mother saw to that ,
他 和 她 是 不是 亲密的 朋友们 确切地 , 她 母亲 锯 到 那 ,
他和她算不上亲密的朋友，这是她母亲的安排。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
but they were well acquainted .
但 他们 是 出色地 熟人 .
但他们彼此非常熟悉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pi:kənt] , [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] ['frekld] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [si: ʊs 'di:]
She was short and piquant , had a nose which freckled in the Cape Cod
她 曾是 短的 和 辛辣的 , 有 一个 鼻子 哪个 雀斑 在 这 岬 鳕鱼
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她身材矮小，性格活泼，鼻子在科德角的阳光下会长出雀斑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] ['i:zəli] .
and she talked and laughed easily .
和 她 谈话 和 笑了 容易地 .
她谈笑风生，很容易相处。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . [spɜ:'ɑ:nzə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'gen] .
" **Good evening , Mr . Speranza , " she said , again .**
" 好的 晚上 , 先生 . 斯佩兰扎 , " 她 说 , 再次 .
“晚上好，斯佩兰扎先生，”她再次说道。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [fəɹˈlɔ:rn] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **You looked so very forlorn I couldn't resist speaking** .
“ 你 看起来 所以 非常 绝望 我 不能 抵抗 请讲 .

“你看上去非常伤心，我忍不住想跟你说话。”

[du:] [tel] [ju: ˈes] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][sæd] ; [wɪə(r)] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .
Do tell us why you are so sad ; we're dying to know .
做 告诉 我们 为什么 你 是 所以 伤心 ; 是 垂死 到 知道 .

快告诉我们你为什么这么难过吧，我们很想知道。

“ [ˈælbərt] , [ˈteɪkən][baɪ] [səɹˈpraɪz] , [ˈstæməd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sæd] .
“ **Albert , taken by surprise , stammered that he didn't know that he was sad** .
“ 阿尔伯特 , 已采取 经过 惊喜 , 结结巴巴 那 他 没有 知道 那 他 曾是 伤心 .

阿尔伯特措手不及，结结巴巴地说他不知道自己很伤心。

[mɪs] [ˈkelsi] [læft] [ˈmerəli] [ænd; ʌnd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [nu:] [aɪ ˈti:]
Miss Kelsey laughed merrily and declared that everyone who saw him knew it
错过 凯尔西 笑了 兴高采烈地 和 声明 那 每个人 WHO 锯 他 知道 它
[æt; ət][wʌns] .

at once .
在 一次 .

凯尔西小姐爽朗地笑着说，所有见到他的人都立刻明白了这一点。

“ [oʊ] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmædəlɪn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **Oh , excuse me , Madeline , ” she added** .
“ 哦 , 原谅 我 , 玛德琳 , ” 她 额外 .

“哦，对不起，玛德琳，”她补充道。

“ [aɪ][fəɹˈɡɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [spɜːˈɑ:nzə] [hæd; həd][nɑ:t] [met] .
“ **I forgot that you and Mr . Speranza had not met** .
“ 我 忘了 那 你 和 先生 . 斯佩兰扎 有 不是 遇见 .

“我忘了你和斯佩兰扎先生还没有见过面。”

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm]
Of course as you're going to live in South Harniss you must know him
的 课程 作为 你是 去 到 居住 在 南 - 你 必须 知道 他
[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
without waiting another minute .
没有 等待 其他 分钟 .

当然，既然你要住在南哈尼斯，就必须马上认识他，一刻也不能耽搁。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [daʊn] [hɪr] .
Everybody knows everybody down here .
大家 知道 大家 向下 这里 .

这里的人彼此都认识。

[hi:; hi][ɪz][ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] — [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈælbərt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hɪr]
He is Albert Speranza — and we sometimes call him Albert because here
他 是 阿尔伯特 斯佩兰扎 — 和 我们 有时 称呼 他 阿尔伯特 因为 这里

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:lz] [ˈevriwʌn] [els] [baɪ][ðər; ðər][fɜ:rst] [neɪmz] .
everybody calls everyone else by their first names .
大家 呼叫 每个人 别的 经过 他们的 第一的 姓名 .

他是阿尔伯特·斯佩兰扎——我们有时也叫他阿尔伯特，因为在这里大家都直呼对方的名字。

[ðər; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][ænd; ʌnd][ˈfɔ:rm(ə)] .
There , now you know each other and it's all very proper and formal .
那里 , 现在 你 知道 每个 其他 和 它是全部 非常 恰当的 和 正式的 .

好了，现在你们彼此认识了，一切都非常得体正式。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [smaɪld] .
“ **The young lady who was her companion smiled** .
“ 这 年轻的 女士 WHO 曾是 她 伴侣 微笑 .

陪同她的年轻女子笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [wɜ:rθ] [lʊkɪŋ] [æt; ət] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ,
The smile was distinctly worth looking at , as was the young lady herself ,
这 微笑 曾是 明显地 值得 寻找 在 , 作为 曾是 这 年轻的 女士 她自己 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

她的笑容非常迷人，她本人也同样令人赏心悦目。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . [spɜ:'ɑ:nzə] [noʊz] [em 'i:] ['veri] [wel] , [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" I doubt if Mr . Speranza knows me very well , Jane , " she observed .
" 我 怀疑 如果 先生 : 斯佩兰扎 知道 我 非常 出色地 , 简 , " 她 观察到 .
"简，我怀疑斯佩兰扎先生是否很了解我，"她说道。

" ['dʌznt] [noʊ] [ju:; jʊ] !
" Doesn't know you !
" 不 知道 你 !

“不认识你！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] , ['hævnt] [aɪ][dʒʌst] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ] ? "
Why , you silly thing , haven't I just introduced you ? "
为什么 , 你 愚蠢的 事物 , 还没有 我 只是 介绍 你 ? "
你这傻瓜，我不是刚刚介绍过你吗？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [saʊθ] - [ɪntrə'dʌkʃənz] , [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['kʌstəmeri]
" Well , I don't know much about South Harniss introductions , but isn't it customary
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 南 - 介绍 , 但 不是 它 习惯
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] ?
to mention names ?
到 提到 姓名 ?

“嗯，我对南哈尼斯的介绍礼仪不太了解，但介绍时不是应该提到名字吗？ ”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][hɪm; ɪm] [maɪn] .
You haven't told him mine .
你 还没有 讲述 他 矿 .

你还没告诉他我的。

" [mɪs] ['kelsi] [læft] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
" Miss Kelsey laughed in high delight .
" 错过 凯尔西 笑了 在 高的 喜 .

凯尔西小姐开怀大笑。

" [oʊ] , [haʊ] ['pɜ:r'fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !
" Oh , how perfectly ridiculous !
" 哦 , 如何 完美 荒谬的 !

“哦，真是太荒谬了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" ['ælbərt] — ['mɪstər] . [spɜ:'ɑ:nzə] , [aɪ] [mi:n] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [mɪs] ['mædəlɪn] ['fɔzdɪk] .
" Albert — Mr . Speranza , I mean — this is my friend Miss Madeline Fosdick .
" 阿尔伯特 — 先生 : 斯佩兰扎 , 我 意思是 — 这 是 我的 朋友 错过 玛德琳 福斯迪克 .

“阿尔伯特——我是说斯佩兰扎先生——这是我的朋友玛德琳·福斯迪克小姐。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] ['sʌmərz] [ɪn]
She is from New York and she has decided to spend her summers in
她 是 从 新的 约克 和 她 有 决定 到 花费 她 夏天 在
[saʊθ] - — [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
South Harniss — which I consider very good judgment .
南 - — 哪个 我 考虑 非常 好的 判断 .

她来自纽约，她决定在南哈尼斯度过夏天——我认为这是一个非常明智的决定。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [ɪn] [daʊn]
Her father is going to build a cottage for her to spend them in down
她 父亲 是 去 到 建造 一个 小屋 为了 她 到 花费 他们 在 向下
[ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] .
on the Bay Road on the hill at the corner above the Inlet .
在 这 湾 路 在 这 爬坡道 在 这 角落 多于 这 进口 .

她父亲打算在海湾路山坡上，海湾上方拐角处，为她建造一座小屋，让她在那里度过这些日子。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] !
But of course you've heard of THAT !
但 的 课程 你已经 听到 的 那 !

当然，你肯定听说过这件事！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" Of course he had .
" 的 课程 他 有 .

他当然有。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlet] [hɪl] [lænd][baɪ] [ˈfletʃər] [ˈfɔːzɪk] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈbæŋkər] ,
The purchase of the Inlet Hill land by Fletcher Fosdick , the New York banker ,
这 购买 的 这 进口 爬坡道 土地 经过 弗莱彻 福斯迪克 , 这 新的 约克 银行家 ,
纽约银行家弗莱彻·福斯迪克购买了因莱特山土地。

[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [sɔːləmən] - [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] ,
and the price paid Solomon Dadgett for that land ,
和 这 价格 有薪酬的 所罗门 - 为了 那 土地 ,

以及所罗门·达杰特为那块土地支付的价格，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [saʊθ] - [ˈsʌpər] [ˈteɪblz] .
had been the principal topics of conversation around South Harniss supper tables
有 到过 这 主要的 主题 的 对话 大约 南 - 晚餐 表格

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] .
for the past ten days .
为了 这 过去的 十 天 .

过去十天里，这一直是南哈尼斯晚餐桌上的主要谈话主题。

['kæptɪn] [loʊt] [snəʊ] [hæd; həd] [sʌmɪd] [ʌp] [ˈloʊk(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
Captain Lote Snow had summed up local opinion of the transaction when he
队长 洛特 雪 有 总结 向上 当地的 观点 的 这 交易 什么时候 他

[sed] : " [wiː; wi] - [əl] ,
said : " We - II ,
说 : " 我们 - 二 ,

洛特·斯诺船长总结了当地人对这笔交易的看法，他说：“嗯，

[soʊl] - [bɪn] [ˈtɑːkən] - [ɪn] [prer] - [ˈmiːtɪn] - [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Sol Dadgett's been talkin ' in prayer - meetin ' ever since I can remember about the
索尔 - 到过 谈话 - 在 祷告 - 会议 - 曾经 自从 我 能 记住 关于 这

['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɑːn] [ɜːrθ] .
comin ' of Paradise on earth .
即将到来 - 的 天堂 在 地球 .

从我记事起，索尔·达杰特就在祈祷会上谈论人间天堂的到来。

[ˈdʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][ɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnlet] [hɪl] [sænd] [hiːp] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Judgin ' by the price he got for the Inlet Hill sand heap he must have
评判 - 经过 这 价格 他 得到 为了 这 进口 爬坡道 沙 堆 他 必须 有

- [ˈpærədəɪs][hæd; həd][ɡɑːt] [hɪr] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪn] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [striːts] [baɪ]
cal'lated Paradise had got here and he was sellin ' the golden streets by
- 天堂 有 得到 这里 和 他 曾是 销售 - 这 金的 街道 经过

[ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - [fʊt] .
the runnin ' foot .
这 跑步 - 脚 .

从他卖掉 Inlet Hill 沙堆的价格来看，他一定认为天堂已经降临，他正在按英尺出售黄金街道。

” [ɔːr] , [æz; əz]['leibən] ['kilər] [pʊt][ai 'ti:] : “ [ðeɪ] [seɪ] [kɪŋ] [soʊloʊ'mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
“ **Or , as Laban Keeler put it : “ They say King Solomon was a wise man ,**
“ 或者 , 作为 拉班 基勒 放 它 : “ 他们 说 国王 所罗门 曾是 一个 明智的 男人 ,
或者 , 正如拉班·基勒所说: “他们说所罗门王是一位智者 ,

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['laɪkli] - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊl] - ['wɔznt] [ə'laɪv][ɪn]
but I guess likely ' twas a good thing for him that Sol Dadgett wasn't alive in
但 我 猜测 可能 - 那是 一个 好的 事物 为了 他 那 索尔 - 不是 活 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

但我想, 索尔·达杰特没有生活在他那个时代, 对他来说可能是一件好事。

[kɪŋ] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kiːp] - [frʌm; frəm]['tɑːkən] - [hɪm; ɪm]
King Sol would have needed all his wisdom to keep Dadgett from talkin ' him
国王 索尔 会 有 需要 全部 他的 智慧 到 保持 - 从 谈话 - 他
['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm][sɔːlt] - - [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːn]
into buying the Jerusalem salt - ma'sh to build the temple on
进入 购买 这 耶路撒冷 盐 - - 到 建造 这 寺庙 在

太阳神索尔需要使出浑身解数, 才能阻止达杰特说服他买下耶路撒冷的盐沼来建造圣殿.....

[ʌm; əm]
Um : : : :
嗯

嗯.....

[jes] — [jes] — [jes] .
Yes — yes — yes .
是的 — 是的 — 是的 .

是的——是的——是的。

” [soʊ]['ælbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔzdɪk] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
“ **So Albert , as he shook hands with Miss Fosdick , regarded her with**
” 所以 阿尔伯特 , 作为 他 摇晃 双手 和 错过 福斯迪克 , 认为 她 和
[ʌn'juːzuəl] ['ɪntrəst] .
unusual interest .
异常 兴趣 .

“所以, 当阿尔伯特与福斯迪克小姐握手时, 他用一种异乎寻常的兴趣打量着她。”

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [jiː; ji] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
And , judging by the way in which she looked at him , she too was interested
和 , 评判 经过 这 方式 在 哪个 她 看起来 在 他 , 她 也 曾是 感兴趣的
.
:
.

从她看他的眼神来看, 她也对他很感兴趣。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːzuəl] [kən'venʃən(ə)l] ['sʌməɹ] - [taɪm] [tʃæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
After some minutes of the usual conventional summer - time chat the young
后 一些 分钟 的 这 通常 传统的 夏天 - 时间 聊天 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dʒɜːrŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'freɪmənts] .
gentleman suggested that they adjourn to the drug store for refreshments .
绅士 建议 那 他们 休会 到 这 药品 店铺 为了 茶点 .

经过几分钟的夏日闲聊后, 这位年轻的绅士提议他们去药店买些饮料和小吃。

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [mɪs] ['kelsɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spʊksmən] — [ɔːr]
The invitation was accepted , the vivacious Miss Kelsey acting as spokesman — or
这 邀请 曾是 公认 , 这 活泼 错过 凯尔西 表演 作为 发言人 — 或者
['spʊkswʊmən] — [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
spokeswoman — in the matter .
发言人 — 在 这 事情 .

邀请被接受了, 活泼开朗的凯尔西小姐担任了此事的发言人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdər] , [ˈmɪstər] . [spəˈɑːnzə] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I think you must be a mind - reader , Mr . Speranza , ” she declared .**
“ 我 思考 你 必须 是 一个 头脑 - 读者 , 先生 : 斯佩兰扎 , ” 她 声明 :
“斯佩兰扎先生, 我觉得您一定是会读心术,”她说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌndər; ˈsʌndɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪˈskɒvəd] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt]
“ **I am dying for a sundae and I have just discovered that I haven't**
“ 我 是 垂死 为了 一个 圣代 和 我 有 只是 发现 那 我 还没有
[maɪ] [pɜːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
my purse or a penny with me .
我的 钱包 或者 一个 一分钱 和 我 :
“我特别想吃圣代冰淇淋, 但我刚刚发现我身上既没带钱包也没带钱。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmædəlɪn]
I should have been reduced to the humiliation of borrowing from Madeline
我 应该 有 到过 减少 到 这 屈辱 的 借贷 从 玛德琳
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我本该沦落到向玛德琳借钱的地步, 这才是真正的耻辱。

[ɔːr] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [def] [oʊld] [ˈbɜːrdʒɪs] [mæn] [tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
or asking that deaf old Burgess man to trust me until to - morrow .
或者 问 那 聋 老的 伯吉斯 男人 到 相信 我 直到 到 - 明天 :
或者请求那位耳聋的老伯吉斯先生信任我到明天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [def] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
And he is so frightfully deaf , ” she added in explanation ,
和 他 是 所以 可怕地 聋 , ” 她 额外 在 解释 ,
“而且他耳聋得厉害,”她补充道, 解释道。

“ [ðæt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
“ **that when I asked him the last time he made me repeat it until I thought I**
“ 那 什么时候 我 问 他 这 最后的 时间 他 制成 我 重复 它 直到 我 想法 我
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
should die of shame ,
应该 死 的 耻辱 ,
“上次我问他的时候, 他让我重复好几遍, 直到我羞愧得快要死了。”

[ɔːr] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
or exhaustion , one or the other .
或者 疲惫 , 一 或者 这 其他 :
或者精疲力竭, 二者必居其一。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [heɪ] ? -
Every time I shouted he would say ' Hey ? '
每一个 时间 我 喊叫 他 会 说 - 嘿 ? -
每次我喊叫, 他都会说“嘿? ”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈgen] .
and I was obliged to shout again .
和 我 曾是 有义务 到 喊 再次 :
于是我不得不再次大声喊叫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n]
Of course , the place was crowded , and — Oh , well , I don't like to even
的 课程 , 这 地方 曾是 挤 , 和 — 哦 , 出色地 , 我 不 喜欢 到 甚至
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
think about it .
思考 关于 它 :
当然, 那里人很多, 而且——哦, 好吧, 我甚至都不想去想它。

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] !
Bless you , bless you , Albert Speranza !
保佑 你 , 保佑 你 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 !

愿上帝保佑你, 愿上帝保佑你, 阿尔伯特·斯佩兰扎!

[ænd; ənd][duː] [pliːz] [lets] [ˈhɜːri] !
And do please let's hurry !
和 做 请 我们来吧 匆忙 !

拜托, 我们快点吧!

” [wen] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] — [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou][soʊld] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪn] , “ [sɪˈgɑːrz]
” **When they entered the drug store — it also sold , according to its sign , “ Cigars**
” 什么时候 他们 进入 这 药品 店铺 — 它 还 卖 , 根据 到 它是 符号 , “ 雪茄
,
,
,

“当他们走进药店时——根据招牌显示, 这家药店也出售‘雪茄’,

[ˈsoʊdə] , [aɪs] - [kriːm] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] , [ˈkændi] , [ˈnɪk] - [næk] , [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] ,
soda , ice - cream , patent medicines , candy , knick - knacks , chewing gum ,
苏打 , 冰 - 奶油 , 专利 药物 , 糖果 , 尼克 - 技巧 , 咀嚼 胶 ,

汽水、冰淇淋、专利药品、糖果、小饰品、口香糖

[ˈsʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] [ˈnəʊŋz] ” — [ðə; ði] [seksˈtet] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈhelən] [ˈkendəl] [meɪd] [wʌn][wʌz; wəz]
souvenirs and notions ” — the sextette of which Helen Kendall made one was
纪念品 和 概念 ” — 这 六重奏 的 哪个 海伦 肯德尔 制成 — 曾是

[dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] .
just leaving .
只是 离开 .

纪念品和小玩意儿”——海伦·肯德尔所在的六重奏乐队正要离开。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ˈælbərt][ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
She nodded pleasantly to Albert and he nodded in return ,
她 点头 愉快 到 阿尔伯特 和 他 点头 在 返回 ,

她愉快地向阿尔伯特点了点头, 阿尔伯特也点头回应。

[bʌt; bət][ed] [ˈreɪməndz] [ˈkerləs] [bəʊ; boʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] .
but Ed Raymond's careless bow he did not choose to see .
但 艾德 雷蒙德的 粗心 弓 他 做过 不是 选择 到 看 .

但他却选择不去看埃德·雷蒙德漫不经心的鞠躬。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈræðər] [laɪkt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
He had hitherto rather liked that young gentleman ;
他 有 迄今为止 相当 喜欢 那 年轻的 绅士 ;

他之前一直挺喜欢那位年轻先生的;

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt] [diːteˈsteɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
now he felt a sudden but violent detestation for him .
现在 他 毛毡 一个 突然 但 暴力 憎恶 为了 他 .

现在他突然对他产生了一种强烈而刻骨的憎恨。

[ˈsʌndiːz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ˈjuːθfl] [daɪˈdʒestʃənz]
Sundaes pleasant to the palate and disastrous to all but youthful digestions
圣代冰淇淋 令人愉快的 到 这 味蕾 和 灾难性的 到 全部 但 青春 消化

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] .
were ordered .
是 订购 .

人们点了口味宜人但除了年轻人以外, 其他人的消化系统都难以耐受的圣代冰淇淋。

[ˈælbɜːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][gɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] ,
Albert's had a slight flavor of gall and wormwood ,
阿尔伯特的 有 一个 轻微 味道 的 痾 和 蒿 ,

阿尔伯特的味道略带胆汁和苦艾的味道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði]
but he endeavored to counterbalance this by the sweetness derived from the
但 他 努力 到 抗衡 这 经过 这 甜味 衍生的 从 这
[sə'saɪətɪ][ʌv; əv][dʒeɪn] ['kelsɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
society of Jane Kelsey and her friend .
社会 的 简 凯尔西 和 她 朋友 .

但他努力从与简·凯尔西及其朋友的交往中获得快乐，以此来平衡这种不快。

[hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
His conversation was particularly brilliant and sparkling that evening .
他的 对话 曾是 特别 杰出的 和 闪闪发光 那 晚上 .
当晚他的谈话格外精彩绝伦，妙语连珠。

[dʒeɪn] [læft] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tʃæt] [mɔːr] .
Jane laughed much and chatted more .
简 笑了 很多 和 聊天 更多的 .
简笑声不断，也聊了很多。

[mɪs] ['fɔzdɪk] [wʌz; wəz]['kwaiətər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ə'paɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
Miss Fosdick was quieter , but she , too , appeared to be enjoying herself .
错过 福斯迪克 曾是 更安静 , 但 她 , 也 , 出现 到 是 享受 她自己 .
福斯迪克小姐比较安静，但她似乎也很享受这一切。

[dʒeɪn] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['pəʊəmz][wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] .
Jane demanded to know how the poems were developing .
简 要求 到 知道 如何 这 诗歌 是 发展 .
简想知道这些诗歌的创作进展如何。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [naʊ] — “ [duː] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] ['mædəlɪn]
She begged him to have an inspiration now — “ Do , PLEASE , so that Madeline
她 乞求 他 到 有 一个 灵感 现在 — “ 做 , 请 , 所以 那 玛德琳
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
and I can see you .
和 我 能 看 你 .
她恳求他现在就获得灵感——“求求你，快点，这样我和玛德琳就能看到你了。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə]
” It seemed to be her idea that having an inspiration was similar to
” 它 似乎 到 是 她 主意 那 拥有 一个 灵感 曾是 相似的 到
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .
having a fit .
拥有 一个 合身 .
“她似乎认为，获得灵感就像是找到了合适的衣服一样。”

[mɪs] ['fɔzdɪk] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
Miss Fosdick laughed at this ,
错过 福斯迪克 笑了 在 这 ,
福斯迪克小姐听了这话笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'dɔrd] ['pəʊətɪrɪ][ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] ['sɜːrt(ə)n][pəʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
but she declared that she adored poetry and specified certain poems which were
但 她 声明 那 她 受人喜爱 诗 和 指定的 肯定 诗歌 哪个 是
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ædə'reɪ(ə)n] .
objects of her especial adoration .
对象 的 她 特别的 崇拜 .

但她宣称自己非常喜爱诗歌，并具体指出了一些她特别喜爱的诗歌。

[ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðər'æftər] [br'keɪm] [wʌt] [mɪs] ['kelsɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [haɪ] [braʊ] ,
The conversation thereafter became what Miss Kelsey described as “ high brow ,
这 对话 此后 成为 什么 错过 凯尔西 描述 作为 ” 高的 眉头 ,
此后的谈话变得像凯尔西小姐所描述的那样“高雅”起来。

“ [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] [bɪˈtwi:n] [mɪs] [ˈfɔzdɪk] [ænd; ənd][ˈælbərt] .
“ **and took the form of a dialogue between Miss Fosdick and Albert** .
“ 和 采取 这 形式 的 一个 对话 之间 错过 福斯迪克 和 阿尔伯特 .
并以福斯迪克小姐和阿尔伯特之间的对话形式呈现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkelsi] [ˈlɪməzi:n; ɪməˈzi:n] ,
It was interrupted by the arrival of the Kelsey limousine ,
它 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 凯尔西 豪华轿车 ,
凯尔西的豪华轿车到来打断了这一切。

[wɪtʃ] [roʊld] [məˈdʒestɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔ:r] [steps] .
which rolled majestically up to the drug store steps .
哪个 滚动 雄伟地 向上 到 这 药品 店铺 步骤 .
它雄伟地滚到了药店的台阶前。

[dʒeɪn][spaɪd][aɪ ˈti:][fɜ:rst] .
Jane spied it first .
简 间谍 它 第一的 .
简最先发现了它。

“ [oʊ] , [ˈmɜ:rsɪ][em ˈi:] , [hɪəz] [ˈmʌðər] !
“ **Oh , mercy me , here's mother !**
“ 哦 , 怜悯 我 , 这里是 母亲 !
“哦，我的天哪，妈妈来了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈmʌðər] , [tu:] , [ˈmædəlɪn] .
“ **And your mother , too , Madeline** .
“ 和 你的 母亲 , 也 , 玛德琳 .
“还有你的母亲，玛德琳。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [trækt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ler]
We are tracked to our lair
我们 是 已追踪 到 我们的 巢穴
我们被追踪到了我们的巢穴.....

[noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [spɜˈɑ:nzə] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ][aʊt] .
No , no , Mr . Speranza , you mustn't go out .
不 , 不 , 先生 . 斯佩兰扎 , 你 不得 去 出去 .
不，不，斯佩兰扎先生，您不能出去。

[noʊ] , [ˈri:əli] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] .
No , really , we had rather you wouldn't .
不 , 真的 , 我们 有 相当 你 不会 .
不，真的，我们宁愿你不要这样做。

[θæŋks] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌndi:z] .
Thanks , ever so much , for the sundaes .
谢谢 , 曾经 所以 很多 , 为了 这 圣代冰淇淋 .
非常感谢你的圣代冰淇淋。

[kʌm] , [ˈmædəlɪn] .
Come , Madeline .
来 , 玛德琳 .
来吧，玛德琳。

“ [mɪs] [ˈfɔzdɪk] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
“ **Miss Fosdick held out her hand** .
“ 错过 福斯迪克 握住 出去 她 手 .
福斯迪克小姐伸出了手。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Thank you** , **Mr . Speranza** , ” **she said** .
“ 感谢 你 , 先生 : 斯佩兰扎 , ” 她 说 :
“谢谢你, 斯佩兰扎先生,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊətəri] [tɔːk] [soʊ] [maɪtʃ] .
“ **I have enjoyed our poetry talk SO much** .
“ 我 有 享受 我们的 诗 讲话 所以 很多 :
我非常享受我们这次的诗歌交流。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
It must be wonderful to write as you do .
它 必须 是 精彩的 到 写 作为 你 做 :
像你这样写作一定很棒。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :
晚安。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
“ **She looked admiringly into his eyes as she said it** .
“ 她 看起来 钦佩地 进入 他的 眼睛 作为 她 说 它 :
她说这话时, 满眼都是爱慕之情。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːl] [ænd; ænd] [ˈwɜːrmwʊd] [ˈælbərt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][naɪt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
In spite of the gall and wormwood Albert found it not at all unpleasant to
在 尽管如此 的 这 痠 和 蒿 阿尔伯特 成立 它 不是 在 全部 令人不快的 到
[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [laɪk] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔzdɪk] .
be looked at in that way by a girl like Madeline Fosdick .
是 看起来 在 在 那 方式 经过 一个 女孩 喜欢 玛德琳 福斯迪克 :
尽管艾伯特感到胆怯和厌恶, 但他并不觉得被像玛德琳·福斯迪克这样的女孩那样看待有什么不愉快的。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
His reflections on that point were interrupted by a voice from the car .
他的 反思 在 那 观点 是 中断 经过 一个 噪音 从 这 车 :
他的思考被车里传来的声音打断了。

“ [kʌm] , [ˈmædəlɪn] , [kʌm] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] , [ˈfʌsəli] .
“ **Come , Madeline , come , ” it said , fussily** .
“ 来 , 玛德琳 , 来 , ” 它 说 , 挑剔地 :
“来吧, 玛德琳, 来吧,”它烦躁地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ **What ARE you waiting for ?**
“ 什么 是 你 等待 为了 ?
你还在等什么?

“ [ˈælbərt] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] ,
“ **Albert caught a glimpse of a majestic figure which** ,
“ 阿尔伯特 捕捉 一个 一瞥 的 一个 雄伟 数字 哪个 ,
阿尔伯特瞥见了一个威严的身影,

[ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ɪləməˈziːn] , [ˈtaʊərd] [əˈbʌv]
seated beside Mrs . Kelsey on the rear seat of the limousine , towered above
坐着 旁 太太 : 凯尔西 在 这 后部 座位 的 这 豪华轿车 , 高耸 多于
[ðæt] [ʃɔːrt] ,
that short ,
那 短的 ,
坐在凯尔西夫人旁边的那位, 在豪华轿车的后座上, 身材高大, 比那个矮小的.....

[plʌmp] [ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdred,nɔ:t] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][koʊl][bɑ:rdʒ] .
plump lady as a dreadnaught towers above a coal barge .
丰满 女士 作为 一个 无畏舰 塔楼 多于 一个 煤炭 驳船 .

一位身材丰腴的女士像一艘无畏舰般高耸于一艘运煤驳船之上。

[hi:; hi] [sərˈmaɪzd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfɔzdɪk] .
He surmised this figure to be that of the maternal Fosdick .
他 推测 这 数字 到 是 那 的 这 母体 福斯迪克 .
他推测这个数字是母亲福斯迪克的。

[ˈmædəlɪn] [klaɪmd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [ˈperənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] [roʊld] [əˈweɪ] .
Madeline climbed in beside her parent and the limousine rolled away .
玛德琳 攀登 在 旁 她 父母 和 这 豪华轿车 滚动 离开 .
玛德琳爬到父母身边，豪华轿车缓缓驶离。

[ˈælbɜ:ts] [ˈgoʊɪŋ] - [tu:; tə] - [bed] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ˈfleɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fru:t]
Albert's going - to - bed reflections that evening were divided in flavor , like a fruit
阿尔伯特的 去 - 到 - 床 反思 那 晚上 是 分割 在 味道 , 喜欢 一个 水果
[ˈsʌndɪeɪ; ˈsʌndi] ,
sundae ,
圣代 ,
那天晚上，阿尔伯特临睡前的思绪五味杂陈，就像一份水果圣代。

[ə; eɪ][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsaʊər] .
a combination of sweet and sour .
一个 组合 的 甜的 和 酸的 .
酸甜交织。

[ðə; ði][ˈsaʊər][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈkendəl] ,
The sour was furnished by thoughts of Edwin Raymond and Helen Kendall ,
这 酸的 曾是 提供 经过 想法 的 埃德温 雷蒙德 和 海伦 肯德尔 ,
这酸涩的滋味源于埃德温·雷蒙德和海伦·肯德尔的思绪。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hə][səˈsaɪəti][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
the former's presumption in daring to seek her society as he did ,
这 前任的 假定 在 大胆 到 寻找 她 社会 作为 他 做过 ,
前者竟敢如此狂妄地追求她的陪伴，

[ænd; ənd] [ˈhelɪnz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪlɪnəs] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and Helen's amazing silliness in permitting such a thing .
和 海伦的 惊人的 愚蠢 在 允许 这样的 一个 事物 .
而海伦竟然愚蠢到允许这种事情发生，真是令人难以置信。

[ðə; ði] [swi:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The sweet , of course , was furnished by a voice which repeated to his
这 甜的 , 的 课程 , 曾是 提供 经过 一个 嗓音 哪个 重复 到 他的
[ˈmeməri] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
memory the words ,
记忆 这 字 ,
当然，这甜蜜的滋味是由一个声音提供的，这个声音不断地向他重复着那些话语：

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
" **It must be wonderful to write as you do** .
" 它 必须 是 精彩的 到 写 作为 你 做 .
“像你这样写作一定很棒。”

" [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Also the tone of that voice and the look in the eyes** .
" 还 这 语气 的 那 嗓音 和 这 看 在 这 眼睛 .
“还有说话的语气和眼神。”

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] **Could he have been privileged to hear the closing bits of a conversation**
可以 他 有 到过 特权 到 听到 这 结束 比特 的 一个 对话
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] **which was taking place at that moment his reflections might have been still**
哪个 曾是 采取 地方 在 那 片刻 他的 反思 可能 有 到过 仍然
[fɜ:rdə] **further saccharined** .
更远

如果他有幸听到当时正在进行的一段对话的最后部分，他的反思可能会更加甜腻。

[mɪs] [dʒeɪn] ['kelsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [keɪp] **Miss Jane Kelsey was saying : “ And NOW what do you think of our Cape**
错过 简 凯尔西 曾是 说 : “ 和 现在 什么 做 你 思考 的 我们的 岬
[si: ʊʊ 'di:][pʊʊət] ? **Cod poet ?**
鳕鱼 诗人 ?

简·凯尔西小姐说道：“那么现在，你们觉得我们科德角的诗人怎么样？”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd][ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:] ? **Didn't I promise you to show you something you couldn't find on Fifth Avenue ?**
没有 我 承诺 你 到 展示 你 某物 你 不能 寻找 在 第五 大街 ?

我不是答应过要带你去看一些你在第五大道上找不到的东西吗？

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [mɪs] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔzdɪk] [meɪd] [rɪˈplaɪ] : **“ And to this Miss Madeline Fosdick made reply :**
“ 和 到 这 错过 玛德琳 福斯迪克 制成 回复 :
对此，玛德琳·福斯迪克小姐回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkri:tʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] . **“ I think he is the handsomest creature I ever saw .**
“ 我 思考 他 是 这 最英俊的 生物 我 曾经 锯 .
“我认为他是我见过的最英俊的生物。”

[ænd; ənd][sɔʊ] [ˈklevər] ! **And so clever !**
和 所以 聪明的 !
真是太聪明了！

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [dʒeɪn] ! **Why , he is wonderful , Jane !**
为什么 , 他 是 精彩的 , 简 !
哎呀，他真是太棒了，简！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʌz] [hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? **How in the world does he happen to be living here — all the time ?**
如何 在 这 世界 做 他 发生 到 是 活的 这里 — 全部 这 时间 ?
他到底是怎么一直住在这里？

" [aɪ ˈti:][ɪz][pərˈhæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] **“ It is perhaps , on the whole , a good thing that Albert Speranza could not hear**
“ 它 是 也许 , 在 这 所有的 , 一个 好的 事物 那 阿尔伯特 斯佩兰扎 可以 不是 听到
[ðɪs] . **this .**
这 .

“总的来说，阿尔伯特·斯佩兰扎没听到这些话或许是一件好事。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [snʊʊ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] . **It is certainly a good thing that Captain Zelotes Snow did not hear it .**
它 是 当然 一个 好的 事物 那 队长 狂热者 雪 做过 不是 听到 它 .
泽洛特斯·斯诺上尉没听到这件事，这当然是件好事。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]['saʊə] [ɪn] ['ælbə-ts] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]
And although the balance of sweet and sour in Albert's mind that night was
和 虽然 这 平衡 的 甜的 和 酸的 在 阿尔伯特的 头脑 那 夜晚 曾是
[ɔ:lmoʊst]['i:v(ə)n] ,
almost even ,
几乎 甚至 ,

虽然那天晚上阿尔伯特脑海中甜味和酸味的平衡几乎势均力敌，

[ðə; ði]['saʊə] [prɪ'dɒməneɪtɪd] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .
the sour predominated next day and continued to predominate .
这 酸的 占主导地位 下一个 天 和 持续 到 占主导地位 .

第二天酸味占主导地位，并且一直持续占主导地位。

['isəkə] [praɪs] [hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
Issachar Price had sowed the seed of jealousy in the mind of the assistant
以萨迦 价格 有 播种 这 种子 的 妒忌 在 这 头脑 的 这 助手
['bʊkki:pə] [ʌv; əv][zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
bookkeeper of Z . Snow and Company ,
会计 的 Z . 雪 和 公司 ,

伊萨查·普莱斯在Z·斯诺公司的助理簿记员心中种下了嫉妒的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:d] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['ʌndə] [sʌt]
and that seed took root and grew as it is only too likely to do under such
和 那 种子 采取 根 和 生长 作为 它 是 仅有的 也 可能 到 做 在下面 这样的
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这样的情况下，这颗种子很可能会生根发芽。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ælbərt] [wɔ:kt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
That evening Albert walked again to the post - office .
那 晚上 阿尔伯特 步行 再次 到 这 邮政 - 办公室 .

那天晚上，阿尔伯特又步行去了邮局。

['helən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kelsɪ] [ɔ:r] [mɪs] ['fɔzdɪk] .
Helen was not there , neither was Miss Kelsey or Miss Fosdick .
海伦 曾是 不是 那里 , 两者都不 曾是 错过 凯尔西 或者 错过 福斯迪克 .

海伦不在，凯尔西小姐和福斯迪克小姐也不在。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['kendəl] [hoʊm] ,
He waited for a time and then determined to call at the Kendall home ,
他 等待 为了 一个 时间 和 然后 决定 到 称呼 在 这 肯德尔 家 ,
他等了一段时间后，决定去肯德尔家拜访。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
something he had not done for some time .
某物 他 有 不是 完毕 为了 一些 时间 .

这是他很久没做过的事了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rbər] - ['vɑti:] [hedʒz] ,
As he came up to the front walk , between the arbor - vitae hedges ,
作为 他 来了 向上 到 这 正面 走 , 之间 这 乔木 - 生命 对冲 ,
当他走到前院小路，穿过侧柏树篱笆时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] .
he saw that the parlor windows were alight .
他 锯 那 这 客厅 视窗 是 点燃 .
他看到客厅的窗户亮着灯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][hi;; hi][kəd; kəd] [si:]
The window shade was but partially drawn and beneath it he could see
这 窗户 阴影 曾是 但 部分 绘制 和 下面 它 他 可以 看
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

窗帘只拉开了一半，透过窗帘可以看到房间里的情况。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ˈedwɪn] [ˈreɪmənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd]
Helen was seated at the piano and Edwin Raymond was standing beside
海伦 曾是 坐着 在 这 钢琴 和 埃德温 雷蒙德 曾是 常设 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
[ˈhɜ:lən] [wɜ:lən] [ˈreɪmənd] [stændɪŋ]
海伦 埃德温 雷蒙德 站 站
海伦坐在钢琴前，埃德温 雷蒙德站在她旁边。

[ˈredi] [tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] .
ready to turn the page of her music .
准备好 到 转动 这 页 的 她 音乐 .
[ˈmju:zɪk] [tɜ:rn]
准备翻开她音乐生涯的新篇章。

[ˈælbərt] [wɜ:rl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Albert whirled on his heel and walked out of the yard and down the street
阿尔伯特 旋转 在 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 院子 和 向下 这 街道
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
toward his own home .
朝向 他的 自己的 家 .
[ˈælbərt] [wɜ:rl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
阿尔伯特 旋转 在 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 院子 和 向下 这 街道
阿尔伯特猛地转身，走出院子，沿着街道朝自己的家走去。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wʌn] .
His attitude of mind was a curious one .
他的 态度 的 头脑 曾是 一个 好奇的 一 .
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wʌn]
他的心态很奇特。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈreɪmənd] [left][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkendəl]
He had a mind to wait until Raymond left and then go into the Kendall
他 有 一个 头脑 到 等待 直到 雷蒙德 左边 和 然后 去 进入 这 肯德尔
[ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˈhelən] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi;; ji] [ment] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [meɪk]
parlor and demand of Helen to know what she meant by letting that fellow make
客厅 和 要求 的 海伦 到 知道 什么 她 意思是 经过 出租 那 同伴 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
such a fool of himself .
这样的 一个 傻子 的 他自己 .
[ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˈhelən] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi;; ji] [ment] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [meɪk]
他打算等雷蒙德离开后，再去肯德尔家的客厅质问海伦，她为什么要让那个家伙出丑。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi;; hi] — [ˈreɪmənd] — [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; hər]
What right had he — Raymond — to call upon her , and turn her
什么 正确的 有 他 — 雷蒙德 — 到 称呼 之上 她 , 和 转动 她
[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] — [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
music and — and set the whole town talking ?
音乐 和 — 和 放 这 所有的 镇 说 ?
[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] — [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
雷蒙德有什么权利去召唤她，篡改她的音乐，让全镇人议论纷纷？

[waɪ] — [oʊ] , [hi;; hi][kəd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu;; tə][æsk][ænd; ənd] [seɪ] .
Why — Oh , he could think of many things to ask and say .
为什么 — 哦 , 他 可以 思考 的 许多 事物 到 问 和 说 .
[waɪ] — [oʊ] , [hi;; hi][kəd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu;; tə][æsk][ænd; ənd] [seɪ] .
为什么——哦，他可以想到很多问题和话。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] , [hi;; hi] [felt] [ʃʊr] ,
The trouble was that the saying of them would , he felt sure ,
这 麻烦 曾是 那 这 说 的 他们 会 , 他 毛毡 当然 ,
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] , [hi;; hi] [felt] [ʃʊr] ,
问题在于，他确信，他们的话会.....

[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [bəd] [dɪ'plɒməsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
be distinctly bad diplomacy on his part .

是 明显地 坏的 外交 在 他的 部分 .
这显然是他糟糕的外交手腕。

[noʊ][wʌn] — [nɑːt][ɪːv(ə)n][hiː; hi] — [kɒd; kəd] [tʊː; tə] [ˈhelən] [ˈkendəl] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ;
No one — not even he — could talk to Helen Kendall in that fashion ;
不 — — 不是 甚至 他 — 可以 讲话 到 海伦 肯德尔 在 那 时尚 ;
没有人——甚至他自己——能那样和海伦·肯德尔说话;

[nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ ˈtiː][tʊː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
not unless he wished it to be their final conversation .
不是 除非 他 希望 它 到 是 他们的 最终的 对话 .
除非他希望这是他们之间的最后一次谈话。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [tʊː; tə] [fret] [ænd; ənd] [tʊːs] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
So he went home , to fret and toss angrily and miserably half the night .
所以 他 去 家 , 到 烦恼 和 折腾 愤怒地 和 惨痛地 一半 这 夜晚 .
于是他回家了, 整夜辗转反侧, 愤怒又痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən]
He had never before considered himself in the slightest degree in love with Helen
他 有 绝不 前 经过考虑的 他自己 在 这 丝毫 程度 在 爱 和 海伦
,
.
,
他以前从未觉得自己有丝毫爱慕海伦的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [θʊːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
but he had taken for granted the thought that she liked him better than
但 他 有 已采取 为了 的确 这 想法 那 她 喜欢 他 更好的 比
[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .
但他却理所当然地认为, 她最喜欢他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tʊː; tə] [fɪr] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Now he was beginning to fear that perhaps she did not , and , with his
现在 他 曾是 开始 到 害怕 那 也许 她 做过 不是 , 和 , 和 他的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,
现在他开始担心她或许并没有, 而且, 以他的性情,

[ˈwuːndɪd] [ˈvænəti][ænd; ənd][poʊˈetrɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [rest] .
wounded vanity and poetic imagination supplied the rest .
受伤 虚荣 和 诗意的 想像力 供应 这 休息 .
受伤的虚荣心和诗意的想象力提供了其余部分。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Within a fortnight he considered himself desperately in love with her .
之内 一个 两星期 他 经过考虑的 他自己 绝望地 在 爱 和 她 .
不到两周, 他就觉得自己无可救药地爱上了她。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkendəl] [hoʊm] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
During this fortnight he called at the parsonage , the Kendall home , several times .
期间 这 两星期 他 称为 在 这 牧师住宅 , 这 肯德尔 家 , 一些 时代 .
在这两周时间里, 他多次拜访了牧师住宅, 也就是肯德尔家。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] ,
On the first of these occasions the Reverend Mr . Kendall ,
在 这 第一的 的 这些 场合 这 牧师 先生 . 肯德尔 ,
在这些场合中的第一次, 肯德尔牧师先生,

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having just completed a sermon dealing with the war and , being full of his
拥有 只是 完全的 一个 讲道 处理 和 这 战争 和 , 存在 满的 的 他的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他刚刚完成了一篇关于战争的布道，并且对他的主题充满热情，

[ri:d] [ðə; ði] [sed] [ˈsɜ:rmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈælbərt] .
read the said sermon to his daughter and to Albert .
读 这 说 讲道 到 他的 女儿 和 到 阿尔伯特 .

把这篇布道词读给他的女儿和阿尔伯特听。

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɪtˈself] [ˈlæstɪd][fɔ:r; fər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkændəlz]
The reading itself lasted for three - quarters of an hour and Mr . Kendall's
这 阅读 本身 持续 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 和 先生 . 肯德尔的
[ˈpəʊst] - [ˈɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsərˈteɪ](ə)n] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən][ˈpɜ:rfədi] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ˈæftər][ðæt] .
post - argument and general dissertation on German perfidy another hour after that .
邮政 - 争论 和 一般的 论文 在 德语 背信弃义 其他 小时 后 那 .

朗读本身持续了四十五分钟，之后肯德尔先生就德国人的背信弃义发表了后续论述和总体论文，又持续了一个小时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ˈælbərt] [went] [hoʊm] .
By that time it was late and Albert went home .
经过 那 时间 它 曾是 晚的 和 阿尔伯特 去 家 .

那时天色已晚，阿尔伯特回家了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔ:l][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
The second call was even worse ,
这 第二 称呼 曾是 甚至 更糟 ,

第二次通话情况更糟。

[fɔ:r; fər][ed] [ˈreɪmənd] [kɔ:ld] [ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ˈglɑʊəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər]
for Ed Raymond called also and the two young men glowered at each other
为了 艾德 雷蒙德 称为 还 和 这 二 年轻的 男人 怒目而视 在 每个 其他
[ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] .
until ten o'clock .
直到 十 点钟 .

埃德·雷蒙德也打来了电话，两个年轻人互相怒目而视，直到十点钟。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈglɑʊər] [ɪnˈdefɪnətli] , [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ment] [tu:; tə] [li:v]
They might have continued to glower indefinitely , for neither meant to leave
他们 可能 有 持续 到 怒视 无限期 , 为了 两者都不 意思是 到 离开
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
before the other ,
前 这 其他 ,

他们或许会一直怒目而视下去，因为谁也不打算比对方先离开。

[bʌt; bət] [ˈhelən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊm] - [ˈstʌdi] [ˈpepərz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər]
but Helen announced that she had some home - study papers to look over
但 海伦 宣布 那 她 有 一些 家 - 学习 文件 到 看 超过
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and she knew they would excuse her under the circumstances .
和 她 知道 他们 会 原谅 她 在下面 这 情况 .

但海伦宣布她有一些家庭作业要查看，她知道在这种情况下他们会原谅她的。

[ɑ:n] [ðæt] [hɪnt] [ðeɪ] [drɪˈpɑ:rtɪd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
On that hint they departed simultaneously ,
在 那 暗示 他们 已离开 同时地 ,

听到这个暗示，他们同时离开了。

['sepə'reitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbə'ret] ['dɪgnəti] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
separating at the gate and walking with deliberate dignity in opposite directions .
分离 在 这 门 和 步行 和 商榷 尊严 在 对面的 方向 .

在门口分开，然后神态庄重地朝相反的方向走去。

[æt; ət][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ə'tempt] , [haʊ'veər] ,
At his third attempt , however ,
在 他的 第三 试图 , 然而 ,

然而，在他第三次尝试时，

['ælbərt][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld]
Albert was successful to the extent that Helen was alone when he called
阿尔伯特 曾是 成功的 到 这 程度 那 海伦 曾是 独自的 什么时候 他 称为
[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] .
and there was no school work to interrupt .
和 那里 曾是 不 学校 工作 到 打断 .

阿尔伯特非常成功，以至于他打电话时海伦独自一人，而且没有学校作业会打扰她。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['lðər] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [,sætɪs'fæktəri] .
But in no other respect was the interview satisfactory .
但 在 不 其他 尊重 曾是 这 面试 令人满意的 .

但除此之外，这次面试在其他方面都不尽如人意。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪd]
All that week he had been boiling with the indignation of the landed
全部 那 星期 他 有 到过 沸腾 和 这 愤慨 的 这 登陆
[prə'praɪətər] [huː] [dɪs'klʌvəz] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
proprietor who discovers a trespasser on his estate ,
业主 WHO 发现 一个 擅闯者 在 他的 财产 ,

那一周，他一直怒火中烧，就像一个地主发现有人擅闯他的庄园一样。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɔːl][wʌz; wəz] [,fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ɔʊld][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɔɪld] ['oʊvər] .
and before this call was fifteen minutes old his feelings had boiled over .
和 前 这 称呼 曾是 十五 分钟 老的 他的 情怀 有 煮沸 超过 .

通话不到十五分钟，他的情绪就彻底爆发了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːl] ? ” [æskt] ['helən] .
“ **What IS the matter with you , Al ?** ” **asked Helen** .
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 阿尔 ? ” 问 海伦 .

“艾尔，你到底怎么了？”海伦问道。

“ [duː] [tel] [,em 'iː][ænd; ænd] [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
“ **Do tell me and let's see if I can't help you out of your trouble** .
“ 做 告诉 我 和 我们来吧 看 如果 我 不能 帮助 你 出去 的 你的 麻烦 .

“告诉我吧，看看我能不能帮你摆脱困境。”

“ [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [flʌʃt] .
“ **Her visitor flushed** .
“ 她 游客 酡 .

她的访客脸红了。

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ **Trouble ?**
“ 麻烦 ?

“麻烦？”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['stɪfli] .
“ **he repeated , stiffly** .
“ 他 重复 , 僵硬地 .

他僵硬地重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ **I don't know what you mean .** ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“我不知道你的意思。”

“ [oʊ] [jes] , [duː] . ”
“ **Oh yes , do .** ”
“ 哦 是的 , 做 . ”

“哦，是的，去做吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
What IS the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
“ **There is nothing the matter with me .** ”
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 . ”

“我没有任何问题。”

“ ['nɑːnsens] ! ”
“ **Nonsense !** ”
“ 废话 ! ”

“废话！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .
Of course there is .
的 课程 那里 是 .

当然有。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
You have scarcely spoken a word of your own accord since you came ,
你 有 几乎 说 一个 单词 的 你的 自己的 符合 自从 你 来了 ,
你来之后几乎没主动说过一句话，

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['skaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and you have been scowling like a thundercloud all the time .
和 你 有 到过 皱眉 喜欢 一个 雷云 全部 这 时间 .
你一直像乌云一样阴沉着脸。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Now what is it ?
现在 什么 是 它 ?

现在到底是什么？

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ? ”
Have I done something you don't like ? ”
有 我 完毕 某物 你 不 喜欢 ? ”

我做了什么你不喜欢的事吗？

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **There is nothing the matter , I tell you .** ”
“ 那里 是 没有什么 这 事情 , 我 告诉 你 . ”

“我告诉你，没什么事。”

“ [pliːz] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] . ”
“ **Please don't be so silly .** ”
“ 请 不 是 所以 愚蠢的 . ”

“请不要这么傻。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .
Of course there is .
的 课程 那里 是 :

当然有。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
I thought there must be something wrong the last time you were here ,
我 想法 那里 必须 是 某物 错误的 这 最后的 时间 你 是 这里 ,
你上次来的时候, 我就觉得肯定出了什么事。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [ed] [kɔ:ld] , [tu:] .
that evening , when Ed called , too .
那 晚上 , 什么时候 艾德 称为 , 也 :

当晚, 埃德也打来了电话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ræðər] [kwɪr] [ðen] .
It seemed to me that you were rather queer then .
它 似乎 到 我 那 你 是 相当 酷儿 然后 :

当时我觉得你有点古怪。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwɪrər] [stɪl] .
Now you are queerer still .
现在 你 是 更酷儿 仍然 :

你现在更古怪了。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðɪs] [streɪt'fɔ:rwəd] [ə'tæk] , [ɔ:l'dʊʊ] [æbsə'lu:tli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['helən] , [wʌz; wəz]
" **This straightforward attack , although absolutely characteristic of Helen , was**
" 这 直截了当 攻击 , 虽然 绝对地 特征 的 海伦 , 曾是
[diskən'sɜ:rtɪŋ] .
disconcerting .
令人不安 :

“这种直截了当的攻击虽然完全符合海伦的风格, 但还是令人不安。”

[ˈælbərt] [met] [aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Albert met it by an attack of his own .
阿尔伯特 遇见 它 经过 一个 攻击 的 他的 自己的 :

阿尔伯特以牙还牙, 发动了反击。

" ['helən] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ,
" **Helen , " he demanded** ,
" 海伦 , " 他 要求 ,

“海伦,”他命令道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['reɪmənd] ['feləʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ?
" **what does that Raymond fellow mean by coming to see you as he does ?**
" 什么 做 那 雷蒙德 同伴 意思是 经过 未来 到 看 你 作为 他 做 ?

“那个叫雷蒙德的人来见你, 究竟是什么意思? ”

" [naʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] ['helən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
" **Now whether or not Helen was entirely in the dark as to the cause of**
" 现在 无论 或者 不是 海伦 曾是 完全 在 这 黑暗的 作为 到 这 原因 的
[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɜ:z] " ['kwɪənɪs] " [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [hɪr] .
her visitor's " queerness " is a question not to be answered here .
她 访客 " 酷儿 " 是 一个 问题 不是 到 是 回答 这里 :

“至于海伦是否完全不知道来访者‘古怪’的原因, 这个问题在这里无法回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
She was far from being a stupid young person and it is at least
她 曾是 远的 从 存在 一个 愚蠢的 年轻的 人 和 它 是 在 至少
[ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
probable that she may have guessed a little of the truth .
可能 那 她 可能 有 猜对了 一个 小的 的 这 真相 .
她绝非愚蠢的年轻人，而且她很可能至少猜到了一些真相。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['feməniːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] ['ælbərt][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] .
But , being feminine , she did not permit Albert to guess that she had guessed .
但 , 存在 女性 , 她 做过 不是 允许 阿尔伯特 到 猜测 那 她 有 猜对了 .
但是，出于女性的柔情，她不让阿尔伯特猜到她已经猜到了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] , [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]
If her astonishment at the question was not entirely sincere , it certainly
如果 她 惊讶 在 这 问题 曾是 不是 完全 真诚 , 它 当然
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
appeared to be so .
出现 到 是 所以 .
如果她对这个问题感到惊讶并非完全真诚，那看起来也确实是真诚的。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
“ **What does he mean ?**
” 什么 做 他 意思是 ?
他是什么意思？

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” **she repeated .**
” 她 重复 .
她重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
“ **What does he mean by coming to see me ?**
” 什么 做 他 意思是 经过 未来 到 看 我 ?
“他来看我是什么意思？ ”

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what do YOU mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?
为什么？你这话是什么意思？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I should think that was the question .
我 应该 思考 那 曾是 这 问题 .
我想那应该就是问题所在。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [preɪ] ?
Why shouldn't he come to see me , pray ?
为什么 不应该 他 来 到 看 我 , 祈祷 ?
他为什么不能来看我，为我祈祷呢？

” [naʊ] ['ælbərt][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
” **Now Albert has a dozen reasons in his mind , each of which was to**
” 现在 阿尔伯特 有 一个 打 原因 在 他的 头脑 , 每个 的 哪个 曾是 到
[hɪm; ɪm] [sə'fɪntli] [kən'vɪnsɪŋ] .
him sufficiently convincing .
他 足够 令人信服的 .
“现在阿尔伯特脑子里有十二个理由，每一个理由对他来说都足够有说服力。”

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['helən] ['kendəl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪŋgjələrli] ['dɪfɪkəlt] .
But expressing those reasons to Helen Kendall he found singularly difficult .
但 表达 那些 原因 到 海伦 肯德尔 他 成立 单独地 难的 .
但他发现，要向海伦·肯德尔表达这些原因却异常困难。

[hi:; hi] [gru:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['stæməd] .
He grew confused and stammered .
他 生长 使困惑 和 结结巴巴 .

他变得困惑，说话也结结巴巴的。

" [wel] — [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['biznəs] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [mʌt] ,
Well — well , because he has no business to come here so much ,
出色地 — 出色地 , 因为 他 有 不 商业 到 来 这里 所以 很多 ,
“嗯——嗯，因为他根本没必要经常来这里，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
was the best he could do .
曾是 这 最好的 他 可以 做 .

这是他所能做到的最好结果。

['helən] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] .
Helen , strange to say , was not satisfied .
海伦 , 奇怪的 到 说 , 曾是 不是 使满意 .

说来奇怪，海伦并不满意。

" [hæz; həz][noʊ] ['biznəs] [tu:; tə] ? " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
Has no business to ? she repeated .
有 不 商业 到 ? 她 重复 .

“难道没有事可做吗？”她重复道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] .
Why , of course he has .
为什么 , 的 课程 他 有 .

“他当然有。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . "
I asked him to come . "
我 问 他 到 来 . "

我请他过来。

" [ju:; jʊ][dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[gʊd] ['hevəns] , [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? "
Good heavens , you don't LIKE him , do you ? "
好的 天 , 你 不 喜欢 他 , 做 你 ? "

我的天哪，你不喜欢他，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Of course I like him .
的 课程 我 喜欢 他 .

我当然喜欢他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] .
I think he is a very nice fellow .
我 思考 他 是 一个 非常 好的 同伴 .

我觉得他是个很不错的人。

[dəunt][ju:; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
No , I don't . "
不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] — [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəunt] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Well — well , because I don't , that's all .**
“ 出色地 — 出色地 , 因为 我 不 , 那就是 全部 .

“嗯——嗯，因为我没有，仅此而已。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɒʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
He has no business to monopolize you all the time .
他 有 不 商业 到 独占 你 全部 这 时间 .

他没有理由一直独占你。

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Why , he is here about every night in the week , or you're out with him ,
为什么 , 他 是 这里 关于 每一个 夜晚 在 这 星期 , 或者 你是 出去 和 他 ,
为什么呢？他几乎每天晚上都在这里，或者你和他一起出去。

[daʊn] [taʊn] , [ɔ:r] — [ɔ:r] ['sʌmwer] .
down town , or — or somewhere .
向下 镇 , 或者 — 或者 某处 .

市中心，或者——或者其他地方。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] — “
Everybody is talking about it and — ”
大家 是 说 关于 它 和 — ”

大家都在谈论这件事，而且——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] .
“ **Wait a minute , please .**
“ 等待 一个 分钟 , 请 .

请稍等片刻。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ed] ['reɪmənd] [ænd; ənd][em 'i:] .
You say everybody is talking about Ed Raymond and me .
你 说 大家 是 说 关于 艾德 雷蒙德 和 我 .

你说大家都在谈论我和艾德·雷蒙德。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? “
What are they saying ? ”
什么 是 他们 说 ? ”

他们在说什么？

“ [ðeə(r)] ['seɪɪŋ]
“ **They're saying**
“ 它们是 说

他们说.....

[oʊ] , [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ]
Oh , they're saying you
哦 , 它们是 说 你

哦，他们说你

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər] — “
and he are — are — ”
和 他 是 — 是 — ”

而他就是——就是——”

“ [ɑ:r; əɾ] [wʌt] ？ ”
“ **Are what ?** ”
“ 是 什么 ？ ”

“是什么？ ”

“ [ɑ:r; əɾ] — [ɑ:r; əɾ] — [oʊ] , [ðeə(r)] ['seɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **Are — are — Oh , they're saying all sorts of things .**
“ 是 — 是 — 哦 , 它们是 说 全部 排序 的 事物 .

“是——是——哦，他们说了各种各样的话。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈhelən] , [aɪ] — “
Look here , Helen , I — ”
看 这里 , 海伦 , 我 — ”

听着，海伦，我——”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I want to know more about this .
我 想 到 知道 更多的 关于 这 .

我想了解更多相关信息。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [sed] [əˈbaʊt] [em 'i:] ？ “
What have you heard said about me ? ”
什么 有 你 听到 说 关于 我 ？ ”

你听过哪些关于我的传言？

“ [oʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz]
“ **Oh , a lot of things**
“ 哦 , 一个 很多 的 事物

“哦，很多事.....”

[ðæt] [ɪz] — [ɜ:r; əɾ] — [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələɾ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] — “
That is — er — well , nothing in particular , perhaps , but — ”
那 是 — 呃 — 出色地 , 没有什么 在 特别的 , 也许 , 但 — ”

那——呃——好吧，也许没什么特别的，但是——”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

[hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] ？ “
Who have you heard saying it ? ”
WHO 有 你 听到 说 它 ？ ”

你听谁说过这话？

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] !
“ **Oh , never mind !**
“ 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！ ”

[ˈhelən] — “
Helen — ”
海伦 — ”

海伦——”

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪnd] .
“ **But I do mind .**
“ 但 我 做 头脑 .

但我确实介意。

[hu:] [hæv; həv][ju;; jʊ] [hɜ:rd] ['seɪŋ] [ðɪs] - [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] - [ə'baʊt] [em 'i:] ? " **Who have you heard saying this ' lot of things ' about me ? "**
WHO 有 你 听到 说 这 - 很多 的 事物 - 关于 我 ? "

你听谁说过我这么多坏话？

" [noʊbə:di] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ]
" **Nobody , I tell you**
" 无人 , 我 告诉 你

“我告诉你，没有人.....”

[oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈɪsi] [praɪs] [sed] — [wel] ,
Oh , well , if you must know , Issy Price said — well ,
哦 , 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 伊西 价格 说 — 出色地 ,

哦，好吧，如果你非要知道的话，伊西·普莱斯说——好吧，

[hi;; hi] [sed] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪmənd] ['feləʊ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [hi;; hi] [kɔ:ld] - ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] -
he said you and this Raymond fellow were what he called ' keeping company ' -
他 说 你 和 这 雷蒙德 同伴 是 什么 他 称为 - 保持 公司 -
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and — and that the whole town was talking about it .
和 — 和 那 这 所有的 镇 曾是 说 关于 它 .

他说你和那个叫雷蒙德的家伙是“形影不离”，而且全镇都在谈论这件事。

" [ʃi;; ʃɪ] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She slowly shook her head .**
" 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

她缓缓地摇了摇头。

" ['ɪsi] [praɪs] !
" **Issy Price !**
" 伊西 价格 !

“伊西·普莱斯！”

" [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['lɪsnd] [tu;; tə] [wʌt] ['ɪsi] [praɪs] [sed] .
" **And you listened to what Issy Price said .**
" 和 你 听着 到 什么 伊西 价格 说 .

“你听了伊西·普莱斯的话。”

['ɪsi] [praɪs] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ! "
Issy Price , of all people ! "
伊西 价格 , 的 全部 人们 ! "

竟然是伊西·普莱斯！

" [wel] — [wel] , [hi;; hi] [sed] ['evriwʌn] [els] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **Well — well , he said everyone else said the same thing . "**
" 出色地 — 出色地 , 他 说 每个人 别的 说 这 相同的 事物 . "

“嗯——嗯，他说其他人也都这么说。”

" [dɪd][hi;; hi] [seɪ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [dæt] ? "
" **Did he say more than that ? "**
" 做过 他 说 更多的 比 那 ? "

“他还说了别的吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [dæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] .
" **No , but that was enough , wasn't it .**
" 不 , 但 那 曾是 足够的 , 不是 它 .

“不，但这已经足够了，不是吗？”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

Besides , the rest was plain .
除了 , 这 休息 曾是 清楚的 .

此外，其余部分都很普通。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I could see it myself .
我 可以 看 它 我 .

我亲眼所见。

[hi; hi] [ɪz] ['kɔ:liŋ] [hɪr] [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd]

He is calling here about every night in the week , and — and being around
他 是 呼叫 这里 关于 每一个 夜晚 在 这 星期 , 和 — 和 存在 大约
['evriwɜr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] ,
everywhere with you and — and — Oh ,
到处 和 你 和 — 和 — 哦 ,

他几乎每天晚上都会打电话过来，而且——到处都和你在一起——而且——哦，

['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] !

anyone can see !
任何人 能 看 !

谁都能看到！

” ['helɪnz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['plæsaɪd] ['tempər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] .

” Helen's usually placid temper was beginning to ruffle .
” 海伦的 通常 平静 脾气 曾是 开始 到 褶皱边 .

“海伦平时温顺的脾气开始变得暴躁起来。”

” ['veri] [wel] , ” ['fi:; fi] [sed] , ” [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [si:] .

” Very well , ” she said , “ then they may see .
” 非常 出色地 , ” 她 说 , ” 然后 他们 可能 看 .

“很好,”她说,“那他们或许就能看到了。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hi; hi] [kɔ:l] [hɪr] [ɪf] [hi; hi] [wɪʃɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] ?

Why shouldn't he call here if he wishes — and I wish ?
为什么 不应该 他 称呼 这里 如果 他 愿望 — 和 我 希望 ?

如果他愿意，为什么不能打电话来——我也愿意？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [bi:; bi] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

Why shouldn't I be ' around with him , ' as you say ?
为什么 不应该 我 是 - 大约 和 他 , - 作为 你 说 ?

为什么我不应该像你说的“和他在一起”呢？

[waɪ] [nɑ:t] ? ”

Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢？

” [wel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

” Well , because I don't like it .
” 出色地 , 因为 我 不 喜欢 它 .

“嗯，因为我不喜欢它。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] .

It isn't the right thing for you to do .
它 不是 这 正确的 事物 为了 你 到 做 .

你这样做是不对的。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

You ought to be more careful of — of what people say .
你 应该 到 是 更多的 小心 的 — 的 什么 人们 说 .

你应该更加注意别人说的话。

“ [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [blə:tid] [aʊt] , [ðə; ði]
“ **He realized , almost as soon as this last sentence was blurted out , the**
“ 他 已实现 , 几乎 作为 很快 作为 这 最后的 句子 曾是 脱口而出 出去 , 这
[æbsəlu:t] ['tæktləsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
absolute tactlessness of it .
绝对 缺乏圆滑 的 它 .

“他几乎在脱口而出最后一句话的同时, 就意识到这句话有多么不得体。”

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [gli:m] [ʌv; əv][ˈhju:mər][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈhelɪnz] [aɪz] [wʌz; wəz]
The quiet gleam of humor he had so often noticed in Helen's eyes was
这 安静的 闪耀 的 幽默 他 有 所以 经常 注意到 在 海伦的 眼睛 曾是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n] [ðer; ðər] .
succeeded now by a look he had never before seen there .
成功了 现在 经过 一个 看 他 有 绝不 前 已见 那里 .

他以前经常在海伦的眼中看到那种淡淡的幽默感, 而现在, 这种幽默感被一种他从未在海伦眼中见过的神情所取代。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
“ **Oh , I'm sorry , “ he added , hastily** .
“ 哦 , 我是 对不起 , “ 他 额外 , 草草 .

“哦, 对不起,”他赶紧补充道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['helən] .
“ **I beg your pardon , Helen** .
“ 我 求 你的 赦免 , 海伦 .

“请你原谅, 海伦。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
I didn't mean to say that .
我 没有 意思是 到 说 那 .

我不是那个意思。

[fər'gɪv] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Forgive me , will you ?
原谅 我 , 将要 你 ?

请原谅我好吗?

“ [fi:; fi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
“ **She did not answer immediately** .
“ 她 做过 不是 回答 立即地 .

她没有立即回答。

[ðen] [fi:; fi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:r][nɑ:t] .
Then she said , “ I don't know whether I shall or not .
然后 她 说 , “ 我 不 知道 无论 我 将 或者 不是 .

然后她说: “我不知道我是否应该这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
I think I shall have to think it over .
我 思考 我 将 有 到 思考 它 超过 .

我想我得好好考虑一下。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [naʊ] . “
And perhaps you had better go now . “
和 也许 你 有 更好的 去 现在 . “

你最好现在就走。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] , ['helən] .
“ **But I'M sorry , Helen** .
“ 但 我是 对不起 , 海伦 .

“但是, 海伦, 我很抱歉。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
It was a fool thing to say .
它 曾是 一个 傻子 事物 到 说 .

那句话说得太蠢了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
I don't know why I was such an idiot .
我 不 知道 为什么 我 曾是 这样的 一个 笨蛋 .

我真不知道自己当时怎么那么蠢。

[du:] [fəɹ'ɡɪv] [ˌem 'i:] ; [kʌm] !
Do forgive me ; come !
做 原谅 我 ; 来 !

请原谅我，过来！

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
” She slowly shook her head .
” 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

她缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] — [jet] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” I can't — yet , ” she said .
” 我 不能 — 然而 , ” 她 说 .

“我现在还不能,”她说。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] : [ɪf] [ed] [ˈreɪmənd] , [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] ,
” And this you must understand : If Ed Raymond , or anyone else ,
” 和 这 你 必须 理解 : 如果 艾德 雷蒙德 , 或者 任何人 别的 ,

“你必须明白：如果埃德·雷蒙德，或者其他任何人，

[kɔ:lz] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ænd; ænd] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] ,
calls on me and I choose to permit it ,
呼叫 在 我 和 我 选择 到 允许 它 ,

它召唤我，我选择允许它这样做。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
or if I choose to go out with him anywhere at any time ,
或者如果 我 选择 到 去 出去 和 他 任何地方 在 任何 时间 ,

或者如果我选择随时随地和他一起出去，

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] [ænd; ænd] [nɑ:t] - [ˈevriwʌn] [ˈelsɪz] - — [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ˈɪsəkə] [praɪs] .
that is my affair and not ' everyone else's ' — which includes Issachar Price .
那 是 我的 事务 和 不是 - 每个人 其他人的 - — 哪个 包括 以萨迦 价格 .

那是我的事情，不是“其他人的事情”——这其中也包括伊萨查·普莱斯。

[ænd; ænd] [maɪ] [frendz] — [maɪ] [ˈri:əl] [frendz] — [wɪl] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [mi:n] , [rɪ'dɪkjələs] [ˈɡɑ:sɪp] .
And my FRIENDS — my real friends — will not listen to mean , ridiculous gossip .
和 我的 朋友们 — 我的 真实的 朋友们 — 将要 不是 听 到 意思是 , 荒谬的 闲话 .

我的朋友们——我真正的朋友——不会听信那些刻薄、荒谬的流言蜚语。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'sə:tn] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði]
” So that was the end of that attempt at asserting the Divine Right by the
” 所以 那 曾是 这 结尾 的 那 试图 在 断言 这 神圣的 正确的 经过 这
[saʊθ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] .
South Harniss king of hearts .
南 - 国王 的 心 .

“就这样，南方哈尼斯红心国王试图宣称君权神授的尝试宣告失败了。”

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ˈæŋɡrɪːɜː][ðæn; ðən][ˈevər] — [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət]
Albert was more miserable than ever , angrier than ever — not only at
阿尔伯特 曾是 更多的 悲惨的 比 曾经 , 更愤怒 比 曾经 — 不是 仅有的 在
[ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈhelən] ,
Raymond and Helen ,
雷蒙德 和 海伦 ,
阿尔伯特比以往任何时候都更加痛苦, 更加愤怒——不仅是对雷蒙德和海伦,

[bʌt; bət][æt; ət] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒeləsi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə]
but at himself — and his newly - discovered jealousy burned with a brighter
但 在 他自己 — 和 他的 新 - 发现 妒忌 烧伤 和 一个 更亮
[ænd; ənd] [ˈɡriːnər] [ˈfleɪm] .
and greener flame .
和 更环保 火焰 .
但他对自己却怀有嫉妒之心——这种嫉妒之心燃烧得更加炽烈、更加翠绿。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
The idea of throwing everything overboard ,
这 主意 的 投掷 一切 落水 ,
把所有东西都扔到海里的想法,

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkænədə][ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəˈheɪdiən] [ˈɑːrmi] — [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
going to Canada and enlisting in the Canadian Army — an idea which had
去 到 加拿大 和 入伍 在 这 加拿大 军队 — 一个 主意 哪个 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [əˈpiːl] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] — [keɪm] [bæk]
had a strong and alluring appeal ever since the war broke out — came back
有 一个 强的 和 诱人 上诉 曾经 自从 这 战争 打破 出去 — 来了 后退
[wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [fɔːrs] .
with redoubled force .
和 加倍 力量 .
去加拿大参军——这个自战争爆发以来就一直具有强烈吸引力的想法——如今又以加倍的力量卷土重来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] .
But there was the agreement with his grandfather .
但 那里 曾是 这 协议 和 他的 祖父 .
但他和祖父之间有约定。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [breɪk] [aɪˈtiː] ?
He had given his word ; how could he break it ?
他 有 给定 他的 单词 ; 如何 可以 他 休息 它 ?
他已经许下了诺言, 怎么能违背呢?

[brˈsɑːdz] , [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl]
Besides , to go away and leave his rival with a clear field did not appeal
除了 , 到 去 离开 和 离开 他的 竞争对手 和 一个 清除 场地 做过 不是 上诉
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
此外, 离开并留下竞争对手独自领跑, 这让他感到不自在。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [rɪˈvent] [ʌv; əv]
On a Wednesday evening in the middle of September the final social event of
在 一个 周三 晚上 在 这 中间 的 九月 这 最终的 社会的 事件 的
[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [ˈsʌmə] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
the South Harniss summer season was to take place .
这 南 - 夏天 季节 曾是 到 拿 地方 .
九月中旬的一个星期三晚上, 南哈尼斯夏季的最后一场社交活动即将举行。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'liːf][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][ˈwuːndɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][dæns][ɪn]
The Society for the Relief of the French Wounded was to give a dance in
这 社会 为了 这 宽慰 的 这 法语 受伤 曾是 到 给 一个 舞蹈 在
[ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the ballroom of the hotel ,
这 舞厅 的 这 酒店 ,
法国伤兵救济协会将在酒店宴会厅举办舞会。

[ðə; ði][ˈprəʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ˈtɪkɪts][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊːrəs]
the proceeds from the sale of tickets to be devoted to the purpose
这 收益 从 这 销售 的 门票 到 是 奉献 到 这 目的
[dɪ'faɪnd][baɪ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðɪs][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
defined by the name of this organization .
定义 经过 这 姓名 的 这 组织 .
门票销售所得将用于本组织名称所界定的用途。

[ˈevri][ləst][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌmə] [ˈkɑːləni][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'tend] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
Every last member of the summer colony was to attend , of course ,
每一个 最后的 成员 的 这 夏天 殖民地 曾是 到 出席 , 的 课程 ,
当然，夏季营地的每一位成员都必须出席。

[ænd; ənd][ɔːl][ðəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrmənənt][ˈrezɪdənts][huː][əs'paɪəd][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪ'stɪŋkʃn]
and all those of the permanent residents who aspired to social distinction
和 全部 那些 的 这 永恒的 居民 WHO 渴望 到 社会的 区别
[ænd; ənd][kæəd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][haɪ][praɪs][ʌv; əv][əd'mɪʃ(ə)n] .
and cared to pay the high price of admission .
和 关心 到 支付 这 高的 价格 的 入学 .
以及所有那些渴望获得社会地位并愿意支付高昂入会费的永久居民。

[ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [ˈnæt(ə)rəli] .
Albert was going , naturally .
阿尔伯特 曾是 去 , 自然 .
阿尔伯特自然要走了。

[ðæt][ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][plænd][tuː; tə][gəʊ] ,
That is , he had at first planned to go ,
那 是 , 他 有 在 第一的 计划 到 去 ,
也就是说，他最初计划去.....

[ðen] — [ˈæftər][ðə; ði][dɪ'zæstrəs][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrsənɪdʒ] — [dɪ'saɪdɪd][ðæt][hiː; hi][wəd][gəʊ]
then — after the disastrous call at the parsonage — decided that he would go
然后 — 后 这 灾难性的 称呼 在 这 牧师住宅 — 决定 那 他 会 去
[ˈʌndər][noʊ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under no circumstances ,
在下面 不 情况 ,
然后——在牧师住宅那次灾难性的通话之后——他决定无论如何都不会去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ə'fɜːrmətɪv] .
and at the last changed his mind once more to the affirmative .
和 在 这 最后的 已更改 他的 头脑 一次 更多的 到 这 肯定 .
最后他再次改变了主意，表示同意。

[mɪs][ˈmædəlɪn][ˈfɔːzɪk] , [dʒeɪn][ˈkelsɪz][frend] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][tʃeɪndʒ]
Miss Madeline Fosdick , Jane Kelsey's friend , was responsible for the final change
错过 玛德琳 福斯迪克 , 简 凯尔西的 朋友 , 曾是 负责任的 为了 这 最终的 改变
.
:
.
简·凯尔西的朋友玛德琳·福斯迪克小姐负责了最后的修改。

[ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
She it was who had sold him his ticket and urged him to be
她 它 曾是 WHO 有 卖 他 他的 票 和 敦促 他 到 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

是她卖给他票的，也是她力劝他到场的。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] -
He and she had met several times since the first meeting at the post -
他 和 她 有 遇见 一些 时代 自从 这 第一的 会议 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

自从他们在邮局初次相遇以来，他们已经见过几次面。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [tɔːkt] [kən'sɜːrɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['bɜːfti] ['tɑːpɪks] .
Usually when they met they talked concerning poetry and kindred lofty topics .
通常 什么时候 他们 遇见 他们 谈话 有关 诗 和 亲属 高远 主题 .

他们见面时通常会谈论诗歌和类似的崇高话题。

[ˈælbərt] [laɪkt] [mɪs] ['fɔzdɪk] .
Albert liked Miss Fosdick .
阿尔伯特 喜欢 错过 福斯迪克 .

阿尔伯特喜欢福斯迪克小姐。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ,
It is hard not to like a pretty ,
它 是 难的 不是 到 喜欢 一个 漂亮的 ,

很难不喜欢漂亮的人，

[ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [ˌæspə'reɪʒənz] [ænd; ənd]
attractive young lady who takes such a flattering interest in one's aspirations and
吸引人的 年轻的 女士 WHO 需要 这样的 一个 奉承 兴趣 在 一个人的 抱负 和
[ˈlɪtərəri] ['efərts] .
literary efforts .
文学 努力 .

一位年轻貌美的女士，对一个人的抱负和文学创作表现出如此令人欣喜的兴趣。

[ðə; ði] " [haɪ] [braʊ] [tʃɪt] - [tʃæts] " — [kwɒtɪŋ] [mɪs] ['kelsi] [ə'gen] — [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['meni]
The " high brow chit - chats " — quoting Miss Kelsey again — were pleasant in many
这 " 高的 眉头 纸条 - 聊天 " — 引用 错过 凯尔西 再次 — 是 令人愉快的 在 许多
[weɪz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
ways ; for instance ,
方式 ; 为了 实例 ,

用凯尔西小姐的话来说，这些“高谈阔论”在很多方面都令人愉快；例如，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːnɪk][fɔːr; fər] ['wiːkənd] [self] - [ɪ'stiːm] ,
they were in the nature of a tonic for weakened self - esteem ,
他们 是 在 这 自然 的 一个 补品 为了 减弱 自己 - 尊重 ,

它们本质上是增强低落自尊心的良药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɜː'ɑːnzə] [self] - [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ʃɔːk] .
and the Speranza self - esteem was suffering just at this time , from shock .
和 这 斯佩兰扎 自己 - 尊重 曾是 痛苦 只是在 这 时间 , 从 震惊 .

而此时，斯佩兰扎的自尊心正因震惊而受到打击。

[ˈælbərt][hæd; həd] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
Albert had , when he first heard that the dance was to take place ,
阿尔伯特 有 , 什么时候 他 第一的 听到 那 这 舞蹈 曾是 到 拿 地方 ,

阿尔伯特第一次听说要举行舞会时，

[ɪn'tendɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['helən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
intended inviting Helen to accompany him .
故意的 邀请 海伦 到 陪伴 他 .

打算邀请海伦陪同他一起去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
He had taken her acceptance for granted ,
他 有 已采取 她 验收 为了 的确 ,

他一直认为她的接受是理所当然的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .
he having acted as her escort to so many dances and social affairs .
他 拥有 行动 作为 她 护送 到 所以 许多 舞蹈 和 社会的 事务 .

他曾多次陪同她参加舞会和社交活动。

[soʊ] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'maːks] .
So he neglected inviting her and then came Issy's mischief - making remarks .
所以 他 被忽视的 邀请 她 和 然后 来了 - 恶作剧 - 制作 评论

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] .
and the trouble which followed .
和 这 麻烦 哪个 随后 .

所以他没有邀请她，然后伊西说了些惹是生非的话，随之而来的是一系列麻烦。

[soʊ] , [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] ,
So , as inviting her was out of the question , he resolved not to attend ,
所以 , 作为 邀请 她 曾是 出去 的 这 问题 , 他 已解决 不是 到 出席 ,
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

既然邀请她是不可能的，他决定自己也不出席。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːdzɪk] [ɜːdʒd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['prəːmɪst] [tuː; tə] .
But Miss Fosdick urged so prettily that he bought his ticket and promised to
但 错过 福斯迪克 敦促 所以 漂亮 那 他 买 他的 票 和 承诺 到

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
be among those present .
是 之中 那些 展示 .

但福斯迪克小姐甜言蜜语，劝说他买了票，并承诺会出席。

“ [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rekləs] [muːd] ,
“ **Provided , of course ,** ” **he ventured , being in a reckless mood ,**
“ 假如 , 的 课程 , ” 他 冒险 , 存在 在 一个 鲁莽 情绪 ,

“当然，前提是，”他鲁莽地说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [em 'iː] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
“ **that you save me at least four dances** .
“ 那 你 节省 我 在 至少 四 舞蹈 .

“这样至少可以让我少跳四支舞。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [mɑːk] [dɪs'meɪ] .
“ **She raised her brows in mock dismay** .
“ 她 提高 她 眉毛 在 嘲笑 沮丧 .

她假装惊愕地挑了挑眉。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ **Oh , my goodness !**
“ 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kʊdn't] [duː] [ðæt] .
“ **I'm afraid I couldn't do that .**
“ 我是 害怕的 我 不能 做 那 .

“恐怕我做不到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第12/26页

[fɔːr] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['meni] .

Four is much too many .

四 是 很多 也 许多 .

四个太多了。

[wʌn] [aɪ] [wɪl] ['praːmɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

One I will promise , but no more .

一 我 将要 承诺 , 但 不 更多的 .

我会答应你一次，但不会再有第二次了。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ə'hʌðər] .

" However , as he persisted , she yielded another .

" 然而 , 作为 他 持续 , 她 产生 其他 .

然而，随着他的坚持，她又答应了另一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] [æn; ən] " ['ekstrə] . "

He was to have two dances and , possibly an " extra . "

他 曾是 到 有 二 舞蹈 和 , 可能 一个 " 额外的 . "

他将跳两支舞，可能还会加跳一支。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] [mæn] , " [dɪ'kʌld] [dʒeɪn] ['kelsi] , [huː] [hæd; həd][ˈɪːlsəʊ]

" And you are a lucky young man , " declared Jane Kelsey , who had also

" 和 你 是 一个 幸运的 年轻的 男人 , " 声明 简 凯尔西 , WHO 有 还

[ˈpraːmɪst] [tuː] .

promised two .

承诺 二 .

“你真是个幸运的年轻人，”简·凯尔西说道，她也曾许诺过两个孩子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['meni] ['feləʊz] [hæv; həv] ['bɛɡd] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] .

" If you knew how many fellows have begged for just one .

" 如果 你 知道 如何 许多 伙伴们 有 乞求 为了 只是 一 .

“如果你知道有多少人乞求过仅仅一个。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpəʊəts] ,

But , of course , " she added , " THEY were not poets ,

但 , 的 课程 , " 她 额外 , " 他们 是 不是 诗人 ,

当然，“她补充道，“他们不是诗人。”

['sekənd] ['ɪdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

second editions of Tennyson and Keats and all that .

第二 版本 的 丁尼生 和 济慈 和 全部 那 .

丁尼生和济慈作品的第二版等等。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kiːts] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊət] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['mædəlɪn] ?

It is Keats who was the poet , isn't it , Madeline ?

它 是 济慈 WHO 曾是 这 诗人 , 不是 它 , 玛德琳 ?

诗人是济慈，对吧，玛德琳？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

" she added , turning to her friend .

" 她 额外 , 转弯 到 她 朋友 .

她转向朋友，补充道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][gɔːt][aɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

" Oh , I'm so glad I got it right the first time .

" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 得到 它 正确的 这 第一的 时间 .

“哦，我真高兴我第一次就做对了。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɑːts] ,
I'm always mixing him up with Watts ,
我是 总是 混合 他 向上 和 瓦特 ,

我总是把他和沃茨搞混。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [hɪmz] [ænd; ənd] [ruːt] [ðə; ðɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
the man who invented the hymns and wrote the steam - engine — or something .
这 男人 WHO 发明 这 赞美诗 和 写道 这 蒸汽 - 引擎 — 或者 某物 .
发明赞美诗并编写蒸汽机的人——或者类似的人。

” [ðə; ðɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn]
” **The Wednesday evening in the middle of September was a beautiful one**
” 这 周三 晚上 在 这 中间 的 九月 曾是 一个 美丽的 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
and the hotel was crowded .
和 这 酒店 曾是 挤 .
“九月中旬的一个星期三晚上天气晴朗，酒店里人很多。”

[ðə; ðɪ][ˈaɪtəm] , [ɪn][ɪts] [əˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] , [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] , [spəʊk] [ʌv; əv] “
The Item , in its account the following week , enumerating those present , spoke of “
这 物品 , 在 它是 帐户 这 下列的 星期 , 枚举 那些 展示 , 辐 的 “
[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈrezɪdənts] ,
Our new residents ,
我们的 新的 居民 ,
该报在随后一周的报道中列举了在场人员，并提到“我们的新居民，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] [ˈstɔːrɪ] [ˈfɔːzɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔːzɪk] ,
Mrs . Fletcher Story Fosdick and Miss Madeline Fosdick ,
太太 . 弗莱彻 故事 福斯迪克 和 错过 玛德琳 福斯迪克 ,
弗莱彻·斯托里·福斯迪克夫人和玛德琳·福斯迪克小姐

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnlet]
who are to occupy the magnificent residence now about being built on the Inlet
WHO 是 到 占据 这 壮丽 住宅 现在 关于 存在 建造 在 这 进口
[hɪl] [baɪ][ðər; ðər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,
Hill by their husband and father ,
爬坡道 经过 他们的 丈夫 和 父亲 ,
她们将入住由她们的丈夫和父亲在入海口山上建造的宏伟住宅。

[rɪˈspektɪvli] , [ˈfletʃər] [ˈstɔːrɪ] [ˈfɔːzɪk] , [ˈeskwaɪə] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [nuː] [jɔːk] [ˈbæŋkər] .
respectively , Fletcher Story Fosdick , Esquire , the well - known New York banker .
分别 , 弗莱彻 故事 福斯迪克 , 《时尚先生》, 这 出色地 - 已知 新的 约克 银行家 .
分别是著名的纽约银行家弗莱彻·斯托里·福斯迪克先生。

” [ðə; ðɪ] [ˈfreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [noʊt] [kɔːzɪd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn] [saʊθ] - ,
” **The phrasing of this news note caused much joy in South Harniss** ,
” 这 措辞 的 这 消息 笔记 导致 很多 喜悦 在 南 - ,
“这条新闻的措辞在南哈尼斯引起了很大的欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaɪtəm] [geɪnd] [ˈsevrəl] [nuː] [ænd; ənd][ˈhoʊp(ə)l] [səbˈskraɪbəz] .
and the Item gained several new and hopeful subscribers .
和 这 物品 获得 一些 新的 和 充满希望 订阅者 .
该刊物因此获得了一些新的、充满希望的订阅者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈædɪd] [ðæt] “ [mɪs] [ˈfɔːzɪk] [wʌz; wəz]
But when the gushing reporter responsible for this added that “ Miss Fosdick was
但 什么时候 这 喷薄 记者 负责的 为了 这 额外 那 ” 错过 福斯迪克 曾是
[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvliˌnəs] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] .
a dream of loveliness on this occasion ” he was stating only the truth .
一个 梦 的 可爱 在 这 场合 ” 他 曾是 声明 仅有的 这 真相 .
但当负责报道此事的热情洋溢的记者补充说“福斯迪克小姐在这次场合美得像个梦”，他说的只是事实而已。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stept] [ʌp][tuː; tə]
She was very beautiful indeed and a certain young man who stepped up to
她 曾是 非常 美丽的 的确 和 一个 肯定 年轻的 男人 WHO 步 向上 到
[kleɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dæns] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .
claim his first dance realized the fact .
宣称 他的 第一的 舞蹈 已实现 这 事实 .

她的确非常漂亮，一位上前邀她共舞的年轻人也意识到了这一点。

[ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜːdli] [kuːl] , [bʌt; bət] [red] - [haːt] [wɪðɪn] ,
The said young man was outwardly cool , but red - hot within ,
这 说 年轻的 男人 曾是 向外 凉爽的 , 但 红色的 - 热的 之内 ,
[kʌl] [wɪðɪn] [ˈrɛd] [hɒt] [wɪn] .
这个年轻人外表冷静，内心却炽热如火。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][raɪz][ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈkendəl]
the internal rise in temperature being caused by the sight of Helen Kendall
这 内部的 上升 在 温度 存在 导致 经过 这 视线 的 海伦 肯德尔
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈedwɪn] [ˈreɪmənd] .
crossing the floor arm in arm with Edwin Raymond .
过境 这 地面 手臂 在 手臂 和 埃德温 雷蒙德 .

看到海伦·肯德尔和埃德温·雷蒙德手挽手走过舞池，导致室内温度升高。

[ˈælbɜːts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Albert's face was white with anger , except for two red spots on his cheeks ,
阿尔伯特的 脸 曾是 白色的 和 愤怒 , 除了 为了 二 红色的 地点 在 他的 脸颊 ,
[ˈælbəːts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
阿尔伯特怒火中烧，脸色惨白，只有两颊泛起两道红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .
and his black eyes flashed .
和 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 .

他黑色的眼睛闪过一丝光芒。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [kwɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]
Consequently he , too , was considered quite worth the looking at and
最后 他 , 也 , 曾是 经过考虑的 相当 值得 这 寻找 在 和
[ˈfemənɪn] [glɑːnsɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
feminine glances followed him .
女性 眼神 随后 他 .

因此，他也被认为很有观赏价值，吸引了众多女性的目光。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] , [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [jɜː; jər] [frend] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Who is that handsome , foreign - looking fellow your friend is dancing with ?** ”
“ WHO 是 那 英俊的 , 外国的 - 寻找 同伴 你的 朋友 是 跳舞 和 ? ”
[ˈwɪspəd] [wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
whispered one young lady ,
低声说道 一 年轻的 女士 ,

“你朋友正在和一个长相英俊、看起来像外国人的小伙子跳舞，他是谁？”一位年轻女子低声问道。

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈkelsɪ] .
a guest at the hotel , to Miss Kelsey .
一个 客人 在 这 酒店 , 到 错过 凯尔西 .
[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈkelsɪ] .
酒店客人对凯尔西小姐说。

[dʒeɪn][təʊld][hɜːr; hər] .
Jane told her .
简 讲述 她 .

简告诉了她。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , “ [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] .
“ **But he isn't a foreigner ,** “ **she added .**
“ 但 他 不是 一个 外国人 , “ 她 额外 .

“但他不是外国人，”她补充道。

“ [hi:; hi][laɪvz; livz] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] - [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
“ He lives here in South Harniss all the year .
“ 他 生活 这里 在 南 - 全部 这 年 .

“他一年四季都住在南哈尼斯。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊət] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] , [hu:] [noʊz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪnˈherɪts]
He is a poet , I believe , and Madeline , who knows about such things — inherits
他 是 一个 诗人 , 我 相信 , 和 玛德琳 , WHO 知道 关于 这样的 事物 — 继承
[aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
it from her mother ,
它 从 她 母亲 ,

我相信他是一位诗人，而玛德琳懂这些——她是从她母亲那里继承来的。

[aɪ] [səˈpəʊz] — [sez] [hɪz; ɪz][ˈpəʊətɪrɪ][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
I suppose — says his poetry is beautiful .
我 认为 — 说道 他的 诗 是 美丽的 .

我想——他说他的诗很美。

“ [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]
“ Her companion watched the subject of their conversation as , with Miss
“ 她 伴侣 观看 这 主题 的 他们的 对话 作为 , 和 错过
[ˈfɔzdɪk] ,
Fosdick ,
福斯迪克 ,

她的同伴注视着她们谈话的主题，就像福斯迪克小姐那样，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
he moved lightly and surely through the crowd on the floor .
他 已搬 轻轻 和 一定 通过 这 人群 在 这 地面 .

他轻盈而稳健地穿过人群。

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈpəʊət] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ He LOOKS like a poet , “ she said , slowly .
“ 他 看起来 喜欢 一个 诗人 , “ 她 说 , 缓慢地 .

“他看起来像个诗人，”她缓缓说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈhænsəm] , [soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdænsər] !
“ He is wonderfully handsome , so distinguished , and SUCH a dancer !
“ 他 是 太棒了 英俊的 , 所以 杰出的 , 和 这样的 一个 舞蹈家 !

“他英俊潇洒，风度翩翩，而且舞跳得太棒了！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈpəʊət][lɪv; laɪv] [hɪr] — [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ?
But why should a poet live here — all the year ?
但 为什么 应该 一个 诗人 居住 这里 — 全部 这 年 ?

但诗人为什么要常年住在这里呢？

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [raɪt] [ˈpəʊətɪrɪ] ?
Is that all he does for a living — write poetry ?
是 那 全部 他 做 为了 一个 活的 — 写 诗 ?

他靠写诗谋生吗？

“ [dʒeɪn] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm]
“ Jane pretended not to hear her and , a masculine friend coming to claim
“ 简 假装 不是 到 听到 她 和 , 一个 男性 朋友 未来 到 宣称
[hɪz; ɪz] [dæns] ,
his dance ,
他的 舞蹈 ,

简假装没听见她的话，这时，一位男性朋友过来要跳舞，

[sɪ:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
seized the opportunity to escape .
查获 这 机会 到 逃脱 .

抓住机会逃跑了。

[haʊ'evər] , [ə'hʌðər] " [sɪtər] [aʊt] " [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .

However , another “ sitter out “ supplied the information .
然而 , 其他 “ 保姆 出去 “ 供应 这 信息 .

然而, 另一位“临时保安”提供了相关信息。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['bʊkki:pər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
“ He is a sort of assistant bookkeeper at the lumber yard by the railroad

“ 他 是 一个 种类 的 助手 会计 在 这 木材 院子 经过 这 铁路
[steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

“他是火车站附近木材厂的助理记账员,

" [sed] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

“ said this person .
“ 说 这 人 .

“这个人说道。”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [brɪ'liːv] .

“ His grandfather owns the place , I believe .
“ 他的 祖父 拥有 这 地方 , 我 相信 .

“我相信, 这地方是他祖父的。”

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [ges] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ]

One would never guess it to look at him now
一 会 绝不 猜测 它 到 看 在 他 现在

看他现在的样子, 谁也想不到.....

[həmf] !

Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɔːdzɪk] [noʊz] .

I wonder if Mrs . Fosdick knows .
我 想知道 如果 太太 . 福斯迪克 知道 .

我想知道福斯迪克太太是否知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪː; ʃɪ] [ɪz] — [wel] , [nɑːt] [demə'krætɪkli] [ɪn'klaɪnd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

They say she is — well , not democratically inclined , to say the least .
他们 说 她 是 — 出色地 , 不是 民主地 倾斜 , 到 说 这 至少 .

他们说她——至少可以说——不倾向于民主。

" ['ælbərt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['prɑːmɪst] ['dænsəz , 'dænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ['fɔːdzɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] “

“ Albert had his two promised dances with Madeline Fosdick , but the “
“ 阿尔伯特 有 他的 二 承诺 舞蹈 和 玛德琳 福斯迪克 , 但 这 “

[ˈekstrə] “ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əb'teɪn] .

extra “ he did not obtain .
额外的 “ 他 做过 不是 获得 .

“阿尔伯特和玛德琳·福斯迪克跳了两支舞, 但他没有得到‘额外’的机会。”

[ˈmɪsɪz] . ['fɔːdzɪk] , [ðə; ði] ['evər] ['wɑːtʃfl] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] .

Mrs . Fosdick , the ever watchful , had seen and made inquiries .
太太 . 福斯迪克 , 这 曾经 警惕 , 有 已见 和 制成 查询 .

一向细心的福斯迪克太太发现了这件事, 并进行了调查。

[ðen] [ɪː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ɪfʊːd] [æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] .

Then she called her daughter to her and issued an ultimatum .
然后 她 称为 她 女儿 到 她 和 发布 一个 最后通牒 .

然后她把女儿叫到身边, 下了最后通牒。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['ekstrə] . ”
“ I am SO sorry , ” said the young lady , in refusing the plea for the “ extra . ”
“ 我 是 所以 对不起 , ” 说 这 年轻的 女士 , 在 拒绝 这 恳求 为了 这 “ 额外的 . ”
“我非常抱歉,”这位年轻女士拒绝了对方面要“额外报酬”的请求。

“ [aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] ,
“ I should like to , ”
“ 我 应该 喜欢 到 , ”
“我很乐意,

[bʌt; bət][aɪ] — [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz]
but I — but Mother has asked me to dance with a friend of ours
但 我 — 但 母亲 有 问 我 到 舞蹈 和 一个 朋友 的 我们的
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .
但是——但是妈妈让我和我们家乡的一位朋友跳舞。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['ri:əli] .
I — I AM sorry , really .
我 — 我 是 对不起 , 真的 .
我.....我真的非常抱歉。

“ [ʃi:; ji] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ment] [aɪ 'ti:] .
“ She looked as if she meant it . ”
“ 她 看起来 作为 如果 她 意思是 它 . ”
她看上去像是认真的。

['ælbərt][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [tu:] .
Albert was sorry , too .
阿尔伯特 曾是 对不起 , 也 .
阿尔伯特也感到很抱歉。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['i:vniŋ] , [ə'hʌðər] [kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]['saʊər] .
This had been a strange evening , another combination of sweet and sour .
这 有 到过 一个 奇怪的 晚上 , 其他 组合 的 甜的 和 酸的 .
这是一个奇特的夜晚, 又是酸甜交织的滋味。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['reɪmənd] [ɪ'mɜ:rdʒ]
He glanced across the floor and saw Helen and the inevitable Raymond emerge
他 瞥了一眼 穿过 这 地面 和 锯 海伦 和 这 不可避免的 雷蒙德 出现
[tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .
together from the room where the refreshments were served .
一起 从 这 房间 在哪里 这 茶点 是 服务 .
他瞥了一眼地板, 看到海伦和不出所料的雷蒙德一起从供应茶点的房间里走了出来。

['reɪdʒɪŋ] ['dʒeləsi] [si:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Raging jealousy seized him at the sight .
愤怒 妒忌 查获 他 在 这 视线 .
看到这一幕, 他心中燃起了强烈的嫉妒。

['helən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['skersli] ['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Helen had not been near him , had scarcely spoken to him since his
海伦 有 不是 到过 靠近 他 , 有 几乎 说 到 他 自从 他的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
自从他到来后, 海伦就一直没有靠近他, 几乎没跟他说过话。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [nɔ:r] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He forgot that he had not been near nor spoken to her .
他 忘了 那 他 有 不是 到过 靠近 也不 说 到 她 .
他忘记了自己既没有靠近她, 也没有和她说过话。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] , “ [sʌmə] ” [ɔ:r] [pɜ:rmənənt] ,
He danced twice or thrice more with acquaintances , “ summer ” or permanent ,
他 跳舞 两次 或者 三次 更多的 和 熟人 , “ 夏天 ” 或者 永恒的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] .
and then decided to go home .
和 然后 决定 到 去 家 .

他又和一些熟人（可能是“夏日好友”或常客）跳了两三次舞，然后决定回家。

[ˈmædəlɪn] [ˈfɔzdɪk] [hi:; hi] [sɔ:;] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p]
Madeline Fosdick he saw at the other end of the room surrounded by a group
玛德琳 福斯迪克 他 锯 在 这 其他 结尾 的 这 房间 包围 经过 一个 团体
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌmæskjə'ɪnəti] .
of young masculinity .
的 年轻的 男性气质 .

他在房间的另一端看到了玛德琳·福斯迪克，她被一群年轻男子簇拥着。

[ˈhelən] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
Helen he could not see at the moment .
海伦 他 可以 不是 看 在 这 片刻 .

他此刻看不到海伦。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkoʊtru:m;ˈkoʊtrəm] .
He moved in the direction of the coatroom .
他 已搬 在 这 方向 的 这 衣帽间 .

他朝衣帽间的方向走去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ed] [ˈreɪmənd] [straɪd] [baɪ]
Just as he reached the door he was surprised to see Ed Raymond stride by
只是 作为 他 达到 这 门 他 曾是 惊讶 到 看 艾德 雷蒙德 步幅 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他刚走到门口，就惊讶地看到埃德·雷蒙德大步从他身边走过。

[hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfl] .
head down and looking anything but joyful .
头 向下 和 寻找 任何事物 但 快乐 .

低着头，脸上丝毫没有喜悦之情。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][get][hɪz; ɪz]
He watched and was still more astonished to see the young man get his
他 观看 和 曾是 仍然 更多的 惊讶 到 看 这 年轻的 男人 得到 他的
[koʊt][ænd; ənd][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊtel] .
coat and hat from the attendant and walk out of the hotel .
外套 和 帽子 从 这 服务员 和 走 出去 的 这 酒店 .

他看着，更加惊讶地看到那个年轻人从服务员那里接过外套和帽子，走出了酒店。

[hi:; hi] [sɔ:;] [hɪm; ɪm] [straɪd] [ə'weɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmu:nɪt]
He saw him stride away along the drive and down the moonlit
他 锯 他 步幅 离开 沿着 这 驾驶 和 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[roʊd] .
road .
路 .

他看见他大步沿着车道，沿着月光下的道路走远了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] — [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] .
He was , apparently , going home — going home alone .
他 曾是 , 显然 , 去 家 — 去 家 独自的 .

他显然是要回家——独自一人回家。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] , [brʴɑ:r] [pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
He got his own coat and hat and , before putting them on ,
他 得到 他的 自己的 外套 和 帽子 和 , 前 推杆 他们 在 ,
他拿了自己的外套和帽子，在穿戴之前，

[stept] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] .
stepped back for a final look at the ballroom .
步 后退 为了 一个 最终的 看 在 这 舞厅 .
后退几步，最后看了一眼宴会厅。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][kloʊkru:m; 'kloʊkrəm] [dɔ:r] [sʌmwʌn] [tʌt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
As he stood by the cloakroom door someone touched his arm .
作为 他 站立 经过 这 衣帽间 门 某人 感动 他的 手臂 .
他站在衣帽间门口时，有人碰了碰他的胳膊。

[tɜ:ɾnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ['helən] .
Turning he saw Helen .
转弯 他 锯 海伦 .
他转过身，看到了海伦。

“ [waɪ] — [waɪ] , ['helən] !
“ **Why — why , Helen !**
“ 为什么 — 为什么 , 海伦 !
“为什么——为什么，海伦！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [səɾ'praɪz] .
“ **he exclaimed , in surprise .**
“ 他 惊呼 , 在 惊喜 .
“他惊讶地惊呼道。”

“ [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][gʊʊɪŋ] [hoʊm] ?
“ **Are you going home ?**
“ 是 你 去 家 ?
你要回家吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **she asked , in a low tone .**
“ 她 问 , 在 一个 低的 语气 .
她低声问道。

“ [jes] , [aɪ] — “
“ **Yes , I — “**
“ 是的 , 我 — “
“是的，我——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][gʊʊɪŋ] [ə'lʊʊn] ? “
“ **And you are going alone ? “**
“ 和 你 是 去 独自的 ? “
“你要一个人去吗？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . “
“是的。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] — [wʊd] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][fɑ:r]
“ **Would you mind — would it trouble you too much to walk with me as far**
“ 会 你 头脑 — 会 它 麻烦 你 也 很多 到 走 和 我 作为 远的
[æz; əz][aʊəɾ; ɑ:r] [haʊs] ? “
as our house ? “
作为 我们的 房子 ? “
“你介意吗？ ——陪我走到我们家门口会不会很麻烦？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Why — why of course not .**
“ 为什么 — 为什么 的 课程 不是 ；

“为什么——为什么不呢。”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪ'lartɪd] .
I shall be delighted .
我 将 是 高兴极了 ；

我将非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [ed] ['reɪmənd] — “
But I thought you — I thought Ed Raymond — ”

但我以为你——我以为埃德·雷蒙德——”

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'loʊn] .
“ **No , I'm alone .**
“ 不 ； 我是 独自的 ；

“不，我一个人。”

[weɪt] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait here ; I will be ready in just a minute .
等待 这里 ； 我 将要 是 准备好 在 只是 一个 分钟 ；

在这儿稍等片刻，我马上就好。

“ [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
“ **She hurried away .**
“ 她 慌忙 离开 ；

她匆匆离开了。

[hi:; hi] [geɪzd] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
He gazed after her in bewilderment .
他 凝视 后 她 在 困惑 ；

他茫然地望着她的背影。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She and he had scarcely exchanged a word during the evening , and now ,
她 和 他 有 几乎 交换 一个 单词 期间 这 晚上 , 和 现在 ,
整个晚上，她和他几乎没说过一句话，而现在，

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
when the evening was almost over , she came and asked him to be
什么时候 这 晚上 曾是 几乎 超过 , 她 来了 和 问 他 到 是
[hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] .
her escort .
她 护送 ；

当夜幕即将降临时，她走过来请他做她的护花使者。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] — ?
What in the wide world — ?
什么 在 这 宽的 世界 — ?

这到底是怎么回事？

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪ'læpst] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:ə'piəd] , ['redi]
The minute she had specified had hardly elapsed when she reappeared , ready
这 分钟 她 有 指定的 有 几乎 过去 什么时候 她 再次出现 , 准备好
[fɔ:r; fər][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
for out of doors .
为了 出去 的 门 ；

她指定的时间刚过不久，她就再次出现，准备外出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
She took his arm and they walked down the steps of the hotel ,
她 采取 他的 手臂 和 他们 步行 向下 这 步骤 的 这 酒店 ,
她挽着他的胳膊，两人一起走下了酒店的台阶。

[pæst][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
past the group of lights at the head of the drive and along the road ,
过去的 这 团体 的 灯 在 这 头 的 这 驾驶 和 沿着 这 路 ,
穿过车道尽头的灯组，沿着道路行驶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,
with the moon shining down upon it and the damp ,
和 这 月亮 灼灼 向下 之上 它 和 这 潮湿 ,
月光洒在潮湿的地面上，

[sɔːlt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [,aɪˈtiː] .
salt breeze from the ocean blowing across it :
盐 微风 从 这 海洋 吹 穿过 它 :
来自海洋的咸咸海风吹拂过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They walked for the first few minutes in silence .
他们 步行 为了 这 第一的 很少 分钟 在 沉默 :
他们默默地走了几分钟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ,
There were a dozen questions he would have liked to ask ,
那里 是 一个 打 问题 他 会 有 喜欢 到 问 ,
他原本想问的问题有十几个，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd]
but his jealous resentment had not entirely vanished and his pride
但 他的 嫉妒的 怨恨 有 不是 完全 消失了 和 他的 自豪
[fərˈbæd,fərˈbeɪd] .
forbade :
禁止 :

但他心中的嫉妒和怨恨并未完全消失，他的自尊心也不允许他这样做。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
It was she who spoke first .
它 曾是 她 WHO 辐 第一的 .
她先开口说话。

“ [ˈælbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [ɑːd] .
“ **Albert** , ” **she said** , “ **you must think this very odd** .
” 阿尔伯特 , ” 她 说 , ” 你 必须 思考 这 非常 奇怪的 .
“阿尔伯特,”她说,“你一定觉得这很奇怪。”

“ [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][,aɪˈtiː] .
” **He knew what she meant** , **but he did not choose to admit it** .
” 他 知道 什么 她 意思是 , 但 他 做过 不是 选择 到 承认 它 :
“他知道她的意思，但他选择不承认。”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What ? ” he asked** .
” 什么 ? ” 他 问 :
“什么?”他问道。

“ [waɪ] , [maɪ] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] , [ˈæftər] — [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **Why** , **my asking you to walk home with me** , **after — after our trouble** .
” 为什么 , 我的 问 你 到 走 家 和 我 , 后 — 后 我们的 麻烦 :
“为什么，我让你陪我一起回家，在我们遇到麻烦之后——在我们遇到麻烦之后。”

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [aɪ][səˈpəʊz] , [pəˈtɪkjələrlɪ][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən][bɪˈfɔːr][ðɪs][hoʊl]
It is strange , I suppose , particularly as you had not spoken before this whole
它是奇怪的 , 我认为 , 特别作为你有不是说前这所有的
[ˈiːvɪnɪŋ] . "
evening . "

晚上 . "

这确实很奇怪, 尤其是你今晚之前一直没说过话。

" [aɪ] — [ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **I — spoken to YOU ?**
" 我 — 说到你 ?

我——跟你说话了?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[juː; jʊ][boʊd][tuː; tə][emˈiː][wen][aɪ][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ruːm][ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][saɪn]
you bowed to me when I came into the room and that was the only sign
你鞠躬到我什么时候我来了进入这房间和那曾是这仅有的符号
[ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][juː; jʊ][geɪv][emˈiː][ʌnˈtɪl][dʒʌst][naʊ] .
of recognition you gave me until just now .
的认出你给予我直到只是现在 .

当我走进房间时, 你向我鞠躬, 那是你直到刚才才给予我的唯一认可。

[nɑːt][ə; eɪ][dæns] — [nɑːt][wʌn] . "
Not a dance — not one . "
不是一个舞蹈 — 不是 — . "

不是跳舞——一个也没有。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][emˈiː][tuː; tə][lʊk][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][dæns][wɪð; wɪθ][emˈiː] ? "
" **Did you expect me to look you up and beg you to dance with me ?** "
" 做过你预计我到看你向上和求你到舞蹈和我 ? "
"你以为我会找到你, 求你跟我跳舞吗? "

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][emˈiː][tuː; tə][traːt][æt; ət][ðæt][ˈfeləʊz][hiːlz][ænd; ənd][weɪt][maɪ][tʃæns][tuː; tə][get]
" **Did you expect me to trot at that fellow's heels and wait my chance to get**
" 做过你预计我到小跑在那同伴们高跟鞋和等待我的机会到得到
[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
a word with you ,
一个单词和你 ,

"你以为我会跟在那家伙身后, 等着机会跟你说话吗? "

[tuː; tə][teɪk][wʌt][hiː; hi][left] ?
to take what he left ?
到拿什么他左边 ?

拿走他留下的东西?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][nɑːt] !
I should say not !
我应该说不 !

我应该说不是!

[baɪ][dʒɔːrdʒ] , [ˈhelən] , [aɪ] —
By George , Helen , I —
经过乔治 , 海伦 , 我 —

乔治, 海伦, 我——

" [ɪː; ɪ] [ɪntəˈrʌptɪd][hɪm; ɪm] .
" **She interrupted him** .
" 她中断他 .

她打断了他。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush , hush** !
“ 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **she pleaded** .
“ 她 恳求 .

她恳求道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] [ˈsɪli] , [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
“ **This is all so silly , so childish** .
“ 这 是 全部 所以 愚蠢的 , 所以 幼稚 .

“这一切都太愚蠢、太幼稚了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkwɑːrəl] [eni] [mɔːr] .
And we mustn't quarrel any more .
和 我们 不得 争吵 任何 更多的 .

我们不能再争吵了。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .
I have made up my mind to that .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 那 .

我已经下定决心了。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] . “
We mustn't . “
我们 不得 . “

我们不能这样做。

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼！

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
All right , I had no thought of quarreling in the beginning .
全部 正确的 , 我 有 不 想法 的 争吵 在 这 开始 .

好吧，我一开始并没有想过要争吵。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [tʃæp] [kɑːnt] [stænd] .
But there are some things a self - respecting chap can't stand .
但 那里 是 一些 事物 一个 自己 - 尊重 小伙子 不能 站立 .

但有些事，一个有自尊的男人是无法容忍的。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [praɪd] , [aɪ] [hoʊp] .
I have SOME pride , I hope .
我 有 一些 自豪 , 我 希望 .

我希望自己还有点自尊心。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] .
“ **She caught her breath quickly** .
“ 她 捕捉 她 气息 迅速地 .

她猛地喘了口气。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ **Do you think , “ she asked ,**
“ 做 你 思考 , “ 她 问 ,

“你认为,”她问道，

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [tu; tə] [maɪ] [praɪd] [tu; tə] [beg] [ju; jʊ] [tu; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **that it was no sacrifice to my pride to beg you to walk home with**
“ 那 它 曾是 不 牺牲 到 我的 自豪 到 求 你 到 走 家 和
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“恳求你陪我一起回家，这对我来说并没有什么不自尊心的牺牲吗？”

[ʼæftər] — [ʼæftər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [ʼʌðər] [ʼi:vniŋ] ?
After — after the things you said the other evening ?
后 — 后 这 事物 你 说 这 其他 晚上 ?

在那之后——在你那天晚上说的那些话之后？

[oʊ] , [ʼælbərt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] ! “
Oh , Albert , how could you say them ! ”
哦 , 阿尔伯特 , 如何 可以 你 说 他们 ! ”

哦，阿尔伯特，你怎么能说出那样的话！

“ [wel] — “ [hi; hi] [ʼhezɪteɪtɪd; ʼhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʼædɪd] , “ [aɪ] [toʊld] [ju; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʼsɑ:ri] . “
“ **Well — “ he hesitated , and then added , “ I told you I was sorry . ”**
“ 出色地 — “ 他 犹豫了一下 , 和 然后 额外 , “ 我 讲述 你 我 曾是 对不起 . ”
“ 嗯——”他犹豫了一下，然后补充道，“我跟你说过我很抱歉。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju; jʊ] [wə:nt, weənt] [ʼri:əli] [ʼsɑ:ri] .
“ **Yes , but you weren't really sorry .**
“ 是的 , 但 你 不是 真的 对不起 .

“是的，但你并没有真正感到抱歉。”

[ju; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʼheɪtfl] [ʼisəkə] [praɪs] [sed] [ɔ:r] [ju; jʊ] [ʼwʊdnt]
You must have believed the things that hateful Issachar Price said or you wouldn't
你 必须 有 相信 这 事物 那 可恶 以萨迦 价格 说 或者 你 不会
[hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]
have repeated them
有 重复 他们

你一定相信伊萨查·普莱斯那些可恶的话，否则你不会复述它们.....

[oʊ] , [bʌt; bət] [ʼnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [ʼdɪdnt] [mi:n] [tu; tə] [spi:k] [ʼʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æ; ət] [ɔ:l] .
Oh , but never mind that now , I didn't mean to speak of it at all .
哦 , 但 绝不 头脑 那 现在 , 我 没有 意思是 到 说话 的 它 在 全部 .

哦，不过现在不用管这些了，我本来就没打算提起这件事。

[aɪ] [æskt] [ju; jʊ] [tu; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʼwɑ:ntɪd] [tu; tə] [meɪk] [ʼʌp] [ʼʌʊər; ɑ:r]
I asked you to walk home with me because I wanted to make up our
我 问 你 到 走 家 和 我 因为 我 通缉 到 制作 向上 我们的
[ʼkwɑ:rəl] .
quarrel .
争吵 .

我请你陪我一起回家，是因为我想和好我们之前的争吵。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[aɪ] [ʼdɪdnt] [wɑ:nt] [tu; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æ; əz] [gʊd]
I didn't want to go away and feel that you and I were not as good
我 没有 想 到 去 离开 和 感觉 那 你 和 我 是 不是 作为 好的
[frendz] [æ; əz] [ʼlevər] .
friends as ever .
朋友们 作为 曾经 .

我不想离开之后感觉我们之间的友谊不如从前那么好了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][pʊt] [ɔːl][maɪ][praɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd] [æskt] .
So , you see , I put all MY pride to one side — and asked .
所以 , 你 看 , 我 放 全部 我的 自豪 到 一 边 — 和 问 .

所以, 你看, 我把所有的自尊心都放在一边——然后问了。

" [wʌn] [freɪz] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
" One phrase in one sentence of this speech caught and held the young man's
" — 短语 在 — 句子 的 这 演讲 捕捉 和 握住 这 年轻的 男人的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“演讲中的一句话就抓住了这位年轻人的注意力。”

[hiː; hi][fər'ɡɑ:tɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He forgot the others .
他 忘了 这 其他的 .

他把其他人忘了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ? " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" You are going away ? " he repeated .
" 你 是 去 离开 ? " 他 重复 .

“你要走了吗？”他重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
" I am going to Cambridge to study .
" 我 是 去 到 剑桥 到 学习 .

“我要去剑桥大学读书。”

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['rædʌklɪf] .
I am going to take some courses at Radcliffe .
我 是 去 到 拿 一些 课程 在 拉德克利夫 .

我打算在拉德克利夫学院选修一些课程。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] .
You know I told you I hoped to some day .
你 知道 我 讲述 你 我 希望 到 一些 天 .

你知道我跟你说过我希望有一天能做到。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
Well , it has been arranged .
出色地 , 它 有 到过 安排 .

已经安排好了。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['fɑːðəz] [hæf] ['sɪstər] [ɪn] ['sʌməvɪl] .
I am to live with my cousin , father's half sister in Somerville .
我 是 到 居住 和 我的 表哥 , 父亲的 一半 姐姐 在 萨默维尔 .

我将和我的表妹, 也就是我父亲同父异母的妹妹, 一起住在萨默维尔。

['fɑːðər] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Father is well enough to leave now and I have engaged a capable woman ,
父亲 是 出色地 足够的 到 离开 现在 和 我 有 已订婚的 一个 有能力的女士 ,

父亲的身体已经可以离开了, 我已经为他找了一位能干的女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] , [tuː; tə] [help] [məˈri:ə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] .
Mrs . Peters , to help Maria with the housework .
太太 . 彼得斯 , 到 帮助 玛丽亚 和 这 家务 .

彼得斯太太来帮玛丽亚做家务。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I am going Friday morning , the day after to - tomorrow .
我 是 去 星期五 早晨 , 这 天 后 到 - 明天 .

我后天, 也就是星期五早上出发。

" [hiː; hi] [stɔ:pt] [ˌɔ:rt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He stopped short to stare at her .
" 他 停止 短的 到 盯 在 她 .

他突然停下脚步, 盯着她看。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈɡen] .
" You are going away ? " he asked , again .
" 你 是 去 离开 ? " 他 问 , 再次 .

“你要走了吗? ”他又问了一遍。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] ?
" You are going to do that and — and — Why didn't you tell me before ?
" 你 是 去 到 做 那 和 — 和 — 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

“你要这么做, 而且——而且——你为什么不早点告诉我? ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈrɔɪəltɪ] .
" It was a characteristic return to his attitude of outraged royalty .
" 它 曾是 一个 特征 返回 到 他的 态度 的 义愤填膺 皇室 .

“这是他一贯的愤慨皇室态度的回归。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [plænz] , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,
She had made all these plans , had arranged to do this thing ,
她 有 制成 全部 这些 计划 , 有 安排 到 做 这 事物 ,

她已经制定了所有这些计划, 安排好了做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] .
and he had not been informed .
和 他 有 不是 到过 知情的 .

他事先并不知情。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈhelən] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
At another time Helen might have laughed at him ;
在 其他 时间 海伦 可能 有 笑了 在 他 ;

换作其他时候, 海伦或许会嘲笑他;

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [grænd] [ˈbəʃɔ:] .
she generally did when he became what she called the “ Grand Bashaw .
她 一般来说 做过 什么时候 他 成为 什么 她 称为 这 “ 盛大 巴肖 .

当他成为她所谓的“大老板”时, 她通常都会这么做。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [læf] [naʊ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" She did not laugh now , however , but answered quietly .
" 她 做过 不是 笑 现在 , 然而 , 但 回答 悄悄 .

“但她现在没有笑, 而是平静地回答了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ]
" I didn't know I was going to do it until a little more than a week ago
" 我 没有 知道 我 曾是 去 到 做 它 直到 一个 小的 更多的 比 一个 星期 前
,
!
,"

“直到一周多前, 我才知道自己要这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] . "
" **And I have not seen you since then** . "
" 和 我 有 不是 已见 你 自从 然后 . "

“从那以后，我就再也没见过你了。”

" [noʊ] , [ju:v] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ['si:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .
" **No , you've been too busy seeing someone else** .
" 不 , 你已经 到过 也 忙碌的 看到 某人 别的 .

“不，你一直忙着和别人约会。”

" [ʃiː; ʃi] [bɔ:st] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" **She lost patience for the instant** .
" 她 丢失的 耐心 为了 这 立即的 .

她瞬间失去了耐心。

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] , [dəunt] !
" **Oh , don't , don't , don't !**
" 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不要，不要，不要！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [juː; jʊ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I know who you mean , of course** .
" 我 知道 WHO 你 意思是 , 的 课程 .

“我当然知道你指的是谁。”

[juː; jʊ] [mi:n] [ed] ['reɪmənd] .
You mean Ed Raymond .
你 意思是 艾德 雷蒙德 .

你是说艾德·雷蒙德。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ?
Don't you know why he has been at the house so much of late ?
不 你 知道 为什么 他 有 到过 在 这 房子 所以 很多 的 晚的 ?

你难道不知道他最近为什么老是待在家里吗？

[waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ?
Why he and I have been so much together ?
为什么 他 和 我 有 到过 所以 很多 一起 ?

为什么我和他总是形影不离？

[dəunt][juː; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] ? "
Don't you really know ? "
不 你 真的 知道 ? "

你真的不知道吗？

" [wʌt] ? . . .
" **What ? . . .**
" 什么 ? . . .

“什么？ 。。。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] — [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] . "
No , I don't — except that you and he wanted to be together . "
不 , 我 不 — 除了 那 你 和 他 通缉 到 是 一起 . "

不，我没有——除了你和他想在一起这一点。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] ?
“ **And it didn't occur to you that there might be some other reason ?**
“ 和 它 没有 发生 到 你 那 那里 可能 是 一些 其他 原因 ?
“难道你就没有想到可能还有其他原因吗? ”

[ju:; jʊ][fər'gɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You forgot , I suppose ,
你 忘了 , 我 认为 ,
我想你大概忘了。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [dæns] ?
that he and I were appointed on the Ticket Committee for this very dance ?
那 他 和 我 是 任命 在 这 票 委员会 为了 这 非常 舞蹈 ?
我和他都被任命为这次舞会的票务委员会成员?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .
“ **He had forgotten it entirely .**
“ 他 有 被遗忘的 它 完全 .
他完全忘记了这件事。

[naʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['pɜ:rɪfɪktli] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'li:f] [sə'saɪəti][æt; ət] [wɪtʃ]
Now he remembered perfectly the meeting of the French Relief Society at which
现在 他 记得 完美 这 会议 的 这 法语 宽慰 社会 在 哪个
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
the appointment had been made .
这 预约 有 到过 制成 .
现在他清楚地记得，正是在法国救济协会的会议上，这项任命被做出的。

[ɪn][fækt] ['helən] [hɜ:r'self][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
In fact Helen herself had told him of it at the time .
在 事实 海伦 她自己 有 讲述 他 的 它 在 这 时间 .
事实上，海伦当时就亲口告诉过他这件事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɒmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stæɡəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['rælid] ['prɑ:mptli] .
For the moment he was staggered , but he rallied promptly .
为了 这 片刻 他 曾是 交错 , 但 他 集结 及时 .
他一时有些懵，但很快就恢复了镇定。

“ [kə'mɪti] ['mi:tɪŋz] [meɪ] [du:][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Committee meetings may do as an excuse for some things ,** “ **he said ,**
“ 委员会 会议 可能 做 作为 一个 原谅 为了 一些 事物 , “ 他 说 ,
他说：“委员会会议或许可以作为某些事情的借口。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rest] — [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [hɪr] ['evri] [ʌðər] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] —
“ **but they don't explain the rest — his calls here every other evening and —**
“ 但 他们 不 解释 这 休息 — 他的 呼叫 这里 每一个 其他 晚上 和 —
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
“但他们没有解释其余的事情——他每隔一个晚上就打电话到这里，等等。

[ɑ:nɪst] [naʊ] , ['helən] ,
Honest now , Helen ,
诚实的 现在 , 海伦 ,
说实话，海伦。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [rʌnɪŋ] [æftər][ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪz][ɑ:n] [ðæt]
you know he hasn't been running after you in this way just because he is on that
你 知道 他 还没有 到过 跑步 后 你 在 这 方式 只是 因为 他 是 在 那
[kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
committee with you ;
委员会 和 你 ;
你知道他这样追求你，并不是因为他和你同在一个委员会里；

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
now don't you ?
现在 不 你 ？

现在不是吗？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
” They were almost at the parsonage .
” 他们 是 几乎 在 这 牧师住宅 。

他们几乎就要到牧师住宅了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkendəlz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] [ˈfoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The light from Mr . Kendall's study window shone through the leaves of the
这 光 从 先生 ； 肯德尔的 学习 窗户 闪耀 通过 这 树叶 的 这
[ˈlaɪlək] [bʊʃ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [fens] .
lilac bush behind the white fence .
紫丁香 衬套 在后面 这 白色的 栅栏 。

肯德尔先生书房的窗户透进白色栅栏后紫丁香树的叶子。

[ˈhelən] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Helen started to speak , but hesitated .
海伦 开始 到 说话 ， 但 犹豫了一下 。

海伦刚要开口，却又犹豫了。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .
He repeated his question .
他 重复 他的 问题 。

他重复了一遍他的问题。

“ [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” Now don't you ?
” 现在 不 你 ？

“现在不是吗？”

“ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
” he urged .
” 他 敦促 。

他敦促道。

“ [waɪ] , [waɪ] , [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][duː] , “ [iː; jɪ] [sed] , [ˈsloʊli] .
” Why , why , yes , I suppose I do , “ she said , slowly .
” 为什么 ， 为什么 ， 是的 ， 我 认为 我 做 ， “ 她 说 ， 缓慢地 。

“为什么，为什么，是的，我想我的确是，”她缓缓说道。

“ [aɪ][duː] [noʊ] — [naʊ] .
” I do know — now .
” 我 做 知道 — 现在 。

“我现在知道了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]
But I didn't even think of such a thing until — until you came that evening
但 我 没有 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 直到 — 直到 你 来了 那 晚上
[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [ˈɪsi] [praɪs] [sed] . “
and told me what Issy Price said . “
和 讲述 我 什么 伊西 价格 说 。“

但直到那天晚上你来告诉我伊西·普莱斯说了什么之后，我才想到这件事。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ges] [æt; ət][ɔːl] ? “
” You mean you didn't guess at all ? “
” 你 意思是 你 没有 猜测 在 全部 ？ “

“你是说你一点都没猜到？”

“ [wel] — [wel] , [pər'hæps][aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] — [laɪkt] [tu:; tə] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz]
“ **Well — well , perhaps I — I thought he liked to come — liked to — Oh , what is**
“ 出色地 — 出色地 , 也许 我 — 我 想法 他 喜欢 到 来 — 喜欢 到 — 哦 , 什么 是
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] !
the use of being silly !
这 使用 的 存在 愚蠢的 !

“嗯——嗯, 也许我——我以为他喜欢来——喜欢——哦, 傻了又有什么用呢! ”

[aɪ][daɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kɔ:l] , [bʌt; bət] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I did think he liked to call , but only as a friend .
我 做过 思考 他 喜欢 到 称呼 , 但 仅有的 作为 一个 朋友 .

我确实觉得他喜欢打电话, 但只是以朋友的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɔ:li][ænd; ənd][lɔ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
He was jolly and lots of fun and we were both fond of music .
他 曾是 快乐的 和 很多 的 乐趣 和 我们 是 两个都 喜爱 的 音乐 .

他性格开朗, 风趣幽默, 我们俩都喜欢音乐。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
I enjoyed his company .
我 享受 他的 公司 .

我很喜欢和他在一起。

[aɪ]['nevər] [dri:md] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [keɪm] [ænd; ənd]
I never dreamed that there was anything more than that until you came and
我 绝不 梦见 那 那里 曾是 任何事物 更多的 比 那 直到 你 来了 和
[wɜ:r; wər][soʊ] — [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
were so — disagreeable .
是 所以 — 令人不快的 .

直到你出现, 你如此令人不快, 我才想到生活中还有别的。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] — [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
And even then I didn't believe — until to - night .
和 甚至 然后 我 没有 相信 — 直到 到 - 夜晚 .

即便如此, 我当时也不相信——直到今晚。

“ [ə'ven] [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Again she hesitated .**
“ 再次 她 犹豫了一下 .

她再次犹豫了。

“ [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **To - night ?**
“ 到 - 夜晚 ?

“今晚?

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [naɪt] ? “
“ **What happened to - night ? “**
“ 什么 发生 到 - 夜晚 ? “

“今晚发生了什么事? ”

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh nothing .**
“ 哦 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I can't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [frendz] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt]

Oh , why can't friends be friends and not
哦 , 为什么 不能 朋友们 是 朋友们 和 不是

唉，为什么朋友之间就不能只是朋友关系呢.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈælbərt] , [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

That is why I spoke to you , Albert , why I wanted to have this talk with you
那 是 为什么 我 辐 到 你 , 阿尔伯特 , 为什么 我 通缉 到 有 这 讲话 和 你
.
.
.

这就是我跟你谈话的原因，阿尔伯特，这就是我想跟你谈谈的原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈfrendlɪnəs]

I was going away so soon and I couldn't bear to go with any unfriendliness
我 曾是 去 离开 所以 很快 和 我 不能 熊 到 去 和 任何 不友好
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

我很快就要离开了，我无法忍受我们之间有任何不愉快。

[ðer; ðər] [ˈmʌsnt] [biː; bi] .

There mustn't be .
那里 不得 是 .

一定没有。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

” [hiː; hi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] .

” He heard but a part of this .
” 他 听到 但 一个 部分 的 这 .

他只听到了其中的一部分。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈreɪməndz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

The memory of Raymond's face as he had seen it when the young man
这 记忆 的 雷蒙德的 脸 作为 他 有 已见 它 什么时候 这 年轻的 男人
[stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
strode out of the cloakroom and out of the hotel came back to him
大步走 出去 的 这 衣帽间 和 出去 的 这 酒店 来了 后退 到 他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːrt] - [θrɑːbɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
and with it a great heart - throbbing sense of relief ,
和 和 它 一个 伟大的 心 - 悸动 感觉 的 宽慰 ,

雷蒙德想起了那个年轻人大步走出衣帽间、走出酒店的情景，他当时看到的那张脸，随之而来的是一阵剧烈的、令人心跳加速的解脱感。

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

of triumph .
的 胜利 .

胜利。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

He seized her hand .
他 查获 她 手 .

他抓住了她的手。

“ [ˈhelən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ” [daɪd] [hiː; hi] — [daɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈhelən] ,
“ **Helen** , ” **he** **cried** , ” **did** **he** — **did** **you** **tell** **him** — **Oh** , **by** **George** , **Helen** ,
“ 海伦 , ” 他 哭 , ” 做过 他 — 做过 你 告诉 他 — 哦 , 经过 乔治 , 海伦 ,
“ 海伦 , ” 他喊道 , “ 他——你告诉他了吗——哦 , 我的天哪 , 海伦 ,

[jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
you're **the** **most** **wonderful** **girl** **in** **the** **world** !
你是 这 最多 精彩的 女孩 在 这 世界 !
你是世界上最棒的女孩!

[aɪm] — [aɪ] — [oʊ] , [ˈhelən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] — [aɪ] —
I'm — **I** — **Oh** , **Helen** , **you** **know** **I** — **I** —
我是 — 我 — 哦 , 海伦 , 你 知道 我 — 我 —
我——我——哦 , 海伦 , 你知道我——我——

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] [fɜːr; fər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ **It** **was** **not** **his** **habit** **to** **be** **at** **a** **loss** **for** **words** , **but** **he** **was**
“ 它 曾是 不是 他的 习惯 到 是 在 一个 损失 为了 字 , 但 他 曾是
[dʒʌst] [ðen] .
just **then** .
只是 然后 :

“他平时很少语塞 , 但当时他却真的语塞了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
He **tried** **to** **retain** **her** **hand** , **to** **put** **his** **arm** **about** **her** .
他 尝试 到 保持 她 手 , 到 放 他的 手臂 关于 她 .
他试图握住她的手 , 想把胳膊搭在她身上。

“ [oʊ] , [ˈhelən] !
“ **Oh** , **Helen** !
“ 哦 , 海伦 !
“ 哦 , 海伦 ! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he** **cried** .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **You're** **wonderful** !
“ 你是 精彩的 !
你太棒了!

[jʊə(r)] [ˈsplendɪd] !
You're **splendid** !
你是 灿烂 !
你太棒了!

[aɪm] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
I'm **crazy** **about** **you** !
我是 疯狂的 关于 你 !
我为你着迷!

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] !
I **really** **am** !
我 真的 是 !
我真的是!

[aɪ] —
I —
我 —
我-

“ [fi:; ji] [pʊʃt] [him; ɪm] [ˈdʒentli] [əˈwei] .
” She pushed him gently away .
” 她 推动 他 轻轻地 离开 .

她轻轻地推开了他。

“ [dəunt] !
” Don't !
” 不 !

“不!

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

“ [fi:; ji] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [dəunt] ! ”
” Oh , don't ! ”
” 哦 , 不 ! ”

“哦，别这样！ ”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] .
” But I must .
” 但 我 必须 .

但我必须这样做。

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ]
Don't you see I : : : :
不 你 看 我 : : : :

你难道没看到我.....

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] !
Why , you're crying !
为什么 , 你是 哭泣 !

你哭了!

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bɪn] [ˌʌpˈtɜ:rnd] .
” Her face had , for a moment , been upturned .
” 她 脸 有 , 为了 一个 片刻 , 到过 翻转 .

“她的脸微微抬起。”

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The moon at that moment had slipped behind a cloud ,
这 月亮 在 那 片刻 有 滑倒了 在后面 一个 云 ,

那一刻，月亮躲到了云层后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [him; ɪm] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
but the lamplight from the window had shown him the tears in her
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但从窗户透进来的灯光让他看到了她眼中的泪水。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
He was amazed .
他 曾是 惊叹 .

他感到非常惊讶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] , [hæv; həv] [læft] [əˈlaʊd][frʌm; frəm][dʒɔɪ][ɔ:r] [traɪˈʌmfənt] [ˌegzʌlˈteɪʃn]
He could have shouted , have laughed aloud from joy or triumphant exultation
他 可以 有 喊叫 , 有 笑了 大声 从 喜悦 或者 凯 大喜
[dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wi:p] !
just then , but to weep !
只是 然后 , 但 到 哭泣 !

他当时本可以大声欢呼，可以因喜悦或胜利而开怀大笑，但他却哭了！

[wʌt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [terz] , [ɪkˈsept] [ɑ:n][ed] [ˈreɪməndz] [pɑ:rt] ?
What occasion was there for tears , except on Ed Raymond's part ?
什么 场合 曾是 那里 为了 眼泪 , 除了 在 艾德 雷蒙德的 部分 ?
除了埃德·雷蒙德之外，还有什么理由让他流泪呢？

“ [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] !
“ **You're crying !**
“ 你是 哭泣 !

“你在哭！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [waɪ] , [ˈhelən] — ! ”
“ **Why , Helen — !** ”
“ 为什么 , 海伦 — ! ”

“为什么，海伦——！ ”

“ [dəunt] !
“ **Don't !**
“ 不 !

“不！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈgen] .
“ **she said , again .**
“ 她 说 , 再次 .

她又说了一遍。

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ **Oh , don't !**
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

[pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] . “
Please don't talk that way . ”
请 不 讲话 那 方式 . “

请不要那样说话。

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] , [ˈhelən] ?
“ **But don't you want me to , Helen ?**
“ 但 不 你 想 我 到 , 海伦 ?

“但是，海伦，你不希望我这么做吗？ ”

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
I — I want you to know how I feel .
我 — 我 想 你 到 知道 如何 我 感觉 .

我.....我想让你知道我的感受。

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-”

“ [hʌʃ] ！ . . .
“ **Hush** ！ . . .
“ 嘘 ！ . . .

“嘘！

[dəʊnt] , [ɑ:l] , [dəʊnt] , [pli:z] .
Don't , Al , don't , please .
不 , 阿尔 , 不 , 请 .

别这样，艾尔，别这样，求你了。

[dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Don't talk in that way .
不 讲话 在 那 方式 .

别那样说话。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] . “
I don't want you to . ”
我 不 想 你 到 . ”

我不想让你那样做。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **But why not ?** ”
“ 但 为什么 不是 ? ”

“为什么不行呢？ ”

“ [oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] .
“ **Oh , because I don't** .
“ 哦 , 因为 我 不 .

“哦，因为我没有。”

[ɪts] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] .
It's — it is foolish .
它是 — 它 是 愚蠢 .

这——这太愚蠢了。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You're only a boy , you know . ”
你是 仅有的 一个 男生 , 你 知道 . ”

你只是个男孩，你知道吗？

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ！
“ **A boy** ！
“ 一个 男生 ！

“一个男孩！ ”

[aɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldəɾ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
I'm more than a year older than you are . ”
我是 更多的 比 一个 年 老 比 你 是 . ”

我比你大一岁多。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Are you** ?
“ 是 你 ?

“你是？

[waɪ] [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['ri:əli] .
Why yes , I suppose you are , really .
为什么 是的 , 我 认为 你 是 , 真的 .

是的，我想你确实是。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
But that doesn't make any difference .
但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[aɪ] [ges] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [boɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [lɑːts][ˈoʊldər] . "
I guess girls are older than boys when they are our age , lots older . "
我 猜测 女孩们 是 老 比 男孩们 什么时候 他们 是 我们的 年龄 , 很多 老 . "

我猜想，和我们同龄的女孩比男孩要成熟得多。”

“ [oʊ] , [ˈbaːðər] [ɔːl] [ðæt] !
“ **Oh , bother all that !**
” 哦 ; 打扰 全部 那 !

“哦，真麻烦！ ”

[wiː; wi] [ɑːnt] [kɪdz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] .
We aren't kids , either of us .
我们 不是 孩子们 , 任何一个 的 我们 .

我们俩都不是小孩子了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I want you to listen .
我 想 你 到 听 .

我希望你们听我说。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
You don't understand what I'm trying to say . "
你 不 理解 什么 我是 尝试 到 说 . "

你不明白我的意思。

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ **Yes , I do .**
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [juː; jʊ][dəunt] .
But I'm sure you don't .
但 我是 当然 你 不 .

但我确信你不会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs]
You are glad because you have found you have no reason to be jealous
你 是 高兴的 因为 你 有 成立 你 有 不 原因 到 是 嫉妒的
[ʌv; əv][ed] [ˈreɪmənd] [ænd; ænd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] — [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] .
of Ed Raymond and that makes you say — foolish things .
的 艾德 雷蒙德 和 那 制作 你 说 — 愚蠢 事物 .

你很高兴，因为你发现自己没有理由嫉妒埃德·雷蒙德，这让你说出——愚蠢的话。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [spoɪld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
But I'm not going to have our friendship spoiled in that way .
但 我是 不是 去 到 有 我们的 友谊 被宠坏了 在 那 方式 .

但我不会让我们的友谊因此而破裂。

[aɪ][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [ˈfrendz] , [ˈɔːlweɪz] .
I want us to be real friends , always .
我 想 我们 到 是 真实的 朋友们 , 总是 .

我希望我们永远都是真正的朋友。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈsɪli] . "
So you mustn't be silly . "
所以 你 不得 是 愚蠢的 . "

所以你肯定没那么傻。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈsɪli] .
“ **I'm not silly** .
“ 我是 不是 愚蠢的 .

“我并不傻。”

[ˈhelən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ?
Helen , if you won't listen to anything else , will you listen to this ?
海伦 , 如果 你 惯于 听 到 任何事物 别的 , 将要 你 听 到 这 ?
海伦, 如果你什么都不愿意听, 那就听听这个好吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwei] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈlʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈkɔ:lɪŋ]
Will you promise me that while you are away you won't have other fellows calling
将要 你 承诺 我 那 尽管 你 是 离开 你 惯于 有 其他 伙伴们 呼叫
[ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:r] — [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
on you or — or anything like that ?
在 你 或者 — 或者 任何事物 喜欢 那 ?
你能否向我保证, 在你离开期间, 不会有其他男人来拜访你, 或者发生类似的事情?

[ænd; ænd] [aɪl] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [gɜ:rl] — [ɪn] [ˈeni]
And I'll promise you that I'll have nothing to say to another girl — in any
和 患病的 承诺 你 那 患病的 有 没有什么 到 说 到 其他 女孩 — 在 任何
[wei] [ðæt] [kaʊnts] ,
way that counts ,
方式 那 计数 ,
我向你保证, 我不会再跟其他女孩说任何话——无论以何种方式。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈpra:mɪs] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [ðæt] , [ˈhelən] ?
Shall we promise each other that , Helen ?
将 我们 承诺 每个 其他 那 , 海伦 ?

海伦, 我们能互相承诺吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] , [wen] [aɪ ˈti:]
“ **She paused for some moment before answering , but her reply , when it**
“ 她 暂停 为了 一些 片刻 前 回答 , 但 她 回复 , 什么时候 它
[keɪm] , [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
came , was firm .
来了 , 曾是 公司 .

她停顿了一会儿才回答, 但她的回答却很坚定。

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:mɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
“ **No , “ she said , “ I don't think we should promise anything , except to remain**
“ 不 , “ 她 说 , “ 我 不 思考 我们 应该 承诺 任何事物 , 除了 到 保持
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“不,”她说, “我认为我们不应该做出任何承诺, 除了保持朋友关系。”

[ju:; jʊ] [mart] [ˈpra:mɪs] [ænd; ænd] [ðen] [bi:; bi] [ˈsa:ri] , [ˈleɪtər] . “
You might promise and then be sorry , later . “
你 可能 承诺 和 然后 是 对不起 , 之后 . “

你可能会做出承诺, 但之后又会后悔。

“ [aɪ] [maɪ] ?
“ **I might** ?
“ 我 可能 ?

“我或许可以？ ”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? “
How about you ? ”
如何 关于 你 ? ”

你呢？ ”

“ [pər'hæps][wiː; wi][bəʊθ] [maɪ] .
“ **Perhaps we both might** .
“ 也许 我们 两个都 可能 .

“或许我们俩都会。”

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
So we won't take the risk .
所以 我们 惯于 拿 这 风险 .

所以我们不打算冒这个险。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]
You may come and see me to - morrow evening and say good - by , if you
你 可能 来 和 看 我 到 - 明天 晚上 和 说 好的 - 经过 , 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

如果你愿意的话，明天晚上可以来见我，跟我道别。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
But you mustn't stay long .
但 你 不得 停留 长的 .

但你不能久留。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm]
It is my last night with father for some time and I mustn't cheat him
它 是 我的 最后的 夜晚 和 父亲 为了 一些 时间 和 我 不得 欺骗 他
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

这是我暂时和父亲在一起的最后一晚，我绝不能辜负他。

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈælbərt] .
Good night , Albert .
好的 夜晚 , 阿尔伯特 .

晚安，阿尔伯特。

[aɪm][soʊ][glæd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? “
I'm so glad our misunderstanding is over , aren't you ? ”
我是 所以 高兴的 我们的 误解 是 超过 , 不是 你 ? ”

我很高兴我们的误会解除了，你也这么觉得吧？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ **Of course I am** .
“ 的 课程 我 是 .

当然是。

[bʌt; bət] , [ˈhelən] — “
But , Helen — ”
但 , 海伦 — ”

但是，海伦——”

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] [naʊ] .
“ I must go in now .
“ 我 必须 去 在 现在 。”

“我现在必须进去了。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 。

晚安。

“ [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][æɪlˈbɜːtoʊ] [spɜːˈɑːnzə] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs]
“ The reflections of Alberto Speranza during his walk back to the Snow place
“ 这 反思 的 阿尔贝托 斯佩兰扎 期间 他的 走 后退 到 这 雪 地方
[wɜːr; wər] [ˈverɪd] [bʌt; bət] [ˈwʌndərf(ə)l] .
were varied but wonderful .
是 多种多样 但 精彩的 。

“阿尔贝托·斯佩兰扎在返回雪地途中思考的事情多种多样，但都很精彩。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈreɪməndʒ] [ˈhjuː,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
He thought of Raymond's humiliation and gloried in it .
他 想法 的 雷蒙德的 屈辱 和 光荣的 在 它 。

他想到雷蒙德的屈辱，便感到无比得意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈræpsəˌdaɪzd] .
He thought of Helen and rhapsodized .
他 想法 的 海伦 和 狂想曲 。

他想起了海伦，不禁陶醉其中。

[ænd; ənd] [ɪf] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmædəlɪn]
And if , occasionally , he thought also of the dance and of Madeline
和 如果 , 偶尔 , 他 想法 还 的 这 舞蹈 和 的 玛德琳
[ˈfɔːzɪk] , [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
Fosdick , forgive him .
福斯迪克 , 原谅 他 。

如果他偶尔也想起那场舞和玛德琳·福斯迪克，请原谅他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
He was barely twenty - one and the moon was shining .
他 曾是 仅仅 二十 - 一 和 这 月亮 曾是 灼灼 。

他当时刚满二十一岁，月亮高挂天空。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɡʊd] - [baɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˈveri]
The good - by call the following evening was , to him at least , not very
这 好的 - 经过 称呼 这 下列的 晚上 曾是 , 到 他 在 至少 , 不是 非常
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 。

第二天晚上的告别电话，至少对他来说，并不令人满意。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
Helen was tired , having been busy all day with the final preparations for
海伦 曾是 疲劳的 , 拥有 到过 忙碌的 全部 天 和 这 最终的 准备工作 为了
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

海伦很累，她忙了一整天做离开前的最后准备工作。

[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɛndəl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ɪn]
and old Mr . Kendall insisted on being present during the entire visit and in
和 老的 先生 : 肯德尔 坚持 在 存在 展示 期间 这 全部的 访问 和 在
[ˈtɛlɪŋ] [ˈb:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [əˈbrɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ə; eɪ]
telling long and involved stories of the trip abroad he had made when a
讲述 长的 和 涉及 故事 的 这 旅行 国外 他 有 制成 什么时候 一个
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]
young man and the unfavorable opinion which he had then formed of
年轻的 男人 和 这 不利 观点 哪个 他 有 然后 形成 的
[ˈprʌʃən] [æz; əz] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
Prussians as traveling companions .
普鲁士人 作为 旅行 同伴 :

老肯德尔先生坚持全程在场，并讲述了他年轻时出国旅行的冗长而复杂的故事，以及他当时对普鲁士人作为旅行伙伴的不良印象。

[ˈælbɜ:ts] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Albert's opinion of Prussians was at least as unfavorable as his own ,
阿尔伯特的 观点 的 普鲁士人 曾是 在 至少 作为 不利 作为 他的 自己的 ,
阿尔伯特对普鲁士人的看法至少和他自己一样糟糕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [i:gər] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
but his complete and even eager agreement with each of the old
但 他的 完全的 和 甚至 渴望的 协议 和 每个 的 这 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsteɪtmənts] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔ:f] ,
gentleman's statements did not have the effect of choking the latter off ,
绅士的 声明 做过 不是 有 这 影响 的 窒息 这 后者 离开 ,
但他对老先生的每一句话都表示完全赞同，甚至可以说是欣然同意，但这并没有阻止老先生继续说下去。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
but rather seemed to act as encouragement for more .
但 相当 似乎 到 行为 作为 鼓励 为了 更多的 :
但却似乎起到了鼓励更多人参与的作用。

[wen] [ten][əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ˈælbərt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
When ten o'clock came and it was time to go Albert felt as if he
什么时候 十 点钟 来了 和 它 曾是 时间 到 去 阿尔伯特 毛毡 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɒhənzəʊlən] .
had been listening to a lecture on the Hohenzollerns .
有 到过 聆听 到 一个 演讲 在 这 霍亨索伦家族 :
十点钟到了，该走了的时候，阿尔伯特感觉自己好像听了一场关于霍亨索伦王朝的讲座。

“ [greɪt] [skɒt] , [ˈhelən] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][jɪ: jɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **Great Scott , Helen ,** ” **he whispered , as she came to the door with him** ,
“ 伟大的 斯科特 , 海伦 , ” 他 低声说道 , 作为 她 来了 到 这 门 和 他 ,
“我的天哪，海伦，”他低声说道，她和他一起走到门口。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I don't feel as if I had talked with you a minute** .
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 有 谈话 和 你 一个 分钟 :
“我感觉好像一分钟都没跟你说过话。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈskɜ:slɪ] —
Why , I scarcely —
为什么 , 我 几乎 —

为什么，我几乎——

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['mɪstər] . ['kendəl] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [tel]
“ **But just here Mr . Kendall came hurrying from the sitting - room to tell**
“ 但 只是 这里 先生 : 肯德尔 来了 匆忙 从 这 坐着 - 房间 到 告诉
[ʌv; əv][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [fər'gɑ:tn] ,
of one incident which he had hitherto forgotten ,
的 一 事件 哪个 他 有 迄今为止 被遗忘的 ;
“这时，肯德尔先生急匆匆地从客厅里跑出来，要讲述一件他之前已经忘记的事情。”

[ænd; ənd][soʊ][i:v(ə)n] [ðɪs] [bri:f] ['ɪntərv(ə)][ʌv; əv]['praɪvəsi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .
and so even this brief interval of privacy was denied .
和 所以 甚至 这 简短的 间隔 的 隐私 曾是 否认 .
就这样，就连这短暂的隐私也被剥夺了。

[bʌt; bət]['ælbərt] [meɪd] [wʌn] [mɔ: r] [ə'tempt] .
But Albert made one more attempt .
但 阿尔伯特 制成 一 更多的 试图 .
但阿尔伯特又尝试了一次。

“ [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
“ **I'm going to run over to the station to - morrow morning to see you off ,**
“ 我是 去 到 跑步 超过 到 这 车站 到 - 明天 早晨 到 看 你 离开 ;
“我明天早上要去车站送你。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
“ **he called from the gate .**
“ 他 称为 从 这 门 .
“他从门口喊道。”

“ [gʊd] [naɪt] .
“ **Good night .**
“ 好的 夜晚 .
“晚安。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [left] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [naɪn] ['ælbərt] ,
“ **The morning train left at nine o'clock , and at a quarter to nine Albert ,**
“ 这 早晨 火车 左边 在 九 点钟 , 和 在 一个 四分之一 到 九 阿尔伯特 ,
“早上的火车九点钟出发，九点四十五分，阿尔伯特.....”

[hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:k] ['evər] [sɪns] [eɪt] ,
who had kept his eye on the clock ever since eight ,
WHO 有 保留 他的 眼睛 在 这 钟 曾经 自从 八 ,
从八点开始，他就一直盯着时间。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . [praɪs] .
his hour of arriving at the office , called to Mr . Price .
他的 小时 的 抵达 在 这 办公室 , 称为 到 先生 : 价格 :
他到达办公室后，给普莱斯先生打了个电话。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ænd; ənd][wʌn][æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m]
“ **I say , he said , in a low tone and one as casual as he could assume**
“ 我 说 , “ 他 说 , 在 一个 低的 语气 和 一 作为 随意的 作为 他 可以 认为
,
,
,
“我说,”他低声说道，语气尽可能地轻松随意。

“ [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
“ **I am going to run out for a few minutes .**
“ 我 是 去 到 跑步 出去 为了 一个 很少 分钟 .
“我要出去几分钟。”

[aɪ] [biː; bi] [raɪ] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" - [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] .
" Issachar's response was as usual anything but low .
" - 回复 曾是 作为 通常 任何事物 但 低的 .

“以萨迦的反应一如既往地强烈，绝非低落。”

" [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Eh ? " he shouted .
" 嗯 ? " 他 喊叫 .

“诶？”他喊道。

" ['ɡɔɪn] - [aʊt] ?
" Goin ' out ?
" 戈因 - 出去 ?

“出去玩吗？”

[wer] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - ? "
Where you goin ' ? "
在哪里 你 去 - ? "

你要去哪儿？

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [zɪr; ər] — [ɑːn][æŋ; ən] ['erənd] . "
" Oh , I'm just going out — er — on an errand . "
" 哦 , 我是 只是 去 出去 — 呃 — 在 一个 差事 . "

“哦，我只是出去办点事。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] ['erənd] ?
" What kind of an errand ?
" 什么 种类 的 一个 差事 ?

“什么差事？”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spel] .
I was cal'latin ' to run out myself for a little spell .
我 曾是 - - 到 跑步 出去 我 为了 一个 小的 拼写 .

我当时想亲自出去跑一小会儿。

[kɑːnt] [aɪ][duː][jɔr; jər] ['erənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Can't I do your errand for you ? "
不能 我 做 你的 差事 为了 你 ? "

我能帮你跑腿吗？

" [noʊ] , [noʊ] . . .
" No , no : : :
" 不 , 不 . . .

“不，不.....”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
There , there , don't bother me any more .
那里 , 那里 , 不 打扰 我 任何 更多的 .

好了好了，别再烦我了。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] . "
I'm in a hurry . "
我是 在 一个 匆忙 . "

我很赶时间。

" ['hɜːrɪ] ! - [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
" Hurry ! So'm I in a hurry .
" 匆忙 ! - 我 在 一个 匆忙 .

“快点！我也很赶时间。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][rʌn] [əkrɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [siː] ['helən] ['kendəl] [stɑːrt]
I was cal'latin ' to run acrost to the deepo and see Helen Kendall start
我 曾是 - - 到 跑步 横跨 到 这 深波 和 看 海伦 肯德尔 开始
[fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
for Boston :
为了 波士顿 :

我兴奋地跑到球场边，观看海伦·肯德尔代表波士顿队首发。

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
She's goin ' this morning ; did you know it ?
她是 去 - 这 早晨 ; 做过 你 知道 它 ?

她今天早上就要走了；你知道吗？

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] [əˈsɪstənt] ['bʊkki:pər] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ['kæptɪn] ['zeləts] [kɔːld]
" Before the somewhat flustered assistant bookkeeper could reply Captain Zelotes called
" 前 这 有些 慌乱 助手 会计 可以 回复 队长 狂热者 称为
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] :
from the inner office :
从 这 内 办公室 :

“还没等那位有些慌乱的助理记账员回答，泽洛特斯船长就从内室喊道:”

" ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ɑːl][wʌz; wəz] [baʊnd] , [tuː] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" Wouldn't wonder if that was where Al was bound , too , " he observed .
" 不会 想知道 如果 那 曾是 在哪里 阿尔 曾是 边界 , 也 , " 他 观察到 .

“如果艾尔最终也到了那里，我一点也不奇怪,”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" And I was thinkin ' of the same thing .
" 和 我 曾是 思考 - 的 这 相同的 事物 :

“我当时也在想同样的事情。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ɔːl][ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
Suppose we all go together .
认为 我们 全部 去 一起 :

假设我们都一起去。

- [kiːp] [ʃɑːp] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [læˈbei] ?
Labe'll keep shop , won't you , Labe ?
- 保持 店铺 , 惯于 你 , 拉贝 ?

拉贝会继续开店，对吧，拉贝？

" ['mɪstər] . ['kɪlər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" Mr . Keeler looked over his spectacles .
" 先生 : 基勒 看起来 超过 他的 眼镜 :

基勒先生看了看眼镜。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" Eh ? " he observed .
" 嗯 ? " 他 观察到 :

“嗯？”他说道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] . . .
" Oh , yes , yes . . .
" 哦 , 是的 , 是的 . . .

“哦，是的，是的.....”

[jes] , [jes] , [jes] .
yes , yes , yes :
是的 , 是的 , 是的 :

是的，是的，是的。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['helən] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə]
And say good - by to Helen for me , some of you , if you happen to
和 说 好的 - 经过 到 海伦 为了 我 , 一些 的 你 , 如果 你 发生 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
think of it .
思考 的 它 .

如果你们当中有人碰巧想起的话，请替我向海伦道别。

[nɑ:t] [ðæt] - [twɪl] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Not that ' twill make much difference to her , " he added ,
不是 那 - 斜纹布 制作 很多 不同之处 到 她 , " 他 额外 ,
“不过这对她来说应该没什么影响,”他补充道。

" [weðər] [ɪ:; ɪ] [gets] [maɪ] [gʊd] - [baɪs][ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][tu:; tə][,em 'i:] . . .
" **whether she gets my good - bys or not , but it might make some to me . . .**
" 无论 她 获得 我的 好的 - 作者 或者 不是 , 但 它 可能 制作 一些 到 我 . . .
.
:
.

“不管她是否收到我的告别，但这对我来说或许意义非凡.....”

[ʌm; əm] , [jes] , [jes] .
Um , yes , yes .
嗯 , 是的 , 是的 .

嗯，是的，是的。

" ['mɪstər] . [praɪs] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
" **Mr . Price was eager to oblige .**
" 先生 . 价格 曾是 渴望的 到 必须 .

普莱斯先生欣然应允。

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [sent] - [ɪm] , [læ'bei] , " [hi:; hi] [sed] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" **I'll tell her you sent ' em , Labe , " he said , patronizingly .**
" 患病的 告诉 她 你 发送 - 呃 , 拉贝 , " 他 说 , 居高临下地 .

“我会告诉她是你派他们来的，拉贝，”他居高临下地说。

" [set] [jər; jər][maɪnd][tu:; tə] [rest] ; [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .
" **Set your mind to rest ; I'll tell her .**
" 放 你的 头脑 到 休息 ; 患病的 告诉 她 .

“放心吧，我会告诉她的。”

" ['leɪbənz] [lɪp] [twɪtʃt] .
" **Laban's lip twitched .**
" 拉班氏分级 唇 抽搐 .

拉班的嘴唇抽搐了一下。

" [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , [ɪz] , " [hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] .
" **Much obliged , Is , " he chirruped .**
" 很多 有义务 , 是 , " 他 啁啾 .

“非常感谢，伊斯，”他轻快地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] !
" **That's a great relief !**
" 那就是 一个 伟大的 宽慰 !

“真是太好了！ ”

[maɪ][ˈmaɪndz] ['restɪd] [sʌm; səm] [ɔ:l'redɪ] .
My mind's rested some already .
我的 心灵的 休息 一些 已经 .

我的心情已经平静了一些。

” [soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪj(ə)n] , [ˈælbərt] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **So , instead of going alone to the railway station , Albert made one of a**
” 所以 , 反而 的 去 独自的 到 这 铁路 车站 , 阿尔伯特 制成 一 的 一个
[delɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] .
delegation of three .
代表团 的 三 .

“所以，阿尔伯特没有独自前往火车站，而是加入了一个由三人组成的代表团。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪj(ə)n][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
And at the station was Mr . Kendall , and two of the school
和 在 这 车站 曾是 先生 . 肯德尔 , 和 二 的 这 学校
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,

当时在车站的还有肯德尔先生和学校委员会的两名成员。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
and one or two members of the church sewing circle ,
和 一 或者 二 成员 的 这 教会 缝纫 圆圈 ,
还有教会缝纫小组的一两名成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the president and secretary of the Society for the Relief of the
和 这 总统 和 秘书 的 这 社会 为了 这 宽慰 的 这
[frentʃ] [ˈwuːndɪd] .
French Wounded .
法语 受伤 .

以及法国伤兵救济协会的主席和秘书。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈferˈwel] ,
So far from being an intimate confidential farewell ,
所以 远的 从 存在 一个 亲密的 机密的 告别 ,
这与私密的告别相去甚远，

[ˈhelɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈserəmoʊni][wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ]
Helen's departure was in the nature of a public ceremony with speech - making
海伦的 离开 曾是 在 这 自然 的 一个 民众 仪式 和 演讲 - 制作
.
:
.

海伦的离世是一场公开的仪式，期间有人发表了讲话。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ,
Mr . Price made most of the speeches ,
先生 . 价格 制成 最多 的 这 演讲 ,
普莱斯先生发表了大部分演讲，

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪn][ˈvaɪələnt][ˈmoʊʃ(ə)n][moʊst][ʌv; əv]
in fact the lower portion of his countenance was in violent motion most of
在 事实 这 降低 部分 的 他的 面容 曾是 在 暴力 运动 最多 的
[ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] .
the ten minutes .
这 十 分钟 .

事实上，在接下来的十分钟里，他的下半张脸几乎一直在剧烈地抽搐。

” [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːrˈself] , [ˈhelən] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈlaʊdli] .
” **Take care of yourself , Helen , ” he urged loudly .**
” 拿 关心 的 你自己 , 海伦 , ” 他 敦促 高声 .
“海伦，照顾好自己，”他大声叮嘱道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][pɑː] , [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“ Don't you worry about your pa , we'll look out for him .
“ 不 你 担心 关于 你的 帕 , 出色地 看 出去 为了 他 .

“别担心你爸爸，我们会照顾他的。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈfelɜːz] [ˈkæri] [juː; jʊ][ɔːf] .

And don't let none of them Boston fellers carry you off .
和 不 让 没有任何 的 他们 波士顿 伙计们 携带 你 离开 .

别让那些波士顿佬把你带走。

[wiːl] [waːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈedi] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][ɑːl] [hɪr] [dəʊnt][get][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [waɪl]

We'll watch and see that Eddie Raymond and Al here don't get into mischief while
出色地 手表 和 看 那 埃迪 雷蒙德 和 阿尔 这里 不 得到 进入 恶作剧 尽管

[jʊə(r)] [gɔːn] .

you're gone .
你是 已消失 .

我们会看着埃迪·雷蒙德和阿尔在你不在的时候别惹事生非。

[aɪ] . . .

I . . .
我 . . .

我。。。

- !
Crimustee !
- !

克里穆斯蒂！

[ˈdʒɪm] [jʌŋ] , [wʌt] [ɪn] [ˈtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Jim Young , what in time's the matter with you ?
吉姆 年轻的 , 什么 在 时间 这 事情 和 你 ?

吉姆·杨，你到底怎么了？

[kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [ˈnɑːθɪn] - ?

Can't ye see nothin ' ?
不能 是的 看 什么也没有 - ?

你们什么都看不见吗？

” [ðɪs] [læst] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] - [ˈwægən] , [huː] ,

” This last outburst was directed at the driver of the depot - wagon , who ,
” 这 最后的 爆发 曾是 指导 在 这 司机 的 这 仓库 - 车皮 , WHO ,

“他最后这番话是冲着货车司机说的，

[ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [trʌk] , [hæd; həd] [bʌmpt] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

wheeling a trunk on a baggage truck , had bumped violently into the rear of
惠灵 一个 树干 在 一个 行李 卡车 , 有 撞 暴力 进入 这 后部 的

[ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [legz] ,

Mr . Price's legs ,
先生 . 价格 腿 ,

一辆行李车拖着一个行李箱时，猛烈地撞到了普莱斯先生的腿后侧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [tuː; tə][bend] [ˈbækwəd] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,

just at the knee joint , causing their owner to bend backward unexpectedly ,
只是 在 这 膝盖 联合的 , 导致 他们的 所有者 到 弯曲 落后 不料 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .

and with enthusiasm .
和 和 热情 .

就在膝关节处，导致主人意外地、热情地向后弯腰。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - [wen] [ɪts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ji:; ji] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈɪsəkə] ,
“ **Can't you see nothin ' when it's right in front of ye ?** ” **demanded Issachar** ,
“ 不能 你 看 什么也没有 - 什么时候 它是 正确的 在 正面 的 是的 ? ” 要求 以萨迦 ,
[ˈraɪtʃəsli] [ɪnˈdɪgnənt] .
righteously indignant .
义正直地 愤怒 .

“难道你们看不见眼前的东西吗？”以萨迦义愤填膺地质问道。

[ˈdʒɪm] [jʌŋ] [wɪŋkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æt; ət][ˈælbərt] .
Jim Young winked over his shoulder at Albert .
吉姆 年轻的 眨眼 超过 他的 肩膀 在 阿尔伯特 .

吉姆·杨回头朝阿尔伯特眨了眨眼。

“ [ˈsa:ri] , [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] .
“ **Sorry , Is ,** ” **he said , as he continued toward the baggage car** .
“ 对不起 , 是 , ” 他 说 , 作为 他 持续 朝向 这 行李 车 .

“对不起，伊斯，”他一边说着，一边继续走向行李车厢。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] . ”
“ **I didn't notice you WAS in front of me** . ”
“ 我 没有 注意 你 曾是 在 正面 的 我 . ”

“我没注意到你就在我前面。”

“ [wel] , [ðen] , [ju:d] [ˈbetər]
“ **Well , then , you'd better**
“ 出色地 , 然后 , 你会 更好的

“那你最好.....”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[si:] [hɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
See here , what do you mean by that ?
看 这里 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

“ [i:v(ə)n][ˈæftər][ˈmɪstər] . [praɪs][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] , [soʊ][tu:; tə]
“ **Even after Mr . Price had thus been pushed out of the foreground , so to**
“ 甚至 后 先生 . 价格 有 因此 到过 推动 出去 的 这 前景 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“即便普莱斯先生就这样被挤出了公众视野，可以说，

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plɛs] [baɪ] [ˈhɛlɪnz] [saɪd] .
Albert was denied the opportunity of taking his place by Helen's side .
阿尔伯特 曾是 否认 这 机会 的 采取 他的 地方 经过 海伦的 边 .

阿尔伯特失去了陪伴在海伦身边的机会。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [læst][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] ,
Her father had a few last messages to deliver ,
她 父亲 有 一个 很少 最后的 消息 到 递送 ,

她父亲还有最后几句话要传达。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [tʊ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] ,
then Captain Zelotes shook her hand and talked for a moment , and ,
然后 队长 狂热者 摇晃 她 手 和 谈话 为了 一个 片刻 , 和 ,
[ˈæftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

然后泽洛特斯上尉和她握了握手，说了些话，之后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [wɜ:rk] [sə'saɪəti] [felt] [aɪ 'ti:][ðər; ðər]['du:ti]
the ladies of the sewing circle and the war work society felt it their duty
这 女士们 的 这 缝纫 圆圈 和 这 战争 工作 社会 毛毡 它 他们的 责任
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

缝纫小组和战时工作协会的女士们认为这是她们的责任，

['sevrəli] [ænd; ənd]['dʒɔɪntli] , [kɪs] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] .
severally and jointly , kiss her good - by .
分别 和 共同 , 吻 她 好的 - 经过 .

分别和一起，吻别她。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
This last was a trying operation to watch .
这 最后的 曾是 一个 尝试 手术 到 手表 .

最后这场手术真是让人揪心。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [br'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
Then the engine bell rang and the train began to move .
然后 这 引擎 钟 响铃 和 这 火车 开始 到 移动 .

然后引擎铃响了，火车开始行驶。

['ælbərt] , ['rʌnɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑ:r] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Albert , running beside the platform of the last car , held up his hand for a
阿尔伯特 , 跑步 旁 这 平台 的 这 最后的 车 , 握住 向上 他的 手 为了 一个
[,fer'wel] [klæsp] .
farewell clasp .
告别 搭扣 .

阿尔伯特在最后一节车厢的站台旁奔跑，举起手与人握手告别。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [ju:l] [raɪt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ Good - by , ” he said , and added in a whisper , “ You'll write , won't you ? ”
“ 好的 - 经过 , ” 他 说 , 和 额外 在 一个 耳语 , “ 你会 写 , 惯于 你 ? ”
“再见,”他说, 然后低声补充道, “你会写信的, 对吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][sɔʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] .
And so must you .
和 所以 必须 你 .

你也必须如此。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [ðə; ði][læst][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] ['fɪgʃər] [ɑ:n][ɪts]['plætfɔ:rm] ['dɪsə'pɪəd]
“ The last car and the handkerchief waving figure on its platform disappeared
“ 这 最后的 车 和 这 手帕 挥手 数字 在 它是 平台 消失
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
around the curve .
大约 这 曲线 .

“最后一辆车和车厢里挥舞着手帕的身影消失在了弯道后面。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [baɪ][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [brʊʊk] [ʌp] .
The little group by the station broke up .
这 小的 团体 经过 这 车站 打破 向上 .

车站旁的小团体散开了。

[ˈælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [təˈgeðər] .
Albert and his grandfather walked over to the office together .
阿尔伯特 和 他的 祖父 步行 超过 到 这 办公室 一起 .
阿尔伯特和他的祖父一起走到办公室。

“ [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɑːl] , ” [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [ˈoʊnli] [ˈkɑːment] .
“ There goes a good girl , Al , ” was Captain Lote's only comment .
“ 那里 去 一个 好的 女孩 , 阿尔 , ” 曾是 队长 - 仅有的 评论 .
“好姑娘就这样走了, 艾尔。”洛特船长只说了这么一句。

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈkeɪpəb(ə)l][gɜːrl] .
“ A mighty good capable girl .
“ 一个 强大的 好的 有能力的 女孩 .
“一个非常优秀能干的女孩。”

“ [ˈælbərt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Albert nodded .
“ 阿尔伯特 点头 .
阿尔伯特点了点头。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .
A moment later he lifted his hat to a group in a passing automobile .
一个 片刻 之后 他 抬起 他的 帽子 到 一个 团体 在 一个 通过 汽车 .
片刻之后, 他向一辆路过的汽车里的一群人脱帽致意。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [foʊks] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Who were those folks ? ” asked the Captain .
“ WHO 是 那些 各位 ? ” 问 这 队长 .
“那些人是谁?”船长问道。

“ [ðə; ði] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ The Fosdicks , ” was the reply .
“ 这 福斯迪克斯 , ” 曾是 这 回复 .
“是福斯迪克一家,”对方回答道。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnlet] .
“ The people who are going to build down by the Inlet .
“ 这 人们 WHO 是 去 到 建造 向下 经过 这 进口 .
“那些打算在海湾边建房子的人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ It was Madeline and her mother .
“ 它 曾是 玛德琳 和 她 母亲 .
那是玛德琳和她的母亲。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [səˈriːnli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
The latter had been serenely indifferent ,
这 后者 有 到过 平静地 冷漠 ,
后者表现得异常平静冷漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][məˈtɜːrnl(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
but the young lady had smiled and bowed behind the maternal shoulders .
但 这 年轻的 女士 有 微笑 和 鞠躬 在后面 这 母体 肩膀 .
但这位年轻女子却面带微笑, 在母亲的肩后鞠了一躬。

“ [oʊ] ; [ðæt] [soʊ] ? ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ Oh ; that so ? ” observed Captain Zelotes , looking after the flying car with interest .
“ 哦 ; 那 所以 ? ” 观察到 队长 狂热者 , 寻找 后 这 飞行 车 和 兴趣 .
“哦, 是吗?”泽洛特斯上尉饶有兴致地看着飞行汽车说道。

“ [ðæts] [huː] - [tɪz] , [eɪ] ?
“ That's who ' tis , eh ?
“ 那就是 WHO - 的 , 嗯 ?
“原来是他啊? ”

[naɪs] ['lʊkɪn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Nice lookin ' , the young one , ain't she ?
好的 在看 - , 这 年轻的 一 , 不是 她 ?

这姑娘长得真漂亮，不是吗？

" ['ælbərt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Albert did not answer .**
" 阿尔伯特 做过 不是 回答 .

阿尔伯特没有回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['helən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stiɪl]
With the noise of the train which was carrying Helen out of his life still
和 这 噪音 的 这 火车 哪个 曾是 携带 海伦 出去 的 他的 生活 仍然
[rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['wɪkɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['gɜːlz] [neɪm] ,
ringing in his ears it seemed wicked even to mention another girl's name ,
铃声 在 他的 耳朵 它 似乎 邪恶 甚至 到 提到 其他 女孩们 姓名 ,
火车带走海伦的引擎声还在耳边回响，他觉得哪怕提起另一个女孩的名字都是罪恶的。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmentɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .
to say nothing of commenting upon her good looks .
到 说 没有什么 的 评论 之上 她 好的 看起来 :

更别提评价她的美貌了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['spɪrɪt] ,
For the rest of that day he was a gloomy spirit ,
为了 这 休息 的 那 天 他 曾是 一个 阴沉 精神 ,
那天剩下的时间里，他一直闷闷不乐。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fædʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ziː] . [snəʊ] [ænd; ænd][siː 'oʊ] .
a dark shadow in the office of Z . Snow and Co .
一个 黑暗的 阴影 在 这 办公室 的 Z : 雪 和 合作 :

Z. Snow 公司办公室里出现了一道黑影。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [saʊθ] - [wʌz; wəz] ['defɪnətli]
Before the end of another fortnight the season at South Harniss was definitely
前 这 结尾 的 其他 两星期 这 季节 在 南 - 曾是 确实
['oʊvər] .
over :
超过 :

不到两周时间，南哈尼斯队的赛季就彻底结束了。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [klaʊzɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːlʊɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
The hotel closed on the Saturday following the dance ,
这 酒店 关闭 在 这 周六 下列的 这 舞蹈 ,

舞会后的那个星期六，酒店就关门了。

[ænd; ænd][baɪ][ɑː'ktəʊbər][fɜːrst][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ænd] ['ʃʌtərd] .
and by October first the last of the cottages was locked and shuttered .
和 经过 十月 第一的 这 最后的 的 这 小屋 曾是 已锁定 和 百叶窗 .
到10月1日，最后一栋小屋也全部上锁关门了。

[ðə; ði] ['kelsɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The Kelseys went on the twentieth and the Fosdicks went with them .
这 凯尔西 去 在 这 第二十 和 这 福斯迪克斯 去 和 他们 :

凯尔西一家在二十号出发，福斯迪克一家也和他们一起去了。

['ælbərt] [met] ['mædəlɪn] [ænd; ænd][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Albert met Madeline and Jane at the post - office in the evening of the
阿尔伯特 遇见 玛德琳 和 简 在 这 邮政 - 办公室 在 这 晚上 的 这
[naɪn'tiːnθ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [mɔːr] ['fæəwelz] [wɜːr; wər] [sed] .
nineteenth and there more farewells were said .
第十九 和 那里 更多的 告别 是 说 .

十九日晚上，阿尔伯特在邮局遇到了玛德琳和简，在那里他们再次道别。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ju: 'es] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Don't forget us down here in the sand , will you ?**
“ 不 忘记 我们 向下 这里 在 这 沙 , 将要 你 ?

“别忘了我们这些被困在沙滩上的人们，好吗？ ”

“ [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔzdɪk] .
“ **he suggested to Miss Fosdick .**
“ 他 建议 到 错过 福斯迪克 .

“他向福斯迪克小姐建议道。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒeɪn] ['kelsɪ] [hu:] ['ænsər] .
It was Jane Kelsey who answered .
它 曾是 简 凯尔西 WHO 回答 .

接电话的是简·凯尔西。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [fər'get] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **Oh , she won't forget , “ returned that young lady .**
“ 哦 , 她 惯于 忘记 , “ 返回 那 年轻的 女士 .

“哦，她不会忘记的，”那位年轻女士回答道。

“ [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][jʊr; jər] ['fʊtəgræf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][baɪ] .
“ **Why she has your photograph to remember you by .**
“ 为什么 她 有 你的 照片 到 记住 你 经过 .

“为什么她会用你的照片来记住你。”

“ ['mædəlɪn] ['kʌlərd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][dʒeɪn] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ 'ti:] , “ ['ɔ:flɪ] [fʌst]
“ **Madeline colored becomingly and was , as Jane described it , “ awfully fussed**
“ 玛德琳 有色 合适地 和 曾是 , 作为 简 描述 它 , “ 非常 烦躁不安
“
“
“
“

“玛德琳的脸色红润，正如简所描述的那样，‘非常娇气’。”

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ **she exclaimed , with much indignation , “ I haven't any such thing .**
“ 她 惊呼 , 和 很多 愤慨 , “ 我 还没有 任何 这样的 事物 .

她愤慨地喊道：“我根本没有那样的东西。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] , [dʒeɪn] . “
You know I haven't , Jane . “
你 知道 我 还没有 , 简 . “

你知道我没有，简。

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Yes , you have , my dear .**
“ 是的 , 你 有 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，你已经有了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔ:ɹ] [ænd; ənd]
You have a photograph of him standing in front of the drug store and
你 有 一个 照片 的 他 常设 在 正面 的 这 药品 店铺 和
[lʊkɪŋ] ['dri:mɪli] [ɪn][æt; ət] — [æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:beri] ['sʌndi:z] .
looking dreamily in at — at the strawberry sundaes .
寻找 梦幻般地 在 在 — 在 这 草莓 圣代冰淇淋 .

你有一张他站在药店前，眼神迷离地望着里面——望着草莓圣代的照片。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][roʊˈmæntɪk][pəʊz] , [ˈriːəli] .
It is a most romantic pose , really .
它是一个最多浪漫的姿势 , 真的 .

这真是一个浪漫的姿势。

" [ˈælbərt] [læft] .
" Albert laughed .
" 阿尔伯特笑了 .

阿尔伯特笑了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .
He remembered the photograph .
他记得这张照片 .

他想起了那张照片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsnæpʃts] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkelsɪz] [ˈkæm(ə)rə][wʌn]
It was one of a series of snapshots taken with Miss Kelsey's camera one
它曾是 一 的 一个 系列 的 快照 已采取 和 错过 凯尔西的 相机 一
[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [jʌn] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Saturday afternoon when a party of young people had met in front of the
周六 下午 什么时候 一个 派对 的 年轻的 人们 有 遇见 在 正面 的 这
[ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] [dɪˈspensəri] .
sundae dispensary .
圣代 药房 .

这是凯尔西小姐在一个星期六下午用相机拍摄的一系列快照之一，当时一群年轻人聚集在圣代冰淇淋店前。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] " [ˈsnæpɪŋ] " [ˈevriwʌn] .
Jane had insisted on " snapping " everyone .
简 有 坚持 在 " 啪啪 " 每个人 .

简坚持要给每个人“打响指”。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfəʊtəgræfs] , " [hiː; hi]
" That reminds me that I have never seen the rest of those photographs , " he
" 那 提醒 我 那 我 有 绝不 已见 这 休息 的 那些 照片 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“这让我想起来，我还没有看过那些照片的其余部分，”他说。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dʒeɪn] .
" Haven't you ? " exclaimed Jane .
" 还没有 你 ? " 惊呼 简 .

“难道不是吗？”简惊呼道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Well , you ought to see them .
" 出色地 , 你 应该 到 看 他们 .

“你应该去看看。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmædəˌlɪnz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I have Madeline's with me .
我 有 玛德琳的 和 我 .

我带着玛德琳的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] .
It is a dream , if I do say it as I took it .
它是一个梦 , 如果 我 做 说 它 作为 我 采取 它 .

如果按照我所经历的来形容，那就是一场梦。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈsnæpʃɑːt] ,
" She produced the snapshot ,
" 她 生产 这 快照 ,

她拍下了这张照片，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜːr; hər] [frend] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [liːf] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
which showed her friend standing beside the silver - leaf tree before the
哪个 显示 她 朋友 常设 旁 这 银 - 叶子 树 前 这
['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
druggist's window and smiling at the camera .
药剂师的 窗户 和 微笑 在 这 相机 .

照片显示，她的朋友站在药剂师窗口前的银叶树旁，对着镜头微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ænd; ənd] , [kɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
It was a good likeness and , consequently , a very pretty picture .
它 曾是 一个 好的 相似 和 , 最后 , 一个 非常 漂亮的 图片 .

画像很像，因此，这是一幅非常漂亮的照片。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Isn't it a dream , just as I said ? ” demanded the artist .
“ 不是 它 一个 梦 , 只是 作为 我 说 ? ” 要求 这 艺术家 .

“这不就像我刚才说的那样，是一场梦吗？”艺术家质问道。

“ [ˈɑːnɪst] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ Honest now , isn't it ?
“ 诚实的 现在 , 不是 它 ?

“现在诚实了吧？ ”

“ [ˈælbərt][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .
“ Albert of course declared it to be beyond praise .
“ 阿尔伯特 的 课程 声明 它 到 是 超过 称赞 .

“阿尔伯特当然称赞它无可挑剔。”

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ?
“ May I have this one ?
“ 可能 我 有 这 一 ?

“我可以要这个吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] .
“ he asked , on the impulse of the moment .
“ 他 问 , 在 这 冲动 的 这 片刻 .

“他一时冲动问道。”

“ [dəʊnt][æsk][em 'iː] , ['stuːpɪd] , “ [kə'mɑːndɪd] [dʒeɪn] , ['mɪstɪvəsli] .
“ Don't ask me , stupid , ” commanded Jane , mischievously .
“ 不 问 我 , 愚蠢的 , ” 命令 简 , 顽皮地 .

“别问我，笨蛋，”简调皮地命令道。

“ [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [maɪ]['fjuːnərəl] — [ɔːr][maɪ] ['pɔːrtrət] , ['iːðər] . ”
“ It isn't my funeral — or my portrait , either . ”
“ 它 不是 我的 葬礼 — 或者 我的 肖像 , 任何一个 . ”

“这不是我的葬礼，也不是我的肖像。”

“ [meɪ] [aɪ] ?
“ May I ?
“ 可能 我 ?

“我可以？

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['mædəlɪn] .
“ he repeated , turning to Madeline .
“ 他 重复 , 转弯 到 玛德琳 .

他转向玛德琳，重复道。

[ʃiː; ʃɪ]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [waɪ] — [waɪ] [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Why — why yes , you may , if you care for it , ” she said .**
“ 为什么 — 为什么 是的 , 你 可能 , 如果 你 关心 为了 它 , ” 她 说 .
“ 为什么——当然可以, 如果你喜欢的话,”她说。

“ [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] [wʌn][ɪz][dʒeɪnz] , [eniweɪ] ,
“ **That particular one is Jane's , anyway ,**
“ 那 特别的 — 是 简的 , 反正 ,
“反正那件是简的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .
and if she chooses to give it away I don't see how I can prevent her .
和 如果 她 选择 到 给 它 离开 我 不 看 如何 我 能 防止 她 .
如果她选择把它送人, 我不知道该如何阻止她。

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] .
But why you should want the old thing I can't conceive .
但 为什么 你 应该 想 这 老的 事物 我 不能 构想 .
但我实在无法理解你为什么想要那个旧东西。

[aɪ] [lʊk] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] .
I look as stiff and wooden as a sign - post .
我 看 作为 僵硬的 和 木制的 作为 一个 符号 - 邮政 .
我看起来僵硬又木讷, 像个路标。

“ [dʒeɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ][prəʊ'test, 'prəʊ-]['fɪŋɡər] .
“ **Jane held up a protesting finger .**
“ 简 握住 向上 一个 抗议 手指 .
简举起一根手指表示抗议。

“ [fɪbz] , [fɪbz] , [fɪbz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] .
“ **Fibs , fibs , fibs , ” she observed .**
“ 纤维 , 纤维 , 纤维 , ” 她 观察到 .
“全是谎言, 谎言, 谎言,”她说道。

“ [kɑːnt] [kən'siːv] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][aɪ 'tiː] !
“ **Can't conceive why he should want it !**
“ 不能 构想 为什么 他 应该 想 它 !
“我实在想不明白他为什么会想要它! ”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['pɜːrfɪktli] [ə'veɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wer] [aɪ 'tiː][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
As if you weren't perfectly aware that he will wear it next his heart and
作为 如果 你 不是 完美 意识到的 那 他 将要 穿 它 下一个 他的 心 和
— [oʊ] ,
— **Oh ,**
— 哦 ,
仿佛你完全不知道他会把它戴在胸前——哦,

[dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] !
don't put it in THAT pocket !
不 放 它 在 那 口袋 !
别把它放进那个口袋里!

[aɪ] [sed] [nekst][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] [ɑːn][jɔːr; jər] [raɪt] [saɪd] .
I said next your heart , and that isn't on your RIGHT side .
我 说 下一个 你的 心 , 和 那 不是 在 你的 正确的 边 .
我说, 接下来就是你的心脏, 而心脏不在你的右侧。

” [ˈælbərt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ˈhəʊm] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈti:] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [glæs]
” Albert took the photograph home and stuck it between the frame and glass
” 阿尔伯特 采取 这 照片 家 和 卡住 它 之间 这 框架 和 玻璃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊərəʊ] .
of his bureau .
的 他的 局 .

“阿尔伯特把照片带回家，贴在书桌的相框和玻璃之间。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
Then came a sudden remembrance of his parting with Helen and with it
然后 来了 一个 突然 纪念 的 他的 离别 和 海伦 和 和 它
[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
a twinge of conscience .
一个 轻微疼痛 的 良心 .

然后，他突然想起与海伦分别的情景，随之而来的是一阵良心的谴责。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbegd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
He had begged her to have nothing to do with any other fellow .
他 有 乞求 她 到 有 没有什么 到 做 和 任何 其他 同伴 .

他曾恳求她不要再和其他任何男人有任何瓜葛。

[tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz]
True she had refused to promise and consequently he also was
真的 她 有 拒绝 到 承诺 和 最后 他 还 曾是
[ʌnˈbaʊnd] ,
unbound ,
无界 ,

没错，她拒绝承诺，因此他也不受约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] .
but that made no difference — should not make any .
但 那 制成 不 不同之处 — 应该 不是 制作 任何 .

但这并没有什么影响——也不应该有任何影响。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɹəʊr] [wer] [hi:; hi][kept] [hɪz; ɪz]
So he put the photograph at the back of the drawer where he kept his
所以 他 放 这 照片 在 这 后退 的 这 抽屉 在哪里 他 保留 他的
[ˈkɑ:lərz][ænd; ənd][taɪz] ,
collars and ties ,
项圈 和 领带 ,

于是他把照片放在了存放领带的抽屉最里面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɔ:lʌv] [ˈnevər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
with a resolve never to look at it .
和 一个 解决 绝不 到 看 在 它 .

下定决心永远不再看它。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] — [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
He did not look at it — very often .
他 做过 不是 看 在 它 — 非常 经常 .

他并不经常看它。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] .
Then came another long winter .
然后 来了 其他 长的 冬天 .

然后又迎来了一个漫长的冬天。

[hi:; hi] [graʊnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkki:pɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [prəˈfɪ(ə)nt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
He ground away at the bookkeeping — he was more proficient at it ,
他 地面 离开 在 这 簿记 — 他 曾是 更多的 精通 在 它 ,
他埋头苦干记账——他更擅长这个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ˈevər] — [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [vɜːrs] **but he hated it as heartily as ever — and wrote a good deal of verse**
但 他 憎恨 它 作为 衷心地 作为 曾经 — 和 写道 一个 好的 交易 的 诗
[ænd; ənd][sʌm; səm] [prəʊz] .
and some prose .
和 一些 散文 .

但他仍然像以前一样深恶痛绝——并创作了大量的诗歌和一些散文。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [prəʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnər] **For the first time he sold a prose article , a short story , to a minor**
为了 这 第一的 时间 他 卖 一个 散文 文章 , 一个 短的 故事 , 到 一个 次要的
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

他第一次向一家小型杂志卖出了一篇散文文章，一篇短篇小说。

[hiː; hi] [ruːt] [lɔːŋ] ['letəz] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][fiː; fi] [rɪ'plaɪd] .
He wrote long letters to Helen and she replied .
他 写道 长的 信件 到 海伦 和 她 回复 .

他给海伦写了很长的信，海伦也回信了。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] , [fiː; fi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] ,
She was studying hard , she liked her work ,
她 曾是 学习 难的 , 她 喜欢 她 工作 ,

她学习很努力，她喜欢自己的工作。

[ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˈtuːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [ˈsʌməɹ] [kæmp] **and she had been offered the opportunity to tutor in a girls ' summer camp**
和 她 有 到过 提供 这 机会 到 导师 在 一个 女孩们 - 夏天 营
[ɪn] [vər'mɑːnt] [ˈdʊrɪŋ] [dʒʊ'lai][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ək'sept] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] **in Vermont during July and August and meant to accept provided her**
在 佛蒙特 期间 七月 和 八月 和 意思是 到 接受 假如 她
[ˈfɑːðəz] [helθ] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] .
father's health continued good .
父亲的 健康 持续 好的 .

她曾有机会在七月和八月期间到佛蒙特州的一个女子夏令营担任辅导员，如果父亲的身体状况持续良好，她打算接受这个机会。

[ˈælbərt][prəʊ'testɪd] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [saʊθ] - [fɔːr; fər][soʊ] **Albert protested violently against her being absent from South Harniss for so**
阿尔伯特 抗议 暴力 反对 她 存在 缺席的 从 南 - 为了 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

阿尔伯特强烈抗议她长期不在南哈尼斯。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [ruːt] .
“ **You will scarcely be home at all , ” he wrote** .
“ 你 将要 几乎 是 家 在 全部 , ” 他 写道 .

“你几乎不会回家,”他写道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['hɑːrdli] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I shall hardly see you** .
“ 我 将 几乎 看 你 .

我恐怕很难再见到你了。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] — “ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .
As it is now I miss you — “ and so on for four closely written pages .
作为 它 是 现在 我 错过 你 — “ 和 所以 在 为了 四 密切 书面 页面 .
现在我很想念你——” 如此反复，写了四页密密麻麻的内容。

[ˈhævɪŋ] ['gɑ:tn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˌɹ; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n][hi:; hi] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Having gotten into the spirit of composition he , so to speak , gloried in his
拥有 获得 进入 这 精神 的 作品 他 , 所以 到 说话 , 光荣的 在 他的
[ˈloʊnliːnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,
他沉浸在创作的氛围中，可以说，他乐于享受孤独。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] .
so much so that Helen was moved to remonstrate .
所以 很多 所以 那 海伦 曾是 已搬 到 抗议 .
以至于海伦不得不提出抗议。

“ [jɔr; jər] ['letər] [meɪd] [,em 'i:][ˈɔ:lməʊst] ['mɪzrəb(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [raʊt] , “ [ˌɹn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər]
“ **Your letter made me almost miserable , “ she wrote , “ until I had read it over**
“ 你的 信 制成 我 几乎 悲惨的 , “ 她 写道 , “ 直到 我 有 读 它 超过
[twɔ:ɪs] .
twice .
两次 .
“你的信让我几乎感到痛苦,”她写道,“直到我读了两遍才好受些。”

波蒂吉(The Portygee)

第13/26页

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [end'ʒɑːɪŋ] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] , [ɔːr] [end'ʒɑːɪŋ]
Then I began to suspect that you were enjoying your wretchedness , or enjoying
然后 我 开始 到 怀疑 那 你 是 享受 你的 悲惨 , 或者 享受
[ˈraɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
writing about it .
写作 关于 它 .

然后我开始怀疑，你是不是乐于享受自己的悲惨境遇，或者乐于把这种悲惨境遇写下来。

[aɪ] ['truːli] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] — [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] — [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwɑːt] [æz; əz] ['lʊnsəm] [æz; əz]
I truly don't believe anyone — you especially — could be quite as lonesome as
我 真的 不 相信 任何人 — 你 尤其 — 可以 是 相当 作为 寂寞 作为
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

我真的不相信任何人——尤其是你——会像你这样孤独。

[ɑːnɪstli] [naʊ] , [ælbərt] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
Honestly now , Albert , weren't you exaggerating a little ?
诚实地 现在 , 阿尔伯特 , 不是 你 夸大 一个 小的 ?

阿尔伯特，说真的，你是不是有点夸张了？

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ?
I rather think you were ?
我 相当 思考 你 是 ?

我倒觉得你当时是？

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" He had been , of course , but it irritated him to think that she
" 他 有 到过 , 的 课程 , 但 它 受刺激 他 到 思考 那 她
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] .
recognized the fact .
认可 这 事实 .

“他当然是，但一想到她也意识到了这一点，他就很恼火。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈpriːtens] .
She had an uncanny faculty of seeing through his every pretense .
她 有 一个 不可思议 学院 的 看到 通过 他的 每一个 虚伪 .

她有一种不可思议的能力，能看穿他的一切伪装。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['letər] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lʊnsəm] .
In his next letter he said nothing whatever about being lonesome .
在 他的 下一个 信 他 说 没有什么 任何 关于 存在 寂寞 .

他在下一封信中只字未提孤独的事情。

[æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [wɔːr] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [moʊst]
At home , and at the office , the war was what people talked about most
在 家 , 和 在 这 办公室 , 这 战争 曾是 什么 人们 谈话 关于 最多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

在家和办公室里，人们谈论最多的就是战争。

[sɪns] [ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniːəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ˈtʃɑːrdʒər] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət]
Since the Lusitania's sinking Captain Zelotes had been a battle charger chafing at
自从 这 卢西塔尼亚号的 下沉 队长 狂热者 有 到过 一个 战斗 充电器 摩擦 在
[ðə; ði][brɪt] .
the bit .
这 少量 .

自从卢西塔尼亚号沉没以来，泽洛特斯船长就一直像个跃跃欲试的战斗狂。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][wʌns] .
He wanted to fight and to fight at once .
他 通缉 到 斗争 和 到 斗争 在 一次 .

他想战斗，而且想立刻战斗。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
“ **We've got to do it , Mother ,** ” **he declared , over and over again** .
“ 我们已经 得到 到 做 它 , 母亲 , ” 他 声明 , 超过 和 超过 再次 .
“我们必须这么做，妈妈，”他一遍又一遍地说道。

“ [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [ˈkaɪzər] [ɡæŋ] .
“ **Sooner or later we've got to fight that Kaiser gang** .
“ 俄克拉荷马或者 之后 我们已经 得到 到 斗争 那 凯撒 帮派 .
“我们迟早都要和凯撒帮打一架。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ; [wɪl] [ˈsʌmbədi] [tel] [ˌemˈiː] [ðæt] ?
What are we waitin ' for ; will somebody tell me that ?
什么 是 我们 等待 - 为了 ; 将要 某人 告诉 我 那 ?
我们还在等什么？谁能告诉我？

“ [ˈɑːlɪv] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] .
“ **Olive , as usual , was mild and unruffled** .
“ 橄榄 , 作为 通常 , 曾是 温和的 和 镇定自若 .
“奥利弗一如既往地温和沉着。”

“ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [noʊz] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌemˈiː] , [ˈzeləts] ,
“ **Probably the President knows as much about it as you and me , Zelotes ,**
“ 大概 这 总统 知道 作为 很多 关于 它 作为 你 和 我 , 狂热者 ,
“ [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **she suggested** .
“ 她 建议 .

“总统可能和你我一样对此一无所知，狂热者们，”她说道。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] . ”
“ **I presume likely he has his own reasons** . ”
“ 我 怙 可能 他 有 他的 自己的 原因 . ”
“我猜他很可能自有他的理由。”

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[wen] [seɪt] [ˈbæsɪt] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
When Seth Bassett got up in the night and took a drink out of the bottle of
什么时候 塞思 巴塞特 得到 向上 在 这 夜晚 和 采取 一个 喝 出去 的 这 瓶子 的
[ˈpærɪs] [ɡriːn] [baɪ] [mɪsˈteɪk] - [baɪˈɑːl] [kəˈhuːn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ˈpærɪs] [ɡriːn] [ɪn]
Paris Green by mistake ' Bial Cahoon asked him what in time he kept Paris Green in
巴黎 绿色的 经过 错误 - 双侧 卡洪 问 他 什么 在 时间 他 保留 巴黎 绿色的 在
[hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm][fɔːr; fər] ,
his bedroom for ,
他的 卧室 为了 ,
一天夜里，塞思·巴塞特起床后不小心喝了一口巴黎绿葡萄酒，比尔·卡洪问他为什么卧室里一直放着巴黎绿葡萄酒。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ɔːl] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] .
All that Seth would say was that he had his own reasons .
全部 那 塞思 会 说 曾是 那 他 有 他的 自己的 原因 .

塞思只说他有自己的理由。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] [wʌz; wəz] .
The rest of the town was left to guess what those reasons was .
这 休息 的 这 镇 曾是 左边 到 猜测 什么 那些 原因 曾是 .

镇上其他人只能猜测其中的原因。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈdɔɪn] - — [ˈkiːpɪn] - [juːˈes] [ɡesɪn] - .
That's what the President's doin ' — keepin ' us guessin ' .
那就是 什么 这 总统的 做 - — 保持 - 我们 猜测 - .

这就是总统的惯用伎俩——让我们猜不透他的意图。

[baɪ] [ðə; ði] - , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [aɪˈd] [ʃɪp] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪm] - [ˈdʒuːsər]
By the everlastin ' , if I was younger I'd ship aboard a British lime - juicer
经过 这 - , 如果 我 曾是 年轻 ID 船 船上 一个 英国 酸橙 - 榨汁机

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
and go and fight ,
和 去 和 斗争 ,

如果我年轻些，我真想坐上英国的榨汁机去打仗。

[maɪˈself] !
myself !
我 !

我！

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] [ɪn]
" It was Rachel Ellis who caused the Captain to be a bit more restrained in
" 它 曾是 瑞秋 埃利斯 WHO 导致 这 队长 到 是 一个 少量 更多的 克制 在

[hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] .
his remarks .
他的 评论 .

“正是瑞秋·埃利斯让船长在发言时收敛了一些。”

" [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ˈkæpən] [loʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You hadn't ought to talk that way , Cap'n Lote , " she said .
" 你 之前没有 应该 到 讲话 那 方式 , 船长 洛特 , " 她 说 .

“洛特船长，你不该那样说话，”她说。

" [nɑːt] [wen] [ˈælbəːts] [əˈraʊnd] , [juː; jʊ] [ˈhædnt] . "
" Not when Albert's around , you hadn't . "
" 不是 什么时候 阿尔伯特的 大约 , 你 之前没有 . "

“只要阿尔伯特在，你就没那么做。”

" [eɪ] ? [waɪ] [nɑːt] ? "
" Eh ? Why not ? "
" 嗯 ? 为什么 不是 ? "

“啊？为什么不行？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈkænədə] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
" Because the first thing you know he'll be startin ' for Canada to enlist .
" 因为 这 第一的 事物 你 知道 地狱 是 开始 - 为了 加拿大 到 入伍 .

“因为你很快就会知道他会去加拿大应征入伍。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈkreɪzɪ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] . "

He's been crazy to do it for ' most a year . "

他是 到过 疯狂的 到 做 它 为了 - 最多 一个 年 . "

他这样做已经“疯狂了将近一年”。

" [hiː; hi][hæz; həz] ?

" He has ?

" 他 有 ?

“他有吗？ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ? "

How do you know he has ? "

如何 做 你 知道 他 有 ? "

你怎么知道他有？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [təʊld][em ˈiː][soʊ] , [məˈren] [wʌns] .

" Because he's told me so , more'n once .

" 因为 他是 讲述 我 所以 , 更多 一次 .

“因为他不止一次这样跟我说过。”

" [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Her employer looked at her .

" 她 雇主 看起来 在 她 .

她的雇主看了她一眼。

" [həmɪ] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [grʌntɪd] .

" he grunted .

" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tel] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .

" He seems to tell you a good many things he doesn't tell the rest of us .

" 他 似乎 到 告诉 你 一个 好的 许多 事物 他 不 告诉 这 休息 的 我们 .

“他似乎会告诉你很多他不会告诉我们其他人的事情。”

" [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" The housekeeper nodded .

" 这 管家 点头 .

管家点了点头。

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

" Yes , " she said gravely , " I shouldn't wonder if he did .

" 是的 , " 她 说 严重地 , " 我 不应该 想知道 如果 他 做过 .

“是的,”她严肃地说,“如果他真的这么做了,我一点也不奇怪。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fiː; fi] [ˈædɪd] , " [ˈkæpən] [loʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

" A moment later she added , " Cap'n Lote , you will be careful , won't you ?

" 一个 片刻 之后 她 额外 , " 船长 洛特 , 你 将要 是 小心 , 惯于 你 ?

过了一会儿,她又说:“洛特船长,你会小心的,对吧? ”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wəːnt][aɪ] [tuː; tə][gʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wen]

You wouldn't want Al to go off and leave Z . Snow and Company when

你 不会 想 阿尔 到 去 离开 和 离开 Z . 雪 和 公司 什么时候

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡetɪn] - [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

him and you are gettin ' on so much better .

他 和 你 是 获得 - 在 所以 很多 更好的 .

你肯定不希望艾尔离开Z. Snow和他的伙伴们,尤其是在你和他关系越来越好的情况下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [ɑːn] ['betər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

You ARE gettin ' on better , ain't you ?
你 是 获得 - 在 更好的 , 不是 你 ?

你的情况确实好转了，对吧？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɒld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

" The captain pulled at his beard .
" 这 队长 拉 在 他的 胡须 .

船长拽了拽胡子。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] .

" Yes , " he admitted , " seems as if we was .
" 是的 , " 他 承认 , " 似乎 作为 如果 我们 曾是 .

“是的,”他承认,“看起来好像我们就是这样。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['eni] ['wʌndər] [æt; ət] - - , [bʌt; bət] ['hiːz] ['betərən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

He ain't any wonder at bookkeepin ' , but he's better'n he used to be ;
他 不是 任何 想知道 在 - - , 但 他是 比 他 用过的 到 是 ;

他的记账能力并不出众，但比以前好多了；

[ænd; ænd][hiː; hi] [dʌz] [si:m] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and he does seem to try hard , I'll say that for him .
和 他 做 似乎 到 尝试 难的 , 患病的 说 那 为了 他 .

他确实看起来很努力，这一点我必须承认。

" ['reɪtʃəl] [biːmd] [grætɪfɪ'keɪj(ə)n] .

" Rachael beamed gratification .
" 瑞秋 光束 满足感 .

瑞秋脸上露出了满意的笑容。

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːbərt] ['pɛn,foʊld] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] .

" He'll be a Robert Penfold yet , " she declared ; " see if he isn't .
" 地狱 是 一个 罗伯特 彭福尔德 然而 , " 她 声明 ; " 看 如果 他 不是 .

“他将来一定会成为罗伯特·彭福尔德,”她宣称;“等着瞧吧。”

[soʊ][juː; jʊ]['mʌzənt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] - - [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ['ɑːrmi] .

So you musn't encourage him into enlistin ' in the Canadian army .
所以 你 不得 鼓励 他 进入 - - 在 这 加拿大 军队 .

所以你千万不能鼓励他加入加拿大军队。

[juː; jʊ] ['wɒdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ['eni] [mə'ren] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɒd] .

You wouldn't want him to do that any more'n the rest of us would .
你 不会 想 他 到 做 那 任何 更多 这 休息 的 我们 会 .

你肯定不希望他那样做，就像我们其他人一样。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

" The captain gazed intently into the bowl of the pipe which he had been
" 这 队长 凝视 专注地 进入 这 碗 的 这 管道 哪个 他 有 到过

['kliːnɪŋ] .

cleaning .
打扫 .

船长目不转睛地盯着他正在清洗的烟斗碗。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wɒd] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

" You wouldn't want him to do that , would you ? " repeated the housekeeper .
" 你 不会 想 他 到 做 那 , 会 你 ? " 重复 这 管家 .

“你肯定不希望他那样做，对吧？”管家重复道。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [bluː] [θruː] [ðə; ði][paɪp] [stem] .
Captain Lote blew through the pipe stem .
队长 洛特 吹 通过 这 管道 干 .

洛特船长对着烟斗的烟杆吹气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] . . .
Then he said , “ No , I wouldn't . . .
然后 他 说 , “ 不 , 我 不会 . . .

然后他说：“不，我不会.....”

[bʌt; bət][aɪm][dɑːrn][glæd] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but I'm darn glad he's got the spunk to WANT to do it .
但 我是 该死 高兴的 他是 得到 这 胆量 到 想 到 做 它 .

但我很高兴他有勇气想做这件事。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ðæt] - [striːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpoʊətri][ænd; ənd][ɔːl] , [gɪv] [juː ˈes] [taɪm] ;
We may get that Portygee streak out of him , poetry and all , give us time ;
我们 可能 得到 那 - 条纹 出去 的 他 , 诗 和 全部 , 给 我们 时间 ;

我们或许能激发他身上那种葡萄牙人的特质，包括诗歌创作，给我们点时间吧；

[eɪ] , [ˈreɪtʃəl] ?
eh , Rachael ?
嗯 , 瑞秋 ?

嗯，瑞秋？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] “ - “ [ɪn]
” **It was the first time in months that he had used the word “ Portygee ” in**
” 它 曾是 这 第一的 时间 在 几个月 那 他 有 用过的 这 单词 “ - ” 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
connection with his grandson .
联系 和 他的 孙子 .

这是几个月来他第一次用“Portygee”这个词来指代他的孙子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Mrs . Ellis smiled to herself .
太太 . 埃利斯 微笑 到 她自己 .

埃利斯太太暗自笑了笑。

[ɪn][ˈeɪprəl][ðə; ði][ɑːrˈbjuːtəs] [bʌdz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [liːf] [moʊld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skrʌb]
In April the arbutus buds began to appear above the leaf mold between the scrub
在 四月 这 草莓树 花蕾 开始 到 出现 多于 这 叶子 模具 之间 这 擦洗
[oʊks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
oaks in the woods ,
橡树 在 这 树林 ,

四月份，树林里矮橡树间的落叶层上方开始冒出红豆杉的芽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfletʃər] [fɑːsdɪks] [nuː] [ˈsʌmə] [hoʊm] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and the walls of Fletcher Fosdick's new summer home began to rise above the
和 这 墙壁 的 弗莱彻 福斯迪克 新的 夏天 家 开始 到 上升 多于 这
[jʌŋ] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnlet] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [roʊd] .
young pines on the hill by the Inlet in the Bay Road .
年轻的 松树 在 这 爬坡道经过 这 进口 在 这 湾 路 .

弗莱彻·福斯迪克的新避暑别墅的墙壁开始在海湾路入口处山坡上的幼松树之上拔地而起。

[ðə; ði][ˈaɪtəm] [kept] [ɪts] [ˈriːdɜːz] [ɪnˈfɔːrmd] , [baɪ] [ˈwiːkli] [ɪnˈstɔːlmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [meɪd] [baɪ]
The Item kept its readers informed , by weekly installments , of the progress made by
这 物品 保留 它是 读者 知情的 , 经过 每周 分期付款 , 的 这 进步 制成 经过
[ðə; ði] [ˈbɪldərz] .
the builders .
这 建筑商 .

该报每周都会连载文章，向读者通报建筑工人的进展情况。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [fɑːsdɪks] [nuː] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld]
The lumber for Mr . Fletcher Fosdick's new cottage is beginning to be hauled
这 木材 为了 先生 : 弗莱彻 福斯迪克 新的 小屋 是 开始 到 是 拖拽
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɑːn] [ˈɪnlet] [hɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
to his property on Inlet Hill in this town .
到 他的 财产 在 进口 爬坡道 在 这 镇 :

弗莱彻·福斯迪克先生新别墅的木材开始运往他位于本镇因莱特山上的房产。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈdiːləz] , [ziː] . [snəʊ] & [siː ˈoʊ] . , [ɑːr; ər] [ˈfəːnɪʃɪŋ]]
Our enterprising firm of South Harniss dealers , Z . Snow & Co . , are furnishing
我们的 进取 公司 的 南 - 经销商 , Z : 雪 & 合作 : , 是 家具
[sed] ['lʌmbər] .
said lumber .
说 木材 :

我们位于南哈尼斯的富有进取心的经销商公司 Z. Snow & Co. 正在供应上述木材。

[ˈmɪstər] . [,niːiˈmaɪə] [ˈnɪkəˈsən] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [wɜːrk] .
Mr . Nehemiah Nickerson is to do the mason work .
先生 : 尼希米 尼克森 是 到 做 这 石匠 工作 :

内赫迈亚·尼克尔森先生将负责砌砖工作。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] [ʃoʊz] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
Mr . Fosdick shows good judgment as well as a commendable spirit in engaging
先生 : 福斯迪克 演出 好的 判断 作为 出色地 作为 一个 值得称赞 精神 在 引人入胜
[ˈloʊk(ə)l][ˈtælənt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
local talent in this way .
当地的 天赋 在 这 方式 :

福斯迪克先生以这种方式聘用当地人才，展现了良好的判断力和值得称赞的精神。

[wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ˌaɪ ˈtiː] .
We venture to say he will never regret it .
我们 风险投资 到 说 他 将要 绝不 后悔 它 :

我们敢说他永远不会后悔。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] :
A week later :
一个 星期 之后 :

一周后:

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [fɑːsdɪks] [nuː] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti]
Mr . Fletcher Fosdick's new residence is beginning building , the foundation being pretty
先生 : 弗莱彻 福斯迪克 新的 住宅 是 开始 建筑 , 这 基础 存在 漂亮的
[nɪr] [leɪd] .
near laid .
靠近 铺设 :

弗莱彻·福斯迪克先生的新住宅正在动工，地基已经基本打好了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] :
And the following week :
和 这 下列的 星期 :

接下来的一周:

[ðə; ði] [ˈfɔzdɪk] [ˈmæŋ(ə)n][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
The Fosdick mansion is growing fast .
这 福斯迪克 大厦 是 生长 快速地 :

福斯迪克豪宅正在迅速扩建。

[saʊθ] - [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [nuː] [ˈɔːrnəmənt] .
South Harniss may well be proud of its new ornament .
南 - 可能 出色地 是 自豪的 的 它是 新的 装饰品 :

南哈尼斯镇或许会为它的新装饰感到自豪。

[ðə; ði][raɪz][ɪn] [θri:] [sək'sesɪv] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] " ['kɑ:tɪdʒ] " [tu;; tə] " ['mænʃ(ə)n] " [ɪz][pər'hæps]
The rise in three successive numbers from " cottage " to " mansion "is perhaps
这 上升 在 三 连续 数字 从 " 小屋 " 到 " 大厦 " 是 也许
[sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['fɔ:zɪk] ['sʌmə] [hoʊm][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ,
sufficient to indicate that the Fosdick summer home was to be ,
充足的 到 表明 那 这 福斯迪克 夏天 家 曾是 到 是 ,
从“小屋”到“豪宅”这三个连续的数字递增, 或许足以表明福斯迪克的避暑别墅将会是一座.....

[æz; əz] ['ɪsəkə] [praɪs] [dɪ'skraɪbɪd] [aɪ 'ti:] , " [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [haʊs] !
as Issachar Price described it , " Some considerable house !
作为 以萨迦 价格 描述 它 , " 一些 大量 房子 !
正如伊萨查·普莱斯所描述的那样, “这是一栋相当大的房子! ”
[jes] [sɜ:r] , [baɪ] - , [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] !
Yes sir , by crimus , some considerable !
是的 先生 , 经过 - , 一些 大量 !
是的, 先生, 天哪, 相当可观!

" [ɪn][dʒu:n] , ['helən] [keɪm] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" In June , Helen came home for a week .
" 在 六月 , 海伦 来了 家 为了 一个 星期 :
“六月份, 海伦回家待了一周。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ʃi;; ʃɪ][left][tu;; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [nu:] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə]
At the end of the week she left to take up her new duties at the summer
在 这 结尾 的 这 星期 她 左边 到 拿 向上 她 新的 职责 在 这 夏天
[kæmp][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][ɪn] [vər'mɑ:nt] .
camp for girls in Vermont .
营 为了 女孩们 在 佛蒙特 :
一周结束时, 她启程前往佛蒙特州的女子夏令营开始新的工作。

[ˈælbərt][ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] .
Albert and she were together a good deal during that week .
阿尔伯特 和 她 是 一起 一个 好的 交易 期间 那 星期 :
那一周, 阿尔伯特和她大部分时间都待在一起。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
Anticipating her arrival ,
预期 她 到达 ,
期待着她的到来,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˈɑ:rd(ə)nt][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'gen] [fænd] [wʌt] [hi;; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə]
the young man's ardent imagination had again fanned what he delighted to
这 年轻的 男人的 热心 想像力 有 再次 扇形 什么 他 高兴极了 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪntu:] [fleɪm] .
think of as his love for her into flame .
思考 的 作为 他的 爱 为了 她 进入 火焰 :
这位年轻人的热烈想象力再次点燃了他自认为对她的爱火。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [sweɪn]
During the last months of the winter he had not played the languishing swain
期间 这 最后的 几个月 的 这 冬天 他 有 不是 玩 这 萎靡不振 斯温
[æz; əz] [ˌkɑ:nʃɪ'ənʃəsli] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
as conscientiously as during the autumn .
作为 切实 作为 期间 这 秋天 :
在冬季的最后几个月里, 他不像秋季那样认真地扮演忧郁的恋人。

[laɪk] [ðə; ði][ˈseɪlə] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] " [ɪz] - [ɜ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] [tu;; tə][poʊl] " [ˈɔ:lweɪz] ,
Like the sailor in the song " is ' eart was true to Poll " always ,
喜欢 这 水手 在 这 歌曲 " 是 - 地球 曾是 真的 到 轮询 " 总是 ,
就像歌曲《我的心对波尔始终忠诚》中的水手一样,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
but he had broken away from his self - imposed hermitage in his room
但 他 有 破碎的 离开 从 他的 自己 - 强加 隐居处 在 他的 房间
[æɪt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈsoʊʃəb(ə)l]
at the Snow place several times to attend sociables ,
在 这 雪 地方 一些 时代 到 出席 社交达人 ,
但他曾多次打破自己在雪家房间里的隐居生活，去参加社交活动。

[entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
entertainments and , even , dances :
娱乐 和 , 甚至 , 舞蹈 .
娱乐活动，甚至还有舞蹈。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːntɪd]
when she returned he was eagerly awaiting her and would have haunted
什么时候 她 返回 他 曾是 急切地 等待中 她 和 会 有 闹鬼的
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
the parsonage before and after working hours of every day as well as the
这 牧师住宅 前 和 后 在职的 小时 的 每一个 天 作为 出色地 作为 这
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
她回来的时候，他正热切地等待着她，每天上班前后以及晚上都会在牧师住宅附近徘徊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] ,
if she had permitted ,
如果 她 有 允许 ,
如果她允许的话，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətəri] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt]
and when with her assumed a proprietary air which was so obvious that
和 什么时候 和 她 假定 一个 所有权 空气 哪个 曾是 所以 明显的 那
[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [praɪs] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][aɪˈtiː] .
even Mr . Price felt called upon to comment on it .
甚至 先生 : 价格 毛毡 称为 之上 到 评论 在 它 :
当他和她在一起时，他表现出一种占有欲，这种态度如此明显，以至于连普莱斯先生都忍不住要对此发表评论。

“ [seɪ] , [ɑːl] , ” [drɔːld] [ˈɪsəkə] , “ - [juːv] [kʌt] [aʊt] [ˈedi] [ˈreɪmənd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Say , Al , ” drawled Issachar , “ cal'late you've cut out Eddie Raymond along with**
” 说 , 阿尔 , ” 拖长音 以萨迦 , ” - 你已经 切 出去 埃迪 雷蒙德 沿着 和
[ˈhelən] , [eɪnt] [jiː; ji] ?
Helen , ain't ye ?
海伦 , 不是 是的 ?
“我说，艾尔,”伊萨查尔慢吞吞地说，“你是不是把埃迪·雷蒙德和海伦一起除掉了？”

[dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ˈeni] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] ,
Don't see him hangin ' around any since she got back ,
不 看 他 悬挂 - 大约 任何 自从 她 得到 后退 ,
自从她回来后，就没见过他到处晃悠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['æktɪn] - [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['strʌtɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ]
and the way you was actin ' when I see you struttin ' into the parsonage
和 这 方式 你 曾是 肌动蛋白 - 什么时候 我 看 你 昂首阔步 - 进入 这 牧师住宅
[jɑ:rd] [læst] [naɪt] [ə'fɔ:r] [meɪl] [taɪm] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ]
yard last night afore mail time made me think you must have a first mortgage
院子 最后的 夜晚 之前 邮件 时间 制成 我 思考 你 必须 有 一个 第一的 抵押
[ɑ:n] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ænd; ənd]
on Helen and her pa and the house and the meetin ' - house and
在 海伦 和 她 帕 和 这 房子 和 这 会议 - - 房子 和
[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .
two - thirds of the graveyard .
二 - 三分之一 的 这 墓地 .

昨晚邮件送达之前，我看到你趾高气扬地走进牧师住宅的院子，你的举止让我觉得你一定拥有海伦和她父亲、房子、教堂以及三分之二墓地的第一抵押权。
[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪn] - ['krɪtər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never see such an important - lookin ' critter in MY life .
我 绝不 看 这样的 一个 重要的 - 在看 - 小动物 在 我的 生活 :
我这辈子都没见过这么威风凛凛的小家伙。

[hɔ:] , [hɔ:] !
Haw , haw !
霍 , 霍 !
哈哈！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[haʊ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How ' bout it ?
如何 - 回合 它 ?
怎么样？

" ['ælbərt] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [praɪs] ['sɑ:rkæzəm] ;
" Albert did not mind the Price sarcasm ;
" 阿尔伯特 做过 不是 头脑 这 价格 讽刺 ;
阿尔伯特并不在意普莱斯的讽刺；

[ɪn'sted] [hi:; hi] [felt] ['ræðər] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][prəʊlə'terɪət] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
instead he felt rather grateful to have the proletariat recognize that he had
反而 他 毛毡 相当 感激的 到 有 这 无产阶级 认出 那 他 有
['traɪʌmft] [ə'gen] .
triumphed again .
胜利 再次 .
相反，他感到相当感激无产阶级承认他再次取得了胜利。

[ðə; ði][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The fly in his ointment , so to speak ,
这 飞 在 他的 软膏 , 所以 到 说话 ,
可以说是他的败笔。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['helən] [hɜ:r'self] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['traɪʌmf] .
was the fact that Helen herself did not in the least recognize that triumph .
曾是 这 事实 那 海伦 她自己 做过 不是 在 这 至少 认出 那 胜利 :
事实是，海伦本人丝毫没有意识到这一胜利。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She laughed at him .
她 笑了 在 他 .
她嘲笑他。

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [pli:z] , [pli:z] , [dəʊnt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] .
“ **Don't look at me like that , please , please , don't ,** ” **she begged .**
“ 不 看 在 我 喜欢 那 , 请 , 请 , 不 , ” 她 乞求 .
“别那样看着我, 求求你, 别那样看着我,”她哀求道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʊk] .
“ **Why not ?** ” **with a repetition of the look .**
“ 为什么 不是 ? ” 和 一个 重复 的 这 看 .
“为什么不呢? ”他重复着刚才的眼神。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪli] . ”
“ **Because it is silly .** ”
“ 因为 它 是 愚蠢的 . ”
“因为这很愚蠢。”

“ ['sɪli] !
“ **Silly !**
“ 愚蠢的 !
“愚蠢的!

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !
“嗯, 我喜欢!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] ?
Aren't you and I engaged ?
不是 你 和 我 已订婚的 ?
“你我不是订婚了吗?

[ɔ:r][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] ? ”
Or just the same as engaged ? ”
或者 只是 这 相同的 作为 已订婚的 ? ”
“或者就跟订婚一样?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] . ”
“ **No , of course we are not .** ”
“ 不 , 的 课程 我们 是 不是 . ”
“不, 我们当然不是。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [i:t] [ʌðər] — ”
“ **But we promised each other —** ”
“ 但 我们 承诺 每个 其他 — ”
“但我们彼此承诺过——”

“ [noʊ] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] .
“ **No , we did not .**
“ 不 , 我们 做过 不是 .
“不, 我们没有。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] . ”
And you know we didn't . ”
和 你 知道 我们 没有 . ”
“你知道我们并没有。

“ ['helən] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] [ðæt] [wei] ?
“ **Helen , why do you treat me that way ?**
“ 海伦 , 为什么 做 你 对待 我 那 方式 ?
“海伦, 你为什么这样对我?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ju:; jʊ] [tred] [ɑ:n] ?
Don't you know that — that I just worship the ground you tread on ?
不 你 知道 那 — 那 我 只是 崇拜 这 地面 你 踏 在 ?
“难道你不知道吗? 我对你毕恭毕敬, 视你如神明?”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [ker] [fɔːr; fər] ?
Don't you know you're the only girl in this world I could ever care for ?
不 你 知道 你是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 我 可以 曾经 关心 为了 ?
难道你不知道你是这世上我唯一会爱上的女孩吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt]
" They were walking home from church Sunday morning and had reached
" 他们 是 步行 家 从 教会 星期日 早晨 和 有 达到
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
the corner below the parsonage .
这 角落 以下 这 牧师住宅 .

“星期天早上，他们从教堂回家，走到牧师住宅下面的拐角处。

[ðer; ðər] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsɪlvər] - [liːf] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˌmoʊmənˈterəli]
There , screened by the thicket of young silver - leafs , she stopped momentarily
那里 , 筛选 经过 这 灌木丛 的 年轻的 银 - 叶子 , 她 停止 片刻
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked into his face .
和 看起来 进入 他的 脸 .

在茂密的银叶树丛的掩映下，她停下脚步，凝视着他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
Then she walked on .
然后 她 步行 在 .

然后她继续往前走。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] ?
" Don't you know how much I care ?
" 不 你 知道 如何 很多 我 关心 ?

难道你不知道我有多在乎你吗？

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
" You think you do now , perhaps , " she said , " but you will change your mind . "
" 你 思考 你 做 现在 , 也许 , " 她 说 , " 但 你 将要 改变 你的 头脑 . "
“你现在或许这么认为,”她说, “但你会改变主意的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] ? "
How do you know I will ? "
如何 做 你 知道 我 将要 ? "

你怎么知道我会的？

“ [bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .

“ Because I know you .

“ 因为 我 知道 你 .

因为我认识你。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈælbərt] , [wi:; wi][wəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] , [wɪl] [wi:; wi] ?

There , there , Albert , we won't quarrel , will we ?

那里 , 那里 , 阿尔伯特 , 我们 惯于 争吵 , 将要 我们 ?

好了好了, 阿尔伯特, 我们不吵架了, 好吗?

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] .

And we won't be silly .

和 我们 惯于 是 愚蠢的 .

我们不会犯傻。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You're an awfully nice boy , but you are just a boy , you know .

你是 一个 非常 好的 男生 , 但 你 是 只是 一个 男生 , 你 知道 .

你是个非常好的男孩, 但你终究只是个男孩, 你知道吗?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

“ He was losing his temper .

“ 他 曾是 输 他的 脾气 .

他当时正在发脾气。

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] !

“ This is ridiculous !

“ 这 是 荒谬的 !

“这太荒谬了! ”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .

“ he declared .

“ 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [grændmæðʒ-d] [baɪ][ju:; jʊ] .

“ I'm tired of being grandmothered by you .

“ 我是 疲劳的 的 存在 祖母 经过 你 .

“我受够了你像祖母一样照顾我。”

[aɪm][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] .

I'm older than you are , and I know what I'm doing .

我是 老 比 你 是 , 和 我 知道 什么 我是 正在做 .

我比你年纪大, 我知道自己在做什么。

[kʌm] , [ˈhelən] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

Come , Helen , listen to me .

来 , 海伦 , 听 到 我 .

来, 海伦, 听我说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:ɪˈðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈfræŋk]

“ But she would not listen , and although she was always kind and frank

“ 但 她 会 不是 听 , 和 虽然 她 曾是 总是 种类 和 坦率

[ænd; ənd] [ˈfrendli] ,

and friendly ,

和 友好的 ,

但她不肯听, 尽管她一直都很善良、坦率和友好,

[ʃi:; ji] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˌsentɪˈment(ə)] .

she invariably refused to permit him to become sentimental .

她 总是 拒绝 到 允许 他 到 变得 感伤的 .

她总是不允许他变得多愁善感。

[aɪˈti:] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
It irritated him , and after she had gone the irritation still remained .
它 受刺激 他 , 和 后 她 有 已消失 这 刺激 仍然 剩余 .
这让他很恼火, 即使她走了之后, 这种恼火之情依然未消。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
He wrote her as before , although not quite so often ,
他 写道 她 作为 前 , 虽然 不是 相当 所以 经常 ,
他像以前一样给她写信, 虽然频率不如以前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [lɔːŋ] .
and the letters were possibly not quite so long .
和 这 信件 是 可能 不是 相当 所以 长的 .
而且信件可能并没有那么长。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːˈɑːnzə] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
His pride was hurt and the Speranza pride was a tender and important
他的 自豪 曾是 伤害 和 这 斯佩兰扎 自豪 曾是 一个 投标 和 重要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɜːˈɑːnzə] [ˈbiːɪŋ] .
part of the Speranza being .
部分 的 这 斯佩兰扎 存在 .
他的自尊心受到了伤害, 而斯佩兰扎人的自尊心是斯佩兰扎人身上温柔而重要的一部分。

[ɪf] [ˈhelən] [ˈnoʊtɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪˈtiː][nɔːr] [pərˈmɪt] [aɪˈtiː]
If Helen noted any change in his letters she did not refer to it nor permit it
如果 海伦 著名的 任何 改变 在 他的 信件 她 做过 不是 参考 到 它 也不 允许 它
[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
to influence her own ,
到 影响 她 自己的 ,
如果海伦注意到他信件中有任何变化, 她既不提及, 也不让其影响自己的信件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈlenθɪ] , [tʃɪrɪf(ə)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]
which were , as always , lengthy , cheerful , and full of interest in him
哪个 是 , 作为 总是 , 冗长 , 快乐 , 和 满的 的 兴趣 在 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [θɔːts] .
and his work and thoughts .
和 他的 工作 和 想法 .
这些信件一如既往地篇幅很长, 气氛轻松愉快, 充满了对他本人、他的工作和思想的兴趣。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] ,
During the previous fall ,
期间 这 以前的 落下 ,
在前一年的秋季,

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪnfluəns] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈhelən] [ˈkendəl]
while under the new influence aroused in him by his discovery that Helen Kendall
尽管 在下面 这 新的 影响 被唤醒 在 他 经过 他的 发现 那 海伦 肯德尔
[wʌz; wəz] “ [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
was “ the most wonderful girl in the world ,
曾是 “ 这 最多 精彩的 女孩 在 这 世界 ,
在他发现海伦·肯德尔是“世界上最棒的女孩”这一事实后, 他受到了新的影响,

“ [sed] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
” said discovery of course having been previously made for him by the unfortunate
” 说 发现 的 课程 拥有 到过 之前 制成 为了 他 经过 这 不幸
[ˈreɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,
当然, 这一发现此前已被不幸的雷蒙德替他发现过。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]
he had developed a habit of wandering off into the woods or by the
他有发达一个习惯的漫游离开进入这树林或者经过这
[ˈsiːɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
seashore to be alone and to seek inspiration .
海滨到是独自的和到寻找灵感 .
他养成了独自漫步到树林里或海边寻找灵感的习惯。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɒʊət][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ɔːr][ˈfænsɪs] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] ,
When a young poet is in love , or fancies himself in love ,
什么时候 一个 年轻的 诗人 是 在 爱 , 或者 幻想 他自己 在 爱 ,
当一位年轻诗人坠入爱河, 或者自以为坠入爱河时,
[ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer'evər] [sɔːt] ,
inspiration is usually to be found wherever sought ,
灵感 是 通常 到 是 成立 无论 寻求 ,
灵感通常无处不在, 只要你用心寻找, 就能找到它。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˈsɑːlətuːd][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [eɪd]
but even at that age and to one in that condition solitude is a marked aid
但 甚至 在 那 年龄 和 到 一 在 那 状况 孤独 是 一个 标记 援助
[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
in the search .
在 这 搜索 .
但即使在那个年纪, 对于一个处于那种状态的人来说, 独处也是寻找答案的明显帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈælbərt] - [ˈfeɪvərɪts] .
There were two or three spots which had become Albert Speranza's favorites .
那里 是 二 或者 三 地点 哪个 有 变得 阿尔伯特 - 收藏夹 .
有两三个地方成了阿尔伯特·斯佩兰扎最喜欢的地方。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] [noʊl] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl]
One was a high , wind - swept knoll , overlooking the bay , about a half mile
一 曾是 一个 高的 , 风 - 扫荡 小丘 , 俯瞰 这 湾 , 关于 一个 一半 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
from the hotel ,
从 这 酒店 ,
其中一座是高耸的、风吹日晒的小山丘, 俯瞰着海湾, 距离酒店大约半英里。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [bɪˈsaɪd] [ˈkɑːrvəz] [pɑːnd] ,
another was a secluded nook in the pine grove beside Carver's Pond ,
其他 曾是 一个 僻 角落 在 这 松树 树林 旁 雕刻师 池塘 ,
另一个是卡弗池塘旁松树林中一个僻静的角落。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪpɔːrt] [ˈbaʊndri] .
a pretty little sheet of water on the Bayport boundary .
一个 漂亮的 小的 床单 的 水 在 这 贝波特 边界 .
贝波特边界上一小片美丽的水域。

[ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɔːr][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ðə; ði][pəʊˈetɪk][fɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
On pleasant Saturday afternoons or Sundays , when the poetic fit was on him ,
在 令人愉快的 周六 下午 或者 星期日 , 什么时候 这 诗意的 合身 曾是 在 他 ,
在那些宜人的周六下午或周日, 当他灵感迸发的时候,

[ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈpenslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Albert , with a half dozen pencils in his pocket ,
阿尔伯特 , 和 一个 一半 打 铅笔 在 他的 口袋 ,
阿尔伯特口袋里装着六支铅笔,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskrɪblɪŋ] [pæd][ɪn] [əˈnʌðər] ,
and a rhyming dictionary and a scribbling pad in another ,
和 一个 押韵 字典 和 一个 涂鸦 软垫 在 其他 ,
另一本书里还有一本押韵词典和一本涂鸦本。

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][stroʊl] [tɔ:rdz] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ri'tri:ts] .
was wont to stroll towards one or the other of these two retreats .
曾是 惯于 到 漫步 向 一 或者 这 其他 的 这些 二 静修 .

过去常常漫步前往这两个静谧之地中的一个。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [sprɔ:l] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bi:tʃgræs] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪn] - [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [dri:m]
There he would sprawl amid the beachgrass or upon the pine - needles and dream
那里 他 会 蔓延 之中 这 海滩草 或者 之上 这 松树 - 针 和 梦

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ,
and think and ,
和 思考 和 ,

他会躺在沙滩草丛中或松针上，做梦、思考，然后.....

[pər'hæps] , [ˈʌltɪmətli] [raɪt] .
perhaps , ultimately write .
也许 , 最终 写 .

或许，最终会写出来。

[wʌn] [fer] ['sætərdeɪ] [ɪn] [leɪt] [dʒu:n][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] .
One fair Saturday in late June he was at the first of these respective points .
一 公平的 周六 在 晚的 六月 他 曾是 在 这 第一的 的 这些 各自 积分 .

六月下旬的一个热闹的星期六，他分别来到了这些地点中的第一个。

['laɪŋ] [proʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [græs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] ['paɪrɪŋ] ['aɪdli] [aʊt]
Lying prone on the beach grass at the top of the knoll and peering idly out
说谎 易于 在 这 海滩 草 在 这 顶部 的 这 小丘 和 窥视 闲散地 出去

[brɪ'twi:n] [ɪts] [stemz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn] ,
between its stems at the water shimmering in the summer sun ,
之间 它是 茎 在 这 水 闪闪发光 在 这 夏天 太阳 ,

她俯卧在小山丘顶的沙滩草上，漫不经心地从草茎间望向夏日阳光下波光粼粼的水面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prouəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [di:l]
he was endeavoring to find a subject for a poem which should deal
他 曾是 努力 到 寻找 一个 主题 为了 一个 诗 哪个 应该 交易

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][wɔ:r][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ðə; ði]['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['mægəzi:n] .
with love and war as requested by the editor of the Columbian Magazine .
和 爱 和 战争 作为 请求 经过 这 编辑 的 这 哥伦比亚 杂志 .

他正在努力寻找一个主题，创作一首关于爱情和战争的诗歌，这是《哥伦比亚杂志》编辑的要求。

“ [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] ['editər] [hæd; həd]
“ **Give us something with a girl and a soldier in it , ” the editor had**
” 给 我们 某物 和 一个 女孩 和 一个 士兵 在 它 , ” 这 编辑 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“给我们一部有女孩和士兵的剧，”编辑写道。

['ælbə'ts] [maɪnd][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [kɑ:mbɪ'nei(ə)n] .
Albert's mind was lazily drifting in search of the pleasing combination .
阿尔伯特的 头脑 曾是 懒洋洋 漂流 在 搜索 的 这 令人愉悦 组合 .

阿尔伯特的思绪懒洋洋地飘荡着，寻找着令人愉悦的组合。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The sun was warm , the breeze was light , the horizon was veiled with a
这 太阳 曾是 温暖的 , 这 微风 曾是 光 , 这 地平线 曾是 含蓄 和 一个

['lɪkwɪd] [heɪz] .
liquid haze .
液体 阴霾 .

阳光温暖，微风轻拂，地平线笼罩在一层朦胧的薄雾之中。

[ˈælbɜːts] [maɪnd][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʊd]
Albert's mind was veiled with a similar haze and the idea he wanted would
阿尔伯特的 头脑 曾是 含蓄 和 一个 相似的 阴霾 和 这 主意 他 通缉 会
[na:t] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

阿尔伯特的思绪也笼罩在类似的迷雾之中，他想要的灵感始终没有出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪəɹ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
He was losing his desire to find it and was , in fact ,
他 曾是 输 他的 欲望 到 寻找 它 和 曾是 , 在 事实 ,
他渐渐失去了找到它的欲望，事实上，

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʊʊz] [wen] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd]
dropping into a doze when aroused by a blood - curdling outburst of barks and
下降 进入 一个 瞌睡 什么时候 被唤醒 经过 一个 血 - 凝固 爆发 的 树皮 和
[jelpz] [ænd; ənd] [graʊlz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
yelps and growls behind him ,
耶普斯 和 咆哮 在后面 他 ,
突然，身后传来一阵令人毛骨悚然的犬吠、尖叫和咆哮声，他随即昏昏睡去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hiːlz] .
at his very heels .
在 他的 非常 高跟鞋 .

紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ]
He came out of his nap with a jump and , scrambling to a sitting
他 来了 出去 的 他的 午睡 和 一个 跳 和 , 争抢 到 一个 坐着
[pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
position and turning ,
位置 和 转弯 ,
他猛地从午睡中醒来，连忙坐起身来，转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bʊl] - [ˈteriəɹ] [ˈstændɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz]
he saw a small Boston bull - terrier standing within a yard of his ankles
他 锯 一个 小的 波士顿 公牛 - 梗犬 常设 之内 一个 院子 的 他的 脚踝
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他看到一只小波士顿斗牛犬站在离他脚踝不到一码的地方，

[əˈpærəntli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪndld] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈspɔɪtɪf(ə)]
apparently , trying to turn his brindled outside in , or his inside out , with spiteful
显然 , 尝试 到 转动 他的 斑纹 外部 在 , 或者 他的 里面 出去 , 和 恶毒的
[fəˈrɑːsəti] .
ferocity .
恶 .

显然，他试图以一种恶毒的凶猛态度将他的斑纹翻过来，或者说将他的里外翻转过来。

[ˈpleɪnli] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [əˈlɑːrm] ,
Plainly the dog had come upon him unexpectedly and was expressing alarm ,
显然 这 狗 有 来 之上 他 不料 和 曾是 表达 警报 ,
[səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːv] .
suspicion and disapproval .
怀疑 和 不赞成 .

显然，这只狗是突然出现在他面前的，并表现出惊恐、怀疑和不满。

[ˈælbəɹt] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [sed] “ [həˈloʊ] , [bɔɪ] ,
Albert jerked his ankles out of the way and said “ Hello , boy ,
阿尔伯特 猛地一抖 他的 脚踝 出去 的 这 方式 和 说 “ 你好 , 男生 ,
阿尔伯特猛地把脚踝扭到一边，说道：“你好，小子。”

“ [ɪn][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkɔːrdʒəl][ə; eɪ][toʊn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmɑːstər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
“ **in as cheerfully cordial a tone as he could muster at such short notice** .
“ 在 作为 愉快地 亲切 一个 语气 作为 他 可以 鼓起 在 这样的 短的 注意 .
“在如此短的时间内，他尽可能地用热情友好的语气说道。”

[ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] ,
The dog took a step forward ,
这 狗 采取 一个 步 向前 ,
狗向前迈了一步，
[ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [wɪˈðɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
evidently with the idea of always keeping the ankles within jumping distance ,
显然 和 这 主意 的 总是 保持 这 脚踝 之内 跳 距离 ,
显然，这样做的目的是始终保持脚踝在跳跃的范围内。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]
showed a double row of healthy teeth and growled and barked with renewed
显示 一个 双倍的 排 的 健康 牙齿 和 咆哮 和 吠叫 和 更新
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .
它露出两排健康的牙齿，再次发出凶猛的咆哮和吠叫。

“ [naɪs] [dɔːg] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈælbərt] .
“ **Nice dog** , ” **observed Albert** .
“ 好的 狗 , ” 观察到 阿尔伯特 .
“好狗，”阿尔伯特评论道。

[ðə; ði][naɪs][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] ,
The nice dog made a snap at the nearest ankle and ,
这 好的 狗 制成 一个 折断 在 这 最近的 踝 和 ,
那只温顺的狗猛地咬住了最近的人的脚踝，然后，
[ˈbɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] ,
balked of his prey by a frenzied kick of the foot attached to the ankle ,
犹豫不决 的 他的 猎物 经过 一个 丧心病狂 踢 的 这 脚 随附的 到 这 踝 ,
他猛地踢了一下脚踝，阻止了猎物的攻击。

[ˈriːkt] , [ˈsnaːrld] [ænd; ənd] [ˈɡɜːɡəld] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɜːnaɪn][ˈluːnəːtɪk] .
shrieked , snarled and gurgled like a canine lunatic .
尖叫 , 纠缠 和 咕噜咕噜 喜欢 一个 犬类 疯子 .
它像疯狗一样尖叫、咆哮和咕噜作响。
“ [ɡoʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [ˈʌɡli] [bruːt] , ” [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
“ **Go home , you ugly brute** , ” **commanded the young man , losing patience** ,
“ 去 家 , 你 丑陋的 蛮力 , ” 命令 这 年轻的 男人 , 输 耐心 ,
“滚回家去，你这丑陋的畜生！”年轻人失去了耐心，命令道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn] [ɔːr] [stɪk] .
and looking about for a stone or stick .
和 寻找 关于 为了 一个 石头 或者 戳 .
四处寻找石头或树枝。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðæt] [noʊl] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkʃɑːt]
On the top of that knoll the largest stone was the size of a buckshot
在 这 顶部 的 那 小丘 这 最大 石头 曾是 这 尺寸 的 一个 霰弹
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stɪk] [wʌz; wəz] ,
and the nearest stick was ,
和 这 最近的 戳 曾是 ,
小山顶上最大的石头有鹿弹那么大，最近的一根树枝是.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈaɪrɪ] , [ə; eɪ] [strɔː] .
to be Irish , a straw .
到 是 爱尔兰 , 一个 稻草 :

身为爱尔兰人，就像一根吸管。

“ [naɪs] [ˈdɒgi] !
” Nice doggie !
” 好的 狗 !

“好可爱的狗狗！ ”

[naɪs] [oʊld] [bɔɪ] !
Nice old boy !
好的 老的 男生 !

好老头！

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈpætɪd] ! . . .
Come and be patted ! . . .
来 和 是 轻拍 ! . . .

过来被摸摸吧！

[klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Clear out with you !
清除 出去 和 你 !

跟你一起清空！

[goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [biːst] !
Go home , you beast !
去 家 , 你 兽 !

滚回家去，你这畜生！

” [ˈflætəriːz] [ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈzʌlt] .
” Flatteries and threats were alike in their result .
” 奉承 和 威胁 是 同样 在 他们的 结果 :

“奉承和威胁的结果是一样的。”

[ðə; ði][dɔːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][snɑːrl][ænd; ənd] [graʊl] , [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
The dog continued to snarl and growl , darting toward the ankles occasionally .
这 狗 持续 到 咆哮 和 咆哮 , 飞镖 朝向 这 脚踝 偶尔 .

那条狗继续咆哮低吼，不时地朝脚踝猛扑过去。

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌstərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
Evidently he was mustering courage for the attack .
显然 他 曾是 集结 勇气 为了 这 攻击 .

显然，他是在积蓄勇气准备发动攻击。

[ˈælbərt][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd] .
Albert in desperation scooped up a handful of sand .
阿尔伯特 在 绝望 抢先报道 向上 一个 少数 的 沙 :

绝望之下，阿尔伯特抓起一把沙子。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst][hiː; hi] [maɪt] [blaɪnd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˌtempəˈrerəli] .
If worst came to worst he might blind the creature temporarily .
如果 最差 来了 到 最差 他 可能 瞎的 这 生物 暂时地 .

如果情况变得最糟，他或许能暂时使这生物失明。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
What would happen after that was not clear .
什么 会 发生 后 那 曾是 不是 清除 .

之后会发生什么尚不清楚。

[ən'les] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [kæst] [fɪl] [ðə; ði] ['dɒgz] [ɪn'tɪəriə] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] — [laɪk]
Unless he might by a lucky cast fill the dog's interior so full of sand that — like
除非 他 可能 经过 一个 幸运的 投掷 充满 这 狗的 内部的 所以 满的 的 沙 那 — 喜欢
[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['dʒʌmpɪŋ] [frɑ:ɡ] ” — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] ,
the famous “ Jumping Frog ” — it would be too heavy to navigate ,
这 著名的 “ 跳 青蛙 ” — 它 会 是 也 重的 到 导航 ,
除非他运气好, 能把狗的肚子灌满沙子, 就像著名的“跳蛙”一样, 让狗的肚子太重而无法行走。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][baɪt] , [ˈprɑ:bəbli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] .
he saw no way of escape from a painful bite , probably more than one .
他 锯 不 方式 的 逃脱 从 一个 痛苦 咬 , 大概 更多的 比 一 .
他看不到任何逃脱痛苦撕咬的办法, 而且很可能不止一口。

[wʌt] ['kæptɪn] ['zeləts] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ - [ˈtempər] ” [flɛəd] [ʌp] .
What Captain Zelotes had formerly called his “ Portygee temper ” flared up .
什么 队长 狂热者 有 以前 称为 他的 “ - 脾气 ” 喇叭口 向上 .
泽洛特斯船长以前称之为“葡萄牙人的暴脾气”爆发了。

“ [oʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , [klɪr] [aʊt] !
“ Oh , damn you , clear out !
” 哦 , 该死 你 , 清除 出去 !
“哦, 该死的, 滚开! ”

“ [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ he shouted , springing to his feet .
” 他 喊叫 , 弹簧 到 他的 脚 .
他大喊一声, 猛地站了起来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst] [du:n] ,
From a little way below him ; in fact , from behind the next dune ,
从 一个 小的 方式 以下 他 ; 在 事实 , 从 在后面 这 下一个 沙丘 ,
从他下方不远处; 事实上, 是从下一个沙丘后面,

[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
between himself and the beach , a feminine voice called his name .
之间 他自己 和 这 海滩 , 一个 女性 嗓音 称为 他的 姓名 .
在他和沙滩之间, 一个女人的声音呼唤着他的名字。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [spə'ɑ:nzə] !
“ Oh , Mr . Speranza !
” 哦 , 先生 : 斯佩兰扎 !
“哦, 斯佩兰扎先生!

“ [aɪ 'ti:] [sed] .
“ it said .
” 它 说 .
“它说。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
“ Is it you ?
” 是 它 你 ?
是你吗?

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !
我太高兴了!

” [ˈælbərt] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][did][soʊ][ðə; ði][dɔ:g] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **Albert turned , but the moment he did so the dog made a dash at his**
” 阿尔伯特 转向 , 但 这 片刻 他 做过 所以 这 狗 制成 一个 短跑 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

阿尔伯特转过身，但就在他转身的瞬间，那条狗猛地扑向他的腿。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪk] [ˈvaɪələntli] .
so he was obliged to turn back again and kick violently .
所以 他 曾是 有义务 到 转动 后退 再次 和 踢 暴力 .

所以他只好再次转身猛踢。

” [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][aɪˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [əˈgen] .
” **Oh , I am so glad it is you , ” said the voice again .**
” 哦 , 我 是 所以 高兴的 它 是 你 , ” 说 这 嗓音 再次 .

“哦，我真高兴是你，”那个声音再次说道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [træmp] .
” **I was sure it was a dreadful tramp .**
” 我 曾是 当然 它 曾是 一个 可怕 流浪汉 .

“我当时确信那是一个可怕的流浪汉。”

[ˈʌu:ʌu:] [ləʊðz] [træmps] .
Googoo loathes tramps .
古古 厌恶 流浪汉 .

Googoo 非常讨厌流浪汉。

” [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈdaɪət] [ðæt] [ment] , [ˈprɑ:bəbli] .
” **As an article of diet that meant , probably .**
” 作为 一个 文章 的 饮食 那 意思是 , 大概 .

“作为一篇饮食文章，大概就是这个意思。”

[ˈʌu:ʌu:] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒgz] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][ˈpoʊəts] , [ðæt]
Googoo — if that was the dog's name — was passionately fond of poets , that
古古 — 如果 那 曾是 这 狗的 姓名 — 曾是 热情地 喜爱 的 诗人 , 那
[wʌz; wəz][self] - [ˈeɪdɪnt] ,
was self - evident ,
曾是 自己 - 明显 ,

如果古古真是那只狗的名字的话，那么它对诗人的热爱是显而易见的。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið] .
and intended to make a meal of this one , forthwith .
和 故意的 到 制作 一个 一顿饭 的 这 一 , 立即 .

并打算立刻把这只狗当成一顿美餐。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] [spɜˈɑ:nzə] [ˈæŋklz] .
He flew at the Speranza ankles .
他 飞翔 在 这 斯佩兰扎 脚踝 .

他飞身扑向斯佩兰扎的脚踝。

[ˈælbərt] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [wɔ:r] [dæns] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd]
Albert performed a most undignified war dance , and dashed his handful of sand
阿尔伯特 执行 一个 最多 有失尊严 战争 舞蹈 , 和 虚线 他的 少数 的 沙
[ˈɪntu:] - [ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] .
into Googoo's open countenance .
进入 - 打开 面容 .

阿尔伯特跳了一段极其不雅的战舞，并将他抓起的一把沙子泼到古古敞开的脸上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪndi] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [noʊl] .
For a minute or so there was a lively shindy on top of that knoll .
为了 一个 分钟 或者 所以 那里 曾是 一个 热闹 闪亮 在 顶部 的 那 小丘 .

小山丘顶上曾短暂地爆发过一场热闹的滑雪派对。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔːg] , [held] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ɑːrmz] ,
At the end of the minute the dog , held tightly in a pair of feminine arms ,
在 这 结尾 的 这 分钟 这 狗 , 握住 紧紧 在 一个 一对 的 女性 武器 ,
一分钟结束时, 那只狗被紧紧地抱在一双女性的臂弯里。

[wʌz; wəz] ['ɪmɪtɪŋ] [graʊlz] [ænd; ənd] [kɒfs] [ænd; ənd][sænd] ,
was emitting growls and coughs and sand ,
曾是 发射 咆哮 和 咳嗽 和 沙 ,
发出低吼声、咳嗽声和沙沙声,

[waɪ] ['mædəlɪn] ['fɔzɪk] [ænd; ənd]['ælbərt] [spɜːɑːnzə] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [sænd][ænd; ənd]
while Madeline Fosdick and Albert Speranza were kneeling in more sand and
尽管 玛德琳 福斯迪克 和 阿尔伯特 斯佩兰扎 是 跪着 在 更多的 沙 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðə] .
looking at each other .
寻找 在 每个 其他 :
而玛德琳·福斯迪克和阿尔伯特·斯佩兰扎则跪在沙子里, 互相凝视着。

" [oʊ] , [dɪd][hiː; hi][baɪt][juː; jʊ] ?
" **Oh , did he bite you ?**
" 哦 , 做过 他 咬 你 ?
“哦，他咬你了吗？”

" ['bɛgd] [mɪs] ['fɔzɪk] .
" **begged Miss Fosdick .**
" 乞求 错过 福斯迪克 :
“福斯迪克小姐恳求道。”

" [noʊ] . . .
" **No** . . .
" 不 . . .
“不。。。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
no , I guess not , " was the reply .
不 , 我 猜测 不是 , " 曾是 这 回复 :
“不，我想不是吧。”对方回答道。

" [aɪ] — [aɪ] ['skɜrsli] [noʊ] [jet]
" **I — I scarcely know yet**
" 我 — 我 几乎 知道 然而
“我——我还不太清楚.....”

[waɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
Why , when did you come ?
为什么 , 什么时候 做过 你 来 ?
你怎么来的? 什么时候来的?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] . "
I didn't know you were in town . "
我 没有 知道 你 是 在 镇 : "
我不知道你也在城里。

" [wiː; wi] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
" **We came yesterday .**
" 我们 来了 昨天 :
我们昨天来的。

[ˈmoʊtərd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Motored from home , you know .
机动车 从 家 , 你 知道 :
你知道, 是从家里开车来的。

[aɪ] — [biː; bi] [stɪl] , [guː] , [juː; jʊ] [bæd] [θɪŋ] ！
I — be still , Goo , you bad thing ！
我 — 是 仍然 ，粘性物 ， 你 坏的 事物 ！

我——安静点，古，你这个坏东西！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ'zɪst] ['ɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] **It was such a lovely day that I couldn't resist going for a walk along the**
它 曾是 这样的 一个 迷人的 天 那 我 不能 抵抗 去 为了 一个 走 沿着 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 ．

那天天气太好了，我忍不住去海滩散步。

[aɪ] [tʊk] ['^uː^uː] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [aɪ 'tiː] [soʊ] , [ænd; ənd] — [guː] , [biː; bi] [stɪl] , [aɪ] [tel]
I took Googoo because he does love it so , and — Goo , be still , I tell
我 采取 古古 因为 他 做 爱 它 所以 ， 和 — 粘性物 ， 是 仍然 ， 我 告诉
[juː; jʊ] ！
you ！
你 ！

我带了古古，因为他真的很喜欢它，而且——古，安静点，我告诉你！

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [træmp] , [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði]
I am sure he thinks you are a tramp , out here all alone in the — in the
我 是 当然 他 思考 你 是 一个 流浪汉 ， 出去 这里 全部 独自的 在 这 — 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 ．

我敢肯定他觉得你是个流浪汉，一个人待在这里——在荒野里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ？
And what were you doing here ？
和 什么 是 你 正在做 这里 ？

你来这里做什么？

" [ˈælbərt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Albert drew a long breath** .
" 阿尔伯特 画 一个 长的 气息 ．

阿尔伯特长长地吸了一口气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .
" **I was half asleep , I guess , " he said , " when he broke loose at my heels** .
" 我 曾是 一半 睡着了 ， 我 猜测 ， " 他 说 ， " 什么时候 他 打破 松动的 在 我的 高跟鞋 ．
"我当时大概是半睡半醒吧，"他说，"他突然就从我身后挣脱出来了。"

[aɪ] [wʊk] [ʌp] [kwɪk] [ɪ'hʌf] [ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
I woke up quick enough then , as you may imagine .
我 觉醒 向上 快的 足够的 然后 ， 作为 你 可能 想象 ．

正如你所料，我很快就醒了。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ？
And so you are here for the summer ？
和 所以 你 是 这里 为了 这 夏天 ？

所以你是来这里过暑假的？

[jʊr; jər] [nuː] [haʊs] ['ɪznt] ['fɪnɪʃt] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ？ "
Your new house isn't finished , is it ？ "
你的 新的 房子 不是 完成的 ， 是 它 ？ "

你的新房子还没完工吧？

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .
" **No , not quite** .
" 不 ， 不是 相当 ．

“不，还不完全是。”

[ˈmʌðə] [ænd; ənd] [gu:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Mother and Goo and I are at the hotel for a month .
母亲 和 粘性物 和 我 是 在 这 酒店 为了 一个 月 .

妈妈、Goo和我将在酒店住一个月。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
But you haven't answered my question .
但 你 还没有 回答 我的 问题 .

但你还没有回答我的问题。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:f] [hɪr] [ɔ:l] [əˈloʊn] ?
What were you doing off here all alone ?
什么 是 你 正在做 离开 这里 全部 独自的 ?

你一个人在这里做什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [tu:] ? "
Have you been for a walk , too ? "
有 你 到过 为了 一个 走 , 也 ? "

你也出去散步了吗？

" [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] — [wel] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] .
I — well , I come here pretty often .
我 — 出色地 , 我 来 这里 漂亮的 经常 .

我——嗯，我经常来这里。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
It is one of my favorite hiding places .
它 是 一 的 我的 最喜欢的 隐藏 地方 .

这是我最喜欢的藏身之处之一。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] . . .
You see , I . . .
你 看 , 我 . . .

你看，我.....

[dəʊnt] [læf] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
don't laugh if I tell you , will you ? "
不 笑 如果 我 告诉 你 , 将要 你 ? "

如果我告诉你，你别笑，好吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[goʊ][ɑ:n] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
Go on ; this is very mysterious and interesting . "
去 在 ; 这 是 非常 神秘 和 有趣的 . "

继续，这非常神秘，也很有趣。

" [wel] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] — [ænd; ənd] [raɪt] . "
" **Well , I come here sometimes on pleasant days , to be alone — and write . "**
" 出色地 , 我 来 这里 有时 在 令人愉快的 天 , 到 是 独自的 — 和 写 . "

“嗯，我有时会在天气好的时候来这里，独自一人——写作。”

" [raɪt] ?
" **Write ?**
" 写 ?

“写？

[ˈraɪt] [ˈpəʊətri] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
Write poetry , do you mean ? ”
写 诗 , 做 你 意思是 ? ”

你是说写诗吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ Oh , how wonderful ! ”
“ 哦 , 如何 精彩的 ! ”

“哦，太好了！ ”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [wen] [aɪ] — [wen] [guː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] ? ”
Were you writing when I — when Goo interrupted you ? ”
是 你 写作 什么时候 我 — 什么时候粘性物 中断 你 ? ”

你当时在写东西吗？ ——古打断你的时候？

“ [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtɛmpt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˌem ˈiː] .
“ No ; I had made two or three attempts , but nothing that I did satisfied me . ”
“ 不 ; 我 有 制成 二 或者 三 尝试 , 但 没有什么 那 我 做过 使满意 我 . ”

“不，我尝试过两三次，但我所做的一切都不能让我满意。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
I had just about decided to tear them up and to give up trying for
我 有 只是 关于 决定 到 撕 他们 向上 和 到 给 向上 尝试 为了
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
this afternoon . ”
这 下午 . ”

我几乎已经决定放弃今天下午的尝试，把它们撕掉。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ Oh , I hope you won't tear them up . ”
“ 哦 , 我 希望 你 惯于 撕 他们 向上 . ”

“哦，我希望你不会把它们撕碎。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] .
I'm sure they shouldn't be .
我是 当然 他们 不应该 是 .

我相信他们不应该这样。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [muːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [jɔːrˈself] . ”
Perhaps you were not in a proper mood to judge , yourself . ”
也许 你 是 不是 在 一个 恰当的 情绪 到 法官 , 你自己 . ”

或许你当时并没有合适的心情去评判自己。

“ [pərˈhæps] [naːt] .
“ Perhaps not . ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
Perhaps they might look a little less hopeless to some one else .
也许 他们 可能 看 一个 小的 较少的 绝望 到 一些 一 别的 .

或许在别人眼里，他们看起来没那么绝望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˌɪntrəstɪd] ,
But that person would have to be really interested ,
但 那 人 会 有 到 是 真的 感兴趣的 ,

但那个人必须真的对此感兴趣才行。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [səʊθ] - [hu:] [nʊʊ] [ɔ:r] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpʊətri]

and there are few people in South Harniss who know or care anything about poetry

和 那里 是 很少 人们 在 南 - WHO 知道 或者 关心 任何事物 关于 诗

.”

.”

.”

.”

南哈尼斯镇很少有人了解诗歌，也很少有人关心诗歌。

“ [aɪ] [səˈpʊʊz] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

“ I suppose that is true .

” 我 认为 那 是 真的 .

我想确实如此。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [səˈpʊʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”

I — I don't suppose you would care to show them to me , would you ? ”

我 — 我 不 认为 你 会 关心 到 展示 他们 到 我 , 会 你 ? ”

我.....我想你大概不会愿意把它们给我看看吧？

“ [waɪ] , ” [ˈi:gərli] , ” [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? ”

“ Why , ” eagerly , “ would you really care to see them ? ”

” 为什么 , ” 急切地 , ” 会 你 真的 关心 到 看 他们 ? ”

“为什么,”他急切地问道,“你真的很想见他们? ”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

“ Indeed I should !

” 的确 我 应该 !

“我当然应该! ”

[nɑ:t] [ðæt] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɔ:r] [ədˈvaɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Not that my judgment or advice is worth anything , of course .

不是 那 我的 判断 或者 建议 是 值得 任何事物 , 的 课程 .

当然, 我的判断或建议可能毫无价值。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpʊətri] ,

But I am very , very fond of poetry ,

但 我 是 非常 , 非常 喜爱 的 诗 ,

但我非常非常喜欢诗歌。

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpʊəət] [roʊt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)] .

and to see how a real poet wrote would be wonderful .

和 到 看 如何 一个 真实的 诗人 写道 会 是 精彩的 .

能亲眼见识一下真正的诗人是如何写作的, 那该有多棒啊。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɑ:nər] .

And if I could help you , even the least little bit , it would be such an honor .

和 如果 我 可以 帮助 你 , 甚至 这 至少 小的 少量 , 它 会 是 这样的 一个 荣誉 .

如果我能帮到您, 哪怕只是一点点, 我都会感到无比荣幸。

” [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bə:m][tu:; tə][ðə; ði] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈspɪrɪt] .

” This sort of thing was balm to the Speranza spirit .

” 这 种类 的 事物 曾是 香脂 到 这 斯佩兰扎 精神 .

“这种事对斯佩兰扎的精神来说是一种慰藉。”

[ˈælbɜːts] [ˌtemprəˈmentl] [ˈi:ɡʊʊ] [ɪkˈspændɪd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [sʌn] .

Albert's temperamental ego expanded under it like a rosebud under a summer sun .

阿尔伯特的 性情古怪 自我 扩展 在下面 它 喜欢 一个 玫瑰花蕾 在下面 一个 夏天 太阳 .

阿尔伯特那喜怒无常的自尊心在这种氛围下像夏日阳光下的玫瑰花蕾一样膨胀起来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] — [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Yet there was a faint shadow of doubt — she might be making fun of him
然而 那里 曾是 一个 头晕的 阴影 的 怀疑 — 她 可能 是 制作 乐趣 的 他
.
:
.

然而，心中仍有一丝疑虑——她可能是在嘲笑他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; ət][hɜːr; həʔ] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər]
He looked at her intently and she seemed to read his thoughts , for
他 看起来 在 她 专注地 和 她 似乎 到 读 他的 想法 , 为了
[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

他专注地看着她，她似乎看穿了他的心思，于是说道：

“ [ʊʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
” **Oh , I mean it !**
” 哦 , 我 意思是 它 !

“哦，我是认真的！ ”

[pliːz] [brˈliːv] [aɪ][duː] .
Please believe I do .
请 相信 我 做 .

请相信我，我确实这么认为。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈspʊʊkən] [ðæt] [wei] [wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈwʊdnt]
I haven't spoken that way when Jane was with me , for she wouldn't
我 还没有 说 那 方式 什么时候 简 曾是 和 我 , 为了 她 不会
[ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [wʊd] [læf] ,
understand and would laugh ,
理解 和 会 笑 ,

简在场的时候我没那样说过话，因为她听不懂，还会笑。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] .
but I mean it , Mr . Speranza .
但 我 意思是 它 , 先生 . 斯佩兰扎 .

但我说的都是认真的，斯佩兰扎先生。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ˈɑːnər] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] .
It would be an honor — a great honor .
它 会 是 一个 荣誉 — 一个 伟大的 荣誉 .

那将是我的荣幸——莫大的荣幸。

” [soʊ][ðə; ði] [stɪl] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈ^uː^uː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː]
” **So the still protesting and rebellious Googoo was compelled to go a few**
” 所以 这 仍然 抗议 和 叛逆的 古古 曾是 被迫 到 去 一个 很少
[fiːt] [əˈwei] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
feet away and lie down ,
脚 离开 和 说谎 向下 ,

“于是，依然抗议反叛的古古被迫走到几步远的地方躺了下来。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][drɪˈvaʊər]
while his mistress and the young man whom he had attempted to devour
尽管 他的 情妇 和 这 年轻的 男人 谁 他 有 尝试过 到 吞食
[bent][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈskrɪblɪŋ] - [pæd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd]
bent their heads together over a scribbling - pad and talked and exclaimed
弯曲 他们的 头部 一起 超过 一个 涂鸦 - 软垫 和 谈话 和 惊呼
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
during the whole of that hour and a full three - quarters of the next .
期间 这 所有的 的 那 小时 和 一个 满的 三 - 四分之一 的 这 下一个 .

而他的情妇和他试图吞噬的那个年轻人则低着头，对着一个写字板，在那整整一个小时和接下来四分之三个小时里，一直在交谈和惊呼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [bu:md] [faɪv]
Then the distant town clock in the steeple of the Congregational church boomed five
然后 这 遥远 镇 钟 在 这 尖顶 的 这 公理会 教会 蓬勃发展 五
[taɪmz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔzdɪk] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
times and Miss Fosdick rose to her feet .
时代 和 错过 福斯迪克 玫瑰 到 她 脚 .

这时，远处公理会教堂尖顶上的镇钟轰鸣了五声，福斯迪克小姐站了起来。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [bi:; bi] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [kæn; kən][aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , “ she said , “ it can't really be five o'clock , can it ?**
” 哦 , ” 她 说 , ” 它 不能 真的 是 五 点钟 , 能 它 ?
“哦,”她说,“现在不可能真的已经是五点钟了吧? ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] !
But it is !
但 它 是 !

但事实的确如此！

[wʌt] [wɪl] [ˈmʌðər] [ˈfænsi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
What WILL mother fancy has become of me ?
什么 将要 母亲 想要 有 变得 的 我 ?
母亲对我的看法究竟发生了怎样的变化？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I must go this minute .
我 必须 去 这 分钟 .
我必须马上走。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [spɜˈɑ:nzə] .
Thank you , Mr . Speranza .
感谢 你 , 先生 . 斯佩兰扎 .
谢谢你，斯佩兰扎先生。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .
I have enjoyed this so much .
我 有 享受 这 所以 很多 .
我非常喜欢这段时光。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
It has been a wonderful experience .
它 有 到过 一个 精彩的 经验 .
这是一次非常棒的经历。

“ [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **Her cheeks were flushed and her eyes were shining .**
” 她 脸颊 是 酡 和 她 眼睛 是 灼灼 .
她双颊绯红，双眼闪亮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .
She had grown handsomer than ever during the winter months .
她 有 生长 更英俊 比 曾经 期间 这 冬天 几个月 .

冬日里，她比以往任何时候都更加美丽动人。

['ælbɜːts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ˈɔːlsuː][æz; əz] [hiː; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] .
Albert's eyes were shining also as he impulsively seized her hand .
阿尔伯特的 眼睛 是 灼灼 还 作为 他 冲动地 查获 她 手 .

阿尔伯特的眼神也闪闪发光，他冲动地抓住了她的手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɔzdɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , Miss Fosdick , ” he said .
“ 感谢 你 , 错过 福斯迪克 , ” 他 说 .

“谢谢你，福斯迪克小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ You have helped me more than I can tell you .
“ 你 有 帮助 我 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“你给予我的帮助远超我的言语所能表达。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,
I was about to give up in despair before you came ,
我 曾是 关于 到 给 向上 在 绝望 前 你 来了 ,

你来之前，我几乎绝望地想要放弃了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] .
and now — now I KNOW I shall write the best thing I have ever done .
和 现在 — 现在 我 知道 我 将 写 这 最好的 事物 我 有 曾经 完毕 .

而现在——现在我知道我将写出我做过的最好的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
And you will be responsible for it .
和 你 将要 是 负责的 为了 它 .

你将对此负责。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ She caught her breath .
“ 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

“ [oʊ] , [nɑːt] ['riːəli] !
“ Oh , not really !
“ 哦 , 不是 真的 !

“哦，其实不是！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] , ['riːəli] ? ”
“ You don't mean it , really ? ”
“ 你 不 意思是 它 , 真的 ? ”

“你不是认真的吧？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] !
“ Indeed I do !
“ 的确 我 做 !

“我的确如此！ ”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [help] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] ,
If I might have your help and sympathy once in awhile ,
如果 我 可能 有 你的 帮助 和 同情 一次 在 一会儿 ,

如果我偶尔能得到您的帮助和同情，

[aɪ] [brɪli:v] — [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kʊd; kəd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
I believe — I believe I could do almost anything .
我 相信 — 我 相信 我 可以 做 几乎 任何事物 .

我相信——我相信我几乎可以做到任何事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Will you help me again some day ?
将要 你 帮助 我 再次 一些 天 ?

你以后还会再帮我吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['plez(ə)nt] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
I shall be here almost every pleasant Saturday and Sunday afternoon .
我 将 是 这里 几乎 每一个 令人愉快的 周六 和 星期日 下午 .

几乎每个天气晴朗的周六和周日下午，我都会在这里。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
Will you come again ?
将要 你 来 再次 ?

你还会再来吗？

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ] — [aɪ] [si:] ; [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['hɜ:rɪdli] .
" I — I'll see ; perhaps , " she answered hurriedly .
" 我 — 患病的 看 ; 也许 , " 她 回答 匆匆 .

“我——我看看吧；也许吧，”她匆匆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
" But I must go now .
" 但 我 必须 去 现在 .

但我现在必须走了。

[kʌm] , [ɡu:] .
Come , Goo .
来 , 粘性物 .

来吧，古。

" [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [ə'wei] , [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tə:rd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
" She hastened away , down the knoll and along the beach toward the hotel .
" 她 加快 离开 , 向下 这 小丘 和 沿着 这 海滩 朝向 这 酒店 .

她加快脚步，沿着小山坡和海滩向酒店走去。

[^ʌ:ʌu:] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][kæst][daɪə'bɑ:lɪk(ə)] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Googoo followed her , turning occasionally to cast diabolical glances at the
古古 随后 她 , 转弯 偶尔 到 投掷 邪恶的 眼神 在 这

[spɜːˈɑ:nzə] ['æŋklz] .
Speranza ankles .
斯佩兰扎 脚踝 .

古古跟着她，时不时回头，用邪恶的目光瞥一眼斯佩兰扎的脚踝。

[ælbərt] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['greɪsf(ə)] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] [spɔ:rt] ['kɑ:stu:m] ['dɪsə'pɪrd] [br'hɑ:nd][ðə; ði]
Albert gazed until the graceful figure in the trim sport costume disappeared behind the
阿尔伯特 凝视 直到 这 优美 数字 在 这 修剪 运动 戏服 消失 在后面 这

[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
corner of the point of the beach .
角落 的 这 观点 的 这 海滩 .

阿尔伯特凝视着，直到那身着合身运动服的优美身影消失在海滩岬角的拐角处。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃi; ʃi] [pɔːzd] [tu; tə] [weɪv] [tu; tə][hɪm; ɪm] .

Just at the point she paused to wave to him .

只是 在 这 观点 她 暂停 到 海浪 到 他 .

就在这时，她停下来向他挥手。

[hi; hi] [weɪvd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .

He waved in return .

他 挥手 在 返回 .

他挥手回应。

[ðen] [hi; hi] [træmp] ['hʊm.wərd] .

Then he tramped homeward .

然后 他 践踏 回家 .

然后他便踏着大步往家走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] [sænd] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [paɪn] - [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [græs] .

There was deep sand beneath his feet and , later , pine - needles and grass .

那里 曾是 深的 沙 下面 他的 脚 和 , 之后 , 松树 - 针 和 草 .

他的脚下是厚厚的沙子，后来变成了松针和草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [əˈlaɪk][tu; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [er] .

They were all alike to him , for he was traveling on air .

他们 是 全部 同样 到 他 , 为了 他 曾是 旅行 在 空气 .

在他眼里，它们都一样，因为他是在空中旅行。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [ˈkɑːment] .

That evening at supper his radiant appearance caused comment .

那 晚上 在 晚餐 他的 辐射状 外貌 导致 评论 .

当晚晚餐时，他容光焕发的样子引起了人们的议论。

“ [wʌt] [meɪks] [ju; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] , [ˈælbərt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] .

“ What makes you look so happy , Albert ? ” asked his grandmother .

“ 什么 制作 你 看 所以 快乐的 , 阿尔伯特 ? ” 问 他的 祖母 .

“阿尔伯特，是什么让你看起来这么高兴？”他的祖母问道。

“ [si:mz] [tu; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ju; jʊ] [lʊk] [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] — [wel] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [æz; əz][ju; jʊ]

“ Seems to me I never saw you look so sort of — well , glorified , as you ”

“ 似乎 到 我 我 绝不 锯 你 看 所以 种类 的 — 出色地 , 光荣的 , 作为 你

[maɪt] [seɪ] .

might say .

可能 说 .

“我好像从来没见过你这么——嗯，像你说的，如此光彩照人的样子。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?

What is the reason ?

什么 是 这 原因 ?

原因是什么？

“ [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [wʌn] ['rednd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .

“ The glorified one reddened and was confused .

“ 这 光荣的 一 发红 和 曾是 使困惑 .

“那位受人敬仰的人脸涨得通红，一脸茫然。”

[hi; hi] ['stæməd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]

He stammered that he did not know , he was not aware of any particular ”

他 结结巴巴 那 他 做过 不是 知道 , 他 曾是 不是 意识到的 的 任何 特别的

[ˈriːz(ə)n] .

reason .

原因 .

他结结巴巴地说他不知道，他不清楚任何具体原因。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [bi:md] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Mrs . Ellis beamed upon him .
太太 . 埃利斯 光束 之上 他 .

埃利斯太太对他露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈlaɪkli] [hɪz; ɪz] - - [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈgɔɪn] - [ˈprɪti] [wel] [ˈleɪtli]
“ **I presume likely his bookkeepin ' at the office has been goin ' pretty well lately**
“ 我 估 可能 他的 - 在 这 办公室 有 到过 去 - 漂亮的 出色地 最近
, “ [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
, “ **she suggested .**
, “ 她 建议 .

“我估计他最近在办公室的记账工作应该进行得相当顺利,”她推测道。

[ˈkæptɪn] - [greɪ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Captain Zelote's gray eyes twinkled .
队长 - 灰色的 眼睛 闪烁 .

泽洛特船长的灰色眼睛闪闪发光。

“ - [ˈhi:z] [bɪn] [ˈmækiŋ] - [ʌp] [mɔ:r] [ˈpouətri] [əˈbaʊt] [ˈgɜ:lz] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fəriŋ] .
“ **Cal'late he's been makin ' up more poetry about girls , “ was his offering .**
“ - 他是 到过 制造 - 向上 更多的 诗 关于 女孩们 , “ 曾是 他的 提供 .

“最近他又开始写关于女孩的诗了,”他说道。

“ [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈpi:sɪz] [əˈbaʊt] [ti:θ] [laɪk] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [her] [ɔ:l] [kə:lz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Another one of those pieces about teeth like pearls and hair all curls , or somethin**
“ 其他 一 的 那些 件 关于 牙齿 喜欢 珍珠 和 头发 全部 卷发 , 或者 某物
- [laɪk] [ðæt] .
' **like that .**
- 喜欢 那 .

“又是那种关于牙齿像珍珠一样闪亮, 头发全是卷发之类的作品。”

[seɪ] , [ɑ:l] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][ˈpouətri] - [ˈmækiŋ] - [ˈfelɜ:z] [traɪ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
Say , Al , why don't you poetry - makin ' fellers try a new one once in a while ?
说 , 阿尔 , 为什么 不 你 诗 - 制造 - 伙计们 尝试 一个 新的 一 一次 在 一个 尽管 ?

艾尔, 你们这些写诗的家伙为什么不偶尔尝试写点新诗呢?

[seɪ] , - [hɜ:r; həɹ] [ˈherz] [laɪk] [roʊp][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæz; hæz] [lɔ:st] [hoʊp] . -
Say , ' Her hair's like rope and her face has lost hope . '
说 , - 她 头发的 喜欢 绳索 和 她 脸 有 丢失的 希望 . -

比如说, “她的头发像绳子一样, 脸上满是绝望。”

[eɪ] ? [waɪ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Eh ? Why not , for a change ?
嗯 ? 为什么 不是 , 为了 一个 改变 ?

嗯? 何乐而不为呢?

“ [ðə; ði][ˈprəuteɪsts][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz]
“ **The protests on the part of Olive and the housekeeper against the captain's**
“ 这 抗议活动 在 这 部分 的 橄榄 和 这 管家 反对 这 船长的
[ɪnəˈveɪ](ə)n] [ɪn][ˈpouətri] - [ˈmeɪkiŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈstræktiŋ] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm]
innovation in poetry - making had the effect of distracting attention from
创新 在 诗 - 制作 有 这 影响 的 分散注意力 注意力 从
[ˈælbɜ:ts] “ [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] “ [əˈpɪrəns] .
Albert's “ glorified “ appearance .
阿尔伯特的 “ 光荣的 “ 外貌 .

“奥利弗和管家对船长在诗歌创作方面的创新提出的抗议, 反而分散了人们对阿尔伯特‘光鲜亮丽’的外表的注意力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrespɪt] .
The young man himself was thankful for the respite .
这 年轻的 男人 他自己 曾是 感恩 为了 这 喘息 .

这位年轻人本人也对这段喘息之机表示感激。

[ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][hiː; hi] [tʊk] ['mædəlɪn] [fɑːsdɪks] ['fəʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
That night before he retired he took Madeline Fosdick's photograph from the back
那 夜晚 前 他 退休 他 采取 玛德琳·福斯迪克 照片 从 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][taɪz][ænd; ənd]['kɑːlərz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv]
of the drawer among the ties and collars and looked at it for five
的 这 抽屉 之中 这 领带 和 项圈 和 看起来 在 它 为了 五
['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .
minutes at least .
分钟 在 至少 .

那天晚上，在他退休前，他从抽屉最里面的领带和衣领中拿出玛德琳·福斯迪克的照片，至少看了五分钟。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
She was a handsome girl , certainly .
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 当然 .

她确实是个漂亮姑娘。

[nɔːt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Not that that made any difference to him .
不是 那 那 制成 任何 不同之处 到 他 .

但这对他来说并没有什么影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd]
And she was an intelligent girl ; she understood his poetry and appreciated
和 她 曾是 一个 聪明的 女孩 ; 她 理解 他的 诗 和 感谢
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

她是个聪明的女孩；她能理解他的诗歌，并且欣赏它。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helən]
Yes , and she understood him , too , almost as well as Helen
是的 , 和 她 理解 他 , 也 , 几乎 作为 出色地 作为 海伦

是的，她也了解他，几乎和海伦一样了解他.....

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːdɪk] ['fəʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] ;
He hastily returned the Fosdick photograph to the drawer ;
他 草草 返回 这 福斯迪克 照片 到 这 抽屉 ;

他匆匆将福斯迪克的照片放回抽屉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [kwɔːt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] .
but this time he did not put it quite so near the back .
但 这 时间 他 做过 不是 放 它 相当 所以 靠近 这 后退 .

但这次他没有把球放在离后方那么近的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [noʊl] ,
On the following Saturday he was early at the knoll ,
在 这 下列的 周六 他 曾是 早期的 在 这 小丘 ,

接下来的星期六，他早早地就到了小山丘上。

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['skrɪblɪŋ] - [pæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪ'vaɪn][dʒɛmz] [wɪtʃ]
a brand - new scribbling - pad in his pocket and in his mind divine gems which
一个 品牌 - 新的 涂鸦 - 软垫 在 他的 口袋 和 在 他的 头脑 神圣的 宝石 哪个
[wɜːr; wər]['leɪtər] ,
were later ,
是 之后 ,

他口袋里装着一本崭新的记事本，脑海里则浮现出后来成为经典的绝妙想法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [fɑːsdɪks] [əˈsɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈneɪkləs]
and with Miss Fosdick's assistance , to be strung into a glittering necklace
和 和 错过 福斯迪克 协助 , 到 是 串 进入 一个 闪闪发光 项链
[ʌv; əv][ˈlɪrɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dreɪpt] ,
of lyric song and draped ,
的 歌词 歌曲 和 垂坠的 ,
在福斯迪克小姐的帮助下, 这些歌曲将被串成一条闪闪发光的抒情歌曲项链, 并悬挂起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɪŋərz] [ˈkɑːmpləments] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)l] [mjuːz] .
with the stringer's compliments , about the throat of a grateful muse .
和 这 弦乐手的 赞美 , 关于 这 喉 的 一个 感激的 沉思 .
带着弦乐手的赞美, 关于一位感恩的缪斯的喉咙。
[bʌt; bət][noʊ][ˈdʒɛmz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ðæt] [deɪ] .
But no gems were strung that day .
但 不 宝石 是 串 那天 .
但那天并没有串起任何宝石。

[ˈmædəlɪn] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][reɪn]
Madeline did not put in an appearance , and by and by it began to rain ,
玛德琳 做过 不是 放 在 一个 外貌 , 和 经过 和 经过 它 开始 到 雨 ,
玛德琳没有出现, 不久便开始下雨了。
[ænd; ənd][ˈælbərt] [wɔːkt] [hoʊm] , [dæmp] , [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
and Albert walked home , damp , dejected , and disgusted .
和 阿尔伯特 步行 家 , 潮湿 , 垂头丧气 , 和 厌恶 .
阿尔伯特浑身湿透, 垂头丧气, 满心厌恶地走回了家。

[wen] , [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
When , a day or two later ,
什么时候 , 一个 天 或者 二 之后 ,
一两天后,

[hiː; hi][met] [mɪs] [ˈfɔzdɪk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm]
he met Miss Fosdick at the post office and asked why she had not come
他 遇见 错过 福斯迪克 在 这 邮政 办公室 和 问 为什么 她 有 不是 来
[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][trɪp][tuː; tə] -
he learned that her mother had insisted upon a motor trip to Wapatomac
他 学习 那 她 母亲 有 坚持 之上 一个 发动机 旅行 到 -
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
that afternoon .
那 下午 .
他在邮局遇到了福斯迪克小姐, 问她为什么没来, 得知她母亲坚持那天下午开车去瓦帕托马克。

" [bɪˈsaɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt][emˈiː] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] . "
" Besides , " she said , " you surely mustn't expect me EVERY Saturday . "
" 除了 , " 她 说 , " 你 一定 不得 预计 我 每一个 周六 : " "
"此外,"她说, "你肯定不能指望我每个星期六都来。"
[noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑːt] .
" No , " he admitted grudgingly , " I suppose not .
" 不 , " 他 承认 勉强 , " 我 认为 不是 .
"不,"他不情愿地承认, "我想不是。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
But you will come sometimes , won't you ?
但 你 将要 来 有时 , 惯于 你 ?
但你总会来的, 对吧?
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [aɪˈdiːə][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæləd]
I have a perfectly lovely idea for a ballad
我 有 一个 完美 迷人的 主意 为了 一个 民谣
我有一个非常优美的民谣创作灵感

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊ; jər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”

and I want to ask your advice about it . ”
和 我 想 到 问 你的 建议 关于 它 . ”

我想就此事征求您的意见。”

“ [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ?

“ Oh , do you really ?
” 哦 , 做 你 真的 ?

“哦，你真的这么想吗？ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ?

You're not making fun ?
你是 不是 制作 乐趣 ?

你不是在嘲笑我吧？

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] ?

You mean that my advice is really worth something ?
你 意思是 那 我的 建议 是 真的 值得 某物 ?

你的意思是说，我的建议真的有价值？

[aɪ][kɑ:nt] [br'i:li:v] [aɪ 'ti:] .

I can't believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

” [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

“ He convinced her that it was ,
” 他 确信 她 那 它 曾是 ,

他让她相信那就是真的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n] [pɔɪnt]

and the next Saturday afternoon they spent together at the inspiration point
和 这 下一个 周六 下午 他们 花费 一起 在 这 灵感 观点

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒʌn] ,

among the dunes ,
之中 这 沙丘 ,

接下来的周六下午，他们一起在沙丘间的灵感点度过了时光。

[æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bæləd] .

at work upon the ballad .
在 工作 之上 这 民谣 .

正在创作这首民谣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪft] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ,

It was not finished on that occasion , nor on the next ,
它 曾是 不是 完成的 在 那 场合 , 也不 在 这 下一个 ,

那次并没有结束，下次也没有结束。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] ['bæləd] , [bʌt; bət] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

for it was an unusually long ballad , but progress was made ,
为了 它 曾是 一个 异常地 长的 民谣 , 但 进步 曾是 制成 ,

[ˈɡlɔ:riəs] ['prɑ:gres] .

glorious progress .
辉煌 进步 .

因为这是一首异常长的民谣，但取得了进展，取得了辉煌的进展。

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmə] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔzdɪk] ['rezɪdəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [roʊd] [gru:]

And so , during that Summer , as the Fosdick residence upon the Bay Road grew
和 所以 , 期间 那 夏天 , 作为 这 福斯迪克 住宅 之上 这 湾 路 生长

[ænd; ʌnd] [gru:] ,

and grew ,
和 生长 ,

于是，在那年夏天，福斯迪克位于海湾路上的住宅不断扩建，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,
so did the acquaintanceship , the friendship ,
所以 做过 这 熟人关系 , 这 友谊 ,
相识和友谊也是如此。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['pɑ:rtnərʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔzdɪk] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
the poetic partnership between the Fosdick daughter and the grandson of Captain
这 诗意的 合伙 之间 这 福斯迪克 女儿 和 这 孙子 的 队长
[ˈzeləts] [snəʊ] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .
Zelotes Snow grow and grow .
狂热者 雪 生长 和 生长 .

福斯迪克的女儿和泽洛特斯·斯诺船长的孙子之间的诗歌合作日益增多。
[ðeɪ] [met][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [wi:k] ['i:vniŋz] ,
They met almost every Saturday , they met at the post office on week evenings ,
他们 遇见 几乎 每一个 周六 , 他们 遇见 在 这 邮政 办公室 在 星期 晚上 ,
他们几乎每个星期六都见面, 工作日晚上也会在邮局见面。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈððər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [tʃ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] .
occasionally they saw each other for a moment after church on Sunday mornings .
偶尔 他们 锯 每个 其他 为了 一个 片刻 后 教会 在 星期日 早晨 .
他们偶尔会在星期天早上做完礼拜后短暂见面。

[ˈmɪsɪz] . ['fletʃər] ['fɔzdɪk] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['ɪmædʒɪn] [waɪ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] [keəd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðæt]
Mrs . Fletcher Fosdick could not imagine why her only child cared to attend that
太太 . 弗莱彻 福斯迪克 可以 不是 想象 为什么 她 仅有的 孩子 关心 到 出席 那
['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt]['proʊzi] ['kendəl] ['mɪnɪstər] [droʊn] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
stuffy little country church and hear that prosy Kendall minister drone on and on .
闷 小的 国家 教会 和 听到 那 散文 肯德尔 部长 无人机 在 和 在 .
弗莱彻·福斯迪克太太无法理解, 为什么她唯一的孩子会喜欢去那座沉闷的小乡村教堂, 听肯德尔牧师喋喋不休地讲道。

“ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt][aɪ][eɪ'ɛm][æz; əz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tɪz] [æz; əz][ðə; ði]
“ **I hope , my dear , that I am as punctilious in my religious duties as the**
“ 我 希望 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 作为 一丝不苟 在 我的 宗教 职责 作为 这
[ævərɪdʒ] ['wʊmən] ,
average woman ,
平均的 女士 ,
“亲爱的, 我希望我能像普通妇女一样, 一丝不苟地履行我的宗教义务。”

[bʌt; bət][wʌn] ['kendəl] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em'ɪ:], [θæŋk] [ju:; jʊ] .
but one Kendall sermon was sufficient for me , thank you .
但 一 肯德尔 讲道 曾是 充足的 为了 我 , 感谢 你 .
但肯德尔的一次布道就足够了, 谢谢。

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] [tʃ:rtʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ges] .
What you see in THAT church to please you , I can't guess .
什么 你 看 在 那 教会 到 请 你 , 我 不能 猜测 .
我无法猜测你在那座教堂里看到了什么让你感到愉悦。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] ['mædəlɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest]
“ **If she had attended as often as Madeline did she might have guessed**
“ 如果 她 有 参加 作为 经常 作为 玛德琳 做过 她 可能 有 猜对了
[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] .
and saved herself much .
和 已保存 她自己 很多 .
“如果她像玛德琳那样经常来, 她或许就能猜到, 从而省下很多钱。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['si:berɪ] ['kælvɪn] ,
But she was busy organizing , in connection with Mrs . Seabury Calvin ,
但 她 曾是 忙碌的 组织 , 在 联系 和 太太 . 西伯里 加尔文 ,
但她当时正忙着和西伯里·卡尔文夫人一起组织活动。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [saʊθ] .
a Literary Society among the summer people of South Harniss .
一个 文学 社会 之中 这 夏天 人们 的 南 - .

南哈尼斯避暑居民中的文学社团。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [br'ɡɪn] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv]
The Society was to begin work with the discussion of the poetry of
这 社会 曾是 到 开始 工作 和 这 讨论 的 这 诗 的
[rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'ɡɔ:] .
Rabindranath Tagore .
拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

该协会将首先探讨泰戈尔的诗歌。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [sed] [ʃi; ʃɪ] ['dəʊtɪd] [ɑ:n] [tə'ɡɔ:] ; [ˈmɪsɪz] . ['kælvɪn] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
Mrs . Fosdick said she doted on Tagore ; Mrs . Calvin expressed herself as being
太太 . 福斯迪克 说 她 宠溺 在 泰戈尔 ; 太太 . 加尔文 表达 她自己 作为 存在
['pɑ:zətrvli] [ɪn'seɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
positively insane about him .
积极地 疯狂的 关于 他 .

福斯迪克夫人说她非常喜爱泰戈尔；卡尔文夫人则表示她对他简直到了痴迷的地步。

[ə; eɪ] [wɔ:rm] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
A warm friendship had sprung up between the two ladies ,
一个 温暖的 友谊 有 弹簧 向上 之间 这 二 女士们 ,
两位女士之间建立起了深厚的友谊。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪt] [ænd; ənd] ['ni:ðər]
as each was particularly fond of shining as a literary light and neither
作为 每个 曾是 特别 喜爱 的 灼灼 作为 一个 文学 光 和 两者都不
[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['laɪən] [tu;; tə] [rɔ:r] [ʌn'hɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
under any circumstances permitted a new lion to roar unheard in her
在下面 任何 情况 允许 一个 新的 狮子 到 吼 闻所未闻 在 她
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

她们两人都特别喜欢在文学界崭露头角，而且无论如何都不允许在自己的地盘上出现一头默默无闻的新雄狮。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
provided , of course ,
假如 , 的 课程 ,
当然，前提是.....

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['rɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ɪn'dɔ:rst] [ænd; ənd] [wel] ['ædvɜ:taɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði]
that the said roarings had been previously endorsed and well advertised by the
那 这 说 咆哮声 有 到过 之前 认可 和 出色地 广告 经过 这
['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] .
critics and the press .
评论家 和 这 按 .

上述喧嚣声此前已得到评论家和媒体的认可和广泛宣传。

[soʊ] [ˈmɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] ['mædəlɪn] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɔ:r]
So Mrs . Fosdick was too busy to accompany Madeline to church on Sunday or
所以 太太 . 福斯迪克 曾是 也 忙碌的 到 陪伴 玛德琳 到 教会 在 星期日 或者
[tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
to walk on Saturday ,
到 走 在 周六 ,

所以福斯迪克太太太忙了，星期天没时间陪玛德琳去教堂，星期六也没时间散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈswiːt] [wɪl]
and the young lady was left to wander pretty much at her own sweet will
和 这 年轻的 女士 曾是 左边 到 漫步 漂亮的 很多 在 她 自己的 甜的 将要
.
:
.

于是，这位年轻女子便被放任自流，几乎完全按照自己的意愿四处游荡。

[ðæt] [ˈswiːt] [wɪl] [led] [hɜːr; hər] [ˈfʊtstɛps] [tuː; tə] [ˈtreɪlz] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [ænd; ənd] [ðeɪ]
That sweet will led her footsteps to trails frequented by Albert Speranza and they
那 甜的 将要 引领 她 脚步声 到 小径 经常光顾 经过 阿尔伯特 斯佩兰扎 和 他们
[wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈpoʊɪˌtaɪzd] [təˈɡeðər] .
walked and talked and poetized together .
步行 和 谈话 和 诗意的 一起 .

那份美好的意志引领她来到阿尔伯特·斯佩兰扎经常光顾的小路上，他们一起散步、聊天、吟诗作赋。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈfɔːdɪk] ,
As for Mr . Fletcher Fosdick ,
作为 为了 先生 : 弗莱彻 福斯迪克 ,

至于弗莱彻·福斯迪克先生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [saʊθ] - [ˈoʊnli]
he was busy at his office in New York and came to South Harniss only
他 曾是 忙碌的 在 他的 办公室 在 新的 约克 和 来了 到 南 - 仅有的
[fɔːr; fər] [ɪnˈfriːkwənt] [wiːk] - [ˈɛndz] .
for infrequent week - ends .
为了 不频繁 星期 - 结束 .

他在纽约的办公室工作很忙，只有偶尔的周末才会来南哈尼斯。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
The walks and talks and poetizings were innocent enough .
这 散步 和 会谈 和 - 是 清白的 足够的 .

散步、交谈和吟诗作赋都无伤大雅。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][ɪn] [ˈpoʊəziˌpoʊəsi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
Neither of the partners in poesy had the least idea of anything more
两者都不 的 这 合作伙伴 在 诗 有 这 至少 主意 的 任何事物 更多的
[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
than being just that .
比 存在 只是 那 .

这两位诗歌搭档对诗歌之外的事情都一无所知。

[ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪmz] ,
They liked each other , they had come to call each other by their Christian names ,
他们 喜欢 每个 其他 , 他们 有 来 到 称呼 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 ,
他们彼此喜欢，开始用对方的教名称呼对方。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈælbɜːts] [ˈbjʊroʊ] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈfoʊtəgræf] [naʊ] [stʊd] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
and on Albert's bureau Madeline's photograph now stood openly and without
和 在 阿尔伯特的 局 玛德琳的 照片 现在 站立 公然 和 没有
[əˈpɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

而现在，玛德琳的照片就这么明目张胆地摆放在阿尔伯特的书桌上，没有任何歉意。

[ˈælbərt] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] .
Albert had convinced himself there was nothing to apologize for .
阿尔伯特 有 确信 他自己 那里 曾是 没有什么 到 道歉 为了 .

阿尔伯特说服自己，没有什么需要道歉的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
She was his friend , that was all .
她 曾是 他的 朋友 , 那 曾是 全部 .

她只是他的朋友，仅此而已。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [ɜːr; ər] — [wel] ,
He liked to write and she liked to help him — er — well ,
他 喜欢 到 写 和 她 喜欢 到 帮助 他 — 呃 — 出色地 ,
他喜欢写作，她喜欢帮助他——呃——好吧，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhelən] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
just as Helen used to when she was at home .
只是 作为 海伦 用过的 到 什么时候 她 曾是 在 家 .
就像海伦在家时一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhelən] [kwɪt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
He did not think of Helen quite as often as formerly ,
他 做过 不是 思考 的 海伦 相当 作为 经常 作为 以前 ,
他不像以前那样经常想起海伦了。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] .
nor were his letters to her as frequent or as long .
也不 是 他的 信件 到 她 作为 频繁 或者 作为 长的 .
他写给她的信也不像以前那么频繁或那么长了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [pæst] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈɔːgəst] [keɪm] , [ðə; ði][ləst] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt]
So the summer passed and late August came , the last Saturday afternoon of that
所以 这 夏天 通过了 和 晚的 八月 来了 , 这 最后的 周六 下午 的 那
[mʌnθ] .
month .
月 .
就这样，夏天过去了，八月下旬到了，那是当月的最后一个星期六下午。

[ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
Albert and Madeline were together ,
阿尔伯特 和 玛德琳 是 一起 ,
阿尔伯特和玛德琳在一起。

[ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
walking together along the beach from the knoll where they had met so often .
步行 一起 沿着 这 海滩 从 这 小丘 在哪里 他们 有 遇见 所以 经常 .
他们一起沿着海滩，从他们经常相遇的小山丘上走下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It was six o'clock and the beach was deserted .
它 曾是 六 点钟 和 这 海滩 曾是 荒凉的 .
当时是六点钟，海滩上空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlæpɪŋ] [ænd; ənd] [plæʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
There was little wind , the tiny waves were lapping and splashing along the
那里 曾是 小的 风 , 这 微小的 波浪 是 交叠 和 飞溅 沿着 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
几乎没有风，细小的波浪轻轻拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [leɪ] [wɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]
and the rosy light of the sinking sun lay warm upon the water and the
和 这 红润 光 的 这 下沉 太阳 躺 温暖的 之上 这 水 和 这
[sænd] .
sand .
沙 .
夕阳的玫瑰色光芒温暖地洒在水面和沙滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [hɪr] [ɪts][end] .
They were thinking and speaking of the summer which was so near its end .
他们 是 思维 和 请讲 的 这 夏天 哪个 曾是 所以 靠近 它是 结尾 .
他们谈笑风生，思绪万千，因为夏天即将结束。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈsʌmə] , [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈælbərt] .
" It has been a wonderful summer , hasn't it ? " said Albert .
" 它 有 到过 一个 精彩的 夏天 , 还没有 它 ? " 说 阿尔伯特 .
"这个夏天过得真美好，不是吗？"阿尔伯特说道。

" [jes] , [ˈwʌndərf(ə)] , " [əˈgriːd] [ˈmædəlɪn] .
" Yes , wonderful , " agreed Madeline .
" 是的 , 精彩的 , " 同意 玛德琳 .
"是的，太好了，"玛德琳赞同道。

" [jes] , [aɪ] — [aɪ] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][ˈnevər] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] . "
" Yes , I — I — by George , I never believed a summer could be so wonderful . "
" 是的 , 我 — 我 — 经过 乔治 , 我 绝不 相信 一个 夏天 可以 是 所以 精彩的 . "
"是的，我——我——天哪，我从没想过夏天会如此美好。"

" [nɔːr][aɪ] .
" Nor I .
" 也不 我 .
"我也不是。"

" [ˈsaɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .
"沉默。

[ðen] [ˈælbərt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [sɔː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn]
Then Albert , looking at her , saw her eyes looking into his and saw in
然后 阿尔伯特 , 寻找 在 她 , 锯 她 眼睛 寻找 进入 他的 和 锯 在
[ðem; ðəm] —
them —
他们 —
然后，阿尔伯特看着她，看到她正望着他，并从她的眼神中看到了——

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
He kissed her .
他 亲吻 她 .
他吻了她。

[ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ə; eɪ][ˈkæzuəl] , [ˈkerləs] , [ˈpɜːrfɪktli]
That morning Albert Speranza had arisen as usual , a casual , careless , perfectly
那 早晨 阿尔伯特 斯佩兰扎 有 出现 作为 通常 , 一个 随意的 , 粗心 , 完美
[ˈhjuːmən] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
human young fellow .
人类 年轻的 同伴 .
那天早上，阿尔伯特·斯佩兰扎像往常一样起床了，他是一个漫不经心、漫不经心、完全像个普通人的年轻人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈsuːpərmæn] , [æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒ] , [ə; eɪ][demi] - [gɑːd] ,
He went to bed that night a superman , an archangel , a demi - god ,
他 去 到 床 那 夜晚 一个 超人 , 一个 大天使 , 一个 半 - 上帝 ,
那天晚上他上床睡觉时，觉得自己像个超人、一个大天使、一个半神。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [klɒːθ] [ʌ; əv][gəʊld] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
with his head in the clouds and the earth a cloth of gold beneath his
和 他的 头 在 这 云 和 这 地球 一个 布 的 金子 下面 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .
他心不在焉，脚下的土地如同铺着金布。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [θruː] [ˈpærədəɪs] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊz] .
Life was a pathway through Paradise arched with rainbows .
生活 曾是 一个 路径 通过 天堂 拱形 和 彩虹 .

人生就像一条穿过天堂的道路，道路两旁布满了彩虹。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔzdɪk] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈmædli] , [dɪˈvoʊtɪdli] .
He and Madeline Fosdick loved each other madly , devotedly .
他 和 玛德琳 福斯迪克 喜爱 每个 其他 疯狂地 , 虔诚地 .

他和玛德琳·福斯迪克彼此深爱着对方，忠贞不渝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
They were engaged to be married .
他们 是 已订婚的 到 是 已婚 .

他们已经订婚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [traːθ] .
They had plighted troth .
他们 有 陷入困境 誓言 .

他们曾许下誓言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈelsɪz] , [fɔːr; fər][ˈevər] — [ænd; ənd][ˈevər]
They were to be each other's , and no one else's , for ever — and ever
他们 是 到 是 每个 其他的 , 和 不 一 其他人的 , 为了 曾经 一 和 曾经
— [ænd; ənd][ˈevər] .
— and ever .
— 和 曾经 .

他们注定要永远属于彼此，永远不属于任何人。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærədɪzɪkəl] [miˈændərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv]
The remainder of that summer was a paradisaical meandering over the cloth of
这 余 的 那 夏天 曾是 一个 天堂般的 弯曲 超过 这 布 的
[ɡoʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz] .
gold beneath the rainbows .
金子 下面 这 彩虹 .

那年夏天的剩余时光，就像在彩虹下的金色锦缎上漫步，宛如置身天堂。

[ˈælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmædəlɪn] [met] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
Albert and his Madeline met often , very often .
阿尔伯特 和 他的 玛德琳 遇见 经常 , 非常 经常 .

阿尔伯特和他的玛德琳经常见面，非常频繁。

[fjuː] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [ˈmiːtɪŋz] .
Few poems were written at these meetings .
很少 诗歌 是 书面 在 这些 会议 .

这些会议上很少有人创作诗歌。

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][pʊt] [ˈpensld] [laɪnz][ɑːn][ˈpeɪpər] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm]
Why trouble to put penciled lines on paper when the entire universe was a poem
为什么 麻烦 到 放 铅笔画 线条 在 纸 什么时候 这 全部的 宇宙 曾是 一个 诗
[ɪˈspeʃəli] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] ?
especially composed for your benefit ?
尤其 由 为了 你的 益处 ?

既然整个宇宙都是一首专门为你谱写的诗，何必费力在纸上用铅笔画线呢？

[ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nʊʃ] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ]
The lovers sat upon the knoll amid the sand dunes and gazed at the bay
这 恋人 卫星 之上 这 小丘 之中 这 沙 沙丘 和 凝视 在 这 湾
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['seprətli] ,
and talked of themselves separately ,
和 谈话 的 他们自己 分别地 ,

这对恋人坐在沙丘间的小山丘上，凝望着海湾，各自低声倾诉着自己的心事。

[ˌɪndɪvɪdʒuəli] , [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] , [kə'lektɪvli] .
individually , and , more especially , collectively .
单独 , 和 , 更多的 尤其 , 集体 .

单独来看，尤其是集体来看。

[ðeɪ] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊdi] [leɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sætɪs'fæktəri]
They strolled through the same woody lanes and discussed the same satisfactory
他们 漫步 通过 这 相同的 木质的 车道 和 讨论 这 相同的 令人满意的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

他们漫步在同一条林荫小道上，讨论着同样令人愉快的话题。

[ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði][pʊʊst] ['ɑ:frɪs] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:ɹ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz]
They met at the post office or at the drug store and gazed into each other's
他们 遇见 在 这 邮政 办公室 或者 在 这 药品 店铺 和 凝视 进入 每个 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们在邮局或药店相遇，彼此凝视着对方的眼睛。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðer; ðər] ['si:kret] [rɪ'meɪnd]
And , what was the most astonishing thing about it all , their secret remained
和 , 什么 曾是 这 最多 惊人 事物 关于 它 全部 , 他们的 秘密 剩余
[ˌʌndɪ'skʌvəd] .
undiscovered .
未被发现的 .

而最令人惊讶的是，他们的秘密竟然一直没有被发现。

[ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ] [ðʊʊz] [baɪ] [hu:m] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [ment]
Undiscovered , that is to say , by those by whom discovery would have meant
未被发现的 , 那 是 到 说 , 经过 那些 经过 谁 发现 会 有 意思是
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

也就是说，尚未被那些一旦发现就会招致灾难的人发现。

[ðə; ði] ['gɔsɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [wɪŋkt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] - ['fletʃər]
The gossips among the townspeople winked and chuckled and cal'lated Fletcher
这 八卦 之中 这 镇民 眨眼 和 轻笑 和 - 弗莱彻
['fɔzdɪk] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [tʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][zi:] .
Fosdick had better look out or his girl would be took into the firm of Z .
福斯迪克 有 更好的 看 出去 或者 他的 女孩 会 是 采取 进入 这 公司 的 Z .
[snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .
Snow and Co .
雪 和 合作 .

镇上的人们窃窃私语，互相打趣，说弗莱彻·福斯迪克最好小心点，否则他的女朋友就会被 Z. Snow 公司招揽。

['ɪsəkə] [praɪs] ['ʌtəd] [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd][slaɪ] [ɪnju:'endəʊz] .
Issachar Price uttered sarcastic and sly innuendoes .
以萨迦 价格 说出 讽刺的 和 狡猾 影射 .

伊萨查·普莱斯说了一些讽刺挖苦、阴险狡诈的影射的话。

[dʒeɪn] ['kelsɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][set] ['ræɡɪd] [ðə; ði] [pər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Jane Kelsey and her set ragged the pair occasionally .
简 凯尔西 和 她 放 破烂不堪 这 一对 偶尔 .

简·凯尔西和她的团队偶尔会捉弄这对搭档。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] ['nevər] ['riːəli] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
But even these never really suspected that the affair was serious .
但 甚至 这些 绝不 真的 怀疑 那 这 事务 曾是 严肃的 .

但即使是这些人也从未真正怀疑过这段婚外情是认真的。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ['fɔːzɪk] [nɔːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['zeləts] [snəʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː]
And neither Mrs . Fletcher Fosdick nor Captain and Mrs . Zelotes Snow gave it

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [ə'tenʃ(ə)n] .
a minute's attention .
一个 分钟 注意力 .

弗莱彻·福斯迪克夫人和泽洛特斯·斯诺上尉夫妇都没把这事放在心上一分钟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , [haʊ'evər] .
It was serious enough with the principals , however .
它 曾是 严肃的 足够的 和 这 校长 , 然而 .

但对校长们来说，这件事确实很严重。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
To them it was the only serious matter in the world .
到 他们 它 曾是 这 仅有的 严肃的 事情 在 这 世界 .

对他们来说，这是世界上唯一严肃的事情。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] [ɔːr] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Not that they faced or discussed the future with earnest and complete attention .
不是 那 他们 面对 或者 讨论 这 未来 和 认真 和 完全的 注意力 .

并不是说他们认真、全神贯注地面对或讨论未来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəli] [ək'septɪd] [aɪ'diːə] — [sʌm; səm]
Some day or other — that was of course the mutually accepted idea — some

[deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] .
day or other they were to marry .
天 或者 其他 他们 是 到 结婚 .

迟早有一天——这当然是双方都认同的想法——他们迟早会结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts]['ruːzɪz][ænd; ənd] ['reɪnbəʊz]
In the meantime here was the blissful present with its roses and rainbows

[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

与此同时，眼前是充满玫瑰和彩虹的美好景象，而这里，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .
for each , was the other .
为了 每个 , 曾是 这 其他 .

对于彼此而言，对方就是对方。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [ˈfɒzɪk] [ˈperənts] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][ðə; ði]
What would be likely to happen when the Fosdick parents learned of the
什么 会 是 可能 到 发生 什么时候 这 福斯迪克 父母 学习 的 这
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈbʊkkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] -
engagement of their only child to the assistant bookkeeper of the South Harniss
订婚 的 他们的 仅有的 孩子 到 这 助手 会计 的 这 南 -
[ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdwər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
lumber and hardware company was unpleasant to contemplate ,
木材 和 硬件 公司 曾是 令人不快的 到 沉思 ,
福斯迪克夫妇得知他们唯一的孩子与南哈尼斯木材五金公司的助理簿记员订婚后，可能会发生什么事，这让人难以想象。

[soʊ] [waɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [aɪ ˈtiː] ?
so why contemplate it ?
所以 为什么 沉思 它 ?

那为什么要考虑这个问题呢？

[əˈpɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgriːd] — [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Upon one point they were agreed — never , never , NEVER would they give each other
之上 一 观点 他们 是 同意 — 绝不 , 绝不 , 绝不 会 他们 给 每个 其他
[ʌp] .
up .
向上 :

他们曾达成共识——永远、永远、永远都不会放弃彼此。

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgrænperənts] — [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr][kʊd; kəd]
No power on earth — which included parents and grandparents — should or could
不 力量 在 地球 — 哪个 包括 父母 和 祖父母 — 应该 或者 可以
[ˈseprət] [ðəm; ðəm] .
separate them .
分离 他们 :

世上没有任何力量——包括父母和祖父母——能够或不应该将他们分开。

[ˈælbɜːts] [ˈkɑːnʃəns] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhelən]
Albert's conscience troubled him slightly at first when he thought of Helen
阿尔伯特的 良心 麻烦 他 轻微地 在 第一的什么时候 他 想法 的 海伦
[ˈkendəl] .
Kendall .
肯德尔 :

每当想起海伦·肯德尔，阿尔伯特的良心起初都会感到些许不安。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [riˈæləti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] — [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
It had been in reality such a short time — although of course it seemed
它 有 到过 在 现实 这样的 一个 短的时间 — 虽然 的 课程 它 似乎
[ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] — [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
ages and ages — since he had fancied himself in love with her .
年龄 和 年龄 — 自从 他 有 幻想 自己在 爱 和 她 :

实际上，他爱上她的时间其实很短——当然，感觉好像过了很久很久。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] — [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [sprɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Only the previous fall — yes , even that very spring , he had asked her to
仅有的 这 以前的 落下 — 是的 , 甚至 那 非常 春天 , 他 有 问 她 到
[pledʒ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pledge herself to him .
保证 她自己 到 他 :

就在前一年秋天——是的，甚至就在那个春天——他曾要求她向他效忠。

[ˈfɔ:rtʃənətli] — [oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənətli] ！ — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Fortunately — oh , how very fortunately ! — she had refused , and he
幸运的是 — 哦 , 如何 非常 幸运的是 ！ — 她 有 拒绝 , 和 他
[hæd; həd] [bɪn] [left] [fri:] .
had been left free .
有 到过 左边 自由的 .

幸好——哦，真是太幸运了！——她拒绝了，他才得以自由。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ]
Now he knew that his fancied love for her had been merely a passing
现在 他 知道 那 他的 幻想 爱 为了 她 有 到过 仅仅 一个 通过
[wɪm] ,
whim ,
一时兴起 ,

现在他明白了，自己对她那份虚幻的爱慕只不过是一时的冲动而已。

[ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
a delusion of the moment .
一个 错觉 的 这 片刻 .

一时的错觉。

[ðɪs] — [ðɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
This — THIS which he was now experiencing was the grand passion of his life
这 — 这 哪个 他 曾是 现在 体验 曾是 这 盛大 热情 的 他的 生活
.
:
.

这——他现在所体验到的，是他生命中最伟大的激情。

[hi:; hi] [raʊt] [ə; eɪ][ˈpouəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , “ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [lʌv] ” — [ænd; ənd][soʊld][aɪˈti:] , [tu:]
He wrote a poem with the title , “ The Greater Love ” — and sold it , too
他 写道 一个 诗 和 这 标题 , “ 这 更大的 爱 ” — 和 卖 它 , 也
.
:
.

他写了一首题为《更伟大的爱》的诗，并且也卖掉了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [wɪtʃ] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈmʌŋ] [ˌsentɪˈment(ə)]
to a sensational periodical which circulated largely among sentimental
到 一个 轰动一时 期刊 哪个 流通 很大程度上 之中 感伤的
[ʃɑ:pɡɜ:rlz] .
shopgirls .
店员 .

一份在多愁善感的店员中广为流传的轰动性期刊。

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət] [ˈtru:θfl] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It is but truthful to state that the editor of the magazine to which he
它 是 但 真实 到 状态 那 这 编辑 的 这 杂志 到 哪个 他
[fɜ:rst] [səbˈmɪtɪd] [aɪˈti:] [sent] [aɪˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ:f] [noʊt] — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:]
first submitted it sent it back with the brief note — “ This is a trifle too
第一的 提交 它 发送 它 后退 和 这 简短的 笔记 — “ 这 是 一个 琐事 也
[ˈsɪrəpi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ju:z] .
syrupy for our use .
糖浆 为了 我们的 使用 .

可以肯定地说，他最初投稿的杂志编辑将稿件退回，并附上了一张简短的便条——“这篇稿件对我们来说有点过于甜腻了。

[fɪr] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [maɪt] [stɪk] .
Fear the pages might stick .
害怕 这 页面 可能 戳 .

担心书页会粘在一起。

[waɪ] [nɑ:t] [send] [ju: 'es] [ə'nlðər] [wɔ:r] [vɜ:rs] ?
Why not send us another war verse ?
为什么 不是 发送 我们 其他 战争 诗 ？

为什么不给我们寄一首关于战争的诗呢？

" [ælbərt] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['editər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
" **Albert treated the note and the editor with the contempt they deserved .**
" 阿尔伯特 治疗 这 笔记 和 这 编辑 和 这 鄙视 他们 应得的 .
"阿尔伯特对那张纸条和编辑表现出了应有的蔑视。"

[hi:; hi] ['pitɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; [pʊr] [soʊl] , ['daʊtləs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['greɪtər] [lʌv] .
He pitied the latter ; poor soul , doubtless HE had never known the greater love .
他 可怜的 这 后者 ; 贫穷的 灵魂 , 毫无疑问 他 有 绝不 已知 这 更大的 爱 .
他怜悯后者；可怜人啊，他无疑从未体验过如此伟大的爱。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [noʊ] [wʌn] — [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔ:l] —
He and Madeline had agreed that they would tell no one — no one at all —
他 和 玛德琳 有 同意 那 他们 会 告诉 不 — — 不 — 在 全部 —
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'trouð(ə)] .
of their betrothal .
的 他们的 订婚 .
他和玛德琳约定，他们不会告诉任何人——绝对不会告诉任何人——他们的订婚消息。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [oʊn] ['preʃəs] ['si:kɹət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
It should be their own precious secret for the present .
它 应该 是 他们的 自己的 宝贵的 秘密 为了 这 展示 .
这应该是他们目前珍藏的秘密。

[soʊ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] ['helən] [ðə; ði] [nu:z] .
So , under the circumstances , he could not write Helen the news .
所以 , 在下面 这 情况 , 他 可以 不是 写 海伦 这 消息 .
所以，在这种情况下，他无法把这个消息告诉海伦。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [hi:; hi] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] ?
But ought he to write her at all ?
但 应该 他 到 写 她 在 全部 ?
但他到底该不该给她写信呢？

[ðæt] ['kwestʃən] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
That question bothered him not a little .
那 问题 烦恼 他 不是 一个 小的 .
这个问题让他十分困扰。

[hi:; hi] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [ɪn] [fækt] ,
He no longer loved her — in fact ,
他 不 更长 喜爱 她 — 在 事实 ,
他不再爱她了——事实上，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər]
he was now certain that he never had loved her — but he liked her
他 曾是 现在 肯定 那 他 绝不 有 喜爱 她 — 但 他 喜欢 她
,
.
,
他 现在 确信 自己 从未 爱过 她——但他 喜欢 她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he wanted her to keep on liking him .
和 他 通缉 她 到 保持 在 喜欢 他 .
他希望她继续喜欢他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [root] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌregjuˈlærəti] .

And she wrote to him with regularity .
和 她 写道 到 他 和 规律性 .

她定期给他写信。

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ?

What ought he to do about writing her ?
什么 应该 他 到 做 关于 写作 她 ?

他该如何给她写信呢？

[hiː; hi] [diˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][səm; səm]

He debated the question with himself and , at last , and with some

他 辩论 这 问题 和 他自己 和 , 在 最后的 , 和 和 一些
[ˈtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
trepidation ,
忐忑不安 ,

他反复思量这个问题，最后，带着些许忐忑，

[æskt] [ˈmædəˌlɪnz] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

asked Madeline's opinion of his duty in the matter .
问 玛德琳的 观点 的 他的 责任 在 这 事情 .

问玛德琳对他在这件事上的职责有何看法。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [ˈɡɪv(ə)n] .

Her opinion was decisive and promptly given .
她 观点 曾是 决定性 和 及时 给定 .

她的意见果断而迅速地表达出来。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [ˈhelən] [əˈɡen] .

Of course he must not write Helen again .
的 课程 他 必须 不是 写 海伦 再次 .

他当然不能再给海伦写信了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈfeləʊ] ?

How would you like it if I corresponded with another fellow ?
“ 如何 会 你 喜欢 它 如果 我 对应 和 其他 同伴 ?

“如果我和另一个人通信，你觉得怎么样？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[ˈkændər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .

Candor forced him to admit that he should not like it at all .
坦率 强制 他 到 承认 那 他 应该 不是 喜欢 它 在 全部 .

坦诚让他不得不承认，他根本不应该喜欢它。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brˈheɪv] [ˈdiːsntli] , ” [hiː; hi] [sed] .

But I want to behave decently , ” he said .
“ 但 我 想 到 表现 体面地 , ” 他 说 .

“但我希望举止得体，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [maɪn] ” — [ʊʊ] , [haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz] [ˈmeməri] !

She is merely a friend of mine ” — oh , how short is memory !
“ 她 是 仅仅 一个 朋友 的 矿 ” — 哦 , 如何 短的 是 记忆 !

“她只是我的朋友”——唉，人的记忆真是短暂！

— “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [waːnt][tuː; tə]
— “ **but we have been friends for a long time and I wouldn't want to**
— “ 但 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 长的 时间 和 我 不会 想 到
[hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] . “
hurt her feelings . “
伤害 她 情怀 . “

“但是我们是多年的朋友，我不想伤害她的感情。”

“ [noʊ] , [ɪnˈsted] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɜːrt] [maɪn] . “
“ **No , instead you prefer to hurt mine** . “
“ 不 , 反而 你 更喜欢 到 伤害 矿 . “

“不，你反而更喜欢伤害我的。”

“ [naʊ] , [ˈdɪrɪst] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
“ **Now , dearest , be reasonable** .
“ 现在 , 亲爱的 , 是 合理的 .

“亲爱的，现在，请讲道理。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈhɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri]
“ **It was their nearest approach to a quarrel and was a very , very**
“ 它 曾是 他们的 最近的 方法 到 一个 争吵 和 曾是 一个 非常 , 非常
[sæd] [əˈfer] .
sad affair .
伤心 事务 .

“这是他们之间最接近争吵的一次，也是一件非常非常令人难过的事情。”

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp][wʌz; wəz] [swiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The making - up was sweet , of course ,
这 制作 - 向上 曾是 甜的 , 的 课程 ,

和好之后当然很甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ˈkendəl] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst]
but the question of further correspondence with Helen Kendall remained just
但 这 问题 的 更远 一致 和 海伦 肯德尔 剩余 只是
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
where it was at the beginning .
在哪里 它 曾是 在 这 开始 .

但是，是否继续与海伦·肯德尔通信的问题，仍然和最初一样没有改变。

[ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [læpst] .
And , meanwhile , the correspondence lapsed .
和 , 同时 , 这 一致 失效 .

与此同时，通信中断了。

[sepˈtembər] [keɪm] [faːr] , [faːr] [tuː] [suːn] — [keɪm] [ænd; ənd] [ˈendɪd] .
September came far , far too soon — came and ended .
九月 来了 远的 , 远的 也 很快 — 来了 和 结束 .

九月来得太快，太快了——来了又走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ˈɔːlsʊv][ðə; ðɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [saʊθ] - .
And with it ended also the stay of the Fosdicks in South Harniss .
和 和 它 结束 还 这 停留 的 这 福斯迪克斯 在 南 - .

至此，福斯迪克一家在南哈尼斯的居住也结束了。

[ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][æt; ət][ðər; ðər][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][baɪ][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
Albert and Madeline said good - by at their rendezvous by the beach .
阿尔伯特 和 玛德琳 说 好的 - 经过 在 他们的 会合 经过 这 海滩 .

阿尔伯特和玛德琳在海滩边的约会中道别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [ə; eɪ] [ˈtɪrfɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [ˈferˈwel] .
It was a sad , a tearful , but a very precious farewell .
它 曾是 一个 伤心 , 一个 内牛满面 , 但 一个 非常 宝贵的 告别 .

这是一场令人伤感、令人落泪，但又无比珍贵的告别。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [i:tɪ] [ˈlðə] [ˈevri] [deɪ] ,
They would write each other every day ,
他们 会 写 每个 其他 每一个 天 ,

他们每天都会通信，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈlðə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
they would think of each other every minute of every day ,
他们 会 思考 的 每个 其他 每一个 分钟 的 每一个 天 ,

他们会每时每刻都想着对方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第14/26页

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌmhʌʊ] [ænd; ɐnd] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
they would live through the winter somehow and look forward to the next
他们 会 居住 通过 这 冬天 不知何故 和 看 向前 到 这 下一个
[sprɪŋ] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] .
spring and their next meeting .
春天 和 他们的 下一个 会议 .

他们会想方设法熬过这个冬天，并期待着下一个春天和他们的下一次相聚。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] — [oʊ] , ['evər][ænd; ɐnd]['evər][soʊ] ['meni] ['poʊəmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” ['bɛgd]
“ **You will write — oh , ever and ever so many poems , won't you , dear ?** ” **begged**
“ 你 将要 写 — 哦 , 曾经 和 曾经 所以 许多 诗歌 , 惯于 你 , 亲爱的 ? ” 乞求
['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

“你会写——哦，永远写很多很多的诗，对吗，亲爱的？”玛德琳恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
“ **You know how I love them .**
“ 你 知道 如何 我 爱 他们 .

你知道我有多爱他们。

[ænd; ɐnd] [wen'evər] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz][ɪn] [prɪnt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
And whenever I see one of your poems in print I shall be so proud of you
和 每当 我 看 一 的 你的 诗歌 在 打印 我 将 是 所以 自豪的 的 你
— [ʌv; əv][maɪ]['poʊət] .
— of MY poet .
— 的 我的 诗人 .

每当我看到你的诗作被印刷出来，我都会为你感到无比自豪——为我的诗人感到自豪。

“ ['ælbərt] ['praːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['evər][ænd; ɐnd]['evər][soʊ] ['meni] .
“ **Albert promised to write ever and ever so many .**
“ 阿尔伯特 承诺 到 写 曾经 和 曾经 所以 许多 .

“阿尔伯特承诺要写很多很多很多东西。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [riːmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] — [ɪn'spaɪəd] ,
He felt that there would be no difficulty in writing reams of poems — inspired ,
他 毛毡 那 那里 会 是 不 困难 在 写作 令 的 诗歌 — 灵感 ,
['ɡlɔːrɪəs] ['poʊəmz] .
glorious poems .
辉煌 诗歌 .

他觉得写出大量的诗歌——充满灵感、辉煌的诗歌——应该不成问题。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The difficulty would be in restraining himself from writing too many of them .
这 困难 会 是 在 限制 他自己 从 写作 也 许多 的 他们 .

难点在于如何克制自己，不要写太多这样的故事。

[wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] ['fɔːdzɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , ['poʊɪtaɪzɪŋ] [br'keɪm] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz]
With Madeline Fosdick as an inspiration , poetizing became as natural as
和 玛德琳 福斯迪克 作为 一个 灵感 , 诗意 成为 作为 自然的 作为
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

以玛德琳·福斯迪克为灵感，写诗变得像呼吸一样自然。

[ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn]ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðə; ði][dɪm] ,
Then , which was unusual for them , they spoke of the future , the dim ,
然后 , 哪个 曾是 异常 为了 他们 , 他们 辐 的 这 未来 , 这 暗淡 ,
然后, 出乎他们意料的是, 他们开始谈论未来, 谈论那黯淡的未来。

[veɪg] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃər] , [wen] [ˈælbərt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˈpoʊət]
vague , but so happy future , when Albert was to be the nation's poet
模糊的 , 但 所以 快乐的 未来 , 什么时候 阿尔伯特 曾是 到 是 这 国家的 诗人
[ˈlɔ:riət] [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] ,
laureate and Madeline ,
桂冠 和 玛德琳 ,
模糊却美好的未来, 阿尔伯特将成为国家桂冠诗人, 而玛德琳,

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:riət] , [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [wer] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz]
as Mrs . Laureate , would share his glory and wear , so to speak , his
作为 太太 . 桂冠 , 会 分享 他的 荣耀 和 穿 , 所以 到 说话 , 他的
[ˈsekənd] - [best] [ˈbrɛlz] .
second - best laurels .
第二 - 最好的 月桂树 .
作为桂冠夫人, 她将分享他的荣耀, 并佩戴他第二高的桂冠。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈprɔ:bləms] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðeɪ] [ɪɡˈnɔ:rd] , [ɔ:r] [ˈkæʒuəli]
The disagreeable problems connected with the future they ignored , or casually
这 令人不快的 问题 连接 和 这 未来 他们 忽略 , 或者 随意地
[ˌdɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] ,
dismissed with ,
解雇 和 ,
他们忽视或轻描淡写地忽略了与未来相关的那些令人不快的难题。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **Never mind , dear , it will be all right by and by .**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , 它 将要 是 全部 正确的 经过 和 经过 .
“别担心, 亲爱的, 一切都会好起来的。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌæftərˈnu:n] , [ə; eɪ][ˈrouzi] , [ˈklaʊdi] , [ˈhæpi] , [ˈsɑ:roʊfl] , [ˈbɪtər] -
“ **Oh , it was a wonderful afternoon , a rosy , cloudy , happy , sorrowful , bitter -**
“ 哦 , 它 曾是 一个 精彩的 下午 , 一个 红润 , 多云 , 快乐的 , 悲伤 , 苦的 -
[swi:t] [ˌæftərˈnu:n] .
sweet afternoon .
甜的 下午 .
“哦, 那是一个美好的下午, 一个阳光灿烂、阴云密布、快乐、悲伤、苦乐参半的下午。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈælbərt] , [ˈpi:pɪŋ] [brɪˈni:θ] [zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] . - [es] [ˈɑ:fɪs]
And the next morning Albert , peeping beneath Z . Snow and Co . ' s office
和 这 下一个 早晨 阿尔伯特 , 偷窥 下面 Z . 雪 和 合作 . - s 办公室
[ˈwɪndəʊ] [ʃeɪd] ,
window shade ,
窗户 阴影 ,
第二天早上, 阿尔伯特从Z. Snow公司办公室的窗帘下往外窥视,

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [drɪˈzaɪər][step] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][treɪn] , [sɔ:] [ðæt] [treɪn] [pʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
saw his heart's desire step aboard the train , saw that train puff out of the station ,
锯 他的 心脏的 欲望 步 船上 这 火车 , 锯 那 火车 噗 出去 的 这 车站 ,
他看到自己心仪的女孩登上火车, 看到火车缓缓驶出车站。
[sɔ:] [fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [weɪvd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]
saw for just an instant a small hand waved behind the dingy glass of the car
锯 为了 只是 一个 立即的 一个 小的 手 挥手 在后面 这 昏暗的 玻璃 的 这 车
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
只一瞬间, 我透过昏暗的车窗玻璃看到一只小手挥动了一下。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [weɪvd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
His own hand waved in reply .
他的 自己的 手 挥手 在 回复 。

他挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔ:kəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [praɪs] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Then the raucous voice of Mr . Price broke the silence .
然后 这 沙哑 嗓音 的 先生 ； 价格 打破 这 沉默 。

这时，普莱斯先生粗犷的声音打破了寂静。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈflæpɪn] - [jʊr; jər] [ˈflɪpər] [æt; ət] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪsəkə] .
“ Who was you flappin ' your flipper at ? ” inquired Issachar .
” WHO 曾是 你 扑翼 - 你的 鳍状肢 在 ？ ” 询问 以萨迦 。

“你刚才在对谁挥舞鳍状肢呢？”以萨迦问道。

[gɜ:rl] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ] !
“ Girl , I'll bet you !
” 女孩 ，患病的 赌注 你 ！

“姑娘，我敢打赌！ ”

[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
Never saw such a critter as you be to chase after the girls .
绝不 锯 这样的 一个 小动物 作为 你 是 到 追赶 后 这 女孩们 。

我从没见过像你这样追着女孩子跑的家伙。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] ?
Which one is it this time ?
哪个 一 是 它 这 时间 ？

这次又是哪一个？

” [ˈælbərt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Albert made no reply .
” 阿尔伯特 制成 不 回复 。

阿尔伯特没有回答。

[brɪˈtwi:n] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Between embarrassment and sorrow he was incapable of speech .
之间 尴尬 和 悲哀 他 曾是 无法 的 演讲 。

他既尴尬又悲伤，以至于说不出话来。

[ˈɪsəkə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] ; [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wen] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]
Issachar , however , was not in that condition ; at all times when awake , and
以萨迦 ， 然而 ， 曾是 不是 在 那 状况 ； 在 全部 时代 什么时候 醒 ， 和
[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [əˈsli:p] ,
sometimes when asleep ,
有时 什么时候 睡着了 ，

然而，以萨迦却并非如此；他醒着的时候总是如此，有时睡着的时候也是如此。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zuəli][dɪd] , [spi:k] .
Mr . Price could , and usually did , speak .
先生 ； 价格 可以 ， 和 通常 做过 ， 说话 。

普莱斯先生能说话，而且通常都会说话。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [ɑ:l] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɪsi] .
“ Which one is it this time , Al ? ” demanded Issy .
” 哪个 一 是 它 这 时间 ， 阿尔 ？ ” 要求 伊西 。

“这次又是哪个，艾尔？”伊西问道。

“ [eɪ] ? - , [si:] [hɪm; ɪm][get] [red] !
“ Eh ? Crimus , see him get red !
” 嗯 ？ - ， 看 他 得到 红色的 ！

“噢？克里姆斯，看他脸都红了！”

[hɔ:] , [hɔ:] !
Haw , haw !
霍 , 霍 !

哈哈！

[læ'bei] , " [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɪlər] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
Labe , " to Mr . Keeler , who came into the office from the inner room ,
拉贝 , " 到 先生 : 基勒 , WHO 来了 进入 这 办公室 从 这 内 房间 ,
拉贝对从内室走进办公室的基勒先生说:

" [wɪtʃ] [gɜ:rl][du:][ju:; jʊ] -
" which girl do you cal'late
" 哪个 女孩 做 你 -

你给哪个女孩打电话迟到了？

[ɑ:l] [hɪr] [ɪz] ['weɪvɪn] - [baɪ] - [baɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ?
Al here is wavin ' by - bye to this mornin ' ?
阿尔 这里 是 挥手 - 经过 - 再见 到 这 早晨 - ?

大家这是在向今早挥手告别吗？

[hu:z] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [læ'bei] ?
Who's goin ' away on the cars this mornin ' , Labe ?
谁是 去 - 离开 在 这 汽车 这 早晨 - , 拉贝 ?

拉贝，今天早上谁要开车走？

" ['leɪbən] , [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] , ['æbsəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Laban , his hands full of the morning mail , absently replied that he didn't know .
" 拉班 , 他的 双手 满的 的 这 早晨 邮件 , 心不在焉地 回复 那 他 没有 知道 .

拉班手里拿着早晨的邮件，心不在焉地回答说他知道。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:;] , [tu:] , " [pə'sɪstɪd] ['ɪsɪ] .
" Yes , you do , too , " persisted Issy .
" 是的 , 你 做 , 也 , " 持续 伊西 .

“是的，你也一样，”伊西坚持道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['lɪsənɪn] - , [ðæts] [ɔ:l] .
" You ain't listenin ' , that's all .
" 你 不是 听着 - , 那就是 全部 .

“你根本没在听，仅此而已。”

[hu:z] ['li:vɪn] - [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Who's leavin ' town on the train just now ? "
谁是 离开 - 镇 在 这 火车 只是 现在 ? "

现在谁正乘火车离开这座城市？

" [eɪ] ? [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Eh ? Oh , I don't know .
" 嗯 ? 哦 , 我 不 知道 .

“嗯？哦，我不知道。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [fəʊks][ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [aɪ] [br'li:v] .
The Small folks are goin ' to Boston , I believe .
这 小的 各位 是 去 - 到 波士顿 , 我 相信 .

我相信，小人物们要去波士顿。

[ænd; ænd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtləts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] - [ɑ:n] [kɔ:rt] ['bɪznəs] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
And George Bartlett's goin ' to Ostable on court business , he told me .
和 乔治 巴特利特的 去 - 到 - 在 法庭 商业 , 他 讲述 我 .

他告诉我，乔治·巴特利特要去奥斯特布尔处理法庭事务。

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[aɪ] [brɪli:v] [ˈkæpən] [loʊt] [sed] [ðæt] [ˈfɒzdɪk] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][ˈɡɔɪn] - [bæk]
I believe Cap'n Lote said that Fosdick woman and her daughter were goin ' back
我 相信 船长 洛特 说 那 福斯迪克 女士 和 她 女儿 是 去 - 后退
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
to New York .
到 新的 约克 .

我相信洛特船长说过，福斯迪克家的女人和她的女儿要回纽约了。

[bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] — [jes] — [jes] — [jes] .
Back to New York — yes — yes — yes .
后退 到 新的 约克 — 是的 — 是的 — 是的 .

回到纽约——是的——是的——是的。

" [ˈmɪstər] . [praɪs] [kroʊd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Mr . Price crowed triumphantly .**
" 先生 . 价格 人群 凯旋而归 .

普莱斯先生得意洋洋地叫道。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !

“啊哈！

" [hi:; hi] [kroʊd] .
" **he crowed .**
" 他 人群 .

他得意洋洋地说。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !

“啊哈！

[ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .

这就是答案。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ˈhi:z] [ˈfeɪkɪn] - [deɪ] - [deɪz] [tu:; tə] , [ðæt] [ˈfɒzdɪk] [ɡɜ:rl] .
That's the one he's shakin ' day - days to , that Fosdick girl .
那就是 这 一 他是 摇晃 - 天 - 天 到 , 那 福斯迪克 女孩 .

他每天都在和那个叫福斯迪克的女孩跳舞。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kri:m] - .
I've seen you ' round with her at the post office and the ice cream s'loon .
我已经 已见 你 - 圆形的 和 她 在 这 邮政 办公室 和 这 冰 奶油 - .

我见过你和她一起去邮局和冰淇淋店。

[aɪm][ˈɑ:ntə][ju:; jʊ] , [ɑ:l] . [hɔ:] , [hɔ:] !
I'm onto you , Al . Haw , haw !
我是 到 你 , 阿尔 . 霍 , 霍 !

我识破你了，艾尔。哈哈！

[wɒts] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ?
What's her name ?
是什么 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[ˈædələɪn] ?
Adeline ?
阿德琳 ?

阿德琳？

[ˈdændɪləɪən] ？
Dandelion ？
蒲公英 ？

蒲公英？

[ˈmædəlɪn] ？ — [ðæts] [ˌaɪ ˈti:] ！
Madeline ？ — **that's it** ！
玛德琳 ？ — 那就是 它 ！

玛德琳？ ——就是她！

[seɪ] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['helən] ['kændəlz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [laɪk] [jʊr; jər] [θ' rəʊɪn] - ['kɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Say , how do you think Helen Kendall's goin ' to like your throwin ' kisses to the
说 , 如何 做 你 思考 海伦 肯德尔的 去 - 到 喜欢 你的 投掷 - 吻 到 这
[ˈmædəlɪn] [wʌn] ,
Madeline one ,
玛德琳 — ,

说说看，你觉得海伦·肯德尔会怎么看待你向玛德琳抛飞吻的行为？

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['bʊkki:pər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsaɪlənt] .
" **The assistant bookkeeper was still silent** .
" 这 助手 会计 曾是 仍然 沉默的 。

助理记账员仍然沉默不语。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ]
The crimson , however , was leaving his face and the said face was paling
这 赤红 , 然而 , 曾是 离开 他的 脸 和 这 说 脸 曾是 苍白
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 。

然而，他脸上的红晕正在褪去，脸色迅速变得苍白。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [saɪn] [hæd; həd] ['mɪstər] . [praɪs] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ ˈti:] .
This was an ominous sign had Mr . Price but known it .
这 曾是 一个 不祥的 符号 有 先生 ； 价格 但 已知 它 。

这是个不祥之兆，普莱斯先生却心知肚明。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] ['kækld] ['merəli] [ɑ:n] ,
He did not know it and cackled merrily on ,
他 做过 不是 知道 它 和 咯咯笑 兴高采烈地 在 ,

他毫不知情，继续兴高采烈地大笑。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] ['helən] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [hoʊm] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Guess I'll have to tell Helen when she comes back home , " he announced** .
" 猜测 患病的 有 到 告诉 海伦 什么时候 她 来 后退 家 , " 他 宣布 。

“看来我得等海伦回家后告诉她了。”他宣布道。

" - [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fli:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **Cal'late I'll put a flea in her ear** .
" - 患病的 放 一个 跳蚤 在 她 耳朵 。

“Cal'late，我会在她耳朵里放一只跳蚤。”

- ['helən] , - [aɪl] [seɪ] , - [dəʊnt] [fi:l] [tu:] [bæd] [naʊ] , [dəʊnt] [kraɪ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:l]
' Helen , ' I'll say , ' don't feel too bad now , don't cry and get your handkerchief all
- 海伦 , - 患病的 说 , - 不 感觉 也 坏的 现在 , 不 哭 和 得到 你的 手帕 全部
[ˈsoʊkɪn] - ,
soakin ' ,
浸泡 - ,

“海伦，”我会说，“别太难过，别哭，也别把手帕弄湿了。”

[ɔːr] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
or nothin ' like that .
或者什么也没有 - 喜欢 那 .

或者根本就不是那样。

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [its] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] ['ælbərt][ɪz][spɑːrkɪn] - [ʌp][tuː; tə]
I just feel it's my duty to tell ye that your little Albert is sparkin ' up to
我 只是 感觉 它是 我的 责任 到 告诉 是的 那 你的 小的 阿尔伯特 是 火花 - 向上 到
[ˈsʌmbəːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

我觉得我有义务告诉你，你的小阿尔伯特正在和别人卿卿我我。

[ˈhiːz] [weɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [noʊ] , ['mædəlɪn] — [wʊdtɪk] —
He's waitin ' on a party by the name of Padeline — no , Madeline — Woodtick —
他是 等待 - 在 一个 派对 经过 这 姓名 的 - — 不 , 玛德琳 — 木蜱 —
[noʊ] , ['fɔzdɪk] — [ænd; ənd] . . . -
no , Fosdick — and . . . '
不 , 福斯迪克 — 和 . . . -

他正在等一个名叫帕德琳——不，玛德琳——伍德蒂克——不，福斯迪克——还有.....的派对。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[let][goʊ][ʌv; əv][em 'iː] !
let go of me !
让 去 的 我 !

放开我！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - ?
What are you doin ' ?
什么 是 你 做 - ?

你在做什么？

" [ðæt] [læst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrgl] .
" **That last question was in the nature of a gurgle** .
" 那 最后的 问题 曾是 在 这 自然 的 一个 咕噜声 .
"最后一个问题听起来像是咕啞声。"

['ælbərt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ['veri] [waɪt] [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Albert , his face now very white indeed , had strode across the office ,
阿尔伯特 , 他的 脸 现在 非常 白色的 的确 , 有 大步走 穿过 这 办公室 ,
阿尔伯特脸色苍白得厉害，大步穿过办公室。

[siːzd] [ðə; ði] ['spiːkər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm; ɪm] [əˈɡɛnst]
seized the speaker by the front of his flannel shirt and backed him against
查获 这 扬声器 经过 这 正面 的 他的 绒布 衬衫 和 支持的 他 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他一把抓住演讲者的法兰绒衬衫前襟，把他逼到墙角。

" [stɑːp] , " [kəˈmɑːndɪd] ['ælbərt] , [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Stop , " commanded Albert , between his teeth** .
" 停止 , " 命令 阿尔伯特 , 之间 他的 牙齿 .
"住手！"阿尔伯特咬牙切齿地命令道。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **That's enough of that** .
" 那就是 足够的 的 那 .

“够了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ！ ”
Don't you say any more ！ ”
不 你 说 任何 更多的 ！ ”

你别说说了！

“ [eɪ] ？ [ʊx; ɜː] ！
“ Eh ？ Ugh ！ ”
” 嗯 ？ 啊 ！

“呃？ 呃！ ”

[ʊr] - [dʒiː dʒiː] ！
Ur - gg ！
乌尔 - gg ！

呃-gg！

['legʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .
Leggo of my shirt .
乐戈 的 我的 衬衫 。

脱掉我的衬衫。

“ [ælbərt] [let] [gʊʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [step] [bæk] .
“ Albert let go , but he did not step back .
” 阿尔伯特 让 去 , 但 他 做过 不是 步 后退 。

“阿尔伯特松开了手，但他没有后退。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wɜː; wɜː] , [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [praɪs] .
He remained where he was , exactly in front of Mr . Price .
他 剩余 在哪里 他 曾是 , 确切地 在 正面 的 先生 。

他仍然站在原地，就在普莱斯先生的正前方。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wɜr] ['seɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Don't you say any more about — about what you were saying , ” he repeated .
” 不 你 说 任何 更多的 关于 — 关于 什么 你 是 说 , ” 他 重复 。

“你别说说你刚才说的那些话了，”他重复道。

“ [eɪ] ？ [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ？
“ Eh ？ Not say any more ？ ”
” 嗯 ？ 不是 说 任何 更多的 ？

“嗯？ 不说话了么？ ”

[waɪ] [nɑːt] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么呢？

[huːz] ['gʊɪn] - [tuː; tə][stɔːp][em 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] ？ ”
Who's goin ' to stop me , I'd like to know ？ ”
谁是 去 - 到 停止 我 , ID 喜欢 到 知道 ？ ”

谁能阻止我？ 我想知道！

“ [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ I am . ”
” 我 是 。

“我是。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [nʊʊ] ！
“ I want to know ！ ”
” 我 想 到 知道 ！

我想知道！

['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ？ ”
What'll you do ？ ”
什么会 你 做 ？ ”

你打算怎么办？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][oʊld] , [aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət] [aɪ] [stɑːp][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
If you weren't so old , I would — but I'll stop you , anyhow .
如果 你 不是 所以 老的 , 我 会 — 但 患病的 停止 你 , 无论如何 .

如果你年纪没那么大, 我就会——但我还是会阻止你。

“ ['ælbərt] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kiːlərz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **Albert felt a hand on his arm and heard Mr . Keeler's voice at his ear** .
“ 阿尔伯特 毛毡 一个 手 在 他的 手臂 和 听到 先生 . 基勒的 嗓音 在 他的 耳朵 .

“艾伯特感到一只手放在他的胳膊上, 听到基勒先生的声音在他耳边响起。”

“ ['kerf(ə)l] , [ɑːl] , ['kerf(ə)l] , “ [aɪ 'tiː] [sed] .
“ **Careful , Al , careful , “ it said** .
“ 小心 , 阿尔 , 小心 , “ 它 说 .

“小心, 艾尔, 小心,”它说。

“ [dəʊnt] [hɪt][hɪm; ɪm] . “
“ **Don't hit him** . “
“ 不 打 他 . “

“别打他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [jænt] [hɪt][hɪm; ɪm] , “ [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Of course I shan't hit him , “ indignantly** .
“ 的 课程 我 不会 打 他 , “ 愤慨地 .

“我当然不会打他,”愤愤不平地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
“ **What do you think I am ?**
“ 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么？

[bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [ɜːr; ər] — [mɪs] [faːsdɪks] [neɪm] [ə'gen] . “
But he must promise not to mention — er — Miss Fosdick's name again . “
但 他 必须 承诺 不是 到 提到 — 呃 — 错过 福斯迪克 姓名 再次 . “

但他必须保证不再提起——呃——福斯迪克小姐的名字。

“ ['betər] ['prɑːmɪs] , [ɪz] , “ [sə'dʒestɪd] ['leɪbən] .
“ **Better promise , Is , “ suggested Laban** .
“ 更好的 承诺 , 是 , “ 建议 拉班 .

“更好的承诺, 是的,”拉班建议道。

- [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][noʊ] ['prɑːmɪs] [keɪm] [fɔːrθ] .
Issachar's mouth opened , but no promise came forth .
- 嘴 打开 , 但 不 承诺 来了 前进 .

以萨迦张了口, 却没有说出任何承诺。

“ ['prɑːmɪs] [biː; bi] [dɑːrnd] !
“ **Promise be darned !**
“ 承诺 是 该死的 !

“去他妈的承诺! ”

“ [hiː; hi] [jeld] ['fjʊriəsli] .
“ **he yelled furiously** .
“ 他 大喊 愤怒地 .

他愤怒地大喊道。

“ ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] !
“ **Mention her name !**
“ 提到 她 姓名 !

“说出她的名字! ”

[aɪl] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪm] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɔ:p]
I'll mention any name I set out to , and no Italyun Portygee is goin ' to stop
患病的 提到 任何 姓名 我 放 出去 到 , 和 不 - - 是 去 - 到 停止
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我想提哪个名字就提哪个名字，没有哪个意大利葡萄牙人能阻止我。

[ˈniːðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

" [ˈælbərt] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfis] .
Albert glanced about the office .
" 阿尔伯特 瞥了一眼 关于 这 办公室 .

阿尔伯特环顾了一下办公室。

[baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [tuː] ['brɪmɪŋ] [peɪlz] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] , [brɔːt] [ɪn][baɪ][ˈmɪstər] . [praɪs] [fɔːr; fər] [flɔːr]
By the wall stood two brimming pails of water , brought in by Mr . Price for floor
经过 这 墙 站立 二 充满 水桶 的 水 , 带来 在 经过 先生 . 价格 为了 地面
- ['wɔːʃɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
- washing purposes .
- 洗涤 目的 .

墙边放着两桶满满的水，是普莱斯先生拿来用来清洗地板的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [peɪlz] .
He lifted one of the pails .
他 抬起 一 的 这 水桶 .

他举起其中一个桶。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['prɑːmɪs] [aɪl] [dʌk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" If you don't promise I'll duck you , " he declared .
" 如果 你 不 承诺 患病的 鸭子 你 , " 他 声明 .

“如果你不答应我，我就躲着你，”他宣称。

" [let] [goʊ][ʌ; əv][em 'i:] , ['kɪlər] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'ti:] . "
" Let go of me , Keeler , I mean it . "
" 让 去 的 我 , 基勒 , 我 意思是 它 . "

“基勒，放开我，我说真的。”

" ['kerf(ə)l] , [ɑ:l] , ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɪlər] .
" Careful , Al , careful , " said Mr . Keeler .
" 小心 , 阿尔 , 小心 , " 说 先生 . 基勒 .

“小心点，阿尔，小心点，”基勒先生说。

" ['betər] ['prɑːmɪs] , [ɪz] . "
" Better promise , Is . "
" 更好的 承诺 , 是 . "

“更好的承诺，是。”

" ['prɑːmɪs] - - !
" Promise nawthin ' !
" 承诺 - - !

“什么都不许承诺！ ”

[ˈfɔzdɪk] !
Fosdick !
福斯迪克 !

福斯迪克！

[wʌt] [ɪn] [taɪm] [duː][aɪ] [kɛr] [fɔːr; fər] , [mædəlaɪnz] [ɔːr] - [ɔːr] ['dændɪlaɪənz] [ɔːr] —
What in time do I care for Fosdicks , Madelines or Padelines or Dandelions or —
什么 在 时间 做 我 关心 为了 福斯迪克斯 , 玛德琳 或者 - 或者 蒲公英 或者 —
我究竟何时才会关心 Fosdicks、Madelines、Padelines、Dandelions 或——

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [stɑːpt] [dʒʌst][ðər; ðər] .
" **His sentence stopped just there .**
" 他的 句子 停止 只是 那里 .
他的话语就此戛然而止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːft] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ]
The remainder of it was washed back and down his throat by the deluge
这 余 的 它 曾是 洗过 后退 和 向下 他的 喉 经过 这 洪水
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
from the bucket .
从 这 桶 .

剩下的东西都被水桶里涌出的水冲回了他的喉咙。

[oʊvər'kʌm] [baɪ] [fɑːk] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
Overcome by shock and surprise ,
克服 经过 震惊 和 惊喜 ,
震惊和意外之下，

['mɪstər] . [praɪs] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðæt] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Mr . Price leaned back against the wall and slid slowly down that wall until he
先生 . 价格 倾斜 后退 反对 这 墙 和 滑行 缓慢地 向下 那 墙 直到 他
[rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
reclined in a sitting posture ,
斜倚 在 一个 坐着 姿势 ,
普莱斯先生向后靠在墙上，慢慢地顺着墙滑了下来，直到他斜倚着坐了下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
upon the floor .
之上 这 地面 .
在地板上。

" - , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , " [aɪm] — [ɔːk] — [aɪm]
" **Crimustee , " he gasped , as soon as he could articulate , " I'm — awk — I'm**
" - , " 他 倒吸一口气 , 作为 很快 作为 他 可以 能言善辩 , " 我是 — awk — 我是
['draʊndɪd] .
drowned .
溺水 .
“Crimustee,”他喘着气，好不容易能开口说话了，“我——啊——我溺水了。”

" ['ælbərt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [wʌn] .
" **Albert put down the empty bucket and picked up the full one .**
" 阿尔伯特 放 向下 这 空的 桶 和 挑选 向上 这 满的 — .
阿尔伯特放下空桶，拿起装满水的桶。

" ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Promise , " he said again .**
" 承诺 , " 他 说 再次 .
“我保证,”他再次说道。

['leɪbən] ['kɪləɹ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Laban Keeler rubbed his chin .
拉班 基勒 摩擦 他的 下巴 .
拉班·基勒揉了揉下巴。

" [aɪ'd] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd promise if I was you , Is , " he said .**
" ID 承诺 如果 我 曾是 你 , 是 , " 他 说 .
“如果我是你，我就会答应你，伊斯,”他说。

“ [jʊə(r)] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈruːmətɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ You're some subject to rheumatism , you know .

“ 你是 一些 主题 到 风湿病 , 你 知道 .

“你知道,你很容易患风湿病。”

“ [ˈisəkə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈpʌd(ə)l] , [lʊkt] [ˈdæmpli] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

“ Issachar , sitting in a spreading puddle , looked damply upward at the remaining

“ 以萨迦 , 坐着 在 一个 传播 水坑 , 看起来 潮湿地 向上 在 这 其余的

[ˈbʌkɪt] .

bucket .

桶 .

以萨迦坐在不断蔓延的水洼里,湿漉漉地抬头望着剩下的那桶水。

“ [baɪ] - — ” [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] .

“ By crimustee — ” he began .

“ 经过 - — ” 他 开始 .

“以犯罪之名——”他开口道。

[ˈælbərt] [druː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈbækwərd] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊər] [brɪm] .

Albert drew the bucket backward ; the water dripped from its lower brim .

阿尔伯特 画 这 桶 落后 ; 这 水 滴落 从 它是 降低 帽檐 .

阿尔伯特向后拉着水桶;水从桶沿滴落。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dɑːrn][jiː; ji] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] !

“ I — I — darn ye , I promise !

“ 我 — 我 — 该死 是的 , 我 承诺 !

“我——我——该死的,我发誓!”

“ [ˈaʊtɪd] [ˈisəkə] .

“ shouted Issachar .

“ 喊叫 以萨迦 .

“以萨迦喊道。”

[ˈælbərt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

Albert put down the bucket and walked back to his desk .

阿尔伯特 放 向下 这 桶 和 步行 后退 到 他的 桌子 .

阿尔伯特放下水桶,走回办公桌前。

[ˈleɪbən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Laban watched him curiously , smiling just a little .

拉班 观看 他 奇怪的是 , 微笑 只是 一个 小的 .

拉班好奇地看着他,脸上带着一丝微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then he turned to Mr . Price , who was scrambling to his feet .

然后 他 转向 到 先生 . 价格 , WHO 曾是 争抢 到 他的 脚 .

然后他转向普莱斯先生,普莱斯先生正手忙脚乱地站起来。

“ [ˈbetər] [get][jʊr; jər][mɑːp][ænd; ænd][swɑːb][ʌp] [hɪr] , [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Better get your mop and swab up here , Is , ” he said .

“ 更好的 得到 你的 拖把 和 拭子 向上 这里 , 是 , ” 他 说 .

“伊斯,最好把你的拖把和棉签拿上来,”他说。

“ [ˈkæpən] - [biː; bi][ɪn] - [moʊst] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

“ Cap'n Lote'll be in ' most any minute .

“ 船长 - 是 在 - 最多 任何 分钟 .

“洛特船长随时都会到。”

“ [wen] ['kæptɪn] ['zeləts] [did] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fis] , ['isəkə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['swi:pɪŋ]]
“ **When Captain Zelotes did return to the office , Issachar was industriously sweeping**
“ 什么时候 队长 狂热者 做过 返回 到 这 办公室 , 以萨迦 曾是 勤奋地 扫荡
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“当泽洛特斯上尉回到办公室时，以萨迦正在勤恳地打扫卫生。”

['ælbərt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] ,
Albert was hard at work at the books ,
阿尔伯特 曾是 难的 在 工作 在 这 图书 ,
艾伯特埋头苦读。

[ænd; ʌnd]['leibən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ʌnd] ['smʌɪlɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and Laban was still rubbing his chin and smiling at nothing in particular .
和 拉班 曾是 仍然 擦 他的 下巴 和 微笑 在 没有什么 在 特别的 .
拉班依然摸着下巴，对着空气傻笑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ælbərt] [ænd; ʌnd] ['isəkə] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
The next day Albert and Issachar made it up .
这 下一个 天 阿尔伯特 和 以萨迦 制成 它 向上 .
第二天，艾伯特和以萨迦就和好了。

['ælbərt] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
Albert apologized .
阿尔伯特 道歉 .
阿尔伯特道歉了。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ['ɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm sorry , Issy , ” he said** .
“ 我是 对不起 , 伊西 , ” 他 说 .
“对不起，伊西，”他说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [mæd] .
“ **I shouldn't have done it , but you made me mad** .
“ 我 不应该 有 完毕 它 , 但 你 制成 我 疯狂的 .
“我不应该那样做，但你惹我生气了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] — ['ræðər] [mi:n] ['tempər] , [aɪm] [ə'freɪd] .
I have a — rather mean temper , I'm afraid .
我 有 一个 — 相当 意思是 脾气 , 我是 害怕的 .
恐怕我的脾气比较暴躁。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Forgive me , will you ?
原谅 我 , 将要 你 ?
请原谅我好吗？

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ʌnd] ['isəkə] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['heɪzɪteɪ(ə)n] , [tʊk] [aɪ 'ti:] .
“ **He held out his hand , and Issachar , after a momentary hesitation , took it** .
“ 他 握住 出去 他的 手 , 和 以萨迦 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 采取 它 .
他伸出手，以萨迦犹豫片刻后，握住了他的手。

“ [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] ,
“ **I forgive you this time , Al , ” he said solemnly** ,
“ 我 原谅 你 这 时间 , 阿尔 , ” 他 说 庄严地 ,
“这次我原谅你了，阿尔，”他郑重地说。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] ['nevər] [du:] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪl] [ji:; ji] ?
“ **but don't never do nothin ' like it again , will ye ?**
“ 但 不 绝不 做 什么也没有 - 喜欢 它 再次 , 将要 是的 ?
“但是你们以后千万不要再做类似的事情了，好吗？ ”

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈjestərdeɪ] [nuːn] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [maɪ] [kloʊðz] [wɹ; wəz]
When I went home for dinner yesterday noon I give you my word my clothes was
什么时候 我 去 家 为了 晚餐 昨天 中午 我 给 你 我的 单词 我的 衣服 曾是
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdæmpɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
kind of dampish even then .
种类 的 潮湿 甚至 然后 .

昨天中午我回家吃晚饭的时候，我向你保证，我的衣服当时就有点潮湿。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [naɪs] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɹ; wəz] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [draɪd] [ɔːf]
If it hadn't been nice warm sunshine and I was out doors and dried off
如果 它 之前没有 到过 好的 温暖的 阳光 和 我 曾是 出去 门 和 干燥 离开
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [aɪˈd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] ,
considerable I'd a had to change everything ,
大量 ID 一个 有 到 改变 一切 ,

如果不是阳光明媚，天气温暖，而且我在户外，衣服也晒干了，那我恐怕就得把所有东西都换掉。

[ˈʌndərkloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [jet] .
underclothes and all , and ' tain't but the middle of the week yet .
内衣 和 全部 , 和 - 污点 但 这 中间 的 这 星期 然而 .

连内衣裤都穿着，而且现在才一周过半而已。

" [hɪz; ɪz] [ˈdʌkɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪt] [ˈælbərt] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] —
" **His ducking had an effect which Albert noticed with considerable satisfaction —**
" 他的 躲避 有 一个 影响 哪个 阿尔伯特 注意到 和 大量 满意 —
[hiː; hi] [wɹ; wəz] [ˈnevər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈflɪpəntli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
he was never quite as flippantly personal in his comments concerning the
他 曾是 绝不 相当 作为 轻率地 个人的 在 他的 评论 有关 这
[əˈsɪstənt] [ˈbʊkkiːpər] .
assistant bookkeeper .
助手 会计 .

“他的躲闪产生了效果，阿尔伯特对此感到非常满意——他再也没有像以前那样轻率地谈论助理簿记员的个人问题了。”

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪstəntli]
He treated the latter , if not with respect , at least with something distantly
他 治疗 这 后者 , 如果 不是 和 尊重 , 在 至少 和 某物 遥远地
[əˈkɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
akin to it .
类似的 到 它 .

他对待后者，即便不是尊重，至少也抱有某种程度的尊重。

[ˈæftər] [ˈmædəˌlɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɹ; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪnˈdiːd] .
After Madeline's departure the world was very lonely indeed .
后 玛德琳的 离开 这 世界 曾是 非常 孤独 的确 .
玛德琳离开后，这个世界变得非常孤独。

[ˈælbərt] [roʊt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [wɪt] [ˈverɪd] [ɪn] [lɛŋkθ; lɛŋθ]
Albert wrote long , long letters and received replies which varied in length
阿尔伯特 写道 长的 , 长的 信件 和 已收到 回复 哪个 多种多样 在 长度
[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
but never in devotion .
但 绝不 在 虔诚 .

阿尔伯特写了很长很长的信，收到的回信长短不一，但都饱含深情。

[mɪs] [ˈfɔzdɪk] [wɹ; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Miss Fosdick was obliged to be cautious in her correspondence with her
错过 福斯迪克 曾是 有义务 到 是 谨慎 在 她 一致 和 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

福斯迪克小姐在与情人的通信中不得不谨慎行事。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'ɹɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][noʊt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] ?
“ **You will forgive me if this is not much more than a note , won't you , dear ?**
“ 你 将要 原谅 我 如果 这 是 不是 很多 更多的 比 一个 笔记 , 惯于 你 , 亲爱的 ?
“如果这只是一张便条, 你会原谅我的, 亲爱的吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] .
“ **she wrote** .
“ 她 写道 :

她写道。

“ ['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
“ **Mother seems to be very curious of late about my letters and to whom I**
“ 母亲 似乎 到 是 非常 好奇的 的 晚的 关于 我的 信件 和 到 谁 我
[raɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌst] [sti:l] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
write and I had to just steal the opportunity this morning .
写 和 我 有 到 只是 偷 这 机会 这 早晨 :
“最近, 母亲似乎对我的信件以及我写信给谁非常好奇, 我今天早上就抓住了这个机会。”

“ [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [æprɪ'hensɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [fɑ:sdɪks]
“ **An older and more apprehensive person might have found Mrs . Fosdick's**
“ 一个 老 和 更多的 忧虑 人 可能 有 成立 太太 : 福斯迪克
[sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'lɑ:rmɪŋ]
sudden interest in her daughter's correspondence suspicious and a trifle alarming
突然 兴趣 在 她 女儿的 一致 可疑的 和 一个 琐事 令人担忧
,
:
,

“年纪较大、比较多疑的人可能会觉得福斯迪克太太突然对女儿的信件感兴趣很可疑, 甚至有点令人不安。”

[bʌt; bət]['ælbərt] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:rmd] .
but Albert never dreamed of being alarmed .
但 阿尔伯特 绝不 梦见 的 存在 惊慌 :

但阿尔伯特做梦也没想到自己会感到惊慌。

[hi:; hi] [roʊt] ['meni] ['poʊəmz] , [ɔ:l] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]['lʌvəz] , [ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm]
He wrote many poems , all dealing with love and lovers , and sold some
他 写道 许多 诗歌 , 全部 处理 和 爱 和 恋人 , 和 卖 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

他写了很多诗, 都与爱情和恋人有关, 并卖掉了一些。

[hi:; hi] [roʊt] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['letərz] [tu:; tə] ['helən] .
He wrote no more letters to Helen .
他 写道 不 更多的 信件 到 海伦 :

他再也没有给海伦写过信。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] ,
She , too , had ceased to write him ,
她 , 也 , 有 停止 到 写 他 ,

她也停止给他写信了。

['daʊtləs] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['letərz] .
doubtless because of the lack of reply to her last two or three letters .
毫无疑问 因为 的 这 缺少 的 回复 到 她 最后的 二 或者 三 信件 :
毫无疑问, 这是因为她最后两三封信都没有得到回复。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [sti:l] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['helən] ;
His conscience still troubled him about Helen ;
他的 良心 仍然 麻烦 他 关于 海伦 ;

他仍然因为海伦的事而良心不安;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪgˈzæktli]
he could not help feeling that his treatment of her had not been exactly
他 可以 不是 帮助 感觉 那 他的 治疗 的 她 有 不是 到过 确切地
[ˈɑ:nərəb(ə)] .
honorable .
光荣的 .

他不禁觉得自己对待她的方式并不光彩。

[jet] [wʌt] [els] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
Yet what else under the circumstances could he do ?
然而 什么 别的 在下面 这 情况 可以 他 做 ?

但在这种情况下，他还能怎么办呢？

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [spend]
From Mr . Kendall he learned that she was coming home to spend
从 先生 . 肯德尔 他 学习 那 她 曾是 未来 家 到 花费
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

他从肯德尔先生那里得知，她要回家过感恩节。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðen] .
He would see her then .
他 会 看 她 然后 .

他那时就能见到她了。

[fi:; ji] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] ?
She would ask him questions ?
她 会 问 他 问题 ?

她会问他问题吗？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [bi:; bi] ?
What should his answer be ?
什么 应该 他的 回答 是 ?

他应该如何回答？

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] ,
He faced the situation in anticipation many , many times ,
他 面对 这 情况 在 预期 许多 , 许多 时代 ,

他曾多次预料到这种情况的发生。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
usually after he had gone to bed at night ,
通常 后 他 有 已消失 到 床 在 夜晚 ,

通常是在他晚上上床睡觉之后，

[ænd; ænd] [leɪ] [əˈweɪk] [θru:] [lɔ:n] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and lay awake through long torturing hours in consequence .
和 躺 醒 通过 长的 酷刑 小时 在 结果 .

结果，他只能在漫长而痛苦的夜晚辗转难眠。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [ˈhelən] [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd] [mi:t] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
But when at last Helen and he did meet , the day before Thanksgiving ,
但 什么时候 在 最后的 海伦 和 他 做过 见面 , 这 天 前 感恩 ,

但当海伦和他最终见面时，那是在感恩节前一天，

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ɔ:rˈdi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] .
their meeting was not at all the dreadful ordeal he had feared .
他们的 会议 曾是 不是 在 全部 这 可怕 考验 他 有 害怕 .

他们的会面完全不像他担心的那样可怕。

[hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ,
Her greeting was as frank and cordial as it had always been ,
她 问候 曾是 作为 坦率 和 亲切 作为 它 有 总是 到过 ,
她的问候一如既往地坦率热情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈproʊt] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn] [ɔːr] [ˈmænər] .
and there was no reproach in her tone or manner .
和 那里 曾是 不 责备 在 她 语气 或者 方式 .
她的语气和态度中没有任何责备之意。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] .
She did not even ask him why he had stopped writing .
她 做过 不是 甚至 问 他 为什么 他 有 停止 写作 .
她甚至没有问他为什么停止写作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [hɪmˈself] , [huː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
It was he , himself , who referred to that subject ,
它 曾是 他 , 他自己 , WHO 指 到 那 主题 ,
是他本人提到了那个话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
and he did so as they walked together down the main road .
和 他 做过 所以 作为 他们 步行 一起 向下 这 主要的 路 .
他们一起沿着大路走的时候, 他就这么做了。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv][təʊld] .
Just why he referred to it he could not probably have told .
只是 为什么 他 指 到 它 他 可以 不是 大概 有 讲述 .
他大概也说不清自己为什么会提到这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [miːn] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He was aware only that he felt mean and contemptible and that he
他 曾是 意识到的 仅有的 那 他 毛毡 意思是 和 可鄙 和 那 他
[mʌst; məst] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .
must offer some explanation .
必须 提供 一些 解释 .
他只意识到自己感到卑鄙无耻, 必须做出解释。

[hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [meɪd] [ðə; ði][tæsk] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] .
His not having any to offer made the task rather difficult .
他的 不是 拥有 任何 到 提供 制成 这 任务 相当 难的 .
他没有一样东西可以提供, 这使得这项任务相当困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
But she saved him the trouble .
但 她 已保存 他 这 麻烦 .
但她帮他省去了麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
She interrupted one of his blundering , stumbling sentences in the middle .
她 中断 一 的 他的 笨拙 , 踉跄 句子 在 这 中间 .
她打断了他结结巴巴、语无伦次的一句话。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈælbərt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Never mind , Albert ,** ” **she said quietly .**
“ 绝不 头脑 , 阿尔伯特 , ” 她 说 悄悄 .
“没关系, 阿尔伯特,”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɪkˈspleɪn] .
“ **You needn't explain .**
“ 你 不必 解释 .
“你不必解释。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I think I understand** .
" 我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He stopped and stared at her** .
" 他 停止 和 凝视 在 她 .

他停下来，盯着她看。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **You understand ?**
" 你 理解 ?

你明白吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" **Why — why , no , you don't** .
" 为什么 — 为什么 , 不 , 你 不 .

“为什么——为什么，不，你不能。”

[juː; jʊ][kɑːnt] . " **You can't** . "
" 你 不能 . "

你不能。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **Yes , I can , or I think I can** .
" 是的 , 我 能 , 或者 我 思考 我 能 .

“是的，我可以，或者我认为我可以。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . " **You have changed your mind , that is all** . "
" 你 有 已更改 你的 头脑 , 那 是全部 . "

你改变主意了，仅此而已。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ? " **Changed my mind ?** "
" 已更改 我的 头脑 ? "

“改变主意了？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɒd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] **Don't you remember I told you you would change your mind about — well , about**
" 不 你 记住 我 讲述 你 你 会 改变 你的 头脑 关于 — 出色地 , 关于
[em 'iː] ? **me ?**
" 我 ?

你难道不记得我告诉你，你会改变对我的看法吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You were so sure you cared so very , very much for me , you know .
" 你 是 所以 当然 你 关心 所以 非常 , 非常 很多 为了 我 , 你 知道 .

你知道，你当时是那么肯定你非常非常在乎我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
And I said you mustn't promise anything because I thought you would change
和 我 说 你 不得 承诺 任何事物 因为 我 想法 你 会 改变
[jʊr; jər][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

我说你不要轻易做出任何承诺，因为我怕你会改变主意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] .
And you have .
和 你 有 .

而你已经做到了。

[ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That is it , isn't it ?
那 是 它 , 不是 它 ?

就是这样，对吧？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
You have found some one else .
你 有 成立 一些 一 别的 .

你找到了别人。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
" **He gazed at her as if she were a witch who had performed a**
" 他 凝视 在 她 作为 如果 她 是 一个 巫婆 WHO 有 执行 一个
[ˈmɪrəkl(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

他凝视着她，仿佛她是一位施展了奇迹的女巫。

" [waɪ] — [waɪ] — [wel] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **Why — why — well , by George !**
" 为什么 — 为什么 — 出色地 , 经过 乔治 !

“为什么——为什么——我的天哪！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" ['helən] — [haʊ] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Helen — how — how did you know ?**
" 海伦 — 如何 — 如何 做过 你 知道 ?

海伦——你怎么——你怎么知道的？

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [noʊ][wʌn][təʊld][em 'i:] .
" **No one told me** .
" 不 — 讲述 我 .

“没有人告诉我。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən]['i:v(ə)n] [ges] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] .
But I think I can even guess who it is you have found .
但 我 思考 我 能 甚至 猜测 WHO 它 是 你 有 成立 .

但我认为我甚至可以猜到你找到的是谁。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔːzɪk] , [ˈɪznt] [,aɪˈti:] ?
It is Madeline Fosdick , isn't it ?
它 是 玛德琳 福斯迪克 , 不是 它 ?
是玛德琳·福斯迪克，对吧？
" [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " His amazement now was so open - mouthed as well as open - eyed that she " 他的 惊愕 现在 曾是 所以 打开 - 嘴巴 作为 出色地 作为 打开 - 眼睛 那 她 [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] . could not help smiling . 可以 不是 帮助 微笑 .
“他现在惊讶得目瞪口呆，她忍不住笑了。”

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不！”
[dəʊnt] [ster] [æt; ət] [emˈiː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . Don't stare at me like that , " she whispered . 不 盯 在 我 喜欢 那 , " 她 低声说道 .
“别那样盯着我看，”她低声说道。

" [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" Every one is looking at you .
" 每一个 一 是 寻找 在 你 .
“所有人都看着你。”
[ðer; ðər] [ɪz] [oʊld] [ˈkæptɪn] [piːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ; There is old Captain Pease on the other side of the street ; 那里 是 老的 队长 皮斯 在 这 其他 边 的 这 街道 ;
街对面住着老皮斯船长；

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . I'm sure he thinks you have had a stroke or something . 我是 当然 他 思考 你 有 有 一个 中风 或者 某物 .
我敢肯定他以为你中风了之类的。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！
[wɔːk] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [tɔːrd] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] . Walk down our road a little way toward home with me . 走 向下 我们的 路 一个 小的 方式 朝向 家 和 我 .
请你和我一起沿着我们家这条路往家走一小段路。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] . We can talk as we walk . 我们 能 讲话 作为 我们 走 .
我们可以边走边聊。
[aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] , I'm sure , " she added , with just the least bit of change in her tone , 我是 当然 , " 她 额外 , 和 只是 这 至少 少量 的 改变 在 她 语气 ,
“我确信，”她补充道，语气略有变化。

" [ðæt] [ʃʊr; jər] [ˈmædəlɪn] [wəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] . " that your Madeline won't object to our being together to that extent . " 那 你的 玛德琳 惯于 目的 到 我们的 存在 一起 到 那 程度 .
“你的玛德琳不会反对我们在一起到这种程度。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [said] [stri:t] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd]
" **She led the way down the side street toward the parsonage and he followed** .
" 她 引领 这 方式 向下 这 边 街道 朝向 这 牧师住宅 和 他 随后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她带头沿着小街走向牧师住宅，他跟在她身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm] [səˈpraɪz] .
He was still speechless from surprise .
他 曾是 仍然 无言 从 惊喜 .

他惊讶得说不出话来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Well , " she went on , after a moment , " aren't you going to say anything ? "**
" 出色地 , " 她 去 在 , 后 一个 片刻 , " 不是 你 去 到 说 任何事物 ? " "

"好吧,"她过了一会儿又说,"你难道什么都不打算说吗? "

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈhelən] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **But — but , Helen , " he faltered , " how did you know ? "**
" 但 — 但 , 海伦 , " 他 犹豫不决 , " 如何 做过 你 知道 ? "

"但是——但是，海伦,"他结结巴巴地说,"你怎么知道的? "

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈɡen] .
" **She smiled again** .
" 她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmædəlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Then it IS Madeline , " she said** .
" 然后 它 是 玛德琳 , " 她 说 .

"那她就是玛德琳,"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] . "
" **I thought it must be** . "
" 我 想法 它 必须 是 . "

"我猜肯定是这样。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɔːt] — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **You — you thought — What made you think so ?**
" 你 — 你 想法 — 什么 制成 你 思考 所以 ? "

你——你以为——是什么让你这么想的？

" [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **For an instant she seemed on the point of losing her patience** .
" 为了 一个 立即的 她 似乎 在 这 观点 的 输 她 耐心 .

"那一瞬间，她似乎快要失去耐心了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Then she turned and laid her hand on his arm .
然后 她 转向 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

然后她转过身，把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [ɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˌɔːltəˈɡeðər] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
" **Oh , Al , " she said , " please don't think I am altogether an idiot** .
" 哦 , 阿尔 , " 她 说 , " 请 不 思考 我 是 共 一个 笨蛋 .

"哦，艾尔,"她说,"请不要认为我完全是个白痴。"

[aɪ] [səˈmaɪzd] [wen] [jɔːr; jər] [ˈletərz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] — [wel] ,
I surmised when your letters began to grow shorter and — well ,
我 推测 什么时候 你的 信件 开始 到 生长 较短 和 — 出色地 ,

我猜想，当你的信件开始变得越来越短，而且——嗯，

[ˈdɪfrənt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
different — that there was something or some one who was changing them ,
不同的 — 那 那里 曾是 某物 或者 一些 — WHO 曾是 变化 他们 ,
不同了——似乎有什么东西或什么人在改变他们,

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] .
and I suspected it was some one .
和 我 怀疑 它 曾是 一些 — .
我怀疑是某个人干的。

[wen] [juː; jʊ] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
When you stopped writing altogether , I KNEW there must be .
什么时候 你 停止 写作 共 , 我 知道 那里 必须 是 .
当你彻底停止写作时, 我就知道肯定有原因了。

[ðen] [ˈfɑːðər] [rʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
Then father wrote in his letters about you and about meeting you ,
然后 父亲 写道 在 他的 信件 关于 你 和 关于 会议 你 ,
父亲在信中写到了你, 写到了与你相遇的事。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmædəlɪn] [ˈfɔːzɪk] [wʌz; wəz] [werˈevər] [hiː; hi][met] [juː; jʊ] .
and so often Madeline Fosdick was wherever he met you .
和 所以 经常 玛德琳 福斯迪克 曾是 无论 他 遇见 你 .
所以, 无论他在哪里遇到你, 玛德琳·福斯迪克通常都会在那里。

[soʊ][aɪ] [gest] — [ænd; ʌnd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gest] [raɪt] .
So I guessed — and , you see , I guessed right .
所以 我 猜对了 — 和 , 你 看 , 我 猜对了 正确的 .
所以我猜——你看, 我猜对了。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
" **He seized her hand** .
" 他 查获 她 手 .
他抓住了她的手。

" [oʊ] , [ˈhelən] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Oh , Helen , " he cried** ,
" 哦 , 海伦 , " 他 哭 ,
“哦, 海伦,”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ænd; ʌnd] [haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði]
" **if you only knew how mean I have felt and how ashamed I am of the**
" 如果 你 仅有的 知道 如何 意思是 我 有 毛毡 和 如何 羞愧 我 是 的 这
[wei] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] !
way I have treated you !
方式 我 有 治疗 你 !
“如果你知道我内心有多么愧疚, 以及我对自己对待你的方式有多么羞愧的话! ”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , you see ,
但 , 你 看 ,
但是, 你看,

[aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [raɪt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kiːp]
I — I COULDN'T write you and tell you because we had agreed to keep
我 — 我 不能 写 你 和 告诉 你 因为 我们 有 同意 到 保持
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
it a secret .
它 一个 秘密 .
我.....我不能写信告诉你, 因为我们已经约定好要保密。

[aɪ] ['kʊdn't] [tɛl] ['eni] [wʌn] . "
 I couldn't tell ANY ONE . "
 我 不能 告诉 任何 一 . "

我谁也告诉不了。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] !
 " **Oh , it is as serious as that !**
 " 哦 , 它 是 作为 严肃的 作为 那 !

“哦，事情竟然这么严重！”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:] ['ri:əli] [ænd; ʌnd] ['tru:li] [ɪn'geɪdʒd] ? "
 Are you two really and truly engaged ? "
 是 你 二 真的 和 真的 已订婚的 ? "

你们两个真的订婚了吗？

" [jes] .
 " **Yes .**
 " 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] !
 There !
 那里 !

那里！

[aɪv] [təʊld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [swɔ:r] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tɛl] . "
 I've told it , and I swore I would never tell . "
 我已经 讲述 它 , 和 我 发誓 我 会 绝不 告诉 . "

我已经说了，而且我发誓我永远不会说出去。

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdn't] [tɛl] .
 " **No , no , you didn't tell .**
 " 不 , 不 , 你 没有 告诉 .

“不，不，你没说。”

[aɪ] [gest] .
 I guessed .
 我 猜对了 .

我猜对了。

[naʊ] [tɛl] [ˌem 'i:ɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
 Now tell me all about her .
 现在 告诉 我 全部 关于 她 .

现在请你详细告诉我关于她的一切。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] .
 She is very lovely .
 她 是 非常 迷人的 .

她非常可爱。

[ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] ?
 Is she as sweet as she looks ?
 是 她 作为 甜的 作为 她 看起来 ?

她真的像看起来那么甜美吗？

" [hi:; hi] ['ræpsədaɪzɪd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
 " **He rhapsodized for five minutes .**
 " 他 狂想曲 为了 五 分钟 .

他滔滔不绝地讲了五分钟。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
Then all at once he realized what he was saying and to whom he
然后 全部 在 一次 他 已实现 什么 他 曾是 说 和 到 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈti:] .
was saying it .
曾是 说 它 .

突然间，他意识到自己在说什么，以及是在对谁说。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈstæməɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ju:ˈləʊdʒiəm] .
He stopped , stammering , in the very middle of a glowing eulogium .
他 停止 , 结巴 , 在 这 非常 中间 的 一个 发光 颂词 .

在一段热情洋溢的赞扬词进行到一半时，他突然停了下来，结结巴巴地说不出话来。

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [ˈhelən] [ri:əˈʊrɪŋli] .
“ Go on , ” said Helen reassuringly .
“ 去 在 , ” 说 海伦 令人安心 .

“继续吧,”海伦安慰道。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
But he could not go on , under the circumstances .
但 他 可以 不是 去 在 , 在下面 这 情况 .

但在这种情况下，他无法继续下去。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈveri] [red] .
Instead he turned very red .
反而 他 转向 非常 红色的 .

相反，他的脸涨得通红。

[æz; əz][ju:zuəl] , [ʃi:; ʃi] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑ:n]
As usual , she divined his thought , noticed his confusion , and took pity on
作为 通常 , 她 神谕 他的 想法 , 注意到 他的 困惑 , 和 采取 遗憾 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

她像往常一样洞察了他的心思，注意到了他的困惑，并对他表示同情。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [naɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ She must be awfully nice , ” she said .
“ 她 必须 是 非常 好的 , ” 她 说 .

“她一定人很好,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ I don't wonder you fell in love with her .
“ 我 不 想知道 你 跌倒 在 爱 和 她 .

“难怪你会爱上她。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] . “
I wish I might know her better . ”
我 希望 我 可能 知道 她 更好的 . ”

我希望我能更了解她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] .
“ I wish you might .
“ 我 希望 你 可能 .

我希望你能做到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
By and by you must .
经过 和 经过 你 必须 .

你迟早会做到的。

[ænd; ʌnd][fiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] .

And she must know you .
和 她 必须 知道 你 .

她肯定认识你。

[ˈhelən] , [aɪ] — [aɪ] [fi:l] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — “
Helen , I — I feel so ashamed of — of — ”
海伦 , 我 — 我 感觉 所以 羞愧 的 — 的 — ”

海伦, 我——我感到非常羞愧——羞愧——”

“ [hʌʃ] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪkt] [em ˈiː] — [ɔ:r]
“ **Hush , or I shall begin to think you are ashamed because you liked me — or**
“ 嘘 , 或者 我 将 开始 到 思考 你 是 羞愧 因为 你 喜欢 我 — 或者
[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . ”
thought you did . ”
想法 你 做过 . ”

“嘘, 不然我会以为你是因为喜欢我——或者自以为喜欢我——而感到羞耻。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **But I do like you .**
“ 但 我 做 喜欢 你 .

但我确实喜欢你。

[nekst][tuː; tə] [ˈmædəlɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌt]] .
Next to Madeline there is no one I like so much .
下一个 到 玛德琳 那里 是 不 — 我 喜欢 所以 很多 .

除了玛德琳, 我最喜欢的人就是她了。

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] . “
But , but , you see , it is different . ”
但 , 但 , 你 看 , 它 是 不同的 . ”

但是, 但是, 你看, 情况不一样。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Of course it is .**
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
And it ought to be .
和 它 应该 到 是 .

理应如此。

[dʌz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [duː][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ?
Does her mother — do her people know of the engagement ?
做 她 母亲 — 做 她 人们 知道 的 这 订婚 ?

她的母亲——或者说她身边的人——知道这桩婚事吗?

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˌmoʊməntərəlɪ] .
“ **He hesitated momentarily .**
“ 他 犹豫了一下 片刻 .

他犹豫了一下。

“ [noʊ] - [oʊ] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , “ [ðeɪ] [dəʊnt] [jet] .
“ **No - o , ” he admitted , “ they don't yet .**
“ 不 - o , ” 他 承认 , “ 他们 不 然而 .

“不,”他承认, “他们还没有。”

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kiːp][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ˈeni][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
She and I have decided to keep it a secret from any one for the
她 和 我 有 决定 到 保持 它 一个 秘密 从 任何 一 为了 这
[ˈprez(ə)nt].
present .
展示 .

我和她决定暂时对任何人保密。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I want to get on a little further with my writing , you know .
我 想 到 得到 在 一个 小的 更远 和 我的 写作 , 你 知道 .

我想在写作方面再进一步。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][laɪk][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , [ˈhelən] — [ʃiːz] [ˈɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd]
She is like you in that , Helen — she's awfully fond of poetry and
她 是 喜欢 你 在 那 , 海伦 — 她是 非常 喜爱 的 诗 和
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . " "
literature : " "
文学 : "

海伦，她和你在这方面很像——她非常喜欢诗歌和文学。

" [ɪˈspeʃəli] [jɔːrɪz] , [aɪm] [ʃər] .
" **Especially yours , I'm sure .**
" 尤其 你的 , 我是 当然 .

“尤其是你的，我肯定。”

[tel] [em ˈiː][əˈbaʊt][jər; jər] [ˈraɪtɪŋ] .
Tell me about your writing .
告诉 我 关于 你的 写作 .

请谈谈你的写作。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?
How are you getting on ?
如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

" [soʊ][hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [geɪt] ,
" **So he told her and , until they stood together at the parsonage gate ,**
" 所以 他 讲述 她 和 , 直到 他们 站立 一起 在 这 牧师住宅 门 ,
于是他告诉了她，直到他们一起站在牧师住宅的门口，

[ˈmædəˌlɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgen] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Madeline's name was not again mentioned .
玛德琳的 姓名 曾是 不是 再次 提及 .

此后，再也没有人提起过玛德琳的名字。

[ðen] [ˈhelən] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
Then Helen put out her hand .
然后 海伦 放 出去 她 手 .

然后海伦伸出了手。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈælbərt] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
" **Good morning , Albert , " she said .**
" 好的 早晨 , 阿尔伯特 , " 她 说 .

“早上好，阿尔伯特，”她说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈevər][soʊ][glæd] . "
" **I'm glad we have had this talk , ever so glad . "**
" 我是 高兴的 我们 有 有 这 讲话 , 曾经 所以 高兴的 : "

“我很高兴我们进行了这次谈话，真的非常高兴。”

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [soʊ][,ei 'em][aɪ] !
“ **By George , so am I !**
“ 经过 乔治 , 所以 是 我 !

“天哪，我也是！ ”

[jʊə(r)] [ə; ei] ['kɔ:rkɪŋ] [frend] , ['helən] .
You're a corking friend , Helen .
你是 一个 软木塞 朋友 , 海伦 .

海伦，你真是了个了不起的朋友。

[ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [dʌz] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['lʌki] .
The chap who does marry you will be awfully lucky .
这 小伙子 WHO 做 结婚 你 将要 是 非常 幸运的 .

娶了你的那个人真是太幸运了。

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] .
“ **She smiled slightly .**
“ 她 微笑 轻微地 .

她微微一笑。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [sʌtʃ] [tʃæp] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Perhaps there won't be any such chap , “ she said .**
“ 也许 那里 惯于 是 任何 这样的 小伙子 , “ 她 说 .

“或许根本不会有这样的人，”她说。

“ [aɪ][,æɪ; ,jə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; ei] ['sku:lma:rm] , [aɪ][,r'mædʒɪn] . “
“ **I shall always be a schoolmarm , I imagine . “**
“ 我 将 总是 是 一个 女教师 , 我 想象 . “

“我想我永远都会是一名女教师。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][wəʊnt] , “ [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Indeed you won't , “ indignantly .**
“ 的确 你 惯于 , “ 愤慨地 .

“你当然不会，”愤愤不平地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I have too high an opinion of men for that .**
“ 我 有 也 高的 一个 观点 的 男人 为了 那 .

“我对男性的评价太高了，我不会那样做。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɪ][maɪnd] .
“ **She smiled again , seemed about to speak , and then to change her mind .**
“ 她 微笑 再次 , 似乎 关于 到 说话 , 和 然后 到 改变 她 头脑 .

她又笑了，似乎要开口说话，但随即又改变了主意。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [sed] ,
An instant later she said ,
一个 立即的 之后 她 说 ,

片刻之后，她说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] .
“ **I must go in now .**
“ 我 必须 去 在 现在 .

“我现在必须进去了。”

[bʌt; bət][aɪ][,æɪ; ,jə] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [br'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
But I shall hope to see you again before I go back to the city .
但 我 将 希望 到 看 你 再次 前 我 去 后退 到 这 城市 .

但我希望在我返回城市之前还能再见到你。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz] [əˈhaʊnst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
And , after your secret is out and the engagement is announced , I want to
和 , 后 你的 秘密 是 出去 和 这 订婚 是 宣布 , 我 想 到
[raɪ] [ˈmædəlɪn] ,
write Madeline ,
写 玛德琳 ,

等你的秘密被揭穿，订婚消息公布之后，我想给玛德琳写信，

[meɪ] [aɪ] ? "
may I ? "
可能 我 ? "

我可以？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Of course you may .
" 的 课程 你 可能 .

当然可以。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . "
And she'll like you as much as I do . "
和 亮 喜欢 你 作为 很多 作为 我 做 . "

她会像我一样喜欢你。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? . . .
" Will she ? . . .
" 将要 她 ? . . .

她会吗？

[wel] , [pərˈhæps] ; [wiːl] [hoʊp][soʊ] . "
Well , perhaps ; we'll hope so . "
出色地 , 也许 ; 出色地 希望 所以 . "

或许如此；我们希望如此。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" Certainly she will .
" 当然 她 将要 .

“她肯定会会的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [let][maɪ] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
And you won't let my treating you as — as I have make any difference in
和 你 惯于 让 我的 治疗 你 作为 — 作为 我 有 制作 任何 不同之处 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ? "
our friendship ? "
我们的 友谊 ? "

你难道不希望我这样对待你，会对我们的友谊产生任何影响吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [aɪ][hoʊp] .
We shall always be friends , I hope .
我们 将 总是 是 朋友们 , 我 希望 .

我希望我们永远都是朋友。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [fiː, ji] [went] [ˈɪntuː][ðə, ði] [haʊs] .
" **She went into the house** .
" 她 去 进入 这 房子 .

她走进了房子。

[hiː, hi] [ˈweɪtɪd] [ə, eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhoʊpɪŋ] [fiː, ji] [maɪt] [tɜːrɪn] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] , [bʌt; bət][fiː, ji][dɪd]
He waited a moment , hoping she might turn again before entering , but she did
他 等待 一个 片刻 , 希望 她 可能 转动 再次 前 进入 , 但 她 做过
[nɑːt] .
not .
不是 .

他等了一会儿，希望她能再转身进去，但她没有。

[hiː, hi] [wɔːkt] [hoʊm] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə, eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
He walked home , pondering deeply , his thoughts a curious jumble of relief
他 步行 家 , 沉思 深 , 他的 想法 一个 好奇的 杂乱 的 宽慰
[ænd; ənd] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
and dissatisfaction .
和 不满 .

他边走边沉思，思绪万千，既有如释重负的轻松，也有不满的复杂情绪。

[hiː, hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈhelən] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə]
He was glad Helen had seen her duty and given him over to
他 曾是 高兴的 海伦 有 已见 她 责任 和 给定 他 超过 到
[ˈmædəlɪn] ,
Madeline ,
玛德琳 ,

他很高兴海伦认清了自己的职责，把他交给了玛德琳。

[bʌt; bət][hiː, hi] [felt] [ə, eɪ][ˈtraɪf(ə)] [piːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fiː, ji][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpærənt]
but he felt a trifle piqued to think she had done it with such apparent
但 他 毛毡 一个 琐事 激怒 到 思考 她 有 完毕 它 和 这样的 明显
[ˈwɪlɪŋnəs] .
willingness .
意愿 .

但想到她似乎如此心甘情愿地做了这件事，他感到有些恼火。

[ɪf] [fiː, ji][hæd; həd] [wept] [ɔːr][skəʊldɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr]
If she had wept or scolded it would have been unpleasant but much more
如果 她 有 哭泣 或者 责骂 它 会 有 到过 令人不快的 但 很多 更多的
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
gratifying to his self - importance .
可喜 到 他的 自己 - 重要性 .

如果她哭了或者责骂了他，虽然会让他不高兴，但却更能满足他的自尊心。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈriːəlaɪzɪŋ] , [həʊˈevər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
He could not help realizing , however , that her attitude toward him was
他 可以 不是 帮助 意识到 , 然而 , 那 她 态度 朝向 他 曾是
[ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] .
exceptionally fine .
非常 美好的 .

但他不禁意识到，她对他的态度非常好。

[hiː, hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː, hi] , [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [æz; əz][fiː, ji]
He knew well that he , if in her place , would not have behaved as she
他 知道 出色地 那 他 , 如果 在 她 地方 , 会 不是 有 表现 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他很清楚，如果自己处在她的位置，绝不会像她那样行事。

[noʊ] [spaɪt] , [noʊ] ['sɑ:rkæzəm] , [noʊ] [tɔ:nts] , [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ]
No spite , no sarcasm , no taunts , no unpleasant reminders of things said only a
不 尽管如此 , 不 讽刺 , 不 嘲讽 , 不 令人不快的 提醒 的 事物 说 仅有的 一个
[fju:] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
few months before .
很少 几个月 前 :

没有恶意, 没有讽刺, 没有嘲弄, 也没有提起几个月前说过的话的不愉快回忆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər]
And with all her forgiveness and forbearance and understanding there
和 和 全部 她 饶恕 和 宽容 和 理解 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['greɪtər] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;
had been always that sense of greater age and wisdom ;
有 到过 总是 那 感觉 的 更大的 年龄 和 智慧 ;
尽管她宽容、忍耐、理解, 但始终给人一种更加成熟睿智的感觉;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈjʌŋɡər] ['brʌðər] ,
she had treated him as she might have treated a boy , younger brother ,
她 有 治疗 他 作为 她 可能 有 治疗 一个 男生 , 年轻 兄弟 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 :

她对待他就像对待一个男孩, 或许是弟弟一样。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] ['ɪznt] .
“ **She IS older than I am , “ he thought , “ even if she really isn't .**
“ 她 是 老 比 我 是 , “ 他 想法 , “ 甚至 如果 她 真的 不是 :
“她确实比我年纪大,”他想, “即使她实际上并没有。”

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's funny , but it's a fact .
它是 有趣的 , 但 它是 一个 事实 :

这听起来很滑稽, 但却是事实。

“ [dr'sembər] [keɪm] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænjueɪri][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [ðə; ði]
“ **December came and Christmas , and then January and the new year , the**
“ 十二月 来了 和 圣诞节 , 和 然后 一月 和 这 新的 年 , 这
[jɪr] - .
year 1917 .
年 - :

“十二月来了, 圣诞节来了, 然后一月来了, 新年来了, 1917 年。”

[ɪn] ['dʒænjueɪri] , [zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [tʊk] [ɪts] ['jɪrli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɔ:k] ,
In January , Z . Snow and Co . took its yearly account of stock ,
在 一月 , Z : 雪 和 合作 : 采取 它是 每年 帐户 的 库存 ,
1月份, Z. Snow and Co.进行了年度股票盘点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [loʊt] [ænd; ənd]['leɪbən] [ænd; ənd]['ælbərt] [ænd; ənd] ['ɪsəkə] [wɜ:r; wər] ['tru:li] ['bɪzi]
and Captain Lote and Laban and Albert and Issachar were truly busy
和 队长 洛特 和 拉班 和 阿尔伯特 和 以萨迦 是 真的 忙碌的
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stɔ:k] - ['teɪkɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd]['taɪərd] [wen] ['i:vɪŋ] [keɪm] .
during the days of stock - taking week and tired when evening came .
期间 这 天 的 库存 - 采取 星期 和 疲劳的 什么时候 晚上 来了 :

在盘点库存的那一周里, 罗特船长、拉班、阿尔伯特和以萨迦都非常忙碌, 到了晚上都累坏了。

['leɪbən] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] , [bʌt; bət] ['ɪsi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [fʌs]
Laban worked the hardest of the quartette , but Issy made the most fuss
拉班 工作 这 最难 的 这 四重奏 , 但 伊西 制成 这 最多 大惊小怪
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

拉班是四人中最努力的, 但伊西对此却抱怨最多。

[læ'bei] , [hu:] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)]
Labe , who had chosen the holiday season to go on one of his periodical
拉贝 , WHO 有 选定 这 假期 季节 到 去 在 一 的 他的 期刊
[və'keɪʃənz] ,
vacations ,
假期 ,

拉贝选择在假期期间进行他定期休假中的一次。

[æz; əz] [ˈræðər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
as rather white and shaky and even more silent than usual .
作为 相当 白色的 和 摇晃 和 甚至 更多的 沉默的 比 通常 .
脸色苍白，身体颤抖，而且比平时更加安静。

[ˈmɪstər] . [praɪs] , [haʊ'evər] , [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈflu:ənsi] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] , [soʊ]
Mr . Price , however , talked with his customary fluency and continuity , so
先生 . 价格 , 然而 , 谈话 和 他的 习惯 流利度 和 连续性 , 所以
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
there was no lack of conversation .
那里 曾是 不 缺少 的 对话 .

然而，普莱斯先生一如既往地口齿伶俐、滔滔不绝，所以谈话内容并不匮乏。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] .
Captain Zelotes was moved to comment .
队长 狂热者 曾是 已搬 到 评论 .
泽洛特斯船长深受感动，发表了评论。

“ [ˈɪsi] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˈɡreɪvli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ,
“ **Issy , ” he suggested gravely , looking up from a long column of figures ,**
” 伊西 , ” 他 建议 严重地 , 寻找 向上 从 一个 长的 柱子 的 数据 ,
“伊西,”他神情严肃地提议道，从一长串人影中抬起头来。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [pleɪ] - [dɔ:r] - ?
“ **did you ever play ' Door ' ?**
” 做过 你 曾经 玩 - 门 - ?
你玩过《门》这款游戏吗？

“ [ˈɪsəkə] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **Issachar stared at him .**
” 以萨迦 凝视 在 他 .
以萨迦盯着他看。

“ [pleɪ] - [dɔ:r] - ?
“ **Play ' Door ' ?**
” 玩 - 门 - ?
“玩《门》吗？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **he repeated .**
” 他 重复 .
他重复道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ? ”**
” 是什么 那 ? ”
“那是什么？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
” **It's a game .**
” 它是 一个 游戏 .
“这只是一场游戏。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] ? "
 Didn't you ever play it ? "
 没有 你 曾经 玩 它 ? "

你从来没玩过吗？

" [noʊ] , [dəunt] [noʊz] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] . "
 " No , don't know's I ever did . "
 " 不 , 不 知道的 我 曾经 做过 . "

“不，我不知道我是否曾经做过。”

" [ðen] [juːd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
 " Then you'd better begin right this minute .
 " 然后 你会 更好的 开始 正确的 这 分钟 .

“那你最好现在就开始。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] .
 The first thing to do is to shut up and the next is to stay that way .
 这 第一的 事物 到 做 是 到 关闭 向上 和 这 下一个 是 到 停留 那 方式 .

首先要做的是闭嘴，其次是保持沉默。

[juː; jʊ] [pleɪ] - [dɔːr] - [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] ; [dʲuː] [hɪr] ?
 You play ' Door ' until I tell you to do somethin ' else ; d'you hear ?
 你 玩 - 门 - 直到 我 告诉 你 到 做 某物 - 别的 ; 你 听到 ?

你演奏《门》，直到我让你做别的事；听到了吗？

" [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [wiːk] [brɪˈtwiːn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪzməl] .
 " At home the week between Christmas and the New Year was rather dismal .
 " 在 家 这 星期 之间 圣诞节 和 这 新的 年 曾是 相当 惨淡 .

“圣诞节到新年之间的那一周，家里过得相当糟糕。”

[ˈmɪstər] . [ˈkiːlərz] [ˈhɑːlədeɪ] [verˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːɑːnˈseɪz] " [ˌsɪmpəˈθetɪk]
 Mr . Keeler's holiday vacation had brought on one of his fiancée's " sympathetic
 先生 . 基勒的 假期 假期 有 带来 在 一 的 他的 未婚妻的 " 交感神经
 [əˈtæks] ,
 attacks ,
 攻击 ,

基勒先生的假期引发了他未婚妻的一次“同情性攻击”，

" [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [taɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [kreɪp] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
 " and she tied up her head and hung crape upon her soul , as usual .
 " 和 她 系 向上 她 头 和 悬挂 黑纱 之上 她 灵魂 , 作为 通常 .

于是她像往常一样，把头扎起来，用绉纱遮盖住自己的灵魂。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [əˈtæks] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈhaʊshoʊld] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
 During these attacks the Snow household walked on tiptoe ,
 期间 这些 攻击 这 雪 家庭 步行 在 脚尖 ,

在这些袭击事件发生期间，斯诺一家都是踮着脚走路的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [ɪn] [rɪˈæləti] .
 as if the housekeeper were an invalid in reality .
 作为 如果 这 管家 是 一个 无效的 在 现实 .

就好像管家实际上是个病人一样。

[ˈiːv(ə)n] [kənˈsəʊlɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈælbərt] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbən] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
 Even consoling speeches from Albert , who with Laban when the latter was
 甚至 安慰 演讲 从 阿尔伯特 , who 和 拉班 什么时候 这 后者 曾是

[ˈsoʊbər] ,
 sober ,
 清醒 ,

甚至连阿尔伯特安慰拉班的讲话，也是在拉班清醒的时候，都令人感到安慰。

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] " ['rɑ:bərt] **enjoyed in her mind the distinction of being the reincarnation of “ Robert**
享受 在 她 头脑 这 区别 的 存在 这 投胎 的 “ 罗伯特
[ˈpɛnˌfoʊld] , **Penfold** ,
彭福尔德 ,

她自认为是一位“罗伯特·彭福尔德”的转世，并以此为荣。

" [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['reɪtʃəl] .
" **brought no relief to the suffering Rachel** .
" 带来 不 宽慰 到 这 痛苦 瑞秋 .

但这并没有减轻瑞秋的痛苦。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ðæt] " [læ'bei][wʌz; wəz] - - [ɔ:f] ,
Nothing but the news brought by the milkman , that “ Labe was taperin ' off ,
没有什么 但 这 消息 带来 经过 这 送奶工 , 那 “ 拉贝 曾是 - - 离开 ,
除了送奶工带来的消息之外，什么也没有，那就是“拉贝正在逐渐淡出人们的视线”。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [i:zd] [hɜ:r; hər][peɪn] .
" **and would probably return to his desk in a few days , eased her pain** .
" 和 会 大概 返回 到 他的 桌子 在 一个 很少 天 , 缓解 她 疼痛 .
“他可能几天后就会回到办公桌前”，这让她感到一丝安慰。

[wʌn] ['fɔ:rnu:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['kæptɪn] ['zeləts] [hɪm'self] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət] **One forenoon about the middle of the month Captain Zelotes himself stopped in at**
— 午前 关于 这 中间 的 这 月 队长 狂热者 他自己 停止 在 在
[ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] .
the post office for the morning mail .
这 邮政 办公室 为了 这 早晨 邮件 .

大约在月中某个上午，泽洛特斯船长亲自到邮局领取早邮件。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['kʌmpəni:z] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] ['entərd] ['kwaiətli][ænd; ənd] **When he returned to the lumber company's building he entered quietly and**
什么时候 他 返回 到 这 木材 公司的 建筑 他 进入 悄悄 和
[wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑ:kjuˌpaɪd] [er] .
walked to his own desk with a preoccupied air .
步行 到 他的 自己的 桌子 和 一个 心事重重 空气 .

当他回到木材公司大楼时，他静静地走了进去，心事重重地走到自己的办公桌前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] [taɪm][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
For the half hour before dinner time he sat there , smoking his pipe ,
为了 这 一半 小时 前 晚餐 时间 他 卫星 那里 , 吸烟 他的 管道 ,
晚饭前半个小时，他一直坐在那里抽烟斗。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [ən'les] ['spoʊkən][tu:; tə] .
and speaking to no one unless spoken to .
和 请讲 到 不 — 除非 说 到 .

除非别人主动跟你说话，否则他不会主动跟任何人说话。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The office force noticed his preoccupation and commented upon it .
这 办公室 力量 注意到 他的 专注 和 评论 之上 它 .
办公室同事注意到他心事重重，并对此发表了看法。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɑ:l] ? " ['wɪspəd] ['ɪsəkə] ,
" **What ails the old man , Al ?** " **whispered Issachar** ,
" 什么 疾病 这 老的 男人 , 阿尔 ? " 低声说道 以萨迦 ,
“老头子怎么了，阿尔？”以萨迦低声问道。

[ˈpiəriŋ] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
peering in around the corner of the door at the silent figure tilted back in the
窥视 在 大约 这 角落 的 这 门 在 这 沉默的 数字 斜 后退 在 这
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [tʃer] ,
revolving chair ,
旋转 椅子 ,

透过门角向里窥视，只见旋转椅上躺着一个沉默的身影，身体向后倾斜。

[ɪts] [fi:t] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
its feet upon the corner of the desk .
它是 脚 之上 这 角落 的 这 桌子 .

它的脚搭在桌子角上。

“ [eɪnt] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [buː] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?
“ **Ain't said so much as ' Boo ' for up'ards of twenty minutes , has he ?**
“ 不是 说 所以 很多 作为 - 嘘 - 为了 - 的 二十 分钟 , 有 他 ?
“他已经将近二十分钟没说过‘嘘’了，是吗？ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] [ˈfɪlɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [stænd] [ænd; ənd] , [baɪ] - ,
I was in there just now fillin ' up his ink - stand and , by crimus ,
我 曾是 在 那里 只是 现在 填写 - 向上 他的 墨水 - 站立 和 , 经过 - ,
我刚才还在里面帮他添墨水，天哪，

[aɪ] [let] [ə; ei] [greɪt] [bɪɡ] [ɡɑːb] [ʌv; əv] [ɪŋk] [kʌm] [daʊn] [ˈkɜː] - [saʊs] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I let a great big gob of ink come down ker - souse right in the middle of the
我 让 一个 伟大的 大的 戈布 的 墨水 来 向下 ker - 汤 正确的 在 这 中间 的 这
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

我让一大坨墨水像泼水一样直接流到了漂亮的.....

[kliːn] - - [ˈpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
clean blottin ' paper in front of him .
干净的 - - 纸 在 正面 的 他 .

他面前放着干净的吸水纸。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] ,
I held my breath ,
我 握住 我的 气息 ,

我屏住了呼吸。

- - [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ˈstiːvən] [ˈpiːtər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈfɪʃɪn]
cal'latin ' to catch what Stephen Peter used to say he caught when he went fishin
- - 到 抓住 什么 史蒂芬 彼得 用过的 到 说 他 捕捉 什么时候 他 去 钓鱼
- [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
' Sundays .
- 星期日 .

用拉丁语来形容斯蒂芬·彼得过去常说的星期天去钓鱼时钓到的东西。

[ˈstiːvi] [sed] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːt] [kʊʊld] [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [oʊld]
Stevey said he generally caught cold when he went and always caught the Old
史蒂夫 说 他 一般来说 捕捉 寒冷的 什么时候 他 去 和 总是 捕捉 这 老的
[ˈhæri] [wen] [hiː; hi] [ɡɑːt] [bæk] .
Harry when he got back .
哈里 什么时候 他 得到 后退 .

史蒂维说他每次出门都会感冒，回来后总是会得“老哈里”(一种感冒)。

[aɪ] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhæri] [pɑːrt] [fɔr] ,
I cal'lated to catch the Old Harry part sure ,
我 - 到 抓住 这 老的 哈里 部分 当然 ,

我打电话是为了听听老哈利那部分，当然了。

- [kɔːz] [ˈkæptɪn] [loʊt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [desk] .
‘ **cause** **Captain Lote is always neat and fussy 'bout his desk** .
- 原因 队长 洛特 是 总是 整洁的 和 挑剔的 - 回合 他的 桌子 .
因为洛特船长总是对他的办公桌一丝不苟，非常爱惜。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But no , the old man never said a word .
但 不 , 这 老的 男人 绝不 说 一个 单词 .
但是，老人却一句话也没说。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [spɪld] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe he knew the ink was spilled at all .
我 不 相信 他 知道 这 墨水 曾是 洒了 在 全部 .
我不认为他知道墨水洒出来了。

[wɒts] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɑːl] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What's on his mind , Al ; do you know ?
是什么 在 他的 头脑 , 阿尔 ; 做 你 知道 ?
艾尔，你知道他在想什么吗？

“ [ˈælbərt][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ˈleɪbən] .
” **Albert did not know , so he asked Laban** .
” 阿尔伯特 做过 不是 知道 , 所以 他 问 拉班 .
“阿尔伯特不知道，所以他去问拉班。”

[ˈleɪbən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Laban shook his head .
拉班 摇晃 他的 头 .
拉班摇了摇头。

“ [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [ɑːl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Give it up , Al , ” he whispered** .
” 给 它 向上 , 阿尔 , “ 他 低声说道 .
“放弃吧，阿尔，”他低声说道。

“ [ˈsʌmθɪnz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ˈsɑːrtɪn] - .
” **Somethin's happened to bother him , that's sartin ' .**
” 有什么东西..... 发生 到 打扰 他 , 那就是 萨廷 - .
“肯定发生了什么事让他心烦意乱，就是这样。”

[wen] [ˈkæpən] [loʊt] [gets] [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɒpt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ðæt] [wei] [aɪ]
When Cap'n Lote gets his feet propped up and his head tilted back that way I
什么时候 船长 洛特 获得 他的 脚 支撑 向上 和 他的 头 斜 后退 那 方式 我
[kæn; kən] - [moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] - [ˈhiːz][ˈdɔɪn] - [sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈθɪŋkɪn] - .
can ' most generally cal'late he's doin ' some real thinkin ' .
能 - 最多 一般来说 - 他是 做 - 一些 真实的 思考 - .
当洛特船长翘起双脚，头向后仰时，我通常可以断定他是在认真思考。

[ˈriːəl] [ˈθɪŋkɪn] - — [jes] , [sɜːr] - [iː] — [ʌm; əm] - [eɪtʃˈem] — [jes] — [jes] .
Real thinkin ' — yes , sir - ee — um - hm — yes — yes .
真实的 思考 - — 是的 , 先生 - ee — 嗯 - 嗯 — 是的 — 是的 .
真正的思考——是的，先生——嗯——是的——是的。

[wen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [buːts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsthed] [ðæt] [wei] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [ˈfɪgər] [hɪz; ɪz]
When he h'ists his boots up to the masthead that way it's safe to figger his
什么时候 他 - 他的 靴子 向上 到 这 报头 那 方式 它是 安全的 到 菲格 他的
[breɪnz] [hæv; həv][gɑːt] [stiːm] [ʌp] .
brains have got steam up .
大脑 有 得到 蒸汽 向上 .
当他那样把靴子抬到桅杆顶端时，可以肯定地说，他脑子里已经充满了蒸汽。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] — [jes] [ɪn'di:d] . ”
Um - hm — yes indeed . ”
 嗯 - 嗯 — 是的 的确 . ”

嗯——的确如此。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ But what is he thinking about ? ”
 “ 但 什么 是 他 思维 关于 ? ”

但他究竟在想什么呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ] ['kwaɪət] ? ”
And why is he so quiet ? ”
 和 为什么 是 他 所以 安静的 ? ”

他为什么这么安静？

“ [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [bəʊθ] ['rɪdlz] , [ɑ:l] .
“ I give up both riddles , Al . ”
 “ 我 给 向上 两个都 谜语 , 阿尔 . ”

“我放弃这两个谜语了，阿尔。”

['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɡɑ:t] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɡets] ['redi] [ɪ'nʌf] ['merbi] ['hi:l]
He's the only one's got the answers and when he gets ready enough maybe he'll
 他是 这 仅有的 一个人的 得到 这 答案 和 什么时候 他 获得 准备好 足够的 或许 地狱
 [tel] - [ɪm] .
tell ' em .
 告诉 - 呃 .

只有他知道答案，等他准备好了，也许他会告诉他们。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['ɪtl] [peɪ] [ju: 'es] - [hændz] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] ['bɪzi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] .
Until then it'll pay us fo'mast hands to make believe we're busy , even if we ain't .
 直到 然后 它将 支付 我们 - 双手 到 制作 相信 是 忙碌的 , 甚至 如果 我们 不是 .

在此之前，即使我们并不忙，假装很忙也能给我们带来好处。

[hɪr] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] , [ɪz] ? ”
Hear that , do you , Is ? ”
 听到 那 , 做 你 , 是 ? ”

听到了吗，伊斯？

“ [hɪr] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['ɪsəkə] , [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz]
“ Hear what ? ” demanded Issachar , who was gazing out of the window , his
 “ 听到 什么 ? ” 要求 以萨迦 , WHO 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 , 他的

[hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
hands in his pockets .
 双手 在 他的 口袋 .

“听到什么了？”以萨迦问道，他正望着窗外，双手插在口袋里。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju: 'es] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɑ:l] [ænd; ənd] [em 'i:] — [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [wɪə(r)]
“ I say it will pay us — you and Al and me — to make believe we're
 “ 我 说 它 将要 支付 我们 — 你 和 阿尔 和 我 — 到 制作 相信 是
 ['wə:kɪn] - ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] . ”
workin ' even if we ain't . ”
 工作 - 甚至 如果 我们 不是 . ”

“我说，就算我们没在工作，假装在工作也会对我们——你、艾尔和我——有利。”

“ - ['wə:kɪn] - ! ” [ɪn'dɪgnəntli] .
“ ' Workin ' ! ” indignantly .
 “ - 工作 - ! ” 愤慨地 .

“干活！”愤愤不平地说。

“ [baɪ] - , [aɪ] [eɪ 'em] ['wə:kɪn] - !
“ By crimus , I AM workin ' ! ”
 “ 经过 - , 我 是 工作 - ! ”

“以犯罪的名义，我正在工作！”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] . “
I don't have to make believe . ”
我 不 有 到 制作 相信 . ”

我不需要假装。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ **That so** ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？ ”

[wel] , [ðen] , [aɪ'd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [koʊl] - [hɑ:d][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
Well , then , I'd pick up that coal - hod and make believe play for a spell .
出色地 , 然后 , ID 挑选 向上 那 煤炭 - 霍德 和 制作 相信 玩 为了 一个 拼写 .

那我就拿起那把煤斗，玩一会儿角色扮演游戏。

[ðə; ði][ˈfaɪə-z] - [moʊst] [aʊt] .
The fire's ' most out .
这 火灾的 - 最多 出去 .

火势基本扑灭了。

[ˈɔ:lmoʊst] — [ʌm; əm] - [etɪʃ 'em] — ['prɪti] [naɪ] — [jes] — [jes] .
Almost — um - hm — pretty nigh — yes — yes .
几乎 — 嗯 - 嗯 — 漂亮的 夜 — 是的 — 是的 .

差不多了——嗯——差不多了——是的——是的。

“ [ˈælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wɔ:kt] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər]
“ **Albert and his grandfather walked home to dinner together , as was their**
” 阿尔伯特 和 他的 祖父 步行 家 到 晚餐 一起 , 作为 曾是 他们的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

“阿尔伯特和他的祖父像往常一样一起步行回家吃晚饭。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but still the captain remained silent .
但 仍然 这 队长 剩余 沉默的 .

但船长仍然沉默不语。

[ˈdʊrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈælbərt] ['sevrəl] [taɪmz]
During dinner he spoke not more than a dozen words and Albert several times
期间 晚餐 他 辐 不是 更多的 比 一个 打 字 和 阿尔伯特 一些 时代
[kɔ:t] ['mɪsɪz] . [snoʊ] [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['æŋkʃəs]
caught Mrs . Snow regarding her husband intently and with a rather anxious
捕捉 太太 . 雪 关于 她 丈夫 专注地 和 和 一个 相当 焦虑的
[lʊk] .
look .
看 .

晚饭时，他说的话不超过十几个字，阿尔伯特好几次看到斯诺太太专注地看着她的丈夫，眼神中带着一丝焦虑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['retɪs(ə)nt] .
She did not question him , however , but Rachel was not so reticent .
她 做过 不是 问题 他 , 然而 , 但 瑞秋 曾是 不是 所以 沉默寡言 .

然而，她并没有质问他，但瑞秋却没那么沉默寡言。

“ [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] , ['kæpən] [loʊt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Mercy on us , Cap'n Lote , “ she demanded , “ what IS the matter** ?
” 怜悯 在 我们 , 船长 洛特 , ” 她 要求 , ” 什么 是 这 事情 ?

“洛特船长，饶了我们吧，”她问道，“到底出了什么事？ ”

[jʊə(r)] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] .
You're as dumb as a mouthful of mush .
你是 作为 哑的 作为 一个 一口气 的 糊状物 .

你蠢得像一口糊状物。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:v] [sed] [eɪ] , [jes] [ɔ:r][noʊ] [sɪns] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] .
I don't believe you've said ay , yes or no since we sat down to table .
我 不 相信 你已经 说 哎 , 是的 或者 不 自从 我们 卫星 向下 到 桌子 .
自从我们坐到餐桌旁以来,我好像没听你说过“是”、“是的”或“否”。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?
你生病了吗?

" [hɜ:r; hær][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z][kɑ:m][wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .
" **Her employer's calm was unruffled .**
" 她 雇主的 冷静的 曾是 镇定自若 .
她的雇主表现得十分冷静。

" [noʊ] - [oʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
" **No - o , " he answered , with deliberation .**
" 不 - o , " 他 回答 , 和 审议 .
“不, 不,”他深思熟虑后回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
" **That's a comfort .**
" 那就是 一个 舒适 .
“这让人感到欣慰。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ? " **What's the matter , then ; don't you WANT to talk ? "**
是什么 这 事情 , 然后 ; 不 你 想 到 讲话 ? "
那到底怎么了? 你不想谈谈吗?

" [noʊ] - [oʊ] . "
" **No - o . "**
" 不 - o . "
“不-o。”

" [oʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] .
" **Oh , " with a toss of the head , " well , I'm glad I know .**
" 哦 , " 和 一个 折腾 的 这 头 , " 出色地 , 我是 高兴的 我 知道 .
“哦,”他甩了甩头,“嗯,我很高兴我知道了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ju:d] [fər'gɑ:tn] [haʊ] .
I was beginnin ' to be afraid you'd forgotten how .
我 曾是 开始 - 到 是 害怕的 你会 被遗忘的 如何 .
我开始担心你已经忘记怎么做了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [fraɪd] " ['tɪŋkər] " ['mækɹəl] .
" **The captain helped himself to another fried " tinker " mackerel .**
" 这 队长 帮助 他自己 到 其他 油煎 " 修补匠 " 鲭鱼 .
船长又给自己盛了一条炸鲭鱼。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['reɪtʃəl] , " [hi:; hi] [sed] [sə'ri:nli] .
" **No danger of that around here , Rachel , " he said serenely .**
" 不 危险 的 那 大约 这里 , 瑞秋 , " 他 说 平静地 .
“这里不会有那种危险, 瑞秋,”他平静地说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] - [ɡʊd] [aɪ] ['kʊdnt] [fər'get] — [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **So long as my hearin's good I couldn't forget — not in this house .**
" 所以 长的 作为 我的 - 好的 我 不能 忘记 — 不是 在 这 房子 .
“只要我的听力还好, 我就不会忘记——在这个家里, 我永远不会忘记。”

“ [ˈɑːlɪv] [dɪˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænsʌn] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Olive detained her grandson as he was following Captain Zelotes from the**
“ 橄榄 被拘留 她 孙子 作为 他 曾是 下列的 队长 狂热者 从 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

“奥利弗拦住了正跟着泽洛特斯船长从餐厅出来的孙子。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈælbəɹt] ?
“ **What's wrong with him , Albert ?**
“ 是什么 错误的 和 他 , 阿尔伯特 ?

“阿尔伯特，他怎么了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Do you know ?** ”
“ 做 你 知道 ? ”

“你知道吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ˈgrænmʌðər] .
“ **No , I don't , Grandmother** .
“ 不 , 我 不 , 祖母 .

“不，我没有，奶奶。”

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Do you think there is anything wrong ? ”
做 你 思考 那里 是 任何事物 错误的 ? ”

你觉得有什么不对劲吗？

“ [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - - - [hɪm; ɪm] .
“ **I know there's somethin ' troublin ' him** .
“ 我 知道 有 某物 - - - 他 .

我知道他有什么烦心事。

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
I've lived with him too many years not to know the signs .
我已经 居住地 和 他 也 许多 年 不是 到 知道 这 标志 .

我和他一起生活了这么多年，不可能不知道这些迹象。

[oʊ] , [ˈælbəɹt] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
Oh , Albert — you haven't done anything to displease him , have you ? ”
哦 , 阿尔伯特 — 你 还没有 完毕 任何事物 到 得罪 他 , 有 你 ? ”

哦，阿尔伯特——你没做任何让他不高兴的事吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈgrænmʌðər] .
“ **No , indeed , Grandmother** .
“ 不 , 的确 , 祖母 .

“不，的确如此，祖母。”

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
Whatever it is , it isn't that .
任何 它 是 , 它 不是 那 .

不管是什么，反正不是那个。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] .
“ **When they reached the office , the captain spoke to Mr . Keeler** .
“ 什么时候 他们 达到 这 办公室 , 这 队长 辐 到 先生 . 基勒 .

“他们到达办公室后，船长和基勒先生谈了谈。”

“ [hæd; həd][jɔː; jər] ['dɪnər] , [læ'beɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ **Had your dinner , Labe ?** ” **he asked .** ”
“ 有 你的 晚餐 , 拉贝 ? ” 他 问 .

“拉贝，你吃过晚饭了吗？”他问道。

“ [jes] — [jes] , [ɪn'di:d] .

“ **Yes — yes , indeed .** ”
“ 是的 — 是的 , 的确 .

“是的——的确如此。”

[dəʊnt] [teɪk] [ɬem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] — [nɔːt][æt; ət][maɪ] [bɔːdæn] - [haʊs] .

Don't take me long to eat — not at my boardin ' house .
不 拿 我 长的 到 吃 — 不是 在 我的 登船 - 房子 .

别让我吃太久——在我住的寄宿公寓里可不行。

[ə; eɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][pə'ræləsis][tuː; tə] [meɪk] ['iːtɪn] - [wʌn][ʌv; əv]['lɪndɪ] -
A feller'd have to have paralysis to make eatin ' one of Lindy Dadgett's
一个 - 有 到 有 麻痹 到 制作 吃 - 一 的 林迪 -

[miːlz] [teɪk] [mɔːrən] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

meals take more'n a half hour .
餐 拿 更多 一个 一半 小时 .

除非瘫痪，否则吃一顿林迪·达杰特做的饭菜不可能超过半小时。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] — [jes] .

Um - hm — yes .
嗯 - 嗯 — 是的 .

嗯——是的。

“ [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [priːɑːkju'peɪʃn] , ['kæptɪn] ['zeləts] [kʊd; kəd][nɔːt][help] ['smɑɪlɪŋ] .

“ **Despite his preoccupation , Captain Zelotes could not help smiling .** ”
“ 尽管 他的 专注 , 队长 狂热者 可以 不是 帮助 微笑 .

尽管心事重重，泽洛特斯上尉还是忍不住笑了。

['tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːsɪfaɪd] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ,

“ **To make it take an hour he'd have to be ossified , wouldn't he ,** ”
“ 到 制作 它 拿 一个 小时 他会 有 到 是 骨化的 , 不会 他 ,

“要花一个小时才能完成，他得有多迟钝啊？”

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['felər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ['saɪdʃoʊ] ? ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

like the feller in the circus sideshow ? ” he observed .
喜欢 这 伙计 在 这 马戏团 杂耍表演 ? ” 他 观察到 .

“就像马戏团杂耍表演里的那个家伙？”他说道。

['leɪbən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Laban nodded .
拉班 点头 .

拉班点了点头。

“ [ðæt] — [ɔːr] [ded] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **That — or dead , ” he replied .** ”
“ 那 — 或者 死的 , ” 他 回复 .

“要么这样，要么就死，”他回答道。

“ [jes] — [dʒʌst] [ə'baʊt] — [dʒʌst][soʊ] , ['kæpən] . ”

“ **Yes — just about — just so , Cap'n .** ”
“ 是的 — 只是 关于 — 只是 所以 , 船长 . ”

“是的——差不多——就是这样，船长。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɪsəkə] ? ”

“ **Where's Issachar ?** ”
“ 在哪里 ? ” 以萨迦 ? ”

“以萨迦在哪里？”

“ [hi:z] [i:tin] - [jet] , [aɪ] -
“ **He's eatin ' yet , I cal'late** .
“ 他是 吃 - 然而 , 我 - :

“他还在吃东西呢，我打电话过去问。”

[hi:; hi][dəunt] [bɔ:rd] [æt; ət] [lɪndiz] . “
He don't board at Lindy's . “
他 不 木板 在 林迪的 . “

他不在林迪家住。

“ [wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [set][him; ɪm][tu:; tə][pɑɪlɪn] - [ðæt] [nu:] ['kɑ:rləʊd][ʌv; əv] [spru:s] [ˈʌndər] [ˈnʌmbər]
“ **When he gets back set him to pilin ' that new carload of spruce under Number**
“ 什么时候 他 获得 后退 放 他 到 菌毛 - 那 新的 一车 的 云杉 在下面 数字
[θri:] [jed] .
Three shed .
三 棚 .

“等他回来，就让他把那车新运来的云杉木材堆到三号棚子底下。”

[ki:p] [him; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] . “
Keep him at it . “
保持 他 在 它 . “

让他继续做下去。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
Um - hm .
嗯 - 嗯 .

嗯。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

“ [kæptɪn] [ˈzeləts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsən] .
“ **Captain Zelotes turned to his grandson** .
“ 队长 狂热者 转向 到 他的 孙子 .

泽洛特斯船长转向他的孙子。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɑ:l] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Come in here , Al , “ he said** .
“ 来 在 这里 , 阿尔 , “ 他 说 .

“进来吧，阿尔，”他说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **I want to see you for a few minutes** .
“ 我 想 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 .

“我想见你几分钟。”

“ [ˈælbərt] [ˈfa:ləʊd] [him; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] .
“ **Albert followed him into the inner office** .
“ 阿尔伯特 随后 他 进入 这 内 办公室 .

阿尔伯特跟着他进了里面的办公室。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] [ə'baʊt] ,
He wondered what in the world his grandfather wished to see him about ,
他 想知道 什么 在 这 世界 他的 祖父 希望 到 看 他 关于 ,
他纳闷爷爷到底想见他什么事。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['praɪvət] ['fæʃ(ə)n] .
in this very private fashion .
在 这 非常 私人的 时尚 .

以这种非常私密的方式。

“ [saɪt] [daʊn] , [ɑ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] **Sit down , Al , said the captain , taking his own chair and pointing to**
“ 坐 向下 , 阿尔 , ” 说 这 队长 , 采取 他的 自己的 椅子 和 指向 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“坐下，阿尔，”船长说着，拉过自己的椅子，指了指另一把椅子。

“ [oʊ] , [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] !
Oh , wait a minute , though !
“ 哦 , 等待 一个 分钟 , 尽管 !

“哦，等等！ ”

['merbi] [ju:d] ['betər] [ʌt] [ðæt] [hætʃ] [fɜ:rst] .
Maybe you'd better shut that hatch first .
或许 你会 更好的 关闭 那 孵化 第一的 .

你最好先把舱门关上。

“ [ðə; ði] “ [hætʃ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trænsəm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
The “ hatch ” was the transom over the door between the offices .
“ 这 “ 孵化 ” 曾是 这 横梁 超过 这 门 之间 这 办公室 .

“舱口”指的是办公室之间门上方的横梁。

['ælbərt] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd]
Albert , remembering how a previous interview between them had been overheard
阿尔伯特 , 记住 如何 一个 以前的 面试 之间 他们 有 到过 无意中听到
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊpən] ['trænsəm] ,
because of that open transom ,
因为 的 那 打开 横梁 ,

阿尔伯特想起之前他们之间的一次谈话就是因为那扇敞开的窗户而被人偷听的，

[glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
glanced at his grandfather .
瞥了一眼 在 他的 祖父 .

他瞥了一眼祖父。

[ðə; ði] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] [aɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] , [rɪ'membər] .
The twinkle in the latter's eye showed that he too , remembered .
这 闪烁 在 这 后者的 眼睛 显示 那 他 也 , 记得 .

后者眼中闪烁的光芒表明，他也记得。

['ælbərt] [kloʊzd] [ðə; ði] “ [hætʃ] .
Albert closed the “ hatch .
阿尔伯特 关闭 这 “ 孵化 .

阿尔伯特关上了“舱门”。

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; ['kæptɪn] ['zeləts]
When he came back to his seat the twinkle had disappeared ; Captain Zelotes
“ 什么时候 他 来了 后退 到 他的 座位 这 闪烁 有 消失 ; 队长 狂热者
[lʊkt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
looked serious enough .
看起来 严肃的 足够的 .

“当他回到座位上时，眼中的光芒已经消失了；泽洛特斯上尉看起来很严肃。”

“ [wel] , ['grænfɑ:ðər] ? ” ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Well , Grandfather ? ” queried the young man , after waiting a moment .
“ 出色地 , 祖父 ? ” 查询 这 年轻的 男人 , 后 等待 一个 片刻 .

“爷爷，您好？”年轻人等了一会儿后问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ri:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt]
The captain adjusted his spectacles , reached into the inside pocket of his coat
这 队长 调整 他的 眼镜 , 达到 进入 这 里面 口袋 的 他的 外套
[ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən] ['envələʊp] .
and produced an envelope .
和 生产 一个 信封 .
船长扶了扶眼镜, 伸手从外套内袋里掏出一个信封。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [treɪd] - [mɑ:rk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [krest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
It was a square envelope with either a trade - mark or a crest upon the
它 曾是 一个 正方形 信封 和 任何一个 一个 贸易 - 标记 或者 一个 波峰 之上 这
[bæk] .
back .
后退 .
那是一个方形信封, 背面印有商标或徽章。

['kæptɪn] [loʊt] [dɪd] [nɑ:t] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
Captain Lote did not open the envelope ,
队长 洛特 做过 不是 打开 这 信封 ,
洛特船长没有打开信封。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tæpt] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
but instead tapped his desk with it and regarded his grandson in a
但 反而 轻敲 他的 桌子 和 它 和 认为 他的 孙子 在 一个
[ˈmedɪtətɪv] [wei] .
meditative way .
冥想 方式 .
但他却用它敲了敲桌子, 沉思地看着他的孙子。

" [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **Al , " he said slowly ,**
" 阿尔 , " 他 说 缓慢地 ,
“阿尔,”他缓缓说道。

" [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kru:z] [ə'bo:rd] [ðɪs] [kra:ft] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hɪr]
" **has it seemed to you that your cruise aboard this craft of ours here**
" 有 它 似乎 到 你 那 你的 巡航 船上 这 工艺 的 我们的 这里
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['smu:ðər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fɔ:r]
had been a little smoother the last year or two than it used to be afore
有 到过 一个 小的 更平滑 这 最后的 年 或者 二 比 它 用过的 到 是 之前
[ðæt] ?
that ?
那 ?
“您是否觉得, 过去一两年里, 您乘坐我们这艘船的航行比以前更加平稳一些? ”

" ['ælbərt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['nɔ:tɪk(ə)]
" **Albert , by this time well accustomed to his grandfather's nautical**
" 阿尔伯特 , 经过 这 时间 出色地 习惯 到 他的 祖父的 航海
[ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,
“此时的阿尔伯特已经非常熟悉他祖父的航海术语了,

[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] " [kru:z] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [æz; əz] [ə'sɪstənt]
understood that the " cruise " referred to was his voyage as assistant
理解 那 这 " 巡航 " 指 到 曾是 他的 航程 作为 助手
['bʊkki:pər] [wɪð; wɪθ] [zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
bookkeeper with Z . Snow and Co .
会计 和 Z . 雪 和 合作 .
他明白, 这里所说的“航行”是指他作为 Z. Snow and Co. 的助理簿记员的航行。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ I have tried to make it so , ” he answered .
“ 我 有 尝试 到 制作 它 所以 , ” 他 回答 .

“我努力想做到这一点,”他回答说。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈsmu:ðər] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . ”
“ I mean I have tried to make it smoother for you . ”
“ 我 意思是 我 有 尝试 到 制作 它 更平滑 为了 你 . ”

“我的意思是,我已经尽力让你的处境更顺利了。”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][hæv; həv] [traɪd] .
“ Um - hm , I think you have tried .
“ 嗯 - 嗯 , 我 思考 你 有 尝试 .

嗯,我想你已经尽力了。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪn] - [ju:; jə] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pli:zd] [em ˈi:] - [tu:; tə] [wa:tʃ] [ju:; jə][traɪ] .
I don't mind tellin ' you that it has pleased me consid'ble to watch you try .
我 不 头脑 告诉 - 你 那 它 有 高兴 我 - 到 手表 你 尝试 .

我不介意告诉你,看到你努力尝试,我感到非常高兴。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
I don't mean by that , ” he added , with a slight curve of the lip ,
我 不 意思是 经过 那 , ” 他 额外 , 和 一个 轻微 曲线 的 这 唇 ,

“我不是那个意思,”他补充道,嘴角微微勾起。

“ [ðæt] [ju:d] [wɪn][fɜ:rst][praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪn] - - [ˈkælkjuleɪtər][ˈi:v(ə)n] [jet] ,
“ that you'd win first prize as a lightnin ' - calculator even yet ,
“ 那 你会 赢 第一的 奖 作为一个 闪电 - - 计算器 甚至 然而 ,

“即便现在,你仍然能赢得闪电计算器大赛的一等奖,

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][ju:; jə] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
but you're a whole lot better one than you used to be .
但 你是 一个 所有的 很多 更好的 一 比 你 用过的 到 是 .

但你比以前好多了。

[aɪv] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [əˈbaʊt] [ju:; jə] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪn] - [ju:; jə] [ðæt] [ˈi:ðər]
I've been considerable encouraged about you ; I don't mind tellin ' you that either
我已经 到过 大量 鼓励 关于 你 ; 我 不 头脑 告诉 - 你 那 任何一个

我对你的印象非常好,这一点我也不介意告诉你.....

[ænd; ənd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] ,
And , ” he added , after another interval during which he was , apparently ,
和 , ” 他 额外 , 后 其他 间隔 期间 哪个 他 曾是 , 显然 ,

“然后,”他补充道,过了一会儿,他显然又停顿了一下,

[dɪˈbeɪtɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [meɪk] ,
debating just how much of an admission it was safe to make ,
辩论 只是 如何 很多 的 一个 入学 它 曾是 安全的 到 制作 ,

争论着究竟可以做出多大的坦白才算安全,

“ [soʊ][fɑ:r] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
“ so far as I can see ,
“ 所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见,

[ðɪs] [ˈpʊətri] [ˈfuːliʃnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈhæznt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] [ˈeni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
this poetry foolishness of yours hasn't interfered with your work any to speak of
这 诗 愚蠢 的 你的 还没有 干扰 和 你的 工作 任何 到 说话 的
.
:
.

你这番愚蠢的诗歌创作并没有对你的工作造成任何影响。

" [ˈælbərt] [smaɪld] .
" **Albert smiled** .
" 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [θæŋks] , [ˈgrænfɑːðər] , " [hiː hi] [sed] .
" **Thanks , Grandfather , " he said** .
" 谢谢 , 祖父 , " 他 说 .

“谢谢您，爷爷，”他说。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
" **You're welcome** .
" 你是 欢迎 .

“不客气。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ˈɑːər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [təˈgeðər] , [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
But there's another side to our relations together , yours and mine ,
但 有 其他 边 到 我们的 关系 一起 , 你的 和 的 ,
但是，你我之间的关系还有另一面。

[ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈspʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈfɔːr] .
that I haven't spoken of to you afore .
那 我 还没有 说 的 到 你 之前 .

那是我之前没跟你提起过的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [stɪl] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
And I have kept still on purpose .
和 我 有 保留 仍然 在 目的 .

我故意保持静止不动。

[aɪv] [fɪɡʊəd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kept] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] ,
I've figgered that so long as you kept straight and didn't go off the course ,
我已经 计算 那 所以 长的 作为 你 保留 直的 和 没有 去 离开 这 课程 ,
我想，只要你保持正轨，不偏离路线，

[ˈdɪdnt] [drɪŋk] [ɔːr][ˈɡæmb(ə)l] , [ɔːr][goʊ][waɪld][ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
didn't drink or gamble , or go wild or the like of that ,
没有 喝 或者 赌博 , 或者 去 荒野 或者 这 喜欢 的 那 ,
不喝酒，不赌博，也不放纵自己之类的。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
what you did was pretty much your own business .
什么 你 做过 曾是 漂亮的 很多 你的 自己的 商业 .

你做的事基本上是你自己的事。

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [jʊə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgʌːlz] ,
I've noticed you're considerable of a feller with the girls ,
我已经 注意到 你是 大量 的 一个 伙计 和 这 女孩们 ,
我注意到你很受女孩子欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
but I kept an eye on the kind of girls and I will say that so far as I
但 我 保留 一个 眼睛 在 这 种类 的 女孩们 和 我 将要 说 那 所以 远的 作为 我
[kæn; kən] [si:] ,
can see ,
能 看 ,

但我一直留意着女孩们的类型，就我所见，

[ju:v] [pɪkt] [ðə; ði] ['di:snt] [kaɪnd] .
you've picked the decent kind .
你已经 挑选 这 体面的 种类 .

你选了个不错的类型。

[aɪ] [seɪ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
I say so far as I can see .
我 说 所以 远的 作为 我 能 看 .

就我所见而言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第15/26页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [eɪnt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] ,
Of course I ain't fool enough to believe I see all you do ,
的 课程 我 不是 傻子 足够的 到 相信 我 看 全部 你 做 ,
我当然没那么傻，不会相信我能看穿你做的一切。

[ɔ:r] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] .
or know all you do .
或者 知道 全部 你 做 .

或者知道你所做的一切。

[aɪv] [bɪn] [jʌŋ] [maɪ'self] ,
I've been young myself ,
我已经 到过 年轻的 我 ,

我也曾年轻过，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][aɪ][traɪ][tu:; tə][set] [daʊn]
and when I get to thinkin ' how much I know about you I try to set down
和 什么时候 我 得到 到 思考 - 如何 很多 我 知道 关于 你 我 尝试 到 放 向下

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][dæd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊ; jər][eɪdʒ] .
and remember how much my dad didn't know about me when I was your age .
和 记住 如何 很多 我的 爸爸 没有 知道 关于 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

每当我思考我对你的了解有多少时，我就会停下来，回想我像你这么大的时候，我爸爸对我的了解是多么匮乏。

[ðæt] — [ɜ:r; ər] — ['helps] [sʌm; səm] [tɔ:rd] ['gɪvɪn] - [em 'i:][maɪ] [kə'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
That — er — helps some toward givin ' me my correct position on the chart .
那 — 呃 — 帮助 一些 朝向 给予 - 我 我的 正确的 位置 在 这 图表 .

那——呃——有助于我在图表上找到正确的位置。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ælbɜ:ts] [breɪn] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] .
Albert's brain was vainly striving to guess what all this meant .
阿尔伯特的 脑 曾是 徒劳地 努力 到 猜测 什么 全部 这 意思是 .

阿尔伯特的大脑徒劳地努力想要猜测这一切意味着什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What was he driving at ?
什么 曾是 他 驾驶 在 ?

他到底想表达什么？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
The captain crossed his legs and continued .
这 队长 交叉 他的 腿 和 持续 .

船长翘起二郎腿，继续说道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I did think for a spell , " he said ,
" 我 做过 思考 为了 一个 拼写 , " 他 说 ,

“我确实思考了一会儿，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ['kendəl] [wɜ:r; wər] ['getɪn] - [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ['prɪti] [wel] .
" that you and Helen Kendall were gettin ' to understand each other pretty well .
" 那 你 和 海伦 肯德尔 是 获得 - 到 理解 每个 其他 漂亮的 出色地 .

“你和海伦·肯德尔之间的关系越来越好了。”

[wel] , [ˈhelɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgrænmaː] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
Well , Helen's a good girl and your grandma and I like her .
出色地 , 海伦的 一个 好的 女孩 和 你的 奶奶 和 我 喜欢 她 .

海伦是个好女孩, 你奶奶和我都很喜欢她。

[kɔːrs] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] - [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Course we didn't cal'late anything very serious was liable to come of the
课程 我们 没有 - 任何事物 非常 严肃的 曾是 容易 到 来 的 这
[ʌndərˈstændɪŋ] - ,
understandin' ,
理解 - ,

当然, 我们并没有认为这种理解可能会导致非常严重的后果。

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈenihaʊ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsæləri] [ænd; ənd] — [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv]
not for some time , anyhow , for with your salary and — well , sort of
不是 为了 一些 时间 , 无论如何 , 为了 和 你的 薪水 和 — 出色地 , 种类 的
[ʌnˈsetld] [ˈprɑːspekts] ,
unsettled prospects ,
不安的 前景 ,

至少暂时不会, 因为你的薪水和——嗯, 不太稳定的前景,

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] [fɔːr; fər][nɑːt] [fɪgɜːɪŋ] - [ɑːn] [ˈpɪkɪn] - [ə; eɪ][waɪf] [raɪt] [əˈweɪ]
I gave you credit for not figgerin' on pickin' a wife right away
我 给予 你 信用 为了 不是 无花果 - 在 皮金 - 一个 妻子 正确的 离开

我赞赏你没有急着找老婆.....

[ˈhævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [leɪd][baɪ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] [ɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɑːl] ?
Haven't got much laid by to support a wife on , have you , Al ?
还没有 得到 很多 铺设 经过 到 支持 一个 妻子 在 , 有 你 , 阿尔 ?

艾尔, 你是不是没多少钱可以养家糊口?

” [ˈælbɜːts] [ɪkˈspre(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
” **Albert's expression had changed during the latter portion of the speech .**
” 阿尔伯特的 表达 有 已更改 期间 这 后者 部分 的 这 演讲 .

“在演讲的后半段, 阿尔伯特的表情发生了变化。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði]
Now he was gazing intently at his grandfather and at the letter in the
现在 他 曾是 凝视 专注地 在 他的 祖父 和 在 这 信 在 这
[ˈlætɜːz] [hændz] .
latter's hands .
后者的 双手 .

现在他正目不转睛地盯着他的祖父和祖父手中的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] , [tuː; tə] [dred] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrf(ə)] .
He was beginning to guess , to dread , to be fearful .
他 曾是 开始 到 猜测 , 到 恐惧 , 到 是 可怕 .

他开始猜测, 开始恐惧, 开始害怕。

” [ˈhævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] [ɑːn] , [ɑːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæptɪn]
” **Haven't got much to support a wife on , Al , have you ? ” repeated Captain**
” 还没有 得到 很多 到 支持 一个 妻子 在 , 阿尔 , 有 你 ? ” 重复 队长
[ˈzeləts] .
Zelotes .
狂热者 .

“阿尔, 你没什么钱养家糊口吧?” 泽洛特斯上尉重复道。

” [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [naʊ] . ”
” **No , sir , not now .** ”
” 不 , 先生 , 不是 现在 . ”

“不, 先生, 现在不行。”

“ [ʌm; əm]
“ Um
“ 嗯

嗯.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [eɪ] ?
But you hope to have by and by , eh ?
但 你 希望 到 有 经过 和 经过 , 嗯 ?

但你希望将来能够拥有它，是吗？

[wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] .
Well , I hope you will .
出色地 , 我 希望 你 将要 .

希望如此。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tuː; tə]['oʊldə][fəʊks] [laɪk][em 'i:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪski]
But UNTIL you have it would seem to older folks like me kind of risky
但 直到 你 有 它 会 似乎 到 老 各位 喜欢 我 种类 的 风险
- - [tuː; tə] — [tuː; tə] . . .
navigatin ' to — to
- - 到 — 到

但是，在你拥有它之前，对于像我这样的老年人来说，似乎冒险前往.....

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] , [ɑːl] .
Oh , there was a letter in the mail for you this mornin , Al .
哦 , 那里 曾是 一个 信 在 这 邮件 为了 你 这 早晨 , 阿尔 .

哦，今天早上有一封你的信，阿尔。

“ [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ,
“ He put down the envelope he had hitherto held in his hand and ,
“ 他 放 向下 这 信封 他 有 迄今为止 握住 在 他的 手 和 ,
他放下手中一直拿着的信封，

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [prə'duːst] [ə'hʌðər] .
reaching into his pocket , produced another .
到达 进入 他的 口袋 , 生产 其他 .

他伸手进口袋，又掏出一个。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðz-z, 'græn,fɑːðz-z][hænd]['ælbərt]
Even before he had taken it from his grandfather's hand Albert
甚至 前 他 有 已采取 它 从 他的 祖父的 手 阿尔伯特
['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
recognized the handwriting .
认可 这 手写 .

甚至在从祖父手中接过信之前，阿尔伯特就认出了上面的笔迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mædəlɪn] .
It was from Madeline .
它 曾是 从 玛德琳 .

这是玛德琳寄来的。

['kæptɪn] ['zeləts] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , [liːnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Captain Zelotes , regarding him keenly , leaned back again in his chair .
队长 狂热者 , 关于 他 敏锐地 , 倾斜 后退 再次 在 他的 椅子 .

泽洛特斯上尉仔细地打量了他一番，然后又向后靠在椅子上。

“ [riːd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ɑːl] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Read it if you want to , Al , “ he said .
“ 读 它 如果 你 想 到 , 阿尔 , “ 他 说 .

“想看就看吧，阿尔,”他说。

“ [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] .
“ **Maybe you'd better** .
“ 或许 你会 更好的 .

“或许你最好如此。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

“ [ˈælbərt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
“ **Albert hesitated a moment and then tore open the envelope** .
“ 阿尔伯特 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 撕裂 打开 这 信封 .

阿尔伯特犹豫了一下，然后撕开了信封。

[ðə; ði] [noʊt] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
The note within was short ,
这 笔记 之内 曾是 短的 ,

里面的纸条很短。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r]
evidently written in great haste and agitation and was spotted with tear

[steɪnz] .
stains .
污渍 .

显然是匆忙慌乱中写成的，上面还沾有泪痕。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He read it , his cheeks paling and his hand shaking as he did so .
他 读 它 , 他的 脸颊 苍白 和 他的 手 摇晃 作为 他 做过 所以 .

他读着，脸色苍白，手也颤抖起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something dreadful had happened .
某物 可怕 有 发生 .

发生了可怕的事情。

[ˈmʌðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːzɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈevriθɪŋ] .
Mother — Mrs . Fosdick , of course — had discovered everything .
母亲 — 太太 . 福斯迪克 , 的 课程 — 有 发现 一切 .

母亲——当然是指福斯迪克太太——发现了一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] — [ˈælbəts] — [ˈletərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
She had found all his — Albert's — letters and read them .
她 有 成立 全部 他的 — 阿尔伯特的 — 信件 和 读 他们 .

她找到了他——阿尔伯特——的所有信件，并把它们都读了一遍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .
She was furious .
她 曾是 狂怒 .

她怒不可遏。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [siːn] .
There had been the most terrible scene .
那里 有 到过 这 最多 糟糕的 场景 .

当时发生了极其可怕的一幕。

[ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmʌɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] [baɪ] [ˈmeri]
Madeline was in her own room and was smuggling him this letter by Mary
玛德琳 曾是 在 她 自己的 房间 和 曾是 走私 他 这 信 经过 玛丽
,
:
,

玛德琳当时在自己的房间里，偷偷地把玛丽写的这封信递给了他。

[hɜ:r; hər] [meɪd] , [hu:] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][meɪl] [aɪ ˈti:]
her maid , who will do anything for me , and has promised to mail it
她 女佣 , WHO 将要 做 任何事物 为了 我 , 和 有 承诺 到 邮件 它
:
:
:

她的女佣愿意为我做任何事，并且答应帮我寄出去。

[oʊ] , [ˈdɪrɪst] , [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
Oh , dearest , they say I must give you up .
哦 , 亲爱的 , 他们 说 我 必须 给 你 向上 .

哦，亲爱的，他们说我必须放弃你。

[ðeɪ] [seɪ] — [oʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
They say — Oh , they say dreadful things about you !
他们 说 — 哦 , 他们 说 可怕 事物 关于 你 !

他们说——哦，他们说了你很多坏话！

[ˈmʌðər] [diˈkleəz] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][dʒəˈpæn][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p]
Mother declares she will take me to Japan or some frightful place and keep
母亲 声明 她 将要 拿 我 到 日本 或者 一些 可怕 地方 和 保持
[em ˈi:][ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fərˈget] [ju:; jʊ] .
me there until I forget you .
我 那里 直到 我 忘记 你 .

母亲宣称要把我带到日本或者某个可怕的地方，把我关在那里直到我忘记你。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
I don't care if they take me to the ends of the earth ,
我 不 关心 如果 他们 拿 我 到 这 结束 的 这 地球 ,
就算他们把我带到天涯海角我也无所谓。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ju:; jʊ] .
I shall NEVER forget you .
我 将 绝不 忘记 你 .

我永远不会忘记你。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] — [ˈnevər] — [ˈnevər] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
I will never — never — NEVER give you up .
我 将要 绝不 — 绝不 — 绝不 给 你 向上 .

我永远——永远——永远不会放弃你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [em ˈi:][ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
And you mustn't give me up , will you , darling ?
和 你 不得 给 我 向上 , 将要 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你千万不能放弃我，好吗？

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [raɪt] [ju:; jʊ] [əˈɡeɪn] .
They say I must never write you again .
他们 说 我 必须 绝不 写 你 再次 .

他们说我以后绝对不能再给你写信了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
But you see I have — and I shall .
但 你 看 我 有 — 和 我 将 .

但你看，我已经做到了——而且我还会继续做到。

[oʊ] , [wʌt] [[æɫ; ʃəl] [wiː; wi][duː] ?
Oh , what SHALL we do ?
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I was SO happy and now I am so miserable .
我 曾是 所以 快乐的 和 现在 我 是 所以 悲惨的 .

我之前那么开心，现在却那么痛苦。

[raɪt] [em 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , [bʌt; bət][oʊ] ,
Write me the minute you get this , but oh ,
写 我 这 分钟 你 得到 这 , 但 哦 ,

收到这条信息后请立即回复我，哦，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][em 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] .
I KNOW they won't let me see your letters and then I shall die .
我 知道 他们 惯于 让 我 看 你的 信件 和 然后 我 将 死 .

我知道他们不会让我看到你的信，那样我就会死。

[bʌt; bət] [raɪt] , [raɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [deɪ] .
But write , write just the same , every day .
但 写 , 写 只是 这 相同的 , 每一个 天 .

但是，还是要写，每天都要写。

[oʊ] [wʌt] [[æɫ; ʃəl] [wiː; wi][duː] ?
Oh what SHALL we do ?
哦 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[jɔːrz] , [ˈɔːlweɪz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['evriwʌn] [dʌz] [ɔːr] [sez] , ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]
Yours , always and always , no matter what everyone does or says , lovingly and
此致 , 总是 和 总是 , 不 事情 什么 每个人 做 或者 说道 , 深情地 和
[dɪ'vɒʊtɪdli] ,
devotedly ,
虔诚地 ,

永远属于你的，无论别人做什么说什么，都永远爱你，深情而忠诚。

['mædəlɪn] .
MADELINE .
玛德琳 .

玛德琳。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ælbərt][sæt]['saɪləntli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
When the reading was finished Albert sat silently staring at the floor ,
什么时候 这 阅读 曾是 完成的 阿尔伯特 卫星 默默 凝视 在 这 地面 ,

朗读结束后，阿尔伯特默默地坐在那里，目光呆滞地盯着地板。

['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][wet] [mɪst] .
seeing it through a wet mist .
看到 它 通过 一个 湿的 薄雾 .

透过湿雾看到它。

['kæptɪn] ['zeləts] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Captain Zelotes watched him ,
队长 狂热者 观看 他 ,

泽洛特斯船长注视着他，

[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ['kɜːrlɪŋ]
his heavy brows drawn together and the smoke wreaths from his pipe curling
他的 重的 眉毛 绘制 一起 和 这 抽烟 花圈 从 他的 管道 冰壶
[ˈsləʊli] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfis] ['siːlɪŋ] .
slowly upward toward the office ceiling .
缓慢地 向上 朝向 这 办公室 天花板 .

他浓眉紧锁，烟斗里袅袅升起的烟雾缓缓袅袅升起，直冲办公室天花板。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :

最后他说道：

“ [wel] , [ɑːl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [tuː] .
“ **Well , Al , I had a letter , too** .
“ 出色地 , 阿尔 , 我 有 一个 信 , 也 .
“ 嗯 , 阿尔 , 我也有封信。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] ['laɪkli] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
I presume likely it came from the same port even if not from the same
我 估 可能 它 来了 从 这 相同的 港口 甚至 如果 不是 从 这 相同的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
member of the family .
成员 的 这 家庭 .
我推测它很可能来自同一个港口，即使不是来自同一个家庭成员。

[ɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [riːd] [aɪ 'tiː] , ['merbi] .
It's about you , and I think you'd better read it , maybe .
它是 关于 你 , 和 我 思考 你会 更好的 读 它 , 或许 .
这篇文章是关于你的，我觉得你最好读一读。

[aɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] .
I'll read it to you , if you'd rather .
患病的 读 它 到 你 , 如果 你会 相当 .
如果你愿意的话，我可以读给你听。

“ [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] .
“ **Albert shook his head and held out his hand for the second letter** .
“ 阿尔伯特 摇晃 他的 头 和 握住 出去 他的 手 为了 这 第二 信 .
阿尔伯特摇了摇头，伸出手去拿第二封信。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
His grandfather gave it to him , saying as he did so : “ I'd like to
他的 祖父 给予 它 到 他 , 说 作为 他 做过 所以 : “ ID 喜欢 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
have you understand ,
有 你 理解 ,
他的祖父把它交给了他，同时说道：“我希望你能明白，

[ɑːl] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˌnesə'serəli] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji] [sez] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] . “
Al , that I don't necessarily believe all that she says about you in this thing . ”
阿尔 , 那 我 不 一定 相信 全部 那 她 说道 关于 你 在 这 事物 : “
“ 艾尔，我并不一定相信她在这篇文章里说的关于你的所有话。”

“ [θæŋks] , ['grænfɑːðər] , “ [məˈkænɪkli] .
“ **Thanks , Grandfather , “ mechanically** .
“ 谢谢 , 祖父 , “ 机械地 .
“ 谢谢您，爷爷。”他机械地说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .
“ **All right , boy** .
“ 全部 正确的 , 男生 .
“ 好的，孩子。”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] .
“ **The second letter was , as he had surmised , from Mrs . Fosdick .**
这 第二 信 曾是 , 作为 他 有 推测 , 从 太太 : 福斯迪克 :
“正如他所猜测的那样，第二封信是福斯迪克太太写的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ment(ə)]
It had evidently been written at top speed and at a mental
它 有 显然 到过 书面 在 顶部 速度 和 在 一个 精神的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wel] [ə'boʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
temperature well above the boiling point .
温度 出色地 多于 这 沸腾 观点 :
显然，这篇文章是在极快的速度和远超沸点的精神状态下写成的。

['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [ə'drest] ['kæptɪn] ['zeləts] [snəʊ] [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]
Mrs . Fosdick addressed Captain Zelotes Snow because she had been given to
太太 : 福斯迪克 已解决 队长 狂热者 雪 因为 她 有 到过 给定 到
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relatɪv] ,
understand that he was the nearest relative ,
理解 那 他 曾是 这 最近的 相对的 ,
福斯迪克夫人称呼泽洛特斯·斯诺上尉为“福斯迪克夫人”，因为她听说他是自己最近的亲属。

[ɔ:r] ['ɡɑ:rdiən] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['letər]
or guardian , or whatever it was , of the person concerning whom the letter
或者 监护人 , 或者 任何 它 曾是 , 的 这 人 有关 谁 这 信
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
was written and therefore ,
曾是 书面 和 所以 ,
或者监护人，或者其他任何与信中所提及的人有关的身​​份，因此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zʊmd] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mezər] [ʌv; əv][kən'trəʊl]
it was presumed , might be expected to have some measure of control
它 曾是 假定 , 可能 是 预期的 到 有 一些 措施 的 控制
[ˈoʊvər] [ðæt] ['pɜ:sənz] ['ækʃnz] .
over that person's actions .
超过 那 人的 行动 :
人们认为，或许可以期待它对该人的行为有一定的控制权。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] ['ælbərt] [spɜ'ɑ:nzə] ,
The person was , of course , one Albert Speranza ,
这 人 曾是 , 的 课程 , 一 阿尔伯特 斯佩兰扎 ,
这个人当然就是阿尔伯特·斯佩兰扎。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [prə'si:did] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]
and Mrs . Fosdick proceeded to set forth her version of his conduct in
和 太太 : 福斯迪克 继续 到 放 前进 她 版本 的 他的 执行 在
['sentənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][hæv; həv] ['blɪstərd] [ðə; ði]['peɪpər] .
sentences which might almost have blistered the paper .
句子 哪个 可能 几乎 有 起泡的 这 纸 :
福斯迪克夫人接着用几乎能把报纸都震裂的措辞，陈述了她对他的行为的看法。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
Taking advantage of her trust in her daughter's good sense and ability to
采取 优势 的 她 相信 在 她 女儿的 好的 感觉 和 能力 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] — [wɪtʃ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [mɪs'pleɪst]
take care of herself — which trust it appeared had been in a measure misplaced
拿 关心 的 她自己 — 哪个 相信 它 出现 有 到过 在 一个 措施 放错地方了
— [hi;; hi] ,
— **he** ,
— 他 ,
他利用了她对女儿的理智和自理能力的信任——而这种信任似乎在某种程度上是错付的——

[ðə; ði] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [hæd; həd] [sˈni:kɪŋlɪ] ,
the Speranza person , had sneakingly ,
这 斯佩兰扎 人 , 有 偷偷地 ,
斯佩兰扎这个人, 偷偷地,

[ˌʌndərˈhændɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespɪkəbli] [klænˈdestɪn] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈtempər] [hæd; həd]
underhandedly and in a despicably clandestine fashion — the lady's temper had
暗地里 和 在 一个 卑鄙地 秘密 时尚 — 这 女士的 脾气 有
[ˈræðər] [ˈgɑ:tn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɪr] — [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ɪn]
rather gotten away from her here — succeeded in meeting her daughter in
相当 获得 离开 从 她 这里 — 成功了 在 会议 她 女儿 在
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][baɪ] [ˈveriəs] [dɪsˈɡreɪsfl] [mi:nz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɜ:rðərˈmɔ:r]
various places and by various disgraceful means and had furthermore
各种各样的 地方 和 经过 各种各样的 可耻 方法 和 有 此外
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [enˈsneərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [əˈfekʃənz] ,
succeeded in ensnaring her youthful affections ,
成功了 在 诱捕 她 青春 情感 ,

她暗中以卑鄙的手段, 秘密地——这位女士的脾气在这里完全失控了——在不同的地方, 用各种不光彩的手段与她的女儿见面, 并且成功地俘获了她年轻的芳心。

[et] [ˈsetɜ-ə] , [et] [ˈsetɜ-ə] .
et cetera , et cetera .
等 等等 , 等 等等 .
等等, 等等。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈæktʃuəli] [bɪˈli:vz] [hɜ:rˈself][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [root] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪldz]
“ **The poor child actually believes herself in love with him , ” wrote the poor child's**
“ 这 贫穷的 孩子 实际上 相信 她自己 在 爱 和 他 , ” 写道 这 贫穷的 孩子的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
“可怜的孩子竟然真的以为自己爱上了他,”孩子的母亲写道。

“ [ʃi:; ji][ˈprəuteɪsts] [rɪˈdɪkjələsli] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ **She protests ridiculously that she is engaged to him and will marry him in**
“ 她 抗议活动 荒谬地 那 她 是 已订婚的 到 他 和 将要 结婚 他 在
[spɑɪt] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][maɪˈself][ɔ:r][ðə; ði][ˈprəuteɪsts][lʌ; əv][ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
spite of her father or myself or the protests of sensible people .
尽管如此 的 她 父亲 或者 我 或者 这 抗议活动 的 明智的 人们 .
“她荒谬地抗议说, 她已经和他订婚了, 尽管她父亲、我以及所有明事理的人都反对, 她还是会嫁给他。”

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [əˈsu:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I write to you , therefore , assuming you likewise to be a sensible person ,
我 写 到 你 , 所以 , 假设 你 同样地 到 是 一个 明智的 人 ,
因此, 我写信给你, 并假定你也是一位明智的人。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][moʊst]
and requesting that you use your influence with the — to put the most
和 请求 那 你 使用 你的 影响 和 这 — 到 放 这 最多
[ˈtʃærətəbl] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] — [mɪsˈɡaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn]
charitable interpretation of his conduct — misguided and foolish young man
慈善 解释 的 他的 执行 — 错误的 和 愚蠢 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪˈpɑ:stəəs] [ˈfɑ:li] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə][maɪ]
and show him the preposterous folly of his pretended engagement to my
和 展示 他 这 荒谬 蠢事 的 他的 假装 订婚 到 我的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
并请求你利用你的影响力, 劝服这位——往最宽容的方面说——误入歧途、愚蠢的年轻人, 让他明白他假装与我女儿订婚是多么荒谬可笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [həʊl] [ə'fer] , [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn'klu:dɪd] , [mʌst; məst] [si:s] [ænd; ənd]
Of course the whole affair , CORRESPONDENCE INCLUDED , must cease and
 的 课程 这 所有的 事务 , 一致 包括 , 必须 停止 和
 ['tɜ:rmɪneɪt] [æt; ət] [wʌns] .
terminate AT ONCE .
 终止 在 一次 .

当然，整件事，包括所有通信，都必须立即停止和终止。

" [ænd; ənd][səʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz] .
 " And so on for two more pages .
 " 和 所以 在 为了 二 更多的 页面 :
 如此往复，又写了两页。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə] ['ælbɜ:ts] [tʃi:ks] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
The color had returned to Albert's cheeks long before he finished reading .
 这 颜色 有 返回 到 阿尔伯特的 脸颊 长的 前 他 完成的 阅读 .

阿尔伯特还没读完书，脸颊上的红晕就已经恢复了。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn]
When he had finished he rose to his feet and , throwing the letter upon
 什么时候 他 有 完成的 他 玫瑰 到 他的 脚 和 , 投掷 这 信 之上
 [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] [desk] ,
his grandfather's desk ,
 他的 祖父的 桌子 ,
 他写完后站起身，把信扔到祖父的桌子上。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] .
turned away .
 转向 离开 .

转身离开。

“ [wel] , [ɑ:l] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkæptɪn] [ˈzelɒts] .
 “ **Well** , **Al** ? ” **queried Captain Zelotes** .
 “ 出色地 , 阿尔 ? ” **查询 队长 狂热者** .

“怎么样, 阿尔?”泽洛特斯船长问道。

['ælbəʊts] [feɪs] , [wen] [hiː hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː tə] ['ænsər] , [wʌz; wəz][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ˈðæn; ðən][ˈevər] ,
Albert's face , when he turned back to answer , was whiter than ever ,
 阿尔伯特的 脸 , 什么时候 他 转向 后退 到 回答 , 曾是 更白 比 曾经 ,
 [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
but his eyes flashed fire .
 但 他的 眼睛 闪光灯 火 .

阿尔伯特转过身来回答时, 脸色比以往任何时候都更加苍白, 但他的眼中却闪过一丝怒火。

“ [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
 “ Do you believe that ? ” he demanded .
 “ 做 你 相信 那 ? ” 他 要求 .
 “你相信吗？”他质问道。

“ [wat] ? ”
 “ **What ?** ”
 “ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ðæt] — [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [en'sneəriŋ] [hɜ:r; hər]
“ That — that stuff about my being a — a sneak and — and ensnaring her
 “ 那 — 那 东西 关于 我的 存在 一个 — 一个 潜行 和 — 和 诱捕 她
 — [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][rest] ?
 — **and all the rest ?**
 — 和 全部 这 休息 ?

“那些——那些关于我是个——阴险狡诈的人，——勾引她，以及其他种种的事情？”

[dʊː][juː; jɔ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɒk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The captain took his pipe from his mouth .
" 这 队长 采取 他的 管道 从 他的 嘴 .
船长从嘴里拿出烟斗。

" ['stedi] , [sʌn] , ['stedi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steady , son , steady , " he said .
" 稳定的 , 儿子 , 稳定的 , " 他 说 .
“稳住，孩子，稳住，”他说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɔ] [brɪˈfɔːr] [juː; jɔ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌnesəˈserəli] [brɪˈliːv]
" Didn't I tell you before you begun to read at all that I didn't necessarily believe
" 没有 我 告诉 你 前 你 开始 到 读 在 全部 那 我 没有 一定 相信
[aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwʊmən] [roʊt] [aɪ ˈtiː] . "
it because that woman wrote it . "
它 因为 那 女士 写道 它 . "
“在你开始阅读之前，我不是就告诉过你，我并不一定相信那些话，即使它们是那个女人写的吗？ ”

" [juː; jɔ] — [juː; jɔ][ɔːr][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" You — you or no one else had better believe it .
" 你 — 你 或者 不 — 别的 有 更好的 相信 它 .
“你——或者任何人，最好都相信这一点。”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] . "
It's a lie . "
它是 一个 说谎 . "
这是谎言。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jɔ] [seɪ] [soʊ] .
" All right , I'm glad to hear you say so .
" 全部 正确的 , 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 .
“好的，很高兴听到你这么说。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][laɪz] , [aɪ]
But there's a little mite of truth here and there amongst the lies , I
但 有 一个 小的 螨虫 的 真相 这里 和 那里 在 这 谎言 , 我
[prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] .
presume likely .
怙 可能 .
但我想，谎言之中或许也夹杂着一丝真相吧。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jɔ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɔzdɪk] [gɜːrl][hæv; həv] [bɪn] — [ɜːr; ər] — [ˈkiːpɪn] - [ˈkʌmpəni] ?
For instance , you and this Fosdick girl have been — er — keepin ' company ?
为了 实例 , 你 和 这 福斯迪克 女孩 有 到过 — 呃 — 保持 - 公司 ?
"
"
"
例如，你和那个福斯迪克家的女孩——呃——关系不错？

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈmædəlɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . "
" Her name is Madeline — and we are engaged to be married . "
" 她 姓名 是 玛德琳 — 和 我们 是 已订婚的 到 是 已婚 . "
“她的名字叫玛德琳——我们已经订婚了。”

" [oʊ] ! [hʌm] — [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] .
" Oh ! Hum — I see — I see .
" 哦 ! 哼 — 我 看 — 我 看 .
“哦！嗯——我明白了——我明白了。”

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][met][hɜ:r; həɹ] — [wel] , [aɪ][met][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
This year I met her — well , I met her first down by the beach ,
 这 年 我 遇见 她 — 出色地 , 我 遇见 她 第一的 向下 经过 这 海滩 ,
 今年我遇到了她——确切地说, 我第一次遇到她是在海边。

[wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [raɪt] .
where I went to write .
在哪里 我 去 到 写 .

我去那里写作。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [helpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [maɪn] .
She liked poetry and — and she helped me with mine .
她 喜欢 诗 和 — 和 她 帮助 我 和 矿 .

她喜欢诗歌，而且她还帮我修改我的诗歌。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] — [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] .
After that she came — well , she came to help me again .
后 那 她 来了 — 出色地 , 她 来了 到 帮助 我 再次 .

之后她又来帮我了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [ˈæftər] [ðæt] — "
And after that — after that — "
和 后 那 — 后 那 — "

在那之后——在那之后——"

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [muːvd] [əˈlʌːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] , [eɪ] ?
" After that it just moved along kind of natural , eh ?
" 后 那 它 只是 已搬 沿着 种类 的 自然的 , 嗯 ?

"之后一切就顺其自然地发展下去了，是吧？"

[ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] , [aɪ] [siː] . "
Um - hm , I see . "
嗯 - 嗯 , 我 看 . "

嗯，我明白了。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɡrænfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ɪz] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
" Look here , Grandfather , I want you to understand that she is — is — by George ,
" 看 这里 , 祖父 , 我 想 你 到 理解 那 她 是 — 是 — 经过 乔治 ,
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [kliːnɪst] ,
she is the cleanest ,
她 是 这 最干净 ,

"爷爷，听着，我想让您明白，她——真的——乔治，她是最干净的，

[ˈfaɪnɪst] , [best] [ɡɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
finest , best girl in the world .
最好的 , 最好的 女孩 在 这 世界 .

世界上最优秀、最好的女孩。

[dəʊnt][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] .
Don't you get the idea that — that she isn't .
不 你 得到 这 主意 那 — 那 她 不是 .

你难道不明白——她不是吗？

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [vɜːrs] [ænd; ənd]
She came to meet me just because she was interested in my verse and
她 来了 到 见面 我 只是 因为 她 曾是 感兴趣的 在 我的 诗 和

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .
wanted to help .
通缉 到 帮助 .

她来见我，只是因为她对我的诗歌感兴趣，想提供帮助。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [veri] [læst] [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [keəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
It wasn't until the very last that we — that we found out we cared for each
它 不是 直到 这 非常 最后的 那 我们 — 那 我们 成立 出去 我们 关心 为了 每个
[ˈʌðər] . "
other . "
其他 . "

直到最后，我们才发现我们彼此关心。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right , boy , all right .**
“ 全部 正确的 , 男生 , 全部 正确的 .

“好吧，孩子，好吧。”

[gʊʊ][ɑ:n] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Go on , tell me the whole yarn , if you feel like it .
去 在 , 告诉 我 这 所有的 纱 , 如果 你 感觉 喜欢 它 .

如果你愿意的话，就把整个故事都告诉我吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][praɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:][jʊə; jər] [ə'ferz] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
I don't want to pry too much into your affairs , but , after all ,
我 不 想 到 撬 也 很多 进入 你的 事务 , 但 , 后 全部 ,
我不想过多干涉你的私事，但是，毕竟.....

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'ferz] , [ɑ:l] .
I AM interested in those affairs , Al .
我 是 感兴趣的 在 那些 事务 , 阿尔 .

我对那些事情很感兴趣，艾尔。

[tel] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . “
Tell me as much as you can . ”
告诉 我 作为 很多 作为 你 能 . ”

尽可能详细地告诉我。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] .
“ **I'll tell you the whole .**
“ 患病的 告诉 你 这 所有的 .

“我会把一切都告诉你。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] , ['nʌθɪŋ]
There's nothing I can't tell , nothing
有 没有什么 我 不能 告诉 , 没有什么

没有什么事我不能说，什么事。

[aɪm][nɑ:t] [praʊd] [tu:; tə] [tel] .
I'm not proud to tell .
我是 不是 自豪的 到 告诉 .

我不觉得这有什么值得骄傲的。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] !
By George , I ought to be proud !
经过 乔治 , 我 应该 到 是 自豪的 !

我的天哪，我应该感到自豪！

[waɪ] , ['grænfɑ:ðər] , [ʃi:z] ['wʌndərf(ə)l] ! “
Why , Grandfather , she's wonderful ! ”
为什么 , 祖父 , 她是 精彩的 ! ”

“爷爷，她真是太棒了！ ”

“ [sɑ:rtɪn] , [sʌn] , [sɑ:rtɪn] .
“ **Sartin , son , sartin .**
“ 萨廷 , 儿子 , 萨廷 .

“萨廷，儿子，萨廷。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
They always are .
他们 总是 是 .

他们一直都是这样。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I mean she is , of course .
我 意思是 她 是 , 的 课程 .

我的意思是，她当然是。

[hi:v] [ə'hed] .
Heave ahead .
举 前方 .

继续前进。

" [soʊ][ˈælbərt][toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈsto:ri] .
" **So Albert told his love story** .
" 所以 阿尔伯特 讲述 他的 爱 故事 .

于是，阿尔伯特讲述了他的爱情故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkæptɪn] - [paɪp][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ˌaɪ ˈti:]
When he had finished Captain Zelote's pipe was empty , and he put it
什么时候 他 有 完成的 队长 - 管道 曾是 空的 , 和 他 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

当泽洛特船长说完话时，他的烟斗已经空了，于是他把烟斗放下了。

" [ˈælbərt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [aɪ][dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈsɪriəsli] .
" **Albert , " he said slowly , " I judge you mean this thing seriously** .
" 阿尔伯特 , " 他 说 缓慢地 , " 我 法官 你 意思是 这 事物 严重地 .

“阿尔伯特,”他缓缓说道,“我猜你是认真的。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [deɪ] . "
You mean to marry her some day . "
你 意思是 到 结婚 她 一些 天 . "

你打算将来娶她吗？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] .
" **Yes , indeed I do** .
" 是的 , 的确 我 做 .

“是的，我确实有。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ˈi:ðər] .
And I won't give her up , either .
和 我 惯于 给 她 向上 , 任何一个 .

我也不会放弃她。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] — [waɪ] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə] [tri:t]
Her mother — why , what right has her mother got to say — to treat
她 母亲 — 为什么 , 什么 正确的 有 她 母亲 得到 到 说 — 到 对待
[hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
her in this way ?
她 在 这 方式 ?

她的母亲——她的母亲有什么权利这样对待她？

[ɔ:r][tu:; tə][kɔ:l] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [ˌem ˈi:][ɪn] [ðæt] [ˈletər] ?
Or to call me what she calls me in that letter ?
或者 到 称呼 我 什么 她 呼叫 我 在 那 信 ?

或者像她在信里写的那样称呼我？

[waɪ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] — "
Why , by George — "
为什么 , 经过 乔治 — "

我的天哪——”

" [ˈi:zi] , [sʌn] .
" **Easy , son** .
" 简单的 , 儿子 .

“别紧张，孩子。”

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðɪs] ['mædəlɪn] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ðə; ði] [hæv; həv][gɑ:t][ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
this Madeline of yours is the only child the Fosdicks have got and when our
这 玛德琳 的 你的 是 这 仅有的 孩子 这 福斯迪克斯 有 得到 和 什么时候 我们的
['oʊnli][tʃaɪld][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:n] - ['kærid] [ɔ:f][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] — [waɪ] ,
only child is in danger of bein ' carried off by somebody else — why ,
仅有的 孩子 是 在 危险 的 是 - 携带 离开 经过 某人 别的 — 为什么 ,

你家的玛德琳是福斯迪克家唯一的孩子，当我们唯一的孩子面临被别人掳走的危险时——为什么？

[wel] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'set] ,
well , their mothers and fathers are liable to be just a little upset ,
出色地 , 他们的 母亲们 和 父亲们 是 容易 到 是 只是 一个 小的 沮丧的 ,
嗯，他们的父母可能会有点不高兴。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n] - [ɪm] ['sʌd(ə)n]
especially if it comes on ' em sudden
尤其 如果 它 来 在 - 呃 突然

尤其是如果事情来得突然.....

['noʊbə:di] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .
Nobody knows that better than I do , " he added slowly .
无人 知道 那 更好的 比 我 做 , " 他 额外 缓慢地 .

“没有人比我更清楚这一点，”他缓缓补充道。

[ʌl'bərt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd]
Albert recognized the allusion , but he was not in the mood to be affected
阿尔伯特 认可 这 典故 , 但 他 曾是 不是 在 这 情绪 到 是 做作的
[baɪ][aɪ 'ti:] .
by it :
经过 它 :

阿尔伯特听出了其中的典故，但他当时没有心情受其影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [dʒʌst] [ðen] , ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] , [pər'tɪkjələrlɪ]
He was not , just then , ready to make allowances for any one , particularly
他 曾是 不是 , 只是 然后 , 准备好 到 制作 津贴 为了 任何 一 , 特别
[ðə; ði][pə'rent(ə)] .
the parental Fosdicks .
这 父母 福斯迪克斯 .

当时，他还没有准备好对任何人做出让步，尤其是对福斯迪克夫妇。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp'set] — [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" They have no business to be upset — not like that , anyhow , " he declared .
" 他们 有 不 商业 到 是 沮丧的 — 不是 喜欢 那 , 无论如何 , " 他 声明 .

“他们没有理由生气——至少不应该那样生气，”他宣称。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['wʊmən] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" What does that woman know about me ?
" 什么 做 那 女士 知道 关于 我 ?

“那个女人对我了解多少？ ”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][fi:; fi][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [en'sneəd] ['mædəlɪnz] [ə'fekj(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t] ?
What right has she to say that I ensnared Madeline's affection and all that rot ?
什么 正确的 有 她 到 说 那 我 陷入 玛德琳的 感情 和 全部 那 腐烂 ?
她有什么资格说我俘获了玛德琳的芳心，还说那些乱七八糟的话？

[ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] , [aɪ]
Madeline and I fell in love with each other , just as other people have , I suppose . ”
玛德琳 和 我 跌倒 在 爱 和 每个 其他 , 只是 作为 其他 人们 有 , 我 认为 . ”

我想，我和玛德琳就像其他人一样，坠入了爱河。

“ [ju:; jʊ] [səˈpouz] [raɪt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [ˈdraɪli] .
“ **You suppose right ,** ” **observed Captain Zelotes , dryly .** ”
“ 你 认为 正确的 , ” 观察到 队长 狂热者 , 干巴巴地 . ”

“你猜对了，”泽洛特斯上尉冷冷地说道。

“ [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [lʌv; əv] - [ɪm] [sɪns] [ˈædəmz] [taɪm] . ”
“ **Other people have — a good many of ' em since Adam's time .** ”
“ 其他 人们 有 — 一个 好的 许多 的 : 呃 自从 亚当的 时间 : ”

“其他人也这么做过——从亚当时代起，很多人都这么做过。”

“ [wel] , [ðen] !
“ **Well , then !** ”
“ 出色地 , 然后 ! ”

“好吧！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][stɔ:p] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmædəlɪn] ,
And what right has she to give orders that I stop writing or seeing Madeline ,
和 什么 正确的 有 她 到 给 订单 那 我 停止 写作 或者 看到 玛德琳 ,

她有什么权利命令我停止写信或不再见玛德琳？

— [ɔ:l] [ðæt] [ˌɪdiˈɑ:tɪk] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rməˌnet] [æt; ət][wʌns] ?
— **all that idiotic stuff about ceasing and terminating at once ?**
— 全部 那 愚蠢的 东西 关于 停止 和 终止 在 一次 ?

——所有那些关于同时停止和终止的愚蠢说法？

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] — “ [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] — “ [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [laɪk] [lɔ:rd]
She — she — “ His agitation was making him incoherent — “ She talks like Lord
她 — 她 — “ 他的 搅动 曾是 制作 他 语无伦次 — “ 她 会谈 喜欢 主
[ˈsʌmbə:di] - [ɔ:r] - [ˈlðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈnɑ:v(ə)l][ɔ:r] [pleɪ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Somebody - or - other in an old - fashioned novel or play or something .
某人 - 或者 - 其他 在 一个 老的 - 造型 小说 或者 玩 或者 某物 .

她——她——“他的激动让他语无伦次——“她说话就像老式小说或戏剧里的某某勋爵一样。”

[ðouz] [oʊld] [fu:lz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈdʒektɪŋ] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsu:təz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðer; ðər]
Those old fools were always rejecting undesirable suitors and ordering their
那些 老的 傻瓜 是 总是 拒绝 不理想的 求婚者 和 订购 他们的
[ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
daughters to do this and that ,
女儿们 到 做 这 和 那 ,

那些老糊涂蛋总是拒绝不合心意的求婚者，还命令女儿们做这做那。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
breaking their hearts , and so on .
打破 他们的 心 , 和 所以 在 :

伤透了他们的心，等等。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][lʌv; əv] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ˈnaʊədəɪz] .
But that sort of thing doesn't go nowadays .
但 那 种类 的 事物 不 去 如今 .

但现在这种事已经行不通了。

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdi:əz] . ”
Young people have their own ideas . ”
年轻的 人们 有 他们的 自己的 想法 : ”

年轻人有自己的想法。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ'eɪm] , [ɑ:l] ; [soʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] . ”
“ **Um - hm , Al ; so I've noticed .** ”
“ 嗯 - 嗯 , 阿尔 ; 所以 我已经 注意到 . ”

“嗯，艾尔；我注意到了。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ **Yes , indeed they have .** ”
“ 是的 , 的确 他们 有 . ”

“是的，他们确实有。”

[naʊ] , [ɪf] ['mædəlɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
Now , if Madeline wants to marry me and I want to marry her ,
现在 , 如果 玛德琳 想要 到 结婚 我 和 我 想 到 结婚 她 ,
如果玛德琳想嫁给我，我也想娶她，

[hu:] [wɪl] [stɑ:p] [ju: 'es] ?
who will stop us ?
WHO 将要 停止 我们 ?

谁能阻止我们？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɒld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] . ”
“ **The captain pulled at his beard .** ”
“ 这 队长 拉 在 他的 胡须 . ”

船长拽了拽胡子。

“ [waɪ] , ['noʊbə:di] , [ɑ:l] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Why , nobody , Al , as I know of , ” he said ;** ”
“ 为什么 , 无人 , 阿尔 , 作为 我 知道 的 , ” 他 说 ; ”

“为什么，据我所知，没有人，阿尔，”他说；

“ [prə'veɪdɪd] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ki:p] [ɑ:n] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [i:tʃ] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ **provided you both keep on wantin ' to marry each other long enough .** ”
“ 假如 你 两个都 保持 在 想要 - 到 结婚 每个 其他 长的 足够的 . ”

“前提是你们俩一直都想和对方结婚。”

“ [ki:p] [ɑ:n] ['wɑ:ntɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ? ”
“ **Keep on wanting long enough ?** ”
“ 保持 在 想要 长的 足够的 ? ”

“一直渴望下去，直到足够长的时间吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
What do you mean by that ? ”
什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思？

“ [waɪ] , ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] , [pər'hæps] ; ['oʊnli] ['ɡetɪn] - ['mæriɪd] ['ɪznt] [ɔ:l] [dʒʌst] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Why , nothin ' much , perhaps ; only gettin ' married isn't all just goin ' to the**
“ 为什么 , 什么也没有 - 很多 , 也许 ; 仅有的 获得 - 已婚 不是 全部 只是 去 - 到 这
['pɑ:rsn] .
parson . ”
牧师 . ”

“为什么呢？也许没什么大不了的；只是结婚并不只是去见牧师而已。”

[ˈæftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðə; ði] [rent] [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡrəʊsəz] - [bɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] -
After the ceremony the rent begins and the grocers ' bills and the butchers '
后 这 仪式 这 租 开始 和 这 杂货商 - 账单 和 这 屠夫 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkərz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [soʊ] [mɔ:ɹ] .
and the bakers ' and a thousand or so more .
和 这 面包师 - 和 一个 千 或者 所以 更多的 . ”

仪式结束后，房租就开始支付，还有杂货商的账单、肉店的账单、面包师的账单等等，大约还有上千种账单。

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni:z] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜ:]
Somebody's got to pay 'em , and the money's got to come from somewhere
某人的 得到 到 支付 - 呃 , 和 这 钱的 得到 到 来 从 某处
.
:
.

总得有人付钱给他们，而钱总得从某个地方来。

[jʊə; jər][ˈweɪdʒɪz] [hɪr] , [ɑ:l] , [ˈpʊətri] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] , [eɪnt] [soʊ] [ˈveri] [bɪg] [jet] .

Your wages here , Al , poetry counted in , ain't so very big yet .
你的 工资 这里 , 阿尔 , 诗 计数 在 , 不是 所以 非常 大的 然而 .

阿尔，你在这里的收入，算上诗歌创作的收入，还不算很高。

[ˈbetər] [wert][ə; eɪ] [spel] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmærid] [laɪf] , [ˈhædnt][ju:; jʊ] ? "

Better wait a spell before you settle down to married life , hadn't you ? "
更好的 等待 一个 拼写 前 你 定居 向下 到 已婚 生活 , 之前没有 你 ? "

你最好还是过段时间再安定下来，过婚姻生活吧？

" [wel] — [wel] , [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈgrænfɑ:ðər]

" Well — well , I — I didn't say we were to be married right away , Grandfather
" 出色地 — 出色地 , 我 — 我 没有 说 我们 是 到 是 已婚 正确的 离开 , 祖父

.
:
.

“嗯——嗯，我——我并没有说我们要马上结婚，爷爷。”

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .

She and I aren't unreasonable .
她 和 我 不是 不合理 .

她和我都不是不讲道理的人。

[aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] .

I'm doing better and better with my writings .
我是 正在做 更好的 和 更好的 和 我的 著作 .

我的写作水平越来越好了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .

Some day I'll make enough , and more .
一些 天 患病的 制作 足够的 , 和 更多的 .

总有一天我会赚到足够的钱，而且还会更多。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɜːɑ:nzə] [ˈi:gətɪzəm][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdənt] [əʃʊərəns] [tu:; tə] [brɪŋ]

" There was enough of the Speranza egotism in this confident assurance to bring
" 那里 曾是 足够的 的 这 斯佩兰扎 自负 在 这 自信的 保证 到 带来

[ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [aɪ] .

the twinkle to the captain's eye .
这 闪烁 到 这 船长的 眼睛 .

“斯佩兰扎的自负在他自信的保证中显露无疑，这让船长眼中闪烁着光芒。”

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]

He twisted his beard between his finger and thumb and regarded his
他 扭曲 他的 胡须 之间 他的 手指 和 拇指 和 认为 他的

[ˈgrænsʌn] [ˈmaɪldli] .

grandson mildly .
孙子 轻微地 .

他用拇指和食指捻着胡须，温和地看着他的孙子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [həʊ] [mʌtʃ] - [ɪˈnʌf] - [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑːl] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Have you any idea how much ' enough 'is liable to be , Al ? ” he inquired .**
“ 有 你 任何 主意 如何 很多 - 足够的 - 是 容易 到 是 , 阿尔 ? ” 他 询问 .

“你知道‘足够’到底是多少吗，艾尔？ ”他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **I don't know the facts about ' em , of course ,**
“ 我 不 知道 这 事实 关于 - 呃 , 的 课程 ,
“我当然不了解他们的具体情况。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hæv; həv][gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kæʃ] .
but from what I have heard I judge the Fosdicks have got plenty of cash .
但 从 什么 我 有 听到 我 法官 这 福斯迪克斯 有 得到 很多 的 现金 .
但据我所知，福斯迪克家族应该很有钱。

[aɪv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈestɪmeɪtɪd] [əˈraʊnd] [taʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmɪljən] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] .
I've heard it estimated around town from one million to fifty millions .
我已经 听到 它 估计的 大约 镇 从 一 百万 到 五十 百万 .
我听城里人估计，金额从一百万到五千万不等。

[æləwɪn] - [ɪts] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɪljən] ,
Allowin ' it's only one million ,
允许 - 它是 仅有的 一 百万 ,
即使只有一百万，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [jɔː; jər] — [ɜːr; ər] — [wʊts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] — [ˈmædəlɪn] [hæz; həz] [bɪn]
it seems likely that your — er — what's - her - name — Madeline has been
它 似乎 可能 那 你的 — 呃 — 是什么 - 她 - 姓名 — 玛德琳 有 到过
[juːst] [tuː; tə][ˈhævɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] [sents] [tuː; tə] [spend] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
used to havin ' as much as fifty cents to spend whenever she wanted it .
用过的 到 拥有 - 作为 很多 作为 五十 分 到 花费 每当 她 通缉 它 .
看来你的——呃——那个叫什么来着——玛德琳很可能已经习惯了想花多少就花多少，哪怕只有五毛钱。

[duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf] [ˈmækɪn] - [ʌp] [ˈpoʊətri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
Do you cal'late to be able to earn enough makin ' up poetry to keep her
做 你 - 到 是 有能力的 到 赚 足够的 制造 - 向上 诗 到 保持 她
[ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][fʊks][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - ? ”
the way her folks have been doin ' ? ”
这 方式 她 各位 有 到过 做 - ? ”
你是不是为了能靠写诗挣够钱，好让她像她父母那样过日子才打电话的？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] . ”
“ **No , of course not — not at first .** ”
“ 不 , 的 课程 不是 — 不是 在 第一的 . ”
“不，当然不是——至少一开始不是。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] — [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] — [juː; jʊ]
“ **Oh , but later on — when the market price of poetry has gone up — you**
“ 哦 , 但 之后 在 — 什么时候 这 市场 价格 的 诗 有 已消失 向上 — 你
[kæn; kən] , [eɪ] ? ”
can , eh ? ”
能 , 嗯 ? ”
“哦，但是以后——当诗歌的市场价格上涨之后——你就可以了，对吧？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈgrænfɑːðər] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː]
“ **Look here , Grandfather , if you're making fun of me**
“ 看 这里 , 祖父 , 如果 你是 制作 乐趣 的 我
“听着，爷爷，如果你在嘲笑我.....”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
I tell you I won't stand it .
我 告诉 你 我 惯于 站立 它 .
我告诉你，我绝对不能容忍。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ；[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
This is serious ; I mean it .
这 是 严肃的 ； 我 意思是 它 ；

这事很严重，我说的都是真的。

[ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæriɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]
Madeline and I are going to be married some time and no one can
玛德琳 和 我 是 去 到 是 已婚 一些 时间 和 不 一 能
[stɑ:p][ju: 'es] . " **stop us** . "
停止 我们 ； "

玛德琳和我迟早会结婚的，谁也阻止不了我们。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right , son , all right** .
" 全部 正确的 ， 儿子 ， 全部 正确的 ；

“好的，儿子，好的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] — [ɜ:r; ər] —
But it did seem to me that in the light of this letter from — er —
但 它 做过 似乎 到 我 那 在 这 光 的 这 信 从 — 呃 —
[jər; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæts] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ,
your mother - in - law that's goin ' to be ,
你的 母亲 - 在 - 法律 那就是 去 - 到 是 ；
但依我看来，鉴于你岳母——呃——的这封信，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['mɑ:dərətli] [skwer] , ['enihaʊ] .
we ought to face the situation moderately square , anyhow .
我们 应该 到 脸 这 情况 中等程度 正方形 ， 无论如何 ；

无论如何，我们都应该比较冷静地看待这个问题。

[fɜ:rst] [kʌmz] ['mæriɪdʒ] .
First comes marriage .
第一的 来 婚姻 ；

首先是婚姻。

[wel] , [ðæts] ['i:zi] ； ['eni] [fu:l] [kæn; kən][get] ['mæriɪd] , [lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] [du:] .
Well , that's easy ; any fool can get married , lots of ' em do .
出色地 ， 那就是 简单的 ； 任何 傻子 能 得到 已婚 ， 很多 的 - 呃 做 ；

这很简单；任何傻瓜都能结婚，而且很多傻瓜都结婚了。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [kʌmz] ['sʌpɔ:rtɪn] - [jɔ:r'self] [ænd; ənd][waɪf] — [bɪlz] , [bɪlz] , [ænd; ənd]
But then , as I said , comes supportin ' yourself and wife — bills , bills , and
但 然后 ， 作为 我 说 ， 来 支持 - 你自己 和 妻子 — 账单 ， 账单 ， 和
[mɔ:r] [bɪlz] .
more bills .
更多的 账单 ；

但是，正如我所说，接下来就是养活自己和妻子——账单、账单，还是账单。

[ju:l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] ['ɪkɔ:nəmaɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər] .
You'll say that you and she will economize and fight it out together .
你会 说 那 你 和 她 将要 节约 和 斗争 它 出去 一起 ；

你会说你和她会节约开支，共同努力解决问题。

[faɪn] , [fɜ:rst] - [reɪt] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['tʃɪldrən]
Fine , first - rate , but later on there may be more of you , a child , children
美好的 ， 第一的 - 速度 ， 但 之后 在 那里 可能 是 更多的 的 你 ， 一个 孩子 ， 孩子们
[pər'hæps] — " **perhaps** — "
也许 — "

很好，一流，但以后可能会有更多的孩子，也许一个，几个孩子——”

“ [ˈgrænfɑːðər] ！ ”
“ **Grandfather** ！ ”
“ 祖父 ！ ”

“爷爷！ ”

“ [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [sʌn] .
“ **It's possible** , **son** .
“ 它是 可能的 , 儿子 .

“有可能，儿子。”

[sʌt] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] [ˈmʌni] .
Such things do happen , **and they cost money** .
这样的 事物 做 发生 , 和 他们 成本 钱 .

这种事确实会发生，而且会造成经济损失。

[mɔːr] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
More mouths to feed .
更多的 嘴 到 喂养 .

需要养活更多的人。

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈmæriɪn] - [ðə; ði] [ˈfɔzɪk] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Now I take it for granted that you aren't marryin ' the Fosdick girl for her
现在 我 拿 它 为了 的确 那 你 不是 结婚 - 这 福斯迪克 女孩 为了 她
[ˈmʌni] —
money —
钱 —

现在我理所当然地认为你娶福斯迪克家的女孩不是为了她的钱——

“ [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **The interruption was prompt and made with fiery indignation** .
“ 这 中断 曾是 迅速的 和 制成 和 火热 愤慨 .

“对方立即打断了谈话，并表达了强烈的愤慨。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , ” [dɪˈklerd] [ˈælbərt] .
“ **I never thought of her money** , “ **declared Albert** .
“ 我 绝不 想法 的 她 钱 , “ 声明 阿尔伯特 .

“我从没想过她的钱，”阿尔伯特说道。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] .
“ **I don't even know that she has any** .
“ 我 不 甚至 知道 那 她 有 任何 .

“我甚至不知道她有没有孩子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
If she has , I don't want it .
如果 她 有 , 我 不 想 它 .

如果她有，我不要。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
I wouldn't take it .
我 不会 拿 它 .

我不会接受。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
She is all I want .
她 是全部 我 想 .

她就是我的一切。

“ [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] - [lɪp] [twɪtʃt] .
“ **Captain Zelotes ' lip twitched** .
“ 队长 狂热者 - 唇 抽搐 .

”泽洛特斯队长的嘴唇抽动了一下。

“ [ˈdʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][mɑːz] [læst] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ Judgin ' from the tone of her ma's last letter to me , ” he observed ,
评判 从 这 语气 的 她 妈的 最后的 信 到 我 , ” 他 观察到 ,
“从她母亲给我写的最后一封信的语气来看,”他说道,

“ [fiː; fi] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [get] .
“ she is all you would be liable to get .
“ 她 是全部 你 会 是 容易 到 得到 .
“她就是你所能得到的全部。”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] — [ɜːr; ər] — [ˈwedin] - [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [foʊks]
It don't read as if many — er — wedding ' presents from the bride's folks
它 不 读 作为 如果 许多 — 呃 — 婚礼 - 礼物 从 这 新娘的 各位
[wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
would come along with her .
会 来 沿着 和 她 .
看起来新娘的家人似乎不会送她很多结婚礼物。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ɑːl][dəʊnt] [get] [mæd] .
But , there , there , Al don't get mad .
但 , 那里 , 那里 , 阿尔 不 得到 疯狂的 .
但是, 好了好了, 艾尔, 别生气。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [ə; ei][dʒoʊk][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ,
I know this is a long ways from bein ' a joke to you and ,
我 知道 这 是 一个 长的 方式 从 是 - 一个 开玩笑 到 你 和 ,
我知道这对你来说离是个笑话还差得很远,

[ɪn][ə; ei] [wei] , [ɪts] [noʊ][dʒoʊk][fɔːr; fər][em ˈiː] .
in a way , it's no joke for me .
在 一个 方式 , 它是 不 开玩笑 为了 我 .
从某种意义上说, 这对我来说可不是开玩笑。

[kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juːd] [biː; bi] [fɪɡɜːɪn] - , [ˈmerbi] , [ɑːn] [ˈɡetɪn] -
Course I had realized that some day you'd be figgerin ' , maybe , on gettin '
课程 我 有 已实现 那 一些 天 你会 是 无花果 - , 或许 , 在 获得 -
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
当然, 我早就意识到, 也许有一天你会考虑结婚。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hoʊp][ðə; ði] [fɪɡɜːɪn] - [ˈwʊdnt] [bɪˈɡɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [jet] .
but I did hope the figgerin ' wouldn't begin for some years yet .
但 我 做过 希望 这 无花果 - 不会 开始 为了 一些 年 然而 .
但我确实希望这种算计再过几年才会开始。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ˈræðər] [hoʊpt] — [wel] , [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt]
And when you did , I rather hoped — well , I — I hoped
和 什么时候 你 做过 , 我 相当 希望 — 出色地 , 我 — 我 希望
而当你那样做的时候, 我其实挺希望——嗯, 我——我当时是希望的.....

[haʊˈevər] , [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] .
However , we won't stop to bother with that now .
然而 , 我们 惯于 停止 到 打扰 和 那 现在 .
但是, 我们现在不会再费心去管这件事了。

[lets] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɑːsdɪks] [hɪr] .
Let's stick to this letter of Mrs . Fosdick's here .
我们来吧 戳 到 这 信 的 太太 . 福斯迪克 这里 .
我们还是来看看福斯迪克太太的这封信吧。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə] - [deɪ] .
I must answer that , I suppose , whether I want to or not , to - day .
我 必须 回答 那 , 我 认为 , 无论 我 想 到 或者 不是 , 到 - 天 .
我想, 今天不管我愿不愿意, 我都必须回答这个问题。

[wel] , [ɑ:l] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'li:] ,
Well , Al , you tell me ,
出色地 , 阿尔 , 你 告诉 我 ,
艾尔, 你来说说看。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nɑ:θɪn] - [ʌndər'hænd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
I understand that there has been nothin ' underhand in your acquaintance with
我 理解 那 那里 有 到过 什么也没有 - 暗中 在 你的 熟人 和
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 .

据我了解, 你和她女儿的交往中没有任何不正当的成分。

[ʌðər] [ðæn; ðən] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [ðæt] [ɪz] ? "
Other than keepin ' the engagement a secret , that is ? "
其他 比 保持 - 这 订婚 一个 秘密 , 那 是 ? "
除了保守订婚秘密之外, 还有什么别的办法吗?

" [jes] , [aɪ][du:] . "
"**Yes , I do . "**
" 是的 , 我 做 . "
"是的, 我愿意."
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ][jʊr; jər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd]
"**And you mean to stick by your guns and**
" 和 你 意思是 到 戳 经过 你的 枪支 和
"你打算坚持你的立场, 而且....."

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?
那到底是什么?

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来!

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
"**There had been a knock upon the office door .**
" 那里 有 到过 一个 敲 之上 这 办公室 门 .
办公室门被敲响了。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] ['sʌmənz] , ['mɪstər] . ['kɪlər] [ə'pɪrd] .
In answer to his employer's summons , Mr . Keeler appeared .
在 回答 到 他的 雇主的 传票 , 先生 . 基勒 出现 .
基勒先生应雇主的传唤出庭了。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held a card in his hand .
他 握住 一个 卡片 在 他的 手 .
他手里拿着一张牌。

" ['sɔ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , ['kæpən] [loʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
"**Sorry to disturb you , Cap'n Lote , " he said .**
" 对不起 到 打扰 你 , 船长 洛特 , " 他 说 .
"打扰您了, 洛特船长,"他说。

“ [jes] , [aɪ][biː; bi] , [jes] , [sɜːr] .

“ **Yes** , **I** **be** , **yes** , **sir** .

“ 是的 , 我 是 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] ['meɪbi] - [twʌz] ['sʌmθɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs]
But **I** **judged** **maybe** ' **twas** **somethin** ' **important** **about** **the** **lumber** **for** **his** **house**

但 我 评判 或许 - 那是 某物 - 重要的 关于 这 木材 为了 他的 房子

但我判断，也许是他家木材出了什么重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
and **he** **seemed** **anxious** **to** **see** **you** , **so** **I** **took** **the** **risk** **and** **knocked** .

和 他 似乎 焦虑的 到 看 你 , 所以 我 采取 这 风险 和 敲门 .

他似乎很想见你，所以我冒险敲了敲门。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] — [jes] , [jes] , [jes] .

Um - **hm** — **yes** , **yes** , **yes** .

嗯 - 嗯 — 是的 , 是的 , 是的 .

嗯——是的，是的，是的。

“ ['kæptɪn] ['zeləts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

“ **Captain** **Zelotes** **looked** **at** **the** **card** .

“ 队长 狂热者 看起来 在 这 卡片 .

“泽洛特斯船长看了看那张牌。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then **he** **adjusted** **his** **spectacles** **and** **looked** **again** .

然后 他 调整 他的 眼镜 和 看起来 再次 .

然后他扶了扶眼镜，又看了看。

“ [həmʃ] !

“ **Humph** !

“ 哼 !

“哼！

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] .

“ **he** **grunted** .

“ 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [həmʃ] ! . . .

“ **Humph** ! . . .

“ 哼 ! . . .

“哼！

[wiː; wi] - [el] , [lə'bei] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] [juː; jʊ] [maɪt] [[oʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

We - **ell** , **Labe** , **I** **guess** **likely** **you** **might** **show** **him** **in** **here** .

我们 - 艾尔 , 拉贝 , 我 猜测 可能 你 可能 展示 他 在 这里 .

嗯，拉贝，我想你很可能会把他带到这里来。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Wait **just** **a** **minute** **before** **you** **do** **it** , **though** .

等待 只是 一个 分钟 前 你 做 它 , 尽管 .

不过，在你动手之前，请稍等片刻。

[aɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] . “

I'll **open** **the** **door** **when** **I** **want** **him** **to** **come** . “

患病的 打开 这 门 什么时候 我 想 他 到 来 . “

我想让他来的时候就会开门。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæpən] [loʊt] .

“ **All** **right** , **Cap'n** **Lote** .

“ 全部 正确的 , 船长 洛特 .

“好的，洛特船长。”

[jes] , [jes] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['kɪlər] [ænd; ənd] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
Yes , yes , " observed Mr . Keeler and departed .
是的 , 是的 , " 观察到 先生 : 基勒 和 已离开 :

“是的, 是的,”基勒先生说道, 然后离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .
The captain looked thoughtfully at the card .
这 队长 看起来 深思熟虑 在 这 卡片 :

船长若有所思地看了看那张牌。

" [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; ei] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" Al , " he said , after a moment's reflection ,
" 阿尔 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 反射 :

“阿尔,”他沉思片刻后说道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [spel] .
" we'll have to cut this talk of ours short for a little spell .
" 出色地 有 到 切 这 讲话 的 我们的 短的 为了 一个 小的 拼写 :

“我们得暂时中断一下这次谈话。”

[ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər] [desk] [ænd; ənd] [weɪt] [ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
You go back to your desk and wait there until I call you .
你 去 后退 到 你的 桌子 和 等待 那里 直到 我 称呼 你 :

你回到你的办公桌前等我叫你。

[hoʊld][ɑ:n] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .
Hold on , " as his grandson moved toward the door of the outer office .
抓住 在 , " 作为 他的 孙子 已搬 朝向 这 门 的 这 外 办公室 :

“等等,”他的孙子朝外办公室的门走去时说道。

" [dəʊnt][gʊʊ] [ðæt] [wei] .
" Don't go that way .
" 不 去 那 方式 :

“不要走那条路。”

[gʊʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] [ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wei] .
Go out through the side door into the yard and come in the front way .
去 出去 通过 这 边 门 进入 这 院子 和 来 在 这 正面 方式 :

从侧门出去到院子里, 然后从前门进来。

[ðeəz; ðəz] — [ɜ:r; ər] — [ðeəz; ðəz][ə; ei] [mæn] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [pər'hæps]
There's — er — there's a man waitin ' to see me , and — er — perhaps
有 — 呃 — 有 一个 男人 等待 - 到 看 我 , 和 — 呃 — 也许

['hi:d] ['betər] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
he'd better not see you first .
他会 更好的 不是 看 你 第一的 :

有个男人在等着见我, 而且, 他最好别先见到你。

" ['ælbərt][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .
" Albert stared at him uncomprehendingly .
" 阿尔伯特 凝视 在 他 不解地 :

阿尔伯特茫然地盯着他。

" ['betər] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] ?
" Better not see ME ?
" 更好的 不是 看 我 ?

“最好别见到我? ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

“ [aʊt] [θru:] [ðɪs] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
“ **Out through this side door and around to the front** .
“ 出去 通过 这 边 门 和 大约 到 这 正面 .
“从这扇侧门出去，绕到前面去。”

[ˈlaɪvli] , [sʌn] , [ˈlaɪvli] !
Lively , son , lively !
热闹 , 儿子 , 热闹 !
活泼点，儿子，活泼点！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
“ **But the young man's wits were returning** .
“ 但 这 年轻的 男人的 智慧 是 返回 .
“但是这个年轻人的意识正在恢复。”

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
He scowled at the card .
他 皱着眉头 在 这 卡片 .
他皱着眉头看着那张卡片。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] , “ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] .
“ **No , he said stoutly , I'm not going to run away** .
“ 不 , “ 他 说 坚定地 , “ 我是 不是 去 到 跑步 离开 .
“不,”他坚定地说,“我不会逃跑。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm not afraid of him .
我是 不是 害怕的 的 他 .
我不怕他。

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
I haven't done anything to be ashamed of .
我 还没有 完毕 任何事物 到 是 羞愧 的 .
我没做任何值得羞愧的事。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **The captain nodded** .
“ 这 队长 点头 .
船长点了点头。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **If you had , I should ask you to run away , he said** .
“ 如果 你 有 , 我 应该 问 你 到 跑步 离开 , “ 他 说 .
“如果你真的有那样做，我应该要求你逃跑,”他说。

“ [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dʒʌst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [aʊt][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæts] [ɔːl] . “
“ **As it is , I just ask you to step out and wait a little while , that's all** . “
“ 作为 它 是 , 我 只是 问 你 到 步 出去 和 等待 一个 小的 尽管 , 那就是 全部 . “
“现在，我只请你出去稍等片刻，仅此而已。”

“ [bʌt; bət] , [ˈgrænfɑːðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “
“ **But , Grandfather , I want to see him** . “
“ 但 , 祖父 , 我 想 到 看 他 . “
“但是，爷爷，我想见他。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] — [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [fɜːrst] .
“ **All right , I want you to — but not until he and I have talked first** .
“ 全部 正确的 , 我 想 你 到 — 但 不是 直到 他 和 我 有 谈话 第一的 .
“好吧，我希望你这么 做——但前提是先和他谈谈。”

[kʌm] , [bɔɪ] , [kʌm] !
Come , boy , come !
来 , 男生 , 来 !
来吧，孩子，来吧！

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I've lived a little longer than you have ,
我已经 居住地 一个 小的 更长 比 你 有 ,

我比你年纪大一些，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hæf][æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
and maybe I know about half as much about some things .
和 或许 我 知道 关于 一半 作为 很多 关于 一些 事物 .

或许我对某些事情的了解只有别人的一半。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
This is one of 'em .
这 是 一 的 - 呃 .

这是其中之一。

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][stænd][baɪ] .
You clear out and stand by .
你 清除 出去 和 站立 经过 .

你撤离并待命。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ][waːnt][juː; jʊ] .
I'll call you when I want you .
患病的 称呼 你 什么时候 我 想 你 .

我想见你的时候会给你打电话。

“ [ˈælbərt] [went] , [bʌt; bət] [rɪˈlʌktəntli] .
” **Albert went , but reluctantly** .
” 阿尔伯特 去 , 但 勉强 .

阿尔伯特去了，但很不情愿。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs]
After he had gone his grandfather walked to the door of the outer office
后 他 有 已消失 他的 祖父 步行 到 这 门 的 这 外 办公室

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
and opened it .
和 打开 它 .

他走后，他的祖父走到外办公室门口，打开了门。

“ [step] [əˈbɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Step aboard , Mr . Fosdick , “ he said** .
” 步 船上 , 先生 . 福斯迪克 , “ 他 说 .

“请上船，福斯迪克先生，”他说。

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] .
” **Come in , sir** .
” 来 在 , 先生 .

“请进，先生。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈfɔzdɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məɪn] , [ˈpɔːrtli] ,
” **Mr . Fletcher Fosdick was a large man , portly** ,
” 先生 . 弗莱彻 福斯迪克 曾是 一个 大的 男人 , 肥胖的 ,

弗莱彻·福斯迪克先生身材高大，略显肥胖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [θæt] .
and with a head which was rapidly losing its thatch .
和 和 一个 头 哪个 曾是 快速 输 它是 苦 .

他的头顶上的茅草正在迅速脱落。

[hɪz; ɪz] [ˈsmuːt] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [maɪld] .
His smoot - shaven face was ruddy and his blue eye mild .
他的 平滑 - 剃光 脸 曾是 红润 和 他的 蓝色的 眼睛 温和的 .

他刮得干干净净的脸颊泛着红晕，蓝色的眼睛也显得很温柔。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fis] [ʌv; əv][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði][hænd]
He entered the private office of Z . Snow and Co . and shook the hand
他 进入 这 私人的 办公室 的 Z : 雪 和 合作 : 和 摇晃 这 手
[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['zeləts] ['prɒfəd] .
which Captain Zelotes proffered .
哪个 队长 狂热者 提供的 :

他走进 Z. Snow 公司的私人办公室，握住了 Zelotes 上尉伸出的手。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['kæptɪn] [snəʊ] ?
” **How do you do , Captain Snow ?**
” 如何 做 你 做 , 队长 雪 ?

“你好，斯诺队长？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈplezntli] .
” **he asked pleasantly .**
” 他 问 愉快 :

他语气温和地问道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər]
” **You and I have had some business dealings , but we have never**
” 你 和 我 有 有 一些 商业 交易 , 但 我们 有 绝不
[met] [brɪfɔ:r] , [aɪ] [brɪli:v] .
met before , I believe .
遇见 前 , 我 相信 :

“你我之间有过一些商业往来，但我相信我们以前从未见过面。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] .
” **The captain waved toward a chair .**
” 这 队长 挥手 朝向 一个 椅子 :

船长朝一把椅子挥了挥手。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **That's a fact , Mr . Fosdick , “ he said .**
” 那就是 一个 事实 , 先生 : 福斯迪克 , “ 他 说 :

“这是事实，福斯迪克先生，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [wi:; wi]['evər][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
” **I don't believe we ever have , but it's better late than by and by ,**
” 我 不 相信 我们 曾经 有 , 但 它是 更好的 晚的 比 经过 和 经过 ,
“我不认为我们曾经有过这样的经历，但亡羊补牢，为时未晚。”

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] .
as the feller said .
作为 这 伙计 说 :

正如那家伙所说。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] .
Sit down , sit down , Mr . Fosdick .
坐 向下 , 坐 向下 , 先生 : 福斯迪克 :

请坐，请坐，福斯迪克先生。

[θroʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər][koʊt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Throw off your coat , won't you ?
扔 离开 你的 外套 , 惯于 你 ?

把外套脱了吧？

[ɪts] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:rm][ɪn] [hɪr] [kəm'perd] [tu:; tə][aʊt] [dɔ:r] .
It's sort of warm in here compared to out door .
它是 种类 的 温暖的 在 这里 比较的 到 出去 门 :

和室外相比，这里暖和多了。

” [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ænd; ənd]
” The visitor admitted the difference in temperature between the interior and
” 这 游客 承认 这 不同之处 在 温度 之间 这 内部的 和
[ɪkˈstɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
exterior of the building ,
外部的 的 这 建筑 ,

“参观者承认建筑物内部和外部的温度存在差异，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
and removed his overcoat .
和 已移除 他的 大衣 .

他脱下了外套。

[ˈbɪːlsəʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Also he sat down .
还 他 卫星 向下 .

他也坐了下来。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz]
Captain Zelotes opened a drawer of his desk and produced a box of cigars
队长 狂热者 打开 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 生产 一个 盒子 的 雪茄
.
:
.

泽洛特斯船长打开办公桌的一个抽屉，拿出一盒雪茄。

” [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
” Have a smoke , won't you ?
” 有 一个 抽烟 , 惯于 你 ?

“抽根烟吧？ ”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪb(ə)][ɑːn][ðə; ði][baːks] .
Mr . Fosdick glanced at the label on the box .
先生 . 福斯迪克 瞥了一眼 在 这 标签 在 这 盒子 .

福斯迪克先生瞥了一眼盒子上的标签。

” [waɪ] — [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Why — why , I was rather hoping you would smoke one of mine , ” he said .
” 为什么 — 为什么 , 我 曾是 相当 希望 你 会 抽烟 一 的 矿 , ” 他 说 .
“为什么——为什么，我还真希望你能抽一根我的烟呢，”他说。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] . ”
” I have a pocket full . ”
” 我 有 一个 口袋 满的 . ”

“我口袋里装满了钱。”

” [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈkæləɪn] - [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [waɪ] [smoʊk] [jɔːrɪz] .
” When I come callin ' on you at your place in New York I will smoke yours .
” 什么时候 我 来 卡林 - 在 你 在 你的 地方 在 新的 约克 我 将要 抽烟 你的 .
“当我到纽约拜访你时，我会抽你的烟。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [smoʊk] [maɪn] .
Now it kind of looks to me as if you'd ought to smoke mine .
现在 它 种类 的 看起来 到 我 作为 如果 你会 应该 到 抽烟 矿 .

现在看来，你好像应该抽我的那根。

[ˈsi:mz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [dəʊnt] [aɪ ˈti:] ?
Seems reasonable when you think it over , don't it ?
 似乎 合理的 什么时候 你 思考 它 超过 , 不 它 ?
 仔细想想, 这似乎很有道理, 不是吗?

” [ˈfɔzdɪk] [smaɪld] .
” Fosdick smiled .
 ” 福斯迪克 微笑 .

福斯迪克笑了。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Perhaps you're right , ” he said .
 ” 也许 你是 正确的 , ” 他 说 .

“也许你是对的,”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔ:dlɪ] [ˈbændɪd] [pərˈfektʊs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][bɑ:ks][ænd; ənd]
He took one of the gaudily banded perfectos from his host's box and
 他 采取 一 的 这 华丽地 带状 完美 从 他的 主持人 盒子 和
 [ək'septɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [held] .
accepted a light from the match the captain held .
 公认 一个 光 从 这 匹配 这 队长 握住 .
 他从主人的盒子里拿出一张色彩艳丽的彩色相间纸牌, 接过船长手中的火柴点燃。

[bəʊθ] [men] [blu:; ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ənd] [θru:;] [ðʊʊz] [klaʊdz] [i:tʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Both men blew a cloud of smoke and through those clouds each looked at the
 两个都 男人 吹 一个 云 的 抽烟 和 通过 那些 云 每个 看起来 在 这
 [ˈʌðər] .
other .
 其他 .

两人吐出一团烟雾, 透过烟雾, 他们互相凝视着对方。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [si:md] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn]
The preliminaries were over , but neither seemed particularly anxious to begin
 这 预备工作 是 超过 , 但 两者都不 似乎 特别 焦虑的 到 开始
 [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
the real conversation .
 这 真实的 对话 .

前奏结束了, 但两人似乎都不急于开始真正的对话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hu:] , [æt; ət][læst] , [brɪˈgæŋ][aɪ ˈti:] .
It was the visitor who , at last , began it .
 它 曾是 这 游客 WHO , 在 最后的 , 开始 它 .
 最终, 是那位访客开始了这一切。

“ [ˈkæptɪn] [snəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” Captain Snow , ” he said ,
 ” 队长 雪 , ” 他 说 ,

“斯诺船长,”他说。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [jʊr; jər][klɜ:rk][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
” I presume your clerk told you I wished to see you on a matter of business .
 ” 我 估 你的 职员 讲述 你 我 希望 到 看 你 在 一个 事情 的 商业 .
 ”
 ”

“我想你的办事员应该告诉过你, 我想就公事见你。”

“ [hu:] ?
” Who ?
 ” WHO ?

“WHO?

[oʊ] , [læ'bei] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Oh , Labe , you mean ?
哦 , 拉贝 , 你 意思是 ?

哦，你是说拉贝吗？

[jes] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:] . "
Yes , he told me ."
是的 , 他 讲述 我 . "

是的，他告诉过我。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I told him to tell you that .
" 我 讲述 他 到 告诉 你 那 .

“我让他转告你。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] ,
It may surprise you , however ,
它 可能 惊喜 你 , 然而 ,

然而，这或许会让你感到惊讶。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm]
to learn that the business I wished to see you about — that I came on from
到 学习 那 这 商业 我 希望 到 看 你 关于 — 那 我 来了 在 从
[nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]
New York to see you about — has nothing whatever to do with the house
新的 约克 到 看 你 关于 — 有 没有什么 任何 到 做 和 这 房子
[aɪm] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
I'm building down here .
我是 建筑 向下 这里 .

得知我原本想和你谈的生意——我特地从纽约来找你谈的生意——和我在这里盖的房子一点关系都没有。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] ['medɪtətɪvli] [æt; ət]
" Captain Zelotes removed his cigar from his lips and looked meditatively at
" 队长 狂热者 已移除 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 和 看起来 冥想地 在
[ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [end] .
its burning end .
它是 燃烧 结尾 .

“泽洛特斯上尉从嘴里拿出雪茄，若有所思地看着燃烧的雪茄头。”

" [noʊ] - [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [daʊnt] [sər'praɪz] [em 'i:] ['veri] [mʌt]] .
" No - o , " he said slowly , " that don't surprise me very much .
" 不 - o , " 他 说 缓慢地 , " 那 不 惊喜 我 非常 很多 .

“不，”他缓缓说道，“这并不让我感到很惊讶。”

[aɪ] - - [twa:znt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
I cal'lated ' twasn't about the house you wished to see me ."
我 - - 并非如此 关于 这 房子 你 希望 到 看 我 . "

我打电话说：“这不是因为房子的事，你想见我。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] ! . . .
" Oh , I see ! . . .
" 哦 , 我 看 ! . . .

“我懂了！。。。。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

" [ðə; ði] ['fɔzdɪk] [maɪld] [blu:] [aɪ] [lɔ:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" The Fosdick mild blue eye lost , for the moment ,
" 这 福斯迪克 温和的 蓝色的 眼睛 丢失的 , 为了 这 片刻 ,

“福斯迪克那双浅蓝色的眼睛暂时消失了，

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv][ɪts] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [kiːn] ,
just a trifle of its mildness and became almost keen ,
只是 一个 琐事 的 它是 温和 和 成为 几乎 敏锐的 ,
它温和的情绪稍稍减弱,就变得几乎变得强烈起来。

[æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][desk] .
as its owner flashed a glance at the big figure seated at the desk .
作为 它是 所有者 闪光灯 一个 瞥一眼 在 这 大的 数字 坐着 在 这 桌子 .
它的主人瞥了一眼坐在桌子旁的高大身影。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] .
" I see , " said Mr . Fosdick .
" 我 看 , " 说 先生 : 福斯迪克 :
"我明白了,"福斯迪克先生说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [gest] [wʌt] [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? "
" And have you — er — guessed what I did come to see you about ? " "
" 和 有 你 — 呃 — 猜对了 什么 我 做过 来 到 看 你 关于 ? "
"那你——呃——猜到我来找你是为了什么事吗? "

" [noʊ] - [oʊ] . [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ɡesɪn] - , [ɪɡˈzæktli] . "
" No - o . I wouldn't call it guessin ' , exactly . "
" 不 - o . 我 不会 称呼 它 猜测 - , 确切地 . "
"不, 我不会称之为猜测。"

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't you ?
" 不会 你 ?

难道你不想吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ? "
What would you call it ? "
什么 会 你 称呼 它 ? "

你会怎么称呼它?

" [wiː; wi] - [əl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" We - ll , I don't know
" 我们 - 二 , 我 不 知道

"嗯, 我不知道。"

[bʌt; bət][aɪˈd][rɪsk] [ˈkæliŋ] - [aɪ ˈtiː] [ˈnoʊɪn] - .
but I'd risk callin ' it knowin ' .
但 ID 风险 卡林 - 它 知道 - .

但我还是会冒险说出真相。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] [aɪ] [wʊd] . "
Yes , I think likely I would . "
是的 , 我 思考 可能 我 会 . "

是的, 我想我很有可能会这么做。

" [oʊ] , [aɪ] [siː]
" Oh , I see
" 哦 , 我 看

"我懂了。。。。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] — [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? "
Have you had a letter — on the subject ? "
有 你 有 一个 信 — 在 这 主题 ? "

你收到过关于此事的信件吗?

“ [jɪː; jɪ] - [iːz] . ”
“ Ye - es . ”
“ 叶 - es . ”

“耶斯。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒzdɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
From Mrs . Fosdick , of course .
从 太太 . 福斯迪克 , 的 课程 .

当然是福斯迪克太太送的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] — [aɪm][nɔːt] [ʃɜː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ;
She said she was going to write — I'm not sure she didn't say she had written ;
她 说 她 曾是 去 到 写 — 我是 不是 当然 她 没有 说 她 有 书面 ;

她说她要去写东西——我不确定，她好像也没说她已经写好了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
but I had the impression it was to — well , to another member of
但 我 有 这 印象 它 曾是 到 — 出色地 , 到 其他 成员 的

[ʃɜː; jər; jər][ˈfæməli] , [ˈkæptɪn] [snəʊ] . “
your family , Captain Snow . ”
你的 家庭 , 队长 雪 . ”

但我感觉这封信是写给——嗯，写给你的另一位家人，斯诺船长。”

“ [noʊ] , - [twʌz] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ No , ' twas to me . ”
“ 不 , - 那是 到 我 . ”

“不，是对我而言。”

[kʌm] [ðɪs] - [meɪl] . “
Come this mornin's mail . ”
来 这 - 邮件 . ”

今天早上收到邮件。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

[maɪ] [mɪsˈteɪk] .
My mistake .
我的 错误 .

我的错。

[wel] , [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Well , I'm obliged to her in a way .
出色地 , 我是 有义务 到 她 在 一个 方式 .

从某种意义上说，我应该感谢她。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbrʊkən][tuː; tə][juː; jə] ,
If the news has been broken to you ,
如果 这 消息 有 到过 破碎的 到 你 ,

如果你已经得知了这一消息，

[aɪ] [jənt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [dʒʌst]
I shan't have to break it and we can get down to brass tacks just
我 不会 有 到 休息 它 和 我们 能 得到 向下 到 黄铜 图钉 只是
[soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] .
so much sooner .
所以 很多 很快 .

我不用打破僵局，我们就能更快地进入正题。

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] — [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['kæptɪn] ? "
The surprise being over — I take it , it WAS a surprise , Captain ? "
这 惊喜 存在 超过 — 我 拿 它 , 它 曾是 一个 惊喜 , 队长 ? "
惊喜结束了——我猜，这确实是个惊喜，船长？

" [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
" **You take it right** .
" 你 拿 它 正确的 .

“你理解对了。”

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] . "
Just as much of a surprise to me as you . "
只是 作为 很多 的 一个 惊喜 到 我 作为 你 . "

这让你和我一样感到惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”

[wel] , [ðə; ði] [sər'praɪz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]
Well , the surprise being over for both of us , we can talk of the affair
出色地 , 这 惊喜 存在 超过 为了 两个都 的 我们 , 我们 能 讲话 的 这 事务
— ['kɑːmli] [ænd; ʌnd] ['kuːlli] .
— **calmly and coolly** .
— 平静地 和 冷静地 .

既然我们俩的惊喜都已结束，我们可以冷静地、理智地谈论这件事了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "
What do you think about it , Captain ? "
什么 做 你 思考 关于 它 , 队长 ? "

船长，您觉得怎么样？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Oh , I don't know as I know exactly what to think** .
" 哦 , 我 不 知道 作为 我 知道 确切地 什么 到 思考 .

“哦，我不知道，因为我非常清楚该怎么想。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ? "
What do YOU think about it , Mr . Fosdick ? "
什么 做 你 思考 关于 它 , 先生 . 福斯迪克 ? "

福斯迪克先生，您对此有何看法？

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
" **I think — I imagine I think very much as you do** . "
" 我 思考 — 我 想象 我 思考 非常 很多 作为 你 做 . "

“我想——我想我的想法和你很相似。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
" **I shouldn't be surprised** .
" 我 不应该 是 惊讶 .

“我不应该感到惊讶。”

[ænd; ʌnd] — [ɜ:r; ər] — [wɒts] [jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
And — er — what's your notion of what I think ?
和 — 呃 — 是什么 你的 概念 的 什么 我 思考 ？

那么——呃——你觉得我的想法是什么？

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] - [greɪ] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **Captain Zelotes ' gray eye twinkled as he asked the question ,**
" 队长 狂热者 - 灰色的 眼睛 闪烁 作为 他 问 这 问题 ,
“泽洛特斯船长灰色的眼睛闪闪发光，他问道。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɒzdɪk] [bluː] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
and the Fosdick blue eye twinkled in return .
和 这 福斯迪克 蓝色的 眼睛 闪烁 在 返回 。

福斯迪克的蓝眼睛也闪烁着光芒。

[bəʊθ] [men] [læft] .
Both men laughed .
两个都 男人 笑了 。

两人都笑了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [fɑːr] [ðɪs] [wei] , [ˈkæptɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **We aren't getting very far this way , Captain , " observed the visitor .**
" 我们 不是 获得 非常 远的 这 方式 , 队长 , " 观察到 这 游客 。

“船长，我们这样下去走不了多远，”来访者说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊʃ][juːz] [ˈdɑːdʒɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **There's no use dodging , I suppose .**
" 有 不 使用 躲避 , 我 认为 。

“我想躲避也没用。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] .
I , for one , am not very well pleased .
我 , 为了 一 , 是 不是 非常 出色地 高兴 。

我个人对此很不满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒzdɪk] , [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] , [ˈɪznt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] ;
Mrs . Fosdick , for another , isn't pleased at all ;
太太 . 福斯迪克 , 为了 其他 , 不是 高兴 在 全部 ；

福斯迪克太太则非常不高兴；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
she is absolutely and entirely opposed to the whole affair .
她 是 绝对地 和 完全 反对 到 这 所有的 事务 。

她绝对、完全反对整件事。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] ,
She won't hear of it , that's all ,
她 惯于 听到 的 它 , 那就是 全部 ,

她根本不听，仅此而已。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət]
and she said so much that I thought perhaps I had better come down here at
和 她 说 所以 很多 那 我 想法 也许 我 有 更好的 来 向下 这里 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

她说了那么多，我觉得我最好立刻下来看看。

[siː] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] — " **see you , and — and the young fellow with the queer name — "**
看 你 , 和 — 和 这 年轻的 同伴 和 这 酷儿 姓名 — "

再见，还有——还有那个名字很古怪的年轻人——”

“ [maɪ] ['grænsʌn] . ”
“ **My grandson** . ”
“ 我的 孙子 . ”

“我的孙子。”

“ [waɪ] [jes] . ”
“ **Why yes** . ”
“ 为什么 是的 . ”

“是的。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['grænsʌn] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
He is your grandson , isn't he ?
他 是 你的 孙子 , 不是 他 ?

他是你孙子，对吧？

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . ”
I beg your pardon . ”
我 求 你的 赦免 . ”

请再说一遍。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **That's all right** . ”
“ 那就是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

[aɪ] [ʃænt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I shan't fight with you because you don't like his name .
我 不会 斗争 和 你 因为 你 不 喜欢 他的 姓名 .

我不会因为你不喜欢他的名字就跟你吵架。

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][em 'iː] — ? ”
You decided to come and see him — and me — ? ”
你 决定 到 来 和 看 他 — 和 我 — ? ”

你决定来看他——还有我——？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ **Yes , I did** . ”
“ 是的 , 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ][fræŋk] ,
I decided to come because it has been my experience that a frank ,
我 决定 到 来 因为 它 有 到过 我的 经验 那 一个 坦率 ,

我决定来是因为根据我的经验，坦率的.....

[streɪt] [tɔːk] [ɪz] ['betər] , [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letərz] .
straight talk is better , in cases like this , than a hundred letters .
直的 讲话 是 更好的 , 在 案例 喜欢 这 , 比 一个 百 信件 .

在这种情况下，直言不讳胜过一百封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
And that the time to talk was now ,
和 那 这 时间 到 讲话 曾是 现在 ,

现在正是谈话的时候。

[brɪ'fɔːr] ['mætərz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuː] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] ['eni] ['fɜːrðər] .
before matters between the young foo — the young people went any further .
前 事情 之间 这 年轻的 福 — 这 年轻的 人们 去 任何 更远 .

在年轻人之间的事情发生之前——年轻人还没有进一步发展。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Don't you agree with me ?
不 你 同意 和 我 ？

你不同意我的看法吗？

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Captain Zelotes nodded** .
" 队长 狂热者 点头 .

泽洛特斯上尉点了点头。

" [ðæt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ?
" **That now is a good time to talk ?**
" 那 现在 是 一个 好的 时间 到 讲话 ？

“现在是谈话的好时机吗？”

[jes] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
Yes , I do , " he said .
是的 , 我 做 , " 他 说 .

“是的，我愿意，”他说。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɔːk] . "
Then suppose we talk . "
然后 认为 我们 讲话 . "

那假设我们谈谈。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" **There was another interval of silence** .
" 那里 曾是 其他 间隔 的 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [ˈfɔzdɪk] [broʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Then Fosdick broke it with a chuckle .
然后 福斯迪克 打破 它 和 一个 轻笑 .

然后福斯迪克轻笑一声，打破了沉默。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **And I'm the one to do the talking , eh ? " he said** .
" 和 我是 这 一 到 做 这 说 , 嗯 ? " 他 说 .

“而我就是那个要说话的人，是吧？”他说道。

[ˈkæptɪn] - [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] .
Captain Lote's eye twinkled .
队长 - 眼睛 闪烁 .

洛特船长的眼睛闪了一下。

" [wiː; wi] - [əl] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi]
" **We - ll , you came all the way from New York on purpose , you know , " he**
" 我们 - 二 , 你 来了 全部 这 方式 从 新的 约克 在 目的 , 你 知道 , " 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“嗯，你知道，你是特意从纽约远道而来的，”他说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ,
Then he added : “ But there , Mr Fosdick ,
然后 他 额外 : “ 但 那里 , 先生 : 福斯迪克 ,
然后他又补充道: “但是, 福斯迪克先生,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [pə'laɪt] [ɔːr][wəʊnt] [tɔːk] , [maɪ'self] .
I don't want you to think I ain't polite or won't talk , myself .
我 不 想 你 到 思考 我 不是 有礼貌的或者 惯于 讲话 , 我 :
我不想让你觉得我不礼貌或者不愿意说话。

[aɪ] [duː][maɪ] [jər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
I'll do my share when the time comes .
患病的 做 我的 分享 什么时候 这 时间 来 :
到时候我也会尽自己的一份力。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [jɔːrɪz] [fɜːrst][æz; əz] [ɪts] [jɔːr; jər]
But it does seem to me that you ought to do yours first as it's your
但 它 做 似乎 到 我 那 你 应该 到 做 你的 第一的 作为 它是 你的
['fæməli][soʊ][fɑːr] [ðæts] [dʌŋ] [ðə; ði] - -
family so far that's done the objectin '
家庭 所以 远的 那就是 完毕 这 - -
但依我看, 你应该先完成你自己的那部分, 因为目前为止反对的都是你的家人.....

[jɔːr; jər][sɪ'gɑːrɪz] [gɔːn] [aʊt] .
Your cigar's gone out .
你的 雪茄的 已消失 出去 :
你的雪茄熄灭了。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [laɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Have another light , won't you ?
有 其他 光 , 惯于 你 ?
再点一根火好吗?

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The visitor shook his head .
” 这 游客 摇晃 他的 头 :
来访者摇了摇头。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [naɪt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
“ No , thank you , not now , “ he said hastily ,
” 不 , 感谢 你 , 不是 现在 , ” 他 说 草草 ,
“不, 谢谢, 现在不用了,”他匆匆说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [sɪ'gɑːr] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [desk] .
placing the defunct cigar carefully on the captain's desk .
放置 这 已倒闭 雪茄 小心 在 这 船长的 桌子 :
小心翼翼地将那支用过的雪茄放在船长的桌子上。

[aɪ][wəʊnt] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
“ I won't smoke for the minute .
” 我 惯于 抽烟 为了 这 分钟 :
“我暂时不抽烟。”

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
So you want me to begin the talking , do you ?
所以 你 想 我 到 开始 这 说 , 做 你 ?
所以你想让我先开始讲, 是吗?

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [aɪ 'tiː] .
It seems to me I have begun it .
它 似乎 到 我 我 有 开始 它 :
我觉得我已经开始了。

[aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['dɒtəz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] —
I told you that I do not like the idea of my daughter's being engaged to —
我 讲述 你 那 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 我的 女儿的 存在 已订婚的 到 —
[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] — [jʊr; jər] ['grænsʌn] .
to say nothing of marrying — your grandson .
到 说 没有什么 的 结婚 — 你的 孙子 .

我告诉过你，我不喜欢我女儿和你的孙子订婚——更不用说嫁给你了。

[maɪ][waɪf] [laɪks] [aɪ'tiː]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
My wife likes it even less than I do .
我的 妻子 点赞 它 甚至 较少的 比 我 做 .

我妻子比我更不喜欢它。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['ɪznt] [aɪ'tiː] ? " **That is enough of a statement to begin with , isn't it ? "**
那 是 足够的 的 一个 陈述 到 开始 和 , 不是 它 ? "

光是这一点就足以说明问题了，不是吗？

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪn] - [soʊ] .
" **Why , no , not exactly , if you'll excuse my sayin ' so .**
" 为什么 , 不 , 不是 确切地 , 如果 你会 原谅 我的 说 - 所以 .

“嗯，不，不完全是这样，恕我直言。”

[jʊr; jər] ['dɒːtər] [hɜːr'self] — [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ? " **Your daughter herself — how does she feel about it ? "**
你的 女儿 她自己 — 如何 做 她 感觉 关于 它 ? "

你女儿本人对此有何感想？

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnθuːzi'æstɪk] , ['næt(ə)rəli] .
" **Oh , she is enthusiastic , naturally .**
" 哦 , 她 是 热情的 , 自然 .

“哦，她当然充满热情。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tempərəri] [ɪn'sænəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " **She appears to be suffering from temporary insanity on the subject . "**
她 出现 到 是 痛苦 从 暂时的 疯狂 在 这 主题 . "

她似乎在这个问题上出现了暂时性的精神错乱。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] — [ɜːr; ər] — [prɪ'pɑːstərəs] ,
" **She don't seem to think it's quite as — er — preposterous ,**
" 她 不 似乎 到 思考 它是 相当 作为 — 呃 — 荒谬 ,

“她似乎并不觉得这件事有那么——呃——荒谬，

[ænd; ænd] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ænd] [aʊt'reɪdʒəs] — [ænd; ænd][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] — [æz; əz][jʊr; jər][waɪf] **and ridiculous and outrageous — and Lord knows what all — as your wife**
和 荒谬的 和 令人愤慨 — 和 主 知道 什么 全部 — 作为 你的 妻子
[dʌz] , [eɪ] ? " **does , eh ? "**
做 , 嗯 ? "

你妻子做的事真是荒谬绝伦、令人发指——天知道她还做了些什么——是吗？

" [noʊ] . [aɪ] [seɪ] , [snoʊ] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌt] [maɪ][waɪf] [roʊt] [juː; jʊ] **" No . I say , Snow , I hope you're not too deeply offended by what my wife wrote you**
" 不 . 我 说 , 雪 , 我 希望 你是 不是 也 深 被冒犯了 经过 什么 我的 妻子 写道 你
.
:
.

“不。我说，斯诺，我希望你不会因为我妻子写给你的话而感到非常冒犯。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] **I judge you are quoting from her letter**
我 法官 你 是 引用 从 她 信

我判断你是在引用她的信。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃɪ] [paɪld] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [red] - [hɑːt] .

and apparently she piled it on red - hot .

和 显然 她 堆积 它 在 红色的 - 热的 .

而且她显然是把它涂得滚烫的。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlmoʊst] [waɪld] [ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] .

You'll have to excuse her ; she was almost wild all day yesterday .

你会 有 到 原谅 她 ; 她 曾是 几乎 荒野 全部 天 昨天 .

请原谅她，她昨天几乎一整天都疯疯癫癫的。

[aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [br'hæf] . "

I'll ask your pardon on her behalf . "

患病的 问 你的 赦免 在 她 代表 . "

我会替她请求您的原谅。

" [ʃoʊ] , [ʃoʊ] !

" Sho , sho !

" 翔 , 鞋子 !

“嘘，嘘！

[noʊ] [niːd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒzdɪk] , [noʊ] [niːd] [æt; ət] [ɔːl] .

No need , Mr . Fosdick , no need at all .

不 需要 , 先生 . 福斯迪克 , 不 需要 在 全部 .

福斯迪克先生，完全没必要。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] - [ˈɡoɪn] - [kaɪnd] , [wen] [ðeɪv] [ɡɑːt] [stiːm] [ʌp] .

I know what women are , even the easy - goin ' kind , when they've got steam up .

我 知道 什么 女性 是 , 甚至 这 简单的 - 去 - 种类 , 什么时候 他们有 得到 蒸汽 向上 .

我知道女人，即使是性格随和的女人，一旦生气了会是什么样子。

[aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

I've got a wife — and I had a daughter .

我已经 得到 一个 妻子 — 和 我 有 一个 女儿 .

我已婚，还有一个女儿。

[bʌt; bət] , [ˈɡetɪn] - [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [əˈɡen] ,

But , gettin ' back on the course again ,

但 , 获得 - 后退 在 这 课程 再次 ,

但是，重新回到正轨上来，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈkreɪzi] [br'kəz, br'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈɡrændsʌn] .

you think your daughter's crazy because she wants to marry my grandson .

你 思考 你的 女儿的 疯狂的 因为 她 想要 到 结婚 我的 孙子 .

你觉得你女儿疯了，因为她想嫁给我的外孙。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "

Is that it ? "

是 那 它 ? "

就这些吗？

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪɡˈzæktli] .

" Why , no , I wouldn't say that , exactly .

" 为什么 , 不 , 我 不会 说 那 , 确切地 .

“不，我不会那样说。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "

Of course , I wouldn't say that . "

的 课程 , 我 不会 说 那 . "

当然，我不会这么说。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [aɪ 'tiː] .

" But , you see , you did say it .

" 但 , 你 看 , 你 做过 说 它 .

“但是，你看，你的确说过这话。”

[haʊ'evər] , [wi:l] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spel] .
However , we'll leave that to one side for a spell .
然而 , 出色地 离开 那 到 一 边 为了 一个 拼写 .

不过, 我们暂且把这个问题放在一边。

[wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [wʌt] ['ri:əl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['mæriɪn] - — [maɪ] ['grænsʌn]
What objection — what real objection is there to those two marryin ' — my grandson
什么 异议 — 什么 真实的 异议 是 那里 到 那些 二 结婚 - — 我的 孙子
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɔ:tər] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz] [ðeid] [ɔ:t]
and your daughter — provided that they care for each other as they'd ought
和 你的 女儿 — 假如 那 他们 关心 为了 每个 其他 作为 他们会 应该
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?

有什么反对意见——有什么真正的反对意见——反对我孙子和你女儿结婚吗? 只要他们像应该的那样彼此关爱就好?

" ['mɪstər] . [fa:sdɪks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
" Mr . Fosdick's expression changed slightly .
" 先生 . 福斯迪克 表达 已更改 轻微地 .

福斯迪克先生的表情略微变化了一下。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [æz; əz] [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] ['kʊʊldʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər]
His tone , as he replied to the question , was colder and his manner
他的 语气 , 作为 他 回复 到 这 问题 , 曾是 更冷 和 他的 方式
[les] ['kɔ:rdʒəl] .
less cordial .
较少的 亲切 .

他在回答这个问题时, 语气变得冷淡, 态度也不再那么热情。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['ænsər] [ðæt] [ɪn] ['di:teɪl] , " [hi; hi] [sed] ,
" I don't know that it is worth while answering that in detail , " he said ,
" 我 不 知道 那 它 是 值得 尽管 回答 那 在 细节 , " 他 说 ,
"我不知道是否值得详细回答这个问题,"他说。

[ʌftər] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] .
after an instant's pause .
后 一个 即时 暂停 .

短暂的停顿之后。

" ['fræŋkli] , ['kæptɪn] [snoʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
" Frankly , Captain Snow , I had rather hoped you would see , for yourself ,
" 坦率地说 , 队长 雪 , 我 有 相当 希望 你 会 看 , 为了 你自己 ,
"坦白说, 斯诺上尉, 我倒希望你能亲眼看看,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
the reasons why such a marriage wouldn't be desirable .
这 原因 为什么 这样的 一个 婚姻 不会 是 理想 .

这种婚姻不可取的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bækɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
If you don't see them , if you are backing up your grandson in his business ,
如果 你 不 看 他们 , 如果 你 是 后盾 向上 你的 孙子 在 他的 商业 ,
如果你看不到他们, 如果你在支持你孙子的生意,

[waɪ] — [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜ:rðər] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
why — well , there is no use in our discussing the matter any further , is there ?
为什么 — 出色地 , 那里 是 不 使用 在 我们的 讨论 这 事情 任何 更远 , 是 那里 ?
为什么——嗯, 我们再讨论这个问题也没有意义了, 不是吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] [ænd; ənd] [na:t] [geɪn] [mʌtʃ] .
We should only lose our tempers and not gain much .
我们 应该 仅有的 失去 我们的 脾气 和 不是 获得 很多 .

我们只会发脾气, 而不会得到什么好处。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [end][,aɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
So we had better end it now , I think .
所以 我们 有 更好的 结尾 它 现在 , 我 思考 :

所以我觉得我们最好现在就结束这件事。

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 :

他站了起来。

[ˈkæptɪn] ['zeləts] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [held] [ʌp][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
Captain Zelotes , leaning forward , held up a protesting hand .
队长 狂热者 , 倾斜 向前 , 握住 向上 一个 抗议 手 :

泽洛特斯上尉向前倾身，举起一只手表示抗议。

" [naʊ] — [naʊ] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
" Now — now , Mr . Fosdick , " he said earnestly , " I don't want you to
" 现在 — 现在 , 先生 : 福斯迪克 , " 他 说 切实 , " 我 不 想 你 到
[ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'iː] .
misunderstand me .
误解 我 :

“好了好了，福斯迪克先生，”他认真地说，“我不想让你误会我的意思。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔːrɪ] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] .
And I'm sorry if what I said has made you mad .
和 我是 对不起 如果 什么 我 说 有 制成 你 疯狂的 :

如果我说的话让你生气了，我很抱歉。

" ['fɔzdɪk] [smaɪld] .
" Fosdick smiled .
" 福斯迪克 微笑 :

福斯迪克笑了。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˈtʃɪrfəli] .
" Oh , I'm not mad , " he answered cheerfully .
" 哦 , 我是 不是 疯狂的 , " 他 回答 愉快地 :

“哦，我没生气，”他愉快地回答道。

" [aɪ] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] [ˈdiːlɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][get][mæd] ,
" I make it a rule in all my business dealings not to get mad ,
" 我 制作 它 一个 规则 在 全部 我的 商业 交易 不是 到 得到 疯狂的 ,
" 我给自己定了一条规矩，在所有商业往来中都不生气。”

[ɔːr] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊ] [noʊ] [ðæt][aɪm] ['getɪŋ] [ðæt] [wei] .
or , more especially , not to let the other fellow know that I'm getting that way .
或者 , 更多的 尤其 , 不是 到 让 这 其他 同伴 知道 那 我是 获得 那 方式 :

或者更确切地说，不要让对方知道我正在变成那样。

[maɪ] ['tempər] ['hæznt][ə; eɪ] ['rʌf(ə)] [ɪn][,aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ,
My temper hasn't a ruffle in it just now ,
我的 脾气 还没有 一个 褶边 在 它 只是 现在 ,

我此刻心情很平静，没有一丝怒气。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [smuːð] .
and I am leaving merely because I want it to remain smooth .
和 我 是 离开 仅仅 因为 我 想 它 到 保持 光滑的 :

我离开仅仅是因为我希望一切保持平静。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'ɡriː] .
I judge that you and I aren't going to agree .
我 法官 那 你 和 我 不是 去 到 同意 :

我认为你我之间不会达成一致。

[ɔ:l] [raɪ] , [ðen] [wi:l] [ˈdɪfə] , [bʌt; bət] [wi:l] [ˈdɪfə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .
All right , then we'll differ , but we'll differ without a fight , that's all .
全部 正确的 , 然后 出色地 不同 , 但 出色地 不同 没有 一个 斗争 , 那就是 全部 .

好吧, 那我们意见不一致, 但不会争吵, 仅此而已。

[gʊd] [ˌæftəˈnu:n] , [ˈkæptɪn] .
Good afternoon , Captain .
好的 下午 , 队长 .

下午好, 船长。

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] - [hænd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌpˈlɪftɪd] .
" But Captain Lote's hand still remained uplifted .
" 但 队长 - 手 仍然 剩余 提升 .

但洛特船长的手仍然高高举着。

[ˈmɪstə] . [ˈfɔzdɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Mr . Fosdick , " he said , " just a minute now — just a minute .
" 先生 . 福斯迪克 , " 他 说 , " 只是 一个 分钟 现在 — 只是 一个 分钟 .

“福斯迪克先生,”他说,“请稍等片刻——请稍等片刻。”

[ju:; jʊ] [ˈnevə] [hæv; həv] [met] [ˈælbərt] , [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
You never have met Albert , my grandson , have you ?
你 绝不 有 遇见 阿尔伯特 , 我的 孙子 , 有 你 ?

你从未见过我的孙子阿尔伯特, 是吗?

[ˈnevə] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] ? "
Never even seen him , maybe ? "
绝不 甚至 已见 他 , 或许 ? "

也许我根本就没见过他?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [saʊθ]
" No , but I intend to meet him and talk with him before I leave South
" 不 , 但 我 打算 到 见面 他 和 讲话 和 他 前 我 离开 南
Harniss .
- .

“不, 但我打算在离开南哈尼斯之前与他见面并和他谈谈。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] . "
He was one of the two people I came here to meet . "
他 曾是 一 的 这 二 人们 我 来了 这里 到 见面 . "

他是我来这里要见的两个人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第16/26页

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪ] ?

“ **And I was the other , eh ?**
“ 和 我 曾是 这 其他 , 嗯 ?

“而我就是另一个，是吗？ ”

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]

Um - hm
嗯 - 嗯

嗯.....

[aɪ] [si:] .

I see .
我 看 .

我懂了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [naʊ] [ju:l] [saɪz][hɪm; ɪm] [ʌp] .

You think you've found out where I stand and now you'll size him up .
你 思考 你已经 成立 出去 在哪里 我 站立 和 现在 你会 尺寸 他 向上 .

你以为你已经摸清了我的立场，现在你要好好评估他一番了。

[ˈɑ:nɪst] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] , [aɪ] . . .

Honest , Mr . Fosdick , I
诚实的 , 先生 . 福斯迪克 , 我

说实话，福斯迪克先生，我.....

[həmʃ] !

Humph !
哼 !

哼!

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ?

Mind if I tell you a little story ?
头脑 如果 我 告诉 你 一个 小的 故事 ?

我可以给你讲个小故事吗？

- - [teɪk] [lɔ:ŋ] .

' Twon't take long .
- - 拿 长的 .

“不会花很长时间。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] , [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['grændæd] ,

When I was a little shaver , me and my granddad ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 , 我 和 我的 爷爷 ,

我小时候，我和我爷爷，

[ðə; ði][fɜ:rst]['kæpən] [loʊt] [snoʊ] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tu:] [sɪnz] — [wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .

the first Cap'n Lote Snow — there's been two since — were great chums .
这 第一的 船长 洛特 雪 — 有 到过 二 自从 — 是 伟大的 朋友们 .

第一任船长洛特·斯诺（此后又出现了两位）都是很好的朋友。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [si:] [hi:; hi]

When he was home from sea he
什么时候 他 曾是 家 从 海 他

他从海上回来的时候

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [tə'geðər] [laɪk][hɑ:t] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['oʊkəm] .
and I stuck together like hot pitch and oakum .
和 我 卡住 一起 喜欢 热的 沥青 和 麻絮 .

我们就像热沥青和麻絮一样粘在一起了。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ɪts] [maɪn] ,
One day we were sittin ' out in the front yard of his house — it's mine ,
— 天 我们 是 坐着 - 出去 在 这 正面 院子 的 他的 房子 — 它是 矿 ,
有一天, 我们坐在他家前院——那是我家——

[naʊ] — ['wɑ:tʃɪn] - [ə; eɪ]['hɑ:p,tʊəd] [kætʃ] [flaɪz] .
now — watchin ' a hoptoad catch flies .
现在 — 观看 - 一个 鳊 抓住 苍蝇 .

现在——正在观看一只跳蟾蜍捕捉苍蝇。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ][tʊəd] [kætʃ] [flaɪz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ?
You've seen a toad catch flies , haven't you , Mr . Fosdick ?
你已经 已见 一个 蟾蜍 抓住 苍蝇 , 还没有 你 , 先生 . 福斯迪克 ?

福斯迪克先生, 您见过蟾蜍捉苍蝇吧?

['mɪstər] . [tʊəd] [sɪts][ðer; ðər] , ['lʊkɪn] - [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd][æz; əz]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Toad sits there , lookin ' half asleep and as pious and demure as a
先生 . 蟾蜍 坐着 那里 , 在看 - 一半 睡着了 和 作为 虔诚的 和 端庄 作为 一个
['pɪkpɔ:kɪt] [æt; ət][kæmp] - ['mi:tɪn] - ,
pickpocket at camp - meetin ' ,
扒手 在 营 - 会议 - ,

蟾蜍先生坐在那里, 一副半睡半醒的样子, 既虔诚又拘谨, 就像露营集会上的扒手一样。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][flaɪ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][gets] [tu:] [nɪr] .
until a fly comes along and gets too near .
直到 一个 飞 来 沿着 和 获得 也 靠近 .

直到一只苍蝇飞过来, 靠得太近。

[ðen] , [zɪp] !
Then , Zip !
然后 , 拉链 !

然后, Zip!

[aʊt] [[u:ts] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [ʌv; əv][tʊəd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] [bɪn] [æskt] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər]
out shoots about six inches of toad tongue and that fly's been asked in to dinner
出去 芽 关于 六 英寸 的 蟾蜍 舌头 和 那 苍蝇 到过 问 在 到 晚餐
.
.
.

伸出大约六英寸长的蟾蜍舌头, 那只苍蝇就被请来当晚餐了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['grændæd] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['lʊkɪn] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pər'tɪkjələr] [tʊəd] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)]
granddad and I sat lookin ' at our particular toad when along came a bumble
爷爷 和 我 卫星 在看 - 在 我们的 特别的 蟾蜍 什么时候 沿着 来了 一个 大黄蜂
- [bi:] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] ['blɑ:səm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtər] .
- bee and lighted on a honeysuckle blossom right in front of the critter .
- 蜜蜂 和 照明 在 一个 金银花 开花 正确的 在 正面 的 这 小动物 .

我和爷爷坐着看着我们那只特别的蟾蜍, 这时一只大黄蜂飞来, 落在了蟾蜍面前的一朵金银花上。

[ðə; ði] [tʊəd] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['oʊvər] , [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] ,
The toad didn't take time to think it over , all he saw was a square meal ,
这 蟾蜍 没有 拿 时间 到 思考 它 超过 , 全部 他 锯 曾是 一个 正方形 一顿饭 ,
癞蛤蟆没时间细想, 它眼里只有一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [neɪld] [ðæt][ˈbʌmb(ə)] - [bi:] [ænd; ənd] [snæpt] [aɪ ˈti:]
and his tongue flashed out and nailed that bumble - bee and snapped it
和 他的 舌头 闪光灯 出去 和 钉子 那 大黄蜂 - 蜜蜂 和 啪啪 它
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] .
into the pantry .
进入 这 食品储藏室 .

他的舌头一甩，就把那只大黄蜂叼了起来，扔进了食品储藏室。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ˈsekənd] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
In about a half second , though , there was a change .
在 关于 一个 一半 第二 , 尽管 , 那里 曾是 一个 改变 .

然而，大约半秒钟后，情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˈpæntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] , [ðə; ði][ˈbʌmb(ə)] - [bi:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] ,
The pantry had been emptied , the bumble - bee was on his way again ,
这 食品储藏室 有 到过 清空 , 这 大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 在 他的 方式 再次 ,
食品储藏室被清空了，大黄蜂又出发了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ˈhɑ:pɪn] - [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:r; fər] — [wel] ,
and Mr . Toad was on his , hoppin ' lively and huntin ' for — well ,
和 先生 . 蟾蜍 曾是 在 他的 , 跳跃 - 热闹 和 亨廷顿 - 为了 — 出色地 ,
[fɔ:r; fər][aɪs][ˈwɔ:tər][ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ˈku:lɪn] - ,
for ice water or somethin ' coolin ' ,
为了 冰 水 或者 某物 - 库林 - ,
蟾蜍先生蹦蹦跳跳地四处寻找——嗯，冰水或者其他什么降温的东西。

[aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] .
I guess likely .
我 猜测 可能 .

我猜很有可能。

[ˈgrændæd] [tæpt] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Granddad tapped me on the shoulder .
爷爷 轻敲 我 在 这 肩膀 .

爷爷拍了拍我的肩膀。

- [ˈsʌni] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' Sonny , ' says he , ' there's a lesson for you .
- 桑尼 , - 说道 他 , - 有 一个 课 为了 你 .

“儿子,”他说,“给你上一课。”

[ðæt] [ˈhɑ:p,təʊd] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ˈbʌmb(ə)] - [bi:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ;
That hoptoad didn't wait to make sure that bumble - bee was good to eat ;
那 甩 没有 等待 到 制作 当然 那 大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 好的 到 吃 ;
那只跳蟾蜍没等确认那只大黄蜂是否能吃就开吃了;

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ˈæftərwərd] .
he took it for granted , and was sorry afterward .
他 采取 它 为了 的确 , 和 曾是 对不起 之后 .

他当时觉得这是理所当然的，事后后悔不已。

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [peɪ] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] , [sʌn] , - [hi:; hi] [sez] .
It don't pay to jump at conclusions , son , ' he says .
它 不 支付 到 跳 在 结论 , 儿子 , - 他 说道 .

“孩子，不要妄下结论,”他说。

- [sʌm; səm] [kənˈklʊʒənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt][ˈbʌmb(ə)] - [ˈbi:z] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪŋz] [ɪn] - [ɪm] . -
' Some conclusions are like that bumble - bee's , they have stings in ' em . ' -
- 一些 结论 是 喜欢 那 大黄蜂 - 蜜蜂的 , 他们 有 刺痛 在 - 呃 . -

“有些结论就像大黄蜂的蜇针一样，会蜇人。”

” [ˈkæptɪn] [loʊt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
” **Captain Lote , having finished his story , felt in his pocket for a match .**
” 队长 洛特 , 拥有 完成的 他的 故事 , 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 匹配 .
洛特船长讲完故事后, 在口袋里摸索着找火柴。

[ˈfɔzdɪk] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [əˈpɪrd] [ˈpʌz(ə)ld] .
Fosdick , for an instant , appeared puzzled .
福斯迪克 , 为了 一个 立即的 , 出现 困惑 .
福斯迪克一时显得有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .
然后他笑了。

[aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I see , ” he said .**
” 我 看 , ” 他 说 .
“我明白了,”他说。

” [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [tuː] [kwɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [jʊr; jər]
” **You think I made too quick a jump when I concluded you were backing your**
” 你 思考 我 制成 也 快的 一个 跳 什么时候 我 结束 你 是 后盾 你的
[ˈgrænsʌn] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
grandson in this affair .
孙子 在 这 事务 .
“你认为我过早地断定你在这件事上支持你的孙子。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
All right , I'm glad to hear it .
全部 正确的 , 我是 高兴的 到 听到 它 .
好的, 我很高兴听到这个消息。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ?
What do you want me to do , sit down again and listen ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 坐 向下 再次 和 听 ?
你想让我怎么做, 再坐下来听吗?

” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” **He resumed his seat as he asked the question .**
” 他 恢复 他的 座位 作为 他 问 这 问题 .
他一边问问题一边坐回座位上。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Captain Zelotes nodded .
队长 狂热者 点头 .
泽洛特斯船长点了点头。

” [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **If you don't mind , ” he answered .**
” 如果 你 不 头脑 , ” 他 回答 .
“如果你不介意的话,”他回答道。

” [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstɒd] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] .
” **You see , you misunderstood me , Mr . Fosdick .**
” 你 看 , 你 被误解 我 , 先生 . 福斯迪克 .
“你看, 你误会我的意思了, 福斯迪克先生。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈri:əl] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
I didn't mean any more than what I said when I asked you what real objection
我 没有 意思是 任何 更多的 比 什么 我 说 什么时候 我 问 你 什么 真实的 异议
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

我问你真正的反对意见是什么时，我的意思并没有比我之前说的更复杂。

[ɪn] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [ˈælbəts] [ˈmæriɪn] - [jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] — [ˈmædəlɪn] , [ðæts] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [aɪ]
in your opinion to Albert's marryin ' your — er — Madeline , that's her name , I
在 你的 观点 到 阿尔伯特的 结婚 - 你的 — 呃 — 玛德琳 , 那就是 她 姓名 , 我
[brˈli:v] .
believe .
相信 .

你觉得阿尔伯特娶你的——呃——玛德琳怎么样？ 我记得她叫玛德琳。

[si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] - — [ju:; jʊ]
Seems to me the way for us to get to an understandin ' — you
似乎 到 我 这 方式 为了 我们 到 得到 到 一个 理解 - — 你
[ænd; ənd] [aɪ] — [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [lʊks] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
and I — is to find out just how the situation looks to each of us .
和 我 — 是 到 寻找 出去 只是 如何 这 情况 看起来 到 每个 的 我们 .

在我看来，你我之间达成共识的方法是，弄清楚我们各自对现状的看法。

[wen] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
When we've found out that ,
什么时候我们已经 成立 出去 那 ,

当我们发现这一点时，

[wi:l] [noʊ] [haʊ] [naɪ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - - [ɔ:r] - - [ænd; ənd] [kæn; kən] [ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ]
we'll know how nigh we come to agreein ' or disagreein ' and can act accordin
出色地 知道 如何 夜 我们 来 到 - - 或者 - - 和 能 行为 根据
- .
- .
- .
- .

我们将知道我们离达成一致或分歧有多近，并可以据此采取行动。

[saʊndz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [dəʊnt] [aɪ ˈti:] ?
Sounds reasonable , don't it ?
声音 合理的 , 不 它 ?

听起来合情合理，不是吗？

" [ˈfɔzdɪk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .
" **Fosdick nodded in his turn .**
" 福斯迪克 点头 在 他的 转动 .

福斯迪克也点了点头。

" [ˈpɜ:rfɪktli] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Perfectly , " he admitted .**
" 完美 , " 他 承认 .

“完全正确，”他承认道。

" [wel] , [æsk] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
" **Well , ask your questions , and I'll answer them .**
" 出色地 , 问 你的 问题 , 和 患病的 回答 他们 .

“好吧，你们有什么问题就问吧，我会回答你们的问题。”

[ˈæftər] [ðæt] [pərˈhæps] [aɪl] [æsk] [sʌm; səm] [maɪˈself] .
After that perhaps I'll ask some myself .
后 那 也许 患病的 问 一些 我 .

之后或许我会亲自问问。

[gʊʊ] [ə'hed] . "

Go ahead . "

去 前方 . "

前进。”

" [aɪ][hæv; həv] [gʊ:n] [ə'hed] .

" I have gone ahead .

" 我 有 已消失 前方 .

我已经先行一步了。

[aɪv] [æskt] [wʌn] [ɔ:l'redi] . "

I've asked one already . "

我已经 问 一 已经 . "

我已经问过一个是了。

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] .

" Yes , but it is such a general question .

" 是的 , 但 它 是 这样的 一个 一般的 问题 .

“是的，但这确实是一个过于笼统的问题。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] . "

There may be so many objections . "

那里 可能 是 所以 许多 反对意见 . "

可能会有很多反对意见。

" [aɪ] [si:] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [æsk][sʌm; səm] : [wʌt] [duː][ðə; ði][ˈlɔːjəz, ˈbɪɜːz][kɔ:l] - [ɪm] ? — [ətˈlæntɪk] ?

All right , then I'll ask some : What do the lawyers call ' em ? — Atlantic ?

全部 正确的 , 然后 患病的 问 一些 : 什么 做 这 律师 称呼 : 呃 ? — 大西洋 ?

好吧，那我问几个问题：律师们管它们叫什么？——大西洋公司？

[pəˈsɪfɪk] ?

Pacific ?

太平洋 ?

太平洋？

[aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] — [aɪl] [æsk][sʌm; səm] [spəˈsɪfɪk] [ˈkwɛstʃənz] .

I've got it — I'll ask some specific questions .

我已经 得到 它 — 患病的 问 一些 具体的 问题 .

我明白了——我会问一些具体的问题。

[hɪəz] [wʌn] .

Here's one .

这里是 一 .

这里有一个例子。

[duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɑ:l] [ˈpɜːrsənəli] ?

Do you object to Al personally ?

做 你 目的 到 阿尔 亲自 ?

你个人反对艾尔吗？

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ? "

To his character ? "

到 他的 特点 ? "

就他的性格而言？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
We know nothing about his character .
我们 知道 没有什么 关于 他的 特点 .

我们对他的人品一无所知。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; ei] [jʌŋ] [seɪnt] . " **Very likely he may be a young saint .** "
非常 可能 他 可能 是 一个 年轻的 圣 . "

他很可能是一位年轻的圣人。

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] , [soʊ] [wi:l] [let] [ðæt] [slaɪd] .
" Well , he ain't , so we'll let that slide .
" 出色地 , 他 不是 , 所以 出色地 让 那 滑动 .

“好吧，他不是，所以我们就不计较了。”

[ˈhiːz] [ə; ei] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ðəʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
He's a good boy , though , so far as I've ever been able to find out .
他是 一个 好的 男生 , 尽管 , 所以 远的 作为 我已经 曾经 到过 有能力的 到 寻找 出去 .

不过，就我目前所了解的情况来看，他是个好孩子。

[ɪz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [lʊks] ? **Is it his looks ?**
是 它 他的 看起来 ?

是因为他的外貌吗？

[juːv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [hæz; hæz] .
You've never seen him , but your wife has .
你已经 绝不 已见 他 , 但 你的 妻子 有 .

你从未见过他，但你妻子见过。

[dəʊnt][ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ? " **Don't she like his looks ?** "
不 她 喜欢 他的 看起来 ? "

她不喜欢他的长相吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] . " **" She hasn't mentioned his looks to me .** "
" 她 还没有 提及 他的 看起来 到 我 . "

“她没跟我提过他的长相。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? **" Is it his money ?**
" 是 它 他的 钱 ?

“那是他的钱吗？ ”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . " **He hasn't got any of his own .** "
他 还没有 得到 任何 的 他的 自己的 . "

他自己一个也没有。

" [wiː; wi] - [el] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dʌz] [kaʊnt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
" We - ell , of course that does count a little bit .
" 我们 - 艾尔 , 的 课程 那 做 数数 一个 小的 少量 .

“嗯，当然，这多少也算有点作用。”

[ˈmædəlɪn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , **Madeline is our only child ,**
玛德琳 是 我们的 仅有的 孩子 ,

玛德琳是我们的独生女。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and naturally we should prefer to have her pick out a husband with a
和 自然 我们 应该 更喜欢 到 有 她 挑选 出去 一个 丈夫 和 一个
[ˈdɑːləɹ][ɔːr][soʊ][ɪn] [rɪˈzɜːrv] . "
dollar or so in reserve . "
美元 或者 所以 在 预订 . "

当然，我们更希望她能挑选一个手头只有一美元左右积蓄的丈夫。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
" Um - hm .
" 嗯 - 嗯 .

" 嗯哼。"

[ˈælz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːdzɪk] .
Al's twenty - one , Mr . Fosdick .
艾尔的 二十 - 一 , 先生 . 福斯迪克 .

阿尔二十一岁，福斯迪克先生。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pʊt][baɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌt] .
When I was twenty - one I had some put by , but not much .
什么时候 我 曾是 二十 - 一 我 有 一些 放 经过 , 但 不是 很多 .

我二十一岁的时候攒了一些钱，但不多。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] - [twʌz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmerbi] .
I presume likely ' twas different with you , maybe .
我 估 可能 - 那是 不同的 和 你 , 或许 .

我猜你的情况可能不一样吧。

[ˈprɑːbəbli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [fɪkst] .
Probably you were pretty well fixed .
大概 你 是 漂亮的 出色地 固定的 .

你可能已经安然无恙了。

" [ˈfɔːdzɪk] [læft] [əˈlaʊd] .
" Fosdick laughed aloud .
" 福斯迪克 笑了 大声 .

福斯迪克大笑起来。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnər] , [snəʊ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" You make a good cross - examiner , Snow , " he observed .
" 你 制作 一个 好的 叉 - 考官 , 雪 , " 他 观察到 .

" 你很适合做交叉询问者，斯诺，"他评价道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

" 事实上，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [əˈsɪstənt] [ˈbʊkki:pər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈbrʊkəz]
when I was twenty - one I was assistant bookkeeper in a New Haven broker's
什么时候 我 曾是 二十 - 一 我 曾是 助手 会计 在 一个 新的 避风港 经纪人
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

我二十一岁时，在纽黑文一家经纪公司担任助理簿记员。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈsæləri] ,
I didn't have a cent except my salary ,
我 没有 有 一个 中心 除了 我的 薪水 ,

除了工资，我身无分文。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . ”
and I had that only for the first five days in the week . ”
和 我 有 那 仅有的 为了 这 第一的 五 天 在 这 星期 . ”

而我只在一周的前五天享受了这种待遇。

“ [haʊ'evər] , [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] ？ ”
“ However , you got married ？ ”
“ 然而 , 你 得到 已婚 ？ ”

“但是，你结婚了？ ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

[mɔːr] [fuːl] [aɪ] !
More fool I !
更多的 傻子 我 !

我真是个傻瓜！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .
If I had known anything , I should have waited five years at least .
如果 我 有 已知 任何事物 , 我 应该 有 等待 五 年 在 至少 .

如果我早知道会这样，我至少应该再等五年。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [,em 'iː][soʊ] .
I didn't have any one to tell me so .
我 没有 有 任何 一 到 告诉 我 所以 .

没有人告诉我这些。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ded] . ”
My father and mother were both dead . ”
我的 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 . ”

我的父母都去世了。

“ [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld]
“ Think you'd have listened to 'em if they had been alive and had told
“ 思考 你会 有 听着 到 - 呃 如果 他们 有 到过 活 和 有 讲述
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

“如果他们还活着，并且告诉你这些，你觉得你会听他们的吗？ ”

[haʊ'evər] , [haʊ'evər] , [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
However , however , that's all to one side .
然而 , 然而 , 那就是 全部 到 一 边 .

然而，这一切都归结于一边。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈælbɜːts] ['hævɪn] - [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; ɛv][ɪz][æŋ; ən][əb'dʒek(ə)n] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑːnɪst]
Albert's havin ' no money to speak of is an objection — and a good honest
阿尔伯特的 拥有 - 不 钱 到 说话 的 是 一个 异议 — 和 一个 好的 诚实的
[wʌn][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; ɛv] [vjuː] .
one from your point of view .
一 从 你的 观点 的 看法 .

阿尔伯特几乎没有钱，这是一个反对意见——而且从你的角度来看，这是一个合理且诚实的反对意见。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [fer] ,
His prospects here in this business of mine are fair ,
他的 前景 这里 在 这 商业 的 矿 是 公平的 ,
他在我这行的发展前景还算不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈdɒɪn] - [ˈbetər] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and he is doin ' better at it than he was ,
和 他 是 做 - 更好的 在 它 比 他 曾是 ,
而且他现在比以前做得更好了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - — [ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈlɪvɪn] - , [ðæt] [ɪz] —
so he may make a comfytable livin ' — a comfytable South Harniss livin ' , that is —
所以 他 可能 制作 一个 舒适桌 生活 - — 一个 舒适桌 南 - 生活 - , 那 是 —
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] . “
by and by . ”
经过 和 经过 . “
这样他或许就能过上舒适的生活——确切地说，是在南哈尼斯过上舒适的生活——不久的将来。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ **Oh , he is with you , then ?**
” 哦 , 他 是 和 你 , 然后 ?
“哦，他跟你在一起啊？ ”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][waɪf] [sed] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈɑːfɪs] .
Oh , yes , I remember my wife said he worked in your office .
哦 , 是的 , 我 记住 我的 妻子 说 他 工作 在 你的 办公室 .
哦，是的，我记得我妻子说过他曾在你们办公室工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
But she said more about his being some sort of a — a poet , wasn't it ?
但 她 说 更多的 关于 他的 存在 一些 种类 的 一个 — 一个 诗人 , 不是 它 ?
但她更多地谈到他是一位——诗人，对吧？

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
“ **For the first time since the interview began the captain looked ill at ease**
” 为了 这 第一的 时间 自从 这 面试 开始 这 队长 看起来 患病的 在 舒适
[ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
and embarrassed .
和 尴尬的 .
“自采访开始以来，这位队长第一次显得局促不安，尴尬不已。”

“ [ˌθʌndəˈreɪʃən] !
“ **Thunderation !**
” 雷鸣 !
“雷霆万钧！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈtestɪli] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **he exclaimed testily , “ you mustn't pay attention to that .**
” 他 惊呼 暴躁地 , “ 你 不得 支付 注意力 到 那 .
他恼怒地喊道：“你千万别在意那个。”

[hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ʌp] [ˈpoʊətri] - [ˈpiːsɪz] — [zɜːr; ər] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
He does make up poetry ' pieces — er — on the side , as you might say ,
他 做 制作 向上 诗 - 件 — 呃 — 在 这 边 , 作为 你 可能 说 ,
他确实会创作一些诗歌——呃——算是业余爱好吧。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ˈhoʊpɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
but I keep hopin ' all the time he'll grow out of it , give him time .
但 我 保持 霍平 - 全部 这 时间 地狱 生长 出去 的 它 , 给 他 时间 .
但我一直希望他能慢慢改掉这个毛病，给他点时间吧。

[,aɪ 'ti:] - [eɪnt] [hɪz; ɪz] ['regjələɹ] [dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] - [tɪz] .

It ' ain't his regular job , you mustn't think ' tis .
它 - 不是 他的 常规的 工作 , 你 不得 思考 - 的 .

这不是他的正职工作，你千万别这么想。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəɹ] [læft] [ə'gen] .

" The visitor laughed again .
" 这 游客 笑了 再次 .

来访者又笑了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bəuθ][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .

" I'm glad of that , " he said , " both for your sake and mine .
" 我是 高兴的 的 那 , " 他 说 , " 两个都 为了 你的 清酒 和 矿 .

“我很高兴,”他说,“这既是为了你，也是为了我。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [snəʊ] ,

I judge that you and I , Snow ,
我 法官 那 你 和 我 , 雪 ,

我认为你和我，斯诺，

[ɑ:r; əɹ][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'gri:mənt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊə; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]

are in complete agreement as far as our opinion of poetry and that sort
是 在 完全的 协议 作为 远的 作为 我们的 观点 的 诗 和 那 种类

[ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

of stuff is concerned .
的 东西 是 担心的 .

我们在对诗歌以及类似事物的看法上完全一致。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] [kən'demɪŋ] [ɔ:l] ['pəʊətri] , [ju:; jʊ] [ʌndəɹ'stænd] .

Of course I'm not condemning all poetry , you understand .
的 课程 我是 不是 谴责 全部 诗 , 你 理解 .

当然，我并不是要否定所有的诗歌，你明白的。

['lɒŋfeləu] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələɹ] ['pəʊəts][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raɪt] .

Longfellow and Tennyson and the regular poets are all right .
朗费罗 和 丁尼生 和 这 常规的 诗人 是 全部 正确的 .

朗费罗、丁尼生以及其他一些传统诗人还不错。

[ju:; jʊ] [ʌndəɹ'stænd] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "

You understand what I'm getting at ? "
你 理解 什么 我是 获得 在 ? "

你明白我的意思吗？

" ['sɑ:rtɪn] .

" Sartin .
" 萨廷 .

“萨廷。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] - [daʊn] [went] [ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [kru:] [kəm'pli:t] ,

I used to know ' Down went the R'yal George with all her crew complete ,
我 用过的 到 知道 - 向下 去 这 - 乔治 和 全部 她 全体人员 完全的 ,

我以前知道“皇家乔治号沉没，船员全部遇难”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] .

' and a lot more .
- 和 一个 很多 更多的 .

以及更多。

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][stʊd] [wɑ:tʃ]
Used to say 'em over to myself when I first went to sea and stood watch
用过的 到 说 - 呃 超过 到 我 什么时候 我 第一的 去 到 海 和 站立 手表
[ə'loʊn] [naɪts] .
alone nights .
独自的 夜晚 .

我刚出海的时候，经常独自值夜班，那时我常常这样对自己说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] — [ðeɪ] — "
But they were different , you know ; they — they — "
但 他们 是 不同的 , 你 知道 ; 他们 — 他们 — "

但他们不一样，你知道；他们——他们——"

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然！

[maɪ] [waɪf] — [waɪ] ,
My wife — why ,
我的 妻子 — 为什么 ,

我的妻子——为什么，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][set] [goʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['dæfi] ['oʊvər] [tʃæps]
I give you my word that my own wife and her set go perfectly daffy over chaps
我 给 你 我的 单词 那 我的 自己的 妻子 和 她 放 去 完美 达菲 超过 小伙子们
[hu:] [raɪt] [stʌf] [ðæt] [raɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ə'baʊt] .
who write stuff that rhymes and that the papers are printing columns about .
WHO 写 东西 那 那 韵律 和 那 这 文件 是 印刷 列 关于 .

我向你保证，我妻子和她的朋友们对那些写押韵诗、报纸上还刊登专栏文章的家伙简直着迷。

[snoʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [jɜ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [pres] - ['taʊtɪd] , ['wɪmənz] [klʌb] ['poʊət]
Snow , if this grandson of yours was a genuine press - touted , women's club poet
雪 , 如果 这 孙子 的 你的 曾是 一个 真的 按 - 吹捧 , 女性的 俱乐部 诗人
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] — [wel] ,
instead of a would - be — well ,
反而 的 一个 会 - 是 — 出色地 ,

斯诺，如果你的这个孙子是一位真正受媒体吹捧、活跃于妇女俱乐部的诗人，而不是一个想成为诗人的人——好吧，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
I don't know what might happen .
我 不 知道 什么 可能 发生 .

我不知道会发生什么。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [fɜ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'genst]
In that case she might be as strong FOR this engagement as she is now against
在 那 案件 她 可能 是 作为 强的 为了 这 订婚 作为 她 是 现在 反对
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

那样的话，她可能就会像现在反对这门婚事一样，强烈支持这门婚事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['si:mɪŋ] [ə; eɪ][brɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:t] .
" **He paused , seeming a bit ashamed of his own heat** .
" 他 暂停 , 似乎 一个 少量 羞愧 的 他的 自己的 热 .

他顿了顿，似乎对自己的体温感到有些羞愧。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [haʊˈevər] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈpruːv(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
Captain Zelotes , however , regarded him with more approval than he had yet
队长 狂热者 , 然而 , 认为 他 和 更多的 赞同 比 他 有 然而
[ʃʊn] .
shown .
所示 :

然而，泽洛特斯船长对他的评价比他之前表现出的要高得多。

" [ɪts] [bɪn] [maɪ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] [tˈæsɪn] - [fɔːls]
" **It's been my observation that women are likely to get off the course chasin ' false**
" 它是 到过 我的 观察 那 女性 是 可能 到 得到 离开 这 课程 追逐 - 错误的
[ˈsɪgnəlz] [laɪk] [ðæt] ,
signals like that ,
信号 喜欢 那 ,

“我的观察是，女性很容易因为追逐这类错误信号而偏离正轨。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 :

他说道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [brˈɡɪnz] [ˈletɪn] - [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rʌn] [waɪld] [təˈgeðər] [siːmz]
" **When a man begins lettin ' his hair and his mouth run wild together seems**
" 什么时候 一个 男人 开始 莱廷 - 他的 头发 和 他的 嘴 跑步 荒野 一起 似乎
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n[hæd; həd][æn; ən] [əˈtræk](ə)n [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [fʊks] .
as if the combination had an attraction for a good many women folks .
作为 如果 这 组合 有 一个 景点 为了 一个 好的 许多 女性 各位 :

“当一个男人开始放纵自己的头发和嘴巴时，这种组合似乎对很多女人都有吸引力。”

[ɑːl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [ðʊʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Al keeps his hair cut , though , I'll say that for him , " he added .
阿尔 保持 他的 头发 切 , 尽管 , 患病的 说 那 为了 他 , " 他 额外 :

“不过，阿尔的头发一直都很整齐，这一点我得承认，”他补充道。

" [aɪ ˈtiː] [kəːlz] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [lɔːŋ] .
" **It curls some , but it ain't long** .
" 它 卷发 一些 , 但 它 不是 长的 :

“它有点卷曲，但并不长。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪf] - [twʌz] . "
I wouldn't have him in the office if ' twas . "
我 不会 有 他 在 这 办公室 如果 - 那是 : "

如果真是那样，我就不会让他进办公室了。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌt] [ˈʌðər] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Well , Mr . Fosdick , " he continued , " what other objections are they ?**
" 出色地 , 先生 : 福斯迪克 , " 他 持续 , " 什么 其他 反对意见 是 他们 ?

“那么，福斯迪克先生，”他继续说道，“他们还有什么其他反对意见呢？ ”

[ˈmænərz] ?
Manners ?
礼仪 ?

礼貌？

[ˈfæməli][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ?
Family and relations ?
家庭 和 关系 ?

家庭和亲戚？

[ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ?
Education ?
教育 ?

教育？

[ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ? ”
Any objections along that line ? ”
任何 反对意见 沿着 那 线 ? ”

对此有任何异议吗？

“ [noʊ] - [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ”
No - o , no ; I — well , I don't know ; you see , I don't know much about the
“ 不 - o , 不 ; 我 — 出色地 , 我 不 知道 ; 你 看 , 我 不 知道 很多 关于 这
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] . ”
young fellow . ”
年轻的 同伴 : ”

“不，不；我——嗯，我不知道；你看，我对这个年轻人不太了解。”

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
Perhaps I can help you out .
“ 也许 我 能 帮助 你 出去 : ”

“或许我可以帮上忙。”

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmænərz] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ] [siː] ”
As to manners — well , you can judge them for yourself when you see
作为 到 礼仪 — 出色地 , 你 能 法官 他们 为了 你自己 什么时候 你 看
[hɪm; ɪm] . ”
him :
他 :

至于礼貌方面——嗯，你见到他本人就可以自己判断了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [dɔɪnz] [ðer; ðər][ɪz] [daʊn] [hɪr] , ”
He seems to be in about every kind of social doin's there is down here ,
他 似乎 到 是 在 关于 每一个 种类 的 社会的 行动 那里 是 向下 这里 ,
他似乎参与了这里几乎所有类型的社交活动。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈfoʊks][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ”
and he's as much or more popular with the summer folks than with the
和 他是 作为 很多 或者 更多的 受欢迎的 和 这 夏天 各位 比 和 这
[jɪr] - - [ˈraʊndərz] . ”
year - 'rounders :
年 - - 圆场 :

而且，他在夏季游客中的人气甚至超过了常住居民。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] ? ”
Education ?
教育 ? ”

教育？

[wel] , [ðæts] [fer] [tuː; tə] [ˈmɪdlin] - , [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪˈtiː] . ”
Well , that's fair to middlin ' , as I see it .
出色地 , 那就是 公平的 到 米德林 - , 作为 我 看 它 :

嗯，在我看来，这只能算中等偏上。

[hiː; hi] [spɛnt] [naɪn][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɪkˈspensɪv] [bɔːrdæn] - [skuːl] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] ”
He spent nine or ten years in a mighty expensive boardin ' school up in New York
他 花费 九 或者 十 年 在 一个 强大的 昂贵的 登船 - 学校 向上 在 新的 约克
[stɛrt] . ”
State . ”
状态 : ”

他在纽约州一所收费极其昂贵的寄宿学校待了九到十年。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ”
Did he ?
“ 做过 他 ? ”

“他真的这么做了吗？ ”

[wʌt] [sku:l] ?
What school ?
什么 学校 ?

什么学校？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" The captain gave the name of the school .
" 这 队长 给予 这 姓名 的 这 学校 .

队长报出了学校的名字。

[ˈfɒzdɪk] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
Fosdick looked surprised .
福斯迪克 看起来 惊讶 .

福斯迪克看起来很惊讶。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] , " [hi;; hi] [sed] .
That IS a good school , " he said .
那 是 一个 好的 学校 , " 他 说 .

“那确实是一所好学校，”他说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [gʊd] , [aɪ] - .
" Is it ? Depends on what you call good , I cal'late .
" 是 它 ? 取决于 在 什么 你 称呼 好的 , 我 - .

“是吗？这取决于你如何定义‘好’，我称之为‘好’。”

[ɑ:l] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Al learned a good deal of this and that , a little bit of foreign language ,
阿尔 学习 一个 好的 交易 的 这 和 那 , 一个 小的 少量 的 外国的 语言 ,

艾尔学到了很多東西，包括一点外语。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ded] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] — [ænd; ənd] ['berɪd] ,
some that they call dead and some that ought to be dead — and buried ,
- 一些 那 他们 称呼 死的 和 一些 那 应该 到 是 死的 — 和 埋葬 ,
- - - [tu:; tə][maɪ]['nɒʃ(ə)n] .
' cordin ' to my notion .
- - - 到 我的 概念 .

有些被他们称为死人，有些按我的说法，应该死了——而且应该被埋葬。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][hi;; hi] ['kʊdnt] [eɪ di: 'di:][ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ten] [fɪɡəz] [wɪ'ðəʊt]
When he came to me he couldn't add up a column of ten figgers without
什么时候 他 来了 到 我 他 不能 添加 向上 一个 柱子 的 十 无花果 没有
['mækn] - [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
makin ' a mistake ,
制造 - 一个 错误 ,

他刚来找我的时候，连十位数的数字都算不出来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] — [wel] ,
and as for business — well ,
和 作为 为了 商业 — 出色地 ,

至于商业方面——嗯，

[wʌt] [hi;; hi] [nu:] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] ['nɒʊə] [nu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gæs]
what he knew about business was about equal to what Noah knew about a gas
什么 他 知道 关于 商业 曾是 关于 平等的 到 什么 诺亚 知道 关于 一个 气体
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

他对商业的了解程度，大概就跟诺亚对燃气发动机的了解程度差不多。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɔzdɪk] [ˈtʃʌkld] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

“ He paused to chuckle , and Fosdick chuckled with him .
“ 他 暂停 到 轻笑 , 和 福斯迪克 轻笑 和 他 .

他停顿了一下, 轻笑了一声, 福斯迪克也跟着他笑了起来。

“ [æz; əz][tu:; tə][ˈfæməli] , “ [went] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [loʊt] , “ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [snəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [saɪd] ,
“ As to family , ” went on Captain Lote , “ he's a Snow on his mother's side ,
“ 作为 到 家庭 , “ 去 在 队长 洛特 , “ 他 是 一个 雪 在 他的 母亲的 边 ,
“至于他的家庭,”洛特船长继续说道, “他母亲那边姓斯诺。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈsev(ə)n] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [saɪns]
and there's been seven generations of Snow's in this part of the Cape since
和 有 到过 七 几代人 的 雪的 在 这 部分 的 这 岬 自从
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ˈlændɪd] [hɪr] .
the first one landed here .
这 第一的 一 登陆 这里 .

自第一位斯诺家族成员来到这里以来, 斯诺家族已经在科德角的这一地区生活了七代。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪv] [ɔ:l] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] ,
So far as I know , they've all managed to keep out of jail ,
所以 远的 作为 我 知道 , 他们有 全部 管理 到 保持 出去 的 监狱 ,
据我所知, 他们都设法避免了入狱。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] - - [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] . “
which may have been more good luck than deservin ' in some cases . ”
哪个 可能 有 到过 更多的 好的 运气 比 - - 在 一些 案例 . “

在某些情况下, 这或许更多是运气好而非应得。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ? “ [ˈkwɪərɪd] [ˈfɔzdɪk] .
“ His father ? ” queried Fosdick .
“ 他的 父亲 ? “ 查询 福斯迪克 .

“他的父亲?”福斯迪克问道。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈhevi] [braʊz] [dru:] [təˈgeðər] .
The captain's heavy brows drew together .
这 船长的 重的 眉毛 画 一起 .

船长浓密的眉毛紧紧地皱了起来。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [ɔ:r] [ˈspænjərd] , [aɪ] [brˈli:v] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][hi:; hi]
“ His father was a Portygee — or Spaniard , I believe is right — and he
“ 他的 父亲 曾是 一个 - — 或者 西班牙人 , 我 相信 是 正确的 — 和 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktər] ,
was a play - actor ,
曾是 一个 玩 - 演员 ,

“他的父亲是葡萄牙人——或者西班牙人, 我想应该是这样——他是一名戏剧演员,

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] ? — [ˈɑ:prə] [ˈsɪŋərz] .
one of those — what do you call ' em ? — opera singers .
— 的 那些 — 什么 做 你 称呼 - 呃 ? — 歌剧 歌手 .

其中一位——该怎么称呼他们呢? ——歌剧演员。

“ [ˈfɔzdɪk] [si:md] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Fosdick seemed surprised and interested .
“ 福斯迪克 似乎 惊讶 和 感兴趣的 .

福斯迪克似乎既惊讶又感兴趣。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [æn; ən] [ˈɑ:prə] [ˈsɪŋər] ? . . .
“ Oh , indeed , ” he exclaimed , “ an opera singer ? . . .
“ 哦 , 的确 , “ 他 惊呼 , “ 一个 歌剧 歌手 ? . . .

“哦, 真的吗?”他惊呼道, “一位歌剧演员?”

[waɪ] , [hiː; hi] ['wɒznt] [spɜːˈɑːnzə] , [ðə; ði] ['bæɪrɪtoʊn] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

Why , he wasn't Speranza , the baritone , was he ? ”
为什么 , 他 不是 斯佩兰扎 , 这 男中音 , 曾是 他 ? ”

他不会 是男中音歌唱家斯佩兰扎吧？

“ [ˈmeɪbi] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“ Maybe ; I believe he was .
” 或许 ; 我 相信 他 曾是 .

“也许吧；我相信他是。”

[hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]
He married my daughter and — well , we won't talk about him , if you don't
他 已婚 我的 女儿 和 — 出色地 , 我们 惯于 讲话 关于 他 , 如果 你 不

[maɪnd] . ”

mind . ”
头脑 . ”

他娶了我的女儿，然后——嗯，如果你不介意的话，我们就不谈论他了。

“ [bʌt; bət] [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — ”

“ But Speranza was a — ”
” 但 斯佩兰扎 曾是 一个 — ”

“但是斯佩兰扎是个——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒzdɪk] .

“ IF you don't mind , Mr . Fosdick .
” 如果 你 不 头脑 , 先生 . 福斯迪克 .

“如果您不介意的话，福斯迪克先生。”

” [ˈkæptɪn] [loʊt] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋgərz] .

“ Captain Lote lapsed into silence , drumming the desk with his big fingers .
” 队长 洛特 失效 进入 沉默 , 打鼓 这 桌子 和 他的 大的 手指 .

洛特上尉陷入了沉默，用他粗大的手指敲打着桌子。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

His visitor waited for a few moments .
他的 游客 等待 为了 一个 很少 时刻 .

他的访客等了一会儿。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [sed] :

At length he said :
在 长度 他 说 :

最后他说道：

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [snoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər]

“ Well , Captain Snow , I have answered your questions and you have answered
” 出色地 , 队长 雪 , 我 有 回答 你的 问题 和 你 有 回答

[maɪn] .

mine .
矿 .

“好了，斯诺上尉，你的问题我已经回答了，你的问题我也回答了我的问题。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnɪrər] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [naʊ] ?

Do you think we are any nearer an agreement now ?
做 你 思考 我们 是 任何 更近 一个 协议 现在 ?

你认为我们现在离达成协议更近了吗？

” [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“ Captain Zelotes seemed to awake with a start .
” 队长 狂热者 似乎 到 醒 和 一个 开始 .

“泽洛特斯船长似乎猛然惊醒。”

“ [eɪ] ？ ” [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
“ **Eh ？** ” **he queried** .
“ 嗯 ？ ” 他 查询 ；

“嗯？ ”他问道。

“ [ə'gri:mənt] ？
“ **Agreement ？**
“ 协议 ？ ”

“协议？ ”

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Oh , I don't know .
哦 ， 我 不 知道 ；

哦，我不知道。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['vaɪt(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz]
Did you find any — er — what you might call vital objections in the boy's
做过 你 寻找 任何 — 呃 — 什么 你 可能 称呼 必不可少的 反对意见 在 这 男孩们
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ？ “
record ？ ”
记录 ？ ”

你在男孩的档案里发现任何——呃——你所谓的关键异议吗？

“ [noʊ] - [oʊ] . [noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ **No - o . No , all that is all right** .
“ 不 - o ； 不 ， 全部 那 是 全部 正确的 ；

“不，没关系。”

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ænd][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] .
His family and his education and all the rest are good enough , I'm sure .
他的 家庭 和 他的 教育 和 全部 这 休息 是 好的 足够的 ， 我是 当然 ；

我相信他的家庭、教育以及其他一切都足够好了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] — “
But , nevertheless — ”
但 ， 尽管如此 — ”

但是，尽管如此——”

“ [juː; jʊ] [stɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fʊks] ['getɪn] - ['mæɪrɪd] . “
“ **You still object to the young folks gettin ' married** . ”
“ 你 仍然 目的 到 这 年轻的 各位 获得 - 已婚 ； ”

“你仍然反对年轻人结婚。”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ **Yes , I do** .
“ 是的 ， 我 做 ；

“是的，我愿意。

[hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [snoʊ] , [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [aʊt] , [ɪg'zæktli] .
Hang it all , Snow , this isn't a thing one can reason out , exactly .
悬挂 它 全部 ， 雪 ， 这 不是 一个 事物 一 能 原因 出去 ， 确切地 ；

算了，斯诺，这件事不是靠理性就能解决的。

[ˈmædəlɪn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ； [ʃɪː ʃɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][pet] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] .
Madeline is our only child ; she is our pet , our baby .
玛德琳 是 我们的 仅有的 孩子 ； 她 是 我们的 宠物 ， 我们的 婴儿 ；

玛德琳是我们唯一的孩子；她是我们的宠物，我们的宝贝。

[ˈnæt(ə)rəli] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
Naturally her mother and I have planned for her , hoped for her ,
自然 她 母亲 和 我 有 计划 为了 她 , 希望 为了 她 ,
[ˈfigjərd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
figured that some day ,
想 那 一些 天 ,

当然，我和她母亲都为她做过规划，对她寄予厚望，也曾设想过总有一天，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] — [tuː; tə] — "
when we had to give her up , it would be to — to — "
什么时候 我们 有 到 给 她 向上 , 它 会 是 到 — 到 — "

当我们不得不放弃她的时候，那将是——将是——"

" [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [ʌv; əv] [saʊθ] - , [mæs]
" **To somebody that wasn't Albert Speranza of South Harniss , Mass**
" 到 某人 那 不是 阿尔伯特 斯佩兰扎 的 南 - , 大量的

"对于一个不是来自马萨诸塞州南哈尼斯的阿尔伯特·斯佩兰扎的人来说....."

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[nɑːt] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈgrænsʌn] [ˈɪznt] [ɔːl] [raɪt] .
Not that your grandson isn't all right .
不是 那 你的 孙子 不是 全部 正确的 .

并不是说你的孙子不好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
I have no doubt he is a tip - top young fellow .
我 有 不 怀疑 他 是 一个 提示 - 顶部 年轻的 同伴 .

我毫不怀疑他是个非常优秀的年轻人。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] —
But , you see —
但 , 你 看 —

但是，你看——

" [ˈkæptɪn] [loʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" **Captain Lote suddenly leaned forward .**
" 队长 洛特 突然 倾斜 向前 .

洛特上尉突然向前倾身。

" [kɔːrs] [aɪ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Course I see , Mr . Fosdick , " he interrupted .**
" 课程 我 看 , 先生 . 福斯迪克 , " 他 中断 .

“我当然明白，福斯迪克先生，”他打断道。

" [kɔːrs] [aɪ] [siː] .
" **Course I see .**
" 课程 我 看 .

“当然明白。”

[juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt] ,
You object ,
你 目的 ,

你提出异议，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] ['wɪkər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər][nɑ:t] ['bi:n] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and the objection ain't a mite weaker on account of your not bein' able to
和 这 异议 不是 一个 螞虫 较弱 在 帐户 的 你的 不是 是 - 有能力的 到
[seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] - [tɪz] . "
say exactly what 'tis . "
说 确切地 什么 - 的 - "

即使你无法确切地说出反对意见是什么，这个反对意见也丝毫不会减弱。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **That's the idea .**
" 那就是 这 主意 - .

“这就是我的想法。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] . "
Thank you , Captain . "
感谢 你 , 队长 - . "

谢谢您，船长。

" [jʊə(r)] ['welkəm] .
" **You're welcome .**
" 你是 欢迎 - .

“不客气。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
I can understand .
我 能 理解 - .

我能理解。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['fi:lɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] . "
I know just how you feel , because I've been feelin' the same way myself . "
我 知道 只是 如何 你 感觉 , 因为 我已经 到过 感觉 - 这 相同的 方式 我 - . "

我完全理解你的感受，因为我也有同样的感受。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" **Oh , you have ?**
" 哦 , 你 有 ?

“哦，你有？ ”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Then you can sympathize with Mrs . Fosdick and with me .
然后 你 能 同情 和 太太 : 福斯迪克 和 和 我 - .

那么你就能理解福斯迪克太太和我了。

[ju:; jʊ] [si:] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ræðər] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] ['mæri]
You see — you understand why we had rather our daughter did not marry
你 看 — 你 理解 为什么 我们 有 相当 我们的 女儿 做过 不是 结婚

[jɔr; jər] ['grænsʌn] . "
your grandson . "
你的 孙子 - . "

你看——你明白为什么我们宁愿女儿不要嫁给你的孙子了吧。

" ['sɑ:rtɪn] .
" **Sartin .**
" 萨廷 - .

“萨廷。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kaɪnd][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈælz] [ˈmæriɪn] -
I've had just the same sort of general kind of objection to Al's marryin '
我已经 有 只是 这 相同的 种类 的 一般的 种类 的 异议 到 艾尔的 结婚 -
[jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] .
your daughter .
你的 女儿 .

我对艾尔娶你女儿这件事也抱有同样的反对意见。

" [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈfɔzdɪk] [li:nd] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Fletcher Fosdick leaned slowly backward in his chair .
" 先生 . 弗莱彻 福斯迪克 倾斜 缓慢地 落后 在 他的 椅子 .

弗莱彻·福斯迪克先生缓缓地向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [θʌmp]
His appearance was suggestive of one who has received an unexpected thump
他的 外貌 曾是 暗示性的 的 一 WHO 有 已收到 一个 意外 扑通
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
between the eyes .
之间 这 眼睛 .

他的表情像是眉心突然挨了一记重拳。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , you have !
" 哦 , 你 有 !

“哦，你真的有！”

" [hi:; hi] [sed] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspref(ə)n] .
" he said again , but not with the same expression .
" 他 说 再次 , 但 不是 和 这 相同的 表达 .

他又说了一遍，但表情却不一样了。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃˈem] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈgreɪvli] .
" Um - hm , " said Captain Zelotes gravely .
" 嗯 - 嗯 , " 说 队长 狂热者 严重地 .

“嗯，”泽洛特斯船长严肃地说。

" [aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] ;
" I'm like you in one way ;
" 我是 喜欢 你 在 一 方式 ;

“我在某些方面和你很像；

[aɪv] [ˈnevər] [met][jɔ:; jər] [ˈmædəlɪn] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [ɑ:l] .
I've never met your Madeline any more than you have met Al .
我已经 绝不 遇见 你的 玛德琳 任何 更多的 比 你 有 遇见 阿尔 .

我从未见过你的玛德琳，就像你从未见过艾尔一样。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈri:əl] [ˈprɪti] [ænd; ənd][naɪs] - [ˈlʊkɪn] - .
I've seen her once or twice , and she is real pretty and nice - lookin ' .
我已经 已见 她 一次 或者 两次 , 和 她 是 真实的 漂亮的 和 好的 - 在看 - .

我见过她一两次，她真的很漂亮，长得也很好看。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
But I don't know her at all .
但 我 不 知道 她 在 全部 .

但我根本不认识她。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [naɪs][gɜːrɪ][ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Now I don't doubt for a minute but that she's a real nice girl and it
现在 我 不 怀疑 为了 一个 分钟 但 那 她是 一个 真实的 好的 女孩 和 它
[maɪt] [biː; bi][ðæt] [ʃiːd] [meɪk] [ɑːl][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [waɪf] . "
might be that she'd make Al a fairly good wife . "
可能 是 那 棚 制作 阿尔 一个 相当 好的 妻子 . "

现在我毫不怀疑她是个非常好的女孩，她或许会成为艾尔一个相当不错的妻子。

" [ɜːr; ər] — [wel] , — [θæŋks] . "
" **Er — well , — thanks . "**
" 呃 — 出色地 , — 谢谢 . "

“呃——好吧，——谢谢。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , that's all right , I mean it .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我 意思是 它 .

“哦，没关系，我是认真的。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
It might be she would .
它 可能 是 她 会 .

她或许会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːr][jər; jər][fʊks] . "
And I ain't got a thing against you or your folks . "
和 我 不是 得到 一个 事物 反对 你 或者 你的 各位 . "

我对你和你的家人没有任何意见。

" [həmʃ] , — [ɜːr; ər] — [θæŋks] [ə'gen] . "
" **Humph , — er — thanks again . "**
" 哼 , — 呃 — 谢谢 再次 . "

“哼，呃，再次感谢。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː] .
" **That's all right ; you don't need to thank me .**
" 那就是 全部 正确的 ; 你 不 需要 到 感谢 我 .

“没关系，你不用谢我。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] - [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
But it's this way with me — I live in South Harniss all the year round .
但 它是 这 方式 和 我 — 我 居住 在 南 - 全部 这 年 圆形的 .

但我的情况就是这样——我一年四季都住在南哈尼斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [aɪ][daɪ] ,
I want to live here till I die ,
我 想 到 居住 这里 直到 我 死 ,

我想在这里生活到死。

[ænd; ənd] — ['æftər][aɪ][daɪ][aɪ'd] [laɪk] [fɜːrst] - [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd]
and — after I die I'd like first - rate to have Al take up the Z . Snow and
和 — 后 我 死 ID 喜欢 第一的 - 速度 到 有 阿尔 拿 向上 这 Z : 雪 和
[siː 'oʊ] . ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['gɔɪn] - [tɪl]
Co . business and the Snow house and land and keep them goin ' till
合作 : 商业 和 这 雪 房子 和 土地 和 保持 他们 去 - 直到
[hiː; hi][daɪz] .
HE dies .
他 死亡 .

而且——在我死后，我希望最好的是让艾尔接管 Z. Snow and Co. 的业务、Snow 的房子和土地，并让它们一直经营下去，直到他去世。

[maɪnd] , [aɪ] [eɪnt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃər] [ðæt] ['hi:l] [du:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['dɒɪn] - [aɪ 'ti:] ,
Mind , I ain't at all sure that he'll do it , or be capable of doin ' it ,
头脑 , 我 不是 在 全部 当然 那 地狱 做 它 , 或者 是 有能力的 的 做 - 它 ,
不过, 我完全不确定他会不会做, 或者他是否有能力做。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] .
but that's what I'd like .
但 那就是 什么 ID 喜欢 .
但这正是我想要的。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['soʊz] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]
Now you're in New York most of the year , and so's your wife and daughter
现在 你是 在 新的 约克 最多 的 这 年 , 和 所以也是 你的 妻子 和 女儿
.
.
.

现在你一年中的大部分时间都待在纽约, 你的妻子和女儿也一样。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [eɪnt] ['seɪn] - [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
New York is all right — I ain't sayin ' a word against it — but New York and
新的 约克 是 全部 正确的 — 我 不是 说 - 一个 单词 反对 它 — 但 新的 约克 和
[saʊθ] - [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
South Harniss are different .
南 - 是 不同的 .

纽约还不错——我没说它坏话——但纽约和南哈尼斯不一样。

" [ðə; ði] ['fɔzdɪk] [lɪp] [twɪtʃt] .
" The Fosdick lip twitched .
" 这 福斯迪克 唇 抽搐 .

福斯迪克的嘴唇抽搐了一下。

" ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Somewhat different , " he admitted .
" 有些 不同的 , " 他 承认 .

“有点不一样,”他承认道。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
" Um - hm .
" 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [nʌ:t] [naʊ] .
That sounds like a joke , I know ; but I don't mean it so , not now .
那 声音 喜欢 一个 开玩笑 , 我 知道 ; 但 我 不 意思是 它 所以 , 不是 现在 .
我知道这听起来像个玩笑; 但我现在不是这个意思。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [saʊθ] - [ænd; ənd] [saʊθ] - [foʊks] .
What I mean is that I know South Harniss and South Harniss folks .
什么 我 意思是 是 那 我 知道 南 - 和 南 - 各位 .

我的意思是, 我认识南哈尼斯镇和南哈尼斯镇的居民。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [nu:] [jɔ:k] — [nʌ:t] [soʊ] ['veri] [wel] ,
I don't know New York — not so very well ,
我 不 知道 新的 约克 — 不是 所以 非常 出色地 ,
我对纽约并不了解——真的不太了解。

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [nu:] [jɔ:k] [weɪz] .
though I've been there plenty of times — and I don't know New York ways .
尽管 我已经 到过 那里 很多 的 时代 — 和 我 不 知道 新的 约克 方式 .

虽然我去过那里很多次——但我并不了解纽约的风俗。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [saʊθ] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:t][em 'i:] .

But I do know South Harniss ways , and they suit me .
但 我 做 知道 南 - 方式 , 和 他们 套装 我 .

但我了解南哈尼斯的风俗，而且很适合我。

[wʊd] [ðeɪ] [su:t][jɔː; jər] ['dɔ:tər] — [nɑ:t][dʒʌst][fɔːr; fər] ['sʌməɹ] ,

Would they suit your daughter — not just for summer ,
会 他们 套装 你的 女儿 — 不是 只是 为了 夏天 ,

它们适合你女儿吗？——不仅仅是夏天穿。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [θɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ?

but as a reg'lar thing right straight along year in and out ?
但 作为 一个 reg'lar 事物 正确的 直的 沿着 年 在 和 出去 ?

但作为一项常态，年复一年地持续下去呢？

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['fɔːdɪk] , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] - .

I doubt it , Mr . Fosdick , I doubt it consid'able .
我 怀疑 它 , 先生 . 福斯迪克 , 我 怀疑 它 - .

福斯迪克先生，我对此表示怀疑，我非常怀疑。

[kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər] ['dɔ:tər] — "

Course I don't know your daughter — "
课程 我 不 知道 你的 女儿 — "

我当然不认识你女儿——"

" [aɪ][du:] — [ænd; ənd][aɪ] [fɛr] [jɔː; jər] [daʊts] . "

" I do — and I share your doubts . "
" 我 做 — 和 我 分享 你的 疑虑 . "

"我的确有这种感觉——而且我也和你一样感到疑惑。"

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .

" Um - hm .
" 嗯 - 嗯 .

"嗯哼。"

[bʌt; bət] ['weðər] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔːr][nɑ:t] [fɪ:d] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [fɪː; fɪ] ['mæɪɪd] [maɪ]

But whether she liked it or not she'd have to come here if she married my
但 无论 她 喜欢 它 或者 不是 棚 有 到 来 这里 如果 她 已婚 我的

['grænsʌn] .

grandson .
孙子 .

但不管她喜不喜欢，如果她嫁给我孙子，就必须来这里。

['ɪːðər] [ðæt] [ɔːr] ['hi:d] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nu:] [jɔːk] .

Either that or he'd have to go to New York .
任何一个 那 或者 他会 有 到 去 到 新的 约克 .

要么他就得去纽约。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nu:] [jɔːk] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz]['lɪvɪn] - ?

And if he went to New York , how would he earn his livin ' ?
和 如果 他 去 到 新的 约克 , 如何 会 他 赚 他的 生活 - ?

如果他去纽约，他如何谋生？

[get] [ə; eɪ] [nu:] - - [dʒɑ:b][ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn]['poʊətɹi] ?

Get a new bookkeepin ' job and start all over again , or live on poetry ?
得到 一个 新的 - - 工作 和 开始 全部 超过 再次 , 或者 居住 在 诗 ?

是找一份新的记账工作重新开始，还是靠写诗为生？

" ['mɪstər] . ['fɔːdɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spi:k] ,

" Mr . Fosdick opened his mouth as if to speak ,
" 先生 . 福斯迪克 打开 他的 嘴 作为 如果 到 说话 ,

福斯迪克先生张开嘴，似乎想说话，

[si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
seemed to change his mind and closed it again , without speaking .
似乎 到 改变 他的 头脑 和 关闭 它 再次 , 没有 请讲 .

他似乎改变了主意，一言不发地又把门关上了。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , [ˈləkɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Captain Zelotes , looking keenly at him , seemed to guess his thoughts .
队长 狂热者 , 寻找 敏锐地 在 他 , 似乎 到 猜测 他的 想法 .

泽洛特斯上尉目光锐利地看着他，似乎猜到了他的想法。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'lɪbəɾətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rmnəs] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [noʊ] “ **Of course , ” he said deliberately , but with a firmness which permitted no** ”
“ 的 课程 , ” 他 说 故意地 , 但 和 一个 硬度 哪个 允许 不 ”
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,
misunderstanding of his meaning ,
误解 的 他的 意义 ,

“当然,”他沉着地说，但语气坚定，不容置疑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [get][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] “ **of course you mustn't get it into your head for one minute that the boy is** ”
“ 的 课程 你 不得 得到 它 进入 你的 头 为了 一 分钟 那 这 男生 是 ”
[fɪgʒɪn] - [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdɔ:tɜ:z] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl] .
figgerin ' on your daughter's bein ' a rich girl .
无花果 - 在 你的 女儿的 是 - 一个 富有的 女孩 .

“当然，你绝对不能有丝毫怀疑那男孩是看中了你女儿是个富家女。”

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
He hasn't given that a thought .
他 还没有 给定 那 一个 想法 .

他根本没想过这个问题。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] .
You take my word for that , Mr . Fosdick .
你 拿 我的 单词 为了 那 , 先生 . 福斯迪克 .

福斯迪克先生，你相信我的话。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r][ju:; jʊ][hæv; həv][gʌ:t][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] .
He doesn't know how much money she or you have got and he doesn't care .
他 不 知道 如何 很多 钱 她 或者 你 有 得到 和 他 不 关心 .

他不知道你或她有多少钱，他也不在乎。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)][dɑ:rn] .
He doesn't care a continental darn .
他 不 关心 一个 大陆 该死 .

他根本不在乎。

“ [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [smaɪld] [ˈslɑɪtli] . “ **His visitor smiled slightly .** ”
“ 他的 游客 微笑 轻微地 . ”

他的访客微微一笑。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hi:; hi] [br'gæən] . “ **Nevertheless , ” he began .** ”
“ 尽管如此 , ” 他 开始 . ”

“然而,”他开口说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The captain interrupted him .
这 队长 中断 他 .

船长打断了他。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **No** , **there ain't any nevertheless** , ” **he said** .
“ 不 , 那里 不是 任何 尽管如此 , ” 他 说 .

“不，还是没有的，”他说。

“ [ˈælbərt][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪˈnʌf] [ˈjɪrz] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt]
“ **Albert has been with me enough years now so that I know a little about**
“ 阿尔伯特 有 到过 和 我 足够的 年 现在 所以 那 我 知道 一个 小的 关于

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“阿尔伯特和我在一起这么多年了，我对他也算有了一些了解。”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][jɔːr; jər] ['dɔːtər] .

And I know that all he wants is your daughter .
和 我 知道 那 全部 他 想要 是 你的 女儿 .

我知道他想要的只是你的女儿。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [haʊ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər] ['hiːz] [gɔːt]
As to how much she's worth in money or how they're goin ' to live after he's got
作为 到 如何 很多 她是 值得 在 钱 或者 如何 它们是 去 - 到 居住 后 他是 得到

[hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][wʌn] [θɔːt] .
her — I know that he hasn't given it one thought .
她 — 我 知道 那 他 还没有 给定 它 — 想法 .

至于她值多少钱，或者他得到她之后他们会过怎样的生活——我知道他根本没想过这个问题。

[aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , ['iːðər] .

I don't imagine she has , either .
我 不 想象 她 有 , 任何一个 .

我想她也没有。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

For one reason , ” he added , with a smile ,
为了 — 原因 , ” 他 额外 , 和 一个 微笑 ,

“原因只有一个，”他笑着补充道， “

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pʊr] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

“ **he is too poor a business man to think of marriage as a business** ,
“ 他 是 也 贫穷的 一个 商业 男人 到 思考 的 婚姻 作为 一个 商业 ,

“他做生意做得太差劲了，根本没能力把婚姻当成生意来做。”

[bɪl] - ['peɪɪn] - ['kɔːntrækt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , — [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] ,
bill - payin ' contract , and for another , — for another — why , good Lord ,
账单 - 支付 - 合同 , 和 为了 其他 , — 为了 其他 — 为什么 , 好的 主 ,

['fɔzdɪk] !
Fosdick !
福斯迪克 !

支付账单的合同，还有另一份——还有另一份——我的天哪，福斯迪克！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [ðoʊz]

“ **he exclaimed , leaning forward , ” don't you know what this thing means to those**
“ 他 惊呼 , 倾斜 向前 , ” 不 你 知道 什么 这 事物 方法 到 那些

[tuː] [jʌŋ] [fʊks] ?

two young folks ?
二 年轻的 各位 ?

他向前倾身，大声说道：“难道你不知道这件事对那两个年轻人意味着什么吗？”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [dʒʌst] ['mu:n]ain] [ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪz] , [ðæts]
It means just moonshine and mush and lookin ' into each other's eyes , that's
它 方法 只是 私酿酒 和 糊状物 和 在看 - 进入 每个 其他的 眼睛 , 那就是
[ə'baʊt] [ɔ:l] .
about all .
关于 全部 .

意思是就喝点私酿酒，吃点粥，然后互相凝视，仅此而已。

[ðeɪ] ['hævnt] [θɔ:t] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
THEY haven't thought any practical thoughts about it .
他们 还没有 想法 任何 实际的 想法 关于 它 .

他们根本没有认真考虑过这个问题。

[waɪ] , [θɪŋk] [wʌt] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] !
Why , think what their ages are !
为什么 , 思考 什么 他们的 年龄 是 !

想想他们多大了！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] !
Think of yourself at that age !
思考 的 你自己 在 那 年龄 !

想想你那个年纪的时候！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
Can't you remember
不能 你 记住

你不记得了吗.....

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [aɪm][ˈtɑ:kən] - ['fɪfti] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
Well , I'm talkin ' fifty revolutions to the second .
出色地 , 我是 谈话 - 五十 革命 到 这 第二 .

嗯，我指的是每秒五十转。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . " "
I beg your pardon . "
我 求 你的 赦免 . "

请再说一遍。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [snəʊ] .
" **That's all right , Snow .**
" 那就是 全部 正确的 , 雪 .

“没关系，斯诺。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [saɪzd] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
And I believe you have the situation sized up as it is .
和 我 相信 你 有 这 情况 尺寸 向上 作为 它 是 .

我相信你已经对目前的情况有了准确的判断。

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "

仍然—

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ,
" **Excuse me , Mr . Fosdick ,**
" 原谅 我 , 先生 . 福斯迪克 ,

“打扰一下，福斯迪克先生，

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][ju:; jə][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ?
but don't you think it's about time you had a look at the boy himself ?
 但 不 你 思考 它是 关于 时间 你 有 一个 看 在 这 男生 他自己 ?
 但你不得不是时候好好看看这孩子本人了吗？

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [mi:t] [ju:; jə] .
I'm goin ' to ask him to come in here and meet you .
 我是 去 - 到 问 他 到 来 在 这里 和 见面 你 .
 我打算请他进来见见你。

" [ˈfɔzdɪk] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
" Fosdick looked troubled .
 " 福斯迪克 看起来 麻烦 .
 福斯迪克看起来很烦恼。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ˈpɑ:ləsi] ?
" Think it is good policy ?
 " 思考 它 是 好的 政策 ?
 你认为这是个好政策吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdaʊtfəli] .
" he asked doubtfully .
 " 他 问 怀疑地 .
 他疑惑地问道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [heɪt] [ə; eɪ] [si:n] . "
" I want to see him and speak with him , but I do hate a scene . "
 " 我 想 到 看 他 和 说话 和 他 , 但 我 做 恨 一个 场景 . "
 “我想见他，想和他谈谈，但我很讨厌闹事。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [si:n] .
" There won't be any scene .
 " 那里 惯于 是 任何 场景 .
 “不会有任何场面。”

[ju:; jə][dʒʌst] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ]
You just meet him face to face and talk enough with him to get a
 你 只是 见面 他 脸 到 脸 和 讲话 足够的 和 他 到 得到 一个
 [ˈlɪt(ə)][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] .
little idea of what your first impression is .
 小的 主意 的 什么 你的 第一的 印象 是 .
 你只要和他面对面见面，和他聊上几句，就能对他的第一印象有个大概的了解。

[dəʊnt][kɑ:ntrə'dɪkt][ɔ:r] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
Don't contradict or commit yourself or anything .
 不 顶撞 或者 犯罪 你自己 或者 任何事物 .
 不要自相矛盾，也不要做出任何承诺。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [send][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
And I'll send him out at the end of two or three minutes .
 和 患病的 发送 他 出去 在 这 结尾 的 二 或者 三 分钟 .
 两三分钟后，我会把他送出去。

" [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] , [hi:; hi][roʊz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs]
" Without waiting for a reply , he rose , opened the door to the outer office
 " 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 玫瑰 , 打开 这 门 到 这 外 办公室
 [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] ,
and called ,
 和 称为 ,
 “不等对方回答，他便起身，打开外办公室的门，喊道：

“ [ɑ:l] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] ！
“ **Al , come in here** ！
“ 阿尔 , 来 在 这里 ！

“ 艾尔 , 进来 ! ”

“ [wen] ['ælbərt][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **When Albert had obeyed the order he closed the door behind him and**
“ 什么时候 阿尔伯特 有 服从 这 命令 他 关闭 这 门 在后面 他 和
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə-z] [tʃer] ,
turning to the gentleman in the visitor's chair ,
转弯 到 这 绅士 在 这 访客 椅子 ,

“ 阿尔伯特遵照指示关上门后 , 转身对着坐在访客椅上的那位先生说 :

[sed] : “ ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænsʌn] , ['ælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] .
said : “ Mr . Fosdick , this is my grandson , Albert Speranza .
说 : “ 先生 : 福斯迪克 , 这 是 我的 孙子 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 .

他说 : “ 福斯迪克先生 , 这是我的孙子 , 阿尔伯特·斯佩兰扎。”

[ɑ:l] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['fɔzdɪk] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Al , shake hands with Mr . Fosdick from New York .
阿尔 , 摇 双手 和 先生 : 福斯迪克 从 新的 约克 .

艾尔 , 和来自纽约的福斯迪克先生握手。

“ [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ,
“ **While awaiting the summons to meet the father of his adored** ,
“ 尽管 等待中 这 传票 到 见面 这 父亲 的 他的 受人喜爱 ,

在等待与他心爱之人的父亲见面的传唤期间 ,

['ælbərt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
Albert had been rehearsing and re - rehearsing the speeches he intended
阿尔伯特 有 到过 排练 和 关于 - 排练 这 演讲 他 故意的
[ˈmeɪkɪŋ] [wen] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
making when that meeting took place .
制作 什么时候 那 会议 采取 地方 .

在那次会议召开之前 , 阿尔伯特一直在反复排练他打算发表的演讲。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Sitting at his desk ,
坐着 在 他的 桌子 ,

他坐在办公桌前 ,

[pen][ɪn][hænd][ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkki:pɪŋ] [ʌv; əv][zi:] . [snəʊ]
pen in hand and pretending to be busy with the bookkeeping of Z . Snow
笔 在 手 和 假装 到 是 忙碌的 和 这 簿记 的 Z : 雪
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
and Company ,
和 公司 ,

他手里拿着笔 , 假装忙着处理 Z. Snow 公司的账务 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [nɑ:t][ðə; ði] [ru:ld] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bʊk] ,
he had seen , not the ruled page of the day book ,
他 有 已见 , 不是 这 裁决 页 的 这 天 书 ,

他看到的 , 不是日记本上那一页有格子的那一页 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['fletʃər] ['fɔzdɪk] .
but the parental countenance of the Honorable Fletcher Fosdick .
但 这 父母 面容 的 这 尊敬的 弗莱彻 福斯迪克 .

但尊敬的弗莱彻·福斯迪克先生却有着慈父般的面容。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
And , to his mind's eye ,
和 , 到 他的 心灵的 眼睛 ,

在他脑海中 ,

[ðæt] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ɐnd][stɜːrɪn][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [kəʊst] [əˈpɑːn]
that countenance was as rugged and stern as the rock - bound coast upon
 那 面容 曾是 作为 崎岖 和 船尾 作为 这 岩石 - 边界 海岸 之上
 [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈlændɪd] ,
which the Pilgrims landed ,
 哪个 这 朝圣者 登陆 ,

那张脸像清教徒登陆的岩石嶙峋的海岸一样，崎岖而严峻。

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ænd; ænd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] .
and about as unyielding and impregnable as the door of the office safe .
 和 关于 作为 不屈 和 坚不可摧 作为 这 门 的 这 办公室 安全的 .
 就像办公室保险库的门一样坚固无比，牢不可破。

[soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
So , when his grandfather called him ,
 所以 , 什么时候 他的 祖父 称为 他 ,
 所以, 当他祖父打电话给他时,

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [desk] [stʊːl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he descended from the tall desk stool and crossed the threshold of the

他 下降 从 这 高的 桌子 凳子 和 交叉 这 临界点 的 这

[ˈɪnər] [ruːm] ,

inner room ,

内 房间 ,

他从高高的书桌凳上下来，跨过内室的门槛。

[ə; eɪ][ˈtraɪ(ə)l] [peɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪki] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,
a trifle pale , a little shaky at the knees ,
 一个 琐事 苍白 , 一个 小的 摇晃 在 这 膝盖 ,
 脸色略显苍白，双腿有些发软，

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði][set] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] , ['feɪsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs]
but with the set chin and erect head of one who , facing almost hopeless
 但 和 这 放 下巴 和 直立 头 的 一 WHO , 面向 几乎 绝望
 [ɑ:dʒ] ,
odds ,
 赔率 ,

但他下巴紧绷，头颅挺直，一副面对几乎绝望的处境时的模样。

[ɪn'tendz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] .
intends fighting to the last gasp .
 意图 斗争 到 这 最后的 喘气 .
 打算战斗到最后一刻。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['fɔːdzɪk] ['kɑʊntənəns] [wəz; wəz][nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

To his astonishment the Fosdick countenance was not as his imagination

到 他的 惊讶 这 福斯迪克 面容 曾是 不是 作为 他的 想像力

[hæd; həd] ['pɪktʃəd] [aɪ 'tɪː] .

had pictured it .

有 如图所示 它 .

令他惊讶的是，福斯迪克的脸与他想象中的并不一样。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɜr] [ɔ:r][ə; eɪ] ['glɑʊər] ,
The blue eyes met his , not with a glare or a glower ,
 这 蓝色的 眼睛 遇见 他的 , 不是 和 一个 强光 或者 一个 怒视 ,
 那双蓝眼睛与他对视, 没有怒目而视, 也没有怒目而视。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
but with a look of interest and inquiry .
 但 和 一个 看 的 兴趣 和 询问 .
 但眼神中带着兴趣和疑问。

[ðə; ði] ['fɔzdik] [hænd] [[ʊk] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔzdik] ['mænər] [wʌz; wəz] , [ɪf]
The Fosdick hand shook his with politeness , and the Fosdick manner was , if
这 福斯迪克 手 摇晃 他的 和 礼貌 , 和 这 福斯迪克 方式 曾是 , 如果
[nɑ:tɪ]['dʒi:niəl] ,
not genial ,
不是 和蔼可亲 ,
福斯迪克礼貌地与他握手, 福斯迪克的态度即便称不上和蔼可亲, 也至少是平易近人的。

[æɪt; ət] [li:st] ['kwaiət][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
at least quiet and matter of fact .
在 至少 安静的 和 事情 的 事实 .

至少态度平静而客观。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
He was taken aback .
他 曾是 已采取 背 .

他大吃一惊。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mædə,lɪnz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; həɪ]
Was it possible that Madeline's father was inclined to regard her
曾是 它 可能的 那 玛德琳的 父亲 曾是 倾斜 到 看待 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ?
engagement to him with favor ?
订婚 到 他 和 偏爱 ?

玛德琳的父亲是否有可能对她与他的婚约表示赞同?

[ə; eɪ] [greɪt] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] .
A great throb of joy accompanied the thought .
一个 伟大的 搏动 的 喜悦 伴随 这 想法 .

想到这里, 一股巨大的喜悦涌上心头。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] , [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædə,lɪnz]
Then he remembered the letter he had just read , the letter from Madeline's
然后 他 记得 这 信 他 有 只是 读 , 这 信 从 玛德琳的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然后他想起了他刚刚读过的那封信, 玛德琳母亲的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [səb'saɪdɪd] .
and the hope subsided .
和 这 希望 平静下来 .

希望破灭了。

“ [ælbəɪt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['zeləts] , “ ['mɪstər] . ['fɔzdik] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
“ **Albert , ” said Captain Zelotes , “ Mr . Fosdick has come on here to talk with**
“ 阿尔伯特 , ” 说 队长 狂热者 , “ 先生 : 福斯迪克 有 来 在 这里 到 讲话 和
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“阿尔伯特,”泽洛特斯船长说, “福斯迪克先生来这里和我们谈谈;

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [ə'ferz] .
that is , with me and you , about your affairs .
那 是 , 和 我 和 你 , 关于 你的 事务 .

也就是说, 关于你和我之间的事情。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ]
He and I have talked up to the point where it seemed to me you
他 和 我 有 谈话 向上 到 这 观点 在哪里 它 似乎 到 我 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
ought to come in for a spell .
应该 到 来 在 为了 一个 拼写 .

我和他聊到我觉得你应该过来待一段时间。

[aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] — [z:r; ər] —
I've told him that the news that you and his daughter were — er —
我已经 讲述 他 那 这 消息 那 你 和 他的 女儿 是 — 呃 —
['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [sər'praɪz]
favorably disposed toward each other was as sudden and as big a surprise
有利 处置 朝向 每个 其他 曾是 作为 突然 和 作为 大的 一个 惊喜
[tu:; tə][em 'i:][æz; əz] - [twʌz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to me as 'twas to him .
到 我 作为 - 那是 到 他 .

我已经告诉他，得知你和他的女儿彼此有好感，这消息对我来说和对他来说一样突然和令人惊讶。

['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['grænmə:] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jet] .
Even your grandma don't know it yet .
甚至 你的 奶奶 不 知道 它 然而 .

连你奶奶都还不知道呢。

[naʊ] [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
Now I presume likely he'd like to ask you a few questions .
现在 我 估 可能 他会 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 .

现在我估计他可能想问你几个问题。

[hi:v] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] .
Heave ahead , Mr . Fosdick .
举 前方 , 先生 . 福斯迪克 .

请继续前进，福斯迪克先生。

" [hi:; hi] [ri:'lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [stʌmp] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He relit his cigar stump and leaned back in his chair .**
" 他 重新点燃 他的 雪茄 树桩 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他重新点燃雪茄头，向后靠在椅子上。

['mɪstər] . ['fɔzdɪk] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Mr . Fosdick leaned forward in his .
先生 . 福斯迪克 倾斜 向前 在 他的 .

福斯迪克先生向前倾了倾身子。

['ælbərt] [stʊd] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
Albert stood very straight , his shoulders braced for the encounter .
阿尔伯特 站立 非常 直的 , 他的 肩膀 支撑 为了 这 遇到 .

阿尔伯特笔直地站着，双肩绷紧，准备迎接这场遭遇。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['twɪŋk(ə)l] [fʊʊn] [ɪn] ['kæptɪn] - [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
The quizzical twinkle shone in Captain Lote's eye as he regarded his grandson .
这 疑惑的 闪烁 闪耀 在 队长 - 眼睛 作为 他 认为 他的 孙子 .

洛特船长看着他的孙子，眼中闪过一丝疑惑的光芒。

['fɔzdɪk] ['ɔ:lsəʊ] [smaɪld] [moʊməntərəli][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs]
Fosdick also smiled momentarily as he caught the expression of the youth's face
福斯迪克 还 微笑 片刻 作为 他 捕捉 这 表达 的 这 青年的 脸
.
:
.

福斯迪克看到年轻人的表情，也微微一笑。

“ [wel] , [spɜːˈɑ:nzə] , ” [hi:; hi][brɪˈgæən] , [ɪn][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈælbɜːts] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [gru:]
“ **Well** , **Speranza** , ” **he began** , **in so cheerful a tone that Albert's astonishment grew**
“ 出色地 , 斯佩兰扎 , ” 他 开始 , 在 所以 快乐 一个 语气 那 阿尔伯特的 惊讶 生长
[ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] ,
even greater ,
甚至 更大的 ,

“好吧，斯佩兰扎，”他开口说道，语气如此欢快，反而让阿尔伯特更加惊讶。

“ [jɔː; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][ju: ˈes] [θru:] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
“ **your grandfather has been kind enough to get us through the preliminaries** ,
“ 你的 祖父 有 到过 种类 足够的 到 得到 我们 通过 这 预备工作 ,
“你祖父真是太好了，帮我们度过了预赛阶段。”

[soʊ] [wi:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] .
so we'll come at once to the essentials .
所以 出色地 来 在 一次 到 这 必需品 .

所以我们直接进入正题。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈselvz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] ? “
You and my daughter consider yourselves engaged to marry ? ”
你 和 我的 女儿 考虑 你们自己 已订婚的 到 结婚 ? ”

你和我女儿算是订婚了吗？

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] . “
We ARE engaged . ”
我们 是 已订婚的 . ”

我们已经订婚了。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] — [ʌm; əm] — [bɪn] [ðæt] [wei] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ? “
How long have you — um — been that way , so to speak ? ”
如何 长的 有 你 — 嗯 — 到过 那 方式 , 所以 到 说话 ? ”

你这样多久了？

“ [sɪns] [læst] [ˈɔ:gəst] . “
“ **Since last August** . ”
“ 自从 最后的 八月 . ”

“自去年八月以来。”

“ [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] — [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [ɔ:r][em ˈi:][ɔ:r]
“ **Why haven't you said anything about it to us — to Mrs . Fosdick or me or**
“ 为什么 还没有 你 说 任何事物 关于 它 到 我们 — 到 太太 . 福斯迪克 或者 我 或者
[jɔː; jər] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] ?
your people here ?
你的 人们 这里 ?

“为什么你没有跟我们——跟福斯迪克夫人、我或者你们这里的人——说过这件事？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s] [ði:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwestʃənz] .
You must excuse these personal questions .
你 必须 原谅 这些 个人的 问题 .

请原谅我问这些私人问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tu:; tə] ['kæptɪn] [snəʊ] , ['mædəlɪn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][tʃaɪld] ,
As I have just said to Captain Snow , Madeline is our only child ,
作为 我 有 只是 说 到 队长 雪 , 玛德琳 是 我们的 仅有的 孩子 ,
正如我刚才对雪队长所说, 玛德琳是我们唯一的孩子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [mi:n] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ɪn][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and her happiness and welfare mean about all there is in life to her
和 她 幸福 和 福利 意思是 关于 全部 那里 是 在 生活 到 她
['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:] .
mother and me :
母亲 和 我 :
她的幸福和安康对她母亲和我来说, 就是生命中最重要的事情。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
So , naturally , the man she is going to marry is an important consideration .
所以 , 自然 , 这 男人 她 是 去 到 结婚 是 一个 重要的 考虑 .
所以, 她将来要嫁的男人自然是一个重要的考虑因素。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [br'fɔ:r] ,
You and I have never met before ,
你 和 我 有 绝不 遇见 前 ,
你我素未谋面。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es][ɪz][baɪ][ðə; ði]
so the quickest way of reaching an understanding between us is by the
所以 这 最快 方式 的 到达 一个 理解 之间 我们 是 经过 这
['kwestʃən] [ru:t] .
question route .
问题 路线 .
因此, 增进彼此了解的最快方法是通过提问的方式。

[ju:; jʊ][get][maɪ] ['mi:nɪŋ] ? "
You get my meaning ? "
你 得到 我的 意义 ? "
你明白我的意思吗?

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [ges] [aɪ][du:] . "
"**Yes , sir , I guess I do . "**
" 是的 , 先生 , 我 猜测 我 做 . "
“是的, 先生, 我想我的确如此。”

" [gʊd] !
"**Good !**
" 好的 !
“好的!”

[ðen] [wi:l] [goʊ] [ə'hed] .
Then we'll go ahead .
然后 出色地 去 前方 .
那我们就继续。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [kept] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "
Why have you two kept it a secret so long ? "
为什么 有 你 二 保留 它 一个 秘密 所以 长的 ? "
你们俩为什么一直瞒着这件事?

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] ['kudnt] ['mæri] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
"**Because — well , because we knew we couldn't marry yet a while ,**
" 因为 — 出色地 , 因为 我们 知道 我们 不能 结婚 然而 一个 尽管 ,
“因为——嗯, 因为我们知道我们暂时还不能结婚,

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə] [nɑːt] [ə'naʊns] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
 so we thought we had better not announce it for the present . "
 所以 我们 想法 我们 有 更好的 不是 宣布 它 为了 这 展示 . "
 所以我们认为最好暂时不要公布这件事。

" [oʊ] ! . . .
 " **Oh !** . . .
 " 哦 ! . . .
 " 哦! 。 . . 。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['fɔzɪk] [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['slaitli] [ˈɪnrəstɪd]
 And the idea that perhaps Mrs . Fosdick and I might be slightly interested
 和 这 主意 那 也许 太太 . 福斯迪克 和 我 可能 是 轻微地 感兴趣的
 [ˈdɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
 didn't occur to you ? "
 没有 发生 到 你 ? "
 难道你一点都没想过，我和福斯迪克太太可能有点儿互相喜欢吗？

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][dɪd] .
 " **Why , yes , sir , it did .**
 " 为什么 , 是的 , 先生 , 它 做过 .
 " 是的，先生，确实如此。"

[bʌt; bət] , — [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə] . "
 But , — but we thought it best not to tell you until later . "
 但 , — 但 我们 想法 它 最好的 不是 到 告诉 你 直到 之后 . "
 但是，——但是我们觉得最好还是过段时间再告诉你。"

" [pər'hæps][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][,oʊvər'dʒɔɪd][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][ə; eɪ]
 " **Perhaps the suspicion that we might not be overjoyed by the news had a**
 " 也许 这 怀疑 那 我们 可能 不是 是 欣喜若狂 经过 这 消息 有 一个
 ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
 little weight with you ,
 小的 重量 和 你 ,
 "或许你对我们可能不会对这个消息感到欣喜若狂的预感，也并非毫无道理。"

[eɪ] ?
 eh ?
 嗯 ?
 嗯？

[ˈpɑːsəbli] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ə'naʊnsmənt] ? "
 Possibly that helped to delay the — er — announcement ? "
 可能 那 帮助 到 延迟 这 — 呃 — 公告 ? "
 或许这有助于推迟——呃——公告的发布？

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][dɪd] . "
 " **No , sir , I — I don't think it did .** "
 " 不 , 先生 , 我 — 我 不 思考 它 做过 . "
 "不，先生，我——我不认为它做到了。"

" [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] !
 " **Oh , don't you !**
 " 哦 , 不 你 !
 " 哦，你可别这样！ "

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][,oʊvər'dʒɔɪd] ? "
 Perhaps you thought we WOULD be overjoyed ? "
 也许 你 想法 我们 会 是 欣喜若狂 ? "
 你是不是以为我们会欣喜若狂？

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **No** , **sir** .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

We didn't think so very much about it .

我们 没有 思考 所以 非常 很多 关于 它 .

我们当时并没有想太多。

[wel] , [ðæts] [nɑ:t] [kwaɪ] [truː] .

Well , that's not quite true .

出色地 , 那就是 不是 相当 真的 .

嗯，这并不完全正确。

['mædəlɪn] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Madeline felt that her mother — and you , too , sir , I suppose ,

玛德琳 毛毡 那 她 母亲 — 和 你 , 也 , 先生 , 我 认为 ,

玛德琳觉得她的母亲——我想，也包括您，先生——

[ɔ:l'doʊ] [fiː; fi] ['dɪdnt] [spi:k] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] — [fiː; fi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

although she didn't speak as often of you in that way — she felt that her mother

虽然 她 没有 说话 作为 经常 的 你 在 那 方式 — 她 毛毡 那 她 母亲

[wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [æt; ət][fɜːrst] ,

would disapprove at first ,

会 不赞成 在 第一的 ,

虽然她不常那样谈论你——她觉得她母亲一开始会不赞成，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] . ”

and so we had better wait . ”

和 所以 我们 有 更好的 等待 . ”

所以，我们最好还是等等吧。

“ [ʌn'tɪl] [wen] ? ”

“ **Until when ?** ”

“ 直到 什么时候 ? ”

“到什么时候？”

“ [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“ **Until — until by and by** .

“ 直到 — 直到 经过 和 经过 .

“直到——直到不久之后。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'hed] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Until I had gone ahead further , you know . ”

直到 我 有 已消失 前方 更远 , 你 知道 . ”

直到我走得更远，你知道的。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] .

“ **I'm not sure that I do know** .

“ 我是 不是 当然 那 我 做 知道 .

我不确定我是否真的知道。

[ɡɔːn] [ə'hed] [haʊ] ?

Gone ahead how ?

已消失 前方 如何 ?

进展如何？

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] , [mɔːr] ['sæləri] ? ”

Until you had a better position , more salary ? ”

直到 你 有 一个 更好的 位置 , 更多的 薪水 ? ”

直到你获得了更好的职位、更高的薪水？

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

“ **No , not exactly** .

“ 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['betər] [noʊn] .

Until my writings were better known .

直到 我的 著作 是 更好的 已知 .

直到我的作品广为人知。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] . “

Until I was a little more successful . “

直到 我 曾是 一个 小的 更多的 成功的 . “

直到我稍微成功了一些。

“ [sək'sesf(ə)l] ?

“ **Successful** ?

“ 成功的 ?

“成功的？”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ru:t] [mɔ:r] ['poʊətəri] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “

Until you wrote more poetry , do you mean ? “

直到 你 写道 更多的 诗 , 做 你 意思是 ? “

你的意思是，直到你写出更多诗歌为止吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . ['poʊətəri][ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] , ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [pər'hæps] . “

“ **Yes , sir . Poetry and other things , stories and plays , perhaps** . “

“ 是的 , 先生 . 诗 和 其他 事物 , 故事 和 演出 , 也许 . “

“是的，先生。诗歌、故事、戏剧等等。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [dɪd][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]

“ **Do you mean — Did you figure that you and Madeline were to live on**

“ 做 你 意思是 — 做过 你 数字 那 你 和 玛德琳 是 到 居住 在

[wʌt] [ju:; jʊ] [meɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['poʊətəri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [stʌf] ? “

what you made by writing poetry and the other stuff ? “

什么 你 制成 经过 写作 诗 和 这 其他 东西 ? “

“你的意思是——你觉得你和玛德琳可以靠你写诗和其他东西挣的钱生活吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **Yes , sir , of course** .

“ 是的 , 先生 , 的 课程 .

“是的，先生，当然。”

“ ['fɔzdɪk] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['kæptɪn] ['zeləts] .

“ **Fosdick looked across at Captain Zelotes** .

“ 福斯迪克 看起来 穿过 在 队长 狂热者 .

福斯迪克看向泽洛特斯上尉。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

The Captain's face was worth looking at .

这 船长的 脸 曾是 值得 寻找 在 .

船长的脸很有意思。

“ [hɪr] , [hɪr] , [hoʊld][ɑ:n] !

“ **Here , here , hold on** !

“ 这里 , 这里 , 抓住 在 !

“等等，等等！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

“ **he exclaimed , jumping into the conversation** .

“ 他 惊呼 , 跳 进入 这 对话 .

“他突然插话，大声说道。”

“ [ɑ:l] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] ?
“ **Al , what are you talkin ' about ?**
“ 阿尔 , 什么 是 你 谈话 - 关于 ?
“ 艾尔, 你在说什么? ”
[jʊə(r)] ['bʊkki:pər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'sɜ:rn] [raɪt] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You're bookkeeper for me , ain't you ; for this concern right here where you are
你是 会计 为了 我 , 不是 你 ; 为了 这 忧虑 正确的 这里 在哪里 你 是
?
?
?

你是我的记账员, 对吧? 就是负责你现在所在这家公司的账务?
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈtɑ:kən] - [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ˈmækɪn] - [ʌp] [ˈpoʊətəri] [ˈpi:sɪz] ?
What do you mean by talkin ' as if your job was makin ' up poetry pieces ?
什么 做 你 意思是 经过 谈话 - 作为 如果 你的 工作 曾是 制造 - 向上 诗 件 ?

你说的“说话的口气好像你的工作是创作诗歌一样”是什么意思?
[ðæts] [ˈoʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] .
That's only what you do on the side , and you know it .
那就是 仅有的 什么 你 做 在 这 边 , 和 你 知道 它 .
那只是你的副业, 你自己也知道。

[eɪ] , [eɪnt] [ðæt] [soʊ] ?
Eh , ain't that so ?
嗯 , 不是 那 所以 ?
是啊, 真是这样吗?

“ [ælbərt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Albert hesitated .**
“ 阿尔伯特 犹豫了一下 .
阿尔伯特犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] , [moʊmənˈterəli] , [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈpredʒudɪsɪz] .
He had , momentarily , forgotten his grandfather and the latter's prejudices .
他 有 , 片刻 , 被遗忘的 他的 祖父 和 这 后者的 偏见 .
他一时忘记了祖父以及祖父的偏见。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
After all , what was the use of stirring up additional trouble .
后 全部 , 什么 曾是 这 使用 的 搅拌 向上 额外的 麻烦 .
毕竟, 挑起更多麻烦又有什么用呢?

“ [jes] , [ˈgrænfɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , Grandfather , “ he said .**
“ 是的 , 祖父 , “ 他 说 .
“是的, 爷爷,”他说。

“ [kɔ:rs] [ɪts] [soʊ] .
“ **Course it's so .**
“ 课程 它是 所以 .
当然是这样。

[ɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɹɔ:] [jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] . “
It's in this office that you draw your wages . “
它是 在 这 办公室 那 你 画 你的 工资 . “
你就是在這間辦公室領工資的。

“ [jes] , [ˈgrænfɑ:ðər] . “
“ **Yes , Grandfather . “**
“ 是的 , 祖父 . “
“是的, 爷爷。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][noʊzɪn] - [ɪn] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ,
Excuse me for nosin ' in , Mr . Fosdick ,
原谅 我 为了 诺辛 - 在 , 先生 : 福斯迪克 ,

打扰一下，福斯迪克先生。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔznt] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
but I knew the boy wasn't puttin ' the thing as plain as it ought to be ,
但 我 知道 这 男生 不是 普丁 - 这 事物 作为 清楚的 作为 它 应该 到 是 ,
但我知道那孩子并没有把事情说得像应该的那样清楚。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['nɒʃ(ə)n] .
and I didn't want you to get the wrong notion .
和 我 没有 想 你 到 得到 这 错误的 概念 .

我不想让你误会。

[hi:v] [ə'hed] .
Heave ahead .
举 前方 .

继续前进。

“ ['fɔzdɪk] [smaɪld] ['slaitli] .
“ **Fosdick smiled slightly** .
“ 福斯迪克 微笑 轻微地 .

福斯迪克微微一笑。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **All right , Captain , “ he said** .
“ 全部 正确的 , 队长 , “ 他 说 .

“好的，船长，”他说。

“ [aɪ][get][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **I get it , I think** .
“ 我 得到 它 , 我 思考 .

“我想我明白了。”

[wel] , [ðen] , “ ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]['ælbərt] ,
Well , then , “ turning again to Albert ,
出色地 , 然后 , “ 转弯 再次 到 阿尔伯特 ,

那么，”他又转向阿尔伯特说，“

“ [jɔr; jər][plæn][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə][weit] [ʌn'tɪl] [jɔr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] ,
“ **your plan for supporting my daughter was to wait until your position here** ,
“ 你的 计划 为了 支持 我的 女儿 曾是 到 等待 直到 你的 位置 这里 ,
“你原本打算等到你在这里任职之后再来资助我女儿，

[plʌs][ðə; ði]['pɒʊətəri] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['revənu:] .
plus the poetry , should bring in sufficient revenue .
加 这 诗 , 应该 带来 在 充足的 收入 .

加上诗歌收入，应该能带来足够的收益。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] — [wel] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
It didn't occur to you that — well , that there might be a possibility of
它 没有 发生 到 你 那 — 出色地 , 那 那里 可能 是 一个 可能性 的
[getɪŋ] ['mʌni] — ['els,wer] ?
getting money — elsewhere ?
获得 钱 — 别处 ?

你难道就没想过——或许还有从其他地方获得资金的可能性吗？

” [ˈælbərt] [ˈpleɪnli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” **Albert plainly did not understand , but it was just as plain that his**
” 阿尔伯特 显然 做过 不是 理解 , 但 它 曾是 只是 作为 清楚的 那 他的
[ˈgrænfɑːðər] [dɪd] .
grandfather did .
祖父 做过 :

“阿尔伯特显然不明白，但他的祖父显然明白。”

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [spuːk] [ˈʃɑːrpli] .
Captain Zelotes spoke sharply .
队长 狂热者 辐 尖锐地 :

泽洛特斯队长语气尖锐。

” [ˈmɪstər] . [ˈfɔːzɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [dʒʌst] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
” **Mr . Fosdick , ” he said , ” I just answered that question for you . ”**
” 先生 : 福斯迪克 , ” 他 说 , ” 我 只是 回答 那 问题 为了 你 : ”

“福斯迪克先生,”他说,“我刚才已经回答过你的问题了。”

” [jes] , [aɪ] [noʊ] .
” **Yes , I know** .
” 是的 , 我 知道 :

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
But if you were in my place you might like to have him answer it .
但 如果 你 是 在 我的 地方 你 可能 喜欢 到 有 他 回答 它 :

但如果你是我，你可能希望他来回答这个问题。

[aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfensɪv] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
I don't mean to be offensive , but business is business , and , after all ,
我 不 意思是 到 是 进攻 , 但 商业 是 商业 , 和 , 后 全部 ,
我无意冒犯，但生意就是生意，毕竟，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tɔːk] .
this is a business talk .
这 是 一个 商业 讲话 :

这是一次商务谈话。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” **The Captain interrupted** .
” 这 队长 中断 :

“船长打断道。”

” [soʊ] [wiːl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
” **So we'll talk it in a business way , eh ? ” he snapped** .
” 所以 出色地 讲话 它 在 一个 商业 方式 , 嗯 ? ” 他 啪啪 :

“那我们就用生意的方式谈，是吗？”他厉声说道。

” [ɔːl] [raɪt] .
” **All right** .
” 全部 正确的 :

“好的。

[ɑ:l] , [wʌt] ['mɪstər] . ['fɒzdɪk] [mi:nz] [ɪz][hæd; həd][ju:; jʊ] - [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['mærid] [hɪz; ɪz]
Al , what Mr . Fosdick means is had you cal'lated that , if you married his
阿尔 , 什么 先生 : 福斯迪克 方法 是 有 你 - 那 , 如果 你 已婚 他的
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

阿尔, 福斯迪克先生的意思是, 如果你娶了他的女儿, 你有没有想过这一点?

['meɪbi] [hɜ:ɹ; həɹ][dædz] ['mʌni] [maɪt] [help][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [ki:p] ['gɔɪn] - ?
maybe her dad's money might help you and her to keep goin ' ?
或许 她 爸爸的 钱 可能 帮助 你 和 她 到 保持 去 - ?
或许她父亲的钱能帮助你们俩继续下去?

[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][i:v(ə)n] ['pleɪnər] : [hæd; həd][ju:; jʊ] [plænd] [sʌm; səm][ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ['bi:n] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl]
To put it even plainer : had you planned some on her bein ' a rich girl
到 放 它 甚至 更朴素 : 有 你 计划 一些 在 她 是 - 一个 富有的 女孩
?
?
?

更直白地说: 你是不是早就料到她会是个富家女?

" ['fɒzdɪk] [lʊkt] [ə'noɪd] .
" **Fosdick looked annoyed .**
" 福斯迪克 看起来 恼怒 .

福斯迪克看起来很恼火。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [snow] !
" **Oh , I say , Snow !**
" 哦 , 我 说 , 雪 !

“哦, 我说, 雪! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðæts] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ɔ:ltə'geðər] . "
" **That's too strong , altogether . "**
" 那就是 也 强的 , 共 . "

“这强度太大了, 完全是。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] .
" **Not a mite .**
" 不是 一个 螨虫 .

一点儿也没有。

[ɪts] [wʌt] [ju:v] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [hed] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
It's what you've had in the back of your head all along .
它是 什么 你已经 有 在 这 后退 的 你的 头 全部 沿着 .

这就是你一直以来潜意识里一直想着的。

[aɪm][dʒʌst] ['helpɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
I'm just helpin ' it to come out of the front .
我是 只是 帮助 - 它 到 来 出去 的 这 正面 .

我只是帮它从前面出来而已。

[wel] , [ɑ:l] ?
Well , Al ?
出色地 , 阿尔 ?

怎么样, 艾尔?

" [ðə; ði] [red] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spɜˈɑ:nzə] [tʃi:ks] .
" **The red spots were burning in the Speranza cheeks** .
" 这 红色的 地点 是 燃烧 在 这 斯佩兰扎 脸颊 .
" 斯佩兰扎脸颊上的红点灼痛难忍。 "

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .
He choked as he answered .
他 窒息 作为 他 回答 .
他回答时哽咽了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['fɪrslɪ] .
" **No , " he cried fiercely** .
" 不 , " 他 哭 激烈地 .
" 不！ "他厉声喊道。
" **Of course I haven't planned on any such thing** .
" 的 课程 我 还没有 计划 在 任何 这样的 事物 .
" 我当然没有计划过这样的事情。 "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I don't know how rich she is .
我 不 知道 如何 富有的 她 是 .
我不知道她有多富有。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] — [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I wish she was as poor as — as I am .
我 希望 她 曾是 作为 贫穷的 作为 — 作为 我 是 .
我希望她像我一样穷。

[aɪ][wɔ:nt][hɜ:r; həɹ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I want HER , that's all .
我 想 她 , 那就是 全部 .
我想要她，仅此而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:] .
And she wants me .
和 她 想要 我 .
她想要我。

[wi:; wi][dəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ker] [ə'baʊt] ['mʌni] .
We don't either of us care about money .
我们 不 任何一个 的 我们 关心 关于 钱 .
我们俩都不在乎钱。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['fɔzɪk] .
I wouldn't take a cent of your money , Mr . Fosdick .
我 不会 拿 一个 中心 的 你的 钱 , 先生 . 福斯迪克 .
福斯迪克先生，我一分钱也不会拿。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][wɔ:nt] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] . "
But I — I want Madeline and — and — I shall have her . "
但 我 — 我 想 玛德琳 和 — 和 — 我 将 有 她 . "
但我——我想要玛德琳，而且——而且——我一定要得到她。 "

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['perənts] , [eɪ] ? "
" **In spite of her parents , eh ?** "
" 在 尽管如此 的 她 父母 , 嗯 ? "
" 尽管她父母反对，是吗？ "

"	[jes]	.	.	.	.
"	Yes	.	.	.	.
"	<u>是的</u>	-	-	-	-
		.	.	.	.

[ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] [desk] [naʊ] . ”
You'd better go back to your desk now . ”
你会 更好的 去 后退 到 你的 桌子 现在 . ”

你最好现在就回你的办公桌去。

“ [bʌt; bət] , ['grænfɑ:ðər] , [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] — ”
“ **But , Grandfather , I want him to understand** — ”
“ 但 , 祖父 , 我 想 他 到 理解 — ”
“但是，爷爷，我希望他能明白——”

“ [aɪ] [ges] ['laɪkli] [hi:; hi] [dʌz] .
“ **I guess likely he does .**
“ 我 猜测 可能 他 做 .

“我猜他很可能确实会这么做。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:d] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ri:əl] [pleɪn] .
I should say you'd made it real plain .
我 应该 说 你会 制成 它 真实的 清楚的 .

我应该说你已经说得很清楚了。

[goʊ] [naʊ] , [ɑ:l] .
Go now , Al .
去 现在 , 阿尔 .

走吧，艾尔。

“ ['ælbərt] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd][ə'pa:n][ðə; ði] ['dɔ:rna:b] , [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen]
“ **Albert turned , but , with a shaking hand upon the doorknob , turned back again**
“ 阿尔伯特 转向 , 但 , 和 一个 摇晃 手 之上 这 门把手 , 转向 后退 再次
.
.
.

阿尔伯特转过身，但握着门把手的手却颤抖着，又转了回来。

“ [aɪm] — [aɪ] — [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['fɔzɪk] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
“ **I'm — I — I'm sorry , Mr . Fosdick ,** ” **he faltered .**
“ 我是 — 我 — 我是 对不起 , 先生 . 福斯迪克 , ” 他 犹豫不决 .

“我——我——对不起，福斯迪克先生，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jər; jər] ['fi:lɪŋz] .
“ **I — I didn't mean to say anything to hurt your feelings .**
“ 我 — 我 没有 意思是 到 说 任何事物 到 伤害 你的 情怀 .

“我.....我不是故意要说任何伤害你感情的话。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mædəlɪn] — [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] — [wi:; wi] —
But — but , you see , Madeline — she and I — we —
但 — 但 , 你 看 , 玛德琳 — 她 和 我 — 我们 —
但是——但是，你看，玛德琳——她和我——我们——

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
“ **He could not go on .**
“ 他 可以 不是 去 在 .

他无法继续下去了。

[fɑ:sɪks] [nɑ:d][ænd; ənd] ['ænsər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] .
Fosdick's nod and answer were not unkindly .
福斯迪克 点头 和 回答 是 不是 不友善的 .

福斯迪克的点头和回答并无恶意。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [spɜ:'ɑ:nzə] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪm][nɑ:t] [ə'fendɪd] .
“ **All right , Speranza ,** ” **he said ,** ” **I'm not offended .**
“ 全部 正确的 , 斯佩兰扎 , ” 他 说 , ” 我是 不是 被冒犯了 .

“好吧，斯佩兰扎，”他说，“我没有生气。”

[hoʊp] [aɪ] ['wɒznt] [tu:] [blʌnt] , [maɪ'self] .
Hope I wasn't too blunt , myself .
希望 我 不是 也 钝 , 我 .

希望我刚才的语气没有太直白。

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [loʊt] .
When the door had closed behind the young man he turned to Captain Lote .
" 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 年轻的 男人 他 转向 到 队长 洛特 .
"年轻人关上门后，他转向洛特上尉。"

" [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [snoʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
Sorry if I offended you , Snow , " he observed .
" 对不起 如果 我 被冒犯了 你 , 雪 , " 他 观察到 .
"如果我冒犯了你，我很抱歉，斯诺，"他说道。

" [aɪ] [θruː] [ɪn] [ðæt] [hɪnt] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ,
I threw in that hint about marrying just to see what effect it would have ,
" 我 扔 在 那 暗示 关于 结婚 只是 到 看 什么 影响 它 会 有 ,
[ðæts] [ɔːl] . " **that's all . "**
那就是 全部 . "

“我只是暗示了一下结婚的事，想看看会产生什么效果，仅此而已。”

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
Um - hm .
" 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] .
So I judged .
所以 我 评判 .

所以我做出了判断。

[wel] , [juː; jʊ] [sɔː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " **Well , you saw , didn't you ? "**
出色地 , 你 锯 , 没有 你 ? "

你看到了，对吧？

" [aɪ][dɪd] .
I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[seɪ] , ['kæptɪn] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Say , Captain , except as a prospective son - in - law ,
说 , 队长 , 除了 作为 一个 预期 儿子 - 在 - 法律 ,

比如说，船长，除了作为未来的女婿之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] — [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt]
and then only because I don't see him in that light — I rather like that
和 然后 仅有的 因为 我 不 看 他 在 那 光 — 我 相当 喜欢 那
['grænsʌn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
grandson of yours .
孙子 的 你的 .

只是因为我对他没有那种看法——我其实挺喜欢你的那个孙子的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ʌpˈstændɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] .
He's a fine , upstanding young chap .
他是 一个 美好的 , 正直 年轻的 小伙子 .

他是个优秀正直的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第17/26页

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The captain made no reply .
" 这 队长 制成 不 回复 .

船长没有回答。

[hiː; hi] ['mɪrli] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He merely pulled at his beard .
他 仅仅 拉 在 他的 胡须 .

他只是拽了拽胡子。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [dɪs'pli:zd] .
However , he did not look displeased .
然而 , 他 做过 不是 看 不高兴 .

然而，他看起来并不生气。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['spesɪmən] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? " [went] [ɑ:n] ['fɒzdɪk] .
" He's a handsome specimen , isn't he ? " went on Fosdick .
" 他是 一个 英俊的 标本 , 不是 他 ? " 去 在 福斯迪克 .

“他长得真帅，不是吗？”福斯迪克接着说道。

" [noʊ] ['wʌndər] ['mædəlɪn] [fel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" No wonder Madeline fell for his looks .
" 不 想知道 玛德琳 跌倒 为了 他的 看起来 .

难怪玛德琳会被他的外表吸引。

[ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətɪri] [tə'geðər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][hɑ:rd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [æt; ət][hɜ:r; hər]
Those and the poetry together are a combination hard to resist — at her
那些 和 这 诗 一起 是 一个 组合 难的 到 抵抗 — 在 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这些特质加上诗歌，对她这个年纪的人来说，很难抗拒。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
And he's a gentleman .
和 他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[hiː; hi]['hændəld] [hɪm'self] ['maɪti] [wel] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
He handled himself mighty well while I was stringing him just now .
他 处理 他自己 强大的 出色地 尽管 我 曾是 串 他 只是 现在 .

刚才我给他上课的时候，他表现得非常好。

" [ðə; ði] [bɪrd] ['tʌɡɪŋ] [kən'tɪnju:d] .
" The beard tugging continued .
" 这 胡须 拉扯 持续 .

“揪胡子的动作还在继续。”

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] , " [əb'zɜ:rɪvd] ['kæptɪn] ['zeləts] ['draɪli] ; " [hiː; hi] [dʌz] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] —
" Um - hm , " observed Captain Zelotes dryly ; " he does pretty well for a —
" 嗯 - 嗯 , " 观察到 队长 狂热者 干巴巴地 ; " 他 做 漂亮的 出色地 为了 一个 —
[saʊθ] - ['dʒent(ə)lmən] .
South Harniss gentleman .
南 - 绅士 .

“嗯哼，”泽洛特斯船长冷冷地评论道；“对于一个来自南哈尼斯的绅士来说，他做得相当不错。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɑ:stɪn] - [taɪm] , [eɪnt] [wi:; wi] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] ?
But we're kind of wastin ' time , ain't we , Mr . Fosdick ?
但 是 种类 的 浪费 - 时间 , 不是 我们 , 先生 : 福斯迪克 ?

但我们是不是在浪费时间, 福斯迪克先生?

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
In spite of his looks and his manners and all the rest ,
在 尽管如此 的 他的 看起来 和 他的 礼仪 和 全部 这 休息 ,

尽管他外表、举止以及其他方面都.....

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [stɪl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
now that you've seen him you still object to that engagement , I take it . "
现在 那 你已经 已见 他 你 仍然 目的 到 那 订婚 , 我 拿 它 : "

既然你已经见过他了, 我猜你仍然反对这门婚事。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][du:] .
" **Why , yes , I do .**
" 为什么 , 是的 , 我 做 :

" 是的, 我愿意。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [ʃɜr] , [bʌt; bət] — "
The boy is all right , I'm sure , but — "
这 男生 是 全部 正确的 , 我是 当然 , 但 — "

"那孩子没事, 我确定, 但是——"

" ['sɑ:rtɪn] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Sartin , I understand .**
" 萨廷 , 我 理解 :

"萨廷, 我明白了。"

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sɜrm] [wei] [ə'baʊt] [ʃɜr; jər][gɜ:rl] .
I feel the same way about your girl .
我 感觉 这 相同的 方式 关于 你的 女孩 :

我对你女朋友的感觉也一样。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [ʃɜr] , [bʌt; bət] — "
She's all right , I'm sure , but — "
她是 全部 正确的 , 我是 当然 , 但 — "

她肯定没事, 但是——"

" [wɪə(r)] [ə'gri:d] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪn] - [ðə; ði] - [bʌt; bət] . -
" **We're agreed on everything , includin ' the ' but . '**
" 是 同意 在 一切 , 包括 - 这 - 但 : -

"我们对所有事情都达成了一致, 包括那个‘但是’。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bʌt; bət] - [ɪz] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ɪz] [ə'nʌðər] . "
And the ' but ' is that New York is one place and South Harniss is another . "
和 这 - 但 - 是 那 新的 约克 是 一 地方 和 南 - 是 其他 : "

但是, 纽约是一个地方, 南哈尼斯又是另一个地方。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly . "**
" 确切地 : "

"确切地。"

" [soʊ][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] ['mæri] .
" **So we don't want ' em to marry .**
" 所以 我们 不 想 - 呃 到 结婚 :

"所以我们不希望他们结婚。"

[faɪn] .
Fine .
美好的 :

美好的。

[fɜːrst] [reɪt] !
First rate !
第一的 速度 !
一流!

[ˈoʊnli] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [bʌt; bət] - [ʌv; əv][ɔːl] .
Only now we come to the most important ' but ' of all .
仅有的 现在 我们 来 到 这 最多 重要的 - 但 - 的 全部 .
现在我们才谈到最重要的“但是”。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
What are we going to do about it ?
什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?
我们打算怎么做?

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [noʊ]
Suppose we say no
认为 我们 说 不
假设我们说“不”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [jes] [ænd; ænd] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪɪn] - [aɪ ˈtiː] ?
and they say yes and keep on sayin ' it ?
和 他们 说 是的 和 保持 在 说 - 它 ?
他们说“是”，而且还一直这么说?

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
Suppose they decide to get married no matter what we say .
认为 他们 决定 到 得到 已婚 不 事情 什么 我们 说 .
假设他们不管我们说什么都决定结婚。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][aɪ ˈtiː] ?
How are we goin ' to stop it ?
如何 是 我们 去 - 到 停止 它 ?
我们该如何阻止它?

" [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ]
" **His visitor regarded him for a moment and then broke into a hearty**
" 他的 游客 认为 他 为了 一个 片刻 和 然后 打破 进入 一个 爽朗
[læf] .
laugh .
笑 .
他的访客看了他一会儿，然后哈哈大笑起来。

" [snoʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **Snow , " he declared , " you're all right .**
" 雪 , " 他 声明 , " 你是 全部 正确的 .
“雪,”他说道,“你没事吧。”

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [jɔr; jər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [spɑːts] .
You surely have the faculty of putting your finger on the weak spots .
你 一定 有 这 学院 的 推杆 你的 手指 在 这 虚弱的 地点 .
你确实有本事一针见血地指出弱点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][aɪ ˈtiː] .
Of course we can't stop it .
的 课程 我们 不能 停止 它 .
我们当然无法阻止它。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈɪdiəts] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ænd] [kiːp] [ðæt] [maɪnd] ,
If these two young idiots have a mind to marry and keep that mind ,
如果 这些 二 年轻的 白痴 有 一个 头脑 到 结婚 和 保持 那 头脑 ,
如果这两个年轻的傻瓜真心想结婚并且一直保持这种想法,

[ɪz][tuː; tə] [hɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɪts][ænd; ənd][ˈhɑːləɹ] - [wʊʊ] , - [stɪl] [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)] [ðæt] ,
is to haul back on the bits and holler 'Whoa , ' still I'm kind of hopeful that ,
是 到 运输 后退 在 这 比特 和 抱怨 - 哇 , - 仍然 我是 种类 的 充满希望 那 ,
就是猛地拉回零件，然后大喊“哇！”，但我仍然抱有一丝希望，

[ˈmeɪbi] . . .
maybe . . .
或许 . . .

或许。 。。。

[həmɸ] ！
humph ！
哼 ！

哼！

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
I declare , it looks as if I'd have to tell you another story .
我 宣布 , 它 看起来 作为 如果 ID 有 到 告诉 你 其他 故事 .
看来我得再给你讲个故事了。

[aɪm] [ˈɡetɪn] - [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈkæpən] [ˈhænəbəl] [ˈdoʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I'm gettin ' as bad as Cap'n Hannibal Doane used to be ,
我是 获得 - 作为 坏的 作为 船长 汉尼拔 多恩 用过的 到 是 ,
我越来越像汉尼拔·多恩船长以前那样坏了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [roʊp] [wɔːk] - - [kɔːz] [hiː; hi] [spʌn] [soʊ] [ˈmeni] [jɑːnz] .
and they used to call him ' The Rope Walk ' ' cause he spun so many yarns .
和 他们 用过的 到 称呼 他 - 这 绳索 走 - - 原因 他 旋转 所以 许多 纱线 .
人们过去称他为“走钢丝的人”，因为他编造了很多故事。

" [ˈfɔzdɪk] [læft] [əˈɡen] .
" **Fosdick laughed again .**
" 福斯迪克 笑了 再次 .

福斯迪克又笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈstɔːrɪz] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You may go as far as you like with your stories , Captain , " he said .**
" 你 可能 去 作为 远的 作为 你 喜欢 和 你的 故事 , 队长 , " 他 说 .
“船长，你的故事你想讲到哪儿都行，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡroʊ] [fæt][ɑːn][ðəm; ðəm] . "
" **I can grow fat on them .** "
" 我 能 生长 胖的 在 他们 . "
“我可以靠它们长胖。”

“我可以靠它们长胖。”

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

[wel] , [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪɡˈzæktli] ;
Well , this ain't a story exactly ;
出色地 , 这 不是 一个 故事 确切地 ;

嗯，这其实算不上一个故事；

[aɪˈtiː][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə][ɡet][æt; ət] .
it just kind of makes the point I'm tryin ' to get at .
它 只是 种类 的 制作 这 观点 我是 尝试 - 到 得到 在 .
这正好印证了我想表达的观点。

[ˈkælvɪn] [bæŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mer] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Calvin Bangs had a white mare one time and the critter had a habit of
加尔文 刘海 有 一个 白色的 母马 一 时间 和 这 小动物 有 一个 习惯 的
[ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] .
runnin ' away .
跑步 - 离开 .

卡尔文·邦斯曾经有一匹白母马，这匹马有爱逃跑的习惯。

[wʌnz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈhæənə] [dʒeɪ] . , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] , [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Once his wife , Hannah J . , was in the buggy all by herself , over to the
一次 他的 妻子 , 汉娜 J . , 曾是 在 这 有缺陷的 全部 经过 她自己 , 超过 到 这
- [fer] ,
Ostable Fair ,
- 公平的 ,

他的妻子汉娜·J独自一人坐着马车前往奥斯特布尔集市。

[ˈkælvɪn][ˈhævɪn] - [ɡɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
Calvin havin ' got out to buy some peanuts or somethin ' .
加尔文 拥有 - 得到 出去 到 买 一些 花生 或者 某物 - .

卡尔文出去买花生之类的东西了。

[ðə; ði] [mer] [ɡɑːt] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
The mare got scared of the noise and crowd and bolted .
这 母马 得到 害怕的 的 这 噪音 和 人群 和 螺栓连接 .

母马被噪音和人群吓到了，挣脱缰绳跑开了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði]
As luck would have it , she went right through the fence and out onto the
作为 运气 会 有 它 , 她 去 正确的 通过 这 栅栏 和 出去 到 这
[traːtɪn] - [træk] .
trottin ' track .
小跑 - 追踪 .

真是巧合，她直接穿过栅栏，跑到了赛马场上。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðæt] [træk] [ʃiː; ʃi] [went] , [hel] [bent] [fɔːr; fər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
And around that track she went , hell bent for election .
和 大约 那 追踪 她 去 , 地狱 弯曲 为了 选举 .

于是她沿着那条路线一路狂奔，一心想赢得选举。

[ɔːl] [hændz][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ˈhɑːləɪn] - - [stɑːp][hɜːr; hər] !
All hands was runnin ' alongside hollerin ' ' Stop her !
全部 双手 曾是 跑步 - 旁边 霍勒林 - - 停止 她 !

所有人都跑过去，大喊“拦住她！ ”

[stɑːp][hɜːr; hər] ! -
Stop her ! ' .
停止 她 ! -

阻止她！

[bʌt; bət][nɑːt][ˈkælvɪn] — [noʊ][sɜːr] !
but not Calvin — no SIR !
但 不是 加尔文 — 不 先生 !

但加尔文可不是这样——绝对不是！

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He waited till the mare was abreast of him ,
他 等待 直到 这 母马 曾是 并排 的 他 ,

他等到母马走到他身前，

[ðə; ði] [mer] [ɑ:n] [tu:] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd] ['hænə] - [moʊst]
the mare on two legs and the buggy on two wheels and Hannah ' most
这 母马 在 二 腿 和 这 有缺陷的 在 二 车轮 和 汉娜 - 最多
['eni hwəə] [br' twi: n] [ðə; ði] [dæfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɜ: rld] ,
anywheres between the dasher and the next world ,
任何地方 之间 这 冲刺者 和 这 下一个 世界 ;
两腿直立的母马，两轮马车，还有汉娜——“几乎在冲锋车和另一个世界之间的任何地方”，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] : - [giv] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [hed] , ['hænə] !
and then he sung out : ' Give her her head , Hannah !
和 然后 他 唱 出去 : - 给 她 她 头 , 汉娜 !
然后他唱道：“把她的头给她，汉娜！ ”

[giv] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [hed] .
Give her her head .
给 她 她 头 .
把她的头砍下来。

[ʃi:l] [stɑ:p] [wen] [ʃi:; ji] [rʌnz] [daʊn] . -
She'll stop when she runs down . ' -
壳 停止 什么时候 她 跑步 向下 : -
她跑到谷底就会停下来。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **He laughed and his visitor laughed with him .**
" 他 笑了 和 他的 游客 笑了 和 他 .
他笑了，他的访客也跟着他笑了。

" [aɪ] ['gæðər] , " [əb' zɜ: rvd] [ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] ,
" **I gather , " observed the New Yorker ,**
" 我 收集 , " 观察到 这 新的 约克人 ,
“我推测,”这位纽约客评论道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [br' li: v] [aɪ ' ti:] [ðə; ði] ['betər] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] [giv] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] . "
" **that you believe it the better policy to give our young people their heads . " -**
" 那 你 相信 它 这 更好的 政策 到 给 我们的 年轻的 人们 他们的 头部 : "
“你认为把我们的年轻人的脑袋砍下来才是更好的政策。”

" [ɪn] ['ri:z(ə)n] — [jes] , [aɪ] [du:] .
" **In reason — yes , I do .**
" 在 原因 — 是的 , 我 做 :
“从理性角度来说——是的，我同意。”

[ɪts] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['hɜ:ri] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:]
It's my judgment that an affair like this will hurry more and more if you try too
它是 我的 判断 那 一个 事务 喜欢 这 将要 匆忙 更多的 和 更多的 如果 你 尝试 也
[hɑ:rd] [tu:; tə] [stɑ:p] [aɪ ' ti:] .
hard to stop it .
难的 到 停止 它 :
我认为，如果你试图阻止这种事情发展得太快，它反而会加速恶化。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [traɪ] [æt; ət] [ɔ:l] [soʊ] ['eni] [wʌŋ] [wɒd] ['nɒʊtɪs] [aɪ ' ti:] ,
If you don't try at all so any one would notice it ,
如果 你 不 尝试 在 全部 所以 任何 一 会 注意 它 ,
如果你一点都不努力，就不会有人注意到。

[aɪ ' ti:] [meɪ] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:p] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ðə; ði] [wei] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [mer] [dɪd] .
it may run down and stop of itself , the way Calvin's mare did .
它 可能 跑步 向下 和 停止 的 本身 , 这 方式 卡尔文的 母马 做过 :
它可能会自行停下来，就像加尔文的母马那样。

" [ˈfɒzdɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [rɪˈflektɪvli] .
" **Fosdick** **nodded** **reflectively** .
" 福斯迪克 点头 反思地 .

福斯迪克若有所思地点了点头。

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm inclined to agree with you , " he said** .
" 我是 倾斜 到 同意 和 你 , " 他 说 .

“我倾向于同意你的看法,”他说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] , [raɪt] [lʌv] [ˈletərz] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt]
" **But does that mean that they're to correspond , write love letters , and all that**
" 但 做 那 意思是 那 它们是 到 对应 , 写 爱 信件 , 和 全部 那
? "
? "
? "

“但这是否意味着他们会通信、写情书之类的呢？”

" [waɪ] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmerbi] .
" **Why , in reason , maybe** .
" 为什么 , 在 原因 , 或许 .

“为什么呢？从理性的角度来看，也许吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] , [ðeɪl] [raɪt] [ˈenihaʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
If we say no to that , they'll write anyhow , won't they ? "
如果 我们 说 不 到 那 , 他们会 写 无论如何 , 惯于 他们 ? "

如果我们拒绝，他们还是会写，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs]
" **Of course**
" 的 课程

“当然。。。。

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts]
How would it do to get them to promise to write nothing that their parents
如何 会 它 做 到 得到 他们 到 承诺 到 写 没有什么 那 他们的 父母
[maɪt] [nɑːt] [siː] ?
might not see ?
可能 不是 看 ?

如何才能让他们承诺不写任何父母可能看不到的东西？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [[ʊ] [juː; jə][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Of course I don't mean for your grandson to show you his letters before he
的 课程 我 不 意思是 为了 你的 孙子 到 展示 你 他的 信件 前 他
[sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmædəlɪn] .
sends them to Madeline .
发送 他们 到 玛德琳 .

当然，我的意思不是让你的孙子在把信寄给玛德琳之前先给你看。

[ˈhiːz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] .
He's too old for that , and he would refuse .
他是 也 老的 为了 那 , 和 他 会 拒绝 .

他年纪太大了，他会拒绝的。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jə] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [wʊd] [nɑːt]
But suppose you asked him to agree to write nothing that Madeline would not
但 认为 你 问 他 到 同意 到 写 没有什么 那 玛德琳 会 不是
[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [[ʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [ɔːr][em ˈiː] .
be willing to show her mother — or me .
是 愿意的 到 展示 她 母亲 — 或者 我 .

但假设你要求他同意不写任何玛德琳不愿意给她母亲——或者给我看的東西。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ? "

Do you think he would ? "

做 你 思考 他 会 ？ "

你觉得他会吗？

" ['meɪbi] .

" Maybe .

" 或许 .

“或许。

[aɪ] [æsk][hɪm; ɪm]

I'll ask him

患病的 问 他

我去问问他.....

[jes] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] ['hi:d][du:] [ðæt] . "

Yes , I guess likely he'd do that . "

是的 , 我 猜测 可能 他会 做 那 . "

是的，我猜他很可能会这么做。

" [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'ti:][ɪz] , ['fræŋkli] ,

" My reason for suggesting it is , frankly ,

" 我的 原因 为了 建议 它 是 , 坦率地说 ,

“我提出这个建议的原因是，坦白地说，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] [waɪf] .

not so much on account of the young people as to pacify my wife .

不是 所以 很多 在 帐户 的 这 年轻的 人们 作为 到 安抚 我的 妻子 .

与其说是为了年轻人，不如说是为了安抚我的妻子。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] — [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ə'fer] .

I am not afraid — not very much afraid of this love affair .

我 是 不是 害怕的 — 不是 非常 很多 害怕的 的 这 爱 事务 .

我并不害怕——至少对这段恋情并不太害怕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They are young , both of them .

他们 是 年轻的 , 两个都 的 他们 .

他们俩都很年轻。

[gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , [ænd; ænd] — [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [snoʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [rʌŋ] [daʊn] , ['pi:tər]

Give them time , and — as you say , Snow , the thing may run down , peter

给 他们 时间 , 和 — 作为 你 说 , 雪 , 这 事物 可能 跑步 向下 , 彼得

[aʊt] . "

out . "

出去 . "

给他们点时间，就像你说的，斯诺，这件事可能会慢慢过去，慢慢消失。”

" [aɪm][ɪn] [hoʊps] - [twɪl] .

" I'm in hopes ' twill .

" 我是 在 希望 - 斜纹布 .

“我希望如此。

[ɪts] [kæf] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,

It's calf love , as I see it ,

它是 小牛 爱 , 作为 我 看 它 ,

在我看来，这是对小牛的爱。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪ'li:v] - [twɪl] [peɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kævz] [roʊp] [ɪ'nʌf] . "

and I believe ' twill pay to give the calves rope enough . "

和 我 相信 - 斜纹布 支付 到 给 这 小牛 绳索 足够的 . "

我相信，给小牛足够的绳子是值得的。

“ [soʊ][duː][aɪ] . [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **So do I . No , I'm not much troubled about the young people .**
“ 所以 做 我 . 不 , 我是 不是 很多 麻烦 关于 这 年轻的 人们 .
“ 我也是。不，我并不太担心年轻人。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːzɪk] — [wel] , [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But Mrs . Fosdick — well , my trouble will be with her .
但 太太 . 福斯迪克 — 出色地 , 我的 麻烦 将要 是 和 她 .
但是福斯迪克太太——唉，我的麻烦就出在她身上了。

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [bɔɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][dʒeɪld][ɔːr] [hæŋd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
She'll want to have your boy shot or jailed or hanged or something . ”
壳 想 到 有 你的 男生 射击 或者 入狱 或者 绞刑 或者 某物 . ”
她会想方设法要枪毙你儿子、把他关进监狱、绞死之类的。”

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] .
“ **I presume likely .**
“ 我 估 可能 .
“我估计很有可能。”

[aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [əˈnʌðər] [ˈfelər] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I guess you'll have to handle her the way another feller who used to live
我 猜测 你会 有 到 处理 她 这 方式 其他 伙计 WHO 用过的 到 居住
[hɪr] [ɪn] [saʊθ] - [sed] [hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz][waɪf] .
here in South Harniss said he handled his wife .
这里 在 南 - 说 他 处理 他的 妻子 .
我想你只能像以前住在南哈尼斯的那位老兄对待他妻子那样对待她了。

- [wiː; wi][dəʊnt] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , - [sez] [hiː; hi] .
' **We don't never have any trouble at all , ' says he .**
- 我们 不 绝不 有 任何 麻烦 在 全部 , - 说道 他 .
他说：“我们从来没有遇到过任何问题。”

- [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [jes] [ɔːr][noʊ] , [aɪ] [sei] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' **Whenever she says yes or no , I say the same thing .**
- 每当 她 说道 是的 或者 不 , 我 说 这 相同的 事物 .
“无论她说‘是’还是‘否’，我都说同样的话。”

[ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈdɔɪɪn] - , [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] . - . . .
Later on , when it comes to doin ' , I do what I feel like . ' . . .
之后 在 , 什么时候 它 来 到 做 - , 我 做 什么 我 感觉 喜欢 . - . . .
后来，当要我做什么事的时候，我就随心所欲了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡɔɪn] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːzɪk] ?
You're not goin ' , are you , Mr . Fosdick ?
你是 不是 去 - , 是 你 , 先生 . 福斯迪克 ?
福斯迪克先生，您不会去吧？

“ [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .
“ **His visitor had risen and was reaching for his coat .**
“ 他的 游客 有 升起 和 曾是 到达 为了 他的 外套 .
他的访客已经起身，伸手去拿外套。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈɔːlsəʊ][roʊz] .
Captain Zelotes also rose .
队长 狂热者 还 玫瑰 .
泽洛特斯船长也站了起来。

“ [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .
“ Don't hurry , don't hurry , ” he begged .
“ 不 匆忙 , 不 匆忙 , ” 他 乞求 .
“别着急, 别着急,”他恳求道。

“ [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][məst; məst] .
“ Sorry , but I must :
“ 对不起 , 但 我 必须 :
“抱歉, 但我必须这样做。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] . “
I want to be back in New York tomorrow morning . ”
我 想 到 是 后退 在 新的 约克 明天 早晨 : “
我希望明天早上就能回到纽约。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
“ But you can't , can you ?
“ 但 你 不能 , 能 你 ?
“但是你不能, 对吗? ”

[tu:; tə][du:] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɔ:r] [fɔ:l] [ˈrɪvər] ,
To do that you'll have to get up to Boston or Fall River ,
到 做 那 你会 有 到 得到 向上 到 波士顿 或者 落下 河 ,
为此, 你必须前往波士顿或福尔里弗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈtreɪnz] [ɡɔ:n] .
and the afternoon train's gone .
和 这 下午 火车的 已消失 :
下午的火车已经开走了。

[ju:d] [ˈbetər] [steɪ] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][ˌem ˈi:] ,
You'd better stay and have supper along with my wife and me ,
你会 更好的 停留 和 有 晚餐 沿着 和 我的 妻子 和 我 ,
你最好留下来和我和我妻子一起吃晚饭。

[steɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈoʊvər] [naɪt] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜ:rli] [treɪn] [ˌæftər] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] -
stay at our house over night , and take the early train after breakfast to -
停留 在 我们的 房子 超过 夜晚 , 和 拿 这 早期的 火车 后 早餐 到 -
[ˈmɔ:roʊ] . “
tomorrow . ”
明天 : “
今晚在我们家住一晚, 明天早餐后搭乘早班火车。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
“ I wish I could ; I'd like nothing better .
“ 我 希望 我 可以 ; ID 喜欢 没有什么 更好的 :
“我真希望我能做到; 我再也找不到比这更好的办法了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] . “
But I can't . ”
但 我 不能 : “
但我做不到。

“ [ʃʊr] ?
“ Sure ?
“ 当然 ?
“当然?

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [ɑ:l] [ˈni:dnt] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ Then , with a smile , he added : “ Al needn't eat with us , you know ,
“ 然后 , 和 一个 微笑 , 他 额外 : “ 阿尔 不必 吃 和 我们 , 你 知道 ,
然后, 他笑着补充道: “你知道, 阿尔不必和我们一起吃饭。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bi:n] - [ðer; ðər] [meɪks] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [fi:l] ['nɜ:rʌs] .
if his bein ' there makes either of you feel nervous .
如果 他的 是 - 那里 制作 任何一个 的 你 感觉 紧张的 ；

如果他在那里让你们俩中的任何一个感到紧张。

“ [ˈfɔzdɪk] [læft] [əˈgen] .
” **Fosdick laughed again .**
” 福斯迪克 笑了 再次 ；

福斯迪克又笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] [ðə; ði] ['nɜ:rʌsnəs] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **I think I should be willing to risk the nervousness , ” he replied .**
” 我 思考 我 应该 是 愿意的 到 风险 这 紧张 ； ” 他 回复 ；

“我觉得我应该愿意冒着紧张的风险，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ˈri:əli] .
” **But I must go , really .**
” 但 我 必须 去 ； 真的 ；

但我真的必须走了。

[aɪv] [haɪrd][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [ɡəˈrɑ:ʒ] [hɪr] [tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
I've hired a chap at the garage here to drive me to Boston in his car
我已经 雇用 一个 小伙子 在 这 车库 这里 到 驾驶 我 到 波士顿 在 他的 车

[ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] [ˈoʊvər] . ”
and I'll take the midnight train over . ”
和 患病的 拿 这 午夜 火车 超过 ； ”

我雇了这儿修车厂的一个伙计，让他开车送我去波士顿，然后我坐午夜的火车过去。

“ [həmʃ] !
” **Humph !**
” 哼 ！

“哼！

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
Well , if you must , you must .
出色地 ，如果 你 必须 ， 你 必须 ；

好吧，如果非做不可，那就做吧。

[hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] .
Hope you have a comfytable trip , Mr . Fosdick .
希望 你 有 一个 舒适桌 旅行 ， 先生 ； 福斯迪克 ；

祝您旅途愉快，福斯迪克先生。

[ˈbetər] [ræp] [ʌp] [wɔ:rm] ;
Better wrap up warm ;
更好的 裹 向上 温暖的 ；

最好穿暖和些；

[ɪts] ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈaʊər] [raʊn] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ænd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ku:l] [wɪnd]
it's pretty nigh a five - hour run to Boston and there's some cool wind
它是 漂亮的 夜 一个 五 - 小时 跑步 到 波士顿 和 有 一些 凉爽的 风

[ˈoʊvər][ðə; ði] - [mɑ:ʃɪz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
over the Ostable marshes this time of year .
超过 这 - 沼泽 这 时间 的 年 ；

从这里到波士顿大约需要五个小时的车程，而且每年的这个时候，奥斯特布尔沼泽地都会刮起凉爽的风。

[ɡʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .
Good - by , sir .
好的 - 经过 ， 先生 ；

再见，先生。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Glad to have had this talk with you .
高兴的 到 有 有 这 讲话 和 你 .

很高兴能和你聊聊。

" [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" His visitor held out his hand .
" 他的 游客 握住 出去 他的 手 .

他的访客伸出了手。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [snəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] .

" So am I , Snow , " he said heartily .
" 所以 是 我 , 雪 , " 他 说 衷心地 .

“我也是，斯诺，”他热情地说。

" ['maɪtɪ] [glæd] . "

" Mighty glad . "
" 强大的 高兴的 . "

“非常高兴。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['wɔznt] [tu:] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [brɪsk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - .

" I hope I wasn't too short and brisk at the beginnin ' .
" 我 希望 我 不是 也 短的 和 轻快 在 这 开始 - .

“我希望我开头没有太简短生硬。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd][dʒʌst] [ri:d] [jɔr; jər] ['waɪfs] ['letər] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]

You see , I'd just read your wife's letter , and — er — well , of course , I
你 看 , ID 只是 读 你的 妻子的 信 , 和 — 呃 — 出色地 , 的 课程 , 我

[dɪdnt] [noʊ] — [dʒʌst] — [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ]

didn't know — just — you see , you
没有 知道 — 只是 — 你 看 , 你

你看，我刚读了你妻子的信，然后——呃——当然，我不知道——只是——你看，你

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] , [ænd; ənd][soʊ] — "

and I had never met , and so — "
和 我 有 绝不 遇见 , 和 所以 — "

我之前从未见过他，所以——”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .

I quite understand .
我 相当 理解 .

我完全明白。

[ænd; ənd] , ['fu:lz] ['erənd] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪm] ['veri] [glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .

And , fool's errand or not , I'm very glad I came here .
和 , 傻瓜 差事 或者 不是 , 我是 非常 高兴的 我 来了 这里 .

不管此行是否徒劳，我很高兴我来了这里。

[ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][trɪp] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

If you'll pardon my saying so , it was worth the trip to get acquainted with
如果 你会 赦免 我的 说 所以 , 它 曾是 值得 这 旅行 到 得到 熟人 和

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

恕我直言，能认识你真是此行不虚。

[aɪ][hoʊp] , [wət'eɪvər] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] , [ðæt][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪl]
I hope , whatever comes of the other thing , that our acquaintanceship will
我 希望 , 任何 来 的 这 其他 事物 , 那 我们的 熟人关系 将要
[kən'tɪnju:] . "
continue . "
继续 . "

我希望，无论另一件事的结果如何，我们之间的友谊都能继续下去。

" [seɪm] [hɪr] , [seɪm] [hɪr] .
" **Same here , same here** .
" 相同的 这里 , 相同的 这里 .

“我也是，我也是。”

[goʊ] [raɪt] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] , [seɪvz] ['gɔɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Go right out the side door , Mr . Fosdick , saves goin ' through the office .
去 正确的 出去 这 边 门 , 先生 . 福斯迪克 , 保存 去 - 通过 这 办公室 .
福斯迪克先生，直接从侧门出去就行了，省得穿过办公室。

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['bæŋkər] ['træmpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd]
" **He watched the bulky figure of the New York banker tramping across the yard**
" 他 观看 这 笨重 数字 的 这 新的 约克 银行家 徒步旅行 穿过 这 院子
[br'twi:n] [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .
between the piles of lumber .
之间 这 堆 的 木材 .

他看着那位纽约银行家的魁梧身影，大步穿过堆放的木材之间的院子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .
A moment later he entered the outer office .
一个 片刻 之后 他 进入 这 外 办公室 .

片刻之后，他走进了外面的办公室。

['ælbərt][ænd; ənd] ['kɪlər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [desks] .
Albert and Keeler were at their desks .
阿尔伯特 和 基勒 是 在 他们的 桌子 .

阿尔伯特和基勒都在各自的办公桌前。

['kæptɪn] ['zeləts] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bʊkki:pər] .
Captain Zelotes approached the little bookkeeper .
队长 狂热者 接近 这 小的 会计 .

泽洛特斯船长走近了那位矮小的记账员。

" [lə'bei] , " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
" **Labe , " he queried , " there isn't anything particular you want me to talk about**
" 拉贝 , " 他 查询 , " 那里 不是 任何事物 特别的 你 想 我 到 讲话 关于
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“拉贝,”他问道，“你现在没有什么特别想让我谈的吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有？

" [ləhən] [ləkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪgərɪŋ] .
" **Lahan looked up in surprise from his figuring** .
" 拉汉 看起来 向上 在 惊喜 从 他的 计算 .

拉汉从计算中惊讶地抬起头。

“ [waɪ] — [waɪ] , [noʊ] , ['kæpən] [loʊt] , [dəunt] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why — why , no , Cap'n Lote , don't know's there is , ” he said .**
“ 为什么 — 为什么 , 不 , 船长 洛特 , 不 知道的 那里 是 , ” 他 说 .
“为什么——为什么, 不, 洛特船长, 不知道有没有,”他说。

“ [dəunt] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [naʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ **Don't know's there is , not now , no , no , no .**
“ 不 知道的 那里 是 , 不是 现在 , 不 , 不 , 不 .
“不知道有没有, 现在没有, 不, 不, 不。

“ [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **His employer nodded .**
“ 他的 雇主 点头 .
“他的雇主点了点头。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的!

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [ðen] [aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [ɪn'saɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [maɪ] [tʃɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **Then I'm goin 'back inside there and sit down and rest my chin for an**
“ 然后 我是 去 - 后退 里面 那里 和 坐 向下 和 休息 我的 下巴 为了 一个
[ˈaʊər] , [ˈenihaʊ] .
hour , anyhow .
小时 , 无论如何 .
“然后我打算回到里面坐下来, 休息一个小时, 反正就是这么回事。”

[aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ][dʒɔːz] [skwiːk] .
I've talked so much to - day that my jaws squeak .
我已经 谈话 所以 很多 到 - 天 那 我的 下颚 吱 .
我今天说了太多话, 下巴都快发出吱吱声了。

[dəunt][dɪ'stɜːrb][em 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] .
Don't disturb me for anything short of a fire or a mutiny .
不 打扰 我 为了 任何事物 短的 的 一个 火 或者 一个 兵变 .
除非发生火灾或叛乱, 否则别来打扰我。

“ ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XII**
“ 章 十二

第十二章

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was not disturbed and that evening , after supper was over , he was
他 曾是 不是 不安 和 那 晚上 , 后 晚餐 曾是 超过 , 他 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .
ready to talk again .
准备好 到 讲话 再次 .
他没有受到干扰, 那天晚上晚饭后, 他又准备继续谈话。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈælbərt][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] — [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl]
He and Albert sat together in the sitting room — Mrs . Snow and Rachel
他和 阿尔伯特 卫星 一起 在这 坐着 房间 — 太太 : 雪 和 瑞秋
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] — [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [tuːld][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [æz; əz]
were in the kitchen washing dishes — and Captain Zelotes told his grandson as
是 在这 厨房 洗涤 菜肴 — 和 队长 狂热者 讲述 他的 孙子 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
much as he thought advisable to tell of his conversation with the
很多 作为 他 想法 建议 到 告诉 的 他的 对话 和 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfletʃər] [ˈfɔːzdɪk] .
Honorable Fletcher Fosdick .
尊敬的 弗莱彻 福斯迪克 .

他和阿尔伯特一起坐在客厅里——斯诺太太和瑞秋正在厨房洗碗——泽洛特斯上尉把与尊敬的弗莱彻·福斯迪克先生的谈话内容，尽可能多地告诉了他的孙子。

[æt; ət][fɜːrst][ˈælbərt][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
At first Albert was inclined to rebel at the idea of permitting his
在 第一的 阿尔伯特 曾是 倾斜 到 反叛 在这 主意 的 允许 他的
[ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmædəlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈperənts] ,
letters to Madeline to be read by the latter's parents ,
信件 到 玛德琳 到 是 读 经过 这 后者的 父母 ,

起初，阿尔伯特倾向于反对让玛德琳的父母阅读他写给玛德琳的信件。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈgriːd] .
but at length he agreed .
但 在 长度 他 同意 .

但最终他同意了。

“ [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [merk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll do it because it may make it easier for her , ” he said .**
“ 患病的 做 它 因为 它 可能 制作 它 更轻松 为了 她 , ” 他 说 .
“我会这么做，因为这可能会让她轻松一些,”他说。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [səˈpouz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz]
“ **She'll have a dreadful time , I suppose , with that unreasonable mother of hers**
“ 壳 有 一个 可怕 时间 , 我 认为 , 和 那 不合理 母亲 的 她的
.
:
.

“我想，她和她那个不讲理的母亲相处的日子肯定会很不好过。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈsplendɪd] , [ðəʊ] ! ”
But , by George , Grandfather , ” he exclaimed , “ isn't she splendid , though ! ”
但 , 经过 乔治 , 祖父 , ” 他 惊呼 , ” 不是 她 灿烂 , 尽管 ! ”
“但是，我的天哪，爷爷,”他惊喊道，“她真是太漂亮了！ ”

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːzdɪk] ? “
Mrs . Fosdick ? ”
太太 : 福斯迪克 ? “
福斯迪克夫人？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , ” [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **No , of course not , ” indignantly .**
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 愤慨地 .
“不，当然不是,”他愤愤不平地说。

“ [ˈmædəlɪn] .
“ **Madeline** .
“ 玛德琳 .

“玛德琳。

[ˈɪzn̩t] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] !
Isn't she splendid and fine and loyal !
不是 她 灿烂 和 美好的 和 忠诚 !

她真是漂亮、优秀又忠诚！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈgrænfɑːðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] . “
I want you to know her , Grandfather , you and Grandmother .”
我 想 你 到 知道 她 , 祖父 , 你 和 祖母 . “

我想让爷爷、奶奶和您认识她。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃˈem] .
“ **Um - hm** .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[wel] , [wi:l] [hoʊp][tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Well , we'll hope to , some day .
出色地 , 出色地 希望 到 , 一些 天 .

但愿有朝一日能实现。

[naʊ] , [sʌn] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪs] .
Now , son , I'm goin ' to ask for another promise .
现在 , 儿子 , 我是 去 - 到 问 为了 其他 承诺 .

儿子，现在我要你再许一个承诺。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][aɪm][əˈskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
It may seem a hard one to make , but I'm askin ' you to make it .
它 可能 似乎 一个 难的 一 到 制作 , 但 我是 问 - 你 到 制作 它 .

这看起来可能很难做，但我还是想请你做一下。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] ,
I want you to give me your word that ,
我 想 你 到 给 我 你的 单词 那 ,

我希望你向我保证，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,
no matter what happens or how long you have to wait ,
不 事情 什么 发生 或者 如何 长的 你 有 到 等待 ,

无论发生什么，无论你要等多久，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [wəʊnt] [get] [ˈmæɪrɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər][fəʊks][ænd; ənd] [jɔːrz]
you and Madeline won't get married without tellin ' her folks and yours
你 和 玛德琳 惯于 得到 已婚 没有 告诉 - 她 各位 和 你的
[brɪfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

你和玛德琳结婚前一定要事先告诉她父母和你们父母。

[juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪ] .
You won't run away and marry .
你 惯于 跑步 离开 和 结婚 .

你不会私奔结婚的。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] ?
Will you promise me that ?
将要 你 承诺 我 那 ?

你能答应我吗？

" ['ælbərt] ['lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Albert looked at him** .
" 阿尔伯特 看起来 在 他 ；

阿尔伯特看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] .
This WAS a hard promise to make .
这 曾是 一个 难的 承诺 到 制作 ；

这是一个很难做出的承诺。

[ɪn][ðər; ðər] [tɔ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['reinbəʊz] ,
In their talks beneath the rainbows ,
在 他们的 会谈 下面 这 彩虹 ；

在彩虹下的交谈中，

[wen'evər] [hi:; hi][ænd; ænd] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər][ænd; ænd][ɪts] [daʊts] ,
whenever he and Madeline had referred to the future and its doubts ,
每当 他 和 玛德琳 有 指 到 这 未来 和 它是 疑虑 ；

每当他和玛德琳谈及未来及其种种疑虑时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] [ðoʊz] [daʊts] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [veɪg] [hɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] .
they had always pushed those doubts aside with vague hints of an elopement .
他们 有 总是 推动 那些 疑虑 旁边 和 模糊的 提示 的 一个 私奔 ；

他们总是用私奔的模糊暗示来搪塞这些疑虑。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ænd] ['grænperənts] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [ðəm; ðəm] [tu:] [fɑ:r]
If the unreasonableness of parents and grandparents should crowd them too far
如果 这 不合理 的 父母 和 祖父母 应该 人群 他们 也 远的
，
！
，

如果父母和祖父母的不合理行为让他们感到过于压抑，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] ,
they had always as a last resort ,
他们 有 总是 作为 一个 最后的 采取 ；

他们始终把这作为最后的手段。

[ðə; ði][sə'lʊ:(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['prə:bləm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['mæɪɪdʒ] .
the solution of their problem by way of a runaway marriage .
这 解决方案 的 他们的 问题 经过 方式 的 一个 逃跑 婚姻 ；

他们通过私奔结婚解决了自己的问题。

[ænd; ænd] [naʊ] ['kæptɪn] ['zeləts] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ləst] [rɪ'zɔ:rt] .
And now Captain Zelotes was asking him to give up this last resort .
和 现在 队长 狂热者 曾是 问 他 到 给 向上 这 最后的 采取 ；

而现在，泽洛特斯船长却要求他放弃这最后的手段。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] , [dɪ'vaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [maɪnd] .
The captain , watching him keenly , divined what was in his grandson's mind .
这 队长 ， 观看 他 敏锐地 ， 神谕 什么 曾是 在 他的 孙子的 头脑 ；

船长敏锐地观察着他，猜到了孙子在想什么。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" **Think it over , Al , " he said kindly** .
" 思考 它 超过 ， 阿尔 ， " 他 说 亲切地 ；

“好好想想，阿尔，”他温和地说。

" [dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
" **Don't answer me now , but think it over** ,
" 不 回答 我 现在 ， 但 思考 它 超过 ，

“现在别回答我，好好想想。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪn] - [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jə] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and to - morrow mornin ' tell me how you feel about it .

和 到 - 明天 早晨 - 告诉 我 如何 你 感觉 关于 它 .

明天早上告诉我你的感受。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [juː; jə] [noʊ] [jər; jər] ['grænmlðər]

" He hesitated a moment and then added : " You know your grandmother

" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 额外 : " 你 知道 你的 祖母

[ænd; ənd][aɪ] ,

and I ,

和 我 ,

他犹豫了一下，然后补充道：“你知道你奶奶和我，

[wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meɪbi] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs]

we — well , we have maybe cause to be a little mite prejudiced against this

我们 — 出色地 , 我们 有 或许 原因 到 是 一个 小的 螨虫 有偏见的 反对 这

- - ['bɪznəs] .

elopin ' business .

- - 商业 .

我们——嗯，我们或许有理由对私奔这件事抱有一些偏见。

" [soʊ][ˈælbərt] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

" So Albert thought , and the next morning , as the pair were walking

" 所以 阿尔伯特 想法 , 和 这 下一个 早晨 , 作为 这 一对 是 步行

[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

together to the office ,

一起 到 这 办公室 ,

“于是阿尔伯特这样想着，第二天早上，当两人一起走向办公室时.....”

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

he spoke his thought .

他 辐 他的 想法 .

他表达了自己的想法。

['kæptɪn] ['zeləts] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Captain Zelotes had not mentioned the subject .

队长 狂热者 有 不是 提及 这 主题 .

泽洛特斯船长没有提及此事。

" ['grænfɑːðər] , " [sed] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsment] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə]

" Grandfather , " said Albert , with some embarrassment , " I'm going to give you

" 祖父 , " 说 阿尔伯特 , 和 一些 尴尬 , " 我是 去 到 给 你

[ðæt] ['prɑːmɪs] .

that promise .

那 承诺 .

“爷爷,”阿尔伯特有些不好意思地说，“我会向您保证的。”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [straɪdɪŋ] [ə'biːŋ] ,

" His grandfather , who had been striding along ,

" 他的 祖父 , WHO 有 到过 大步走 沿着 ,

他的祖父当时正大步向前走着，

[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɡraʊnd]

his heavy brows drawn together and his glance fixed upon the frozen ground

他的 重的 眉毛 绘制 一起 和 他的 瞥一眼 固定的 之上 这 冷冻 地面

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beneath his feet ,

下面 他的 脚 ,

他眉头紧锁，目光紧紧盯着脚下冰冷的地面。

[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

抬头看了看。

“ [ei] ? ” [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋli] .
“ **Eh ? ” he queried , uncomprehendingly** .
“ 嗯 ? ” 他 查询 , 不解地 .

“啊？”他疑惑地问道。

“ [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [læst] [naɪt] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ]
“ **You asked me last night to promise you something , you know**
“ 你 问 我 最后的 夜晚 到 承诺 你 某物 , 你 知道

“你知道，你昨晚让我答应你一件事.....”

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
You asked me to think it over .
你 问 我 到 思考 它 超过 .

你让我再考虑一下。

[aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] — ['mædəlɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['mæri]
I have , and I'm going to promise you that — Madeline and I won't marry
我 有 , 和 我是 去 到 承诺 你 那 — 玛德琳 和 我 惯于 结婚
[wɪ'daʊt] [fɜ:rst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
without first telling you .
没有 第一的 讲述 你 .

我已经告诉过你了，我向你保证——我和玛德琳结婚之前一定会先告诉你。

“ ['kæptɪn] ['zeləts] [stɑ:pt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .
“ **Captain Zelotes stopped in his stride ; then he walked on again** .
“ 队长 狂热者 停止 在 他的 步幅 ; 然后 他 步行 在 再次 .

“泽洛特斯上尉停下了脚步；然后他又继续往前走。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
“ **Thank you , Al , ” he said quietly** .
“ 感谢 你 , 阿尔 , ” 他 说 悄悄 .

“谢谢你，阿尔，”他轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . ”
“ **I hoped you'd see it that way** . ”
“ 我 希望 你会 看 它 那 方式 . ”

“我希望你能这么想。”

“ [jes] — [jes] , [aɪ] — [aɪ] [du:] .
“ **Yes — yes , I — I do** .
“ 是的 — 是的 , 我 — 我 做 .

“是的——是的，我——我愿意。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] — ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
I don't want to bring any more — trouble of that kind to you and
我 不 想 到 带来 任何 更多的 — 麻烦 的 那 种类 到 你 和
[ˈgrænmlðər]
Grandmother
祖母

我不想再给你和奶奶带来那种麻烦了.....

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] [matʃ] [ɔ:'redi] . ”
It seems to me that you — that you have had too much already . ”
它 似乎 到 我 那 你 — 那 你 有 有 也 很多 已经 . ”

我觉得你——你已经承受得太多了。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [sʌn]
“ Thank you , son
“ 感谢 你 , 儿子

“谢谢你，儿子.....”

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
Much obliged .
很多 有义务 .

多谢。

“ [ðə; ði] ['kæptənʒ] [təʊn] [wʌz; wəz][ˈbɪlməʊst] [grʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['refrəns] [tuː; tə]
“ The captain's tone was almost gruff and that was his only reference to

“ 这 船长的 语气 曾是 几乎 粗暴 和 那 曾是 他的 仅有的 参考 到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəːmɪs] ;
the subject of the promise ;
这 主题 的 这 承诺 ;

“船长的语气近乎粗暴，这也是他唯一一次提到承诺这件事；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['ælbərt] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər]
but somehow Albert felt that at that moment he and his grandfather were

但 不知何故 阿尔伯特 毛毡 那 在 那 片刻 他 和 他的 祖父 是
['kloʊzər] [təˈgeðər] ,
closer together ,
更近 一起 ,

但不知为何，阿尔伯特觉得那一刻他和祖父之间的距离更近了。

[wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
were nearer to a mutual understanding and mutual appreciation than they

是 更近 到 一个 相互的 理解 和 相互的 欣赏 比 他们
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

他们之间的相互理解和相互欣赏比以往任何时候都更加密切。

[tuː; tə] ['prəːmɪs] , [həʊˈevər] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˌɑːbliˈgeɪʃn] [əˈnʌðər] .
To promise , however , is one thing , to fulfill the obligation another .
到 承诺 , 然而 , 是 一 事物 , 到 实现 这 义务 其他 .

然而，承诺是一回事，履行义务又是另一回事。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ælbərt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] [kənˈsɜːrɪŋ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ['veri] , ['veri]
As the days passed Albert found his promise concerning letter - writing very , very

作为 这 天 通过了 阿尔伯特 成立 他的 承诺 有关 信 - 写作 非常 , 非常
[hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] .
hard to keep .
难的 到 保持 .

随着时间推移，阿尔伯特发现自己很难遵守写信的承诺。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[iːtʃ] ['iːvɪŋ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈpɑːn]
each evening he sat down at the table in his room to pour out his soul upon

每个 晚上 他 卫星 向下 在 这 桌子 在 他的 房间 到 倒 出去 他的 灵魂 之上
['peɪpər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ['aʊtpɔːrɪŋ] .
paper it was a most unsatisfactory outpouring .
纸 它 曾是 一个 最多 不令人满意 倾泻 .

每天晚上，他都会坐在房间的桌旁，把自己的灵魂倾诉在纸上，但这总是一次令人非常不满意的倾诉。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'fɔ:rst] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [wətəvə] [hi:; hi] [rʊt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə]
The constantly enforced recollection that whatever he wrote would be subject to
这 不断地 强制执行 回忆 那 任何 他 写道 会 是 主题 到
[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fɔzdɪk] ['mɑ:tər; 'meɪtər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tʃek]
the chilling glance of the eye of Fosdick mater was of itself a check
这 令人不寒而栗 瞥一眼 的 这 眼睛 的 福斯迪克 母 曾是 的 本身 一个 查看
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [floʊ] .
upon the flow .
之上 这 流动 .

他时刻谨记，无论他写什么，都会受到福斯迪克·马特的冷酷审视，这本身就限制了他的写作。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʌv] ['letər] [tu:; tə] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['ræptʃər] ,
To write a love letter to Madeline had hitherto been a joy , a rapture ,
到 写 一个 爱 信 到 玛德琳 有 迄今为止 到过 一个 喜悦 , 一个 狂喜 ,
此前，给玛德琳写情书一直是一种快乐，一种狂喜。

[tu:; tə] [fɪl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
to fill pages and pages a delight .
到 充满 页面 和 页面 一个 喜 .
写满好几页，真是令人愉悦。

[naʊ] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] .
Now , somehow , these pages were hard to fill .
现在 , 不知何故 , 这些 页面 是 难的 到 充满 .
不知为何，这些页面却很难填写。

[əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['preʃəs] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət]
Omitting the very things you were dying to say , the precious , the intimate
省略 这 非常 事物 你 是 垂死 到 说 , 这 宝贵的 , 这 亲密的
[θɪŋz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [left] ?
things — what was there left ?
事物 — 什么 曾是 那里 左边 ?
省略了你最想说的话，那些珍贵的、私密的话——还剩下什么呢？

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [æt; ət][ðər; ðər] [ˈmi:tɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['fɔ:rmər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
He and she had , at their meetings and in their former correspondence
他 和 她 有 , 在 他们的 会议 和 在 他们的 以前的 一致
,
.
,

他和她在会面和之前的通信中都曾有过这样的经历：

[ɪn'ventɪd] ['meni] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l][pet] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] ['ʌðər] .
invented many delightful little pet names for each other .
发明 许多 愉快 小的 宠物 姓名 为了 每个 其他 .
他们互相起了好多可爱的小昵称。

[naʊ] [ðoʊz] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [tə'bu:] ; ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] .
Now those names were taboo ; or , at any rate , they might as well be .
现在 那些 姓名 是 忌讳 ; 或者 , 在 任何 速度 , 他们 可能 作为 出色地 是 .
如今这些名字是禁忌；或者说，至少和禁忌没什么区别。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [fɑ:sdɪks] [snɪf] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
The thought of Mrs . Fosdick's sniff of indignant disgust at finding her
这想法的太太：福斯迪克嗅的愤怒厌恶在寻找她
[ˈdɔ:tər] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] [ˈwɪðərd] [ðæt] [bʌd] [brɪfɔ:r]
daughter referred to as some one's ownest little rosebud withered that bud before
女儿指到作为一些一个人的最自小的玫瑰花蕾干枯那芽前
[aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
it reached the paper .
它达到这纸：

一想到福斯迪克太太看到自己的女儿被称作某人的“小玫瑰花蕾”时那愤慨厌恶的轻蔑之语，那朵花蕾还没到纸上就凋零了。

[ænd; ənd] [ˈmædəlɪnz] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [kwɪt] [æz; əz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
And Madeline's letters to him were quite as unsatisfactory .
和玛德琳的信件到他 是 相当 作为 不令人满意：

玛德琳写给他的信也同样令人失望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlenθɪ] , [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] !
They were lengthy , but oh , so matter of fact !
他们是冗长，但哦，所以事情的 事实！

它们篇幅很长，但是，哦，却又如此实事求是！

- [ʌv; əv][fækt] [wɪˈðəʊt] [wʌn][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
Sahas of fact without one oasis of sentiment .
- 的 事实 没有 一 绿洲 的 情绪：

一片片事实的撒哈拉沙漠，没有一丝情感的绿洲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
She was well and she had done this and that and had been to
她 曾是 出色地 和 她 有 完毕 这 和 那 和 有 到过 到
[si:] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈɒprəz] .
see such and such plays and operas .
看 这样的 和 这样的 演出 和 歌剧：

她身体很好，做了很多事，还去看了很多戏剧和歌剧。

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Father was well and very busy .
父亲 曾是 出色地 和 非常 忙碌的：

父亲身体很好，但非常忙。

[ˈmʌðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wel] ,
Mother , too , was well ,
母亲 ， 也 ， 曾是 出色地 ，

母亲也很好。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈ^u:^u:] — [bʌt; bət] [ði:z] [læst] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nu:z] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm]
so was Googoo — but these last two bits of news failed to comfort him
所以 曾是 古古 — 但 这些 最后的 二 比特 的 消息 失败的 到 舒适 他
[æz; əz] [ðeɪ] [pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] .
as they perhaps should .
作为 他们 也许 应该：

Googoo也是如此——但最后这两条消息并没有像它们本应有的那样安慰到他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][traɪ][tu:; tə] [ɡli:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
He could only try to glean between the lines ,
他 可以 仅有的 尝试 到 收集 之间 这 线条 ，

他只能尝试从字里行间揣摩出含义。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [hæd; həd] [reɪkt] [brɪtwi:n] [ðoʊz] [laɪnz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
and as Mrs Fosdick had raked between those lines before him , the
和 作为 太太 : 福斯迪克 有 耙过的 之间 那些 线条 前 他 , 这
[ˈgli:nɪŋ] [wʌz; wəz][skænt] [ˈpɪkɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
gleaning was scant picking indeed .
拾穗 曾是 稀少 挑选 的确 :

正如福斯迪克太太在他之前仔细搜寻过的那样，他能找到的东西少得可怜。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgroʊɪŋ] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] .
He found himself growing disconsolate and despondent .
他 成立 他自己 生长 沮丧的 和 沮丧的 :

他发现自己越来越沮丧和消沉。

[ˈsʌməɹ] [si:md] [ˈeɪdʒɪz] [əˈweɪ] .
Summer seemed ages away .
夏天 似乎 年龄 离开 :

感觉夏天还遥遥无期。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪˈti:] [fʊd; fəd] [kʌm] — [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?
And when at last it should come — what would happen then ?
和 什么时候 在 最后的 它 应该 来 — 什么 会 发生 然后 ?

而当那一天最终到来时——会发生什么呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [wen] [ˈprɑ:pərli] [ˈjæpərəʊnd] , [ˈoʊnli] [wen] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
He could see her only when properly chaperoned , only when Mother , and
他 可以 看 她 仅有的什么时候 适当地 有监护人陪同 , 仅有的什么时候 母亲 , 和
[ˈprɑ:bəbli] [ˈʌu:ʌu:] , [wɜ:r; wəɹ][ˈprez(ə)nt] .
probably Googoo , were present .
大概 古古 , 是 展示 :

他只能在有监护人陪同的情况下才能见到她，而且只有当母亲，可能还有古古在场时才能见到她。

[hi:; hi] [flu:] [fɔ:r; fəɹ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:z] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [kənˈsoʊl]
He flew for consolation to the Muse and the Muse refused to console
他 飞翔 为了 安慰 到 这 沉思 和 这 沉思 拒绝 到 安慰
:
:
:

他飞向缪斯寻求安慰，但缪斯拒绝安慰他。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][hi:; hi] [root] [wɜ:r; wəɹ] “ [blu:] ” [ænd; ənd] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
The poems he wrote were “ blue ” and despairing likewise .
这 诗歌 他 写道 是 “ 蓝色的 ” 和 绝望 同样地 :

他写的诗都是忧郁的，充满绝望。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sel] .
Consequently they did not sell .
最后 他们 做过 不是 卖 :

因此，它们没能卖出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdespəɹət] , [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeniθɪŋ] .
He was growing desperate , ready for anything .
他 曾是 生长 绝望的 , 准备好 为了 任何事物 :

他越来越绝望，做好了接受任何结果的准备。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] .
And something came .
和 某物 来了 :

然后，有东西来了。

[ˈdʒɜːrməni] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪts] [ˈærəɡənt] [ˈmændeɪt] [kənˈsɜːrniŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
Germany delivered to our Government its arrogant mandate concerning unlimited
德国 发表 到 我们的 政府 它是 傲慢的 授权 有关 无限
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈwɔːrfer] .
submarine warfare .
潜艇 战争 .

德国向我国政府下达了关于无限潜艇战的傲慢指令。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəriŋ] [ˈprezɪdənt] [θruː] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈmændeɪt] [ɪn]
A long - suffering President threw patience overboard and answered that mandate in
一个 长的 - 痛苦 总统 扔 耐心 落水 和 回答 那 授权 在
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [tɜːrmz] .
unmistakable terms .
毋庸置疑 条款 .

一位饱受煎熬的总统抛开耐心，以明确的措辞回应了人民的诉求。

[ˈkɑːŋgrəs] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt]
Congress stood at his back and behind them a united and indignant
国会 站立 在 他的 后退 和 在后面 他们 一个 团结的 和 愤怒
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

国会站在他身后，而国会背后则是团结一致、义愤填膺的人民。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [hʌn] .
The United States declared war upon the Hun .
这 团结的 各州 声明 战争 之上 这 匈奴 .

美国向匈奴宣战。

[saʊθ] - , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [kəˈmjuːnəti] , [brɪˈkeɪm] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
South Harniss , like every other community , became wildly excited .
南 - , 喜欢 每一个 其他 社区 , 成为 疯狂地 兴奋的 .

和所有其他社区一样，南哈尼斯镇的居民也兴奋不已。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈsnəʊz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪəri][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Captain Zelotes Snow's gray eyes flashed fiery satisfaction .
队长 狂热者 雪的 灰色的 眼睛 闪光灯 火热 满意 .

泽洛特斯·斯诺上尉灰色的眼睛里闪过一丝炽热的满足感。

[ðə; ði][flægz][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [jɑːrd] [fluː] [haɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
The flags at the Snow place and at the lumber yard flew high night and
这 旗帜 在 这 雪 地方 和 在 这 木材 院子 飞翔 高的 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

斯诺家和木材厂的旗帜日夜高高飘扬。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [gəˈlɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [æt; ət] [miːlz] , [ɪn][ðə; ði]
He bought newspapers galore and read from them aloud at meals , in the
他 买 报纸 数不胜数 和 读 从 他们 大声 在 餐 , 在 这
[ˈiːvniŋz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
evenings , and before breakfast .
晚上 , 和 前 早餐 .

他买了很多报纸，在吃饭时、晚上和早餐前大声朗读。

[ˈɪsəkə] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tɔːkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
Issachar , as usual , talked much and said little .
以萨迦 , 作为 通常 , 谈话 很多 和 说 小的 .

以萨迦像往常一样，说得多，说得少。

[ˈleɪbən] [ˈki:lərz] [ˈkɑ:ments] [wɜ:r; wər] [ˈpiθi] [ænd; ənd] [ˈdraɪli] [ˈpɔɪntɪd] .
Laban Keeler's comments were pithy and dryly pointed .

拉班·基勒的评论简洁明了，一针见血。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Albert was very quiet .

阿尔伯特曾是安静的。

阿尔伯特很安静。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfɔ:rnu:n] [hi:; hi] [spəʊk] .
But one forenoon he spoke .

但一天午前他辐。

但有一天上午，他开口说话了。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Captain Lote was in the inner office , the morning newspaper in his hand ,

队长洛特曾是这内办公室，这早晨报纸在他的手，洛特上尉当时在内室办公室里，手里拿着晨报。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
when his grandson entered and closed the door behind him .

什么时候他的孙子进入和关闭这门在后面他。

他的孙子进来后，在他身后关上了门。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp] .
The captain looked up .

这队长看起来向上。

船长抬起头。

" [wel] , [ɑ:l] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **Well , Al , what is it ?**

" 出色地，阿尔，什么是它？

“好吧，艾尔，到底是什么事？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .

" 他问。

他问道。

[ˈælbərt] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .
Albert came over and stood beside the desk .

阿尔伯特来了超过和站立旁这桌子。

阿尔伯特走了过来，站在桌子旁边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The captain , after a moment's scrutiny of the young man's face , put down his

这队长，后一个瞬间审查的这年轻的男人的脸，放向下他的报纸。

船长仔细打量了年轻人的脸片刻后，放下了报纸。

" [wel] , [ɑ:l] ? " [hi:; hi] [sed] , [əˈgen] .
" **Well , Al ? " he said , again** .

" 出色地，阿尔？" 他说，再次。

“怎么样，阿尔？”他又问道。

[ˈælbərt] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] .
Albert seemed to find it hard to speak .

阿尔伯特似乎到寻找它难的到说话。

阿尔伯特似乎很难开口说话。

“ [ˈgrænfɑːðər] , ” [hiː hi][bɪˈgæn] , “ [aɪ] — [aɪ] — [ˈgrænfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]
“ **Grandfather** , ” **he began** , “ **I — I — Grandfather** , **I have come to ask a**
“ 祖父 , ” 他 开始 , ” 我 — 我 — 祖父 , 我 有 来 到 问 一个
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
favor of you .
偏爱 的 你 .

“爷爷,”他开口说道,“我——我——爷爷,我来是想请您帮个忙。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] , [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrændsənz] [feɪs] .
“ **The captain nodded** , **slowly** , **his gaze fixed upon his grandson's face** .
“ 这 队长 点头 , 缓慢地 , 他的 目光 固定的 之上 他的 孙子的 脸 .
船长缓缓点头,目光紧紧盯着孙子的脸。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [hiːv] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **All right ; heave ahead** , “ **he said quietly** .
“ 全部 正确的 ; 举 前方 , ” 他 说 悄悄 .
“好的,继续前进吧。”他平静地说。

“ [ˈgrænfɑːðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr] [ˈɪrz] - [əˈɡriːmənt] [tuː; tə][wɜːrk]
“ **Grandfather** , **you and I have had a four years ' agreement to work**
“ 祖父 , 你 和 我 有 有 一个 四 年 : 协议 到 工作
[təˈɡeðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .
together in this office .
一起 在 这 办公室 .
“爷爷,你我曾达成协议,在这个办公室一起工作四年。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ʌp] [jet] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː] .
It isn't up yet , but — but I want to break it .
它 不是 向上 然而 , 但 — 但 我 想 到 休息 它 .
它还没上线,但是——但是我想把它弄坏。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][emˈiː] [ɔːf] . “
I want you to let me off . ”
我 想 你 到 让 我 离开 . ”
我希望你能放我走。

“ [həmʃ] ! . . .
“ **Humph !** . . .
“ 哼 ! . . .
“哼!

[let] [juː; jʊ] [ɔːf] , [eɪ] ? . . .
Let you off , eh ? . . .
让 你 离开 , 嗯 ? . . .
放你走?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? “
What for ? ”
什么 为了 ? ”
做什么的? ”

“ [ðætʃs] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **That's what I came here to tell you** .
“ 那就是 什么 我 来了 这里 到 告诉 你 .
“我来这里就是要告诉你这件事。”

[ˈgrænfɑːðər] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] — [naʊ] .
Grandfather , **I can't stay here — now** .
祖父 , 我 不能 停留 这里 — 现在 .
爷爷,我现在不能留在这里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'list] .
I want to enlist .
我 想 到 入伍 .

我想参军。

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Captain Zelotes did not answer .
" 队长 狂热者 做过 不是 回答 .

“泽洛特斯上尉没有回答。”

[hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
His hand moved upward and pulled at his beard .
他的 手 已搬 向上 和 拉 在 他的 胡须 .

他的手向上移动，拽了拽胡子。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'list] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈælbərt] .
I want to enlist , " repeated Albert .
" 我 想 到 入伍 , " 重复 阿尔伯特 .

“我想参军,”阿尔伯特重复道。

" [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
I can't stand it another minute .
" 我 不能 站立 它 其他 分钟 .

“我一分钟都忍受不了了。”

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] ,
If it hadn't been for you and our promise and — and Madeline ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 我们的 承诺 和 — 和 玛德琳 ,

如果不是因为你，如果不是因为我们的承诺，如果不是因为——如果不是因为玛德琳，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [ˈɑ:rmɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'gəʊ] .
I think I should have joined the Canadian Army a year or more ago .
我 思考 我 应该 有 加入 这 加拿大 军队 一个 年 或者 更多的 前 .

我觉得我应该一年前或更久以前就加入加拿大军队了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [aʊt] .
But now that we have gone into the war , I CAN'T stay out .
但 现在 那 我们 有 已消失 进入 这 战争 , 我 不能 停留 出去 .

但是既然我们已经卷入了战争，我就不能置身事外。

['grænfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , [du:][ju:; jʊ] ?
Grandfather , you don't want me to , do you ?
祖父 , 你 不 想 我 到 , 做 你 ?

爷爷，您不希望我这么做，对吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
Of course you don't .
的 课程 你 不 .

当然你不会。

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər] .
His grandfather appeared to ponder .
" 他的 祖父 出现 到 思考 .

他的祖父似乎在沉思。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
If you can wait a spell , " he said slowly ,
" 如果 你 能 等待 一个 拼写 , " 他 说 缓慢地 ,

“如果你能稍等片刻,”他缓缓说道，

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ I might be able to fix it so's you can get a chance for an
“ 我 可能 是 有能力的 到 使固定 它 所以也是 你 能 得到 一个 机会 为了 一个
[ˈɒfɪsɜːz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
officer's commission .
“ 警官们 委员会 ” .

“我或许能帮你解决这个问题，让你有机会获得军官委任状。”

[aɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pʊl] [ˈsʌmhweə] , [siːmz] [soʊ] .
I'd ought to have some pull somewheres , seems so .
ID 应该 到 有 一些 拉 某个地方 , 似乎 所以 .

看来我应该在某些方面有点影响力。

“ [ˈælbərt] [snɪft] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪsˈɡʌst] .
“ Albert sniffed impatient disgust .
“ 阿尔伯特 嗅了嗅 不耐烦 厌恶 ” .

阿尔伯特不耐烦地嗤之以鼻，带着厌恶的神情。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ I don't want to get a commission — in that way , ” he declared .
“ 我 不 想 到 得到 一个 委员会 — 在 那 方式 , ” 他 声明 ” .

“我不想通过那种方式获得佣金，”他宣称。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ðæt] [duː] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] . “
You'll find there's plenty that do , I shouldn't wonder . ”
你会 寻找 有 很多 那 做 , 我 不应该 想知道 ” .

你会发现有很多这样的人，我一点也不觉得奇怪。

“ [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Perhaps , but I'm not one of them .
“ 也许 , 但 我是 不是 一 的 他们 ” .

“也许吧，但我不是他们中的一员。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
And I don't care so much for a commission , unless I can earn it .
和 我 不 关心 所以 很多 为了 一个 委员会 , 除非 我 能 赚 它 ” .

我不太在意佣金，除非是我自己挣来的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And I don't want to stay here and study for it .
和 我 不 想 到 停留 这里 和 学习 为了 它 ” .

我不想留在这里学习。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
I want to go now .
我 想 到 去 现在 ” .

我现在想走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .
I want to get into the thing .
我 想 到 得到 进入 这 事物 ” .

我想参与其中。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] .
I don't want to wait .
我 不 想 到 等待 ” .

我不想等。

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
“ Captain Lote leaned forward .
“ 队长 洛特 倾斜 向前 .

洛特上尉向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [snæpt] .
His gray eyes snapped .
他的 灰色的 眼睛 啪啪 .

他灰色的眼睛猛地一瞪。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Want to fight , do you ?
“ 想 到 斗争 , 做 你 ?

“你想打架吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
“ he queried .
“ 他 查询 .

他问道。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] ! ”
“ You bet I do ! ”
“ 你 赌注 我 做 ! ”

“当然！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðen] [ɡoʊ] — [ænd; ɐnd] [faɪt] .
“ All right , my boy , then go — and fight .
“ 全部 正确的 , 我的 男生 , 然后 去 — 和 斗争 .

“好吧，孩子，那就去战斗吧。”

[aɪˈd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'd be ashamed of myself if I held you back a minute .
ID 是 羞愧 的 我 如果 我 握住 你 后退 一个 分钟 .

如果我耽误你一分钟，我会感到羞愧。

[ɡoʊ][ænd; ɐnd] [faɪt] — [ænd; ɐnd] [faɪt] [hɑːrd] .
Go and fight — and fight hard .
去 和 斗争 — 和 斗争 难的 .

去战斗——而且要拼死战斗。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I only wish to God I was young enough to go with you .
我 仅有的 希望 到 上帝 我 曾是 年轻的 足够的 到 去 和 你 .

我多么希望自己还年轻，可以和你一起去。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
“ CHAPTER XIII
“ 章 十三

第十三章

[ænd; ɐnd][soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈfæ(ə)n] ,
And so , in this unexpected fashion ,
和 所以 , 在 这 意外 时尚 ,

于是，就以这种出乎意料的方式，

[keɪm] [ˌpri:mə'tʃɔːli; ˌpri:mə'tɔːli][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jɪr] ['traɪəl] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] ['ælbərt]
came **prematurely** **the** **end** **of** **the** **four** **year** **trial** **agreement** **between** **Albert**
来了 过早 这 结尾 的 这 四 年 审判 协议 之间 阿尔伯特
[spɜː'ɑːnzə] [ænd; ənd][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][siː 'oʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] ['kæptɪn] ['zeləts] [nɔːr]['ælbərt]
Speranza **and** **Z** . **Snow** **and** **Co** . **Of** **course** **neither** **Captain** **Zelotes** **nor** **Albert**
斯佩兰扎 和 Z ． 雪 和 合作 ． 的 课程 两者都不 队长 狂热者 也不 阿尔伯特
[əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] .
admitted **that** **it** **had** **ended** .
承认 那 它 有 结束 ．

阿尔伯特·斯佩兰扎与Z·斯诺公司之间为期四年的试用协议提前结束了。当然，泽洛特斯船长和阿尔伯特都没有承认协议已经结束。

[iːtʃ] [prə'fest] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][ðə; ði] [breɪk] [æz; əz] ['mɪrli] ['tempəreri] .
Each **professed** **to** **regard** **the** **break** **as** **merely** **temporary** .
每个 声称 到 看待 这 休息 作为 仅仅 暂时的 ．

双方都声称这只是暂时的。

“ [juːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [desk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] , [ɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **You'll** **be** **back** **at** **that** **desk** **in** **a** **little** **while** , **Al** , ” **said** **the** **captain** ,
“ 你会 是 后退 在 那 桌子 在 一个 小的 尽管 , 阿尔 , ” 说 这 队长 ,
“你一会儿就会回到办公桌前了, 阿尔,”船长说道。

“ ['ædɪn] - [ʌp] [fɪgɜːz] [ænd; ənd] - - ['ɪsi] .
“ **addin ' up figgers** **and** **tormentin ' Issy** .
“ 添加 - 向上 无花果 和 - - 伊西 ．
“算算账, 折磨伊西。”

“ [ænd; ənd] ['ælbɜːts] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] , “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['grænfɑːðər] .
“ **And** **Albert's** **reply** **was** **invariably** , “ **Why** , **of** **course** , **Grandfather** .
“ 和 阿尔伯特的 回复 曾是 总是 , ” 为什么 , 的 课程 , 祖父 ．
而阿尔伯特的回答总是: “当然, 爷爷。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜːz] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
“ **He** **had** **dreaded** **his** **grandmother's** **reception** **of** **the** **news** **of** **his** **intended**
“ 他 有 令人恐惧的 他的 祖母的 接待 的 这 消息 的 他的 故意的
[ɪn'ɪstmənt] .
enlistment .
征募 ．

“他一直很害怕奶奶听到他打算参军的消息会作何反应。”

[ɑːlɪv] ['wəːʃɪpt] [hɜːr; hər] ['dɔːtɜːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [æn; ən][ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət] ,
Olive **worshipped** **her** **daughter's** **boy** **and** , **although** **an** **ardent** **patriot** ,
橄榄 崇拜 她 女儿的 男生 和 , 虽然 一个 热心 爱国者 ,
奥利弗非常崇拜她女儿的儿子, 而且, 尽管她本人是一位热忱的爱国者,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['fɪrslɪ] [bə'lɪdʒərənt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
was **by** **no** **means** **as** **fiercely** **belligerent** **as** **her** **husband** .
曾是 经过 不 方法 作为 激烈地 好战的 作为 她 丈夫 ．

她远没有她丈夫那样好战。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
She **prayed** **each** **night** **for** **the** **defeat** **of** **the** **Hun** ,
她 祈祷 每个 夜晚 为了 这 击败 的 这 匈奴 ,
她每晚都祈祷匈奴战败。

[ˌwer'æz] ['kæptɪn] [loʊt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['æftərwərdz] .
whereas **Captain** **Lote** **was** **for** **licking** **him** **first** **and** **praying** **afterwards** .
然而 队长 洛特 曾是 为了 舔舐 他 第一的 和 祈祷 然后 ．
而洛特船长则主张先舔他, 然后再祈祷。

[ˈælbərt] [fɪrd] [ə; eɪ] [si:n] ；
Albert feared a scene ；
阿尔伯特 害怕 一个 场景 ；

阿尔伯特担心会出丑；

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈprɒs,treitɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊv]
he feared that she might be prostrated when she learned that he was to go
他 害怕 那 她 可能 是 俯卧 什么时候 她 学习 那 他 曾是 到 去
[tu:; tə][wɔ:r] .
to war .
到 战争 ；

他担心当她得知他要去打仗时，会悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdredɪd] “ [si:n] , ” [ðer; ðər]
But she bore it wonderfully well , and as for the dreaded “ scene , ” there
但 她 钻孔 它 太棒了 出色地 , 和 作为 为了 这 令人恐惧的 “ 场景 , ” 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 ；

但她表现得非常出色，至于可怕的“场面”，并没有发生。

“ [ˈzeləts] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [ˈælbərt] ,
“ Zelotes says he thinks it's the right thing for you to do , Albert ,
“ 狂热者 说道 他 思考 它是 这 正确的 事物 为了 你 到 做 , 阿尔伯特 ,
“泽洛特斯说他认为你这样做是对的，阿尔伯特。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .
“ she said , “ so I suppose I ought to think so , too .
“ 她 说 , “ 所以 我 认为 我 应该 到 思考 所以 , 也 .
她说：“所以我想我也应该这么想。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ?
But , oh , my dear , DO you really feel that you must ?
但 , 哦 , 我的 亲爱的 , 做 你 真的 感觉 那 你 必须 ?
但是，哦，亲爱的，你真的觉得你必须这样做吗？

[aɪ] — [aɪ ˈti:][dʌʊnt] [si:m] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] . . .
I — it don't seem as I could bear to : : :
我 — 它 不 似乎 作为 我 可以 熊 到 : : :
我——我似乎无法忍受.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [soʊ] .
but there , I mustn't talk so .
但 那里 , 我 不得 讲话 所以 .
但是，在那里我不能这么说。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
It ain't a mite harder for me than it is for thousands of women
它 不是 一个 螨虫 更难 为了 我 比 它 是 为了 数千 的 女性
[ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
all over this world : : : :
全部 超过 这 世界

对我来说，这并不比全世界成千上万的女性面临的困境更难.....

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fʊks][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] .
And perhaps the government folks won't take you , anyway .
和 也许 这 政府 各位 惯于 拿 你 , 反正 .
而且，政府部门可能根本不会接收你。

[ˈreɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaɪtəm][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊvər][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [huː] [wʌz; wəz]
Rachel said she read in the Item about some young man over in Bayport who was
瑞秋 说 她 读 在 这 物品 关于 一些 年轻的 男人 超过 在 贝波特 WHO 曾是
[rɪˈdʒektɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][fæt] [fiːt] .
rejected because he had fat feet .
拒绝 因为 他 有 胖的 脚 .

瑞秋说她在《每日邮报》上看到一则新闻，说贝波特有个年轻人因为脚太胖而被拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [flæt] [fiːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [pʊr] [θɪŋ] .
She meant flat feet , I suppose , poor thing .
她 意思是 平坦的 脚 , 我 认为 , 贫穷的 事物 .

我想她指的是扁平足吧，可怜的人儿。

[oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] , [aɪm] [ˈlæfɪn] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , dear me , I'm laughin ' , and it seems wicked to laugh a time like this .
哦 , 亲爱的 我 , 我是 笑 - , 和 它 似乎 邪恶 到 笑 一个 时间 喜欢 这 .

哎呀，我竟然笑了，在这种时候笑似乎不太好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - , [ˈælbərt] , [aɪ] — [aɪ] . . .
And when I think of you goin ' , Albert , I — I . . .
和 什么时候 我 思考 的 你 去 - , 阿尔伯特 , 我 — 我 . . .

每当我想起你要离开，阿尔伯特，我——我.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ˈpraɪmɪst] [ˈzeləts] [aɪ] [ˈwʊdnt]
but there , I promised Zelotes I wouldn't
但 那里 , 我 承诺 狂热者 我 不会

但是，我向狂热者们承诺过我不会那样做.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ]
And they MAY not take you
和 他们 可能 不是 拿 你

他们可能不会录取你.....

[bʌt; bət][oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] ! . . .
But oh , of course they will , of course they will ! . . .
但 哦 , 的 课程 他们 将要 , 的 课程 他们 将要 ! . . .

但是，哦，他们当然会，他们当然会！

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I'm goin ' to make you a chicken pie for dinner to - day ;
我是 去 - 到 制作 你 一个 鸡 馅饼 为了 晚餐 到 - 天 ;

我今天晚上要给你做鸡肉派；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː]
I know how you like it
我 知道 如何 你 喜欢 它

我知道你喜欢什么.....

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈdʒekt][juː; jʊ] ! . . .
If only they MIGHT reject you ! . . .
如果 仅有的 他们 可能 拒绝 你 ! . . .

如果他们真的拒绝你就好了！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt]
But there , I said I wouldn't
但 那里 , 我 说 我 不会

但是，我当时说我不会。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
and I won't .
和 我 惯于 .

我不会。

” [ˈreɪtʃəl] [ˈɛlɪsɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðæt] [əˈpɪnjən]
“ **Rachel Ellis's opinion on the subject and her way of expressing that opinion**
瑞秋 埃利斯的 观点 在 这 主题 和 她 方式 的 表达 那 观点
[wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
were distinctly her own .
是 明显地 她 自己的 .

“瑞秋·埃利斯对这个问题的看法以及她表达这种看法的方式，都明显是她自己的。

[ˈælbərt] [əˈrouz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə]
Albert arose early in the morning following the announcement of his decision to
阿尔伯特 出现 早期的 在 这 早晨 下列的 这 公告 的 他的 决定 到
[ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
enter the service .
进入 这 服务 .

得知自己决定参军后，阿尔伯特第二天一大早就起床了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] ;
He had not slept well ;
他 有 不是 睡着了 出色地 ;

他没睡好；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈprɔːbləms] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə]
his mind was too busy with problems and speculations to resign itself to
他的 头脑 曾是 也 忙碌的 和 问题 和 猜测 到 辞职 本身 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他满脑子都是问题和猜测，根本睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]
He had tossed about until dawn and had then risen and sat down at
他 有 抛掷 关于 直到 黎明 和 有 然后 升起 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə] [raɪt] [ˈmædəlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]
the table in his bedroom to write Madeline of the step he had
这 桌子 在 他的 卧室 到 写 玛德琳 的 这 步 他 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .
determined to take .
决定 到 拿 .

他辗转反侧到天亮，然后起身坐在卧室的桌子旁，写信给玛德琳，告诉她他决定采取的措施。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [step] .
He had not written her while he was considering that step .
他 有 不是 书面 她 尽管 他 曾是 考虑 那 步 .

在他考虑采取那个步骤期间，他还没有给她写信。

[hiː; hi] [felt] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
He felt , somehow , that he alone with no pressure from without should make
他 毛毡 , 不知何故 , 那 他 独自の 和 不 压力 从 没有 应该 制作
[ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] .
the decision .
这 决定 .

他总觉得，只有他自己，不受外界压力，才能做出这个决定。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][məst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]
Now that it was made , and irrevocably made , she must of course be
现在 那 它 曾是 制成 , 和 不可逆转地 制成 , 她 必须 的 课程 是
[tʊld] .
told .
讲述 .

既然事情已经发生，而且无法挽回，当然必须告诉她。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hær] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .

Telling her , however , was not an easy task .
讲述 她 , 然而 , 曾是 不是 一个 简单的 任务 .

然而, 告诉她这件事并不容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈgriː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] **He was sure she would agree that he had done the right thing , the only**
他 曾是 当然 她 会 同意 那 他 有 完毕 这 正确的 事物 , 这 仅有的
[θɪŋ] , [bʌt; bət] — **thing , but —**
事物 , 但 —

他确信她会同意他做的是对的, 也是唯一正确的选择, 但是——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daɪr] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ **It is going to be very hard for you , dear , ” he wrote ,**
“ 它 是 去 到 是 非常 难的 为了 你 , 亲爱的 , ” 他 写道 ,
“亲爱的, 这对你来说会非常艰难,”他写道。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [faːsɪks] [senˈsɔːriəs] [aɪ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [kənˈdem] **heedless of the fact that Mrs . Fosdick's censorious eye would see and condemn**
鲁莽 的 这 事实 那 太太 . 福斯迪克 审查的 眼睛 会 看 和 谴责
[ðə; ði] “ [daɪr] . ” **the “ dear . ”**
这 “ 亲爱的 . ”

他全然不顾福斯迪克太太那双爱挑剔的眼睛会看到并谴责“亲爱的”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **It is going to be hard for both of us .**
“ 它 是 去 到 是 难的 为了 两个都 的 我们 .
“这对我们俩来说都会很艰难。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
But I am sure you will feel as I do that I COULDN'T do anything else .
但 我 是 当然 你 将要 感觉 作为 我 做 那 我 不能 做 任何事物 别的 .
但我相信你会和我一样觉得, 我别无选择。

[aɪ][eɪ ˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
I am young and strong and fit and I am an American .
我 是 年轻的 和 强的 和 合身 和 我 是 一个 美国人 .
我年轻力壮, 身体健康, 而且我是美国人。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I MUST go .
我 必须 去 .

我必须去。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmædəlɪn] .
You see it , don't you , Madeline .
你 看 它 , 不 你 , 玛德琳 .

你看到了吧, 玛德琳。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈletər] [kʌmz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] **I can hardly wait until your letter comes telling me that you feel I did just the**
我 能 几乎 等待 直到 你的 信 来 讲述 我 那 你 感觉 我 做过 只是 这
[θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] . **thing you would wish me to do .**
事物 你 会 希望 我 到 做 .

我迫不及待地想收到你的来信, 告诉我你觉得我做了你希望我做的事。

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ðen] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensər] ,
“ **He hesitated and then , even more regardless of the censor ,**
“ 他 犹豫了一下 和 然后 , 甚至 更多的 不管 的 这 审查 ,
他犹豫了一下, 然后, 甚至更加不顾审查员的阻挠,

[ˈædɪd] [ðə; ði][kwʊtˈeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈkaʊntləs] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ][æpt][dʒʌst] [ðen] :
added the quotation which countless young lovers were finding so apt just then :
额外 这 引述 哪个 无数 年轻的 恋人 是 寻找 所以 易于 只是 然后 :
他补充道，这句话当时被无数年轻情侣们觉得非常贴切：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌt] ,
“ **I could not love thee , dear , so much ,**
” 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,
“亲爱的，我无法如此深爱你，

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] [ˈɑːnər] [mɔːr] .
Loved I not honor more .
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .
爱不应更受尊敬。

“ [soʊ] [wen] ,
“ **So when ,**
” 所以 什么时候 ,
“那么当，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
fresh from the intimacy of this communication with his adored and with
新鲜的 从 这 亲密关系 的 这 沟通 和 他的 受人喜爱 和 和
[ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the letter in his hand ,
这 信 在 他的 手 ,
刚刚结束与心爱之人的亲密交流，手里还拿着那封信，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə]
he entered the sitting - room at that early hour he was not overjoyed to
他 进入 这 坐着 - 房间 在 那 早期的 小时 他 曾是 不是 欣喜若狂 到
[faɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ðər; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
find the housekeeper there ahead of him .
寻找 这 管家 那里 前方 的 他 .
他一大早就走进客厅，却发现管家已经先他一步到了那里，这让他很不高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsentəns] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
And her first sentence showed that she had been awaiting his coming .
和 她 第一的 句子 显示 那 她 有 到过 等待中 他的 未来 .
她的第一句话就表明她一直在等待他的到来。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈælbərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Good mornin ' , Albert , “ she said .**
” 好的 早晨 - , 阿尔伯特 , ” 她 说 :
“早上好，阿尔伯特,”她说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈstɜːrɪŋ] - - [raʊnd] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ˈsoʊz] [juː; jʊ]
“ **I heard you stirrin ' ' round up in your room and I came down here so's you**
” 我 听到 你 搅拌 - - 圆形的 向上 在 你的 房间 和 我 来了 向下 这里 所以也是 你
我听到你在房间里翻来覆去，就下来看了看你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪˈdʌʊt] [ˈeniːbədiːz] [dɪstɜːbɪn] - [juːˈes]
and I could talk together for a minute without anybody's disturbin ' us : : : :
和 我 可以 讲话 一起 为了 一个 分钟 没有 任何人的 扰乱 - 我们
我可以和他们聊一会儿，没人打扰我们.....

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[aɪ] [ɡes] [ˈlaɪkli] [ˈjuː; jʊ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [ˈeni] [tuː] [wel] [læst] [naɪt] , [dɪd][ˈjuː; jʊ] ?
I guess likely you didn't sleep any too well last night , did you ?
我 猜测 可能 你 没有 睡觉 任何 也 出色地最后的 夜晚 , 做过 你 ?
我猜你昨晚可能没睡好吧？

" [ˈælbərt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Albert shook his head .
" 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

" [nɑːt] [tuː] [wel] , [ˈreɪtʃəl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Not too well , Rachel , " he replied .
" 不是 也 出色地 , 瑞秋 , " 他 回复 .

“不太好，瑞秋，”他回答道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[wel] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] [ˈenihwɛə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [læst] [naɪt] .
Well , I doubt if there was too much sleep anywheres in this house last night .
出色地 , 我 怀疑 如果 那里 曾是 也 很多 睡觉 任何地方 在 这 房子 最后的 夜晚 .

嗯，我怀疑昨晚这房子里没人睡得着。

[soʊ] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][wɔːr] , [ɑːr; ər][ˈjuː; jʊ] , [ˈælbərt] ? "
So you're really goin ' to war , are you , Albert ? "
所以 你是 真的 去 - 到 战争 , 是 你 , 阿尔伯特 ? "

所以你真的要去打仗了，阿尔伯特？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] . "
If the war will let me I certainly am . "
如果 这 战争 将要 让 我 我 当然 是 . "

如果战争允许，我当然愿意。”

" [dɪr] , [dɪr] ! . . .
" Dear , dear ! . . .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! . . .

“亲爱的，亲爱的！

[wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌt] [ˈrɑːbərt][ˈpenˌfoʊld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]
Well , I — I think it's what Robert Penfold would have done if he was in your
出色地 , 我 — 我 思考 它是 什么 罗伯特 彭福尔德 会 有 完毕 如果 他 曾是 在 你的
[plɛɪs] .
place .
地方 .

嗯，我觉得如果罗伯特·彭福尔德处在你的位置，他也会这么做。

[aɪv] [bɪn] [ˈɡoɪn] - [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ˈɡoɪn] - [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [maɪˈself] ,
I've been goin ' over it and goin ' over it half the night , myself ,
我已经 到过 去 - 超过 它 和 去 - 超过 它 一半 这 夜晚 , 我 ,

我昨晚半夜都在反复琢磨这件事，

[ænd; ænd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and I've come to that conclusion .
和 我已经 来 到 那 结论 .

我已经得出这个结论。

[ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][ɑːn][jɔː; jə] ['grænmaː] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][em 'iː]
It's goin ' to be awful hard on your grandma and grandfather and me
它是 去 - 到 是 可怕 难的 在 你的 奶奶 和 祖父 和 我
[ænd; ənd][lə'bei] ,
and Labe ,
和 拉贝 ,

这对你的祖父母、我和拉贝来说将会非常艰难。

[ɔːl][juː 'es][fəʊks] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
all us folks here at home , but I guess it's the thing you'd ought to do ,
全部 我们 各位 这里 在 家 , 但 我 猜测 它是 这 事物 你会 应该 到 做 ,
我们这些待在家里的人，但我想这是你应该做的。

[ðə; ði][ˈpen,fəʊld][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
the Penfold kind of thing .
这 彭福尔德 种类 的 事物 .

彭福德那种风格。

" ['ælbərt] [smaɪld] .
" Albert smiled .
" 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad you think so , Rachel , " he said .
" 我是 高兴的 你 思考 所以 , 瑞秋 , " 他 说 .

“很高兴你也这么想，瑞秋，”他说。

" [wel] , [aɪ][duː] ,
" Well , I do ,
" 出色地 , 我 做 ,

“嗯，我确实有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ] [traɪd] [ˈterəb(ə)l][hɑːrd]
and if I'm goin ' to tell the truth I might as well say I tried terrible hard
和 如果 我是 去 - 到 告诉 这 真相 我 可能 作为 出色地 说 我 尝试 糟糕的 难的
[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - - - .
to find some good reasons for thinkin ' ' twan't .
到 寻找 一些 好的 原因 为了 思考 - - - .

如果我要说实话，那我不妨说，我曾竭尽全力地寻找一些合理的理由来解释为什么会这样想。

[aɪ][dɪd][soʊ] !
I did SO !
我 做过 所以 !

我做到了！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd] [sker] [ʌp][fɔːr; fər][ˈmækɪn] - [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm]
But the only good reasons I could scare up for makin ' you stay to home
但 这 仅有的 好的 原因 我 可以 吓 向上 为了 制造 - 你 停留 到 家
[wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] -
was because home was safe and comfytable and where you was goin '
曾是 因为 家 曾是 安全的 和 舒适桌 和 在哪里 你 曾是 去 -
[wɑːnt] .
wan't .
想 .

但我能想到的唯一让你待在家里的好理由是，家安全舒适，而你要去的地方却不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [maɪt] [du:] ['flʌst] - [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv][klæməz] [aʊt] [ɑ:n]
And that kind of reasonin' might do fust - rate for a passel of clams out on
和 那 种类 的 - 可能 做 fust - 速度 为了 一个 帕塞尔 的 蛤蜊 出去 在
[ðə; ði][flæts] ,
the flats ,
这 公寓 ,

这种推理方式或许对浅滩上的一群蛤蜊来说还算管用。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi; bi] [mʌt] ['kredit][tu; tə] ['di:snt] , [self] - [rɪspektən] - ['hju:mənz] .
but it wouldn't be much credit to decent , self - respectin' humans .
但 它 不会 是 很多 信用 到 体面的 , 自己 - 尊重 - 人类 .

但这对于正直、自尊的人来说, 实在没什么值得称道的。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] - [keɪm] [tu; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]['ra:bərt]
When General Rolleson came to that island and found his daughter and Robert
什么时候 一般的 - 来了 到 那 岛 和 成立 他的 女儿 和 罗伯特
['pen,foʊld][l'ɪvɪn] - [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ['hi:d] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [wɑ:nt]
Penfold livin' there in that house made out of pearls he'd built for her — Wan't
彭福尔德 生活 - 那里 在 那 房子 制成 出去 的 珍珠 他会 建造 为了 她 — 想
[ðæt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][l'ooʊər] !
that him all over !
那 他 全部 超过 !

当罗尔森将军来到那个岛上, 发现他的女儿和罗伯特·彭福尔德住在他为她建造的那座珍珠房子里——他简直要疯了!

[ə'nʌðər] [mæn] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
Another man , the common run of man ,
其他 男人 , 这 常见的 跑步 的 男人 ,
[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tu; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] ['lʌki]
另一个人, 一个普通人,

[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tu; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] ['lʌki]
would have been satisfied to build her a house out of wood and lucky
会 有 到过 使满意 到 建造 她 一个 房子 出去 的 木头 和 幸运的
[tu; tə][get] [ðæt] ,
to get that ,
到 得到 那 ,

如果能给她盖一栋木头房子, 我就很满足了, 而且能实现这个愿望也算幸运了。

[bʌt; bət][noʊ] , ['nɑ:θɪn] - [wɒd] [du:][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [pɜ:rlz] ,
but no , nothin' would do him but pearls ,
但 不 , 什么也没有 - 会 做 他 但 珍珠 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] - ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .
但是, 除了珍珠, 什么都打动不了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] - ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .
and if they'd have been di'monds he'd have been better satisfied .
和 如果 他们会 有 到过 - 他会 有 到过 更好的 使满意 .
[wɛl]
如果它们是钻石, 他会更满意。

[wɛl]
Well : : : :
出色地
[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? . . .
出色地。 . . .

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? . . .
Where was I ? : : :
在哪里 曾是 我 ? . . .
[oo] [jes] !
我刚才说到哪儿了?

[oo] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
[wɛs]
哦是的!

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] - [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , - [ˈhelən] , [juː; jʊ]
When General Rolleson came there and says to his daughter , ' Helen , you
什么时候 一般的 - 来了 那里 和 说道 到 他的 女儿 , - 海伦 , 你
[kʌm] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
come home along of me ,
来 家 沿着 的 我 ,

当罗尔森将军来到这里，对他的女儿说：“海伦，你跟我一起回家吧。”

- [ænd; ənd][fiː; fi] [sez] , - [noʊ] , [aɪ] [jənt] [liːv] [hɪm; ɪm] , - [ˈmiːnɪn] - [ˈrɑːbərt][ˈpen,foʊld] ,
' and she says , ' No , I shan't leave him , ' meanin ' Robert Penfold ,
- 和 她 说道 , - 不 , 我 不会 离开 他 , - 含义 - 罗伯特 彭福尔德 ,
她说：“不，我不会离开他”，指的是罗伯特·彭福尔德。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [wen] [fiː; fi] [sez] [ðæt] [dɪd] [ˈrɑːbərt][ˈpen,foʊld] [seɪ] , - [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! [pʊt]
you understand — When she says that did Robert Penfold say , ' That's the talk ! Put
你 理解 — 什么时候 她 说道 那 做过 罗伯特 彭福尔德 说 , - 那就是 这 讲话 ! 放
[ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] ,
that in your pipe ,
那 在 你的 管道 ,

你明白吗——当她说这话的时候，罗伯特·彭福尔德是不是说：“这才叫真本事！好好琢磨琢磨吧！”

[oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [smoʊk] [aɪ ˈtiː] ? -
old man , and smoke it ? '
老的 男人 , 和 抽烟 它 ? -
老人家，抽烟？

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] !
No , SIR , he didn't !
不 , 先生 , 他 没有 !
不，先生，他没有！

[hiː; hi] [sez] , - [ˈhelən] ,
He says , ' Helen ,
他 说道 , - 海伦 ,
他说：“海伦，

[juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paː][ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [ˈfjʊri] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt]
you go straight home along with your pa and work like fury till you find out
你 去 直的 家 沿着 和 你的 帕 和 工作 喜欢 愤怒 直到 你 寻找 出去
[huː] [ˈfɔrdʒd] [ðæt] [noʊt][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][em ˈiː] .
who forged that note and laid it onto me .
WHO 锻造 那 笔记 和 铺设 它 到 我 .

你和你爸直接回家，拼命工作，直到查出是谁伪造了那张纸条并栽赃给我。

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fet] [em ˈiː][ænd; ənd][nɑːt]
You find that out , ' he says , ' and then you can come fetch me and not
你 寻找 那 出去 , - 他 说道 , - 和 然后 你 能 来 拿来 我 和 不是
[əˈfɔːr] . -
before . '
之前 . -

“你先弄清楚，”他说，“然后再来接我，不要在此之前。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !
That's the kind of man HE was !
那就是 这 种类 的 男人 他 曾是 !
他就是这样的人！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][brˈhaɪnd] .
And they sailed off and left him behind .
和 他们 航行 离开 和 左边 他 在后面 .
于是他们扬帆远航，把他留在了原地。

” [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Albert shook his head** .
” 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ˈstɔːri] .
He had heard only about half of the housekeeper's story .
他 有 听到 仅有的 关于 一半 的 这 管家的 故事 .

他只听到了管家故事的一半左右。

” [ˈprɪti] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] , [ˈæbsəntli] .
” **Pretty rough on him , I should say , ” he commented , absently** .
” 漂亮的 粗糙的 在 他 , 我 应该 说 , ” 他 评论 , 心不在焉地 .

“我觉得对他来说挺残酷的,”他心不在焉地评论道。

” [aɪ] [ges] - [twʌz] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pʊr] [θɪŋ] !
” **I GUESS 'twas rough on him , poor thing !**
” 我 猜测 - 那是 粗糙的 在 他 , 贫穷的 事物 !

“我猜他过得很艰难, 可怜的家伙! ”

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
But 'twas his duty and so he done it .
但 那是 他的 责任 和 所以 他 完毕 它 .

但这是他的职责, 所以他照做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn] [ˈhelən] , [ˈhævɪn] - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [twʌz]
It was rough on Helen , havin ' to go and leave him , but 'twas
它 曾是 粗糙的 在 海伦 , 拥有 - 到 去 和 离开 他 , 但 - 那是
[rʌf] [stiːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
rougher still on him .
粗糙 仍然 在 他 .

离开他, 海伦很难过, 但对他来说更难过。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌfəst] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , ” [ɑːn][ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [left] [brˈhaɪnd] .
It's always roughest , seems to me , ” she added , ” on the ones that's left behind .
它是 总是 最粗糙 , 似乎 到 我 , ” 她 额外 , ” 在 这 一个 那就是 左边 在后面 .

“在我看来, 最艰难的总是那些被留下来的人,”她补充道。

[ðoʊz] [ðæt] [goʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm]
Those that go have somethin ' to take up their minds and keep ' em from
那些 那 去 有 某物 - 到 拿 向上 他们的 思想 和 保持 - 呃 从
[ˈθɪŋkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .
thinkin ' too much .
思考 - 也 很多 .

那些外出的人有事可做, 可以分散注意力, 避免想太多。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [steɪ] [tuː; tə][hoʊm] [dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [θɪŋk] .
The ones that stay to home don't have much to do EXCEPT think .
这 一个 那 停留 到 家 不 有 很多 到 做 除了 思考 .

那些待在家里的人除了思考之外, 也没什么事可做。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [ɑːl] .
I hope you don't get the notion that I feel your part of it is easy , Al .
我 希望 你 不 得到 这 概念 那 我 感觉 你的 部分 的 它 是 简单的 , 阿尔 .

艾尔, 我希望你不要误会, 我觉得你负责的部分很容易。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ,
Only a poor ,
仅有的 一个 贫穷的 ,

只有穷人,

[ˈkreɪzɪ] [ˈɪdɪət] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ðɪ:z] [deɪz] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r]
crazy idiot could read the papers these days and feel that any part of this war
疯狂的 笨蛋 可以 读 这 文件 这些 天 和 感觉 那 任何 部分 的 这 战争
[wʌz; wəz] [ˈi:zi] ！
was EASY !
曾是 简单的 ！

如今，哪怕是疯子看了报纸也会觉得这场战争的任何部分都很容易！

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈmeɪbi] . "
It's awful , but — but it WILL keep you too busy to think , maybe . "
它是 可怕 , 但 — 但 它 将要 保持 你 也 忙碌的 到 思考 , 或许 . "
这很糟糕，但是——但是，也许它会让你忙得没时间思考。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , [ˈreɪtʃəl] .
" I shouldn't wonder , Rachel . "
" 我 不应该 想知道 , 瑞秋 .
“我不应该感到奇怪，瑞秋。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
I understand what you mean . "
我 理解 什么 你 意思是 . "
我明白你的意思。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] , [ˈælbərt] .
" We're all goin ' to miss you , Albert . "
" 是 全部 去 - 到 错过 你 , 阿尔伯特 .
“我们都会想念你的，阿尔伯特。”

[ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] , [aɪ] - .
This house is goin ' to be a pretty lonesome place , I cal'late .
这 房子 是 去 - 到 是 一个 漂亮的 寂寞 地方 , 我 - .
我猜，这房子以后会很冷清。

[jɔr; jər] - [mɪs] [ju:; jʊ] [ˈdredf(ə)l]
Your grandma'll miss you dreadful
你的 - 错过 你 可怕
你奶奶会非常想念你。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ,
and so will I ,
和 所以 将要 我 ,
我也会这样做。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈɡræn,pɑ:z] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] [mə'ren]
but — but I have a notion that your grandpa's goin ' to miss you more'n
但 — 但 我 有 一个 概念 那 你的 爷爷的 去 - 到 错过 你 更多
[ˈeni bɑ:di] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

但是——但是我总觉得你爷爷会比任何人都更想念你。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head . "
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [oʊ] , [nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [ˈreɪtʃəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , not as much as all that , Rachel , " he said . "
" 哦 , 不是 作为 很多 作为 全部 那 , 瑞秋 , " 他 说 .
“哦，没那么多，瑞秋，”他说。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][ænd; ənd]
“ **He and I have been getting on much better than we used to and**
“ 他 和 我 有 到过 获得 在 很多 更好的 比 我们 用过的 到 和
[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] ,
we have come to understand each other better ,
我们 有 来 到 理解 每个 其他 更好的 ,
“我和他现在的关系比以前好多了，我们也更加了解彼此了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][em ˈi:] .
but he is still disappointed in me .
但 他 是 仍然 失望的 在 我 .
但他仍然对我感到失望。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ]
I'm afraid I don't count for much as a business man , you see ; and , besides
我是 害怕的 我 不 数数 为了 很多 作为 一个 商业 男人 , 你 看 ; 和 , 除了
,
.
,
恐怕我在商业上没什么影响力；而且，

[ˈgrænfɑ:ðər] [kæn; kən][ˈnevər] [kwɔɪt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [ə; eɪ]
Grandfather can never quite forget that I am the son of what he calls a
祖父 能 绝不 相当 忘记 那 我 是 这 儿子 的 什么 他 呼叫 一个
- [pleɪ] [ˈæktər] .
Portygee play actor .
- 玩 演员 .
爷爷始终无法忘记，我是他口中那个葡萄牙戏剧演员的儿子。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Mrs . Ellis looked at him earnestly** .
“ 太太 . 埃利斯 看起来 在 他 切实 .
埃利斯太太认真地看着他。

“ [ˈhi:z] [fərˈgetɪŋ] - [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] , [ˈælbərt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **He's forgettin ' it better every day , Albert , “ she said** .
“ 他是 忘记 - 它 更好的 每一个 天 , 阿尔伯特 , “ 她 说 .
“阿尔伯特，他每天都在慢慢忘记这件事，”她说。

“ [aɪ][du:] [dɪˈkler] [aɪ][ˈnevər] [biˈli:vð] [ˈkæptən] [lɒʊt] [snəʊ] [kʊd; kəd] [fərˈget] [aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [wei] [ˈhi:z] [ˈdɔɪn] -
“ **I do declare I never believed Capt'n Lote Snow could forget it the way he's doin '**
“ 我 做 宣布 我 绝不 相信 船长 洛特 雪 可以 忘记 它 这 方式 他是 做 -
.
:
.
“我敢说，我从来不相信洛特·斯诺船长会像他现在这样忘记这件事。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [wel] , [ju:v] [fərˈgɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , [tu:] .
And you — well , you've forgot a whole lot , too .
和 你 — 出色地 , 你已经 忘了 一个 所有的 很多 , 也 .
而你——嗯，你也忘记了很多东西。

[ˈmeməɪrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ][lənd] [noʊz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈseɪdʒli] ,
Memory's a good thing , the land knows , “ she added , sagely ,
记忆的 一个 好的 事物 , 这 土地 知道 , “ 她 额外 , 睿智地 ,
“记忆是件好事，土地也知道,”她睿智地补充道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [ˈhelθi] - [ɪz] [wɜːrθ] - — [sʌm; səm] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]
“ **but a nice healthy forgetery is worth consider'ble — some times and in**
“ 但 一个 好的 健康 - 是 值得 - = 一些 时代 和 在
[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] .
some cases .
一些 案例 .

“但是，偶尔的、健康的遗忘是值得的——在某些情况下。”
“ [ˈɪsəkə] [ˈpraɪsɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɛmˈplɔɪːz, ɪmˈplɔɪːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
“ **Issachar Price's comments on his fellow employee's decision to become a**
“ 以萨迦 价格 评论 在 他的 同伴 雇员 决定 到 变得 一个
[ˈsoʊldʒər][wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] .
soldier were pointed .
士兵 是 尖 .
“伊萨查·普莱斯对他的同事决定参军一事发表了尖锐的评论。

[ˈɪsi] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Issy was disgusted .
伊西 曾是 厌恶 .
伊西感到恶心。

“ [fɔːr; fər] [ˈθʌndər] [seɪks] , [ɑːl] , “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] ,
“ **For thunder sakes , Al , “ he demanded ,**
“ 为了 雷 清酒 , 阿尔 , “ 他 要求 ,
“看在老天的份上，艾尔,”他厉声说道。

“ - [teɪnt] [truː] [ðæt] [juːv] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [ˈdʒɜːmənz] , [ɪz]
“ **' tain't true that you've enlisted to go to war and fight them Germans , is**
“ - 污点 真的 那 你已经 入伍 到 去 到 战争 和 斗争 他们 德国人 , 是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“你参军不是为了去打仗和德国人战斗吗？ ”
“ [ˈælbərt] [smaɪld] .
“ **Albert smiled .**
“ 阿尔伯特 微笑 .
阿尔伯特笑了。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɪsi] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I guess it is , Issy , “ he replied .**
“ 我 猜测 它 是 , 伊西 , “ 他 回复 .
“我想是的，伊西,”他回答道。

“ [wel] , [baɪ] - ! “
“ **Well , by crimus ! “**
“ 出色地 , 经过 - ! “

“我的天哪！ ”
“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] . “
“ **Somebody had to go , you see , Is . “**
“ 某人 有 到 去 , 你 看 , 是 . “
“总得有人走，你看，伊斯。”

“ [wel] , [baɪ] - ! “
“ **Well , by crimustee ! “**
“ 出色地 , 经过 - ! “
“我的天哪！ ”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈɪsi] ?
“ **What's the matter , Issy ?**
“ 是什么 这 事情 , 伊西 ?
“伊西，你怎么了？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'pru:v] ? "

Don't you approve ? "

不 你 批准 ? "

你不赞成吗？

" [ə'pru:v] !

" Approve !

" 批准 !

“批准！

[noʊ] , [baɪ] - , [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] !

No , by crimus , I don't approve !

不 , 经过 - , 我 不 批准 !

不，恕我直言，我绝不赞同！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

I think it's a divil of a note , that's what I think . "

我 思考 它是 一个 魔鬼 的 一个 笔记 , 那就是 什么 我 思考 : "

我觉得这音符非常难弹，我是这么认为的。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] ?

" WHY ?

" 为什么 ?

“为什么？

[huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] ?

Who's goin ' to do the work in this office while you're gone ?

谁是 去 - 到 做 这 工作 在 这 办公室 尽管 你是 已消失 ?

你不在的时候谁来做办公室的工作？

[lə'bei][ænd; ɐnd][em 'iː] , [ðæts] [huː] ; [ænd; ɐnd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Labe and me , that's who ; and I'll do the heft of it .

拉贝 和 我 , 那就是 WHO ; 和 患病的 做 这 重量 的 它 .

就是我和拉贝；我会承担大部分工作。

['slævɪn] - [maɪ'self] [hæf][tuː; tə] [deθ] [æz; əz] - [tɪz][ænd; ɐnd] [naʊ] — [oʊ] , [baɪ] - !

Slavin ' myself half to death as ' tis and now — Oh , by crimustee !

斯拉文 - 我 一半 到 死亡 作为 - 的 和 现在 — 哦 , 经过 - !

我现在累得半死——哦，我的天哪！

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [dɑːrnd] ['nuːs(ə)ns] .

This war is a darned nuisance .

这 战争 是 一个 该死的 滋扰 .

这场战争真是烦人。

[aɪ 'tiː] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] .

It hadn't ought to be allowed .

它 之前没有 应该 到 是 允许 .

这本来不应该被允许。

[ðɛəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

There'd ought to be a law against it .

那里 应该 到 是 一个 法律 反对 它 .

应该立法禁止这种行为。

” [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntəvju:z] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈælbəts] [dɪˈsɪz(ə)n][ðə; ði][moʊst] [səɪˈpraɪzɪŋ]
“ **But of all the interviews which followed Albert's decision the most surprising**
“ 但 的 全部 这 访谈 哪个 随后 阿尔伯特的 决定 这 最多 奇怪
[ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fəɪˈget] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:] [wɪð; wɪθ]
and that which he was the least likely to forget was his interview with
和 那 哪个 他 曾是 这 至少 可能 到 忘记 曾是 他的 面试 和
[ˈleɪbən] [ˈkɪlər] .
Laban Keeler .
拉班 基勒 .

“但在阿尔伯特做出决定后接受的所有采访中，最令人惊讶、也是他最不可能忘记的，是他与拉班·基勒的采访。

[aɪˈti:] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
It took place on the evening of the third day following the announcement of
它 采取 地方 在 这 晚上 的 这 第三 天 下列的 这 公告 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] .
his intention to enlist .
他的 意图 到 入伍 .

这件事发生在他宣布参军意向后的第三天晚上。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈælbərt][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
All that day , and indeed for several days , Albert had noted in the little
全部 那 天 , 和 的确 为了 一些 天 , 阿尔伯特 有 著名的 在 这 小的
[ˈbʊkki:pər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmptəmz] ,
bookkeeper certain symptoms ,
会计 肯定 症状 ,
那天, 甚至接下来的几天里, 阿尔伯特都注意到这位小记账员出现了一些症状。

[fəˈmɪliər] [ˈsɪmptəmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [wʌt]
familiar symptoms they were and from experience the young man knew what
熟悉的 症状 他们 是 和 从 经验 这 年轻的 男人 知道 什么
[ðeɪ] [pɔ:ˈtendɪd] .
they portended .
他们 预示 .

这些症状他都很熟悉, 年轻人凭借经验知道这些症状预示着什么。

[ˈleɪbən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ruʊt] ,
Laban was very nervous , his fingers twitched as he wrote ,
拉班 曾是 非常 紧张的 , 他的 手指 抽搐 作为 他 写道 ,
拉班非常紧张, 他写字时手指不停地抽搐。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi][ruʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
occasionally he rose from his chair and walked up and down the room ,
偶尔 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
他偶尔会从椅子上站起来, 在房间里来回踱步。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [her] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪrɪtəb(ə)] —
he ran his hand through his scanty hair , he was inclined to be irritable —
他 跑 他的 手 通过 他的 稀少 头发 , 他 曾是 倾斜 到 是 易怒的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他用手捋了捋稀疏的头发, 他生性易怒——也就是说,

[ˈɪrɪtəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
irritable for him .
易怒的 为了 他 .
让他感到烦躁。

[ˈælbərt][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] .
Albert had noted the symptoms and was sorry .
阿尔伯特 有 著名的 这 症状 和 曾是 对不起 .
阿尔伯特注意到了这些症状, 并感到很遗憾。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈnoʊtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [pɔld] [hɪz; ɪz] [bɜrd] .
Captain Zelotes noted them and frowned and pulled his beard .

队长 狂热者 著名的 他们 和 皱眉 和 拉 他的 胡须 .

泽洛特斯船长注意到了他们，皱起眉头，揪了揪胡子。

" [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
" Al , " he said to his grandson ,

" 阿尔 , " 他 说 到 他的 孙子 ,

“阿尔,”他对孙子说，

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɔ:f] [ˈɡɔɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spel] ,
" if you can put off goin ' up to enlist for a little spell ,

" 如果 你 能 放 离开 去 - 向上 到 入伍 为了 一个 小的 拼写 ,

如果你能推迟一段时间再去应征入伍的话，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
a few days , I wish you would .

一个 很少 天 , 我 希望 你 会 .

几天后，我希望你能来。

- [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈkeɪʃənz] .
Labe's gettin ' ready to go on one of his vacations .

- 获得 - 准备好 到 去 在 一 的 他的 假期 .

拉贝正准备去度假。

" [ˈælbərt][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Albert nodded .

" 阿尔伯特 点头 .

阿尔伯特点了点头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid he is , " he said .

" 我是 害怕的 他 是 , " 他 说 .

“恐怕他就是,”他说。

" [oʊ] , [ɪts] [æz; əz][ˈsɑ:rtɪn][æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪks] [fɔ:r] .
" Oh , it's as sartin as two and two makes four .

" 哦 , 它是 作为 萨廷 作为 二 和 二 制作 四 .

“哦，这就像二加二等于四一样简单。”

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
I've lived with him too many years not to know the signs .

我已经 居住地 和 他 也 许多 年 不是 到 知道 这 标志 .

我和他一起生活了这么多年，不可能不知道这些迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第18/26页

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][hoʊp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈɡretfəli] , " [ðæt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə]
And I did hope , " he added , regretfully , " that maybe he was tryin ' to
和 我 做过 希望 , " 他 额外 , 遗憾的是 , " 那 或许 他 曾是 尝试 - 到
[breɪk] [ɔːf] .
break off .
休息 离开 .

“我确实希望,”他遗憾地补充道,“也许他想和我们分手。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [spel] , [æn; ən][ekstri] [lɔːŋ] [spel] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ləst] [spriː] .
It's been a good long spell , an extry long spell , since he had his last spree .
它是 到过 一个 好的 长的 拼写 , 一个 外 长的 拼写 , 自从 他 有 他的 最后的 狂欢 .
自从他上次疯狂作案以来, 已经过去了很长一段时间, 非常长一段时间。

[ɑː] [hʌm] !
Ah hum !
啊 哼 !

啊哼!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [wi:k] [spɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
it's a pity a good man should have that weak spot in him , ain't it ?
它是 一个 遗憾 一个 好的 男人 应该 有 那 虚弱的 点 在 他 , 不是 它 ?
一个好人竟然会有这样的弱点, 真是可惜, 不是吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [verˈkeɪʃənz] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] ,
But if you could hang around a few more days , while the vacation's goin ' on ,
但 如果 你 可以 悬挂 大约 一个 很少 更多的 天 , 尽管 这 假期 去 - 在 ,
但如果你能在假期期间多待几天的话,

[aɪˈd] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , [ɑːl] .
I'd appreciate it , Al .
ID 欣赏 它 , 阿尔 .

我会很感激的, 艾尔。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈɪsəkə] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .
I kind of hate to be left here alone with nobody but Issachar to lean on .
我 种类 的 恨 到 是 左边 这里 独自的 和 无人 但 以萨迦 到 倾斜 在 .
我有点讨厌被独自留在这里, 除了以萨迦之外没有人可以依靠。

- [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Issy's a good deal like a post in some ways , especially in the makeup of his
- 一个 好的 交易 喜欢 一个 邮政 在 一些 方式 , 尤其 在 这 化妆品 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

伊西在某些方面很像一根柱子, 尤其是在他的头部构造方面。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tuː] [rɪkɪti] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
but he's too rickety to lean on for any length of time .
但 他是 也 摇摇欲坠的 到 倾斜 在 为了 任何 长度 的 时间 .
但他身体太虚弱, 不能长时间倚靠。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈælbərt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .
" That evening Albert went to the post - office for the mail .
" 那 晚上 阿尔伯特 去 到 这 邮政 - 办公室 为了 这 邮件 .
“那天晚上, 阿尔伯特去邮局取邮件。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [naʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd]
On his way back as he passed the dark corner by the now closed and
在 他的 方式 后退 作为 他 通过了 这 黑暗的 角落 经过 这 现在 关闭 和
[ˈʌtərd] [ˈmu:vɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˈθi:ətər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
shuttered moving - picture theater he was hailed in a whisper .
百叶窗 移动 - 图片 剧院 他 曾是 赞誉 在 一个 耳语 .

当他返回时，经过那家已经关闭并关闭的电影院旁边的黑暗角落，有人低声向他打招呼。

“ [ɑ:l] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ɑ:l] .
“ **Al , ” said a voice , “ Al .**
“ 阿尔 , “ 说 一个 嗓音 , “ 阿尔 .

“阿尔,”一个声音说,“阿尔。”

“ [ˈælbərt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **Albert turned and peered into the deep shadow of the theater doorway .**
“ 阿尔伯特 转向 和 窥视 进入 这 深的 阴影 的 这 剧院 门口 .

阿尔伯特转过身，凝视着剧院门口深深的阴影。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ðɪs] [ˈdɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡeɪti] ;
In the summer this doorway was a blaze of light and gaiety ;
在 这 夏天 这 门口 曾是 一个 火焰 的 光 和 欢乐 ;

夏天的时候，这扇门前灯火通明，热闹非凡；

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] [ænd; ənd] [blæk] [ɪˈnʌf] .
now it was cold and bleak and black enough .
现在 它 曾是 寒冷的 和 苍凉 和 黑色的 足够的 .

现在天气寒冷、荒凉、漆黑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] .
From the shadow a small figure emerged on tiptoe .
从 这 阴影 一个 小的 数字 出现 在 脚尖 .

阴影中，一个娇小的身影踮着脚尖走了出来。

“ [ɑ:l] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] .
“ **Al , ” whispered Mr . Keeler .**
“ 阿尔 , “ 低声说道 先生 . 基勒 .

“艾尔,”基勒先生低声说道。

“ [ðæts] [ju:; jə] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That's you , ain't it ?**
“ 那就是 你 , 不是 它 ?

“那是你，对吧？ ”

[jes] , [jes] — [jes] , [jes] , [jes] — [aɪ] [θɔ:t] - [twʌz] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
Yes , yes — yes , yes , yes — I thought ' twas , I thought so .
是的 , 是的 — 是的 , 是的 , 是的 — 我 想法 - 那是 , 我 想法 所以 .

是的,是的——是的,是的,是的——我想是的,我想是的。

“ [ˈælbərt][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
“ **Albert was surprised .**
“ 阿尔伯特 曾是 惊讶 .

阿尔伯特很惊讶。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst][ʌnˈju:ʒuəl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkki:pər] [əˈbrɔ:d] [ˈæftər]
For one thing it was most unusual to see the little bookkeeper abroad after
为了 — 事物 它 曾是 最多 异常 到 看 这 小的 会计 国外 后
[naɪn] - [ˈθɜ:rti] .
nine - thirty .
九 - 三十 .

首先，九点半以后看到这位小簿记员在国外是很不寻常的。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈiːvnɪŋ] [prəˈsiːdʒər] , [wen] [nɑːtɪ][ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] ,
His usual evening procedure , when not on a vacation ,
他的 通常 晚上 程序 , 什么时候 不是 在 一个 假期 ,
他通常在晚上进行的例行程序, 除非他正在休假。

[wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snoʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd]
was to call upon Rachel Ellis at the Snow place for an hour or so and
曾是 到 称呼 之上 瑞秋 埃利斯 在 这 雪 地方 为了 一个 小时 或者 所以 和
[ðen] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈoʊvər] - [juː] [stɔːr] ,
then to return to his room over Simond's shoe store ,
然后 到 返回 到 他的 房间 超过 - 鞋 店铺 ,
原本计划去斯诺家拜访瑞秋·埃利斯大约一个小时, 然后返回西蒙德鞋店楼上的房间。

[wɪtʃ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] .
which room he had occupied ever since the building was erected .
哪个 房间 他 有 占领 曾经 自从 这 建筑 曾是 竖立 .
自从这栋楼建成以来, 他就一直住在这个房间里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [riːd] , [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n] [ɑːrp] , [wen] [hɪz; ɪz][ləmp][wʌz; wəz]
There he read , so people said , until eleven sharp , when his lamp was
那里 他 读 , 所以 人们 说 , 直到 十一 锋利的 , 什么时候 他的 灯 曾是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .
人们说, 他就在那里读书, 一直读到十一点整, 直到他的灯熄灭了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][verˈkeɪ](ə)n] [pɪrɪədz] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈpɑːrtɪd]
During or at the beginning of the vacation periods he usually departed
期间 或者 在 这 开始 的 这 假期 时期 他 通常 已离开
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [destɪˈneɪ](ə)n] ,
for some unknown destination ,
为了 一些 未知 目的地 ,
在假期期间或假期开始时, 他通常会前往某个未知的地方。

[destɪˈneɪfɪnz] [wɪtʃ] , [əˈpærəntli] , [ˈverɪd] .
destinations which , apparently , varied .
目的地 哪个 , 显然 , 多种多样 .
目的地显然各不相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] , [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] , [ɪn] - , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
He had been seen , hopelessly intoxicated , in Bayport , in Ostable , in Boston ,
他 有 到过 已见 , 绝望地 酣 , 在 贝波特 , 在 - , 在 波士顿 ,
[wʌnz][ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] .
once in Providence .
一次 在 普罗维登斯 .
有人曾在贝波特、奥斯特布尔、波士顿见过他, 而且都醉得不省人事, 还有一次在普罗维登斯也见过他。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
When he returned he never seemed to remember exactly where he had been .
什么时候 他 返回 他 绝不 似乎 到 记住 确切地 在哪里 他 有 到过 .
他回来后似乎总是记不清自己究竟去过哪里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][fʌːnd][ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fjuː] [ˈkwestʃənz]
And , as most people were fond of and pitied him , few questions
和 , 作为 最多 人们 是 喜爱的 的 和 可怜的 他 , 很少 问题
[wɜːr; wər] [æskt] .
were asked .
是 问 .
而且, 由于大多数人都喜欢他、同情他, 所以很少有人问他问题。

“ [waɪ] , [lə'bei] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] .

“ **Why , Labe ! ” exclaimed Albert .**
“ 为什么 , 拉贝 ! ” 惊呼 阿尔伯特 .

“哎呀，拉贝！”阿尔伯特惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“ **Is that you ?**
“ 是 那 你 ？

“那是你吗？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ？ ”

怎么了？ ”

['bɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɑːl] ? ” ['kwɪərɪd] ['leɪbən] .

“ **Busy , are you , Al ? ” queried Laban .**
“ 忙碌的 , 是 你 , 阿尔 ？ ” 查询 拉班 .

“你很忙吗，艾尔？”拉班问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [eɪ] ?

“ **In a hurry , eh ?**
“ 在 一个 匆忙 , 嗯 ？

“赶时间啊？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are you ?
是 你 ？

你是？

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ɑːl] , [eɪ] ? ”

In a hurry , Al , eh ? ”
在 一个 匆忙 , 阿尔 , 嗯 ？ ”

赶时间啊，艾尔？

“ [waɪ] [noʊ] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] . ”

“ **Why no , not especially . ”**
“ 为什么 不 , 不是 尤其 . ”

“为什么不呢，倒也不是特别的。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sper] [em 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ?

“ **Could you — could you spare me two or three minutes ?**
“ 可以 你 — 可以 你 空闲的 我 二 或者 三 分钟 ？

“您能抽出两三分钟时间吗？ ”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] — [jes] , [jes] ?

Two or three minutes — yes , yes ?
二 或者 三 分钟 — 是的 , 是的 ？

两三分钟——是的，是的？

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɑːl] ? ”

Come up to my room , could you — could you , Al ? ”
来 向上 到 我的 房间 , 可以 你 — 可以 你 , 阿尔 ？ ”

你能来我房间一趟吗？——你能来吗，艾尔？

“ [jes] [ɪn'diːd] .

“ **Yes indeed .**
“ 是的 的确 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [lə'bei] ? ”

But what is it , Labe ? ”
但 什么 是 它 , 拉贝 ？ ”

但那究竟是什么，拉贝？

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **I want to talk** .
“ 我 想 到 讲话 .

我想谈谈。

[wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ][du:] .
Want to talk , I do .
想 到 讲话 , 我 做 .

我想聊聊，我的确想。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[sɔ:] [ju:; jʊ][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Saw you go by and I've been waitin ' for you .
锯 你 去 经过 和 我已经 到过 等待 - 为了 你 .

我看到你经过，我一直在等你。

[weɪtɪn] - — [jes] , [aɪ][hæv; həv] — [jes] .
Waitin ' — yes , I have — yes .
等待 - — 是的 , 我 有 — 是的 .

等待——是的，我有——是的。

“ [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **He seized his assistant by the arm and led him across the road toward the**
“ 他 查获 他的 助手 经过 这 手臂 和 引领 他 穿过 这 路 朝向 这
[ju:] [stɔ:r] .
shoe store .
鞋 店铺 .

他抓住助手的胳膊，把他领过马路，朝鞋店走去。

[ˈælbərt] [felt] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈtremb(ə)] [ˈvaɪələntli] .
Albert felt the hand on his arm tremble violently .
阿尔伯特 毛毡 这 手 在 他的 手臂 颤抖 暴力 .

阿尔伯特感到放在他手臂上的那只手剧烈颤抖起来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kəʊld] , [lə'bei] ?
“ **Are you cold , Labe ?**
“ 是 你 寒冷的 , 拉贝 ?

“拉贝，你冷吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈɪvər] [soʊ] ? “
“ **What makes you shiver so ?** “
“ 什么 制作 你 颤抖 所以 ? “

“什么事让你这么不寒而栗？ ”

“ [eɪ] ? [kəʊld] ?
“ **Eh ? Cold ?**
“ 嗯 ? 寒冷的 ?

“嗯？ 冷吗？ ”

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [kəʊld] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , I ain't cold — no , no , no .
不 , 我 不是 寒冷的 — 不 , 不 , 不 .

不，我不冷——不，不，不。

[kʌm] , [ɑ:l] , [kʌm] .
Come , Al , come .
来 , 阿尔 , 来 .

来吧, 艾尔, 来吧。

” [ˈælbərt] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] , [bʌt; bət][noʊ][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l] [riˈwɔ:did] [ðə; ði] [snɪf] .
” Albert sniffed suspiciously , but no odor of alcohol rewarded the sniff .
” 阿尔伯特 嗅了嗅 可疑地 , 但 不 气味 的 酒精 奖励 这 嗅 .
“阿尔伯特狐疑地嗅了嗅, 但并没有闻到任何酒精的气味。”

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈki:lərz] [trænsˈpærənt]
Neither was there any perfume of peppermint , Mr . Keeler's transparent
两者都不 曾是 那里 任何 香水 的 薄荷 , 先生 . 基勒的 透明的
[ˈkæməflɑ:ʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃənz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
camouflage at a vacation's beginning .
伪装 在 一个 假期 开始 .
也没有薄荷香水的味道, 这是基勒先生在假期开始时的透明伪装。

[ænd; ænd][ˈleibən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ˈɡlɔ:rəˈfaɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki] .
And Laban was not humming the refrain glorifying his “ darling hanky - panky .
和 拉班 曾是 不是 哼唱 这 避免 荣耀 他的 “ 亲爱的 手帕 - 潘基 .
而拉班并没有哼唱赞美他“亲爱的偷情”的副歌。

” [əˈpærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪmˈbɑ:kt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spri:] [wɪt] [ˈkæptɪn] [loʊt] [hæd; həd]
” Apparently he had not yet embarked upon the spree which Captain Lote had
” 显然 他 有 不是 然而 启航 之上 这 狂欢 哪个 队长 洛特 有
[prəˈnəʊnst] [ˈɪmɪnənt] .
pronounced imminent .
发音 迫在眉睫 .
“显然, 他还没有开始洛特船长所宣称的即将到来的狂欢。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [brˈheɪv] [soʊ] [ˈkwɪrli] ?
But why did he behave so queerly ?
但 为什么 做过 他 表现 所以 奇怪地 ?
但他为什么行为如此怪异?

” [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɑ:l] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
” I ain't the way you think , Al , “ declared the little man , divining his thought .
” 我 不是 这 方式 你 思考 , 阿尔 , “ 声明 这 小的 男人 , 占卜 他的 想法 .
“我的想法和你想的不一样, 阿尔,”矮个子男人断然说道, 仿佛看穿了他的心思。

” [aɪm][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪki] [ænd; ænd] [ˈnɜ:rʌs] , [ðæts] [ɔ:l] .
” I'm just kind of shaky and nervous , that's all .
” 我是 只是 种类 的 摇晃 和 紧张的 , 那就是 全部 .
“我只是有点紧张和忐忑不安, 仅此而已。”

[ðæts] [ɔ:l] , [ðæts] [ɔ:l] , [ðæts] [ɔ:l] .
That's all , that's all , that's all .
那就是 全部 , 那就是 全部 , 那就是 全部 .

就这样, 就这样, 就这样。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的, 是的。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来, 来!

[kʌm] ！
COME ！
来 ！

来！

” [ðə; ði] [læst] ” [kʌm] ” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ．
” **The last “ come “ burst from him in an agony of impatience** ．
” 这 最后的 ” 来 ” 爆裂 从 他 在 一个 痛苦 的 不耐烦 ．
“他最后一声‘来’带着极度的不耐烦爆发了出来。”

[ˈælbərt] [ˈheɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] , [ˈleɪbən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] ．
Albert hastened up the narrow stairs , Laban leading the way ．
阿尔伯特 加快 向上 这 狭窄的 楼梯 ， 拉班 领导 这 方式 ．
阿尔伯特加快脚步走上狭窄的楼梯，拉班走在前面。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈrætlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The latter fumbled with a key , his companion heard it rattling against the
这 后者 笨手笨脚 和 一个 钥匙 ， 他的 伴侣 听到 它 嘎嘎作响 反对 这
[ˈkiːhoʊl] [pleɪt] ．
keyhole plate ．
锁孔 盘子 ．
后者笨手笨脚地摸索着钥匙，他的同伴听到钥匙在钥匙孔板上发出嘎嘎作响的声音。

[ðən] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ．
Then the door opened ．
然后 这 门 打开 ．

然后门开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læmp] , [ɪts] [wɪk] [tɜːrnd] [loʊ] , [ˈbɜːrɪŋ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ．
There was a lamp , its wick turned low , burning upon the table in the room ．
那里 曾是 一个 灯 ， 它是 灯芯 转向 低的 ， 燃烧 之上 这 桌子 在 这 房间 ．
房间的桌子上有一盏灯，灯芯已经调得很低，还在燃烧。

[ˈmɪstər] ． [ˈkɪlər] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrembli] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪŋ] ．
Mr . Keeler turned it up , making a trembly job of the turning ．
先生 ． 基勒 转向 它 向上 ， 制作 一个 颤抖 工作 的 这 转弯 ．
基勒先生把旋钮拧紧了，转动的时候手脚都有些颤抖。

[ˈælbərt] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [bɪˈfɔːr] ．
Albert looked about him ; he had never been in that room before ．
阿尔伯特 看起来 关于 他 ； 他 有 绝不 到过 在 那 房间 前 ．
阿尔伯特环顾四周；他以前从未到过这个房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ．
It was a small room and there was not much furniture in it ．
它 曾是 一个 小的 房间 和 那里 曾是 不是 很多 家具 在 它 ．
房间很小，里面家具也不多。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [ruːm] ,
And it was a neat room ,
和 它 曾是 一个 整洁的 房间 ；
房间很整洁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈbætʃələr] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ．
for the room of an old bachelor who was his own chambermaid ．
为了 这 房间 的 一个 老的 学士 WHO 曾是 他的 自己的 女佣 ．
为一位老单身汉的房间，他自己就是自己的女仆。

[moʊst] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [br'ɒ:ŋd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Most things seemed to have places where they belonged and most of them
最多 事物 似乎 到 有 地方 在哪里 他们 属于 和 最多 的 他们
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
appeared to be in those places .
出现 到 是 在 那些 地方 .

大多数东西似乎都有它们所属的位置，而且大多数东西看起来也都在那些位置上。

[wʌt] [ɪm'prest] [ælbərt]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .
What impressed Albert even more was the number of books .
什么 印象深刻 阿尔伯特 甚至 更多的 曾是 这 数字 的 图书 .

更令阿尔伯特印象深刻的是书籍的数量。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [bʊks] ['evriwɛr] , [ɪn][ðə; ði] [tʃi:p] ['bʊkkeɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] [ʃelf] [br'twi:n]
There were books everywhere , in the cheap bookcase , on the pine shelf between
那里 是 图书 到处 , 在 这 便宜的 书柜 , 在 这 松树 架子 之间
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

到处都是书，廉价的书柜里有，窗户之间的松木架子上也有。

[paɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnəɹz] , [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [ðə; ði][læmp] .
piled in the corners , heaped on the table beside the lamp .
堆积 在 这 角落 , 堆积如山 在 这 桌子 旁 这 灯 .

堆在角落里，堆在灯旁的桌子上。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][wɔ:ɹn][ænd; ənd] ['jæbi] ['va:ljəmz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]
They were worn and shabby volumes for the most part , some with but
他们 是 磨损 和 破旧 卷 为了 这 最多 部分 , 一些 和 但
[hæf][ə; eɪ] ['kʌvər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
half a cover remaining ,
一半 一个 覆盖 其余的 ,

这些书大多破旧不堪，有的甚至只剩下半截封面。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [nʌn] .
some with none .
一些 和 没有任何 .

有些没有。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
He picked up one of the latter .
他 挑选 向上 一 的 这 后者 .

他拿起了其中一本。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [ʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][nekst][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was Locke on The Human Understanding ; and next it , to his
它 曾是 洛克 在 这 人类 理解 ; 和 下一个 它 , 到 他的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

那是洛克的《人类理解论》；接下来，令他惊讶的是，

[wʌz; wəz] ['æɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
was Alice's Adventures in Wonderland .
曾是 爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

是《爱丽丝梦游仙境》。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] , [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ,
Mr . Keeler looked over his shoulder and , for an instant ,
先生 . 基勒 看起来 超过 他的 肩膀 和 , 为了 一个 立即的 ,

基勒先生回头看了一眼，那一瞬间，

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪp] .
the whimsical smile which was characteristic of him curved his lip .
这 异想天开 微笑 哪个 曾是 特征 的 他 弯曲 他的 唇 .

他嘴角勾起一抹标志性的俏皮笑容。

“ [fə'laːsəfi] , [ɑːl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ Philosophy , Al , ” he observed .
“ 哲学 , 阿尔 , ” 他 观察到 .

“哲学，艾尔，”他说道。

“ [ɪf] ['lɑːk] [dəʊnt][suːt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] - [mæd] ['hætər] - ['felər] .
“ If Locke don't suit you try the ' mad hatter ' feller .
“ 如果 洛克 不 套装 你 尝试 这 - 疯狂的 制帽匠 - 伙计 .

“如果你不喜欢洛克，那就试试那个‘疯帽子’吧。”

[aɪ][get] - ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætər] , [maɪ'self] .
I get consider'ble comfort out of the hatter , myself .
我 得到 - 舒适 出去 的 这 制帽匠 , 我 .

我自己从制帽匠那里得到了相当大的安慰。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər]
Do you remember when the mouse was tellin ' the story about the three sisters
做 你 记住 什么时候 这 老鼠 曾是 告诉 - 这 故事 关于 这 三 姐妹

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wel] ?
that lived in the well ?
那 居住地 在 这 出色地 ?

你还记得老鼠讲的关于住在井里的三姐妹的故事吗？

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][em] . ['æɪlɪs] [sez] - [waɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He said they lived on everything that began with M . Alice says ' Why with an
他 说 他们 居住地 在 一切 那 开始 和 M . 爱丽丝 说道 - 为什么 和 一个

[em] ? -
M ? '
M ? -

他说他们靠所有以字母 M 开头的东西为生。爱丽丝问：“为什么是字母 M？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] , [ɔːr][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] - [twʌz] , [sez] [praːmpt] ,
And the hatter , or the March hare , I forget which ' twas , says prompt ,
和 这 制帽匠 , 或者 这 行进 野兔 , 我 忘记 哪个 - 那是 , 说道 迅速的 ,

还有那个制帽匠，或者三月兔，我忘了是哪个了，提示说道。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

“为什么呢？ ”.....

[jes] , [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
Yes , yes , why not ?
是的 , 是的 , 为什么 不是 ?

是啊，是啊，为什么呢？

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
that's what he said
那就是 什么 他 说

他就是这么说的.....

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fə'laːsəfi] [ɪn] [ðæt] , [ɑːl] .
There's some philosophy in that , Al .
有 一些 哲学 在 那 , 阿尔 .

阿尔，这里面蕴含着一些哲学道理。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [hen] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ?
Why does a hen go across the road ?
为什么 做 一个 母鸡 去 穿过 这 路 ？

母鸡为什么过马路？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么呢？

[waɪ] [ɪz][lə'bei] ['kilər] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ?
Why is Labe Keeler a disgrace to all his friends and the town he lives in ?
为什么 是 拉贝 基勒 一个 耻辱 到 全部 他的 朋友们 和 这 镇 他 生活 在 ？

拉贝·基勒为什么让他的所有朋友和他居住的小镇蒙羞？

[waɪ] [nɑ:t] ? . . .
Why not ? . . .
为什么 不是 ？ . . .

为什么呢？

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ？ . . .

嗯？

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ðæts] [aɪ 'ti:] — [waɪ] [nɑ:t] ?
That's it — why not ?
那就是 它 — 为什么 不是 ？

就是这样——为什么呢？

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][nɑ:t][hju:mər][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
" **He smiled again , but there was bitterness and not humor in the smile** .
" 他 微笑 再次 , 但 那里 曾是 苦味 和 不是 幽默 在 这 微笑 .

他又笑了，但笑容里没有一丝幽默，只有苦涩。

[ˈælbərt] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] .
Albert put a hand on his shoulder .
阿尔伯特 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

阿尔伯特把手搭在他的肩膀上。

" [waɪ] , [lə'bei] , " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][kən'sɜ:rn] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Why , Labe , " he asked , in concern , " what is it ?**
" 为什么 , 拉贝 , " 他 问 , 在 忧虑 , " 什么 是 它 ？

“拉贝，怎么了？”他关切地问道。

" [ˈleɪbən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Laban turned away** .
" 拉班 转向 离开 .

拉班转过身去。

" [dəʊnt][maɪnd] , [em 'i:] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɜ:rɪdli] .
" **Don't mind , me , Al , " he said , hurriedly** .
" 不 头脑 , 我 , 阿尔 , " 他 说 , 匆匆 .

“别介意，阿尔，”他急忙说道。

" [aɪ] [mi:n] [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ækt] ['fʌni] .
" **I mean don't mind if I act funny** .
" 我 意思是 不 头脑 如果 我 行为 有趣的 .

“我的意思是，如果我的行为举止滑稽，请不要介意。”

[aɪm] — [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] [-] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
I'm — I'm kind of — of — Oh , good Lord A'mighty , DON'T look at me like that !
我是 — 我是 种类 的 — 的 — 哦 , 好的 主 强大的 , 不 看 在 我 喜欢 那 !
...
: : :
... :

我——我有点——哦，我的天哪，别那样看着我！
[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɑ:l] .
I beg your pardon , Al .
我 求 你的 赦免 , 阿尔 .
请原谅，阿尔。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][æt; ət][ju:; jʊ] .
I didn't mean to bark like a dog at you .
我 没有 意思是 到 吠 喜欢 一个 狗 在 你 .
我不是故意像狗一样冲你吠叫的。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] — [noʊ] , [noʊ] .
No , I didn't — no , no :
不 , 我 没有 — 不 , 不 :
不，我没有——不，没有。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Forgive me , will you ?
原谅 我 , 将要 你 ?
请原谅我好吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɑ:l] , [eɪ] ? "
Will you , Al , eh ? "
将要 你 , 阿尔 , 嗯 ? "
你会的，艾尔？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will .**
" 的 课程 我 将要 .
“我当然会。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [lə'bei] ?
But what is the matter , Labe ?
但 什么 是 这 事情 , 拉贝 ?
拉贝，到底出了什么事？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Sit down and tell me about it .
坐 向下 和 告诉 我 关于 它 .
坐下来，跟我说说这件事。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkki:pər] [br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
" **Instead of sitting the little bookkeeper began to walk up and down .**
" 反而 的 坐着 这 小的 会计 开始 到 走 向上 和 向下 .
“小记账员没有坐着，而是开始来回走动。”

" [dəunt][maɪnd][em 'i:] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhɜ:rɪdli] .
" **Don't mind me , Al , " he said , hurriedly .**
" 不 头脑 我 , 阿尔 , " 他 说 , 匆匆 .
“别在意我，阿尔，”他匆匆说道。

" [dəunt][maɪnd][em 'i:] .
" **Don't mind me .**
" 不 头脑 我 .
“别在意我。”

[let] [em 'i:] [goʊ] [maɪ] [oʊn] [geɪt] .
Let me go my own gait .
让 我 去 我的 自己的 步态 .

让我按自己的方式走。

[maɪ] [oʊn] [geɪt] — [jes] , [jes] .
My own gait — yes , yes .
我的 自己的 步态 — 是的 , 是的 .

我的步态——是的, 是的。

[juː; jʊ] [si:] , [ɑ:l] , [aɪ] — [aɪm] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , [seɪm] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [duː] ,
You see , Al , I — I'm tryin ' to enlist , same as you're goin ' to do ,
你 看 , 阿尔 , 我 — 我是 尝试 - 到 入伍 , 相同的 作为 你是 去 - 到 做 ,
你看, 艾尔, 我——我也想参军, 跟你一样。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑɪtʒ] [brɪˈɡʌn] [ɔ:lˈredi] .
and — and MY fight's begun already .
和 — 和 我的 战斗的 开始 已经 .

而且——而且我的战斗已经开始了。

[jes] [ɪnˈdiːd] — [jes] , [jes] — [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [soʊ] .
Yes indeed — yes , yes — it has so .
是的 的确 — 是的 , 是的 — 它 有 所以 .

确实如此——没错, 确实如此。

” [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” **Albert was more astonished than ever .**
” 阿尔伯特 曾是 更多的 惊讶 比 曾经 .

阿尔伯特比以往任何时候都更加惊讶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smel] [ʌv; əv] [ˈælkəhɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkɪlər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
There was no smell of alcohol , and Keeler had declared that he had
那里 曾是 不 闻 的 酒精 , 和 基勒 有 声明 那 他 有
[nɑ:t] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] —
not been drinking ; but —
不是 到过 喝 ; 但 —

没有闻到酒味, 基勒也声称自己没有喝酒; 但是——

” [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈælbərt] .
” **You're going to ENLIST ? ” repeated Albert .**
” 你是 去 到 入伍 ? ” 重复 阿尔伯特 .

“你要去参军?”阿尔伯特重复道。

” [juː; jʊ] ?
” **YOU ?**
” 你 ?

“你?

[waɪ] , [ləˈbeɪ] , [wʌt] —
Why , Labe , what —
为什么 , 拉贝 , 什么 —

为什么, 拉贝, 什么——

” [ˈleɪbən] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
” **Laban laughed nervously .**
” 拉班 笑了 紧张地 .

拉班尴尬地笑了笑。

” [nɑ:t] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **Not to kill the Kaiser , ” he replied .**
” 不是 到 杀 这 凯撒 , ” 他 回复 .

“不是要杀害德皇,”他回答说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

“ **No** , **no** , **not that** — **not exactly** .

“ 不 , 不 , 不是 那 — 不是 确切地 .

“不，不，不是那样——不完全是那样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [help] [ðæt] [wei] .

I'd like to , **only I wouldn't be much help that way** .

ID 喜欢 到 , 仅有的 我 不会 是 很多 帮助 那 方式 .

我很想帮忙，但那样可能帮不上什么忙。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɑ:l] , [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪn] - .

But — **but** **Al** , **I** — **I want to do somethin** ' .

但 — 但 阿尔 , 我 — 我 想 到 做 某物 - .

但是——但是艾尔，我——我想做点什么。

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] [ˈdi:snt]

I — I'd like to try to show — I'd like to be an American , a decent

我 — ID 喜欢 到 尝试 到 展示 — ID 喜欢 到 是 一个 美国人 , 一个 体面的

[ə'merɪkən] ,

American ,

美国人 ,

我——我想努力证明——我想成为一个美国人，一个体面的美国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [br'ɪŋ] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

and the best way to begin , seems to me , is to try and be a man ,

和 这 最好的 方式 到 开始 , 似乎 到 我 , 是 到 尝试 和 是 一个 男人 ,

在我看来，最好的开始方式就是努力做一个真正的男人。

[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mæn] .

a decent man .

一个 体面的 男人 .

一个正派的人。

[eɪ] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ][eɪ 'em][ˈmækiŋ] - [ʌv; əv] [ðɪs] !

You understand , I — I — Oh , Lord , what a mess I am makin ' of this !

你 理解 , 我 — 我 — 哦 , 主 , 什么 一个 混乱 我 是 制造 - 的 这 !

你明白，我——我——哦，天哪，我把事情搞得一团糟！

[aɪ] — [aɪ] — [ɑ:l] , “ [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə][traɪ]

I — I — Al , “ turning and desperately waving his hands , “ I'm goin ' to try

我 — 我 — 阿尔 , “ 转弯 和 绝望地 挥手 他的 双手 , “ 我是 去 - 到 尝试

[tu:; tə] [swer] [ɔ:f] .

to swear off .

到 发誓 离开 .

“我——我——艾尔，”他转过身，绝望地挥舞着双手，“我要努力戒掉。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ?

Will you help me ?

将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

“ [ˈælbɜ:ts] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪnθu:zi'æstɪk] .

“ Albert's answer was enthusiastic .

“ 阿尔伯特的 回答 曾是 热情的 .

阿尔伯特的回答热情洋溢。

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] ！
“ **You bet I will** ！
“ 你 赌注 我 将要 ！

“当然会！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

[ˈkɪləɹ] [smaɪld] [pəˈθetɪkli] ．
Keeler smiled pathetically ．
基勒 微笑 可悲地 ．

基勒露出了可怜兮兮的笑容。

“ [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][dʒɑ:b] , [aɪ] - , “ [hi:; hi] [sed] ．
“ **It's goin ' to be some job , I cal'late , “ he said** ．
“ 它是 去 - 到 是 一些 工作 , 我 - , “ 他 说 ．

“我估计这会是个棘手的任务,”他说。

“ [sʌm; səm][dʒɑ:b] , [jes] , [jes] ．
“ **Some job , yes , yes** ．
“ 一些 工作 , 是的 , 是的 ．

“一份不错的工作，没错，没错。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] , [ɑ:l] ．
But I'm goin ' to try it , Al ．
但 我是 去 - 到 尝试 它 , 阿尔 ．

但我会试试的，艾尔。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz] - [ˈtʌðə] [deɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈni:did] [ˈevri] [mæn] ．
I read in the papers ' tother day that America needed every man ．
我 读 在 这 文件 - 其他 天 那 美国 需要 每一个 男人 ．

前几天我在报纸上看到，美国需要每一位男性。

[ðen] [ju:; jʊ] [ɪnˈlɪstɪd] , [ɑ:l] , — [ɔ:r] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] ．
Then you enlisted , Al , — or you're goin ' to enlist ．
然后 你 入伍 , 阿尔 , — 或者 你是 去 - 到 入伍 ．

阿尔，要么你已经入伍了，要么你即将入伍。

[aɪ ˈti:][set][em ˈi:][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪd][traɪ][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] , [tu:] ．
It set me to thinkin ' I'd try to enlist , too ．
它 放 我 到 思考 - ID 尝试 到 入伍 , 也 ．

这让我开始考虑我也去参军。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [eɪ] ？
For the duration of the war , eh ?
为了 这 期间 的 这 战争 , 嗯 ？

在战争期间，是吗？

[jes] , [jes] ． “
Yes , yes ． “
是的 , 是的 ． “

是的，是的。

“ [ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [ləˈbeɪ] ！ [ˈbʊli] ！
“ **Good for you , Labe ! Bully** ！
“ 好的 为了 你 , 拉贝 ！ 欺负 ！

“干得好，拉贝！ 真棒！ ”

“ [ˈleɪbən] [held] [ʌp][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [hænd] ．
“ **Laban held up a protesting hand** ．
“ 拉班 握住 向上 一个 抗议 手 ．

拉班举起一只手表示抗议。

“ [dəʊnt] [hə'ra:] [jet] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Don't hurrah yet , Al , ” he said .**
“ 不 欢呼 然而 , 阿尔 , ” 他 说 .

“别高兴得太早, 阿尔,”他说。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] .

“ **This ain't the first time I've tried it .**
“ 这 不是 这 第一的 时间 我已经 尝试 它 .

“这并非我第一次尝试。”

[aɪv] [swɔ:ɹ] [ɔ:f][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɪfti:n] [ˈjɪrɪz] .

I've sworn off a dozen times in the last fifteen years .
我已经 发誓 离开 一个 打 时代 在 这 最后的 十五 年 .

过去十五年里, 我发誓戒烟不下十几次。

[aɪv] [ˈpra:mɪst] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .

I've promised Rachel and broke the promise over and over again .
我已经 承诺 瑞秋 和 打破 这 承诺 超过 和 超过 再次 .

我向瑞秋许下承诺, 却一次又一次地违背了诺言。

[broʊk] [maɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] .

Broke my promise to her , the best woman in the world .
打破 我的 承诺 到 她 , 这 最好的 女士 在 这 世界 .

我违背了对她的承诺, 她是世界上最好的女人。

[ˈoʊz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [wʌt] [sɔ:rt][aɪ][eɪ 'em] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] , [ɑ:l] ?

Shows what I am , what sort I am , don't it , Al ?
演出 什么 我 是 , 什么 种类 我 是 , 不 它 , 阿尔 ?

这说明我是什么样的人, 不是吗, 艾尔?

[jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , — [jes] , [jes] .

Yes , it does , — yes , yes .
是的 , 它 做 , — 是的 , 是的 .

是的, 确实如此——是的, 是的。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [stʌk] [baɪ][em 'i:] , [tu:] , [bɜ:ɹd] [noʊz] [waɪ] .

And she's stuck by me , too , Lord knows why .
和 她是 卡住 经过 我 , 也 , 主 知道 为什么 .

她也一直陪在我身边, 天知道为什么。

[ləst] [taɪm] [aɪ] [broʊk] [aɪ 'ti:]

Last time I broke it
最后的 时间 我 打破 它

上次我把它弄坏了

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [ˈnevər] [ˈpra:mɪs] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .

I said I'd never promise her again .
我 说 ID 绝不 承诺 她 再次 .

我说过我再也不会对她做出任何承诺了。

[bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [drʌŋk] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈlaɪər] — [jes] , [jes] .

Bad enough to be a common drunk without bein ' a liar — yes , yes .
坏的 足够的 到 是 一个 常见的 醉 没有 是 - 一个 说谎者 — 是的 , 是的 .

仅仅是酗酒就已经够糟糕的了, 更何况还是个骗子——没错, 没错。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] .

But this is a little different .
但 这 是 一个 小的 不同的 .

但这有点不同。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] — [si:mz] [soʊ] .

Seems to me — seems so .
似乎 到 我 — 似乎 所以 .

在我看来——似乎如此。

" [hi:; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

" He began his pacing up and down again .

" 他 开始 他的 踱步 向上 和 向下 再次 .

他又开始来回踱步了。

" [si:mz] ['dɪfrənt] , [ˈsʌmhəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

" Seems different , somehow , he went on .

" 似乎 不同的 , 不知何故 , " 他 去 在 .

“感觉有点不一样了,”他接着说。

" [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [tjæns] .

" Seems like a new chance .

" 似乎 喜欢 一个 新的 机会 .

“这似乎是一个新的机会。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)][sæm] .

I want to do somethin ' for Uncle Sam .

我 想 到 做 某物 - 为了 叔叔 山姆 .

我想为山姆大叔做点什么。

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'ɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] — [swer] [ɔ:f]

I — I'd like to try and enlist for the duration of the war — swear off

我 — ID 喜欢 到 尝试 和 入伍 为了 这 期间 的 这 战争 — 发誓 离开

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɒ:ŋ] , [ˈenihaʊ] .

for that long , anyhow .

为了 那 长的 , 无论如何 .

我——我想尝试应征入伍，服役到战争结束——无论如何，发誓在那段时间里不再服役。

[ðen] , [ˈmeɪbi] , [aɪ'd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][fɔ:r; fər][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [du'reɪʃn] [ʌv; əv][læ'bei]

Then , maybe , I'd be able to keep on for life , you know — duration of Labe

然后 , 或许 , ID 是 有能力的 到 保持 在 为了 生活 , 你 知道 — 期间 的 拉贝

['kɪləɹ] , [eɪ] ?

Keeler , eh ?

基勒 , 嗯 ?

那么，也许我就可以一直这样下去了，你知道——就像拉贝·基勒那样，持续一辈子，是吧？

[jes] , [jes] , [jes] .

Yes , yes , yes .

是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [br'gɪn] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ][wɔ:r] , ['kudnt] [aɪ] ?

But I could begin for just the war , couldn't I ?

但 我 可以 开始 为了 只是 这 战争 , 不能 我 ?

但我可以只以战争为开端，对吧？

['meɪbi] , - [twʊd] [fu:l] [em 'i:]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪziə] . "

Maybe , ' twould fool me into thinkin ' that was easier . "

或许 , - 特沃德 傻子 我 进入 思考 - 那 曾是 更轻松 . "

也许，这会让我误以为这更容易。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [læ'bei] .

" Of course , Labe .

" 的 课程 , 拉贝 .

“当然，拉贝。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] . "

It's a good idea . "

它是 一个 好的 主意 . "

这是个好主意。

“ [ˈmeɪbi] ；[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [fu:l] [wʌn] .

“ **Maybe** ； **and** **maybe it's a fool one** .

“ 或许 ； 和 或许 它是 一个 傻子 一 .

“也许吧；也许这是个傻瓜才会做的事。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:] .

But I'm goin ' to try it .

但 我是 去 - 到 尝试 它 .

但我会尝试一下。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈtraɪn] - [,aɪ ˈti:] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] .

I AM tryin ' it , have been all day .

我 是 尝试 - 它 , 有 到过 全部 天 .

我正在尝试，一整天都在尝试。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [dru:] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , “ [ɑ:l] ,

“ **He paused , drew a shaking hand across his forehead and then asked , “ Al ,**

“ 他 暂停 , 画 一个 摇晃 手 穿过 他的 前额 和 然后 问 , “ 阿尔 ,

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [,em ˈi:] ?

will you help me ?

将要 你 帮助 我 ?

他停顿了一下，颤抖着用手抹了抹额头，然后问道：“阿尔，你能帮帮我吗？”

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [ˈhoʊpɪn] - [ju:; jʊ] [wʊd] .

I asked you up here hopin ' you would .

我 问 你 向上 这里 霍平 - 你 会 .

我上来问你，是希望你能来。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɑ:l] , [eɪ] ?

Will you , Al , eh ?

将要 你 , 阿尔 , 嗯 ?

你会的，艾尔？

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

Will you ?

将要 你 ?

你会？

“ [ˈælbərt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [help] [əˈnʌðər] [mæn] [ki:p] [ðə; ði]

“ **Albert could not understand how he could possibly help another man keep the**

“ 阿尔伯特 可以 不是 理解 如何 他 可以 可能 帮助 其他 男人 保持 这

[pledʒ] ,

pledge ,

保证 ,

阿尔伯特无法理解他怎么可能帮助另一个人遵守誓言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:ɡərli] [ˈɡɪv(ə)n] .

but his promise was eagerly given .

但 他的 承诺 曾是 急切地 给定 .

但他欣然应允。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ləˈbei] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Certainly , Labe , “ he said** .

“ 当然 , 拉贝 , “ 他 说 .

“当然，拉贝，”他说。

“ [θæŋks] . . .

“ **Thanks** . . .

“ 谢谢 . . .

“谢谢。。。

[θækŋk] [juː; jʊ] , [ɑːl]
thank you , Al
 感谢 你 , 阿尔

谢谢你，艾尔.....

[ænd; ɐnd] [naʊ] [juː; jʊ][duː] ['slʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] — [ə; eɪ][ˈfeɪvər] ? "
And now will you do something for me — a favor ? "
 和 现在 将要 你 做 某物 为了 我 — 一个 偏爱 ? "

现在你能帮我个忙吗？

" [ˈglædli] .
Gladly .
 " 乐意 .

“乐意。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈleɪbən][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
Laban did not answer at once .
 " 拉班 做过 不是 回答 在 一次 .

拉班没有立刻回答。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
He appeared to be on the point of doing so ,
 他 出现 到 是 在 这 观点 的 正在做 所以 ,

他似乎正要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['strʌɡlɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ɔːr][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
but to be struggling either to find words or to overcome a tremendous
 但 到 是 挣扎 任何一个 到 寻找 字 或者 到 克服 一个 巨大的
 [rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
 不情愿 .

但要么是找不到合适的词语，要么是难以克服巨大的不情愿。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst] .
When he did speak the words came in a burst .
 什么时候 他 做过 说话 这 字 来了 在 一个 爆裂 .

他开口说话时，话语如泉涌般脱口而出。

" [goʊ] [daʊn] [sterz] , " [hiː; hi][kraɪd] .
Go down stairs , " he cried .
 " 去 向下 楼梯 , " 他 哭 .

“下楼去！”他喊道。

" [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
Down those stairs you came up .
 " 向下 那些 楼梯 你 来了 向上 .

“你就是沿着这些楼梯上来的。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌbərd] [pleɪs] , [ˈʌndər] - [ɪm] ,
At the foot of 'em , in a kind of cupboard place , under 'em ,
 在 这 脚 的 - 呃 , 在 一个 种类 的 橱柜 地方 , 在下面 - 呃 ,

在它们脚下，在一个类似橱柜的地方，在它们下面，

[ðeəz; ðəz] — [ðer; ðər] [ˈpraːbəbli] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌɡ] , [ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌɡ] .
there's — there probably is a jug , a full jug .
 有 — 那里 大概 是 一个 水壶 , 一个 满的 水壶 .

那里——那里可能有一个水壶，一个装满水的水壶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] - [aɪ 'ti:] [dɪd] ,
It was due to come by express to - day and I cal'late it did ,
它 曾是 到期的 到 来 经过 表达 到 - 天 和 我 - 它 做过 ,
原本应该今天快递送达, 我打电话确认过了。

- [ˈdʒɪm] [jʌŋ] [fetʃt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
cal'late Jim Young fetched it down this afternoon .
- 吉姆 年轻的 已获取 它 向下 这 下午 .
吉姆·杨今天下午把它取了下来。

[aɪ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [si:n] [ɪf] - [twʌz] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I — I could have looked for myself and seen if ' twas there , " he added ,
我 — 我 可以 有 看起来 为了 我 和 已见 如果 - 那是 那里 , " 他 额外 ,
“我——我本来可以自己去找找看它是不是在那里的,”他补充道。

[æftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tu:; tə] .
after a momentary hesitation , “ but — but I didn't dare to :
后 一个 瞬间 犹豫 , “ 但 — 但 我 没有 敢 到 :
犹豫片刻后, “但是——但是我不敢。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] — [aɪ'd] — "
I was afraid I'd — I'd — "
我 曾是 害怕的 ID — ID — "
我害怕我会——我会——”

" [ɔ:l] [raɪt] , [lə'bei] .
" All right , Labe .
" 全部 正确的 , 拉贝 .

“好的, 拉贝。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ? "
What do you want me to do with it if it is there ? "
什么 做 你 想 我 到 做 和 它 如果 它 是 那里 ? "
如果它在那里, 你想让我怎么处理?

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] — [tu:; tə] — " [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkki:pər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
" I want you — I want you to — to — " The little bookkeeper seemed to be
" 我 想 你 — 我 想 你 到 — 到 — " 这 小的 会计 似乎 到 是
[ˈfɑ:tɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [ˈbæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rezə'lu:](ə)n] .
fighting another internal battle between inclination and resolution .
斗争 其他 内部的 战斗 之间 倾角 和 解决 .

“我希望你——我希望你——”这位小记账员似乎又在内心进行着一场关于意愿和决心的斗争。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ,
The latter won , for he finished with ,
这 后者 韩元 , 为了 他 完成的 和 ,
后者获胜, 因为他最终以.....结束。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈemptɪ] [aɪ 'ti:]
" I want you to take it out back of the buildin ' and — and empty it
" 我 想 你 到 拿 它 出去 后退 的 这 内置 - 和 — 和 空的 它
.
:
.
“我要你把它搬到楼后面, 然后——把它清空。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , ['empti] [aɪ 'ti:] , [ɑ:l] , ['evri] [dra:p]

That's what I want you to do , empty it , Al , every drop
那就是 什么 我 想 你 到 做 , 空的 它 , 阿尔 , 每一个 降低

这就是我要你做的, 把里面的东西倒空, 艾尔, 一滴不剩.....

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:l'martiz] [seɪk] , [goʊ] [kwɪk] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['despəɾətli] ,
And , for the Almighty's sake , go quick , " he ordered , desperately ,
和 , 为了 这 全能者的 清酒 , 去 快的 , " 他 订购 , 绝望地 ,
“看在上帝的份上, 快去! ”他绝望地命令道。

" [ɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .
" or I'll tell you not to before you start .
" 或者患病的 告诉 你 不是 到 前 你 开始 .
“或者我会在你开始之前告诉你不要这样做。”

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" ['ælbərt] [went] .
" Albert went .
" 阿尔伯特 去 .

阿尔伯特走了。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌndər][ðə; ði] [sterz] ,
He fumbled in the cupboard under the stairs ,
他 笨手笨脚 在 这 橱柜 在下面 这 楼梯 ,
他在楼梯下的橱柜里摸索着,

[faʊnd] [ðə; ði][dʒʌg] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ænd; ənd] ['hevi] — [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
found the jug — a large one and heavy — and hastened out into the night
成立 这 水壶 — 一个 大的 — 和 重的 — 和 加快 出去 进入 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with it in his hands .
和 它 在 他的 双手 .

他找到了那个水罐——一个又大又重的水罐——然后手里拿着它, 匆匆跑进了夜色中。

[br'haɪnd][ðə; ði] [ju:] [stɔ:r] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,
Behind the shoe store , amid a heap of old packing boxes and other rubbish ,
在后面 这 鞋 店铺 , 之中 一个 堆 的 老的 包装 盒子 和 其他 垃圾 ,
[hi:; hi] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] .
he emptied it .
他 清空 它 .

在鞋店后面, 一堆旧包装箱和其他垃圾中, 他把里面的东西都倒了出来。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lenθɪ] [ænd; ənd] [dr'saɪdɪdli] ['freɪgrənt] .
The process was rather lengthy and decidedly fragrant .
这 过程 曾是 相当 冗长 和 绝对地 香 .
整个过程相当漫长, 而且香气扑鼻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [hi:; hi] [smæft] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
As a finish he smashed the jug with a stone .
作为 一个 结束 他 粉碎 这 水壶 和 一个 石头 .
最后, 他用石头砸碎了水罐。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
Then he climbed the stairs again .
然后 他 攀登 这 楼梯 再次 .

然后他又爬上了楼梯。

[ˈleɪbən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dra:ps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Laban was waiting for him , drops of perspiration upon his forehead .
拉班 曾是 等待 为了 他 , 滴 的 汗 之上 他的 前额 .
拉班正等着他, 额头上渗出了汗珠。

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
" **Was — was it there ?**
" 曾是 — 曾是 它 那里 ?
“它.....它在那里吗? ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
“他质问道。”

[ˈælbərt][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Albert nodded .
阿尔伯特 点头 .
阿尔伯特点了点头。

" [jes] , [jes] . - [twʌz] [ðer; ðər] , [eɪ] ?
" **Yes , yes . 'Twas there , eh ?**
" 是的 , 是的 . - 那是 那里 , 嗯 ?
“是的, 是的。它就在那里, 对吧? ”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — ? "
And did you — did you — ? "
和 做过 你 — 做过 你 — ? "
你做了吗? 你做了吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [dʒʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] . "
" **Yes , I did , jug and all . "**
" 是的 , 我 做过 , 水壶 和 全部 . "
“是的, 我带去了, 连水壶也带去了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːl] . . .
" **Thank you , Al . . .**
" 感谢 你 , 阿尔 . . .
“谢谢你, 阿尔.....”

[θæŋk] [juː; jʊ] . . .
thank you . . .
感谢 你 . . .
谢谢。 . . .

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp] [spʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət]
I — I've been trying to muster up spunk enough to do it myself , but — but
我 — 我已经 到过 尝试 到 鼓起 向上 胆量 足够的 到 做 它 我 , ; 但 — 但

[aɪ][swɑːn][aɪ] [ˈkʊdnt] .
I swan I couldn't .
我 天鹅 我 不能 .
我——我一直努力鼓起勇气自己去做, 但是——但是我恐怕做不到。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [dæst][tuː; tə][goʊ] [naɪ] [aɪ 'tiː] . . .
I didn't dast to go nigh it . . .
我 没有 达斯特 到 去 夜 它 . . .
我没敢靠近它.....

[aɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] , [eɪnt] [aɪ] , [naʊ] ?
I'm a fine specimen , ain't I , now ?
我是 一个 美好的 标本 , 不是 我 , 现在 ?
我现在是不是很棒?

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
“ he added , with a twisted smile .
“ 他 额外 , 和 一个 扭曲 微笑 :
“他带着一丝扭曲的笑容补充道。”

“ [sʌm; səm] ['kaʊəd] , [eɪ] ?
“ Some coward , eh ?
“ 一些 懦夫 , 嗯 ?
“真是个懦夫，是吧？ ”

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 :
是的，是的。

[sʌm; səm] ['kaʊəd] .
Some coward .
一些 懦夫 :
真是个懦夫。

“ [ˈælbərt] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði][mən][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ]
“ Albert , realizing a little of the fight the man was making , was affected by
“ 阿尔伯特 , 意识到 一个 小的 的 这 斗争 这 男人 曾是 制作 , 曾是 做作的 经过
[aɪˈti:] .
it .
它 :

“阿尔伯特意识到这个人正在反抗，并受到了影响。”
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ləˈbei] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ You're a brick , Labe , “ he declared , heartily .
“ 你是 一个 砖 , 拉贝 , “ 他 声明 , 衷心地 :
“你真是个榆木脑袋，拉贝，”他大声说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [wel] ,
“ And as for being a coward — Well ,
“ 和 作为 为了 存在 一个 懦夫 — 出色地 ,
“至于说我是懦夫——嗯，

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][hæf][æz; əz] [breɪv] [wen] [maɪ][tʊ:rn] [kʌmz] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
if I am half as brave when my turn comes I shall be satisfied .
如果 我 是 一半 作为 勇敢的 什么时候 我的 转动 来 我 将 是 使满意 :
如果轮到我时，我能有他一半的勇气，我就心满意足了。

“ ['leɪbən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Laban shook his head .
“ 拉班 摇晃 他的 头 :
拉班摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [skerd] [aɪd][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈbɑ:mʃel] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I don't know how scared I'd be of a German bombshell , “ he said ,
“ 我 不 知道 如何 害怕的 ID 是 的 一个 德语 重磅炸弹 , “ 他 说 ,
“我不知道如果德国人投下炸弹我会有多害怕，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm] - - [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [rʌn][frʌm; frəm][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] -
“ but I'm everlastin' sure I wouldn't run from it for fear of runnin' :
“ 但 我是 - - 当然 我 不会 跑步 从 它 为了 害怕 的 跑步 -
[tɔ:rdz] [aɪˈti:] ,
towards it ,
向 它 ,
但我无比确信，我不会因为害怕而逃避它，反而会奔向它。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌg]
and that's how I felt about that jug
和 那就是 如何 我 毛毡 关于 那 水壶

我当时就是这么想的.....

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的, 是的, 是的。

[aɪ][dɪd][soʊ] . . .
I did so . . .
我 做过 所以 . . .

我照做了.....

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɑ:l] .
I'm much obliged to you , Al .
我是 很多 有义务 到 你 , 阿尔 .

非常感谢你, 阿尔。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [aɪ 'ti:] — [noʊ] , [noʊ] .
I shan't forget it — no , no .
我 不会 忘记 它 — 不 , 不 .

我不会忘记的——不, 不会。

[aɪ] - [ju:; jʊ][kæn; kən][tra:t] [ə'b:ŋ] [hoʊm] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
I cal'late you can trot along home now , if you want to .
我 - 你 能 小跑 沿着 家 现在 , 如果你 想 到 .

如果你愿意的话, 我建议你现在可以小跑回家了。

[aɪm] ['prɪti] [seɪf] — [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
I'm pretty safe — for to - night , anyhow .
我是 漂亮的 安全的 — 为了 到 - 夜晚 , 无论如何 .

至少今晚我挺安全的。

[ges] ['laɪkli] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:t] [wəʊnt] ['dezərt] [ə'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
Guess likely the new recruit won't desert afore morning .
猜测 可能 这 新的 招募 惯于 沙漠 之前 早晨 .

估计新兵早上之前不会逃跑。

" [bʌt; bət]['ælbərt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] .
" But Albert , watching him intently , refused to go .
" 但 阿尔伯特 , 观看 他 专注地 , 拒绝 到 去 .

“但阿尔伯特目不转睛地盯着他, 拒绝离开。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [læ'bei] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to stay for a while , Labe , " he said .
" 我是 去 到 停留 为了 一个 尽管 , 拉贝 , " 他 说 .

“我打算待一段时间, 拉贝,”他说。

" [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] , ['ri:əli] .
" I'm not a bit sleepy , really .
" 我是 不是 一个 少量 困 , 真的 .

“我一点也不困。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [tə'geðər] .
Let's have a smoke and talk together .
我们来吧 有 一个 抽烟 和 讲话 一起 .

咱们一起抽根烟聊聊天吧。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
That is , of course , unless you want to go to bed .
那 是 , 的 课程 , 除非 你 想 到 去 到 床 .

当然, 除非你想睡觉。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪlə] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [smaɪ] .
" **Mr . Keeler smiled his twisted smile .**
" 先生 . 基勒 微笑 他的 扭曲 微笑 .

基勒先生露出了他那扭曲的笑容。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkreɪzi][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I ain't crazy to , " he said .**
" 我 不是 疯狂的 到 , " 他 说 .

“我也没疯,”他说。

" [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [aɪ'd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt] [wiːk] [ˈæftər][nekst] .
" **The way I feel now I'd get to sleep about week after next .**
" 这 方式 我 感觉 现在 ID 得到 到 睡觉 关于 星期 后 下一个 .

“以我现在的状况，我大概要过一个星期才能睡个好觉。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɑːl] . " **But I hadn't ought to keep you up , Al . "**
" 但 我 之前没有 应该 到 保持 你 向上 , 阿尔 . "

但我不该让你熬夜的，艾尔。

" [ˈrʌbɪʃ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !

“垃圾！”

[aɪm][nɔːt] [ˈsliːpi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not sleepy , I tell you .
我是 不是 困 , 我 告诉 你 .

我一点也不困。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Have a cigar .
有 一个 雪茄 .

抽根雪茄吧。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
Now what shall we talk about ?
现在 什么 将 我们 讲话 关于 ?

现在我们来聊些什么呢？

[haʊ] [wʊd] [bʊks] [duː] ?
How would books do ?
如何 会 图书 做 ?

书籍会如何发展？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈlertli] , [læ'bei] ?
What have you been reading lately , Labe ?
什么 有 你 到过 阅读 最近 , 拉贝 ?

拉贝，你最近在读什么书？

" [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʊks] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [tuː] .
" **They smoked and talked books until nearly two .**
" 他们 熏制 和 谈话 图书 直到 几乎 二 .

他们抽烟、谈书，一直聊到将近两点。

[ðen] [ˈleɪbən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gest] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Then Laban insisted upon his guest departing .
然后 拉班 坚持 之上 他的 客人 离开 .

于是拉班坚持要他的客人离开。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:l] ” [hi:; hi] [dr'klerd] , [ʒ:rnɪstli] .
“ **I'm all right , Al ” he declared , earnestly .**
“ 我是 全部 正确的 , 阿尔 ” 他 声明 , 切实 .

“我没事, 阿尔,”他认真地说道。

“ [aɪ][eɪ'em] [ʔ:ɪnɪst] — [jes] , [jes] , [aɪ][eɪ'em] .
“ **I am honest — yes , yes , I am .**
“ 我 是 诚实的 — 是的 , 是的 , 我 是 .

“我很诚实——是的, 是的, 我很诚实。”

[aɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [jes] [ɪn'di:d] . “
I'll go to sleep like a lamb , yes indeed . ”
患病的 去 到 睡觉 喜欢 一个 羊肉 , 是的 的确 . ”

我会像羔羊一样安然入睡, 真的。

“ [ju:l] [bi:; bi][æ; tɪ][ðə; ði] [ʔ:ɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʔ:mɔ:rnɪŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [læ'bei] ?
“ **You'll be at the office in the morning , won't you , Labe ?**
“ 你会 是 在 这 办公室 在 这 早晨 , 惯于 你 , 拉贝 ?

“拉贝, 你明天早上会到办公室来, 对吧? ”

“ [ðə; ði][ʔɪt(ə)] [ʔbʊkki:pər] [ʔnɑ:dəd, ʔnɑ:dɪd] .
“ **The little bookkeeper nodded .**
“ 这 小的 会计 点头 .

小记账员点了点头。

“ [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll be there , ” he said .**
“ 患病的 是 那里 , ” 他 说 .

“我会到场的,”他说。

“ [gɑ:t][tu:; tə] [ʔænsər] [roʊl][kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][ʔmɔ:rnɪŋ] - [ʔæftər] [ɪn'ɪlɪstmənt] .
“ **Got to answer roll call the first mornin ' after enlistment .**
“ 得到 到 回答 卷 称呼 这 第一的 早晨 - 后 征募 .

“入伍后的第一个早上就要点名。”

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的, 是的。

[aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ɑ:l] .
I'll be there , Al .
患病的 是 那里 , 阿尔 .

我会到的, 阿尔。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ **He was there ,**
“ 他 曾是 那里 ,

“他当时就在那里,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [læm] - [laɪk] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn]
but he did not look as if his indulgence in the lamb - like sleep had been
但 他 做过 不是 看 作为 如果 他的 放纵 在 这 羊肉 - 喜欢 睡觉 有 到过
[ɪk'sesɪv] .
excessive .
过多的 .

但他看起来并不像是沉溺于羔羊般的睡眠过度了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʔhægərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
He was so pale and haggard that his assistant was alarmed .
他 曾是 所以 苍白 和 枯槁 那 他的 助手 曾是 惊慌 .

他脸色苍白, 面容憔悴, 连他的助手都感到担忧。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [sɪk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [læ'bei] ?
“ **You're not sick , are you , Labe ?**
“ 你是 不是 生病的 , 是 你 , 拉贝 ?

“拉贝, 你没生病吧? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [læŋkʃəsli] .
“ **he asked , anxiously .**
“ 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

['leibən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Laban shook his head .
拉班 摇晃 他的 头 .

拉班摇了摇头。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **No , he said .**
“ 不 , “ 他 说 .

“不,”他说。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [sɪk] .
“ **No , I ain't sick .**
“ 不 , 我 不是 生病的 .

“不, 我没病。”

[bɪn] ['dɔɪn] - ['pɪkɪt] ['du:ti] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [sɪns] [hæf] [pæst] [θri:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Been doin ' picket duty up and down the room since half past three , that's all .
到过 做 - 纠察 责任 向上 和 向下 这 房间 自从 一半 过去的 三 , 那就是 全部 .

从三点半开始就一直在房间里来回站岗, 仅此而已。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] , [ðæts] [ɔ:l] .
Um - hm , that's all .
嗯 - 嗯 , 那就是 全部 .

嗯, 就这些。

[seɪ] , [ɑ:l] ,
Say , Al ,
说 , 阿尔 ,

艾尔,

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — [ɜ:r; ər] — [vɑ:n] ['hɪndənbə:g] — [ɪz] ['eni] ['hɑ:rdər] ['skræpər]
if General what's - his - name — er — von Hindenburg — is any harder scrapper
如果 一般的 是什么 - 他的 - 姓名 — 呃 — 冯 兴登堡号 — 是 任何 更难 刮板

[ðæn; ðən][oʊld] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['bɑ:likɔ:n] ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [wʌn] .
than old Field Marshal Barleycorn he's a pretty tough one .
比 老的 场地 元帅 大麦粒 他是 一个 漂亮的 艰难的 — .

如果那位叫什么来着——呃——冯·兴登堡将军比老巴利康元帅更难对付, 那他可真是个难缠的对手。

[seɪ] , [ɑ:l] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [maɪ] — [ɜ:r; ər] — - - [tu:; tə] ['kæpən]
Say , Al , you didn't say anything about — about my — er — enlistin ' to Cap'n
说 , 阿尔 , 你 没有 说 任何事物 关于 — 关于 我的 — 呃 — - - 到 船长

[loʊt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
Lote , did you ?
洛特 , 做过 你 ?

我说, 艾尔, 你没提过——关于我——呃——加入洛特船长麾下的事吧?

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] . “
I meant to ask you not to . ”
我 意思是 到 问 你 不是 到 : “

我本想请你不要那样做。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , [læ'bei] .
“ **I didn't** , **Labe** .
“ 我 没有 , 拉贝 .

“我没有，拉贝。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] . “
I thought you might want it kept a secret . ”
我 想法 你 可能 想 它 保留 一个 秘密 . ”

我想你可能希望这件事保密。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
“ **Um** - **hm** .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

['betər] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [fɜ:rst] — [ɜ:r; ər] — ['skɜ:rmɪʃ] [ɪz] ['kʌmɪn]
Better keep it in the ranks until we know how this first — er — skirmish is comin
更好的 保持 它 在 这 排名 直到 我们 知道 如何 这 第一的 — 呃 — 小规模冲突 是 即将到来
- [aʊt] .
' **out** .
- 出去 .

最好还是先把它留在队伍里，等我们知道这场第一次——呃——小规模冲突的结果如何后再说。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['betər] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Better keep it that way .
更好的 保持 它 那 方式 .

最好就保持这样。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
Um - **hm** .
嗯 - 嗯 .

嗯。

“ [ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [stʌk] ['mænfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ænd] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
“ **All day he stuck manfully at his task and that evening , immediately after**
“ 全部 天 他 卡住 勇敢地 在 他的 任务 和 那 晚上 , 立即地 后
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“他整天都兢兢业业地工作，那天晚上，晚饭后立刻.....”

['ælbərt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [ʊ:] [stɔ:r] ,
Albert went to the room over the shoe store ,
阿尔伯特 去 到 这 房间 超过 这 鞋 店铺 ,

阿尔伯特去了鞋店楼上的房间，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['reɪtʃəl] .
found him there and insisted upon his coming over to call upon Rachel .
成立 他 那里 和 坚持 之上 他的 未来 超过 到 称呼 之上 瑞秋 .

在那里找到了他，并坚持让他过来拜访瑞秋。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
He had not intended doing so .
他 有 不是 故意的 正在做 所以 .

他原本并没有打算这样做。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪm] — [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [ˈjeɪki][ænd; ənd]
“ **You see** , **Al** , ” **he explained** , “ **I'm — I'm kind of — er — shaky and**
“ 你 看 , 阿尔 , ” 他 解释 , “ 我是 — 我是 种类 的 — 呃 — 摇晃 和
[ˈreɪtʃəl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] , [aɪm][əˈfreɪd] .
Rachel will be worried , **I'm afraid** .
瑞秋 将要 是 担心 , 我是 害怕的 .
“你看, 艾尔,”他解释说, “我——我有点——呃——紧张, 恐怕瑞秋会担心的。”

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [em ˈi:] [ˈprɪti] [wel]
She knows me pretty well
她 知道 我 漂亮的 出色地
她很了解我。

[ænd; ənd] [ʃi:l] -
and she'll cal'late
和 壳 -
她会迟到。

[aɪm][dʒʌst] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tu:; tə] — [tu:; tə] [bʌst] [lu:s] [əˈɡen] .
I'm just gettin ' ready to — to bust loose again .
我是 只是 获得 - 准备好 到 — 到 摔碎 松动的 再次 .
我正准备——再次挣脱束缚。

“ [ˈælbərt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Albert interrupted** .
“ 阿尔伯特 中断 .
“阿尔伯特打断了他。”

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , [ˈleɪbən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No** , **she won't** , **Laban** , ” **he said** .
“ 不 , 她 惯于 , 拉班 , ” 他 说 .
“不, 她不会的, 拉班,”他说。

“ [wi:l] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] . ”
“ **We'll show her that you're not** . ”
“ 出色地 展示 她 那 你是 不是 . ”
“我们会让她知道你不是那样的人。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [maɪ] — [ɜ:r; ər] — - - , [ɑ:l] ?
“ **You won't say anything to her about my — er — enlistin ' , Al ?**
“ 你 惯于 说 任何事物 到 她 关于 我的 — 呃 — - - , 阿尔 ?
“你不会跟她说我——呃——参军的事吧, 阿尔? ”

[dəʊnt] .
Don't .
不 .
不。

[noʊ] , [noʊ] .
No , **no** :
不 , 不 :
不, 不。

[aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈmeni] [taɪmz] — [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪsɪz] .
I've promised her too many times — and broke the promises .
我已经 承诺 她 也 许多 时代 — 和 打破 这 承诺 .
我曾多次向她许诺, 却又一次次食言。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪˈd] [ˈræðər] [ʃiːd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər]
If anything should come of this fight of mine I'd rather she'd find it out for
如果 任何事物 应该 来 的 这 斗争 的 矿 ID 相当 棚 寻找 它 出去 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

如果这场争吵最终有什么结果，我宁愿她自己去发现。

[ˈbetər] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [hɜːr; hər] .
Better to surprise her than to disapp'int her .
更好的 到 惊喜 她 比 到 - 她 .

给她惊喜总比让她失望好。

[jes] , [jes] , [lɑːts] [ˈbetər] .
Yes , yes , lots better .
是的 , 是的 , 很多 更好的 .

是的，是的，好多了。

" [ˈælbərt] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ænd][soʊ][ˈleɪbən] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
" **Albert promised not to tell Rachel and so Laban made his call** .
" 阿尔伯特 承诺 不是 到 告诉 瑞秋 和 所以 拉班 制成 他的 称呼 .

“阿尔伯特答应不告诉蕾切尔，于是拉班打了电话。”

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [per] [sæt]
When it was over the young man walked home with him and the pair sat
什么时候 它 曾是 超过 这 年轻的 男人 步行 家 和 他 和 这 一对 卫星
[ænd; ænd] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,
and talked until after midnight ,
和 谈话 直到 后 午夜 ,

结束后，年轻人陪他一起回家，两人坐着聊天直到午夜之后。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
just as on the previous night .
只是 作为 在 这 以前的 夜晚 .

就像前一晚一样。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] ,
The following evening it was much the same , except that ,
这 下列的 晚上 它 曾是 很多 这 相同的 , 除了 那 ,

第二天晚上情况也大致相同，只是：

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] " [ˈfeɪki] " [ænd; ænd]
as Mr . Keeler pronounced himself more than usually " shaky " and
作为 先生 . 基勒 发音 他自己 更多的 比 通常 " 摇晃 " 和
[ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzʌərə][tuː; tə] " [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] - ,
expressed a desire to " keep movin ' ,
表达 一个 欲望 到 " 保持 移动 - ,

基勒先生表示自己比平时更加“虚弱”，并表达了“继续前进”的愿望。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] [ɔrəm] [ænd; ænd] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] .
" **they walked half way to Orham and back before parting** .
" 他们 步行 一半 方式 到 奥尔汉姆 和 后退 前 离别 .

他们走到奥尔汉姆一半的路程后又折返回来，然后才分别。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈleɪbən] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
By the end of the week Laban declared the fight won — for the time .
经过 这 结尾 的 这 星期 拉班 声明 这 斗争 韩元 — 为了 这 时间 .

一周结束时，拉班宣布战斗胜利——至少暂时如此。

" [juːv] [pʊld] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈfʌst] [ˈtʌs(ə)l] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've pulled me through the fust tussle , Al , " he said** .
" 你已经 拉 我 通过 这 fust 争执 , 阿尔 , " 他 说 .

“阿尔，是你把我从最初的困境中拉了出来，”他说。

“ [aɪ] [jænt] [ˈdezərt] [naʊ] , [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [breɪk] - [aʊt] , [ˈenihaʊ] .
“ **I shan't desert now , not till the next break - out , anyhow .**
“ 我 不会 沙漠 现在 , 不是 直到 这 下一个 休息 - 出去 , 无论如何 :
“我现在不会逃跑,至少在下次暴动之前不会。”

[aɪ] - [ɪtl] [get][,em ˈi:][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] [ðen] .
I cal'late it'll get me harder than ever then .
我 - 它将 得到 我 更难 比 曾经 然后 :
我猜到那时我会比以往任何时候都更加难过。

[ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] — [jes] , [jes] .
Harder than ever — yes , yes .
更难 比 曾经 — 是的 , 是的 :
比以往任何时候都更难——是的,是的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][help][,em ˈi:] , [ˈni:ðər] . “
And you won't be here to help me , neither .”
和 你 惯于 是 这里 到 帮助 我 , 两者都不 : “
你也不会在这里帮我了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [læˈbei] .
“ **Never mind ; I shall be thinking of you , Labe .**
“ 绝不 头脑 ; 我 将 是 思维 的 你 , 拉贝 :
“没关系;我会想着你的,拉贝。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .
And I know you're going to win .
和 我 知道 你是 去 到 赢 :
我知道你一定会赢。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] . “
I feel it in my bones .”
我 感觉 它 在 我的 骨头 : “
我感觉到了。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem]
“ **Um - hm**
“ 嗯 - 嗯
嗯.....

[jes] , [jes] , [jes]
Yes , yes , yes
是的 , 是的 , 是的
是的,是的,是的.....

[ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] , [eɪ] ?
In your bones , eh ?
在 你的 骨头 , 嗯 ?
刻在骨子里了,是吗?

[wel] , [maɪ] [boʊnz] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [ru:ˈmætɪks] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Well , MY bones don't seem to feel much , except rheumatics once in a while .
出色地 , 我的 骨头 不 似乎 到 感觉 很多 , 除了 风湿症 一次 在 一个 尽管 :
嗯,我的骨头似乎没什么感觉,除了偶尔会得风湿病。

[aɪ][hoʊp] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈprɒfɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə][bet] [tu:] [haɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
I hope yours are better prophets , but I wouldn't want to bet too high on it .
我 希望 你的 是 更好的 先知 , 但 我 不会 想 到 赌注 也 高的 在 它 :
我希望你们的预言家们更准,但我不敢抱太大希望。

[noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] — [noʊ] , [noʊ] .
No , I wouldn't — no , no .
不 , 我 不会 — 不 , 不 :
不,我不会——不,不。

[haʊ'evər] , [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best] ,
However , we'll do our best ,
然而 , 出色地 做 我们的 最好的 ,

但是, 我们会尽力而为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['eɪndʒəlz][kɑ:nt][du:]['eni] [mɔ:r] — [ðooʊ] [ðeid] ['prɑ:bəbli][du:][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]
and they say angels can't do any more — though they'd probably do it in a
和 他们 说 天使 不能 做 任何 更多的 — 尽管 他们会 大概 做 它 在 一个
[ˈdɪfrənt] [wei] . . .
different way . . .
不同的 方式 . . .

他们说天使已经无能为力了——尽管他们或许会用不同的方式去做.....

[sʌm; səm] [ˈdɪfrənt]
some different
一些 不同的

有些不同.....

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]
Um - hm
嗯 - 嗯

嗯.....

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错, 确实如此。

" [tu:] ['letərz] [keɪm] [tu:; tə]['ælbərt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:k] ['endɪd] .
" **Two letters came to Albert before that week ended** .
" 二 信件 来了 到 阿尔伯特 前 那 星期 结束 .

“在那一周结束之前, 阿尔伯特收到了两封信。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mædəlɪn] .
The first was from Madeline .
这 第一的 曾是 从 玛德琳 .

第一条来自玛德琳。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
He had written her of his intention to enlist and this was her
他 有 书面 她 的 他的 意图 到 入伍 和 这 曾是 她

[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

他曾写信告诉她他打算参军, 这是她的回信。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['smʌɡld] [pæst][ðə; ði] ['sensər] ,
The letter had evidently been smuggled past the censor ,
这 信 有 显然 到过 走私 过去的 这 审查 ,

这封信显然是瞒过审查员偷偷带进来的。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɔzɪk] [wʊd] [hæv; həv] [blu:] - ['pensld] .
for it contained much which Mrs . Fosdick would have blue - penciled .
为了 它 包含 很多 哪个 太太 . 福斯迪克 会 有 蓝色的 - 铅笔画 .

因为其中包含许多福斯迪克夫人会用蓝铅笔修改的内容。

[ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] , [ʌv; əv][egzɔ:'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Its contents were a blend of praise and blame , of exaltation and
它是 内容 是 一个 混合 的 称赞 和 责备 , 的 提高 和
[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

其内容既有赞扬也有责备, 既有欣喜也有沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈhiroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
He was a hero , and so brave , and she was so proud of him .
他 曾是 一个 英雄 , 和 所以 勇敢的 , 和 她 曾是 所以 自豪的 的 他 .
他是个英雄, 非常勇敢, 她为他感到无比自豪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ji] [wəd] [hæv; həv]
It was wonderful his daring to go , and just what she would have
它 曾是 精彩的 他的 大胆 到 去 , 和 只是 什么 她 会 有
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:; həɪ][ˈhiroʊ] .
expected of her hero .
预期的 的 她 英雄 .
他敢于前往, 真是太棒了, 这正是她心目中英雄该有的样子。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ji] [maɪt] [si:] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] .
If only she might see him in his uniform .
如果 仅有的 她 可能 看 他 在 他的 制服 .
她多么希望能够看到他穿制服的样子。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [ʃi:; ji] [nu:] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] .
So many of the fellows she knew had enlisted .
所以 许多 的 这 伙伴们 她 知道 有 入伍 .
她认识的很多小伙子都应征入伍了。

[ðeɪ] [wɜ:; wəɪ] [ˈwʌndərfəli] [breɪv] , [tu:] , [ɔ:lˈðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)]
They were wonderfully brave , too , although of course nothing like as wonderful
他们 是 太棒了 勇敢的 , 也 , 虽然 的 课程 没有什么 喜欢 作为 精彩的
[æz; əz][hɜ:; həɪ] [oʊn] [etˈsetərə] , [etˈsetərə] .
as her own etcetera , etcetera .
作为 她 自己的 等等 , 等等 .
他们也很勇敢, 当然, 远不及她自己的勇敢等等等等。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:; wəɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
She had seen some of THEM in their uniforms and they were PERFECTLY
她 有 已见 一些 的 他们 在 他们的 制服 和 他们 是 完美
[ˈsplendɪd] .
SPLENDID .
灿烂 .
她见过他们中的一些人穿制服的样子, 真是帅极了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; wəɪ][ˈɑ:fəsəɪz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:; wəɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
But they were officers , or they were going to be .
但 他们 是 警官 , 或者 他们 是 去 到 是 .
但他们是军官, 或者即将成为军官。

[waɪ] [ˈwɔznt] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:fɪsəɪ] ?
Why wasn't he going to be an officer ?
为什么 不是 他 去 到 是 一个 官 ?
他为什么没能成为军官?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsəɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:fɪsəɪ] .
It was so much nicer to be an officer .
它 曾是 所以 很多 更漂亮 到 是 一个 官 .
当军官的感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wəɪ][wʌn][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [faɪt] [ˈnɪrli] [soʊ]
And if he were one he might not have to go away to fight nearly so
和 如果 他 是 一 他 可能 不是 有 到 去 离开 到 斗争 几乎 所以
[su:n] .
soon .
很快 .
如果他真是其中一员, 或许就不必这么快就去参战了。

[ˈɑːfəsərz] [steɪd] [hɪr] [lɒŋgə] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Officers stayed here longer and studied , you know .
警官 入住 这里 更长 和 研究 , 你 知道 .

你知道，警官们在这里待的时间更长，也进行了一些研究。

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpraɪvət] , ” [ænd; ənd] [ʃɪ; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk]
Mother had said something about “ a common private , ” and she did not like it .
母亲 有 说 某物 关于 “ 一个 常见的 私人的 , ” 和 她 做过 不是 喜欢 它 .

母亲说了些关于“普通士兵”的话，她不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ʃɪ; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
But never mind , she would be just as proud no matter what he was .
但 绝不 头脑 , 她 会 是 只是 作为 自豪的 不 事情 什么 他 曾是 .

但没关系，无论他是什么样的人，她都会同样为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [ʃɪ; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] .
And she should dream of him and think of him always and always .
和 她 应该 梦 的 他 和 思考 的 他 总是 和 总是 .

她应该时时刻刻梦见他，时时刻刻想着他。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
And perhaps he might be so brave and wonderful that he would be given

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːr] [krɒsɪz] ,
one of those war crosses ,
一 的 那些 战争 十字架 ,

或许他会英勇无畏、令人敬佩，以至于被授予一枚战争十字勋章。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈɡer] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
the Croix de Guerre or something .
这 克罗伊克斯 德 战争 或者 某物 .

十字勋章之类的。

[ʃɪ; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
She was sure he would .
她 曾是 当然 他 会 .

她确信他会会的。

[bʌt; bət] [oʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɡoʊ] [wer] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː]
But oh , no matter what happened , he must not go where it was TOO

[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

但是，无论发生了什么，他都绝不能去太危险的地方。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] .
Suppose he should be wounded .
认为 他 应该 是 受伤 .

假设他受伤了。

[oʊ] , [səˈpoʊz] , [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
Oh , suppose , SUPPOSE he should be killed .
哦 , 认为 , 认为 他 应该 是 被杀 .

哦，假设，假设他被杀了。

[wʌt] [wʊd] [ʃɪ; ʃi] [duː] [ðen] ?
What would she do then ?
什么 会 她 做 然后 ?

她接下来会怎么做？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ？

她将来会怎么样？

[mʌst; məst][hiː; hi][gʊʊ] , [ˈæftər][ɔːl] ?
MUST he go , after all ?
必须 他 去 , 后 全部 ？

他终究还是得走吗？

[ˈkʊdnɪt] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
Couldn't he stay at home and study or something , for a while , you know ?
不能 他 停留 在 家 和 学习 或者 某物 , 为了 一个 尽管 , 你 知道 ？

他难道不能待在家里学习什么的，好一阵子吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][soʊ] [ˈloʊnli] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊːn] .
She should be so lonely after he was gone .
她 应该 是 所以 孤独 后 他 曾是 已消失 。

他走后，她应该很孤独吧。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
And so frightened and so anxious .
和 所以 害怕 和 所以 焦虑的 。

既害怕又焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnɪt] [fər'get] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hiː; hi] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi] [went] ?
And he wouldn't forget her , would he , no matter where he went ?
和 他 不会 忘记 她 , 会 他 , 不 事情 在哪里 他 去 ？

无论他走到哪里，他都不会忘记她，对吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [fər'get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Because she never , never , never would forget him for a moment .
因为 她 绝不 , 绝不 , 绝不 会 忘记 他 为了 一个 片刻 。

因为她永远、永远、永远都不会忘记他，哪怕一刻也不会。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] .
And he must write every day .
和 他 必须 写 每一个 天 。

他必须每天写作。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] .
The letter was fourteen pages long .
这 信 曾是 十四 页面 长的 。

这封信长达十四页。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
The other letter was a surprise .
这 其他 信 曾是 一个 惊喜 。

另一封信让我感到意外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈhelən] .
It was from Helen .
它 曾是 从 海伦 。

这是海伦寄来的。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kendəl] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][ʌv; əv] ['ælbə-ts] [ɪn'tendɪd] [ɪn'ɪstmənt] [ænd; ənd]
The Reverend Mr . Kendall had been told of Albert's intended enlistment and
这 牧师 先生 . 肯德尔 有 到过 讲述 的 阿尔伯特的 故意的 征募 和
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
had written his daughter .
有 书面 他的 女儿 .

肯德尔牧师先生得知阿尔伯特打算参军后，给他的女儿写了信。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] , ['ælbərt] ([ʃi:; ʃi] [ru:t]) .
So you are going into the war , Albert (she wrote) .
所以 你 是 去 进入 这 战争 , 阿尔伯特 (她 写道) .

所以你要去参战了，阿尔伯特（她写道）。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][dʒʌst] [ðæt] .
I am not surprised because I expected you would do just that .
我 是 不是 惊讶 因为 我 预期的 你 会 做 只是 那 .

我并不感到惊讶，因为我早就料到你会这么做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:;] , [aɪm] [ʃʊr] ,
It is what all of us would like to do , I'm sure ,
它 是 什么 全部 的 我们 会 喜欢 到 做 , 我是 当然 ,

我相信，这正是我们所有人都想做的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] , ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [ɪn] .
and you were always anxious to go , even before the United States came in .
和 你 是 总是 焦虑的 到 去 , 甚至 前 这 团结的 各州 来了 在 .

甚至在美国加入之前，你就一直渴望去那里。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɪrli] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['veri]
So I am writing this merely to congratulate you and to wish you the very
所以 我 是 写作 这 仅仅 到 祝贺 你 和 到 希望 你 这 非常
[best][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
best of good luck .
最好的 的 好的 运气 .

我写这封信只是为了祝贺你，并祝你一切顺利。

['fa:ðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn'tend] [ɪn'ɪstɪŋ]
Father says you are not going to try for a commission but intend enlisting
父亲 说道 你 是 不是 去 到 尝试 为了 一个 委员会 但 打算 入伍
[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] .
as a private .
作为 一个 私人的 .

父亲说你不会去争取军官职位，而是打算以列兵身份入伍。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ['su:nər] .
I suppose that is because you think you may get to the actual fighting sooner .
我 认为 那 是 因为 你 思考 你 可能 得到 到 这 实际的 斗争 很快 .

我想那是因为你认为自己可能会更快地进入真正的战斗状态。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [tu:;] ,
I think I understand and appreciate that feeling too ,
我 思考 我 理解 和 欣赏 那 感觉 也 ,

我想我能理解并体会那种感觉。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best][plæn] ?
but are you sure it is the best plan ?
但 是 你 当然 它 是 这 最好的 计划 ?

但你确定这是最佳方案吗？

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You want to be of the greatest service to the country and with your
你 想 到 是 的 这 最 服务 到 这 国家 和 和 你的
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [breɪnz] — [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈflætəri] ,
education and brains — This ISN'T flattery ,
教育 和 大脑 — 这 不是 奉承 ,
你想凭借你的教育背景和才智为国家做出最大的贡献——这绝不是奉承,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]
because it is true — don't you think you might help more if you were in
因为 它 是 真的 — 不 你 思考 你 可能 帮助 更多的 如果 你 是 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][men] ?
command of men ?
命令 的 男人 ?
因为这是事实——你不觉得如果你指挥士兵，就能帮上更多忙吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] .
Of course I don't know , being only a girl , but I have been wondering .
的 课程 我 不 知道 , 存在 仅有的 一个 女孩 , 但 我 有 到过 好奇 .
当然，我只是个女孩，所以并不知道答案，但我一直很好奇。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [best][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
No doubt you know best and probably it is settled before this ; at any rate ,
不 怀疑 你 知道 最好的 和 大概 它 是 定居 前 这 ; 在 任何 速度 ,
毫无疑问，您最清楚，而且这件事可能在此之前就已经决定了；无论如何，

[pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ɪnˈtend] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
please don't think that I intend butting in .
请 不 思考 那 我 打算 对冲 在 .
请不要误会，我无意插嘴。

“ [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] ” [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskuːlmaːrm] [tuː; tə][juːz][bʌt; bət]
“ Butting in ” is not at all a proper expression for a schoolmarm to use but
“ 对冲 在 ” 是 不是 在 全部 一个 恰当的 表达 为了 一个 女教师 到 使用 但
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
it is a relief to be human occasionally .
它 是 一个 宽慰 到 是 人类 偶尔 .
“插嘴”对于一位女教师来说绝对不是一个恰当的表达方式，但偶尔做人也是一种解脱。

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː][aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Whatever you do I am sure will be the right thing
任何 你 做 我 是 当然 将要 是 这 正确的 事物
无论你做什么，我相信都会是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I know all your friends are going to be very , very proud of you .
和 我 知道 全部 你的 朋友们 是 去 到 是 非常 , 非常 自豪的 的 你 .
我知道你的所有朋友都会为你感到非常非常骄傲。

[aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] ,
I shall hear of you through the people at home , I know ,
我 将 听到 的 你 通过 这 人们 在 家 , 我 知道 ,
我知道，我会通过家乡的人听到你的消息。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] .
and I shall be anxious to hear .
和 我 将 是 焦虑的 到 听到 .
我很想知道结果。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
I don't know what I shall do to help the cause , but I hope to do something .
我 不 知道 什么 我 将 做 到 帮助 这 原因 , 但 我 希望 到 做 某物 .
我不知道我能为这项事业做些什么，但我希望能尽一份力。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪz] [prə'hɪbətɪv] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɪtɪŋ] ['niːd(ə)] [ɪz]['ʌʊərz]
A musket is prohibitive to females but the knitting needle is ours
一个 滑膛枪 是 禁止 到 女性 但 这 针织 针 是 我们的
火枪对女性来说是禁忌，但织针却是我们的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
and I CAN handle that , if I do say it .
和 我 能 处理 那 , 如果 我 做 说 它 .
如果我说出来，我完全可以承受。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] .
And I MAY go in for Red Cross work altogether .
和 我 可能 去 在 为了 红色的 叉 工作 共 .
我或许会完全投身于红十字会的工作。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [men] [duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [deɪ] .
But I don't count much , and you men do , and this is your day .
但 我 不 数数 很多 , 和 你 男人 做 , 和 这 是 你的 天 .
但我并不太在意，而你们男人却很在意，今天是属于你们的日子。

[pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['grænperənts] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː; jər] [frendz] , [dəʊnt] [teɪk]
Please , for the sake of your grandparents and all your friends , don't take
请 , 为了 这 清酒 的 你的 祖父母 和 全部 你的 朋友们 , 不 拿
[ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .
unnecessary chances .
不必要 机会 .
请为了你的祖父母和所有朋友，不要冒不必要的风险。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪdiət] .
I can see your face as you read that and think that I am a silly idiot .
我 能 看 你的 脸 作为 你 读 那 和 思考 那 我 是 一个 愚蠢的 笨蛋 .
我能想象你读到这段话时的表情，觉得我是个傻瓜。

[aɪm][nɑːt]
I'm not
我是 不是
我不是

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and I mean what I say .
和 我 意思是 什么 我 说 .
我说到做到。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
You see I know YOU
你 看 我 知道 你
你看，我认识你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kaːntent][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [θɪŋ] .
and I know you will not be content to do the ordinary thing .
和 我 知道 你 将要 不是 是 内容 到 做 这 普通的 事物 .
我知道你不会甘于平庸。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [jɔːr'self] , [bʌt; bət]['ɔːlsʊʊ][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
We want you to distinguish yourself , but also we want you to come back
我们 想 你 到 区分 你自己 , 但 还 我们 想 你 到 来 后退
[hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
whole and sound ,
所有的 和 声音 ,
我们希望你脱颖而出，但也希望你平安健康地回来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] .
if it is possible .
如果 它 是 可能的 .

如果可能的话。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
We shall think of you a great deal .
我们 将 思考 的 你 一个 伟大的 交易 .

我们会非常想念你。

[ænd; ənd] [pli:z] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] ,
And please , in the midst of the excitement of the BIG work you are doing ,
和 请 , 在 这 中间 的 这 激动 的 这 大的 工作 你 是 正在做 ,
请记住, 在你们从事这项意义重大的工作所带来的兴奋之中,

[dəʊnt] [fər'get] [ju: 'es] [hoʊm] [foʊk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [jʊɹ; jər] [frend] ,
don't forget us home folk , including your friend ,
不 忘记 我们 家 民间 , 包括 你的 朋友 ,

别忘了我们这些家乡的亲人, 包括你的朋友。

['helən] ['kendəl] .
HELEN KENDALL .
海伦 肯德尔 .

海伦·肯德尔。

['ælbɜ:ts] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [wɜ:ɹ; wər][dɪ'vaɪdɪd] .
Albert's feelings when he read this letter were divided .
阿尔伯特的 情怀 什么时候 他 读 这 信 是 分割 .

阿尔伯特读到这封信时, 心情十分复杂。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['helən] .
He enjoyed hearing from Helen .
他 享受 听力 从 海伦 .

他很高兴收到海伦的来信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r'self] , ['sensəb(ə)][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] [ænd; ənd] ['frendli] .
The letter was just like herself , sensible and good - humored and friendly .
这 信 曾是 只是 喜欢 她自己 , 明智的 和 好的 - 幽默 和 友好的 .

信的内容和她本人一样, 通情达理、幽默风趣、热情友好。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [hɪ'sterɪks] [ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][noʊ][hə'roʊɪks][bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn]
There were no hysterics in it and no heroics but he knew that no one
那里 是 不 癡症 在 它 和 不 英雄主义 但 他 知道 那 不 一

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['leɪbən] — [ænd; ənd] ,
except his grandparents and Rachel and Laban — and ,
除了 他的 祖父母 和 瑞秋 和 拉班 — 和 ,

其中既没有歇斯底里的情绪, 也没有英雄主义的壮举, 但他知道, 除了他的祖父母、拉结和拉班之外, 没有人——而且,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædəlɪn] — [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] [ɔ:r][bi:; bi] [mɔ:r] ['æŋk[əs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
his own Madeline — would think of him oftener or be more anxious for his
他的 自己的 玛德琳 — 会 思考 的 他 更频繁 或者 是 更多的 焦虑的 为了 他的

['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['welfer] [ðæn; ðən] ['helən] .
safety and welfare than Helen .
安全 和 福利 比 海伦 .

他自己的玛德琳——会比海伦更频繁地想起他, 或者更担心他的安全和福祉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈveri] [glæd] .
He was glad she was his friend , very glad .
他 曾是 高兴的 她 曾是 他的 朋友 , 非常 高兴的 .
他很高兴她是他的朋友, 非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] .
But he almost wished she had not written .
但 他 几乎 希望 她 有 不是 书面 .
但他几乎希望她没有写过这封信。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][brɪt] [ˈɡɪlti] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] .
He felt a bit guilty at having received the letter .
他 毛毡 一个 少量 有罪的 在 拥有 已收到 这 信 .
收到这封信后, 他感到有些内疚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He was pretty sure that Madeline would not like the idea .
他 曾是 漂亮的 当然 那 玛德琳 会 不是 喜欢 这 主意 .
他很确定玛德琳不会喜欢这个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was tempted to say nothing concerning it in his next letter to his
他 曾是 受诱惑 到 说 没有什么 有关 它 在 他的 下一个 信 到 他的
[əˈfaɪənst] ,
affianced ,
已订婚 ,
他很想在给未婚妻的下一封信中对此事只字不提。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ʌndərˈhændɪd] [ænd; ænd] [ˈkəʊədli] , [soʊ][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
but that seemed underhanded and cowardly , so he told her .
但 那 似乎 卑鄙的 和 胆小 , 所以 他 讲述 她 .
但他觉得那样做很卑鄙懦弱, 于是告诉了她。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][nekst] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmædəlɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]
And in her next letter to him Madeline made no reference at all to
和 在 她 下一个 信 到 他 玛德琳 制成 不 参考 在 全部 到
[ˈhelən] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈɪpɪsl] ,
Helen or her epistle ,
海伦 或者 她 书信 ,
在她写给他的下一封信中, 玛德琳只字未提海伦或她的那封信。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] .
so he knew she was displeased .
所以 他 知道 她 曾是 不高兴 .
所以他知道她不高兴。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
And he was miserable in consequence .
和 他 曾是 悲惨的 在 结果 .
结果, 他非常痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [dɪd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
But his misery did not last long .
但 他的 苦难 做过 不是 最后的 长的 .
但他的痛苦并没有持续太久。

[ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] [ˈkraʊdɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm]
The happenings which followed crowded it from his mind , and from
这 事件 哪个 随后 挤 它 从 他的 头脑 , 和 从
[ˈmædəlɪnz] [ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
Madeline's also , for that matter .
玛德琳的 还 , 为了 那 事情 .
随后发生的事情让他把这件事抛诸脑后, 也让玛德琳把这件事抛诸脑后。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhæviŋ] [təʊld][nəʊ] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
One morning , having told no one except his grandfather of his intention ,
— 早晨 , 拥有 讲述 不 — 除了 他的 祖父 的 他的 意图 ,
一天早晨, 他除了祖父之外, 没有告诉任何人他的意图,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
he took the morning train to Boston .
他 采取 这 早晨 火车 到 波士顿 .
他搭乘早班火车前往波士顿。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [mæn] , [swɔːrn] [ɪn][ænd; ənd]
When he returned the next day he was Uncle Sam's man , sworn in and
什么时候 他 返回 这 下一个 天 他 曾是 叔叔 山姆的 男人 , 宣誓 在 和
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .
第二天他回来时, 就成了山姆大叔的人, 宣誓就职, 被正式接纳。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ]
He had passed the physical examination with flying colors and the recruiting
他 有 通过了 这 身体的 考试 和 飞行 颜色 和 这 招聘
[ˈɑːfəsərz] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
officers expressed themselves as being glad to get him .
警官 表达 他们自己 作为 存在 高兴的 到 得到 他 .
他以优异的成绩通过了体检, 征兵官们表示很高兴能招募到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [liːv] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡoʊ][tuː; tə] [steɪ] .
He was home for but one day leave , then he must go to stay .
他 曾是 家 为了 但 一 天 离开 , 然后 他 必须 去 到 停留 .
他只在家待了一天, 然后就必须回去留宿。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwesʃən] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
He had debated the question of going in for a commission ,
他 有 辩论 这 问题 的 去 在 为了 一个 委员会 ,
他曾认真考虑过是否要去申请委任状。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but those were the early days of our participation in the war and a
但 那些 是 这 早期的 天 的 我们的 参与 在 这 战争 和 一个
[ˈplætsbɜːrg] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən]
Plattsburg training or at least some sort of military education was almost an
普拉茨堡 训练 或者 在 至少 一些 种类 的 军队 教育 曾是 几乎 一个
[ɪˈsenʃ(ə)l] .
essential .
基本的 .
但那是我们参与战争的早期, 在普拉茨堡接受训练或者至少接受某种军事教育几乎是必不可少的。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] ; [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
He did not want to wait ; as he had told his grandfather , he wanted
他 做过 不是 想 到 等待 ; 作为 他 有 讲述 他的 祖父 , 他 通缉
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .
他不想等待; 正如他告诉祖父的那样, 他想战斗。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
So he enlisted as a private .
所以 他 入伍 作为 一个 私人的 .
于是他应征入伍, 成为一名列兵。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [bri:f] [li:v] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
And when the brief leave was over he took the train for Boston ,
和 什么时候 这 简短的 离开 曾是 超过 他 采取 这 火车 为了 波士顿 ,
短暂的休假结束后, 他乘火车去了波士顿。

[noʊ] [b:ŋgər][æɪˈbɜ:toʊ] [miˈgel] [ˈka:lɒs] [spɜˈɑ:nzə] , [saʊθ] - [boʊ] [ˈbrʌməɪ] , [ˈpoʊət][ænd; ɐnd]
no longer Alberto Miguel Carlos Speranza , South Harniss's Beau Brummel , poet and
不 更长 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 , 南 - 博 布鲁梅尔 , 诗人 和
- , [bʌt; bət] [ˈpraɪvət] [spɜˈɑ:nzə] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Portygee , but Private Speranza , U . S . A .
- , 但 私人的 斯佩兰扎 , U . S . 一个 .
不再是阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨, 南哈尼斯的博·布鲁梅尔, 诗人兼葡萄牙人, 而是美国列兵斯佩兰萨。

[ðə; ði] [ˈfeəˈwelz] [wɜ:r; wər] [bri:f] [ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [kraɪd] — [mʌtʃ] .
The farewells were brief and no one cried — much .
这 告别 是 简短的 和 不 — 哭 — 很多 .
告别很简短, 没有人哭——至少没有哭得很厉害。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [hʌɡɪd] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
His grandmother hugged and kissed him , Rachel looked very much as if she
他的 祖母 拥抱 和 亲吻 他 , 瑞秋 看起来 非常 很多 作为 如果 她
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] .
wanted to .
通缉 到 .
他的祖母拥抱亲吻了他, 瑞秋看起来也很想这么做。

[ˈleɪbən] [ænd; ɐnd] [ˈɪsəkə] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Laban and Issachar shook hands with him .
拉班 和 以萨迦 摇晃 双手 和 他 .
拉班和以萨迦与他握手。

“ [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] .
“ Good luck to you , boy , ” said Mr . Keeler .
“ 好的 运气 到 你 , 男生 , ” 说 先生 . 基勒 .
“祝你好运, 孩子,”基勒先生说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌk] [ðer; ðər][ɪz] . ”
“ All the luck there is . ”
“ 全部 这 运气 那里 是 . ”
“真是走了狗屎运。”

“ [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] .
“ Same to you , old man , ” replied Albert .
“ 相同的 到 你 , 老的 男人 , ” 回复 阿尔伯特 .
“彼此彼此, 老头子。”阿尔伯特回答道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [wi:l] [faɪt] [aɪˈti:] [aʊt] [təˈgeðər] , [eɪ] ? ”
Then , in a lower tone , he added , “ We'll fight it out together , eh ? ”
然后 , 在 一个 降低 语气 , 他 额外 , “ 出色地 斗争 它 出去 一起 , 嗯 ? ”
然后, 他压低声音补充道: “我们会一起战斗的, 好吗? ”

“ [wi:l] [traɪ] .
“ We'll try .
“ 出色地 尝试 .
我们会尽力。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .
是的, 是的。

[wi:l] [traɪ] .
We'll try .
出色地 尝试 .

我们会尽力。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [ɑ:l] .
So long , Al .
所以 长的 , 阿尔 .

再见了，艾尔。

" ['isəkə] [strʌk] [ðə; ði] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [noʊt] .
" **Issachar struck the reassuring note** .
" 以萨迦 击 这 令人安心 笔记 .

“以萨迦发出了令人安心的声音。”

" [dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't fret about things in the office , " he said** .
" 不 烦恼 关于 事物 在 这 办公室 , " 他 说 .

“别为办公室里的事烦恼，”他说。

" [aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ['lɒŋz]
" **I'll look out for 'em long's**
" 患病的 看 出去 为了 - 呢 朗的

“我会一直关注他们。”

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [helθ] . "
I keep my health . "
我 保持 我的 健康 . "

我保持健康。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] , ['ɪsi] . "
" **Be sure and keep that , Issy** . "
" 是 当然 和 保持 那 , 伊西 . "

“伊西，你一定要好好保管好它。”

" [ju:; jʊ] [bet] [ju:; jʊ] !
" **You bet you !**
" 你 赌注 你 ！

“你肯定猜到了！ ”

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪz] ['oʊvər] - [wɜ:rk] .
Only thing that's liable to break it down is over - work .
仅有的 事物 那就是 容易 到 休息 它 向下 是 超过 - 工作 .

唯一可能导致它损坏的就是过度使用。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] .
" **Captain Zelotes said very little** .
" 队长 狂热者 说 非常 小的 .

“泽洛特斯上尉很少说话。”

" [raɪt] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Write us when you can , Al , " he said** .
" 写 我们 什么时候 你 能 , 阿尔 , " 他 说 .

“有空就给我们写信吧，艾尔，”他说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wen'evər] [ju:; jʊ] [get] [li:v] . "
" **And come home whenever you get leave** . "
" 和 来 家 每当 你 得到 离开 . "

“只要有假期就回家。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['grænfɑ:ðər] .
" **You may be sure of that , Grandfather** .
" 你 可能 是 当然 的 那 , 祖父 .

“爷爷，您可以放心。”

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][get][tuː; tə][kæmp][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] . "
 And after I get to camp perhaps you can come and see me . "
 和 后 我 得到 到 营 也许 你 能 来 和 看 我 . "
 等我到了营地，也许你可以来看我。”

" ['meɪbi] [soʊ] .
 " **Maybe so** .
 " 或许 所以 .

“也许是这样。”

[wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
 Will if I can : : : :
 将要 如果 我 能

如果可以的话，我会的.....

[wel] , [ɑ:l] , [aɪ] . . .
 Well , Al , I : : :
 出色地 , 阿尔 , 我

嗯，艾尔，我.....

[aɪ]
 I : : : :
 我

我。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] . "
 Good luck to you , son . "
 好的 运气 到 你 , 儿子 . "

祝你好运，儿子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] .
 " **Thank you , Grandfather** .
 " 感谢 你 , 祖父 .

“谢谢您，爷爷。”

" [ðeɪ] [ʊk] [hændz] .
 " **They shook hands** .
 " 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[iːtʃ] [ʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [faʊnd]
 Each looked as if there was more he would have liked to say but found
 每个 看起来 作为 如果 那里 曾是 更多的 他 会 有 喜欢 到 说 但 成立
 [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hɑːrd] .
 the saying hard .
 这 说 难的 .

他们看起来都好像有很多话想说，但却发现很难开口。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [fel] [ə'pɑːrt] .
 Then the engine bell rang and the hands fell apart .
 然后 这 引擎 钟 响铃 和 这 双手 跌倒 除 .

然后引擎铃声响起，双手散开了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['plætfɔːrm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪsə'pɪr] .
 The little group on the station platform watched the train disappear .
 这 小的 团体 在 这 车站 平台 观看 这 火车 消失 .

站台上那一小群人目送着火车消失在视野中。

['mɪsɪz] . [snoʊ] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
 Mrs . Snow and Rachel wiped their eyes with their handkerchiefs .
 太太 . 雪 和 瑞秋 擦拭 他们的 眼睛 和 他们的 手帕 .

斯诺太太和瑞秋用手帕擦了擦眼睛。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈdʒentli] [ˈpæɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃoʊldər] .
Captain Zelotes gently patted his wife's shoulder .
队长 狂热者 轻轻地 轻拍 他的 妻子的 肩膀 .

泽洛特斯船长轻轻拍了拍妻子的肩膀。

“ [ðə; ði] [ˈti:mz] [weɪtɪn] - , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The team's waitin ' , Mother , ” he said .
“ 这 团队的 等待 - , 母亲 , ” 他 说 .

“妈妈，球队在等着呢。”他说。

“ - [draɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈhoʊm] . ”
“ Labe'll drive you and Rachel home . ”
“ - 驾驶 你 和 瑞秋 家 . ”

“拉贝会开车送你和瑞秋回家。”

[ˈbʌt; bət] — [bʌt; bət] [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - , [tu:] , [ˈzeləts] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈɑ:lɪv] .
“ But — but ain't you comin ' , too , Zelotes ? ” faltered Olive .
“ 但 — 但 不是 你 即将到来 - , 也 , 狂热者 ? ” 犹豫不决 橄榄 .

“但是——但是，狂热者们，你们不也一起来吗？”奥利弗结结巴巴地说。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her husband shook his head .
她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她丈夫摇了摇头。

“ [nɑ:t] [naʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ Not now , Mother , ” he answered .
“ 不是 现在 , 母亲 , ” 他 回答 .

“现在不行，母亲，”他回答道。

“ [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ Got to go back to the office .
“ 得到 到 去 后退 到 这 办公室 .

“我得回办公室了。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [smɪɹ] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ He stood for an instant looking at the faint smear of smoke above the
“ 他 站立 为了 一个 立即的 寻找 在 这 头晕的 涂抹 的 抽烟 多于 这

[kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [træk] .
curve in the track .
曲线 在 这 追踪 .

他站在那里，望着赛道弯道上方淡淡的烟雾。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][zi:] . [snoʊ]
Then , without another word , he strode off in the direction of Z . Snow
然后 , 没有 其他 单词 , 他 大步走 离开 在 这 方向 的 Z . 雪

[ænd; ənd][ˌsi:ˈoʊ] . - [es] [ˈbɪldɪŋz] .
and Co . ' s buildings .
和 合作 . - s 建筑物 .

然后，他一言不发，大步朝 Z. Snow 公司的大楼走去。

[ˈɪsəkə] [praɪs] [snɪft] .
Issachar Price sniffed .
以萨迦 价格 嗅了嗅 .

伊萨查·普莱斯轻哼了一声。

“ - , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈleɪbən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei]
“ Crimus , ” he whispered to Laban , as the latter passed him on the way
“ - , ” 他 低声说道 到 拉班 , 作为 这 后者 通过了 他 在 这 方式

[tu:; tə] [wer] [ˈdʒesəˌmɪn] ,
to where Jessamine ,
到 在哪里 茉莉 ,

“克里姆斯,”他低声对拉班说道，当时拉班正从他身边经过，前往杰萨明所在的地方。

波蒂吉(The Portygee)

第19/26页

[ðə; ði] [snəʊ] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [taɪd] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪks] [aɪ 'ti:] [ku:l] , [dəʊnt][hi:; hi] !
the Snow horse , was tied , “ the old man takes it cool , don't he !
这 雪 马 , 曾是 系 , “ 这 老的 男人 需要 它 凉爽的 , 不 他 !
雪马被拴住了, “老头子倒是挺淡定的, 不是吗! ”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['hi:d][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃʊk] [ʌp][baɪ] ['ælz] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [tu:; tə][wɔ:r] ,
I kind of imagined he'd be sort of shook up by Al's goin ' off to war ,
我 种类 的 想象 他会 是 种类 的 摇晃 向上 经过 艾尔的 去 - 离开 到 战争 ,
我当时就觉得, 阿尔要去打仗, 他应该会有点受打击。

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [maɪt] .
but he don't seem to feel it a mite .
但 他 不 似乎 到 感觉 它 一个 螨虫 .
但他似乎丝毫没有感觉到。

“ [ˈkɪləɹ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .
“ Keeler looked at him in wonder .
” 基勒 看起来 在 他 在 想知道 .
基勒惊奇地看着他。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Then he drew a long breath .
然后 他 画 一个 长的 气息 .
然后他长长地吸了一口气。

“ [ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
“ Is , “ he said , slowly ,
” 是 , “ 他 说 , 缓慢地 ,
“是,”他缓缓说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [waɪz] [men][ʌv; əv] [ɡri:s] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt]
“ it is a mighty good thing for the Seven Wise Men of Greece that they ain't
” 它 是 一个 强大的 好的 事物 为了 这 七 明智的 男人 的 希腊 那 他们 不是
[ə'laɪv] [naʊ] .
alive now .
活 现在 .
“对于希腊七贤士来说, 他们现在已经不在人世, 这真是一件幸事。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [ster] .
“ It was Issachar's turn to stare .
” 它 曾是 - 转动 到 盯 .
轮到以萨迦凝视了。

“ [eɪ] ? “ [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
“ Eh ? “ he queried .
” 嗯 ? “ 他 查询 .
“嗯?”他问道。

“ [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [waɪz] [men][ʌv; əv] [wɪt] ?
“ The Seven Wise Men of Which ?
” 这 七 明智的 男人 的 哪个 ?
“哪七位智者? ”

[ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ðeɪ] [eɪnt] [ə'laɪv] ?
Good thing for ' em they ain't alive ?
好的 事物 为了 - 呃 他们 不是 活 ?
幸好他们已经不在人世了?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔks] [ðæt] ?
What kind of talk's that ?
什么 种类 的 会谈 那 ?

那是什么谈话？

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Why is it a good thing ?
为什么 是 它 一个 好的 事物 ?

为什么说这是件好事？

" [ˈleɪbən] [spoʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Laban spoke over his shoulder .**
" 拉班 辐 超过 他的 肩膀 .

拉班边说边回头说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,
" **Because , " he drawled ,**
" 因为 , " 他 拖长音 ,

“因为,”他慢吞吞地说，

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [naʊ] [ðeid] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeid] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
" **if they was alive now they'd be so jealous of you they'd commit suicide .**
" 如果 他们 曾是 活 现在 他们会 是 所以 嫉妒的 的 你 他们会 犯罪 自杀 .

“如果他们现在还活着，他们会嫉妒你到自杀。”

[jes] , [ðeɪ] [wʊd]
Yes , they would
是的 , 他们 会

是的，他们会的.....

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [enɪɡˈmætɪkəl] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [left] [ˈmɪstər] . [praɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
" **With which enigmatical remark he left Mr . Price and turned his attention**
" 和 哪个 神秘的 评论 他 左边 先生 . 价格 和 转向 他的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈteðəd] [ˈdʒesəˌmɪn] .
to the tethered jessamine .
到 这 系绳 茉莉 .

“说完这句耐人寻味的話，他离开了普莱斯先生，转而关注被拴住的茉莉花。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪriəd] ,
And then began a new period ,
和 然后 开始 一个 新的 时期 ,

然后，一个新的时期开始了。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][æet; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ˌpleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ziː] . [snoʊ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ɔːr]
a new life at the Snow place and in the office of Z . Snow and Co . Or
一个 新的 生活 在 这 雪 地方 和 在 这 办公室 的 Z . 雪 和 合作 . 或者
,
.
,

在斯诺家和 Z. 斯诺公司办公室开始新生活。或者，

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

相当，

[laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['hɑ:rdwɜr] ['ɑ:fis] [slʌmpt] [bæk]
life in the old house and at the lumber and hardware office slumped back
生活 在 这 老的 房子 和 在 这 木材 和 硬件 办公室 瘫倒 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:v] [ɪn] [wɪt] [aɪˈti:][hæd; həd][rʌŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['sɪŋɜz] [sʌŋ][wʌz; wəz]
into the groove in which it had run before the opera singer's son was
进入 这 槽 在 哪个 它 有 跑步 前 这 歌剧 歌手的 儿子 曾是
[ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
summoned from the New York school to the home and into the lives of
被召唤 从 这 新的 约克 学校 到 这 家 和 进入 这 生活 的
[hɪz; ɪz] ['grænperənts] .
his grandparents .
他的 祖父母 .

老房子里的生活以及木材和五金店的生活又回到了歌剧演员的儿子从纽约的学校被召回家，进入祖父母的生活之前的状态。

[θri:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər]
Three people instead of four sat down at the breakfast table and at dinner
三 人们 反而 的 四 卫星 向下 在 这 早餐 桌子 和 在 晚餐
[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] .
and at supper .
和 在 晚餐 .

早餐桌、晚餐桌和夜宵桌都坐着三个人，而不是四个人。

['kæptɪn] ['zeləts] [wɔ:kt] [ə'loʊn][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fis] .
Captain Zelotes walked alone to and from the office .
队长 狂热者 步行 独自的 到 和 从 这 办公室 .
泽洛特斯上尉独自一人往返办公室。

['ɑ:li:v] [snoʊ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [beɪkt] [ænd; ənd] [aɪst] [lɑ:rdʒ] ['tʃɔ:klət] ['leɪər] [keɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]
Olive Snow no longer baked and iced large chocolate layer cakes because a
橄榄 雪 不 更长 烘焙 和 冰镇 大的 巧克力 层 蛋糕 因为 一个
['sɜ:rt(ə)n] [ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
certain inmate of her household was so fond of them .
肯定 囚犯 的 她 家庭 曾是 所以 喜爱 的 他们 .

奥利弗·斯诺不再烤制和装饰大型巧克力千层蛋糕了，因为她家里的某个病人非常喜欢吃这种蛋糕。

['reɪtʃəl] ['elɪs] [dɪ'skʌst] [fəʊl] [pleɪ] [ænd; ənd]['rɑ:bərt]['pɛn,fəʊld][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌŋ] .
Rachel Ellis discussed Foul Play and Robert Penfold with no one .
瑞秋 埃利斯 讨论 犯规 玩 和 罗伯特 彭福尔德 和 不 一 .
瑞秋·埃利斯没有和任何人讨论《犯规》和罗伯特·彭福尔德。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈem(p)tiər] , [mɔ:ɾ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,
The house was emptier , more old - fashioned and behind the times ,
这 房子 曾是 更空 , 更多的 老的 - 造型 和 在后面 这 时代 ,
房子更空了，更老旧，更过时了。

[mɔ:ɾ] ['loʊnli] — [sər'praɪzɪŋli] ['empti] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
more lonely — surprisingly empty and behind the times and lonely .
更多的 孤独 — 出奇 空的 和 在后面 这 时代 和 孤独 .
更加孤独——出乎意料地空虚、落后于时代且孤独。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪlz] [bɪ'keɪm] ['mætəɾz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .
The daily mails became matters of intense interest and expectation .
这 日常的 邮件 成为 事情 的 激烈的 兴趣 和 期待 .
每日邮件引起了人们的极大兴趣和期待。

['ælbərt] [roʊt] ['regjələrli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wel] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli] .
Albert wrote regularly and of course well and entertainingly .
阿尔伯特 写道 经常 和 的 课程 出色地 和 有趣地 .
阿尔伯特经常写作，而且文笔流畅，引人入胜。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [laɪf] [æɪt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [wɜr] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər]
He described the life at the camp where he and the other recruits were
他 描述 这 生活 在 这 营 在哪里 他 和 这 其他 新兵 是
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

他描述了自己和新兵们在训练营的生活，

[ə; eɪ] [kæmp] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈmɪləteri] [taʊnz] [bɪlt] [ˈleɪtər] [ɑ:n] [fɔ:r; fər]
a camp vastly different from the enormous military towns built later on for
一个 营 非常 不同的 从 这 巨大的 军队 城镇 建造 之后 在 为了
[ˈhaʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [dra:ftɪd] [men] .
housing and training the drafted men .
住房 和 训练 这 起草 男人 .

这是一个与后来为安置和训练应征入伍的士兵而建造的庞大军营截然不同的营地。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] [ˈprɪti] [wel] , [hi:; hi] [roʊt] ,
He liked the life pretty well , he wrote ,
他 喜欢 这 生活 漂亮的 出色地 , 他 写道 ,
他写道，他很喜欢这种生活。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bi:; bi]
although it was hard and a fellow had precious little opportunity to be
虽然 它 曾是 难的 和 一个 同伴 有 宝贵的 小的 机会 到 是
[ˈleɪzi] .
lazy .
懒惰的 .

虽然生活艰辛，一个人几乎没有偷懒的机会。

[mɪ'sterks] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ʌn'praɪfɪtəbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪkər] .
Mistakes , too , were unprofitable for the maker .
错误 , 也 , 是 无利可图 为了 这 制造商 .

对制造者而言，错误也是无利可图的。

[ˈkæptɪn] - [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] .
Captain Lote's eye twinkled when he read that .
队长 - 眼睛 闪烁 什么时候 他 读 那 .

洛特船长读到这句话时，眼睛闪闪发光。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər]
Later on he wrote that he had been made a corporal and his grandmother
之后 在 他 写道 那 他 有 到过 制成 一个 下士 和 他的 祖母
,
.
,

后来他写道，他被任命为下士，他的祖母，

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəl] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [ræŋk] ,
to whom a major general and a corporal were of equal rank ,
到 谁 一个 主要的 一般的 和 一个 下士 是 的 平等的 秩 ,

在他看来，少将和下士军衔相同。

[rɪ'dʒɔɪst] [mʌtʃ] [bəʊθ] [æɪt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]
rejoiced much both at home and in church after meeting was over and
欣喜若狂 很多 两个都 在 家 和 在 教会 后 会议 曾是 超过 和
[ˈfrendz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
friends came to hear the news .
朋友们 来了 到 听到 这 消息 .

聚会结束后，朋友们前来听闻这个消息，家里和教堂里的人都非常高兴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself][nɑːt] [səpˈpraɪzd] .
Mrs . Ellis declared herself not surprised .
太太 . 埃利斯 声明 她自己 不是 惊讶 .

埃利斯夫人表示她并不感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈrɑːbərt][ˈpenˌfoʊld][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [soʊ][fɪː; ʃɪ] [sed] .
It was the Robert Penfold in him coming out , so she said .
它 曾是 这 罗伯特 彭福尔德 在 他 未来 出去 , 所以 她 说 .

她说，那是他身上罗伯特·彭福尔德的影子显露出来了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][wʌn][ʌv; əv] [ˈælbəːts] [ˈletərz] [kənˈteɪnd] [æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəm][ʌv; əv]
A month or two later one of Albert's letters contained an interesting item of
一个 月 或者 二 之后 一 的 阿尔伯特的 信件 包含 一个 有趣的 物品 的
[nuːz] .
news .
消息 .

一两个月后，阿尔伯特的一封信中包含了一则有趣的消息。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [wɪt] [ˈmɪləteri] [laɪf] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs]
In the little spare time which military life afforded him he continued to write verse
在 这 小的 空闲的 时间 哪个 军队 生活 提供 他 他 持续 到 写 诗
[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] .
and stories .
和 故事 .

在军旅生涯中难得的空闲时间里，他继续创作诗歌和故事。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃər] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l]
Now a New York publisher , not one of the most prominent but a reputable
现在 一个 新的 约克 出版商 , 不是 一 的 这 最多 著名的 但 一个 信誉良好的
[ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [wʌn] ,
and enterprising one ,
和 进取 一 ,

现在是一家纽约出版社，虽然不是最知名的出版社，但是一家信誉良好且富有进取心的出版社。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ðɪ] [kəˈlektɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz][ænd; ənd][ðer; ðər]
had written him suggesting the collecting of his poems and their
有 书面 他 建议 这 收集 的 他的 诗歌 和 他们的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
publication in book form .
发布 在 书 形式 .

曾有人写信建议收集他的诗歌并以书籍形式出版。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪˈleɪtɪd] .
The poet himself was , naturally , elated .
这 诗人 他自己 曾是 , 自然 , 欣喜若狂 .

诗人本人自然欣喜若狂。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] !
“ **Isn't it splendid !**
“ 不是 它 灿烂 !

“真是太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [roʊt] .
“ **he wrote .**
“ 他 写道 .

他写道。

“ [ðə; ðɪ] [best] [paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] ,
“ **The best part of it , of course , is that he asked to publish ,**
“ 这 最好的 部分 的 它 , 的 课程 , 是 那 他 问 到 发布 ,
“当然，最棒的部分是他主动要求出版，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] .
I did not ask him .
我 做过 不是 问 他 :

我没问他。

[pli:z] [send][em 'i:][maɪ] ['skræpbʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] [lu:s] ['mænjuskɹɪpt] .
Please send me my scrapbook and all loose manuscript .
请 发送 我 我的 剪贴簿 和 全部 松动的 手稿 :

请把我的剪贴簿和所有散页手稿寄给我。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
When the book will come out I'm sure I don't know .
什么时候 这 书 将要 来 出去 我是 当然 我 不 知道 :

这本书什么时候出版，我真的不知道。

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ,
In fact it may never come out ,
在 事实 它 可能 绝不 来 出去 ,

事实上，它可能永远不会面世。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['gɑ:tn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tɜ:rmz][ænd; ənd]['kɑ:ntrækts] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [wi:; wi]
we have not gotten as far as terms and contracts yet , but I feel we
我们 有 不是 获得 作为 远的 作为 条款 和 合同 然而 , 但 我 感觉 我们
[ʃæl; jəl] .
shall .
将 :

我们还没有谈及条款和合同，但我相信我们会谈妥的。

[send][ðə; ði] ['skræpbʊk] [ænd; ənd]['mænjuskɹɪpt] [raɪt] [ə'weɪ] , [pli:z] .
Send the scrapbook and manuscript right away , PLEASE .
发送 这 剪贴簿 和 手稿 正确的 离开 , 请 :

请立即寄送剪贴簿和手稿。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] .
" **They were sent** .
" 他们 是 发送 :

“他们被派去了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['letər] ['ælbərt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
In his next letter Albert was still enthusiastic .
在 他的 下一个 信 阿尔伯特 曾是 仍然 热情的 :

在下一封信中，阿尔伯特依然热情洋溢。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [stʌf] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]
" **I have been looking over my stuff , he wrote , and some of it is**
" 我 有 到过 寻找 超过 我的 东西 , " 他 写道 , " 和 一些 的 它 是
['prɪti] [gʊd] ,
pretty good ,
漂亮的 好的 ,

“我一直在整理我的东西，”他写道，“其中一些还不错。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
if you don't mind my saying so .
如果 你 不 头脑 我的 说 所以 :

如果你不介意我这么说的话。

[tel] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [wen] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][aʊt][ænd; ənd] ['selɪŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)]
Tell Grandfather that when this book of mine is out and selling I may be able
告诉 祖父 那 什么时候 这 书 的 矿 是 出去 和 销售 我 可能 是 有能力的
[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['poʊətri] ['meɪkɪŋ] ['ɪznt][ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [dʒɑ:b] ,
to show him that poetry making isn't a pauper's job ,
到 展示 他 那 诗 制作 不是 一个 贫民的 工作 ,

告诉爷爷，等我的书出版销售后，我或许能让他明白，写诗并不是穷人的工作。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sel] — [pərˈhæps][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv][ɔːr][ten]
Of course I don't know how much it will sell — perhaps not more than five or ten
的 课程 我 不 知道 如何 很多 它 将要 卖 — 也许 不是 更多的 比 五 或者 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] ,
thousand at first — but even at ten thousand at ,
千 在 第一的 — 但 甚至 在 十 千 在 ,

当然，我不知道它能卖多少——也许一开始不会超过五千或一万本——但即使只有一万本，

[seɪ] , [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ˈrɔɪəlti] [iːtʃ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
say , twenty - five cents royalty each , would be twenty - five hundred dollars ,
说 , 二十 - 五 分 皇室 每个 , 会 是 二十 - 五 百 美元 ,
[ænd; ænd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
and that's something .
和 那就是 某物 .

假设每人获得 25 美分的版税，那就是 2500 美元，这可是一笔不小的数目。

[waɪ] , [ben] [ˈhɜː] , [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][soʊld][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Why , Ben Hur , the novel , you know , has sold a million , I believe .
为什么 , 本 赫 , 这 小说 , 你 知道 , 有 卖 一个 百万 , 我 相信 .
你知道，《宾虚》这部小说，我相信已经卖出了一百万册。

" [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɔːfəsi] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] ,
" **Mrs . Snow and Rachel were duly impressed by this prophecy of affluence** ,
" 太太 . 雪 和 瑞秋 是 正式地 印象深刻 经过 这 预言 的 富裕 ,
“斯诺夫人和瑞秋对这则关于富裕的预言印象深刻。”

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈskeptɪk] .
but Captain Zelotes still played the skeptic .
但 队长 狂热者 仍然 玩 这 怀疑论者 .
但泽洛特斯船长仍然扮演着怀疑者的角色。

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [piːs] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈɑːlɪv] .
" **A million at twenty - five cents a piece !** " **exclaimed Olive** .
" 一个 百万 在 二十 - 五 分 一个 片 ! " 惊呼 橄榄 .
“一百万美元，每张二十五美分！”奥利弗惊呼道。

" [waɪ] , [ˈzeləts] , [ðæts] — [ðæts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **Why , Zelotes , that's — that's an awful sight of money** .
" 为什么 , 狂热者 , 那就是 — 那就是 一个 可怕 视线 的 钱 .
“泽洛特人啊，那——那真是令人作呕的金钱景象。”

" [ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" **Mental arithmetic failing her** ,
" 精神的 算术 失败 她 ,
“她的心算能力不行。”

[fiː; ji] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpens(ə)l][ænd; ænd][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈstrʌɡ(ə)l]
she set to work with a pencil and paper and after a strenuous struggle
她 放 到 工作 和 一个 铅笔 和 纸 和 后 一个 费力的 斗争
[traɪˈʌmfəntli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
triumphantly announced that it came to two hundred and fifty thousand
凯旋而归 宣布 那 它 来了 到 二 百 和 五十 千
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .
她拿起纸笔开始计算，经过一番艰苦的努力，最终得意地宣布，总额是二十五万美元。

“ [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] !
“ My soul and body !
“ 我的 灵魂 和 身体 !

“我的灵魂和身体！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
“ Two hundred and fifty thousand DOLLARS !
“ 二 百 和 五十 千 美元 !

“二十五万美元！

[maɪ] [soʊl] , [ˈzeləts] !
My SOUL , Zelotes !
我的 灵魂 , 狂热者 !

我的灵魂啊，狂热者们！

[səˈpəʊz] — [ˈoʊnli] [səˈpəʊz] [ˈælbɜːts] [bʊk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
Suppose — only suppose Albert's book brought him in as much as that !
认为 — 仅有的 认为 阿尔伯特的 书 带来 他 在 作为 很多 作为 那 !

假设——只是假设阿尔伯特的书真的给他带来了这么多收入！

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Her husband shook his head .
“ 她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她的丈夫摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ˈɑːlɪv] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
“ I can't , Olive , “ he said , without looking up from his newspaper .
“ 我 不能 , 橄榄 , “ 他 说 , 没有 寻找 向上 从 他的 报纸 .

“我不能，奥利弗，”他头也不抬地看着报纸说道。

“ [maɪ] [səˈpəʊzər] [ˈwʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] . “
“ My supposer wouldn't stand the strain . “
“ 我的 假设者 不会 站立 这 拉紧 . “

“我的假设者承受不住这种压力。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈzeləts] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
“ But it might , Zelotes , it MIGHT .
“ 但 它 可能 , 狂热者 , 它 可能 .

“但是，狂热者们，也许会这样，也许会这样。”

[səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dɪd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ?
Suppose it did , what would you say then ?
认为 它 做过 , 什么 会 你 说 然后 ?

假设真的发生了，你会怎么说？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] .
“ The captain regarded her over the top of the Transcript .
“ 这 队长 认为 她 超过 这 顶部 的 这 文字稿 .

船长从记录簿上方瞥了她一眼。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈɑːlɪv] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsɑːləmli] .
“ I shouldn't say a word , Olive , “ he answered , solemnly .
“ 我 不应该 说 一个 单词 , 橄榄 , “ 他 回答 , 庄严地 .

“我什么也不该说，奥利弗，”他严肃地回答道。

“ [aɪ] [ˈʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] [sɪk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɡɑːt] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
“ I should be down sick by the time it got up as far as a thousand ,
“ 我 应该 是 向下 生病的 经过 这 时间 它 得到 向上 作为 远的 作为 一个 千 ,

“等到气温涨到一千的时候，我应该早就病倒了。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [pæst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ju:z] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['tu:mstoʊn] [wið; wɪθ]
and anything past two thousand you could use to buy my tombstone with
和 任何事物 过去的 二 千 你 可以 使用 到 买 我的 墓碑 和

超过两千块的钱，你完全可以用来给我买墓碑.....

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:rt] [lək] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [dəʊnt]
There , there , Mother , " he added , noticing the hurt look on her face , " don't
那里 , 那里 , 母亲 , " 他 额外 , 注意到 这 伤害 看 在 她 脸 , " 不
[fi:l] [bæd] .
feel bad .
感觉 坏的 .

“好了好了，妈妈，”他注意到她脸上受伤的表情，补充道，“别难过。”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪn] - .
I'm only jokin ' .
我是 仅有的 开玩笑 - .

我只是开玩笑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ['ælz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,
One of these days Al's goin ' to make a nice ,
一 的 这些 天 艾尔的 去 - 到 制作 一个 好的 ,

总有一天，艾尔会做出一番成就的。

['lɪvɪn] - ['selɪn] - ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['hɑ:rdwər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] - .
comf'table livin ' sellin ' lumber and hardware right here in South Harniss .
舒适桌 生活 - 销售 - 木材 和 硬件 正确的 这里 在 南 - .

舒适生活，就在南哈尼斯这里销售木材和五金。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪn] - .
I can SEE that money in the offin ' .
我 能 看 那 钱 在 这 的 - .

我能看到办公室里的那笔钱。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪljən] [ɔ:r] [tu:] [ðæts] ['klʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['poʊətəri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
All this million or two that's comin ' from poetry and such is out of sight in the
全部 这 百万 或者 二 那就是 即将到来 - 从 诗 和 这样的 是 出去 的 视线 在 这
[fa:g] .
fog .
多雾路段 .

所有这些来自诗歌等等的百万或两百万收入都消失在迷雾之中，看不见了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [bʌt; bət] — [həmɪf] !
It may be there but — humph !
它 可能 是 那里 但 — 哼 !

它或许在那里，但是——哼！

[wel] , [aɪ] [noʊ] [wer] [zi:] . [snoʊ] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . [ɪz] ['loʊkətɪd] .
well , I KNOW where Z . Snow and Co . is located .
出色地 , 我 知道 在哪里 Z . 雪 和 合作 . 是 位于 .

我知道 Z. Snow and Co. 的所在地。

" ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['pleɪkətɪd] .
" Olive was not entirely placated .
" 橄榄 曾是 不是 完全 安抚 .

“奥利弗并没有完全被安抚下来。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)] - - [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['zeləts] , " [ʃi:; ʃi]
" I must say I think you're awful discouragin ' to the poor boy , Zelotes , " she
" 我 必须 说 我 思考 你是 可怕 - - 到 这 贫穷的 男生 , 狂热者 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我必须说，我觉得你对可怜的泽洛特斯这个孩子太打击人了，”她说。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .

Her husband put down his paper .
她 丈夫 放 向下 他的 纸 .

她丈夫放下了手中的文件。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplɑːd] , [ˈɜːrnɪstli] .

“ No , no , I ain't , Mother , ” he replied , earnestly .
“ 不 , 不 , 我 不是 , 母亲 , ” 他 回复 , 切实 .

“不，不，我不是，妈妈，”他认真地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

“ At least I don't mean to be .
“ 在 至少 我 不 意思是 到 是 .

“至少我并不打算那样做。”

[wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,

Way I look at it ,
方式 我 看 在 它 ,

在我看来，

[ðɪs] [ˈpoʊətəri] - [ˈmækiːn] - [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [jɑːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv]
this poetry - makin ' and writin ' yarns and that sort of stuff is just part of
这 诗 - 制造 - 和 写作 - 纱线 和 那 种类 的 东西 是 只是 部分 的

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] — [ɜːr; ər] — [grəʊ in] - [ʌp] ,

the youngster's — er — growin ' up ,
这 年轻人的 — 呃 — 成长中 - 向上 ,

写诗、写故事之类的东西，都是年轻人成长的一部分。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ˈhiːl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

Give him time he'll grow out of it ,
给 他 时间 地狱 生长 出去 的 它 ,

给他点时间，他就会改掉这个毛病。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] - [hiː; hi] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [ˈmeɪdl] —
same as I cal'late he will out of this girl business , this — er — Madel —
相同的 作为 我 - 他 将要 出去 的 这 女孩 商业 , 这 — 呃 — 马德尔 —
[həmʃ] — [ɜːr; ər] — [əˈhem,əˈhəm]

humph — er — ahem
哼 — 呃 — 嗯

正如我之前所说，他会退出这个女孩的圈子，这个——呃——玛德尔——哼——呃——咳咳.....

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] .

Looks like a good day to - morrow , don't it .
看起来 喜欢 一个 好的 天 到 - 明天 , 不 它 .

明天看起来是个好日子，不是吗？

“ [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n] .

“ He pulled up suddenly , and with considerable confusion .
“ 他 拉 向上 突然 , 和 和 大量 困惑 .

他突然停了下来，而且显得相当困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,sənz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈiːv(ə)n]

He had kept the news of his grandson's infatuation and engagement even
他 有 保留 这 消息 的 他的 孙子的 痴情 和 订婚 甚至

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

from his wife .
从 他的 妻子 .

他甚至对妻子都隐瞒了孙子恋爱订婚的消息。

[noʊ][wʌn][ɪn] [saʊθ] - [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
No one in South Harniss knew of it , no one except the captain .
不 一 在 南 - 知道 的 它 , 不 一 除了 这 队长 .
南哈尼斯镇上除了船长之外, 没有人知道这件事。

[ˈhelən] ['kendəl] [nu:] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Helen Kendall knew , but she was in Boston .
海伦 肯德尔 知道 , 但 她 曾是 在 波士顿 .
海伦·肯德尔知道, 但她当时在波士顿。

[ˈreɪtʃəl] ['elɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæf] ['nɪtɪd] [red] [krɒs] ['mɪtn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Rachel Ellis picked up the half knitted Red Cross mitten in her lap .
瑞秋 埃利斯 挑选 向上 这 一半 针织 红色的 叉 手套 在 她 膝 .
瑞秋·埃利斯拿起放在腿上的那只织了一半的红十字会手套。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [raɪt] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæpən] [loʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Well , I don't know whether he's right or you are , Cap'n Lote , she said ,**
”出色地, 我 不 知道 无论 他是 正确的 或者 你 是 , 船长 洛特 , ” 她 说 ,
“嗯, 我不知道他是对的还是你是对的, 洛特船长,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,
他叹了口气,

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk]
“ **but this I do know — I wish this awful war was over and he was back**
” 但 这 我 做 知道 — 我 希望 这 可怕 战争 曾是 超过 和 他 曾是 后退
[hoʊm] [ə'geɪn] .
home again .
家 再次 .
但我知道——我希望这场可怕的战争已经结束, 他能回到家乡。

“ [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['endɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
“ **That remark ended the conversation .**
” 那 评论 结束 这 对话 .
“这句话结束了谈话。”

[ɑːlɪv] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɪtɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋktli] .
Olive resumed her own knitting , seeing it but indistinctly .
橄榄 恢复 她 自己的 针织 , 看到 它 但 模糊不清 .
奥利芙继续织毛衣, 虽然看到了它, 但视线模糊不清。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɪŋ] .
Her husband did not continue his newspaper reading .
她 丈夫 做过 不是 继续 他的 报纸 阅读 .
她的丈夫没有继续读报纸。

[ɪn'sted] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ,
Instead he rose and ,
反而 他 玫瑰 和 ,
相反, 他站了起来,

[ˈseɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - - [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [brɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɪn] ,
saying something about cal'latin ' he would go for a little walk before turning in ,
说 某物 关于 - - 他 会 去 为了 一个 小的 走 前 转弯 在 ,
他会说些关于拉丁语的话, 然后出去散散步再睡觉。

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
went out into the yard .
去 出去 进入 这 院子 .
走到院子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][dɪd][nɑ:t][end] , [aɪ 'ti:] [wɛnt] [ɑ:n] ; [soʊ] [tu:] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'listɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
But the war did not end , it went on ; so too did the enlisting and training .
但 这 战争 做过 不是 结尾 , 它 去 在 ; 所以 也 做过 这 入伍 和 训练 .
但战争并没有结束, 而是继续进行; 征兵和训练也仍在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] ['ælbərt] [keɪm] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [li:v] .
In the early summer Albert came home for a two days ' leave .
在 这 早期的 夏天 阿尔伯特 来了 家 为了 一个 二 天 - 离开 .
初夏时节, 阿尔伯特回家休假两天。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [streɪtər] [ænd; ənd] ['braʊnɜ:] .
He was broader and straighter and browner .
他 曾是 更广泛 和 更直 和 棕色 .
他体型更宽阔、更挺拔, 肤色也更深。

[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [br'keɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] -
His uniform became him and , more than ever , the eyes of South Harniss's
他的 制服 成为 他 和 , 更多的 比 曾经 , 这 眼睛 的 南 -
[ˈju:θfl] [ˌfemə'hɪnəti] ,
youthful femininity ,
青春 女性气质 ,
他的制服很适合他, 而且比以往任何时候都更能吸引南哈尼斯年轻女性的目光。

[ˈneɪtɪv] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:tɪz] .
native or imported , followed him as he walked the village streets .
本国的 或者 进口 , 随后 他 作为 他 步行 这 村庄 街道 .
无论是本地的还是外来的, 都跟着他走在村庄的街道上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t][ɪn][kaɪnd] , [ðæt] [ɪz] .
But the glances were not returned , not in kind , that is .
但 这 眼神 是 不是 返回 , 不是 在 种类 , 那 是 .
但对方并没有回应这些目光。

[ðə; ði] [nu:] ['fɔzdɪk] [hoʊm] , [ɔ:l'dʊʊ] [kəm'pli:tɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:kjupard] .
The new Fosdick home , although completed , was not occupied .
这 新的 福斯迪克 家 , 虽然 完全的 , 曾是 不是 占领 .
福斯迪克的新家虽然已经竣工, 但尚未有人入住。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [hæd; həd] , [ðæt] ['sʌmə] ,
Mrs . Fosdick had , that summer ,
太太 . 福斯迪克 有 , 那 夏天 ,
那年夏天, 福斯迪克太太.....

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['du:tɪz] [æz; əz]['mu:vər][ɪn] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [wɔ:r] [wɜ:rk] [æk'tɪvətɪz]
decided that her duties as mover in goodness knows how many war work activities
决定 那 她 职责 作为 搬家公司 在 善良 知道 如何 许多 战争 工作 活动
[prɪ'ventɪd] [hɜ:r; hə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] “ [ˈju:zuəl] ['sʌmə] [rest] .
prevented her taking her “ usual summer rest .
阻止 她 采取 她 “ 通常 夏天 休息 .
她认为自己作为搬运工参与了数不清的战争工作, 因此无法像往常一样享受暑假。

” [ɪn'sted] [ʃi; ʃɪ][ænd; ənd] ['mædəlɪn] ['ɑ:kjupard][ə; eɪ] ['rentɪd] ['vɪlə] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] , [kə'netɪkət] ,
” **Instead she and Madeline occupied a rented villa at Greenwich , Connecticut ,**
” 反而 她 和 玛德琳 占领 一个 租来的 别墅 在 格林威治 , 康涅狄格州 ,
“相反, 她和玛德琳租住在康涅狄格州格林威治的一栋别墅里。”

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
coming into town for meetings of all sorts .
未来 进入 镇 为了 会议 的 全部 排序 .
进城参加各种各样的会议。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpiʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wɔːr][wɜːrk] [əˈloʊn][wɔz; wəz]
Captain Zelotes had his own suspicions as to whether war work alone was
队长 狂热者 有 他的 自己的 怀疑 作为 到 无论 战争 工作 独自的 曾是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔt] [wɔz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]
the cause of the Fosdicks' shunning of what was to have been their
这 原因 的 这 福斯迪克斯 - 回避 的 什么 曾是 到 有 到过 他们的
[ˈsʌmə] [hoʊm] ,
summer home ,
夏天 家 ,

泽洛特斯上尉怀疑，福斯迪克一家放弃原本打算作为他们避暑别墅的地方，是否仅仅是因为战争工作所致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðoʊz] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he kept those suspicions to himself .
但 他 保留 那些 怀疑 到 他自己 .
但他把这些怀疑藏在心里。

[ˈælbərt] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Albert may have suspected also , but he , too , said nothing .
阿尔伯特 可能 有 怀疑 还 , 但 他 , 也 , 说 没有什么 .
阿尔伯特可能也有所怀疑，但他也没有说出来。

[ðə; ði] [ˈsensəd] [kɔːrəˈspɔːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] [ˈtrævlɪd]
The censored correspondence between Greenwich and the training camp traveled
这 审查 一致 之间 格林威治 和 这 训练 营 旅行
[ˈregjələrli] ,
regularly ,
经常 ,
格林威治和训练营之间经过审查的信件定期往来。

[ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈdæmzəlz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪn] [veɪn] .
and South Harniss damsels looked and longed in vain .
和 南 - 少女们 看起来 和 渴望 在 徒劳 .
南哈尼斯的少女们徒劳地望着、渴望着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ˈplezntli]
He saw them , he bowed to them , he even addressed them pleasantly
他 锯 他们 , 他 鞠躬 到 他们 , 他 甚至 已解决 他们 愉快
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋli] ,
and charmingly ,
和 迷人地 ,
他看见了他们，向他们鞠躬，甚至还用愉快而迷人的语气与他们交谈。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
but to him they were merely incidents in his walks to and from the
但 到 他 他们 是 仅仅 事件 在 他的 散步 到 和 从 这
[poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

但对他来说，这些只不过是往返邮局途中发生的一些小事而已。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ] , [əˈlæs] , [wɔz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
In his mind's eye he saw but one , and she , alas , was not present in the
在 他的 心灵的 眼睛 他 锯 但 一 , 和 她 , 唉 , 曾是 不是 展示 在 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .
在他的想象中，他只看到一个身影，可惜，她并不在他身边。

[ðən] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈvɪzɪtɪd]
Then he returned to the camp where , later on , Captain Zelotes and Olive visited
然后 他 返回 到 这 营 在哪里 , 之后 在 , 队长 狂热者 和 橄榄 到访
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他返回营地，后来泽洛特斯上尉和奥利弗去看望了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
As they came away the captain and his grandson exchanged a few significant
作为 他们 来了 离开 这 队长 和 他的 孙子 交换 一个 很少 重要的
[wɜːrdz] .
words :
字 :

他们离开时，船长和他的孙子交谈了几句意味深长的话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [sed] [ˈælbərt] , [ˈkwaɪətli] .
“ **It is likely to be almost any time , Grandfather , ” said Albert , quietly .**
“ 它 是 可能 到 是 几乎 任何 时间 , 祖父 , ” 说 阿尔伯特 , 悄悄 .
“爷爷，可能随时都会到，”阿尔伯特平静地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈpepərz] ,
“ **They are beginning to send them now , as you know by the papers ,**
“ 他们 是 开始 到 发送 他们 现在 , 作为 你 知道 经过 这 文件 ,
“正如你们从报纸上看到的那样，他们现在已经开始寄送这些文件了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][tʃːrn] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
and we have had the tip that our turn will be soon .
和 我们 有 有 这 提示 那 我们的 转动 将要 是 很快 .
我们得到消息，很快就要轮到我们了。

[soʊ] —
So —
所以 —
所以-

“ [ˈkæptɪn] [loʊt] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkəmˈpliːtɪd] [ˈsentəns] .
“ **Captain Lote grasped the significance of the uncompleted sentence .**
“ 队长 洛特 抓住 这 意义 的 这 未完成 句子 .
“洛特上尉领会了这句未说完的话的意义。”

“ [aɪ] [siː] , [ɑːl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [siː] .
“ **I see , Al , ” he answered , “ I see .**
“ 我 看 , 阿尔 , ” 他 回答 , “ 我 看 .
“我明白了，阿尔，”他回答说，“我明白了。”

[wel] , [bɔɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [ɡʊd] [lʌk] . “
Well , boy , I — I — Good luck . ”
出色地 , 男生 , 我 — 我 — 好的 运气 . “
哎呀，孩子，我——我——祝你好运。

“ [ɡʊd] [lʌk] , [ˈgrænfɑːðər] .
“ **Good luck , Grandfather .**
“ 好的 运气 , 祖父 .
“祝你好运，爷爷。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðæt] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ˈhændˌklæsp] .
“ **That was all , that and one more handclasp .**
“ 那 曾是 全部 , 那 和 一 更多的 握手 .
“就这样，再加上一次握手。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɪnˈherɪtəns] [dɪˈsendz] [əˈpɑːn][juːˈes][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .
Our Anglo - Saxon inheritance descends upon us in times like these .
我们的 盎格鲁 - 撒克逊 遗产 下降 之上 我们 在 时代 喜欢 这些 .

在这样的时代，我们的盎格鲁-撒克逊传统会再次降临到我们身上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
The captain was silent for most of the ride to the railroad station .
这 队长 曾是 沉默的 为了 最多 的 这 骑 到 这 铁路 车站 .

在前往火车站的途中，船长大部分时间都保持沉默。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [bːŋ] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈletərz]
Then followed a long , significant interval during which there were no letters
然后 随后 一个 长的 , 重要的 间隔 期间 哪个 那里 是 不 信件
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
from the young soldier .
从 这 年轻的 士兵 .

随后，出现了一段漫长而重要的空白期，期间这位年轻士兵没有寄出任何信件。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [ˈkeɪbəlˌɡræm][frʌm; frəm] “ [ˈsʌmwər] [ɪn] [fræns] . ”
After this a short reassuring cablegram from “ Somewhere in France . ”
后 这 一个 短的 令人安心 电报 从 “ 某处 在 法国 . ”

随后，我收到了一封来自“法国某地”的简短而令人安心的电报。

“ [seɪf] .
” **Safe .**
” 安全的 .

“安全的。

[wel] , “ [aɪˈtiː] [riːd] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [snoʊ] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Well , “ it read and Olive Snow carried it about with her ,
出色地 , “ 它 读 和 橄榄 雪 携带 它 关于 和 她 ,
“嗯,”上面写着，奥利弗·斯诺一直随身带着它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡaʊn] ,
in the bosom of her gown ,
在 这 怀 的 她 袍 ,

在她长袍的胸前，

[ɔːl] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][əˈpɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] [tɑːp][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
all that afternoon and put it upon retiring on her bureau top so that she might
全部 那 下午 和 放 它 之上 退休 在 她 局 顶部 所以 那 她 可能
[siː] [aɪˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
see it the first thing in the morning .
看 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

她整个下午都在忙着这件事，晚上睡觉前把它放在书桌上，这样第二天早上醒来就能第一时间看到它。

[əˈnʌðər] [bːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [ðen] [ˈletərz] , [ðə; ði] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [bʌt; bət][soʊ] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri]
Another long interval , then letters , the reassuring but so tantalizingly unsatisfactory
其他 长的 间隔 , 然后 信件 , 这 令人安心 但 所以 令人垂涎地 不令人满意
[ˈletərz] [wiː; wi] [əˈmerɪkən] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] ,
letters we American families were ,
信件 我们 美国人 家庭 是 ,

又是一段漫长的间隔，然后是书信往来，那些令人安心却又总是让人无法完全满足的信件，我们这些美国家庭就是这样。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
just at that time , beginning to receive .
只是 在 那 时间 , 开始 到 收到 .

就在那时，开始接收。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈdredf(ə)l]
Reading the newspapers now had a personal interest , a terrifying , dreadful
阅读 这 报纸 现在 有 一个 个人的 兴趣 , 一个 恐怖 , 可怕
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

现在读报纸对我来说有了一种个人兴趣，一种令人恐惧、可怕的兴趣。

[ðən] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ][baːksɪz] ,
Then the packing and sending of holiday boxes ,
然后 这 包装 和 发送 的 假期 盒子 ,
[ˈhɒlɪdeɪ] [ˈbɒksɪz] ,
然后是节日礼盒的打包和寄送。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [spent] [mʌtʃ] [ˈkerf(ə)l] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd]
over the contents of which Olive and Rachel spent much careful planning and
超过 这 内容 的 哪个 橄榄 和 瑞秋 花费 很多 小心 规划 和
[ˈæŋkʃəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
anxious preparation .
焦虑的 准备 .

奥利弗和瑞秋为此事进行了周密的计划和紧张的准备。

[ðən] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈletərz] , [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈveɪɡli] [æt; ət][bɪɡ]
Then another interval of more letters , letters which hinted vaguely at big
然后 其他 间隔 的 更多的 信件 , 信件 哪个 暗示 依稀 在 大的
[θɪŋz] [dʒʌst] [əˈhed] .
things just ahead .
事物 只是 前方 .

然后又是一连串的信件，这些信件隐约暗示着即将发生大事。

[ðən] [noʊ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Then no letter for more than a month .
然后 不 信 为了 更多的 比 一个 月 .
[ˈmʌnθ] .
然后超过一个月没有收到信件。

[ænd; ənd] [ðən] , [wʌn] [nuːn] ,
And then , one noon ,
和 然后 , 一 中午 ,
[ˈnuːn] .
然后，在一个中午，

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ˈæftər][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ænd; ənd]
as Captain Zelotes returned to his desk after the walk from home and
作为 队长 狂热者 返回 到 他的 桌子 后 这 走 从 家 和
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

泽洛特斯上尉从家步行回家吃过晚饭后回到办公桌前时

[ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [desk] .
Laban Keeler came in and stood beside that desk .
拉班 基勒 来了 在 和 站立 旁 那 桌子 .
[ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [desk] .
拉班·基勒走了进来，站在那张桌子旁边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkkiːpərz] [feɪs] .
The captain , looking up , saw the little bookkeeper's face .
这 队长 , 寻找 向上 , 锯 这 小的 簿记员 脸 .
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkkiːpərz] [feɪs] .
船长抬起头，看到了那个小记账员的脸。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ləˈbeɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **What is it , Labe ?** ” **he asked , sharply .**
“ 什么 是 它 , 拉贝 ? ” 他 问 , 尖锐地 .
[ˈwʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ləˈbeɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈʃɑːrpli] .
“什么事，拉贝？”他厉声问道。

[ˈleɪbən] [held] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Laban held a yellow envelope in his hand .
拉班 握住 一个 黄色的 信封 在 他的 手 。

拉班手里拿着一个黄色信封。

“ [aɪ ˈti:] [keɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:ɪ; wər] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈkæpən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ It came while you were gone to dinner , Cap'n , ” he said .
“ 它 来了 尽管 你 是 已消失 到 晚餐 , 船长 , ” 他 说 。

“船长，你去吃饭的时候送来的，”他说。

“ [ben] [ˈkeli] [fetʃt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:fɪs] [hɪmˈself] .

“ Ben Kelley fetched it from the telegraph office himself .
“ 本 凯利 已获取 它 从 这 电报 办公室 他自己 。

“本·凯利亲自去电报局取了它。”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhɑ:rdli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He — he said he didn't hardly want to take it to the house .
他 — 他 说 他 没有 几乎 想 到 拿 它 到 这 房子 。

他说他几乎不想把它带回家。

[hi:; hi] - [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [hɪr] , [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] , [ˈfʌst] .

He cal'lated you'd better have it here , to read to yourself , fust .
他 - 你会 更好的 有 它 这里 , 到 读 到 你自己 , fust 。

他命令你最好把它放在这里，以便自己快速阅读。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [jes] , [jes] — [ðæts] [wʌt] - [twʌz] , [ˈkæpən] .

That's what he said — yes , yes — that's what ' twas , Cap'n .
那就是 什么 他 说 — 是的 , 是的 — 那就是 什么 - 那是 , 船长 。

他说的就是这个——是的，是的——就是这样，船长。

“ [ˈsləʊli] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .

“ Slowly Captain Zelotes extended his hand for the envelope .
“ 缓慢地 队长 狂热者 扩展 他的 手 为了 这 信封 。

“泽洛特斯上尉缓缓伸出手去拿信封。”

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊkˌki:pərz] [feɪs] .

He did not take his eyes from the bookkeeper's face .
他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 簿记员 脸 。

他目不转睛地盯着记账员的脸。

“ [ben] — [ben] , [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈkæpən] [ləʊt] , ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈleɪbən] .

“ Ben — Ben , he told me what was in it , Cap'n Lote , ” faltered Laban .
“ 本 — 本 , 他 讲述 我 什么 曾是 在 它 , 船长 洛特 , ” 犹豫不决 拉班 。

“本——本，他告诉我里面是什么，洛特船长，”拉班结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] — [noʊ] , [noʊ] .

“ I — I don't know what to say to you , I don't — no , no .
“ 我 — 我 不 知道 什么 到 说 到 你 , 我 不 — 不 , 不 。

“我——我不知道该对你说什么，我——不，不。”

“ [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm] [ˈki:lərz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [tɔ:r] .

“ Without a word the captain took the envelope from Keeler's fingers , and tore
“ 没有 一个 单词 这 队长 采取 这 信封 从 基勒的 手指 , 和 撕裂

[aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .

it open .
它 打开 。

船长一言不发地从基勒手中接过信封，撕开了它。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] [wɪˈðɪn] .

He read the words upon the form within .
他 读 这 字 之上 这 形式 之内 。

他读了表格上的文字。

[ˈleɪbən] [liːnd] [ˈfɔːrwɜːd] .
Laban leaned forward .
拉班 倾斜 向前 .

拉班向前倾了倾身子。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːrd] [seɪks] , [loʊt] [snoʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈæɡəni] ,
“ **For the Lord sakes , Lote Snow ,** ” **he cried , in a burst of agony** ,
“ 为了 这 主 清酒 , 洛特 雪 , ” 他 哭 , 在 一个 爆裂 的 痛苦 ,
“ 看在上帝的份上, 洛特·斯诺!”他痛苦地喊道。

“ [waɪ] [ˈkʊdnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][dɑːrn] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [em ˈiː] [ɪnˈsted] —
“ **why couldn't it have been some darn good - for - nothin ' like me instead** —
“ 为什么 不能 它 有 到过 一些 该死 好的 - 为了 - 什么也没有 - 喜欢 我 反而 —
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
instead of him ?
反而 的 他 ?

“为什么不能是我这种一无是处的家伙, 而是他呢?”

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] [-] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] !
Oh , my God A'mighty , what a world this is !
哦 , 我的 上帝 强大的 , 什么 一个 世界 这 是 !
我的天哪, 这世界真是太奇怪了!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] !
WHAT a world !
什么 一个 世界 !

真是个奇特的世界!

“ [stɪl] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Still Captain Zelotes said nothing** .
“ 仍然 队长 狂热者 说 没有什么 .

“但泽洛特斯上尉仍然一言不发。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His eyes were fixed upon the yellow sheet of paper on the desk before him .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 黄色的 床单 的 纸 在 这 桌子 前 他 .
他的目光紧紧盯着面前桌子上那张黄色的纸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [spoʊk] .
After a long minute he spoke .
后 一个 长的 分钟 他 辐 .

过了好一会儿, 他才开口说话。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , “ [wel] , [ləˈbeɪ] , [ðer; ðər][ɡoʊz] — [ðer; ðər][ɡoʊz][ziː] . [snoʊ]
“ **Well ,** ” **he said , very slowly ,** “ **well , Labe , there goes — there goes Z . Snow**
“ 出色地 , ” 他 说 , 非常 缓慢地 , ” 出色地 , 拉贝 , 那里 去 — 那里 去 Z . 雪

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
and Company .
和 公司 .

“好吧,”他慢慢地说, “好吧, 拉贝, Z·斯诺和他的公司就此结束了。”

“ [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː]
“ **CHAPTER XIV**
“ 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [briːf] , [æz; əz][ɔːl] [sʌt] [ˈtelɪgræm]
The telegram from the War Department was brief , as all such telegrams
这 电报 从 这 战争 部门 曾是 简短的 , 作为 全部 这样的 电报

[wɜːr; wər] [pərˈfɔːrs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] .
were perforce obliged to be .
是 强制 有义务 到 是 .

陆军部发来的电报很简短, 因为所有此类电报都必须如此。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [θruː] [hɪz; ɪz] [reprɪzəntətɪv] ,
The Secretary of War , through his representative ,
这 秘书 的 战争 , 通过 他的 代表 ,
战争部长通过其代表表示:

[rɪg'retrɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['kæptɪn] ['zeləts] [snəʊ] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['ælbərt] [spɜː'ɑːnzə] [hæd; həd] [bɪn]
regretted to inform Captain Zelotes Snow that Sergeant Albert Speranza had been
后悔 到 通知 队长 狂热者 雪 那 军士 阿尔伯特 斯佩兰扎 有 到过
[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .
killed in action upon a certain day .
被杀 在 行动 之上 一个 肯定 天 .

遗憾地通知泽洛特斯·斯诺上尉, 阿尔伯特·斯佩兰扎中士已于某日阵亡。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
It was enough , however — for the time quite enough .
它 曾是 足够的 , 然而 — 为了 这 时间 相当 足够的 .
然而, 这在当时来说已经足够了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['liːtər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [saʊθ] - [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli]
It was not until later that the little group of South Harniss recovered sufficiently
它 曾是 不是 直到 之后 那 这 小的 团体 的 南 - 恢复 足够
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [pə'tɪkuːləz] .
from the stunning effect of those few words to think of seeking particulars .
从 这 令人惊叹的 影响 的 那些 很少 字 到 思考 的 寻求 细节 .
直到后来, 南哈尼斯的这群人才从那几句话带来的震撼中缓过神来, 开始考虑去了解详情。

['ælbərt][wʌz; wəz] [ded] ; [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] , [ðen] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?
Albert was dead ; what did it matter , then , to know how he died ?
阿尔伯特 曾是 死的 ; 什么 做过 它 事情 , 然后 , 到 知道 如何 他 死亡 ?
阿尔伯特已经死了; 那么, 知道他是怎么死的又有什么关系呢?

['ɑːlɪv] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɑːk] [sə'rpraɪzɪŋli] [wel] .
Olive bore the shock surprisingly well .
橄榄 钻孔 这 震惊 出奇 出色地 .
奥利弗出人意料地很好地承受住了冲击。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siːmd] [kwɪt] [ʌn'nesəsəri] .
Her husband's fears for her seemed quite unnecessary .
她 丈夫的 恐惧 为了 她 似乎 相当 不必要 .
她丈夫对她的担忧似乎完全没有必要。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [bɔɪ] ,
The Captain , knowing how she had idolized her daughter's boy ,
这 队长 , 会心 如何 她 有 偶像化 她 女儿的 男生 ,
船长知道她有多么崇拜她女儿的儿子,

[hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had dreaded the effect which the news might have upon her .
有 令人恐惧的 这 影响 哪个 这 消息 可能 有 之上 她 .
她一直担心这个消息会对她造成什么影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['brʊkən] [daʊn] [baɪ][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [breɪv] —
She was broken down by it , it is true , but she was quiet and brave —
她 曾是 破碎的 向下 经过 它 , 它 是 真的 , 但 她 曾是 安静的 和 勇敢的 —
[ə'staːnɪʃɪŋli] ,
astonishingly ,
令人震惊地 ,
她确实因此崩溃了, 但她却表现得平静而勇敢——这令人惊叹。

['wʌndərfəli] ['kwaiət][ænd; ənd] [breɪv] .
wonderfully quiet and brave .
太棒了 安静的 和 勇敢的 .
非常安静勇敢。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][,fi:; ji] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
And it was she , rather than her husband ,
和 它 曾是 她 , 相当 比 她 丈夫 ,
而且, 那个人是她, 而不是她的丈夫。

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] [ˈaʊərz] .
who played the part of the comforter in those black hours .
WHO 玩 这 部分 的 这 棉被 在 那些 黑色的 小时 :
在那些黑暗的时刻, 是谁扮演了安慰者的角色?

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] , [ˈzeləts] , ” [,fi:; ji] [sed] .
“ He's gone , Zelotes , ” she said .
” 他是 已消失 , 狂热者 , ” 她 说 :.

“他走了, 泽洛特斯,”她说。
“ [aɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɔ:n] .
“ It don't seem possible , I know , but he's gone .
” 它 不 似乎 可能的 , 我 知道 , 但 他是 已消失 :
“我知道这听起来不太可能, 但他已经走了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ˈdɔɪɪn] - [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
And he died doin ' his duty ,
和 他 死亡 做 - 他的 责任 ,
他因履行职责而牺牲。

[seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ˈhi:d] [noʊn] - [twʌz] [ˈkʌmɪn] - , [pʊr] [bɔɪ] .
same as he would have wanted to die if he'd known ' twas comin ' , poor boy .
相同的 作为 他 会 有 通缉 到 死 如果 他会 已知 - 那是 即将到来 - , 贫穷的 男生 :
可怜的孩子, 如果他知道死期将至, 他肯定也想死了。

[soʊ] — [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˈaʊərz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [ber] [,ʌp] [ˈʌndər] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈveri]
So — so we must do ours , I suppose , and bear up under it the very
所以 — 所以 我们 必须 做 我们的 , 我 认为 , 和 熊 向上 在下面 它 这 非常
[best][wi:; wi][kæn; kən] .
best we can :
最好的 我们 能 :
所以——我想, 我们必须做好自己的事, 尽我们所能地承受这一切。

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [bɜ:ŋ] , [ˈzeləts] , ” [,fi:; ji] [ˈædɪd] .
It won't be very long , Zelotes , ” she added .
它 惯于 是 非常 长的 , 狂热者 , ” 她 额外 :
“不会太久的, 泽洛特斯,”她补充道。

“ [wɪə(r)] [bəʊθ] [ˈɡetɪn] - [oʊld] .
“ We're both gettin ' old .
” 是 两个都 获得 - 老的 :.

我们俩都老了。

” [ˈkæptɪn] [loʊt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Captain Lote made no reply .
” 队长 洛特 制成 不 回复 :.

洛特上尉没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wet]
He was standing by the window of the sitting - room looking out into the wet
他 曾是 常设 经过 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 寻找 出去 进入 这 湿的
[ˌbækˈja:rd] [əˈkrɔ:s] [wɪt] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈdrɪvŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ˈstɔ:rmɪ] [gʌsts] .
backyard across which the wind - driven rain was beating in stormy gusts .
后院 穿过 哪个 这 风 - 驱动 雨 曾是 殴打 在 暴风雨 阵风 :
他站在客厅的窗边, 望着外面湿漉漉的后院, 狂风裹挟着雨水, 猛烈地拍打着后院。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , [ˈzeləts] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɑ:lɪv] , [ˈtremjələsli] .
“ **We must be brave , Zelotes , “ whispered Olive , tremulously .**
“ 我们 必须 是 勇敢的 , 狂热者 , ” 低声说道 橄榄 , 颤抖地 .
“我们必须勇敢, 狂热者们,”奥利弗颤抖着低声说道。

“ [ˈhi:d] [wɑ:nt][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] .
“ **He'd want us to be and we MUST be .**
“ 他会 想 我们 到 是 和 我们 必须 是 .
“他希望我们这样做, 我们也必须这样做。”

“ [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
“ **He put his arm about her in a sudden heat of admiration .**
“ 他 放 他的 手臂 关于 她 在 一个 突然 热 的 钦佩 .
他突然涌起一股爱慕之情, 将手臂搭在了她肩上。

“ [aɪd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈæftər] [ˈsi:ɪn] - [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I'd be ashamed not to be after seein ' you , Mother , “ he exclaimed .**
“ ID 是 羞愧 不是 到 是 后 看到 - 你 , 母亲 , ” 他 惊呼 .
“见到您之后, 如果我不感到羞愧, 那才叫耻辱呢, 母亲,”他惊叹道。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
He went out to the barn a few moments later and Rachel , entering the
他 去 出去 到 这 谷仓 一个 很少 时刻 之后 和 瑞秋 , 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

几分钟后, 他去了谷仓, 瑞秋走进了起居室。

[faʊnd] [ˈɑ:lɪv] [ˈkrʌmpld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈrɑ:kər] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
found Olive crumpled down in the big rocker in an agony of grief .
成立 橄榄 皱巴巴的 向下 在 这 大的 摇滚乐 在 一个 痛苦 的 悲伤 .
人们发现奥利弗蜷缩在大摇椅上, 悲痛欲绝。

“ [oʊ] , [dəʊnt] , [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] , [dəʊnt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] , [ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [oʊn]
“ **Oh , don't , Mrs . Snow , don't , “ she begged , the tears streaming down her own**
“ 哦 , 不 , 太太 . 雪 , 不 , ” 她 乞求 , 这 眼泪 流媒体 向下 她 自己的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“哦, 别这样, 斯诺夫人, 别这样,”她哀求道, 泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðɪs] ; [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] .
“ **You mustn't give way to it like this ; you mustn't .**
“ 你 不得 给 方式 到 它 喜欢 这 ; 你 不得 .
“你不能就这样向它屈服; 你绝对不能。”

“ [ˈɑ:lɪv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Olive nodded .**
“ 橄榄 点头 .

奥利弗点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , [ˈtʃʊkɪŋli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I know it , I know it , “ she admitted , chokingly , wiping her eyes with a**
“ 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 她 承认 , 令人窒息地 , 擦拭 她 眼睛 和 一个
[soʊkt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
soaked handkerchief .
浸泡过 手帕 .
“我知道, 我知道,”她哽咽着承认道, 用湿透的手帕擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [ʃænt] , [ˈreɪtʃəl] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ju:; jʊ] .
“ **I shan't , Rachel , only this once , I promise you .**
“ 我 不会 , 瑞秋 , 仅有的 这 一次 , 我 承诺 你 .
“我不会的, 瑞秋, 就这一次, 我保证。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑːnt] .
You see I can't .
你 看 我 不能 .

你看，我做不到。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt][ɑːn] - [ə'kaʊnt] .
I just can't on Zelotes's account .
我 只是 不能 在 - 帐户 .

我真的无法理解 Zelotes 的感受。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [ber] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
I've got to bear up for his sake .
我已经 得到 到 熊 向上 为了 他的 清酒 .

为了他，我必须忍耐。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'dɪgnənt] .
" The housekeeper was surprised and a little indignant .
" 这 管家 曾是 惊讶 和 一个 小的 愤怒 .

管家感到惊讶，也有些愤慨。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
" For his sake !
" 为了 他的 清酒 !

“看在他面子上！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] [seɪks] [waɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
" For mercy sakes why for his sake ?
" 为了 怜悯 清酒 为什么 为了 他的 清酒 ?

“看在上帝的份上，为什么是为了他？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Is it any worse for him than ' tis for you . "
是 它 任何 更糟 为了 他 比 - 的 为了 你 . "

他的处境比你的更糟吗？

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [lɑːts] [wɜːrs] .
" Oh , yes , yes , lots worse .
" 哦 ， 是的 ， 是的 ， 很多 更糟 .

“哦，是的，是的，情况更糟。”

[hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːn] - ['zeləts] [snəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ]
He won't say much , of course , bein ' Zelotes Snow , but you and I know how
他 惯于 说 很多 ， 的 课程 ， 是 - 狂热者 雪 ， 但 你 和 我 知道 如何
['hiːz] [plænd] ,
he's planned ,
他是 计划 ，

当然，他不会说太多，毕竟他是泽洛特斯·斯诺，但你我都清楚他的计划。

[ɪ'speʃəli] [ðɪːz] [læst] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːz] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] — [ɑːn]['ælbərt]
especially these last years , and how he's begun to count on — on Albert
尤其 这些 最后的 年 ， 和 如何 他是 开始 到 数数 在 — 在 阿尔伯特

尤其是最近这几年，他开始多么依赖——依赖阿尔伯特.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][kraɪ] , ['reɪtʃəl] , [aɪ] [eɪnt] — [aɪ] [wəʊnt] — [bʌt; bət] ['seɪn] - [hɪz; ɪz]
No , **no** , **I ain't goin ' to cry** , **Rachel** , **I ain't — I WON'T — but sayin ' his**
不 , 不 , 我 不是 去 - 到 哭 , 瑞秋 , 我 不是 — 我 惯于 — 但 说 - 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

不，不，我不会哭的，瑞秋，我不会——我不会——但是我会喊他的名字，

[juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] — "
you know , **kind of** — "
你 知道 , 种类 的 — "

你知道，有点像——"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
"**I know** , **I know** :
" 我 知道 , 我 知道 :

"我知道，我知道。"

[lənd] [seɪks] , [dəunt] [aɪ] [noʊ] !
Land sakes , **DON'T I know** !
土地 清酒 , 不 我 知道 !

我的天哪，我当然知道！

[eɪnt] [aɪ][ˈdoɪn] - [aɪ 'tiː][maɪ'self] ? "
Ain't I doin ' it myself ? "
不是 我 做 - 它 我 ? "

难道不是我自己做的吗？

" [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['reɪtʃəl] .
"**Course you are** , **Rachel** :
" 课程 你 是 , 瑞秋 :

"当然是了，瑞秋。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [wen] ['zeləts] [ɪz] [əˈraʊnd] .
But we mustn't when Zelotes is around :
但 我们 不得 什么时候 狂热者 是 大约 :

但只要泽洛特斯在场，我们就不能这么做。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] — [wel] , [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
We women , **we — well** , **times like these women HAVE to keep up** :
我们 女性 , 我们 — 出色地 , 时代 喜欢 这些 女性 有 到 保持 向上 :

我们女人，我们——在这样的时代，女人必须跟上时代的步伐。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ?
What would become of the men if we didn't ?
什么 会 变得 的 这 男人 如果 我们 没有 ?

如果我们不这样做，这些人会怎么样？

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ænd] ['reɪtʃəl] " [kept] [ʌp] " [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
"**So she and Rachel** "**kept up** "**in public and when the captain was present** ,
" 所以 她 和 瑞秋 " 保留 向上 " 在 民众 和 什么时候 这 队长 曾是 展示 ,

所以，当船长在场时，她和瑞秋就“保持联系”。

[ænd; ænd][hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] ['pɪti] .
and he for his part made no show of grief nor asked for pity :
和 他 为了 他的 部分 制成 不 展示 的 悲伤 也不 问 为了 遗憾 :

而他本人却没有表现出悲伤，也没有乞求怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
He was silent ,
他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语。

[tɔ:kt] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [hu:] [keɪm] ['i:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['ɑ:fis] [wʌz; wəz]
talked little and to the callers who came either at the house or office was
谈话 小的 和 到 这 来电者 WHO 来了 任何一个 在 这 房子 或者 办公室 曾是
[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] .
uncomplaining .
不抱怨

他很少说话，对于上门拜访的人，无论是家里的还是办公室的，他也从不抱怨。

" [hi:; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [hi:; hi] [tuɔld] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kendəl] [wen] [ðə; ði] ['lætər]
" He died like a man , " he told the Reverend Mr . Kendall when the latter
" 他 死亡 喜欢 一个 男人 , " 他 讲述 这 牧师 先生 : 肯德尔 什么时候 这 后者
[kɔ:ld] .
called .
称为

“他死得像个男人，”当肯德尔牧师打电话来时，他这样告诉了牧师。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['noʊɪn] - [wʌt] [ðæt] [ment] — "
" He took his chance , knowin ' what that meant — "
" 他 采取 他的 机会 , 知道 - 什么 那 意思是 — "

“他抓住了机会，明知这意味着什么——”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" He was glad to take it , " interrupted the minister .
" 他 曾是 高兴的 到 拿 它 , " 中断 这 部长 .

“他很乐意接受，”部长打断道。

" [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" Proud and glad to take it . "
" 自豪的 和 高兴的 到 拿 它 : " "

“很荣幸也很高兴能获得这个奖项。”

" ['sɑ:rtɪn] .
" Sartin .
" 萨廷 .

“萨廷。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊərz] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ? "
Wouldn't you or I have been glad to take ours , if we could ? "
不会 你 或者 我 有 到过 高兴的 到 拿 我们的 , 如果 我们 可以 ? "

如果可以的话，你我难道不想拿走我们自己的那份吗？

" [wel] , ['kæptɪn] [snəʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [soʊ] [rɪ'zaɪnd] .
" Well , Captain Snow , I am glad to find you so resigned .
" 出色地 , 队长 雪 , 我 是 高兴的 到 寻找 你 所以 辞职 .

“好吧，斯诺船长，我很高兴看到你如此认命。”

" ['kæptɪn] ['zeləts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Captain Zelotes looked at him .
" 队长 狂热者 看起来 在 他 .

泽洛特斯上尉看着他。

" [rɪ'zaɪnd] ?
" Resigned ?
" 辞职 ?

“辞职了？ ”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [rɪ'zaɪnd] ?
" What do you mean by resigned ?
" 什么 做 你 意思是 经过 辞职 ?

你说的“辞职”是什么意思？

[nɒ:t][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪmpər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — ['eni] ['di:snt] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɔ:t]
Not to sit around and whimper is one thing — any decent man or woman ought
不是 到 坐 大约 和 呜咽 是 — 事物 — 任何 体面的 男人 或者 女士 应该
[tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;
to be able to do that in these days ;
到 是 有能力的 到 做 那 在 这些 天 ;

不坐着抱怨是一回事——在如今这个时代，任何一个体面的男人或女人都应该能够做到这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['bi:n] - [rɪ'zaɪnd] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm] [kən'tentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [soʊ] — [wel] ,
but if by bein ' resigned you mean I'm contented to have it so — well ,
但 如果 经过 是 - 辞职 你 意思是 我是 满足 到 有 它 所以 — 出色地 ,
[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] .
you're mistaken , that's all .
你是 错误 , 那就是 全部 .

但如果你说的“认命”是指我满足于现状——好吧，你错了，仅此而已。

" ['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['leɪbən] ['kɪlər] ,
" Only on one occasion , and then to Laban Keeler ,
" 仅有的 在 — 场合 , 和 然后 到 拉班 基勒 ,

“只有一次，而且是跟拉班·基勒说的，

[dɪd][hi:; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃel] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
did he open his shell sufficiently to give a glimpse of what was inside .
做过 他 打开 他的 壳 足够 到 给 一个 一瞥 的 什么 曾是 里面 .

他是否敞开了心扉，让人得以窥见他内心的模样？

['leɪbən] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk]
Laban entered the inner office that morning to find his employer sitting in the desk
拉班 进入 这 内 办公室 那 早晨 到 寻找 他的 雇主 坐着 在 这 桌子
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

那天早上，拉班走进内室，发现他的雇主正坐在办公椅上。

[bəʊθ][hændz] [dʒæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɔ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] , [ə'pærəntli] , [ə'pɑ:n]
both hands jammed in his trousers ' pockets and his gaze fixed , apparently , upon
两个都 双手 卡住 在 他的 裤子 - 口袋 和 他的 目光 固定的 , 显然 , 之上
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .
the row of pigeon - holes .
这 排 的 鸽子 - 孔 .

他的双手插在裤兜里，目光似乎紧紧盯着那一排鸽子笼。

[wen] [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
When the bookkeeper spoke to him he seemed to wake from a dream ,
什么时候 这 会计 辐 到 他 他 似乎 到 唤醒 从 一个 梦 ,
[ə] [dri:m] .
记账员跟他说话时，他仿佛从梦中醒来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
for he started and looked up .
为了 他 开始 和 看起来 向上 .

他突然抬起头来。

“ [ˈkæpən] [loʊt] , ” [brˈɡæn] [ˈkɪlə] , “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [læst] [ˈkɑ:rləʊd] [ʌv; əv]
“ Cap'n Lote , “ began Keeler , “ I'm sorry to bother you , but that last carload of
“ 船长洛特 , “ 开始基勒 , “ 我是对不起到打扰你 , 但那最后的 一车的
[paɪn] [wʌz; wəz] —
pine was —
松树曾是 —

“洛特船长,”基勒开口道, “很抱歉打扰您, 但是最后那车松木——”

“ [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rləʊd] [ʌv; əv] [paɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Captain Zelotes waved his hand , brushing the carload of pine out of the
“ 队长狂热者挥手 他的手 , 刷牙这 一车的 松树 出去 的 这
[ˈkɑ:nvərseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

“泽洛特斯船长挥了挥手, 把那车松木从谈话中抹去。

“ [ləˈbei] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [dɪd] [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd] [ɑ:n]
“ Labe , “ he said , slowly , “ did it seem to you that I was too hard on
“ 拉贝 , “ 他说 , 缓慢地 , “ 做过它似乎到 你 那 我 曾是 也 难的 在
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“拉贝,”他缓缓说道, “你觉得我对他太严厉了吗? ”

“ [ˈleɪbən] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
“ Laban did not understand .
“ 拉班 做过 不是 理解 .

拉班不明白。

“ [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
“ Hard on him ?
“ 难的 在 他 ?

对他严厉吗?

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ he repeated .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊz] [aɪ] [dʒʌst] [get] — “
“ I don't know's I just get — “
“ 我 不 知道的 我 只是 得到 — “

“我不知道, 我只是——”

“ [hɑ:rd] [ɑ:n] [a:ɪ] .
“ Hard on Al .
“ 难的 在 阿尔 .

对艾尔来说太难了。

[dɪd] [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌkkoʊ] [meɪt]
Did it seem to you as if I was a little too much of the bucko mate
做过它似乎到 你 作为 如果 我 曾是 一个 小的 也 很多 的 这 小伙子 伴侣
[tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
to the boy ?
到 这 男生 ?

你觉得我跟那男孩的关系是不是有点太亲密了?

[dɪd] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:rd] ?
Did I drive him too hard ?
做过我 驾驶 他 也 难的 ?

我是不是对他要求太严格了?

[wʌz; wəz][aɪ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ?
Was I unreasonable ?
曾是 我 不合理 ？

我的要求过分了吗？

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][pra:mpt] .
" The answer was prompt .
" 这 回答 曾是 迅速的 ．

回答很迅速。

" [noʊ] , ['kæpən] [ləʊt] , " [ri'plaid] ['kilər] .
" No , Cap'n Lote , " replied Keeler .
" 不 ， 船长 洛特 ， " 回复 基勒 ．

“不，洛特船长，”基勒回答道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? . . .
" You mean that ? . . .
" 你 意思是 那 ？ . . .

你是认真的吗？

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]
Um - hm
嗯 - 嗯

嗯.....

[wel] , ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
Well , sometimes seems as if I might have been .
出色地 ， 有时 似乎 作为 如果 我 可能 有 到过 ．

嗯，有时候我觉得自己好像曾经是那样的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [læ'bei] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [kʌm] [aɪ] — [wel] , [aɪ] -
You see , Labe , when he first come I — Well , I cal'late
你 看 ， 拉贝 ， 什么时候 他 第一的 来 我 — 出色地 ， 我 -

你看，拉贝，他第一次来的时候——嗯，我打电话

[aɪ][wʌz; wəz] - ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I was consider'ble prejudiced against him .
我 曾是 - 有偏见的 反对 他 ．

我对他抱有很深的偏见。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
Account of his father , you understand . "
帐户 的 他的 父亲 ， 你 理解 ． "

你明白，这是他父亲的说法。

" ['sɑ:rtɪn] .
" Sartin .
" 萨廷 ．

“萨廷。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 ．

当然。

[aɪ] [ʌndər'stænd] . "
I understand . "
我 理解 ． "

我明白。”

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə][get] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] - [stri:k] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" It took me a good while to get reconciled to the Portygee streak in him .
" 它 采取 我 一个 好的 尽管 到 得到 和解 到 这 - 条纹 在 他 ．

“我花了好长时间才接受他身上那股葡萄牙人的特质。”

[aɪ 'ti:] [tʃeɪft] [em 'i:] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [stri:k] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli]

It **chafed** **me** **consider'ble** **to** **think** **there** **was** **a** **foreign** **streak** **in** **our** **family**

它 擦伤 我 - 到 思考 那里 曾是 一个 外国的 条纹 在 我们的 家庭

·

:

:

一想到我们家可能有外国血统，我就感到非常不舒服。

[ðə; ði] [snəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [streɪt] [ˈjæŋki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [waɪl]

The **Snows** **have** **been** **straight** **Yankee** **for** **a** **good** **long** **while**

这 雪 有 到过 直的 扬基 为了 一个 好的 长的 尽管

斯诺一家一直是地道的北方佬.....

[fækt][ɪz] , [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [gɔ:t] [ˈri:əli] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Fact **is** , **I** — **I** **never** **got** **really** **reconciled** **to** **it** .

事实 是 , 我 — 我 绝不 得到 真的 和解 到 它 .

事实上，我——我始终无法真正接受这件事。

[aɪ] [keɪpt] [ˈbi:n] - [ˈfɪrf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðæt] [stri:k] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [stri:k] ,

I **kept** **bein** ' **fearful** **all** **the** **time** **that** **that** **streak** , **his** **father's** **streak** ,

我 保留 是 - 可怕 全部 这 时间 那 那 条纹 , 他的 父亲的 条纹 ,

我一直很害怕，害怕他父亲的连胜纪录会重现。

[wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

would **break** **out** **in** **him** .

会 休息 出去 在 他 .

会爆发在他身上。

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [dɪd] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒʊətəri][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃnəs] ,

It **never** **did** , **except** **of** **course** **in** **his** **poetry** **and** **that** **sort** **of** **foolishness** ,

它 绝不 做过 , 除了 的 课程 在 他的 诗 和 那 种类 的 愚蠢 ,

除了他的诗歌和那种愚蠢的行为之外，从来没有过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [skerd] - [twʊd] , [ju:; jʊ] [si:] .

but **I** **was** **always** **scared** ' **twould** , **you** **see** .

但 我 曾是 总是 害怕的 - 特沃德 , 你 看 .

但我一直很害怕，你知道的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [aɪ] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fret] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ]

And **now** — **now** **that** **this** **has** **happened** **I** — **I** **kind** **of** **fret** **for** **fear** **that** **I**

和 现在 — 现在 那 这 有 发生 我 — 我 种类 的 烦恼 为了 害怕 那 我

[meɪ] [hæv; həv] [let] [maɪ] [ˈnəʊŋz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [pleɪ] .

may **have** **let** **my** **notions** **get** **ahead** **of** **my** **fair** **play** .

可能 有 让 我的 概念 得到 前方 的 我的 公平的 玩 .

而现在——既然这件事已经发生了，我——我有点担心，害怕我的想法可能让我失去了公平竞争的能力。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [skwer] [di:l] , [læ'bei] ? "

You **think** **I** **did** **give** **the** **boy** **a** **square** **deal** , **Labe** ? "

你 思考 我 做过 给 这 男生 一个 正方形 交易 , 拉贝 ? "

拉贝，你觉得我公平对待那孩子了吗？

" [ʃɒr] [θɪŋ] , [ˈkæpən] . "

" **Sure** **thing** , **Cap'n** . **"**

" 当然 事物 , 船长 . **"**

“没问题，船长。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt]

" **I'm** **glad** **of** **that**

" 我是 高兴的 的 那

“我很高兴.....”

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] - [hi:; hi] ['wɒznt] — ['wɒznt] [tu:] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:] ?
And — and you cal'late he wasn't — wasn't too prejudiced against me ?
和 — 和 你 - 他 不是 — 不是 也 有偏见的 反对 我 ?
而且——如果你说他不是——他对我没有太大的偏见？

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [mi:n] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
I don't mean along at first , I mean this last year or two .
我 不 意思是 沿着 在 第一的 , 我 意思是 这 最后的 年 或者 二 .
我不是指一开始, 而是指最近一两年。

" ['leɪbən]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Laban hesitated .
" 拉班 犹豫了一下 .
拉班犹豫了一下。

[hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [tru:θ] .
He wished his answer to be not an overstatement , but the exact truth .
他 希望 他的 回答 到 是 不是 一个 夸大其词 , 但 这 精确的 真相 .
他希望自己的回答不是夸大其词, 而是完全属实。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" I think , " he said , with emphasis ,
" 我 思考 , " 他 说 , 和 强调 ,
“我认为,”他强调道,

" [ðæt] [ɑ:l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ['betər] ['evrɪ] [deɪ] [hi:; hi] [lɪvd] , ['kæpən] .
" that Al was comin ' to understand you better every day he lived , Cap'n .
" 那 阿尔 曾是 即将到来 - 到 理解 你 更好的 每一个 天 他 居住地 , 船长 .
“船长, 阿尔活着的每一天都在逐渐了解你。”

[jes] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] .
Yes , and to think more and more of you , too .
是的 , 和 到 思考 更多的 和 更多的 的 你 , 也 .
是的, 而且也越来越想念你。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪn] - ['oʊldər] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] — ['oʊldər] , [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [jes] , [jes] .
He was gettin ' older , for one thing — older , more of a man — yes , yes .
他 曾是 获得 - 老 , 为了 — 事物 — 老 , 更多的 的 一个 男人 — 是的 , 是的 .
首先, 他年纪大了——年纪大了, 更像个男人了——是的, 是的。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [smaɪld] ['sædli] .
" Captain Zelotes smiled sadly .
" 队长 狂热者 微笑 令人遗憾的是 .
泽洛特斯上尉苦笑了一下。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [bɔɪ] [ðæn; ðən][mæn][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [jet] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" He was more boy than man by a good deal yet , " he observed .
" 他 曾是 更多的 男生 比 男人 经过 一个 好的 交易 然而 , " 他 观察到 .
“他当时还远比男人更像个男孩,”他评论道。

" [wel] , [læ'bei] ,
" Well , Labe ,
" 出色地 , 拉贝 ,
“好吧, 拉贝,

[hi:z] [gɔ:n] [ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] ['rɪ:ələɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:][hæz; həz]
he's gone and I'm just beginnin ' to realize how much of life for me has
他是 已消失 和 我是 只是 开始 - 到 意识到 如何 很多 的 生活 为了 我 有
[gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gone along with him .
已消失 沿着 和 他 .
他走了, 我才开始意识到, 我生命中有多少时光是和他一起度过的。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈdɔɪn] - [ˈbetər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] ,
He'd been doin ' better here in the office for the last two or three years ,
他会 到过 做 - 更好的 这里 在 这 办公室 为了 这 最后的 二 或者 三 年 ,
过去两三年, 他在办公室的工作表现越来越好。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkætʃɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] .
seemed to be catchin ' on to business better .
似乎 到 是 捕捉 - 在 到 商业 更好的 .
似乎对生意越来越上手了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] , [ləˈbeɪ] ? " **Didn't you think so , Labe ? "**
没有 你 思考 所以 , 拉贝 ? "
拉贝, 你不这么认为吗?

" [ˈsɑ:rtɪn] .
" Sartin .
" 萨廷 .
"萨廷。

[jes] [ɪnˈdi:d] .
Yes indeed .
是的 的确 .
确实如此。

[ˈfɑst] - [reɪt] , [ˈfɑst] - [reɪt] . "
Fust - rate , fust - rate . "
fust - 速度 , fust - 速度 . "
速度, 速度。

" [noʊ] , [nɑ:t][fɜ:rst] - [reɪt] .
" No , not first - rate .
" 不 , 不是 第一的 - 速度 .
"不, 不是一流的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [jet] ,
He was a long ways from a business man yet ,
他 曾是 一个 长的 方式 从 一个 商业 男人 然而 ,
他离成功商人还差得很远。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] .
but I did think he was doin ' a lot better .
但 我 做过 思考 他 曾是 做 - 一个 很多 更好的 .
但我确实觉得他情况好多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] - - [ðɪs] [kra:ft][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈʃɔ:r] .
I could begin to see him pilotin ' this craft after I was called ashore .
我 可以 开始 到 看 他 - - 这 工艺 后 我 曾是 称为 岸上 .
我被叫上岸后, 就能看到他驾驶着这艘船了。

[naʊ] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [ænd; ɐnd] . . .
Now he's gone and . . .
现在 他是 已消失 和 . . .
现在他走了.....

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][maɪ] [ˈfaɪtɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [əˈfloʊt] .
well , I don't see much use in my fightin ' to keep it afloat .
出色地 , 我 不 看 很多 使用 在 我的 战斗 - 到 保持 它 漂浮 .
我觉得我费尽心力想让它继续运营下去没什么用。

[aɪm] [ˈɡetɪn] - [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] — [ænd; ɐnd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
I'm gettin ' along in years — and what's the use ?
我是 获得 - 沿着 在 年 — 和 是什么 这 使用 ?
我年纪越来越大了——但这又有什么用呢?

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['leɪbən] [hæd; həd] [evər] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['zeləts] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪm'self]
“ **It was the first time Laban had ever heard Captain Zelotes refer to himself**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 拉班 有 曾经 听到 队长 狂热者 参考 到 他自己
[æz; əz] [æn; ən] [ʊəld] [mæn] .
as an old man .
作为 一个 老的 男人 :

这是拉班第一次听到泽洛特斯船长自称是老人。

[aɪ 'ti:] [[ɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [[ɑ:rp] [ɪkspa:stʃu'leɪʃn] .
It shocked him into sharp expostulation .
它 震惊 他 进入 锋利的 解释 :

这让他震惊不已，随即大声抗议。

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense** !
“ 废话 !

“废话!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 :

“他惊喊道。”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ʊəld] [ɪ'nʌf] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [skræp] [hi:p] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [stretʃ] .
“ **You ain't old enough for the scrap heap by a big stretch** .
“ 你 不是 老的 足够的 为了 这 废料 堆 经过 一个 大的 拉紧 :

“你离被扔进废品堆还差得远呢。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
And besides , he made his fight , didn't he ?
和 除了 , 他 制成 他的 斗争 , 没有 他 ?

而且，他已经尽力反抗了，不是吗？

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɪt] , [ɑ:l] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wa:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] .
He didn't quit , Al didn't , and he wouldn't want us to .
他 没有 辞职 , 阿尔 没有 , 和 他 不会 想 我们 到 :

他没有放弃，阿尔也没有放弃，他也不希望我们放弃。

[noʊ] [sɜ:r] - [i:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] !
No sir - ee , he wouldn't !
不 先生 - ee , 他 不会 !

不，他不会的!

[noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] ! . . .
No , sir , no ! . . .
不 , 先生 , 不 ! . . .

不，先生，不!

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪk'skju:s] [em 'i:] , ['kæpən] [loʊt] .
I — I hope you'll excuse me , Cap'n Lote .
我 — 我 希望 你会 原谅 我 , 船长 洛特 :

我——我希望您能原谅我，洛特船长。

[aɪ] — [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tə:kən] - ['prɪti] [freʃ] .
I — declare it must seem to you as if I was talkin ' pretty fresh .
我 — 宣布 它 必须 似乎 到 你 作为 如果 我 曾是 谈话 - 漂亮的 新鲜的 :

我——声明，在你看来，我刚才说的话一定很时髦吧。

[aɪ] [swɑ:n] [aɪm] ['sɑ:ri] .
I swan I'm sorry .
我 天鹅 我是 对不起 :

我天鹅，对不起。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] . . .

I am so : : :
我 是 所以 : : :

我真是.....

[ˈsa:ri] ； [jes] ， [jes] ， [aɪ][bi:; bi] .

sorry ; yes , yes , I be :
对不起 ； 是的 ， 是的 ， 我 是 :

抱歉；是的，是的，我就是这样。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfendɪd] .

” **The captain was not offended** .
” 这 队长 曾是 不是 被冒犯了 :

船长并没有生气。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði][əˈpɑ:lədʒi:z][əˈsaɪd] .

He waved the apologies aside .
他 挥手 这 致歉 旁边 :

他摆摆手，不去理会那些道歉。

” [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [maɪ] [ˈfaɪtɪn] - [aɪ ˈti:] [aʊt] ， [du:] [ju:; jʊ] ， [læˈbei] ?

” **So you think it's worth while my fightin ' it out , do you , Labe ?**
” 所以 你 思考 它是 值得 尽管 我的 战斗 - 它 出去 ， 做 你 ， 拉贝 ?

“所以你觉得我值得为之奋斗，是吗，拉贝？”

” [hi:; hi] [æskt] ， [rɪˈflektɪvli] .

” **he asked , reflectively** .
” 他 问 ， 反思地 :

他若有所思地问道。

” [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈenihaʊ] ， [ˈweðər] [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɔ:r][nɑ:t] .

” **I — I think it's what you ought to do anyhow , whether it's worth while or not** .
” 我 — 我 思考 它是 什么 你 应该 到 做 无论如何 ， 无论 它是 值得 尽管 或者 不是 :

“我——我觉得无论如何你都应该这么做，不管值不值得。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜ:ldz] [ˈfaɪtɪn] - .

The whole world's fightin ' .
这 所有的 世界的 战斗 - :

全世界都在打仗。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈfaɪtɪn] - .

Uncle Sam's fightin ' .
叔叔 山姆的 战斗 - :

山姆大叔在战斗。

[ɑ:l] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪn] - .

Al was fightin ' .
阿尔 曾是 战斗 - :

艾尔在战斗。

[jʊə(r)] [ˈfaɪtɪn] - .

You're fightin ' .
你是 战斗 - :

你在打架。

[aɪm] [ˈfaɪtɪn] - .

I'm fightin ' .
我是 战斗 - :

我在战斗。

[ɪts] [ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] [ˈɪziə] [tu:; tə][kwɪt] ， [ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] ， [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɑ:l] [ˈdɪdnt] [kwɪt] .

It's a darn sight easier to quit , a darn sight , but — but Al didn't quit .
它是 一个 该死 视线 更轻松 到 辞职 ， 一个 该死 视线 ， 但 — 但 阿尔 没有 辞职 :

放弃当然容易得多，真的容易得多，但是——但是阿尔没有放弃。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][wiː; wi] ['mʌsnt] — [nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And — and we mustn't — not if we can help it , " he added ,
和 — 和 我们 不得 — 不是 如果 我们 能 帮助 它 , " 他 额外 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
drawing a hand across his forehead .
绘画 一个 手 穿过 他的 前额 .
“而且——而且我们绝不能——只要能避免就不能,”他补充道, 同时用手擦了擦额头。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [səp'praɪz] ['kæptɪn] ['zelɒts] .
His agitation seemed to surprise Captain Zelotes .
他的 搅动 似乎 到 惊喜 队长 狂热者 .
他的激动似乎让泽洛特斯上尉感到惊讶。

" [soʊ] [ɔːl] [hændz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] - , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [lə'beɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **So all hands are fightin ' , are they , Labe , " he observed .**
” 所以 全部 双手 是 战斗 - , 是 他们 , 拉贝 , " 他 观察到 .
“看来大家都在打仗啊, 拉贝,”他说道。

" [wel] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
“ **Well , I presume likely there's some truth in that .**
” 出色地 , 我 怙 可能 有 一些 真相 在 那 .
“嗯, 我估计这其中可能有些道理。”

[wɒts] [jɔːr; jər] [pərtɪkjələr] [faɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
What's your particular fight , for instance ?
是什么 你的 特别的 斗争 , 为了 实例 ?
例如, 你具体在争取什么?

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊkki:pər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] .
“ **The little bookkeeper looked at him for an instant before replying .**
” 这 小的 会计 看起来 在 他 为了 一个 立即的 前 回复 .
小记事员看了他一眼, 然后回答道。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [æskt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔːr][soʊ]['leɪbən]
The captain's question was kindly asked , but there was , or so Laban
这 船长的 问题 曾是 亲切地 问 , 但 那里 曾是 , 或者 所以 拉班
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
船长的问题问得很客气, 但拉班却以为确实有事发生。

[ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][ɪts] [toʊn] .
the faintest trace of sarcasm in its tone .
这 最微弱 痕迹 的 讽刺 在 它是 语气 .
语气中带着一丝不易察觉的讽刺。

[ðæt] [treɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .
That trace decided him .
那 痕迹 决定 他 .
那条痕迹决定了他。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [desk] .
He leaned across the desk .
他 倾斜 穿过 这 桌子 .
他俯身越过桌子。

" [maɪ] [pərtɪkjələr] [faɪt] ?
“ **My particular fight ?**
” 我的 特别的 斗争 ?
“我这场战斗的具体情况是? ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

” [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] , ['kæpən] [loʊt] ?
” You — you want to know what 'tis , Cap'n Lote ?
” 你 — 你 想 到 知道 什么 的 , 船长 洛特 ?

“你——你想知道那是什么吗，洛特船长？”

[ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
All right , all right , I'll tell you .
全部 正确的 , 全部 正确的 , 患病的 告诉 你 .

好吧好吧，我告诉你。

” [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” And without waiting for further questioning and with , for him ,
” 和 没有 等待 为了 更远 提问 和 和 , 为了 他 ,
[sər'praɪzɪŋli] [fju:] [reprɪ'tɪʃnz] ,
surprisingly few repetitions ,
出奇 很少 重复 ,

“而且，他没有等待进一步的询问，而且出乎意料地很少重复，

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ” [ɪn'ɪstmənt] ” [tu:; tə] [faɪt] [dʒɑ:n] ['bɑ:lɪkɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]
he told of his “ enlistment ” to fight John Barleycorn for the duration of
他 讲述 的 他的 ” 征募 ” 到 斗争 约翰 大麦粒 为了 这 期间 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

他讲述了自己“应征入伍”与约翰·巴利康作战，直至战争结束的经历。

['kæptɪn] ['zeləts] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɪn] ['saɪləns] .
Captain Zelotes listened to the very end in silence .
队长 狂热者 听着 到 这 非常 结尾 在 沉默 .

泽洛特斯船长默默地听完了最后的话。

['leɪbən] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn]
Laban mopped his forehead with a hand which shook much as it had done
拉班 拖把 他的 前额 和 一个 手 哪个 摇晃 很多 作为 它 有 完毕
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['ælbərt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ju:] [stɔ:r] .
during the interview with Albert in the room above the shoe store .
期间 这 面试 和 阿尔伯特 在 这 房间 多于 这 鞋 店铺 .

拉班用手擦了擦额头，他的手抖得厉害，就像在鞋店楼上的房间里接受阿尔伯特采访时一样。

” [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , ” [ðæts] [maɪ] [faɪt] , ['kæpən] [loʊt] .
” There — there , “ he declared , in conclusion , “ that's my fight , Cap'n Lote .
” 那里 — 那里 , ” 他 声明 , 在 结论 , ” 那就是 我的 斗争 , 船长 洛特 .

“好了，好了，”他总结道，“这就是我的战斗，洛特船长。”

[ɑ:l] [ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] — [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
Al and I , we — we kind of went into it together , as you might say ,
阿尔 和 我 , 我们 — 我们 种类 的 去 进入 它 一起 , 作为 你 可能 说 ,
我和艾尔，我们——我们算是一起投入其中的，正如你所说，

[ðoo] [hɪz; ɪz] - - [wʌz; wəz] - [mɔ:r] [hə'roʊɪk][ðæn; ðən][maɪn] — [jes] [ɪn'di:d] , [aɪ]
though his enlistin ' was consider'ble more heroic than mine — yes indeed , I
尽管 他的 - - 曾是 - 更多的 英勇 比 矿 — 是的 的确 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . . .
should say so . . .
应该 说 所以 . . .

虽然他的入伍行为比我的要英勇得多——的确，我应该这么说.....

[jes] , [jes] , [jes] .
yes , **yes** , **yes** .
是的 , 是的 , 是的 .

是的, 是的, 是的。

[bʌt; bət][aɪm] ['faɪtɪn] - [tu:] . . .
But I'm fightin ' too . . .
但 我是 战斗 - 也 . . .

但我也在战斗.....

[ɜ:r; əɹ] . . .
er . . .
呃 . . .

呃.....

[aɪm] ['faɪtɪn] - [tu:] .
I'm fightin ' too .
我是 战斗 - 也 .

我也在战斗。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Captain Zelotes pulled his beard** .
" 队长 狂热者 拉 他的 胡须 .

“泽洛特斯船长揪了揪胡子。”

" ['haʊz] [ðə; ði] [faɪt] ['ɡɔɪn] - , [lə'beɪ] ? " [hi; hi] [æskt] , ['kwaiətli] .
" **How's the fight goin ' , Labe ? " he asked , quietly** .
" 怎么样 这 斗争 去 - , 拉贝 ? " 他 问 , 悄悄 .

“拉贝，比赛进行得怎么样了？”他轻声问道。

" [wel] — [wel] , [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] — [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɑ:ti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" **Well — well , it's kind of — kind of spotty , as you might say** .
" 出色地 — 出色地 , 它是 种类 的 — 种类 的 斑驳的 , 作为 你 可能 说 .

“嗯——嗯，可以说是有点——有点断断续续的。”

[ðeəz; ðəz][spɑ:ts] [wen] [aɪ][get] [ə'bɔ:ŋ] ['ferli] [smu:ð] [ænd; ənd] [ʌðər] [wen] — [wel] , [wen] [ɪts]
There's spots when I get along fairly smooth and others when — well , when it's
有 地点 什么时候 我 得到 沿着 相当 光滑的 和 其他的 什么时候 — 出色地 , 什么时候 它是
['prɪti] [rʌf] ['ɡɔɪn] - .
pretty rough goin ' .
漂亮的 粗糙的 去 - .

有些时候我过得相当顺利，而有些时候——嗯，就相当艰难了。

[aɪv] [hæd; həd] [fɔ:r] [hɑ:rd][spɑ:ts] [sɪns] [ɑ:l] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
I've had four hard spots since Al went away , but there's two that was the
我已经 有 四 难的 地点 自从 阿尔 去 离开 , 但 有 二 那 曾是 这
[hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .
hardest .
最难 .

自从艾尔离开后，我经历了四次艰难时期，但其中两次是最难熬的。

[wʌn][wʌz; wəz] [ə'bɔ:ŋ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] [jɪr] [taɪm] ;
One was along Christmas and New Year time ;
— 曾是 沿着 圣诞节 和 新的 年 时间 ;

其中一次是在圣诞节和新年期间；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] - [moʊst][dʒen(ə)rəli][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] — [ɜ:r; əɹ] — ['spɛlz] [ə'bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðen] .
you know I ' most generally had one of my — er — spells along about then .
你 知道 我 - 最多 一般来说 有 — 的 我的 — 呃 — 咒语 沿着 关于 然后 .

你知道，我通常那时候都会有一段——呃——的——插曲。

[ænd; ʌnd] ['tʌðər] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [mi:n] [sɪns] [wi:; wi][gɑ:t][wɜ:rd] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ɑ:l] .
And t'other is just now ; I mean since we got word about — about Al .
和 另一个 是 只是 现在 ; 我 意思是 自从 我们 得到 单词 关于 — 关于 阿尔 .
而另一个就是现在; 我的意思是, 自从我们收到关于阿尔的消息以来。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [sə'rmaɪzd] [aɪ 'ti:] , ['kæpən] ,
I don't suppose likely you surmised it , Cap'n ,
我 不 认为 可能 你 推测 它 , 船长 ,
船长, 我想你不太可能猜到这一点吧。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] — [jes] , [aɪ][hæd; həd] .
but — but I'd come to think a lot of that boy — yes , I had .
但 — 但 ID 来 到 思考 一个 很多 的 那 男生 — 是的 , 我 有 .
但是——但是我开始对那个男孩有了更深的印象——是的, 我的确有了。

[si:mz] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] .
Seems funny to you , I don't doubt , but it's so .
似乎 有趣的 到 你 , 我 不 怀疑 , 但 它是 所以 .
你觉得好笑, 我毫不怀疑, 但事实就是如此。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rd] [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪt] ,
And since the word come , you know — I — I — well , I've had some fight ,
和 自从 这 单词 来 , 你 知道 — 我 — 我 — 出色地 , 我已经 有 一些 斗争 ,
[sʌm; səm] [faɪt] .
some fight .
一些 斗争 .
自从那句话说出口之后, 你知道——我——我——嗯, 我经历了一些斗争, 一些斗争。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] -
I — I don't cal'late
我 — 我 不 -
我——我不会迟到。

[aɪv] [slept] [mə'ren] [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [naɪts] — [nɑ:t] [mə'ren] [ðæt] , [noʊ] .
I've slept more'n four hours in the last four nights — not more'n that , no .
我已经 睡着了 更多 四 小时 在 这 最后的 四 夜晚 — 不是 更多 那 , 不 .
过去四个晚上, 我每天睡眠时间都超过四个小时——不, 没有超过四个小时。

[wɑ:kɪn] - ['helps] [em 'i:][moʊst] , [si:mz] [soʊ] .
Walkin ' helps me most , seems so .
步行 - 帮助 我 最多 , 似乎 所以 .
步行似乎对我的帮助最大。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɑ:kt] [tu:; tə] [west] [ɔrəm] . "
Last night I walked to West Orham . "
最后的 夜晚 我 步行 到 西方 奥尔汉姆 . "
昨晚我步行去了西奥勒姆。

" [tu:; tə] [west] [ɔrəm] !
" To West Orham !
" 到 西方 奥尔汉姆 !
“前往西奥勒姆! ”

[ju:; jʊ] [wɑ:kt] [ðer; ðər] ?
You WALKED there ?
你 步行 那里 ?
你是走过去的吗?

[læst] [naɪt] ? "
Last NIGHT ? "
最后的 夜晚 ? "
昨夜? ”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ'ɛm] .
“ Um - hm .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ˈlɒŋz] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [wɑ:kɪn] - [aɪ] — [aɪ] [si:m] [tu:; tə][pɑ:rt] [wei] [fər'get] — [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]
Long's I can keep walkin ' I — I seem to part way forget — to forget the
朗的 我 能 保持 步行 - 我 — 我 似乎 到 部分 方式 忘记 — 到 忘记 这
[stʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
stuff , you know .
东西 , 你 知道 .

只要我能一直走下去，我——我似乎就会忘记——忘记那些事，你知道的。

[wen] [aɪm][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ru:m] [aɪ][goʊ] - [moʊst][ˈkreɪzi] — [ˈprɪti] [naɪ] [ˈlu:ni]
When I'm alone in my room I go ' most crazy — pretty nigh loony
什么时候 我是 独自的 在 我的 房间 我 去 - 最多 疯狂的 — 漂亮的 夜 疯子

当我独自待在房间里时，我会变得非常疯狂——几乎到了疯癫的地步.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ˈtɑ:kən] - [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkæpən] [loʊt] .
I don't know why I got to talkin ' like this to you , Cap'n Lote .
我 不 知道 为什么 我 得到 到 谈话 - 喜欢 这 到 你 , 船长 洛特 .

我也不知道为什么我会这样跟你说话，洛特船长。

[ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] — "
You've got your troubles and — "
你已经 得到 你的 麻烦 和 — "

你也有你的烦恼，而且——”

“ [hoʊld][ɑ:n] , [læ'bei] .
“ Hold on , Labe .
“ 抓住 在 , 拉贝 .

“等等，拉贝。”

[dʌz] [ˈreɪtʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [faɪt] ? "
Does Rachel know about your fight ? "
做 瑞秋 知道 关于 你的 斗争 ? "

瑞秋知道你们吵架的事吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [lɔ:n] [aɪv] [bɪn] — [bɪn] [streɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [toʊld]
Course she must notice how long I've been — been straight , but I haven't told
课程 她 必须 注意 如何 长的 我已经 到过 — 到过 直的 , 但 我 还没有 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她当然会注意到我很久以来一直保持直男身份，但我还没有告诉她。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][wɪn] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
I want to be sure I'm goin ' to win before I tell her .
我 想 到 是 当然 我是 去 - 到 赢 前 我 告诉 她 .

我想确定自己会赢之后再告诉她。

[ʃi:z] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [taɪmz] [ɪˈnʌf] [brɪʃɔ:r] , [pɜr] [ˈwʊmən]
She's been disappointed times enough before , poor woman
她是 到过 失望的 时代 足够的 前 , 贫穷的 女士

她以前已经失望过很多次了，可怜的女人.....

[ðer; ðəɹ] , [ˈkæpən] [loʊt] , [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
There , Cap'n Lote , don't let's talk about it any more .
那里 , 船长 洛特 , 不 我们来吧 讲话 关于 它 任何 更多的 .

好了，洛特船长，我们别再谈这件事了。

[pli:z] [dəʊnt][get][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪm][əˈskɪn] - [fɔ:r; fəɹ] [ˈpɪti] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Please don't get the notion that I'm askin ' for pity or anything like that .
请 不 得到 这 概念 那 我是 问 - 为了 遗憾 或者 任何事物 喜欢 那 .

请不要误会，我并不是在博取同情或者别的什么。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [kəmpeɹən] - [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ] [fart] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [wʌn] [laɪk] [ˈælz] .
And don't think I'm comparin ' what I call my fight to the real one like Al's .
和 不 思考 我是 比较 - 什么 我 称呼 我的 斗争 到 这 真实的 一 喜欢 艾尔的 .

别以为我是在把我所谓的战斗和阿尔的真正战斗相提并论。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [həˈroʊɪk] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [eɪ] ?
There's nothin 'much heroic about me , eh ?
有 什么也没有 - 很多 英勇 关于 我 , 嗯 ?

我身上没什么英雄气概可言，是吧？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
No , no , I guess not .
不 , 不 , 我 猜测 不是 .

不，不，我想不是。

[tel] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [eɪ] ?
Tell that to look at me , eh ?
告诉 那 到 看 在 我 , 嗯 ?

叫它看着我，嗯？

“ [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hænd][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbʊkˌki:pəɹz] [ˈʃoʊldəɹ] .
” **Captain Zelotes rose and laid his big hand on his bookkeeper's shoulder .**
” 队长 狂热者 玫瑰 和 铺设 他的 大的 手 在 他的 簿记员 肩膀 .

“泽洛特斯船长站起身，将他那只大手搭在记账员的肩膀上。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ləˈbei] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Don't you believe it , Labe , “ he said .**
” 不 你 相信 它 , 拉贝 , “ 他 说 .

“你别信，拉贝，”他说。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
” **I'm proud of you**
” 我是 自豪的 的 你

我为你感到骄傲.....

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself]
And , I declare , I'm ashamed of myself
和 , 我 宣布 , 我是 羞愧 的 我

而且，我坦白地说，我为自己感到羞愧.....

[həmɪ] !
Humph !
哼 !

哼！

[wel] , [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Well , to - night you come home with me and have supper at the house .
出色地 , 到 - 夜晚 你 来 家 和 我 和 有 晚餐 在 这 房子 .
”
”
”

“好，今晚你跟我回家吃晚饭吧。”

“ [naʊ] , [naʊ] , ['kæpən] [loʊt] — ”
” **Now , now , Cap'n Lote** — ”
” 现在 , 现在 , 船长 洛特 — ”

“好了好了，洛特船长——”

“ [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
” **You do as I tell you .**
” 你 做 作为 我 告诉 你 .

你照我说的做。

[ˈæftər] ['sʌpər] ,
After supper ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə][fra:g][aɪ 'ti:][tu:; tə]
if there's any walkin ' to be done — if you take a notion to frog it to
如果 有 任何 步行 - 到 是 完毕 — 如果 你 拿 一个 概念 到 青蛙 它 到
[ɔrəm] [ɔ:r][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔ:r] ['sʌmhweə] — ['merbi] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Orham or San Francisco or somewheres — maybe I'll go with you .
奥尔汉姆 或者 圣 弗朗西斯科 或者 某个地方 — 或许 患病的 去 和 你 .

如果有什么路要走——如果你打算去奥尔汉姆、旧金山或其他地方——也许我会陪你一起去。

[wɑ:kɪn] - [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [faɪt] , [tu:;] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [tɪl] [ju:; jʊ][traɪ]
Walkin ' may be good for my fight , too ; you can't tell till you try
步行 - 可能 是 好的 为了 我的 斗争 , 也 ; 你 不能 告诉 直到 你 尝试

走路或许对我的战斗也有好处；不试怎么知道呢.....

[ðer; ðər] , [dəʊnt]['ɑ:rgju:;] , [læ'bei] .
There , don't argue , Labe .
那里 , 不 争论 , 拉贝 .

好了，别争了，拉贝。

[aɪm] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑ:ft] [jet]
I'm skipper of this craft yet
我是 船长 的 这 工艺 然而

我还是这艘船的船长。

[ænd; ənd] [ju:l] [ə'bei] [maɪ][ɔ:rdərz] ; [d'ju:] [hɪr] ?
and you'll obey my orders ; d'you hear ?
和 你会 服从 我的 订单 ; 你 听到 ?

你必须服从我的命令，听到了吗？

” [ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['telɪgræm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f]
” **The day following the receipt of the fateful telegram the captain wrote a brief**
” 这 天 下列的 这 收据 的 这 命运的 电报 这 队长 写道 一个 简短的
[noʊt][tu:; tə] ['fletʃər] ['fɔzdɪk] .
note to Fletcher Fosdick .
笔记 到 弗莱彻 福斯迪克 .

收到那封致命电报的第二天，船长给弗莱彻·福斯迪克写了一张便条。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'sɪ:vɪ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
A day or two later he received a reply .
一个 天 或者 二 之后 他 已收到 一个 回复 .

一两天后，他收到了回复。

[fɑːsdɪks] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
Fosdick's letter was kindly and deeply sympathetic .
福斯迪克 信 曾是 亲切地 和 深 交感神经 .

福斯迪克的信措辞友善，充满同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .
He had been greatly shocked and grieved by the news .
他 有 到过 非常 震惊 和 伤心 经过 这 消息 .

他听到这个消息后感到非常震惊和悲痛。

[jʌŋ] [spɜːˈɑːnzə] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , ([hiː; hi] [ru:t]) [ɪn][maɪ][wʌŋ] [ˈɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Young Speranza seemed to me , (he wrote) in my one short interview with
年轻的 斯佩兰扎 似乎 到 我 , (他 写道) 在 我的 一 短的 面试 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在我与他那次短暂的访谈中，年轻的斯佩兰扎给我的印象是（他写道）：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
to be a fine young fellow .
到 是 一个 美好的 年轻的 同伴 .

做一个优秀的年轻人。

[ˈmædəlɪn] , [pʊr] [ɡɜːrl] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] .
Madeline , poor girl , is almost frantic .
玛德琳 , 贫穷的 女孩 , 是 几乎 疯狂的 .

可怜的玛德琳，几乎要疯了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [rɪˈkʌvəri] [ɪz] [ˈiziə] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
She will recover by and by , recovery is easier at her age , but it will be
她 将要 恢复 经过 和 经过 , 恢复 是 更轻松 在 她 年龄 , 但 它 将要 是
[veri] ,
very ,
非常 ,

她会慢慢康复的，她这个年纪康复起来比较容易，但过程会非常漫长。

[ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [snəʊ] .
very hard for you and Mrs . Snow .
非常 难的 为了 你 和 太太 . 雪 .

对你和斯诺夫人来说非常困难。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
You and I little thought when we discussed the problem of our young
你 和 我 小的 想法 什么时候 我们 讨论 这 问题 的 我们的 年轻的
[ˈpiːp(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
people that it would be solved in this way .
人们 那 它 会 是 已解决 在 这 方式 .

你我当初讨论年轻人问题时，都没想到会以这种方式解决。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [maɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈsɪmpəθɪ] .
To you and your wife my sincerest sympathy .
到 你 和 你的 妻子 我的 最真诚的 同情 .

向您和您的妻子致以最诚挚的慰问。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈsɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɡrænd,sənz] [deθ] , [pliːz] [raɪt] [em ˈiː] .
When you hear particulars concerning your grandson's death , please write me .
什么时候 你 听到 细节 有关 你的 孙子的 死亡 , 请 写 我 .

当你得知孙子去世的详情时，请写信告诉我。

[ˈmædəlɪn] [ɪz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Madeline is anxious to know and keeps asking for them .
玛德琳 是 焦虑的 到 知道 和 保持 问 为了 他们 .

玛德琳很想知道答案，一直追问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [helθ] [tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ]
Mrs . Fosdick is too much concerned with her daughter's health to write just now
太太 . 福斯迪克 是 也 很多 担心的 和 她 女儿的 健康 到 写 只是 现在
,
:
,

福斯迪克太太现在太担心女儿的健康，没空写信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnz][em ˈi:] [ɪn] [sɪmpəˈθetɪk] [rɪˈgɑ:rdz] .
but she joins me in sympathetic regards .
但 她 加入 我 在 交感神经 问候 .

但她与我一样，对此事表示同情。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:sdɪks] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
Captain Zelotes took Mrs . Fosdick's sympathy with a grain of salt .
队长 狂热者 采取 太太 . 福斯迪克 同情 和 一个 粮食 的 盐 .

泽洛特斯船长对福斯迪克太太的同情心半信半疑。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
When he showed this letter to his wife he , for the first time ,
什么时候 他 显示 这 信 到 他的 妻子 他 , 为了 这 第一的 时间 ,
当他把这封信拿给妻子看时，他第一次.....

[təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
told her of the engagement ,
讲述 她 的 这 订婚 ,

告诉她订婚的消息，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [du:; tə] [ˈælbə:ts] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði]
explaining that his previous silence had been due to Albert's request that the
解释 那 他的 以前的 沉默 有 到过 到期的 到 阿尔伯特的 要求 那 这
[əˈfer] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
affair be kept a secret for the present .
事务 是 保留 一个 秘密 为了 这 展示 .

他解释说，他之前的沉默是因为阿尔伯特要求暂时对此事保密。

[ˈɑ:lɪv] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] , [wʌz; wəz] [ˈgretli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]
Olive , even in the depth of her sorrow , was greatly impressed by the
橄榄 , 甚至 在 这 深度 的 她 悲哀 , 曾是 非常 印象深刻 经过 这
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] .
grandeur of the alliance .
宏伟 的 这 联盟 .

即使在极度悲伤之中，奥利芙也被这一联盟的宏伟壮丽深深震撼。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈzeləts] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [ˈfɔzdɪk] [gɜ:rl] — [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈælbərt]
” **Just think , Zelotes , ” she exclaimed , “ the Fosdick girl — and our Albert**
” 只是 思考 , 狂热者 , ” 她 惊呼 , ” 这 福斯迪克 女孩 — 和 我们的 阿尔伯特
[ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] !
engaged to marry her !
已订婚的 到 结婚 她 !

“想想看，泽洛特斯,”她惊呼道，“福斯迪克家的女孩——还有我们的阿尔伯特要娶她！ ”

[waɪ] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪtʃ] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [soʊ] .
Why , the Fosdicks are awful rich , everybody says so .
为什么 , 这 福斯迪克斯 是 可怕 富有的 , 大家 说道 所以 .

大家都说福斯迪克家族非常有钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒzdɪk] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [kɪlʌbz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Mrs . Fosdick is head of I don't know how many societies and clubs and things
太太：福斯迪克是头的我不知道如何许多社会和俱乐部和事物
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
in New York ;
在新的约克；

福斯迪克夫人是纽约数不清的社团、俱乐部和其他组织的负责人；

[hɜːr; hær] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevrɪ] [deɪ] ,
her name is in the paper almost every day ,
她姓名是在这纸几乎每一个天；

她的名字几乎每天都出现在报纸上。

[soʊ] [əˈnʌðər] [nu:] [jɔ:k] [ˈwʊmən] [toʊld][em ˈi:][æt; ət] [red] [krɒ:s] [ˈmi:tɪŋ] - [læst] [ˈsʌmər] .
so another New York woman told me at Red Cross meetin ' last summer .
所以其他新的约克女士讲述我在红色的叉会议 - 最后的夏天；

去年夏天，另一位纽约女士在红十字会会议上告诉我这件事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɒzdɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [wei] [ʌp][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] . "
And Mr . Fosdick has been in politics , way up in politics . "
和先生：福斯迪克有到过在政治，方式向上在政治。"

福斯迪克先生一直从事政治工作，而且是位高权重。

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] .
"**Um - hm .**
" 嗯 - 嗯；

“嗯哼。”

[wel] , [ˈhiːz] [rɪˈfɔ:rmɪd] [ˈleɪtli] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [soʊ][wi:; wi] [ˈmʌsnt] [hoʊld] [ðæt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
Well , he's reformed lately , I understand , so we mustn't hold that against him . "
出色地，他是改革后的最近，我理解，所以 we 不得抓住那反对他。"

“嗯，我听说他最近改过自新了，所以我们不应该因此责怪他。”

" [waɪ] , [ˈzeləts] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
"**Why , Zelotes , what DO you mean ?**
" 为什么，狂热者，什么做你意思是？

“为什么，狂热者们，你们到底是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?
How can you talk so ?
如何能你讲话所以？

你怎么能这样说话？

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈælbərt] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk]
Just think what it would have meant to have our Albert marry a girl like
只是思考什么它会意思是到有我们的阿尔伯特结婚一个女孩喜欢
[ˈmædəlɪn] [ˈfɒzdɪk] .
Madeline Fosdick .
玛德琳 福斯迪克；

想想看，如果我们的阿尔伯特娶了像玛德琳·福斯迪克这样的女孩，那该是多么令人高兴的事啊！

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈpætɪd] [hɜːr; hær] [ˈʃoʊldər] .
"**The captain put his arm about her and gently patted her shoulder .**
" 这队长放他的手臂关于她和轻轻地轻拍她肩膀；

船长搂住她的肩膀，轻轻拍了拍她的肩膀。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒentli] , " [dəʊnt] [let] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fret] [ju:; jʊ] .
"**There , there , Mother , " he said , gently , " don't let that part of it fret you .**
" 那里，那里，母亲，" 他说，轻轻地，" 不 让 那 部分 的 它 烦恼 你。
"
"
"

“好了好了，妈妈，”他温柔地说，“别让这件事困扰你。”

“ [bʌt; bət] , [ˈzeləts] , ” [ˈtɪrfəli] , “ [aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] .
“ **But** , **Zelotes** , “ **tearfully** , “ **I don't understand** .
“ 但 , 狂热者 , “ 泪流满面 , “ 我 不 理解 .
“但是, 泽洛特斯, ”他含泪说道, “我不明白。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈælbərt] . “
It would have been such a great thing for Albert . ”
它 会 有 到过 这样的 一个 伟大的 事物 为了 阿尔伯特 . “
这对阿尔伯特来说该是多么棒的事啊。”

“ [wʊd] [aɪˈti:] ?
“ **Would it** ?
“ 会 它 ?
真的吗?

[wel] , [ˈmeɪbi] .
Well , maybe .
出色地 , 或许 .
或许吧。

[ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈwɜːriɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [naʊ] .
Anyhow , there's no use worryin ' about it now .
无论如何 , 有 不 使用 担心 - 关于 它 现在 .
总之, 现在担心也没用了。

[ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [ˈendɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . . .
It's done with — ended and done with . . .
它是 完毕 和 — 结束 和 完毕 和 . . .
结束了——彻底结束了.....

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [plænz] [ðæts] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
same as a good many other plans that's been made in the world . ”
相同的 作为 一个 好的 许多 其他 计划 那就是 到过 制成 在 这 世界 . “
和世界上许多其他计划一样。”

“ [ˈzeləts] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] , [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
“ **Zelotes , don't speak like that , dear , so discouraged** .
“ 狂热者 , 不 说话 喜欢 那 , 亲爱的 , 所以 灰心 .
“狂热者们, 亲爱的, 别这样说话, 别这么沮丧。”

[aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
It makes me feel worse than ever to hear you .
它 制作 我 感觉 更糟 比 曾经 到 听到 你 .
听到你这么说, 我感觉比以前更糟了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] . “
And — and he wouldn't want you to , I'm sure . ”
和 — 和 他 不会 想 你 到 , 我是 当然 . “
而且——而且我确信, 他也不希望你这样做。”

“ [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ?
“ **Wouldn't he** ?
“ 不会 他 ?
难道他不会吗?

[noʊ] , [aɪ] - [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmʌðər] .
No , I cal'late you're right , Mother .
不 , 我 - 你是 正确的 , 母亲 .
不, 我觉得您是对的, 妈妈。

[wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
We'll try not to .
出色地 尝试 不是 到 .
我们会尽量避免。

“ [ˈlðər] [ˈletərz] [keɪm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈhelən] .
“ **Other letters came , including one from Helen .**
“ 其他 信件 来了 , 包括 一 从 海伦 :

“之后又收到了其他信件，其中一封来自海伦。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] .
It was not long .
它 曾是 不是 长的 :

时间并不长。

[ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət][ɪts] [ˈbrevəti] .
Mrs . Snow was a little inclined to feel hurt at its brevity .
太太 : 雪 曾是 一个 小的 倾斜 到 感觉 伤害 在 它是 简洁 :

斯诺太太对故事的简短感到有些伤心。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɔːt] [jər] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
Her husband , however , did not share this feeling .
她 丈夫 , 然而 , 做过 不是 分享 这 感觉 :

然而，她的丈夫却不这么认为。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ˈmʌðər] ?
“ **Have you read it carefully , Mother ?**
“ 有 你 读 它 小心 , 母亲 ?

“母亲，您仔细读过吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , [ˈzeləts] .
“ **Of course I have , Zelotes .**
“ 的 课程 我 有 , 狂热者 :

“当然有，狂热者们。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? “
什么 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] — [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θriː] [taɪm] .
“ **I mean — well , I tell you , Mother , I've read it three time .**
“ 我 意思是 — 出色地 , 我 告诉 你 , 母亲 , 我已经 读 它 三 时间 :

“我的意思是一—好吧，妈妈，我告诉你，我已经读过三遍了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] ;
The first time I was like you ;
这 第一的 时间 我 曾是 喜欢 你 ;

我第一次像你一样的时候；

[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ɑːl][ænd; ənd][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [ˈhelən] [ˈkendəl]
seemed to me as good a friend of Al and of us as Helen Kendall
似乎 到 我 作为 好的 一个 朋友 的 阿尔 和 的 我们 作为 海伦 肯德尔

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
ought to have written more than that .
应该 到 有 书面 更多的 比 那 :

在我看来，海伦·肯德尔是阿尔和我们很好的朋友，她本应该写更多。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][aɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] — [ɪf] — “
The second time I read it I begun to wonder if — if — “
这 第二 时间 我 读 它 我 开始 到 想知道 如果 — 如果 — “

我第二次读到它时，开始怀疑——如果——”

“ [ɪf] [wʌt] , [ˈzələts] ? ”
“ **If what , Zelotes ?** ”
“ 如果 什么 , 狂热者 ? ”

“如果.....什么情况，狂热者们？ ”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈmʌðər] , [ˈnɑ:θɪn] - .
“ **Oh , nothin ' , Mother , nothin ' .**
“ 哦 , 什么也没有 - , 母亲 , 什么也没有 - .

“哦，没什么，妈妈，没什么。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [ə'wei] [fɔ:r; fər]
She says she's comin ' to see us just as soon as she can get away for
她 说道 她是 即将到来 - 到 看 我们 只是 作为 很快 作为 她 能 得到 离开 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

她说她一有空就来看我们，哪怕只有一两天的时间。

[ʃi:l] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ] -
She'll come , and when she does I cal'late
壳 来 , 和 什么时候 她 做 我 -

她会来的，等她来了我就打电话。

[bəʊθ][ju:; jə]
both you
两个都 你

你们俩

[ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] . “
and I are goin ' to be satisfied . ”
和 我 是 去 - 到 是 使满意 . ”

我会感到满意的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [mɔ:r] , [ˈzələts] ?
“ **But why didn't she WRITE more , Zelotes ?**
“ 但 为什么 没有 她 写 更多的 , 狂热者 ? ”

“但是，泽洛特斯，她为什么不多写点东西呢？ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
That's what I can't understand .
那就是 什么 我 不能 理解 .

这就是我无法理解的地方。

“ [ˈkæptɪn] [ˈzələts] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [rɪˈflektɪvli] .
“ **Captain Zelotes tugged at his beard reflectively .**
“ 队长 狂热者 拉扯 在 他的 胡须 反思地 .

泽洛特斯上尉若有所思地扯了扯胡子。

“ [wen] [aɪ] [roʊt] [ˈfɔzdɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **When I wrote Fosdick the other day , ” he said ,**
“ 什么时候 我 写道 福斯迪克 这 其他 天 , “ 他 说 ,

“前几天我给福斯迪克写信的时候,”他说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [raɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpeɪdʒɪz] .
“ **I couldn't write more than a couple of pages .**
“ 我 不能 写 更多的 比 一个 夫妻 的 页面 .

“我写不出超过两页的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ʌp'set] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
I was too upset to do it .
我 曾是 也 沮丧的 到 做 它 .

我当时太难过了，做不了。

[aɪ] ['kʊdnt] , [ðætʰs] [ɔ:l] . "

I couldn't , that's all . "

我 不能 , 那就是 全部 . "

我做不到，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第20/26页

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ælbəts] ['grænfaːðər] . ”

“ **Yes , but you are Albert's grandfather .** ”

“ 是的 , 但 你 是 阿尔伯特的 祖父 . ”

“是的，但你是阿尔伯特的祖父。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“ **I know .**

“ 我 知道 . ”

“我知道。”

[ænd; ʌnd] ['helɪnz] ['ɔːlweɪz] . . .

And Helen's always . . .

和 海伦的 总是 . . .

海伦总是.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mʌðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['helən] ['kendəl] .

But there , Mother , don't you worry about Helen Kendall .

但 那里 , 母亲 , 不 你 担心 关于 海伦 肯德尔 .

但是，妈妈，您不用担心海伦·肯德尔。

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['prɪti] [naɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɔːl]

I've known her since she was born , pretty nigh , and I tell you she's all

我已经 已知 她 自从 她 曾是 出生 , 漂亮的 夜 , 和 我 告诉 你 她是 全部

[raɪt] .

RIGHT .

正确的 .

我从她出生起就认识她，差不多就是从那时开始，我可以告诉你，她人真的很好。

“ ['fɔːzɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [pə'tɪku:ləz] [kən'sɜːrɪnɪŋ] ['ælbəts] [deθ] .

“ **Fosdick , in his letter , had asked for particulars concerning Albert's death .**

“ 福斯迪克 , 在 他的 信 , 有 有 问 为了 细节 有关 阿尔伯特的 死亡 . ”

“福斯迪克在信中询问了有关阿尔伯特死亡的详情。

[ðoʊz] [pə'tɪku:ləz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Those particulars were slow in coming .

那些 细节 是 慢的 在 未来 .

这些细节迟迟没有公布。

['kæptɪn] ['zeləts] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'sɪːvd] ['lɪt(ə)l]

Captain Zelotes wrote at once to the War Department , but received little

队长 狂热者 写道 在 一次 到 这 战争 部门 , 但 已收到 小的

[sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

泽洛特斯上尉立即写信给陆军部，但并未得到多少满意的答复。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The Department would inform him as soon as it obtained the information .

这 部门 会 通知 他 作为 很快 作为 它 获得 这 信息 .

该部门一旦获得相关信息，就会立即通知他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['ælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] [hæd; həd] [bɪn] ['kerbəld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
The name of Sergeant Albert Speranza had been cabled as one of a list of
这 姓名 的 军士 阿尔伯特 斯佩兰扎 有 到过 有线 作为 一 的 一个 列表 的
[fɜːtælɪti:z] ,
fatalities ,
死亡人数 ,

阿尔伯特·斯佩兰扎中士的名字被列入了遇难者名单，并通过电报公布。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

“ [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] , ” [æz; əz] ['reɪtəl] ['elɪs] [pʊt][,aɪ 'ti:] ,
“ And to think , ” as Rachel Ellis put it ,
” 和 到 思考 , ” 作为 瑞秋 埃利斯 放 它 ,

正如瑞秋·埃利斯所说,“想想看”,

“ [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [nu:] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
“ that we never knew that he'd been made a sergeant until after he was gone .
” 那 我们 绝不 知道 那 他会 到过 制成 一个 军士 直到 后 他 曾是 已消失 .
“直到他去世后,我们才知道他已经晋升为中士。”

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪk'spekt] ['lɑ:kli] , [pɔr] [bɔɪ] .
He never had time to write it , I expect likely , poor boy .
他 绝不 有 时间 到 写 它 , 我 预计 可能 , 贫穷的 男生 .

我估计他根本没时间写,可怜的孩子。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [,ɪnfər'meɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] [pres] .
“ The first bit of additional information was furnished by the press .
” 这 第一的 少量 的 额外的 信息 曾是 提供 经过 这 按 .

“第一份补充信息是由媒体提供的。”

[ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['deɪlɪz] [sent][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]
A correspondent of one of the Boston dailies sent a brief dispatch to
一个 通讯员 的 一 的 这 波士顿 每日新闻 发送 一个 简短的 派遣 到
[hɪz; ɪz]['peɪpər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ælaɪd] [frʌnt] .
his paper describing the fighting at a certain point on the Allied front .
他的 纸 描述 这 斗争 在 一个 肯定 观点 在 这 盟军 正面 .

波士顿一家日报的记者向报社发来一份简短的报道,描述了盟军前线某处的战斗情况。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent] ,
A small detachment of American troops had taken part , with the French ,
一个 小的 分离 的 美国人 军队 有 已采取 部分 , 和 这 法语 ,
一小队美国军队与法国军队一起参加了战斗。

[ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
in an attack on a village held by the enemy .
在 一个 攻击 在 一个 村庄 握住 经过 这 敌人 .

在对敌方占领的村庄发动进攻时。

[ðə; ði] [ɪŋθu:zɪ'æstɪk] [rɪ'pɔ:rtər] [dɪ'klerd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['lɪt(ə)l] ['ækʃnz] [ɪn]
The enthusiastic reporter declared it to be one of the smartest little actions in
这 热情的 记者 声明 它 到 是 一 的 这 最聪明的 小的 行动 在
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊldʒərz][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['teɪkən][pɑ:rt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
which our soldiers had so far taken part and was eloquent concerning the
哪个 我们的 士兵 有 所以 远的 已采取 部分 和 曾是 雄辩 有关 这
['breɪvəri] [ænd; ʌnd] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn] .
bravery and dash of his fellow countrymen .
勇敢 和 短跑 的 他的 同伴 同胞们 .

这位热情洋溢的记者宣称,这是我们士兵迄今为止参与的最明智的小行动之一,并热情洋溢地赞扬了他的同胞们的勇敢和魄力。

“ [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
“ **They proved themselves** , ” **he went on** , “ **and French officers with whom I**
“ 他们 已证实 他们自己 , ” 他 去 在 , ” 和 法语 警官 和 谁 我
[hæv; həv] [tɔːkt] [ɑːr; ər] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] .
have talked are enthusiastic .
有 谈话 是 热情的 .

“他们证明了自己的实力,”他继续说道,“我接触过的法国军官们都对他们充满热情。”

[ʼaʊər; ɑːr] [bɔːsɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] .
Our losses , **considering the number engaged** , **are said to be heavy** .
我们的 损失 , 考虑 这 数字 已订婚的 , 是 说 到 是 重的 .
考虑到参与人数, 我们的损失据说相当惨重。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] [kɪld] [ɪz] ['sɑːrdʒənt] ['ælbərt] [spɜː'ɑːnzə] ,
Among those reported as killed is Sergeant Albert Speranza ,
之中 那些 据报道 作为 被杀 是 军士 阿尔伯特 斯佩兰扎 ,
据报道, 遇难者中包括阿尔伯特·斯佩兰扎中士。

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] [huːm] [ə'merɪkən] ['riːdɜːz] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['poʊətəri]
a Massachusetts boy whom American readers will remember as a writer of poetry
一个 马萨诸塞州 男生 谁 美国人 读者 将要 记住 作为 一个 作家 的 诗
[ænd; ənd] ['mæɡəziːn] ['fɪk(ə)n] .
and magazine fiction .
和 杂志 小说 .

一位来自马萨诸塞州的男孩, 美国读者会记得他是一位诗歌和杂志小说作家。

['sɑːrdʒənt] [spɜː'ɑːnzə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Sergeant Speranza is said to have led his company in the capture of the village
军士 斯佩兰扎 是 说 到 有 引领 他的 公司 在 这 捕获 的 这 村庄
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['breɪvəri] .
and to have acted with distinguished bravery .
和 到 有 行动 和 杰出的 勇敢 .

据说斯佩兰扎中士带领他的连队攻占了该村庄, 并表现出了杰出的英勇。

“ [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [huː] [fɜːrst] [riːd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **The editor of the Boston paper who first read this dispatch turned to his**
“ 这 编辑 的 这 波士顿 纸 WHO 第一的 读 这 派遣 转向 到 他的
[ə'souʃiəri; ə'souʃiəri][æt; ət][ðə; ði][nekst] [desk] .
associate at the next desk .
联系 在 这 下一个 桌子 .

“最先读到这篇报道的波士顿报纸的编辑转向隔壁桌的同事。

“ [spɜː'ɑːnzə] ? . . .
“ **Speranza ?** : : :
“ 斯佩兰扎 ? . . .

“希望?

[spɜː'ɑːnzə] ? “ [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
Speranza ? ” he said aloud .
斯佩兰扎 ? ” 他 说 大声 .

“希望? ”他大声说道。

“ [seɪ] , ['dʒɪm] ,
“ **Say , Jim** ,
“ 说 , 吉姆 ,

“吉姆, 你说.....”

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [huː] [raʊt] [ðæt] [ˈkɔːrkɪŋ] [ˈpɒʊəm][wiː; wi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
wasn't it Albert Speranza who wrote that corking poem we published after the
不是 它 阿尔伯特 斯佩兰扎 WHO 写道 那 软木塞 诗 我们 已发布 后 这
[ˌluːsiˈteɪnjə][wʌz; wəz] [sʌŋk] ?
Lusitania was sunk ?
卢西塔尼亚 曾是 沉没 ?

那首精彩绝伦的诗，是不是阿尔伯特·斯佩兰扎写的？我们在卢西塔尼亚号沉没后发表了那首诗。

“ [dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] .
” **Jim looked up** .
” 吉姆 看起来 向上 .

吉姆抬起头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes** , ” **he said** .
” 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈprɪti] [gʊd] [stʌf] [sɪns] , [tuː] .
” **He has written a lot of pretty good stuff since** , **too** .
” 他 有 书面 一个 很多 的 漂亮的 好的 东西 自从 , 也 .

“此后，他还写了很多相当不错的作品。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [soʊ][ˈkɑːŋweɪ] [sez] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] . ”
” **He's just been killed in action over there** , **so Conway says in this dispatch** . ”
” 他是 只是 到过 被杀 在 行动 超过 那里 , 所以 康威 说道 在 这 派遣 . ”

“康威在这份报道中说，他刚刚在那边阵亡了。”

“ [soʊ] ? . . .
” **So ?** . . .
” 所以 ? . . .

“所以? 。 . .

[həmf] ! . . .
Humph ! . . .
哼 ! . . .

哼!

[ˈeni] [pəˈtɪkuːləz] ? “
Any particulars ? “
任何 细节 ? ”

有什么细节吗?

“ [nɑːt] [jet] .
” **Not yet** .
” 不是 然而 .

“还没有。

- [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbreɪvəri] , - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːŋweɪ] .
! **Distinguished bravery** , ! **according to Conway** .
- 杰出的 勇敢 , - 根据 到 康威 .

康威称其为“杰出的勇敢”。

[ˈkʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈspeɪ(ə)l] ?
Couldn't we have something done in the way of a Sunday special ?
不能 我们 有 某物 完毕 在 这 方式 的 一个 星期日 特别的 ?

我们能不能做个周日特别节目?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ˈfeləʊ] . "

He	was	a	Massachusetts	fellow	."
他	曾是	一个	马萨诸塞州	同伴	."

他是马萨诸塞州人。

" [wiː; wi] [maɪt] .

We	might	."
我们	可能	."

"我们或许会。"

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	a	photograph	,	have	we	?"
我们	还没有	一个	照片	,	有	我们	?"

我们没有照片，对吧？

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] .

If	we	haven't	,	perhaps	we	can	get one	."
如果	我们	还没有	,	也许	我们	能	得到一	."

如果没有，或许我们可以弄一个。

" [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] — [ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔrəm]

"	The	photograph	was	obtained	—	bribery	and	corruption	of	the	Orham
"	这	照片	曾是	获得	—	受贿	和	腐败	的	这	奥尔汉姆

[fəˈtʌːgrəfər] — [ænd; ənd] ,

photographer	—	and	,
摄影师	—	和	,

"这张照片是通过贿赂和腐败手段从奥尔哈姆的摄影师那里获得的——而且，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌluːsiˈteɪnjə] [ˈpəʊəm] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] "

accompanied	by	a	reprint	of	the	Lusitania	poem	,	appeared	in	the	"
伴随	经过	一个	重印	的	这	卢西塔尼亚	诗	,	出现	在	这	"

[ˈmægəziːn] [ˈsekʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

Magazine	Section	"	of	the	Sunday	newspaper	."
杂志	部分	"	的	这	星期日	报纸	."

并附有卢西塔尼亚诗歌的重印版，刊登在周日报纸的“杂志版”上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊəts] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]

With	these	also	appeared	a	short	notice	of	the	young	poet's	death	in	the	service
和	这些	还	出现	一个	短的	注意	的	这	年轻的	诗人的	死亡	在	这	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

of	his	country	."
的	他的	国家	."

同时还附有一则简短的讣告，宣布这位年轻诗人为国捐躯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

That	was	the	beginning	."
那	曾是	这	开始	."

那是一切的开始。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ˈkɑːŋweɪ] [sent] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] .

At	the	middle	of	that	week	Conway	sent	another	dispatch	."
在	这	中间	的	那	星期	康威	发送	其他	派遣	."

那周中，康威又发来了一份电报。

[ðə; ði] [ˈeditər] [huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈeditər] .

The	editor	who	received	it	took	it	into	the	office	of	the	Sunday	editor	."
这	编辑	WHO	已收到	它	采取	它	进入	这	办公室	的	这	星期日	编辑	."

收到稿件的编辑把它带到了周日版编辑的办公室。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [spɜːˈɑːnzə] ,

"	Say	,	"	he	said	,	"	here	are	more	particulars	about	that	young	chap	Speranza	,
"	说	,	"	他	说	,	"	这里	是	更多的	细节	关于	那	年轻的	小伙子	斯佩兰扎	,

"我说,"他说，"这里还有关于那个叫斯佩兰扎的年轻人的更多细节，

[ðə; ði][wʌŋ][wiː; wi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [ə'baʊt] [ləst] ['sʌndeɪ] .
the one we printed the special about last Sunday .
这 一 我们 打印 这 特别的 关于 最后的 星期日 :

就是我们上周日刊登特刊的那家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔːrkər] .
He must have been a corker .
他 必须 有 到过 一个 软木塞 :

他肯定是个了不起的人。

[wen] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] ['fræpnəl] [ðɪs] [spɜː'ɑːnzə] [tʃæp]
When his lieutenant was put out of business by a shrapnel this Speranza chap
什么时候 他的 中尉 曾是 放 出去 的 商业 经过 一个 弹片 这 斯佩兰扎 小伙子
[ˈræliəd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [dʒæmɪd] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːt] [naɪf] [θruː] ['bʌtər]
rallied the men and jammed 'em through the Huns like a hot knife through butter
集结 这 男人 和 卡住 - 呃 通过 这 匈奴人 喜欢 一个 热的 刀 通过 黄油
:
:

当他的副官被弹片击中而无法继续战斗时，这位斯佩兰扎小伙子振作起来，带领士兵们像热刀切黄油一样冲向匈奴人。

[kɪld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [tʊk] [θriː] ['prɪzənəz] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
Killed the German officer and took three prisoners all by himself .
被杀 这 德语 官 和 采取 三 囚犯 全部 经过 他自己 :

他独自一人击毙了一名德国军官，并俘虏了三名战俘。

['kæriəd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [tuː] .
Carried his wounded lieutenant to the rear on his shoulders , too .
携带 他的 受伤 中尉 到 这 后部 在 他的 肩膀 , 也 :

他还把受伤的副官扛在肩上，带到了后方。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then he went back into the ruins to get another wounded man and was
然后 他 去 后退 进入 这 废墟 到 得到 其他 受伤 男人 和 曾是
[bləʊn] [tuː; tə] ['slɪvəz] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] .
blown to slivers by a hand grenade .
吹 到 碎片 经过 一个 手 手榴弹 :

然后他返回废墟去救另一名受伤的士兵，结果被一枚手榴弹炸成了碎片。

[ˈhiːz] [bɪn] ['saɪtɪd][ɪn]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
He's been cited in orders and will probably be decorated by the French — that is ,
他是 到过 引用 在 订单 和 将要 大概 是 装饰 经过 这 法语 — 那 是 ,

他曾被嘉奖，很可能会获得法国的勋章——也就是说，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] .
his memory will be .
他的 记忆 将要 是 :

人们将永远铭记他。

['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pəʊət] , [aɪ'd] [seɪ] .
Pretty good for a poet , I'd say .
漂亮的 好的 为了 一个 诗人 , ID 说 :

我觉得，对于一位诗人来说，这相当不错了。

[noʊ] - ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['læŋgər] - [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
No ' lilies and languors ' about that , eh ?
不 - 百合花 和 倦怠 - 关于 那 , 嗯 ?

这可一点也不“娇柔慵懒”，是吧？

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['editər] ['naːdəd, 'naːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
" **The Sunday editor nodded approval** .
" 这 星期日 编辑 点头 赞同 :

周日版编辑点头表示赞同。

“ [greɪt] [stʌf] ！
“ **Great stuff** ！
“ 伟大的 东西 ！

“太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [let] [em 'iː][hæv; həv] [ðæt] [dɪ'spætʃ] ， [wɪl] [juː; jʊ] ， [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ．
“ **Let me have that dispatch , will you , when you've finished** ．
“ 让 我 有 那 派遣 ， 将要 你 ， 什么时候 你已经 完成的 ．

“你做完之后，把那份报告给我，好吗？ ”

[aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [spɜː'ɑːnzə] ， [ðə; ði] ['ɑːprə]
I've just discovered that this young Speranza's father was Speranza , the opera
我已经 只是 发现 那 这 年轻的 - 父亲 曾是 斯佩兰扎 ， 这 歌剧
[bæɪrɪtoʊn] ．
baritone ．
男中音 ．

我刚刚发现，这位年轻的斯佩兰扎的父亲就是歌剧男中音斯佩兰扎本人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ？
You remember him ？
你 记住 他 ？

你还记得他吗？

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪp] [siː oʊ 'diː] [siː] ['kæptɪn] ．
And his mother was the daughter of a Cape Cod sea captain ．
和 他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 岬 鳕鱼 海 队长 ．

他的母亲是科德角一位船长的女儿。

['haʊz] [ðæt] ？
How's that ？
怎么样 那 ？

怎么样？

[speɪn] ， [keɪp] [siː oʊ 'diː] ， ['ɑːprə] ， ['pouətəri][ænd; ænd][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['ɡer] ．
Spain , Cape Cod , opera , poetry and the Croix de Guerre ．
西班牙 ， 岬 鳕鱼 ， 歌剧 ， 诗 和 这 克罗伊克斯 德 战争 ．

西班牙、科德角、歌剧、诗歌和十字勋章。

[ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] ['fotəɡræf] ？
And have you looked at the young fellow's photograph ？
和 有 你 看起来 在 这 年轻的 同伴们 照片 ？

你看过那个年轻人的照片吗？

[kɑːmbɪ'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə'doʊnɪs][ænd; ænd] - ['roumɪoʊ] ， [wer] [ɑːrt] [ðəʊ] ． -
Combination of Adonis and ' Romeo , where art thou . '
组合 的 阿多尼斯 和 - 罗密欧 ， 在哪里 艺术 你 ． -

《阿多尼斯》和《罗密欧，你在哪里？ 》的结合体。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['letərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pouətəri] [ɔː'l'redi] ．
I've had no less than twenty letters about him and his poetry already ．
我已经 有 不 较少的 比 二十 信件 关于 他 和 他的 诗 已经 ．

我已经收到不下二十封关于他和他的诗歌的来信了。

[nekst] ['sʌndər] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] - [æz; əz][ɪz] ． -
Next Sunday we'll have a special ' as is . '
下一个 星期日 出色地 有 一个 特别的 - 作为 是 ． -

下周日我们将推出一期特别的“原样”节目。

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][hʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊəməz] ?
Where can I get hold of a lot of his poems ?
在哪里 能 我 得到 抓住 的 一个 很多 的 他的 诗歌 ?
哪里可以找到他的大量诗作？

" [ðə; ði] " ['spe(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] " ['ɑ:kjupəɪd][æn; ən][ɪn'taɪər][peɪdʒ] .
" The " special as was " occupied an entire page .
" 这 " 特别的 作为 曾是 " 占领 一个 全部的 页 .
“原汁原味的特别版”占据了整整一页。

[ə; eɪ][rɪˈpɔ:rtər][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd] [səʊθ] - [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A reporter had visited South Harniss and had taken photographs of the
一个 记者 有 到访 南 - 和 有 已采取 照片 的 这
[snəʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈɔkju:pənts] .
Snow place and some of its occupants .
雪 地方 和 一些 的 它是 居住者 .
一位记者曾到访南哈尼斯，并拍摄了斯诺家及其部分住户的照片。

['kæptɪn] ['zeləts] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][pəʊz] ,
Captain Zelotes had refused to pose ,
队长 狂热者 有 拒绝 到 姿势 ,
泽洛特斯上尉拒绝摆姿势拍照。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈja:dz] [ʌv; əv] " [zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd]
but there was a view of the building and yards of " Z . Snow and
但 那里 曾是 一个 看法 的 这 建筑 和 码 的 " Z . 雪 和
[si: ˈoʊ] . " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɪsəkə] [praɪs] [ˈteɪstfəli] [dreɪpt] [əˈɡenst]
Co . " with the picturesque figure of Mr . Issachar Price tastefully draped against
合作 : " 和 这 如画 数字 的 先生 : 以萨迦 价格 品味高雅 垂坠的 反对
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɔ:rɡraʊnd] .
a pile of boards in the right foreground .
一个 桩 的 板 在 这 正确的 前景 .
但可以看到“Z. Snow and Co.”的建筑和院子，以及伊萨查·普莱斯先生英俊潇洒的身影，他优雅地倚靠在右前景的一堆木板上。

['ɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] ;
Issy had been a find for the reporter ;
伊西 有 到过 一个 寻找 为了 这 记者 ;
伊西对这位记者来说是个意外的发现；

[hi:; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [fækt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈælbərt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
he supplied the latter with every fact concerning Albert which he could remember
他 供应 这 后者 和 每一个 事实 有关 阿尔伯特 哪个 他 可以 记住
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and some that he invented on the spur of the moment .
和 一些 那 他 发明 在 这 刺 的 这 片刻 .
他向后者提供了他能记住的关于阿尔伯特的每一个事实，以及一些他临时编造的事实。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɪsi] , [ˈælbərt][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈfʌst] - [klæs] [jʌŋ] [ˈfelər] .
According to Issy , Albert was " a fine , fust - class young feller .
根据 到 伊西 , 阿尔伯特 曾是 " 一个 美好的 , fust - 班级 年轻的 伙计 .
据伊西说，阿尔伯特是“一个优秀、一流的年轻人”。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈi:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbrʌðəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Him and me was like brothers , as you might say .
他 和 我 曾是 喜欢 兄弟 , 作为 你 可能 说 .
可以说，我和他就像亲兄弟一样。

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ,
When he got into trouble , or was undecided or anything ,
什么时候 他 得到 进入 麻烦 , 或者 曾是 未决定 或者 任何事物 ,
当他遇到麻烦、犹豫不决或其他任何情况时，

[ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ədˈvaɪs][ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he'd come to me for advice and I always gave it to him .
他会 来 到 我 为了 建议 和 我 总是 给予 它 到 他 .
他经常来向我寻求建议，而我总是会给他建议。

[lænd] , [jes] !
Land , yes !
土地 , 是的 !

土地，没错！

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [tu:; tə][ˈælbərt] .
I always give to Albert .
我 总是 给 到 阿尔伯特 .

我总是给阿尔伯特捐款。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbɪzi] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [stɔ:pt] [wɜ:rk][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [aʊt] .
No matter how busy I was I always stopped work to help HIM out .
不 事情 如何 忙碌的 我 曾是 我 总是 停止 工作 到 帮助 他 出去 .
无论我多忙，我都会停下手头的工作去帮助他。

” [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [praɪs] [stɔ:pt] [wɜ:rk][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
” **The reporter added that Mr . Price stopped work even while speaking of it .**
” 这 记者 额外 那 先生 . 价格 停止 工作 甚至 尽管 请讲 的 它 .
记者补充说，普莱斯先生甚至在谈到此事时都停止了工作。

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈeditəz] .
The special attracted the notice of other newspaper editors .
这 特别的 吸引 这 注意 的 其他 报纸 编辑 .
这篇特稿引起了其他报纸编辑的注意。

[ðɪs] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈælbərt][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [ˈgælənt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]
This skirmish in which Albert had taken so gallant part was among the first in
这 小规模冲突 在 哪个 阿尔伯特 有 已采取 所以 英勇 部分 曾是 之中 这 第一的 在
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] .
which our soldiers had participated .
哪个 我们的 士兵 有 参与 .
阿尔伯特英勇参与的这场小规模冲突，是我们士兵参与的首批冲突之一。

[soʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:pɪd] [ænd; ənd] [rɪˈkɑ:pɪd] .
So the story was copied and recopied .
所以 这 故事 曾是 复制 和 重新复制 .
于是，这个故事被不断地复制和转载。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprouət] , [ðə; ði] “ [ˈhæpi] [ˈwɔ:riər] ,
The tale of the death of the young poet , the “ happy warrior ,
这 故事 的 这 死亡 的 这 年轻的 诗人 , 这 “ 快乐的 战士 ,
年轻诗人、“快乐的战士”之死的故事

” [æz; əz][sʌm; səm] [ˈraɪtər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
” **as some writer called him ,**
” 作为 一些 作家 称为 他 ,
正如一些作家对他的称呼一样，

[wʌz; wəz] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈləntɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkænədə] [tu:; tə][ðə; ði]
was spread from the Atlantic to the Pacific and from Canada to the
曾是 传播 从 这 大西洋 到 这 太平洋 和 从 加拿大 到 这
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .
它从大西洋传播到太平洋，从加拿大传播到墨西哥湾。

” [aɪ 'ti:] [tʊʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [faɪt] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
” **It told of that last fight , the struggle for the village ,**
” 它 讲述 的 那 最后 的 斗争 , 这 斗争 为了 这 村庄 ,
” 它讲述了那场最后的战斗, 为了保卫村庄而进行的斗争,

[ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] - ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
of Sergeant Speranza's coolness and daring and of his rush back into the
的 军士 - 凉爽 和 大胆 和 的 他的 匆忙 后退 进入 这
[θroʊt] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɑ:mræd] .
throat of death to save a wounded comrade .
喉 的 死亡 到 节省 一个 受伤 同志 .

斯佩兰扎中士的冷静和勇敢, 以及他奋不顾身冲向死亡边缘去拯救受伤战友的英勇行为。

[ðə; ði] [men] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ([roʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn]) .
The men tell me they tried to stop him (wrote the captain) .
这 男人 告诉 我 他们 尝试 到 停止 他 (写道 这 队长) .

这些人告诉我, 他们曾试图阻止他 (船长写道)。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['slɑ:tlɪ] ['wu:ndɪd] ,
He was himself slightly wounded ,
他 曾是 他自己 轻微地 受伤 ,

他本人也受了轻伤。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [lu:'tenənt] ['steɪsi] [bæk] [tu:; tə] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
he had just brought Lieutenant Stacey back to safety and the enemy at
他 有 只是 带来 中尉 斯泰西 后退 到 安全 和 这 敌人 在
[ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əd'vænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that moment was again advancing through the village .
那 片刻 曾是 再次 前进 通过 这 村庄 .

他刚刚把斯泰西中尉安全带回来, 而此时敌人又正穿过村庄。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['goʊɪŋ] .
But he insisted upon going .
但 他 坚持 之上 去 .

但他坚持要去。

[ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['reskju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
The man he was trying to rescue was a private in his company and
这 男人 他 曾是 尝试 到 救援 曾是 一个 私人的 在 他的 公司 和

[ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [frendz] .
the pair were great friends .
这 一对 是 伟大的 朋友们 .

他试图营救的那个人是他所在连队的一名士兵, 两人是很好的朋友。

[soʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'loʊn] , [ɔ:'l'dʊʊ] ['sevrəl] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
So he started back alone , although several followed him a moment later .
所以 他 开始 后退 独自的 , 虽然 一些 随后 他 一个 片刻 之后 .

于是他独自一人往回走, 但过了一会儿, 有几个人跟了上来。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:ɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] .
They saw him enter the ruined cottage where his friend lay .
他们 锯 他 进入 这 毁坏 小屋 在哪里 他的 朋友 躺 .

他们看到他走进朋友躺着的那间破败的小屋。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɡrə'neɪdʒ] .
Then a party of the enemy appeared at the corner and flung grenades .
然后 一个 派对 的 这 敌人 出现 在 这 角落 和 扔 手榴弹 .

随后, 一队敌人出现在拐角处, 投掷手榴弹。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn]
The entire side of the cottage which he had just entered was blown in
这 全部的 边 的 这 小屋 哪个 他 有 只是 进入 曾是 吹 在
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [pæst] [ɑ:n][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] ,
and the Germans passed on over it ,
和 这 德国人 通过了 在 超过 它 ;
他刚刚进入的那间小屋的整面墙都被炸毁了，德国人从上面越过了它。

['kɔ:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][men][tu;; tə][fɔ:l] [bæk] [ˌtempə'rerəli] .
causing our men to fall back temporarily .
导致 我们的 男人 到 落下 后退 暂时地 .
导致我方人员暂时撤退。
[wɪz; wi][ri:'teɪk; 'ri:teɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
We retook the place within half an hour .
我们 重新夺回 这 地方 之内 一半 一个 小时 .
半小时内我们就夺回了那里。

[ˌpraɪvət] ['keli:z] ['bɑ:di]
Private Kelly's body
私人的 凯利的 身体
凯利下士的遗体

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpraɪvət] ['keli] [hu:m] ['sɑ:rdʒənt] [spɜ:'ɑ:nzə] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə]['reskju:] —
— it was Private Kelly whom Sergeant Speranza was attempting to rescue —
— 它 曾是 私人的 凯莉 谁 军士 斯佩兰扎 曾是 尝试 到 救援 —
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
was found and another ,
曾是 成立 和 其他 ,
——被找到的是斯佩兰扎中士试图营救的凯利列兵，还有另一名列兵，

['bædli] [dis'figəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ʌv; əv][jɔr; jər]
badly disfigured , which was at first supposed to be that of your
糟糕 毁容 , 哪个 曾是 在 第一的 据称 到 是 那 的 你的
[ˌgrænsʌn] .
grandson .
孙子 .
面目全非，起初人们以为那是你孙子的照片。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvət] [neɪmd] ['hæmlin]
But this body was subsequently identified as that of a private named Hamlin
但 这 身体 曾是 随后 已识别 作为 那 的 一个 私人的 命名 哈姆林
[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒd] .
who was killed when the enemy first charged .
WHO 曾是 被杀 什么时候 这 敌人 第一的 带电 .
但后来确认这具尸体是名叫哈姆林的士兵的，他在敌人第一次冲锋时阵亡。

['sɑ:rdʒənt] - ['bɑ:di][ɪz] [sti:l] ['mɪsɪŋ] ,
Sergeant Speranza's body is still missing ,
军士 - 身体 是 仍然 丢失的 ;
斯佩兰扎中士的遗体仍然下落不明。

[bʌt; bət][ɪz] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
but is thought to be buried beneath the ruins of the cottage .
但 是 想法 到 是 埋葬 下面 这 废墟 的 这 小屋 .
但据信它被埋在小屋的废墟之下。

[ðɪ:z] ['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [bloʊn] [ɪntu:] ['fɜ:rðər] ['keɪɑ:s][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] .
These ruins were subsequently blown into further chaos by a high explosive shell .
这些 废墟 是 随后 吹 进入 更远 混乱 经过 一个 高的 爆炸物 壳 .
随后，一枚高爆弹将这些废墟炸得更加狼藉。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [mɔ:r] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Then followed more expressions of regret and sympathy and confirmation of
然后 随后 更多的 表达式 的 后悔 和 同情 和 确认 的
[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [saɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [krɔ:s] .
the report concerning citation and the war cross .
这 报告 有关 引用 和 这 战争 又 .
随后, 各方表达了更多遗憾和同情, 并确认了有关嘉奖和战争十字勋章的报道。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][fɜ:rst] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
Captain Lote read the letter at first alone in his private office .
队长 洛特 读 这 信 在 第一的 独自的 在 他的 私人的 办公室 .

洛特上尉起初是在自己的私人办公室里独自阅读这封信的。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [hoʊm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ri:d] .
Then he brought it home and gave it to his wife to read .
然后 他 带来 它 家 和 给予 它 到 他的 妻子 到 读 .

然后他把书带回家, 交给妻子阅读。

[ˈæftərwərd] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈleɪbən] ,
Afterward he read it aloud to Mrs . Ellis and to Laban ,
之后 他 读 它 大声 到 太太 . 埃利斯 和 到 拉班 ,

之后, 他把这封信大声朗读给埃利斯太太和拉班听。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˈkɪtʃɪn] .
who was making his usual call in the Snow kitchen .
WHO 曾是 制作 他的 通常 称呼 在 这 雪 厨房 .

他像往常一样在雪家厨房打电话。

[wen] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [læˈbei][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
When the reading was ended Labe was the first to speak .
什么时候 这 阅读 曾是 结束 拉贝 曾是 这 第一的 到 说话 .

朗读结束后, 拉贝第一个发言。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
His eyes were shining .
他的 眼睛 是 灼灼 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [ˈgɑ:dfri] !
” **Godfreys !**
” 戈弗雷 !

“戈弗雷!

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ˈgɑ:dfri] , [ˈkæpən] [loʊt] !
” **Godfreys , Cap'n Lote !**
” 戈弗雷 , 船长 洛特 !

“戈弗雷, 洛特船长! ”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
” **The captain seemed to understand .**
” 这 队长 似乎 到 理解 .

船长似乎明白了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [læˈbei] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You're right , Labe , ” he said .**
” 你是 正确的 , 拉贝 , ” 他 说 .

“你说得对, 拉贝,”他说。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [meɪd] [ju: 'es] [praʊd] [ʌv; əv][him; ɪm] . . .
“ The boy's made us proud of him . . .
“ 这 男孩们 制成 我们 自豪的 的 他 . . .

“这孩子让我们为他感到骄傲.....”

[ˈpraʊder] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Prouder than some of us are of ourselves , I cal'late , " he added ,
更骄傲 比 一些 的 我们 是 的 我们自己 , 我 - , " 他 额外 ,
“我比我们中的一些人更以自己为荣, 我称之为‘迟到者’, ”他补充道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
rising and moving toward the door .
上升 和 移动 朝向 这 门 .

起身走向门口。

" [ʃʊ] , [ʃʊ] , ['kæpən] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fi:l] [ðæt] [wei] .
“ Sho , sho , Cap'n , you mustn't feel that way .
“ 翔 , 鞋子 , 船长 , 你 不得 感觉 那 方式 .

“船长, 您千万不能这么想。”

[noʊ] , [noʊ] . " No , no . " 不 , 不 . "

不, 不。

" [həmf] ! . . .
“ Humph ! . . .
“ 哼 ! . . .

“哼!

[lə'bei] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd]
Labe , I presume likely if I was a pious man , one of the old - fashioned kind
拉贝 , 我 怙 可能 如果 我 曾是 一个 虔诚的 男人 , 一 的 这 老的 - 造型 种类
[ʌv; əv]['paɪəs] ,
of pious ,
的 虔诚的 ,

拉贝, 我想如果我是一个虔诚的人, 那种老派的虔诚之人, 大概会是这样吧。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['eni]
and believed the Almighty went out of his way to get square with any
和 相信 这 全能者 去 出去 的 他的 方式 到 得到 正方形 和 任何
[ˈhju:mən] ['bi:n] - [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɔ:r] ['dɪdnt] [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ]
human bein ' that made a mistake or didn't do the right thing — if I believed that I
人类 是 - 那 制成 一个 错误 或者 没有 做 这 正确的 事物 — 如果 我 相信 那 我
[maɪt] ['fɪgər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spe(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['predʒudɪsɪz] ,
might figger all this was a sort of special judgment on me for my prejudices ,
可能 菲格 全部 这 曾是 一个 种类 的 特别的 判断 在 我 为了 我的 偏见 ,
如果我相信全能的上帝会尽力公正对待任何犯错或做错事的人——如果我相信这一点, 我可能会认为这一切都是对我偏见的特殊审判。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['mɪstər] . ['kɪlər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .
“ Mr . Keeler was much disturbed .
“ 先生 . 基勒 曾是 很多 不安 .

基勒先生非常不安。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈnɑːnsens] , [ˈkæpən] [lɒt] !
“ **Nonsense** , **nonsense** , **Cap'n Lote** !
“ 废话 , 废话 , 船长 洛特 !

“胡说，胡说，洛特船长！

“ [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] .
“ **he protested** .
“ 他 抗议 .

他抗议道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [fer] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
“ **You ain't fair to yourself** .
“ 你 不是 公平的 到 你自己 .

你对你自己不公平。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [ɑːl] [ˈenihaʊ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
You never treated Al anyhow but just honest and fair and square .
你 绝不 治疗 阿尔 无论如何 但 只是 诚实的 和 公平的 和 正方形 .

你对待艾尔从来没有不公平对待过，一直都很诚实、公平、公正。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈleɪɪn] - [ded] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [fræns] ,
If he was here now instead of layin ' dead over there in France ,
如果 他 曾是 这里 现在 反而 的 躺着 - 死的 超过 那里 在 法国 ,

如果他现在在这里，而不是躺在法国的死地里，

[pʊr] [ˈfelər] , [ˈhiːd] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .
poor feller , he'd say so , too .
贫穷的 伙计 , 他会 说 所以 , 也 .

可怜的家伙，他自己也会这么说。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] .
Yes , he would .
是的 , 他 会 .

是的，他会。

[kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] .
Course he would .
课程 他 会 .

他当然会。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The captain made no reply , but walked from the room** .
“ 这 队长 制成 不 回复 , 但 步行 从 这 房间 .

船长没有回答，而是走出了房间。

[ˈleɪbən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
Laban turned to Mrs . Ellis .
拉班 转向 到 太太 . 埃利斯 .

拉班转向埃利斯太太。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bruːdz] [ˈoʊvər] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The old man broods over that , “ he said** .
“ 这 老的 男人 幼崽 超过 那 , “ 他 说 .

“老人家一直在为此事耿耿于怀,”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ]
“ **I wish**
“ 我 希望

“我希望.....”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['reitʃəl] ?
What's the matter , Rachel ?
是什么 这 事情 , 瑞秋 ?

瑞秋，你怎么了？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What are you lookin ' at me like that for ?
什么 是 你 在看 - 在 我 喜欢 那 为了 ?

你为什么那样看着我？

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd]
" The housekeeper was leaning forward in her chair , her cheeks flushed and
" 这 管家 曾是 倾斜 向前 在 她 椅子 , 她 脸颊 酡 和
[hɜ:r; həɹ][hændz] [klentʃt] .
her hands clenched .
她 双手 紧握 .

“管家身子前倾，脸颊通红，双手紧握成拳。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ded] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] .
" How do you know he's dead ? " she asked , in a mysterious whisper .
" 如何 做 你 知道 他是 死的 ? " 她 问 , 在 一个 神秘 耳语 .

“你怎么知道他死了？”她神秘地低声问道。

" [eɪ] ? [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [hu:z] [ded] ? "
" Eh ? How do I know who's dead ? "
" 嗯 ? 如何 做 我 知道 谁是 死的 ? "

“咦？我怎么知道谁死了？”

" ['ælbərt] .
" Albert .
" 阿尔伯特 .

“阿尔伯特。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ded] ?
How do you know he's dead ?
如何 做 你 知道 他是 死的 ?

你怎么知道他死了？

" ['leɪbən][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" Laban stared at her .
" 拉班 凝视 在 她 .

拉班盯着她看。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ['hi:z] [ded] !
" How do I know he's DEAD !
" 如何 做 我 知道 他是 死的 !

“我怎么知道他死了！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] — "
" How do I know — "
" 如何 做 我 知道 — "

“我怎么知道——”

" [jes] , [jes] , [jes] , " [ɪm'peɪjntli] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Yes , yes , yes , " impatiently ; " that's what I said .
" 是的 , 是的 , 是的 , " 不耐烦地 ; " 那就是 什么 我 说 .

“是，是，是，”不耐烦地说道；“我就是这么说的。”

[dəʊnt] [rʌn] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] .

Don't run it over three or four times more .
不 跑步 它 超过 三 或者 四 时代 更多的 .

不要再重复三四次了。

[haʊ] [du:] [juː; jʊ] [noʊ] ['ælbəts] [ded] ? "

How do you know Albert's dead ? "
如何 做 你 知道 阿尔伯特的 死的 ? "

你怎么知道阿尔伯特死了？

" [waɪ] , ['reitəl] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɒks] [ðæt] ?

" Why , Rachel , what kind of talk's that ? "
" 为什么 , 瑞秋 , 什么 种类 的 会谈 那 ?

“瑞秋，你这是什么谈话？”

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ded] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [fəʊks]

I know he's dead because the newspapers say so , and the War Department folks
我 知道 他是 死的 因为 这 报纸 说 所以 , 和 这 战争 部门 各位

[seɪ] [soʊ] ,

say so ,
说 所以 ,

我知道他死了，因为报纸上这么说，战争部的人也这么说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæpən][mæn][ɪn] [fræns] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [sez] [soʊ]

and this cap'n man in France that was right there at the time , HE says so
和 这 船长 男人 在 法国 那 曾是 正确的 那里 在 这 时间 , 他 说道 所以

.
:
.

当时在场的法国船长也这么说。

[ɔːl] [hændz] [seɪ] [soʊ] — [jes] , [jes] .

All hands say so — yes , yes .
全部 双手 说 所以 — 是的 , 是的 .

所有人都这么认为——是的，是的。

[soʊ][dəʊnt] — "

So don't — "
所以 不 — "

所以不要——”

" [] ! [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [soʊ][ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

" Sh ! I don't care if they all say so ten times over .
" 什 ! 我 不 关心 如果 他们 全部 说 所以 十 时代 超过 .

“嘘！就算他们重复十遍我也不会在意。”

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ?

How do they KNOW ?
如何 做 他们 知道 ?

他们怎么知道的？

[ðeɪ] [eɪnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

They ain't found him dead , have they ?
他们 不是 成立 他 死的 , 有 他们 ?

他们还没发现他死了，对吧？

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [fəʊks][wʌz; wəz] [sent] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðər]

The report from the War Department folks was sent when they thought that other
这 报告 从 这 战争 部门 各位 曾是 发送 什么时候 他们 想法 那 其他

[ˈbɑːdi][wʌz; wəz] ['ælbəts] .

body was Albert's .
身体 曾是 阿尔伯特的 .

战争部的人认为另一具尸体是阿尔伯特的，于是就发出了这份报告。

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɒznt] [hɪm; ɪm] .
Now they know that wasn't him .
现在 他们 知道 那 不是 他 .

现在他们知道那不是他了。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " **Where is he ?** "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [waɪ] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] .
" **Why , under the ruins of that cottage** .
" 为什么 , 在下面 这 废墟 的 那 小屋 .

“为什么，就在那间小屋的废墟下面。”

- [twʌz] [ɔːl] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] — " **'Twas all blown to pieces and most likely —** "
- 那是 全部 吹 到 件 和 最多 可能 — "

“一切都被炸成了碎片，而且很可能——”

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
" **Um - hm** .
" 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - **There you are !** '
那里 你 是 ！ -

你在这儿！

[moʊst] ['laɪkli] ! - **Most likely !** '
最多 可能 ！ -

最有可能的！ '

[wel] , [aɪ] [eɪnt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][moʊst] .
Well , I ain't satisfied with most likelys .
出色地 , 我 不是 使满意 和 最多 可能 .

嗯，我对大多数可能性并不满意。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . " **I want to KNOW** . "
我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " **But — but —** "
" 但 — 但 — "

“但是——但是——”

" ['leɪbən] ['kɪləɹ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][aɪ] [jænt] [br'liːv] ['ælbə-ts] [ded] . " **Laban Keeler , until they find his body I shan't believe Albert's dead** . "
" 拉班 基勒 , 直到 他们 寻找 他的 身体 我 不会 相信 阿尔伯特的 死的 . "

“拉班·基勒，在找到他的尸体之前，我不会相信阿尔伯特已经死了。”

" [bʌt; bət] , ['reɪtʃəl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [ðæt] [wei] .
" **But , Rachel , you mustn't try to deceive yourself that way** .
" 但 , 瑞秋 , 你 不得 尝试 到 欺骗 你自己 那 方式 .

“但是，瑞秋，你不能那样欺骗自己。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — " **Don't you see** — "
不 你 看 — "

你难道没看到吗——”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] .
“ No , I don't see .
“ 不 , 我 不 看 .

“不，我没看见。”

[lə'bei] ,
Labe ,
拉贝 ,

拉贝，

[wen] ['ra:bərt][ˈpen,fɔʊld][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðem; ðəm] [mʌnθs] [ɔ:l][hændz]
when Robert Penfold was lost and gone for all them months all hands
什么时候 罗伯特 彭福尔德 曾是 丢失的 和 已消失 为了 全部 他们 几个月 全部 双手
[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
thought he was dead ,
想法 他 曾是 死的 ,

罗伯特·彭福尔德失踪数月期间，所有人都以为他已经死了。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
didn't they ?
没有 他们 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] .
But he wasn't ; he was on that island lost in the middle of all creation .
但 他 不是 ; 他 曾是 在 那 岛 丢失的 在 这 中间 的 全部 创建 .

但他并没有去；他身处那座孤岛上，迷失在浩瀚的宇宙之中。

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndə] ['ælbərt] ['bi:n] - [tʊk] ['prɪz(ə)nər][baɪ] [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] ?
What's to hinder Albert bein ' took prisoner by those Germans ?
是什么 到 阻碍 阿尔伯特 是 - 采取 囚犯 经过 那些 德国人 ?

有什么能阻止阿尔伯特被德国人俘虏呢？

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [pleɪs] ['æftər]['ælbərt][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] ,
They came back to that cottage place after Albert was left there ,
他们 来了 后退 到 那 小屋 地方 后 阿尔伯特 曾是 左边 那里 ,

阿尔伯特被留下后，他们又回到了那间小屋。

[ðə; ðɪ]['kæpən] [sez] [soʊ][ɪn] [ðæt] ['letər] ['kæpən] [loʊt] [dʒʌst] [ri:d] .
the cap'n says so in that letter Cap'n Lote just read .
这 船长 说道 所以 在 那 信 船长 洛特 只是 读 .

船长在洛特船长刚才读的那封信里是这么说的。

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndə] [ðer; ðər] ['kæriɪn] - [ɑ:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
What's to hinder their carryin ' Al off with ' em ?
是什么 到 阻碍 他们的 携带 - 阿尔 离开 和 - 呃 ?

有什么能阻止他们把艾尔带走呢？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndə] ? "
What's to hinder ? "
是什么 到 阻碍 ? "

还有什么能阻挡它呢？

“ [waɪ] — [waɪ] , ['nɑ:θɪn] - , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .
“ Why — why , nothin ' , I suppose , in one way .
“ 为什么 — 为什么 , 什么也没有 - , 我 认为 , 在 — 方式 :

“为什么——我想，从某种意义上说，没什么特别的原因。”

[bʌt; bət] [naɪn] [tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] — “
But nine chances out of ten —”
但 九 机会 出去 的 十 — ”

但十有八九——”

“ [ðæt] [li:vz] [wʌn] [tʃæns] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] .
“ **That leaves one chance , don't it :**”
“ 那 树叶 一 机会 , 不 它 :

“那还剩最后一次机会，不是吗？ ”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃæns] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] .
I ain't goin ' to give up that chance for — for my boy .
我 不是 去 - 到 给 向上 那 机会 为了 — 为了 我的 男生 :

我不会放弃这个机会——为了我的孩子。

[aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [læ'bei] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
I — I — Oh , Labe , I did think SO much of him :”
我 — 我 — 哦 , 拉贝 , 我 做过 思考 所以 很多 的 他 :

我——我——哦，拉贝，我真的非常非常看重他。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ] [noʊ] .
“ **I know , Rachel , I know :**”
“ 我 知道 , 瑞秋 , 我 知道 :

“我知道，瑞秋，我知道。”

[dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
Don't cry any more than you can help .
不 哭 任何 更多的 比 你 能 帮助 :

别哭了，尽量别哭。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhelps] [ju:; jʊ] ['eni] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ˈhoʊpɪn] - [ˈhi:z]
And if it helps you any to make believe — I mean to keep on hopin ' he's
和 如果 它 帮助 你 任何 到 制作 相信 — 我 意思是 到 保持 在 霍平 - 他是
[ə'laɪv] [ˈsʌmhweə] — [waɪ] ,
alive somewheres — why ,
活 某个地方 — 为什么 ,

如果这能让你继续抱有希望——我是说继续希望他还活着——那么，

[du:][aɪ 'ti:] .
do it :
做 它 :

去做。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [hɑ:rm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It won't do any harm , I suppose :
它 惯于 做 任何 伤害 , 我 认为 :

我想应该没有什么坏处。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʊdnt] [hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈkæpən] [loʊt] [ɔ:r] [ˈɑ:lɪv] . “
Only I wouldn't hint such a thing to Cap'n Lote or Olive .”
仅有的 我 不会 暗示 这样的 一个 事物 到 船长 洛特 或者 橄榄 :

但我不会把这种事告诉洛特船长或奥利弗。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , “ [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Of course not , ” indignantl**y .
“ 的 课程 不是 , “ 愤慨地 :

“当然不是,”他愤愤不平地说。

“ [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [hoʊp]
“ **I ain't quite a fool , I hope**”
“ 我 不是 相当 一个 傻子 , 我 希望

“我希望自己还不至于是个傻瓜.....”

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [jʊə(r)] [raɪt] , ['leɪbən] .

And I presume likely you're right , Laban .
和 我 估 可能 你是 正确的 , 拉班 .

我猜你说的很可能是对的, 拉班。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , ['prɑ:bəbli] .

The poor boy is dead , probably .
这 贫穷的 男生 是 死的 , 大概 .

这可怜的孩子可能已经死了。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][hoʊp][hi:; hi] ['ɪznt] , ['enihaʊ] , [dʒʌst][tu:; tə][get] [wʌt] ['kʌmfərt] [aɪ]

But I — I'm goin ' to hope he isn't , anyhow , just to get what comfort I
但 我 — 我是 去 - 到 希望 他 不是 , 无论如何 , 只是 到 得到 什么 舒适 我

[kæn; kən][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

can from it .
能 从 它 .

但我——我还是希望他不是, 无论如何, 这样我才能从中获得一些安慰。

[ænd; ʌnd]['rɑ:bərt]['pen,fould][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

And Robert Penfold did come back , you know .
和 罗伯特 彭福尔德 做过 来 后退 , 你 知道 .

罗伯特·彭福尔德后来确实回来了。

” [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪbən] [faʊnd] [hɪm'self] , [ə'genst] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən]

” For some time Laban found himself , against all reason , asking the very question
” 为了 一些 时间 拉班 成立 他自己 , 反对 全部 原因 , 问 这 非常 问题

['reitʃəl] [hæd; həd] [æskt] :

Rachel had asked :
瑞秋 有 问 :

“有一段时间, 拉班发现自己违背了理智, 问出了拉结曾经问过的那个问题:

[dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [noʊ] [ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz] [ded] ?

Did they actually KNOW that Albert was dead ?
做过 他们 实际上 知道 那 阿尔伯特 曾是 死的 ?

他们真的知道阿尔伯特已经死了吗?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ʌnd][noʊ] [nu:z] [keɪm] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] .

But as the months passed and no news came he ceased to ask it .
但 作为 这 几个月 通过了 和 不 消息 来了 他 停止 到 问 它 .

但几个月过去了, 仍然没有消息, 他就不再问了。

[wen'evər] [hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] [hɜ:r; hər][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'plai]

Whenever he mentioned the subject to the housekeeper her invariable reply
每当 他 提及 这 主题 到 这 管家 她 不变的 回复

[wʌz; wəz] :

was :
曾是 :

每当他向管家提起这件事时, 她总是这样回答:

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

” But they haven't found his body , have they ?
” 但 他们 还没有 成立 他的 身体 , 有 他们 ?

“但是他们还没有找到他的遗体, 对吗? ”

” [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tenθ] [tʃæns] .

” She would not give up that tenth chance .
” 她 会 不是 给 向上 那 第十 机会 .

她不会放弃那第十次机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
As she seemed to find some comfort in it he did not attempt to convince
作为 她 似乎 到 寻找 一些 舒适 在 它 他 做过 不是 试图 到 说服
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts][fjuːˈtɪləti] .
her of its futility .
她 的 它是 无用 ：

因为她似乎从中得到了一些安慰，所以他没有试图说服她这样做是徒劳的。

[ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
And , meanwhile The Lances of Dawn ,
和 , 同时 这 长矛 的 黎明 ,
与此同时，《黎明之矛》

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ˈælbərt][em] . [siː] . [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪld]
Being the Collected Poems of Albert M . C . Speranza was making a mild
存在 这 集 诗歌 的 阿尔伯特 M . C . 斯佩兰扎 曾是 制作 一个 温和的
[senˈseɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 ：

《阿尔伯特·M·C·斯佩兰扎诗集》引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The critics were surprisingly kind to it .
这 评论家 是 出奇 种类 到 它 ：
评论家们对它的评价出乎意料地友好。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʊθə-z] [ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [deθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] ,
The story of the young author's recent and romantic death , of his gallantry ,
这 故事 的 这 年轻的 作者的 最近的 和 浪漫的 死亡 , 的 他的 英勇 ,
讲述了这位年轻作家近期浪漫的离世，以及他的英勇事迹。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈevriwɐr] ,
his handsome features displayed in newspapers everywhere ,
他的 英俊的 特征 显示 在 报纸 到处 ,
他英俊的容貌频频出现在各大报纸上。

[ɔːl] [ðiːz] [helpt] [təːrd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈwelkəm] [əˈkɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] .
all these helped toward the generous welcome accorded the little volume .
全部 这些 帮助 朝向 这 慷慨的 欢迎 同意 这 小的 体积 ：
所有这些因素都促成了这本小册子受到热烈欢迎。

[ɪf] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈspaɪərd] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd]
If the verses were not inspired — why , they were at least entertaining and
如果 这 诗句 是 不是 灵感 — 为什么 , 他们 是 在 至少 娱乐 和
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 ：

即使这些诗句并非出自神灵——但至少它们也令人愉悦，引人发笑。

[ænd; ənd] [juːθ] , [haɪ] - [ˈhɑːtɪd] [juːθ] [sæŋ] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ] .
And youth , high - hearted youth sang on every page .
和 青年 , 高的 - 心地 青年 唱 在 每一个 页 ：
每一页都充满了青春的歌声，充满激情的青春在歌唱。

[soʊ][ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊəmz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
So the reviewers were kind and forbearing to the poems themselves , and
所以 这 评论员 是 种类 和 忍耐 到 这 诗歌 他们自己 , 和
 ,
 ,
 ,

所以评论家们对诗歌本身是友善而宽容的，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈsoʊldʒər] - [ˈpoʊət] , [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] .
for the sake of the dead soldier - poet , were often enthusiastic .
为了 这 清酒 的 这 死的 士兵 - 诗人 , 是 经常 热情的 .

为了纪念这位阵亡的士兵诗人，他们常常充满热情。

[ðə; ði] [bʊk] [soʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][,aɪ ˈtiː][soʊld] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
The book sold , for a volume of poems it sold very well indeed .
这 书 卖 , 为了 一个 体积 的 诗歌 它 卖 非常 出色地 的确 .

这本书卖得很好，作为一本诗集，它的销量确实非常不错。

[æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] [ɪn] [saʊθ] - [praɪd][ænd; ænd] [terz] [ˈmɪŋɡld] .
At the Snow place in South Harniss pride and tears mingled .
在 这 雪 地方 在 南 - 自豪 和 眼泪 混合 .

在南哈尼斯的雪地里，骄傲与泪水交织在一起。

[ˈɑːlɪv] [riːd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [wept] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] .
Olive read the verses over and over again , and wept as she read .
橄榄 读 这 诗句 超过 和 超过 再次 , 和 哭泣 作为 她 读 .

奥利弗一遍又一遍地读着这些诗句，边读边哭。

[ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [ˈlɜːrɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] , [tuː] ,
Rachel Ellis learned many of them by heart , but she , too ,
瑞秋 埃利斯 学习 许多 的 他们 经过 心 , 但 她 , 也 ,

瑞秋·埃利斯把其中很多都背了下来，但她也.....

[wept] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riˈsaɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself][ɔːr][tuː; tə][ˈleɪbən] .
wept as she recited them to herself or to Laban .
哭泣 作为 她 背诵 他们 到 她自己 或者 到 拉班 .

她一边哭泣，一边默念或向拉班念诵这些经文。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkˌkiːpərz] [ruːm] [əˈbʌv] - [ʃuː] [stɔːr] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [dɑːn] [leɪ]
In the little bookkeeper's room above Simond's shoe store The Lances of Dawn lay
在 这 小的 簿记员 房间 多于 - 鞋 店铺 这 长矛 的 黎明 躺

[ˈʌndər] [ðə; ði][læmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [æz; əz] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪn] .
under the lamp upon the center table as before a shrine .
在下面 这 灯 之上 这 中心 桌子 作为 前 一个 神社 .

在西蒙德鞋店楼上的小记账员房间里，《黎明之矛》像神龛一样，静静地躺在中央桌子上的灯下。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [riːd] [ðə; ði] [vəːsɪz] .
Captain Zelotes read the verses .
队长 狂热者 读 这 诗句 .

泽洛特斯船长朗读了这些诗句。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈnoʊtɪsɪz] [wɪtʃ] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ˈhelən] [ˈkendəl]
Also he read all the newspaper notices which , sent to the family by Helen Kendall
还 他 读 全部 这 报纸 通知 哪个 , 发送 到 这 家庭 经过 海伦 肯德尔
,
.
,

他还阅读了海伦·肯德尔寄给家人的所有报纸通知。

[wɜːr; wər] [ˈpraːmptli] [held] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [ˈɑːlɪv] [ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] .
were promptly held before his eyes by Olive and Rachel .
是 及时 握住 前 他的 眼睛 经过 橄榄 和 瑞秋 .

奥利弗和瑞秋立刻把这些东西举到他眼前。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜːz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] .
He read the publisher's advertisements , he read the reviews .
他 读 这 出版商的 广告 , 他 读 这 评论 .

他阅读了出版商的广告，也阅读了评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] .
And the more he read the more puzzled and bewildered he became .
和 这 更多的 他 读 这 更多的 困惑 和 困惑 他 成为 .

他读得越多，就越感到困惑不解。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ˈleɪbən] , ” [hi;; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [di:p] [dɪˈstres] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlə] .
“ **I can't understand it , Laban , ” he confided in deep distress to Mr . Keeler .**
“ 我 不能 理解 它 , 拉班 , ” 他 坦白 在 深的 痛苦 到 先生 . 基勒 .
“我不明白，拉班，”他痛苦地向基勒先生倾诉道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ɪn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
“ **I give in I don't know anything at all about this .**
“ 我 给 在 我 不 知道 任何事物 在 全部 关于 这 .
“我承认，我对这方面一无所知。”

[aɪm] [kli:n] [ɔ:f] - .
I'm clean off soundin's .
我是 干净的 离开 - .

我完全不受影响。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈnu:zpeɪpər] [stʌf] [ɪz][soʊ][ˈælbərt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [plʌm]
If all this newspaper stuff is so Albert was right all the time and I was plumb
如果全部 这 报纸 东西 是 所以 阿尔伯特 曾是 正确的 全部 这 时间 和 我 曾是 垂直
[ɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

如果报纸上说的都是真的，那阿尔伯特一直都是对的，而我完全错了。

[hɪəz] [ðɪs] [ˈfelər] , “ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,
Here's this feller , ” picking up a clipping from the desk ,
这里是 这 伙计 , ” 挑选 向上 一个 剪裁 从 这 桌子 ,
瞧瞧这家伙，”他从桌上拿起一份剪报说道， “

“ [ˈkæliŋ] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ju:θ] - [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [noʊz] [wʌt] .
“ **callin ' him a genius and ' a gifted youth ' and the land knows what .**
“ 卡林 - 他 一个 天才 和 - 一个 天才 青年 - 和 这 土地 知道 什么 .
“称他为天才、‘有天赋的年轻人’等等，真是世事难料。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][aɪ][get][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbə:di] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] -
And every day or so I get a letter from somebody I never heard of tellin '
和 每一个 天 或者 所以 我 得到 一个 信 从 某人 我 绝不 听到 的 告诉 -
[em ˈi:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə] - [ɪm] [ðoʊz] [ˈpoʊətri] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] .
me what a comfort to ' em those poetry pieces of his are .
我 什么 一个 舒适 到 - 呃 那些 诗 件 的 他的 是 .

几乎每天我都会收到一封来自素未谋面的人的来信，信中告诉我他的那些诗歌作品给他们带来了多么大的安慰。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ləˈbei] .
I don't understand it , Labe .
我 不 理解 它 , 拉贝 .

我不明白，拉贝。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌrɪs] [em ˈi:] .
It worries me .
它 担忧 我 .

这让我很担心。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ðen] — [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:ŋ] .
If all this is true then — then I was all wrong .
如果全部 这 是 真的 然后 — 然后 我 曾是 全部 错误的 .

如果这一切都是真的——那我之前全错了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['mækiŋ] - [ʌp] ['poʊətɹi] , [læ'bei] — [traɪd] [tuː; tə] , [aɪ] [dɪd] .
I tried to keep him from makin' up poetry , Labe — TRIED to , I did .
我 尝试 到 保持 他 从 制造 - 向上 诗 , 拉贝 — 尝试 到 , 我 做过 .
拉贝, 我曾试图阻止他创作诗歌——我真的尽力了。

[ɪf] [wʌt] [ðiːz] [fɒks] [seɪ] [ɪz] [soʊ] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] [em 'iː] .
If what these folks say is so somethin' ought to be done to me .
如果 什么 这些 各位 说 是 所以 某物 - 应该 到 是 完毕 到 我 .
如果这些人说的是真的, 那我应该受到一些惩罚。

[aɪ] — [aɪ] — [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ] [dəunt] [noʊz]
I — I — by thunder , I don't know's
我 — 我 — 经过 雷 , 我 不 知道的
我——我——被雷声惊醒, 我不知道的

[aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ! . . .
I hadn't ought to be hung ! . . .
我 之前没有 应该 到 是 悬挂 ! . . .
我本不该被绞死的!

[ænd; ɐnd] [jet] — [ænd; ɐnd] [jet] ,
And yet — and yet ,
和 然而 — 和 然而 ,
然而——然而,

[aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ɐnd] [dɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] . . .
I did what I thought was right and did it for the boy's sake . . .
我 做过 什么 我 想法 曾是 正确的 和 做过 它 为了 这 男孩们 清酒 . . .
我做了我认为正确的事, 而且是为了那个孩子.....

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] — [aɪ] [eɪnt] ['sɑːrtɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
And — and even now I — I ain't sartin I was wrong .
和 — 和 甚至 现在 我 — 我 不是 萨廷 我 曾是 错误的 .
而且——即使现在——我也不认为我错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] [ðen] [ðɪs] [ɪz] . . .
But if I wasn't wrong then this is . . .
但 如果 我 不是 错误的 然后 这 是 . . .
但如果我没弄错的话, 那就是.....

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
Oh , I don't know , I don't know !
哦 , 我 不 知道 , 我 不 知道 !
哦, 我不知道, 我真的不知道!

" [ænd; ɐnd] [naːt] ['oʊnli] [ɪn] [saʊθ] - [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
" **And not only in South Harniss were there changes of heart .**
" 和 不是 仅有的 在 南 - 是 那里 变化 的 心 .
“不仅在南哈尼斯, 人们的观念也发生了转变。”

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ɐnd] [æt; ət] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] [wer] ['mɪsɪz] . ['fɔzɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæŋ; ðən]
In New York City and at Greenwich where Mrs . Fosdick was more than
在 新的 约克 城市 和 在 格林威治 在哪里 太太 . 福斯迪克 曾是 更多的 比
['evər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] [wɜːrk] ,
ever busy with war work ,
曾经 忙碌的 和 战争 工作 ,
在纽约市和格林威治, 福斯迪克夫人比以往任何时候都更加忙于战时工作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪz] .
there were changes .
那里 是 变化 .
情况发生了变化。

[wen] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [hə'roʊɪk] [deθ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt]
When the newspaper accounts of young Speranza's heroic death were first published
什么时候 这 报纸 账户 的 年轻的 - 英勇 死亡 是 第一的 已发布
[ðə; ði]['leɪdi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
the lady paid little attention to them .
这 女士 有薪酬的 小的 注意力 到 他们 :

当报纸首次刊登关于年轻的斯佩兰扎英勇牺牲的报道时，这位女士并没有太在意。

[hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [ker] [dʒʌst] [ðen] — [ɔ:l][ðə; ði] [ker] , [ðæt] [ɪz] ,
Her daughter needed all her care just then — all the care , that is ,
她 女儿 需要 全部 她 关心 只是 然后 — 全部 这 关心 , 那 是 ,
[ðæt] [ðer; ðər]['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
corresponding secretary of that .
相应的 秘书 的 那 :

她可以从担任该协会主席和通讯秘书的职务中抽出时间来做这件事。

[ɪf] [hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ænəlaɪzd][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]
If her feelings upon hearing the news could have been analyzed it is probable
如果 她 情怀 之上 听力 这 消息 可以 有 到过 分析 它是 可能
[ðæt] [ðer; ðər]['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
that their larger proportion would have been a huge sense of relief .
那 他们的 更大的 部分 会 有 到过 一个 巨大的 感觉 的 宽慰 :

如果能够分析她听到消息时的感受，很可能其中大部分是如释重负的感觉。

[ðæt] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
THAT problem was solved , at all events .
那 问题 曾是 已解决 , 在 全部 活动 :

无论如何，那个问题已经解决了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mædəlɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She was sorry for poor Madeline , of course ,
她 曾是 对不起 为了 贫穷的 玛德琳 , 的 课程 ,

她当然很同情可怜的玛德琳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ænd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
but the dear child was but a child and would recover .
但 这 亲爱的 孩子 曾是 但 一个 孩子 和 会 恢复 :

但是，这个可怜的孩子毕竟只是个孩子，他会康复的。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz]
But as with more and more intensity the limelight of publicity was
但 作为 和 更多的 和 更多的 强度 这 聚光灯 的 宣传 曾是
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]['ælbərt] - [laɪf][ænd; ænd] [deθ] [ænd; ænd] ['raɪtɪŋ] ,
turned upon Albert Speranza's life and death and writing ,
转向 之上 阿尔伯特 - 生活 和 死亡 和 写作 ,

但随着时间的推移，公众的关注焦点越来越集中在阿尔伯特·斯佩兰扎的生平、死因和写作上。

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fletʃər] ['fɔzdɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ɪm'prest] .
the wife of the Honorable Fletcher Fosdick could not but be impressed .
这 妻子 的 这 尊敬的 弗莱彻 福斯迪克 可以 不是 但 是 印象深刻 :

尊敬的弗莱彻·福斯迪克先生的夫人不禁为之动容。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv] ['sevrəl] [soʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtərəri] [sə'saiətɪz] , [sə'saiətɪz] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ði]
As head of several so - called literary societies , societies rather neglected since the
作为 头 的 一些 所以 - 称为 文学 社会 , 社会 相当 被忽视的 自从 这
[ʼaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
outbreak of hostilities ,
暴发 的 敌对行动 ,
作为几个所谓文学社团的负责人, 这些社团自战争爆发以来就一直被忽视,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hʌnt] ['lɪtərəri] ['laɪənz] .
she had made it her business to hunt literary lions .
她 有 制成 它 她 商业 到 打猎 文学 狮子 .
她以猎捕文坛巨匠为己任。

[ri:s(ə)ntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ðæt] ['mɪləteri] ['laɪənz] — ['meɪdʒər] [vɜ:rmɪ'tʃeli] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'meɪniən; rəu-]
Recently it was true that military lions — Major Vermicelli of the Roumanian
最近 它 曾是 真的 那 军队 狮子 — 主要的 粉丝 的 这 罗马尼亚
[laɪt] ['kæv(ə)lɪ] ,
light cavalry ,
光 骑兵 ,
最近确实发生了这样的事: 军事雄狮——罗马尼亚轻骑兵少校维米切利,

[ɔ:r] ['praɪvət] ['drɪŋk,wɔ:tə] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [kɔ:r] — [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən] - ,
or Private Drinkwater of the Tank Corps — were more in demand than Tagores ,
或者 私人的 德林克沃特 的 这 坦克 兵团 — 是 更多的 在 要求 比 - ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
或者说, 坦克兵团的二等兵德林克沃特——比泰戈尔更受欢迎, 但是,

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [ri:d] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] - ['perɪlz] [ænd; ənd]['pəʊəmz] ,
as Mrs . Fosdick read of Sergeant Speranza's perils and poems ,
作为 太太 . 福斯迪克 读 的 军士 - 危险 和 诗歌 ,
当福斯迪克太太读到斯佩兰扎中士的冒险经历和诗歌时,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][bəuθ] ['lɪtərəri]
it could not help occurring to her that here was a lion both literary
它 可以 不是 帮助 发生 到 她 那 这里 曾是 一个 狮子 两个都 文学
[ænd; ənd]['mɑ:rj(ə)] .
and martial .
和 武术 .
她不禁想到, 眼前这位既是文学巨匠又是武术高手。

[dɪ'saɪdɪdli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ:z] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðæt] ['laɪən] ,
Decidedly she had not approved of her daughter's engagement to that lion ,
绝对地 她 有 不是 得到正式认可的 的 她 女儿的 订婚 到 那 狮子 ,
她显然不赞成女儿与那头狮子订婚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sed] ['laɪən][wʌz; wəz] [ded] ,
but now the said lion was dead ,
但 现在 这 说 狮子 曾是 死的 ,
但现在那头狮子已经死了。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkʌtli] ['hɑ:rmləs] [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)] .
which rendered him a perfectly harmless yet not the less fascinating animal .
哪个 渲染 他 一个 完美 无害 然而 不是 这 较少的 迷人 动物 .
这使他成为一种完全无害但又不失魅力的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:sdɪks] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And then appeared The Lances of Dawn and Mrs . Fosdick's friends among the
和 然后 出现 这 长矛 的 黎明 和 太太 : 福斯迪克 朋友们 之中 这
[ɪ'lekt] [br'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
elect began to read and talk about it .
选 开始 到 读 和 讲话 关于 它 :
然后,《黎明之矛》出现了,福斯迪克夫人的朋友们,也就是被选中的人,开始阅读和谈论这本书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
It was then that the change came .
它 曾是 然后 那 这 改变 来了 :
就在那时,变革发生了。
[ðoʊz] [frendz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪndɪvɪdʒuəlz] [dʒu'dɪʃəsli] [t'ʊʊzn] ,
Those friends , one by one , individuals judiciously chosen ,
那些 朋友们 , 一 经过 一 , 个人 谨慎地 选定 ,
这些朋友,一个接一个,都是经过精心挑选的。

[wɜ:r; wər][toʊld][ɪn] [strikt] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [pɔr] ['mædəlɪnz] [roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ə'fer] [ænd; ənd][ɪts]
were told in strict confidence of poor Madeline's romantic love affair and its
是 讲述 在 严格的 信心 的 贫穷的 玛德琳的 浪漫的 爱 事务 和 它是
[ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] .
tragic ending .
悲惨 结束 :
有人在绝对保密的情况下得知了可怜的玛德琳的浪漫爱情故事及其悲惨结局。

[ði:z] [ɪndɪvɪdʒuəlz] , [t'ʊʊzn] [dʒu'dɪʃəsli] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , ['wɪspəd] , [ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [strikt]
These individuals , chosen judiciously as has been stated , whispered , also in strict
这些 个人 , 选定 谨慎地 作为 有 到过 声明 , 低声说道 , 还 在 严格的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
这些人都是经过慎重挑选的(如前所述),他们也严格保密地低声交谈着:

[ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [ˈðə] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
the tale to other friends and acquaintances .
这 故事 到 其他 朋友们 和 熟人 :
把这个故事讲给其他朋友和熟人听。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [br'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [kən'dəʊlənsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɑ:n]
Mrs . Fosdick began to receive condolences on her daughter's account and on
太太 : 福斯迪克 开始 到 收到 慰问 在 她 女儿的 帐户 和 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 :
福斯迪克夫人开始收到以她女儿名义和她本人名义的慰问。

[su:n] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv] “ [maɪ] [pɔr] , [dɪr] ['dɒtɜ:z] [ded] [fi:ɑ:n'seɪ] .
Soon she began to speak publicly of “ My poor , dear daughter's dead fiancé .
很快 她 开始 到 说话 公开 的 ” 我的 贫穷的 , 亲爱的 女儿的 死的 未婚夫 :
不久,她开始公开谈论“我可怜的、亲爱的女儿死去的未婚夫”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Such a loss to American literature .
这样的 一个 损失 到 美国人 文学 :
美国文学的损失。

[ʃɪr] ['dʒi:niəs] .
Sheer genius .
透明 天才 :
简直是天才之作。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪmpi:ɪs] ？

Have you read the article in the Timepiece ?
有 你 读 这 文章 在 这 钟表 ？

你读过《Timepiece》杂志上的那篇文章吗？

[ˈmædəlɪn] , [pɔr] [gɜ:rl] , [ɪz] [ˈhɑ:rtbroʊkən] , [ˈnæt(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [praʊd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Madeline , poor girl , is heartbroken , naturally , but very proud , even in the midst
玛德琳 , 贫穷的 女孩 , 是 肠断 , 自然 , 但 非常 自豪的 , 甚至 在 这 中间

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] .
of her grief .
的 她 悲伤 .

可怜的玛德琳伤心欲绝，这是人之常情，但即使在悲痛之中，她也依然非常骄傲。

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .

So are we all , I assure you .
所以 是 我们 全部 , 我 保证 你 .

我向你保证，我们所有人都是如此。

" [fi:; fi]"kwʊtɪd] [ˈlɪbəərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləns] [ʌv; əv] [da:n] .
" She quoted liberally from The Lances of Dawn .
" 她 引 慷慨地 从 这 长矛 的 黎明 .

她大量引用了《黎明之矛》中的内容。

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [ˈspeʃəli] [baʊnd] , [leɪ][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] .

A copy specially bound , lay upon her library table .
一个 复制 特别 边界 , 躺 之上 她 图书馆 桌子 .

一本装帧精美的副本，放在她的书桌上。

[ˈælbə:ts] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊz] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] ,
Albert's photograph in uniform , obtained from the Snows by Mr . Fosdick ,
阿尔伯特的 照片 在 制服 , 获得 从 这 雪 经过 先生 : 福斯迪克 ,
福斯迪克先生从斯诺一家那里获得了艾伯特身穿军装的照片。

[hu:] [rʊt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈkwest] , [stəd] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:] .
who wrote for it at his wife's request , stood beside it .
WHO 写道 为了 它 在 他的 妻子的 要求 , 站立 旁 它 .

应妻子要求为它撰稿的人，就站在它旁边。

[tu:; tə] [ˈkɔ:ləz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [wɔ:r] [ˈwɜ:rkərz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [geɪv] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz]
To callers and sister war workers Mrs . Fosdick gave details of the hero's
到 来电者 和 姐姐 战争 工人 太太 : 福斯迪克 给予 细节 的 这 英雄们
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

福斯迪克夫人向来电者和战地女工们详细介绍了这位英雄的才华。

[hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
his bravery , his devotion to her daughter .
他的 勇敢 , 他的 虔诚 到 她 女儿 .

他的勇敢，他对女儿的奉献。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][roʊˈmæntɪk][ænd; ænd] [ˈplezntli] [self] - [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] — [ænd; ænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] .
It was all so romantic and pleasantly self - advertising — and perfectly safe .
它 曾是 全部 所以 浪漫的 和 愉快 自己 - 广告 — 和 完美 安全的 .

这一切都如此浪漫，又巧妙地进行了自我宣传——而且绝对安全。

[ˈsʌmər] [keɪm] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - .
Summer came again , the summer of 1918 .
夏天 来了 再次 , 这 夏天 的 - .

夏天又来了，那是1918年的夏天。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] ['pɜ:rsən(ə)] ['ri:dɪŋ] [tu;; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .
The newspapers now were gravely personal reading to millions of Americans .
这 报纸 现在 是 严重地 个人的 阅读 到 百万 的 美国人 .

对于数百万美国人来说，报纸如今已成为极其私人的读物。

[ʼaʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts][ʼmet(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Our new army was trying its metal on the French front and with the British
我们的 新的 军队 曾是 尝试 它是 金属 在 这 法语 正面 和 和 这 英国
[ə'genst] [ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] ['hɪndənbə:g] [laɪn] .
against the vaunted Hindenburg Line .
反对 这 吹嘘 兴登堡号 线 .

我们的新军在法国前线和与英国人并肩作战，对抗强大的兴登堡防线，经受住了考验。

[ðə; ði][træ'n'spɔ:rts, 'træns'pɔ:rts][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n] ['evri] [trɪp][tu;; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz]
The transports were carrying thousands on every trip to join those
这 运输 是 携带 数千 在 每一个 旅行 到 加入 那些
[ɔ:l'redɪ] “ ['oʊvər][ðer; ðər] .
already “ over there .
已经 “ 超过 那里 .

每次运输都载着成千上万的人去加入那些已经“到那边去”的人。

“ [ɪn] [saʊθ] - [ænd; ənd][ɪn][ʼgrenɪt; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [æz; əz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]
“ In South Harniss and in Greenwich and New York , as in every town and
“ 在 南 - 和 在 格林威治 和 新的 约克 , 作为 在 每一个 镇 和
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

“在南哈尼斯、格林威治和纽约，就像在每个城镇一样，

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sʌmə] [və'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪtʌɪm] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wɜ:r; wər] [fər'ga:tn] [ɔ:r]
the ordinary summer vacations and playtime occupations were forgotten or
这 普通的 夏天 假期 和 游戏时间 职业 是 被遗忘的 或者
[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][wɔ:r] [tʃə'ɪrɪtɪz] [ænd; ənd][wɔ:r] ['leɪbəz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
neglected and war charities and war labors took their place .
被忽视的 和 战争 慈善机构 和 战争 劳动 采取 他们的 地方 .

普通的暑假和玩耍时间都被遗忘或忽视了，取而代之的是战争慈善和战争劳动。

[ˈʌðər] ['soʊldʒərz][ðæn; ðən] ['sɑ:rdʒənt] [spɜˈɑ:nzə] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['hɪrəʊz] [naʊ] ,
Other soldiers than Sergeant Speranza were the newspaper heroes now ,
其他 士兵 比 军士 斯佩兰扎 是 这 报纸 英雄 现在 ,
除了斯佩兰扎中士之外，其他士兵也成了报纸上的英雄。

[ˈʌðər] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
other books than The Lances of Dawn talked about .
其他 图书 比 这 长矛 的 黎明 谈话 关于 .
除了《黎明之矛》之外，还谈到了其他书籍。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌmə] [ðə; ði] [nu:] ['fɔzdɪk] ['kɑ:ɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ɪts]
As on the previous summer the new Fosdick cottage was not occupied by its
作为 在 这 以前的 夏天 这 新的 福斯迪克 小屋 曾是 不是 占领 经过 它是
[ˈoʊnərz] .
owners .
所有者 .

与去年夏天一样，福斯迪克的新小屋没有被主人入住。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [wɔ:r] ['du:tɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Mrs . Fosdick was absorbed by her multitudinous war duties and her
太太 : 福斯迪克 曾是 吸收 经过 她 众多 战争 职责 和 她
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɑ:ʃɪntən] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑʊns(ə)] [ænd; ənd][ˈleɪbər][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
husband was at Washington giving his counsel and labor to the cause .
丈夫 曾是 在 华盛顿 给予 他的 法律顾问 和 劳动 到 这 原因 .

福斯迪克夫人忙于繁多的战争事务，而她的丈夫则在华盛顿为战争事业提供建议和帮助。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [bɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [spɜː] [ˈdɑ:lər][ʌv; əv] [i:t] [səkˈsesɪv] [ˈɪju:] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
Captain Zelotes bought to his last spare dollar of each successive issue of Liberty
队长 狂热者 买 到 他的 最后的 空闲的 美元 的 每个 连续 问题 的 自由
[ba:ndz] ,
Bonds ,
债券 ,

泽洛特斯船长用他最后一分积蓄买下了每一期自由债券。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [ˈdɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɔ:r][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ;
and gave that dollar to the Red Cross or the Y . M . C . A . ;
和 给予 那 美元 到 这 红色的 又 或者 这 是 . M . C . 一个 . ;
然后把那一美元捐给了红十字会或基督教青年会;

[ˈleɪbən][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
Laban and Rachel did likewise .
拉班 和 瑞秋 做过 同样地 .

拉班和拉结也照做了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈisəkə] [praɪs] [bɔ:t] [θrɪft] [stæmps][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hu:]
Even Issachar Price bought Thrift Stamps and exhibited them to anyone who
甚至 以萨迦 价格 买 节约 邮票 和 展出 他们 到 任何人 WHO
[wʊd] [stɑ:p] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [lʊk] .
would stop long enough to look .
会 停止 长的 足够的 到 看 .

就连伊萨卡·普莱斯也购买了节俭邮票，并将它们展示给任何愿意驻足观看的人。

“ [baɪ] - , ” [dɪˈklerd] [ˈɪsi] , “ [aɪm][ˈmækin] - [maɪˈself] [pʊr] [ˈhelpɪn] - [aʊt][ðə; ði] [ɡʌvmənt] ,
“ **By crimus , declared Issy , I'm makin ' myself poor helpin ' out the gov'ment** ,
” 经过 - , ” 声明 伊西 , ” 我是 制造 - 我 贫穷的 帮助 - 出去 这 政府 ,

“我的天哪,”伊西宣称,“我帮政府干活,结果把自己搞穷了。”

[bʌt; bət] [let] - [ɜ:r; ər][ɡoʊ][ænd; ənd][dɑ:rn][ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [ðæts] [maɪ][ˈmɑ:tʊʊ] .
but let ' er go and darn the Kaiser , that's my motto .
但 让 - 呃 去 和 该死 这 凯撒 , 那就是 我的 座右铭 .

但放她走吧,管他什么德皇,这就是我的座右铭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [laɪk] [em ˈi:] .
But they ain't all like me .
但 他们 不是 全部 喜欢 我 .

但他们并不都像我一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][oʊld][mæn] [ˈbɜ:rdʒɪs] [hæd; həd][ðə; ði]
I was down to the drug store yesterday and old man Burgess had the
我 曾是 向下 到 这 药品 店铺 昨天 和 老的 男人 伯吉斯 有 这
[tʃi:k] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɪˈɡɑ:rz][aɪ] [bɔ:t] — [ɜ:r; ər] — [læst] [fɔ:l] ,
cheek to tell me I owed him for some cigars I bought — er — last fall ,
脸颊 到 告诉 我 我 欠款 他 为了 一些 雪茄 我 买 — 呃 — 最后的 落下 ,

我昨天去了趟药店,老伯吉斯竟然厚颜无耻地告诉我,我欠他去年秋天买的雪茄钱。

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] - [twʌz] .
seems to me ' twas .
似乎 到 我 - 那是 .

我觉得应该是这样。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raɪt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — - [aɪv] [ɡɔ:t][maɪ] [əˈpɪnjən] , - [sez] [aɪ] ,
I turned right around and looked at him — ' I've got my opinion , ' says I ,
我 转向 正确的 大约 和 看起来 在 他 — - 我已经 得到 我的 观点 , - 说道 我 ,

我立刻转过身看着他——“我有我的看法,”我说。

- [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [θɪŋks] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ni:dz]
' of a man that thinks of cigars and such luxuries when the country needs
- 的 一个 男人 那 思考 的 雪茄 和 这样的 奢侈品 什么时候 这 国家 需求
['evri] [sent] .
every cent .
- 每一个 中心 -

“国家每一分钱都缺，而他却想着雪茄之类的奢侈品。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [gʌvmənt] ['pəʊstə] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] ? -
What have you got that gov'ment poster stuck up on your wall for ? '
- 什么 有 你 得到 那 政府 海报 卡住 向上 在 你的 墙 为了 ? -

你为什么要把那张政府海报贴在墙上？

[sez] [aɪ] . - [ri:d] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] .
says I . ' Read it , ' I says .
- 说道 我 - - 读 它 , - - 我 说道 -

“读读吧,”我说。

- [aɪ 'ti:] [sez] - - “ [seɪv] !
' It says ' ' “ Save !
- 它 说道 - - “ 节省 !

它说：“保存！ ”

[seɪv] !
Save !
- 节省 !

节省！

[seɪv] ! “ - [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
Save ! “ ' don't it ?
- 节省 ! “ - 不 它 ?

省钱！ 对吧？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
- 全部 正确的 -

好的。

[ðæts] [wʌt] [aɪm][dɔɪn] - .
That's what I'M doin ' .
- 那就是 什么 我是 做 - -

这就是我正在做的。

[aɪ][eɪ 'em][sævɪn] - . -
I AM savin ' . ' .
- 我 是 萨文 - - -

我正在存钱。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] ['ænsə] [bæk] [aɪ] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt]
Then when he was thinkin ' of somethin ' to answer back I walked right out
- 然后 什么时候 他 曾是 思考 - 的 某物 - 到 回答 后退 我 步行 正确的 出去
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
and left him .
- 和 左边 他 -

当他正想着该如何反驳时，我径直走了出去，把他一个人留下了。

[jes] [sɜ:r] , [baɪ] - , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [hi:; hi] [stɒd] !
Yes sir , by crimustee , I left him right where he stood !
- 是的 先生 , 经过 - , 我 左边 他 正确的 在哪里 他 站立 !

是的，先生，我发誓，我把他留在了原地！

" [ˈɔːgəst] [keɪm] ; [sepˈtembər] — [ðə; ði] [ˈhɪndənbəːg] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
" **August came ; September — the Hindenburg Line was broken .**
" 八月 来了 ; 九月 — 这 兴登堡号 线 曾是 破碎的 .
" 八月来了 ; 九月——兴登堡防线被突破了。"

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['hedlɑɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
Each day the triumphant headlines in the papers were big and black and also
每个 天 这 凯 标题 在 这 文件 是 大的 和 黑色的 和 还
,
.
,

每天报纸上醒目的胜利头条都是黑色大字，而且，
[əˈlæs] , [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪsts] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɔːŋɡər] .
alas , the casualty lists on the inside pages long and longer .
唉 , 这 伤亡 列表 在 这 里面 页面 长的 和 更长 .
唉，内页上的伤亡名单越来越长。

[ðen] [ɑːkˈtoʊbər] .
Then October .
然后 十月 .
然后是十月。

[ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
The armistice was signed .
这 停战 曾是 签名 .
停战协定签署了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
It was the end .
它 曾是 这 结尾 .
一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈælaɪd] [wɜːrld] [went] [waɪld] , [tʃɪrd] , [dɑːnst] , [ˈselɪbreɪtɪd] .
The Allied world went wild , cheered , danced , celebrated .
这 盟军 世界 去 荒野 , 欢呼 , 跳舞 , 著名 .
盟军世界一片欢腾，欢呼雀跃，载歌载舞，庆祝不已。

[ðen] [aɪ ˈtiː][sæt] [bæk] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθæŋkɪŋ] [gɔːd] , [ˈsɑːləmli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
Then it sat back , thinking , thanking God , solemnly trying to realize that the killing
然后 它 卫星 后退 , 思维 , 谢谢 上帝 , 庄严地 尝试 到 意识到 那 这 杀
[deɪz] ,
days ,
天 ,
然后它向后靠去，沉思，感谢上帝，庄严地试图意识到那些杀戮的日子，

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)lɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)lɪ] [æŋˈzaɪəti] , [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
the frightful days of waiting and awful anxiety , were over .
这 可怕 天 的 等待 和 可怕 焦虑 , 是 超过 .
令人恐惧的等待和焦虑的日子已经结束了。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][noʊˈvembər] [əˈnʌðər] [ˈtelɪɡræm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd]
And early in November another telegram came to the office of Z . Snow and
和 早期的 在 十一月 其他 电报 来了 到 这 办公室 的 Z : 雪 和
[siː ˈoʊ] .
Co .
合作 :
11月初，Z. Snow and Co.公司又收到了一封电报。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [dəˈrekt] ,
This time it came , not from the War Department direct ,
这 时间 它 来了 , 不是 从 这 战争 部门 直接的 ,
这次的物资并非直接来自战争部。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] .
but from the Boston headquarters of the American Red Cross .
但 从 这 波士顿 总部 的 这 美国人 红色的 叉 .
但来自美国红十字会波士顿总部。

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeɪtfl] [ˈtelɪgræm] [keɪm] ,
And this time , just as on the day when the other fateful telegram came ,
和 这 时间 , 只是 作为 在 这 天 什么时候 这 其他 命运的 电报 来了 ,
而这一次, 就像上次那封决定命运的电报送达的那天一样,

[ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈregjʊləz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
Laban Keeler was the first of the office regulars to learn its contents .
拉班 基勒 曾是 这 第一的 的 这 办公室 常客 到 学习 它是 内容 .
拉班·基勒是办公室常客中第一个了解其内容的人。

[ben] [ˈkeli] [hɪmˈself] [brɔːt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv]
Ben Kelley himself brought this message , just as he had brought that telling of
本 凯利 他自己 带来 这 信息 , 只是 作为 他 有 带来 那 讲述 的
[ˈælbərt] - [deθ] .
Albert Speranza's death .
阿尔伯特 - 死亡 .
本·凯利亲自带来了这个消息, 就像他带来了阿尔伯特·斯佩兰扎之死的消息一样。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈstɑːlɪd][ben][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
And the usually stolid Ben was greatly excited .
和 这 通常 沉稳 本 曾是 非常 兴奋的 .
而平时沉稳的本却异常兴奋。

[hiː; hi] [stroʊd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkˌkiːpərz] [desk] .
He strode straight from the door to the bookkeeper's desk .
他 大步走 直的 从 这 门 到 这 簿记员 桌子 .
他径直从门口走到记账员的桌子前。

“ [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] , [læˈbei] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [dʒəˌkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət]
“ Is the old man in , Labe ? ” he whispered , jerking his head toward the private
” 是 这 老的 男人 在 , 拉贝 ? ” 他 低声说道 , 抽搐 他的 头 朝向 这 私人的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
“拉贝, 老头在吗? ”他低声问道, 同时朝私人办公室的方向点了点头。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] .
the door of which happened to be shut .
这 门 的 哪个 发生 到 是 关闭 .
碰巧那扇门是关着的。

[ˈleɪbən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
Laban looked at him over his spectacles .
拉班 看起来 在 他 超过 他的 眼镜 .
拉班透过眼镜看着他。

“ [ˈkæpən] [loʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Cap'n Lote , you mean ? ”
” 船长 洛特 , 你 意思是 ? ”
“你是说洛特船长吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] . ”
“ he asked . ”
” 他 问 .
他问道。

“ [jes] , [ˈhi:z] [ɪn] .
“ **Yes , he's in** .
“ 是的 , 他是 在 .

“是的，他入选了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] — [noʊ] , [noʊ] .
But he don't want to be disturbed — no , no .
但 他 不 想 到 是 不安 — 不 , 不 .

但他不想被打扰——不，不。

[ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈletərz] , [hi:; hi] [sed] .
Goin ' to write a couple of important letters , he said .
戈因 - 到 写 一个 夫妻 的 重要的 信件 , 他 说 .

他说：“我要写几封重要的信。”

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌnz]
Important ones : : : :
重要的 一个

重要的那些.....

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
Um - hm .
嗯 - 嗯 .

嗯。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ben] ?
What is it , Ben ?
什么 是 它 , 本 ?

什么事，本？

[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Anything I can do for you ?
任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

“ [ˈkeli] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **Kelley did not answer that question** .
“ 凯利 做过 不是 回答 那 问题 .

凯利没有回答这个问题。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Instead he took a telegram from his pocket .
反而 他 采取 一个 电报 从 他的 口袋 .

他却从口袋里掏出了一份电报。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] , [lə'bei] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Read it , Labe , “ he whispered** .
“ 读 它 , 拉贝 , “ 他 低声说道 .

“读读吧，拉贝，”他低声说道。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] .
“ **Read it** .
“ 读 它 .

读一下。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdɑ:ndɪst] [nu:z] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈdɑ:rndɪst] [ɡʊd] [nu:z] [ˈevər] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
It's the darndest news — the — the darnedest good news ever you heard in your life .
它是 这 最愚蠢的 消息 — 这 — 这 最不可思议的 好的 消息 曾经 你 听到 在 你的 生活 .

这是最不可思议的消息——是你这辈子听过的好消息。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hi:; hi] , [bʌt; bət] , [baɪ] [taɪm] , [aɪ] [ges] - [tɪz] .
It don't seem as if it could he , but , by time , I guess ' tis .
它 不 似乎 作为 如果 它 可以 他 , 但 , 经过 时间 , 我 猜测 - 的 .

他似乎不可能做到，但随着时间的推移，我想应该是的。

[ˈenihaʊ] , [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [fəʊks][ænd; ənd] [ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
Anyhow , it's from the Red Cross folks and they'd ought to know .
无论如何 , 它是 从 这 红色的 又 各位 和 他们会 应该 到 知道 .
总之, 这是红十字会发来的信息, 他们应该知道才对。

" [ˈleibən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
" **Laban stared at the telegram .**
" 拉班 凝视 在 这 电报 .
拉班盯着电报看了很久。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈenvəloʊp] ;
It was not in the usual envelope ;
它 曾是 不是 在 这 通常 信封 ;
它不是装在通常的信封里;

[ˈkeli] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]
Kelley had been too anxious to bring it to its destination to bother with
凯利 有 到过 也 焦虑的 到 带来 它 到 它是 目的地 到 打扰 和
[æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
an envelope .
一个 信封 .
凯利急于将它送到目的地, 所以懒得用信封。

" [ri:d] [aɪˈti:] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [əˈgen] .
" **Read it , " commanded the operator again .**
" 读 它 , " 命令 这 操作员 再次 .
“读一下,”操作员再次命令道。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈkæpən] [loʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [broʊk] [ˈi:zi] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] — [ɔ:r]
" **See if you think Cap'n Lote ought to have it broke easy to him or — or**
" 看 如果 你 思考 船长 洛特 应该 到 有 它 打破 简单的 到 他 或者 — 或者
[wʌt] ?
what ?
什么 ?
“看看你觉得洛特船长是不是应该被轻易地教训一下, 或者——或者怎样?”

[ri:d] [aɪˈti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Read it , I tell you .
读 它 , 我 告诉 你 .
我劝你读读。

[bɔ:rd] [seɪks] , [its] [noʊ] [ˈsi:kɹət] !
Lord sakes , it's no secret !
主 清酒 , 它是 不 秘密 !
我的天哪, 这根本不是什么秘密!

[aɪ] [ˈhɒləd] [aɪˈti:] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [aɪˈti:] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət]
I hollered it right out loud when it come in over the wire and the gang at
我 大声喊叫 它 正确的 出去 大声 什么时候 它 来 在 超过 这 金属丝 和 这 帮派 在
[ðə; ði][ˈdi:pəʊ] [hɜ:rd] [aɪˈti:] .
the depot heard it .
这 仓库 听到 它 .
当信号通过电线传来时, 我大声喊了出来, 车站里的伙计们都听到了。

[ðei] [noʊ] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ɪt] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər] [taʊn] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
They know it and it'll be all over town in ten minutes .
他们 知道 它 和 它将 是 全部 超过 镇 在 十 分钟 .
他们知道这件事, 十分钟之内就会传遍全城。

[ri:d] [aɪˈti:] .
READ IT .
读 它 .
读一下。

“ [ˈkɪləɹ] [ˈriːd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
“ Keeler read the telegram .
“ 基勒 读 这 电报 .

基勒读了电报。

[hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] .
His florid cheeks turned pale .
他的 佛罗里达 脸颊 转向 苍白 .

他原本红润的双颊变得苍白。

“ [gʊd] [ˈɔːrd] [əˈbʌv] !
“ Good Lord above !
“ 好的 主 多于 !

“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ he exclaimed, under his breath .
“ 他 惊呼 , 在下面 他的 气息 .

“他低声惊呼道。”

“ [eɪ] ? [aɪ] [bet] [juː; jʊ] !
“ Eh ? I bet you !
“ 嗯 ? 我 赌注 你 !

“嗯？ 我敢打赌！ ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpən] ?
Shall I take it to the cap'n ?
将 我 拿 它 到 这 船长 ?

要不要我把它带给船长？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? “

你怎么认为？ ”

“ [weɪt]
“ Wait
“ 等待

“等待。 。 。 。

[weɪt] . . .
Wait . . .
等待 . . .

等待。 。 。

[aɪ] — [aɪ] — [maɪ] [soʊl] !
I — I — My soul !
我 — 我 — 我的 灵魂 !

我——我——我的灵魂！

[maɪ] [soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么。 。 。

[its] — [its] [tru:]
It's — it's true
它是 — 它是 真的

这是——这是真的.....

[ænd; ənd] ['reitʃəl] ['ɔ:lweɪz] [sed] . . .
And Rachel always said . . .
和 瑞秋 总是 说 . . .

瑞秋总是说.....

[waɪ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] . . .
Why , she was right . . .
为什么 , 她 曾是 正确的 . . .

没错，她是对的.....

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

" [frʌm; frəm] [wɪ'dʌʊt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jelz] .
" From without came the sound of running feet and a series of yells .
" 从 没有 来了 这 声音 的 跑步 脚 和 一个 系列 的 喊叫 .

“外面传来奔跑的脚步声和一连串的喊叫声。”

" [lə'bei] ! [lə'bei] ! " ['ri:kt] ['ɪsi] .
" Labe ! Labe ! " shrieked Issy .
" 拉贝 ! 拉贝 ! " 尖叫 伊西 .

“拉贝！拉贝！”伊西尖叫道。

" [oʊ] , [maɪ] - ! . . .
" Oh , my crimus ! . . .
" 哦 , 我的 - ! . . .

“哦，我的天哪！.....

[lə'bei] !
Labe !
拉贝 !

拉贝！

" [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
" He burst into the office , his eyes and mouth wide open and his hands
" 他 爆裂 进入 这 办公室 , 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 和 他的 双手

[ˈweɪvɪŋ] ['waɪldli] .
waving wildly .
挥手 疯狂地 .

他冲进办公室，眼睛和嘴巴都张得大大的，双手疯狂地挥舞着。

" [lə'bei] ! [lə'bei] !
" Labe ! Labe !
" 拉贝 ! 拉贝 !

“拉贝！拉贝！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ?
" Have you heard it ?
" 有 你 听到 它 ?

你听说了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ？

你？

[its] [tru:] , [tu:] .
It's true , too .
它是 真的 , 也 ！

确实如此。

[hi:z] [ə'laɪv] !
He's alive !
他是 活 ！

他还活着！

[hi:z] [ə'laɪv] !
He's alive !
他是 活 ！

他还活着！

[hi:z] [ə'laɪv] !
He's alive !
他是 活 ！

他还活着！

" ['leɪbən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] .
" **Laban sprang from his stool .**
" 拉班 弹簧 从 他的 凳子 ！

拉班从凳子上跳了起来。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɪz] !
" **Shut up , Is !**
" 关闭 向上 , 是 ！

“闭嘴，伊斯！ ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 ！

他命令道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 ！

“住口！

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 ！

坚持，稍等！

[dəʊnt] — "
Don't — "
不 二 "

不-"

" [bʌt; bət] [hi:z] [ə'laɪv] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **But he's alive , I tell you !**
" 但 他是 活 , 我 告诉 你 ！

“但我告诉你，他还活着！ ”

[hi:; hi] [eɪnt] [ded] !
He ain't dead !
他 不是 死的 ！

他没死！

[wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti] [fɔ:r; fər] ?
What do I want to be still for ?
什么 做 我 想 到 是 仍然 为了 ？

我为什么要保持静止？

[aɪ] - ['kæpən] - ['hɑ:lər] [sʌm; səm] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] .
I cal'late Cap'n Lote'll holler some , too , when he hears .
我 - 船长 - 抱怨 一些 , 也 , 什么时候 他 听到 .

我叫洛特船长，他听到后也会大声喊叫几声。

['hi:z] [ə'laɪv] , ['kæpən] [loʊt] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
He's alive , Cap'n Lote , I tell ye .
他是 活 , 船长 洛特 , 我 告诉 是的 .

船长洛特，他还活着，我告诉你。

[let] [goʊ] [ʌv; əv] [em 'i:] , [læ'bei] ['ki:lər] !
Let go of me , Labe Keeler !
让 去 的 我 , 拉贝 基勒 !

放开我，拉贝·基勒！

['hi:z] [ə'laɪv] ! "
He's alive ! "
他是 活 ! "

他还活着！

" [hu:z] [ə'laɪv] ?
" Who's alive ?
" 谁是 活 ?

谁还活着？

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[læ'bei] , [ju:; jə] ['ænsər] [em 'i:] .
Labe , YOU answer me .
拉贝 , 你 回答 我 .

Labe，你回答我。

[hu:z] [ə'laɪv] ?
Who's alive ?
谁是 活 ?

谁还活着？

" ['leɪbənz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] .
" Laban's thoughts were still in a whirl .
" 拉班氏分级 想法 是 仍然 在 一个 旋转 .

拉班的思绪仍然一片混乱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti] ['feɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər] [hæd; həd] [brɔ:t] .
He was still shaking from the news the telegraph operator had brought .
他 曾是 仍然 摇晃 从 这 消息 这 电报 操作员 有 带来 .

他仍然因为电报员带来的消息而浑身颤抖。

['reɪtʃəl] ['elɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ji:; ji]
Rachel Ellis was at that moment in his mind and he answered as she
瑞秋 埃利斯 曾是 在 那 片刻 在 他的 头脑 和 他 回答 作为 她
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .
可能 有 完毕 .

那一刻，瑞秋·艾利斯的身影浮现在他的脑海中，他以她可能会的方式作答。

“ [ɜ:r; ə] — [ɜ:r; ə] — [ˈrɑ:bərt][ˈpen,foʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Er — er — Robert Penfold , ” he said .**
“ 呃 — 呃 — 罗伯特 彭福尔德 , ” 他 说 .

“呃——呃——罗伯特·彭福尔德,”他说。

“ [ˈrɑ:bərt] [ˈpen,foʊld] !

“ **Robert PENFOLD !**
“ 罗伯特 彭福尔德 !

“罗伯特·彭福尔德!

[wʌt] —

What —
什么 —

什么-

“ [ˈisəkə] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] .

“ **Issachar could hold in no longer .**
“ 以萨迦 可以 抓住 在 不 更长 .

“以萨迦再也忍不住了。”

“ [ˈrɑ:bərt][ˈpen,foʊld] - - !

“ **Robert Penfold nawthin ' !**
“ 罗伯特 彭福尔德 - - !

“罗伯特·彭福尔德什么都没有!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [hu:] [ɪn] [ˈθʌndərz] [hi:; hi] ? -

“ **Who in thunder's he ? ' .**
“ WHO 在 雷声 他 ? -

“他到底是谁? ”

[teɪnt] [ˈrɑ:bərt][ˈpen,foʊld][nɔ:r][ˈrɑ:bərt][ˈpen,hoʊldər] [ˈni:ðər] .

Tain't Robert Penfold nor Robert Penholder neither .
污点 罗伯特 彭福尔德 也不 罗伯特 笔架 两者都不 .

既不是罗伯特·彭福尔德，也不是罗伯特·彭霍尔德。

[ɪts] [ɑ:l] [spɜːˈɑ:nzə] , [ðæts] [hu:] - [tɪz] .

It's Al Speranza , that's who ' tis .
它是 阿尔 斯佩兰扎 , 那就是 WHO - 的 .

是阿尔·斯佩兰扎，就是他。

[hi:; hi] [eɪnt] [kɪld] , [ˈkæpən] [ləʊt] .

He ain't killed , Cap'n Lote .
他 不是 被杀 , 船长 洛特 .

他没死，洛特船长。

[ˈhi:z] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [əˈlaɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

He's alive and he's been alive all the time .
他是 活 和 他是 到过 活 全部 这 时间 .

他还活着，而且一直都活着。

“ [ˈkeli] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .

“ **Kelley stepped forward .**
“ 凯利 步 向前 .

凯利上前一步。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [soʊ] , [ˈkæpən] [snoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Looks as if ' twas so , Cap'n Snow , ” he said .**
“ 看起来 作为 如果 - 那是 所以 , 船长 雪 , ” 他 说 .

“看来确实如此，斯诺船长,”他说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
“ Here's the telegram from the Red Cross .
“ 这里是 这 电报 从 这 红色的 叉 .
“这是红十字会的电报。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈeksːviː]
“ CHAPTER XV
“ 章 十五
第十五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈrækjələs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was nothing miraculous about it .
那里 曾是 没有什么 神奇 关于 它 .
这没什么神奇的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ðæn; ðən] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
it was no more of a miracle than hundreds of similar cases in the World
它 曾是 不 更多的 的 一个 奇迹 比 数百 的 相似的 案例 在 这 世界
[wɜːr] .
War .
战争 .
这和第一次世界大战中数百起类似事件一样，并无奇迹可言。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈprɪntɪŋ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈoʊvər] [huːz]
The papers of those years were constantly printing stories of men over whose
这 文件 的 那些 年 是 不断地 印刷 故事 的 男人 超过 谁
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][greɪvz; grɑːvz][ˈfjuːnərəl] [ˈsəːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːtɪ] ,
supposed graves funeral sermons had been preached ,
据称 坟墓 葬礼 布道 有 到过 布道 ,
那些年的报纸上不断刊登着这样的故事：有人在据说是自己坟墓的地方举行葬礼布道。

[tuː; tə] [huːz] [ˈɛrɪz] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpeɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
to whose heirs insurance payments had been made ,
到 谁 继承人 保险 付款 有 到过 制成 ,
保险金已支付给其继承人，

[ɪn] [huːz] [ˈmeməri] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [kəˈmjʊnəti] [hæd; həd] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd]
in whose memory grateful communities had made speeches and delivered
在 谁 记忆 感激的 社区 有 制成 演讲 和 发表
[juːˈloʊdʒiəmz] — [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstəns] [ˈæftər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ˈbiːɪŋ]
eulogiums — the papers were telling of instance after instance of those men being
颂词 — 这 文件 是 讲述 的 实例 后 实例 的 那些 男人 存在
[dɪˈskʌvərd] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
discovered alive and in the flesh ,
发现 活 和 在 这 肉 ,

人们纷纷发表讲话、致以哀悼，以表达对他们的感激之情——报纸上刊登着一个又一个发现这些人还活着、活生生的例子。
[æz; əz][ˈkæɜʒjuəlz][ɪn][sʌm; səm] [frentʃ] [ˈhɑːspɪt(ə)][ɔːr][æz; əz] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] [kæmps] .
as casuals in some French hospital or as inmates of German prison camps .
作为 休闲装 在 一些 法语 医院 或者 作为 囚犯 的 德语 监狱 营地 .
在法国某家医院做临时工，或者在德国战俘营当囚犯。

[ˈreɪtʃəl] [ˈeɪlɪs] [hæd; həd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhɪndə] [ˈælbəːts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ]
Rachel Ellis had asked what was to hinder Albert's having been taken prisoner by
瑞秋 埃利斯 有 问 什么 曾是 到 阻碍 阿尔伯特的 拥有 到过 已采取 囚犯 经过
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ɔːf] [baɪ][ðəm; ðəm] .
the Germans and carried off by them .
这 德国人 和 携带 离开 经过 他们 .
瑞秋·埃利斯曾问，有什么能阻止阿尔伯特被德国人俘虏并带走呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt]
As a matter of fact nothing had hindered and that was exactly what
作为 一个 事情 的 事实 没有什么 有 受阻 和 那 曾是 确切地 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
事实上，没有任何阻碍，事情也确实如此发展了。

[ˈsɑːrdʒənt] [spɜːˈɑːnzə] , [ˈwuːndɪd] [baɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌ; əv]
Sergeant Speranza , wounded by machine gun fire and again by the explosion of
军士 斯佩兰扎 , 受伤 经过 机器 枪 火 和 再次 经过 这 爆炸 的
[ðə; ði] [ɡrəˈneɪd] ,
the grenade ,
这 手榴弹 ,
斯佩兰扎中士先是被机枪扫射所伤，随后又被手榴弹爆炸所伤。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
was found in the ruins of the cottage when the detachment of the enemy
曾是 成立 在 这 废墟 的 这 小屋 什么时候 这 分离 的 这 敌人
[ˈkæptʃərd] [aɪ ˈtiː] .
captured it .
捕获 它 .
在敌军占领小屋时，在小屋废墟中发现了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] ,
He was conscious and able to speak ,
他 曾是 有意识的 和 有能力的 到 说话 ,
他当时意识清醒，能够说话。
[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈberənɛtɪd] [wʌz; wəz] [ˈkæɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
so instead of being bayonetted was carried to the rear where he might be
所以 反而 的 存在 刺刀 曾是 携带 到 这 后部 在哪里 他 可能 是
[ˈkwestʃənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] .
questioned concerning the American forces .
被质问 有关 这 美国人 力量 .
因此，他没有被刺刀刺死，而是被带到后方，在那里他可能会被审问有关美军的情况。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [huː] [kənˈdʌktɪd]
The questioning was most unsatisfactory to the Prussian officers who conducted
这 提问 曾是 最多 不令人满意 到 这 普鲁士 警官 WHO 实施
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
主持审讯的普鲁士军官对审讯结果非常不满意。

[ˈælbərt] [ˈfeɪntɪd] , [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈɡen] .
Albert fainted , recovered consciousness and fainted again .
阿尔伯特 昏厥 , 恢复 意识 和 昏厥 再次 .
阿尔伯特昏倒了，恢复意识后又昏倒了。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈjæŋki] [swain][wʌz; wəz][left][tuː; tə][daɪ][ɔːr][get] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən]
So at last the Yankee swine was left to die or get well and his Prussian
所以在最后的这扬基猪曾是左边到死或者得到出色地和他的普鲁士
[ɪnˈterəgeɪtər] [went] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] ,
interrogators went about other business ,
审讯者去关于其他商业 ,
于是,最后这个北方佬猪猡被弃之不顾,任其自生自灭,而他的普鲁士审讯员则去做其他事了。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈkæptʃər] [ðəmˈselvz] .
the business of escaping capture themselves .
这商业的逃脱捕获他们自己 .
他们自己就从事着逃脱抓捕的勾当。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riˈtri:tɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈprɪzənəz] , [ˈmoʊstli] [ˈwuːndɪd] [men] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
But when they retreated the few prisoners , mostly wounded men , were taken
但什么时候他们撤退这很少囚犯 , 大多受伤男人 , 是已采取
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和他们 .
但当他们撤退时,少数俘虏(大多是伤员)也被带走了。

[ˈælbɜːts] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈheɪzi][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
Albert's recollections of the next few days were hazy and very doubtful .
阿尔伯特的回忆的这下一个很少天是朦胧和非常疑 .
阿尔伯特对接接下来几天的记忆模糊不清,而且非常不确定。

[peɪn] , [peɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [peɪn] .
Pain , pain and more pain .
疼痛 , 疼痛 和 更多的 疼痛 .
疼痛,疼痛,还是疼痛。

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] — [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈjɪrz] — [ʌv; əv][ˈdʒʊʊltɪŋ][ˈoʊvər] [rʌf] [ˈroʊdz] .
Hours and hours — they seemed like years — of jolting over rough roads .
小时 和 小时 — 他们 似乎 喜欢 年 — 的 剧烈震动 超过 粗糙的 道路 .
几个小时,仿佛几年那么长,我们在崎岖不平的道路上颠簸前行。

[ˈpɔɪŋ] - [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][fæt] , [ˈbɪrdɪd] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈhuː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtenʃənəli]
Pawing - over by a fat , bearded surgeon , who may not have been intentionally
爪子 - 超过 经过 一个 胖的 , 留着胡子的 外科医生 , WHO 可能 不是 有 到过 故意
[ˈbruːt(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,
一位身材肥胖、留着胡子的外科医生粗暴地抚摸着,他可能并非故意粗暴。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [meɪ] .
but quite as likely may .
但 相当 作为 可能 可能 .
但很有可能。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][daɪ] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfiːb(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
A great desire to die , punctuated by occasional feeble spurts of wishing to live
一个 伟大的 欲望 到 死 , 标点符号 经过 偶然 微弱 喷涌 的 祝 到 居住
.
:
.
强烈的求死欲望,偶尔夹杂着微弱的求生愿望。

[ðen] [mɔːr] [ˈsɜːrdʒɪkl] [mæn] - [ˈhændlɪŋ] , [mɔːr] [ˈdʒoʊlɪŋ] — [ɪn] [freɪt] [kɑːrz] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] [sləʊ] ,
Then more surgical man - handling , more jolting — in freight cars this time — a slow ,
然后 更多的 外科 男人 - 处理 , 更多的 剧烈震动 — 在 货运 汽车 这 时间 — 一个 慢的 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈkʌvəri] ,
miserable recovery ,
悲惨的 恢复 ,

然后又是一番外科手术式的摆弄，又是一番颠簸——这次是在货车车厢里——缓慢而痛苦的恢复过程。

[ˈnɜːrsɪz] [huː] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðen] ,
nurses who hated their patients and treated them as if they did , then ,
护士 WHO 憎恨 他们的 患者 和 治疗 他们 作为 如果 他们 做过 , 然后 ,
那些憎恨病人并像憎恨病人一样对待病人的护士，

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] [kæmp] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] [kæmp] .
a prison camp , a German prison camp .
一个 监狱 营 , 一个 德语 监狱 营 .

战俘营，德国战俘营。

[ðen] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [bruːˈtæləti] [ˈlæstɪŋ] [ˈmeni] [mʌnθs] .
Then horrors and starvation and brutality lasting many months .
然后 恐怖 和 饥饿 和 残酷 持久 许多 几个月 .

随后是持续数月的恐怖、饥饿和暴行。

[ðen] [ˈfiːvər] .
Then fever .
然后 发烧 .

然后发烧了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪsti] [lænd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wen] ,
He was wandering in that misty land between this world and the next when ,
他 曾是 漫游 在 那 蒙蒙 土地 之间 这 世界 和 这 下一个 什么时候 ,
他当时正漫步在连接此世与彼世的迷雾之地，突然.....

[ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [saɪnd] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
the armistice having been signed , an American Red Cross representative found him .
这 停战 拥有 到过 签名 , 一个 美国人 红色的 叉 代表 成立 他 .
停战协定签署后，一名美国红十字会代表找到了他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [hiː; hi] [tuːld] [ðɪs] [mæn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
In the interval between fits of delirium he told this man his name and
在 这 间隔 之间 适合 的 谵妄 他 讲述 这 男人 他的 姓名 和
[ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] ,
regiment and ,
团 和 ,

在两次谵妄发作的间隙，他告诉了这个人他的姓名和所属部队，

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænpərənts] .
later , the name of his grandparents .
之后 , 这 姓名 的 他的 祖父母 .

后来，他祖父母的名字。

[wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˌreprɪˈzentətɪv]
When it seemed sure that he was to recover the Red Cross representative
什么时候 它 似乎 当然 那 他 曾是 到 恢复 这 红色的 叉 代表
[ˈkeɪbəld] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
cabled the facts to this country .
有线 这 事实 到 这 国家 .

当确定他即将康复时，红十字会代表将情况电报发往了这个国家。

波蒂吉(The Portygee)

第21/26页

[ænd; ənd] , [stɪl] ['leɪtə] , [ðoʊz] [fækt] ,
And , still later , those facts ,
和 , 仍然 之后 , 那些 事实 ,

后来, 这些事实

[ɔ:r][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] ['sɑ:rdʒənt] ['ælbərt][em] . [si:] . [spɜ:'ɑ:nzə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [bʌt; bət]
or the all - important fact that Sergeant Albert M . C . Speranza was not dead but
或者 这 全部 - 重要的 事实 那 军士 阿尔伯特 M . C . 斯佩兰扎 曾是 不是 死的 但
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

或者说, 至关重要的事实是, 阿尔伯特·M·C·斯佩兰扎中士并没有死, 他还活着。

[keɪm] [baɪ] ['telɪgræf] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['zeləts] [snəʊ] [ʌv; əv] [saʊθ]
came by telegraph to Captain Zelotes Snow of South Harniss .
来了 经过 电报 到 队长 狂热者 雪 的 南 - .

通过电报送达南哈尼斯的泽洛特斯·斯诺上尉。

[ænd; ənd] , [tu:] [mʌnθs] ['æftə] [ðæt] , ['kæptɪn] ['zeləts] [hɪm'self] ,
And , two months after that , Captain Zelotes himself ,
和 , 二 几个月 后 那 , 队长 狂热者 他自己 ,
两个月后, 泽洛特斯上尉本人

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [dek] [ə'bʌv]
standing on the wharf in Boston and peering up at a crowded deck above
常设 在 这 码头 在 波士顿 和 窥视 向上 在 一个 挤 甲板 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他站在波士顿的码头上, 抬头望着上方拥挤的甲板。

[sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsən] , [ðæt] [feɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:]
saw the face of his grandson , that face which he had never expected to see
锯 这 脸 的 他的 孙子 , 那 脸 哪个 他 有 绝不 预期的 到 看
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他看到了孙子的脸, 那张他从未想过会再次看到的脸。

['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
looking eagerly down upon him .
寻找 急切地 向下 之上 他 .

他满怀期待地俯视着他。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks]
A few more weeks
一个 很少 更多的 周

再过几周

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvə] .
and it was over .
和 它 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [aʊt] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

The brief interval of camp life and the mustering out were things of the past

这 简短的 间隔 的 营 生活 和 这 集结 出去 是 事物 的 这 过去的

.

:

.

短暂的军营生活和退伍都已成为过去。

[ˈkæptɪn] [loʊt] [ænd; ənd] [ˈælbərt] , [ˈsi:trɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp]

Captain Lote and Albert , seated in the train , were on their way down the Cape

队长 洛特 和 阿尔伯特 , 坐着 在 这 火车 , 是 在 他们的 方式 向下 这 岬

, [baʊnd] [hoʊm] .

, bound home .

, 边界 家 .

洛特船长和阿尔伯特坐在火车上，正沿着海角一路南下，准备回家。

[hoʊm] !

Home !

家 !

家！

[ðə; ði] [wɜ:rd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [naʊ] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

The word had a significance now which it never had before .

这 单词 有 一个 意义 现在 哪个 它 绝不 有 前 .

这个词现在有了以前从未有过的意义。

[hoʊm] !

Home !

家 !

家！

[ˈælbərt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

Albert drew a long breath .

阿尔伯特 画 一个 长的 气息 .

阿尔伯特长长地吸了一口气。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

" By George !

" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [ðɪs] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] !

" By George , Grandfather , this looks good to me !

" 经过 乔治 , 祖父 , 这 看起来 好的 到 我 !

“老天爷啊，爷爷，我觉得这看起来不错！ ”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

" It might not have looked as good to another person .

" 它 可能 不是 有 看起来 作为 好的 到 其他 人 .

“在别人眼里，它可能看起来没那么好。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [mɑ:rʃ] [wɜ:r; wər] ['wɪndswɛpt] [ænd; ənd] [braʊn]

It was raining , the long stretches of salt marsh were windswept and brown

它 曾是 下雨 , 这 长的 伸展 的 盐 沼泽 是 风吹拂 和 棕色的

[ænd; ənd] [bli:k] .

and bleak .

和 苍凉 .

当时正下着雨，大片盐沼被风吹得棕黄萧瑟。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪp] [ˌsi: ʊʊ 'di:] [beɪ] [ˈʃʊd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] .
In the distance Cape Cod Bay showed gray and white against a leaden sky .
在 这 距离 岬 鳕鱼 湾 显示 灰色的 和 白色的 反对 一个 铅灰色 天空 .
远处，科德角湾在铅灰色的天空映衬下呈现出灰白相间的景象。

[ðə; ði][dra:ps][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi][kɑ:r] ['wɪndəʊz] .
The drops ran down the dingy car windows .
这 滴 跑 向下 这 昏暗的 车 视窗 .
水滴顺着破旧的汽车车窗流了下来。

['kæptɪn] ['zeləts] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] .
Captain Zelotes understood , however .
队长 狂热者 理解 , 然而 .
泽洛特斯船长却明白了。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] - ,
" **It used to look good to me when I was bound home after a v'yage ,**
" 它 用过的 到 看 好的 到 我 什么时候 我 曾是 边界 家 后 一个 - ,
“以前每次结束旅程回家的时候，我都觉得这很美好。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **he observed .**
" 他 观察到 .
他说道。

" [wel] , [sʌn] ,
" **Well , son ,**
" 出色地 , 儿子 ,
“儿子，

[aɪ] - [jɜr; jər] ['grænmə:] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [weɪtɪn] -
I cal'late your grandma and Rachel are up to the depot by this time waitin '
我 - 你的 奶奶 和 瑞秋 是 向上 到 这 仓库 经过 这 时间 等待 -
[fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .
我打电话告诉你，你奶奶和瑞秋现在应该已经在车站等你了。

[wi:; wi] [eɪnt] [du:] [fɜ:r; fər] ['prɪti] [naɪ] [æn; ən] ['aʊər] [jet] , [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][bet] [ðeə(r)]
We ain't due for pretty nigh an hour yet , but I'd be willin ' to bet they're
我们 不是 到期的 为了 漂亮的 夜 一个 小时 然而 , 但 ID 是 威林 - 到 赌注 它们是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我们还有将近一个小时才到，但我敢打赌他们已经到了。

" ['ælbərt] [smaɪld] .
" **Albert smiled .**
" 阿尔伯特 微笑 .
阿尔伯特笑了。

" [maɪ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
" **My , I do want to see them !**
" 我的 , 我 做 想 到 看 他们 !
“哎呀，我真想看看他们！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
” Shouldn't wonder a mite if they wanted to see you , boy .
” 不应该 想知道 一个 螞虫 如果 他们 通缉 到 看 你 , 男生 .
“小子，他们想见你，你一点也不用觉得奇怪。”

[wel] , [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][glæd][aɪ] [ˈju:d] [ðæt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
Well , I'm kind of glad I shoosed that reception committee out of the way .
出色地 , 我是 种类 的 高兴的 我 被赶走 那 接待 委员会 出去 的 这 方式 .
嗯，我倒挺庆幸把那群接待人员赶走了。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [ˈlaɪkli] [ju:d] [ˈræðər] [hæv; həv][jər; jər][fɜ:rst] [deɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [jɔ:rsɛlf] — [ænd; ənd][ju: ˈes]
I presumed likely you'd rather have your first day home to yourself — and us
我 假定 可能 你会 相当 有 你的 第一的 天 家 到 你自己 — 和 我们
.
”
:
”
:
”

我猜你可能更希望回家后的第一天能和我们单独相处。”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
” I should say so !
” 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

[ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:təz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
Newspaper reporters are a lot of mighty good fellows ,
报纸 记者 是 一个 很多 的 强大的 好的 伙伴们 ,
报社记者们都是一群非常优秀的人。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ˈnevər] [si:] [əˈnʌðər] [wʌn]
but I hope I never see another one : : : :
但 我 希望 我 绝不 看 其他 一

但我希望永远不要再见到它了.....

[ðæts] [ˈræðər] [ʌnˈɡreɪtfl] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:]
That's rather ungrateful , I know , ” he added , with a smile , “ but I mean it
那就是 相当 忘恩负义 , 我 知道 , “ 他 额外 , 和 一个 微笑 , “ 但 我 意思是 它
— [dʒʌst] [naʊ] .
— just now :
— 只是 现在 .

“我知道这有点忘恩负义,”他笑着补充道, “但我说的是真心话——就在此刻。”

” [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈmi:nɪŋ] [aɪ ˈti:] .
” He had some excuse for meaning it .
” 他 有 一些 原谅 为了 意义 它 .

“他这么说是有原因的。”

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] , [ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈwɔ:riər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər]
The death of Albert Speranza , poet and warrior , had made a newspaper
这 死亡 的 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 诗人 和 战士 , 有 制成 一个 报纸
[senˈseɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

诗人兼战士阿尔伯特·斯佩兰扎的死讯在报纸上引起了轰动。

[hɪz; ɪz] [rezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
His resurrection and return furnished material for another .
他的 复活 和 返回 提供 材料 为了 其他 .

他的复活和回归为另一件事提供了素材。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:pɜ:t][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ；
Captain Zelotes was not the only person to meet the transport at the pier ；
队长 狂热者 曾是 不是 这 仅有的 人 到 见面 这 运输 在 这 码头 ；
泽洛特斯船长并不是唯一一个在码头迎接运输船的人；

[ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [riˈpɔ:təz] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈɔ:lsoʊ] .
a delegation of reporters was there also .
一个 代表团 的 记者 曾是 那里 还 .
现场还有一支记者代表团。

[ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ˈsɑ:rdʒənt] [spɜːˈɑ:nzə] [əˈpɪrɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [prɪnt] .
Photographs of Sergeant Speranza appeared once more in print .
照片 的 军士 斯佩兰扎 出现 一次 更多的 在 打印 .
斯佩兰扎中士的照片再次出现在印刷品上。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsnæpʃts] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv]
This time , however , they were snapshots showing him in uniform , likenesses of
这 时间 , 然而 , 他们 是 快照 显示 他 在 制服 , 肖像 的
[ə; eɪ] [stɪl] [ˈhænsəm] ,
a still handsome ,
一个 仍然 英俊的 ,
然而, 这一次, 照片上是他身穿制服的样子, 依然英俊潇洒。

[bʌt; bət] [les] [ˈbɔɪɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈθɪnər] , [ə; eɪ][skɑ:r][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] ,
but less boyish young man , thinner , a scar upon his right cheek ,
但 较少的 男孩气 年轻的 男人 , 更薄 , 一个 瘢痕 之上 他的 正确的 脸颊 ,
但已不再是稚气未脱的年轻人, 身材更瘦削, 右脸颊上有一道疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈoʊldər] ,
and the look in his eyes more serious , and infinitely older ,
和 这 看 在 他的 眼睛 更多的 严肃的 , 和 无限地 老 ,
他眼神中流露出更加严肃、更加苍老的神情。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [si:n] [mɔ:r] .
the look of one who had borne much and seen more .
这 看 的 一 WHO 有 出生 很多 和 已见 更多的 .
那是一种饱经风霜、见多识广的人的神情。

[ðə; ði] [riˈpɔ:təz] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈsto:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪroʊ] .
The reporters found it difficult to get a story from the returned hero .
这 记者 成立 它 难的 到 得到 一个 故事 从 这 返回 英雄 .
记者们发现很难从这位归来的英雄口中获取故事。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈdu:li] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd]
He seemed to shun the limelight and to be almost unduly modest and
他 似乎 到 回避 这 聚光灯 和 到 是 几乎 过度 谦虚的 和
[rɪˈtaɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,
他似乎刻意回避聚光灯, 而且谦逊内向得近乎过分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈti:] ,
which was of itself , had they but known it ,
哪个 曾是 的 本身 , 有 他们 但 已知 它 ,
如果他们知道这一点, 它本身就是如此。

[ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [ˈmɑ:rɪələs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɔ:rəntɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] “ [ˈsʌndeɪ]
a transformation sufficiently marvelous to have warranted a special “ Sunday
一个 转型 足够 奇妙 到 有 有保证 一个 特别的 “ 星期日
[ˈspeʃ(ə)l] . ”
special . ”
特别的 : ”
这种转变如此奇妙, 值得专门出一期“周日特辑”。

“ [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ” [soʊ][wʌn] ['raɪtər] ['hedɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)] .

“ **Will not talk about himself , ” so one writer headed his article .**
“ 将要 不是 讲话 关于 他自己 , ” 所以 一 作家 标题 他的 文章 .

一位作者在他的文章标题中写道：“他不会谈论自己。”

['^\\:ti] ['kendrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɪŋgər] ,
Gertie Kendrick , with a brand - new ring upon her engagement finger ,
格蒂 肯德里克 , 和 一个 品牌 - 新的 戒指 之上 她 订婚 手指 ,

格蒂·肯德里克, 订婚戒指戴在无名指上, 崭新锃亮。

[snɪft] [æz; əz][ʃi; jɪ] [ri:d] [ðæt] ['hedlaɪn] [tu:; tə][sæm] ['θætʃər] , [hu:] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [rɪŋ]
sniffed as she read that headline to Sam Thatcher , who had purchased the ring
嗅了嗅 作为 她 读 那 标题 到 山姆 撒切尔夫人 , WHO 有 购买 这 戒指
.
.
.

她一边把这条新闻标题读给购买了这枚戒指的萨姆·撒切尔听, 一边抽泣着。

“ [ɑ:l] [spɜːɑ:nzə] [wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] !

“ **Al Speranza won't talk about himself !**

“ 阿尔 斯佩兰扎 惯于 讲话 关于 他自己 !

“阿尔·斯佩兰扎不会谈论自己! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['^\\:ti] .

“ **exclaimed Gertie .**

“ 惊呼 格蒂 .

“格蒂惊呼道。”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ðen] .

“ **Well , it's the FIRST time , then .**

“ 出色地 , 它是 这 第一的 时间 , 然后 .

“嗯, 这是第一次。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

No wonder they put it in the paper .

不 想知道 他们 放 它 在 这 纸 .

难怪他们会把这件事登在报纸上。

“ [bʌt; bət]['ælbərt] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ]

“ **But Albert would not talk , claiming that he had done nothing worth talking**

“ 但 阿尔伯特 会 不是 讲话 , 声称 那 他 有 完毕 没有什么 值得 说

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

但阿尔伯特拒绝开口, 声称自己没做过什么值得一提的事。

[ɪk'sept] [tu:; tə][get] [hɪm'self] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] .

except to get himself taken prisoner in almost his first engagement .

除了 到 得到 他自己 已采取 囚犯 在 几乎 他的 第一的 订婚 .

只不过, 他在几乎第一次参战中就被俘虏了。

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊz] [ə'bo:rd] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .

“ **Go and ask some of the other fellows aboard here , ” he urged .**

“ 去 和 问 一些 的 这 其他 伙伴们 船上 这里 , ” 他 敦促 .

“去问问船上的其他伙计们,”他催促道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [θru:] [aɪ 'ti:] .

“ **They have been all through it .**

“ 他们 有 到过 全部 通过 它 .

“他们全程参与了。”

“ [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [men] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ As he would not talk the newspaper men were obliged to talk for him ,
“ 作为 他 会 不是 讲话 这 报纸 男人 是 有义务 到 讲话 为了 他 ,
“由于他拒绝接受采访, 报社记者只好替他发言。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
which they did by describing his appearance and his manner ,
哪个 他们 做过 经过 描述 他的 外貌 和 他的 方式 ,
他们通过描述他的外貌和举止来做到这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [riˈhæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] .
and by rehashing the story of the fight in the French village .
和 经过 重提旧事 这 故事 的 这 斗争 在 这 法语 村庄 .
并通过重述法国村庄里的打斗故事。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [riˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] .
Also , of course , they republished some of his verses .
还 , 的 课程 , 他们 重新发布 一些 的 他的 诗句 .
当然, 他们也重新发表了他的一些诗歌。

[ðə; ði] [ləns] [ʌv; əv] [da:n] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈdɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔθɜ:z]
The Lances of Dawn appeared in a special edition in honor of its author's
这 长矛 的 黎明 出现 在 一个 特别的 版 在 荣誉 的 它是 作者的
[riːəˈpɪərəns] [ɑ:n] [ðɪs] [ə:rθ] .
reappearance on this earth .
再次出现 在 这 地球 .
为了纪念作者重返人间,《黎明之矛》推出了特别版。

“ [jes] [sɜ:r] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] , “ [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] -
“ Yes sir , continued Captain Zelotes , the reception committee was consider'ble
“ 是的 先生 , “ 持续 队长 狂热者 , “ 这 接待 委员会 曾是 -
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
“是的, 先生,”泽洛特斯上尉继续说道,“接待委员会非常失望。”

[ðeɪd] [hæv; həv][met] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔrəm] [bənd] [ɪf] [ðeɪd] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] .
They'd have met you with the Orham band if they'd had their way .
他们会 有 遇见 你 和 这 奥尔汉姆 乐队 如果 他们会 有 他们的 方式 .
如果由他们做主, 他们就会带着奥尔汉姆乐队来见你。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [ju:d] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][bənd][ˈmju:zɪk][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][kæmp] ,
I told 'em you'd heard all the band music you wanted in camp ,
我 讲述 - 呃 你会 听到 全部 这 乐队 音乐 你 通缉 在 营 ,
我告诉他们, 你在营地里已经听遍了所有你想听的乐队音乐。

[aɪ] [gest] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [ju:d] [ˈræðər] [kʌm] [hoʊm] [ˈkwaɪət] .
I guessed likely , and you'd rather come home quiet .
我 猜对了 可能 , 和 你会 相当 来 家 安静的 .
我猜很有可能, 而且你更愿意安静地回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tu; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈspi:tʃɪz] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [pʊt] [ɔ:f]
There was goin ' to be some speeches , too , but I had them put off
那里 曾是 去 - 到 是 一些 演讲 , 也 , 但 我 有 他们 放 离开
“
“
:- “
“
原本还有一些演讲, 但我把它们推迟了。

“ [θæŋks] , [ˈgrænfa:ðər] . “
“ Thanks , Grandfather . “
“ 谢谢 , 祖父 . “
“谢谢您, 爷爷。”

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] .
“ Um - hm .
“ 嗯 - 嗯 .

“嗯哼。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈhæŋkər][fɔːr; fər] [ˈspiːtʃɪz] .
I had a notion you wouldn't hanker for speeches .
我 有 一个 概念 你 不会 渴望 为了 演讲 .

我原以为你不会喜欢演讲。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] - [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] - [moʊst] ['eni] [taɪm] .
If you do Issy'll make one for you ' most any time .
如果 你 做 - 制作 一 为了 你 - 最多 任何 时间 .

如果你愿意，Issy几乎随时都可以为你做一个。

[ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][gəːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] - [bɪn] - - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [pɑːp] - [ˈoʊvər]
Ever since you got into the papers Issy's been swellin ' up like a hot pop - over
曾经 自从 你 得到 进入 这 文件 - 到过 - - 向上 喜欢 一个 热的 流行音乐 - 超过
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˈtʃʌmi] .
with pride because you and he was what he calls chummies .
和 自豪 因为 你 和 他 曾是 什么 他 呼叫 好友 .

自从你上了报纸之后，伊西就一直骄傲得像个热乎乎的泡芙，因为你和他曾经是他口中的好哥们儿。

[ɔːl] [læst] [ˈsʌmə] [ˈisəkə] [spɛnt] [hɪz; ɪz] - [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər]
All last summer Issachar spent his evenin's hangin ' around the hotel waitin ' for
全部 最后的 夏天 以萨迦 花费 他的 - 悬挂 - 大约 这 酒店 等待 - 为了
[ðə; ði][nekst] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] .
the next boarder to mention your name .
这 下一个 边境 到 提到 你的 姓名 .

整个夏天，以萨迦晚上都待在酒店附近，等着下一个房客提到你的名字。

[ʃʊr] [æz; əz][wʌn][dɪd][ɪz][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Sure as one did Is was ready for him .
当然 作为 一 做过 是 曾是 准备好 为了 他 .

果然不出所料，Is已经做好了迎接他的准备。

- [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
' Know him ' ? '
- 知道 他 ? -

“认识他吗？”

[ˈhiːd] [sɪŋ] [aʊt] .
he'd sing out .
他会 唱歌 出去 .

他会放声歌唱。

- [dɪd][aɪ] [noʊ] [ɑːl] [spɜːˈɑːnzə] ?
' Did I know Al Speranza ?
- 做过 我 知道 阿尔 斯佩兰扎 ?

我认识阿尔·斯佩兰扎吗？

[em 'iː] ?
ME ?
我 ?

我？

[wel] , [naʊ] [seɪ] ! — - [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
Well , now say ! — ' And so on , long as the feller would listen .
出色地 , 现在 说 ! — - 和 所以 在 , 长的 作为 这 伙计 会 听 .

“好了，现在说吧！”——如此反复，只要那家伙愿意听。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][təʊld] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [haʊ] [juː; jə] [ˈdʌkt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði]
I asked him once if he ever told any of 'em how you ducked him with the
我 问 他 一次 如果 他 曾经 讲述 任何 的 - 呢 如何 你 躲闪 他 和 这
[ˈbʌkt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
bucket of water .
桶 的 水 .

我曾经问过他，有没有跟他们说过你是怎么用水桶泼他的。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt]
He didn't think I knew about that
他 没有 思考 我 知道 关于 那

他以为我不知道这件事。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [dʒʌdʒd] .
and it kind of surprised him , I judged .
和 它 种类 的 惊讶 他 , 我 评判 .

我判断，他似乎对此感到有些意外。

" [ˈælbərt] [smaɪld] .
" **Albert smiled .**
" 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [ˈleɪbən] [təʊld] [juː; jə] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Laban told you about it , I suppose , " he said .**
" 拉班 讲述 你 关于 它 , 我 认为 , " 他 说 .

“我想拉班应该跟你说过这件事吧,”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ][kɪd] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˈwɔːznt] [,aɪ ˈtiː] ?
" **What a kid trick that was , wasn't it ?**
" 什么 一个 孩子 诡计 那 曾是 , 不是 它 ?

“那真是个小孩子的把戏，不是吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **The captain turned his head and regarded him for an instant .**
" 这 队长 转向 他的 头 和 认为 他 为了 一个 立即的 .

船长转过头，看了他一眼。

[ðə; ði][oʊld][ˈtwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [spʊk] .
The old twinkle was in his eye when he spoke .
这 老的 闪烁 曾是 在 他的 眼睛 什么时候 他 辐 .

他说话时，眼中又闪烁着昔日的光芒。

" [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , [ɑːl] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Wouldn't do a thing like that now , Al , I presume likely ? " he said .**
" 不会 做 一个 事物 喜欢 那 现在 , 阿尔 , 我 估 可能 ? " 他 说 .

“现在你肯定不会做那种事了，阿尔，我想应该是吧？”他说道。

" [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər] [naʊ] , [eɪ] ?
" **Feel a good deal older now , eh ?**
" 感觉 一个 好的 交易 老 现在 , 嗯 ?

“感觉自己老了很多，是吧？ ”

" [ˈælbɜːts] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
" **Albert's answer was seriously given .**
" 阿尔伯特的 回答 曾是 严重地 给定 .

阿尔伯特的回答很严肃。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Sometimes I feel at least a hundred and fifty , " he replied .**
" 有时 我 感觉 在 至少 一个 百 和 五十 , " 他 回复 .

“有时候我觉得自己至少有一百五十岁,”他回答说。

“ [həmʃ] ！ . . .
“ **Humph** ！ . . .
“ 哼 ！ . . .

“哼！

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
Well , I wouldn't feel like that .
出色地 , 我 不会 感觉 喜欢 那 .

我倒不会有这种感觉。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊldə(r)][ðæn; ðən] [mə'θɪjʊzələ(r)]
If you're a hundred and fifty I must be a little older than Methuselah
如果 你是 一个 百 和 五十 我 必须 是 一个 小的 老 比 玛土撒拉
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] .
was in his last years .
曾是 在 他的 最后的 年 .

如果你一百五十岁，那我肯定比玛土撒拉晚年年纪还要大一些。

[aɪm] ['fi:lɪn] - ['jʌŋɡər] [tu; tə] - [deɪ] , ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [spel] .
I'm feelin ' younger to - day , younger than I have for quite a spell .
我是 感觉 - 年轻 到 - 天 , 年轻 比 我 有 为了 相当 一个 拼写 .

我今天感觉自己年轻了不少，比好久以来都年轻。

[jes] , [fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [spel] .
Yes , for quite a spell .
是的 , 为了 相当 一个 拼写 .

是的，持续了相当长一段时间。

“ [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
“ **His grandson put a hand on his knee** .
“ 他的 孙子 放 一个 手 在 他的 膝盖 .

他的孙子把手放在他的膝盖上。

“ [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['grænfɑ:ðər] , “ [hi; hi] [sed] .
“ **Good for you , Grandfather , “ he said** .
“ 好的 为了 你 , 祖父 , “ 他 说 .

“爷爷，您真棒！”他说。

“ [naʊ] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [læ'bei] .
“ **Now tell me more about Labe** .
“ 现在 告诉 我 更多的 关于 拉贝 .

“现在请你再跟我说说拉贝的事。”

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [tʃæps] ['stɪkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pledʒ] [ɪz][ðə; ði] ['bulai] [θɪŋ] [aɪv]
Do you know I think the old chap's sticking by his pledge is the bulliest thing I've
做 你 知道 我 思考 这 老的 小伙子的 粘性 经过 他的 保证 是 这 欺凌者 事物 我已经
[hɜ:rd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hoʊm] .
heard since I've been home .
听到 自从 我已经 到过 家 .

你知道吗，我觉得那老家伙坚持自己的誓言是我回家以来听到的最霸道的事情。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['leɪbən][ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [saʊθ] - ['hæpənɪŋz]
“ **So they talked of Laban and of Rachel and of South Harniss happenings**
“ 所以 他们 谈话 的 拉班 和 的 瑞秋 和 的 南 - 事件
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪf(ə)n] .
until the train drew up at the platform of that station .
直到 这 火车 画 向上 在 这 平台 的 那 车站 .

于是，他们谈论着拉班、拉结和南哈尼斯发生的事情，直到火车停靠在那个车站的站台上。

[ænd; ɐnd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['plætfɔ:rm] [stept] ['ælbərt][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['grænd,məððz-z] [ɑ:rmz][ə'baʊt]
And upon that platform stepped Albert to feel his grandmother's arms about
和 之上 那 平台 步 阿尔伯特 到 感觉 他的 祖母的 武器 关于
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
him and her voice ,
他 和 她 嗓音 ,

于是，阿尔伯特走上那个平台，感受着祖母的臂膀环抱着他，聆听着她的声音。

[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
tremulous with happiness , at his ear .
颤抖的 和 幸福 , 在 他的 耳朵 :

他耳边传来一阵因喜悦而颤抖的声音。

[ænd; ɐnd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [lu:md] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [hɜ:r; həɹ]['æmp(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]
And behind her loomed Mrs . Ellis , her ample face a combination of
和 在后面 她 迫近 太太 : 埃利斯 , 她 充足 脸 一个 组合 的
[smaɪlz] [ænd; ɐnd] [terz] ,
smiles and tears ,
微笑 和 眼泪 ,

在她身后是埃利斯太太，她丰腴的脸上交织着笑容和泪水。

" [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ɐnd] [fer] ['weðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət]['reɪnɪn] - ['stedɪ] [ʌp][ə'lo:ft] ,
" **all sunshine and fair weather down below but rainin ' steady up aloft ,**
" 全部 阳光 和 公平的 天气 向下 以下 但 下雨了 - 稳定的 向上 高空 ,
"下面阳光明媚，天气晴朗，但高空却下着瓢泼大雨。"

" [æz; əz] ['kæptɪn] [loʊt] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
" **as Captain Lote described it afterwards .**
" 作为 队长 洛特 描述 它 然后 :

正如洛特船长后来所描述的那样。

[ænd; ɐnd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊθɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz]
And behind her , like a foothill in the shadow of a mountain , was
和 在后面 她 , 喜欢 一个 山麓 在 这 阴影 的 一个 山 , 曾是
['leɪbən] .
Laban .
拉班 :

在她身后，就像山脚下的山麓一样，是拉班。

[ænd; ɐnd][bɪ'haɪnd]['leɪbən] — [noʊ] ,
And behind Laban — No ,
和 在后面 拉班 — 不 ,

而拉班背后——不，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['leɪbən][ænd; ɐnd] [bɪ'saɪd] ['leɪbən][ænd; ɐnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
that is a mistake — in front of Laban and beside Laban and in front of
那 是 一个 错误 — 在 正面 的 拉班 和 旁 拉班 和 在 正面 的
[ænd; ɐnd] [bɪ'saɪd] ['evriwʌn] [els] [wen] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] ['ɪsəkə] .
and beside everyone else when opportunity presented was Issachar .
和 旁 每个人 别的 什么时候 机会 呈现 曾是 以萨迦 :

这是一个错误——在拉班面前，在拉班旁边，在所有人面前，在所有人旁边，当机会来临时，以萨迦出现了。

[ænd; ɐnd] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] ['beərɪnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
And Issachar's expression and bearings were wonderful to see .
和 - 表达 和 轴承 是 精彩的 到 看 :

看到以萨迦的表情和举止，真是令人欣慰。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz] [ə'mɪd][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
A stranger , and there were several strangers amid the group at the station
一个 陌生人 , 和 那里 是 一些 陌生人 之中 这 团体 在 这 车站
,
:
,

车站里的这群人中，有好几个陌生人，其中一个陌生人。

[maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [praɪs] ,
might have gained the impression that Mr . Price ,
可能 有 获得 这 印象 那 先生 : 价格 ,
可能已经产生了这样的印象：普莱斯先生

[wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'marti] , [wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
with of course a very little help from the Almighty , was responsible for
和 的 课程 一个 非常 小的 帮助 从 这 全能者 , 曾是 负责的 为了
[evriθɪŋ] .
everything .
一切 :

当然，在全能的上帝略微帮助下，他负责了一切。

" [waɪ] , ['ɪsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" Why , Issy ! " exclaimed Albert , when they shook hands .
" 为什么 , 伊西 ! " 惊呼 阿尔伯特 , 什么时候 他们 摇晃 双手 :

“哎呀，伊西！”阿尔伯特在和她握手时惊呼道。

" [jʊə(r)] [hɪr] , [tu:] , [eɪ] ?
" You're here , too , eh ?
" 你是 这里 , 也 , 嗯 ?

“你也在这里啊？ ”

" ['mɪstər] . ['praɪsɪz] [ɔ:l'redi] [prɒv'tu:bərənt] [tʃest] [sweld] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
" Mr . Price's already protuberant chest swelled still further .
" 先生 : 价格 已经 突出的 胸部 肿胀 仍然 更远 :

“普莱斯先生原本就隆起的胸膛更加肿胀了。”

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
His reply had the calmness of finality .
他的 回复 有 这 平静 的 最终性 :

他的回答平静而坚定。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['ɪsi] , " [aɪm] [hɪr] .
" Yes , sir , " said Issy , " I'm here .
" 是的 , 先生 , " 说 伊西 , " 我是 这里 :

“是的，先生，”伊西说，“我在这里。”

- [hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][zi:] . [snəʊ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [ɪf] [ɔ:l] [hændz] [wɔ:ks] [aʊt]
' Who's goin ' to look out for Z . Snow and Co . if all hands walks out
- 谁是 去 - 到 看 出去 为了 Z : 雪 和 合作 : 如果全部 双手 散步 出去
[ænd; ənd] [li:vz] - [ɪm] ? -
and leaves ' em ? '
和 树叶 - 呃 ? -

“如果所有人都离开，谁来照顾 Z. Snow 和他的团队呢？ ”

[læ'bei] [sez] .
Labe says .
拉贝 说道 :

拉贝说道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
' I don't know , ' says I , ' and I don't care .
- 我 不 知道 , - 说道 我 , - 和 我 不 关心 :

“我不知道，”我说，“我也不在乎。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [miːt] [ɑːl] - [ænd; ənd] [ɪf] [ziː] . [snəʊ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .
I'm goin ' to that depot to meet Al Speranzy and if Z . Snow and Co .
我是 去 - 到 那 仓库 到 见面 阿尔 - 和 如果 Z . 雪 和 合作 .
[goʊz][tuː; tə][pɑːt] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
goes to pot while I'm gone I can't help it .
去 到 锅 尽管 我是 已消失 我 不能 帮助 它 .
我要去那个仓库见阿尔·斯佩兰齐，如果我不在的时候Z·斯诺和他的公司出了什么事，我也没办法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] , - [aɪ] [sez] ,
I have sacrificed , ' I says ,
我 有 牺牲 , - 我 说道 ,
“我做出了牺牲,”我说。
- [ænd; ənd][aɪ][stænd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
' and I stand ready to sacrifice pretty nigh everything for my business ,
- 和 我 站立 准备好 到 牺牲 漂亮的 夜 一切 为了 我的 商业 ,
“我随时准备为了我的事业牺牲几乎一切。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪmits][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
but there's limits and this is one of ' em .
但 有 限制 和 这 是 一 的 - 呢 .
但凡事都有个限度，这就是其中之一。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [əkrɒst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , - [sez] [aɪ] ,
I'm goin ' acrost to that depot to meet him , ' says I ,
我是 去 - 横跨 到 那 仓库 到 见面 他 , - 说道 我 ,
“我要去车站和他碰面,”我说。
- [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][em ˈiː] , [læˈbei] [ˈkɪlər] . - "
' and don't you try to stop me , Labe Keeler . ' "
- 和 不 你 尝试 到 停止 我 , 拉贝 基勒 . - "
“你别想阻止我，拉贝·基勒。”

" [greɪt] [stʌf] , [ɪz] ! " [sed] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Great stuff , Is ! " said Albert , with a laugh .
" 伟大的 东西 , 是 ! " 说 阿尔伯特 , 和 一个 笑 .
“太棒了，Is! ”阿尔伯特笑着说。

" [wʌt] [dɪd][læˈbei] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" What did Labe say to that ? "
" 什么 做过 拉贝 说 到 那 ? "
拉贝对此作何回应?
" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ?
" What was there for him to say ?
" 什么 曾是 那里 为了 他 到 说 ?
他还能说什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] .
He could see I meant it .
他 可以 看 我 意思是 它 .
他看得出来我是认真的。
[kɔːrs] [hiː; hi] [hoʊv] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
Course he hove out some of his cheap talk , but it didn't amount to
课程 他 霍夫 出去 一些 的 他的 便宜的 讲话 , 但 它 没有 数量 到
[ˈnɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .
他当然也说了些轻浮的话，但这并没有造成任何实际效果。

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [ˈseɪn] - [wen] [aɪd] [biː; bi] [bæk] ,
Asked if I wan't goin ' to put up a sign sayin ' when I'd be back ,
问 如果 我 想 去 - 到 放 向上 一个 符号 说 - 什么时候 ID 是 后退 ,
有人问我是否打算挂个牌子, 写明我什么时候回来,

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] - [maɪndz] .
so's to ease the customers ' minds .
所以也是 到 舒适 这 顾客 - 思想 .
这样做是为了消除顾客的疑虑。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [biː; bi] [bæk] , - [aɪ] [sez] .
' I don't know when I'll be back , ' I says .
- 我 不 知道 什么时候患病的 是 后退 , - 我 说道 .
“我不知道什么时候才能回来,”我说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪn] .
' All right , ' says he , ' put that on the sign .
- 全部 正确的 , - 说道 他 , - 放 那 在 这 符号 .
“好的,”他说, “把这句话写在牌子上。”

[ˈðætəl] [iːz] - [ɪm] [stɪl] [mɔːr] . -
That'll ease ' em still more . ' .
那将 舒适 - 呃 仍然 更多的 . -
那样会让他们更加安心。

[dʒʌst] [tʃiːp] [tɔːk] - [twʌz] .
Just cheap talk ' twas .
只是 便宜的 讲话 - 那是 .
只不过是空谈而已。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He thinks he's funny , but I don't pay no attention to him .
他 思考 他是 有趣的 , 但 我 不 支付 不 注意力 到 他 .
他自以为很幽默, 但我根本不理他。

” [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
” **Others came to shake hands and voice a welcome .**
” 其他的 来了 到 摇 双手 和 嗓音 一个 欢迎 .
“其他人上前握手并表示欢迎。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bənd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] [æt; ət] [ˈkæptɪn]
The formal reception , that with the band , had been called off at Captain
这 正式的 接待 , 那 和 这 乐队 , 有 到过 称为 离开 在 队长
- [rɪˈkwest] ,
Zelotes's request ,
- 要求 ,

应泽洛特斯船长的要求, 原定的正式招待会(包括乐队演出)被取消了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [les]
but the informal one was , in spite of the rain , which was now much less
但 这 非正式 一 曾是 , 在 尽管如此 的 这 雨 , 哪个 曾是 现在 很多 较少的
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

但是, 尽管雨势已经减弱了很多, 非正式的聚会依然举行。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [ˈɡæðərɪŋ] .
quite a sizable gathering .
相当 一个 相当大的 采集 .

规模相当大的一次聚会。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kendəl] [held] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌt] ,
The Reverend Mr . Kendall held his hand for a long time and talked much ,
这 牧师 先生 . 肯德尔 握住 他的 手 为了 一个 长的 时间 和 谈话 很多 ,
肯德尔牧师先生握着他的手很久,说了许多话。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]'ælbərt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] .
it seemed to Albert that he had aged greatly since they last met .
它 似乎 到 阿尔伯特 那 他 有 老年人 非常 自从 他们 最后的 遇见 .
阿尔伯特觉得他自从上次见面以来老了很多。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ri'piːtɪd] [hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] .
He wandered a bit in his remarks and repeated himself several times .
他 漫步 一个 少量 在 他的 评论 和 重复 他自己 一些 时代 .
他的发言有些跑题,而且重复了好几次。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ʊɒld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][feɪlɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['ælbərt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [snəʊ] ,
“ **The poor old gentleman's failin ' a good deal , Albert ,** ” **said Mrs . Snow ,**
“ 这 贫穷的 老的 绅士的 失败 - 一个 好的 交易 , 阿尔伯特 , ” 说 太太 . 雪 ,
“可怜的老先生身体状况很不好, 阿尔伯特,”斯诺太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænperənts] ,
as they drove home together , he and his grandparents ,
作为 他们 驾驶 家 一起 , 他 和 他的 祖父母 ,
他和他的祖父母一起开车回家,

[θriː] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd] ['dʒesəmiːn] .
three on the seat of the buggy behind Jessamine .
三 在 这 座位 的 这 有缺陷的 在后面 茉莉 .
杰萨明身后的婴儿车座位上坐着三个人。

“ [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['taɪərsəm] ['naʊədeɪz] ,
“ **His sermons are pretty tiresome nowadays ,**
“ 他的 布道 是 漂亮的 令人厌烦 如今 ,
“他现在的布道真是让人厌烦。”

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ] [lɔːŋ]
but we put up with ' em because he's been with us so long
但 我们 放 向上 和 - 呃 因为 他是 到过 和 我们 所以 长的
但我们忍受了他,因为他跟我们在一起这么久了.....

[eɪnt] [juː; jʊ] [skwiːzd] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] , ['ælbərt] ?
Ain't you squeezed ' most to death , Albert ?
不是 你 挤压 - 最多 到 死亡 , 阿尔伯特 ?
阿尔伯特,你难道没把“大多数”都挤死吗?

[juː; jʊ] [tuː] [bɪg] [men][ænd; ənd][em 'iː][ɔːl] [mæft] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] ['næroʊ] [siːt] .
You two big men and me all mashed together on this narrow seat .
你 二 大的 男人 和 我 全部 捣碎 一起 在 这 狭窄的 座位 .
你们两个大块头和我挤在这张狭窄的座位上。

[ɪts] ['lʌki] [aɪm] [smɔːl] .
It's lucky I'm small .
它是 幸运的 我是 小的 .
幸好我个子小。

['zeləts] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] . “
Zelotes ought to get a two - seated carriage , but he won't .”
狂热者 应该 到 得到 一个 二 - 坐着 运输 , 但 他 惯于 . “
泽洛特斯应该得到一辆双人马车,但他就是不肯。

“ [nekst] [θɪŋ] [aɪ][get] , ['mʌðər] , ” [əb'zɜːrɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
“ **Next thing I get , Mother ,** ” **observed the captain ,** “ **will be an automobile .**
“ 下一个 事物 我 得到 , 母亲 , ” 观察到 这 队长 , ” 将要 是 一个 汽车 .
“母亲,我接下来要得到的,”船长说道,“就是一辆汽车了。”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [mɛr] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] ,
I'll stick to the old mare here as long as she's able to navigate ,
患病的 戳 到 这 老的 母马 这里 作为 长的 作为 她是 有能力的 到 导航 ,
只要这匹老马还能走动, 我就会一直用它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪ](ə)n] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
but when she has to be hauled out of commission I'm goin ' to buy a
但 什么时候 她 有 到 是 拖拽 出去 的 委员会 我是 去 - 到 买 一个
[kɑːr] .
car .
车 .

但当她不得不退役的时候, 我就要买辆车了。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪm] [ˈprɪti] [naɪ] [ðə; ðɪ][ləst][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [æz; əz] - [tɪz] .
I believe I'm pretty nigh the last man in this county to drive a horse , as ' tis .
我 相信 我是 漂亮的 夜 这 最后的 男人 在 这 县 到 驾驶 一个 马 , 作为 - 的 .
我相信, 在这个县里, 我大概是最后一个骑马的人了。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [wʌt] [soʊl] - [kɔːlz][ə; eɪ] [krækt] [ˈtiːpɑːt] — [ə; eɪ] - [ˈdʒenjuɪn] [ænˈtiːk] . -
Makes me feel like what Sol Dadgett calls a cracked teapot — a ' genuine antique . -
制作 我 感觉 喜欢 什么 索尔 - 呼叫 一个 裂纹 茶壶 — 一个 - 真的 古董 . -
这让我感觉自己就像索尔·达杰特所说的“有裂纹的茶壶”——一件“真正的古董”。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪti] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [kəˈlektɪn] - [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
One of these city women will be collectin ' me some of these days .
— 的 这些 城市 女性 将要 是 收集 - 我 一些 的 这些 天 .
总有一天, 这些城里的女人会来接我。

[ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [ˈmʌðər] .
Better look out , mother .
更好的 看 出去 , 母亲 .
母亲, 你可要小心了。

" [ˈɑːlɪv] [saɪd] [ˈhæpɪli] .
" **Olive sighed happily** .
" 橄榄 叹了口气 快乐地 .
奥利弗幸福地叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][dʒoʊk] [əˈɡen] , [ˈzeləts] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It does me good to hear you joke again , Zelotes , " she said** .
" 它 做 我 好的 到 听到 你 开玩笑 再次 , 狂热者 , " 她 说 .
“很高兴再次听到你开玩笑, 泽洛特斯,”她说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dʒoʊk] [mʌtʃ] , [ˈælbərt] , [waɪl] — [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
" **He didn't joke much , Albert , while — when we thought you — you —**
" 他 没有 开玩笑 很多 , 阿尔伯特 , 尽管 — 什么时候 我们 想法 你 — 你 —
“他不太爱开玩笑, 阿尔伯特, 而——当我们以为你——你——”

" [ˈælbərt] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈθreɪnd] [ˈʃaʊər] .
" **Albert interrupted in time to prevent the threatened shower** .
" 阿尔伯特 中断 在 时间 到 防止 这 威胁 淋浴 .
“阿尔伯特及时打断了这场即将发生的暴雨。”

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [ɪz][nɑːt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So Mr . Kendall is not well , " he said** .
" 所以 先生 . 肯德尔 是 不是 出色地 , " 他 说 .
“肯德尔先生身体不舒服,”他说。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . "
" **I'm very sorry to hear it** . "
" 我是 非常 对不起 到 听到 它 . "
听到这个消息我感到非常遗憾。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] .

“ Of course you would be .
“ 的 课程 你 会 是 :

“你当然会这么想。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['frendli] [wen] ['helən] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

You and he used to be so friendly when Helen was home .
你 和 他 用过的 到 是 所以 友好的 什么时候 海伦 曾是 家 .

海伦在家的時候，你和他关系很好。

[oʊ] , ['spi:kɪn] - [ʌv; əv] ['helən] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] - [ɔ:r] [θri:] [wi:kz] , [soʊ][aɪ] [hɪr]

Oh , speakin ' of Helen , she IS comin ' home in a fortni't or three weeks , so I hear
哦 , 说话 - 的 海伦 , 她 是 即将到来 - 家 在 一个 - 或者 三 周 , 所以 我 听到 .
:
:
:

哦，说到海伦，我听说她将在两到三周内回家。

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪn] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]

She's goin ' to give up her teachin ' and come back to be company for
她是 去 - 到 给 向上 她 教学 - 和 来 后退 到 是 公司 为了
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

her father .
她 父亲 :

她将放弃教职，回来陪伴父亲。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['riələizɪz] [hi:; hi] [ni:dz] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] ['sækrɪfaɪs]

I suppose she realizes he needs her , but it must be a big sacrifice
我 认为 她 意识到 他 需求 她 , 但 它 必须 是 一个 大的 牺牲
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

我想她明白他需要她，但这对她来说肯定是个很大的牺牲。

['ɡɪvɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ɡʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:z] [ɡɔ:t] [naʊ] .

givin ' up the good position she's got now .
给予 - 向上 这 好的 位置 她是 得到 现在 :

放弃她现在所拥有的良好地位。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt][gɜ:rl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .

She's such a smart girl and such a nice one .
她是 这样的 一个 聪明的 女孩 和 这样的 一个 好的 一 :

她真是个聪明又善良的女孩。

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ʼæftər][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] — [ðə; ði][bæd] [nu:z] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she came to see us after the news came — the bad news — and she was
她 来了 到 看 我们 后 这 消息 来了 — 这 坏的 消息 — 和 她 曾是
[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] .

so kind and so good .
所以 种类 和 所以 好的 :

噩耗传来后，她来看望我们，她人很好，非常友善。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] .

I don't know what we should have done without her .
我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 没有 她 :

我不知道如果没有她，我们该怎么办。

[ˈzələts] [sez] [soʊ] [tu:] , [dəʊnt][ju:; jə] , [ˈzələts] ?
Zelotes says so too , don't you , Zelotes ?
狂热者 说道 所以 也 , 不 你 , 狂热者 ?

泽洛特斯也这么说，对吧，泽洛特斯？

" [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" Her husband did not answer .
" 她 丈夫 做过 不是 回答 .

她的丈夫没有回答。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [sed] : " [wel] , [ðeəz; ðəz] [hoʊm] ,
Instead he said : " Well , there's home ,
反而 他 说 : " 出色地 , 有 家 ,

他却说：“嗯，还有家呢。”

[ɑ:l] . [ˈreɪtʃəlz] [ðer; ðəɹ] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
Al . Rachel's there ahead of us and dinner's on the way ,
阿尔 : 瑞秋的那里 前方 的 我们 和 晚餐的 在 这 方式 ,

艾尔。瑞秋比我们先到，晚餐正在路上。

[ˈdʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] .
judgin ' by the smoke from the kitchen chimney .
评判 - 经过 这 抽烟 从 这 厨房 烟囱 .

从厨房烟囱冒出的烟来看。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jə] , [bɔɪ] ?
How does the old place look to you , boy ?
如何 做 这 老的 地方 看 到 你 , 男生 ?

小伙子，你觉得这老地方怎么样？

" [ˈælbəɹt] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
" Albert merely shook his head and drew a long breath ,
" 阿尔伯特 仅仅 摇晃 他的 头 和 画 一个 长的 气息 ,

阿尔伯特只是摇了摇头，长长地叹了口气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
but his grandparents seemed to be quite satisfied .
但 他的 祖父母 似乎 到 是 相当 使满意 .

但他的祖父母似乎相当满意。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
There were letters and telegrams awaiting him on the table in the sitting -
那里 是 信件 和 电报 等待中 他 在 这 桌子 在 这 坐着 -

[ru:m] .
room .
房间 .

客厅的桌子上放着等着他的信件和电报。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpoʊstmɑ:rkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [koʊst] .
Two of the letters were postmarked from a town on the Florida coast .
二 的 这 信件 是 邮戳日期 从 一个 镇 在 这 佛罗里达 海岸 .

其中两封信的邮戳显示是从佛罗里达州沿海的一个小镇寄出的。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [taʊn] .
The telegram also was from that same town .
这 电报 还 曾是 从 那 相同的 镇 .

电报也是从同一个城镇发出的。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] ['zeləts] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **I had one of those things , ” observed Captain Zelotes , alluding to the**
“ 我 有 一 的 那些 事物 , ” 观察到 队长 狂热者 , 暗示 到 这
[ˈtelɪɡræm] .
telegram .
电报 .

“我收到过那种东西,”泽洛特斯上尉说道, 他指的是那份电报。

“ ['fɒzdɪk] [sent][em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [wʌnz] , [naɪt] - ['letərz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] .
“ **Fosdick sent me one of those long ones , night - letters I believe they call ' em** .
“ 福斯迪克 发送 我 一 的 那些 长的 一个 , 夜晚 - 信件 我 相信 他们 称呼 - 呃 .
“福斯迪克给我寄了一封很长的信, 我记得他们管这种信叫夜间来信。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɒzdɪk] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] -
He wants me to tell you that Mrs . Fosdick is better and that they cal'late
他 想要 我 到 告诉 你 那 太太 . 福斯迪克 是 更好的 和 那 他们 -
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
to be in New York before very long and shall expect you there .
到 是 在 新的 约克 前 非常 长的 和 将 预计 你 那里 .

他让我转告你, 福斯迪克太太已经好多了, 他们很快就会到纽约, 并期待你到那里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] , [ɑ:l] ,
Of course you knew that , Al ,
的 课程 你 知道 那 , 阿尔 ,
你当然知道这一点, 阿尔。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ðə; ðɪ] [meɪn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪɡræm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [seɪ] ,
but I presume likely the main idea of the telegram was to help say ,
但 我 估 可能 这 主要的 主意 的 这 电报 曾是 到 帮助 说 ,
但我认为电报的主要目的可能是为了说明:

- ['welkəm] [hoʊm] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
' Welcome home ' to you , that's all .
- 欢迎 家 - 到 你 , 那就是 全部 .
对你来说, 就是“欢迎回家”, 仅此而已。

“ ['ælbərt][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Albert nodded** .
“ 阿尔伯特 点头 .
阿尔伯特点了点头。

['mædəlɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɔ:l] ['wɪntər] .
Madeline and her mother had been in Florida all winter .
玛德琳 和 她 母亲 有 到过 在 佛罗里达 全部 冬天 .
玛德琳和她的母亲整个冬天都待在佛罗里达州。

['mɪsɪz] . [fa:sdɪks] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] .
Mrs . Fosdick's health was not good .
太太 . 福斯迪克 健康 曾是 不是 好的 .
福斯迪克太太身体不好。

[ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz]
She declared that her nerves had given way under her frightful responsibilities
她 声明 那 她 神经 有 给定 方式 在下面 她 可怕 职责
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔ:r] .
during the war .
期间 这 战争 .
她宣称, 战争期间她肩负的重任让她神经崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst]['sækrələɪdʒ][tu:; tə] [merk] [sætʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
There was , although it seems almost sacrilege to make such a statement ,
那里 曾是 , 虽然 它 似乎 几乎 亵渎神灵 到 制作 这样的 一个 陈述 ,
虽然说出这样的话似乎近乎亵渎神明, 但事实的确如此。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsɪməˈləreɪtɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] [ˈfɒzɪk] [ænd; ənd] [ˈɪsəkə] [praɪs] .
a certain similarity between Mrs . Fletcher Fosdick and Issachar Price .
一个 肯定 相似 之间 太太 : 弗莱彻 福斯迪克 和 以萨迦 价格 :
弗莱彻·福斯迪克夫人和伊萨查·普莱斯之间存在某种相似之处。

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [sərˈmaɪzd] ,
The telegram was , as his grandfather surmised ,
这 电报 曾是 , 作为 他的 祖父 推测 ,
正如他祖父所猜测的那样，那封电报是.....

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsendəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
an expression of welcome and of regret that the senders could not be
一个 表达 的 欢迎 和 的 后悔 那 这 发件人 可以 不是 是
[ðər; ðər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈsep(ə)n] .
there to share in the reception .
那里 到 分享 在 这 接待 :
表达了欢迎之情，同时也遗憾寄件人未能到场参加招待会。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈletərz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈti:][hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [ri:d] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
The two letters which accompanied it he put in his pocket to read later on ,
这 二 信件 哪个 伴随 它 他 放 在 他的 口袋 到 读 之后 在 ,
[wen] [əˈləʊn] .
when alone .
什么时候 独自的 :
他把随信附上的两封信放进口袋，打算以后独处时再读。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Somehow he felt that the first hours in the old house belonged exclusively to his
不知何故 他 毛毡 那 这 第一的 小时 在 这 老的 房子 属于 只 到 他的
[ˈgrænperənts] .
grandparents .
祖父母 :
不知为何，他觉得在这栋老房子里的最初几个小时完全属于他的祖父母。

[ˈevriθɪŋ] [els] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmædə,lɪnz] [ˈletərz] , [mʌst; məst] [teɪk] [ˈsekənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
Everything else , even Madeline's letters , must take second place for that period .
一切 别的 , 甚至 玛德琳的 信件 , 必须 拿 第二 地方 为了 那 时期 :
在那段时间里，其他一切，甚至包括玛德琳的信件，都必须退居其次。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] , [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [mi:l] .
Dinner was , to say the least , an ample meal .
晚餐 曾是 , 到 说 这 至少 , 一个 充足 一顿饭 :
晚餐非常丰盛。

[ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [loʊt] [sed] , “ [leɪd] [ðəmˈselvz] [aʊt] ” [ɑ:n] [ðæt]
Rachel and Olive had , as Captain Lote said , “ laid themselves out ” on that
瑞秋 和 橄榄 有 , 作为 队长 洛特 说 , “ 铺设 他们自己 出去 ” 在 那
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :
正如洛特船长所说，瑞秋和奥利弗在那顿晚餐上“倾尽全力”。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fa:nd] .
for the dessert was one of which Albert was especially fond .
为了 这 甜点 曾是 一 的 哪个 阿尔伯特 曾是 尤其 喜爱 :
因为那道甜点是艾伯特特别喜欢的。

[ðeɪ] [kept] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [i:t] [lʌn'tɪl] [ˈleɪbən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [wʌz; wəz]
They kept pressing him to eat until Laban , who was an invited guest , was
他们 保留 紧迫 他 到 吃 直到 拉班 , WHO 曾是 一个 受邀 客人 , 曾是
[mu:vɪd] [tuː; tə] [ˈkɑ:ment] .
moved to comment .
已搬 到 评论 .

他们一直劝他吃饭，直到受邀的客人拉班忍不住发表了意见。

“ [həmfrɪ] ! ” [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] .
“ **Humph ! ” observed Mr . Keeler .**
“ 哼 ! ” 观察到 先生 . 基勒 .

“哼！”基勒先生说道。

“ [aɪ] [nuː] - [twʌz] [ðə; ði] [rɛɡlɜː] [ˈprɒɡræm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfætɪd] [kæf] [wen] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l][gɑ:t]
“ **I knew ' twas the reg'lar program to kill the fatted calf when the prodigal got**
“ 我 知道 - 那是 这 reg'lar 程序 到 杀 这 肥胖 小牛 什么时候 这 浪子 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我知道浪子回家后，宰杀那头肥牛犊是惯例。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkeɪpər][tuː; tə][fæt][lʌp][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪtərz]
but I see now it's the proper caper to fat up the prodigal to take the critter's
但 我 看 现在 它是 这 恰当的 跳跃 到 胖的 向上 这 浪子 到 拿 这 小动物的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但我现在明白了，这才是让浪子变肥，从而取代小动物的正确方法。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪd] [laɪk] [ˈfʌst] - [reɪt] [tuː; tə] [i:t] [ə'nʌðər] ['bʊʃl] [ɔ:r][soʊ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
No , no , Rachel , I'd like fust - rate to eat another bushel or so to please you ,
不 , 不 , 瑞秋 , ID 喜欢 fust - 速度 到 吃 其他 蒲式耳 或者 所以 到 请 你 ,
不，不，瑞秋，为了让你高兴，我还想再吃一蒲式耳左右。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪn] - — [ðæt] [stɪl] , [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪə(r)] [ɔ:lweɪz] [ˈriːdɪŋ] - [ə'baʊt] ,
but somethin ' — that still , small voice we're always readin ' about ,
但 某物 - — 那 仍然 , 小的 嗓音 是 总是 阅读 - 关于 ,
但总有那么一些东西——我们总在书里读到的那种平静而微弱的声音，

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - — [si:mz] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] - [biː; bi] [ɡʊd] [dʒɛdʒmənt]
or somethin ' — seems to tell me ' twouldn't be good judgment
或者 某物 - — 似乎 到 告诉 我 - - 是 好的 审判
或者别的什么——似乎在告诉我“这不是一个好的判决.....”

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]
Um - hm
嗯 - 嗯

嗯.....

- [biː; bi] [ɡʊd] [dʒɛdʒmənt]
' Twouldn't be good judgment
- - 是 好的 审判

“这不是一个好的判决.....”

-
Cal'late
-

卡尔莱特

[ɪts] [raɪt] , [tuː]
it's right , too
它是 正确的 , 也

也确实如此.....

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
 是的 , 是的 , 是的 .

“是，是，是。”

“ [naʊ] , ['kæpən] [loʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Now , Cap'n Lote , ” he added , as they rose from the table ,
 “ 现在 , 船长 洛特 , ” 他 额外 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,
 “现在，洛特船长，”他补充道，两人随即从桌边站了起来。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ you stay right to home here for the rest of the day .
 “ 你 停留 正确的 到 家 这里 为了 这 休息 的 这 天 .
 “你今天剩下的时间就待在家里。”

[aɪl] ['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bʌst] [hɪz; ɪz] -
I'll hustle back to the office and see if Issy's importance has bust his b'iler
 患病的 努力奋斗 后退 到 这 办公室 和 看 如果 - 重要性 有 摔碎 他的 -
 [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
 为了 他 .
 我得赶紧回办公室看看伊西的重要性是否让他胆怯了。

[soʊ] - [bɔːŋ] , [ɑːl] .
So - long , Al .
 所以 - 长的 , 阿尔 .

再见了，艾尔。

[siː] [juː; jʊ] ['prɪti] [suːn] .
See you pretty soon .
 看 你 漂亮的 很快 .
 很快就能见到你了。

[gɔːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Got some things to talk about , you and I have
 得到 一些 事物 到 讲话 关于 , 你 和 我 有
 你我之间有些话要说.....

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
 是的 , 是的 .

是的，是的。

“ ['leɪtər] , [wen] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
“ Later , when Rachel was in the kitchen with the dishes ,
 “ 之后 , 什么时候 瑞秋 曾是 在 这 厨房 和 这 菜肴 ,
 “后来，当瑞秋在厨房洗碗时，

['ɑːlɪv] [left] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['riːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Olive left the sitting room and reappeared with triumph written large upon her
 橄榄 左边 这 坐着 房间 和 再次出现 和 胜利 书面 大的 之上 她
 [feɪs] .
face .
 脸 .
 奥利弗离开了客厅，重新出现时脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ɪiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bʊk] .
In one hand she held a mysterious envelope and in the other a book .
 在 一 手 她 握住 一个 神秘 信封 和 在 这 其他 一个 书 .
 她一手拿着一个神秘的信封，另一手拿着一本书。

[ˈælbərt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [bʊk] .
Albert recognized that book .
阿尔伯特 认可 那 书 .

阿尔伯特认出了那本书。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [ləns] [ʌv; əv] [da:n] .
It was his own , The Lances of Dawn .
它 曾是 他的 自己的 , 这 长矛 的 黎明 .

那是他自己的作品,《黎明之矛》。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɔ:v(ə)lti] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It was no novelty to him .
它 曾是 不 新奇 到 他 .

对他来说,这并非什么新鲜事。

[wen] [fɜ:rst] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [riˈəʊpənd] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ,
When first the outside world and he had reopened communication ,
什么时候 第一的 这 外部 世界 和 他 有 重新开放 沟通 ,

当他与外界重新建立联系时,

[ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm] .
copies of that book had been sent him .
副本 的 那 书 有 到过 发送 他 .

有人给他寄过那本书的副本。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts]
His publisher had sent them , Madeline had sent them , his grandparents

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,
had sent them ,
有 发送 他们 ,

他的出版商寄来的, 玛德琳寄来的, 他的祖父母寄来的。

[ˈkɒmreɪdɪz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈnu:zpeɪpər] [men] [hæd; həd]
comrades had sent them , nurses and doctors and newspaper men had

[brɔ:t] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

同志们送来的, 护士、医生和报社记者带来的。

[noʊ] , [ðə; ði] [ləns] [ʌv; əv] [da:n] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)lti] [tu:; tə] [ɪts] [ˈɔ:θər] .
No , The Lances of Dawn was not a novelty to its author .
不 , 这 长矛 的 黎明 曾是 不是 一个 新奇 到 它是 作者 .

不,《黎明之矛》对作者来说并非什么新鲜事物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
But he wondered what was in the envelope .
但 他 想知道 什么 曾是 在 这 信封 .

但他很好奇信封里装的是什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsnəʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Snow enlightened him .
太太 . 雪 开明 他 .

斯诺夫人启发了他。

“ [ju:; jʊ] [saɪt] [raɪt] [daʊn] [naʊ] , [ˈælbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You sit right down now , Albert , ” she said .
“ 你 坐 正确的 向下 现在 , 阿尔伯特 , ” 她 说 .

“阿尔伯特,你就坐下,”她说。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Sit right down and listen because I've got somethin' to tell you .**
“ 坐 正确的 向下 和 听 因为 我已经 得到 某物 - 到 告诉 你 .
“都坐下听我说，因为我有话要跟你说。”

[jes] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .
Yes , and somethin' to show you , too .
是的 , 和 某物 - 到 展示 你 , 也 .
是的，还有一些东西要给你看。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

[stɔːp] [naʊ] , [ˈzələts] !
Stop now , Zelotes !
停止 现在 , 狂热者 !
狂热分子们，住手！

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
You can't run away .
你 不能 跑步 离开 .
你逃不掉的。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [tuː] .
You've got to sit down and look on and listen , too .
你已经 得到 到 坐 向下 和 看 在 和 听 , 也 .
你也得坐下来，仔细观看，认真聆听。

“ [ˈkæptɪn] [ˈzələts] [smaɪld] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ **Captain Zelotes smiled resignedly .**
“ 队长 狂热者 微笑 无奈地 .
泽洛特斯上尉无奈地笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡrændsʌn] , [æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
There was , or so it seemed to his grandson , an odd expression on his
那里 曾是 , 或者 所以 它 似乎 到 他的 孙子 , 一个 奇怪的 表达 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他的孙子觉得，他父亲脸上似乎带着一种奇怪的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [pliːzd] .
He looked pleased , but not altogether pleased .
他 看起来 高兴 , 但 不是 共 高兴 .
他看上去很高兴，但又不是完全高兴。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][sæt] .
However , he obeyed his wife's orders and sat .
然而 , 他 服从 他的 妻子的 订单 和 卫星 .
然而，他还是听从了妻子的命令，坐了下来。

“ [stɔːp] , [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Stop , look and listen , “ he observed .**
“ 停止 , 看 和 听 , “ 他 观察到 .
“停下来，看看，听听,”他说道。

“ [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɔːsɪn] - .
“ **Mother , you sound like a railroad crossin' .**
“ 母亲 , 你 声音 喜欢 一个 铁路 穿越 - .
“妈妈，你的声音听起来像个铁路道口。”

[ɔ:l] [raɪt] , [hɪr] [aɪ][eɪ'ɛm] .
All right , here I am .
全部 正确的 , 这里 我 是 .

好了，我到了。

[ɑ:l] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] - [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - .
Al , the society of ' What did I tell you ' is goin ' to have a meetin ' .
阿尔 , 这 社会 的 - 什么 做过 我 告诉 你 - 是 去 - 到 有 一个 会议 - .
艾尔，‘我早就告诉过你什么’协会要开会了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" His wife nodded .
" 他的 妻子 点头 .

他的妻子点了点头。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Well , " she said , triumphantly , " what DID I tell you ?
" 出色地 , " 她 说 , 凯旋而归 , " 什么 做过 我 告诉 你 ?
“好吧,”她得意洋洋地说,“我跟你说过什么? ”

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?
Wasn't I right ?
不是 我 正确的 ?

我说的难道不对吗？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The captain pulled his beard and nodded .
" 这 队长 拉 他的 胡须 和 点头 .

船长拽了拽胡子，点了点头。

" [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Right as right could be , Mother , " he admitted .
" 正确的 作为 正确的 可以 是 , 母亲 , " 他 承认 .
“完全正确，母亲,”他承认道。

" [jʊr; jər] [fɪgɜ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['meɪbi] ,
" Your figgers was a few hundred thousand out of the way , maybe ,
" 你的 无花果 曾是 一个 很少 百 千 出去 的 这 方式 , 或许 ,
“你的数字可能偏离了几十万，或许吧。”

[bʌt; bət] ['bɑ:rɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] . "
but barrin ' that you was perfectly right . "
但 巴林 - 那 你 曾是 完美 正确的 . "

但除此之外，你说的完全正确。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" Well , I'm glad to hear you say so for once in your life .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 为了 一次 在 你的 生活 .
“嗯，我很高兴这辈子终于听到你这么说了。”

['ælbərt] , " ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['envəloʊp] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
Albert , " holding up the envelope , " do you know what this is ?
阿尔伯特 , " 保持 向上 这 信封 , " 做 你 知道 什么 这 是 ?
阿尔伯特举起信封说：“你知道这是什么吗? ”

" ['ælbərt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
" Albert , much puzzled , admitted that he did not .
" 阿尔伯特 , 很多 困惑 , 承认 那 他 做过 不是 .

阿尔伯特十分困惑，承认他没有。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:]
His grandmother put down the book , opened the envelope and took from it
他的 祖母 放 向下 这 书 , 打开 这 信封 和 采取 从 它
[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
a slip of paper .
一个 滑 的 纸 .

他的祖母放下书，打开信封，从中取出一张纸条。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
” **And can you guess what THIS is ?**
” 和 能 你 猜测 什么 这 是 ?

“你能猜出这是什么吗？ ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ˈælbərt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] .
Albert could not guess .
阿尔伯特 可以 不是 猜测 .

阿尔伯特猜不出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
” **It's a check , that's what it is .**
” 它是 一个 查看 , 那就是 什么 它 是 .

“这只是一张支票，仅此而已。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] [mʌnθs] - [ˈrɔɪəlti:z] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk]
It's the first six months ' royalties , that's what they call ' em , on that beautiful book
它是 这 第一的 六 几个月 - 版税 , 那就是 什么 他们 称呼 - 呢 , 在 那 美丽的 书
[ʌv; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .

这是你那本精美书籍的前六个月版税，他们是这么称呼的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] - [tɪz] ?
And how much do you suppose ' tis ?
和 如何 很多 做 你 认为 - 的 ?

你觉得它值多少钱？

” [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Albert shook his head .**
” 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

“ ['twenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ?
” **Twenty - five dollars ?**
” 二十 - 五 美元 ?

“二十五美元？ ”

” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˈdʒɔʊkɪŋli] .
” **he suggested jokingly .**
” 他 建议 开玩笑地 .

他开玩笑地建议道。

“ ['twenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] !
” **Twenty - five dollars !**
” 二十 - 五 美元 !

“二十五美元！ ”

[ɪts] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

It's over twenty - five HUNDRED dollars .
它是 超过 二十 - 五 百 美元 .

超过两千五百美元。

[ɪts] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [sents] ,
It's twenty - eight hundred and forty - three dollars and sixty - five cents ,
它是 二十 - 八 百 和 四十 - 三 美元 和 六十 - 五 分 ,
[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

that's what it is .
那就是 什么 它 是 .

是两千八百四十三美元六十五美分，就是这样。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ˈɔ:lmoʊst] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !

Almost three thousand dollars !
几乎 三 千 美元 !

将近三千美元！

[ænd; ənd] ['zeləts] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] - - [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] —
And Zelotes prophesied that ' twouldn't be more than —
和 狂热者 预言 那 - - 是 更多的 比 —

而奋锐党人预言，“不会超过——”

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

” Her husband held up his hand .
” 她 丈夫 握住 向上 他的 手 .

她的丈夫举起了手。

” [ʃ] - [ʃ] !

” Sh - sh !
” 什 - 什 !

“嘘！

[ʃ] - [ʃ] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

Sh - sh , Mother , ” he said .
什 - 什 , 母亲 , ” 他 说 .

“嘘，妈妈，”他说。

” [dəʊnt] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] ['prɒfɪsaɪd] [ɔ:r][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [θru:] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .

” Don't get started on what I prophesied or we won't be through till doomsday .
” 不 得到 开始 在 什么 我 预言 或者 我们 惯于 是 通过 直到 末日 .

“千万别提起我预言的事，否则我们恐怕要等到世界末日才能结束。”

[aɪl] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [ɔ:f] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][wɜ:rst] ['prɑ:fɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] - [ðə; ði] - [fer]
I'll give in right off that I'm the worst prophet since the feller that h'isted the ' Fair
患病的 给 在 正确的 离开 那 我是 这 最差 先知 自从 这 伙计 那 - 这 - 公平的

[ænd; ənd][draɪ] - ['sɪgnəl][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔ:r] ['noʊəz] [flʌd] [bɪ'ɡʌn] .
and Dry ' signal the day afore Noah's flood begun .
和 干燥 - 信号 这 天 之前 诺亚的 洪水 开始 .

我先承认，我是自诺亚洪水开始前一天发出“晴空万里”信号的那个人以来最糟糕的预言家。

[ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ælbərt] ,

You see , ” he explained , turning to Albert ,
你 看 , ” 他 解释 , 转弯 到 阿尔伯特 ,

“你看，”他转向阿尔伯特解释道，

“ [jɔːr; jəɹ] [ˈgrænmaː] [fɪɡʒəɾd] [aʊt] [ðæt] [juːd] [ˈprɑːbəbli] [klɪr] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɑːn] [ðæt] [bʊk]
“ **your grandma figgered out that you'd probably clear about half a million on that book**
“ 你的 奶奶 计算 出去 那 你会 大概 清除 关于 一半 一个 百万 在 那 书
[ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] ,
of poetry ,
的 诗 ,

“你奶奶估计你那本诗集大概能卖到五十万英镑，

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ] - - - [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [məˈrɛn]
I cal'lated ' twan't likely to be much more'n
我 - - - 可能 到 是 很多 更多

我估计“不太可能更多”。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [soʊ] — “
a couple of hundred thousand , so — “
一个 夫妻 的 百 千 , 所以 — “

几十万，所以——”

“ [waɪ] , [ˈzeləts] [snəʊ] !
“ **Why , Zelotes Snow !**
“ 为什么 , 狂热者 雪 !

“为什么，泽洛特斯·斯诺！

[juː; jʊ] [sed] — “
You said — “
你 说 — “

你说——”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[soʊ][aɪ][dɪd] , [ˈmʌðər] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did , Mother , so I did .
所以 我 做过 , 母亲 , 所以 我 做过 .

我照做了，母亲，我照做了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt]
You was right
你 曾是 正确的

你说得对。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and I was wrong .
和 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [eɪnt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɑːl] ,
Twenty - eight hundred ain't exactly a million , Al ,
二十 - 八 百 不是 确切地 一个 百万 , 阿尔 ,

两千八百可不是一百万，艾尔。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dɑːrɪn] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] - [juːd] [meɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] .
but it's a darn sight more than I ever cal'lated you'd make from that book .
但 它是 一个 该死 视线 更多的 比 我 曾经 - 你会 制作 从 那 书 .

但这远远超出了我之前对那本书的预期收益。

[ɔːr] - [moʊst] ['enibɑːdi] [els] ['evər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [bʊk] , [fɜːr] [ðæt] [goʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Or ' most anybody else ever made from any book , fur's that goes , " he added ,
或者 - 最多 任何人 别的 曾经 制成 从 任何 书 , 毛皮 那 去 , " 他 额外 ,
或者说, '几乎任何其他从任何书中制作的东西, 毛皮就是这样的,"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a shake of the head .
和 一个 摇 的 这 头 .
他摇了摇头。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] [jet] .
" I declare , I — I don't understand it yet .
" 我 宣布 , 我 — 我 不 理解 它 然而 .
“我声明, 我——我还不明白。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊətɹi] [bʊk] , [tu:] !
And a poetry book , too !
和 一个 诗 书 , 也 !
还有一本诗集!

[hu:] [ɪn][taɪm] [baɪz] - [ɪm] [ɔːl] ?
Who in time BUYS ' em all ?
WHO 在 时间 购买 - 呃 全部 ?
最终谁会把它们全部买走?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

" ['ælbərt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['steɪtmənt] .
" Albert was looking at the check and the royalty statement .
" 阿尔伯特 曾是 寻找 在 这 查看 和 这 皇室 陈述 .
阿尔伯特正在查看支票和版税报表。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kʊdnt] [get] ['eni] [sætɪs'fæk(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" So this is why I couldn't get any satisfaction from the publisher , " he observed .
" 所以 这 是 为什么 我 不能 得到 任何 满意 从 这 出版商 , " 他 观察到 .
“所以这就是我无法从出版商那里得到任何满意答复的原因,”他说道。

" [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔːr] [θri:] [taɪmz] [ə'baʊt] [maɪ] ['rɔɪəltiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [em 'i:] [ɔːf] [iːtʃ] [taɪm] .
" I wrote him two or three times about my royalties , and he put me off each time .
" 我 写道 他 二 或者 三 时代 关于 我的 版税 , 和 他 放 我 离开 每个 时间 .
“我曾两三次写信给他询问我的版税问题, 但他每次都敷衍了事。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] .
I began to think there weren't any .
我 开始 到 思考 那里 不是 任何 .
我开始觉得可能一个也没有。

" ['kæptɪn] ['zeləts] [smaɪld] .
" Captain Zelotes smiled .
" 队长 狂热者 微笑 .
泽洛特斯上尉笑了。

" [ðæts] [jʊr; jər]['grænd,mɑːz] [dɔɪnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" That's your grandma's doin's , " he observed .
" 那就是 你的 奶奶的 行动 , " 他 观察到 .
“那是你奶奶干的,”他说道。

“ [ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] —
“ **The check came to us a good while ago , when we thought you was —**
“ 这 查看 来了 到 我们 一个 好的 尽管 前 , 什么时候 我们 想法 你 曾是 —
[wʌz; wəz] — [wel] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] — “
was — well , when we thought — “
曾是 — 出色地 , 什么时候 我们 想法 — “
“支票很久以前就寄到了, 当时我们以为你——当时——嗯, 当时我们以为——”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。
[ˈfɔːli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈælbərt] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Surely , I understand , “ put in Albert , to help him out .
一定 , 我 理解 , “ 放 在 阿尔伯特 , 到 帮助 他 出去 .
“我当然明白,”阿尔伯特插话道, 以帮助他。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。
[ðæts] [wen] - [twʌz] .
That's when ' twas .
那就是 什么时候 - 那是 .
那时就是那个时候。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juːd] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] , [ɑːl] ,
And Mother , she was so proud of it , because you'd earned it , Al ,
和 母亲 , 她 曾是 所以 自豪的 的 它 , 因为 你会 获得 它 , 阿尔 ,
妈妈为此感到非常自豪, 因为这是你自己努力得来的, 阿尔。
[ðæt] [ʃiː ʃi] [kept] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː] , [ˈʃoʊɪn] - [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [soʊ]
that she kept it and kept it , showin ' it to all hands and — and so
那 她 保留 它 和 保留 它 , 显示 - 它 到 全部 双手 和 — 和 所以
[ɑːn] .

on .
在 .
她一直保存着它, 把它展示给所有人看, 等等。
[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [ˈwɔːznt] — [ðæt] [juːd] [biː; bi] [ˈhoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
And then when we found out you wasn't — that you'd be home some time or
和 然后 什么时候 我们 成立 出去 你 不是 — 那 你会 是 家 一些 时间 或者
[ˈʌðər] — [waɪ] ,
other — why ,
其他 — 为什么 ,
然后当我们发现你不在——你迟早会回家——为什么,

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈwɔːdnt] [let] [em 'iː] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
then she wouldn't let me put it in the bank for you because she wanted to
然后 她 不会 让 我 放 它 在 这 银行 为了 你 因为 她 通缉 到
[ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɜːr'self] .
give it to you herself .
给 它 到 你 她自己 .
然后她就不让我帮你存到银行里, 因为她想亲自给你。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
That's what she said was the reason .
那就是 什么 她 说 曾是 这 原因 .
她说这就是原因。

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][flæp][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['evri]
I presume likely the real one was that she wanted to flap it in my face every
我 估 可能 这 真实的 一 曾是 那 她 通缉 到 瓣膜 它 在 我的 脸 每一个
[taɪm] [ʃi:; ʃi] [krouəd] ['oʊvər][maɪ][bəəd] - ,
time she crowed over my bad prophesyin ' ,
时间 她 人群 超过 我的 坏的 - - ,

我猜想，她真正的动机很可能是每次对我糟糕的预言沾沾自喜时，都想把它当面怼到我脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] . "
which was about three times a day and four on Sundays . "
哪个 曾是 关于 三 时代 一个 天 和 四 在 星期日 . "
每天大约三次，星期天四次。”

" ['zeləts] [snəʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! "
" **Zelotes Snow , the idea ! "**
" 狂热者 雪 , 这 主意 ! "

“泽洛特斯·斯诺，这个想法！”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right , Mother , all right .**
" 全部 正确的 , 母亲 , 全部 正确的 .

“好的，妈妈，好的。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] ['pʌblɪʃər] [mæn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni]
she got me to write your publisher man and ask him not to give you any
她 得到 我 到 写 你的 出版商 男人 和 问 他 不是 到 给 你 任何
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['rɔɪəlti:z] ,
satisfaction about those royalties ,
满意 关于 那些 版税 ,
她让我写信给你的出版商，让他不要在版税问题上给你任何补偿。

['soʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['fʌst] [wʌn][tu:; tə] ['pærəˌlaɪz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
so's she could be the fust one to paralyze you with ' em .
所以也是 她 可以 是 这 fust 一 到 麻痹 你 和 - 呃 .
所以她可能是第一个用它们麻痹你的人。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ˈaʊtbɜ:rst] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['perəlaɪzd] , [ɑ:l] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ]
And , " with a frank outburst , " if you ain't paralyzed , Al , I own up that I
和 , " 和 一个 坦率 爆发 , " 如果 你 不是 瘫痪 , 阿尔 , 我 自己的 向上 那 我
[eɪ'rem] .
am .
是 .

“然后,”他坦率地说道,“如果你没瘫痪,阿尔,那我承认我瘫痪了。”

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊətri][ˈprɑ:fɪts] [bi:ts] [em 'i:] .
Three thousand poetry profits beats me .
三 千 诗 利润 节拍 我 .
三千首诗的利润让我吃不消。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .
我不明白。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [snɪft] .
" **His wife sniffed .**
" 他的 妻子 嗅了嗅 .

他的妻子抽了抽鼻子。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] , ” [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] .

“ **Of course you don't , ” she declared .**
“ 的 课程 你 不 , ” 她 声明 .

“你当然不会,”她断言道。

“ [bʌt; bət][ˈælbərt] [dʌz] .

“ **But Albert does .**
“ 但 阿尔伯特 做 .

但阿尔伯特确实有。

[ænd; ʌnd][soʊ][du:][aɪ] ,

And so do I ,
和 所以 做 我 ,

我也是。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evər][ænd; ʌnd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

only I think it ought to have been ever and ever so much more .
仅有的 我 思考 它 应该 到 有 到过 曾经 和 曾经 所以 很多 更多的 .

只是我觉得它本应该远不止如此。

[dəunt][ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [ˈælbərt] ?

Don't you , yourself , Albert ?
不 你 , 你自己 , 阿尔伯特 ?

难道你自己不这么认为吗, 阿尔伯特?

“ [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

“ **The author of The Lances of Dawn was still looking at the statement of**
“ 这 作者 的 这 长矛 的 黎明 曾是 仍然 寻找 在 这 陈述 的

[ɪts] [ˈɜ:rnɪŋz] .

its earnings .
它是 收益 .

《黎明之矛》的作者仍在查看其收益报表。

“ [ə'prɑ:ksɪmətli] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [soʊld][æt; ət] [fɪfti:n] [sents] ['rɔɪəlti] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“ **Approximately eighteen thousand sold at fifteen cents royalty , ” he observed .**
“ 大约 十八 千 卖 在 十五 分 皇室 , ” 他 观察到 .

“大约售出了 18000 份, 每份版税 15 美分,”他说道。

“ [həmf] !

“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

[wel] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] ! ”

Well , I'll be hanged ! ”
出色地 , 患病的 是 绞刑 ! ”

“好吧, 我会被绞死的! ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [nɑ:t] [fɪfti:n] , ” [prəu'testɪd] [ˈɑ:lɪv] .

“ **But you said it would be twenty - five cents , not fifteen , ” protested Olive .**
“ 但 你 说 它 会 是 二十 - 五 分 , 不是 十五 , ” 抗议 橄榄 .

“但你说过是二十五美分, 不是十五美分,”奥利弗抗议道。

“ [ɪn][jɔr; jər] [ˈletər] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] .

“ **In your letter when the book was first talked about you said so .**
“ 在 你的 信 什么时候 这 书 曾是 第一的 谈话 关于 你 说 所以 .

“你在信中第一次谈到这本书时就说过这样的话。”

“ [ˈælbərt] [smaɪld] .

“ **Albert smiled .**
“ 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

“ [dɪd][aɪ] ?
“ **Did I** ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

“ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **he observed** .
“ 他 观察到 .

他说道。

“ [wel] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **Well , I said a good many things in those days , I'm afraid** .
“ 出色地 , 我 说 一个 好的 许多 事物 在 那些 天 , 我是 害怕的 .

“嗯，恐怕我当时说了不少话。”

[fɪftiːn] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] , [aɪ]
Fifteen cents for a first book , especially a book of verse , is fair enough , I
十五 分 为了 一个 第一的 书 , 尤其 一个 书 的 诗 , 是 公平的 足够的 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

我觉得，第一本书，尤其是一本诗集，卖15美分还算合理。

[bʌt; bət] [eɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [soʊld] !
But eighteen thousand SOLD !
但 十八 千 卖 !

但已售出 18000 件！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [gets] [em 'iː] . “
That is what gets me . “
那 是 什么 获得 我 . “

这就是让我感到难过的地方。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
“ **You mean you think it ought to be a lot more** .
“ 你 意思是 你 思考 它 应该 到 是 一个 很多 更多的 .

“你的意思是，你认为它应该更多。”

[soʊ][duː][aɪ] , [ælbərt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['reɪtʃəl] .
So do I , Albert , and so does Rachel .
所以 做 我 , 阿尔伯特 , 和 所以 做 瑞秋 .

我也是，阿尔伯特，瑞秋也是。

[waɪ] , [wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][dɪ'veɪd] ['heərəm] .
Why , we like it a lot better than we do David Harum .
为什么 , 我们 喜欢 它 一个 很多 更好的 比 我们 做 大卫 哈鲁姆 .

为什么呢？我们更喜欢他，而不是大卫·哈鲁姆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lʌvli] ['poʊətri] [laɪk] [jɔːrz] .
That was a nice book , but it wasn't lovely poetry like yours .
那 曾是 一个 好的 书 , 但 它 不是 迷人的 诗 喜欢 你的 .

那本书不错，但诗歌不如你的优美。

[ænd; ənd][dɪ'veɪd] ['heərəm] [soʊld][ə; eɪ] ['mɪljən] .
And David Harum sold a million .
和 大卫 哈鲁姆 卖 一个 百万 .

大卫·哈鲁姆的销量达到了一百万张。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [jɔːrz] [sel] [æz; əz] ['meni] ?
Why shouldn't yours sell as many ?
为什么 不应该 你的 卖 作为 许多 ?

为什么你的产品销量就不能和别人一样好呢？

[ˈoʊnli] [ˈeɪti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] — [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em ˈi:][soʊ] [ˈfʌni] ?
Only eighteen thousand — why are you lookin ' at me so funny ?
仅有的 十八 千 — 为什么 是 你 在看 - 在 我 所以 有趣的 ?
只有一万八千——你为什么用这种奇怪的眼神看着我？

" [hɜ:r; hɜr] [ˈgrænsʌn] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Her grandson rose to his feet .
" 她 孙子 玫瑰 到 他的 脚 .
她的孙子站了起来。

" [lets] [let] [wel] [ˈɪnʌf] [əˈloʊn] , [ˈgrænmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let's let well enough alone , Grandmother , " he said .
" 我们来吧 让 出色地 足够的 独自的 , 祖母 , " 他 说 .
“奶奶，咱们就别再管这件事了。”他说。

" [eɪti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪl] [du:; , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Eighteen thousand will do , thank you .
" 十八 千 将要 做 , 感谢 你 .
“一万八千就够了，谢谢。”

[aɪm][laɪk] [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [ɑ:n] [z:rθ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .
I'm like Grandfather , I'm wondering who on earth bought them .
我是 喜欢 祖父 , 我是 好奇 WHO 在 地球 买 他们 .
我就像爷爷一样，想知道到底是谁买了这些东西。

" [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] .
" Mrs . Snow was surprised and a little troubled .
" 太太 . 雪 曾是 惊讶 和 一个 小的 麻烦 .
斯诺夫人感到惊讶，也有些不安。

" [waɪ] , [ˈælbərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ækt][kaɪnd][ʌv; əv] — [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Why , Albert , " she said , " you act kind of — kind of queer , seems to me .
" 为什么 , 阿尔伯特 , " 她 说 , " 你 行为 种类 的 — 种类 的 酷儿 , 似乎 到 我 .
“为什么，阿尔伯特，”她说，“我觉得你的行为有点——有点古怪。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][ˈpoʊətəri] [ˈwɔznt] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
You talk as if your poetry wasn't beautiful .
你 讲话 作为 如果 你的 诗 不是 美丽的 .
你说话的口气好像你的诗不够美似的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
You know it is .
你 知道 它 是 .
你知道的。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [jɔ:rˈself] .
You used to say it was , yourself .
你 用过的 到 说 它 曾是 , 你自己 .
你以前也这么说过。

" [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hɜr] .
" He interrupted her .
" 他 中断 她 .
他打断了她的话。

" [dɪd][aɪ] , [ˈgrænmʌðər] ?
" Did I , Grandmother ?
" 做过 我 , 祖母 ?
“我做到了吗，奶奶？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

“ [ɔ:l] [raɪ] , [ðen] , [ˈprɑ:bəbli] [aɪ][dɪd] .
“ **All right , then , probably I did .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 大概 我 做过 .

“好吧，那很可能是我做的。”

[lets] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Let's walk about the old place a little .
我们来吧 走 关于 这 老的 地方 一个 小的 .

咱们在这老地方走走吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [,aɪˈti:] [ɔ:l] .
I want to see it all .
我 想 到 看 它 全部 .

我想把一切都看完。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] !
By George , I've been dreaming about it long enough !
经过 乔治 , 我已经 到过 做梦 关于 它 长的 足够的 !

天哪，我已经梦想了很久了！

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:ləz] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sti:l]
“ **There were callers that afternoon , friends among the townsfolk , and more still**
“ 那里 是 来电者 那 下午 , 朋友们 之中 这 镇民 , 和 更多的 仍然
[ˌæftər] [ˈsʌpər] .
after supper .
后 晚餐 .

“那天下午来了不少客人，都是镇上的朋友，晚饭后还有更多人来访。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [leit] — [leit] [fɔ:r; fər] [saʊθ] - , [ðæt] [ɪz] — [wen] [ˈælbərt] ,
It was late — late for South Harniss , that is — when Albert ,
它 曾是 晚的 — 晚的 为了 南 - , 那 是 — 什么时候阿尔伯特 ,
当时天色已晚——对于南哈尼斯来说已经很晚了——阿尔伯特

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][hi:; hi][nɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspektɪd]
standing in the doorway of the bedroom he nor they had ever expected
常设 在 这 门口的 的 这 卧室 他 也不 他们 有 曾经 预期的
[hi:; hi] [wəd] [ˈɑ:kjupaɪ] [əˈgen] ,
he would occupy again ,
他 会 占据 再次 ,
他站在卧室门口，这间卧室是他和他们都从未想过他会再次入住的。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] [ɡʊd] [naɪt] .
bade his grandparents good night .
巴德 他的 祖父母 好的 夜晚 .

他向祖父母道了晚安。

[ˈɑ:lɪv] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] , [spi:tʃ] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈheɪsnd] [əˈweɪ]
Olive kissed him again and again and , speech failing her , hastened away
橄榄 亲吻 他 再次 和 再次 和 , 演讲 失败 她 , 加快 离开
[daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
down the hall .
向下 这 大厅 .

奥利芙一遍又一遍地吻了他，然后，她一句话也说不出来，便匆匆跑下了走廊。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌt] [,aɪˈti:] [əˈgen] ,
Captain Zelotes shook his hand , opened his mouth to speak , shut it again ,
队长 狂热者 摇晃 他的 手 , 打开 他的 嘴 到 说话 , 关闭 它 再次 ,
泽洛特斯上尉握了握他的手，张了张嘴想说话，又闭上了嘴。

[rɪˈpi:tɪd] [bəʊθ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] , “ [wel] , [ɡʊd] [naɪt] , [ɑ:l] ,
repeated both operations , and at last with a brief , “ Well , good night , Al ,
重复 两个都 运营 , 和 在 最后的 和 一个 简短的 , “ 出色地 , 好的 夜晚 , 阿尔 ,
重复了这两个操作，最后简短地说：“好了，晚安，阿尔。”

" ['hʌ:rid] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] .
" hurried after his wife .
" 慌忙 后 他的 妻子 .

他赶紧追上妻子。

[ˈælbərt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pʊt][hɪz; ɪz][ləmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
Albert closed the door , put his lamp upon the bureau , and sat down in the big
阿尔伯特 关闭 这 门 , 放 他的 灯 之上 这 局 , 和 卫星 向下 在 这 大的
[ˈrɑ:kər] .
rocker .
摇滚乐 .

阿尔伯特关上门，把台灯放在梳妆台上，然后坐在大摇椅上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['entərd]
In a way the night was similar to that upon which he had first entered
在 一个 方式 这 夜晚 曾是 相似的 到 那 之上 哪个 他 有 第一的 进入
[ðæt] [ru:m] .
that room .
那 房间 .

从某种意义上说，这个夜晚与他第一次走进那个房间的夜晚很相似。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] ,
It had ceased raining , but the wind , as on that first night ,
它 有 停止 下雨 , 但 这 风 , 作为 在 那 第一的 夜晚 ,
雨停了，但风却像第一晚那样刮了起来。

[wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:vz] ,
was howling and whining about the eaves ,
曾是 嚎叫 和 抱怨 关于 这 檐 ,
它对着屋檐嚎叫、抱怨，

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ['rætlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] [ru(:)'mætɪkəli] .
the shutters rattled and the old house creaked and groaned rheumatically .
这 百叶窗 摇晃 和 这 老的 房子 嘎吱作响 和 呻吟 风湿性的 .
百叶窗嘎吱作响，老房子发出嘎吱嘎吱的响声，像是风湿病发作了一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][koʊld][æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzɪn] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɔ:rm] .
It was not as cold as on that occasion , though by no means warm .
它 曾是 不是 作为 寒冷的 作为 在 那 场合 , 尽管 经过 不 方法 温暖的 .
虽然没有上次那么冷，但也远称不上温暖。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ber] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] .
He remembered how bare and comfortless he had thought the room .
他 记得 如何 裸 和 无安慰 他 有 想法 这 房间 .
他记得自己当时觉得那间房间多么简陋、多么令人不舒服。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [lʌɡ'ʒʊriəs] .
Now it looked almost luxurious .
现在 它 看起来 几乎 豪华 .
现在看起来几乎像是一家豪华酒店。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊmsɪk] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] .
And he had been homesick , or fancied himself in that condition .
和 他 有 到过 想家 , 或者 幻想 他自己 在 那 状况 .
他一直很想家，或者说他觉得自己有这种感觉。

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs]
Compared to the homesickness he had known during the past eighteen months
比较的 到 这 思乡之情 他 有 已知 期间 这 过去的 十八 几个月
[ðæt] ['ju:θfl] ['si:zər] [si:md] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s] .
that youthful seizure seemed contemptible and quite without excuse .
那 青春 发作 似乎 可鄙 和 相当 没有 原谅 .
与过去十八个月里他所经历的思乡之苦相比，这种年轻人的癫痫发作显得微不足道，完全没有借口。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [lʊkt] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .
He looked about the room again , looked long and lovingly .
他 看起来 关于 这 房间 再次 , 看起来 长的 和 深情地 .

他再次环顾房间，目光深情而深情地凝视着。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] ,
Then , with a sigh of content ,
然后 , 和 一个 叹 的 内容 ,

然后，他满足地叹了口气，

[dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] [wɪt] [hæd; həd][leɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
drew from his pocket the two letters which had lain upon the sitting - room
画 从 他的 口袋 这 二 信件 哪个 有 莱恩 之上 这 坐着 - 房间

[ˈteɪbl] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
table when he arrived ,
桌子 什么时候 他 到达的 ,

他从口袋里掏出两封信，这两封信他到的时候就放在客厅的桌子上。

['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] .
opened them and began to read .
打开 他们 和 开始 到 读 .

打开书，开始阅读。

['mædəlɪn] [roʊt] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [vɪ'veɪʃəsli,və'veɪʃəsli][ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
Madeline wrote , as always , vivaciously and at length .
玛德琳 写道 , 作为 总是 , 活泼地 和 在 长度 .

玛德琳一如既往地写得生动活泼，篇幅也很长。

[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ['sensərʃɪp] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ʃi:; ji] [roʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ji] [felt] .
The maternal censorship having been removed , she wrote exactly as she felt .
这 母体 审查制度 拥有 到过 已移除 , 她 写道 确切地 作为 她 毛毡 .

摆脱了母性的束缚，她可以毫无保留地表达自己的感受。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi]
She could scarcely believe he was really going to be at home when he
她 可以 几乎 相信 他 曾是 真的 去 到 是 在 家 什么时候 他

[rɪ'si:vd] [ðɪs] ,
received this ,
已收到 这 ,

她简直不敢相信他收到这份礼物时真的会在家。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [dɪr] , [kweɪnt] , [kwɪr] [oʊld] [saʊθ] -
at home in dear , quaint , queer old South Harniss .
在 家 在 亲爱的 , 古雅 , 酷儿 老的 南 - .

回到我亲爱的、古朴的、奇特的古老小镇南哈尼斯。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [plɜ:s] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:n] ,
Just think , she had not seen the place for ever and ever so long ,
只是 思考 , 她 有 不是 已见 这 地方 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 ,

想想看，她已经很久很久没有见过这个地方了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] .
not for over two years .
不是 为了 超过 二 年 .

两年多都没发生过。

[haʊ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] , [ɑ:d] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
How were all the funny , odd people who lived there all the time ?
如何 是 全部 这 有趣的 , 奇怪的 人们 WHO 居住地 那里 全部 这 时间 ?

那些一直住在那儿的古怪有趣的人们现在怎么样了？

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ][hiː; hi][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ]
Did he remember how he and she used to go to church every Sunday
做过 他 记住 如何 他 和 她 用过的 到 去 到 教会 每一个 星期日
[ænd; ənd][sɪt] [θruː] [ðʊʊz] [ˈdredf(ə)l] ,
and sit through those dreadful ,
和 坐 通过 那些 可怕 ,
他是否还记得他和她过去每个星期天都去教堂，忍受那些可怕的礼拜仪式？

[ˈdredf(ə)l] [ˈsə:mənz] [baɪ] [ðæt] [ˈproʊzi][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ]
DREADFUL sermons by that prosy old minister just as an excuse for meeting each
可怕 布道 经过 那 散文 老的 部长 只是 作为 一个 原谅 为了 会议 每个
[ˈʌðər] [ˈæftərwərd] ?
other afterward ?
其他 之后 ?
难道只是为了之后见面，才安排那位老牧师做了些枯燥乏味的布道吗？

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsaːri] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] [wen]
She was SO sorry she could not have been there to welcome her hero when
她 曾是 所以 对不起 她 可以 不是 有 到过 那里 到 欢迎 她 英雄 什么时候
[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
he stepped from the train .
他 步 从 这 火车 .
她非常遗憾自己没能到场迎接她的英雄走下火车。

[ɪf][aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmʌðəz] [pʊr] [nəːvs] [fɪː; fɪ] [ˈfɔːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
If it hadn't been for Mother's poor nerves she surely would have been .
如果 它 之前没有 到过 为了 母亲的 贫穷的 神经 她 一定 会 有 到过 .
如果不是母亲神经脆弱，她肯定会这么做。
[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
He knew it , didn't he ?
他 知道 它 , 没有 他 ?

他知道这一点，对吧？
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
Of course he did .
的 课程 他 做过 .
他当然做了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [ɔːˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
But she should see him soon “ because Mother is planning already to come back
但 她 应该 看 他 很快 “ 因为 母亲 是 规划 已经 到 来 后退
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] [ɪˈmiːdiətli]
to New York in a few weeks and then you are to run over immediately
到 新的 约克 在 一个 很少 周 和 然后 你 是 到 跑步 超过 立即地
[ænd; ənd] [meɪk] [juːˈes][ə; eɪ] [bɜːŋ] [ˈvɪzɪt] .
and make us a LONG visit .
和 制作 我们 一个 长的 访问 .
但她应该尽快见到他，“因为母亲已经计划几周后返回纽约，到时候你要立刻赶过来，好好陪我们待上一段时间。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And I shall be so PROUD of you .
和 我 将 是 所以 自豪的 的 你 .
我会为你感到无比自豪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ˈɑːrmi] [ˈfelʊʊz] [daʊn] [hɪr] [naʊ] , [ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
There are lots of Army fellows down here now , officers for the most part .
那里 是 很多 的 军队 伙伴们 向下 这里 现在 , 警官 为了 这 最多 部分 .
现在这里有很多军人，大部分是军官。

[soʊ][wiː; wi] [dæns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [geɪ] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] ; [aɪ] ,
So we dance and are very gay — that is , the other girls are ; I ,
所以 我们 舞蹈 和 是 非常 同性恋 — 那 是 , 这 其他 女孩们 是 ; 我 ,
所以我们跳舞, 而且我们都很gay——也就是说, 其他女孩都很gay; 我,
[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmspekt][ænd; ənd] [dɪˈmjʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
being an engaged young lady , am very circumspect and demure , of course .
存在 一个 已订婚的 年轻的 女士 , 是 非常 谨慎 和 端庄 , 的 课程 .
身为一个订婚的年轻女士, 我当然非常谨慎和矜持。

[ˈmʌðər] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ləns] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]
Mother carries The Lances about with her wherever she goes , to teas and
母亲 携带 这 长矛 关于 和 她 无论 她 去 , 到 茶 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] ,
such things ,
这样的 事物 ,
[ˈmʌðər] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ləns] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]
母亲无论去哪里都带着《长矛》, 包括参加茶会之类的场合。

[ænd; ənd] [riːdz] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] .
and reads aloud from it often .
和 阅读 大声 从 它 经常 .
他经常大声朗读这本书。

[ˈkæptɪn] [ˈblæntʃəd] , [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈɑːfɪsər] [frendz] , [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt]
Captain Blanchard , he is one of the family's officer friends , is crazy about
队长 布兰查德 , 他 是 一 的 这 家庭的 官 朋友们 , 是 疯狂的 关于
[jʊr; jər][ˈpoʊətri] , [dɪr] .
your poetry , dear .
你的 诗 , 亲爱的 .
布兰查德上尉, 他是我们家的一位军官朋友, 他非常喜欢你的诗, 亲爱的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] .
He thinks it WONDERFUL .
他 思考 它 精彩的 .
他觉得这太棒了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
You know what I think of it , don't you ,
你 知道 什么 我 思考 的 它 , 不 你 ,
你知道我是怎么想的, 对吧?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [helpt] [juː; jʊ] ,
and when I think that I actually helped you ,
和 什么时候 我 思考 那 我 实际上 帮助 你 ,
当我想到我真的帮到了你,

[ɔːr] [pleɪd] [æt; ət] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
or played at helping you write some of it !
或者 玩 在 帮助 你 写 一些 的 它 !
或者扮演过帮你写一部分的角色!

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][wɔːr] [krɔːs] .
“ **And I am WILD to see your war cross .**
” 和 我 是 荒野 到 看 你的 战争 叉 .
“看到你的战争十字架, 我感到无比激动。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [hɪr] [hæv; həv][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [krɔsɪz] , [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][naɪt]
Some of the officers here have them — the crosses , I mean — but not
一些 的 这 警官 这里 有 他们 — 这 十字架 , 我 意思是 — 但 不是
[ˈmeni] .
many .
许多 .
这里有些军官佩戴十字架, 但不多。

[ˈkæptɪn] [ˈblæntʃəd] [hæz; həz][ðə; ði] ˈmɪləteri] ˈmed(ə)] ,
Captain Blanchard has the military medal ,
队长 布兰查德 有 这 军队 勋章 ,
布兰查德上尉拥有军功勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ˈmɑːdɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˌdekəˈreɪʃn] .
and he is almost as modest about it as you are about your decoration .
和 他 是 几乎 作为 谦虚的 关于 它 作为 你 是 关于 你的 装饰 .
他对此几乎和你对自己的装饰一样谦虚。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ˈmɑːdɪst] .
I don't see how you CAN be so modest .
我 不 看 如何 你 能 是 所以 谦虚的 .
我真不明白你怎么能这么谦虚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈɡer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
If I had a Croix de Guerre I should want EVERY ONE to know about it .
如果 我 有 一个 克罗伊克斯 德 战争 我 应该 想 每一个 一 到 知道 关于 它 .
如果我获得了一枚十字勋章，我肯定希望人人都知道。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] [dæns] [ðə; ði] [ˈlðər] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪdʒər] [huː] —
At the tea dance the other afternoon there was a British major who —
在 这 茶 舞蹈 这 其他 下午 那里 曾是 一个 英国 主要的 WHO —
那天下午的茶舞会上，有一位英国少校——

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
” **And so on** .
” 和 所以 在 .
“等等。

[ðə; ði] ˈsekənd] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
The second letter was really a continuation of the first .
这 第二 信 曾是 真的 一个 续篇 的 这 第一的 .
第二封信实际上是第一封信的延续。

[ˈælbərt] [riːd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] , [æftər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Albert read them both and , after the reading was finished ,
阿尔伯特 读 他们 两个都 和 , 后 这 阅读 曾是 完成的 ,
阿尔伯特读了这两封信，读完之后，

[sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] , [kwɑɪt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
sat for some time in the rocking chair , quite regardless of the time and
卫星 为了 一些 时间 在 这 摇滚 椅子 , 相当 不管 的 这 时间 和
[ðə; ði][kəʊld] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
the cold , thinking .
这 寒冷的 , 思维 .
她坐在摇椅上，一动不动，全然不顾时间寒冷，陷入沉思。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] , [wʌn] [wɪtʃ] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [sent]
He took from his pocketbook a photograph , one which Madeline had sent
他 采取 从 他的 袖珍书 一个 照片 , 一 哪个 玛德琳 有 发送
[hɪm; ɪm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
him months before ,
他 几个月 前 ,
他从钱包里掏出一张照片，那是玛德琳几个月前寄给他的照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhɑːspɪt(ə)] [æftər][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)]
which had reached him while he lay in the French hospital after his removal
哪个 有 达到 他 尽管 他 躺 在 这 法语 医院 后 他的 移动
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kæmp] .
from the German camp .
从 这 德语 营 .
他从德国集中营被转移后，躺在法国医院里，那时他收到了这封信。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪtɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
He looked at the pretty face in the photograph .
他 看起来 在 这 漂亮的 脸 在 这 照片 .

他看着照片里那张漂亮的脸蛋。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] ,
She looked just as he remembered her .
她 看起来 只是 作为 他 记得 她 ,

她看起来和他记忆中的一模一样。

[ˈb:lməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrɪz] [brɪfɔ:r] , ['smɑɪlɪŋ] ,
almost exactly as she had looked more than two years before , smiling ,
几乎 确切地 作为 她 有 看起来 更多的 比 二 年 前 , 微笑 ,
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , ['kerfri:] .
charming , carefree .
迷人 , 畅快 .

她看起来几乎和两年多前一模一样, 笑容灿烂, 魅力四射, 无忧无虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ə'pærəntli] , [grəʊn] ['əʊldə] , [ðoʊz] [eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd]
She had not , apparently , grown older , those age - long months had not changed
她 有 不是 , 显然 , 生长 老 , 那些 年龄 - 长的 几个月 有 不是 已更改
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

她显然没有变老, 漫长的几个月并没有改变她。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
He rose and regarded his own reflection in the mirror of the bureau .
他 玫瑰 和 认为 他的 自己的 反射 在 这 镜子 的 这 局 .

他站起身, 对着书桌上的镜子看了看自己的倒影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ,
He was surprised , as he was constantly being surprised , to see that he ,
他 曾是 惊讶 , 作为 他 曾是 不断地 存在 惊讶 , 到 看 那 他 ,
[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left]
他感到惊讶, 就像他一直以来都感到惊讶一样, 他发现自己.....

[tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
too , had not changed greatly in personal appearance .
也 , 有 不是 已更改 非常 在 个人的 外貌 .

此外, 他的外貌也没有太大变化。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He walked about the room .
他 步行 关于 这 房间 .

他在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] ['grænmləðə] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left]
His grandmother had told him that his room was just as he had left
他的 祖母 有 讲述 他 那 他的 房间 曾是 只是 作为 他 有 左边
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他奶奶告诉他, 他的房间和他离开时一模一样。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [ælbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jə] — [ju:; jə]
“ **I wouldn't change it , Albert , she said , “ even when we thought you — you**
“ 我 不会 改变 它 , 阿尔伯特 , “ 她 说 , “ 甚至 什么时候 我们 想法 你 — 你
[ˈwɒznt] ['kʌmɪn] - [bæk] .
wasn't comin ' back .
不是 即将到来 - 后退 .

“我不会改变的, 阿尔伯特,”她说, “即使我们以为你——你不会回来了。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [ˈsʌmhəʊ] .
I couldn't touch it , somehow .
我 不能 触碰 它 , 不知何故 .

不知为何，我就是碰不到它。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] - , - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] .
I kept thinking ' , ' Some day I will .
我 保留 思考 - , - 一些 天 我 将要 .

我一直想着，“总有一天我会的。”

['prɪti] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] . -
Pretty soon I MUST . ' .
漂亮的 很快 我 必须 . -

我很快就必须这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][soʊ][glæd] .
But I never did , and now I'm so glad .
但 我 绝不 做过 , 和 现在 我是 所以 高兴的 .

但我从未这样做过，现在我非常庆幸。

'' [hiː; hi] ['wɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔːrɪz] .
He wandered back to the bureau and pulled open the upper drawers .
'' 他 漫步 后退 到 这 局 和 拉 打开 这 上 抽屉 .

他踱步回到书桌旁，拉开了上面的抽屉。

[ɪn] [ðoʊz] [drɔːrɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ,
In those drawers were so many things , things which he had kept there ,
在 那些 抽屉 是 所以 许多 事物 , 事物 哪个 他 有 保留 那里 ,

那些抽屉里有很多东西，都是他一直保存在那里的。

['iːðər] [dɪ'ɪbəɾətli] [ɔːr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
either deliberately or because he was too indolent to destroy them .
任何一个 故意地 或者 因为 他 曾是 也 懒惰的 到 破坏 他们 .

要么是故意的，要么是因为他太懒惰而没有销毁它们。

[oʊld] [dæns] [kɑːrdz] , [ɪnvi'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] , [ˈsnæpʃɪts] .
Old dance cards , invitations , and a bundle of photographs , snapshots .
老的 舞蹈 牌 , 邀请函 , 和 一个 捆 的 照片 , 快照 .

旧舞会卡片、邀请函和一捆照片、快照。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rʌbə] [bənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
He removed the rubber band from the bundle and stood looking them over
他 已移除 这 橡皮 乐队 从 这 捆 和 站立 寻找 他们 超过

.
:
.

他解开捆扎物的橡皮筋，站在那里打量着它们。

['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [skuːl] ['feləʊz] , [ʌv; əv][ˈpɪknɪk] [gruːps] , [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
Photographs of school fellows , of picnic groups , of girls .
照片 的 学校 伙伴们 , 的 野餐 团体 , 的 女孩们 .

学校同学的照片、野餐团体的照片、女孩们的照片。

[sæm] ['θætʃər] , [ˈ^\\:ti] ['kendrɪk] — [ænd; ənd] ['helən] ['kendəl] .
Sam Thatcher , Gertie Kendrick — and Helen Kendall .
山姆 撒切尔夫人 , 格蒂 肯德里克 — 和 海伦 肯德尔 .

萨姆·撒切尔、格蒂·肯德里克——以及海伦·肯德尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] ['helən] .
There were at least a dozen of Helen .
那里 是 在 至少 一个 打 的 海伦 .

至少有十二个叫海伦的人。

[wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
One in particular was very good .
一 在 特别的 曾是 非常 好的 .

其中一位尤其出色。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfʊtəgræf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhelən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈjɪrz]
From that photograph the face of Helen as he had known it four years
从 那 照片 这 脸 的 海伦 作为 他 有 已知 它 四 年
[brɪfɔːr] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] — [klɪr] - [aɪd] ,
before looked straight up into his — clear - eyed ,
前 看起来 直的 向上 进入 他的 — 清除 - 眼睛 ,
从那张照片中, 他四年前认识的海伦的脸庞, 清澈的目光直直地望着他。

[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
诚实的,

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd]
a hint of humor and understanding and common - sense in the gaze and
一个 暗示 的 幽默 和 理解 和 常见的 - 感觉 在 这 目光 和
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
at the corners of the lips .
在 这 角落 的 这 嘴唇 .
眼神和嘴角流露出一丝幽默、理解和常识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked at the photograph , and the photograph looked up at him .
他 看起来 在 这 照片 , 和 这 照片 看起来 向上 在 他 .
他看着照片, 照片也仿佛在看他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
He had not seen her for so long a time .
他 有 不是 已见 她 为了 所以 长的 一个 时间 .
他已经很久没见过她了。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
He wondered if the war had changed her as it had changed him .
他 想知道 如果 这 战争 有 已更改 她 作为 它 有 已更改 他 .
他想知道战争是否像改变了他一样改变了她。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] .
Somehow he hoped it had not .
不知何故 他 希望 它 有 不是 .
他心里还是希望事情没有发生。

[tʃeɪndʒ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈnesəseri] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
Change did not seem necessary in her case .
改变 做过 不是 似乎 必要的 在 她 案件 .
对她来说, 似乎没有必要做出改变。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈlɛtər] [ˈrɪt(ə)n] [wen]
There had been no correspondence between them since her letter written when
那里 有 到过 不 一致 之间 他们 自从 她 信 书面 什么时候
[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] .
she heard of his enlistment .
她 听到 的 他的 招募 .
自从她得知他应征入伍的消息后写了那封信, 他们之间就再也没有联系过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ['mædəlɪn] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm]
He had not replied to that because he knew Madeline would not wish him
他 有 不是 回复 到 那 因为 他 知道 玛德琳 会 不是 希望 他
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他没有回复，因为他知道玛德琳不会希望他这样做。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
He wondered if she ever thought of him now ,
他 想知道 如果 她 曾经 想法 的 他 现在 ,
他想知道她现在是否还会想起他。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [laɪt] .
if she remembered their adventure at High Point light .
如果 她 记得 他们的 冒险 在 高的 观点 光 .
如果她还记得他们在高点灯光秀的冒险经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
He had thought of her often enough .
他 有 想法 的 她 经常 足够的 .
他常常想起她。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [kæmp][ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)] [hi:; hi]
In those days and nights of horror in the prison camp and hospital he
在 那些 天 和 夜晚 的 恐怖 在 这 监狱 营 和 医院 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'li:f] ,
had found a little relief ,
有 成立 一个 小的 宽慰 ,
在战俘营和医院里那些恐怖的日子和夜晚里，他找到了一丝慰藉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɔ:ləs] [ɪn] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmənaɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['meməri]
a little solace in lying with closed eyes and summoning back from memory
一个 小的 慰藉 在 说谎 和 关闭 眼睛 和 召唤 后退 从 记忆
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [hoʊm] .
the things of home and the faces of home .
这 事物 的 家 和 这 面孔 的 家 .
闭上眼睛躺着，从记忆中唤起家乡的事物和面孔，这能带来一丝慰藉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
And her face had been one of these .
和 她 脸 有 到过 一 的 这些 .
而她的脸也曾是这样的。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['leɪbən] ,
Her face and those of his grandparents and Rachel and Laban ,
她 脸 和 那些 的 他的 祖父母 和 瑞秋 和 拉班 ,
她的脸，还有他祖父母、拉结和拉班的脸，

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]
and visions of the old house and the rooms — they were the
和 愿景 的 这 老的 房子 和 这 房间 — 他们 是 这
[səb'stæn(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
substantial things to cling to and he had clung to them .
重大的 事物 到 黏着 到 和 他 有 紧紧抓住 到 他们 .
还有对老房子和房间的回忆——这些都是他可以依靠的实实在在的东西，而他也一直紧紧抓住它们不放。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊm] .
They WERE home .
他们 是 家 .

他们当时在家。

[ˈmædəlɪn] — [ɑ:] !
Madeline — ah !
玛德琳 — 啊 !

玛德琳——啊！

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [gɔ:d] [nu:] , [bʌt; bət]
yes , he had longed for her and dreamed of her , God knew , but
是的 , 他 有 渴望 为了 她 和 梦见 的 她 , 上帝 知道 , 但
[ˈmædəlɪn] ,
Madeline ,
玛德琳 ,

是的, 他一直渴望她, 梦见她, 上帝知道, 但是玛德琳,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
of course , was different .
的 课程 , 曾是 不同的 .

当然, 情况有所不同。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [bənd][wʌns] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] ,
He snapped the rubber band once more about the bundle of photographs ,
他 啪啪 这 橡皮 乐队 一次 更多的 关于 这 捆 的 照片 ,
他再次用橡皮筋弹了一下那捆照片,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dra:r] [ænd; ənd] [priˈperd] [fɔ:r; fər][bed] .
closed the drawer and prepared for bed .
关闭 这 抽屉 和 准备 为了 床 .

关上抽屉, 准备睡觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈtʜ:rn] [hoʊm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [gʊd] [taɪm]
For the two weeks following his return home he had a thoroughly good time
为了 这 二 周 下列的 他的 返回 家 他 有 一个 彻底 好的 时间
.
:
.

回家后的两周, 他过得非常愉快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][get] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] , [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]
It was a tremendous comfort to get up when he pleased , to eat the
它 曾是 一个 巨大的 舒适 到 得到 向上什么时候 他 高兴 , 到 吃 这
[θɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] ,
things he liked ,
事物 他 喜欢 ,

能够随心所欲地起床, 吃自己喜欢的东西, 这对他来说是一种莫大的安慰。

[tu:; tə][du:] [mʌt] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] .
to do much or little or nothing at his own sweet will .
到 做 很多 或者 小的 或者 没有什么 在 他的 自己的 甜的 将要 .

他可以随心所欲地做很多事, 也可以做很少事, 或者什么都不做。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He walked a good deal ,
他 步行 一个 好的 交易 ,

他走了不少路,

[ˈtræmpɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ]
tramping along the beach in the blustering wind and chilly sunshine and enjoying
徒步旅行 沿着 这 海滩 在 这 虚张声势 风 和 寒冷 阳光 和 享受
[ˈevri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] [sɔ:lt] [er] .
every breath of the clean salt air .
每一个 气息 的 这 干净的 盐 空气 .

在凛冽的海风和寒冷的阳光下沿着海滩漫步, 享受着每一次清新的咸湿空气。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðooʊz] [ˈsɑːləteri] [wɔːks] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
He thought much during those solitary walks , and at times , at home in the
他 想法 很多 期间 那些 孤 散步 , 和 在 时代 , 在 家 在 这
[ˈiːvniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

他常常在独自散步时思考很多事情，有时晚上在家也会思考。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][sɪt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .
he would fall to musing and sit silent for long periods .
他 会 落下 到 沉思 和 坐 沉默的 为了 长的 时期 .

他常常陷入沉思，长时间沉默不语。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
His grandmother was troubled .
他的 祖母 曾是 麻烦 .

他的祖母心事重重。

“ [dəʊnt][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈzeləts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ Don't it seem to you , Zelotes , ” she asked her husband , ,
“ 不 它 似乎 到 你 , 狂热者 , ” 她 问 她 丈夫 , ,
“你不觉得吗，泽洛特斯？”她问丈夫。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈælbərt][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɔːr] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ðɪːz] [deɪz] ?
“ as if Albert was kind of discontented or unsatisfied these days ? ?
“ 作为 如果 阿尔伯特 曾是 种类 的 不满 或者 不满意 这些 天 ?
“好像阿尔伯特最近有点不满或不满足似的？” ”

[ˈhiːz] [soʊ] — [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪdʒɪti] .
He's so — so sort of fidgety .
他是 所以 — 所以 种类 的 坐立不安 .

他有点——有点坐立不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第22/26页

[tɔ:ks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [dəʊnt] [spi:k] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]
Talks like the very mischief for ten minutes and then don't speak for half an
会谈 喜欢 这 非常 恶作剧 为了 十 分钟 和 然后 不 说话 为了 一半 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

像个调皮捣蛋鬼一样滔滔不绝地讲了十分钟，然后半个小时一句话也不说。

[sɪts] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd][ˈsta:rts] [ɔ:f] [wɑ:kɪn] - [æz; əz] [ɪf]
Sits still for a long stretch and then jumps up and starts off walkin ' as if
坐 仍然 为了 一个 长的 拉紧 和 然后 跳跃 向上 和 开始 离开 步行 - 作为 如果
[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] .
he was crazy .
他 曾是 疯狂的 .

他静坐了很久，然后突然跳起来，像疯了一样开始走路。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] ?
What makes him act so ?
什么 制作 他 行为 所以 ?

是什么让他做出这样的行为？

[ˈhi:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
He's kind of changed from what he used to be .
他是 种类 的 已更改 从 什么 他 用过的 到 是 .

他跟以前相比有点变了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
" The captain patted her shoulder .
" 这 队长 轻拍 她 肩膀 .

船长拍了拍她的肩膀。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't worry , Mother , " he said .
" 不 担心 , 母亲 , " 他 说 .

“别担心，妈妈，”他说。

" [ˈælz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˈhi:z] [bɪn] [θru:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" Al's older than he was and what he's been through has made him
" 艾尔的 老 比 他 曾是 和 什么 他是 到过 通过 有 制成 他
[ˈoʊldər] [stɪl] .
older still .
老 仍然 .

“阿尔比以前老了，他所经历的一切让他显得更加成熟。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪti] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈsetɪn] - [daʊn] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪn] - [ʌp][ænd; ənd]
As for the fidgety part of it , the settin ' down and jumpin ' up and
作为 为了 这 坐立不安 部分 的 它 , 这 塞廷 - 向下 和 跳跳 - 向上 和
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

至于让人坐不住的那部分，比如坐下又跳起来等等，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðei] [ɔ:l][ækt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] .
that's the way they all act , so far as I can learn .
那就是 这 方式 他们 全部 行为 , 所以 远的 作为 我 能 学习 .

据我所知, 他们都是这样做的。

[ɪ'laɪə] ['wɒrən] , ['oʊvər][tu:; tə] [saʊθ] - ,
Elisha Warren , over to South Denboro ,
以利沙 沃伦 , 超过 到 南 - ,

伊莱沙·沃伦, 前往南登伯勒,

[telz] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] .
tells me his nephew has been that way ever since he got back .
讲述 我 他的 侄子 有 到过 那 方式 曾经 自从 他 得到 后退 .

他告诉我, 他侄子自从回来后就一直这样。

[dəʊnt] [fret] , ['mʌðər] , [ɑ:l] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] . "
Don't fret , Mother , Al will come round all right . "
不 烦恼 , 母亲 , 阿尔 将要 来 圆形的 全部 正确的 . "

别担心, 妈妈, 阿尔会好起来的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] — [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ]
"**I didn't know but he might be anxious to see — to see her , you know**
" 我 没有 知道 但 他 可能 是 焦虑的 到 看 — 到 看 她 , 你 知道
."
."
."
."

“我不知道, 但他可能很想见她, 你知道的。”

" [hɜ:r; hər] ?
"**Her ?**
" 她 ?

“她?”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['fɔzɪk] [gɜ:rl] .
Oh , you mean the Fosdick girl .
哦 , 你 意思是 这 福斯迪克 女孩 .

哦, 你是说福斯迪克家的那个女孩。

[wel] , ['hi:l] [bi:; bi]['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [su:n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ['laɪkli] .
Well , he'll be goin ' to see her pretty soon , I presume likely .
出色地 , 地狱 是 去 - 到 看 她 漂亮的 很快 , 我 估 可能 .

我想他应该很快就会去看她了。

[ðeə(r)] [du:] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] - [moʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v]
They're due back in New York ' most any time now , I believe
它们是 到期的 后退 在 新的 约克 - 最多 任何 时间 现在 , 我 相信

我相信他们随时都可能返回纽约。

[oʊ] , [hʌm] !
Oh , hum !
哦 , 哼 !

“哦, 嗯!”

[waɪ] [ɪn] [taɪm] ['kʊdnt] [hi:; hi] — "
Why in time couldn't he — "
为什么 在 时间 不能 他 — "

为什么他最终没能——”

" ['kʊdnt] [hi:; hi] [wʌt] , ['zeləts] ? "
"**Couldn't he what , Zelotes ? "**
" 不能 他 什么 , 狂热者 ? "

“他难道不能做什么, 狂热者们? ”

“ [oʊ] , [ˈnɑːθɪn] - , [ˈnɑːθɪn] - .
“ **Oh , nothin ' , nothin ' .**
“ 哦 , 什么也没有 - , 什么也没有 - .

“哦，没什么，没什么。”

“ [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
“ **The summons came only a day after this conversation .**
“ 这 传票 来了 仅有的 一个 天 后 这 对话 .

“就在这次谈话后的第二天，传票就来了。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
It came in the form of another letter from Madeline and one from Mrs .
它 来了 在 这 形式 的 其他 信 从 玛德琳 和 一 从 太太 .
[ˈfɔzdɪk] .
Fosdick .
福斯迪克 .

信件以玛德琳的另一封信和福斯迪克太太的一封信的形式寄来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][ðə; ði] [ˈlætər] [roʊt] , [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪti] [ˈhoʊm] ,
They were , so the latter wrote , back once more in their city home ,
他们 是 , 所以 这 后者 写道 , 后退 一次 更多的 在 他们的 城市 家 ,
[hɜːr; hər] [nəːvs] , [θærŋk] [ˈhev(ə)n] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [strɔːŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ]

her nerves , thank Heaven , were quite strong again , and they were expecting
她 神经 , 感谢 天堂 , 是 相当 强的 再次 , 和 他们 是 期待
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

谢天谢地，她的神经又恢复得相当好了，他们都在等着他。

[ˈælbərt] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .
Albert , to come on at once .
阿尔伯特 , 到 来 在 在 一次 .

阿尔伯特，立刻过来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] .
“ **We are all dying to see you , “ wrote Mrs . Fosdick .**
“ 我们 是 全部 垂死 到 看 你 , “ 写道 太太 . 福斯迪克 .

“我们都迫不及待地想见到你,”福斯迪克夫人写道。

“ [ænd; ənd] [pʊr] , [daɪr] [ˈmædəlɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] . “
“ **And poor , dear Madeline , of course , is counting the moments . “**
“ 和 贫穷的 , 亲爱的 玛德琳 , 的 课程 , 是 计数 这 时刻 . “

“可怜的玛德琳当然在掰着手指头数着时间了。”

“ [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] , [ɑːl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Stay as long as you feel like , Al , “ said the captain ,**
“ 停留 作为 长的 作为 你 感觉 喜欢 , 阿尔 , “ 说 这 队长 ,

“你想待多久就待多久，阿尔,”船长说道。

[wen] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪt] .
when told of the proposed visit .
什么时候 讲述 的 这 建议的 访问 .

得知此次访问计划后。

“ [ɪts] [ðə; ði] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈenɪhʌʊ] , [ænd; ənd][ləˈbeɪ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get]
“ **It's the dull season at the office , anyhow , and Labe and I can get**
“ 它是 这 乏味的 季节 在 这 办公室 , 无论如何 , 和 拉贝 和 我 能 得到
[əˈlɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] ,
along first - rate ,
沿着 第一的 - 速度 ,

“反正现在是办公室的淡季，我和拉贝相处得非常融洽。”

[wɪð; wɪθ] ['ɪsɪ] [tuː; tə] [suːpərɪn'tend] .
with Issy to superintend .
和 伊西 到 督 .

由伊西负责监督。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ['oʊnli] — "
Stay as long as you want to , only — "
停留 作为 长的 作为 你 想 到 , 仅有的 — "

你想待多久就待多久，只要——"

" ['oʊnli] [wʌt] , ['grænfɑːðər] ? "
" Only what , Grandfather ? "
" 仅有的 什么 , 祖父 ? "

"只有什么呢，爷爷？"

" ['oʊnli] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
" Only don't want to stay too long .
" 仅有的 不 想 到 停留 也 长的 .

"只是不想待太久。"

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
don't fall in love with New York so hard that you forget there is such a place as
不 落下 在 爱 和 新的 约克 所以 难的 那 你 忘记 那里 是 这样的 一个 地方 作为
[saʊθ] - .
South Harniss .
南 - .

不要太爱纽约，以至于忘记了南哈尼斯这个地方。

" ['ælbərt] [smaɪld] .
" Albert smiled .
" 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've been in places farther away than New York , " he said ,
" 我已经 到过 在 地方 更远 离开 比 新的 约克 , " 他 说 ,
他说："我去过比纽约更远的地方。"

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [fər'gɔːt] [saʊθ] - . "
" and I never forgot South Harniss . "
" 和 我 绝不 忘了 南 - . "

"我从未忘记南哈尼斯。"

" [ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em]
" Um - hm : : : :
" 嗯 - 嗯

嗯.....

[wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] .
Well , I shouldn't be surprised if that was so .
出色地 , 我 不应该 是 惊讶 如果 那 曾是 所以 .

如果真是那样，我倒也不觉得意外。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
But you'll have better company in New York than you did in some of those
但 你会 有 更好的 公司 在 新的 约克 比 你 做过 在 一些 的 那些
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

但你在纽约遇到的陪伴会比在那些地方遇到的要好得多。

[ɡɪv] [maɪ][rɪˈɡɑ:rdz][tu:; tə] [ˈfɔzdɪk] .
Give my regards to Fosdick .
给 我的 问候 到 福斯迪克 .

请代我向福斯迪克问好。

[soʊ] - [ɔ:n] , [ɑ:l] .
So - long , Al .
所以 - 长的 , 阿尔 .

再见了, 艾尔。

” [ˈtʃæptər] [eksˈvi:ˈaɪ]
” **CHAPTER XVI**
” 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈfɔzdɪk] [kɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈnɪkərba:kər] [ˈlɪmɪtɪd]
The Fosdick car was at the Grand Central Station when the Knickerbocker Limited
这 福斯迪克 车 曾是 在 这 盛大 中央 车站 什么时候 这 尼克博克 有限的
[pʊld] [ɪn] .
pulled in .
拉 在 .

当尼克博克特快列车驶入中央车站时, 福斯迪克汽车正停在那里。

[ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [fɜ:rd] [ænd; ənd] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈhætɪd] [ˈmædəlɪn] ,
And Madeline , a wonderfully furred and veiled and hatted Madeline ,
和 玛德琳 , 一个 太棒了 毛茸茸的 和 含蓄 和 戴帽子的 玛德琳 ,
[stɪl] [tʊ:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][ðər; ðər][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
还有玛德琳, 一个穿着华丽皮革、戴着面纱和帽子的玛德琳,

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][reɪl][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was waiting there behind the rail as he came up the runway from the
曾是 等待 那里 在后面 这 轨 作为 他 来了 向上 这 跑道 从 这
[treɪn] .
train .
火车 .

他从火车上下来时, 就站在铁轨后面等着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ʃi:; ʃɪ] .
It was amazing the fact that it was really she .
它 曾是 惊人的 这 事实 那 它 曾是 真的 她 .

令人难以置信的是, 那真的是她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈmeɪzɪŋ] [stɪl] [tʊ:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][ðər; ðər][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
It was more amazing still to kiss her there in public ,
它 曾是 更多的 惊人的 仍然 到 吻 她 那里 在 民众 ,
[tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [si:] .
to hold her hand without fear that some one might see .
到 抓住 她 手 没有 害怕 那 一些 一 可能 看 .

可以毫无顾虑地牵着她的手, 不用担心被人看见。

[tu:; tə] —
To —
到 —

到-

“ [ʒæl; ʒəl][aɪ] [teɪk] [jɜː; jər][bəgz] , [sɜːr] ?

“ Shall I take your bags , sir ?
“ 将 我 拿 你的 包 , 先生 ?

先生, 需要我帮您拿行李吗?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔzdɪk] ['fɒtmən] [huː] [æskt] [aɪ 'tiː] .

“ It was the Fosdick footman who asked it .
“ 它 曾是 这 福斯迪克 男仆 WHO 问 它 .

“是福斯迪克的侍从问的。”

[ˈælbərt] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] .

Albert started guiltily .
阿尔伯特 开始 内疚地 .

阿尔伯特带着愧疚开始了对话。

[ðən] [hiː; hi] [læft] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər]

Then he laughed , realizing that the hand - holding and the rest were no longer
然后 他 笑了 , 意识到 那 这 手 - 保持 和 这 休息 是 不 更长

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfensɪz] .

criminal offenses .
刑事 犯罪 .

然后他笑了, 意识到牵手之类的行为不再是犯罪行为了。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

He surrendered his luggage to the man .
他 投降 他的 行李 到 这 男人 .

他把行李交给了那人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ,lɪmə'ziːn] ,

A few minutes later he and Madeline were in the limousine ,
一个 很少 分钟 之后 他 和 玛德琳 是 在 这 豪华轿车 ,

几分钟后, 他和玛德琳坐进了豪华轿车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .

which was moving rapidly up the Avenue .
哪个 曾是 移动 快速 向上 这 大街 .

它正沿着大道快速移动。

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ænd; ənd] —

And Madeline was asking questions and he was answering and —
和 玛德琳 曾是 问 问题 和 他 曾是 回答 和 —

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

and still it was all a dream .
和 仍然 它 曾是 全部 一个 梦 .

玛德琳问问题, 他回答问题, 而这一切仍然像是一场梦。

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] ['riːəl] .

It COULDN'T be real .
它 不能 是 真实的 .

这不可能是真的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ðə; ði]['lɪməziːn; ,lɪmə'ziːn] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It was even more like a dream when the limousine drew up before the
它 曾是 甚至 更多的 喜欢 一个 梦 什么时候 这 豪华轿车 画 向上 前 这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔzdɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðæt] [hoʊm] [tə'geðər] .

door of the Fosdick home and they entered that home together .
门 的 这 福斯迪克 家 和 他们 进入 那 家 一起 .

当豪华轿车停在福斯迪克家门口, 他们一起走进那栋房子时, 这一切更像是一场梦。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] , [æz; əz][ˈevər][məˈdʒestɪk] , [kəˈmændɪŋ] , [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
For there was Mrs . Fosdick , as ever majestic , commanding , awe - inspiring ,
为了 那里 曾是 太太 : 福斯迪克 , 作为 曾经 雄伟 , 指挥 , 敬畏 - 鼓舞人心 ,
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [huː] [hæd; həd] ,
the same Mrs . Fosdick who had ,
这 相同的 太太 : 福斯迪克 WHO 有 ,
因为福斯迪克夫人还在, 一如既往地威严、威严、令人敬畏, 还是那个曾经拥有.....的福斯迪克夫人。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] ,
in her letter to his grandfather , written him down a despicable ,
在 她 信 到 他的 祖父 , 书面 他 向下 一个 卑鄙 ,
[ʌndərˈhændɪd] [sniːk] ,
underhanded sneak ,
卑鄙的 潜行 ,
她在写给他祖父的信中, 把他描述成一个卑鄙无耻、阴险狡诈的家伙。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] — [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
here was that same Mrs . Fosdick — but not at all the same .
这里 曾是 那 相同的 太太 : 福斯迪克 — 但 不是 在 全部 这 相同的 :
还是那个福斯迪克夫人——但已经完全不一样了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
For this lady was smiling and gracious , welcoming him to her home ,
为了 这 女士 曾是 微笑 和 亲切 , 欢迎 他 到 她 家 ,
这位女士面带微笑, 热情好客, 欢迎他到她家来。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
addressing him by his Christian name , treating him kindly , with almost
解决 他 经过 他的 基督教 姓名 , 治疗 他 亲切地 , 和 几乎
[ˈmʌðərli] [ˈtendərnəs] .
motherly tenderness .
母性 压痛 .
用他的名字称呼他, 对他很友善, 几乎像母亲一样温柔。

[ˈmædəˌlɪnz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːsdɪks] [oʊn] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnvəˈlesns]
Madeline's letters and Mrs . Fosdick's own letters received during his convalescence
玛德琳的 信件 和 太太 : 福斯迪克 自己的 信件 已收到 期间 他的 恢复期
[əˈbrɔːd] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm] ,
abroad had prepared him ,
国外 有 准备 他 ,
玛德琳的来信以及福斯迪克夫人在他国外疗养期间寄来的信件, 都让他做好了心理准备。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
or so he had thought , for some such change .
或者 所以 他 有 想法 , 为了 一些 这样的 改变 .
他曾这样想过, 或许会有这样的改变。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [æt; ət][ɔːl] .
Now he realized that he had not been prepared at all .
现在 他 已实现 那 他 有 不是 到过 准备 在 全部 .
现在他意识到自己根本没有做好准备。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli]
The reality was so much more revolutionary than the anticipation that he simply
这 现实 曾是 所以 很多 更多的 革命性的 比 这 预期 那 他 简单地
[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
could not believe it .
可以 不是 相信 它 :
现实比预期更具革命性, 他简直难以置信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]
But it was not so very wonderful if he had known all the facts and
但 它 曾是 不是 所以 非常 精彩的 如果 他 有 已知 全部 这 事实 和
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['kɑ:mlɪ] ['ænələɪz] [ðəm; ðəm] .
had been in a frame of mind to calmly analyze them .
有 到过 在 一个 框架 的 头脑 到 平静地 分析 他们 .
但如果他了解所有事实，并且能够冷静地分析它们，那也并非那么了不起。

[ˈmɪsɪz] . ['fletʃər] ['fɔzdɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:znd] ['vetərən] ,
Mrs . Fletcher Fossdick was a seasoned veteran ,
太太 . 弗莱彻 福斯迪克 曾是 一个 经验丰富的 老将 ,
弗莱彻·福斯迪克夫人是一位经验丰富的退伍军人。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['meni] [hɑ:rd] [kæm'peɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
a general who had planned and fought many hard campaigns upon the
一个 一般的 WHO 有 计划 和 战斗 许多 难的 竞选活动 之上 这
[pə'lɪtɪk(ə)] ['bætəl,graʊndz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .
political battlegrounds of women's clubs and societies of various sorts .
政治的 战场 的 女性的 俱乐部 和 社会的 的 各种各样的 排序 .
一位将军，曾在各种妇女俱乐部和社团的政治战场上策划并进行了多次艰苦的战役。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæm'peɪnz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [vɪk'tɔ:riəs] ,
From the majority of those campaigns she had emerged victorious ,
从 这 多数 的 那些 竞选活动 她 有 出现 胜利者 ,
在她参与的大多数竞选活动中，她都取得了胜利。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tu:; tə]
but her experiences in defeat had taught her that the next best thing to
但 她 经历 在 击败 有 教授 她 那 这 下一个 最好的 事物 到
[ˈwɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [lu:z] ['greɪsfəli] ,
winning is to lose gracefully ,
获胜 是 到 失去 优雅地 ,
但失败的经历教会了她，除了胜利之外最好的结果就是优雅地失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [meɪ] [bi:; bi] [ri:'geɪnd] .
because by so doing much which appears to be lost may be regained .
因为 经过 所以 正在做 很多 哪个 出现 到 是 丢失的 可能 是 恢复 .
因为这样做可以重新获得许多看似失去的东西。

[fɔ:r; fər]['ælbərt] [spɜ:'ɑ:nzə] , ['bʊkki:pər] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi]['pɒʊət][ʌv; əv] [saʊθ] - , [keɪp]
For Albert Speranza , bookkeeper and would - be poet of South Harniss , Cape
为了 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 会计 和 会 - 是 诗人 的 南 - , 岬
[si: ʊθ 'di:] ,
Cod ,
鳕鱼 ,
对于居住在科德角南哈尼斯镇的簿记员兼准诗人阿尔伯特·斯佩兰扎来说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ju:z] [wət'evər] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
she had had no use whatever as a prospective son - in - law .
她 有 有 不 使用 任何 作为 一个 预期 儿子 - 在 - 法律 .
她作为未来的女婿毫无用处。

[ɪ:v(ə)n] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ælbərt] [spɜ:'ɑ:nzə] , ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] - [meɪd] ['dʒi:niəs] , [ʃi:; ʃi]
Even toward a living Albert Speranza , hero and newspaper - made genius , she
甚至 朝向 一个 活的 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 英雄 和 报纸 - 制成 天才 , 她
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [koʊld] .
might have been cold .
可能 有 到过 寒冷的 .
即使面对活着的阿尔伯特·斯佩兰扎——这位英雄和报纸造星的天才——她也可能冷漠无情。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hɪrʊ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els]
But when that hero and genius was , as she and every one else
但 什么时候 那 英雄 和 天才 曾是 , 作为 她 和 每一个 一 别的
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

但当那位英雄和天才真的像她和其他人所预料的那样去世时，

[ˈseɪfli] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktərəli] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
safely and satisfactorily dead and out of the way ,
安全 和 令人满意地 死的 和 出去 的 这 方式 ,

安全且彻底地死亡并离开了人世。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
she had seized the opportunity to bask in the radiance of his memory .
她 有 查获 这 机会 到 晒 在 这 辐射 的 他的 记忆 .

她抓住机会，沉浸在对他的美好回忆中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] ['ælbərt] [spɜː'ɑːnzə] [ænd; ənd] [riːd] ['ælbərt] [spɜː'ɑːnzə] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]
She had talked Albert Speranza and read Albert Speranza and boasted of
她 有 谈话 阿尔伯特 斯佩兰扎 和 读 阿尔伯特 斯佩兰扎 和 吹嘘 的
['ælbərt] - [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Albert Speranza's engagement to her daughter before the world .
阿尔伯特 - 订婚 到 她 女儿 前 这 世界 .

她曾与阿尔伯特·斯佩兰扎交谈，阅读过阿尔伯特·斯佩兰扎的作品，并在世人面前炫耀她女儿与阿尔伯特·斯佩兰扎订婚的消息。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ælbərt] [spɜː'ɑːnzə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [kʌm] [ə'laɪv]
Now that the said Albert Speranza had been inconsiderate enough to " come alive
现在 那 这 说 阿尔伯特 斯佩兰扎 有 到过 不体贴 足够的 到 " 来 活
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

既然这位名叫阿尔伯特·斯佩兰扎的家伙如此不顾他人感受，竟然“复活了”，

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
" there was but one thing for her to do — that is , to make the best
" 那里 曾是 但 一 事物 为了 她 到 做 一 那 是 , 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :

她唯一能做的就是尽力而为。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ['fɔːzɪk] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri]
And when Mrs . Fletcher Fosdick made the best of anything she made the very
和 什么时候 太太 : 弗莱彻 福斯迪克 制成 这 最好的 的 任何事物 她 制成 这 非常
[best] .
best .
最好的 :

而弗莱彻·福斯迪克夫人，只要她能做任何事情做到最好，她就会做到极致。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" It doesn't make any difference , " she told her husband ,
" 它 不 制作 任何 不同之处 , " 她 讲述 她 丈夫 ,

“这没什么区别，”她告诉丈夫。

" ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['ɪznt] .
" whether he really is a genius or whether he isn't .
" 无论 他 真的 是 一个 天才 或者 无论 他 不是 :

“他究竟是不是天才，这还很难说。”

[wiː, wi][hæv, həv][sed][hiː, hi][ɪz][ænd; ənd][naʊ][wiː, wi][mʌst; məst][kiːp][ɑːn][ˈseɪŋ][aɪˈtiː].
We have said he is and now we must keep on saying it .
我们 有 说 他 是 和 现在 我们 必须 保持 在 说 它 .

我们已经说过他是，现在我们必须继续这么说。

[ænd; ənd][ɪf][hiː, hi][kɑːnt][ɜːrn][hɪz, ɪz][sɔːlt][baɪ][hɪz, ɪz][ˈraɪtɪŋz] — [wɪtʃ][hiː, hi][ˈprɑːbəbli][kɑːnt] — [ðen]
And if he can't earn his salt by his writings — which he probably can't — then
和 如果 他 不能 赚 他的 盐 经过 他的 著作 — 哪个 他 大概 不能 — 然后
[juː, jʊ][mʌst; məst][fɪks][aɪˈtiː][ɪn][sʌm, səm][wei][soʊ][ðæt][hiː, hi][kæn, kən][meɪk] - [bɪˈliːv][ɜːrn][aɪˈtiː][baɪ]
you must fix it in some way so that he can make - believe earn it by
你 必须 使固定 它 在 一些 方式 所以 那 他 能 制作 - 相信 赚 它 经过
[ˈsʌmθɪŋ][els].
something else .
某物 别的 .

如果他不能靠写作谋生——他很可能做不到——那么你必须想办法让他通过其他方式获得收入。

[hiː, hi][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː, tə][ˈmædəlɪn], [ænd; ənd][wiː, wi][hæv, həv][təʊld][ˈevri][wʌn][ðæt][hiː, hi][ɪz],
He is engaged to Madeline , and we have told every one that he is ,
他 是 已订婚的 到 玛德琳 , 和 我们 有 讲述 每一个 — 那 他 是 ,
他已经和玛德琳订婚了，我们已经把这件事告诉了所有人。

[soʊ][hiː, hi][wɪl][hæv, həv][tuː, tə][ˈmæri][hɜːr, hər]; [æt; ət][liːst], [aɪ][siː][noʊ][wei][tuː, tə][prɪˈvent][aɪˈtiː]. "
so he will have to marry her ; at least , I see no way to prevent it . "
所以 他 将要 有 到 结婚 她 ; 在 至少 , 我 看 不 方式 到 防止 它 . "
所以他不得不娶她；至少，我看不出有什么办法可以阻止这件事。

" [həmf] ! " [grʌntɪd][ˈfɔzdɪk].
" Humph ! " grunted Fosdick .
" 哼 ! " 哼哼 福斯迪克 .

“哼！”福斯迪克哼了一声。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][aɪl][hæv, həv][tuː, tə][səˈpɔːrt][ðem; ðəm], [aɪ][səˈpoʊz]. "
" And after that I'll have to support them , I suppose . "
" 和 后 那 患病的 有 到 支持 他们 , 我 认为 . "

“之后我想我就得支持他们了。”

" [ˈprɑːbəbli] — [ənˈles][juː, jʊ][waːnt][jʊr; jər][ˈoʊnli][tʃaɪld][tuː, tə][stɑːrv]. "
" Probably — unless you want your only child to starve . "
" 大概 — 除非 你 想 你的 仅有的 孩子 到 饿死 . "

“很可能——除非你想让你的独生子饿死。”

" [wel], [aɪ][mʌst; məst][seɪ], [ˌhenriˈetə] — "
" Well , I must say , Henrietta — "
" 出色地 , 我 必须 说 , 亨丽埃塔 — "

“嗯，我得说，亨丽埃塔——”

" [juː, jʊ][ˈniːdnt], [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][tuː, tə][seɪ].
" You needn't , for there is nothing more TO say .
" 你 不必 , 为了 那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

“你不必说了，因为没有什么可说的了。”

[wɪə(r)][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd], [ˈweðər][wiː, wi][laɪk][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt], [wiː, wi][mʌst; məst][meɪk][ðə; ði][best]
We're in it and , whether we like it or not , we must make the best
是 在 它 和 , 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 , 我们 必须 制作 这 最好的
[ʌv; əv][aɪˈtiː].
of it .
的 它 .

我们已经身处其中，不管我们喜欢与否，我们都必须尽力做到最好。

[tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [ɪkˈsept] [əˈpɪr] [ˈdʒɔɪfl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz]
To do anything now except appear joyful about it would be to make ourselves
到 做 任何事物 现在 除了 出现 快乐 关于 它 会 是 到 制作 我们自己
[ˈpɜːrfrɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .
perfectly ridiculous .
完美 荒谬的 .

现在如果我们不表现出喜悦之情，任何其他举动都会让我们显得十分可笑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
We can't do that , and you know it .
我们 不能 做 那 , 和 你 知道 它 .

我们不能那样做，你也知道。

” [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [stiːl] [lʊkt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] .
” **Her husband still looked everything but contented** .
” 她 丈夫 仍然 看起来 一切 但 满足 .

“她的丈夫看起来仍然很不满足。”

” [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊʃ] [hɪmˈself] [goʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈræðər] .
So far as the young fellow himself goes , ” he said , ” I like him , rather .
” 所以 远的 作为 这 年轻的 同伴 他自己 去 , ” 他 说 , ” 我 喜欢 他 , 相当 .

“就这个年轻人本身而言,”他说,“我挺喜欢他的。”

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
I've talked with him only once , of course , and then he and I
我已经 谈话 和 他 仅有的 一次 , 的 课程 , 和 然后 他 和 我
[wəːnt, weənt] [əˈgriːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] .
weren't agreeing exactly .
不是 同意 确切地 .

当然,我只和他谈过一次,而且当时我们意见并不完全一致。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðəˈles] .
But I liked him , nevertheless .
但 我 喜欢 他 , 尽管如此 .

但我仍然喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ˈpoʊət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈrekənsaɪld] .
If he were anything but a fool poet I should be more reconciled .
如果 他 是 任何事物 但 一个 傻子 诗人 我 应该 是 更多的 和解 .

如果他不是个愚蠢的诗人,我或许会更容易释怀。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [snʌbd] [ɪˈmiːdiətli] .
” **He was snubbed immediately** .
” 他 曾是 冷落 立即地 .

他立即遭到了冷落。

” [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] , ” [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]
THAT , ” declared Mrs . Fosdick , with decision , ” is the only thing that makes him
” 那 , ” 声明 太太 . 福斯迪克 , 和 决定 , ” 是 这 仅有的 事物 那 制作 他
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“那,”福斯迪克夫人坚定地说道,“是让他成为可能的唯一原因。”

” [soʊ][ˈmɪsɪz] . [fɑːsdɪks] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [hoʊl] - [ˈhændɪd] [ɪf] [nɑːt] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] .
” **So Mrs . Fosdick's welcome was whole - handed if not whole - hearted** .
” 所以 太太 . 福斯迪克 欢迎 曾是 所有的 - 递交 如果 不是 所有的 - 心地 .

“所以,福斯迪克太太的欢迎虽然称不上全心全意,但也算是热情周到。”

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] .
And her husband's also was cordial and intimate .
和 她 丈夫的 还 曾是 亲切 和 亲密的 .

她丈夫的态度也十分热情友好。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒzɪk] [ˈhaʊshəʊld] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði] [gest] [wɪð; wɪθ]
The only member of the Fosdick household who did not regard the guest with
这 仅有的 成员 的 这 福斯迪克 家庭 WHO 做过 不是 看待 这 客人 和
[ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [ˈ^u: ^u:] .
favor was Googoo .
偏爱 曾是 古古 .

福斯迪克家唯一一个对客人没有好感的人是古古。

[ðæt] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [bʊl] - [pʌp][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪrɛkənˈsaɪləbli] [ˈhɑ:st(ə)] .
That aristocratic bull - pup was still irreconcilably hostile .
那 贵族 公牛 - 小狗 曾是 仍然 不可调和地 敌对的 .

那只贵族小斗牛犬依然抱有不可调和的敌意。

[wen] [ˈælbərt] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][pet][hɪm; ɪm][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplæniŋ] [tu:; tə][drɪˈvaʊər]
When Albert attempted to pet him he appeared to be planning to devour
什么时候 阿尔伯特 尝试过 到 宠物 他 他 出现 到 是 规划 到 吞食
[ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [hænd] ,
the caressing hand ,
这 爱抚 手 ,

当阿尔伯特试图抚摸他时，他似乎打算吞下那只抚摸的手。

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈbju:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [rɪˈtaɪərd] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈdævn,pɔ:rt] , [ˈgrɑʊlɪŋ]
and when rebuked by his mistress retired beneath a davenport , growling
和 什么时候 责备 经过 他的 情妇 退休 下面 一个 长椅 , 咆哮
[ˈɑ:mɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

被女主人斥责后，他躲到沙发底下，发出不祥的低吼。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪgnəˈminiəsli] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [graʊld] [ænd; ənd][kæst] [ˈlɔ:ŋɪŋ]
Even when ignominiously expelled from the room he growled and cast longing
甚至 什么时候 耻辱地 被驱逐 从 这 房间 他 咆哮 和 投掷 渴望
[ˈbækwərd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [spɜːˈɑ:nzə] [ˈæŋklz] .
backward glances at the Speranza ankles .
落后 眼神 在 这 斯佩兰扎 脚踝 .

即使被耻辱地赶出房间，他仍然低声咆哮，并渴望地回头望向斯佩兰扎的脚踝。

[noʊ] , [ˈ^u: ^u:] [dɪd][nɑ:t] [drɪˈsemb(ə)] ; [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
No , Googoo did not dissemble ; Albert was perfectly sure of his standing in
不 , 古古 做过 不是 掩饰 ; 阿尔伯特 曾是 完美 当然 的 他的 常设 在
- [estɪˈmeɪʃn] .
Googoo's estimation .
- 估算 .

不，古古并没有掩饰；阿尔伯特对自己在古古心中的地位非常有信心。

[ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rm(ə)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] ,
Dinner that evening was a trifle more formal than he had expected ,
晚餐 那 晚上 曾是 一个 琐事 更多的 正式的 比 他 有 预期的 ,

当晚的晚餐比他预想的要正式一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] .
and he was obliged to apologize for the limitations of his wardrobe .
和 他 曾是 有义务 到 道歉 为了 这 限制 的 他的 衣柜 .

他不得不为自己衣着的局限性道歉。

[hɪz; ɪz] [dres] [su:t][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:] [drɪˈlæpɪdeɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ju:z] .
His dress suit of former days he had found much too dilapidated for use .
他的 裙子 套装 的 以前的 天 他 有 成立 很多 也 破旧的 为了 使用 .

他发现自己以前穿的那套礼服已经破旧不堪，无法使用了。

[br'saɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌt'grəʊn] [aɪ'ti:] .

Besides , he had outgrown it .
除了 , 他 有 长大了就不合适了 它 .

此外, 他已经不再适合那件衣服了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪnə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] .

" I thought I was thinner , " he said , " and I think I am .
" 我 想法 我 曾是 更薄 , " 他 说 , " 和 我 思考 我 是 .

“我以为我瘦了,”他说, “而且我觉得我的确瘦了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['brɔ:dnd] [ə; eɪ][bɪt] .

But I must have broadened a bit .
但 我 必须 有 扩大 一个 少量 .

但我肯定拓宽了一些视野。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [kəʊts] [aɪ] [left] [br'haɪnd][wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .

At any rate , all the coats I left behind won't do at all .
在 任何 速度 , 全部 这 外套 我 左边 在后面 惯于 做 在 全部 .

总之, 我留下的那些外套根本不够用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] ['kæptɪn] [snəʊ] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [kɔ:lz] - ['ri:fɪt] - [hɪr] [ɪn] [nu:]

I shall have to do what Captain Snow , my grandfather , calls ' refit ' here in New
我 将 有 到 做 什么 队长 雪 , 我的 祖父 , 呼叫 - 改装 - 这里 在 新的

[jɔ:k] .

York .
约克 .

我必须像我祖父斯诺船长所说的那样, 在纽约进行一番“整修”。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [prɪ'zentəbl] .

In a day or two I hope to be more presentable .
在 一个 天 或者 二 我 希望 到 是 更多的 像样 .

我希望过一两天就能看起来更得体一些。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['ri:əli] .

" Mrs . Fosdick assured him that it was quite all right , really .
" 太太 . 福斯迪克 保证 他 那 它 曾是 相当 全部 正确的 , 真的 .

福斯迪克太太向他保证, 真的没问题。

['mædəlɪn] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɜr] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] .

Madeline asked why he didn't wear his uniform .
玛德琳 问 为什么 他 没有 穿 他的 制服 .

玛德琳问他为什么没穿制服。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I was dying to see you in it , " she said .
" 我 曾是 垂死 到 看 你 在 它 , " 她 说 .

“我一直很想看到你出演这部电影,”她说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] ['nevər][hæv; həv] .

" Just think , I never have .
" 只是 思考 , 我 绝不 有 .

“想想看, 我从来没有过。”

" ['ælbərt] [læft] .

" Albert laughed .
" 阿尔伯特 笑了 .

阿尔伯特笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hɜr] .

" You have been spared , " he told her .
" 你 有 到过 幸存 , " 他 讲述 她 .

“你幸免于难了,”他告诉她。

“ [main] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; ei] ['traɪʌmf] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [fɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
“ Mine was not a triumph , so far as fit was concerned .
“ 矿 曾是 不是 一个 胜利 , 所以 远的 作为 合身 曾是 担心的 .
“就体能而言, 我的表现并不成功。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; ei] [kəm'pli:t] [nu:] [rɪg] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Of course , I had a complete new rig when I came out of the hospital ,
的 课程 , 我 有 一个 完全的 新的 钻井平台什么时候 我 来了 出去 的 这 医院 ,
当然, 我出院的时候已经换了一整套全新的设备。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .
but even that was not beautiful .
但 甚至 那 曾是 不是 美丽的 .
但即便如此, 也并不美。

[aɪ 'ti:] ['pʌkəd] [wer] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [wer] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It puckered where it should have bulged and bulged where it should have
它 皱巴巴的 在哪里 它 应该 有 鼓胀 和 鼓胀 在哪里 它 应该 有
[bɪn] [smu:ð] .
been smooth .
到过 光滑的 .
该凸起的地方却起了褶皱, 该光滑的地方却凸起了。

“ [mædəlɪn] [prə'fest] [nɑ:t] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
“ Madeline professed not to believe him .
“ 玛德琳 声称 不是 到 相信 他 .
“玛德琳声称不相信他。”

“ ['nɑ:nsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !
“废话!

“ [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ she declared .
“ 她 声明 .
她宣称。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ I don't believe it .
“ 我 不 相信 它 .
我不相信。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feləʊz] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['jɪrz]
almost all the fellows I know have been in uniform for the past two years
几乎 全部 这 伙伴们 我 知道 有 到过 在 制服 为了 这 过去的 二 年
[ænd; ənd] [ðerz] ['fɪtɪd] ['bju:tɪflɪ] . “
and theirs fitted beautifully . “
和 他们的 适配 非常漂亮 . “
我认识的几乎所有人在过去两年里都穿着制服, 他们的制服都非常合身。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:fəsərz] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ju:nɪfɔ:rmz] [wɜ:r; wər] ['kʌstəm]
“ But they were officers , weren't they , and their uniforms were custom
“ 但 他们 是 警官 , 不是 他们 , 和 他们的 制服 是 风俗
[meɪd] . “
made . “
制成 . “
“但他们是军官, 不是吗? 他们的制服是特制的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **Why** , **I suppose so** .
“ 为什么 , 我 认为 所以 :

“嗯, 我想也是。”

[ɑ:nt] [ɔ:l][ˈju:nɪfɔ:rmz] [ˈkʌstəm] [meɪd] ?
Aren't all uniforms custom made ?
不是 全部 制服 风俗 制成 ?

难道所有的制服不都是定制的吗?

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [læft] .
“ **Her father laughed** .
“ 她 父亲 笑了 :

她父亲笑了。

“ [ˈskersli] , [ˈmædi] , “ [hi: hi] [sed] .
“ **Scarcely** , **Maddie** , “ **he said** .
“ 几乎 , 麦迪 , “ 他 说 :

“几乎没有, 麦迪,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈkʌstəm] - [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [tʃʌŋks] [fɔ:r; fər]
“ **The privates have their custom - made by the mile and cut off in chunks for**
“ 这 私人 有 他们的 风俗 - 制成 经过 这 英里 和 切 离开 在 块 为了
[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 :

“私人士兵的裤子是按英里定制的, 然后一块一块地切下来, 供个人使用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:] , [spɜˈɑ:nzə] ? “
That was about it , wasn't it , Speranza ? “
那 曾是 关于 它 , 不是 它 , 斯佩兰扎 ? “

事情大概就是这样, 对吧, 斯佩兰扎?

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] , [sɜ:r] .
“ **Just about , sir** .
“ 只是 关于 , 先生 :

“差不多了, 先生。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [ˈeɪdɪntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ]
“ **Mrs . Fosdick evidently thought that the conversation was taking a rather low**
“ 太太 : 福斯迪克 显然 想法 那 这 对话 曾是 采取 一个 相当 低的
[toʊn] .
tone .
语气 :

“福斯迪克太太显然认为谈话的气氛变得相当低落。”

[ʃi:; ʃi] [ˈelɪvətɪd] [,aɪ ˈti:][baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [wen] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]
She elevated it by asking what his thoughts were when taken prisoner by the
她 升高 它 经过 问 什么 他的 想法 是 什么时候 已采取 囚犯 经过 这
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 :

她接着问他被德国人俘虏时在想什么, 从而提升了谈话的层次。

[hi:; hi] [lɒkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
He looked puzzled .
他 看起来 困惑 :

他一脸困惑。

“ [θɔ:ts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] ?
“ **Thoughts , Mrs . Fosdick ?**
“ 想法 , 太太 : 福斯迪克 ?

“福斯迪克夫人, 您有什么想法? ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪg'zæktli] .
" I don't know that I understand , exactly .
" 我 不 知道 那 我 理解 , 确切地 .

“我不知道我是否完全理解了。”

[aɪ][wʌz; wəz][f'oʊnli][pɑ:rtli] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts]
I was only partly conscious and in a good deal of pain and my thoughts
我 曾是 仅有的 部分 有意识的 和 在 一个 好的 交易 的 疼痛 和 我的 想法
[wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ,
were rather incoherent ,
是 相当 语无伦次 ,

我当时意识不清，浑身疼痛，思维也相当混乱。

[aɪm][ə'freɪd] . "
I'm afraid . "
我是 害怕的 . "

我耽心。”

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" But when you regained consciousness , you know .
" 但 什么时候 你 恢复 意识 , 你 知道 .

“但当你恢复意识时，你就知道了。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ðen] ?
What were your thoughts then ?
什么 是 你的 想法 然后 ?

你当时在想什么？

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfajs][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
Did you realize that you had made the great sacrifice for your country ?
做过 你 意识到 那 你 有 制成 这 伟大的 牺牲 为了 你的 国家 ?

你是否意识到你为你的国家做出了巨大的牺牲？

['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:fitɪd] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ?
Risked your life and forfeited your liberty and all that for the cause ?
冒险 你的 生活 和 丧失 你的 自由 和 全部 那 为了 这 原因 ?

你为了这个事业冒着生命危险，放弃了自由等等吗？

['wɔznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?
Wasn't it a great satisfaction to feel that you had done that ?
不是 它 一个 伟大的 满意 到 感觉 那 你 有 完毕 那 ?

完成这件事之后，是不是很有成就感？

" ['ælbəts] [læf] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] .
" Albert's laugh was hearty and unaffected .
" 阿尔伯特的 笑 曾是 爽朗 和 不受影响 .

阿尔伯特的笑声爽朗而自然。

" [waɪ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , no , " he said .
" 为什么 , 不 , " 他 说 .

“为什么不呢？”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [moʊst][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **I think what I was realizing most just then was that I had made a**
“ 我 思考 什么 我 曾是 意识到 最多 只是 然后 曾是 那 我 有 制成 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
miserable mess of the whole business .
悲惨的 混乱 的 这 所有的 商业 .

“我想我当时最深刻的体会是，我把整个生意搞得一团糟。”

[feɪld] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈsaɪdz] .
Failed in doing what I set out to do and been taken prisoner besides .
失败的 在 正在做 什么 我 放 出去 到 做 和 到过 已采取 囚犯 除了 .
没能完成我计划要做的事情，而且还被俘虏了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] , - [juː; jʊ]
I remember thinking , when I was clear - headed enough to think anything , ' You
我 记住 思维 , 什么时候 我 曾是 清除 - 标题 足够的 到 思考 任何事物 , - 你
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

我记得当时头脑还算清醒，能够思考的时候，我心想：“你这个傻瓜！ ”

[juː; jʊ] [spent] [mʌnθs] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn]
you spent months getting into this war , and then got yourself out of it in
你 花费 几个月 获得 进入 这 战争 , 和 然后 得到 你自己 出去 的 它 在
[fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] . -
fifteen minutes . ' -
十五 分钟 . -

你花了几个月时间卷入这场战争，然后只用了十五分钟就脱身了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [trɪk] , [tuː] .
And it WAS a silly trick , too .
和 它 曾是 一个 愚蠢的 诡计 , 也 .

而且这确实是个很愚蠢的伎俩。

“ [ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **Madeline was horrified** .
“ 玛德琳 曾是 惊恐万分 .

“玛德琳吓坏了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What DO you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [jɔːr; jər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈreskjuː][jɔːr; jər] [ˈkɑːmræd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [trɪk] !
“ **Your going back there to rescue your comrade a silly trick !**
“ 你的 去 后退 那里 到 救援 你的 同志 一个 愚蠢的 诡计 !

“你回去营救你的战友，真是愚蠢的伎俩！ ”

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈɡer] ? “
The very thing that won you your Croix de Guerre ? ”
这 非常 事物 那 韩元 你 你的 克罗伊克斯 德 战争 ? “
让你赢得十字勋章的正是这件事？

“ [waɪ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **Why , yes , in a way** .
“ 为什么 , 是的 , 在 一个 方式 .

“嗯，某种程度上来说，是的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪv] [maɪk] , [pɔːr] ['feləʊ] — “
I didn't save Mike , poor fellow — “
我 没有 节省 麦克风 , 贫穷的 同伴 — “

我没能救下迈克，可怜的家伙——”

“ [maɪk] ! [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪk] ? ”
“ **Mike ! Was his name Mike ?** ”
“ 麦克风 ! 曾是 他的 姓名 麦克风 ? ”

“迈克！他是不是叫迈克？”

“ [jes] ; ['maɪk(ə)] [ˈfrænsɪs] [ˈzævɪr] ['keli] .
“ **Yes ; Michael Francis Xavier Kelly** .
“ 是的 ; 迈克尔 弗朗西斯 泽维尔 凯莉 .

“是的；迈克尔·弗朗西斯·泽维尔·凯利。”

[ə; eɪ] [saʊθ] ['bɔːstən; ˈbɑːstən] [mɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] , [ˈskweə(r)] [ˈbɔɪz]
A South Boston Mick he was , and one of the finest , squarest boys
一个 南 波士顿 米克 他 曾是 , 和 一 的 这 最好的 , 方正 男孩们
[ðæt] ['evər] [druː] [breθ] .
that ever drew breath .
那 曾经 画 气息 .

他是个地道的南波士顿人，也是有史以来最优秀、最正直的男孩之一。

[wel] , [pɔːr] [maɪk] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][maɪ][ˈtrɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːr; fər]
Well , poor Mike was dead when I got to him , so my trip had been for
出色地 , 贫穷的 麦克风 曾是 死的 什么时候 我 得到 到 他 , 所以 我的 旅行 有 到过 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

唉，我赶到的时候，可怜的迈克已经去世了，所以我的这一趟白跑一趟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈpriːventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
and if he had been alive I could not have prevented his being taken .
和 如果 他 有 到过 活 我 可以 不是 有 阻止 他的 存在 已采取 .

即使他还活着，我也无法阻止他被带走。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
As it was , he was dead and I was a prisoner .
作为 它 曾是 , 他 曾是 死的 和 我 曾是 一个 囚犯 .

结果，他死了，我成了囚犯。

[soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd] , [ˈfɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈpɜːrsənəli] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz][ˈlɔːst] .
So nothing was gained and , for me , personally , a good deal was lost .
所以 没有什么 曾是 获得 和 , 为了 我 , 亲自 , 一个 好的 交易 曾是 丢失的 .

所以什么也没得到，对我个人而言，反而损失惨重。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It wasn't a brilliant thing to do .
它 不是 一个 杰出的 事物 到 做 .

这并非明智之举。

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [ə; eɪ] [tʃæp] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
But , “ he added apologetically , “ a chap doesn't have time to think
但 , “ 他 额外 带着歉意地 , “ 一个 小伙子 不 有 时间 到 思考
[kəˈlektɪvli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskreɪp] .
collectively in such a scrape .
集体 在 这样的 一个 刮 .

“但是，”他歉意地补充道，“在这种困境中，一个人没有时间去进行集体思考。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈfɜːrst][ˈriːəl] [ˈskræp]
And it was my first real scrap
和 它 曾是 我的 第一的 真实的 废料

那是我第一次真正意义上的战斗。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , [br'saɪdz] . "
 and I was frightened half to death , besides . "
 和 我 曾是 害怕 一半 到 死亡 , 除了 . "
 而且, 我当时吓得半死。

" ['fraɪ(ə)nd] !
 " Frightened !
 " 害怕 !
 "
 "吓坏了! "

[waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
 Why , I never heard anything so ridiculous !
 为什么 , 我 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬的 !
 我从来没听过这么荒谬的事!

[wʌt] — "
 What — "
 什么 — "
 "
 什么-"

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , ['mædəlɪn] .
 " One moment , Madeline .
 " — 片刻 , 玛德琳 .
 "
 "稍等一下, 玛德琳。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [huː] [ɪntə'rʌptɪd] .
 " It was Mrs . Fosdick who interrupted .
 " 它 曾是 太太 . 福斯迪克 WHO 中断 .
 "
 "是福斯迪克太太打断了他们。"

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk] — [ɜːr; ər] — ['ælbərt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
 " I want to ask — er — Albert a question .
 " 我 想 到 问 — 呃 — 阿尔伯特 一个 问题 .
 "
 "我想问——呃——阿尔伯特一个问题。"

[aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [kəm'pouzɪd] — [roʊt] , [juː; jʊ]
 I want to ask him if during his long imprisonment he composed — wrote , you
 我 想 到 问 他 如果 期间 他的 长的 监禁 他 由 — 写道 , 你
 [noʊ] .
 know .
 知道 .

我想问问他, 在他漫长的监禁期间, 他是否创作过——你知道, 写过东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ʌnd] [ɪks'piəriənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [wʌn][tuː; tə]
 I should have thought the sights and experiences would have forced one to
 我 应该 有 想法 这 景点 和 经历 会 有 强制 — 到
 [ɪk'spres] [wʌnz] [self] — [ðæt] [ɪz] ,
 express one's self — that is ,
 表达 一个人的 自己 — 那 是 ,
 我原以为, 那些景象和经历会迫使人表达自我——也就是说,

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəsli] ['græntɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
 one to whom the gift of expression was so generously granted , " she added ,
 — 到 谁 这 礼物 的 表达 曾是 所以 慷慨地 的确 , " 她 额外 ,
 "他被如此慷慨地赋予了表达的天赋,"她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [nɑːd] .
 with a gracious nod .
 和 一个 亲切 点头 .
 他优雅地点了点头。

[ˈælbərt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Albert hesitated .
阿尔伯特 犹豫了一下 .

阿尔伯特犹豫了一下。

“ [waɪ] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Why , at first I did , ” he said** .
“ 为什么 , 在 第一的 我 做过 , ” 他 说 .

“一开始我的确是这么做的,”他说。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] — [vəːsɪz] .

“ **When I first was well enough to think , I used to try to write — verses** .
“ 什么时候 我 第一的 曾是 出色地 足够的 到 思考 , 我 用过的 到 尝试 到 写 — 诗句 .

“当我身体恢复到能够思考的状态时，我曾尝试写作——写诗。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] .

I wrote a good many .
我 写道 一个 好的 许多 .

我写了很多。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [tʊːr] [ðem; ðəm][ʌp] . ”

Afterwards I tore them up . ”
然后 我 撕裂 他们 向上 . ”

之后我把它们撕碎了。

“ [tʊːr] [ðem; ðəm][ʌp] !

“ **Tore them up** !
“ 撕裂 他们 向上 !

“把它们撕碎了! ”

“ [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔzdɪk] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

“ **Both Mrs . and Miss Fosdick uttered this exclamation** .
“ 两个都 太太 . 和 错过 福斯迪克 说出 这 感叹 .

“福斯迪克夫人和小姐都发出了这句感叹。”

“ [waɪ] , [jes] .

“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [raɪt] .

You see , they were such rot .
你 看 , 他们 是 这样的 腐烂 .

你看，他们简直烂透了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The things I wanted to write about , the things I had seen and was
这 事物 我 通缉 到 写 关于 , 这 事物 我 有 已见 和 曾是
[ˈsiːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

我想写的那些事，我所看到的和正在看到的那些事，

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [laɪk] [maɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] [plʌk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wel] ,

the — the fellows like Mike and their pluck and all that — well ,
这 — 这 伙伴们 喜欢 麦克风 和 他们的 采摘 和 全部 那 — 出色地 ,

那些——像迈克那样的人，他们的勇气和所有那些特质——嗯，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] .

it was all too big for me to tackle .
它 曾是 全部 也 大的 为了 我 到 处理 .

这一切对我来说都太棘手了。

[maɪ][ˈdʒɪŋɡəlz] [ˈsaʊndɪd] , [wen] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [laɪk] [tju:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t][piˈænoʊ] .
My jingles sounded , when I read them over , like tunes on a street piano .
我的 广告歌 听起来 , 什么时候我 读 他们 超过 , 喜欢 曲调 在 一个 街道 钢琴 .
当我重新阅读我的广告歌时, 感觉它们就像街头钢琴演奏的曲子。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪˈtiː] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] .
A genius might have been equal to the job , but I wasn't .
一个 天才 可能 有 到过 平等的 到 这 工作 , 但 我 不是 .
天才或许能胜任这份工作, 但我不行。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
” **Mrs . Fosdick glanced at her husband .**
” 太太 . 福斯迪克 瞥了一眼 在 她 丈夫 .
福斯迪克太太瞥了她丈夫一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmd] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn][ðə; ði] [glæns] .
There was something of alarmed apprehension in the glance .
那里 曾是 某物 的 惊慌 忧虑 在 这 瞥一眼 .
那眼神中带着一丝惊恐和不安。

[ˈmædəˌlɪnz] [nekst][rɪˈmɑːrk] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Madeline's next remark covered the situation .
玛德琳的 下一个 评论 涵盖 这 情况 .
玛德琳接下来的话概括了当时的情况。

[aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] ,
It expressed the absolute truth ,
它 表达 这 绝对 真相 ,
它表达了绝对真理,

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
so much more of the truth than even the young lady herself realized at the
所以 很多 更多的 的 这 真相 比 甚至 这 年轻的 女士 她自己 已实现 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
真相远比这位年轻女士当时所意识到的要多得多。

“ [waɪ] , [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] , ” [ˈjiː; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **Why , Albert Speranza , ” she exclaimed ,**
” 为什么 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 , ” 她 惊呼 ,
“为什么, 阿尔伯特·斯佩兰扎?”她惊呼道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][jɔːr; jər][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔːr] .
” **I never heard you speak of yourself and your work in that way before .**
” 我 绝不 听到 你 说话 的 你自己 和 你的 工作 在 那 方式 前 .
“我以前从未听你这样谈论过你自己和你的工作。”

[ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] , [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːrˈself]
Always — ALWAYS you have had such complete , such splendid confidence in yourself
总是 — 总是 你 有 有 这样的 完全的 , 这样的 灿烂 信心 在 你自己
.
.
.
你一直以来都对自己充满如此十足、如此卓越的自信。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈnevər][əˈfreɪd][tu:; tə][əˈtempt][ˈeniθɪŋ] .
You were never afraid to attempt ANYTHING .
你 是 绝不 害怕的 到 试图 任何事物 .
你从不害怕尝试任何事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][tɔ:k][soʊ] .
You MUST not talk so .
你 必须 不是 讲话 所以 .
你绝对不能这样说话。

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɪnˈtend][tu:; tə][raɪt][ˈeni][mɔ:r] ?
Don't you intend to write any more ?
不 你 打算 到 写 任何 更多的 ?
你不再打算写作了吗？

ˈ [ælbərt][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Albert looked at her .**
" 阿尔伯特 看起来 在 她 .
阿尔伯特看着她。

ˈ [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdi:d] , ˈ [hi:; hi][sed][ˈsɪmpli] .
" **Oh , yes , indeed , " he said simply .**
" 哦 , 是的 , 的确 , ˈ " 他 说 简单地 .
“哦，是的，的确如此，”他简单地说。

ˈ [ðæt][ɪz][dʒʌst][wʌt][aɪ][du:][ɪnˈtend][tu:; tə][du:] — [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][du:] .
" **That is just what I do intend to do — or try to do .**
" 那 是 只是 什么 我 做 打算 到 做 — 或者 尝试 到 做 .
“这正是我打算做的——或者说，我打算尝试做的。”

ˈ [ðæt][ˈi:vniŋ] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmædəlɪn][hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst][lɔ:ŋ] ,
" **That evening , alone in the library , he and Madeline had their first long ,**
" 那 晚上 , 独自的 在 这 图书馆 , 他 和 玛德琳 有 他们的 第一的 长的 ,
[ˈɪntɪmət][tɔ:k] ,
intimate talk ,
亲密的 讲话 ,
“那天晚上，他和玛德琳独自在图书馆里进行了第一次长时间的亲密谈话。”

[ðə; ði][fɜ:rst][sɪns][ðoʊz][deɪz] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðeɪ][si:md][æz; əz][fɑ:r][əˈweɪ][æz; əz][ðə; ði][læst]
the first since those days — to him they seemed as far away as the last
这 第一的 自从 那些 天 — 到 他 他们 似乎 作为 远的 离开 作为 这 最后的
[ˈsentʃəri] — [wen][ðeɪ][wɔ:kt][ðə; ði][saʊθ] - [bi:tʃ][təˈgeðər] ,
century — when they walked the South Harniss beach together ,
世纪 — 什么时候 他们 步行 这 南 - 海滩 一起 ,
这是自他们一起在南哈尼斯海滩散步以来的第一次——对他来说，那些日子仿佛已经是上个世纪的事了。

[wɔ:kt][brɪˈni:θ][ðə; ði][ˈreinbəʊz][ænd; ənd][dri:md] .
walked beneath the rainbows and dreamed .
步行 下面 这 彩虹 和 梦见 .
漫步在彩虹之下，做着美梦。

[ænd; ənd][naʊ][hɪr][wʌz; wəz][ðer; ðər][dri:m][ˈkʌmɪŋ][tru:] .
And now here was their dream coming true .
和 现在 这里 曾是 他们的 梦 未来 真的 .
现在，他们的梦想终于实现了。

[ˈmædəlɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:ələɪzɪŋ][aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ˈprɪti:ə]
Madeline , he was realizing it as he looked at her , was prettier
玛德琳 , 他 曾是 意识到 它 作为 他 看起来 在 她 , 曾是 更漂亮
[ðæŋ; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
他看着玛德琳，意识到她比以往任何时候都更漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [məˈtʃʊr] , [bʌt; bət]
She had grown a little older , of course , a little more mature , but
她有生长 一个 小的 老 , 的 课程 , 一个 小的 更多的 成熟 , 但
[sərˈpraɪzɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] .
surprisingly little .
出奇 小的 .

她当然长高了一些, 也成熟了一些, 但出乎意料的是, 变化并不大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] .
She was still a girl , a very , very pretty girl and a charming girl .
她 曾是 仍然 一个 女孩 , 一个 非常 , 非常 漂亮的 女孩 和 一个 迷人 女孩 .
她当时还是个女孩, 一个非常非常漂亮的女孩, 一个很有魅力的女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] —
And he —
和 他 —

而他——

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkiŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What are you thinking about ?**
“ 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **she demanded suddenly** .
“ 她 要求 突然 .

她突然问道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He came to himself .
他 来了 到 他自己 .

他恢复了意识。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I was thinking about you , “ he said** .
“ 我 曾是 思维 关于 你 , “ 他 说 .

“我一直在想你,”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
“ **You are just as you used to be , just as charming and just as**
“ 你 是 只是 作为 你 用过的 到 是 , 只是 作为 迷人 和 只是 作为
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

“你还是和以前一样, 依然那么迷人, 依然那么可爱。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] .
You haven't changed .
你 还没有 已更改 .

你一点都没变。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [paʊtɪd] .
“ **She smiled and then pouted** .
“ 她 微笑 和 然后 撅嘴 .

她笑了笑, 然后撅起了嘴。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [ɔːr] [nɑːt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't know whether to like that or not , “ she said** .
“ 我 不 知道 无论 到 喜欢 那 或者 不是 , “ 她 说 .

“我不知道该喜欢还是不喜欢,”她说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [les] — [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ? ”
“ **Did you expect to find me less — charming and the rest ?** ”
“ 做过 你 预计 到 寻找 我 较少的 — 迷人 和 这 休息 ? ”
“ 你难道以为我会显得不那么——魅力四射之类的吗？ ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Why , no , of course not .**
“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 .

“ 为什么呢，当然不是。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
That was clumsy on my part .
那 曾是 笨拙 在 我的 部分 .

那是我犯的错。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈsentʃəɪz] ,
What I meant was that — well , it seems ages , centuries ,
什么 我 意思是 曾是 那 — 出色地 , 它 似乎 年龄 , 几个世纪 ,
我的意思是——嗯，感觉好像过了很久很久，几个世纪，

[sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪp] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd]
since we were together there on the Cape — and yet you have not changed
自从 我们 是 一起 那里 在 这 岬 — 和 然而 你 有 不是 已更改
.
.
.

自从我们一起在科德角以来——然而你却一点都没变。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈflektɪvli] .
“ **She regarded him reflectively .**
“ 她 认为 他 反思地 .

她若有所思地看着他。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You have , “ she said .**
“ 你 有 , “ 她 说 .

“你有，”她说。

“ [hæv; həv] [wʌt] ? ”
“ **Have what ?** ”
“ 有 什么 ? ”

“有什么？”

“ [tʃeɪndʒd] .
“ **Changed .**
“ 已更改 .

“改变了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
You have changed a good deal .
你 有 已更改 一个 好的 交易 .

你变化很大。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .
I don't know whether I like it or not .
我 不 知道 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

我不知道我喜不喜欢它。

[pərˈhæps] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Perhaps I shall be more certain by and by .
也许 我 将 是 更多的 肯定 经过 和 经过 .

或许过段时间我会更加确定。

[naʊ] [ʃʊ] [em 'i:] [jɜ; jər] [wɔ:r] [krɔ:s] .
Now show me your war cross .
现在 展示 我 你的 战争 叉 .

现在，让我看看你的十字架。

[æt; ət] [li:st] [ju; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ] [hævnt] [brɔ:t] [jɜ; jər] [ju:nɪfɔ:rm] .
At least you have brought that , even if you haven't brought your uniform .
在 至少 你 有 带来 那 , 甚至 如果 你 还没有 带来 你的 制服 .

至少你带了那件东西，即使你没带制服。

" [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ænd] [hi; hi] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɜ:r; hər] .
" He had the cross in his pocket - book and he showed it to her .
" 他 有 这 叉 在 他的 口袋 - 书 和 他 显示 它 到 她 .

“他把十字架放在钱包里，然后拿出来给她看。”

[ʃi; ji] [en'θu:zd] ['ʊvər] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ænd] [wɪft] [hi; hi] [maɪt] [wer] [aɪ 'ti:] [i:v(ə)n] [wen]
She enthused over it , of course , and wished he might wear it even when
她 热情洋溢 超过 它 , 的 课程 , 和 希望 他 可能 穿 它 甚至 什么时候
[ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] .
in citizen's clothes .
在 公民的 衣服 .

她当然对此非常热情，并希望他即使在穿便服的时候也能佩戴它。

[ʃi; ji] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [hi; hi] ['kudnt] .
She didn't see why he couldn't .
她 没有 看 为什么 他 不能 .

她不明白他为什么不能。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [ɪn] [ju:nɪfɔ:rm] .
And it was SUCH a pity he could not be in uniform .
和 它 曾是 这样的 一个 遗憾 他 可以 不是 是 在 制服 .

真可惜他不能穿军装。

['kæptɪn] ['blæntʃəd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] ,
Captain Blanchard had called the evening before ,
队长 布兰查德 有 称为 这 晚上 前 ,

布兰查德船长前一天晚上打过电话。

[tu; tə] [si:] ['mʌðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɔ:r] ['tʃærɪtɪz] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
to see Mother about some war charities she was interested in ,
到 看 母亲 关于 一些 战争 慈善机构 她 曾是 感兴趣的 在 ,

去见母亲，了解她感兴趣的一些战争慈善机构的情况。

[ænd; ænd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ænd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [dekə'reɪʃəns] , [tu:] .
and he was still in uniform and wearing his decorations , too .
和 他 曾是 仍然 在 制服 和 穿着 他的 装饰 , 也 .

他当时还穿着军装，佩戴着勋章。

['ælbərt] [sədʒestɪd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜ:rvis] .
Albert suggested that probably Blanchard was still in service .
阿尔伯特 建议 那 大概 布兰查德 曾是 仍然 在 服务 .

阿尔伯特认为布兰查德可能仍在服役。

[jes] , [ʃi; ji] [bɪ'li:vɪd] [hi; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]
Yes , she believed he was , but she could not see why that should make the
是的 , 她 相信 他 曾是 , 但 她 可以 不是 看 为什么 那 应该 制作 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

是的，她相信他是，但她不明白这为什么会造成区别。

[ˈælbərt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
Albert had BEEN in service .
阿尔伯特 有 到过 在 服务 .

阿尔伯特曾服役于军队。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
He laughed at this and attempted to explain .
他 笑了 在 这 和 尝试过 到 解释 .

他听了哈哈大笑，并试图解释。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɔːr][ðə; ði] [toʊn] .
She seemed to resent the attempt or the tone .
她 似乎 到 怨恨 这 试图 或者 这 语气 .

她似乎对这种尝试或语气感到不满。

" [aɪ][duː] [wɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔːlmoʊst] [ˈpetɪʃli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [suː'pɪriər] .
" **I do wish , " she said almost pettishly , " that you wouldn't be so superior .**
" 我 做 希望 , " 她 说 几乎 斤斤计较 , " 那 你 不会 是 所以 优越的 .

“我真希望,”她几乎带着一丝任性说道,“你不要那么高人一等。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **He was surprised .**
" 他 曾是 惊讶 .

他很惊讶。

" [suː'pɪriər] !
" **Superior !**
" 优越的 !

“优越的!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [suː'pɪriər] !
" **Superior !**
" 优越的 !

“优越的!

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
Superiority is the very least of my feelings .
优势 是 这 非常 至少 的 我的 情怀 .

优越感是我最轻描淡写的一种感觉。

[aɪ] — [suː'pɪriər] !
I — superior !
我 — 优越的 !

我——优越!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
That's a joke .
那就是 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

" [ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zentɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
" **And , oddly enough , she resented that even more .**
" 和 , 奇怪 足够的 , 她 怨恨 那 甚至 更多的 .

“奇怪的是,她对此更加愤恨。”

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?
“ **Why is it a joke ?**
“ 为什么 是 它 一个 开玩笑 ?

为什么说这是个笑话？

“ [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fi:l] [suː'pɪəriə] [tuː; tə] [ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .
“ **I should think you had the right to feel superior to almost any one** .
“ 我 应该 思考 你 有 这 正确的 到 感觉 优越的 到 几乎 任何 一 .

我认为你有理由觉得自己比几乎任何人都优越。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
A hero — and a genius !
一个 英雄 — 和 一个 天才 !

一位英雄——也是一位天才！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [suː'pɪəriə] .
You ARE superior .
你 是 优越的 .

你的确更胜一筹。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['moʊməntəri] ,
“ **However , the little flurry was but momentary** ,
“ 然而 , 这 小的 阵雪 曾是 但 瞬间 ,

然而，这场小骚动只是短暂的。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wen] [fiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .
and she was all sweetness and smiles when she kissed him good night .
和 她 曾是 全部 甜味 和 微笑 什么时候 她 亲吻 他 好的 夜晚 .

她吻他道晚安时，脸上满是温柔的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfəts]
He was shown to his room by a servant and amid its array of comforts
他 曾是 所示 到 他的 房间 经过 一个 仆人 和 之中 它是 大批 的 舒适
— [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
— to him ,
— 到 他 ,

仆人领他到房间，房间里各种舒适的东西——对他来说，

[freʃ] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ruːm] [æt; ət] [saʊθ] - ,
fresh from France and the camp and his old room at South Harniss ,
新鲜的 从 法国 和 这 营 和 他的 老的 房间 在 南 - ,

刚从法国和集中营回来，回到他在南哈尼斯的老房间，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəsli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
it was luxuriously magnificent — he sat for some time thinking .
它 曾是 奢华地 壮丽 — 他 卫星 为了 一些 时间 思维 .

它富丽堂皇，他坐了一会儿，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wʌnz] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ] .
His thoughts should have been happy ones , yet they were not entirely so .
他的 想法 应该 有 到过 快乐的 一个 , 然而 他们 是 不是 完全 所以 .

他本该沉浸在快乐的情绪中，然而事实并非如此。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʌŋ.sætɪs'fæktəri] [wɜːrld] , ['sʌmtaɪmz] .
This is a curiously unsatisfactory world , sometimes .
这 是 一个 奇怪的是 不令人满意 世界 , 有时 .

有时候，这个世界令人感到莫名的不满。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi][went][ˈfɑ:pɪŋ] .
The next day he went shopping .
这 下一个 天 他 去 购物 .

第二天他去购物了。

[ˈfɔzdɪk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈteɪlər][ænd; ənd][ˈmædəlɪn][hæd; həd]
Fosdick had given him a card to his own tailor and Madeline had
福斯迪克 有 给定 他 一个 卡片 到 他的 自己的 裁缝 和 玛德琳 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈɑ:ps][wer] ,
given him the names of several shops where ,
给定 他 这 姓名 的 一些 商店 在哪里 ,

福斯迪克给了他一张他自己裁缝的名片，玛德琳则给了他几家裁缝店的名字，在那里，

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪˈklerd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði][raɪt][sɔ:rt][ʌv; əv][taɪz][ænd; ənd][θɪŋz] .
so she declared , he could buy the right sort of ties and things .
所以 她 声明 , 他 可以 买 这 正确的 种类 的 领带 和 事物 .

所以她断言，他可以买到合适的领带之类的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪlərz][ˈælbərt][ˈɪmɜ:rdʒd][ˈlʊkɪŋ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][deɪzd] ;
From the tailor's Albert emerged looking a trifle dazed ;
从 这 裁缝 阿尔伯特 出现 寻找 一个 琐事 茫然 ;

阿尔伯特从裁缝店里出来，看起来有点茫然；

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ps][ðə; ði][deɪzd][ɪkˈspreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:ɹ]
after a visit to two of the shops the dazed expression was even more
后 一个 访问 到 二 的 这 商店 这 茫然 表达 曾是 甚至 更多的
[prəˈnaʊnst] .
pronounced .
发音 .

逛了两家商店后，他茫然的表情更加明显了。

[hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər][æt; ət][ɪsˈtæblɪʃmənts][ˈfɑ:rðər][daʊnˈtaʊn][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ɪkˈsklu:sɪv]
His next visits were at establishments farther downtown and not as exclusive
他的 下一个 访问 是 在 机构 更远 市中心 和 不是 作为 独家的
.
:
.

他接下来光顾的都是位于市中心更远一些、档次没那么高的场所。

[hi:; hi][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔzdɪk][hoʊm][ˈfi:lɪŋ][ˈferli][wel][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈzʌltz]
He returned to the Fosdick home feeling fairly well satisfied with the results
他 返回 到 这 福斯迪克 家 感觉 相当 出色地 使满意 和 这 结果
[əˈtʃi:vɪd] .
achieved .
已达成 .

他回到福斯迪克家时，对取得的成果相当满意。

[ˈmædəlɪn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][ʃer][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] .
Madeline , however , did not share his satisfaction .
玛德琳 , 然而 , 做过 不是 分享 他的 满意 .

然而，玛德琳却并不像他那样满意。

" [bʌt; bət][dæd][sent][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪlər] , " [ʃi:; ʃi][sed] .
" **But Dad sent you to his tailor ,** " **she said** .
" 但 爸爸 发送 你 到 他的 裁缝 , " 她 说 .

“可是爸爸让你去他的裁缝店了，”她说。

" [waɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈdɪdnt][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][jʊə; jər][ˈi:vɪŋ][ˈkloʊðz][ðer; ðər] ?
" **Why in the world didn't you order your evening clothes there** ?
" 为什么 在 这 世界 没有 你 命令 你的 晚上 衣服 那里 ?

“你为什么不在那里订购你的晚礼服呢？ ”

[ænd; ʌnd] [bret] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['stʌnɪŋ] [taɪz] .

And Brett has the most stunning ties .
和 布雷特 有 这 最多 令人惊叹的 领带 .

布雷特的领带真是太漂亮了。

[ˈevri] [wʌn] [sez] [soʊ] .

Every one says so .
每一个 一 说道 所以 .

大家都这么说。

[ɪnˈsted] [juː; jə] [baɪ] [jɔːrɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] .

Instead you buy yours at a department store .
反而 你 买 你的 在 一个 部门 店铺 .

相反，你应该去百货商店购买。

[naʊ] [waɪ] ?

Now why ?
现在 为什么 ?

为什么？

” [hiː; hi] [smaɪld] .

” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ My dear girl , ” he said ,
” 我的 亲爱的 女孩 , ” 他 说 ,

“我亲爱的女孩,”他说。

“ [jɔː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪlər] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæsəbl] [dres] [suːt]

“ your father's tailor estimated that he might make me a very passable dress suit
” 你的 父亲的 裁缝 估计的 那 他 可能 制作 我 一个 非常 及格 裙子 套装

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

for one hundred and seventy - five dollars .
为了 一 百 和 七十 - 五 美元 .

“你父亲的裁缝估计，他可以花一百七十五美元给我做一套还算体面的西装。”

[brɛts] [taɪz][wɜːr; wər] ['stʌnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm] [faɪv]

Brett's ties were stunning , just as you say , but the prices ranged from five
布雷特的 领带 是 令人惊叹的 , 只是 作为 你 说 , 但 这 价格 范围 从 五

[tuː; tə] [eɪt] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,

to eight dollars ,
到 八 美元 ,

正如你所说，布雷特的领带确实很漂亮，但价格在五到八美元之间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['stʌnɪŋ] [stɪl] .

which was more stunning still .
哪个 曾是 更多的 令人惊叹的 仍然 .

但这更令人惊叹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]

For a young person from the country out of a job , which is my condition
为了 一个 年轻的 人 从 这 国家 出去 的 一个 工作 , 哪个 是 我的 状况

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

at present ,
在 展示 ,

对于一个来自农村、失业的年轻人来说，就像我目前的情况一样，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][bʌt; bət][nɑːt][ˈhændəld] .

such things may be looked at but not handled .
这样的 事物 可能 是 看起来 在 但 不是 处理 .

此类事情可以查看，但不能处理。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

I can't afford them .
我 不能 买得起 他们 .

我买不起。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

" She tossed her head .
" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .

" You're not out of a job , as you call it .
" 你是 不是 出去 的 一个 工作 , 作为 你 称呼 它 .

“你并没有像你所说的那样失业。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] .

You are a writer and a famous writer .
你 是 一个 作家 和 一个 著名的 作家 .

你是一位作家，而且是一位著名作家。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] .

You have written one book and you are going to write more .
你 有 书面 一 书 和 你 是 去 到 写 更多的 .

你已经写了一本书，而且你还要写更多。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læns] .

Besides , you must have made heaps of money from The Lances .
除了 , 你 必须 有 制成 堆积如山 的 钱 从 这 长矛 .

此外，你肯定从《长矛》这部剧里赚了不少钱。

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .

Every one has been reading it .
每一个 一 有 到过 阅读 它 .

每个人都在读这本书。

" [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [tʃek] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

" When he told her the amount of his royalty check she expressed the opinion
" 什么时候 他 讲述 她 这 数量 的 他的 皇室 查看 她 表达 这 观点

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʃɪːtɪd] .

that the publisher must have cheated .
那 这 出版商 必须 有 作弊 .

“当他告诉她版税支票的金额时，她认为出版商一定是骗了他。”

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [sʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It ought to have been ever and ever so much more than that .
它 应该 到 有 到过 曾经 和 曾经 所以 很多 更多的 比 那 .

它本该远不止如此。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] ['pəʊəmz] !

Such wonderful poems !
这样的 精彩的 诗歌 !

多么美妙的诗篇！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [brɛts] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The next day she went to Brett's and purchased a half dozen of the most
这 下一个 天 她 去 到 布雷特的 和 购买 一个 一半 打 的 这 最多
[ɪk'spensɪv] [taɪz] ,
expensive ties ,
昂贵的 领带 ,

第二天，她去了布雷特的店里，买了六条最贵的领带。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] .
which she presented to him forthwith .
哪个 她 呈现 到 他 立即 .

她立即将这份礼物呈给了他。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɑ:nt] [ðoʊz] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [bɔːt] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔːr] ?
" **Aren't those nicer than the ones you bought at that old department store ?**
" 不是 那些 更漂亮 比 这 一个 你 买 在 那 老的 部门 店铺 ?

“这些不比你在那家老百货商店买的那些好吗？ ”

[wel] , [ðen] ! "
Well , then ! "
出色地 , 然后 ! "

好吧！

" [bʌt; bət] , [ˈmædəlɪn] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let][juː; jʊ] [baɪ] [maɪ][taɪz] . "
" **But , Madeline , I must not let you buy my ties .** "
" 但 , 玛德琳 , 我 必须 不是 让 你 买 我的 领带 . "

“但是，玛德琳，我不能让你买我的领带。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [gɜ:rl][tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
It isn't such an unheard - of thing for an engaged girl to give her
它 不是 这样的 一个 闻所未闻 - 的 事物 为了 一个 已订婚的 女孩 到 给 她
[fi:ɑ:n'seɪ][ə; eɪ] ['nektaɪ] . "
fiance a necktie . "
未婚夫 一个 领带 . "

订婚的女孩送未婚夫领带并不是什么闻所未闻的事。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **That isn't the idea** .
" 那 不是 这 主意 .

“那不是我想要的结果。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [taɪz] [laɪk] [ðoʊz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .
I should have bought ties like those myself , but I couldn't afford them .
我 应该 有 买 领带 喜欢 那些 我 , 但 我 不能 买得起 他们 .

我本应该自己买那样的领带，但我买不起。

[naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] — “
Now for you to — ”
现在 为了 你 到 — ”

现在轮到你了——”

“ [nɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
” 废话 ！

“废话！

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbegər] .
You talk as if you were a beggar .
你 讲话 作为 如果 你 是 一个 乞丐 。

你说话的口气就像个乞丐。

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] . “
Don't be so silly .”
不 是 所以 愚蠢的 。

别这么傻了。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəlɪn] — “
“ **But , Madeline — ”**
” 但 , 玛德琳 — ”

“但是，玛德琳——”

“ [stɔːp] ！
“ **Stop** ！
” 停止 ！

“停止！

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
I don't want to hear it .
我 不 想 到 听到 它 。

我不想听。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **She rose and went out of the room .**
” 她 玫瑰 和 去 出去 的 这 房间 。

她起身走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
She looked as if she were on the verge of tears .
她 看起来 作为 如果 她 是 在 这 边缘 的 眼泪 。

她看起来好像快要哭了。

[hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɡɪft] ,
He felt obliged to accept the gift ,
他 毛毡 有义务 到 接受 这 礼物 ；

他觉得有义务接受这份礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər] .
but he disliked the principle of the things as much as ever .
但 他 不喜欢 这 原则 的 这 事物 作为 很多 作为 曾经 。

但他仍然像以往一样厌恶这些事情的原则。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɔːl] [θruː]
When she returned she was very talkative and gay and chatted all through
什么时候 她 返回 她 曾是 非常 健谈 和 同性恋 和 聊天 全部 通过
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 。

她回来后非常健谈，情绪也很愉快，整个午餐时间都在聊天。

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmen](ə)nd] [əˈgen] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The subject of the ties was not mentioned again by either of them .
这 主题 的 这 领带 曾是 不是 提及 再次 经过 任何一个 的 他们 .

他们两人之后再也没有提及领带的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [dres] [su:t][wʌz; wəz] [ˈredi] -
He was glad he had not told her that his new dress suit was ready -
他 曾是 高兴的 他 有 不是 讲述 她 那 他的 新的 裙子 套装 曾是 准备好 -
[meɪd] .

made .
制成 .

他庆幸自己没有告诉她，他的新西装是现成的。

[waɪl] [ɪn] [fræns] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]
While in France , awaiting his return home , he had purchased a ring and
尽管 在 法国 , 等待中 他的 返回 家 , 他 有 购买 一个 戒指 和
[sent][aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

sent it to her .
发送 它 到 她 .

在法国等待回国期间，他买了一枚戒指寄给了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

She was wearing it , of course .
她 曾是 穿着 它 , 的 课程 .

她当然穿着那件衣服。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈdʒu:əlri] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Compared with other articles of jewelry which she wore from time to time ,
比较的 和 其他 文章 的 珠宝 哪个 她 穿着 从 时间 到 时间 ,
[əˈtʃu:əl] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

与她偶尔佩戴的其他首饰相比，

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈmɔ:dɪst] [ˈʃoʊɪŋ] .

his ring made an extremely modest showing .
他的 戒指 制成 一个 极其 谦虚的 显示 .

他的戒指显得非常普通。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
She seemed quite unaware of the discrepancy , but he was aware of it .
她 似乎 相当 不知情 的 这 差异 , 但 他 曾是 意识到的 的 它 .

她似乎完全没有意识到其中的差异，但他却很清楚。

[ɑ:n][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] .

On an evening later in the week Mrs . Fosdick gave a reception .
在 一个 晚上 之后 在 这 星期 太太 . 福斯迪克 给予 一个 接待 .

一周后的一个晚上，福斯迪克夫人举办了一场招待会。

“ [kwaɪt] [æn; ən][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [əˈfer] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈten](ə)n] .

“ Quite an informal affair , ” she said , in announcing her intention .
” 相当 一个 非正式 事务 , ” 她 说 , 在 宣布 她 意图 .

“这完全是一场非正式的聚会，”她在宣布自己的意图时说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪmət] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑ:nzə] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

“ Just a few intimate friends to meet Mr . Speranza , that is all .
” 只是 一个 很少 亲密的 朋友们 到 见面 先生 . 斯佩兰扎 , 那 是 全部 .

“只是邀请了几位亲密的朋友来见见斯佩兰扎先生，仅此而已。”

[ˈmoʊstli] [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

Mostly lovers of literature — discerning people , if I may say so .
大多 恋人 的 文学 — 有洞察力 人们 , 如果 我 可能 说 所以 .

他们大多是文学爱好者——恕我直言，他们都是很有鉴赏力的人。

” [ðə; ði] [kwaɪt] [ɪn'fɔ:rm(ə)] [ə'fer] [lʊkt] [kwaɪt] [fɔ:rmɪdəbli] [fɔ:rm(ə)] [tu:; tə] ['ælbərt] .
“ **The quite informal affair looked quite formidably formal to Albert** .
” 这 相当 非正式 事务 看起来 相当 强大地 正式的 到 阿尔伯特 .
“这场原本相当随意的聚会，在阿尔伯特看来却显得异常正式。”

[ðə; ði] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜ:r; wər] ['meni] , [su:] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The few intimate friends were many , so it seemed to him .
这 很少 亲密的 朋友们 是 许多 , 所以 它 似乎 到 他 .
在他看来，他那为数不多的知己好友似乎很多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmər] ['ælbərt] [spɜː'ɑ:nzə] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [tu:; tə]
There was still enough of the former Albert Speranza left in his make - up to
那里 曾是 仍然 足够的 的 这 以前的 阿尔伯特 斯佩兰扎 左边 在 他的 制作 - 向上 到
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'strest] [ɔ:r] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
prevent his appearing in the least distressed or ill at ease .
防止 他的 出现 在 这 至少 苦恼 或者患病的 在 舒适 .
他身上仍然保留着昔日阿尔伯特·斯佩兰扎的影子，所以他看起来丝毫没有沮丧或不安的神情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
He was , as he had always been when in the public eye ,
他 曾是 , 作为 他 有 总是 到过 什么时候 在 这 民众 眼睛 ,
他一如既往地公众视野中展现出那样：

['i:v(ə)n] [æz; əz] [fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [sku:l] ['dænsɪŋ] - ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['brædʒɔ:z]
even as far back as the school dancing - classes with the Misses Bradshaw's
甚至 作为 远的 后退 作为 这 学校 跳舞 - 课程 和 这 小姐们 布拉德肖的
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
甚至可以追溯到布拉德肖小姐们带的年轻女士们在学校上舞蹈课的时候，

[pɜ:rfɪktli] [self] - [pə'zest] , [tʃɑ:rmɪŋli] [pə'laɪt] , [æbsə'lu:tli] [self] - [ə'ʃɔrd] .
perfectly self - possessed , charmingly polite , absolutely self - assured .
完美 自己 - 拥有 , 迷人地 有礼貌的 , 绝对地 自己 - 保证 .
沉着冷静，彬彬有礼，自信满满。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
And his good looks had not suffered during his years of imprisonment
和 他的 好的 看起来 有 不是 遭受 期间 他的 年 的 监禁
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .
即使身陷囹圄多年，他的俊朗容貌也丝毫未减。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
He was no longer a handsome boy , but he was an extraordinarily
他 曾是 不 更长 一个 英俊的 男生 , 但 他 曾是 一个 非常
[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn] .
attractive and distinguished man .
吸引人的 和 杰出的 男人 .
他不再是英俊的少年，而是一位极具魅力、风度翩翩的绅士。

['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
Mrs . Fosdick marked his manner and appearance and breathed a sigh of
太太 . 福斯迪克 标记 他的 方式 和 外貌 和 呼吸 一个 叹 的
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
福斯迪克太太打量着他的举止和外貌，满意地叹了口气。

[ˈmædəlɪn] [ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm] .
Madeline noted them .
玛德琳 著名的 他们 .
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Her young friends of the sex noted them and whispered and looked
她 年轻的 朋友们 的 这 性别 著名的 他们 和 低声说道 和 看起来
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

她的年轻同性朋友们注意到了她们，窃窃私语，脸上露出赞许的表情。

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɔːt] [daʒ] [na:t] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] .
What the young men thought does not matter so much , perhaps .
什么 这 年轻的 男人 想法 做 不是 事情 所以 很多 , 也许 .
[ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈfrendz] [ˈdʌʒ] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌpərˈhæps]
或许，年轻人的想法并不那么重要。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈblæntʃəd] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈmædəlɪn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
One of these was the Captain Blanchard , of whom Madeline had written
一 的 这些 曾是 这 队长 布兰查德 , 的 谁 玛德琳 有 书面
[ænd; ənd][ˈspʊkən] .
and spoken .
和 说 .

其中一位是布兰查德船长，玛德琳曾写过关于他的书，也说过他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [æθˈletɪk] [tʃæp] , [huː] [lʊkt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
He was a tall , athletic chap , who looked well in his uniform ,
他 曾是 一个 高的 , 运动 小伙子 , WHO 看起来 出色地 在 他的 制服 ,
[ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈfrendz] [ˈdʌʒ] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌpərˈhæps]
他身材高大健壮，穿制服很好看。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] , [kli:n] - [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kli:n] - [ˈθɪŋkɪŋ]
and whose face was that of a healthy , clean - living and clean - thinking
和 谁 脸 曾是 那 的 一个 健康 , 干净的 - 活的 和 干净的 - 思维
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] .
young American .
年轻的 美国人 .

他的面容是一位健康、生活方式健康、思想开明的美国年轻人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈælbərt] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] .
He and Albert shook hands and looked each other over .
他 和 阿尔伯特 摇晃 双手 和 看起来 每个 其他 超过 .
[ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈfrendz] [ˈdʌʒ] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌpərˈhæps]
他和阿尔伯特握了握手，互相打量了一番。

[ˈælbərt] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈblæntʃəd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
Albert decided he should like Blanchard if he knew him better .
阿尔伯特 决定 他 应该 喜欢 布兰查德 如果 他 知道 他 更好的 .

阿尔伯特心想，如果他更了解布兰查德，他应该会喜欢他。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][na:t] [ˈtɔːkətɪv] ; [ɪn][ˈfækt] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈtæsaɪtɜːrn] .
The captain was not talkative ; in fact , he seemed rather taciturn .
这 队长 曾是 不是 健谈 ; 在 事实 , 他 似乎 相当 沉默寡言 .
[ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈfrendz] [ˈdʌʒ] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌpərˈhæps]
船长不爱说话；事实上，他似乎相当沉默寡言。

[meɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪtrənz] [ɡʌʃt] [wen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
Maids and matrons gushed when presented to the lion of the evening .
女佣 和 女舍监 滔滔不绝 什么时候 呈现 到 这 狮子 的 这 晚上 .
[ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈfrendz] [ˈdʌʒ] [ˈnɑːt] [ˈmætər] [ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌpərˈhæps]
当被引荐给当晚的雄狮时，侍女和女主人都激动不已。

[aɪˈti:] [ˈskɜːslɪ] [siːmd] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
It scarcely seemed possible that they were actually meeting the author of The
它 几乎 似乎 可能的 那 他们 是 实际上 会议 这 作者 的 这
[læns] [ˈʌv; əv] [dɑːn] .
Lances of Dawn .
长矛 的 黎明 .

他们简直不敢相信自己竟然真的见到了《黎明之矛》的作者。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [bʊk] !
That wonderful book !
那 精彩的 书 !

那本好书！

[ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpoʊəmz] !
Those wonderful poems !
那些 精彩的 诗歌 !

那些美妙的诗篇！

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] ? ”
“ How CAN you write them , Mr . Speranza ? ”
“ 如何 能 你 写 他们 , 先生 : 斯佩兰扎 ? ”

“斯佩兰扎先生，您怎么能写出这样的作品呢？”

“ [wen] [duː][jɔːr; jər] [best] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] ? ”
“ When do your best inspirations come , Mr . Speranza ? ”
“ 什么时候 做 你的 最好的 灵感 来 , 先生 : 斯佩兰扎 ? ”

斯佩兰扎先生，您最好的灵感通常在什么时候出现？

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][aɪ] [ʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɑːn] [er] .
“ Oh , if I could write as you do I should walk on air .
“ 哦 , 如果 我 可以 写 作为 你 做 我 应该 走 在 空气 .

“哦，如果我能像你一样写作，我简直应该飘飘欲仙。”

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [huː] [briːðd] [ðə; ði][ləst] - [ˈkwʊtɪd] [ˈektəsi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈweɪti] ;
“ The matron who breathed the last - quoted ecstasy was distinctly weighty ;
“ 这 护士长 WHO 呼吸 这 最后的 - 引 狂喜 曾是 明显地 重 ;

“最后那位发出狂喜之声的妇人明显体型沉重；

[ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈdestriən] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz]
the mental picture of her pedestrian trip through the atmosphere was
这 精神的 图片 的 她 行人 旅行 通过 这 气氛 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

她步行穿越大气层的画面很有趣。

[ˈælbɜːts] [hænd][wʌz; wəz] [ˈpætid] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈspɪnstər] , [jʌŋ] [ˈwɪmənz] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈsoʊlf(ə)]
Albert's hand was patted by the elderly spinsters , young women's eyes lifted soulful
阿尔伯特的 手 曾是 轻拍 经过 这 老年 老处女 , 年轻的 女性的 眼睛 抬起 深情的
[glɑːnsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
glances to his .
眼神 到 他的 .

阿尔伯特的的手被年长的未婚妇女们轻轻拍打，年轻女子们的目光深情地望着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ˈʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrevəld] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər]
It was the sort of thing he would have revelled in three or four years earlier
它 曾是 这 种类 的 事物 他 会 有 尽情狂欢 在 三 或者 四 年 早些时候
.
:
.

这事儿要是放在三四年前，他肯定会乐此不疲。

[ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][dri:md][ʌv; əv][wen][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Exactly the sort of thing he had dreamed of when the majority of the
确切地 这 种类 的 事物 他 有 梦见 的 什么时候 这 多数 的 这
[ˈpəʊəmz][ðeɪ][gʌʃt][ˈʊvər][wɜ:r; wər][ˈrɪ(ə)n]
poems they gushed over were written
诗歌 他们 滔滔不绝 超过 是 书面
这正是他创作那些广受赞誉的诗歌时所梦想的那种东西。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][mʌʃ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][hi:; hi][rɪˈmembər][ˈhævɪŋ][si:n][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ʌndərˈɡoʊ][ɪn]
It was much the same thing he remembered having seen his father undergo in
它 曾是 很多 这 相同的 事物 他 记得 拥有 已见 他的 父亲 经历 在
[ðə; ði][deɪz][wen][hi:; hi][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:prə][ˈsɪŋər][wɜ:r; wər][təˈgeðər]
the days when he and the opera singer were together
这 天 什么时候 他 和 这 歌剧 歌手 是 一起
这和他记忆中父亲与那位歌剧演员在一起时所经历的非常相似。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hæd; həd], [əˈpærəntli], [ˈræðər][ɪnˈdʒɔɪd][aɪˈti:]
And his father had , apparently , rather enjoyed it
和 他的 父亲 有 , 显然 , 相当 享受 它
而他的父亲显然对此相当满意。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][ɔ:l][ðɪs]—[ænd; ænd][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd], [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪr][ˈfi:lɪŋ][ðæt][aɪˈti:]
He realized all this — and he realized , too , with a queer feeling that it
他 已实现 全部 这 — 和 他 已实现 , 也 , 和 一个 酷儿 感觉 那 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]
should be so ,
应该 是 所以 ,
他意识到了这一切——而且, 他还带着一种奇特的感觉意识到, 事情就应该是这样。

[ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l]
that he did not like it at all
那 他 做过 不是 喜欢 它 在 全部
他一点也不喜欢。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪli]
It was silly
它 曾是 愚蠢的
真是愚蠢。

[ˈnʌθɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪ(ə)n][ˈwɔ:rəntɪd][sʌt][ɪkˈstrævəɡənsɪz]
Nothing he had written warranted such extravagances
没有什么 他 有 书面 有保证 这样的 奢侈
他写过的作品根本不值得如此铺张浪费。

[ˈhædnt][ðɪ:z][ˈpi:p(ə)l][ˈeni][sens][ʌv; əv][prəˈpɔ:rj(ə)n]?
Hadn't these people any sense of proportion ?
之前没有 这些 人们 任何 感觉 的 部分 ?
这些人难道一点分寸感都没有吗?

[ðeɪ][bɔ:rd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌdespəˈreɪʃn]
They bored him to desperation
他们 无聊的 他 到 绝望
他们让他感到厌烦, 甚至绝望。

[ðə; ði][soʊl][rɪˈli:f][wʌz; wəz][ðə; ði][brˈheɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][men], [pərˈtɪkjələrlɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]-[eɪdʒd][ɔ:r]
The sole relief was the behavior of the men , particularly the middle - aged or
这 唯一 宽慰 曾是 这 行为 的 这 男人 , 特别 这 中间 - 老年人 或者
[ˈeldərli][men],
elderly men ,
老年 男人 ,
唯一令人欣慰的是男人们的行为, 特别是中老年男性的行为。

[ˈɑːbvɪəsli] [ˈprez(ə)nt] [θruː] [ˈfemənɪn] [kəmˈpʌl](ə)n] .
obviously present through feminine compulsion .
明显地 展示 通过 女性 强迫症 .

显然是出于女性的本能冲动。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [muːvd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
They seized his hand , moved it up and down with a pumping motion ,
他们 查获 他的 手 , 已搬 它 向上 和 向下 和 一个 抽水 运动 ,
他们抓住他的手, 上下抽动, 做着抽拉的动作。

[ˈʌtəd] [sʌm; səm] [ˈsteriətaɪpt] [prɪˌværiˈkeɪjənz] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
uttered some stereotyped prevarications about their pleasure at meeting him
说出 一些 刻板印象 含糊其辞 关于 他们的 乐趣 在 会议 他
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
and their having enjoyed his poems very much ,
和 他们的 拥有 享受 他的 诗歌 非常 很多 ,
他们说了一些老套的客套话, 比如很高兴见到他, 以及非常喜欢他的诗歌。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] .
and then slid on in the direction of the refreshment room .
和 然后 滑行 在 在 这 方向 的 这 清爽 房间 .
然后滑向茶点室的方向。

[ænd; ənd][ˈælbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋli]
And Albert , as he shook hands , bowed and smiled and was charmingly
和 阿尔伯特 , 作为 他 摇晃 双手 , 鞠躬 和 微笑 和 曾是 迷人地
[ˈæfəb(ə)] ,
affable ,
和蔼可亲 ,

阿尔伯特一边握手、鞠躬、微笑, 一边表现得非常和蔼可亲。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsetld] [əˈpɑːn] [ˈpraɪvət] [maɪk] [ˈkeli] [ænd; ənd][ðə; ði]
found his thoughts wandering until they settled upon Private Mike Kelly and the
成立 他的 想法 漫游 直到 他们 定居 之上 私人的 麦克风 凯莉 和 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wen] [hiː; hi] ,
picturesque language of the latter when he ,
如画 语言 的 这 后者 什么时候 他 ,
他的思绪飘忽不定, 直到最后落在了列兵迈克·凯利身上, 以及后者生动形象的语言上。

[æz; əz] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɡɑːrd] [ˈduːti] .
as sergeant , routed him out for guard duty .
作为 军士 , 路由 他 出去 为了 警卫 责任 .
作为中士, 我把他派去站岗放哨。

[maɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ɡʌft] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][nɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
Mike had not gushed over him nor called him a genius .
麦克风 有 不是 滔滔不绝 超过 他 也不 称为 他 一个 天才 .
迈克既没有对他赞不绝口, 也没有称他为天才。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] .
He had called him many things , but not that .
他 有 称为 他 许多 事物 , 但 不是 那 .
他叫过他很多名字, 但没有叫过这个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] .
He was glad indeed when he could slip away for a dance with Madeline .
他 曾是 高兴的 的确 什么时候 他 可以 滑 离开 为了 一个 舞蹈 和 玛德琳 .
他很高兴能有机会溜出去和玛德琳跳舞。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈblæntʃəd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]
He found her chatting gaily with Captain Blanchard , who had been her
他 成立 她 聊天 兴高采烈地 和 队长 布兰查德 , who 有 到过 她
[moʊst][ˈri:s(ə)nt][ˈpɑ:rtnər] .
most recent partner .
最多 最近的 伙伴 .

他发现她正和布兰查德上尉愉快地聊天，布兰查德上尉是她最近的搭档。

[hi:; hi] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
He claimed her from the captain and as he led her out to the
他 声称 她 从 这 队长 和 作为 他 引领 她 出去 到 这
[dæns] [flɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
dance floor she whispered that she was very proud of him .
舞蹈 地面 她 低声说道 那 她 曾是 非常 自豪的 的 他 .

他从船长手中接过她，领着她走向舞池，她低声说她为他感到非常骄傲。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [jʊr; jər][wɔ:r] [krɔ:s] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **But I DO wish YOU could wear your war cross ,** ” **she added** .
“ 但 我 做 希望 你 可以 穿 你的 战争 叉 , ” 她 额外 .

“但我确实希望你能佩戴你的战争十字勋章，”她补充道。

[ðə; ði] [kwɑɪt] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [əˈfer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪnˈfɔ:rməli] [ˈfɔ:rm(ə)l] .
The quite informal affair was the first of many quite as informally formal .
这 相当 非正式 事务 曾是 这 第一的 的 许多 相当 作为 非正式地 正式的 .

这场相当随意的聚会是之后众多同样非正式却又正式的聚会中的第一场。

[ˈɔ:lsʊʊ][ˈmɪsɪz] . [fɑ:sdɪks] [ˈsætl,laɪts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r]
Also Mrs . Fosdick's satellites and friends of the literary clubs and the war
还 太太 . 福斯迪克 卫星 和 朋友们 的 这 文学 俱乐部 和 这 战争
[wɜ:rk] [səˈsaɪətɪz] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [merk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
work societies seized the opportunity to make much of the heroic author of The
工作 社会 查获 这 机会 到 制作 很多 的 这 英勇 作者 的 这
[læns] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Lances of Dawn .
长矛 的 黎明 .

此外，福斯迪克夫人的亲信、文学俱乐部的朋友们以及战争工作协会的成员也抓住机会，大肆宣扬《黎明之矛》的这位英雄作者。

[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [æt; ət] [ti:z] , [æt; ət] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈi:vnɪŋ]
His society was requested at teas , at afternoon as well as evening
他的 社会 曾是 请求 在 茶 , 在 下午 作为 出色地 作为 晚上
[ˈgæðərɪŋz] .
gatherings .
聚会 .

人们经常邀请他参加茶会、下午聚会以及晚间聚会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌɪnvɪˈteɪjənz] ,
He would have refused most of these invitations ,
他 会 有 拒绝 最多 的 这些 邀请函 ,

他本会拒绝其中的大部分邀请。

[bʌt; bət] [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ;
but Madeline and her mother seemed to take his acceptance for granted ;
但 玛德琳 和 她 母亲 似乎 到 拿 他的 验收 为了 的确 ;
[ɪn][ˈfækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

但玛德琳和她的母亲似乎认为他接受自己是理所当然的；事实上，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
they accepted for him .
他们 公认 为了 他 .

他们替他接受了。

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈhæbɪt] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz]
A ghastly habit developed of asking him to read a few of his own poems
一个 阴森 习惯 发达 的 问 他 到 读 一个 很少 的 他的 自己的 诗歌
[ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] .
on these occasions .
在 这些 场合 .

每当这种场合，他都会要求朗读几首自己的诗，这成了他养成的一个可怕的习惯。

“ [pliːz] , [ˈmɪstər] . [spɜːˈɑːnzə] .
“ **PLEASE** , **Mr** . **Speranza** .
“ 请 , 先生 . 斯佩兰扎 .

“拜托了，斯佩兰扎先生。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɑːnər] .
It will be such a treat , and such an HONOR .
它 将要 是 这样的 一个 对待 , 和 这样的 一个 荣誉 .

那将是一件非常愉快的事情，也是一份莫大的荣幸。

“ [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ri:d] “ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ʌv] .
“ **Usually a particular request was made that he read “ The Greater Love** .
“ 通常 一个 特别的 要求 曾是 制成 那 他 读 “ 这 更大的 爱 .

“通常有人会特别要求他阅读《大爱》。

“ [naʊ] “ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ʌv] “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] ,
“ **Now “ The Greater Love “ was the poem which** ,
“ 现在 “ 这 更大的 爱 “ 曾是 这 诗 哪个 ,

“现在，《更伟大的爱》这首诗是……”

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈræptʃərəs] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]
written in those rapturous days when he and Madeline first became aware of
书面 在 那些 欣喜若狂 天 什么时候 他 和 玛德琳 第一的 成为 意识到的 的
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ædə'reɪ(ə)n] ,
their mutual adoration ,
他们的 相互的 崇拜 ,

写于他和玛德琳初次意识到彼此爱慕之情的那些甜蜜日子里。

[wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][wʌn] [ˈedɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈsɪrəpi] .
was refused by one editor as a “ trifle too syrupy .
曾是 拒绝 经过 一 编辑 作为 一个 “ 琐事 也 糖浆 .

一位编辑拒绝了这本书，认为它“有点太甜腻了”。

“ [tuː; tə] [ri:d] [ðæt] [ˈstɪki] [ɪˈfjuːz(ə)n][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtɔːrment] .
“ **To read that sticky effusion over and over again became a torment** .
“ 到 读 那 黏 渗出液 超过 和 超过 再次 成为 一个 折磨 .

“一遍又一遍地阅读那令人作呕的文字，简直成了一种折磨。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪzənz] [wen] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ʌv] ,
There were occasions when if a man had referred to “ The Greater Love ,
那里 是 场合 什么时候如果 一个 男人 有 指 到 “ 这 更大的 爱 ,
有些时候，如果有人提到“更伟大的爱”，

“ [ɪts] [ˈɔːθər] [maɪt] [hæv; həv] [haʊld] [prəˈfeɪnli] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈbɔːdɪli] [ˈvaɪələns] .
“ **its author might have howled profanely and offered bodily violence** .
“ 它是 作者 可能 有 嚎叫 亵渎地 和 提供 身体上的 暴力 .

它的作者可能会破口大骂，甚至诉诸暴力。

[bʌt; bət][noʊ][men] ['evər][did][rɪfɜːr][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['greɪtər] [lʌv] .

But no men ever did refer to “ The Greater Love .
但 不 男人 曾经 做过 参考 到 “ 这 更大的 爱 .

但从来没有人提到过“更伟大的爱”。

“ [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ə; eɪ][senti'ment(ə)l][meɪtrən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌʃɪŋ] ['dɔːtər] [hæd; həd]
“ On one occasion when a sentimental matron and her gushing daughter had

“ 在 一 场合 什么时候 一个 感伤的 护士长 和 她 喷薄 女儿 有
[ˈbɛɡd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [ə'dɔːr] [ðæt] ['poʊəm] ,
begged to know if he did not himself adore that poem ,

乞求 到 知道 如果 他 做过 不是 他自己 崇拜 那 诗 ,
“有一次，一位多愁善感的妇人和她热情洋溢的女儿恳求他知道他本人是否也十分喜爱那首诗，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər]
if he did not consider it the best he had ever written , he had answered

如果 他 做过 不是 考虑 它 这 最好的 他 有 曾经 书面 , 他 有 回答

[ˈfræŋkli] .

frankly .

坦率地说 .

如果他认为这篇文章不是他写过的最好的文章，他会坦率地回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɑːmpləments] [ðæt] ['iːvniŋ] [ænd; ənd]
He was satiated with cake and tea and compliments that evening and

他 曾是 饱足 和 蛋糕 和 茶 和 赞美 那 晚上 和

[ˈrekləsli] ['truːθfl] .

recklessly truthful .

鲁莽地 真实 .

当晚，他吃饱了蛋糕、喝了茶，听了很多赞美之词，心满意足，于是便毫无顾忌地说出了实话。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [lʌ; əv] [ðæt] ['poʊəm] ?

“ You really wish to know my opinion of that poem ?

“ 你 真的 希望 到 知道 我的 观点 的 那 诗 ?

你真的想知道我对那首诗的看法吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .

“ 他 问 .

他问道。

[ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪft] [tuː; tə] [nuː] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

Indeed and indeed they really wished to knew just that thing .

的确 和 的确 他们 真的 希望 到 知道 只是 那 事物 .

的确，他们真的很想知道那件事。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [rɑːt] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“ Well , then , I think it's rot , “ he declared .

“ 出色地 , 然后 , 我 思考 它是 腐烂 , “ 他 声明 .

“那么，我认为这已经腐烂了,”他宣称。

“ [aɪ] [loʊð] [aɪ 'tiː] .

“ I loathe it .

“ 我 厌恶 它 .

我讨厌它。

“ [lʌ; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] .

“ Of course mother and daughter were indignant .

“ 的 课程 母亲 和 女儿 是 愤怒 .

“母女俩当然很愤慨。”

[ðer; ðər] ['kɑːments] [rɪːtɪt] ['mædəˌlɪnz] [ɪr] .

Their comments reached Madeline's ear .

他们的 评论 达到 玛德琳的 耳朵 .

他们的谈话传到了玛德琳的耳中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] .
She took him to task .
她 采取 他 到 任务 ；

她狠狠地训斥了他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?
“ But why did you say it ?
” 但 为什么 做过 你 说 它 ？

“但你为什么要这么说呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
“ she demanded .
” 她 要求 ；

她质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] . ”
“ You know you don't mean it . ”
” 你 知道 你 不 意思是 它 ； ”

“你知道你不是真心这么想的。”

“ [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [aɪ 'tiː] .
“ Yes , I do mean it .
” 是的 , 我 做 意思是 它 ；

“是的，我是认真的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][rɑːt] .
It IS rot .
它 是 腐烂 ；

它就是腐烂了。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][rɑːt] .
Lots of the stuff in that book of mine is rot .
很多 的 这 东西 在 那 书 的 矿 是 腐烂 ；

我那本书里有很多东西都是废话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
I did not think so once , but I do now .
我 做过 不是 思考 所以 一次 , 但 我 做 现在 ；

我以前不这么认为，但现在我这么认为了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [sɔːrt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
If I had the book to make over again , that sort wouldn't be included .
如果 我 有 这 书 到 制作 超过 再次 , 那 种类 不会 是 包括 ；

如果让我重新编写这本书，我就不会把那种内容收录进去。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
“ She looked at him for a moment as if studying a problem .
” 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 学习 一个 问题 ；

她盯着他看了一会儿，仿佛在研究一个问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
“ I don't understand you sometimes , ” she said slowly .
” 我 不 理解 你 有时 , ” 她 说 缓慢地 ；

“我有时候不理解你，”她缓缓说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
“ You are different .
” 你 是 不同的 ；

你与众不同。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkən][ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] .
And I think what you said to Mrs . Bacon and Marian was very rude .
和 我 思考 什么 你 说 到 太太 : 熏肉 和 玛丽安 曾是 非常 粗鲁的 ；

我认为你对贝肯夫人和玛丽安说的话非常无礼。

” [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] [wið; wɪθ] [ˈkæptɪn]
” **Later when he went to look for her he found her seated with Captain**
” 之后 什么时候 他 去 到 看 为了 她 他 成立 她 坐着 和 队长
[ˈblæntʃəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
Blanchard in a corner .
布兰查德 在 一个 角落 。

“后来他去找她时，发现她和布兰查德上尉坐在角落里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈaɪsɪz][ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .
They were eating ices and , apparently , enjoying themselves .
他们 是 吃 冰 和 , 显然 , 享受 他们自己 。

他们在吃冰淇淋，而且看起来很开心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm] .
He did not disturb them .
他 做过 不是 打扰 他们 。

他没有打扰他们。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] .
Instead he hunted up the offended Bacons and apologized for his outbreak .
反而 他 猎杀 向上 这 被冒犯了 培根 和 道歉 为了 他的 暴发 。

相反，他找到了被冒犯的培根一家，并为自己的暴行道歉。

[ðə; ði][əˈpɔːlədʒi] , [ɔːlˈðʊʊ] [ˈɡreɪʃəsli] [əkˈseptɪd] , [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈwɪrɪsəm] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
The apology , although graciously accepted , had rather wearisome consequences .
这 道歉 , 虽然 亲切地 公认 , 有 相当 令人厌倦的 结果 。

虽然对方欣然接受了道歉，但却带来了相当令人疲惫的后果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkən] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Mrs . Bacon declared she knew that he had not really meant what he said .
太太 ； 熏肉 声明 她 知道 那 他 有 不是 真的 意思是 什么 他 说 。

贝肯夫人宣称她知道他当时说的话并非真心话。

” [aɪ] [ˈriːələɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
” **I realize how it must be , ” she declared** .
” 我 意识到 如何 它 必须 是 , ” 她 声明 。

“我明白是怎么回事了，”她说道。

” [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] , [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ʌv; əv] [æspɜːˈeɪʃənz] , [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kwɔɪt]
” **You people of temperament , of genius , of aspirations , are never quite**
” 你 人们 的 气质 , 的 天才 , 的 抱负 , 是 绝不 相当

[ˈsætɪsfɑɪd] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
satisfied , you cannot be .
使满意 , 你 不能 是 。

“你们这些有性情、有才华、有抱负的人，永远不会真正满足，你们不可能满足。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [əˈteɪnmənt] .
You are always trying , always seeking the higher attainment .
你 是 总是 尝试 , 总是 寻求 这 更高 素养 。

你总是不断尝试，不断追求更高的成就。

[əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [səˈblaɪm]
Achievements of the past , though to the rest of us wonderful and sublime
成就 的 这 过去的 , 尽管 到 这 休息 的 我们 精彩的 和 升华
 ,
 :
 ,

过去的成就，虽然对我们其他人来说精彩绝伦、崇高无上，

[ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [raɪt] . -
are to you — as you say , ' rot . '
是 到 你 — 作为 你 说 , - 腐烂 。

对你来说——正如你所说，“腐烂”。

[ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That is it , is it not ?
那 是 它 , 是 它 不是 ?

就是这样，对吧？

" [ælbərt] [sed] [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'wei] , [ˈsi:kɪŋ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n]
" **Albert said he guessed it was , and wandered away , seeking seclusion**
" 阿尔伯特 说 他 猜对了 它 曾是 , 和 漫步 离开 , 寻求 隔离
[ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
and solitude .
和 孤独 .

“阿尔伯特说他猜到了，然后就走开了，想找个僻静的地方独处。”

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [broʊk] [ʌp][hi:; hi] [faʊnd] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] [stɪl] [end'ʒɔɪŋ] [i:t]
When the affair broke up he found Madeline and Blanchard still enjoying each
什么时候 这 事务 打破 向上 他 成立 玛德琳 和 布兰查德 仍然 享受 每个
[ʌðəz] [sə'saɪəti] .
other's society .
其他的 社会 .

当这段婚外情结束后，他发现玛德琳和布兰查德仍然过着亲密无间的生活。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [wen] [təʊld][ðə; ði] ['aʊər] .
Both were surprised when told the hour .
两个都 是 惊讶 什么时候 讲述 这 小时 .

得知时间后，两人都感到惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [wi:ks] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['mʌnθs] ['vɪzɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ]
So the first three weeks of his proposed month's visit passed and the fourth
所以 这 第一的 三 周 的 他的 建议的 月份 访问 通过了 和 这 第四
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

于是，他计划的为期一个月的访问的前三周过去了，第四周开始了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinɪs] [ɪn'kri:st]
And more and more his feelings of dissatisfaction and uneasiness increased
和 更多的 和 更多的 他的 情怀 的 不满 和 不安 增加
.
:
.

他的不满和不安感与日俱增。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] .
The reasons for those feelings he found hard to define .
这 原因 为了 那些 情怀 他 成立 难的 到 定义 .

他很难解释这些感受背后的原因。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
The Fosdicks were most certainly doing their best to make him comfortable
这 福斯迪克斯 是 最多 当然 正在做 他们的 最好的 到 制作 他 舒服的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

福斯迪克一家肯定尽了最大努力让他感到舒适和快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] — [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] .
They were kind — yes , more than kind .
他们是 是 种类 — 是的 , 更多的 比 种类 .

他们很友善——是的, 远不止友善。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk] .
Mr . Fosdick he really began to like .
先生 . 福斯迪克 他 真的 开始 到 喜欢 .

他真的开始喜欢上福斯迪克先生了。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːsdɪks] [ˈmænər] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Mrs . Fosdick's manner had a trace of condescension in it ,
太太 . 福斯迪克 方式 有 一个 痕迹 的 居高临下 在 它 ,

福斯迪克太太的态度中带有一丝居高临下的意味。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtriːtɪd] [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
but as the lady treated all creation with much the same measure of
但 作为 这 女士 治疗 全部 创建 和 很多 这 相同的 措施 的
[kɑːndɪˈsenʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

但是, 这位女士对待所有生物都抱有几乎相同的傲慢态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [rɪˈzentf(ə)l] .
he was more amused than resentful .
他 曾是 更多的 觉得好笑 比 不满 .

他更多的是觉得好笑, 而不是怨恨。

[ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] — [ˈmædəlɪn] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And Madeline — Madeline was sweet and charming and beautiful .
和 玛德琳 — 玛德琳 曾是 甜的 和 迷人 和 美丽的 .

还有玛德琳——玛德琳甜美、迷人、漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
There was in her manner toward him , or so he fancied , a slight change ,
那里 曾是 在 她 方式 朝向 他 , 或者 所以 他 幻想 , 一个 轻微 改变 ,

他感觉她对他的态度似乎略有变化。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [mɑːrkt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest]
perhaps a change a trifle more marked since the evening when his expressed
也许 一个 改变 一个 琐事 更多的 标记 自从 这 晚上 什么时候 他的 表达
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ʌv] ” [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkən] .
opinion of “ The Greater Love ” had offended her and the Bacons .
观点 的 “ 这 更大的 爱 ” 有 被冒犯了 她 和 这 培根 .

或许, 自从他当晚表达了对《更伟大的爱》的看法, 冒犯了她和培根一家之后, 他的变化就更加明显了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [mɔːr] [kəˈprɪjəs] ,
It seemed to him that she was more impatient , more capricious ,
它 似乎 到 他 那 她 曾是 更多的 不耐烦 , 更多的 任性 ,

在他看来, 她似乎更没有耐心, 更反复无常。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ðen]
sometimes almost overwhelming him with attention and tenderness and then
有时 几乎 压倒 他 和 注意力 和 压痛 和 然后
[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
appearing to forget him entirely and to be quite indifferent to his
出现 到 忘记 他 完全 和 到 是 相当 冷漠 到 他的

[θɔːts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
thoughts and opinions .
想法 和 意见 .

有时她会对他表现出近乎过分的关注和温柔, 然后又似乎完全忘记了他, 对他的想法和意见漠不关心。

[hɜːr; hər] [mʊdʒ] [ˈverɪd] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒənz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
Her moods varied greatly and there were occasions when he found it
她 情绪 多种多样 非常 和 那里 是 场合 什么时候 他 成立 它
[ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
almost impossible to please her .
几乎 不可能的 到 请 她 。

她的情绪变化无常，有时他发现几乎不可能让她满意。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈfens] [wen] [noʊ] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
At these times she took offense when no offense was intended and he found
在 这些 时代 她 采取 罪行 什么时候 不 罪行 曾是 故意的 和 他 成立
[hɪmˈself] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] [wen] ,
himself apologizing when ,
他自己 道歉 什么时候 ,

在这些时候，她会无缘无故地感到被冒犯，而他则发现自己不得不道歉。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] , [wʌz; wəz][naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
to say the least , the fault , if there was any , was not more than half
到 说 这 至少 , 这 过错 , 如果 那里 曾是 任何 , 曾是 不是 更多的 比 一半
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 。

毫不夸张地说，即便有过错，也绝非他的错，最多也就一半责任在他身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðoʊz] [mʊdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns]
But she always followed those moods with others of contrition and penitence
但 她 总是 随后 那些 情绪 和 其他的 的 忏悔 和 忏悔
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [ɪmˈplɔːd] .
and then he was petted and fondled and his forgiveness implored .
和 然后 他 曾是 被宠爱 和 抚摸 和 他的 饶恕 恳求 。

但她总会在这些情绪之后，流露出悔恨和忏悔之情，然后她会抚摸他、爱抚他，恳求他的原谅。

[ðiːz] [slɑɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] ,
These slight changes in her he noticed , but they troubled him little ,
这些 轻微 变化 在 她 他 注意到 , 但 他们 麻烦 他 小的 ,
[ˈnoʊtɪst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɪˈnɔʊtɪst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɪˈnɔʊtɪst] ,
他注意到她身上这些细微的变化，但这些变化并没有让他感到困扰。

[ˈprɪnsəpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪmˈself] .
principally because he was coming to realize the great change in himself .
主要 因为 他 曾是 未来 到 意识到 这 伟大的 改变 在 他自己 。
[ˈprɪnsəpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪmˈself] .
主要原因是他开始意识到自己发生了巨大的变化。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
More and more that change was forcing itself upon him .
更多的 和 更多的 那 改变 曾是 强制 本身 之上 他 。
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
这种变化越来越强势地压在他身上。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈnɔːvəlz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The stories and novels he had read during the first years of the war ,
这 故事 和 小说 他 有 读 期间 这 第一的 年 的 这 战争 ,
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈnɔːvəlz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
他在战争初期读过的故事和小说，

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] [men] , [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] ,
the stories by English writers in which young men , frivolous and inconsequential ,
这 故事 经过 英语 作家 在 哪个 年轻的 男人 , 轻浮 和 无关紧要的 ,
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] [men] , [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] ,
英国作家笔下那些描写轻浮无足轻重的年轻男子的故事

[hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ˈstrɔːŋ] ,
had enlisted and fought and emerged from the ordeal strong ,
有 入伍 和 战斗 和 出现 从 这 考验 强的 ,
[hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ˈstrɔːŋ] ,
他应征入伍，浴血奋战，并在磨难中变得坚强起来。

[ˈpʊːr.pəs.f(ə)l] [ænd; ənd] “ [meɪd] - [ˈoʊ.vər] ” — [ðoʊz] [ˈstoː.rɪz] [rɪˈkæːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
purposeful and “ made - over ” — those stories recurred to him now .
有目的的 和 “ 制成 - 超过 ” — 那些 故事 复发 到 他 现在 .
有目的的、“改头换面”——这些故事现在又浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmeɪ.kɪŋ] - [ˈoʊ.vər] ” [aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [riːd]
He had paid little attention to the “ making - over ” idea when he read
他 有 有薪酬的 小的 注意力 到 这 “ 制作 - 超过 ” 主意 什么时候 他 读
[ðoʊz] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] ,
those tales ,
那些 故事 ,
他读那些故事时，并没有太在意“改造”这个概念。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌm.θɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but now he was forced to believe there might be something in it .
但 现在 他 曾是 强制 到 相信 那里 可能 是 某物 在 它 .
但现在他不得不相信，这其中或许真有几分道理。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌm.θɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪ.sə.plɪn] [ænd; ənd] [ˈtreɪ.nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌf.ərɪŋ]
Certainly something , the three years or the discipline and training and suffering
当然 某物 , 这 三 年 或者 这 纪律 和 训练 和 痛苦
, [ɔːr][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] ,
, or all combined ,
, 或者全部 合并 ,
当然，这其中肯定有某种因素，可能是三年的学习、自律、训练和磨难，或者所有这些因素的综合作用。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
had changed him .
有 已更改 他 .
改变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He was not as he used to be .
他 曾是 不是 作为 他 用过的 到 是 .
他已经不如从前了。

[θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋ.gər] [laɪkt] [æt; ət][ɔːl] .
Things he liked very much he no longer liked at all .
事物 他 喜欢 非常 很多 他 不 更长 喜欢 在 全部 .
他以前很喜欢的东西，现在完全不喜欢了。

[ænd; ənd] [wer] , [oʊ] [wer] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈriːn] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
And where , oh where , was the serene self - satisfaction which once was his
和 在哪里 , 哦 在哪里 , 曾是 这 安详 自己 - 满意 哪个 一次 曾是 他的
?
?
?

他曾经拥有的那种平静的自我满足感，如今又在哪里呢？
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɑːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
The change must be quite individual , he decided .
这 改变 必须 是 相当 个人 , 他 决定 .
他认定，这种改变必须是完全个性化的。

波蒂吉(The Portygee)

第23/26页

[ɔ:l] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [əˈfektɪd] .
All soldiers were not so affected .
全部 士兵 是 不是 所以 做作的 .

并非所有士兵都受到影响。

[teɪk] [ˈblæntʃəd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Take Blanchard , for instance .
拿 布兰查德 , 为了 实例 .

以布兰查德为例。

[ˈblæntʃəd] [hæd; həd] [si:n] [ˈsɜ:rvis] , [mɔ:r] [ænd; ənd][kwɑɪt] [æz; əz][hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Blanchard had seen service , more and quite as hard fighting as he had
布兰查德 有 已见 服务 , 更多的 和 相当 作为 难的 斗争 作为 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

布兰查德经历过战争，而且经历过比他所经历的更多、更艰苦的战斗。

[bʌt; bət] [ˈblæntʃəd] [wɒz; wəz] , [tu:; tə]ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] , [æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [səˈri:n]
but Blanchard was , to all appearances , as light - hearted and serene
但 布兰查德 曾是 , 到 全部 外貌 , 作为 光 - 心地 和 安详
[ænd; ənd][ˈkɒnfɪdənt][æz; əz][ˈevə] .
and confident as ever .
和 自信的 作为 曾经 .

但从各方面来看，布兰查德依然像以往一样轻松愉快、平静自信。

[ˈblæntʃəd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmædəlɪn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Blanchard was like Madeline ; he was much the same now as he had
布兰查德 曾是 喜欢 玛德琳 ; 他 曾是 很多 这 相同的 现在 作为 他 有
[bɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
been before the war .
到过 前 这 战争 .

布兰查德就像玛德琳一样；他现在和战前几乎没什么两样。

[ˈblæntʃəd] [kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd] [tɔ:k] [smɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
Blanchard could dance and talk small talk and laugh and enjoy himself .
布兰查德 可以 舞蹈 和 讲话 小的 讲话 和 笑 和 享受 他自己 .

布兰查德能跳舞、能闲聊、能笑，能让自己开心。

[wel] , [soʊ][kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] .
Well , so could he , on occasions , for that matter , if that had been all .
出色地 , 所以 可以 他 , 在 场合 , 为了 那 事情 , 如果 那 有 到过 全部 .

如果仅此而已，那么他有时也确实可以这样做。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:t]ɔ:l] ,
But it was not all ,
但 它 曾是 不是 全部 ,

但这并非全部，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [soʊ] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [ænd; ənd]
or if it was why was he at other times so discontented and
或者如果 它 曾是 为什么 曾是 他 在 其他 时代 所以 不满 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ?
uncomfortable ?
不舒服 ?

或者，如果真是这样，为什么他有时又会如此不满和不自在呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?
What was the matter with him , anyway ?
什么 曾是 这 事情 和 他 , 反正 ?

他到底怎么了?

[hiː; hi] [druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔːr] ['kwaiət][ænd; ənd] [les]
He drew more and more into his shell and became more quiet and less
他 画 更多的 和 更多的 进入 他的 壳 和 成为 更多的 安静的 和 较少的
[ˈtɔːkətɪv] .
talkative .
健谈 .

他越来越封闭自己, 变得越来越安静, 越来越不爱说话。

['mædəlɪn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] , [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Madeline , in one of her moods , reproached him for it .
玛德琳 , 在 一 的 她 情绪 , 受责备 他 为了 它 .

玛德琳心情不好, 为此责备了他。

“ [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['grʌmpi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I do wish you wouldn't be grumpy , ” she said .**
“ 我 做 希望 你 不会 是 脾气暴躁 , ” 她 说 .

“我真希望你不要这么闷闷不乐,”她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
They had been sitting in the library and he had lapsed into a fit of
他们 有 到过 坐着 在 这 图书馆 和 他 有 失效 进入 一个 合身 的
[ˈmjuːzɪŋ] ,
musng ,
沉思 ,

他们当时正坐在图书馆里, 他突然陷入了沉思。

[ˈænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wið; wiθ]['æbsənt'maɪndɪd] ['mɒnəsɪləbəlz] .
answering her questions with absentminded monosyllables .
回答 她 问题 和 恍惚 单音节词 .

他心不在焉地用单音节词回答她的问题。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Now he looked up .
现在 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

“ ['grʌmpi] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Grumpy ? ” he repeated .**
“ 脾气暴躁 ? ” 他 重复 .

“生气了? ”他重复道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ['grʌmpi] ?
“ **Was I grumpy ?**
“ 曾是 我 脾气暴躁 ?

“我当时心情不好吗? ”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . “
I beg your pardon . ”
我 求 你的 赦免 . “

请再说一遍。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **You should .**
“ 你 应该 .

你应该这样做。

[juː; jʊ] [ˈænsə] [ˈevri] [wɜːrd] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɔːr] [ə; eɪ] [graʊl] .
You answered every word I spoke to you with a grunt or a growl .
你 回答 每一个 单词 我 辐 到 你 和 一个 咕哝 或者 一个 咆哮 .

我对你说的每一个字，你都用哼哼声或咆哮声回应。

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ber] . "
I might as well have been talking to a bear ."
我 可能 作为 出色地 有 到过 说 到 一个 熊 . "

我感觉自己就像在跟熊说话一样。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , [dɪr] .
"**I'm awfully sorry , dear .**
" 我是 非常 对不起 , 亲爱的 .

“亲爱的，我感到非常抱歉。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈgrʌmpi] .
I didn't feel grumpy .
我 没有 感觉 脾气暴躁 .

我并没有感到烦躁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
I was thinking , I suppose ."
我 曾是 思维 , 我 认为 . "

我当时在想事情。

" [ˈθɪŋkɪŋ] !
"**Thinking !**
" 思维 !

“思维!

[juː; jʊ] [aːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
You are always thinking .
你 是 总是 思维 .

你总是在思考。

[waɪ] [θɪŋk] , [preɪ] ? . . .
Why think , pray ? . . .
为什么 思考 , 祈祷 ? . . .

为什么要思考，为什么要祈祷？

[ɪf] [aɪ] [pəˈmɪtɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɪnˈseɪn] . "
If I permitted myself to think , I should go insane ."
如果 我 允许 我 到 思考 , 我 应该 去 疯狂的 . "

如果我任由自己思考，我就会疯掉。

" [ˈmædəlɪn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
"**Madeline , what do you mean ?**"
" 玛德琳 , 什么 做 你 意思是 ? "

“玛德琳，你什么意思？”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
"**Oh , nothing .**
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪm] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈseɪn] [naʊ] , [pərˈhæps] .
I'm partially insane now , perhaps .
我是 部分 疯狂的 现在 , 也许 .

我现在可能有点精神失常了。

[kʌm] , [lets] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] .
Come , let's go to the piano .
来 , 我们来吧 去 到 这 钢琴 .

来，我们去弹钢琴。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['pleɪŋ] .
I feel like playing .
我 感觉 喜欢 玩耍 .

我想玩游戏。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧？

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **That evening Mrs . Fosdick made a suggestion to her husband .**
" 那 晚上 太太 : 福斯迪克 制成 一个 建议 到 她 丈夫 :
"那天晚上，福斯迪克太太向她丈夫提了一个建议。"

" ['fletʃər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Fletcher , " she said ,**
" 弗莱彻 , " 她 说 ,

“弗莱彻，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ælbərt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʊ:k] [kən'sɜ:rnɪŋ]
" **I am inclined to think it is time you and Albert had a talk concerning**
" 我 是 倾斜 到 思考 它 是 时间 你 和 阿尔伯特 有 一个 讲话 有关
[ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

我认为你和阿尔伯特应该好好谈谈未来了。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʊ:k] , [aɪ] [mi:n] .
A business talk , I mean .
一个 商业 讲话 , 我 意思是 .

我是说，一次商务谈话。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I am a little uneasy about him .
我 是 一个 小的 不安 关于 他 .

我有点担心他。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['ri:s(ə)ntli] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
From some things he has said to me recently I gather that he is
从 一些 事物 他 有 说 到 我 最近 我 收集 那 他 是
['plænɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] . "
planning to earn his living with his pen . "
规划 到 赚 他的 活的 和 他的 笔 . "

从他最近跟我说的一些话来看，我感觉他打算靠写作谋生。

" [wel] , [haʊ] [els] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] ;
" **Well , how else did you expect him to earn it ;**
" 出色地 , 如何 别的 做过 你 预计 他 到 赚 它 ;

“不然你还指望他怎么挣到这笔钱呢？ ”

[æz; əz] ['bʊkki:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['lʌmbər] [kən'sɜ:rn] ? "
as bookkeeper for the South Harniss lumber concern ? "
作为 会计 为了 这 南 - 木材 忧虑 ? "

担任南哈尼斯木材公司的簿记员？

" [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] .
" **Don't be absurd .**
" 不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
What I mean is that he is thinking of devoting himself to literature
什么 我 意思是 是 那 他 是 思维 的 奉献 他自己 到 文学
[ɪk'skluːsɪvli] .
exclusively .
只 .

我的意思是，他正在考虑全身心投入文学创作。

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , [pliːz] .
Don't interrupt me , please .
不 打断 我 , 请 .

请不要打断我。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['veri] [aɪdɪə'lɪstɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
That is very beautiful and very idealistic , and I honor him for it ,
那 是 非常 美丽的 和 非常 理想主义 , 和 我 荣誉 他 为了 它 ,
那非常美好，也非常理想主义，我为此敬佩他。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [siː] ['mædəlɪn] [æz; əz][æn; ən]['ætɪk]['pəʊəts][waɪf] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
but I cannot see Madeline as an attic poet's wife , can you ? "
但 我 不能 看 玛德琳 作为 一个 阁楼 诗人的 妻子 , 能 你 ? "
但我无法把玛德琳想象成一个阁楼诗人的妻子，你觉得呢？

" [aɪ] [kɑ:nt] , [ænd; ʌnd][aɪ][tuːld][juː; jʊ][soʊ][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] . "
" I can't , and I told you so in the beginning . "
" 我 不能 , 和 我 讲述 你 所以 在 这 开始 . "
“我做不到，我一开始就告诉过你。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
Therefore I should take him to one side and tell him of the opening in
所以 我 应该 拿 他 到 一 边 和 告诉 他 的 这 开幕 在
[jʊr; jər][fɜːrm] .
your firm .
你的 公司 .

因此，我应该把他拉到一边，告诉他你们公司有个职位空缺。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [meɪ] [sɔːr]
With that as a means of keeping his feet on the ground his brain may soar
和 那 作为 一个 方法 的 保持 他的 脚 在 这 地面 他的 脑 可能 翱翔
[æz; əz][aɪ 'tiː] [laɪks] ,
as it likes ,
作为 它 点赞 ,

有了这种脚踏实地的手段，他的大脑就可以随心所欲地驰骋了。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['betər] .
the higher the better .
这 更高 这 更好的 .

越高越好。

" ['mɪstər] . ['fɔːdzɪk] , [æz; əz][juːʒuəl] , [əʊ'beɪd] ['ɔːrdərz][ænd; ʌnd] [ðæt] [æftər'nuːn] ['ælbərt][ænd; ʌnd][hiː; hi]
" Mr . Fosdick , as usual , obeyed orders and that afternoon Albert and he
" 先生 . 福斯迪克 , 作为 通常 , 服从 订单 和 那 下午 阿尔伯特 和 他
[hæd; həd][ðə; ði] " ['bɪznəs] [tɔːk] .
had the " business talk .
有 这 " 商业 讲话 .

福斯迪克先生像往常一样服从命令，那天下午他和阿尔伯特进行了“商务会谈”。

" [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æ̯t; ə̯t] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] .
" Conversation at dinner was somewhat strained .
" 对话 在 晚餐 曾是 有些 紧张 .

晚餐时的谈话气氛有些尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzɪk] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Mr . Fosdick was quietly observant and seemed rather amused about something .
先生 . 福斯迪克 曾是 悄悄 观察者 和 似乎 相当 觉得好笑 关于 某物 .

福斯迪克先生静静地观察着，似乎对某件事感到颇为有趣。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɡest] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd]
His wife was dignified and her manner toward her guest was inclined
他的 妻子 曾是 凝重 和 她 方式 朝向 她 客人 曾是 倾斜

[tuː; tə][biː; bi] [əˈbrʌpt] .
to be abrupt .
到 是 突然 .

他的妻子举止端庄，但对待客人的态度却有些生硬。

[ˈælbəːts] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] .
Albert's appetite was poor .
阿尔伯特的 食欲 曾是 贫穷的 .

阿尔伯特食欲不振。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmædəlɪn] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedɪk] .
As for Madeline , she did not come down to dinner , having a headache .
作为 为了 玛德琳 , 她 做过 不是 来 向下 到 晚餐 , 拥有 一个 头痛 .

至于玛德琳，她头疼，所以没有下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] .
She came down later , however .
她 来了 向下 之后 , 然而 .

不过，她后来还是下来了。

[ˈælbərt] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Albert , alone in the library , was sitting ,
阿尔伯特 , 独自的 在 这 图书馆 , 曾是 坐着 ,

阿尔伯特独自一人坐在图书馆里，

[ə; eɪ] [bʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
a book upon his knees and his eyes fixed upon nothing in particular , when she
一个 书 之上 他的 膝盖 和 他的 眼睛 固定的 之上 没有什么 在 特别的 , 什么时候 她

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

她进来的时候，他膝上放着一本书，目光空洞地盯着前方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You are thinking again , I see , " she said .
" 你 是 思维 再次 , 我 看 , " 她 说 .

“看来你又在思考了，”她说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈentər] .
He had not heard her enter .
他 有 不是 听到 她 进入 .

他没有听到她进来的声音。

[naʊ] [hiː; hi][rouz] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Now he rose , the book falling to the floor .
现在 他 玫瑰 , 这 书 坠落 到 这 地面 .

他站起身来，书掉落在地上。

“ [waɪ] — [waɪ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“ **Why — why , yes , ” he stammered .**
“ 为什么 — 为什么 , 是的 , ” 他 结结巴巴 .

“为什么——为什么，是的，”他结结巴巴地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?

“ **How are you feeling ?**
“ 如何 是 你 感觉 ?

你感觉怎么样？

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [hed] ? ”

How is your head ? ”
如何 是 你的 头 ? ”

你头怎么样？

“ [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] .

“ **It is no worse .**
“ 它 是 不 更糟 .

情况并没有更糟。

[ænd; ænd][noʊ] ['betər] .

And no better .
和 不 更好的 .

情况并没有好转。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [wɪθ] [pər'hæps] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] .

I have been thinking , too , which perhaps explains it .
我 有 到过 思维 , 也 , 哪个 也许 解释 它 .

我也一直在思考这个问题，这或许可以解释一切。

[sɪt] [daʊn] , ['ælbərt] , [pliːz] .

Sit down , Albert , please .
坐 向下 , 阿尔伯特 , 请 .

阿尔伯特，请坐。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I want to talk with you .
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] .

That is what I have been thinking about , that you and I must talk .
那 是 什么 我 有 到过 思维 关于 , 那 你 和 我 必须 讲话 .

我一直在想这件事，你我必须谈谈。

“ [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dævn,pɔːrt] [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwəd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ænd]

“ **She seated herself upon the davenport and he pulled forward a chair and**
“ 她 坐着 她自己 之上 这 长椅 和 他 拉 向前 一个 椅子 和

[sæt] ['fersɪŋ] [hɜːr; hər] .

sat facing her .
卫星 面向 她 .

她坐在沙发上，他拉过一把椅子，坐在她对面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For a moment she was silent .
为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 .

她沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [həʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

When she did speak , however , her question was very much to the point .
什么时候 她 做过 说话 , 然而 , 她 问题 曾是 非常 很多 到 这 观点 .

然而，当她开口说话时，她的问题却非常切中要害。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] ['fɑːðəz] ['ɔːfər] ?

“ **Why did you say 'No' to Father's offer ?**
“ 为什么 做过 你 说 - 不 - 到 父亲的 提供 ?

你为什么拒绝父亲的提议？

“ [fiː; ji] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [veri] ['kwɛstən] , [ɔːr][wʌn][liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

He had been expecting this very question , or one leading up to it .
他 有 到过 期待 这 非常 问题 , 或者 一 领导 向上 到 它 .

他早就预料到会被问到这个问题，或者至少是这个问题的前兆。

[nevərðə'les] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ænsər] ['dɪfɪkəlt] .

Nevertheless , he found answering difficult .
尽管如此 , 他 成立 回答 难的 .

然而，他发现回答这个问题很困难。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['grʊvɪŋ] .

He hesitated , and she watched him , her impatience growing .
他 犹豫了一下 , 和 她 观看 他 , 她 不耐烦 生长 .

他犹豫了一下，她看着他，越来越不耐烦。

“ [wel] ? “ [fiː; ji] [æskt] .

“ **Well ? “ she asked** .
“ 出色地 ? “ 她 问 .

“怎么样？”她问道。

[hiː; hi] [saɪd] .

He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ ['mædəlɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] , ['sɜːrt(ə)nli]

“ **Madeline , “ he said , “ I am afraid you think me very unreasonable , certainly**
“ 玛德琳 , “ 他 说 , “ 我 是 害怕的 你 思考 我 非常 不合理 , 当然

[veri] [ʌn'greɪtfl] . “

very ungrateful . “
非常 忘恩负义 . “

“玛德琳,”他说，“恐怕你认为我非常不讲道理，当然也非常忘恩负义。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

“ **I don't know what to think about you** .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 关于 你 .

我不知道该如何看待你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [tɔːk] .

That is why I feel we must have this talk .
那 是 为什么 我 感觉 我们 必须 有 这 讲话 .

所以我觉得我们必须谈谈这件事。

[tel] [em 'iː] , [pliːz] , [dʒʌst] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [æftər'nuːn] . “

Tell me , please , just what Father said to you this afternoon . “
告诉 我 , 请 , 只是 什么 父亲 说 到 你 这 下午 . “

请告诉我，今天下午父亲到底跟你说了些什么。

“ [hiː; hi] [sed] — [wel] , [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] [ə; eɪ]
“ He said — well , the substance of what he said was to offer me a
“ 他 说 — 出色地 , 这 物质 的 什么 他 说 曾是 到 提供 我 一个
[pəˈzi(ə)n] [ɪn] [hiː; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
position in his office ,
位置 在 他的 办公室 ;
“他说——嗯, 他所说的实质内容是想给我提供一个在他办公室的职位,

[ɪn] [hiː; ɪz] [fɜːrm] . “
in his firm .”
在 他的 公司 : “
在他的公司里。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] ? ”
“ What sort of a position ? ”
“ 什么 种类 的 一个 位置 ? ”
“什么样的职位? ”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] .
“ Well , I — I scarcely know .
“ 出色地 , 我 — 我 几乎 知道 :
“嗯, 我——我几乎不知道。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [desk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] — [ˌɔːrnəˈment(ə)l] ,
I was to have a desk there and — and be generally — ornamental ,
我 曾是 到 有 一个 桌子 那里 和 — 和 是 一般来说 — 装饰 ,
[aɪ] [səˈpouz] .
I suppose .
我 认为 :

我想, 我应该在那里放一张桌子, 而且整体上应该起到装饰作用。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdefɪnət] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] , [bʌt; bət] — “
It was not very definite , the details of the position , but —”
它 曾是 不是 非常 定 , 这 细节 的 这 位置 , 但 — “
职位细节并不十分明确, 但是——”

“ [ðə; ði] [ˈsæləri] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ˈwɔːnt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ The salary was good , wasn't it ? ”
“ 这 薪水 曾是 好的 , 不是 它 ? ”
“薪水不错, 对吧? ”

“ [jes] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] .
“ Yes ; more than good .
“ 是的 ; 更多的 比 好的 :
“是是的, 非常好。”

[mʌt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː]
Much too good for the return I could make for it , so it seemed to me
很多 也 好的 为了 这 返回 我 可以 制作 为了 它 , 所以 它 似乎 到 我
“
“
: “
“
我觉得这东西性价比太低了, 不值得我花那么多钱。

“ [ænd; ənd] [jɜːr; jər] [ˈprɑːspekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ?
“ And your prospects for the future ?
“ 和 你的 前景 为了 这 未来 ?
“你对未来有何展望? ”

[ˈwɔːnt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] ? “
Wasn't the offer what people call a good opportunity ?”
不是 这 提供 什么 人们 称呼 一个 好的 机会 ? “
这难道不是人们常说的好机会吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

“ **Why , yes , I suppose it was** .

“ 为什么 , 是的 , 我 认为 它 曾是 .

“嗯, 是的, 我想应该是这样。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

For the right sort of man it would have been a wonderful opportunity .

为了 这 正确的 种类 的 男人 它 会 有 到过 一个 精彩的 机会 .

对于合适的人来说, 这将是一个绝佳的机会。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] , [moʊst] [ˈdʒenərəs] , [ˈmædəlɪn] .

Your father was most kind , most generous , Madeline .

你的 父亲 曾是 最多 种类 , 最多 慷慨的 , 玛德琳 .

玛德琳, 你父亲是最善良、最慷慨的人。

[pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [əˈpriːjətɪv] .

Please don't think I am not appreciative .

请 不 思考 我 是 不是 欣赏的 .

请不要误会, 我非常感激。

[aɪ] [eɪ 'em] , [bʌt; bət] — ”

I am , but — ”

我 是 , 但 — ”

我是, 但是——”

“ [dəʊnt] .

“ **Don't** .

“ 不 .

“不。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'ti:] [ɔːl] .

I want to understand it all .

我 想 到 理解 它 全部 .

我想了解这一切。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ðɪs] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

He offered you this opportunity , this partnership in his firm , and you would not

他 提供 你 这 机会 , 这 合伙 在 他的 公司 , 和 你 会 不是

[əkˈsept] [aɪ 'ti:] ?

accept it ?

接受 它 ?

他给了你这个机会, 让你成为他公司的合伙人, 你却拒绝了?

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”

Don't you like my father ? ”

不 你 喜欢 我的 父亲 ? ”

你不喜欢我父亲吗?

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

“ **Yes , I like him very much** . ”

“ 是的 , 我 喜欢 他 非常 很多 . ”

“是的, 我很喜欢他。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslartəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , “ [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːfər]
“ **Didn't you** , ” **with the slightest possible curl of the lip** , “ **think the offer**
“ 没有 你 , ” 和 这 丝毫 可能的 卷曲 的 这 唇 , ” 思考 这 提供
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? . . .
worthy of you ? . . .
值得 的 你 ? . . .

“难道你不觉得这份工作配得上你吗？”他嘴角微微翘起，问道。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] !
Oh , I don't mean that !
哦 , 我 不 意思是 那 !

哦，我不是那个意思！

[pliːz] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
I am trying not to be disagreeable .
我 是 尝试 不是 到 是 令人不快的 .

我尽量避免显得不合群。

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈælbərt] , [ðæts] [ɔːl] .
I — I just want to understand , Albert , that's all .
我 — 我 只是 想 到 理解 , 阿尔伯特 , 那就是 全部 .

我.....我只是想弄明白，阿尔伯特，仅此而已。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **He nodded** .
“ 他 点头 .

他点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈmædəlɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I know , Madeline , he said** .
“ 我 知道 , 玛德琳 , “ 他 说 .

“我知道，玛德琳，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .
“ **You have the right to ask** .
“ 你 有 这 正确的 到 问 .

你有权提出这个问题。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ʌv; əv][maɪ]
It wasn't so much a question of the offer being worthy of me as of my
它 不是 所以 很多 一个 问题 的 这 提供 存在 值得 的 我 作为 的 我的
[ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
being worthy the offer .
存在 值得 这 提供 .

问题不在于这份工作是否配得上我，而在于我是否配得上这份工作。

[oʊ] , [ˈmædəlɪn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [prɪˈtend] ?
Oh , Madeline , why should you and I pretend ?
哦 , 玛德琳 , 为什么 应该 你 和 我 假装 ?

哦，玛德琳，你我为什么要假装呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːzdɪk] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɔːfər] .
You know why Mr . Fosdick made me that offer .
你 知道 为什么 先生 . 福斯迪克 制成 我 那 提供 .

你知道福斯迪克先生为什么给我那个提议。

[aɪˈti:] ['wɒznt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:;; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] [tu:;; tə]
It wasn't because I was likely to be worth ten dollars a year to
它 不是 因为 我 曾是 可能 到 是 值得 十 美元 一个 年 到
[hɪz; ɪz][fɜ:rm] .
his firm .
他的 公司 :

并不是因为我每年可能给他的公司带来十美元的收入。

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:k,broʊkɜ:z] [ˈɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪk] -
In Heaven's name , what use would I be in a stockbroker's office , with my make -
在 天 姓名 , 什么 使用 会 我 是 在 一个 股票经纪人 办公室 , 和 我的 制作 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

天哪，我化着妆去股票经纪人办公室有什么用？

[wɪð; wɪθ][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] ?
with my lack of business ability ?
和 我的 缺少 的 商业 能力 ?

因为我缺乏商业能力？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðər; ðər][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri]
He would be making a place for me there and paying me a high salary
他 会 是 制作 一个 地方 为了 我 那里 和 付费 我 一个 高的 薪水
[fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] ,
for one reason only ,
为了 一 原因 仅有的 ,

他之所以会在那里给我安排一个职位并支付我高薪，只有一个原因。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
and you know what that is .
和 你 知道 什么 那 是 :

你知道那是什么。

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
Now don't you ?
现在 不 你 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ]"hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [naʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" She hesitated now , but only for an instant .
" 她 犹豫了一下 现在 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 :

她犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['breɪvli] .
She colored a little , but she answered bravely .
她 有色 一个 小的 , 但 她 回答 勇敢地 :

她脸色有些发红，但她勇敢地回答了问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
" I suppose I do , " she said , " but what of it ?
" 我 认为 我 做 , " 她 说 , " 但 什么 的 它 ?

“我想我的确有,”她说,“但那又怎样呢? ”

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɪz][aɪˈti:] , [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌnz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɪntu:]
It is not unheard of , is it , the taking one's prospective son - in - law into
它 是 不是 闻所未闻 的 , 是 它 , 这 采取 一个人的 预期 儿子 - 在 - 法律 进入
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] ? "
partnership ? "
合伙 ? "

让未来的女婿加入合伙企业，这并非闻所未闻，对吧？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — [wɪə(r)] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'gen] , ['mædəlɪn] .

“ **No** , **but** — **We're dodging the issue again** , **Madeline** .

“ 不 , 但 — 是 躲避 这 问题 再次 , 玛德琳 .

“不，但是——我们又在回避这个问题了，玛德琳。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help][tuː; tə][jɜː; jər] ['fɑːðə-z] ['bɪznəs] ,

If I were likely to be of any help to your father's business ,

如果 我 是 可能 到 是 的 任何 帮助 到 你的 父亲的 商业 ,

如果我能对你父亲的生意有所帮助的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [siː] [aɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

instead of a hindrance , **I might perhaps see it differently** .

反而 的 一个 障碍 , 我 可能 也许 看 它 不同 .

我或许会以不同的视角来看待它，而不是把它看作障碍。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['kʊdnt] [ək'sept] [ən'les] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

As it is , **I couldn't accept unless I were willing to be an object of**

作为 它 是 , 我 不能 接受 除非 我 是 愿意的 到 是 一个 目的 的

[tʃærəti] . ”

charity . ”

慈善机构 . ”

事实上，除非我愿意成为慈善的对象，否则我无法接受。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɛl] ['fɑːðər] [ðæt] ? ”

“ **Did you tell Father that ?** ”

“ 做过 你 告诉 父亲 那 ? ”

你把这事告诉父亲了吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“ **What did he say ?** ”

“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .

“ **He said a good deal** .

“ 他 说 一个 好的 交易 .

他说了很多好话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt]

He was frank enough to say that he did not expect me to be of great

他 曾是 坦率 足够的 到 说 那 他 做过 不是 预计 我 到 是 的 伟大的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] .

assistance to the firm .

协助 到 这 公司 .

他坦率地说，他不指望我能对公司做出多大贡献。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt][aɪ 'tiː][æz; əz] ['bɔːldli] [æz; əz] [ðæt] ,

But I might be of SOME use — he didn't put it as baldly as that ,

但 我 可能 是 的 一些 使用 — 他 没有 放 它 作为 光秃秃地 作为 那 ,

但我或许还能有点用处——他没说得这么直白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

of course — and at all times I could keep on with my writing , **with my**

的 课程 — 和 在 全部 时代 我 可以 保持 在 和 我的 写作 , 和 我的

[ˈpʊətri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

poetry , **you know** .

诗 , 你 知道 .

当然——而且我随时都可以继续写作，写诗，你知道的。

[ðə; ði] ['broʊkəriɪdʒ] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpoʊətəri] , [hi:; hi] [sed] ;
The brokerage business should not interfere with my poetry , he said ;
这 经纪 商业 应该 不是 干扰 和 我的 诗 , 他 说 ;
他说, 经纪业务不应该干涉我的诗歌创作;

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [skælp][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] [ðæt] .
your mother would scalp him if it did that .
你的 母亲 会 头皮 他 如果 它 做过 那 .
如果它真那样做, 你妈会把他的头皮剥下来的。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" She smiled faintly .
" 她 微笑 淡淡的 .
她淡淡地笑了笑。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][dæd] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mentəd] .
" That sounds like dad , " she commented .
" 那 声音 喜欢 爸爸 , " 她 评论 .
“听起来像爸爸会说的话,”她评论道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wel] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Well , we talked and argued for some time on the subject .
出色地 , 我们 谈话 和 争论 为了 一些 时间 在 这 主题 .
我们针对这个问题进行了长时间的讨论和争论。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [wʌt] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He asked me what , supposing I did not accept this offer of his ,
他 问 我 什么 , 假如 我 做过 不是 接受 这 提供 的 他的 ,
他问我, 如果我不接受他的提议会怎么样?

[maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [maɪt] [bi:; bi] .
my plans for the future might be .
我的 计划 为了 这 未来 可能 是 .
我未来的计划可能是这样的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ʌnˈsetld] [æz; əz] [jet] .
I told him they were pretty unsettled as yet .
我 讲述 他 他们 是 漂亮的 不安的 作为 然而 .
我告诉他, 他们目前还很不稳定。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I meant to write , of course .
我 意思是 到 写 , 的 课程 .
我当然是想写。

[nɑ:t][ˈpoʊətəri] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
Not poetry altogether .
不是 诗 共 .
并非完全是诗歌。

[aɪ] [ˈri:əlaɪzd] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] , [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
I realized , I told him , that I was not a great poet , a poet of genius .
我 已实现 , 我 讲述 他 , 那 我 曾是 不是 一个 伟大的 诗人 , 一个 诗人 的 天才 .
我告诉他, 我意识到, 我不是一位伟大的诗人, 也不是一位天才诗人。

" ['mædəlɪn] [ˌɪntərˈrʌptɪd] .
" Madeline interrupted .
" 玛德琳 中断 .
“玛德琳打断了她。”

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [flæʃt] .
Her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .

她眼中闪过一丝光芒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why do you say that ?
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
I have heard you say it before .
我 有 听到 你 说 它 前 .

我以前听你说过这句话。

[ðæt] [ɪz] , [ˈriːs(ə)ntli] .
That is , recently .
那 是 , 最近 .

也就是说，最近一段时间是这样。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; ei] [ˈriːəl] [ˈpoʊət] ,
In the old days you were as sure as I that you were a real poet ,
在 这 老的 天 你 是 作为 当然 作为 我 那 你 是 一个 真实的 诗人 ,
过去你和我一样确信自己是一位真正的诗人。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
or should be some day .
或者 应该 是 一些 天 .

或者说，总有一天会是这样。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [aɪ 'tiː] .
You never doubted it .
你 绝不 怀疑 它 .

你从未怀疑过这一点。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
You used to tell me
你 用过的 到 告诉 我

你以前常跟我说

[soʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
so and I loved to hear you .
所以 和 我 喜爱 到 听到 你 .

所以，我很高兴听到你这么说。

" [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Albert shook his head .
阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
I was sure of so many things then , " he said .
我 曾是 当然 的 所以 许多 事物 然后 , " 他 说 .

“那时我对很多事情都深信不疑，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [kɪd] .
I must have been an insufferable kid .
我 必须 有 到过 一个 令人难以忍受的 孩子 .

“我小时候一定是个令人讨厌的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] .
" **She stamped her foot** .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **It was less than three years ago that you said it** , " **she declared** .
" 它 曾是 较少的 比 三 年 前 那 你 说 它 , " 她 声明 .
"你说这话还不到三年呢,"她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][naɪt][soʊ] [ˈfraɪfəli] [ˈeɪnʃənt] [naʊ]
" **You are not so frightfully ancient now**
" 你 是 不是 所以 可怕地 古老的 现在
"你现在没那么老了....."

[wel] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] .
Well , go on , go on :
出色地 , 去 在 , 去 在 .

好吧, 继续, 继续。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː][end] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [miːn] ? "
How did it end , the talk with Father , I mean ? "
如何 做过 它 结尾 , 这 讲话 和 父亲 , 我 意思是 ? "
和父亲的谈话最后怎么样了? 我是说, 那次谈话是怎么结束的?

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I told him , " he continued** ,
" 我 讲述 他 , " 他 持续 ,
"我告诉他,"他继续说道,

" [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
" **that I meant to write and to earn my living by writing** .
" 那 我 意思是 到 写 和 到 赚 我的 活的 经过 写作 .
"我原本打算写作, 并以写作为生。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ] [ˈmæɡəziːn] [wɜːrk] — [ˈstɔːrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] , [suːn] , [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
I meant to try magazine work — stories , you know — and , soon , a novel .
我 意思是 到 尝试 杂志 工作 — 故事 , 你 知道 — 和 , 很快 , 一个 小说 .
我原本打算尝试写杂志文章——你知道, 就是写故事——然后, 很快, 再写一部小说。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˈɜːrnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn] [wʊd] [naɪt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb]
He asked if earning enough to support a wife on would not be a long job
他 问 如果 收入 足够的 到 支持 一个 妻子 在 会 不是 是 一个 长的 工作
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

他问, 在那个时候, 挣足够的钱来养活妻子是不是一项长期的任务。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][maɪ] [pər'tɪkjələr]
I said I was afraid it might , but that that seemed to me my particular
我 说 我 曾是 害怕的 它 可能 , 但 那 那 似乎 到 我 我的 特别的
[geɪm] , [ˌnevərðə'les] .
game , nevertheless .
游戏 , 尽管如此 .

我说我担心可能会这样, 但即便如此, 在我看来, 这仍然是我个人的游戏。

" [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" **She interrupted again** .
" 她 中断 再次 .

她再次打断了他。

“ [dɪd][aɪˈtiː][əˈkɜːr][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ˈkwɛstʃən][ˈwɛðər][ɔːr][naːt][ðæt][dɪtʃrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔːrɪz]
“ **Did it occur to you to question whether or not that determination of yours**
“ 做过 它 发生 到 你 到 问题 无论 或者 不是 那 决心 的 你的
[wʌz; wəz][kwɑɪt][fɜr][tuː; tə][emˈiː]?
was quite fair to me ?
曾是 相当 公平的 到 我 ?

“你有没有想过，你的这个决定对我是否公平？”

“ [iː; ji][æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] — [waɪ] , [jes] , [aɪˈtiː][dɪd] .
“ **Why — why , yes , it did** .
“ 为什么 — 为什么 , 是的 , 它 做过 .

“为什么——是的，确实如此。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][noʊ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][fɜr][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I don't know that it IS exactly fair to you .
和 我 不 知道 那 它 是 确切地 公平的 到 你 .

我不知道这对你来说是否真的公平。

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-“

“ [ˈnevər][maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[tel][emˈiː][ðə; ði][rest] .
Tell me the rest .
告诉 我 这 休息 .

把剩下的部分告诉我。

[haʊ][dɪd][aɪˈtiː][end]? “
How did it end ? “
如何 做过 它 结尾 ? “

结局如何？

“ [wel] , [aɪˈtiː][ˈendɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][flɜr] - [ʌp] .
“ **Well , it ended in a sort of flare - up** .
“ 出色地 , 它 结束 在 一个 种类 的 耀斑 - 向上 .

“嗯，最后以一场冲突告终。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzdɪk][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][sɑːrˈkæstɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ][ɪkˈsprest][maɪ][ˈfiːlɪŋz]
Mr . Fosdick was just a little bit sarcastic , and I expressed my feelings
先生 . 福斯迪克 曾是 只是 一个 小的 少量 讽刺的 , 和 我 表达 我的 情怀

[ˈræðər][ˈfriːli] — [tuː] [ˈfriːli] ,
rather freely — too freely ,
相当 自由 — 也 自由 ,

福斯迪克先生说话有点讽刺，而我则相当自由地表达了自己的感受——甚至过于自由了。

[aɪm] [ə'freɪd] . "
 I'm afraid . "
 我是 害怕的 . "

我担心。"

" ['nevər] [maɪnd] .
 Never mind .
 " 绝不 头脑 .

"没关系。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
 I want to know what you said . "
 我 想 到 知道 什么 你 说 . "

我想知道你说了什么。

" [tuː; tə] [biː; bi] [æbsə'luːtli] ['truːθfɪ] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] :
 To be absolutely truthful , then , this is what I said :
 " 到 是 绝对地 真实 , 然后 , 这 是 什么 我 说 :

"那么, 说实话, 我当时是这么说的:

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .
 I said that I appreciated his kindness and was grateful for the offer .
 我 说 那 我 感谢 他的 仁慈 和 曾是 感激的 为了 这 提供 .

我说我很感激他的好意, 也很感谢他的好意。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
 But my mind was made up .
 但 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

但我已经下定决心了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
 I would not live upon his charity and draw a large salary for doing nothing
 我 会 不是 居住 之上 他的 慈善机构 和 画 一个 大的 薪水 为了 正在做 没有什么
 [ɪk'sept] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
 except be a little ,
 除了 是 一个 小的 ,

我不会靠他的施舍度日, 也不会什么都不做就领高薪, 只会做点小事。

[dæmd] [teɪm] [haʊs] - ['pouət] [led] [ə'raʊnd] [ɪn] [liː] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [klʌb]
 damned tame house - poet led around in leash and exhibited at his wife's club
 该死的 驯服 房子 - 诗人 引领 大约 在 牵引绳 和 展出 在 他的 妻子的 俱乐部
 ['miːtɪŋz]
 meetings
 会议

该死的驯服诗人, 被拴着狗链牵着, 在他妻子的俱乐部聚会上被展览.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
 That was about all , I think .
 那 曾是 关于 全部 , 我 思考 .

我想, 大概就是这些了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] .
 We shook hands at the end .
 我们 摇晃 双手 在 这 结尾 .

最后我们握手告别。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [em 'iː] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] [fɔːr; fər] . . .
 He didn't seem to like me any the less for . . .
 他 没有 似乎 到 喜欢 我 任何 这 较少的 为了 . . .

他似乎并没有因此而减少对我的喜爱.....

[waɪ] , [ˈmædəlɪn] , [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ?
Why , Madeline , have I offended you ?
为什么 , 玛德琳 , 有 我 被冒犯了 你 ?

玛德琳, 我哪里冒犯到你了?

[maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] —
My language was pretty strong , I know , but —
我的 语言 曾是 漂亮的 强的 , 我 知道 , 但 —

我知道我的措辞很激烈, 但是——

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd]
” She had bowed her head upon her arms amid the sofa cushions and

[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
was crying .
曾是 哭泣 .

她把头埋在沙发垫里, 双手抱头, 哭了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
He sprang to his feet and bent over her .
他 弹簧 到 他的 脚 和 弯曲 超过 她 .

他猛地站起身, 俯身靠近她。

” [waɪ] , [ˈmædəlɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , ” [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
” Why , Madeline , ” he said again , ” I beg your pardon .
” 为什么 , 玛德琳 , ” 他 说 再次 , ” 我 求 你的 赦免 .

“玛德琳, ”他又说, “请你再说一遍。”

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] — ”
I'm sorry — ”
我是 对不起 — ”

对不起-”

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
” Oh , it isn't that , ” she sobbed .
” 哦 , 它 不是 那 , ” 她 啜泣 .

“哦, 不是那样的, ”她抽泣着说。

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
” It isn't that .
” 它 不是 那 .

“不是那样的。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”
I don't care what you said . ”
我 不 关心 什么 你 说 . ”

我不在乎你说什么。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ?
” What is it , then ?
” 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She raised her head and looked at him .
” 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 .

她抬起头看着他。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” It is you , ” she cried .
” 它 是 你 , ” 她 哭 .

“是你! ”她喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ'self] .
“ **It is myself** .
“ 它 是 我 .

“是我自己。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
It is everything .
它 是 一切 .

它就是一切。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It is all wrong .
它 是 全部 错误的 .

这一切都错了。

[aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)] .
I — I was so happy and — and now I am miserable .
我 — 我 曾是 所以 快乐的 和 — 和 现在 我 是 悲惨的 .

我——我曾经那么开心——而现在我却很痛苦。

[oʊ] — [oʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ded] !
Oh — oh , I wish I were dead !
哦 — 哦 , 我 希望 我 是 死的 !

哦——哦，我真希望自己死了！

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kuʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wept] [hɪ'sterɪkli] .
“ **She threw herself upon the cushions again and wept hysterically** .
“ 她 扔 她自己 之上 这 靠垫 再次 和 哭泣 歇斯底里地 .

她再次扑倒在垫子上，歇斯底里地哭了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'baʋ] [hɜ:r; həɹ] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] ['kʌmfəɹt]
He stood above her , stroking her hair , trying to soothe her , to comfort
他 站立 多于 她 , 抚摸 她 头发 , 尝试 到 舒缓 她 , 到 舒适
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他站在她上方，抚摸着她的头发，试图安抚她，安慰她。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [bi:st] .
and all the time he felt like a brute , a heartless beast .
和 全部 这 时间 他 毛毡 喜欢 一个 蛮力 , 一个 狠心 兽 .

他一直觉得自己像个野蛮人，一个冷酷无情的野兽。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['kraɪŋ] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ]
At last she ceased crying , sat up and wiped her eyes with her
在 最后的 她 停止 哭泣 , 卫星 向上 和 擦拭 她 眼睛 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她终于停止了哭泣，坐起身来，用手帕擦了擦眼睛。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɪli] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
“ **I will not be silly any longer** .
“ 我 将要 不是 是 愚蠢的 任何 更长 ” .

“我不会再犯傻了。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] !
I won't be !
我 惯于 是 ！

我不会！

[aɪ] [wəʊnt] ！ . . .
I WON'T ! . . .
我 惯于 ！ . . .

我不会！

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] : [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ?
Now tell me : Why have you changed so ?
现在 告诉 我 : 为什么 有 你 已更改 所以 ?

现在告诉我：你为什么变化这么大？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He looked down at her and shook his head** .
“ 他 看起来 向下 在 她 和 摇晃 他的 头 ” .

他低头看着她，摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstri:kən] [ænd; ɐnd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prəˈfɛst] [tu:; tə]
He was conscience - stricken and fully as miserable as she professed to
他 曾是 良心 - 受打击的 和 完全 作为 悲惨的 作为 她 声称 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

他良心不安，痛苦不堪，完全和她所说的一样。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't know , “ he said** .
“ 我 不 知道 , “ 他 说 ” .

“我不知道,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldəɹ][ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][aɪ] [dəʊnt] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
“ **I am older and — and — and I DON'T see things as I used to** .
“ 我 是 老 和 — 和 — 和 我 不 看 事物 作为 我 用过的 到 ” .

“我年纪大了，而且——而且——而且我的看法和以前不一样了。”

[ɪf] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If that book of mine had appeared three years ago I have no doubt I should
如果 那 书 的 矿 有 出现 三 年 前 我 有 不 怀疑 我 应该
[hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ˈevəɹ] [ˈprɪntɪd] .
have believed it to be the greatest thing ever printed .
有 相信 它 到 是 这 最 事物 曾经 打印 ” .

如果我的那本书三年前出版，我一定会认为它是史上最伟大的印刷品。

[naʊ] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [ˌem ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ænd; ɐnd][aɪ] [ri:d] [wʌt] [ðə; ði] [rɪvˈju:əz] [sed] [ænd; ɐnd][ɔ:l]
Now , when people tell me it is and I read what the reviewers said and all
现在 , 什么时候 人们 告诉 我 它 是 和 我 读 什么 这 评论员 说 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在，当人们告诉我确实如此，并且我阅读了评论家的评价等等之后，

[aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɡreɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
I — I DON'T believe , I KNOW it isn't great — that is , the most of it isn't .
我 — 我 不 相信 , 我 知道 它 不是 伟大的 — 那 是 , 这 最多 的 它 不是 ” .

我——我不是相信，我是知道它并不好——也就是说，它的大部分并不好。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [gʊd] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [si:] ,
There is some pretty good stuff , of course , but — You see ,
那里 是 一些 漂亮的 好的 东西 , 的 课程 , 但 — 你 看 ,
当然, 其中也有一些相当不错的东西, 但是——你看,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði]['pɒʊəmz] [ðəm'selvz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [sel] ;
I think it wasn't the poems themselves that made it sell ;
我 思考 它 不是 这 诗歌 他们自己 那 制成 它 卖 ;
我认为让这本书畅销的并不是诗歌本身;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [fu:l] ['tɑ:mɪrɑ:t] [ðə; ði]['pepərz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
I think it was all the fool tommyrot the papers printed about me ,
我 思考 它 曾是 全部 这 傻子 胡说 这 文件 打印 关于 我 ,
我觉得都是那些傻瓜汤米罗特在报纸上写我的坏话惹的祸。

[ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
about my being a hero and all that rubbish , when they thought I was dead ,
关于 我的 存在 一个 英雄 和 全部 那 垃圾 , 什么时候 他们 想法 我 曾是 死的 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道, 他们以为我死了, 还说我是英雄什么的, 真是胡说八道。

[ðæt] —
That —
那 —
那-

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" She interrupted .
" 她 中断 .
她打断了他。

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !
“哦, 别这样! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] .
I don't care about the old book .
我 不 关心 关于 这 老的 书 .
我不在乎那本旧书。

[aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm not thinking about that .
我是 不是 思维 关于 那 .
我没考虑过这个问题。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I'm thinking about you .
我是 思维 关于 你 .
我在想你。

[juː; jɒ] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [em 'i:] . ”

YOU aren't the same — the same toward me . ”

你 不是 这 相同的 — 这 相同的 朝向 我 . ”

你对我的态度不一样了。

“ [tɔːrd] [juː; jɒ] , [ˈmædəlɪn] ?

“ Toward you , Madeline ?

” 朝向 你 , 玛德琳 ?

“对你来说，玛德琳？”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jɒ] [miːn] . ”

I don't understand what you mean . ”

我 不 理解 什么 你 意思是 . ”

我不明白你的意思。”

“ [jes] , [juː; jɒ][du:] .

“ Yes , you do .

” 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jɒ][du:] .

Of course you do .

的 课程 你 做 .

当然会。

[ɪf] [juː; jɒ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jɒ] [wʊd] [let] [ˈfɑːðər] [help] [juː; jɒ] .

If you were the same as you used to be , you would let Father help you .

如果 你 是 这 相同的 作为 你 用过的 到 是 , 你 会 让 父亲 帮助 你 .

如果你还是以前那样，你就会接受父亲的帮助。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] [ðen]

We used to talk about that very thing and — and you didn't resent it then

我们 用过的 到 讲话 关于 那 非常 事物 和 — 和 你 没有 怨恨 它 然后

. ”

: ”

. ”

我们以前也谈论过这件事，而且——你当时并没有对此感到不满。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

“ Didn't I ?

” 没有 我 ?

难道不是吗？

[wel] , [pər'hæps][aɪ] [ˈdɪdnt] .

Well , perhaps I didn't .

出色地 , 也许 我 没有 .

或许我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]

But I think I remember our speaking sometimes of sacrificing everything for

但 我 思考 我 记住 我们的 请讲 有时 的 牺牲 一切 为了

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each other .

每个 其他 .

但我记得我们有时会谈到要为彼此牺牲一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪv; laɪv][ɪn] [ˈpɑːvərti] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] , [juː; jɒ]

We were to live in poverty , if necessary , and I was to write , you

我们 是 到 居住 在 贫困 , 如果 必要的 , 和 我 曾是 到 写 , 你

[noʊ] , [ænd; ənd] — ”

know , and — ”

知道 , 和 — ”

必要时，我们要过清贫的生活，而我要写作，你知道，还有一——”

“ [stɑ:p] ! “ Stop ! “ 停止 ！	“停止！
[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] ! All that was nonsense , nonsense ! 全部 那 曾是 废话 , 废话 ！	这一切都是胡说八道，胡说八道！
[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . “ you know it . “ “ 你 知道 它 . ”	你知道的。
“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “ “ Yes , I'm afraid it was . “ “ 是的 , 我是 害怕的 它 曾是 . ”	“是的，恐怕就是这样。”
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “ You know it was . “ “ 你 知道 它 曾是 . ”	“你知道的。”
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] — “ And if you were as you used to be , if you — “ 和 如果 你 是 作为 你 用过的 到 是 , 如果 你 — ”	如果你还是以前那样，如果你——”
“ ['mædəlɪn] ！ “ “ Madeline ！ “ “ 玛德琳 ！ ”	“玛德琳！ ”
“ [wʌt] ？ “ What ？ “ 什么 ？	“什么？
[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] ？ “ Why did you interrupt me ？ “ 为什么 做过 你 打断 我 ？ ”	你为什么打断我？
“ [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . “ Because I wanted to ask you a question . “ “ 因为 我 通缉 到 问 你 一个 问题 . ”	因为我想问你一个问题。
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ？ “ Do you think YOU are exactly the same — as you used to be ？ “ 做 你 思考 你 是 确切地 这 相同的 — 作为 你 用过的 到 是 ？ ”	你觉得自己和以前一模一样吗？
“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ “ “ What do you mean ？ “ “ 什么 做 你 意思是 ？ ”	“你是什么意思？ ”
“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ？ “ Haven't YOU changed a little ？ “ “ 还没有 你 已更改 一个 小的 ？	“难道你一点变化都没有吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðen] — [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [tə:rd] [em ˈi:]
Are you as sure as you were then — as sure of your feeling toward me
是 你 作为 当然 作为 你 是 然后 — 作为 当然 的 你的 感觉 朝向 我
?
?
?

你现在还像以前那样确定你对我的感情吗？

" [fi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] .
" She gazed at him , wide - eyed .
" 她 凝视 在 他 , 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛凝视着他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" WHAT do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" I mean ARE you sure ?
" 我 意思是 是 你 当然 ?

“我的意思是，你确定吗？ ”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [pərˈhæps] — [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It has seemed to me that perhaps — I was out of your life for a
它 有 似乎 到 我 那 也许 — 我 曾是 出去 的 你的 生活 为了 一个
[ɒ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

我觉得或许——我离开你的生活很久了，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n]
and during a good deal of that time it seemed certain that I had gone
和 期间 一个 好的 交易 的 那 时间 它 似乎 肯定 那 我 有 已消失
[fəˈevər] .
forever .
永远 .

在那段时间的大部分时间里，我都确信自己已经永远离开了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [bʌt; bət] — [ˈmædəlɪn] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] —
I am not blaming you , goodness knows , but — Madeline , isn't there —
我 是 不是 指责 你 , 善良 知道 , 但 — 玛德琳 , 不是 那里 —

我不是在责怪你，真的，但是——玛德琳，不是吗——

[wel] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kʌm] [bæk] , [ˈmaɪtənt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] — [els] ?
Well , if I hadn't come back , mightn't there have been some one — else ?
出色地 , 如果 我 之前没有 来 后退 , 可能不会 那里 有 到过 一些 — — 别的 ?

如果我没有回来，会不会有其他人呢？

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" She turned pale .
" 她 转向 苍白 .

她脸色苍白。

" [wʌt] [du:] — " [fi:; ji] [ˈstæməd] , [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] .
" What do — " she stammered , inarticulate .
" 什么 做 — " 她 结结巴巴 , 不善言辞 .

“怎么办——”她结结巴巴地说，语无伦次。

“ [waɪ] , [waɪ] — ”
“ **Why , why —** ”
“ 为什么 , 为什么 — ”

“为什么，为什么——”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['blæntʃəd] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It was Captain Blanchard , wasn't it ?**
“ 它 曾是 队长 布兰查德 , 不是 它 ?

“是布兰查德船长，对吧？ ”

“ [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
“ **The color came back to her cheeks with a rush .**
“ 这 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 和 一个 匆忙 .

“她的双颊瞬间恢复了红润。”

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [fi:t] .
She blushed furiously and sprang to her feet .
她 脸红了 愤怒地 和 弹簧 到 她 脚 .

她脸颊绯红，猛地站了起来。

“ [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] !
“ **How — how can you say such things !**
“ 如何 — 如何 能 你 说 这样的 事物 !

“你怎么——你怎么能说出这样的话！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] ['kæptɪn] ['blæntʃəd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] — [haʊ] — [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ]
How DARE you say Captain Blanchard took advantage of — How — how DARE you say
如何 敢 你 说 队长 布兰查德 采取 优势 的 — 如何 — 如何 敢 你 说

[aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
I was not loyal to you ?
我 曾是 不是 忠诚 到 你 ?

你竟敢说布兰查德船长占了你的便宜——你竟敢说我对你不忠诚？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tru:] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tru:] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[aɪ] [wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[aɪ] [eɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ðer; ðær][ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt]
There hasn't been a word — a word between us since — since the news came that
那里 还没有 到过 一个 单词 — 一个 单词 之间 我们 自从 — 自从 这 消息 来了 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] — [aɪ] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsplendɪd] !
you were — I told him — I said — And he has been splendid !
你 是 — 我 讲述 他 — 我 说 — 和 他 有 到过 灿烂 !
自从得知你去世的消息后，我们之间就再也没有说过一句话——我告诉他——我说——他表现得非常出色！

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !
灿烂！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [oʊ] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
And now you say — Oh , what AM I saying ?
和 现在 你 说 — 哦 , 什么 是 我 说 ?
现在你会说——哦，我到底在说什么？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ][duː] ?
What SHALL I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

” [ʃiː; ji] [kəˈlæpst] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
” **She collapsed once more among the cushions .**
” 她 倒塌 一次 更多的 之中 这 靠垫 .
她再次瘫倒在靠垫中。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .
他向前倾身。

” [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] — ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [brʊk] [ɪn] .
” **My dear girl — ” he began , but she broke in .**
” 我的 亲爱的 女孩 — ” 他 开始 , 但 她 打破 在 .
“我亲爱的女孩——”他刚开口，就被她打断了。

” [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [dɪsˈlɔɪəl] , ” [ʃiː; ji] [kraɪd] .
” **I HAVEN'T been disloyal , ” she cried .**
” 我 还没有 到过 不忠 , ” 她 哭 .
“我没有背叛！”她哭喊道。

” [aɪ][hæv; həv] [traɪd] — [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] — ”
” **I have tried — Oh , I have tried so hard — ”**
” 我 有 尝试 — 哦 , 我 有 尝试 所以 难的 — ”
“我尽力了——哦，我真的尽力了——”

” [hʌʃ] , [ˈmædəlɪn] , [hʌʃ] .
” **Hush , Madeline , hush .**
” 嘘 , 玛德琳 , 嘘 .
“嘘，玛德琳，嘘。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .
我完全明白。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈriːəli] [aɪˈtiː][ɪz] . ”

It is all right , really it is .
它 是全部 正确的 , 真的 它 是 . ”

没关系，真的没关系。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] . ”

“ And I should have kept on trying always — always . ”
“ 和 我 应该 有 保留 在 尝试 总是 — 总是 . ”

“我应该一直坚持尝试——一直尝试。”

“ [jes] , [daɪr] , [jes] .

“ Yes , dear , yes .
“ 是的 , 亲爱的 , 是的 . ”

“是的，亲爱的，是的。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But do you think a married life with so much trying in it likely to be a
但 做 你 思考 一个 已婚 生活 和 所以 很多 尝试 在 它 可能 到 是 一个
[ˈhæpi] [wʌn] ?

happy one ?
快乐的 — ?

但你认为一段充满磨难的婚姻生活会幸福吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv]

It is better to know it now , isn't it , a great deal better for both of
它 是 更好的 到 知道 它 现在 , 不是 它 , 一个 伟大的 交易 更好的 为了 两个都 的

[juːˈes] ?

us ?
我们 ?

现在知道总比现在不知道好，对我们俩都有好处，不是吗？

[ˈmædəlɪn] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

Madeline , I am going to my room .
玛德琳 , 我 是 去 到 我的 房间 .

玛德琳，我要回房间了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈɡen] .

I want you to think , to think over all this , and then we will talk again .
我 想 你 到 思考 , 到 思考 超过 全部 这 , 和 然后 我们 将要 讲话 再次 .

我希望你好好想想，仔细考虑一下这一切，然后再跟我们谈。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ][dəʊnt] , [daɪr] , [ˈriːəli] .

I don't , dear , really .
我 不 , 亲爱的 , 真的 .

亲爱的，我真的不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ˈevriθɪŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

I think I realize everything — all of it .
我 思考 我 意识到 一切 — 全部 的 它 .

我想我明白了一切——所有的一切。

[ɡʊd] [naɪt] , [daɪr] .

Good night , dear .
好的 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

" He stooped and kissed her .
" 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

She sobbed , but that was all .
她 啜泣 , 但 那 曾是 全部 .

她抽泣了一阵，但也仅此而已。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

The next morning a servant came to his room with a parcel and a
这 下一个 早晨 一个 仆人 来了 到 他的 房间 和 一个 包裹 和 一个
[ˈletər] .

letter .
信 .

第二天早上，一个仆人带着一个包裹和一封信来到他的房间。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][wʌn] .

The parcel was a tiny one .
这 包裹 曾是 一个 微小的 一 .

包裹很小。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ɪn][ɪts] [keɪs] .

It was the ring he had given her , in its case .
它 曾是 这 戒指 他 有 给定 她 , 在 它是 案件 .

那是他送给她的戒指，装在戒指盒里。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blɒtɪd] .

The letter was short and much blotted .
这 信 曾是 短的 和 很多 印迹 .

信很短，而且字迹模糊不清。

[aɪ 'ti:] [ri:d] :

It read :
它 读 :

上面写着：

[dɪr] ['ælbərt] :

Dear Albert :
亲爱的 阿尔伯特 :

亲爱的阿尔伯特：

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə] ,

I have thought and thought , as you told me to ,
我 有 想法 和 想法 , 作为 你 讲述 我 到 ,

我按照你说的，反复思考过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .

and I have concluded that you were right .
和 我 有 结束 那 你 是 正确的 .

我最终得出结论，你是对的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

It IS best to know it now .
它 是 最好的 到 知道 它 现在 .

最好现在就知道。

[fər'gɪv] [em 'i:] , [pli:z] , [pli:z] .

Forgive me , please , PLEASE .
原谅 我 , 请 , 请 .

请原谅我，求求你。

[aɪ] [fi:l] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɾɪd] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [best] .
I feel wicked and horrid and I HATE myself , but I think this is best .
我 感觉 邪恶 和 可怕的 和 我 恨 我 , 但 我 思考 这 是 最好的 .
我 感觉自己邪恶又可怕, 我恨我自己, 但我认为这是最好的选择。

[oʊ] , [du:] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
Oh , do forgive me .
哦 , 做 原谅 我 .
哦, 请原谅我。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

[ˈmædəlɪn] .
MADELINE .
玛德琳 .
玛德琳。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][lɔ:ŋɡər] .
His reply was longer .
他的 回复 曾是 更长 .
他的回答更长。

[æt; ət][ɪts][end][hi:; hi] [roʊt] :
At its end he wrote :
在 它是 结尾 他 写道 :
最后他写道:

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] .
Of course I forgive you .
的 课程 我 原谅 你 .
我当然原谅你。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] .
In the first place there is nothing to forgive .
在 这 第一的 地方 那里 是 没有什么 到 原谅 .
首先, 没有什么需要原谅的。

[ðə; ði] [ˌʌnfər'ɡɪvəbl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
The unforgivable thing would have been the sacrifice of your happiness and
这 不可饶恕 事物 会 有 到过 这 牺牲 的 你的 幸福 和
[jʊr; jər][ˈfju:tʃər][tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] .
your future to a dream and a memory .
你的 未来 到 一个 梦 和 一个 记忆 .
最不可饶恕的事莫过于为了一个梦想和回忆而牺牲自己的幸福和未来。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
I hope you will be very happy .
我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 .
我希望你会非常开心。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['blæntʃəd] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] .
I am sure you will be , for Blanchard is , I know , a fine fellow .
我 是 当然 你 将要 是 , 为了 布兰查德 是 , 我 知道 , 一个 美好的 同伴 .
我相信你一定会没事的, 因为我知道布兰查德是个很不错的人。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] .
The best of fortune to you both .
这 最好的 的 财富 到 你 两个都 .
祝你们俩幸福美满。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] [hiː; hi][sæt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn][fɔːr; fər] [keɪp]
The next forenoon he sat once more in the car of the morning train for Cape
这 下一个 午前 他 卫星 一次 更多的 在 这 车 的 这 早晨 火车 为了 岬
[ˌsiː ʊʊ ˈdiː] ,
Cod ,
鳕鱼 ,

第二天上午，他又一次坐上了开往科德角的早班火车。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌjɔːk] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bəʊt][ænd; ənd][hæd; həd]
He had made the journey from New York by the night boat and had
他 有 制成 这 旅行 从 新的 约克 经过 这 夜晚 船 和 有
[ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [keɪp] [treɪn][æt; ət] [ˈmɪdl̩bɜːroʊ]
boarded the Cape train at Middleboro .
登机 这 岬 火车 在 米德尔伯勒 .

他从纽约乘夜船出发，在米德尔伯勒登上开往科德角的火车。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]
All the previous day ,
全部 这 以前的 天 ,

前一天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] - [swept] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the evening as he tramped the cold wind - swept deck of the
和 在 这 晚上 作为 他 践踏 这 寒冷的 风 - 扫荡 甲板 的 这
[ˈstiːməɹ]
steamer ,
汽船 ,

傍晚时分，当他踏着寒风凛冽的轮船甲板时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː; tə][ˌriːəˈdʒʌst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
he had been trying to collect his thoughts , to readjust them to the
他 有 到过 尝试 到 收集 他的 想法 , 到 重新调整 他们 到 这
[nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
new situation ,
新的 情况 ,

他一直在努力整理思绪，以便调整思路来适应新的情况。

[tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
to comprehend in its entirety the great change that had come in his life .
到 理解 在 它是 整体 这 伟大的 改变 那 有 来 在 他的 生活 .
全面理解他生活中发生的巨大变化。

[ðə; ði] [veɪg] [plænz] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪnˈdefɪnət] [driːmz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz][hæd; həd]
The vague plans , the happy indefinite dreams , all the rainbows and roses had
这 模糊的 计划 , 这 快乐的 不定 梦境 , 全部 这 彩虹 和 玫瑰 有
[gɔːn]
gone ,
已消失 ,

模糊的计划，美好的不明不明的梦想，所有的彩虹和玫瑰都消失了。

[ˈfɪvəd] [tuː; tə][ˈbɪts] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrookən] [ˈmɪrər]
shivered to bits like the reflection in a broken mirror .
瑟瑟发抖 到 比特 喜欢 这 反射 在 一个 破碎的 镜子 .

像破碎镜子里的倒影一样，颤抖得支离破碎。

[ˈmædəlɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmædəlɪn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .

Madeline , **his** **Madeline** , **was** **his** **no** **longer** .
玛德琳 , 他的 玛德琳 , 曾是 他的 不 更长 .

玛德琳, 他的玛德琳, 不再属于他了。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrɪz] .

Nor **was** **he** **hers** .
也不 曾是 他 她的 .

他也不是她的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

In **a** **way** **it** **seemed** **impossible** .
在 一个 方式 它 似乎 不可能的 .

从某种程度上来说, 这似乎是不可能的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

He **tried** **to** **analyze** **his** **feelings** .
他 尝试 到 分析 他的 情怀 .

他试图分析自己的感受。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] , [ɡriːf] - [ˈstriːkən] , [ˈbroʊkən] .

It **seemed** **as** **if** **he** **should** **have** **been** **crushed** , **grief** - **stricken** , **broken** .
它 似乎 作为 如果 他 应该 有 到过 碎 , 悲伤 - 受打击的 , 破碎的 .

他看起来应该崩溃、悲痛欲绝、心力交瘁才对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He **was** **inclined** **to** **reproach** **himself** **because** **he** **was** **not** .
他 曾是 倾斜 到 责备 他自己 因为 他 曾是 不是 .

他倾向于自责, 因为他并没有做到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

Of **course** **there** **was** **a** **sadness** **about** **it** ,
的 课程 那里 曾是 一个 悲伤 关于 它 ,

当然, 其中也包含着一丝悲伤。

[ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd] [pæst] .

a **regret** **that** **the** **wonder** **of** **those** **days** **of** **love** **and** **youth** **had** **passed** .
一个 后悔 那 这 想知道 的 那些 天 的 爱 和 青年 有 通过了 .

遗憾的是, 那些充满爱与青春的美好时光已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaːrəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪtər] , [ðə; ði] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

But **the** **sorrow** **was** **not** **bitter** , **the** **regret** **was** **but** **a** **wistful** **longing** ,
但 这 悲哀 曾是 不是 苦的 , 这 后悔 曾是 但 一个 怅惘 渴望 ,

但那悲伤并非苦涩, 那遗憾只是一种淡淡的惆怅。

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

the **sweet** , **lingering** **fragrance** **of** **a** **memory** , **that** **was** **all** .
这 甜的 , 挥之不去的 香味 的 一个 记忆 , 那 曾是 全部 .

那只是记忆中萦绕不散的甜蜜香气, 仅此而已。

[tɔːrd] [hɜːr; həər] , [ˈmædəlɪn] , [hiː; hi] [felt] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Toward **her** , **Madeline** , **he** **felt** — **and** **it** **surprised** **him** , **too** ,
朝向 她 , 玛德琳 , 他 毛毡 — 和 它 惊讶 他 , 也 ,

他感觉自己对她, 对玛德琳, 产生了一种感情——这让他自己也感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .

to **find** **that** **he** **felt** — **not** **the** **slightest** **trace** **of** **resentment** .
到 寻找 那 他 毛毡 — 不是 这 丝毫 痕迹 的 怨恨 .

发现他心中没有丝毫怨恨。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [stiːl] [hiː; hi] [felt] [nʌn] [tɔːrd] [ˈblæntʃəd] .

And **more** **surprising** **still** **he** **felt** **none** **toward** **Blanchard** .
和 更多的 奇怪 仍然 他 毛毡 没有任何 朝向 布兰查德 .

更令人惊讶的是, 他对布兰查德竟然没有任何感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði]
He had meant what he said in his letter , he wished for them both the
他 有 意思是 什么 他 说 在 他的 信 , 他 希望 为了 他们 两个都 这
['ɡretɪst] ['hæpɪnəs] .
greatest happiness .
最 幸福 .

他在信中所说的话都是真心的，他祝愿他们俩幸福美满。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði][fækt] — [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['fi:lɪŋ] ,
And — there was no use attempting to shun the fact — his chief feeling ,
和 — 那里 曾是 不 使用 尝试 到 回避 这 事实 — 他的 首席 感觉 ,
[ənd; ənd] [wɪθ] [ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['fi:lɪŋ] ,
而且——试图回避这个事实毫无用处——他最主要的感受是:

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] ,
as he sat there by the car window looking out at the familiar landscape ,
作为 他 卫星 那里 经过 这 车 窗户 寻找 出去 在 这 熟悉的 景观 ,
[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] ,
他坐在车窗边，望着熟悉的风景。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
was a great relief , a consciousness of escape from what might have been
曾是 一个 伟大的 宽慰 , 一个 意识 的 逃脱 从 什么 可能 有 到过
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ,
a miserable ,
一个 悲惨的 ,

这是一种巨大的解脱，一种从可能非常痛苦的境地中逃脱出来的意识。

['krʌʃɪŋ] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
crushing mistake for him and for her .
压碎 错误 为了 他 和 为了 她 .

对他和她来说都是一个毁灭性的错误。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] .
And with this a growing sense of freedom , of buoyancy .
和 和 这 一个 生长 感觉 的 自由 , 的 浮力 .

随之而来的是日益增长的自由感和轻快感。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
It seemed wicked to feel like that .
它 似乎 邪恶 到 感觉 喜欢 那 .

有这种感觉似乎很糟糕。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mædəlɪn] , ['daʊtləs] , [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
Then it came to him , the thought that Madeline , doubtless , was experiencing
然后 它 来了 到 他 , 这 想法 那 玛德琳 , 毫无疑问 , 曾是 体验
[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] .
the same feeling .
这 相同的 感觉 .

然后他突然想到，玛德琳无疑也有同样的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ; [hi:; hi] [həʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bles] [hɜ:r; hər] !
And he did not mind a bit ; he hoped she was , bless her !
和 他 做过 不是 头脑 一个 少量 ; 他 希望 她 曾是 , 保佑 她 !

他一点也不介意；他希望她真是个好人！

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [sɪ'ɡɑ:r] “ ['drʌməɹ] , ” [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [daʊn] - [i:st] [trɪp] , [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A youthful cigar “ drummer , ” on his first Down - East trip , sat down beside him .
一个 青春 雪茄 “ 鼓手 , ” 在 他的 第一的 向下 - 东方 旅行 , 卫星 向下 旁 他 .
[ə; eɪ] ['ju:θfl] [sɪ'ɡɑ:r] “ ['drʌməɹ] , ” [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [daʊn] - [i:st] [trɪp] , [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
一位年轻的雪茄“鼓手”，第一次来缅因州东部旅行，在他旁边坐了下来。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] , [ber] ['kʌntri] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['drʌməɹ] ,
“ Kind of a flat , bare country , ain't it ? ” observed the drummer ,
“ 种类 的 一个 平坦的 , 裸 国家 , 不是 它 ? ” 观察到 这 鼓手 ,

“这地方挺平坦、挺荒凉的，不是吗？”鼓手说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with a jerk of his head toward the window .
和 一个 混蛋 的 他的 头 朝向 这 窗户 .
他猛地朝窗边甩了甩头。

" [lʊks] [bli:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] .
Looks bleak enough to me .
看起来 苍凉 足够的 到 我 .
在我看来，情况已经够糟糕了。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [du:][ju:; jʊ] ?
Know anything about this neck of the woods , do you ?
知道 任何事物 关于 这 脖子 的 这 树林 , 做 你 ?
你对这片地区了解多少？

" [ælbərt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Albert turned to look at him .
阿尔伯特 转向 到 看 在 他 .
阿尔伯特转头看向他。

" ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Meaning the Cape ? " he asked .
意义 这 岬 ? " 他 问 .
“你是说海角吗？”他问道。

" [ʃʊr] . "
Sure . "
当然 . "
“当然。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
Indeed I do .
的确 我 做 .
“的确如此。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I know all about it . "
我 知道 全部 关于 它 . "
我对此了如指掌。

" [ðæt] [soʊ] ! [seɪ] , [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
That so ! Say , you sound as if you liked it .
那 所以 ! 说 , 你 声音 作为 如果 你 喜欢 它 .
“真是这样！听起来你好像很喜欢它。”

" [ælbərt] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ven] .
Albert turned back to the window again .
阿尔伯特 转向 后退 到 这 窗户 再次 .
阿尔伯特又转过身看向窗外。

" [laɪk] [aɪ 'ti:] !
Like it !
喜欢 它 !
“喜欢！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
he repeated .
他 重复 .
他重复道。

" [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
I love it .
我 爱 它 .
“我喜欢它。

“ [ðen] [hi:; hi] [said] , [ə; ei] [saɪ] [ʌ; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [br'ɔ:ŋ]
“ **Then he sighed , a sigh of satisfaction , and added :** “ **You see , I BELONG**
“ 然后 他 叹了口气 , 一个 叹 的 满意 , 和 额外 : “ 你 看 , 我 属于
[hɪr] .
here .
这里 :

然后他叹了口气, 满意地叹了口气, 补充道: “你看, 我属于这里。”

“ [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['reitʃəl] [wɜ:ɪ; wər] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][[ðə; ði] [haʊs]
“ **His grandparents and Rachel were surprised when he walked into the house**
“ 他的 祖父母 和 瑞秋 是 惊讶 什么时候 他 步行 进入 这 房子
[ðæt] [nu:n] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
that noon and announced that he hoped dinner was ready ,
那 中午 和 宣布 那 他 希望 晚餐 曾是 准备好 ,
“那天中午, 他走进家门, 宣布希望晚饭已经准备好了, 这让他的祖父母和瑞秋都感到很惊讶。”

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
because he was hungry .
因为 他 曾是 饥饿的 :

因为他饿了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bælənst] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
But their surprise was more than balanced by their joy .
但 他们的 惊喜 曾是 更多的 比 均衡 经过 他们的 喜悦 :

但他们的惊讶远不及他们的喜悦。

['kæptɪn] ['zeləts] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] .
Captain Zelotes demanded to know how long he was going to stay .
队长 狂热者 要求 到 知道 如何 长的 他 曾是 去 到 停留 :

泽洛特斯船长质问他要待多久。

“ [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:l] [hæv; həv][,em 'i: , ['grænfɑ:ðər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **As long as you'll have me , Grandfather , “ was the answer** .
“ 作为 长的 作为 你会 有 我 , 祖父 , “ 曾是 这 回答 :

“只要您还留着我, 爷爷,”他回答道。

“ [ei] ?
“ **Eh ?**
“ 嗯 ?

“嗯? ”

[wel] , [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ə; ei] - [spel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ,
Well , that would be a consider'ble spell , if you left it to us ,
出色地 , 那 会 是 一个 - 拼写 , 如果 你 左边 它 到 我们 ,

嗯, 如果交给我们来做的话, 那将会是一个相当厉害的魔法。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðæt] [ɡɜ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [taɪm]
but I cal'late that girl in New York will have somethin ' to say as to time
但 我 - 那 女孩 在 新的 约克 将要 有 某物 - 到 说 作为 到 时间
['lɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,

但我打电话给纽约的那个女孩, 她肯定会对时间限制有话说。

[wəʊnt][,fi:; ʃɪ] ?
won't she ?
惯于 她 ?

她不会吗?

“ ['ælbərt] [smaɪld] .
“ **Albert smiled** .
“ 阿尔伯特 微笑 :

阿尔伯特笑了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll tell you about that by and by** , ” **he said** .
“ 患病的 告诉 你 关于 那 经过 和 经过 , ” 他 说 .

“以后我会告诉你这件事的,”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðæt] ['i:vniŋ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
He did not tell them until that evening after supper .
他 做过 不是 告诉 他们 直到 那 晚上 后 晚餐 .

直到当晚晚饭后, 他才告诉他们这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋ] ,
It was Friday evening and Olive was going to prayer - meeting ,
它 曾是 星期五 晚上 和 橄榄 曾是 去 到 祷告 - 会议 ,

那是星期五晚上, 奥利弗要去参加祈祷会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dr'leɪd] “ [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] ” [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] .
but she delayed “ putting on her things ” to hear the tale .
但 她 延迟 “ 推杆 在 她 事物 ” 到 听到 这 故事 .

但她为了听这个故事, 耽搁了“收拾东西”的计划。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɔ:f][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænsʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
The news that the engagement was off and that her grandson was not ,
这 消息 那 这 订婚 曾是 离开 和 那 她 孙子 曾是 不是 ,

得知订婚取消, 而且她的孙子也不是她要找的人,

[ˈæftər][ɔ:l] , [tuː; tə][wed][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfletʃər] [ˈfɔzdɪk] ,
after all , to wed the daughter of the Honorable Fletcher Fosdick ,
后 全部 , 到 结婚 这 女儿 的 这 尊敬的 弗莱彻 福斯迪克 ,

毕竟, 她要娶的是尊敬的弗莱彻·福斯迪克先生的女儿。

[ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [griːvd] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
shocked and grieved her not a little .
震惊 和 伤心 她 不是 一个 小的 .

她感到震惊和悲痛不已。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

“ [ʃiː; ʃi] [said] .
“ **she sighed** .
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] , [ˈælbərt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ]
“ **I suppose you know what's best , Albert , and maybe , as you say , you**
“ 我 认为 你 知道 是什么 最好的 , 阿尔伯特 , 和 或许 , 作为 你 说 , 你

[ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] ,
wouldn't have been happy ,
不会 有 到过 快乐的 ,

“我想你知道什么是最好的, 阿尔伯特, 也许, 就像你说的, 你不会高兴的。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪd] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
but I DID feel sort of proud to think my boy was goin ' to marry a
但 我 做过 感觉 种类 的 自豪的 到 思考 我的 男生 曾是 去 - 到 结婚 一个

[ˌmɪljə'nɜrz] [ˈdɔ:tər] .
millionaire's daughter .
百万富翁 女儿 .

但我确实感到有点自豪, 因为想到我的儿子要娶一位百万富翁的女儿。

“ [ˈkæptɪn] [ˈzɛləts] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] — [ðen] .
“ **Captain Zelotes made no comment — then .**
“ 队长 狂热者 制成 不 评论 — 然后 :

“泽洛特斯上尉当时没有发表任何评论。”

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [mɔːr] [pəˈtɪku:ləz] .
He asked to be told more particulars .
他 问 到 是 讲述 更多的 细节 :

他要求了解更多细节。

[ˈælbərt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔzdɪk] [hoʊm] , [ðə; ði] [rɪˈsepʃənz] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst]
Albert described the life at the Fosdick home , the receptions , his enforced
阿尔伯特 描述 这 生活 在 这 福斯迪克 家 , 这 接待 , 他的 强制执行
[ˌɛksəˈbɪʃənz] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋz] .
exhibitions and readings .
展览 和 阅读 :

阿尔伯特描述了福斯迪克家的生活、招待会、他被迫举办的展览和朗诵会。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [fɑːsdɪks] [ˈɑːfɪs] .
At length the recital reached the point of the interview in Fosdick's office .
在 长度 这 独奏会 达到 这 观点 的 这 面试 在 福斯迪克 办公室 :

最后，谈话进行到福斯迪克办公室的采访环节。

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] — [eɪ] , [sʌn] ?
“ **So he offered you to take you into the firm — eh , son ?**
“ 所以 他 提供 你 到 拿 你 进入 这 公司 — 嗯 , 儿子 ?

“所以他提出要带你进公司——是吗，儿子？ ”

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **he observed .**
“ 他 观察到 :

他说道。

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ **Yes , sir . “**
“ 是的 , 先生 : “

“是的，先生。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[ˈfɔzdɪk] , [ˈwɪljəmsn] [ænd; ænd] [ˈhɛndrɪks] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ˈhʌʊzɪz] [ˈɡoʊn] -
Fosdick , Williamson and Hendricks are one of the biggest brokerage houses goin '
福斯迪克 , 威廉姆森 和 亨德里克斯 是 一 的 这 最大 经纪 房屋 去 -
,
:
,

Fosdick, Williamson and Hendricks是最大的经纪公司之一。

[soʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [nuː] [ˈjɔːkə] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː] . “
so a good many New Yorkers have told me . “
所以 一个 好的 许多 新的 约克人 有 讲述 我 : “

很多纽约人都这么跟我说过。

“ [noʊ] [daʊt] .
“ **No doubt .**
“ 不 怀疑 :

“无疑。

[bʌt; bət] , [ˈgrænfaːðər] , [ˌjuːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
But , **Grandfather** , **you've** **had** **some** **experience** **with** **me** **as** **a** **business**
但 , 祖父 , 你已经 有 一些 经验 和 我 作为 一个 商业

[mæn] ;
man ;
男人 ;

但是，爷爷，您也和我作为商人有过一些接触；

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈstaːkbroʊkər] ?
how do you think I would fit into a firm of stockbrokers ?
如何 做 你 思考 我 会 合身 进入 一个 公司 的 股票经纪人 ？

你觉得我适合加入一家股票经纪公司吗？

" [ˈkæptɪn] - [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Captain Lote's eye twinkled** , **but he did not answer the question** .
" 队长 - 眼睛 闪烁 , 但 他 做过 不是 回答 这 问题 .

洛特船长眼中闪过一丝光芒，但他没有回答这个问题。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [æskt] :
Instead he asked :
反而 他 问 :

相反，他问道：

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˈfɔːdɪk] [æz; əz][jər; jər][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈseɪɪn] - [jes] ?
" **Just what did you give Fosdick as your reason for not sayin ' yes ?**
" 只是 什么 做过 你 给 福斯迪克 作为 你的 原因 为了 不是 说 - 是的 ？

“你究竟给了福斯迪克什么理由来拒绝呢？ ”

" [ˈælbərt] [læft] .
" **Albert laughed** .
" 阿尔伯特 笑了 .

阿尔伯特笑了。

" [wel] , [ˈgrænfaːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , Grandfather , " he said , " I'll tell you** :
" 出色地 , 祖父 , " 他 说 , " 患病的 告诉 你 .

“好吧，爷爷，”他说，“我会告诉你的。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
I said that I appreciated his kindness and all that ,
我 说 那 我 感谢 他的 仁慈 和 全部 那 ,

我说我很感激他的好意等等。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ][bɪg] [ˈsæləri][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but that I would not draw a big salary for doing nothing except to be a
但 那 我 会 不是 画 一个 大的 薪水 为了 正在做 没有什么 除了 到 是 一个

[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

但我不会什么都不做就拿着高薪，除了做个小角色之外。

[dæmd] [teɪm] [haʊs] - [ˈpoʊət][led] [əˈraʊnd] [ɪn] [liːʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [klʌb]
damned tame house - poet led around in leash and shown off at his wife's club
该死的 驯服 房子 - 诗人 引领 大约 在 牵引绳 和 所示 离开 在 他的 妻子的 俱乐部

[ˈmiːtɪŋz] .
meetings .
会议 .

该死的驯服诗人，被牵着绳子到处走，在他妻子的俱乐部会议上炫耀。

" [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] .
" **Mrs . Snow uttered a faint scream** .
" 太太 . 雪 说出 一个 头晕的 尖叫 .

斯诺太太发出了一声微弱的尖叫。

“ [oʊ] , [ˈælbərt] !
“ **Oh , Albert !**
“ 哦 , 阿尔伯特 !

“哦，阿尔伯特！ ”

“ [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər]
She might have said more , but a shout from her husband prevented her
她 可能 有 说 更多的 , 但 一个 喊 从 她 丈夫 阻止 她
[ˈduːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

她本想说更多，但丈夫的一声喊叫阻止了她继续说下去。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hænd] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ]
Captain Zelotes had risen and his mighty hand descended with a stinging
队长 狂热者 有 升起 和 他的 强大的 手 下降 和 一个 刺痛
[slæp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrændsənz] [ˈʃoʊldər] .
slap upon his grandson's shoulder .
拍击 之上 他的 孙子的 肩膀 .

泽洛特斯船长站起身来，他那只大手狠狠地拍在了孙子的肩膀上。

“ [ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪ] !
“ **Bully for you , boy !**
“ 欺负 为了 你 , 男生 !

“真棒，小子！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈmʌðər] ,
Then , turning to Olive , he added , “ Mother ,
然后 , 转弯 到 橄榄 , 他 额外 , “ 母亲 ,

然后，他转向奥利弗，补充道：“妈妈，

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][mæn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [haʊs] .
I've always kind of cal'lated that you had one man around this house .
我已经 总是 种类 的 - 那 你 有 一 男人 大约 这 房子 .

我一直觉得你家应该只有一个男人。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [-] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː] !
Now , by the Lord A'Mighty , I know you've got TWO !
现在 , 经过 这 主 强大的 , 我 知道 你已经 得到 二 !

现在，以主的名义，我知道你有两个！

“ [ˈɑːlɪv] [roʊz] .
“ **Olive rose** .
“ 橄榄 玫瑰 .

“橄榄玫瑰。”

“ [wel] , “ [ʃiː ʃi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
“ **Well , “ she declared emphatically , “ that may be ;**
“ 出色地 , “ 她 声明 强调地 , “ 那 可能 是 ;

“嗯，”她斩钉截铁地说道，“也许是这样；

[bʌt; bət] [ɪf] [bəʊθ] [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [ˈswerɪn] - [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪn] -
but if both those men are goin ' to start in swearin ' right here in the sittin '
但 如果 两个都 那些 男人 是 去 - 到 开始 在 发誓 - 正确的 这里 在 这 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但如果这两个男人要在客厅里开始骂脏话，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ðæt] [ˈfæməli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I think it's high time SOMEBODY in that family went to church .
我 思考 它是 高的 时间 某人 在 那 家庭 去 到 教会 .

我觉得他们家早就该有人去教堂了。

" [soʊ] [tu:; tə] [prer] [ˈmi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [æz; əz] [ˈeskɔ:rt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
" So to prayer meeting she went , with Mrs . Ellis as escort , and her
" 所以 到 祷告 会议 她 去 , 和 太太 . 埃利斯 作为 护送 , 和 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] ,
husband and grandson ,
丈夫 和 孙子 ,

于是，她和艾利斯太太、她的丈夫和孙子一起去参加祈祷会。

[ˈsi:tɪd] [ɪn] [ˈɑ:mtʃeəz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [stoʊv] , [bəʊθ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
seated in armchairs before the sitting room stove , both smoking , talked and talked ,
坐着 在 扶手椅 前 这 坐着 房间 火炉 , 两个都 吸烟 , 谈话 和 谈话 ,
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] ,
husband and grandson ,
丈夫 和 孙子 ,

两人坐在客厅炉灶前的扶手椅上，一边抽烟一边聊天，聊个不停。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] — [nɑ:t] [æz; əz] [mæn] [tu:; tə] [bɔɪ] , [nɔ:r] [æz; əz]
of the past and of the future — not as man to boy , nor as
的 这 过去的 和 的 这 未来 — 不是 作为 男人 到 男生 , 也不 作为
[ˈgrænperənt] [tu:; tə] [ˈgrænsʌn] ,
grandparent to grandson ,
祖父母 到 孙子 ,

既是过去，也是未来——不是像大人对男孩那样，也不是像祖父母对孙子那样。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz] [ˈi:kwəlz] , [wɪˈðaʊt] [ˌrezərˈveɪʃən] , [æz; əz] [mæn] [tu:; tə] [mæn] .
but for the first time as equals , without reservations , as man to man .
但 为了 这 第一的 时间 作为 等于 , 没有 预订 , 作为 男人 到 男人 .
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] ,
husband and grandson ,
丈夫 和 孙子 ,

但却是第一次以平等、毫无保留、男人对男人的方式交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈælbərt] [met] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] .
The next morning Albert met old Mr . Kendall .
这 下一个 早晨 阿尔伯特 遇见 老的 先生 . 肯德尔 .

第二天早上，阿尔伯特遇到了老肯德尔先生。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
After breakfast Captain Zelotes had gone , as usual , directly to the office
后 早餐 队长 狂热者 有 已消失 , 作为 通常 , 直接地 到 这 办公室
.
:
.

早餐后，泽洛特斯上尉像往常一样直接去了办公室。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
His grandson , however , had not accompanied him .
他的 孙子 , 然而 , 有 不是 伴随 他 .

然而，他的孙子并没有陪同他。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ɑ:l] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What are you cal'latin ' to do this mornin ' , Al ? ” inquired the captain .
“ 什么 是 你 - - 到 做 这 早晨 - , 阿尔 ? ” 询问 这 队长 .
“ 阿尔, 你今天早上打算做什么? ”船长问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ['grænfɑ:ðər] .
“ Oh , I don't know exactly , Grandfather .
“ 哦 , 我 不 知道 确切地 , 祖父 .
“ 哦, 我不太清楚, 爷爷。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['pʌblɪʃərz] ,
I'm going to look about the place a bit , write a letter to my publishers ,
我是 去 到 看 关于 这 地方 一个 少量 , 写 一个 信 到 我的 出版商 ,
我打算四处看看, 然后给我的出版商写封信。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [aɪ] [θɪŋk] .
and take a walk , I think .
和 拿 一个 走 , 我 思考 .
我想, 不如出去走走。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [si:] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['prɪti] [su:n] .
You will probably see me at the office pretty soon .
你 将要 大概 看 我 在 这 办公室 漂亮的 很快 .
你大概很快就能在办公室见到我了。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . “
I'll look in there by and by .”
患病的 看 在 那里 经过 和 经过 . “
我稍后会去看看。

“ [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] ['sto:rɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər]
“ Ain't goin ' to write one or two of those five hundred dollar stories before dinner
“ 不是 去 - 到 写 一 或者 二 的 那些 五 百 美元 故事 前 晚餐
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“晚饭前我可写不出那种值五百美元的故事。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
are you ?”
是 你 ? “
你是? ”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
“ I guess not , sir .
“ 我 猜测 不是 , 先生 .
“我想不是, 先生。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
I'm afraid they won't be written as quickly as all that .
我是 害怕的 他们 惯于 是 书面 作为 迅速地 作为 全部 那 .
恐怕它们不会那么快就写出来。

“ ['kæptɪn] [loʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Captain Lote shook his head .
“ 队长 洛特 摇晃 他的 头 .
洛特船长摇了摇头。

“ ['gɑ:dfri] !
“ Godfreys !
“ 戈弗雷 !
“戈弗雷!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ；
“ **he exclaimed** ；
“ 他 惊呼 ；

“他惊呼道；

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ'd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['getɪn] - [peɪd]
“ **it ain't the writin ' of ' em I'd worry about so much as the gettin ' paid**
“ 它 不是 这 写作 - 的 - 呃 ID 担心 关于 所以 很多 作为 这 获得 - 有薪酬的
[fɔ:r; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 ；

“我担心的不是写稿子，而是如何拿到稿费。”

[jʊə(r)] [fʊr] [ðæt] ['editər] [mæn] [eɪnt] ['kreɪzi] , [ju:; jʊ] [seɪ] ？ “
You're sure that editor man ain't crazy , you say ? ”
你是 当然 那 编辑 男人 不是 疯狂的 ， 你 说 ？ ”

你说你确定那个编辑没疯？

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['ɪznt] .
“ **I hope he isn't** .
“ 我 希望 他 不是 ；

我希望他不是。

[hi:; hi] [si:md] [seɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . “
He seemed sane enough when I saw him . ”
他 似乎 理智 足够的 什么时候 我 锯 他 ； ”

我见到他的时候，他看起来神志还算清醒。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know** .
“ 出色地 ， 我 不 知道 ；

“嗯，我不知道。”

[ɪts] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜ:rn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
It's live and learn , I suppose ,
它是 居住 和 学习 ， 我 认为 ，

我想这就是所谓的“活到老学到老”吧。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbʌ:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] ['mægəzi:n] [fəʊks] [peɪd] [æz; əz] [mʌt]
but if anybody but you had told me that magazine folks paid as much
但 如果 任何人 但 你 有 讲述 我 那 杂志 各位 有薪酬的 作为 很多
[æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [jɑ:nz] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felərz] [hed]
as five hundred dollars a piece for yarns made up out of a feller's head
作为 五 百 美元 一个 片 为了 纱线 制成 向上 出去 的 一个 伙计们 头
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] - [ɪm] ,
without a word of truth in ' em ,
没有 一个 单词 的 真相 在 - 呃 ；

但是，如果不是你，而是其他人告诉我，杂志社的人会花五百美元买一篇完全是凭空捏造、毫无事实根据的故事，

[aɪ'd] — [wel] ,
I'd — well ,
ID — 出色地 ，

我——嗯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɔ:ktər] [raɪt] [ɔ:f]
I should have told the feller that told me to go to a doctor right off
我 应该 有 讲述 这 伙计 那 讲述 我 到 去 到 一个 医生 正确的 离开
[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæmɪnd] .
and have HIS head examined .
和 有 他的 头 检查 ；

我应该告诉那个叫我的人，他应该立刻去看医生，让他也检查一下自己的脑袋。

[bʌt; bət] — [wel] , [æz; əz] - [tɪz][aɪ] -
But — well , as ' tis I cal'late
但 — 出色地 , 作为 - 的 我 -

但是——好吧，就我目前所称的“现在”而言

[aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ləkt] [æt; ət] .
I'd better have my own looked at .
ID 更好的 有 我的 自己的 看起来 在 .

我最好也检查一下自己的身体。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [ɑ:l] .
So long , Al .
所以 长的 , 阿尔 .

再见了，艾尔。

[kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tjæns] .
Come in to the office if you get a chance .
来 在 到 这 办公室 如果 你 得到 一个 机会 .

有机会的话，请来办公室一趟。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" **He hurried out** .
" 他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

[ˈælbərt] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [wɔ:tft] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɪgjər] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Albert walked to the window and watched the sturdy figure swinging out of
阿尔伯特 步行 到 这 窗户 和 观看 这 结实的 数字 摇摆 出去 的
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

阿尔伯特走到窗边，看着一个健壮的身影从院子里荡了出来。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] , [ʊd; ʒəd] [hi:; hi][ɪv; laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z][eɪdʒ] ,
He wondered if , should he live to his grandfather's age ,
他 想知道 如果 , 应该 他 居住 到 他的 祖父的 年龄 ,
他想知道，如果自己能活到祖父的年纪，

[hɪz; ɪz][step] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [æz; əz] [skwer] .
his step would be as firm and his shoulders as square .
他的 步 会 是 作为 公司 和 他的 肩膀 作为 正方形 .

他的步伐会非常稳健，肩膀也会非常挺拔。

[ˈɑ:lɪv] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Olive laid a hand on his arm .
橄榄 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

奥利芙把手放在他的胳膊上。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz][ˈtɑ:kən] - [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪn] - [ðoʊz] [ˈstɔ:rɪz] , [du:;][ju:; jʊ] ,
" **You don't mind his talkin ' that way about your writin ' those stories , do you** ,
" 你 不 头脑 他的 谈话 - 那 方式 关于 你的 写作 - 那些 故事 , 做 你 ,
[ˈælbərt] ?
Albert ?
阿尔伯特 ?

“你不介意他那样谈论你写的那些故事吧，阿尔伯特？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .
" **she asked , a trace of anxiety in her tone** .
" 她 问 , 一个 痕迹 的 焦虑 在 她 语气 .

“她问道，语气中带着一丝焦虑。”

“ [hi:; hi][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ He don't mean it , you know .
“ 他 不 意思是 它 , 你 知道 .

“你知道，他不是那个意思。”

[hi:; hi][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] — [sez] [hi:; hi][dəunt] [hɪm'self] — [bʌt; bət] ['hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
He don't understand it — says he don't himself — but he's awful proud of you
他 不 理解 它 — 说道 他 不 他自己 — 但 他是 可怕 自豪的 的 你
, [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
, just the same .
, 只是 这 相同的 .

他不理解——他自己也说不理解——但他仍然为你感到无比自豪。

[waɪ] , [ləst] [naɪt] ,
Why , last night ,
为什么 , 最后的 夜晚 ,

为什么，昨晚？

[æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɑ:kən] - [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][bed] —
after you and he had finished talkin ' and he came up to bed —
后 你 和 他 有 完成的 谈话 - 和 他 来了 向上 到 床 —
[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔ:r]['mɔ:rni] - [ðæt] [wʌz; wəz] — [hi:; hi] [wʊk]
and the land knows what time of night or mornin ' THAT was — he woke
和 这 土地 知道 什么 时间 的 夜晚 或者 早晨 - 那 曾是 — 他 觉醒
[em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] ['mægəzi:n] [mæn]['gɪvɪn] -
me out of a sound sleep to tell me about that New York magazine man givin ' —
我 出去 的 一个 声音 睡觉 到 告诉 我 关于 那 新的 约克 杂志 男人 给予 -
[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [raɪt] [sɪks] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]
you a written order to write six stories for his magazine at five hundred
你 一个 书面 命令 到 写 六 故事 为了 他的 杂志 在 五 百
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [pi:s] .
dollars a piece .
美元 一个 片 .

你和他结束谈话后，他上床睡觉了——天知道当时是晚上还是早上——他把我从睡梦中叫醒，告诉我纽约杂志社的人给你写了一封书面命令，让你为他的杂志写六篇故事，每篇五百美元。

[ˈzeləts] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][get]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Zelotes couldn't seem to get over it .
狂热者 不能 似乎 到 得到 超过 它 .

狂热分子似乎始终无法释怀。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] , - [hi:; hi] [kept] ['seɪn] - .
' Think of it , Mother , ' he kept sayin ' .
- 思考 的 它 , 母亲 , - 他 保留 说 - .

“想想吧，妈妈，”他不停地说。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
' Think of it !
- 思考 的 它 !

想想看！

[ˈprɪti] [naɪ] [twɑɪs] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][lə'bei] ['kɪlər] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪn] - [bʊks]
Pretty nigh twice what I pay as good a man as Labe Keeler for keepin ' books
漂亮的 夜 两次 什么 我 支付 作为 好的 一个 男人 作为 拉贝 基勒 为了 保持 - 图书
[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
a whole year .
一个 所有的 年 .

几乎是我付给像拉贝·基勒这样优秀的记账员一整年工资的两倍。

[ænd; ɐnd][ɑ:l] [sez] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['evri] - .
And Al says he ought to do a story every forni't .
和 阿尔 说道 他 应该 到 做 一个 故事 每一个 - .

艾尔说他应该每隔几天就写一篇报道。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dʒɔ:][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] ,
I used to jaw his head off ,
我 用过的 到 颞 他的 头 离开 ,

我以前经常跟他吵架，

[ˈtelɪŋ] - [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][stɑ:r'veɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] .
tellin ' him he was on the road to starvation and all that .
告诉 - 他 他 曾是 在 这 路 到 饥饿 和 全部 那 .

告诉他，他正在走向饿死等等。

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 !

啧啧啧！

[ˈmʌðər] , [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
Mother , I've waited a long time to say it ,
母亲 , 我已经 等待 一个 长的 时间 到 说 它 ,

妈妈，我等了很久才敢说这句话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; ɐz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [fu:l] . - . . .
but it looks as if you married a fool . ' . . .
但 它 看起来 作为 如果 你 已婚 一个 傻子 . - . . .

但看来你嫁了个傻瓜。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [bʌt; bət] ['hi:z][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [ə; eɪ] [fu:l] ,
That's the way he talked , but he's a long ways from bein ' a fool ,
那就是 这 方式 他 谈话 , 但 他是 一个 长的 方式 从 是 - 一个 傻子 ,

他说话是那样，但他离傻瓜还差得远呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第24/26页

[jɔːr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪz] , ['ælbərt] .
" **your grandfather is , Albert .**
" 你的 祖父 是 , 阿尔伯特 .

你的祖父是阿尔伯特。

" ['ælbərt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Albert nodded .**
" 阿尔伯特 点头 .

阿尔伯特点了点头。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" **No one knows that better than I , " he said , with emphasis .**
" 不 一 知道 那 更好的 比 我 , " 他 说 , 和 强调 .
" 没有人比我更清楚这一点,"他强调说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌblɪd] [em ˈiː] .
" **There's one thing , " she went on , " that kind of troubled me .**
" 有 一 事物 , " 她 去 在 , " 那 种类 的 麻烦 我 .
" 有一件事,"她接着说, "让我有点困扰。"

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['peɪn] - [bɔːrd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
" **He said you was goin ' to insist on payin ' board here at home .**
" 他 说 你 曾是 去 - 到 坚持 在 支付 - 木板 这里 在 家 .
他说你会坚持要在这里付食宿费。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːrɪz] .
" **Now you know this house is yours .**
" 现在 你 知道 这 房子 是 你的 .

现在你知道这房子是你的了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] —
" **And we love to —**
" 和 我们 爱 到 —

我们喜欢——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **He put his arm about her .**
" 他 放 他的 手臂 关于 她 .

他把胳膊搭在她肩上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ['grænmlðər] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , ['kwɪkli] .
" **I know it , Grandmother , " he broke in , quickly .**
" 我 知道 它 , 祖母 , " 他 打破 在 , 迅速地 .
"我知道, 奶奶,"他迅速插话道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['setld] .
" **But that is all settled .**
" 但 那 是 全部 定居 .

“但这一切都已成定局。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
" **I am going to try to make my own living in my own way .**
" 我 是 去 到 尝试 到 制作 我的 自己的 活的 在 我的 自己的 方式 .

我打算用自己的方式谋生。

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈriːəli] [wɜːrθ] .
I am going to write and see what I am really worth .
我 是 去 到 写 和 看 什么 我 是 真的 值得 .

我打算写点东西，看看自己到底值多少钱。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈrɔɪəlti] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I have my royalty money , you know , most of it ,
我 有 我的 皇室 钱 , 你 知道 , 最多 的 它 ,

我有版税收入，你知道，大部分都到账了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] .
and I have this order for the series of stories .
和 我 有 这 命令 为了 这 系列 的 故事 .

我已收到这一系列故事的顺序。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] .
I can afford to pay for my keep and I shall .
我 能 买得起 到 支付 为了 我的 保持 和 我 将 .

我有能力支付自己的生活费用，而且我也会这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ˈɡrænfɑːðər] [læst] [naɪt] ,
You see , as I told Grandfather last night ,
你 看 , 作为 我 讲述 祖父 最后的 夜晚 ,

你看，就像我昨晚告诉爷爷的那样，

[aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈfɑːsdɪks] .
I don't propose to live on his charity any more than on Mr . Fosdick's .
我 不 提出 到 居住 在 他的 慈善机构 任何 更多的 比 在 先生 . 福斯迪克 .

我并不打算靠他的慈善救济生活，就像我不会靠福斯迪克先生的救济生活一样。

" [fiː; ji] [saɪd] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [soʊ] [ˈzeləts] [sed] , " [fiː; ji] [ədˈmɪtɪd] .
" **So Zelotes said , " she admitted .**
" 所以 狂热者 说 , " 她 承认 .

“泽洛特斯是这么说的，”她承认道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌemˈiː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [aɪˈtiː] .
" **He told me no less than three times that you said it .**
" 他 讲述 我 不 较少的 比 三 时代 那 你 说 它 .

“他至少三次告诉我，你说过这句话。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)l][hɪm; ɪm][moʊst][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts]
It seemed to tickle him most to death , for some reason , and that's
它 似乎 到 痒痒 他 最多 到 死亡 , 为了 一些 原因 , 和 那就是
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

不知为何，这似乎让他痒得难受极了，真是奇怪。

[tuː] , [fɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈstɪndʒɪ] .
too , for he's anything but stingy .
也 , 为了 他是 任何事物 但 小气 .

而且，他一点也不吝啬。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
But there , I suppose you can pay board if you want to ,
但 那里 , 我 认为 你 能 支付 木板 如果 你 想 到 ,

不过，我想在那里，如果你愿意的话，可以付费住宿。

[ðoʊ] [hu:] [ju:l] [peɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
though who you'll pay it to is another thing .

尽管 WHO 你会 支付 它 到 是 其他 事物 .

不过，把钱付给谁又是另一回事了。

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['grænsʌn] [aɪv] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I shan't take a cent from the only grandson I've got in the world .

我 不会 拿 一个 中心 从 这 仅有的 孙子 我已经 得到 在 这 世界 .

我一分钱都不会从我唯一的孙子那里拿。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stroʊl] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['ælbərt] [met] ['mɪstər] . ['kendəl]
" It was while on his stroll down to the village that Albert met Mr . Kendall

" 它 曾是 尽管 在 他的 漫步 向下 到 这 村庄 那 阿尔伯特 遇见 先生 . 肯德尔

.
:
:

“艾伯特在去村里的路上遇到了肯德尔先生。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['plɑ:dn̩] [ə'bi:n̩] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The reverend gentleman was plodding along carrying a market basket from the

这 牧师 绅士 曾是 缓慢地 沿着 携带 一个 市场 篮子 从 这

[end] [ʌv; əv] [wɪt] ,
end of which ,
结尾 的 哪个 ,

那位牧师先生提着一个菜篮，步履蹒跚地走着，菜篮的末端.....

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [rɪr] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɑ:dfɪʃ]
beneath a fragment of newspaper , the tail and rear third of a huge codfish

下面 一个 分段 的 报纸 , 这 尾巴 和 后部 第三 的 一个 巨大的 鳕鱼

[dru:pt] .
drooped .
下垂 .

在一张报纸碎片下，一条巨大的鳕鱼的尾巴和后三分之一耷拉着。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weɪd] [æt; ət] [li:st] [twelv] [paʊndz]
The basket and its contents must have weighed at least twelve pounds

这 篮子 和 它是 内容 必须 有 称重 在 至少 十二 磅

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ,
and the old minister was ,
和 这 老的 部长 曾是 ,

篮子连同里面的东西至少有十二磅重，而那位老牧师.....

[æz; əz] ['kæptɪn] ['zeləts] [wəd] [hæv; həv] [sed] , ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
as Captain Zelotes would have said , making heavy weather of it .

作为 队长 狂热者 会 有 说 , 制作 重的 天气 的 它 .

正如泽洛特斯船长会说的那样，把事情搞得一团糟。

['ælbərt] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Albert went to his assistance .

阿尔伯特 去 到 他的 协助 .

阿尔伯特上前帮忙。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . ['kendəl] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['bæskɪt] [ɪz] ['ræðər] ['hevi]
" How do you do , Mr . Kendall , " he said ; " I'm afraid that basket is rather heavy

" 如何 做 你 做 , 先生 . 肯德尔 , " 他 说 ; " 我是 害怕的 那 篮子 是 相当 重的

,

.

,

“您好，肯德尔先生，”他说，“恐怕那个篮子有点重。”

[ˈiznt] [aɪ ˈti:] .

isn't it .
不是 它 .

难道不是吗？

[meɪnt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ?

Mayn't I help you with it ?
可能不会 我 帮助 你 和 它 ?

我可以帮您吗？

“ [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ould] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [eɪ ˈem]
Then , seeing that the old gentleman did not recognize him , he added , “ I am

” 然后 , 看到 那 这 老的 绅士 做过 不是 认出 他 , 他 额外 , “ 我 是

[ˈælbərt] [spɜːˈɑ:nzə] .

Albert Speranza .

阿尔伯特 斯佩兰扎 .

“然后，见这位老先生不认识他，他又补充道：‘我是阿尔伯特·斯佩兰扎。’

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:dfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ]
Down went the basket and the codfish and Mr . Kendall seized him by

” 向下 去 这 篮子 和 这 鳕鱼 和 先生 . 肯德尔 查获 他 经过

[bəʊθ] [hændz] .

both hands .

两个都 双手 .

“篮子和鳕鱼一起掉了下去，肯德尔先生一把抓住他的双手。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .

Why , of course , of course , “ he cried .

” 为什么 , 的 课程 , 的 课程 , “ 他 哭 .

“当然，当然，”他喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of course , of course .

” 的 课程 , 的 课程 .

“当然，当然。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] .

It's our young hero , isn't it .

它是 我们的 年轻的 英雄 , 不是 它 .

那是我们年轻的英雄，对吧？

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊət] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [ˈwɔ:riər] .

Our poet , our happy warrior .

我们的 诗人 , 我们的 快乐的 战士 .

我们的诗人，我们快乐的战士。

[jes] , — [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Yes , — yes , of course .

是的 , — 是的 , 的 课程 .

是的，当然。

[soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:; jʊ] , [ˈælbərt]

So glad to see you , Albert

所以 高兴的 到 看 你 , 阿尔伯特

见到你真高兴，阿尔伯特.....

[ɜ:r; ər] . . .

Er . . .

呃 . . .

呃.....

[ɜ:r; əɹ] . . .
er ˘ ˘ ˘
呃 ˘ ˘ ˘

呃.....

[haʊ] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] ? "
How is your mother ? "
如何 是 你的 母亲 ? "

你妈妈好吗？ "

" [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] ['grænməðəɹ] ?
" You mean my grandmother ?
" 你 意思是 我的 祖母 ?

“你是说我奶奶吗？ ”

[ʃi: ʃɪ][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
She is very well , thank you . "
她 是 非常 出色地 , 感谢 你 . "

她很好，谢谢。

" [jes] — [ɜ:r; əɹ] — [jes] , [jʊɹ; jəɹ] ['grænməðəɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" Yes — er — yes , your grandmother , of course ˘ ˘ ˘ ˘
" 是的 — 呃 — 是的 , 你的 祖母 , 的 课程

“是的——呃——是的，当然是你奶奶.....”

[ɜ:r; əɹ] . . .
Er ˘ ˘ ˘
呃 ˘ ˘ ˘

呃.....

[ɜ:r; əɹ]
er ˘ ˘ ˘ ˘
呃 ˘ ˘ ˘ ˘

呃.....

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['kɔ:dfɪ] ?
Did you see my codfish ?
做过 你 看 我的 鳕鱼 ?

你看到我的鳕鱼了吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .
Isn't it a magnificent one .
不是 它 一个 壮丽 — .

真是太棒了！

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv] ['kɔ:dfɪ] [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] ['nevəɹ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] .
I am very fond of codfish and we almost never have it at home .
我 是 非常 喜爱 的 鳕鱼 和 我们 几乎 绝不 有 它 在 家 .

我非常喜欢鳕鱼，但我们家几乎从来不吃。

[soʊ][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] ['dʒɑ:nəθən] ['haʊz] - — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] — [ɜ:r; əɹ] —
So just now , I happened to be passing Jonathan Howes ' — he is the — er —
所以 只是 现在 , 我 发生 到 是 通过 乔纳森 豪斯 - — 他 是 这 — 呃 —
- , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
fishdealer , you know ,
- , 你 知道 ,

刚才我正好路过乔纳森·豪斯——他就是那个——呃——鱼贩子，你知道的，

[ænd; ənd] . . .
and ˘ ˘ ˘
和 ˘ ˘ ˘

和。。。

[ˈdʒɑ:nəθən][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈregjələr] [əˈtendənt] [æt; ət][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvisɪz] .
Jonathan is a very regular attendant at my Sunday morning services .
乔纳森 是 一个 非常 常规的 服务员 在 我的 星期日 早晨 服务 .
乔纳森经常来参加我周日早上的礼拜仪式。

[hi:; hi][ɪz] — [ɪz]
He is — is
他 是 — 是

他就是——就是.....

[dɪr] [ˌem ˈi:]
Dear me
亲爱的 我

天哪.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] ?
What was I about to say ?
什么 曾是 我 关于 到 说 ?

我刚才想说什么来着？

” [ˈbi:ɪŋ] [swɪtʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [træk] [baɪ][ˈælbərt][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
” **Being switched back to the main track by Albert he explained that he had**
” 存在 切换 后退 到 这 主要的 追踪 经过 阿尔伯特 他 解释 那 他 有
[si:n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][si: ʊə ˈdi:] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhaʊz] - [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs]
seen a number of cod in Mr . Howes ' possession and had bought this
已见 一个 数字 的 鳕鱼 在 先生 . 豪斯 - 拥有 和 有 买 这
[ˈspesɪmən] .
specimen .
标本 .

“在阿尔伯特的帮助下，他回到了主轨道上，并解释说 he 看到豪斯先生拥有一些鳕鱼，并买下了这条鳕鱼。

[ˈhaʊz] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
Howes had lent him the basket .
豪斯 有 借出的 他 这 篮子 .

霍斯把篮子借给了他。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , “ [aɪ][jæl; jəl][daɪn][ɑ:n]
” **And the newspaper , ” he explained ; adding , with triumph , “ I shall dine on**
” 和 这 报纸 , ” 他 解释 ; 添加 , 和 胜利 , ” 我 将 用餐 在
[ˈkɑ:dfɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
codfish to - day ,
鳕鱼 到 - 天 ,

“还有报纸,”他解释道；然后得意地补充说，“我今天要吃鳕鱼了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [seɪ] .
I am happy to say .
我 是 快乐的 到 说 .

我很高兴地说。

” [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] [hi:; hi] [maɪt] [daɪn][ænd; ənd][sʌp] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɑ:n] [ˈkɑ:dfɪʃ]
” **Judging by appearances he might dine and sup and breakfast on codfish**
” 评判 经过 外貌 他 可能 用餐 和 上 和 早餐 在 鳕鱼
[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
and still have a supply remaining .
和 仍然 有 一个 供应 其余的 .

“从外表来看，他可能一日三餐都吃鳕鱼，早餐也吃鳕鱼，而且还会有剩余。”

[ˈælbərt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
Albert insisted on carrying the spoil to the parsonage .
阿尔伯特 坚持 在 携带 这 剧透 到 这 牧师住宅 .

阿尔伯特坚持要把战利品运到牧师住宅去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒəɪ] , [hi:; hi] [sed] .
He was doing nothing in particular and it would be a pleasure , he said .
他 曾是 正在做 没有什么 在 特别的 和 它 会 是 一个 乐趣 , 他 说 .
他说他没什么特别的安排，而且很乐意帮忙。

[ˈmɪstəɪ] . [ˈkendəl] [prəuˈtestɪd] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ɔ:ɪ][soʊ][bʌt; bət] [ðen] [fəɪˈgɑ:tɪ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]
Mr . Kendall protested for the first minute or so but then forgot just what the
先生 . 肯德尔 抗议 为了 这 第一的 分钟 或者 所以 但 然后 忘了 只是 什么 这
[ˈprəʊtestɪ][wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈræmbəld] [ˈgærələsli] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
protest was all about and rambled garrulously on about affairs in the parish .
反对 曾是 全部 关于 和 漫无目的地闲聊 喋喋不休 在 关于 事务 在 这 教区 .
肯德尔先生抗议了一分钟左右，但随后忘记了抗议的缘由，开始喋喋不休地谈论教区里的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈʌðəɪ] [ˈfæktɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [sti:l]
He had failed in other faculties , but his flow of language was still
他 有 失败的 在 其他 学院 , 但 他的 流动 的 语言 曾是 仍然
[ˌʌnɪmˈpi:di:d] .
unimpeded .
畅通 .
他在其他方面能力欠佳，但他的语言表达能力依然流畅自如。

[ðeɪ] [ˈentəɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
They entered the gate of the parsonage .
他们 进入 这 门 的 这 牧师住宅 .
他们进入了牧师住宅的大门。

[ˈælbəɪt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpəɪ] [step] .
Albert put the basket on the upper step .
阿尔伯特 放 这 篮子 在 这 上 步 .
阿尔伯特把篮子放在了上层台阶上。

“ [ðer; ðəɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **There , he said ; now I must go .**
“ 那里 , ” 他 说 ; ” 现在 我 必须 去 .
“好了,”他说,“我现在必须走了。”

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstəɪ] . [ˈkendəl] . “
Good morning , Mr . Kendall . ”
好的 早晨 , 先生 . 肯德尔 . ”
早上好，肯德尔先生。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ **Oh , but you aren't going ?**
“ 哦 , 但 你 不是 去 ?
“哦，但你不去吗？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
You must come in a moment .
你 必须 来 在 一个 片刻 .
你马上就来。

[aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈmænjʌskɪptɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜ:rmən][ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [daʊn]
I want to give you the manuscript of that sermon of mine on the casting down
我 想 到 给 你 这 手稿 的 那 讲道 的 矿 在 这 铸件 向下
[ʌv; əv][ˈbeəl] ,
of Baal ,
的 巴力 ,
我想把我那篇关于推翻巴力的讲道稿送给你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈlaɪkən][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n]
that is the one in which I liken the military power of Germany to the brazen
那 是 这 一 在 哪个 我 像 这 军队 力量 的 德国 到 这 厚颜无耻
[ˈaɪdl] [wɪtʃ]
idol which
偶像 哪个

那篇文章里，我将德国的军事力量比作一座厚颜无耻的偶像.....

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈælbərt] .
Just a moment , Albert .
只是 一个 片刻 , 阿尔伯特 .

稍等片刻，阿尔伯特。

[ðə; ði][ˈmænjuskript][ɪz][ɪn][maɪ] [desk] [ænd; ənd]
The manuscript is in my desk and
这 手稿 是 在 我的 桌子 和

稿件就在我的桌子.....

[oʊ] , [daɪ] [em ˈi:] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt]
Oh , dear me , the door is locked
哦 , 亲爱的 我 , 这 门 是 已锁定

哎呀，门锁了.....

[ˈhelən] , [ˈhelən] !
Helen , Helen !
海伦 , 海伦 !

海伦，海伦！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʃaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [neɪm] .
” **He was shaking the door and shouting his daughter's name** .
” 他 曾是 摇晃 这 门 和 喊叫 他的 女儿的 姓名 .

他摇晃着门，大声喊着女儿的名字。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜ:rbd] .
Albert was surprised and not a little disturbed .
阿尔伯特 曾是 惊讶 和 不是 一个 小的 不安 .

阿尔伯特感到惊讶，而且颇为不安。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhelən] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
It had not occurred to him that Helen could be at home .
它 有 不是 发生 到 他 那 海伦 可以 是 在 家 .

他完全没想到海伦可能在家。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][left] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
It is true that before he left for New York his grandmother had said that she
[wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
was planning to return home to be with her father ,
曾是 规划 到 返回 家 到 是 和 她 父亲 ,

确实，在他去纽约之前，他的祖母曾说过她打算回家和父亲住在一起。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but since then he had heard nothing more concerning her .
但 自从 然后 他 有 听到 没有什么 更多的 有关 她 .

但从那以后，他就再也没有听到过她的消息了。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [hɜ:rd; hər] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈletərz] ,
Neither of his grandparents had mentioned her name in their letters ,
两者都不 的 他的 祖父母 有 提及 她 姓名 在 他们的 信件 ,

他的祖父母在信中都没有提到过她的名字。

[nɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [,aɪˈtiː] .
nor since his arrival the day before had they mentioned it .
也不 自从 他的 到达 这 天 前 有 他们 提及 它 .

自从他前一天到达后，他们也从未提及此事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [təˈgeðər] .
And Mr . Kendall had not spoken of her during their walk together .
和 先生 . 肯德尔 有 不是 说 的 她 期间 他们的 走 一起 .

在他们一起散步的过程中，肯德尔先生没有提起过她。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Albert was troubled and taken aback .
阿尔伯特 曾是 麻烦 和 已采取 背 .

阿尔伯特感到困惑和震惊。

[ɪn][wʌŋ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ˈhelən] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
In one way he would have liked to meet Helen very much indeed .
在 一 方式 他 会 有 喜欢 到 见面 海伦 非常 很多 的确 .

从某种意义上说，他非常希望能够见到海伦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [sɪns] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
They had not met since before the war .
他们 有 不是 遇见 自从 前 这 战争 .

他们自战前就没见过面了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˈsʌmhəʊ] , [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] .
But he did not , somehow , wish to meet her just then .
但 他 做过 不是 , 不知何故 , 希望 到 见面 她 只是 然后 .

但他当时却不知为何不想见她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˈeniwʌŋ] [huː] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmædəlɪn] , [ɔːr][æsk]
He did not wish to meet anyone who would speak of Madeline , or ask
他 做过 不是 希望 到 见面 任何人 WHO 会 说话 的 玛德琳 , 或者 问
[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
embarrassing questions .
尴尬的 问题 .

他不想见到任何会谈论玛德琳的人，也不想遇到任何会问他尴尬问题的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
He turned to go .
他 转向 到 去 .

他转身要走。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Another time , Mr . Kendall , he said** . ”
“ 其他 时间 , 先生 . 肯德尔 , ” 他 说 .

“下次吧，肯德尔先生，”他说。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **Good morning** . ”
“ 好的 早晨 .

“早上好。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [wen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
“ **But he had gone only a few yards when the reverend gentleman was**
“ 但 他 有 已消失 仅有的 一个 很少 码 什么时候 这 牧师 绅士 曾是
[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
calling to him to return .
呼叫 到 他 到 返回 .

但他才走了几码，那位牧师就喊他回去。

“ [ˈælbərt] ! [ˈælbərt] ! ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] .
“ **Albert ! Albert !** ” **called Mr . Kendall .**
“ 阿尔伯特 ! 阿尔伯特 ! ” 称为 先生 : 肯德尔 :

“阿尔伯特! 阿尔伯特!”肯德尔先生喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [hiː; hi][kɒd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
He was obliged to turn back , he could do nothing else ,
他 曾是 有义务 到 转动 后退 , 他 可以 做 没有什么 别的 ,
他被迫返回, 别无选择。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
and as he did so the door opened .
和 作为 他 做过 所以 这 门 打开 :

就在这时, 门开了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhelən] [huː] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː]
It was Helen who opened it
它 曾是 海伦 WHO 打开 它

是海伦打开的。

[ænd; ənd][ˌiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she stood there upon the threshold and looked down at him .
和 她 站立 那里 之上 这 临界点 和 看起来 向下 在 他 :

她站在门槛上, 低头看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l][ˈɪntərv(ə)l] , [ˌiː; ʃi] [lʊkt] ,
For a moment , a barely perceptible interval , she looked ,
为了 一个 片刻 , 一个 仅仅 可感知的 间隔 , 她 看起来 ,

她看了一眼, 那一瞬间, 几乎难以察觉。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][pʊt] [wʌn][hænd]
then he heard her catch her breath quickly and saw her put one hand
然后 他 听到 她 抓住 她 气息 迅速地 和 锯 她 放 一 手

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
upon the door jamb as if for support .
之上 这 门 大排 作为 如果 为了 支持 :

然后他听到她急促地喘了口气, 看到她一只手扶着门框, 好像要支撑住自己。

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
The next , and she was running down the steps ,
这 下一个 , 和 她 曾是 跑步 向下 这 步骤 ,

下一刻, 她就跑下了台阶。

[hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her hands outstretched and the light of welcome in her eyes .
她 双手 伸展 和 这 光 的 欢迎 在 她 眼睛 :

她伸出双手, 眼中闪烁着欢迎的光芒。

“ [waɪ] , [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] !
“ **Why , Albert Speranza !**
“ 为什么 , 阿尔伯特 斯佩兰扎 !

“为什么, 阿尔伯特·斯佩兰扎!

“ [ˌiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [waɪ] , [ˈælbərt] !
“ **Why , ALBERT !**
“ 为什么 , 阿尔伯特 !

“为什么, 阿尔伯特!

“ [hi:; hi] [si:zd] [hə:r; hər][hændz] .

“ He seized her hands .
“ 他 查获 她 双手 .

他抓住了她的手。

“ [ˈhelən] !

“ Helen !
“ 海伦 !

“海伦！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , “ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] !

“ he cried , and added involuntarily , “ My , but it's good to see you again !
“ 他 哭 , 和 额外 不由自主 , “ 我的 , 但 它是 好的 到 看 你 再次 !

他喊道，然后不由自主地补充道：“哎呀，真高兴再次见到你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hi:; hi] .

“ She laughed and so did he .
“ 她 笑了 和 所以 做过 他 .

她笑了，他也笑了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

All his embarrassment was gone .
全部 他的 尴尬 曾是 已消失 .

他所有的尴尬都消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,

They were like two children ,
他们 是 喜欢 二 孩子们 ,

他们就像两个孩子一样。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

like the boy and girl who had known each other in the old days .
喜欢 这 男生 和 女孩 who 有 已知 每个 其他 在 这 老的 天 .

就像当年就认识的那对男孩女孩一样。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?

“ And when did you get here ?
“ 和 什么时候 做过 你 得到 这里 ?

“你是什么时候到的？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ju:ˈes] [laɪk] [ðɪs] ?

“ And what do you mean by surprising us like this ?
“ 和 什么 做 你 意思是 经过 奇怪 我们 喜欢 这 ?

“你这样给我们一个惊喜是什么意思？ ”

[aɪ] [sɔ:ː] [jʊr; jər] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]

I saw your grandfather yesterday morning and he didn't say a word about your
我 锯 你的 祖父 昨天 早晨 和 他 没有 说 一个 单词 关于 你的

[ˈkʌmɪŋ] . “

coming . “

未来 . “

我昨天早上见到你爷爷了，他只字未提你要来的事。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

“ He didn't know I was coming .
“ 他 没有 知道 我 曾是 未来 .

“他不知道我会来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
I didn't know it myself until the day before .

我 没有 知道 它 我 直到 这 天 前 .

直到前一天我才知道这件事。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
And when did you come ?

和 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
Your father didn't tell me you were here .

你的 父亲 没有 告诉 我 你 是 这里 .

你父亲没告诉我你在这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [jʊr; jər] [neɪm] .
I didn't know until I heard him call your name .

我 没有 知道 直到 我 听到 他 称呼 你的 姓名 .

直到听到他喊你的名字，我才知道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" He was calling it again .

" 他 曾是 呼叫 它 再次 .

他又在打电话了。

['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə'ten(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kɑ:dfɪʃ] .
Calling it and demanding attention for his precious codfish .

呼叫 它 和 要求 注意力 为了 他的 宝贵的 鳕鱼 .

他大声呼喊，要求人们关注他珍贵的鳕鱼。

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Yes , Father , yes , in a minute , " she said .

" 是的 , 父亲 , 是的 , 在 一个 分钟 , " 她 说 .

“好的，父亲，好的，马上就来，”她说。

[ðen] [tu:; tə] ['ælbərt] , " [kʌm] [ɪn] .
Then to Albert , " Come in .

然后 到 阿尔伯特 , " 来 在 .

然后对阿尔伯特说：“进来。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [kʌm] [ɪn] . "
Oh , of course you'll come in . "

哦 , 的 课程 你会 来 在 . "

“哦，你当然会进来。”

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] . "
" Why , yes , if I won't be interfering with the housekeeping . "

" 为什么 , 是的 , 如果 我 惯于 是 干扰 和 这 家政 . "

“当然可以，只要我不妨碍他们做家务就行。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
" You won't .

" 你 惯于 .

你不会的。

[jes] , ['fɑ:ðər] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , Father , yes , I'm coming .

是的 , 父亲 , 是的 , 我是 未来 .

是的，父亲，是的，我来了。

[ˈmɜ:rsɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ] ?
Mercy , where did you get such a wonderful fish ?

怜悯 , 在哪里 做过 你 得到 这样的 一个 精彩的 鱼 ?

Mercy，你从哪里弄到这么棒的鱼？

[kʌm] [ɪn] , ['ælbərt] .

Come in , Albert .
来 在 , 阿尔伯特 .

进来吧, 阿尔伯特。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] ['fɑ:ðz-z] ['trezər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mə'ri:ə] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
As soon as I get Father's treasure safe in the hands of Maria I'll be back .
作为 很快 作为 我 得到 父亲的 宝藏 安全的 在 这 双手 的 玛丽亚 患病的 是 后退 .

等我把父亲的宝藏安全地交给玛丽亚之后, 我就会回来。

['fɑ:ðər] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] .
Father will keep you company .
父亲 将要 保持 你 公司 .

父亲会陪伴你。

[noʊ] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi:; hi][wəʊnt] , ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l'redi] .
No , pardon me , I am afraid he won't , he's gone to the kitchen already .
不 , 赦免 我 , 我 是 害怕的 他 惯于 , 他是 已消失 到 这 厨房 已经 .

不, 抱歉, 恐怕他不会来了, 他已经去厨房了。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And I shall have to go , too , for just a minute .
和 我 将 有 到 去 , 也 , 为了 只是 一个 分钟 .

我也得暂时离开一下。

[aɪl] ['hɜ:ri] .
I'll hurry .
患病的 匆忙 .

我会快点。

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɪðər] ['mɪstər] . ['kendəl] , ['tʌɡɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['bæskɪt] ,
" She hastened to the kitchen , whither Mr . Kendall , tugging the fish basket ,
" 她 加快 到 这 厨房 , 往哪里去 先生 . 肯德尔 , 拉扯 这 鱼 篮子 ,

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; hər] .
had preceded her .
有 之前 她 .

她赶紧跑到厨房, 肯德尔先生拉着鱼篮已经先她一步到了那里。

['ælbərt] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Albert entered the little sitting - room and sat down in a chair by the window .
阿尔伯特 进入 这 小的 坐着 - 房间 和 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 窗户 .

阿尔伯特走进小客厅, 在窗边的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] , [dʒʌst][æz; əz] [ni:t] , [dʒʌst][æz; əz] ['hoʊm,laɪk] ,
The room looked just as it used to look , just as neat , just as homelike ,
这 房间 看起来 只是 作为 它 用过的 到 看 , 只是 作为 整洁的 , 只是 作为 家的感觉 ,
房间看起来和以前一样, 整洁如初, 温馨舒适。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [kept] .
just as well kept .
只是 作为 出色地 保留 .

保存得同样完好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
And when she came back and they began to talk , it seemed to him that
和 什么时候 她 来了 后退 和 他们 开始 到 讲话 , 它 似乎 到 他 那

[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

当她回来后, 他们开始交谈, 他觉得她.....

[tu:] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

too , was just as she used to be .
也 , 曾是 只是 作为 她 用过的 到 是 .

她也和以前一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [ˈgɜ:rlɪʃ] , [mɔ:r] [ˈwʊmənli] [pərˈhæps] ,

She was a trifle less girlish , more womanly perhaps ,
她 曾是 一个 琐事 较少的 少女 , 更多的 女性 也许 ,

她少了几分少女的稚气, 多了几分成熟女人味。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

but she was just as good to look at ,
但 她 曾是 只是 作为 好的 到 看 在 ,

但她的外貌也同样出众。

[dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm]

just as bright and cheerful and in her conversation she had the same
只是 作为 明亮的 和 快乐 和 在 她 对话 她 有 这 相同的

[ˈkwaiətli][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] - [sens] [riˈælɪtɪz]

quietly certain way of dealing directly with the common - sense realities
悄悄 肯定 方式 的 处理 直接地 和 这 常见的 - 感觉 现实

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] .

and not the fuss and feathers .
和 不是 这 大惊小怪 和 羽毛 .

她依然开朗活泼, 谈吐间也同样带着一种沉稳而坚定的态度, 直面常识性的现实, 而不是纠缠于琐碎的争吵和虚张声势。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] ,

It seemed to him that she had not changed at all ,
它 似乎 到 他 那 她 有 不是 已更改 在 全部 ,

在他看来, 她似乎一点都没变。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riˈælɪtɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈhoʊlsəm] [hoʊm] [riˈælɪtɪz] ,

that she herself was one of the realities , the wholesome home realities ,
那 她 她自己 曾是 一 的 这 现实 , 这 健康 家 现实 ,

她自己就是现实的一部分, 是美好家庭现实的一部分。

[laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .

like Captain Zelotes and Olive and the old house they lived in .
喜欢 队长 狂热者 和 橄榄 和 这 老的 房子 他们 居住地 在 .

就像泽洛特斯船长、奥利弗和他们居住的老房子一样。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .

He told her so .
他 讲述 她 所以 .

他告诉了她。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] .

She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌmaɪdz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" You make me feel as ancient as the pyramids , " she said .
" 你 制作 我 感觉 作为 古老的 作为 这 金字塔 , " 她 说 .

“你让我感觉自己像金字塔一样古老,”她说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I am the ancient** , ” **he declared** .
“ 我 是 这 古老的 , ” 他 声明 .

“我是古老的,”他宣称。

“ [ðɪs] [wɔːr] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrtɪk(ə)], ['helən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hændɪd] [em 'iː]
“ **This war hasn't changed you a particle** , **Helen** , **but it has handed me**
“ 这 战争 还没有 已更改 你 一个 粒子 , 海伦 , 但 它 有 递交 我
[æn; ən] ['ɔːf(ə)] [dʒʊʊlt] .
an awful jolt .
一个 可怕 颠簸 .

“这场战争丝毫没有改变你, 海伦, 但它却给了我当头一棒。”

[æɪt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] .
At times I feel as if I must have sailed with Noah .
在 时代 我 感觉 作为 如果 我 必须 有 航行 和 诺亚 .

有时我觉得自己仿佛曾与诺亚一起航行过。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪnz] .
And as if I had wasted most of the time since .
和 作为 如果 我 有 浪费 最多 的 这 时间 自从 .

仿佛我之后的大部分时间都白白浪费了。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ **She smiled** .
“ 她 微笑 .

她笑了。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Just what do you mean by that ?** ” **she asked** .
“ 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 她 问 .

“你这话到底是什么意思?”她问道。

“ [aɪ] [miːn] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , [aɪ] [ges] .
“ **I mean — well , I don't know exactly what I do mean , I guess** .
“ 我 意思是 — 出色地 , 我 不 知道 确切地 什么 我 做 意思是 , 我 猜测 .

“我的意思是——嗯, 我也不知道我到底是什么意思。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'setld] ['fiːlɪŋ] .
I seem to have an unsettled feeling .
我 似乎 到 有 一个 不安的 感觉 .

我似乎感到有些不安。

[aɪm][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I'm not satisfied with myself .
我是 不是 使满意 和 我 .

我对自己很不满意。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [maɪ'self] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ,
And as I remember myself , ” he added , with a shrug ,
和 作为 我 记住 我 , ” 他 额外 , 和 一个 耸肩 ,

“而我记得我自己,”他耸了耸肩补充道, “

“ [ðæt] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzuəl][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **that condition of mind was not usual with me** .
“ 那 状况 的 头脑 曾是 不是 通常 和 我 .

“我以前从未有过这种心态。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ,
“ **She regarded him for a moment without speaking** ,
“ 她 认为 他 为了 一个 片刻 没有 请讲 ,

她沉默地凝视了他片刻, 一言不发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəɹ] [soʊ] [wel] ,
with the appraising look in her eyes which he remembered so well ,
和 这 评估 看 在 她 眼睛 哪个 他 记得 所以 出色地 ,
她眼中那审视的神情, 他记忆犹新。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðəz, ˈgræn,fɑːðəz] [aɪz] ,
which had always reminded him of the look in his grandfather's eyes ,
哪个 有 总是 提醒 他 的 这 看 在 他的 祖父的 眼睛 ,
这总是让他想起祖父的眼神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] .
and which when a boy he resented so strongly .
和 哪个 什么时候 一个 男生 他 怨恨 所以 强烈 .
而当他还是个孩子的时候, 他对此深恶痛绝。

“ [jes] , ” [iː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
“ **Yes** , ” **she said slowly** , “ **I think you have changed** .
” 是的 , ” 她 说 缓慢地 , ” 我 思考 你 有 已更改 .
“是的,”她缓缓说道, “我觉得你变了。”

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldəɹ][ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]
Not because you say you feel so much older or because you are uneasy and
不是 因为 你 说 你 感觉 所以 很多 老 或者 因为 你 是 不安 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
dissatisfied .
不满 .

不是因为你觉得自己老了很多, 也不是因为你感到不安和不满。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
So many of the men I talked with at the camp hospital ,
所以 许多 的 这 男人 我 谈话 和 在 这 营 医院 ,
我在营地医院里和很多男人交谈过,

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvəɹ][ðer; ðəɹ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [æz; əz][juː; jʊ]
the men who had been over there and had been wounded , **as you**
这 男人 WHO 有 到过 超过 那里 和 有 到过 受伤 , 作为 你
[wɜːr; wəɹ] ,
were ,
是 ,
那些曾到过那里并负伤的人, 就像你一样,

[sed] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
said they felt the same way .
说 他们 毛毡 这 相同的 方式 .
他们说他们也有同样的感受。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
That doesn't mean anything , **I think** ,
那 不 意思是 任何事物 , 我 思考 ,
我觉得那说明不了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə][get] [rɪːə'dʒʌstɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
except that it is dreadfully hard to get readjusted again and settle down to
除了 那 它 是 极其糟糕 难的 到 得到 重新调整 再次 和 定居 向下 到
['evrɪdeɪ] [θɪŋz] .
everyday things .
每天 事物 .
只是重新适应并安顿下来过日常生活实在太难了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈʌðəɹ] [weɪz] .
But it seems to me that you have changed in other ways .
但 它 似乎 到 我 那 你 有 已更改 在 其他 方式 .
但我觉得你在其他方面也发生了变化。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] , [bʌt; bət] [ˈbrɔːdər] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are a little thinner , but broader , too , aren't you ?
你 是 一个 小的 更薄 , 但 更广泛 , 也 , 不是 你 ?

你好像瘦了一些,但是也更壮了,对吧?

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈoʊldər] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
And you do look older , especially about the eyes .
和 你 做 看 老 , 尤其 关于 这 眼睛 .

你的确看起来老了一些,尤其是眼睛部分。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wel] ,
And , of course — well ,
和 , 的 课程 — 出色地 ,

当然, 还有——嗯,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [mɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
of course I think I do miss a little of the Albert Speranza I used to know ,
的 课程 我 思考 我 做 错过 一个 小的 的 这 阿尔伯特 斯佩兰扎 我 用过的 到 知道 ,

当然, 我确实有点怀念我以前认识的那个阿尔伯特·斯佩兰扎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] . “
the young chap with the chip on his shoulder for all creation to knock off .” “
这 年轻的 小伙子 和 这 芯片 在 他的 肩膀 为了 全部 创建 到 敲 离开 . ”

那个年轻人满怀怨恨,恨不得把所有人都干掉。

“ [jʌŋ] [ˈdʒækæs] ! ”
“ **Young jackass !** ”
“ 年轻的 蠢驴 ! ”

“你这小蠢货! ”

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪnˈdiːd] .
“ **Oh , no indeed .** ”
“ 哦 , 不 的确 . ”

“哦, 确实不是。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .
He had his good points .
他 有 他的 好的 积分 .

他也有优点。

[bʌt; bət][ðər; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
we're wasting time and we have so much to talk about .
是 浪费 时间 和 我们 有 所以 很多 到 讲话 关于 .

我们浪费时间了,我们有很多话要说。

[juː; jʊ] — [waɪ] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
You — why , what am I thinking of !
你 — 为什么 , 什么 是 我 思维 的 !

你——哎呀, 我到底在想什么!

[aɪ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have neglected the most important thing in the world .
我 有 被忽视的 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

我忽略了世界上最重要的事。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [tuː] .
And you have just returned from New York , too .
和 你 有 只是 返回 从 新的 约克 , 也 .

你也是刚从纽约回来的。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [həʊ] [ɪz] ['mædəlɪn] ['fɔzdɪk] ? "
 Tell me , how is Madeline Fosdick ? "
 告诉 我 , 如何 是 玛德琳 福斯迪克 ? "

告诉我，玛德琳·福斯迪克怎么样了？

" [i:; jɪ] [ɪz] [wel] .
 " She is well .
 " 她 是 出色地 .

她身体很好。

[bʌt; bət] [tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
 But tell me about yourself .
 但 告诉 我 关于 你自己 .

请你介绍一下你自己。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɜ:rk] , ['hævnt] [ju:; jʊ] .
 You have been in all sorts of war work , haven't you .
 你 有 到过 在 全部 排序 的 战争 工作 , 还没有 你 .

你从事过各种各样的战时工作，对吧？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
 Tell me about it . "
 告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [oʊ] , [maɪ] [wɜ:rk] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
 " Oh , my work didn't amount to much .
 " 哦 , 我的 工作 没有 数量 到 很多 .

“哦，我的工作没什么成就。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] - [red] [krɔ:st] - [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
 At first I ' Red Crossed ' in Boston ,
 在 第一的 我 - 红色的 交叉 - 在 波士顿 ,

起初我在波士顿加入了“红十字会”，

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['di:vənz] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][['hɔ:spɪt(ə)l][ðer; ðər] . "
 then I went to Devens and spent a long time in the camp hospital there . "
 然后 我 去 到 德文斯 和 花费 一个 长的 时间 在 这 营 医院 那里 . "

然后我去了德文斯，在那里的营地医院待了很长时间。

" ['prɪti] ['traɪɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
 " Pretty trying , wasn't it ? "
 " 漂亮的 尝试 , 不是 它 ? "

“挺费劲的，不是吗？”

" [waɪ] — [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
 " Why — yes , some of it was .
 " 为什么 — 是的 , 一些 的 它 曾是 .

“为什么——是的，其中一些是。

[wen] [ðə; ði] - [flu:] - [ɛprɪ'demɪk] [wʌz; wəz][['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]
 When the ' flu ' epidemic was raging and the poor fellows were having such
 什么时候 这 - 流感 - 流行性 曾是 愤怒 和 这 贫穷的 伙伴们 是 拥有 这样的

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'hʌf] .
 a dreadful time it was bad enough .
 一个 可怕 时间 它 曾是 坏的 足够的 .

当流感疫情肆虐，可怜的人们苦不堪言时，情况已经够糟糕的了。

[ʔæftər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['i:stɪvjʊ:] .
 After that I was sent to Eastview .
 后 那 我 曾是 发送 到 东景 .

之后我被送往东景疗养院。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ðer; ðər][aɪ][met][ðə; ði][bɔɪz][huː][hæd; həd][bɪn][ˈwuːndɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd]
In the hospital there I met the boys who had been wounded on the other side
在这 医院 那里 我 遇见 这 男孩们 WHO 有 到过 受伤 在这 其他 边
[ænd; ənd][huː][tɔːkt][əˈbaʊt][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn][ænd; ənd][ʌnˈiːzɪnɪs]
and who talked about old age and dissatisfaction and uneasiness ,
和 WHO 谈话 关于 老的 年龄 和 不满 和 不安 ,
在那里的医院里, 我遇到了那些在敌方战场上受伤的士兵, 他们谈论着衰老、不满和不安。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː]
just as you do .
只是 作为 你 做 .

就像你做的那样。

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][ˈdʌznt][kaʊnt]
But MY work doesn't count .
但 我的 工作 不 数数 .

但我的工作不算数。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tɔːkt][əˈbaʊt]
You are the person to be talked about .
你 是 这 人 到 是 谈话 关于 .

你成了人们谈论的焦点。

[sɪns][aɪ][hæv; həv][siːn][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][bɪˈklʌm][ə; eɪ][ˈfeɪməs][ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
Since I have seen you you have become a famous poet and a hero
自从 我 有 已见 你 你 有 变得 一个 著名的 诗人 和 一个 英雄
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

自从我见到你以来, 你已经成为了一位著名的诗人、一位英雄, 而且——”

“ [dəʊnt] !
“ **Don't** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsmɑɪlɪŋ]; [naʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsɪriəs]
“ **She had been smiling; now she was very serious** .
“ 她 有 到过 微笑 ; 现在 她 曾是 非常 严肃的 .

她之前还面带微笑, 现在却神情非常严肃。

“ [fərˈɡɪv][əˈm'iː], [ˈælbərt], “ [ʃiː; ʃɪ][sed]
“ **Forgive me, Albert, she said** .
“ 原谅 我 , 阿尔伯特 , “ 她 说 .

“请原谅我, 阿尔伯特,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈdʒoʊkɪŋ], [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
“ **We have been joking, you and I** ,
“ 我们 有 到过 开玩笑 , 你 和 我 ,

“你和我一直在开玩笑,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][wen][wiː; wi] — [wen][jɜː; jər][ˈfrendz][dɪd][nɑːt][dʒoʊk]
but there was a time when we — when your friends did not joke .
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 — 什么时候 你的 朋友们 做过 不是 开玩笑 .

但曾几何时, 你的朋友们是不开玩笑的。

[oʊ], [ˈælbərt], [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][siːn][ðə; ði][ˈsnoʊ][ˈpleɪs][æz; əz][aɪ][sɔː][aɪˈtiː][ðen]
Oh, Albert, if you could have seen the Snow place as I saw it then .
哦 , 阿尔伯特 , 如果 你 可以 有 已见 这 雪 地方 作为 我 锯 它 然后 .

哦, 阿尔伯特, 如果你能像我当时那样看到斯诺庄园就好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [hæd; həd]
It was as if all the hope and joy and everything worth while had
它 曾是 作为 如果全部 这 希望 和 喜悦 和 一切 值得 尽管 有
[bɪn] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
been crushed out of it .
到过 碎 出去 的 它 .

仿佛所有的希望、快乐和一切美好的事物都被彻底摧毁了。

[jɔː; jər] ['grænmlðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Your grandmother , poor little woman , was brave and quiet ,
你的 祖母 , 贫穷的 小的 女士 , 曾是 勇敢的 和 安静的 ,
[juː] [nʌ] [lɪ] [wɜːr] [fər] [kæptɪn] [ˈzeləts] - [seɪk] .
but we all knew she was trying to keep up for Captain Zelotes ' sake .
但 我们 全部 知道 她 曾是 尝试 到 保持 向上 为了 队长 狂热者 - 清酒 .

但我们都知道，她是为了泽洛特斯船长才努力跟上的。

[ænd; ənd][hiː; hi] — ['ælbərt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['ɪmədʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [deθ]
And he — Albert , you can scarcely imagine how the news of your death
和 他 — 阿尔伯特 , 你 能 几乎 想象 如何 这 消息 的 你的 死亡
[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]
changed him : : : :
已更改 他
[hɪ] [wɜːr] [fər] [kæptɪn] [ˈzeləts] - [seɪk] .
but we all knew she was trying to keep up for Captain Zelotes ' sake .
但 我们 全部 知道 她 曾是 尝试 到 保持 向上 为了 队长 狂热者 - 清酒 .

而他——阿尔伯特，你很难想象你的死讯对他产生了怎样的影响.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[wɜːr] [fər] [kæptɪn] [ˈzeləts] - [seɪk] .
but we all knew she was trying to keep up for Captain Zelotes ' sake .
但 我们 全部 知道 她 曾是 尝试 到 保持 向上 为了 队长 狂热者 - 清酒 .

啊!

[wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
well , it was a hard time , a dreadful time for — for every one .
出色地 , 它 曾是 一个 难的 时间 , 一个 可怕 时间 为了 — 为了 每一个 — .

嗯，那段时间很艰难，对每个人来说都是一段可怕的时期。

" [fiː; fi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz]
" **She paused and he , turning to look at her , saw that there were tears**
" 她 暂停 和 他 , 转弯 到 看 在 她 , 锯 那 那里 是 眼泪
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

她停顿了一下，他转头看向她，发现她眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ænd; ənd] [ðerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He knew of her affection for his grandparents and theirs for her .
他 知道 的 她 感情 为了 他的 祖父母 和 他们的 为了 她 .

他知道她对他祖父母的感情，也知道他们对她的感情。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [əˈgen] .
Before he could speak she was smiling again .
前 他 可以 说话 她 曾是 微笑 再次 .

他还没来得及开口，她又笑了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , ['ɪznt] [aɪˈtiː] ?
" **But now that is all over , isn't it ?**
" 但 现在 那 是全部 超过 , 不是 它 ?
[juː] [nʌ] [lɪ] [wɜːr] [fər] [kæptɪn] [ˈzeləts] - [seɪk] .
but we all knew she was trying to keep up for Captain Zelotes ' sake .
但 我们 全部 知道 她 曾是 尝试 到 保持 向上 为了 队长 狂热者 - 清酒 .

“但现在这一切都结束了，不是吗？ ”

" [fiː; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] .
“ **And the Snows are the happiest people in the country , I do believe .**
“ 和 这 雪 是 这 最快乐 人们 在 这 国家 , 我 做 相信 .
“我相信, 斯诺一家是全国最幸福的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdist] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
AND the proudest , of course .
和 这 最引以为豪 , 的 课程 .
当然, 也是最引以为豪的。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [iksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
So now you must tell me all about it , about your experiences , and about
所以 现在 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 , 关于 你的 经历 , 和 关于
[jʊr; jər][wɔ:ɹ] [krɔ:s] ,
your war cross ,
你的 战争 叉 ,
所以现在你必须把一切都告诉我, 你的经历, 还有你的战争十字架。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] — [oʊ] , [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
and about your literary work — oh , about everything .
和 关于 你的 文学 工作 — 哦 , 关于 一切 .
关于你的文学作品——哦, 关于一切。

“ [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪnˈklu:sɪv] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][get] [ˈveri] [fɑ:r] .
“ **The all - inclusive narrative was not destined to get very far .**
“ 这 全部 - 包容性 叙述 曾是 不是 注定 到 得到 非常 远的 .
“这种包罗万象的叙事注定不会走得很远。”

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈbeəl][ɪn]
Old Mr . Kendall came hurrying in , the sermon on the casting down of Baal in
老的 先生 . 肯德尔 来了 匆忙 在 , 这 讲道 在 这 铸件 向下 的 巴力 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
老肯德尔先生匆匆走了进来, 手里拿着关于推翻巴力的布道词。

[ðerˈæftər] [hi; hi][led] , [ˈgɑ:dɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪkˈstent] [məˈnɒpəˌlaɪzd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
Thereafter he led , guided , and to a large extent monopolized the conversation
此后 他 引领 , 引导 , 和 到 一个 大的 程度 垄断 这 对话
.
:
.
此后, 他主导、引导并在很大程度上垄断了谈话。

[hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [pərˈhæps][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] “ [ˈθɜ:rdli] ” [wen] [ˈælbərt] , [ˈlʊkɪŋ]
His discourse had proceeded perhaps as far as “ Thirdly ” when Albert , looking
他的 话语 有 继续 也许 作为 远的 作为 “ 第三 ” 什么时候 阿尔伯特 , 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
at his watch ,
在 他的 手表 ,
他的论述或许已经进行到“第三点”了, 这时阿尔伯特看了看手表,

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdɪnər] [taɪm] .
was surprised to find it almost dinner time .
曾是 惊讶 到 寻找 它 几乎 晚餐 时间 .
惊讶地发现已经快到晚餐时间了。

[ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [stɪl] [ˈtɔ:kiŋ] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈsɜ:rmən] .
Mr . Kendall , still talking , departed to his study to hunt for another sermon .
先生 . 肯德尔 , 仍然 说 , 已离开 到 他的 学习 到 打猎 为了 其他 讲道 .
肯德尔先生一边说着, 一边回到书房去寻找下一篇讲道稿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
The young people said good - by in his absence .
 这 年轻的 人们 说 好的 - 经过 在 他的 缺席 .

年轻人趁他不在，向他道别。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ə'gen] , ['helən] , " [dɪ'klerd] ['ælbərt] .
" It has been awfully good to see you again , Helen , " declared Albert .
 " 它 有 到过 非常 好的 到 看 你 再次 , 海伦 , " 声明 阿尔伯特 .
 “再次见到你真是太好了，海伦，”阿尔伯特说道。

" [bʌt; bət] [aɪ][təʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" But I told you that in the beginning , didn't I ?
 " 但 我 讲述 你 那 在 这 开始 , 没有 我 ?

但我一开始就告诉过你，不是吗？

[ju;; jʊ] [si:m] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
You seem like — well , like a part of home , you know .
 你 似乎 喜欢 — 出色地 , 喜欢 一个 部分 的 家 , 你 知道 .

你就像——嗯，就像家的一部分，你知道吗？

[ænd; ənd] [hoʊm] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] ['nəʊədəɪz] . "
And home means something to me nowadays . "
 和 家 方法 某物 到 我 如今 . "

如今，家对我来说意义非凡。

" [aɪm][glæd][tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [saʊθ] - [æz; əz] [hoʊm] .
" I'm glad to hear you speak of South Harniss as home .
 " 我是 高兴的 到 听到 你 说话 的 南 - 作为 家 .

“很高兴听到你把南哈尼斯当作家乡。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn]
Of course I know you don't mean to make it a permanent home — I imagine
 的 课程 我 知道 你 不 意思是 到 制作 它 一个 永恒的 家 — 我 想象
 ['mædəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [tu;; tə] [hæv; həv]
Madeline would have something to say about that — but it is nice to have
 玛德琳 会 有 某物 到 说 关于 那 — 但 它 是 好的 到 有
 [ju;; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
you speak as if the old town meant something to you .
 你 说话 作为 如果 这 老的 镇 意思是 某物 到 你 .

当然我知道你并不打算把这里当作永久的家——我想玛德琳会对此有话说——但很高兴听到你谈起这座老城来，仿佛它对你意义非凡。

" [hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" He looked about him .
 " 他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hi;; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" I love the place , " he said simply .
 " 我 爱 这 地方 , " 他 说 简单地 .

“我喜欢这个地方，”他简单地说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] .
" I am glad .
 " 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[soʊ][du:][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
So do I ; but then I have lived here all my life .
 所以 做 我 ; 但 然后 我 有 居住地 这里 全部 我的 生活 .

我也是；不过我一辈子都住在这里。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wi:: wi][tɔ:k][aɪ][wɑ:nt][tu:: tə][noʊ][mɔ:r][ə'baʊt][jɜr; jər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] —
The next time we talk I want to know more about your plans for the future —
这 下一个 时间 我们 讲话 我 想 到 知道 更多的 关于 你的 计划 为了 这 未来 —
[jɔ:rz][ænd; ənd][ˈmædə,lɪnz] ,
yours and Madeline's ,
你的 和 玛德琳的 ,

下次我们谈话时，我想更多地了解你和玛德琳的未来计划。

[aɪ][mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[haʊ][praʊd][ʃi:: ʃi][mʌst; məst][bi:: bi][ʌv; əv][ju:: jʊ] .
How proud she must be of you .
如何 自豪的 她 必须 是 的 你 .

她一定为你感到无比骄傲。

” [hi:: hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ;
” **He looked up at her ;**
” 他 看起来 向上 在 她 ;

他抬头看着她；

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌpər][step][ænd; ənd][hi:: hi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:k][bɪ'loʊ] .
she was standing upon the upper step and he on the walk below .
她 曾是 常设 之上 这 上 步 和 他 在 这 走 以下 .

她站在上面的台阶上，他则在下面的走道上。

“ [ˈmædəlɪn][ænd; ənd][aɪ] — ” [hi:: hi][bɪ'gæn] .
” **Madeline and I — ” he began .**
” 玛德琳 和 我 — ” 他 开始 .

“我和玛德琳——”他开口说道。

[ðen][hi:: hi][stɔ:pt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[hi:: hi][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:: tə][tɔ:k][ə'baʊt][aɪ'ti:] .
He did not want to talk about it .
他 做过 不是 想 到 讲话 关于 它 .

他不想谈论这件事。

[hi:: hi][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tɜ:rnd][ə'weɪ] .
He waved his hand and turned away .
他 挥手 他的 手 和 转向 离开 .

他挥了挥手，转身离开了。

[ˈæftər][ˈdɪnər][hi:: hi][went][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][tu:: tə][tɔ:k][tu:: tə][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [hu:] [wʌz; wəz]
After dinner he went out into the kitchen to talk to Mrs . Ellis , who was
后 晚餐 他 去 出去 进入 这 厨房 到 讲话 到 太太 . 埃利斯 , who 曾是
[ˈwɑ:ʃɪŋ][ˈdɪʃɪz] .
washing dishes .
洗涤 菜肴 .

晚饭后，他走到厨房去和正在洗碗的埃利斯太太说话。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,
She was doing it as she did all her share of the housework ,
她 曾是 正在做 它 作为 她 做过 全部 她 分享 的 这 家务 ,
她这样做是因为她把所有家务都做了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] “
with an energy and capability which would have delighted the soul of a “
和 一个 活力 和 能力 哪个 会 有 高兴极了 这 灵魂 的 一个 “
[saɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] ” ['ekspɜːrt] .
scientific management ” expert .
科学 管理 ” 专家 .

他的活力和能力，足以让任何一位“科学管理”专家都感到欣喜。

[ɪk'sept] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tæk] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈevər] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn]
Except when under the spell of a sympathetic attack Rachel was ever distinctly on
除了 什么时候 在下面 这 拼写 的 一个 交感神经 攻击 瑞秋 曾是 曾经 明显地 在
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

除了受到同情攻击之外，瑞秋总是全神贯注于工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ] , [hɜːr; hər]
And of course she was , as always , glad to see her protege , her
和 的 课程 她 曾是 , 作为 总是 , 高兴的 到 看 她 门徒 , 她
['rɑːbərt][ˈpenˌfoʊld] .
Robert Penfold .
罗伯特 彭福尔德 .

当然，她一如既往地很高兴见到她的得意门生，她的罗伯特·彭福尔德。

[ðə; ði] [prə'praɪətəri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
The proprietary interest which she had always felt in him was more than ever
这 所有权 兴趣 哪个 她 有 总是 毛毡 在 他 曾是 更多的 比 曾经
[hɜːrɜː] [naʊ] .
hers now .
她的 现在 .

她一直以来对他抱有的那种占有欲，如今比以往任何时候都更加强烈。

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ðə; ði][soʊl][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɪnt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
Had not she been the sole person to hint at the possibility of his being
有 不是 她 到过 这 唯一 人 到 暗示 在 这 可能性 的 他的 存在
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

如果不是她是唯一一个暗示他可能还活着的人，

[wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [fɔːr; fər] [ded] ?
when every one else had given him up for dead ?
什么时候 每一个 一 别的 有 给定 他 向上 为了 死的 ?

当所有人都认为他已经死了的时候？

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
Had not she been the only one to suggest that he might have been taken
有 不是 她 到过 这 仅有的 一 到 建议 那 他 可能 有 到过 已采取
['prɪz(ə)nər] ?
prisoner ?
囚犯 ?

难道只有她一个人认为他可能被俘虏了吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Had SHE ever despaired of seeing him again — on this earth and in the flesh
有 她 曾经 绝望的 的 看到 他 再次 — 在 这 地球 和 在 这 肉 ？
？
？
？

她是否曾绝望地认为，再也见不到他了——在这个世界上，以肉身的形式？

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Indeed , she had not ; at least , she had never admitted it , if she had .
的确 ， 她 有 不是 ； 在 至少 ， 她 有 绝不 承认 它 ， 如果 她 有 。

事实上，她并没有；至少，即使她有，她也从未承认过。

[soʊ] [ðen] , [ˈhædnt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
So then , hadn't she a RIGHT to feel that she owned a share in him ?
所以 然后 ， 之前没有 她 一个 正确的 到 感觉 那 她 拥有 一个 分享 在 他 ？

那么，她难道没有权利觉得自己对他拥有所有权吗？

[noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə][dɪˈspjuːt] [ðæt] [raɪt] .
No one ventured to dispute that right .
不 — 冒险 到 争议 那 正确的 。

没有人敢质疑这项权利。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈoʊvər][wʌn][ˈæmp(ə)l] [ˈʃoʊldər] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She turned and smiled over one ample shoulder when he entered the kitchen .
她 转向 和 微笑 超过 — 充足 肩膀 什么时候 他 进入 这 厨房 。

当他走进厨房时，她转过身，从她丰满的肩膀上露出微笑。

“ [həˈloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [heɪld] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Hello , ” she hailed cheerfully .**
” 你好 ， ” 她 赞誉 愉快地 。

“你好！”她愉快地打招呼道。

“ [kʌm] [ˈkæɪlɪn] - , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] — [ˈælbərt] , [aɪ] [miːn] ?
“ **Come callin ' , have you , Robert — Albert , I mean ?**
” 来 卡林 - , 有 你 ， 罗伯特 — 阿尔伯特 , 我 意思是 ？

“你来拜访过吗，罗伯特——我是说阿尔伯特？”

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][emˈiː] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ˈrɑːbərt] .
It would have been a great help to me if you'd been christened Robert .
它 会 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 我 如果 你会 到过 受洗 罗伯特 。

如果你受洗时的名字是罗伯特，那对我会有很大的帮助。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪˈself][aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði]
I call you that so much to myself it comes almost more natural than the
我 称呼 你 那 所以 很多 到 我 它 来 几乎 更多的 自然的 比 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 。

我经常这样称呼你，以至于它比另一个称呼更自然。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈbiːn] - [soʊ][dʒʌst] [laɪk] [ˈrɑːbərt][ˈpenˌfoʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
On account of you bein ' so just like Robert Penfold in the book ,
在 帐户 的 你 是 - 所以 只是 喜欢 罗伯特 彭福尔德 在 这 书 ,
因为你和书中的罗伯特·彭福尔德太像了，

[juː; jʊ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
you know , ” she added .
你 知道 ， ” 她 额外 。

“你知道的，”她补充道。

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈælbərt] [ˈheɪstɪli] .

“ **Yes** , **yes** , **of course** , **Rachel** , **I understand** , ” **put in Albert hastily** .

“ 是的 , 是的 , 的 课程 , 瑞秋 , 我 理解 , ” 放 在 阿尔伯特 草草 .

“是的, 是的, 当然, 瑞秋, 我明白,”阿尔伯特赶紧插嘴道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tekst] [ˈteɪkən]

He was not in the mood to listen to a dissertation on a text taken

他 曾是 不是 在 这 情绪 到 听 到 一个 论文 在 一个 文本 已采取

[frʌm; frəm] [fəʊl] [pleɪ] .

from Foul Play .

从 犯规 玩 .

他没心情听人对《犯规》一书中的一段文字进行长篇大论的讲解。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈhæpɪli] .

He looked about the room and sighed happily .

他 看起来 关于 这 房间 和 叹了口气 快乐地 .

他环顾四周, 满意地叹了口气。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [spek] [ˈeniwer] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

“ **There isn't a speck anywhere , is there ?**

“ 那里 不是 一个 斑点 任何地方 , 是 那里 ?

“到处都找不到一丝痕迹, 对吧? ”

” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .

“ **he observed** .

“ 他 观察到 .

他说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

“ **It is just as it used to be** ,

“ 它 是 只是 作为 它 用过的 到 是 ,

“一切都和以前一样。”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .

just as I used to think of it when I was laid up over there .

只是 作为 我 用过的 到 思考 的 它 什么时候 我 曾是 铺设 向上 超过 那里 .

就像我以前在那边养病时想的那样。

[wen] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [streŋθ] [aɪ]

When I wanted to try and eat a bit , so as to keep what strength I

什么时候 我 通缉 到 尝试 和 吃 一个 少量 , 所以 作为 到 保持 什么 力量 我

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

当我试图吃点东西, 好保留一点体力时,

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈreɪtʃəl] .

I would think about this kitchen of yours , Rachel .

我 会 思考 关于 这 厨房 的 你的 , 瑞秋 .

我会好好想想你的厨房, 瑞秋。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [du:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [stʌf] [wʌz; wəz] [kʊkt] .

It didn't do to think of the places where the prison stuff was cooked .

它 没有 做 到 思考 的 这 地方 在哪里 这 监狱 东西 曾是 煮熟 .

去想监狱里那些东西是在哪里烹制的, 这可不是什么好事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] — [ˈæpɪtaɪzɪŋ] .

They were not — appetizing .

他们 是 不是 — 令人垂涎的 .

它们一点也不诱人。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” Mrs . Ellis nodded .

” 太太 . 埃利斯 点头 .

埃利斯夫人点了点头。

” [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈlaɪkli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] .

” I presume likely not , ” she observed .

” 我 估 可能 不是 , ” 她 观察到 .

“我估计不太可能,”她说道。

” [wel] , [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - [ɪm] .

” Well , don't tell me about ' em .

” 出色地 , 不 告诉 我 关于 - 呃 .

“好吧, 别跟我说那些事。”

[aɪv] [dʒʌst] [skrʌbd] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

I've just scrubbed this kitchen from stem to stern .

我已经 只是 擦洗过 这 厨房 从 干 到 船尾 .

我刚刚把厨房从里到外彻底打扫了一遍。

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈprɪzn] [ˈpleɪsɪz] ,

If I heard about those prison places ,

如果 我 听到 关于 那些 监狱 地方 ,

如果我听说了那些监狱,

[aɪˈd] [fiːl] [laɪk] [ˈstɑːrtɪn] - [raɪt] [ɪn] [ænd; ænd] - [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,

I'd feel like startin ' right in and scrubbin ' it all over again ,

ID 感觉 喜欢 开始 - 正确的 在 和 - 它 全部 超过 再次 ,

我感觉自己想立刻从头再来一遍, 把所有东西都擦洗一遍。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I know I should

我 知道 我 应该

我知道我应该.....

[ˈdɜːrtɪ] [pɪɡz] !

Dirty pigs !

肮脏的 猪 !

肮脏的猪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɜːmənz] !

I wish I had the scourin ' of some of those Germans !

我 希望 我 有 这 - 的 一些 的 那些 德国人 !

我真希望我能像那些德国人一样仔细搜查一番!

[aɪˈd] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [skɪn] - [ɪm] [əˈlaɪv] .

I'd — I don't know as I wouldn't skin ' em alive .

ID — 我 不 知道 作为 我 不会 皮肤 - 呃 活 .

我——我不知道, 因为我不活剥他们的皮。

” [ˈælbərt] [læft] .

” Albert laughed .

” 阿尔伯特 笑了 .

阿尔伯特笑了。

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

” Some of them pretty nearly deserved it , ” he said .

” 一些 的 他们 漂亮的 几乎 应得的 它 , ” 他 说 .

他说: “他们中的一些人几乎算是罪有应得。”

[ˈreɪtʃəl] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .

Rachel smiled grimly .

瑞秋 微笑 阴沉地 .

瑞秋苦笑了一下。

“ [wel] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [naɪs] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Well , let's talk about nice things , ” she said .**
“ 出色地 , 我们来吧 讲话 关于 好的 事物 , ” 她 说 .

“那我们就聊些美好的事情吧,”她说。

“ [oʊ] , [ʻɪsɪ] [praɪs][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈfɔ:rnu:n] ;
“ **Oh , Issy Price was here this forenoon ;**
“ 哦 , 伊西 价格 曾是 这里 这 午前 ;

“哦, 伊西·普莱斯今天上午来过这里;

[ˈkæpən] [loʊt] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] ,
Cap'n Lote sent him over from the office on an errand ,
船长 洛特 发送 他 超过 从 这 办公室 在 一个 差事 ,

洛特船长派他从办公室过来办点事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [stri:t] [təˈgeðər] [dʒʌst]
and he said he saw you and Mr . Kendall goin ' down street together just
和 他 说 他 锯 你 和 先生 . 肯德尔 去 - 向下 街道 一起 只是

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [əˈlɔ:ŋ] .
as he was comin ' along .
作为 他 曾是 即将到来 - 沿着 .

他说他正好路过的时候, 看到你和肯德尔先生一起沿着街道走。

[hi:; hi] [ˈhɒləd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . -
He hollered at you , but you didn't hear him . '
他 大声喊叫 在 你 , 但 你 没有 听到 他 . -

他朝你喊, 但你没听见。

- - [tu:; tə] - [tel] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊnəz] [weɪl] [ɪn][,aɪ ˈti:]
Cordin ' to Issachar's tell , you was luggin ' a basket with Jonah's whale in it
- - 到 - 告诉 , 你 曾是 - - 一个 篮子 和 约拿的 鲸 在 它
,
,
,

据以萨迦所说, 你当时正扛着一个篮子, 里面装着约拿的鲸鱼。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
or somethin ' like that .
或者 某物 - 喜欢 那 .

或者类似的事情。

“ [ˈælbərt] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **Albert described his encounter with the minister .**
“ 阿尔伯特 描述 他的 遇到 和 这 部长 .

阿尔伯特描述了他与这位部长的会面。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
Rachel was much interested .
瑞秋 曾是 很多 感兴趣的 .

瑞秋对此很感兴趣。

“ [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈhelən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Oh , so you saw Helen , ” she said .**
“ 哦 , 所以 你 锯 海伦 , ” 她 说 .

“哦, 所以你见到海伦了,”她说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **Well , I guess she was surprised to see you . ”**
“ 出色地 , 我 猜测 她 曾是 惊讶 到 看 你 . ”

“嗯, 我想她见到你很惊讶。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌt]] . ”
“ She said something about it , not very much . ”
“ 她 说 某物 关于 它 , 不是 非常 很多 . ”
“她提到了这件事，但不多。”

“ [ʌm; əm] - [ˌeɪtʃ ˈem] .
“ Um - hm .
“ 嗯 - 嗯 .
“嗯哼。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] , [ˈbiːn] - [ˈhelən] [ˈkendəl] .
She wouldn't , bein ' Helen Kendall .
她 不会 , 是 - 海伦 肯德尔 .
她不会的，她可是海伦·肯德尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈfəʊks] [sed] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈseɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
But the Red Cross folks said enough , and they're sayin ' it yet .
但 这 红色的 叉 各位 说 足够的 , 和 它们是 说 - 它 然而 .
但红十字会的人已经说得够多了，他们现在还在说。

[waɪ] —
Why —
为什么 —
为什么-

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈdepəʊz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp]
“ She went on to tell of Helen's work in the Red Cross depots and in the camp
“ 她 去 在 到 告诉 的 海伦的 工作 在 这 红色的 叉 仓库 和 在 这 营
,
,
,
她接着讲述了海伦在红十字会仓库和难民营的工作，

[ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] .
and hospitals .
和 医院 .
以及医院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈstoːri] .
It was an inspiring story .
它 曾是 一个 鼓舞人心 故事 .
这是一个鼓舞人心的故事。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈreɪtʃəl] , “ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [dʒʌst] [bɔɪz] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ There they was , “ said Rachel , “ the poor things , just boys most of ' em ,
“ 那里 他们 曾是 , “ 说 瑞秋 , “ 这 贫穷的 事物 , 只是 男孩们 最多的 - 呃 ,
“他们就在那里,”瑞秋说,“可怜的孩子,们,他们大多数都是男孩。”

[ˈdaɪɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ɪnfluˈenzə] [laɪk] [ræts] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
dyin ' of that dreadful influenza like rats , as you might say .
垂死 - 的 那 可怕 流感 喜欢 老鼠 , 作为 你 可能 说 .
正如你所说，他们像老鼠一样死于那可怕的流感。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈdredf(ə)] [ˈkæʃɪn] - ,
And , of course it's dreadful catchin ' ,
和 , 的 课程 它是 可怕 捕捉 - ,
当然，它非常容易传染。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and a good many was more afraid of it than they would have been
和 一个 好的 许多 曾是 更多的 害怕的 的 它 比 他们 会 有 到过
[ʌv; əv] ['bulɪts] ,
of bullets ,
的 子弹 ,

很多人对它的恐惧甚至超过了对子弹的恐惧。

[ɪ'nʌf] [saɪt] .
enough sight .
足够的 视线 .

视力足够。

[bʌt; bət] ['helən] ['kendəl] [-] [ə'freɪd] — [noʊ] , [sə'riː] !
But Helen Kendall wa'n't afraid — no , siree !
但 海伦 肯德尔 想 害怕的 — 不 , 西里 !

但海伦·肯德尔一点也不害怕——绝对不！

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

[ˈælbərt] ['lɪsnd] , ['hɪrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Albert listened , hearing most of it ,
阿尔伯特 听着 , 听力 最多 的 它 ,

阿尔伯特听着，听到了大部分内容。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['helən] [hiː; hi][hæd; həd]
but losing some as his thoughts wandered back to the Helen he had
但 输 一些 作为 他的 想法 漫步 后退 到 这 海伦 他 有
[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helən] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðæt] ['fɔːrnuːn] .
known as a boy and the Helen he had met that forenoon .
已知 作为 一个 男生 和 这 海伦 他 有 遇见 那 午前 .

但随着他的思绪飘回到他小时候认识的海伦和那天上午遇到的海伦身上，他的思绪也渐渐消散了一些。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her face ,
她 脸 ,

她的脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [dɔːr] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ]
as she had welcomed him at the parsonage door — it was surprising
作为 她 有 欢迎 他 在 这 牧师住宅 门 — 它 曾是 奇怪
[haʊ] ['klɪrli] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
how clearly it showed before his mind's eye .
如何 清楚地 它 显示 前 他的 心灵的 眼睛 .

就像她在牧师住宅门口迎接他一样——这景象在他脑海中如此清晰地浮现出来，着实令人惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
He had thought at first that she had not changed in appearance .
他 有 想法 在 第一的 那 她 有 不是 已更改 在 外貌 .

他起初以为她的外貌没有变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
That was not quite true — she had changed a little ,
那 曾是 不是 相当 真的 — 她 有 已更改 一个 小的 ,

这并不完全正确——她确实有所改变。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
but it was merely the fulfillment of a promise , that was all .
但 它 曾是 仅仅 这 履行 的 一个 承诺 , 那 曾是 全部 .
但这仅仅是履行一个承诺而已。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her eyes ,
她 眼睛 ,
她的眼睛,
[hɜ:r; hər] [smaɪl] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ʰɑ:spɪt(ə)l][bed] — [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
her smile above a hospital bed — he could imagine what they must have
她 微笑 多于 一个 医院 床 — 他 可以 想象 什么 他们 必须 有
[si:md] [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,
seemed like to a lonely ,
似乎 喜欢 到 一个 孤独 ,
她躺在病床上露出的笑容——他能想象这对一个孤独的人来说该是多么美好。

[ˈhəʊmsɪk] [bɔɪ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [flu:] . ”
homesick boy wrestling with the “ flu .”
想家 男生 摔跤 和 这 “ 流感 . ”
思乡的男孩与“流感”作斗争。

“ [ænd; ənd] , [dəʊnt] [tɔ:k] !
“ And , don't talk !
“ 和 , 不 讲话 !
“还有，别说话！ ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
“ he heard the housekeeper say , as he drifted out of his reverie ,
“ 他 听到 这 管家 说 , 作为 他 漂移 出去 的 他的 遐想 ,
“他从沉思中回过神来，听到管家说道,”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [-] ['pɑ:pjələər] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ə'raʊnd] [bəʊθ] ['hɒspɪtlz] , [fɜ:rz] [ðæt] [gəʊz] !
“ if she wa'n't popular around that hospital , around both hospitals , fur's that goes !
“ 如果 她 想 受欢迎的 大约 那 医院 , 大约 两个都 医院 , 毛皮 那 去 !
“如果她在医院里不受欢迎，或者在两家医院里都不受欢迎，那就完蛋了！ ”

[ðə; ði] ['peɪʃnts] ['aɪdəlaɪzd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['nɜ:rsɪz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The patients idolized her , and the other nurses they loved her , and the
这 患者 偶像化 她 , 和 这 其他 护士 他们 喜爱 她 , 和 这
[dɑ:ktɜ:z] — “
doctors — “
医生 — “
病人崇拜她，其他护士也爱戴她，医生们——”

“ [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [tu:] ?
“ Did they love her , too ?
“ 做过 他们 爱 她 , 也 ?
“他们也爱她吗？ ”

“ [ˈælbərt] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ Albert asked , with a smile , as she hesitated .
“ 阿尔伯特 问 , 和 一个 微笑 , 作为 她 犹豫了一下 .
“阿尔伯特笑着问道，她犹豫了一下。”

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] , [aɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Some of 'em did , I cal'late , ” she answered .
“ 一些 的 - 呃 做过 , 我 - , ” 她 回答 .

“我后来打电话来说, 他们当中有些人确实这么做了,”她回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɔ:t][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [nuːz] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔ:l][frʌm; frəm] ['besi] ['raɪdɜː] ,
“ You see , I got most of my news about it all from Bessie Ryder ,
“ 你 看 , 我 得到 最多 的 我的 消息 关于 它 全部 从 贝西 莱德 ,
“你看, 我大部分消息都是从贝西·莱德那里得到的。”

[kɔːr,nɪ:liəs] ['raɪdɜːz] [niːs] , [laɪvz; livz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
Cornelius Ryder's niece , lives up on the road to the Center ; you used to know
科尼利厄斯 莱德的 侄女 , 生活 向上 在 这 路 到 这 中心 ; 你 用过的 到 知道
[hɜːr; hər] , ['ælbərt] .
her , Albert .
她 , 阿尔伯特 .

科尼利厄斯·赖德的侄女住在通往中心的路上; 你以前认识她, 阿尔伯特。

['besi] [wʌz; wəz] - - [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)] , [ðə; ði][wʌn] ['helən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
Bessie was nursin ' in that same hospital , the one Helen was at first .
贝西 曾是 - - 在 那 相同的 医院 , 这 一 海伦 曾是 在 第一的 .

贝西当时也在那家医院做护士, 就是海伦最初所在的那家医院。

- - - [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' Cordin ' to her ,
- - - 到 她 ,

对她来说, 是“科丁”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['dɑːktər][ɔːr] ['ɑːfɪsər] ['traɪn] - [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə] ['helən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
there was some doctor or officer tryin ' to shine up to Helen most of the
那里 曾是 一些 医生 或者 官 尝试 - 到 闪耀 向上 到 海伦 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

大多数时候, 总有一些医生或警官试图讨好海伦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːstvjʊː] , [soʊ] ['besi] [hɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] - [bʌg] [ɪn]
When she was at Eastview , so Bessie heard , there was a real big - bug in
什么时候 她 曾是 在 东景 , 所以 贝西 听到 , 那里 曾是 一个 真实的 大的 - 漏洞 在
[ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
the Army ,
这 军队 ,

据贝西听说, 她在东景镇的时候, 军队里爆发了一场非常严重的疫情。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ædmərəl][ɔːr] ['kɑːmədɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][hiː; hi]
a sort of Admiral or Commodore amongst the doctors he was , and HE
一个 种类 的 上将 或者 准将 在 这 医生 他 曾是 , 和 他
[wʌz; wəz] [trɔːtɪn] - ['æftər][hɜːr; hər] ,
was trottin ' after her ,
曾是 小跑 - 后 她 ,

在医生群体中, 他就像一位海军上将或准将, 他正小跑着跟在她身后。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiːd] [let][hɪm; ɪm] .
or would have been if she'd let him .
或者 会 有 到过 如果 棚 让 他 .

如果她让他这么做的话, 或许就真的成了。

- [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər] ['besi] — [fɪ:; fɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]
' **Course you have to make some allowances for Bessie — she wouldn't be a**
- 课程 你 有 到 制作 一些 津贴 为了 贝西 — 她 不会 是 一个
['raɪdɜ-] [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [gets] [stretʃt]
Ryder if she didn't take so many words to say so little that the truth gets stretched
莱德 如果 她 没有 拿 所以 许多 字 到 说 所以 小的 那 这 真相 获得 拉伸
['prɪtɪ] [θɪn] [ə'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] ['fɪnɪʃt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪn] - [ɪn][aɪ 'ti:] .
pretty thin afore she finished — but there must have been SOMETHIN ' in it .
漂亮的 薄的 之前 她 完成的 — 但 那里 必须 有 到过 某物 - 在 它 .

当然，你得对贝西宽容一些——如果她不是那种喜欢说很多话却只说很少的话，以至于在她说完之前真相都被扭曲得不
成样子的人，那她就不是莱德了——但这其中肯定有某些道理。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:n] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['dɔɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
And all about her bein ' such a wonderful nurse and doin ' so much for
和 全部 关于 她 是 - 这样的 一个 精彩的 护士 和 做 - 所以 很多 为了
[ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [tru:]
the Red Cross I KNOW is true
这 红色的 叉 我 知道 是 真的

关于她是一位多么优秀的护士，为红十字会做了很多贡献，我知道这一切都是真的.....

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['ælbərt] ?
Did you say anything , Albert ?
做过 你 说 任何事物 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，你刚才说什么了吗？

" ['ælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Albert shook his head .**
" 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

" [noʊ] , ['reɪtʃəl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , Rachel , " he replied .**
" 不 , 瑞秋 , " 他 回复 .

“不，瑞秋，”他回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] . "
" **I didn't speak . "**
" 我 没有 说话 . "

“我没有说话。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
" **I thought I heard you or somebody say somethin ' .**
" 我 想法 我 听到 你 或者 某人 说 某物 - .

“我好像听到你或者其他人说了一些什么。”

[aɪ] — [waɪ] , ['leibən] ['kɪləɹ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [desk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
I — Why , Laban Keeler , what are you doin ' away from your desk this time in
我 — 为什么 , 拉班 基勒 , 什么 是 你 做 - 离开 从 你的 桌子 这 时间 在
[ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ?
the afternoon ?
这 下午 ?

我——拉班·基勒，你下午这个时候怎么不在办公桌前呢？

" ['leibən] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" **Laban grinned as he entered the kitchen .**
" 拉班 咧嘴一笑 作为 他 进入 这 厨房 .

拉班走进厨房时咧嘴一笑。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈseɪn] - [ˈsʌmθɪn] - , [ˈreɪtʃəl] ? ”
“ **Did I hear you say you thought you heard somebody sayin ' somethin ' , Rachel ?** ”
“ 做过 我 听到 你 说 你 想法 你 听到 某人 说 - 某物 - , 瑞秋 ? ”
[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .

“瑞秋，我刚才是不是听见你说你好像听到有人在说话？”他问道。

“ [ðæts] [kwɪr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **That's queer , ain't it ?**
“ 那就是 酷儿 , 不是 它 ?

“这很奇怪，不是吗？”

[siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈseɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst]
Seemed to me I heard somebody sayin ' somethin ' as I come up the path just
似乎 到 我 我 听到 某人 说 - 某物 - 作为 我 来 向上 这 小路 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我刚才沿着小路走的时候，好像听到有人在说话。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [aɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tuː] . -
Seemed as if they was sayin ' it right here in the kitchen , too . ' -
似乎 作为 如果 他们 曾是 说 - 它 正确的 这里 在 这 厨房 , 也 . -

感觉他们好像就在厨房里这么说似的。

[twɔːznt] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈælbərt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪtʃəlz] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ]
Twasn't your voice , Albert , and it couldn't have been Rachel's , ' cause she
不是 你的 嗓音 , 阿尔伯特 , 和 它 不能 有 到过 瑞秋的 , - 原因 她
[ˈnevər] [tɔːks] — - [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
NEVER talks — ' specially to you .
绝不 会谈 — - 特别 到 你 .

艾伯特，那不是你的声音，也不可能是瑞秋的声音，因为她从不说话——尤其是不跟你说话。

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʃiːz] [gɑːt] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It's too bad , the prejudice she's got against you , Albert , " he added , with a
它是 也 坏的 , 这 偏见 她是 得到 反对 你 , 阿尔伯特 , “ 他 额外 , 和 一个
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

“真可惜，她对你有偏见，阿尔伯特，”他眨了眨眼补充道。

“ [ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] , [tuː] [bæd] — [jes] , - [tɪz] — [jes] , [jes] .
“ **Um - hm , too bad — yes , ' tis — yes , yes** .
“ 嗯 - 嗯 , 也 坏的 — 是的 , - 的 — 是的 , 是的 .

“嗯哼，太可惜了——是的，是的，是的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [snɪft] .
“ **Mrs . Ellis sniffed** .
“ 太太 . 埃利斯 嗅了嗅 .

埃利斯太太抽了抽鼻子。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [oʊ] ,
“ **And that's what the newspapers in war time used to call — er — er — oh ,**
“ 和 那就是 什么 这 报纸 在 战争 时间 用过的 到 称呼 — 呃 — 呃 — 呃 — 哦 ,
[dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
dear , what was it ?
亲爱的 , 什么 曾是 它 ?

“这就是战时报纸过去常说的——呃——呃——哦，天哪，那叫什么来着？”

— ['kæm(ə)l] — - ['ɪf] - ['twʌz] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] — “
— **camel** — **seems's** **if** ' **twas** **somethin** ' **about** **a** **camel** — ”
— 骆驼 — - 如果 - 那是 某物 - 关于 一个 骆驼 — ”
——骆驼——好像跟骆驼有关似的——”

“ ['kæməflɑ:ʒ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] .
“ **Camouflage** ? ” **suggested** **Albert** .
“ 伪装 ? ” 建议 阿尔伯特 .
“伪装? ”阿尔伯特提议道。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] .
“ **That's** **it** .
“ 那就是 它 .
“就是这样。

[ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪz] [dʒʌst] ['kæməflɑ:ʒ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['ænsərɪŋ] - [maɪ] ['kwestʃən] .
All that talk about me is just camouflage to save him answerin ' my question .
全部 那 讲话 关于 我 是 只是 伪装 到 节省 他 回答 - 我的 问题 .
所有关于我的议论都只是掩饰，他这样做是为了避免回答我的问题。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
But he's goin ' to answer it .
但 他是 去 - 到 回答 它 .
但他会回答这个问题。

[wʌt] [ɑ:r; əɪ] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:fɪs] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
What are you doin ' away from the office this time in the afternoon ,
什么 是 你 做 - 离开 从 这 办公室 这 时间 在 这 下午 ,
下午这个时候你不在办公室做什么?

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ?
I want to know ?
我 想 到 知道 ?
我想知道?

“ ['mɪstər] . ['kɪlər] [pɜ:rtɪt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
“ **Mr . Keeler perched his small figure on the corner of the kitchen table** .
“ 先生 . 基勒 栖息 他的 小的 数字 在 这 角落 的 这 厨房 桌子 .
“基勒先生把他的小身子栖息在厨房桌子的一角。”

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['reitʃəl] , “ [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **Well , to tell you the truth , Rachel , “ he said solemnly** .
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 瑞秋 , “ 他 说 庄严地 .
“说实话，瑞秋，”他严肃地说。

“ [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [bʊks] [kɔ:l] [dɪ'mænd] [æŋ; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **I'm here to do what the folks in books call demand an explanation** .
“ 我是 这里 到 做 什么 这 各位 在 图书 称呼 要求 一个 解释 .
“我来这里是为了做书里说的‘要求解释’。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['reitʃəl] , [ɑ:r; əɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪɪd] , [eɪnt]
You and I , Rachel , are just as good as engaged to be married , ain't
你 和 我 , 瑞秋 , 是 只是 作为 好的 作为 已订婚的 到 是 已婚 , 不是

[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?
瑞秋，你和我岂不就跟订婚一样了吗?

[aɪv] [bɪn] ['ki:pɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] , [fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['sɪksɪ] ['jɪrz] ,
I've been keepin ' company with you for the last twenty , forty or sixty years ,
我已经 到过 保持 - 公司 和 你 为了 这 最后的 二十 , 四十 或者 六十 年 ,
过去二十年、四十年或六十年，我一直陪伴着你。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [spel] [æz; əz] [ðæt] .
some such spell as that .
一些 这样的 拼写 作为 那 .

类似这样的咒语。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm] ['getɪn] - [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Now , just as I'm gettin ' used to it and beginnin ' to consider it a
现在 , 只是 作为 我是 获得 - 用过的 到 它 和 开始 - 到 考虑 它 一个
['setld] [ə'reɪndʒmənt] ,
settled arrangement ,
定居 安排 ,

现在, 正当我逐渐习惯并开始把它视为一种既定安排时,

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
as you may say ,
作为 你 可能 说 ,

正如你所说,

[aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðə] [mæn] .
I come into this house and find you shut up in the kitchen with another man .
我 来 进入 这 房子 和 寻找 你 关闭 向上 在 这 厨房 和 其他 男人 .
我进屋后发现你和另一个男人关在厨房里。

[naʊ] , [wʌt] —
Now , what —
现在 , 什么 —

现在, 该怎么办?

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ədˈvænst] [tə:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['dɪʃklo:θ] .
" The housekeeper advanced toward him with the dripping dishcloth .
" 这 管家 先进的 朝向 他 和 这 滴落 抹布 .
“管家拿着滴水的抹布向他走去。”

" [ˈleɪbən] [ˈkɪlə] , " [ʃɪ; ʃi] [ˈθretnd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p][jʊr; jər] [ˈfu:lɪnəs] [ænd; ənd] [ˈænsər]
" Laban Keeler , " she threatened , " if you don't stop your foolishness and answer
" 拉班 基勒 , " 她 威胁 , " 如果 你 不 停止 你的 愚蠢 和 回答
[maɪ] [ˈkwestʃən] ,
my question ,
我的 问题 ,
“拉班·基勒,”她威胁道, “如果你不停止你的愚蠢行为, 回答我的问题,

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪl] —
I declare I'll —
我 宣布 患病的 —

我声明我将——

" [ˈleɪbən] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Laban slid from his perch and retired behind the table .
" 拉班 滑行 从 他的 栖息 和 退休 在后面 这 桌子 .
拉班从高处滑下来, 躲到桌子后面去了。

" [ə'nʌðə] [mæn] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" Another man , " he repeated .
" 其他 男人 , " 他 重复 .

“另一个人,”他重复道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][fʊks] — [nɑ:t] ['meni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" And SOME folks — not many , of course ,
" 和 一些 各位 — 不是 许多 , 的 课程 ,
“当然, 也有一些人——人数不多——

[bʌt; bət][sʌm; səm] — [maɪt] [biː; bi][ˈkreɪzi] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪn] - [mæn]
but some — might be crazy enough to say he was a better - lookin ' man
但 一些 一 可能 是 疯狂的 足够的 到 说 他 曾是 一个 更好的 - 在看 - 男人
[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
than I am .
比 我 是 .

但有些人——或许会疯狂到说他比我长得好看。

[naʊ] , [ˈbiːn] - [ˈrædʒɪn] - [ˈdʒeləs] , — [ɔːl] [raɪt] , [ˈreɪtʃəl] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'rendər] .
Now , bein ' ragin ' jealous , — All right , Rachel , all right , I surrender .
现在 , 是 - 愤怒 - 嫉妒的 , — 全部 正确的 , 瑞秋 , 全部 正确的 , 我 投降 .

现在, 我嫉妒得发狂——好吧, 瑞秋, 好吧, 我认输。

[dəʊnt][hɪt][em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈsoʊpsʌdz] .
Don't hit me with all those soapsuds .
不 打 我 和 全部 那些 肥皂泡 .

别用肥皂泡打我。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
I don't want to go back to the office foamin ' at the mouth .
我 不 想 到 去 后退 到 这 办公室 - - 在 这 嘴 .

我不想回到办公室时气得口吐白沫。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [stri:t] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
The reason I'm here is that I had to go down street to see about the sheathin
这 原因 我是 这里 是 那 我 有 到 去 向下 街道 到 看 关于 这 -
- [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ˈmenz] [lɑːdʒ] [ruːm] .
' for the Red Men's lodge room .
- 为了 这 红色的 男士 小屋 房间 .

我来这里的原因是, 我得去街对面看看红人会所房间的包层情况。

[ˈɪsi] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈriːəl] [ʃʊr] [ˈweðər] - [twʌz] - - [ɔːr][ˈskæntlɪn] -
Issy took the order , but he wasn't real sure whether ' twas sheathin ' or scantlin ' -
伊西 采取 这 命令 , 但 他 不是 真实的 当然 无论 - 那是 - - 或者 斯坎特林 -
[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
they wanted ,
他们 通缉 ,

伊西接了单, 但他不太确定他们想要的是“鞘”还是“裁切”。

[soʊ][aɪ][tʊʊld][ˈkæpən] [loʊt] [aɪ'd] [rʌn] [daʊn] [maɪ'self][ænd; ænd] [ˈstreɪtn] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
so I told Cap'n Lote I'd run down myself and straighten it out .
所以 我 讲述 船长 洛特 ID 跑步 向下 我 和 拉直 它 出去 .

所以我告诉洛特船长, 我会亲自去把事情弄清楚。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][draːp][ɪn]
On the way back I saw you two through the window and I thought I'd drop in
在 这 方式 后退 我 锯 你 二 通过 这 窗户 和 我 想法 ID 降低 在
[ænd; ænd] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
and worry you .
和 担心 你 .

回来的路上我透过窗户看到了你们俩, 就想着过来看看你们, 让你们担心担心。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
So here I am .
所以 这里 我 是 .

我来了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mrs . Ellis nodded .**
" 太太 . 埃利斯 点头 .

埃利斯夫人点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] .
“ **Yes** , ” **she sniffed** .
“ 是的 , ” 她 嗅了嗅 .

“是的,”她抽泣着说。

“ [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ['kæm(ə)l] — ['kæm(ə)l] — [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [dʌz] [eɪ][em 'i:] ?
“ **And all that camel — camel — Oh , DEAR , what DOES ail me ?**
“ 和 全部 那 骆驼 — 骆驼 — 哦 , 亲爱的 , 什么 做 艾尔 我 ?

“还有那骆驼——骆驼——哦,天哪,我到底怎么了?”

[ɔ:l] [ðæt] ['kæm(ə)l] — [noʊ][juːz] , [aɪv] [fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] [ə'gen] . “
All that camel — No use , I've forgot it again .”
全部 那 骆驼 — 不 使用 , 我已经 忘了 它 再次 . “

那些骆驼——没用了,我又忘了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['reɪtʃəl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɪlə] [kən'soʊlɪŋli] .
“ **Never mind , Rachel ,** ” **said Mr . Keeler consolingly** .
“ 绝不 头脑 , 瑞秋 , ” 说 先生 . 基勒 令人欣慰的是 .

“没关系,瑞秋,”基勒先生安慰道。

“ [ɔ:l][ðə; ði] — [zɪr; ər] — [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ænd; ʌnd] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] .
“ **All the — er — menagerie was just that and nothin ' more** .
“ 全部 这 — 呃 — 动物园 曾是 只是 那 和 什么也没有 - 更多的 .

“所有的——呃——动物都只是动物,仅此而已。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:l] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Oh , by the way , Al , ” **he added** ,
哦 , 经过 这 方式 , 阿尔 , ” 他 额外 ,

“哦,对了,阿尔,”他补充道。

“ ['spi:kɪn] - [ʌv; ʌv]['kæməlz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt]
“ **speakin ' of camels — don't you think I've done pretty well to go so long without**
“ 说话 - 的 骆驼 — 不 你 思考 我已经 完毕 漂亮的 出色地 到 去 所以 长的 没有
['eni] — [zɪr; ər] — ['lɪkwɪd] ['nɜ:rɪʃmənt] ?
any — er — liquid nourishment ?
任何 — 呃 — 液体 营养 ?

“说到骆驼——你不觉得我这么久没喝任何——呃——液体食物,已经很不错了吗?”

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] [sɪnz] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [tə'geðər]
Not a drop since you and I enlisted together
不是 一个 降低 自从 你 和 我 入伍 一起

自从你我一起入伍以来,一滴酒都没喝过.....

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Oh , she knows about it now , ” **he added** ,
哦 , 她 知道 关于 它 现在 , ” 他 额外 ,

“哦,她现在知道了,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
with a jerk of his head in the housekeeper's direction .
和 一个 混蛋 的 他的 头 在 这 管家的 方向 .

他朝管家的方向猛地一甩头。

“ [aɪ] [felt] - [twʌz] ['ferli] [seɪf] [ænd; ʌnd] ['setld] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ **I felt ' twas fairly safe and settled , so I told her** .
“ 我 毛毡 - 那是 相当 安全的 和 定居 , 所以 我 讲述 她 .

“我觉得这里相当安全稳定,所以我告诉了她。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
I told her .
我 讲述 她 .

我告诉她了。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的, 是的, 是的。

[ʌm; əm] - [eɪtʃ 'em] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
Um - hm , so I did .
嗯 - 嗯 , 所以 我 做过 .

嗯, 我照做了。

" [ˈælbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Albert turned to the lady .
" 阿尔伯特 转向 到 这 女士 .

阿尔伯特转向那位女士。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈreɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
" You should be very proud of him , Rachel , " he said seriously .
" 你 应该 是 非常 自豪的 的 他 , 瑞秋 , " 他 说 严重地 .

“瑞秋, 你应该为他感到非常骄傲,”他严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæz; hæz] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
" I think I realize a little something of the fight he has made , and it
" 我 思考 我 意识到 一个 小的 某物 的 这 斗争 他 有 制成 , 和 它

[ɪz] [ˈbʊli] .
is bully .
是 欺负 .

“我想我稍微了解了他所进行的斗争, 那就是欺凌。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You should be proud of him .
你 应该 是 自豪的 的 他 .

你应该为他感到骄傲。

" [ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
" Rachel looked down at the little man .
" 瑞秋 看起来 向下 在 这 小的 男人 .

瑞秋低头看着这个矮小的男人。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I am , " she said quietly .
" 我 是 , " 她 说 悄悄 .

“是的,”她轻声说道。

" [aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
" I guess likely he knows it .
" 我 猜测 可能 他 知道 它 .

“我猜他很可能知道。”

" [ˈleɪbən] [smaɪld] .
" Laban smiled .
" 拉班 微笑 .

拉班笑了。

" [ðə; ði][foʊks][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər][ˈdʊɪn] - [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The folks in Washington are doin ' their best to help me out , " he said .
" 这 各位 在 华盛顿 是 做 - 他们的 最好的 到 帮助 我 出去 , " 他 说 .

他说: “华盛顿的人们正在尽全力帮助我。”

“ [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ]
“ They're goin ' to take the stuff away from everybody so's to make sure
“ 它们是 去 - 到 拿 这 东西 离开 从 大家 所以也是 到 制作 当然
[aɪ][dəʊnt][get] [ˈeni] [mɔːr] .
I don't get any more .
我 不 得到 任何 更多的 .

“他们要把东西从每个人手里都拿走，以确保我再也拿不到任何东西。”

[ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈstɑːrtɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] ; [dəʊnt] [juː; jʊ]
They'll probably put up a monument to me for startin ' the thing ; don't you
他们会 大概 放 向上 一个 纪念碑 到 我 为了 开始 - 这 事物 ; 不 你
[θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,
think they will ,
思考 他们 将要 ,
他们很可能会为我立一座纪念碑，感谢我发起这件事；你不觉得他们会吗？

[ɑːl] ? [eɪ] ?
Al ? Eh ?
阿尔 ? 嗯 ?

艾尔？ 嗯？

[dəʊnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
Don't you , now ?
不 你 , 现在 ?

难道不是吗？

“ [ælbərt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [təˈgeðər] .
“ Albert and he walked up the road together .
“ 阿尔伯特 和 他 步行 向上 这 路 一起 .

“阿尔伯特和他一起沿着路走去。”

[ˈleɪbən] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈbɑːlɪkɔːn] .
Laban told a little more of his battle with John Barleycorn .
拉班 讲述 一个 小的 更多的 的 他的 战斗 和 约翰 大麦粒 .

拉班又讲述了一些他与约翰·巴利康的战斗故事。

“ [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈspɛlz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [maɪ] [tiːθ] ,
“ I had half a dozen spells when I had to set my teeth ,
“ 我 有 一半 一个 打 咒语 什么时候 我 有 到 放 我的 牙齿 ,
“我曾有六次不得不去矫正牙齿，

[ðoʊz] [aɪv] [ɡɑːt] [left] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , “ [hiː; hi] [sed] .
those I've got left , and hang on , ” he said .
那些 我已经 得到 左边 , 和 悬挂 在 , “ 他 说 .

“我剩下的那些东西，坚持住，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - - [ɑːn] [-] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈstɪkɪn] - [tuː; tə] [flaɪ] - [ˈpeɪpər] , [ˈniːðər] .
“ And the hangin ' - on wa'n't as easy as stickin ' to fly - paper , neither .
“ 和 这 悬挂 - - 在 想 作为 简单的 作为 粘 - 到 飞 - 纸 , 两者都不 .

“而且，坚持下去也不像粘在粘蝇纸上那么容易。”

[ˈɑːnɪst] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
Honest , though , I think the hardest was when the news came that you
诚实的 , 尽管 , 我 思考 这 最难 曾是 什么时候 这 消息 来了 那 你
[wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ɑːl] .
was alive , Al .
曾是 活 , 阿尔 .

说实话，我觉得最难熬的是得知你还活着的那一刻，阿尔。

[aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪt] .
I — I just wanted to start in and celebrate .
我 — 我 只是 通缉 到 开始 在 和 庆祝 .

我——我只是想开始庆祝一下。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈwuːp] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [aɪ] [dɪd] .

Wanted to whoop her up , I did .
通缉 到 哇哦 她 向上 , 我 做过 .

我当时就想揍她一顿，而且我也确实这么做了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [traɪd] [ˈwuːpɪn] - [ɑːn] -

” He paused a moment and then added , “ I tried whoopin ' on sass'parilla
” 他 暂停 一个 片刻 和 然后 额外 , “ 我 尝试 痛击 - 在 -

[ænd; ənd] [vəˈnɪlə] [ˈsoʊdi] ,

and vanilla sody ,
和 香草 索迪 ,

他停顿了一下，然后补充道：“我试着痛击了沙士汽水和香草苏打水，

[bʌt; bət] - - [ˌsætɪsˈfæktəri] .

but ' twa'n't satisfactory .
但 - - 令人满意的 .

但“twa”并不令人满意。

[ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [laʊd] [ˈwɪspər] , [let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈwuːp] .

Couldn't seem to raise a real loud whisper , let alone a whoop .
不能 似乎 到 增加 一个 真实的 大声 耳语 , 让 独自的 一个 哇哦 .

连一声响亮的耳语都发不出来，更别说欢呼了。

[noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] — [noʊ] , [noʊ] .

No , I couldn't — no , no .
不 , 我 不能 — 不 , 不 .

不，我不能——不，不。

” [ˈælbərt] [læft] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

” Albert laughed and laid a hand on his shoulder .
” 阿尔伯特 笑了 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

阿尔伯特笑了，把手放在他的肩膀上。

” [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [læˈbei] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

” You're all right , Labe , “ he declared .
” 你是 全部 正确的 , 拉贝 , “ 他 声明 .

“你没事吧，拉贝，”他说道。

” [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

” I know you , and I say so .
” 我 知道 你 , 和 我 说 所以 .

“我认识你，我敢这么说。”

” [ˈleɪbən] [ˈsləʊli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Laban slowly shook his head .
” 拉班 缓慢地 摇晃 他的 头 .

拉班缓缓地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɒz; wəz] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] .

His smile , as he answered , was rather pathetic .
他的 微笑 , 作为 他 回答 , 曾是 相当 可怜的 .

他回答时露出的笑容，十分可怜。

” [aɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [ɔːl] [raɪt] , [ɑːl] , “ [hiː; hi] [sed] .

” I'm a long , long ways from bein ' all right , Al , “ he said .
” 我是 一个 长的 , 长的 方式 从 是 - 全部 正确的 , 阿尔 , “ 他 说 .

“我离完全康复还差得远呢，阿尔，”他说。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [eɪ ˈem] .

” A long ways from that , I am .
” 一个 长的 方式 从 那 , 我 是 .

“我离那还很远呢。”

[ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [faɪt] ['θɜ:rti] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
If I'd made my fight thirty year ago ,
如果 ID 制成 我的 斗争 三十 年 前 ,

如果我三十年前就发起这场斗争，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪər] [tu:; tə] - - [tu:; tə] ['sʌmθɪn] -
I might have been nigher to amountin ' to somethin '
我 可能 有 到过 更近 到 - 到 某物 -

我本可以更接近有所成就.....

[oʊ] , [wel] , [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəlz] [seɪk] [aɪm][glæd] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Oh , well , for Rachel's sake I'm glad I've made it now .
哦 , 出色地 , 为了 瑞秋's 清酒 我是 高兴的 我已经 制成 它 现在 :

哦，好吧，看在瑞秋的份上，我很高兴我终于做到了。

[ʃi:z] [stʌk] [tu:; tə][em 'i:] [wen] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['tʃʌkɪn] -
She's stuck to me when everybody would have praised her for chuckin ' .
她是 卡住 到 我 什么时候 大家 会 有 赞扬 她 为了 投掷 -

[em 'i:][tu:; tə] ['təʊfɪt] .
me to Tophet .
我 到 托菲特 :

她不但坚持和我在一起，而所有人都会称赞她把我甩给托菲特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪn] - [wʌn][ʌv; əv] ['θækəreɪz] [bʊks] ['tʌðər] [naɪt] — ['henri] ['ezmənd] , - [twʌz] ;
I was readin ' one of Thackeray's books t'other night — Henry Esmond , ' twas ;
我 曾是 阅读 - 一 的 萨克雷's 图书 另一个 夜晚 — 亨利 埃斯蒙德 , - 那是 ;

[ju:v] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
you've read it ,
你已经 读 它 ,

前几天晚上我在读萨克雷的一本书——是《亨利·埃斯蒙德》；你也读过。

[ɑ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪn] - [aɪ 'ti:] ['tʌðər] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪntɪ] - [naɪnθ] [taɪm] [ɔ:r]
Al , of course ; I was readin ' it t'other night for the ninety - ninth time or
阿尔 , 的 课程 ; 我 曾是 阅读 - 它 另一个 夜晚 为了 这 九十 - 第九 时间 或者

[ðerə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

当然是艾尔；前几天晚上我大概读了第九十九遍了。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [sez] [ɪts] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:]
and I run across the place where it says it's strange what a man can do
和 我 跑步 穿过 这 地方 在哪里 它 说道 它是 奇怪的 什么 一个 男人 能 做

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [ki:p] ['θɪŋkɪn] - ['hi:z] [æn; ən]['eɪndʒ] .
and a woman still keep thinkin ' he's an angel .
和 一个 女士 仍然 保持 思考 - 他是 一个 天使 :

然后我偶然看到一个地方说，男人做了那样的事，女人仍然认为他是天使，这很奇怪。

[ðæts] [tru:] , [tu:] , [ɑ:l] .
That's true , too , Al .
那就是 真的 , 也 , 阿尔 :

没错，艾尔。

[nɑ:t] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑɪt] [smaɪl] ,
Not , " with the return of the slight smile ,
不是 , " 和 这 返回 的 这 轻微 微笑 ,

“不,”他脸上又浮现出一丝微笑，“

" [ðæt] ['reɪtʃəl] ['evər] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [æn; ən]['eɪndʒ] .
" that Rachel ever went so far as to call me an angel .
" 那 瑞秋 曾经 去 所以 远的 作为 到 称呼 我 一个 天使 :

“瑞秋竟然称我为天使。”

[ˈnoʊ] , [noʊ] .

No , no :
不 , 不 :

不, 不。

[ðeəz; ðəz][ˈlɪmɪts] [wɜr] [juː; jʊ][kɑːnt] [stretʃ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .

There's limits where you can't stretch her common - sense any farther .
有 限制 在哪里 你 不能 拉紧 她 常见的 - 感觉 任何 更远 :

她的常识是有极限的, 不能再被逼得太紧了。

[ˈkælin] - [ˌem ˈiː][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][pæst][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

Callin ' me an angel would be just past the limit .
卡林 - 我 一个 天使 会 是 只是 过去的 这 限制 :

叫我天使就太过分了。

[jes] , [jes] , [jes] .

Yes , yes , yes :
是的 , 是的 , 是的 :

是的, 是的, 是的。

[aɪ] [ges] [soʊ] .

I guess SO .
我 猜测 所以 :

大概吧。

” [ðeɪ] [spouk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡriːf] [ænd; ənd]

” They spoke of Captain Zelotes and Olive and of their grief and

” 他们 辐 的 队长 狂热者 和 橄榄 和 的 他们的 悲伤 和
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈælbɜːts] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deθ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

discouragement when the news of Albert's supposed death reached them .
沮丧 什么时候 这 消息 的 阿尔伯特的 据称 死亡 达到 他们 :

“他们谈到了泽洛特斯船长和奥利弗, 以及当他们听到阿尔伯特去世的消息时所感受到的悲痛和沮丧。

” [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [læˈbei] ,

” Do you know , ” said Labe ,
” 做 你 知道 , ” 说 拉贝 ,

“你知道吗?”拉贝说道。

” [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhelən] [ˈkændəlz] [ˈkɑːmɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [dɪd] - [ɪm] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən]

” I believe Helen Kendall's comin ' there for a week did ' em more good than

” 我 相信 海伦 肯德尔的 即将到来 - 那里 为了 一个 星期 做过 - 呃 更多的 好的 比

[ˈeniθɪŋ] [els] .

anything else .

任何事物 别的 :

“我相信海伦·肯德尔来那里待一周对他们来说比其他任何事都更有益。”

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] - - [ˈsʌmhəʊ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

She got away from her soldier nursin ' somehow — must have been able

她 得到 离开 从 她 士兵 - - 不知何故 — 必须 有 到过 有能力的

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] - - [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][dʒʌst]

to pull the strings consider'ble harder'n the average to do it — and just

到 拉 这 字符串 - - 这 平均的 到 做 它 — 和 只是

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] .

came down to the Snow place and sort of took charge along with Rachel .

来了 向下 到 这 雪 地方 和 种类 的 采取 收费 沿着 和 瑞秋 :

她不知怎么地摆脱了当兵护士的工作——她一定比一般人更有本事才能做到这一点——然后就来到了斯诺家, 和瑞秋一

起掌管了这里的一切。

[kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪn] - [hɪm; ɪm] , [aɪ]
Course she didn't live there , her father thought she was visitin ' him , I
课程 她 没有 居住 那里 , 她 父亲 想法 她 曾是 访问 - 他 , 我
[ges] [ˈlaɪkli] ,
guess likely ,
猜测 可能 ,

她当然不住在那儿，她父亲以为她是去探望他，我想很有可能。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [loʊt] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
but she was with Cap'n Lote and Olive most of the time .
但 她 曾是 和 船长 洛特 和 橄榄 最多 的 这 时间 .
但她大部分时间都和洛特船长和奥利弗在一起。

[ˈreɪtʃəl] [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
Rachel says she never made a fuss , you understand ,
瑞秋 说道 她 绝不 制成 一个 大惊小怪 , 你 理解 ,
瑞秋说她从来没闹过，你明白吗？

[dʒʌst][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][sɔ:ft] - [ˈspʊkən][ænd; ənd]
just was there and helped and was quiet and soft - spoken and
只是 曾是 那里 和 帮助 和 曾是 安静的 和 柔软的 - 说 和
[ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] — [ænd; ənd] - ,
capable and — and comfortin ' ,
有能力的 和 — 和 - - ,

他只是在那里帮忙，安静、轻声细语、能力很强，而且很令人安慰。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪ] [ges] .
that's about the word , I guess .
那就是 关于 这 单词 , 我 猜测 .
我想，大概就是这个词了。

[ˈreɪtʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhelən] [əˈfɔ:r] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] [swɛəz] [baɪ]
Rachel always thought a sight of Helen afore that , but since then she swears by
瑞秋 总是 想法 一个 视线 的 海伦 之前 那 , 但 自从 然后 她 发誓 经过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

在此之前，瑞秋一直对海伦抱有好感，但从那以后，她就对海伦深信不疑了。

" [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðæt] [naɪt] ,
" **That evening — or , rather , that night ,**
" 那 晚上 — 或者 , 相当 , 那 夜晚 ,
“那天晚上——或者更确切地说，那天晚上，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [twelv] — [ˈmɪsɪz] . [snəʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
for they did not leave the sitting room until after twelve — Mrs . Snow heard her
为了 他们 做过 不是 离开 这 坐着 房间 直到 后 十二 — 太太 . 雪 听到 她
[ˈgrænsʌn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
grandson walking the floor of his room ,
孙子 步行 这 地面 的 他的 房间 ,

因为他们直到十二点以后才离开客厅——斯诺太太听到她的孙子在房间里走来走去。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
and called to ask if he was sick .
和 称为 到 问 如果 他 曾是 生病的 .
并打电话询问他是否生病了。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ˈgrænmʌðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **I'm all right , Grandmother , " he called in reply .**
" 我是 全部 正确的 , 祖母 , " 他 称为 在 回复 .
“我没事，奶奶，”他回答道。

“ [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz] [bɪfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Just taking a little exercise before turning in , that's all .
“ 只是 采取 一个 小的 锻炼 前 转弯 在 , 那就是 全部 .
“睡前做点运动而已。”

[ˈsaːrɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jə] .
Sorry if I disturbed you .
对不起 如果 我 不安 你 .

打扰到您了，很抱歉。

“ [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈment(ə)l] ,
“ The exercise was , as a matter of fact , almost entirely mental ,
“ 这 锻炼 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 几乎 完全 精神的 ,
“事实上，这项训练几乎完全是脑力训练。”

[ðə; ði] [ˈpersɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] .
the pacing up and down merely an unconscious physical accompaniment .
这 踱步 向上 和 向下 仅仅 一个 无意识 身体的 伴奏 .
这种来回踱步仅仅是一种无意识的生理反应。

[ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] .
Albert Speranza was indulging in introspection .
阿尔伯特 斯佩兰扎 曾是 沉溺于 在 内省 .
阿尔伯特·斯佩兰扎正在沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]
He was reviewing and assorting his thoughts and his impulses and
他 曾是 复习 和 分类 他的 想法 和 他的 冲动 和
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ˈwɪðər]
trying to determine just what they were and why they were and whither
尝试 到 决定 只是 什么 他们 是 和 为什么 他们 是 和 往哪里去
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] .
they were tending .
他们 是 倾向于 .
他正在回顾和整理自己的想法和冲动，试图确定它们究竟是什么，为什么会有这些想法和冲动，以及它们将走向何方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]
It was a mental and spiritual picking to pieces and the result was
它 曾是 一个 精神的 和 精神 挑选 到 件 和 这 结果 曾是
[hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tɜːrn] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
humiliating and in its turn resulted in a brand - new determination .
羞辱 和 在 它是 转动 结果 在 一个 品牌 - 新的 决心 .
这是一场精神和心灵的摧残，结果是屈辱的，但也因此产生了一种全新的决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第25/26页

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] , [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt]
Ever since his meeting with Helen , a meeting which had been quite
曾经 自从 他的 会议 和 海伦 , 一个 会议 哪个 有 到过 相当
[ʌnpri:'medɪteɪtɪd] ,
unpremeditated ,
无预谋的 ,

自从他与海伦相遇以来——那次相遇完全是偶然的——

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] .
he had thought of but little except her :
他 有 想法 的 但 小的 除了 她 :

除了她, 他几乎没想过其他人。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] —
During his talk with her in the parsonage sitting room he had been —
期间 他的 讲话 和 她 在 这 牧师住宅 坐着 房间 他 有 到过 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] — [mɔ:r]
there was no use pretending to himself that it was otherwise — more
那里 曾是 不 使用 假装 到 他自己 那 它 曾是 否则 — 更多的
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
contented with the world ,
满足 和 这 世界 ,

在牧师住宅的客厅里与她交谈时, 他——他自己也无需假装并非如此——对这个世界感到更加满足。

[mɔ:r] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] , [ˈhæpi:ɜ:] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
more optimistic , happier , than he had been for months , it seemed to
更多的 乐观的 , 更快乐 , 比 他 有 到过 为了 几个月 , 它 似乎 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
him for years :
他 为了 年 :

他比几个月以来都更加乐观、更加快乐, 在他看来, 这种感觉已经持续了好几年。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn]
Even while he was speaking to her of his uneasiness and dissatisfaction
甚至 尽管 他 曾是 请讲 到 她 的 他的 不安 和 不满
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [les]
he was dimly conscious that at that moment he was less uneasy and less
他 曾是 依稀 有意识的 那 在 那 片刻 他 曾是 较少的 不安 和 较少的
[ˌdɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] ,
dissatisfied :
不满 ,

即使在向她倾诉自己的不安和不满时, 他隐约意识到, 在那一刻, 他的不安和不满都减轻了。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][læst] ,
conscious that the solid ground was beneath his feet at last ,
有意识的 那 这 坚硬的 地面 曾是 下面 他的 脚 在 最后的 ,

他终于意识到脚下踩到了坚实的地面。

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [hɪr] [wʌz; wəz] —
that here was the haven after the storm , here was —
那 这里 曾是 这 避风港 后 这 风暴 , 这里 曾是 —

这里是风暴后的避风港, 这里是一——

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
He pulled up sharply :
他 拉 向上 尖锐地 :

他猛地停了下来。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['sɪlɪ] , ['deɪndʒərəs] , ['wɪkɪd] .

This line of thought was silly , dangerous , wicked .
这 线 的 想法 曾是 愚蠢的 , 危险的 , 邪恶 .

这种想法既愚蠢又危险, 而且极其邪恶。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , ['oʊnli] [θri:] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mædəlɪn] ['fɔzdɪk] , [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m]
Three days before , only three days , he had left Madeline Fosdick , the girl whom

[hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃɪpt] ,
he had worshiped ,

三天前, 仅仅三天前, 他离开了玛德琳·福斯迪克, 那个他一直崇拜的女孩。

[ə'dɔrd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

adored , and who had loved him .
受人喜爱 , 和 WHO 有 喜爱 他 .

受人爱戴, 也曾爱过他的人。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [pri:'tændɪŋ] [ðer; ðər] , ['i:ðər] ; [hi:; hi][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [hæd; həd]
Yes , there was no use pretending there , either ; he and Madeline HAD

[lʌvd] [i:t] [ʌðər] .
loved each other .
喜爱 每个 其他 .

是的, 在那里假装也没用了; 他和玛德琳确实彼此相爱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [səb'stæn(ə)l]
Of course he realized now that their love had nothing permanently substantial

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

他现在当然明白, 他们的爱情并没有什么持久而坚实的基础。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv] [ju:θ] , [ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [tə'geðər]
It was the romance of youth , a dream which they had shared together

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
and from which ,

那是青春的浪漫, 是他们共同拥有的梦想, 也是他们共同的梦想。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][bəuθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [taɪm] .
fortunately for both , they had awakened in time .

幸好他们两人都及时醒了过来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɔ:ŋ] ,
And of course he realized , too , that the awakening had begun long ,

当然, 他也意识到, 觉醒其实早已开始。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɑ:rtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
long before the actual parting took place .
长的 前 这 实际的 离别 采取 地方 .

早在实际离别发生之前很久。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
But nevertheless only three days had elapsed since that parting ,
但 尽管如此 仅有的 三 天 有 过去 自从 那 离别 ,
然而, 距离那次离别仅仅过去了三天。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
and now — What sort of a man was he ?
和 现在 — 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ?
那么——他究竟是个怎样的人呢?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
Was he like his father ?
曾是 他 喜欢 他的 父亲 ?
他像他父亲吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] “ - [stri:k] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Was it what Captain Zelotes used to call the “ Portygee streak ” which was
曾是 它 什么 队长 狂热者 用过的 到 称呼 这 “ - 条纹 ” 哪个 曾是
[naʊ] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] ?
now cropping out ?
现在 裁剪 出去 ?
那是泽洛特斯船长过去常说的“葡萄牙条纹”吗? 现在它正逐渐显现出来?

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈsɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [taɪp] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] -
The opera singer had been of the butterfly type — in his later years a middle -
这 歌剧 歌手 有 到过 的 这 蝴蝶 类型 — 在 他的 之后 年 一个 中间 -
[eɪdʒd] [ˈbʌtərflaɪ] [hu:z] [wɪŋz] [kri:kt] [ˈsʌmwʌt] — [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˈflɪtər] [frʌm; frəm]
aged butterfly whose wings creaked somewhat — but decidedly a flitter from
老年人 蝴蝶 谁 翅膀 嘎吱作响 有些 — 但 绝对地 一个 闪烁 从
[ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈflaʊər] .
flower to flower .
花 到 花 .

这位歌剧演员就像蝴蝶一样——晚年时, 他就像一只中年蝴蝶, 翅膀有些吱吱作响——但他无疑是一只在花丛间翩翩起舞的蝴蝶。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈælbərt][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈfæ(ə)n] ,
As a boy , Albert had been aware , in an uncertain fashion ,
作为 一个 男生 , 阿尔伯特 有 到过 意识到的 , 在 一个 不确定 时尚 ,
小时候, 阿尔伯特就隐约意识到这一点:

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] .
of his father's fondness for the sex .
的 他的 父亲的 喜爱 为了 这 性别 .
他父亲对性的喜爱。

[naʊ] , [ˈoʊldər] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈli:nɪənt] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] ,
Now , older , his judgment of his parent was not as lenient , was clearer ,
现在 , 老 , 他的 判断 的 他的 父母 曾是 不是 作为 宽容 , 曾是 更清晰 ,
[mɔ:r] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] .
more discerning .
更多的 有洞察力 .
如今, 年纪大了, 他对父母的评价不再那么宽容, 而是更加清晰、更加有洞察力。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] .
He understood now .
他 理解 现在 .
他现在明白了。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] “ - [stri:k] , ” [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [ˈtemprəmənt] ,
Was his own “ Portygee streak , ” his inherited temperament ,
曾是 他的 自己的 “ - 条纹 , ” 他的 遗传 气质 ,
是他自身的“葡萄牙血统”, 是他与生俱来的性情吗?

[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [wʌn] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['faɪndeɪ] [hɪz; ɪz]
responsible for his leaving one girl on a Tuesday and on Friday finding his
负责的 为了 他的 离开 一 女孩 在 一个 周二 和 在 星期五 寻找 他的
[θɔːts] [kən'sɜːrɪnd] [soʊ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?
thoughts concerned so deeply with another ?
想法 担心的 所以 深 和 其他 ?

他周二离开一个女孩，周五却发现自己满脑子都是另一个女孩，这该由谁负责？

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter , no matter .
出色地 , 不 事情 , 不 事情 .

算了，没关系。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] — ['helən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
One thing was certain — Helen should never know of that feeling .
— 事物 曾是 肯定 — 海伦 应该 绝不 知道 的 那 感觉 .

有一件事是肯定的——海伦永远不应该知道那种感觉。

[hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [aɪ 'tiːz] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] .
He would crush it down , he would use his common - sense .
他 会 压碎 它 向下 , 他 会 使用 他的 常见的 - 感觉 .

他会把它粉碎，他会运用他的常识。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] .
He would be a decent man and not a blackguard .
他 会 是 一个 体面的 男人 和 不是 一个 浑蛋 .

他会是个正派的人，而不是个恶棍。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːst] [aɪ 'tiːz] [ə'weɪ] .
For he had had his chance and had tossed it away .
为了 他 有 有 他的 机会 和 有 抛掷 它 离开 .

因为他曾有过机会，却把它浪费掉了。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ['æftər] ['mædəlɪn] [hæd; həd]
What would she think of him now if he came to her after Madeline had
什么 会 她 思考 的 他 现在 如果 他 来了 到 她 后 玛德琳 有
[θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fɔːzɪk] [wʊd] [seɪ] ,
thrown him over — that is what Mrs . Fosdick would say ,
抛掷 他 超过 — 那 是 什么 太太 . 福斯迪克 会 说 ,

如果他被玛德琳甩了之后还来找她，她现在会怎么想？——福斯迪克太太会这么问。

[wʊd] [teɪk] [peɪnz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
would take pains that every one else should say ,
会 拿 疼痛 那 每一个 — 别的 应该 说 ,

会不遗余力地让其他人也这么说，

[ðæt] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] — [wʌt] [wʊd] ['helən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
that Madeline had thrown him over — what would Helen think of him if he
那 玛德琳 有 抛掷 他 超过 — 什么 会 海伦 思考 的 他 如果 他
[keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʌv] [laɪk] [ðæt] ?
came to her with a second - hand love like that ?
来了 到 她 和 一个 第二 - 手 爱 喜欢 那 ?

玛德琳抛弃了他——如果他带着这样一段二手爱情去找海伦，海伦会怎么想他？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æt; ət] [ɔːl] .
And of course she would not think of him as a lover at all .
和 的 课程 她 会 不是 思考 的 他 作为 一个 情人 在 全部 .

她当然不会把他当成情人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌt]
In the boy and girl days she had refused to let him speak of such
在这男生和女孩天她有拒绝到让他说话是这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个事物 .

在他还是个男孩女孩的时候，她就不让他谈论这种事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [frend] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
She was his friend , a glorious , a wonderful friend , but that was all ,
她曾是他的朋友 , 一个辉煌 , 一个精彩的 朋友 , 但 那 曾是 全部 ,
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
她是他的朋友，一位光彩照人、非常棒的朋友，但仅此而已。

[ɔ:l][ʃi:; ʃi]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
all she ever dreamed of being .
全部 她 曾经 梦见 的 存在 .

她梦寐以求的一切。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Well , that was right ; that was as it should be .
出色地 , 那 曾是 正确的 ; 那 曾是 作为 它 应该 是 .

没错，就该如此。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] .
He should be thankful for such a friend .
他 应该 是 感恩 为了 这样的 一个 朋友 .

他应该感谢有这样一位朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He was , of course .
他 曾是 , 的 课程 .

他当然是。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
And he would concentrate all his energies upon his work , upon his writing .
和 他 会 集中 全部 他的 能量 之上 他的 工作 , 之上 他的 写作 .

他会将所有精力集中在工作和写作上。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
That was it , that was it .
那 曾是 它 , 那 曾是 它 .

就这样，就这样了。

[gʊd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] !
Good , it was settled !
好的 , 它 曾是 定居 !

很好，这件事解决了！

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [tu:; tə] [sli:p] .
So he went to bed and , eventually , to sleep .
所以 他 去 到 床 和 , 最终 , 到 睡觉 .

于是他上床睡觉，最终睡着了。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[waɪl] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [dɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtɜːˈbeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
While dressing in the cold light of dawn his perturbations of the previous night
尽管 敷料 在 这 寒冷的 光 的 黎明 他的 扰动 的 这 以前的 夜晚
[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈretrəspekt] [æz; əz] [ˈræðər] [ˈbɔɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] .
appeared in retrospect as rather boyish and unnecessary .
出现 在 回顾 作为 相当 男孩气 和 不必要 :

在黎明的冷光中穿衣时，他回想起前一晚的种种烦恼，觉得它们相当幼稚且没有必要。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [təˈgeðər]
His sudden and unexpected meeting with Helen and their talk together
他的 突然 和 意外 会议 和 海伦 和 他们的 讲话 一起
[hæd; həd] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] - [ˌsentɪˈment(ə)] ,
had tended to make him over - sentimental ,
有 倾向于 到 制作 他 超过 - 感伤的 ,
他与海伦的突然相遇以及两人的交谈让他变得过于感性。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 :

仅此而已。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He and she were to be friends , of course ,
他 和 她 是 到 是 朋友们 , 的 课程 ,
他和她当然会成为朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but there was no real danger of his allowing himself to think of her
但 那里 曾是 不 真实的 危险 的 他的 允许 他自己 到 思考 的 她
[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] .
except as a friend .
除了 作为 一个 朋友 :

但他并没有真正危险到会让自己把她看作朋友以外的人。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 :

确实如此。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈdrɔːr] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] ,
He opened the bureau drawer in search of a tie ,
他 打开 这 局 抽屉 在 搜索 的 一个 领带 ,
他打开梳妆台抽屉，想找条领带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈsnæpʃɪts] ” [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst]
and there was the package of “ snapshots ” just where he had tossed
和 那里 曾是 这 包裹 的 “ 快照 ” 只是 在哪里 他 有 抛掷
[ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [ˈæftər] [ˈmʌstər] - [aʊt] .
them that night when he first returned home after muster - out .
他们 那 夜晚 什么时候 他 第一的 返回 家 后 鼓起 - 出去 :
而那包“快照”就放在他退伍回家当晚随手扔掉的地方。

[ˈhelɪnz] [ˈfoʊtəgræf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] .
Helen's photograph was the uppermost .
海伦的 照片 曾是 这 最上层 :

海伦的照片放在最上面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] — [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][fɜːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
He looked at it — looked at it for several minutes .
他 看起来 在 它 — 看起来 在 它 为了 一些 分钟 :
他看了看——看了好几分钟。

[ðən] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] .
Then he closed the drawer again and hurriedly finished his dressing .
然后 他 关闭 这 抽屉 再次 和 匆匆 完成的 他的 敷料 .
然后他又关上抽屉，匆匆穿好衣服。

[ə; eɪ] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd]
A part , at least , of his resolve of the night before had been sound
一个 部分 , 在 至少 , 的 他的 解决 的 这 夜晚 前 有 到过 声音
[ˈka:mən] - [sens] .
common - sense .
常见的 - 感觉 .
至少，他前一晚下定决心的一部分是合理的常识。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪz] .
His brain was suffering from lack of exercise .
他的 脑 曾是 痛苦 从 缺少 的 锻炼 .
他的大脑因为缺乏锻炼而受损。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [hɑːrd] [wɜːrk] .
Work was what he needed , hard work .
工作 曾是 什么 他 需要 , 难的 工作 .
他需要的是工作，艰苦的工作。

[soʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
So to work he went without delay .
所以 到 工作 他 去 没有 延迟 .
于是他毫不迟疑地去上班了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
A place to work in was the first consideration .
一个 地方 到 工作 在 曾是 这 第一的 考虑 .
首要考虑因素是工作地点。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈgærət] ,
He suggested the garret ,
他 建议 这 阁楼 ,
他建议住在阁楼里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
but his grandmother and Rachel held up their hands and lifted their voices
但 他的 祖母 和 瑞秋 握住 向上 他们的 双手 和 抬起 他们的 声音
[ɪn] [ˈproʊtest] .
in protest .
在 反对 .
但他的祖母和瑞秋举起双手，大声抗议。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [dɪˈklerd] [ˈɑːlɪv] .
“ No , INDEED , ” declared Olive .
“ 不 , 的确 , ” 声明 橄榄 .
“不，的确如此,”奥利弗说道。

“ [ˈzeləts] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪn] - [ˈfʊks] [ænd; ənd] [ˈpəʊəts] [ˈstɑːrvɪn] - [ɪn] [ˈgærɪts] .
“ Zelotes has always talked about writin ' folks and poets starvin ' in garrets .
“ 狂热者 有 总是 谈话 关于 写作 - 各位 和 诗人 饥饿 - 在 阁楼 .
“泽洛特斯总是谈论那些住在阁楼里挨饿的作家和诗人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ˈætɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈtiːzɪn] - [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [naɪt] .
If you went up attic to work he'd be teasin ' me from mornin ' to night .
如果 你 去 向上 阁楼 到 工作 他会 是 戏弄 - 我 从 早晨 - 到 夜晚 .
如果你上阁楼去干活，他会从早到晚取笑我。

[bɪ'saɪdʒ] , [juːd] [friːz] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪf][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mɔːθ] - [bɔːlz] ['dɪdnt] [tʃoʊk] [juː; jʊ][fɜːrst] .
Besides , you'd freeze up there , if the smell of moth - balls didn't choke you first .
除了 , 你会 冻结 向上 那里 , 如果 这 闻 的 蛾 - 球 没有 呛 你 第一的 .
此外, 就算樟脑丸的气味没先呛到你, 你也会在上面冻僵的。

[noʊ] , [juː; jʊ][weɪt] ; [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .
No , you wait ; I've got a notion .
不 , 你 等待 ; 我已经 得到 一个 概念 .
不, 你等着; 我有个主意。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['teɪbl] [desk] [ʌv; əv] ['zeləts] - [ɪn][ðə; ði] ['setɪn] - [ruːm] .
There's that old table desk of Zelotes ' in the settin ' room .
有 那 老的 桌子 桌子 的 狂热者 - 在 这 塞廷 - 房间 .
休息室里 有 泽洛特斯的那张旧桌子。

[hiː; hi][dəʊnt][ˈhɑːrdli] ['evər] [juːz][aɪ 'tiː] ['nəʊədeɪz] .
He don't hardly ever use it nowadays .
他 不 几乎 曾经 使用 它 如今 .
他现在几乎不用它了。

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] .
You take it upstairs to your own room and work in there .
你 拿 它 楼上 到 你的 自己的 房间 和 工作 在 那里 .
你把它带到楼上自己的房间, 在那里工作。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl] - ['hiːtər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .
You can have the oil - heater to keep you warm .
你 能 有 这 油 - 加热器 到 保持 你 温暖的 .
你可以用油汀取暖。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ,
" **So that was the arrangement made ,**
" 所以 那 曾是 这 安排 制成 ,
"所以, 这就是最终的安排。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ['ælbərt][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [desk] ,
and in his own room Albert sat down at the battered old desk ,
和 在 他的 自己的 房间 阿尔伯特 卫星 向下 在 这 伤痕累累 老的 桌子 ,
阿尔伯特回到自己的房间, 坐在那张破旧的桌子前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] -
which had been not only his grandfather's but his great -
哪个 有 到过 不是 仅有的 他的 祖父的 但 他的 伟大的 -
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] ['prɑːpərti] ,
grandfather's property ,
祖父的 财产 ,
那不仅是他祖父的财产, 也是他曾祖父的财产。

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
to concentrate upon the first of the series of stories ordered by the New York
到 集中 之上 这 第一的 的 这 系列 的 故事 订购 经过 这 新的 约克
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .
集中精力撰写《纽约》杂志委托创作的一系列故事中的第一篇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːz] .
He had already decided upon the general scheme for the series .
他 有 已经 决定 之上 这 一般的 方案 为了 这 系列 .
他已经确定了该剧的总体构想。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈrægəməʃn] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪmɪgrənt] [ˈperənts] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt] ,
A boy , ragamuffin son of immigrant parents , rising , after a wrong start ,
一个 男生 , 衣衫褴褛的 儿子 的 移民 父母 , 上升 , 后 一个 错误的 开始 ,
一个男孩, 一个移民父母的衣衫褴褛的儿子, 在经历了错误的开端后, 奋起直追。

[baɪ] [ʃɪr] [grɪt] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] , [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] [ˈkɑːmpɪtəns]
by sheer grit and natural shrewdness and ability , step by step to competence
经过 透明 砂砾 和 自然的 城府 和 能力 , 步 经过 步 到 权限
[ænd; ənd] [səkˈses] ,
and success ,
和 成功 ,
凭借坚韧不拔的毅力、与生俱来的机敏和能力, 一步一个脚印地走向胜任和成功。

[ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] .
winning a place in and the respect of a community .
获胜 一个 地方 在 和 这 尊重 的 一个 社区 .
赢得社区的一席之地和尊重。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪtˈself] .
There was nothing new in the idea itself .
那里 曾是 没有什么 新的 在 这 主意 本身 .
这个想法本身并没有什么新意。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒər] [tʃʌm] [maɪk] [ˈkeli] [hæd; həd] [tʊld] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l]
Some things his soldier chum Mike Kelley had told him concerning an uncle
一些 事物 他的 士兵 密友 麦克风 凯利 有 讲述 他 有关 一个 叔叔
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ˈmaɪks] — [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .
of his — Mike's — suggested it .
的 他的 — 迈克的 — 建议 它 .
他的战友迈克·凯利曾告诉他一些关于他叔叔（迈克的叔叔）的事情, 这似乎印证了这一点。

[ðə; ði] [ˈnɔːv(ə)lti] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɔːbləms] [feɪst]
The novelty he hoped might come from the incidents , the various problems faced
这 新奇 他 希望 可能 来 从 这 事件 , 这 各种各样的 问题 面对
[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrəʊ] ,
by his hero ,
经过 他的 英雄 ,
他希望新颖之处在于故事中的事件, 以及他的主人公所面临的各种问题。

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
the solution of each being a step upward in the latter's career and in the
这 解决方案 的 每个 存在 一个 步 向上 在 这 后者的 职业 和 在 这
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
formation of his character .
形成 的 他的 特点 .
对于后者而言, 每个问题的解决都是其事业发展和性格塑造的一步。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr]
He wanted to write , if he could , the story of the building of one more
他 通缉 到 写 , 如果 他 可以 , 这 故事 的 这 建筑 的 一 更多的
[wɜːrθ] - [waɪl] [əˈmerɪkən] ,
worth - while American ,
值得 - 尽管 美国人 ,
他想尽可能地写下另一个有价值的美国城市的建设故事。

[fɔːr; fər] [ˈælbərt] [spɜːˈɑːnzə] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [set] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for Albert Speranza , like so many others set to thinking by the war and the
为了 阿尔伯特 斯佩兰扎 , 喜欢 所以 许多 其他的 放 到 思维 经过 这 战争 和 这
[wɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
war experiences ,
战争 经历 ,
对于阿尔伯特·斯佩兰扎来说, 就像许多其他因战争和战争经历而开始思考的人一样,

[wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡæblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv]
was realizing strongly that the gabbling of a formula and the swearing of
曾是 意识到 强烈 那 这 喋喋不休 的 一个 公式 和 这 咒骂 的
[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [meɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .
an oath of naturalization did not necessarily make an American .
一个 誓言 的 入籍 做过 不是 一定 制作 一个 美国人 .
他强烈地意识到，念诵一段公式和宣誓入籍并不一定能使他成为美国人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [naɪf]
There were too many eager to take that oath with tongue in cheek and knife
那里 是 也 许多 渴望的 到 拿 那 誓言 和 舌头 在 脸颊 和 刀
[ɪn] [sliːv] .
in sleeve .
在 袖子 .
太多人渴望发誓，但背后却隐藏着锋芒。

[tuː] [ˈmeni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [friː]
Too many , for the first time in their lives breathing and speaking as free
也 许多 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 呼吸 和 请讲 作为 自由的
[men] ,
men ,
男人 ,
太多的人，生平第一次像自由人一样呼吸和说话。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiːəz] [ɑːrm] , [jet] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][stæb][ðer; ðər]
thanks to the protection of Columbia's arm , yet planning to stab their
谢谢 到 这 保护 的 哥伦比亚大学的 手臂 , 然而 规划 到 刺 他们的
[prəˈtektrɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
protectress in the back .
保护者 在 这 后退 .
多亏了哥伦比亚的保护，他们却计划从背后刺杀他们的保护者。

[soʊ] [ˈælbəːts] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
So Albert's hero was to be an American ,
所以 阿尔伯特的 英雄 曾是 到 是 一个 美国人 ,
所以阿尔伯特心目中的英雄是一位美国人。
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tɜːrm] [ment] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
an American to whom the term meant the highest and the best .
一个 美国人 到 谁 这 学期 意思是 这 最高 和 这 最好的 .
对一个美国人来说，这个词意味着最高和最好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz]
If he had hunted a lifetime for something to please and interest his
如果 他 有 猎杀 一个 寿命 为了 某物 到 请 和 兴趣 他的
[ˈgrænfɑːðər] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsentər] .
grandfather he could not have hit the mark nearer the center .
祖父 他 可以 不是 有 打 这 标记 更近 这 中心 .
即使他穷尽一生去寻找能取悦祖父、引起祖父兴趣的东西，也不可能比现在更接近目标中心的东西了。

[ˈkæpən] [loʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Cap'n Lote , of course , pretended a certain measure of indifference ,
船长 洛特 , 的 课程 , 假装 一个 肯定 措施 的 漠不关心 ,
当然，洛特船长假装对此漠不关心。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbenɪfɪt] .
but that was for Olive and Rachel's benefit .
但 那 曾是 为了 橄榄 和 瑞秋's 益处 .
但那都是为了奥利弗和瑞秋好。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskaɪfər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [ˈoʊpənli][ænd; ənd][æt; ət]
It would never do for the scoffer to become a convert openly and at
它 会 绝不 做 为了 这 嘲讽者 到 变得 一个 转变 公然 和 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

嘲笑者绝不可能公开且立即皈依基督教。

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈklæməd] [iːtʃ] [iːvnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The feminine members of the household clamored each evening to have the
这 女性 成员 的 这 家庭 喧闹 每个 晚上 到 有 这
[ɔːθər] [riːd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ɪnˈstɔːlmənt] .
author read aloud his day's installment .
作者 读 大声 他的 天 分期付款 .
每天晚上，家里的女性成员都吵着要作者朗读当天发布的作品。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [snɪft] .
The captain sniffed .
这 队长 嗅了嗅 .

船长抽了抽鼻子。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
“ **Oh , dear , dear , ” with a groan ,**
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , ” 和 一个 呻吟 ,
“哦，天哪，天哪，”她呻吟道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] - [ʌp] [stʌf] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv]
“ **now I've got to hear all that made - up stuff that happened to a parcel of**
“ 现在 我已经 得到 到 听到 全部 那 制成 - 向上 东西 那 发生 到 一个 包裹 的
[meɪd] - [ʌp] [foʊks] [ðæt] [ˈnevər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] .
made - up folks that never lived and never will .
制成 - 向上 各位 那 绝不 居住地 和 绝不 将要 .

“现在我不得不听那些虚构的故事，这些故事发生在一群虚构的人物身上，他们从未存在过，也永远不会存在。”

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
Waste of time , waste of time .
浪费 的 时间 , 浪费 的 时间 .

浪费时间，浪费时间。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ˈtrænskɹɪpt] ?
Where's my Transcript ?
在哪里? 我的 文字稿 ?

我的成绩单呢？

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] — [ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] ,
“ **But it was noticed — and commented upon ,**
“ 但 它 曾是 注意到 — 和 评论 之上 ,

但这引起了人们的注意，并被人们议论纷纷。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜr] — [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrænskɹɪpt] [wʌz; wəz]
you may be sure — by his wife and housekeeper that the Transcript was
你 可能 是 当然 — 经过 他的 妻子 和 管家 那 这 文字稿 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,
likely to be ,
可能 到 是 ,

你可以肯定——他的妻子和管家都表示，这份记录很可能被保存下来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [faːr] , [iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [læp][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
before the reading had progressed far , either in the captain's lap or on the floor .
前 这 阅读 有 进展 远的 , 任何一个 在 这 船长的 膝 或者 在 这 地面 .
还没等读完，书就落在了船长的腿上或地板上。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] ['kæptɪn] ['zeləts] -
And when the discussion following the reading was under way Captain Zelotes -
和 什么时候 这 讨论 下列的 这 阅读 曾是 在下面 方式 队长 狂热者 -
[ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [kwat] [æz; əz] ['fri:lɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] [els] .
opinions were expressed quite as freely as any one's else .
意见 是 表达 相当 作为 自由 作为 任何 一个人的 别的 .

在朗读后的讨论进行中，泽洛特斯船长和其他任何人一样，都畅所欲言地表达了自己的观点。

[ˈleɪbən] ['kɪlər] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Laban Keeler got into the habit of dropping in to listen .
拉班 基勒 得到 进入 这 习惯 的 下降 在 到 听 .

拉班·基勒养成了时不时过来听的习惯。

[wʌn] ['feɪtflɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['kendəl] .
One fateful evening the reading was interrupted by the arrival of Mr . Kendall .
一 命运的 晚上 这 阅读 曾是 中断 经过 这 到达 的 先生 . 肯德尔 .

在一个命运攸关的夜晚，肯德尔先生的到来打断了朗读。

[ðə; ði] ['revərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpæstərəl] [kɔ:lɪ] .
The reverend gentleman had come to make a pastoral call .
这 牧师 绅士 有 来 到 制作 一个 牧灵 称呼 .

这位牧师是来进行牧灵探访的。

[ˈælbɜ:ts] ['hɪrəʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Albert's hero was in the middle of a situation .
阿尔伯特的 英雄 曾是 在 这 中间 的 一个 情况 .

阿尔伯特的英雄当时正身处险境。

[ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
The old clergyman insisted upon the continuation of the reading .
这 老的 牧师 坚持 之上 这 续篇 的 这 阅读 .

老牧师坚持要继续朗读。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:]; [ɪn][fækt] ,
It was continued and so was the discussion following it ; in fact ,
它 曾是 持续 和 所以 曾是 这 讨论 下列的 它 ; 在 事实 ,
会议继续进行，随后的讨论也继续进行；事实上，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [[oʊd] [noʊ]
the discussion seemed likely to go on indefinitely , for the visitor showed no
这 讨论 似乎 可能 到 去 在 无限期 , 为了 这 游客 显示 不
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .
inclination of leaving .
倾角 的 离开 .

这场讨论似乎会无限期地持续下去，因为来访者没有丝毫离开的意愿。

[æt; ət] [ten] - ['θɜ:rtɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][tu:; tə]['eskɔ:rt]
At ten - thirty his daughter appeared to inquire about him and to escort
在 十 - 三十 他的 女儿 出现 到 查询 关于 他 和 到 护送
[hɪm; ɪm] [hoʊm] .
him home .
他 家 .

十点半，他的女儿出现询问他的情况，并护送他回家。

[ðen] [hi:; hi] [went] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] ['prəʊtest] .
Then he went , but under protest .
然后 他 去 , 但 在下面 反对 .

然后他去了，但很不情愿。

[ˈælbərt] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Albert walked to the parsonage with them .
阿尔伯特 步行 到 这 牧师住宅 和 他们 .

阿尔伯特和他们一起走到牧师住宅。

“ [naʊ] [wi:v] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslʌmθɪn] - , “ [groʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
“ **Now we've started somethin ' , “ groaned the captain , as the door closed .**
“ 现在 我们已经 开始 某物 - , “ 呻吟 这 队长 , 作为 这 门 关闭 .
“ 这下可惹出麻烦了,”船长呻吟着, 门关上了。

“ [ðæt] [oʊld] - [bi:; bi][ˈkru:zɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] [sɪks] [naɪts] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][tu:; tə]
“ **That old critter'll be cruisin ' over here six nights out of five from now on to**
“ 那 老的 - 是 巡游 - 超过 这里 六 夜晚 出去 的 五 从 现在 在 到
[tel] [ɑ:l] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [spɪn] [ðoʊz] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
tell Al just how to spin those yarns of his .
告诉 阿尔 只是 如何 到 旋转 那些 纱线 的 他的 .
“从今以后, 那只老家伙每周五天里有六个晚上都会来这里, 告诉阿尔该如何编造他那些故事。”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [tɔ:k] — [ænd; ənd] [tɔ:k] — [ænd; ənd] [tɔ:k] .
And he'll talk — and talk — and talk .
和 地狱 讲话 — 和 讲话 — 和 讲话 .
“他会一直说下去, 不停地说下去。

[eɪnt] [aɪ ˈti:] - - [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] - [ˈlʊkɪn] - [kra:ft][æz; əz][hi:; hi][ɪz][kæn; kən] [ki:p] [ˈbloʊɪn]
Ain't it astonishin ' how such a feeble - lookin ' craft as he is can keep blowin
不是 它 - - 如何 这样的 一个 微弱 - 在看 - 工艺 作为 他 是 能 保持 吹
- [ɔ:f] [sti:m] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] .
' off steam that way and still be able to navigate .
- 离开 蒸汽 那 方式 和 仍然 是 有能力的 到 导航 .
真令人惊讶, 像他这样一艘看起来如此脆弱的飞船, 竟然能以这种方式不断发泄情绪, 还能继续航行。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] .
“ **His wife took him to task .**
“ 他的 妻子 采取 他 到 任务 .
“他妻子狠狠地训斥了他一顿。”

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , “ [ʃi:; ʃi][prəuˈtestɪd] , “ [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkæləɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] - [ˈkrɪtər] - !
“ **The idea , “ she protested , “ of your callin ' your own minister a ' critter ' !**
“ 这 主意 , “ 她 抗议 , “ 的 你的 卡林 - 你的 自己的 部长 一个 - 小动物 - !
“你竟然称自己的牧师为‘畜生’! ”她抗议道。

[aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd]
I should think you'd be ashamed
我 应该 思考 你会 是 羞愧
我想你应该感到羞愧.....

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [əˈfreɪd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] [hɪr] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t] .
But , oh , dear , I'm afraid he WILL be over here an awful lot .
但 , 哦 , 亲爱的 , 我是 害怕的 他 将要 是 超过 这里 一个 可怕 很多 .
但是, 哎呀, 恐怕他会经常来这里。

“ [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əlaɪzd] .
“ **Her fears were realized .**
“ 她 恐惧 是 已实现 .
她的担忧变成了现实。

[ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [ɔ:ˈðoʊ] [nɑ:t][ɑ:n][hænd] “ [sɪks] [naɪts] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
Mr . Kendall , although not on hand “ six nights out of five , “ as the captain
先生 . 肯德尔 , 虽然 不是 在 手 “ 六 夜晚 出去 的 五 , “ 作为 这 队长
[ˈprɒfɪsaɪd] ,
prophesied ,
预言 ,
肯德尔先生虽然不像船长预言的那样“五天中有六个晚上都在场”,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs] .
was a frequent visitor at the Snow place .
曾是 一个 频繁 游客 在 这 雪 地方 .
他是斯诺家的常客。

[æz; əz] ['ælbɜːts] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ['prəʊgrest] [ðə; ði] [dis'kʌʃnz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]
As Albert's story - writing progressed the discussions concerning the growth and
作为 阿尔伯特的 故事 - 写作 进展 这 讨论 有关 这 生长 和
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'vɔːlvd] [ænd; ənd]
development of the hero's character became more and more involved and
发展 的 这 英雄们 特点 成为 更多的 和 更多的 涉及 和
['spɪrɪtɪd] .
spirited .
精神抖擞 .

随着阿尔伯特的故事创作不断深入，关于主人公性格成长和发展的讨论也变得越来越深入、越来越热烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kən'faɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
They were for the most part confined , when the minister was present ,
他们 是 为了 这 最多 部分 受限 , 什么时候 这 部长 曾是 展示 ,
当部长在场时，他们大多被限制行动。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snəʊ] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .
to him and Mrs . Snow and Rachel .
到 他 和 太太 . 雪 和 瑞秋 .
致他、斯诺夫人和瑞秋。

['leɪbən] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , [sæt] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Laban , if he happened to be there , sat well back in the corner ,
拉班 , 如果 他 发生 到 是 那里 , 卫星出色地 后退 在 这 角落 ,
拉班如果碰巧在场，也会坐在角落里很靠后的位置。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɪk'sept] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saying little except when appealed to , and then answering with one of his
说 小的 除了 什么时候 上诉 到 , 和 然后 回答 和 一 的 他的
[draɪ] , [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] .
dry , characteristic observations .
干燥 , 特征 观察 .

他很少说话，除非有人问起，即使问起，也总是用他特有的那种冷幽默来回答。

['kæptɪn] [loʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] , [hɪz; ɪz][hænd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
Captain Lote , in the rocker , his legs crossed , his hand stroking his beard ,
队长 洛特 , 在 这 摇滚乐 , 他的 腿 交叉 , 他的 手 抚摸 他的 胡须 ,
洛特船长坐在摇椅上，双腿交叠，一只手抚摸着胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] .
and with the twinkle in his eyes , listened , and spoke but seldom .
和 和 这 闪烁 在 他的 眼睛 , 听着 , 和 辐 但 很少 .
他眼中闪烁着光芒，倾听着，很少开口说话。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪŋkt] ,
Occasionally , when he and his grandson exchanged glances , the captain winked ,
偶尔 , 什么时候 他 和 他的 孙子 交换 眼神 , 这 队长 眨眼 ,
['ɪndɪkertɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
indicating appreciation of the situation .
表明 欣赏 的 这 情况 .

偶尔，当他和孙子交换眼神时，船长会眨眨眼，表示对眼前的情景很满意。

“ [seɪ] , [ɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] ['iːvɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒɪmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
“ **Say , Al , ” he said , one evening , after the old clergyman had departed ,**
” 说 , 阿尔 , ” 他 说 , 一 晚上 , 后 这 老的 牧师 有 已离开 ,
“艾尔,”一天晚上，老牧师离开后，他说道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['restfl] [tu; tə] [hæv; həv] [jɜ; jər] [wɜ:rk] [ɔ:l] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] ”
“ it must be kind of restful to have your work all laid out for you ”
“ 它 必须 是 种类 的 宁静 到 有 你的 工作 全部 铺设 出去 为了 你 ”
[ðɪs] [wei] .
“ this way . ”
“ 这 方式 . ”

“把所有工作都安排好，一定很轻松吧。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [tu; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ;
“ Take it to - night , for instance ; ”
“ 拿 它 到 - 夜晚 , 为了 实例 ; ”

就拿今晚来说吧；

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] ['evrɪ; θɪŋz] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] -
“ I don't see but what everything's planned for this young feller you're writin ' ”
“ 我 不 看 但 什么 一切都是 计划 为了 这 年轻的 伙计 你是 写作 - ”
“我看不出你写的这个年轻人究竟有什么计划。”

[ə'baʊt] [soʊ] [ju; jʊ]
“ about so you ”
“ 关于 所以 你 ”

大概就是这样

[nɔ:r] [hi; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪr] [ɔ:r] [sʌt]
“ nor he won't have to think for yourselves for a hundred year or such ”
“ 也不 他 惯于 有 到 思考 为了 你们自己 为了 一个 百 年 或者 这样的 ”
[ˈmætər] .
“ matter . ”
“ 事情 . ”

他也不用在一百年或更长的时间里替你们思考。

[kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] .
“ Course there's some little difference in the plans . ”
“ 课程 有 一些 小的 不同之处 在 这 计划 . ”

当然，方案之间还是有一些细微差别的。

['reɪtʃəl] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [get] [reɪk] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['aɪlənd] [ɔ:r] [bi; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ,
“ Rachel wants him to get wrecked on an island or be put in jail , ”
“ 瑞秋 想要 他 到 得到 损毁 在 一个 岛 或者 是 放 在 监狱 , ”
“瑞秋希望他被流放到荒岛上或者被关进监狱。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃi; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊət] ,
“ and Mother , she wants him to be a soldier and a poet , ”
“ 和 母亲 , 她 想要 他 到 是 一个 士兵 和 一个 诗人 , ”
“母亲希望他既能当兵又能当诗人。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kendəl] [θɪŋks] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [hi; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ]
“ and Mr . Kendall thinks it's high time he joined the church or signed the pledge ”
“ 和 先生 . 肯德尔 思考 它是 高的 时间 他 加入 这 教会 或者 签名 这 保证 ”
[ɔ:r] [stɔ:pt] ['swerɪn] - [ɔ:r] ['tʃu:ɪn] - [gʌm] . “ ”
“ or stopped swearin ' or chewin ' gum . ”
“ 或者 停止 发誓 - 或者 咀嚼 - 胶 . ”

肯德尔先生认为他早就应该加入教会、签署誓词、停止说脏话或停止嚼口香糖了。

“ ['zeləts] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ju; jʊ] [du:] [tɔ:k] ! ”
“ Zelotes , how ridiculous you do talk ! ”
“ 狂热者 , 如何 荒谬的 你 做 讲话 ! ”
“狂热分子们，你们说的话真是荒谬至极！”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ All right , Mother , all right . ”
“ 全部 正确的 , 母亲 , 全部 正确的 . ”

“好的，妈妈，好的。”

[wʌt] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ɑːl] ,
What strikes me , Al ,
什么 罢工 我 , 阿尔 ,

艾尔, 最让我震惊的是.....

[ɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [stɔːp][tuː; tə][æsk][juː; jə] [wʌt] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] .
is they don't any of ' em stop to ask you what YOU mean to have him do .
是 他们 不 任何 的 - 呃 停止 到 问 你 什么 你 意思是 到 有 他 做 .
他们中没有一个人停下来问问你, 你到底想让他做什么。

[kɔːrs] [aɪ] [noʊ] - [teɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbɪznəs] ,
Course I know ' tain't any of your business ,
课程 我 知道 - 污点 任何 的 你的 商业 ,

当然我知道这不关你的事,

[bʌt; bət] [stɪl] — [siːmz] - [es] [ɪf] [juː; jə] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [jɔːr'self]
but still — seems ' s if you might be a little mite interested in the boy yourself
但 仍然 — 似乎 - s 如果 你 可能 是 一个 小的 蠕虫 感兴趣的 在 这 男生 你自己
.
:
.

但是——看来你本人可能对这个男孩有点兴趣。

" [ˈælbərt] [læft] .
" **Albert laughed .**
" 阿尔伯特 笑了 .

阿尔伯特笑了。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈgrænfaːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't worry , Grandfather , " he said .**
" 不 担心 , 祖父 , " 他 说 .

“别担心, 爷爷,”他说。

" [aɪm] [endʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **I'm enjoying it all very much .**
" 我是 享受 它 全部 非常 很多 .

“我非常享受这一切。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃən z] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
And some of the suggestions may be just what I'm looking for . "
和 一些 的 这 建议 可能 是 只是 什么 我是 寻找 为了 : "
.

有些建议可能正是我想要的。”

" [wel] , [sʌn] , [wiːl] [hoʊp][soʊ] .
" **Well , son , we'll hope so .**
" 出色地 , 儿子 , 出色地 希望 所以 :
.

“儿子, 但愿如此。”

[seɪ] , [læˈbei] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪn] - [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ˈdɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði]
Say , Labe , I've got a notion for keepin ' the minister from doin ' all the
说 , 拉贝 , 我已经 得到 一个 概念 为了 保持 - 这 部长 从 做 - 全部 这
[ˈtaːkən] . -
talkin . '
谈话 . -

拉贝, 我说, 我有个办法能让部长别老是说个不停。

[wiːl] [æsk] [ˈɪsi] [praɪs][tuː; tə][draːp][ɪn] ; [eɪ] ?
We'll ask Issy Price to drop in ; eh ?
出色地 问 伊西 价格 到 降低 在 ; 嗯 ?

我们会邀请伊西·普莱斯过来, 好吗?

” [ˈleɪbən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Laban shook his head .
” 拉班 摇晃 他的 头 .

拉班摇了摇头。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈkæpən] [ləʊt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” I don't know , Cap'n Lote , ” he observed .
” 我 不 知道 , 船长 洛特 , ” 他 观察到 .

“我不知道，洛特船长，”他说道。

” [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈletɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ]
” Sounds to me a good deal like lettin ' in a hurricane to blow out a match
” 声音 到 我 一个 好的 交易 喜欢 莱廷 - 在 一个 飓风 到 吹 出去 一个 匹配
[wɪð; wɪθ]
with : : : :
和 :

“听起来就像放飓风来吹灭火柴一样.....”

[ʌm; əm] - [eɪtʃ ˈem] . [siːmz] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] .
Um - hm . Seems so to me .
嗯 - 嗯 : 似乎 所以 到 我 .

嗯，我也这么觉得。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

” [ˈmɪstər] . [ˈkendəlz] [kɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [stɪl] [hæd; həd] [ˈhelən] [nɑːt] [ˌɪntəˈfɪəd]
” Mr . Kendall's calls would have been more frequent still had Helen not interfered
” 先生 : 肯德尔的 呼叫 会 有 到过 更多的 频繁 仍然 有 海伦 不是 干扰
.
:
.

“如果不是海伦从中作梗，肯德尔先生的电话还会更频繁。”

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
Very often ,
非常 经常 ,

很多时候，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]
when he came she herself dropped in a little later and insisted upon his making
什么时候 他 来了 她 她自己 掉落 在 一个 小的 之后 和 坚持 之上 他的 制作
[æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
an early start for home .
一个 早期的 开始 为了 家 .

他来的时候，她自己过了一会儿也来了，并坚持让他早点回家。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Occasionally she came with him .
偶尔 她 来了 和 他 .

她偶尔会和他一起来。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [siːmd] [mʌtʃ] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd]
She , too , seemed much interested in the progress of the stories , but she offered
她 , 也 , 似乎 很多 感兴趣的 在 这 进步 的 这 故事 , 但 她 提供
[fjuː] [səˈdʒestʃənz] .
few suggestions .
很少 建议 .

她似乎也对故事的发展很感兴趣，但她很少提出建议。

[wen] [də'rektli; da'rektli] [ə'pi:lɪ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; həɹ] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
When directly appealed to , she expressed her views , and they were
什么时候 直接地 上诉 到 , 她 表达 她 浏览 , 和 他们 是
[wɜːrɪθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

当被直接询问时，她表达了自己的观点，而且这些观点很有价值。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈrezəluːtli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [pəɹ'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə]
Albert was resolutely adhering to his determination not to permit himself to
阿尔伯特 曾是 坚决地 粘附 到 他的 决心 不是 到 允许 他自己 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
think of her except as a friend .
思考 的 她 除了 作为 一个 朋友 .

阿尔伯特坚决地坚持自己的决定，不让自己把她看作朋友以外的人。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [θɜːts] [ɑːr; əɹ][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][æt; ət] [taɪmz] .
That is , he hoped he was ; thoughts are hard to control at times .
那 是 , 他 希望 他 曾是 ; 想法 是 难的 到 控制 在 时代 .

也就是说，他希望自己是这样的；人的思想有时很难控制。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈɔːf(ə)n] .
He saw her often .
他 锯 她 经常 .

他经常见到她。

[ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ,
They met on the street ,
他们 遇见 在 这 街道 ,

他们在街上相遇，

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd]
at church on Sunday — his grandmother was so delighted when he accompanied
在 教会 在 星期日 — 他的 祖母 曾是 所以 高兴极了 什么时候 他 伴随
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] “ [ˈmiːtɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] ,
her to “ meeting ” that he did so rather more frequently ,
她 到 “ 会议 ” 那 他 做过 所以 相当 更多的 频繁地 ,

星期天去教堂——他奶奶很高兴他能陪她去“聚会”，所以他后来就更频繁地陪她去了。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ,
perhaps , than he otherwise would — at the homes of acquaintances , and ,
也许 , 比 他 否则 会 — 在 这 房屋 的 熟人 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪs] .
of course , at the Snow place .
的 课程 , 在 这 雪 地方 .

或许，他会比平时更频繁地去熟人家，当然，也会去斯诺家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ˈæftər][ə; eɪ] “ [ˈstoːri] [ˈiːvɪŋ] ” [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
When she walked home with her father after a “ story evening ” he usually
什么时候 她 步行 家 和 她 父亲 后 一个 “ 故事 晚上 ” 他 通常
[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈeskoːrt] .
went with them as additional escort .
去 和 他们 作为 额外的 护送 .

在她和父亲一起参加完“故事会”回家后，父亲通常会陪同他们一起走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈmædəlɪn] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt]
She had not questioned him concerning Madeline since their first meeting that
她 有 不是 被质问 他 有关 玛德琳 自从 他们的 第一的 会议 那
[ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
morning at the parsonage .
早晨 在 这 牧师住宅 .

自从那天早上在牧师住宅第一次见到他之后，她就再也没有问过他关于玛德琳的事情。

[hiː; hi] [nuː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] — [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] , [ˈprɑːbəbli] — [hæd; həd] [təʊld]
He knew , therefore , that some one — his grandmother , probably — had told
他 知道 , 所以 , 那 一些 — 他的 祖母 , 大概 — 有 讲述
[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
her of the broken engagement .
她 的 这 破碎的 订婚 .

因此他知道, 肯定有人——很可能是他的祖母——告诉了她解除婚约的事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈkæʒuəl] [θɪŋz] , [ðə; ði]
When they were alone together they talked of many things , casual things , the
什么时候 他们 是 独自的 一起 他们 谈话 的 许多 事物 , 随意的 事物 , 这
[dʒenəˈrælɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪt] ,
generalities of which ,
一般性 的 哪个 ,

当他们单独相处时, 他们谈论了很多事情, 都是些无关紧要的琐事, 其中不乏一些笼统的内容。

[soʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [mɪr] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] .
so he told himself , a conversation between mere friends was composed .
所以 他 讲述 他自己 , 一个 对话 之间 仅仅 朋友们 曾是 由 .

于是他告诉自己, 这是一段普通朋友之间的对话。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ˈæftər] [ˈduːrɪŋ] [ˈeskɔːrt] [ˈduːti] ,
But occasionally , after doing escort duty ,
但 偶尔 , 后 正在做 护送 责任 ,
but
但有时, 在执行护送任务之后,

[ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] “ [θroʊt] [ˈmedɪs(ə)n] ” —
after Mr . Kendall had gone into the house to take his “ throat medicine ” —
后 先生 . 肯德尔 有 已消失 进入 这 房子 到 拿 他的 “ 喉 药品 ” —
[ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪt] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪˈklerd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] - [streŋθ]
a medicine which Captain Zelotes declared would have to be double - strength
一个 药品 哪个 队长 狂热者 声明 会 有 到 是 双倍的 - 力量
[ˈprɪti] [suːn] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [wer] [ænd; ænd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈiːvniŋz] — [ðeɪ] [tɔːkt]
pretty soon to offset the wear and tear of the story evenings — they talked
漂亮的 很快 到 抵消 这 穿 和 撕 的 这 故事 晚上 — 他们 谈话
[ʌv; əv] [ˈmætərz] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] [ænd; ænd] [wɪt] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [kənˈsɜːrnd] [ðəmˈselvz] .
of matters more specific and which more directly concerned themselves .
的 事情 更多的 具体的 和 哪个 更多的 直接地 担心的 他们自己 .

肯德尔先生进屋去服用他的“喉咙药”(泽洛特斯船长宣称, 这种药很快就需要加倍剂量才能抵消晚上讲故事带来的损耗), 之后, 他们开始谈论更具体、更直接与他们自身相关的事情。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhɑːspɪt(ə)] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,
She spoke of her hospital work , of her teaching before the war ,
她 辐 的 她 医院 工作 , 的 她 教学 前 这 战争 ,
she
她谈到了她在医院的工作, 以及战前她的教学生涯。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and of her plans for the future .
和 的 她 计划 为了 这 未来 .

以及她对未来的计划。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [naʊ] .
The latter , of course , were very indefinite now .
这 后者 , 的 课程 , 是 非常 不定 现在 .

当然, 后者现在还非常不确定。

“ [ˈfɑːðər] [niːdz] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [jæl; jəl] [naːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; livz] .
“ **Father needs me , ” she said , “ and I shall not leave him while he lives .**
“ 父亲 需求 我 , “ 她 说 , “ 和 我 将 不是 离开 他 尽管 他 生活 .
“Father needs me,” 她说, “只要他还活着, 我就不会离开他。”

" [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ælbɜːts] [wɜːrk][ænd; ənd][plænz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
" **They spoke of Albert's work and plans most of all .**
" 他们 辐 的 阿尔伯特的 工作 和 计划 最多 的 全部 .

他们主要谈论的是阿尔伯特的工作和计划。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][əd'vaɪs] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
He began to ask for advice concerning the former .
他 开始 到 问 为了 建议 有关 这 以前的 .

他开始就前者征求意见。

[wen] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [wʌt] [ðen] ?
When those stories were written , what then ?
什么时候 那些 故事 是 书面 , 什么 然后 ?

这些故事写成的时候, 发生了什么?

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['nɔːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
She hoped he would try the novel he had hinted at .
她 希望 他 会 尝试 这 小说 他 有 暗示 在 .

她希望他能尝试读读他之前暗示过的那部小说。

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm sure you can do it , " she said .**
" 我是 当然 你 能 做 它 , " 她 说 .

"我相信你一定能做到,"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['poʊəmz] [ɔːltə'geðər] .
" **And you mustn't give up the poems altogether .**
" 和 你 不得 给 向上 这 诗歌 共 .

"你也绝不能完全放弃诗歌。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] . "
It was the poetry , you know , which was the beginning . "
它 曾是 这 诗 , 你 知道 , 哪个 曾是 这 开始 . "

你知道, 一切都始于诗歌。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **YOU were the beginning , " he said impulsively .**
" 你 是 这 开始 , " 他 说 冲动地 .

"你是一切的开始,"他脱口而出。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʔɜːdʒd] [em 'iː] ,
" **Perhaps I should never have written at all if you hadn't urged me ,**
" 也许 我 应该 绝不 有 书面 在 全部如果 你 之前没有 敦促 我 ,

"如果不是你鼓励我, 也许我根本就不应该写东西。"

[ʃeɪmd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪzɪnəs] . "
shamed me out of my laziness . "
羞愧 我 出去 的 我的 懒惰 . "

它让我羞愧地克服了懒惰。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri'zʊmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was a presuming young person , I'm afraid , " she said .**
" 我 曾是 一个 假设 年轻的 人 , 我是 害怕的 , " 她 说 .

"恐怕我当时是个自以为是的年轻人,"她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
" **I wonder you didn't tell me to mind my own business .**
" 我 想知道 你 没有 告诉 我 到 头脑 我的 自己的 商业 .

"我真纳闷你为什么没叫我别多管闲事。"

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
I believe you did , but I wouldn't mind .
我 相信 你 做过 , 但 我 不会 头脑 .

我相信你已经这么做了, 但我并不介意。

” [dʒu:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈweðə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] [tu;; tə] [saʊθ] - .
” **June brought the summer weather and the summer boarders to South Harniss** .
” 六月 带来 这 夏天 天气 和 这 夏天 寄宿生 到 南 - .

六月带来了夏季的天气和夏季寄宿生，他们来到了南哈尼斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [senˈseiʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:]
One of the news sensations which came at the same time was that the new
— 的 这 消息 感觉 哪个 来了 在 这 相同的 时间 曾是 那 这 新的
[ˈfɔzdɪk] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .
Fosdick cottage had been sold .
福斯迪克 小屋 有 到过 卖 .

与此同时传来的另一则轰动新闻是，福斯迪克的新别墅已经售出。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] .
The people who had occupied it the previous season had bought it .
这 人们 WHO 有 占领 它 这 以前的 季节 有 买 它 .

上个季度入住的人买下了这栋房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] , [soʊ][ˈru:mər] [sed] ,
Mrs . Fosdick , so rumor said ,
太太 : 福斯迪克 , 所以 谣言 说 ,

据传，福斯迪克夫人

[wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈdɑ:ktɜ-z] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [er] [dɪd][nɑ:t] [əˈgri:]
was not strong and her doctors had decided that the sea air did not agree
曾是 不是 强的 和 她 医生 有 决定 那 这 海 空气 做过 不是 同意
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
with her :
和 她 :

她的身体状况不佳，医生们认为她不适合在海边呼吸空气。

“ - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪsəkə] , [æz; əz][hi;; hi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [nu:z] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɪlə] , “
” **Crimustee ! ” exclaimed Issachar , as he imparted the news to Mr . Keeler , “**
” - ！ ” 惊呼 以萨迦 , 作为 他 传授 这 消息 到 先生 : 基勒 , “
[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
if that ain't the worst .
如果 那 不是 这 最差 :

“我的天哪！”伊萨查尔惊呼道，他把这个消息告诉了基勒先生，“如果这还不是最糟糕的话。”

[spend] [jɜ; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tu:] , [ˈbaɪ.ɪn] - [graʊnd] ,
Spend your money , and a pile of money , too , buyin ' ground ,
花费 你的 钱 , 和 一个 桩 的 钱 , 也 , 购买 - 地面 ,
[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,
[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,
[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,

花你的钱，而且要花一大笔钱，去买地盘。

[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,
[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,
[ˈleɪ.ɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
layin ' of it out to build a house on to live in ,
躺着 - 的 它 出去 到 建造 一个 房子 在 到 居住 在 ,

规划建造房屋居住用地，

[ðen] [ˈbɪldɪn] - [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] - ,
then buildin ' that house and then , by crimus ,
然后 内置 - 那 房子 和 然后 , 经过 - ,
[ðen] [ˈbɪldɪn] - [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] - ,
then buildin ' that house and then , by crimus ,
然后 内置 - 那 房子 和 然后 , 经过 - ,
[ðen] [ˈbɪldɪn] - [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] - ,
then buildin ' that house and then , by crimus ,
然后 内置 - 那 房子 和 然后 , 经过 - ,

然后盖了那栋房子，然后，天哪，

[ˈselɪn] - [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
sellin ' it to somebody else for THEM to live in .
销售 - 它 到 某人 别的 为了 他们 到 居住 在 .
[ˈselɪn] - [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
sellin ' it to somebody else for THEM to live in .
销售 - 它 到 某人 别的 为了 他们 到 居住 在 .
[ˈselɪn] - [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
sellin ' it to somebody else for THEM to live in .
销售 - 它 到 某人 别的 为了 他们 到 居住 在 .

卖给别人让他们住。

[ðæt] [bi:ts] [ˈeni] [ˈfu:lɪfnəs] [ˈevər] [kʌm] [maɪ] [wei] . “
That beats any foolishness ever come MY way . ”
那 节拍 任何 愚蠢 曾经 来 我的 方式 : “
[ðæt] [bi:ts] [ˈeni] [ˈfu:lɪfnəs] [ˈevər] [kʌm] [maɪ] [wei] . “
That beats any foolishness ever come MY way . ”
那 节拍 任何 愚蠢 曾经 来 我的 方式 : “

这比我遇到的任何愚蠢事都强。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - [kʌm] [jɔː; jər] [wei] [æt; ət] [ðæt] , [eɪnt] [ðeɪ] , [ɪz] ? ”
“ And there's some consider'ble come your way at that , ain't they , Is ? ”
“ 和 有 一些 - 来 你的 方式 在 那 , 不是 他们 , 是 ? ”
[əb'zɜːrvd] ['leɪbən] ,
observed Laban ,
观察到 拉班 ,

“而且你还因此得到了不少好处，不是吗？”拉班说道。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpɪŋ] .
busy with his bookkeeping .
忙碌的 和 他的 簿记 .

他正忙着记账。

['ɪsəkə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Issachar nodded .
以萨迦 点头 .

以萨迦点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] , ” [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
“ You're right there has , ” he said complacently .
“ 你是 正确的 那里 有 , ” 他 说 自满地 .

“你说得对，”他自鸣得意地说。

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
“ 我 . . .

“我。。。。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

['traɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [ə'gen] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
Tryin ' to be funny again , ain't you ?
尝试 - 到 是 有趣的 再次 , 不是 你 ?

你又想搞笑了，是吗？

“ ['ælbərt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ Albert heard the news with a distinct feeling of relief .
“ 阿尔伯特 听到 这 消息 和 一个 清楚的 感觉 的 宽慰 .

听到这个消息，阿尔伯特明显感到如释重负。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrd] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]
While the feeling on his part toward Madeline was of the kindest , and
尽管 这 感觉 在 他的 部分 朝向 玛德琳 曾是 的 这 最友善的 , 和
['mædəlɪnz] [wʌz; wəz] ,
Madeline's was ,
玛德琳的 曾是 ,

虽然他对玛德琳抱有最友善的感情，玛德琳对他也一样，

[hiː; hi] [felt] [fɔː] , [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [nevəðə'les] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
he felt sure , the same toward him , nevertheless to meet her day after day ,
他 毛毡 当然 , 这 相同的 朝向 他 , 尽管如此 到 见面 她 天 后 天 ,
他确信，她对他也是如此，尽管如此，他还是愿意日复一日地与她见面。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [saʊθ] - , [wʊd] [biː; bi]
as people must meet in a village no bigger than South Harniss , would be
作为 人们 必须 见面 在 一个 村庄 不 大 比 南 - , 会 是
['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
awkward for both .
尴尬的 为了 两个都 .

由于人们必须在一个比南哈尼斯村还小的村庄里见面，这对双方来说都会很尴尬。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['fɒzɪk] [maɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ɔːkwəd] [stɪl] .
And to meet Mrs . Fosdick might be more awkward still .
和 到 见面 太太 : 福斯迪克 可能 是 更多的 尴尬的 仍然 :

而与福斯迪克太太见面可能会更加尴尬。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] ['veri]
He smiled as he surmised that the realization by the lady of that very
他 微笑 作为 他 推测 那 这 实现 经过 这 女士 的 那 非常
[ɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] ['praːbəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [siː] [er] [wʌz; wəz][nɑːt]
awkwardness was probably responsible for the discovery that sea air was not
尴尬 曾是 大概 负责任的 为了 这 发现 那 海 空气 曾是 不是
[benɪ'fɪ(ə)] .
beneficial .
有利 :

他笑着推测，那位女士意识到这种尴尬之后，很可能就发现了海风对她无益。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔːri] ['iːvniŋz] [kən'tɪnjuːd] .
The story - writing and the story evenings continued .
这 故事 - 写作 和 这 故事 晚上 持续 :

故事创作和故事分享之夜仍在继续。

['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
Over the fourth story in the series discussion was warm ,
超过 这 第四 故事 在 这 系列 讨论 曾是 温暖的 ,

系列故事第四篇的讨论气氛热烈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [maːrkt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
for there were marked differences of opinion among the listeners .
为了 那里 是 标记 差异 的 观点 之中 这 听众 :

因为听众之间存在着明显的意见分歧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [θruː] [wɪt] ['ælbərt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ðæt]
One of the experiences through which Albert had brought his hero was that
一 的 这 经历 通过 哪个 阿尔伯特 有 带来 他的 英雄 曾是 那
[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
of working as general assistant to a sharp ,
的 在职的 作为 一般的 助手 到 一个 锋利的 ,

阿尔伯特塑造他心目中英雄形象的经历之一，是担任一位精明强干者的助理。

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ʌnd] [smuːð] - [tʌŋd] ['ræskl] [huː] [wʌz; wəz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs]
unscrupulous and smooth - tongued rascal who was proprietor of a circus
无良的 和 光滑的 - 舌头 恶棍 WHO 曾是 业主 的 一个 马戏团
[ˈsaɪdʃoʊ] [ænd; ʌnd] [feɪk] [mjuːziəm] .
sideshow and fake museum .
杂耍表演 和 伪造的 博物馆 :

一个肆无忌惮、巧舌如簧的无赖，经营着一家马戏团杂耍表演和假博物馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['swɪndlər] ,
He was a kind - hearted swindler ,
他 曾是 一个 种类 - 心地 骗子 ,

他是个心地善良的骗子。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] ['nevər] [let][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but one who never let a question of honesty interfere with the getting of a
但 一 WHO 绝不 让 一个 问题 的 诚实 干扰 和 这 获得 的 一个
[ˈdɑːlər] .
dollar .
美元 :

但他从不让诚信问题妨碍他获得金钱。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrθ] ['stɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['hɪrəʊ] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
In this fourth story , to the town where the hero , now a man of twenty - five ,
在这 第四 故事 , 到 这 镇 在哪里 这 英雄 , 现在 一个 男人 的 二十 - 五 ,
在第四个故事中, 主人公来到了他所在的城镇, 此时他已二十五岁了。

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] , [keɪm] [ðɪs] [tʃiːt] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] ,
had established himself in business , came this cheat of other days ,
有 已确立的 他自己 在 商业 , 来了 这 欺骗 的 其他 天 ,
他已经在商界站稳了脚跟, 却又变成了以前那种骗子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['duːli] [ɔː'deɪnd] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv]
but now he came as a duly ordained clergyman in answer to the call of
但 现在 他 来了 作为 一个 正式地 受戒 牧师 在 回答 到 这 称呼 的
[ðə; ði]['lɒk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
the local church .
这 当地的 教会 .

但现在他作为一名正式受过圣职的牧师, 响应当地教会的召唤而来。

[ðə; ði]['hɪrəʊ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
The hero learned that he had not told the governing body of that church of
这 英雄 学习 那 他 有 不是 讲述 这 治理 身体 的 那 教会 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'rɪr] .
his former career .
他的 以前的 职业 .

这位英雄得知他没有向教会的管理机构坦白他以前的职业。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Had he done so , they most certainly would not have called him .
有 他 完毕 所以 , 他们 最多 当然 会 不是 有 称为 他 .

如果他那样做了, 他们肯定不会打电话给他。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz]['peɪtrən][ænd; ənd]['kaɪndɪst]
The leading man in that church body was the hero's patron and kindest
这 领导 男人 在 那 教会 身体 曾是 这 英雄们 赞助人 和 最善良的
[frend] .
friend .
朋友 .

教会的领袖是这位英雄的赞助人和最亲密的朋友。

[ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
The question : What was the hero's duty in the matter ?
这 问题 : 什么 曾是 这 英雄们 责任 在 这 事情 ?

问题是: 英雄在这件事上的职责是什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][eks] - ['saɪdʃəʊ] [prə'praɪətər]
Of course the first question asked was whether or not the ex - sideshow proprietor
的 课程 这 第一的 问题 问 曾是 无论 或者 不是 这 前任 - 杂耍表演 业主
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ænd; ənd]
was sincerely repentant and honestly trying to walk the straight path and
曾是 真挚地 悔改的 和 诚实地 尝试 到 走 这 直的 小路 和
[liːd] ['ʌðər] [ə'brɪŋ] [aɪ 'tiː] .
lead others along it .
带领 其他的 沿着 它 .

当然, 第一个被问到的问题是, 这位前游乐场老板是否真心悔改, 是否真心实意地想要走正道, 并引导其他人也走上正道。

[ˈælbərt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ][hæd; həd] [ɪntəˈvjuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] **Albert replied that his hero had interviewed him and was satisfied that he**
阿尔伯特 回复 那 他的 英雄 有 接受采访 他 和 曾是 使满意 那 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

阿尔伯特回答说，他的偶像采访了他，并且对他的表现感到满意；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [kənˈvɜːrtɪd] ” [æt; ət][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
he had been “ converted ” at a revival and was now a religious
他 有 到过 “ 转换 ” 在 一个 复兴 和 曾是 现在 一个 宗教
[ɪnˈθuːziæst] [huːz] [wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnərz] .
enthusiast whose one idea was to save sinners .
爱好者 谁 一 主意 曾是 到 节省 罪人 .

他在一次复兴运动中“皈依”了基督教，现在是一位宗教狂热分子，他唯一的念头就是拯救罪人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈzelɒts] .
That was enough for Captain Zelotes .
那 曾是 足够的 为了 队长 狂热者 .

对泽洛特斯船长来说，这就足够了。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Let him alone , then , “ said the captain .**
“ 让 他 独自的 , 然后 , ” 说 这 队长 .

“那就别管他了,”船长说道。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] .
“ **He's tryin ' to be a decent man .**
“ 他是 尝试 - 到 是 一个 体面的 男人 .

“他想做一个正派的人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
What do you want to do ?
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么？

[tel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃʌkt] [ˈoʊvərboːrd][frʌm; frəm][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
Tell on him and have him chucked overboard from one church after another
告诉 在 他 和 有 他 扔掉 落水 从 一 教会 后 其他
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] - - [əˈgen] ?
until he gets discouraged and takes to swindlin ' again ?
直到 他 获得 灰心 和 需要 到 - - 再次 ?

告发他，让他被一个又一个教堂赶下船，直到他灰心丧气，再次开始行骗？

“ [ˈreɪtʃəl] [ˈelɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
“ **Rachel Ellis could not see it that way .**
“ 瑞秋 埃利斯 可以 不是 看 它 那 方式 .

瑞秋·埃利斯却不这么认为。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪvd] [ˈsɪnər] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪrd] , “ [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
“ **If he was a saved sinner , “ she declared , “ and repentant of his sins ,**
“ 如果 他 曾是 一个 已保存 罪人 , ” 她 声明 , ” 和 悔改的 的 他的 罪孽 ,
“如果他是一个蒙恩得救的罪人,”她宣称, “并且悔改了自己的罪过,

[ðen] [ˈhiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpent] - [ɪm] [aʊt] [laʊd] .
then he'd ought to repent ' em out loud .
然后 他会 应该 到 悔改 - 呃 出去 大声 .

那么他就应该公开忏悔。

[ˈhaɪdɪn] - - [ɪm] [eɪnt] [rɪˈpentɪn] - .
Hidin ' ' em ain't repentin ' .
隐藏 - - 呃 不是 忏悔 - .

藏起来并不等于忏悔。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['dɑ:nəldz] (['dɑ:nld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [neɪm])
And , besides , there's Donald's (Donald was the hero's name)
和 , 除了 , 有 唐纳德的 (唐纳德 曾是 这 英雄们 姓名)

此外，还有唐纳德（唐纳德是这位英雄的名字）。

[ðeəz; ðəz] ['dɑ:nəldz] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæts] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
there's Donald's duty to the man that's been so good to him .
有 唐纳德的 责任 到 这 男人 那就是 到过 所以 好的 到 他 .

唐纳德对那个对他很好的人负有责任。

[ɪz][aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [sti:l] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['haɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ðæt] ,
Is it fair to that man to keep still and let him hire a minister that ,
是 它 公平的 到 那 男人 到 保持 仍然 和 让 他 聘请 一个 部长 那 ,

对那个人来说，保持沉默，让他自己去聘请牧师，这公平吗？

[laɪk][æz; əz][nɑ:t] , [wɪl] [sti:l] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] , [bɑ:ks][ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [θru:] ?
like as not , will steal the collection , box and all , afore he gets through ?
喜欢 作为 不是 , 将要 偷 这 收藏 , 盒子 和 全部 , 之前 他 获得 通过 ?

他会不会在完成收藏之前，连盒子一起把收藏品都偷走呢？

[noʊ] , [sɜ:r] , ['dɑ:nld] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [mæn] , ['enihaʊ] .
No , sir , Donald ought to tell THAT man , anyhow .
不 , 先生 , 唐纳德 应该 到 告诉 那 男人 , 无论如何 .

不，先生，无论如何，唐纳德都应该告诉那个人。

" ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['du:biəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] .
" **Olive was pretty dubious about the whole scheme .**
" 橄榄 曾是 漂亮的 可疑 关于 这 所有的 方案 .

“奥利弗对整个计划都相当怀疑。”

[ʃi:; ji] ['daʊtɪd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][kʊd; kəd]['evər] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
She doubted if anybody connected with a circus COULD ever become a minister .
她 怀疑 如果 任何人 连接 和 一个 马戏团 可以 曾经 变得 一个 部长 .

她怀疑任何与马戏团有关的人是否有可能成为牧师。

" [ðə; ði] [hoʊl] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [treɪd] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **The whole — er — er — trade is so different , " she said .**
" 这 所有的 — 呃 — 呃 — 贸易 是 所以 不同的 , " 她 说 .

“整个行业都截然不同，”她说。

['mɪstər] . ['kendəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Mr . Kendall was not there that evening ,
先生 . 肯德尔 曾是 不是 那里 那 晚上 ,

肯德尔先生当晚不在场。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃərz] .
his attendance being required at a meeting of the Sunday School teachers .
他的 出席 存在 必需的 在 一个 会议 的 这 星期日 学校 教师 .

他被要求出席主日学校教师会议。

['helən] , [haʊ'evər] ,
Helen , however ,
海伦 , 然而 ,

然而，海伦

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['zeləts] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
was not at that meeting and Captain Zelotes declared his intention of asking
曾是 不是 在 那 会议 和 队长 狂热者 声明 他的 意图 的 问

[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['telɪfoʊn] .
her opinion by telephone .
她 观点 经过 电话 .

她没有出席那次会议，泽洛特斯上尉表示他打算通过电话征求她的意见。

“ [ʃi:l] [seɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **She'll say same as I do — you see if she don't , ” he declared .**
“ 壳 说 相同的 作为 我 做 — 你 看 如果 她 不 , ” 他 声明 .

“ 她会 说 跟 我 一 样 的 话 —— 你 等 着 瞧 吧 , ” 他 宣 称 。
[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pɑ:rsənɪdʒ] , [həʊ'evər] ,
When he called the parsonage , however ,
什么 时候 他 称 为 这 牧 师 住 宅 , 然 而 ,
然而 , 当 他 打 电 话 到 牧 师 住 宅 时 ,

[mə'ri:ə] [praɪs] [ænsər] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhelən] [wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
Maria Price answered the phone and informed him that Helen was spending the
玛 丽 亚 价 格 回 答 这 电 话 和 知 情 的 他 那 海 伦 曾 是 开 支 这
[ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊəl] ,
evening with old Mrs . Crowell ,
晚 上 和 老 的 太 太 . 克 罗 威 尔 ,

玛 丽 亚 · 普 莱 斯 接 了 电 话 , 告 诉 他 海 伦 今 晚 在 克 罗 威 尔 老 太 太 家 过 夜 。
[hu:] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] .
who lived but a little way from the Snow place .
W H O 居 住 地 但 一 个 小 的 方 式 从 这 雪 地 方 .
他 住 在 离 斯 诺 家 不 远 的 地 方 。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈprɑ:mptli] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkroʊəl] [haʊs] .
The captain promptly called up the Crowell house .
这 队 长 及 时 称 为 向 上 这 克 罗 威 尔 房 子 .
船 长 立 即 打 电 话 到 克 罗 威 尔 家 。

“ [ʃi:z] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃi:l] [stɑ:p][ɪn] [hɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ə'lo:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **She's there and she'll stop in here on her way along , ” he said triumphantly .**
“ 她 是 那 里 和 壳 停 止 在 这 里 在 她 方 式 沿 着 , ” 他 说 凯 旋 而 归 .
“ 她 就 在 那 里 , 她 路 过 时 会 顺 便 来 这 里 看 看 , ” 他 得 意 洋 洋 地 说 。

“ [ænd; ənd] [ʃi:l] [bæk] [em 'i:][ʌp] — [ju:; jʊ] [si:] .
“ **And she'll back me up — you see .**
“ 和 壳 后 退 我 向 上 — 你 看 .
“ 她 会 支 持 我 的 —— 你 看 。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] .
“ **But she did not .**
“ 但 她 做 过 不 是 .
但她 没 有 。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] “ [bæk] [ʌp] ” [ˈeni] [wʌn] .
She did not “ back up ” any one .
她 做 过 不 是 “ 后 退 向 上 ” 任 何 一 .
她 没 有 “ 支 持 ” 任 何 人 。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [tu:] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:f'hænd] .
She merely smiled and declared the problem too complicated to answer offhand .
她 仅 仅 微 笑 和 声 明 这 问 题 也 复 杂 的 到 回 答 随 意 .
她 只 是 微 微 一 笑 , 表 示 这 个 问 题 太 复 杂 , 无 法 立 即 回 答 。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][ˈælbərt] ?
“ **Why don't you ask Albert ?**
“ 为 什 么 不 你 问 阿 尔 伯 特 ?
你 为 什 么 不 问 问 阿 尔 伯 特 呢 ?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **she inquired .**
“ 她 询 问 .
她 问 道 。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [mʌst; məst][ˈset(ə)l][aɪˈti:] [ɪˈventʃuəli] . ”
“ **After all , he is the one who must settle it eventually .** ”
“ 后 全部 , 他 是 这 一 WHO 必须 定居 它 最终 . ”
“ 毕竟 , 最终要由他来解决这个问题。”

“ [hi:; hi][wəʊnt] [tel] , ” [sed] [ˈɑ:lɪv] .
“ **He won't tell ,** ” **said Olive .**
“ 他 惯于 告诉 , ” 说 橄榄 .

“他不会说的,”奥利弗说。

“ [ˈhi:z] [ˈri:əl] - - , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
“ **He's real provokin ' , isn't he ?**
“ 他是 真实的 - - , 不是 他 ?

“他真是个挑衅者, 不是吗? ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] , [ˈi:ðər] , [ˈhelən] . ”
“ **And now you won't tell , either , Helen .** ”
“ 和 现在 你 惯于 告诉 , 任何一个 , 海伦 . ”

现在你也不会说了, 海伦。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [jet] .
“ **Oh , I don't know — yet .**
“ 哦 , 我 不 知道 — 然而 .

“哦, 我还不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dəz] .
“ **But I think he does .**
“ 但 我 思考 他 做 .

但我认为他确实有。

“ [ˈælbərt] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **Albert , as usual , walked home with her .**
“ 阿尔伯特 , 作为 通常 , 步行 家 和 她 .

“阿尔伯特像往常一样陪她一起回家了。”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [jər; jər][ˈhɪroʊz , 'hi:roʊz] [ˈrɪd(ə)l] ?
“ **How are you going to answer your hero's riddle ?**
“ 如何 是 你 去 到 回答 你的 英雄们 谜语 ?

“你打算如何回答你心目中英雄的谜题? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [brɪfɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] [wʌt] [jər; jər] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **Before I tell you , suppose you tell me what your answer would be .**
“ 前 我 告诉 你 , 认为 你 告诉 我 什么 你的 回答 会 是 .

“在我告诉你答案之前, 假设你告诉我你的答案是什么。”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
“ **She reflected .**
“ 她 反映 .

她沉思道。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
“ **Well ,** ” **she said ,** “ **it seems to me that , all things being as they are ,**
“ 出色地 , ” 她 说 , ” 它 似乎 到 我 那 , 全部 事物 存在 作为 他们 是 ,

“嗯,”她说, “在我看来, 鉴于目前的情况,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] :
“ **he should do this :**
“ 他 应该 做 这 :

他应该这样做:

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪdʃoʊ] [mæn] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [naʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri]
He should go to the sideshow man — the minister now — and have a very
他 应该 去 到 这 杂耍表演 男人 — 这 部长 现在 — 和 有 一个 非常

[fræŋk] [tʊ:k] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
frank talk with him .
坦率 讲话 和 他 .
他应该去找那个马戏团老板——也就是现在的部长——和他坦诚地谈谈。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][laɪf]
He should tell him that he had decided to say nothing about the old life
他 应该 告诉 他 那 他 有 决定 到 说 没有什么 关于 这 老的 生活

[ænd; ənd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] ,
and to help him in every way ,
和 到 帮助 他 在 每一个 方式 ,
他应该告诉他, 他决定对过去的生活只字不提, 并且会尽一切努力帮助他。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] — [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ki:p] [streɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
to be his friend — provided that he keep straight , that is all .
到 是 他的 朋友 — 假如 那 他 保持 直的 , 那 是 全部 .
做他的朋友——前提是他为人正直, 仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ment] , [ðə; ði] [ɔ:lʔɜ:rnətɪv] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]
Of course more than that would be meant , the alternative would be there
的 课程 更多的 比 那 会 是 意思是 , 这 选择 会 是 那里

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ,
and understood ,
和 理解 ,
当然, 其含义远不止于此, 另一种选择也同样存在并被理解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
but he need not say it .
但 他 需要 不是 说 它 .
但他不必说出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi]
I think that course of action would be fair to himself and to everybody
我 思考 那 课程 的 行动 会 是 公平的 到 他自己 和 到 大家

.
:
.
我认为这样做对他自己和所有人都是公平的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] .
That is my answer .
那 是 我的 回答 .

这就是我的答案。

[wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] ?
What is yours ?
什么 是 你的 ?

你的呢?

" [hi:; hi] [læft] [ˈkwaɪətli] .
" **He laughed quietly** .
" 他 笑了 悄悄 .

他轻轻地笑了。

" [dʒʌst] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Just that , of course , he said** .
" 只是 那 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然, 就是这样,”他说。

“ [juː; jʊ] [wəd] [si:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [nu:] .
” You would see it , I knew .
” 你 会 看 它 , 我 知道 .

“我知道你会看到的。”

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['helən] .
You always see down to the heart of things , Helen .
” 你 总是 看 向下 到 这 心 的 事物 , 海 伦 .

海伦, 你总是能看透事物的本质。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft] .
You have the gift .
” 你 有 这 礼物 .

你很有天赋。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

” [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ][ɡɪft] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:bləm] , [dɪd][aɪ 'ti:] ?
” It didn't really need a gift , this particular problem , did it ?
” 它 没有 真的 需要 一个 礼物 , 这 特别的 问题 , 做过 它 ?

“这个问题其实并不需要礼物, 不是吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

” [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] — [ɪk'skju:s][em 'i:] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . ”
” It is not — excuse me — it isn't exactly a new one . ”
” 它 是 不是 — 原谅 我 — 它 不是 确切地 一个 新的 — . ”

“它——抱歉——它并不完全是新的。”

” [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
” No , it isn't .
” 不 , 它 不是 .

“不, 不是这样的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [twɪsts] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . ”
It is as old as the hills , but there are always new twists to it . ”
” 它 是 作为 老的 作为 这 丘陵 , 但 那里 是 总是 新的 曲折 到 它 . ”

它和山一样古老, 但总会有新的变化。

” [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][tuː; tə][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld]['prɒ:bləms] . ”
” As there are to all our old problems . ”
” 作为 那里 是 到 全部 我们的 老的 问题 . ”

“就像我们所有老问题一样。”

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]
By the way , your advice about the ending of my third story was exactly what I
经过 这 方式 , 你的 建议 关于 这 结束 的 我的 第三 故事 曾是 确切地 什么 我
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .

对了, 你对我第三个故事结尾的建议正是我需要的。

[ðə; ði] ['editər] [ru:t] [em 'i:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪv n] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn]
The editor wrote me he should never have forgiven me if it had ended in
这 编辑 写道 我 他 应该 绝不 有 已原谅 我 如果 它 有 结束 在
[eni] ['lðər] [wei] .
any other way .
任何 其他 方式 .

编辑写信告诉我，如果事情的结局不是这样，他永远都不应该原谅我。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
It probably WOULD have ended in another way if it hadn't been for you .
它 大概 会 有 结束 在 其他 方式 如果 它 之前没有 到过 为了 你 .

如果不是你，事情很可能会以另一种方式结束。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['helən] . "
Thank you , Helen . "
感谢 你 , 海伦 . "

谢谢你，海伦。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] .
" Oh , you know there was really nothing to thank me for .
" 哦 , 你 知道 那里 曾是 真的 没有什么 到 感谢 我 为了 .

“哦，你知道，其实没什么值得感谢我的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:zuəl] .
It was all you , as usual .
它 曾是 全部 你 , 作为 通常 .

一如既往，都是你的错。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [plænd] [ðə; ði] [nekst] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [jet] ? "
Have you planned the next story , the fifth , yet ? "
有 你 计划 这 下一个 故事 , 这 第五 , 然而 ? "

你已经计划好下一个故事，也就是第五个故事了吗？

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

“不完全是。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'di:əz] .
I have some vague ideas .
我 有 一些 模糊的 想法 .

我有一些模糊的想法。

[du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "
Do you want to hear them ? "
做 你 想 到 听到 他们 ? "

你想听听吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t]
" So they discussed those ideas as they walked along the sidewalk of the street
" 所以 他们 讨论 那些 想法 作为 他们 步行 沿着 这 人行道 的 这 街道

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
leading down to the parsonage .
领导 向下 到 这 牧师住宅 .

于是，他们一边沿着通往牧师住宅的街道人行道走，一边讨论这些想法。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səbˈstænz](ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It was a warm evening , a light mist , which was not substantial enough to
它 曾是 一个 温暖的 晚上 , 一个 光 薄雾 , 哪个 曾是 不是 重大的 足够的 到
[biː; bi][ə; eɪ] [fɑːg] ,
be a fog ,
是 一个 多雾路段 ,

那是一个温暖的夜晚，飘着一层薄雾，但还不足以形成浓雾。

[ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
hanging low over everything ,
绞刑 低的 超过 一切 ,
[ˈræpɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈhɑʊzɪz]
wrapping them and the trees and the little front yards and low houses
包装 他们 和 这 树木 和 这 小的 正面 码 和 低的 房屋

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkoʊzi] ,
of the old village in a sort of cozy ,
的 这 老的 村庄 在 一个 种类 的 舒适 ,
[ˈvɛlvəti] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈkwaɪət] .
velvety , confidential quiet .
天鹅绒般的 , 机密的 安静的 .

将它们、树木、小院子 and 老村庄的低矮房屋包裹在一种舒适的氛围中，

[ˈvɛlvəti] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈkwaɪət] .
velvety , confidential quiet .
天鹅绒般的 , 机密的 安静的 .
[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The scent of lilacs was heavy in the air .
这 香味 的 丁香 曾是 重的 在 这 空气 .
[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
They both were silent .
他们 两个都 是 沉默的 .

丝滑般、私密的宁静。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The scent of lilacs was heavy in the air .
这 香味 的 丁香 曾是 重的 在 这 空气 .
[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
They both were silent .
他们 两个都 是 沉默的 .

空气中弥漫着浓郁的紫丁香香气。

[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
They both were silent .
他们 两个都 是 沉默的 .
[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
Just when they had ceased speaking neither could have told .
只是 什么时候 他们 有 停止 请讲 两者都不 可以 有 讲述 .

他们停止交谈的那一刻，谁也无法察觉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈælbərt] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz]
They walked on arm in arm and suddenly Albert became aware that this silence was
他们 步行 在 手臂 在 手臂 和 突然 阿尔伯特 成为 意识到的 那 这 沉默 曾是
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
dangerous for him ;
危险的 为了 他 ;

他们手挽着手继续往前走，突然，阿尔伯特意识到这种沉默对他来说很危险；

[ðæt] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlvz] [ænd; ənd] [breɪv] [dɪˈtəːmɪˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][mɪst] [laɪk]
that in it all his resolves and brave determinations were melting into mist like
那 在 它 全部 他的 解决 和 勇敢的 决定 是 融化 进入 薄雾 喜欢
[ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
that about him ;
那 关于 他 ;

在这一切之中，他所有的决心和勇敢的意志都像他周围的迷雾一样消融了；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that he must talk and talk at once and upon a subject which was
那 他 必须 讲话 和 讲话 在 一次 和 之上 一个 主题 哪个 曾是
[nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l] , [wɪtʃ] —
not personal , which —
不是 个人的 , 哪个 —
他必须滔滔不绝地讲下去，而且要讲一些与个人无关的话题，那就是——

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhelən] [spəʊk] .
And then Helen spoke .
和 然后 海伦 辐 .
然后海伦开口说话了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Do you know what this reminds me of ? ” she said .**
“ 做 你 知道 什么 这 提醒 我 的 ? ” 她 说 .
“你知道这让我想起了什么吗？”她说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ?
“ **All this talk of ours ?**
“ 全部 这 讲话 的 我们的 ?
我们一直在谈论这些吗？

[aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [həʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [fɜːrst][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
It reminds me of how we used to talk over those first poems of yours .
它 提醒 我 的 如何 我们 用过的 到 讲话 超过 那些 第一的 诗歌 的 你的 .
这让我想起了我们以前一起讨论你最初那些诗歌的情景。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [sɪns] [ðen] . “
You have gone a long way since then . ”
你 有 已消失 一个 长的 方式 自从 然后 . “
从那时到现在，你已经取得了长足的进步。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] . ”
“ **I have gone to Kaiserville and back . ”**
“ 我 有 已消失 到 - 和 后退 . ”
“我去过凯泽维尔，然后又回来了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **You know what I mean .**
“ 你 知道 什么 我 意思是 .
“你知道我的意思。

[aɪ] [miːn] [jɔː; jər][wɜːrk][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˈwʌndərfəli] .
I mean your work has improved wonderfully .
我 意思是 你的 工作 有 改进 太棒了 .
我的意思是，你的作品进步非常大。

[juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜː] [hænd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
You write with a sure hand now , it seems to me .
你 写 和 一个 当然 手 现在 , 它 似乎 到 我 .
我觉得你现在的字迹很工整。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [vjuː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdər] . “
And your view is so much broader . ”
和 你的 看法 是 所以 很多 更广泛 . “
你的视野要开阔得多。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [kənˈsiːtrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːstər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **I hope I'm not the narrow , conceited little rooster I used to be .**
“ 我 希望 我是 不是 这 狭窄的 , 自负 小的 公鸡 我 用过的 到 是 .
“我希望我不再是以前那个心胸狭隘、自负的小公鸡了。”

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] , [ˈhelən] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [ˈhændɪd] [em ˈiː][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)] [dʒʊɪlt] .
I told you , Helen , that the war handed me an awful jolt .
我 讲述 你 , 海伦 , 那 这 战争 递交 我 一个 可怕 颠簸 .
海伦, 我跟你说过, 战争给了我巨大的打击。

[wel] , [aɪ ˈtiː][dɪd] .
Well , it did .
出色地 , 它 做过 .
确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][maɪ] [ˈsɪknəs] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] ,
I think it , or my sickness or the whole business together ,
我 思考 它 , 或者 我的 疾病 或者 这 所有的 商业 一起 ,
我觉得可能是这件事本身, 也可能是我的病, 或者整件事都有关系。

[nɑːkt] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪn] [ˈgæli] - [west] .
knocked most of that self - confidence of mine galley - west .
敲门 最多 的 那 自己 - 信心 的 矿 厨房 - 西方 .
几乎彻底摧毁了我西厨房的那份自信。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [aɪm] [ˈθæŋkfl] . "
For so much I'm thankful ."
为了 所以 很多 我是 感恩 . "
我对此充满感激。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːltəˈgeðər] .
" **I don't know that I am , altogether .**
" 我 不 知道 那 我 是 , 共 .
"我完全不知道我是不是。"

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːrˈself] .
I don't want you to lose confidence in yourself .
我 不 想 你 到 失去 信心 在 你自己 .
我不想让你失去自信。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːnfɪdənt] [naʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
You should be confident now because you deserve to be .
你 应该 是 自信的 现在 因为 你 应得 到 是 .
你现在应该充满自信, 因为你值得拥有自信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
And you write with confidence , or it reads as if you did .
和 你 写 和 信心 , 或者 它 阅读 作为 如果 你 做过 .
你的文字充满自信, 或者说读起来就像你充满自信一样。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [jɔːrˈself] ?
Don't you feel that you do , yourself ?
不 你 感觉 那 你 做 , 你自己 ?
你自己难道不觉得是这样吗?

[ˈtruːli] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
Truly , don't you ?"
真的 , 不 你 ? "
真的吗?

" [wel] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Well , perhaps , a little .**
" 出色地 , 也许 , 一个 小的 .
"嗯, 或许有一点吧。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
I have been at it for some time now .
我 有 到过 在 它 为了 一些 时间 现在 .
我已经做了一段时间了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] .
I ought to show some progress .
我 应该 到 展示 一些 进步 .

我应该取得一些进步。

[pər'hæps][aɪ][dəunt] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [mɪ'steɪks] . "
Perhaps I don't make as many mistakes . "
也许 我 不 制作 作为 许多 错误 . "

或许我犯的错误没那么多。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] . "
" I can't see that you have made any . "
" 我 不能 看 那 你 有 制成 任何 . "

“我看不出你做了什么。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] . . .
" I have made one . : : .
" 我 有 制成 一 . . .

“我已经做了一个……”

[ə; eɪ] ['dæmnəbl] [wʌn] . "
a damnable one . "
一个 该死的 一 . "

一个该死的家伙。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Why , what do you mean ? "
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "

“为什么？你什么意思？”

" [ʊʃ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
I didn't mean to say that
我 没有 意思是 到 说 那

我不是那个意思……

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

海伦，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] — [ɪn][maɪ]
do you know it is awfully good of you to take all this interest in me — in my
做 你 知道 它 是 非常 好的 的 你 到 拿 全部 这 兴趣 在 我 — 在 我的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

你知道你对我——对我的工作——如此关心，真是太好了吗？

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? "
Why do you do it ? "
为什么 做 你 做 它 ? "

你为什么要这样做？

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [jes] ， [waɪ] ？ ”
“ **Yes** ， **why** ？ ”
“ 是的 ， 为什么 ？ ”

“是啊，为什么？”

“ [waɪ] ， [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] ？
“ **Why** ， **because** — **Why shouldn't I** ？ ”
“ 为什么 ， 因为 — 为什么 不应该 我 ？ ”

“为什么？ 因为——我为什么不应该？”

[ˈhævnt] [wiː, wi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jʊr, jər] [ˈraɪtɪŋz] [tə'geðər] ， [ˈɔːlmoʊst] [sɪns] [wiː, wi][fɜːrst] [nuː]
Haven't we always talked about your writings together , almost since we first knew
还没有 我们 总是 谈话 关于 你的 著作 一起 ， 几乎 自从 我们 第一的 知道
[iːtʃ] [ˈʌðər] ？
each other ？
每个 其他 ？

自从我们认识以来，我们不是一直都在谈论你的作品吗？

[ɑːnt] [wiː, wi][oʊld] [frendz] ？
Aren't we old friends ？
不是 我们 老的 朋友们 ？

我们不是老朋友吗？

“ [ðer, ðər][aɪ 'tiː][wʌz, wəz] [ə'gen] — [frendz] .
“ **There it was again — friends** .
“ 那里 它 曾是 再次 — 朋友们 .

“朋友又来了。”

[aɪ 'tiː][wʌz, wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv, əv][kəʊld][ˈwɔːtər][ɪn][ðə, ði] [feɪs] ， [æ; ət][wʌns] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ænd]
It was like a splash of cold water in the face , at once awakening and
它 曾是 喜欢 一个 溅 的 寒冷的 水 在 这 脸 ， 在 一次 唤醒 和
[ˈtʃɪlɪŋ] .
chilling .
令人不寒而栗 .

这就像一盆冷水泼在脸上，既让人清醒又让人不寒而栗。

[ˈælbərt] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ænd] [ðen] [brɪ'gæn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv, əv]
Albert walked on in silence for a few moments and then began speaking of
阿尔伯特 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 和 然后 开始 请讲 的
[sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr][hɜːr; hər] .
some trivial subject entirely disconnected with himself or his work or her .
一些 琐碎的 主题 完全 断开连接 和 他自己 或者 他的 工作 或者 她 .

阿尔伯特沉默地走了一会儿，然后开始谈论一些与他自己、他的工作或她完全无关的琐事。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [dɔːr] [hiː, hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [æ; ət][wʌns][ænd; ænd] [stroʊd] [ɔːf]
When they reached the parsonage door he said good night at once and strode off
什么时候 他们 达到 这 牧师住宅 门 他 说 好的 夜晚 在 一次 和 大步走 离开
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

他们走到牧师住宅门口时，他立刻道了晚安，然后大步朝家走去。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ， [haʊ'evər] ， [hiː, hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'ʌðər] [ˈment(ə)] [ˈpɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Back in his room , however , he gave himself another mental picking to pieces .
后退 在 他的 房间 ， 然而 ， 他 给予 他自己 其他 精神的 挑选 到 件 .

然而，回到房间后，他又开始对自己进行一番精神上的折磨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəd] [nɑ:t][du:] .
He was realizing most distinctly that this sort of thing would not do .
他 曾是 意识到 最多 明显地 那 这 种类 的 事物 会 不是 做 :
他越来越清楚地意识到, 这样做行不通。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈhelən] [ˈkendəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
It was easy to say that his attitude toward Helen Kendall was to be that
它 曾是 简单的 到 说 那 他的 态度 朝向 海伦 肯德尔 曾是 到 是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
of a friend and nothing more ,
的 一个 朋友 和 没有什么 更多的 ,
说他对海伦·肯德尔的态度仅仅是朋友关系, 仅此而已, 这很容易理解。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈætɪtu:d] .
but it was growing harder and harder to maintain that attitude .
但 它 曾是 生长 更难 和 更难 到 维持 那 态度 :
但要保持这种态度变得越来越难了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
He had come within a breath that very night of saying what was in his
他 有 来 之内 一个 气息 那 非常 夜晚 的 说 什么 曾是 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 :
就在那天晚上, 他几乎就要说出他心里想说的话了。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] — [wʌt] [ðen] ?
Well , if he had said it , if he did say it — what then ?
出色地 , 如果 他 有 说 它 , 如果 他 做过 说 它 — 什么 然后 ?
如果他说了那句话, 如果他真的说了——那又会怎样呢?

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] ?
After all , was there any real reason why he should not say it ?
后 全部 , 曾是 那里 任何 真实的 原因 为什么 他 应该 不是 说 它 ?
毕竟, 他有什么理由不说呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] , [ˈmædəlɪn] ,
It was true that he had loved , or fancied that he loved , Madeline ,
它 曾是 真的 那 他 有 喜爱 , 或者 幻想 那 他 喜爱 , 玛德琳 ,
他的确爱过, 或者自以为爱过玛德琳。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtroʊðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [əˈgen] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
that he had been betrothed to her — but again , what of it ?
那 他 有 到过 未婚妻 到 她 — 但 再次 , 什么 的 它 ?
他曾与她订婚——但是, 那又如何呢?

[ˈbroʊkən] [enˈgeɪdʒmənts] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl]
Broken engagements were common enough , and there was nothing disgraceful
破碎的 订婚 是 常见的 足够的 , 和 那里 曾是 没有什么 可耻
[ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
in this one .
在 这 — :
解除婚约很常见, 这桩婚约也没什么可耻的。

[waɪ] [nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈhelən] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈmædəlɪn]
Why not go to Helen and tell her that his fancied love for Madeline
为什么 不是 去 到 海伦 和 告诉 她 那 他的 幻想 爱 为了 玛德琳
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdæmnəbl] [mɪsˈteɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [ˈmeɪkɪŋ] .
had been the damnable mistake he had confessed making .
有 到过 这 该死的 错误 他 有 坦白 制作 :
为什么不去找海伦, 告诉她他对玛德琳的幻想爱情是他已经承认犯下的该死的错误呢?

[waɪ] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Why not tell her that since the moment when he saw her standing in the
为什么 不是 告诉 她 那 自从 这 片刻 什么时候 他 锯 她 常设 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k]
doorway of the parsonage on the morning following his return from New York
门口 的 这 牧师住宅 在 这 早晨 下列的 他的 返回 从 新的 约克
[hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
he had known that she was the only woman in the world for him ,
他 有 已知 那 她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 他 ,
为什么不告诉她, 自从他从纽约回来后的第二天早上, 第一眼看到她站在牧师住宅门口的那一刻起, 他就知道她是他生
命中唯一的女人呢?

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv]
that it was her image he had seen in his dreams , in the delirium of
那 它 曾是 她 图像 他 有 已见 在 他的 梦境 , 在 这 谵妄 的
[ˈfi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
那是他在高烧引起的谵妄中, 在梦里看到的她的身影。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ˈʌðər] , [hu:] —
that it was she , and not that other , who —
那 它 曾是 她 , 和 不是 那 其他 , WHO —
是她, 而不是另一个人——

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
But there , all this was foolishness , and he knew it .
但 那里 , 全部 这 曾是 愚蠢 , 和 他 知道 它 .
但是, 他明白, 这一切都是愚蠢的。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
He did not dare say it .
他 做过 不是 敢 说 它 .
他不敢说出口。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] , [baɪ] [spi:t] [ɔ:r] [lʊk] [ɔ:r][ˈæk(ə)n] ,
Not for one instant had she , by speech or look or action ,
不是 为了 一 立即的 有 她 , 经过 演讲 或者 看 或者 行动 ,
她没有丝毫的迹象, 无论是言语、眼神还是行动,

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [tu;; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
given him the slightest encouragement to think her feeling for him was
给定 他 这 丝毫 鼓励 到 思考 她 感觉 为了 他 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] .
anything but friendship .
任何事物 但 友谊 .

哪怕只是一丝丝的鼓励, 都让他觉得她对他的感情绝非友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [ˈpreʃəs] [tu;; tə][rɪsk] .
And that friendship was far too precious to risk .
和 那 友谊 曾是 远的 也 宝贵的 到 风险 .
那份友谊太珍贵了, 不容有失。

[hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪsk] [aɪ ˈti:] .
He must not risk it .
他 必须 不是 风险 它 .
他不能冒这个险。

[hi;; hi][mʌst; məst] [ki:p] [sti:l] , [hi;; hi][mʌst; məst] [haɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [ges] .
He must keep still , he must hide his thoughts , she must never guess .
他 必须 保持 仍然 , 他 必须 隐藏 他的 想法 , 她 必须 绝不 猜测 .
他必须保持安静, 必须隐藏自己的想法, 她绝对不能猜到。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n]
Some day , perhaps , after a year or two , after his position in his profession
一些 天 , 也许 , 后 一个 年 或者 二 , 后 他的 位置 在 他的 职业
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] ,
was more assured ,
曾是 更多的 保证 ,
或许有一天, 一两年后, 当他在职业领域的地位更加稳固之后,

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] .
then he might speak .
然后 他 可能 说话 .
然后他或许会开口说话。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [rɪsk] .
But even then there would be that risk .
但 甚至 然后 那里 会 是 那 风险 .
但即便如此, 仍然存在这种风险。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
And the idea of waiting was not pleasant .
和 这 主意 的 等待 曾是 不是 令人愉快的 .
等待的想法并不令人愉快。

[wʌt] [hæd; həd] ['reɪtʃəl] [təʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] ['dɑːktɜːz] [ænd; ænd][ˈɑːfəsərz]
What had Rachel told him concerning the hosts of doctors and officers
什么 有 瑞秋 讲述 他 有关 这 主持人 的 医生 和 警官
[ænd; ænd] [ˈdʒenrəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] " [ˈjaɪnɪŋ] [ʌp] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and generals who had been " shining up " to her .
和 将军们 WHO 有 到过 " 灼灼 向上 " 到 她 .
瑞秋告诉他, 有那么多医生、军官和将军对她“毕恭毕敬”。

[sʌm; səm] [rɪsk][ðer; ðər] , [ɔːlsʊv] .
Some risk there , also :
一些 风险 那里 , 还 .
那里也存在一些风险。

[wel] , ['nevər][maɪnd] .
Well , never mind :
出色地 , 绝不 头脑 .
算了, 没事了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
He would try to keep on as he had been going for the present .
他 会 尝试 到 保持 在 作为 他 有 到过 去 为了 这 展示 .
他会尽量保持目前的状态。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] ['friːkwəntli] .
He would try not to see her as frequently .
他 会 尝试 不是 到 看 她 作为 频繁地 .
他会尽量减少与她见面的次数。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
If the strain became unbearable he might go away somewhere — for a time .
如果 这 拉紧 成为 难以忍受 他 可能 去 离开 某处 — 为了 一个 时间 .
如果压力变得难以忍受, 他可能会暂时离开一段时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]
He did not go away , but he made it a point not to see her as
他 做过 不是 去 离开 , 但 他 制成 它 一个 观点 不是 到 看 她 作为
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .
他没有离开, 但他刻意减少了与她见面的次数。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [met][ˈɔ:f(ə)n][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

However , they met often even as it was .
然而 , 他们 遇见 经常 甚至 作为 它 曾是 .

然而, 即便如此, 他们还是经常见面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt][ðə; ði][aɪs] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri]
And he was conscious always that the ice beneath his feet was very , very
和 他 曾是 有意识的 总是 那 这 冰 下面 他的 脚 曾是 非常 , 非常
[θɪn] .
thin .
薄的 .

他始终意识到脚下的冰层非常非常薄。

[wʌn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔ:gəst] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌp'sterz] .
One wonderful August evening he was in his room upstairs .
— 精彩的 八月 晚上 他 曾是 在 他的 房间 楼上 .

八月的一个美好夜晚, 他待在楼上的房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] .
He was not writing .
他 曾是 不是 写作 .

他当时并没有写作。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
He had come up there early because he wished to think , to consider .
他 有 来 向上 那里 早期的 因为 他 希望 到 思考 , 到 考虑 .

他一大早就来到这里, 因为他想思考, 想办法。

[ə; eɪ][pra:pe'zi(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
A proposition had been made to him that afternoon ,
一个 主张 有 到过 制成 到 他 那 下午 ,

那天下午有人向他提出了一个建议。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [pra:pe'zi(ə)n] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] —
a surprising proposition — to him it had come as a complete surprise —
一个 奇怪 主张 — 到 他 它 有 来 作为 一个 完全的 惊喜 —

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
and before mentioning it even to his grandparents he wished to think it
和 前 提及 它 甚至 到 他的 祖父母 他 希望 到 思考 它

[ˈoʊvər] [ˈveri] ['kerfəli] .
over very carefully .
超过 非常 小心 .

这是一个令人惊讶的提议——对他来说完全是个意外——在告诉祖父母之前, 他想仔细考虑一下。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
About ten o'clock his grandfather called to him from the foot of the
关于 十 点钟 他的 祖父 称为 到 他 从 这 脚 的 这

[sterz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
stairs and asked him to come down .
楼梯 和 问 他 到 来 向下 .

大约十点钟, 他的祖父从楼梯脚下喊他下来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkændəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] .
“ **Mr . Kendall's on the phone , ” said Captain Zelotes .**
“ 先生 . 肯德尔的 在 这 电话 , ” 说 队长 狂热者 .

“肯德尔先生来电话了, ”泽洛特斯上尉说。

“ [ˈhi:z] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [ˈhelən] .
“ **He's worried about Helen .**
“ 他是 担心 关于 海伦 .

“他很担心海伦。”

[ʃi:z] [ʌp][tu:; tə] [west] - ['sɪtɪn] - [ʌp] [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv] - ['haʊz] , [hu:z] [bɪn] [sɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
She's up to West Harniss sittin ' up along of Lurany Howes , who's been sick so long .
她是 向上 到 西方 - 坐着 - 向上 沿着 的 - 豪斯 , 谁是 到过 生病的 所以 长的 .

她现在和生病很久的卢拉尼·豪斯一起坐在韦斯特·哈尼斯旁边。

[ʃi:; jɪ] [eɪnt] [kʌm] [hoʊm] ,
She ain't come home ,
她 不是 来 家 ,

她还没回家,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] - - [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm]
and the old gentleman's frettin ' about her walkin ' down from
和 这 老的 绅士的 - - 关于 她 步行 - 向下 从

[ðer; ðər][ə'loʊn][soʊ] [leɪt] .
there alone so late .
那里 独自的 所以 晚的 .

那位老先生担心她这么晚独自一人从那里走下来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] - [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] ['hɑ:rnɪs] [dʒes][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][get]
I told him I cal'lated you'd just as soon harness Jess and drive up and get
我 讲述 他 我 - 你会 只是 作为 很快 马具 杰西 和 驾驶 向上 和 得到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

我告诉他, 我打电话问过, 你宁愿把杰西拴起来, 开车过来把她接走。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [ɑ:l] .
You talk with him yourself , Al .
你 讲话 和 他 你自己 , 阿尔 .

你自己去跟他谈吧, 艾尔。

" ['ælbərt][dɪd][ænd; ənd] ,
" Albert did and ,
" 阿尔伯特 做过 和 ,

“阿尔伯特确实这么做了, 而且,

[ˈæftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['klɜ:rdʒɪmən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ri:tʃt]
after assuring the nervous clergyman that he would see that his daughter reached
后 保证 这 紧张的 牧师 那 他 会 看 那 他的 女儿 达到
[hoʊm] ['seɪfli] ,
home safely ,
家 安全 ,

在向那位紧张的牧师保证他会确保他的女儿安全到家之后,

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
put on his hat and went out to the barn .
放 在 他的 帽子 和 去 出去 到 这 谷仓 .

他戴上帽子, 走到谷仓去。

['dʒesəmin] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [stɔ:l] .
Jessamine was asleep in her stall .
茉莉 曾是 睡着了 在 她 摊位 .

杰萨明在她的马厩里睡着了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][li:d][hɜ:r; hər][aʊt][hi:; hi][ˈsʌd(ə)nli][rɪ'membər][ðæt][wʌn][ʌv; əv]
As he was about to lead her out he suddenly remembered that one of
作为 他 曾是 关于 到 带领 她 出去 他 突然 记得 那 一 的
[ðə; ði][ˈtreɪsɪz][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðæt][ˈmɔ:rnɪŋ][ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈzeləts][hæd; həd][left][aɪˈti:][æt; ət]
the traces had broken that morning and Captain Zelotes had left it at
这 痕迹 有 破碎的 那 早晨 和 队长 狂热者 有 左边 它 在
[ðə; ði][ˈhɑ:rnɪs]-[ˈmeɪkəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈmended].
the harness - maker's to be mended.
这 马具 - 制造商的 到 是 已修复 .

正当他准备带她出去时，他突然想起那天早上有一条缰绳断了，泽洛特斯船长把它留在马具匠那里修理。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][jet].
It was there yet.
它 曾是 那里 然而 .

它当时就在那里。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][fər'gɑ:tn][ðə; ði][fækt], [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hi:; hi].
The captain had forgotten the fact , and so had he .
这 队长 有 被遗忘的 这 事实 , 和 所以 有 他 .

船长忘记了这件事，他也忘记了。

[ðæt][ˈsetld][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ˈdʒesəmin][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌɡi].
That settled the idea of using Jessamine and the buggy .
那 定居 这 主意 的 使用 茉莉 和 这 有缺陷的 .

这样就确定了使用茉莉花和婴儿车的想法。

[ˈnevər][maɪnd], [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbju:tɪf(ə)] [naɪt][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:k][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər]
Never mind , it was a beautiful night and the walk was but little over
绝不 头脑 , 它 曾是 一个 美丽的 夜晚 和 这 走 曾是 但 小的 超过
[ə; eɪ][maɪl].
a mile .
一个 英里 .

没关系，那是一个美丽的夜晚，而且步行距离也只是一英里多一点。

[wen][hi:; hi][ri:tft][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈstɔ:ri]-[ænd; ənd]-[ə; eɪ]-[hæf][ˈhaʊz][ˈkɑ:tidʒ],
When he reached the tiny story - and - a - half Howes cottage ,
什么时候 他 达到 这 微小的 故事 - 和 - 一个 - 一半 豪斯 小屋 ,

当他到达豪斯家那间小小的单层半小屋时，

[ˈsɪtɪŋ][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə'pɑ:n][ðə; ði][noʊl][ə'mɪd][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv][ˈsɪlvər,li:f][ˈsprəʊts],
sitting back from the road upon the knoll amid the tangle of silverleaf sprouts ,
坐着 后退 从 这 路 之上 这 小丘 之中 这 纠纷 的 银叶 芽苗菜 ,

坐在远离公路的小山丘上，周围是茂密的银叶嫩芽，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhelən][hɜ:r'self][hu:] [ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:r].
it was Helen herself who opened the door .
它 曾是 海伦 她自己 WHO 打开 这 门 .

是海伦自己打开的门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sər'praɪzd][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm], [ænd; ənd][wen][hi:; hi][ɪk'spleɪnd][hɪz; ɪz][ˈerənd][ʃi:; ʃi]
She was surprised to see him , and when he explained his errand she
她 曾是 惊讶 到 看 他 , 和 什么时候 他 解释 他的 差事 她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvekst].
was a little vexed .
曾是 一个 小的 烦恼 .

她见到他很惊讶，当他解释自己的来意时，她有点恼火。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈfɑ:ðəz][ˈwɜ:riɪŋ], " [ʃi:; ʃi][sed].
" **The idea of Father's worrying , " she said .**
" 这 主意 的 父亲的 令人担忧 , " 她 说 .

“想到父亲会担心，”她说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] - , [tuː] .
“ **Such a wonderful night as this , bright moonlight , and in South Harniss , too .**
“ 这样的 一个 精彩的 夜晚 作为 这 , 明亮的 月光 , 和 在 南 - , 也 .
“今晚真是个美好的夜晚, 月光皎洁, 而且还是在南哈尼斯。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [saʊθ] - .
Nothing ever happens to people in South Harniss .
没有什么 曾经 发生 到 人们 在 南 - .
南哈尼斯的人们从来不会遇到什么事。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I will be ready in a minute or two .
我 将要 是 准备好 在 一个 分钟 或者 二 .
我马上就好, 再过一两分钟就行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊz] - [niːs] [ɪz] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Mrs . Howes ' niece is here now and will stay with her until to - morrow .
太太 . 豪斯 - 侄女 是 这里 现在 和 将要 停留 和 她 直到 到 - 明天 .
豪斯太太的侄女现在在这里, 会陪她到明天。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Then her sister is coming to stay a month .
然后 她 姐姐 是 未来 到 停留 一个 月 .
然后她妹妹要来住一个月。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hɜːr; hər] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈredi] [wɪː; wɪ] [kæn; kən] [goʊ] .
As soon as I get her medicine ready we can go .
作为 很快 作为 我 得到 她 药品 准备好 我们 能 去 .
我准备好她的药我们就可以走了。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ,
“ **The door of the tiny bedroom adjoining the sitting room was open ,**
“ 这 门 的 这 微小的 卧室 相邻的 这 坐着 房间 曾是 打开 ,
[ænd; ənd] [ˈælbərt] ,
and Albert ,
和 阿尔伯特 ,
“与起居室相连的小卧室的门开着, 阿尔伯特.....”

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [dɔːg] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
sitting upon the lounge with the faded likeness of a pink dog printed on the
坐着 之上 这 休息室 和 这 褪色 相似 的 一个 粉色的 狗 打印 在 这
[plʌʃ] [ˈkʌvə] ,
plush cover ,
豪华的 覆盖 ,
他坐在躺椅上, 躺椅的毛绒椅套上印着一只褪色的粉色小狗的图案。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwɛrələs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [wɪˈðɪn] .
could hear the querulous voice of the invalid within .
可以 听到 这 抱怨的 嗓音 的 这 无效的 之内 .
能听到病榻上病人的抱怨声。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈhaʊz] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈleɪbən] [ˈkɪlər] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] ,
The widow Howes was deaf and , as Laban Keeler described it ,
这 寡妇 豪斯 曾是 聋 和 , 作为 拉班 基勒 描述 它 ,
霍斯寡妇是聋人, 正如拉班·基勒所描述的那样,

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈhɒləd] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [hɪr] ” [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
“ **always hollered loud enough to make herself hear ” when she spoke .**
“ 总是 大声喊叫 大声 足够的 到 制作 她自己 听到 ” 什么时候 她 辐 .
她说话时“总是大声喊叫, 直到自己能听到为止”。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
Helen was moving quietly about the sick room and speaking in a low tone .
 海伦 曾是 移动 悄悄 关于 这 生病的 房间 和 请讲 在 一个 低的 语气 .
 海伦在病房里悄悄走动，低声说着话。

[ˈælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - .
Albert could not hear what she said , but he could hear Lurania .
 阿尔伯特 可以 不是 听到 什么 她 说 , 但 他 可以 听到 - .
 阿尔伯特听不到她说了什么，但他能听到卢拉尼亚的声音。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [drɪklerd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ You're a wonder , that's what you be , ” declared the latter ,
 “ 你是 一个 想知道 , 那就是 什么 你 是 , ” 声明 这 后者 ,
 “你真是奇迹，你就是奇迹，”后者说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][jʊr; jər][pɑː][soʊ][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . -
“ and I told your pa so last time he was here . '
 “ 和 我 讲述 你的 帕 所以 最后的 时间 他 曾是 这里 . -
 “上次你爸爸来的时候，我就跟他说过这话。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
She's a saint , ' says I , ' if ever there was one on this earth .
 她是 一个 圣 , - 说道 我 , - 如果 曾经 那里 曾是 一 在 这 地球 .
 “她简直就是个圣人，”我说，“如果这世上真有圣人的话。”

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] , [ˈsmɑːrtəst] , [best] - [ˈlʊkɪn] - [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] . . . -
She's the nicest , smartest , best - lookin ' girl in THIS town and . . . '
 她是 这 最友善的 , 最聪明的 , 最好的 - 在看 - 女孩 在 这 镇 和 . . . -
 她是镇上最善良、最聪明、最漂亮的女孩，而且.....

[eɪ] ?
eh ?
 嗯 ?
 嗯？

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [prɪˈzuːməbli] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] , [frʌm; frəm] [ˈhelən] .
“ There had been a murmur , presumably of remonstrance , from Helen .
 “ 那里 有 到过 一个 低语 , 想必 的 抗议 , 从 海伦 .
 “海伦低声嘟囔了一声，大概是表示抗议。”

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
 “ 嗯 ?
 “嗯？ ”

“ [əˈnʌðər] [ˈmɜːrmər] .
“ Another murmur .
 “ 其他 低语 .

又是一阵低语。

“ [eɪ] ? [ˈhuːd]
“ EH ? WHO'D
 “ 电 ? 谁会

“呃？ 谁会.....”

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
you say was there ?
 你 说 曾是 那里 ?
 你说你当时在场？

“ [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmɜːrmər] .
“ A third murmur .
 “ 一个 第三 低语 .
 “第三声低语。”

“ [hu:] ? . . .
“ **WHO ?** : : :
“ WHO ? : . .

“WHO? 。 。 。

[oʊ] , [ðæt] - [wʌn] ?
Oh , that Speranzy one ?
哦 , 那 - 一 ?

哦，是那个斯佩兰齐吗？

[loʊt] ['snəʊz] ['grænsʌn] ?
Lote Snow's grandson ?
洛特 雪的 孙子 ?

洛特·斯诺的孙子？

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] - ? . . .
The one they used to call the Portygee ? : : :
这 一 他们 用过的 到 称呼 这 - ? : . .

就是他们以前叫它“葡萄牙人”的那款？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [keɪ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [hɪr] [em 'i:] .
Well , all right , I don't care if he did hear me .
出色地 , 全部 正确的 , 我 不 关心 如果 他 做过 听到 我 .

好吧，我不在乎他是否听到了我的话。

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [nəʊ] [jʊə(r)] [naɪs][ænd; ənd][smɑ:rt][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['lʊkɪn] - , [ɪts] [haɪ] [taɪm][hi:; hi]
If he don't know you're nice and smart and good - lookin ' , it's high time he
如果 他 不 知道 你是 好的 和 聪明的 和 好的 - 在看 - , 它是 高的 时间 他
[dɪd] .
did .
做过 .

如果他不知道你人好、聪明、漂亮，那他早就该知道了。

” ['helən] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] , [ɪˈmɜ:rdʒd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
” **Helen , a trifle embarrassed but laughing , emerged a moment later ,**
” 海伦 , 一个 琐事 尴尬的 但 笑 , 出现 一个 片刻 之后 ,

“海伦略带尴尬，但笑着，过了一会儿走了出来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈælbərt] [left] [ðə; ði] ['haʊz] ['kɑ:tɪdʒ]
and when she had put on her hat she and Albert left the Howes cottage
和 什么时候 她 有 放 在 她 帽子 她 和 阿尔伯特 左边 这 豪斯 小屋
[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][ðer; ðər] [wɔ:k] [hoʊm] .
and began their walk home .
和 开始 他们的 走 家 .

她戴上帽子后，和阿尔伯特离开了豪斯家的小屋，开始步行回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪp] ['kɑdərz] , [jɪr] - ['raʊndərz] [ɔ:r] ['vɪzɪtər] ,
It was one of those nights such as Cape Codders , year - rounders or visitors ,
它 曾是 一 的 那些 夜晚 这样的 作为 岬 鳕鱼 , 年 - 圆场 或者 访客 ,

那是一个夜晚，无论是科德角居民、常住居民还是游客，都会喜欢这样的夜晚。

[ɪkˈspɪəriəns] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
experience three or four times during a summer and boast of the remainder of
经验 三 或者 四 时代 期间 一个 夏天 和 夸 的 这 余 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

夏天体验三四次，然后就可以在剩下的时间里吹嘘一番了。

[ə; eɪ][skɑɪ] [klaɪr] , [di:p] , [stretʃt] ['klaʊdləs] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][hə'raɪz(ə)n] .
A sky clear , deep , stretched cloudless from horizon to horizon .
一个 天空 清除 , 深的 , 拉伸 无云 从 地平线 到 地平线 .

天空晴朗深邃，一望无际，没有一丝云彩。

[ˈevri] [laɪt] [æt; ət] [si:] [ɔ:r][ɑ:n] [ɔ:r] ,
Every light at sea or on shore ,
每一个 光 在 海 或者 在 支撑 ,

海上或岸上的每一盏灯，

[ɪn] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ɔ:r][æt; ət] ['mæsthed] [ɔ:r][ɪn] ['laɪthaʊs] [ɔ:r][ɑ:n] ['laɪtʃɪp] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
in cottage window or at masthead or in lighthouse or on lightship a twinkling
在 小屋 窗户 或者 在 报头 或者 在 灯塔 或者 在 灯船 一个 闪烁
[ˈdaɪmənd] [pɔɪnt] .
diamond point .
钻石 观点 .

在小屋的窗户上、桅杆顶端、灯塔里或灯船上，闪烁着一颗钻石。

[ə; eɪ] [mu:n] , [ə'pærəntli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] ,
A moon , apparently as big as a barrel - head ,
一个 月亮 , 显然 作为 大的 作为 一个 桶 - 头 ,

一颗月亮，看起来有桶头那么大，

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv][kəʊld][ˈfaɪər] ,
hung up in the east and below it a carpet of cold fire ,
悬挂 向上 在 这 东方 和 以下 它 一个 地毯 的 寒冷的 火 ,

悬挂在东方，下方是一片冰冷的火毯。

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['spæŋɡld] ['sɪlvər] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
of dancing , spangled silver spread upon the ocean .
的 跳舞 , 闪闪发光的 银 传播 之上 这 海洋 .

舞动的银光洒满海洋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [ˈdɪstənt] , ['su:ðɪŋ] ;
The sound of the surf , distant , soothing ;
这 声音 的 这 冲浪 , 遥远 , 舒缓 ;

海浪的声音，远处传来，令人舒缓；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʊdz] [ænd; ənd]
and for the rest quiet and the fragrance of the summer woods and
和 为了 这 休息 安静的 和 这 香味 的 这 夏天 树林 和

[fi:ldz] .
fields .
字段 .

其余时间则沉浸在宁静之中，感受着夏日森林和田野的芬芳。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['ræðər] [fæst][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪsk] ,
They walked rather fast at first and the conversation was brisk ,
他们 步行 相当 快速地 在 第一的 和 这 对话 曾是 轻快 ,

他们起初走得很快，谈话也很迅速。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪts] [spel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pra:gres] [wʌz; wəz]
but as the night began to work its spell upon them their progress was
但 作为 这 夜晚 开始 到 工作 它是 拼写 之上 他们 他们的 进步 曾是
[ˈsləʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɪt] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] .
slower and there were intervals of silence of which neither was aware .
慢点 和 那里 是 间隔 的 沉默 的 哪个 两者都不 曾是 意识到的 .

但随着夜幕降临，他们的行进速度变慢了，期间出现了两人都没有察觉的沉默时刻。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [weɪ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd][frʌm; frəm] [west] - [kʌmz] [tuː; tə]
They came to the little hill where the narrow road from West Harniss comes to
他们 来了 到 这 小的 爬坡道 在哪里 这 狭窄的 路 从 西方 - 来 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
join the broader highway leading to the Center .
加入 这 更广泛 公路 领导 到 这 中心 .

他们来到一座小山丘，西哈尼斯的一条狭窄道路在这里与通往市中心的宽阔公路汇合。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [hɪr] , [ə; eɪ][paɪn] [groʊv] , [ɑːn][ðə; ði][ˈlændwərd] [saɪd] ,
There were trees here , a pine grove , on the landward side ,
那里 是 树木 这里 , 一个 松树 树林 , 在 这 陆向 边 ,
[ænd; ʌnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [vjuː] .
and toward the sea nothing to break the glorious view .
和 朝向 这 海 没有什么 到 休息 这 辉煌 看法 .
[ˈhelən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Helen caught her breath .
海伦 捕捉 她 气息 .

这里曾经有树，是一片松树林，在陆地一侧。

and toward the sea nothing to break the glorious view .
和 朝向 这 海 没有什么 到 休息 这 辉煌 看法 .
向大海望去，没有任何东西会破坏这壮丽的景色。

[ˈhelən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Helen caught her breath .
海伦 捕捉 她 气息 .

海伦倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈbjuːtɪf(ə)] !
” **Oh , it is beautiful , beautiful !**
” 哦 , 它 是 美丽的 , 美丽的 !

“哦，太美了，太美了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ˈælbərt][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Albert did not answer .
阿尔伯特 做过 不是 回答 .

阿尔伯特没有回答。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] ?
” **Why don't you talk ?**
” 为什么 不 你 讲话 ?

你为什么不说话？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” **What are you thinking about ?**
” 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
” **He did not tell her what he was thinking about .**
” 他 做过 不是 告诉 她 什么 他 曾是 思维 关于 .

他没有告诉她他在想什么。

[ɪnˈsted] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Instead , having caught himself just in time ,
反而 , 拥有 捕捉 他自己 只是 在 时间 ,

然而，他却及时醒悟过来，

[hi:; hi][br'gæən] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər]
he began telling her of what he had been thinking when his grandfather
他 开始 讲述 她 的 什么 他 有 到过 思维 什么时候 他的 祖父
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
called him to the telephone .
称为 他 到 这 电话 .

他正要向她讲述自己一直在想的事情，这时他的祖父叫他接电话。

" [ˈhelən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jər; jər] [əd'vaɪs] .
“ **Helen , “ he said , “ I want to ask your advice .**
” 海伦 , ” 他 说 , ” 我 想 到 问 你的 建议 .

“海伦,”他说,“我想请教你一些建议。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'pɒʊz(ə)l] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I had an astonishing proposal made to me this afternoon .
我 有 一个 惊人 提议 制成 到 我 这 下午 .

今天下午有人向我提出了一个令人震惊的提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

波蒂吉(The Portygee)

第26/26页

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
I must make a decision , I must say yes or no ,
我 必须 制作 一个 决定 , 我 必须 说 是的 或者 不 ,
我必须做出决定, 我必须说“是”或“否”。

[ænd; ənd][aɪm][nə:t] [fɔr] [wɪt] [tu:; tə] [seɪ] .
and I'm not sure which to say .
和 我是 不是 当然 哪个 到 说 .

我不知道该怎么说。

" [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" She looked up at him inquiringly .
" 她 看起来 向上 在 他 询问地 .

她抬头疑惑地看着他。

" [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ˈdɑ:ktər] [ˈpɑ:kə] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
" This afternoon , " he went on , " Doctor Parker called me into his office .
" 这 下午 , " 他 去 在 , " 医生 帕克 称为 我 进入 他的 办公室 .
“今天下午,”他继续说道, “帕克医生把我叫到他的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men][ðer; ðər] , [ˈpra:mɪnənt] [men] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There was a group of men there , prominent men in politics from about the
那里 曾是 一个 团体 的 男人 那里 , 著名的 男人 在 政治 从 关于 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

那里聚集了一群人, 都是来自全国各地的政界要人;

[dʒʌdʒ] [ˈbækstər][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɔrən] [frʌm; frəm] [saʊθ]
Judge Baxter from Ostable was there , and Captain Warren from South
法官 巴克斯特 从 - 曾是 那里 , 和 队长 沃伦 从 南
- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] .
Denboro , and others like them .
- , 和 其他的 喜欢 他们 .

来自奥斯特布尔的巴克斯特法官、来自南登伯勒的沃伦上尉以及其他一些人都在场。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? "
What do you suppose they want me to do ? "
什么 做 你 认为 他们 想 我 到 做 ? "
你觉得他们想让我做什么?

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" I can't imagine . "
" 我 不能 想象 . "

“我无法想象。”

" [ðeɪ] [ɔ:fər] [em 'i:][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .
" They offer me the party nomination for Congress from this section .
" 他们 提供 我 这 派对 提名 为了 国会 从 这 部分 .
“他们向我提供了该选区国会党的提名。”

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That is , of course ,
那 是 , 的 课程 ,

当然, 也就是说,

[ðeɪ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [pə'rmit] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [ʃʊ] [maɪ] [nɑ:mɪ'neiʃn]
they want me to permit my name to stand and they seem sure my nomination
他们 想 我 到 允许 我的 姓名 到 站立 和 他们 似乎 当然 我的 提名
[wɪl] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɒtɜz-z] .
will be confirmed by the voters .
将要 是 确认的 经过 这 选民 .
他们希望我同意提名，而且他们似乎确信我的提名会得到选民的确认。

[ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ɪ'lek(ə)n] .
The nomination , they say , is equivalent to election .
这 提名 , 他们 说 , 是 相等的 到 选举 .
他们说，提名就等同于选举。

[ðeɪ] [si:m] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
They seem certain of it
他们 似乎 肯定 的 它
他们似乎对此深信不疑.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] . "
And they were insistent that I accept . "
和 他们 是 坚持 那 我 接受 . "
他们坚持要我接受。

" [oʊ] — [oʊ] , [ˈælbərt] ! "
" **Oh — oh , Albert ! "**
" 哦 — 哦 , 阿尔伯特 ! "
“哦——哦，阿尔伯特！ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] , [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
They said a good many flattering things , things I should like to believe .
他们 说 一个 好的 许多 奉承 事物 , 事物 我 应该 喜欢 到 相信 .
他们说了许多奉承的话，一些我愿意相信的话。

[ðeɪ] [sed] [maɪ][wɔ:r][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]
They said my war record and my writing and all that had made me a
他们 说 我的 战争 记录 和 我的 写作 和 全部 那 有 制成 我 一个
[ˈprɑ:mɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] — [pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] ['eni] [stɔ:k] [ɪn] [ðæt] — "
prominent man in the county — Please don't think I take any stock in that — "
著名的 男人 在 这 县 — 请 不 思考 我 拿 任何 库存 在 那 — "
他们说我的战争经历、我的写作等等，使我成为县里的名人——请不要以为我把这些当回事——”

" [bʌt; bət][aɪ][du:] .
" **But I do .**
" 但 我 做 .
但我确实有。

[gʊʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **Well , that is all .**
" 出色地 , 那 是 全部 .
“好了，就这些了。”

[ðeɪ] [si:md] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:ŋgrəsˌmən] .
They seemed confident that I would make a good congressman .
他们 似乎 自信的 那 我 会 制作 一个 好的 众议员 .
他们似乎很有信心，认为我会成为一名优秀的国会议员。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t][soʊ] [fɔr] .
I am not so sure .
我 是 不是 所以 当然 .
我不太确定。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θɪŋ]
Of course the thing . . .
的 课程 这 事物
当然，这件事.....

[wel] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [tempt] [em ˈi:] , [aɪ] [kən ˈfes] .
well , it does tempt me , I confess .
出色地 , 它 做 诱惑 我 , 我 承认 .
嗯，我承认，这确实很诱人。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I could keep on with my writing , of course .
我 可以 保持 在 和 我的 写作 , 的 课程 .
我当然可以继续写作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
I should have to leave the home people for a part of the year ,
我 应该 有 到 离开 这 家 人们 为了 一个 部分 的 这 年 ,
我每年都应该离开家人一段时间。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] .
but I could be with them or near them the rest .
但 我 可以 是 和 他们 或者 靠近 他们 这 休息 .
但我其余时间可以和他们在—起或者待在他们附近。

[ænd; ənd]
And . . .
和
和 。。。

[wel] , [ˈhelən] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
well , Helen , I — I think I should like the job .
出色地 , 海伦 , 我 — 我 思考 我 应该 喜欢 这 工作 .
海伦，我觉得我应该会喜欢这份工作。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [əˈmerɪkə] [ni:dz] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [əˈmerɪkən] [mʌst; məst]
Just now , when America needs Americans and the thing that isn't American must
只是 现在 , 什么时候 美国 需求 美国人 和 这 事物 那 不是 美国人 必须

[bi:; bi] [fɔ:t] ,
be fought ,
是 战斗 ,
就在此时此刻，当美国需要美国人，而那些不属于美国的东西必须被清除的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fɔr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — "
I should like — if I were sure I was capable of it — "
我 应该 喜欢 — 如果 我 是 当然 我 曾是 有能力的 的 它 — "
我应该会喜欢——如果我确定自己有能力的——"

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" Oh , but you are — you ARE . "
" 哦 , 但 你 是 — 你 是 . "
"哦，但你确实是——你确实是。"

“ [du:] [ju:, jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you really think so ?
“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

[wʊd] [ju:, jʊ] [laɪk] [tu:, tə] [hæv; həv] [em ˈi:] [traɪ] ?
Would you like to have me try ?
会 你 喜欢 到 有 我 尝试 ?

你想让我试试吗？

“ [hi:, hi] [felt] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rm] [ˈtremb(ə)l] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] .
“ He felt her arm tremble upon his .
“ 他 毛毡 她 手臂 颤抖 之上 他的 .

他感觉到她的手臂在他的手臂上颤抖。

[ʃi:, ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
She drew a long breath .
她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:, bi] [soʊ] [praʊd] !
“ Oh , I should be so PROUD !
“ 哦 , 我 应该 是 所以 自豪的 !

“哦，我应该感到非常自豪！”

“ [ʃi:, ʃi] [bri:ðd] .
“ she breathed .
“ 她 呼吸 .

她轻声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [es ʊʊ ˈbi:] .
There was a quiver in her voice , almost a sob .
那里 曾是 一个 颤动 在 她 嗓音 , 几乎 一个 哭泣 .

她的声音颤抖着，几乎是啜泣。

[hi:, hi] [bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] .
He bent toward her .
他 弯曲 朝向 她 .

他俯身靠近她。

[ʃi:, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
She was looking off toward the sea , the moonlight upon her face was like a
她 曾是 寻找 离开 朝向 这 海 , 这 月光 之上 她 脸 曾是 喜欢 一个

[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

她望着大海，月光洒在她脸上，宛如一道光辉。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
her eyes were shining — and there were tears in them .
她 眼睛 是 灼灼 — 和 那里 是 眼泪 在 他们 .

她的眼睛闪闪发光——而且里面有泪水。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɾɔbd] [ˈwaɪldli] .
His heart throbbed wildly .
他的 心 悸动 疯狂地 .

他的心脏剧烈跳动。

“ [ˈhelən] !
“ Helen !
“ 海伦 !

“海伦！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 。

他哭着说。

” [ˈhelən] !
” Helen !
” 海伦 ！

“海伦！”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” She turned and looked up into his face .
” 她 转向 和 看起来 向上 进入 他的 脸 。

她转过身，抬头看着他的脸。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
The next moment her own face was hidden against his breast , his arms
这 下一个 片刻 她 自己的 脸 曾是 隐 反对 他的 胸部 , 他的 武器
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
were about her ,
是 关于 她 ,

下一刻，她的脸埋在他的胸膛里，他的双臂环抱着她。

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] , [ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [tu:; tə] [teɪk] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
and the risk , the risk he had feared to take , was taken .
和 这 风险 , 这 风险 他 有 害怕 到 拿 , 曾是 已采取 。

于是，他冒了险，冒了他一直不敢冒的风险。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] ,
They walked home after a time , but it was a slow ,
他们 步行 家 后 一个 时间 , 但 它 曾是 一个 慢的 ,

他们走了一会儿才回家，但走得很慢。

[ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
a very slow walk with many interruptions .
一个 非常 慢的 走 和 许多 中断 。

一次非常缓慢的步行，期间多次被打断。

” [oʊ] , [ˈhelən] , ” [hi:; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , ” [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
” Oh , Helen , ” he kept saying , ” I don't see how you can .
” 哦 , 海伦 , ” 他 保留 说 , ” 我 不 看 如何 你 能 。

“哦，海伦，”他不停地说，“我不明白你怎么能做到。”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?
How can you ?
如何 能 你 ？

你怎么能这样？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
In spite of it all .
在 尽管如此 的 它 全部 。

尽管如此。

[aɪ] — [aɪ] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈbædli] .
I — I treated you so badly .
我 — 我 治疗 你 所以 糟糕 。

我.....我以前对你太差了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdiət] .
I was SUCH an idiot .
我 曾是 这样的 一个 笨蛋 .

我真是个白痴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] ?
And you really care ?
和 你 真的 关心 ?

你真的很在乎吗？

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] ?
You really do ?
你 真的 做 ?

你真的这么想吗？

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈhæpɪli] .
” **She laughed happily .**
” 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

” [aɪ] [ˈriːəli] [duː] . . .
” **I really do . . .**
” 我 真的 做 . . .

“我真的.....”

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 。 ..

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
and I really have , all the time . ”
和 我 真的 有 , 全部 这 时间 . ”

我一直都是这样。

” [ɔːlweɪz] ? ”
” **Always ?** ”
” 总是 ? ”

“总是？ ”

” [ɔːlweɪz] . ”
” **Always .** ”
” 总是 . ”

“总是。”

” [wel] — [wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
” **Well — well , by George !**
” 出色地 — 出色地 , 经过 乔治 !

“哎呀——哎呀，我的天哪！ ”

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 。 。 。

[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

海伦，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [tu:] — [ˈɔ:lweɪz] — [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
do you know I think — I think I did too — always — only I was such a young
做 你 知道 我 思考 — 我 思考 我 做过 也 — 总是 — 仅有的 我 曾是 这样的 一个 年轻的
[fu:l] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
fool I didn't realize it .
傻子 我 没有 意识到 它 .

你知道吗，我觉得——我觉得我以前也是这么想的——一直都是——只是我当时太年轻太傻，没有意识到这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] ! "
WHAT a young fool I was ! "
什么 一个 年轻的 傻子 我 曾是 ! "

我当时真是个傻瓜！

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [daɪ] , [dəʊnt]
" Don't say that , dear , don't
" 不 说 那 , 亲爱的 , 不

“别这么说，亲爱的，别这么说.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
You are going to be a great man .
你 是 去 到 是 一个 伟大的 男人 .

你将会成为一个伟大的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wʌn] [ɔ:l'reɪdɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] .
You are a famous one already ; you are going to be great .
你 是 一个 著名的 一 已经 ; 你 是 去 到 是 伟大的 .

你已经小有名气了；你将来一定会非常成功。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ɒnd] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] .
" He stooped and kissed her .
" 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I think I shall have to be , " he said ,
" 我 思考 我 将 有 到 是 , " 他 说 ,

“我想我必须这么做,”他说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" if I am going to be worthy of you .
" 如果 我 是 去 到 是 值得 的 你 .

“如果我要配得上你。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ˈælbərt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][zi:] . [snoʊ] [ænd; ɒnd][si: ˈoʊ] . ,
Albert , sitting in the private office of Z . Snow and Co . ,
阿尔伯特 , 坐着 在 这 私人的 办公室 的 Z . 雪 和 合作 . ,

阿尔伯特坐在Z. Snow and Co.公司的私人办公室里，

[drɒ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [keɪm]
dropped his newspaper and looked up with a smile as his grandfather came
掉落 他的 报纸 和 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 他的 祖父 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他放下报纸，抬头微笑着看着爷爷进来。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] - [ˈflɒ:rɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈredʒ-] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
Captain Zelotes ' florid face was redder even than usual ,
队长 狂热者 - 佛罗里达 脸 曾是 更红 甚至 比 通常 ,
泽洛特斯船长的红脸比平时更加红了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
for it was a cloudy day in October and blowing a gale .
为了 它 曾是 一个 多云 天 在 十月 和 吹 一个 大风 .
因为那天是十月的一个阴天，还刮着大风。

“ [hwju:] ！ ” [pʌft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Whew ！ ” puffed the captain** ,
“ 呼！ ！ ” 膨胀的 这 队长 ,

“呼！ ”船长喘着气说。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][wɔ:rm] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ;
pulling off his overcoat and striding over to warm his hands at the stove ;
拉 离开 他的 大衣 和 大步走 超过 到 温暖的 他的 双手 在 这 火炉 ;
他脱下外套，大步走到炉子旁烤手；

“ [ɪts] [rɔ:] [æz; əz][ˈdʒænjueri] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ðoʊz] - [hɪlz] ,
“ **it's raw as January comin ' over the tops of those Trumet hills** ,
“ 它是 生的 作为 一月 即将到来 - 超过 这 最高额 的 那些 - 丘陵 ,
“就像一月份凛冽的寒风吹过特鲁梅特山顶一样，凛冽刺骨。”

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪn] - [hɑ:rd] [ˈhʌf] [tu:; tə][pɑ:rt][jɔr; jər] [bæk] [her] , [brˈsaɪdz] .
and blowin ' hard enough to part your back hair , besides .
和 吹 - 难的 足够的 到 部分 你的 后退 头发 , 除了 .
而且风力大到能把你的后脑勺的头发都吹开。

[wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
One time there I didn't know
一 时间 那里 我 没有 知道

有一次我在那里不知道

[bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə] [ri:f] , -
but I'd have to reef , cal'late
但 ID 有 到 礁 , -

但我不得不重新来过，卡尔特

[aɪ] [wəd] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [həʊ] [tu:; tə] [ri:f] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] . “
I would if I'd known how to reef an automobile . ”
我 会 如果 ID 已知 如何 到 礁 一个 汽车 : “

如果我会给汽车倒车，我肯定会这么做。

“ [ɪz][ðə; ði][kɑ:r] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] ? ” [æskt] [ˈælbərt] .
“ **Is the car running as well as ever ? ” asked Albert** .
“ 是 这 车 跑步 作为 出色地 作为 曾经 ? ” 问 阿尔伯特 .

“车子开起来还像以前一样顺畅吗？”阿尔伯特问道。

“ [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ] ！
“ **You bet you** ！
“ 你 赌注 你 ！

“你肯定猜到了！ ”

[tʊk] [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑ:n] [fʊl] [sti:m] [ænd; ənd] [ˈnevər] [sləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪt] .
Took all but two of those hills on full steam and never slowed down a mite .
拿 全部 但 二 的 那些 丘陵 在 满的 蒸汽 和 绝不 减速 向下 一个 螨虫 .

除了两座山之外，其余的山都是全速冲上去的，而且丝毫没有减速。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rnu:n] ,
Think of goin ' to Trumet and back in a forenoon ,
思考 的 去 - 到 - 和 后退 在 一个 午前 ,
想想看，上午去特鲁梅特再回来，

[ænd; ənd][ˈhævɪn] - [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈtɑ:kən] - [aɪ] [went] [tu:; tə][du:][br'saɪdz] .
and havin ' time enough to do the talkin ' I went to do besides .
和 拥有 - 时间 足够的 到 做 这 谈话 - 我 去 到 做 除了 .
而且我还有足够的时间去进行我想做的谈话。

[waɪ] , [dʒes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhi:dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daʊn] [kru:z] ,
Why , Jess would have needed the whole day to make the down cruise ,
为什么 , 杰西 会 有 需要 这 所有的 天 到 制作 这 向下 巡航 ,
为什么呢？杰西需要一整天的时间才能完成下山的航程。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʒ:rn] [trɪp] .
to say nothin ' of the return trip .
到 说 什么也没有 - 的 这 返回 旅行 .
更别提返程了。

[wel] , [ðə; ði][oʊld][ˈɡælz][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] [naʊ] , [ˈnɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [i:t]
Well , the old gal's havin ' a good rest now , nothin ' much to do but eat
出色地 , 这 老的 女孩们 拥有 - 一个 好的 休息 现在 , 什么也没有 - 很多 到 做 但 吃
[ænd; ənd] [sli:p] .
and sleep .
和 睡觉 .

老太太现在休息得好好的，除了吃就是睡，也没什么事可做。

[fi; ji] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪˈti:] ; [fi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈgrænmə:] [ænd; ənd][em ˈi:] .
She deserves it ; she's been a good horse for your grandma and me .
她 值得 它 ; 她是 到过 一个 好的 马 为了 你的 奶奶 和 我 .
她值得拥有这份荣誉；她一直是你奶奶和我的好马。

" [hi; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] .
" **He rubbed his hands before the stove and chuckled** .
" 他 摩擦 他的 双手 前 这 火炉 和 轻笑 .
他在炉子前搓了搓手，然后轻笑起来。

" [ˈɑ:lɪvz] [sti:l] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [get] [rʌn] [ˈɪntu:] , [ɔ:r] [rʌn] [ˈoʊvər] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:r]
" **Olive's still scared to death for fear I'll get run into , or run over somebody or**
" 橄榄的 仍然 害怕的 到 死亡 为了 害怕 患病的 得到 跑步 进入 , 或者 跑步 超过 某人 或者
[ˈsʌmθɪn] - ,
somethin ' ,
某物 - ,

“奥利弗仍然吓坏了，她害怕我会撞到别人，或者撞到什么东西。”

" [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 .

他说道。

" [aɪ] [tel] [hɜ:ɪr; həɪr][aɪ][kæn; kən] [ˈnævɪgeɪt] [ðæt] [kɑ:r] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][oʊld]
" **I tell her I can navigate that car now the way I used to navigate the old**
" 我 告诉 她 我 能 导航 那 车 现在 这 方式 我 用过的 到 导航 这 老的
[ˈprezɪdnt] [heɪz] ,
President Hayes ,
总统 海耶斯 ,

我告诉她，我现在能像以前驾驶老款“海斯总统”号一样驾驶这辆车了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðæt] [wɑːkɪn] - [ɪn][maɪ] [sliːp] .

and I could do that walkin ' in my sleep .

和 我 可以 做 那 步行 - 在 我的 睡觉 .

我闭着眼睛都能走出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

There's a little exaggeration there , " he added , with a grin .

有 一个 小的 夸张 那里 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 .

“这其中有点夸张,”他笑着补充道。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['gʌmpjən] [wen] [aɪm][waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ðɪ] ['flɪvər] [ə'raʊnd] [ɪn]

" It takes about all my gumption when I'm wide awake to turn the flivver around in "

它 需要 关于 全部 我的 勇气 什么时候 我是 宽的 醒 到 转动 这 货车 大约 在

[ə; eɪ] ['næroʊ] [rouɪd] ,

a narrow road ,

一个 狭窄的 路 ,

“即使我神志清醒，在狭窄的道路上掉头也需要我几乎全部的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː]

but I manage to do it : : : :

但 我 管理 到 做 它

但我还是做到了.....

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ɪn] [hɪr] , [ɑːl] ?

Well , what are you doin ' in here , Al ?

出色地 , 什么 是 你 做 - 在 这里 , 阿尔 ?

艾尔，你在这里干什么呢？

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

" he added .

" 他 额外 .

他补充道。

" ['riːdɪŋ] - [ðə; ðɪ][ˈaɪtəmz] ['prɑːfəsəɪ] [ə'baʊt] [həʊ] [bɪg][jɔːr; jər][mə'dʒɔːrətiːz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ?

" Readin ' the Item's prophecy about how big your majority's goin ' to be ?

" 阅读 - 这 项目 预言 关于 如何 大的 你的 大多数人 去 - 到 是 ?

“读过《每日邮报》关于你们多数席位将有多大的预测吗？”

" ['ælbərt] [smaɪld] .

" Albert smiled .

" 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [aɪ] [draːpt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I dropped in here to wait for you , Grandfather , " he replied .

" 我 掉落 在 这里 到 等待 为了 你 , 祖父 , " 他 回复 .

“我顺道来这里等您，爷爷,”他回答道。

" [ðə; ðɪ][ˈnɔːv(ə)] - ['raɪtɪŋ] [mɪl] ['wɔːznt] ['wɜːrkiŋ] [pərˈtɪkjələrli] [wel] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

" The novel - writing mill wasn't working particularly well , so I gave it up and

" 这 小说 - 写作 磨 不是 在 职的 特别 出色地 , 所以 我 给予 它 向上 和

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

took a walk . "

采取 一个 走 . "

“小说创作进展并不顺利，所以我放弃了，出去散散步。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ['laɪkli] ? "

" To the parsonage , I presume likely ? "

" 到 这 牧师住宅 , 我 估 可能 ? "

“我猜应该是去牧师住宅吧？”

“ [wel] , [aɪ][dɪd][stɑ:p][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ **Well , I did stop there for a minute or two .** ”
“ 出色地 , 我 做过 停止 那里 为了 一个 分钟 或者 二 . ”

“嗯，我的确在那里停留了一两分钟。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 !

“你别说！ ”

[aɪm] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] .
I'm surprised to hear it .
我是 惊讶 到 听到 它 .

听到这个消息我很惊讶。

[haʊ] [ɪz] ['helən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ?
How is Helen this mornin ' ?
如何 是 海伦 这 早晨 - ?

海伦今天早上怎么样？

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ju:d] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst] [naɪt] ? “
Did she think you'd changed much since you saw her last night ? ”
做过 她 思考 你会 已更改 很多 自从 你 锯 她 最后的 夜晚 ? ”

她觉得你和昨晚见面后变化大吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
She didn't say so if she did .
她 没有 说 所以 如果 她 做过 .

即使她真的这么做了，她也没有说出来。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænmlðər] — “
She sent her love to you and Grandmother — ”
她 发送 她 爱 到 你 和 祖母 — ”

她向你和奶奶问好——”

“ [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ['oʊvər] , [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **What she had left over , you mean .** ”
“ 什么 她 有 左边 超过 , 你 意思是 . ”

“你是说她剩下的东西吧。”

“ [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][na:t][tu:; tə]['taɪər] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **And said to tell you not to tire yourself out electioneering for me .**
“ 和 说 到 告诉 你 不是 到 胎 你自己 出去 竞选活动 为了 我 .

“并嘱咐我告诉你们不要为了我的竞选而过度劳累。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tu:] .
That was good advice , too .
那 曾是 好的 建议 , 也 .

那也是个不错的建议。

['grænfɑ:ðər] ,
Grandfather ,
祖父 ,

祖父，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [ˈmoʊtər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ]
don't you know that you shouldn't motor all the way to Trumet and back a
不 你 知道 那 你 不应该 发动机 全部 这 方式 到 - 和 后退 一个
[ˈmɔːrniŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
morning like this ?
早晨 喜欢 这 ?

难道你不知道在这种清晨不应该开车往返特鲁梅特吗？

[aɪ'd] [ˈræðər] — [mʌt] [ˈræðər] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [voʊts] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [sʌt] [θɪŋz] .
I'd rather — much rather go without the votes than have you do such things .
ID 相当 — 很多 相当 去 没有 这 投票 比 有 你 做 这样的 事物 .

我宁愿——远胜于——不接受任何选票，也不愿看到你做这样的事。

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] .
" **Captain Zelotes seated himself in his desk chair .**
" 队长 狂热者 坐着 他自己 在 他的 桌子 椅子 .

泽洛特斯上尉在办公椅上坐了下来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [tʃʌkld] .
" **But you ain't goin ' to do without ' em , " he chuckled .**
" 但 你 不是 去 - 到 做 没有 - 呃 , " 他 轻笑 .

“但你离不开他们，”他笑着说。

" [ˈoʊbəd] [naɪ] — [ˈhiːz] [tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] — [fɪɡɜːz] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪv]
" **Obed Nye — he's chairman of the Trumet committee — figgers you'll have a five**
" 奥贝德 奈伊 — 他是 主席 的 这 - 委员会 — 无花果 你会 有 一个 五
- [tuː; tə] - [wʌn][mə'dʒɔːrəti] .
- **to - one majority .**
- 到 - — 多数 .

“奥贝德·奈伊——他是特鲁梅特委员会主席——认为你们将获得五比一的多数席位。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈkæln] - [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [juːd]
He told me to practice callin ' you ' the Honorable ' because that's what you'd
他 讲述 我 到 实践 卡林 - 你 - 这 尊敬的 - 因为 那就是 什么 你会
[biː; bi][baɪ] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [wiːk] [ˈæftər][nekst] .
be by Tuesday night of week after next .
是 经过 周二 夜晚 的 星期 后 下一个 .

他告诉我练习称呼你“尊敬的先生/女士”，因为到下周二晚上你就会是这个称呼了。

[ænd; ənd][nekst] [ˈwɪntər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] -
And next winter Mother and I will be takin ' a trip to Washin'ton
和 下一个 冬天 母亲 和 我 将要 是 拿 - 一个 旅行 到 -
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ˈmækin] - [ˈspiːtʃɪz] .
so as to set in the gallery and listen to you makin ' speeches .
所以 作为 到 放 在 这 画廊 和 听 到 你 制造 - 演讲 .

明年冬天，我和母亲将去华盛顿旅行，坐在旁听席上聆听您的演讲。

[wiːl] [biː; bi][sʌm; səm] - [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We'll be some consider'ble proud of you , too , boy , " he added , with a
出色地 是 一些 - 自豪的 的 你 , 也 , 男生 , " 他 额外 , 和 一个
[nɔːd] .
nod .
点头 .

“我们也会为你感到非常自豪，孩子，”他点点头补充道。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [lʊkt] [ə'wei] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [bliːk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪlz]
His grandson looked away , out of the window , over the bleak yard with its piles
他的 孙子 看起来 离开 , 出去 的 这 窗户 , 超过 这 苍凉 院子 和 它是 堆
[ʌv; əv] [ˈlʌmbər] .
of lumber .
的 木材 .

他的孙子把目光移开，看向窗外，望向那荒凉的院子和堆积如山的木材。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [reɪzd] [ɪn] [ɪkˌspəːstjuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv] - " [trʌk] -
The voice of Issacher raised in expostulation with the driver of Cahoon's " truck -
这 嗓音 的 - 提高 在 解释 和 这 司机 的 - " 卡车 -
[ˈwæɡən] " [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] .
wagon " could be faintly heard .
车皮 " 可以 是 淡淡的 听到 .
隐约可以听到伊萨赫对着卡洪的“货车”司机大声抗议的声音。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" I shall hate to leave you and Grandmother and the old place , " he said
" 我 将 恨 到 离开 你 和 祖母 和 这 老的 地方 , " 他 说
.
:
.
"我真舍不得离开你、奶奶和这老地方,"他说。

" [ɪf] [aɪ][er 'em] [ɪˈlektɪd] — "
" If I am elected — "
" 如果 我 是 当选 — "
.
.
"如果我当选——"
" [wen] [jʊə(r)] [ɪˈlektɪd] ; [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] - [ɪf] . - "
" WHEN you're elected ; there isn't any ' if . ' "
" 什么时候 你是 当选 ; 那里 不是 任何 - 如果 . - "
.
.
"当你当选时,就没有‘如果’这回事了。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .
.
.
"好吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [saʊθ] - .
I shall hate to leave South Harniss .
我 将 恨 到 离开 南 - .
我真舍不得离开南哈尼斯。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Every person I really care for will be here .
每一个 人 我 真的 关心 为了 将要 是 这里 .
我真正关心的人都会来。

[ˈhelən] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] . "
Helen — and you people at home . "
海伦 — 和 你 人们 在 家 . "
海伦——还有你们在家的人。”

" [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhelən] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [təˈgeðər]
" It's too bad you and Helen can't be married and go to Washin'ton together
" 它是 也 坏的 你 和 海伦 不能 是 已婚 和 去 到 - 一起
.
:
.
“真可惜你和海伦不能结婚,然后一起去华盛顿。”

[nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ˈpɜːrmənənt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [waɪl] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪz][ɪn] [ˈseʃ(ə)n]
Not to stay permanent , " he added quickly , " but just while Congress is in session
不是 到 停留 永恒的 , " 他 额外 迅速地 , " 但 只是 尽管 国会 是 在 会议
.
:
.
“不是永久性的,"他赶紧补充道,“只是在国会开会期间。”

[jʊr; jər] [ˈgrænmɑː] [sez] [ðen] [ʃiːd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
Your grandma says then she'd feel as if you had somebody to look after you .
你的 奶奶 说道 然后 棚 感觉 作为 如果 你 有 某人 到 看 后 你 .

你奶奶说，那样她会觉得有人照顾你一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fɪgəːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
She always figgers , you know , that a man ain't capable of lookin ' out for himself .
她 总是 无花果 , 你 知道 , 那 一个 男人 不是 有能力的 的 在看 - 出去 为了 他自己 .

她总是觉得，你知道，男人没有能力保护自己。

[ðeəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There'd ought to be at least one woman to take care of him ,
那里 应该 到 是 在 至少 一 女士 到 拿 关心 的 他 ,
至少应该有个女人照顾他。

[siː] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ænd; ənd][goʊz] [tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - [ˈreglɜː] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
see that he don't get his feet wet and goes to meetin ' reg'lar and so on ;
看 那 他 不 得到 他的 脚 湿的 和 去 到 会议 - reg'lar 和 所以 在 ;
确保他不会弄湿鞋子，并且定期参加会议等等；

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
if there could be two , so much the better .
如果 那里 可以 是 二 , 所以 很多 这 更好的 .
如果能有两个，那就更好了。

[ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmɔːrmən] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
Mother would have made a pretty good Mormon , in some ways .
母亲 会 有 制成 一个 漂亮的 好的 摩门教 , 在 一些 方式 .
在某些方面，母亲会是一个相当不错的摩门教徒。

” [ˈælbərt] [læft] .
” **Albert laughed .**
” 阿尔伯特 笑了 .
阿尔伯特笑了。

” [ˈhelən] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Helen feels she must stay with her father for the present , ” he said .**
” 海伦 感觉 她 必须 停留 和 她 父亲 为了 这 展示 , ” 他 说 .
他说：“海伦觉得她目前必须留在父亲身边。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
” **Of course she is right .**
” 的 课程 她 是 正确的 .
“她当然是对的。”

[pərˈhæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [ʃer]
Perhaps by and by we can find some good capable housekeeper to share
也许 经过 和 经过 我们 能 寻找 一些 好的 有能力的 管家 到 分享
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
the responsibility ,
这 责任 ,
或许过段时间我们能找到一位能干的管家来分担家务。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
but not this winter .
但 不是 这 冬天 .
但今年冬天不会了。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪntən] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [ˈɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] . ”
IF I am sent to Washington I shall come back often , you may be sure . ”
如果 我 是 发送 到 华盛顿 我 将 来 后退 经常 , 你 可能 是 当然 . ”

如果我被派往华盛顿，我一定会经常回来，这一点你可以放心。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
“ When ARE you cal'latin ' to be married , if that ain't a secret ? ”
” 什么时候 是 你 - - 到 是 已婚 , 如果 那 不是 一个 秘密 ? ”
“如果这不是秘密的话，你打算什么时候用拉丁语结婚？ ”

“ [pər'hæps][nekst] [sprɪŋ] .
“ Perhaps next spring .
” 也许 下一个 春天 .

“或许明年春天吧。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nekst] [fɔːl] .
Certainly next fall .
当然 下一个 落下 .

当然，明年秋天肯定可以。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] . ['kendəlz] [helθ] .
It will depend upon Mr . Kendall's health .
它 将要 依赖 之上 先生 . 肯德尔的 健康 .

这将取决于肯德尔先生的健康状况。

[bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [aɪ][duː] [fiːl] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ['gʊvɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]
But , Grandfather , I do feel rather like a deserter , going off and leaving you
但 , 祖父 , 我 做 感觉 相当 喜欢 一个 逃兵 , 去 离开 和 离开 你
[hɪr] — “
here — ”
这里 — ”

但是，爷爷，我感觉自己像个逃兵，离开您独自一人——”

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][dəunt] - [aɪm] ['breɪk,ɪn] - [daʊn] , ['rʌnɪŋ] - [strɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] - -
You don't cal'late I'M breakin ' down , runnin ' strong to talk and weakenin '
你 不 - 我是 打破 - 向下 , 跑步 - 强的 到 讲话 和 - -
['evriwɪr] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

你迟迟不打电话，我快崩溃了，强撑着跟你说话，却在其他地方都虚弱不堪。

[laɪk] [oʊld] ['mɪnɪstər] ['kendəl] , [duː][juː; jʊ] ? ”
like old Minister Kendall , do you ? ”
喜欢 老的 部长 肯德尔 , 做 你 ? ”

你就像老肯德尔部长那样吗？

“ [wel] , ['hɑːrdli] .
“ Well , hardly .
” 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎不可能。”

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但。。。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
well , you see , I have felt a little ungrateful ever since I came back from the
出色地 , 你 看 , 我 有 毛毡 一个 小的 忘恩负义 曾经 自从 我 来了 后退 从 这
[wɔ:ɹ] .
war .
战争 .

嗯，你知道，自从我从战场回来后，我一直有点忘恩负义。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] —
In a way I am sorry that I feel I must give myself entirely to my writing —
在 一个 方式 我 是 对不起 那 我 感觉 我 必须 给 我 完全 到 我的 写作 —
[ænd; ænd][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜ:rk] .
and my political work .
和 我的 政治的 工作 .

从某种意义上说，我很遗憾自己必须全身心投入到写作和政治工作中。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ,
I wish I might have gone on here in this office ,
我 希望 我 可能 有 已消失 在 这里 在 这 办公室 ,
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ,
我真希望我能继续待在这个办公室里。

[əkˈseptɪd] [ðæt] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] — “
accepted that partnership you would have given me — ”
公认 那 合伙 你 会 有 给定 我 — “
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] — “
我接受了你本可以给予我的合作关系——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ You can have it yet , you know .
“ 你 能 有 它 然而 , 你 知道 .
[ju:; jʊ] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“你知道，你现在就可以拥有它了。”

[maɪt] [teɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ænd][dʒʌst] [ki:p] [aɪ ˈti:][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ɪn] [keɪs] [ðæt] [ˈsto:ri] - [mɪl] [ʌv; əv]
Might take it and just keep it to fall back on in case that story - mill of
可能 拿 它 和 只是 保持 它 到 落下 后退 在 在 案件 那 故事 - 磨 的
[jɔ:ɹz] [bʌsts] [ɔ:ltaɪˈgeðər] [ɔ:r][ɔ:l] [hændz][ɪn] - [ˈkaʊntɪ] [ɡoʊ][ˈkreɪzi][ænd; ænd] [voʊt] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ]
yours busts altogether or all hands in Ostable County go crazy and vote the wrong
你的 半身像 共 或者全部 双手 在 - 县 去 疯狂的 和 投票 这 错误的
[ˈtɪkɪt] .
ticket .
票 .

或许可以把它留着以备不时之需，万一你的故事机器彻底崩溃，或者奥斯特布尔县的所有人都疯了，投错了票。

[dʒʌst] [teɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ænd] [weɪt] .
Just take it and wait .
只是 拿 它 和 等待 .

拿着它等着就行了。

[ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈæŋkər] [ˈredi] [tu:; tə][let] [ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
Always well to have an anchor ready to let go , you know . ”
总是 出色地 到 有 一个 锚 准备好 到 让 去 , 你 知道 . “
[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈæŋkər] [ˈredi] [tu:; tə][let] [ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
你知道，最好随时准备好一个可以放手的锚。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] .
“ Thanks , but that wouldn't be fair .
“ 谢谢 , 但 那 不会 是 公平的 .
[θæŋks] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] .
“谢谢，但这不公平。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] .
I wish I MIGHT have taken it — for your sake .
我 希望 我 可能 有 已采取 它 — 为了 你的 清酒 .
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] .
我真希望我当时能拿走它——为了你。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
I wish for your sake I were so constituted as to be good for something
我 希望 为了 你的 清酒 我 是 所以 构成 作为 到 是 好的 为了 某物
[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

为了你，我希望自己有能力在这方面做些贡献。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] —
Of course I don't mean by that that I should be willing to give up my writing —
的 课程 我 不 意思是 经过 那 那 我 应该 是 愿意的 到 给 向上 我的 写作 —
[bʌt; bət] — [wel] ,
but — well ,
但 — 出色地 ,

当然，我的意思并不是说我应该放弃写作——但是——嗯，

[juː; jʊ] [siː] , [ˈɡrænfɑːðər] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . . .
you see , Grandfather , I owe you an awful lot in this world . . .
你 看 , 祖父 , 我 欠 你 一个 可怕 很多 在 这 世界 . . .

爷爷，您瞧，我这辈子欠您太多太多了.....

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [set][jər; jər] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [jər; jər][ˈpɑːrtnər][ɪn][ziː] . [snoʊ]
and I know you had set your heart on my being your partner in Z . Snow
和 我 知道 你 有 放 你的 心 在 我的 存在 你的 伙伴 在 Z . 雪
[ænd; ænd][siː ˈoʊ] .
and Co .
和 合作 .

我知道你一心想让我成为你在 Z. Snow 公司的合伙人。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
I know you're disappointed .
我 知道 你是 失望的 .

我知道你很失望。

" [ˈkæptɪn] [loʊt] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪnstəntli] .
" **Captain Lote did not answer instantly** .
" 队长 洛特 做过 不是 回答 即刻 .

洛特上尉没有立即回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He seemed to be thinking .
他 似乎 到 是 思维 .

他似乎在思考。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz][ˈsɪmələr]
Then he opened a drawer in his desk and took out a box of cigars similar
然后 他 打开 一个 抽屉 在 他的 桌子 和 采取 出去 一个 盒子 的 雪茄 相似的
[tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfletʃər] [ˈfɔzdɪk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
to those he had offered the Honorable Fletcher Fosdick on the occasion of
到 那些 他 有 提供 这 尊敬的 弗莱彻 福斯迪克 在 这 场合 的
[ðer; ðər][ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] .
their memorable interview .
他们的 难忘 面试 .

然后他打开办公桌上的一个抽屉，拿出一盒雪茄，和他在那次令人难忘的采访中送给尊敬的弗莱彻·福斯迪克先生的雪茄很相似。

" [smoʊk] , [ɑːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Smoke , Al ?** " **he asked** .
" 抽烟 , 阿尔 ? " 他 问 .

“抽烟吗，艾尔？”他问道。

[ˈælbərt] [dr'klaɪnd] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrnəs] [tuː; tə] ['dɪnər] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Albert declined because of the nearness to dinner time , but the captain ,
阿尔伯特 拒绝 因为 的 这 接近 到 晚餐 时间 , 但 这 队长 ,
阿尔伯特因为临近晚餐时间而拒绝了, 但船长

[huː] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [miːlz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ,
who never permitted meals or anything else to interfere with his smoking ,
WHO 绝不 允许 餐 或者 任何事物 别的 到 干扰 和 他的 吸烟 ,
他从不允许吃饭或其他任何事情干扰他吸烟。

[ˈlaɪtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sr'gɑːrz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈpʌfɪŋ] ['stedəli] .
lighted one of the cigars and leaned back in his chair , puffing steadily .
照明 一 的 这 雪茄 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 抽气 稳步 .
他点燃了一支雪茄, 向后靠在椅子上, 缓缓地抽着。

[ˈwiː; wi] - [əl] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **We - ll , Al , " he said slowly , " I'll tell you about that .**
" 我们 - 二 , 阿尔 , " 他 说 缓慢地 , " 患病的 告诉 你 关于 那 :
“嗯, 阿尔,”他缓缓说道, “我会告诉你这件事的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ]
There was a time — I'll own up that there was a time when the idea you
那里 曾是 一个 时间 — 患病的 自己的 向上 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 主意 你
[ˈwɔznt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [huː] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər]
wasn't goin ' to turn out a business man and the partner who would take over
不是 去 - 到 转动 出去 一个 商业 男人 和 这 伙伴 WHO 会 拿 超过
[ðɪs] [kən'sɜːrn][ˈæftər][aɪ][ɡɑːt][maɪ] ['klɪrəns] ['pepərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [let][maɪ'self]
this concern after I got my clearance papers was a notion I wouldn't let myself
这 忧虑 后 我 得到 我的 清除 文件 曾是 一个 概念 我 不会 让 我
[θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
think of for a minute .
思考 的 为了 一个 分钟 .
曾经有一段时间——我承认, 曾经有一段时间, 我根本不会想到自己会成为一个商人, 也不会想到在我拿到合法身份后, 会有一个合伙人接管这家公司。

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
I wouldn't THINK of it , that's all .
我 不会 思考 的 它 , 那就是 全部 .
我连想都不会想, 仅此而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But I've changed my mind about that , as I have about some other things .
但 我已经 已更改 我的 头脑 关于 那 , 作为 我 有 关于 一些 其他 事物 .
但我已经改变了对此的看法, 就像我对其他一些事情的看法一样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" **He paused , tugged at his beard , and then added ,**
" 他 暂停 , 拉扯 在 他的 胡须 , 和 然后 额外 ,
他顿了顿, 扯了扯胡子, 然后补充道:

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['laɪkli] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt]
" **And I guess likely I might as well own up to the whole truth while I'm about**
" 和 我 猜测 可能 我 可能 作为 出色地自己的向上 到 这 所有的 真相 尽管 我是 关于
[aɪ 'tiː] :
it :
它 :

“既然如此, 我想我最好还是把所有真相都坦白吧:

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] —
I didn't change it because I wanted to , but because I couldn't help it —
我 没有 改变 它 因为 我 通缉 到 , 但 因为 我 不能 帮助 它 —
- [twʌz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
'twas changed for me .
- 那是 已更改 为了 我 .

我不是因为想改变它才改变的，而是因为我无能为力——它被别人改变了。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf]
" He made this statement more as if he were thinking aloud than as if
" 他 制成 这 陈述 更多的 作为 如果 他 是 思维 大声 比 作为 如果
[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plai] .
he expected a reply .
他 预期的 一个 回复 .
"他说这番话更像是自言自语，而不是期待得到回应。"

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
A moment later he continued .
一个 片刻 之后 他 持续 .

片刻后，他继续说道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " - [twʌz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" Yes , sir , " he said , " 'twas changed for me .
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " - 那是 已更改 为了 我 .
"是的，先生，"他说，"已经为我改好了。"

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ,
And , " with a shrug ,
和 , " 和 一个 耸肩 ,

然后，他耸了耸肩，

" [aɪ'd] ['ræðər] ['praɪɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wen] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [aɪ 'ti:] [steɪd] [ðæt] [wei] .
" I'd rather prided myself that when my mind was made up it stayed that way .
" ID 相当 自豪 我 那 什么时候 我的 头脑 曾是 制成 向上 它 入住 那 方式 .
"我更引以为豪的是，一旦我下定决心，我就不会改变主意。"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [wel] , [kən'sɑ:rn] [aɪ 'ti:] , [aɪv] [ə'baʊt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
But — but , well , consarn it , I've about come to the conclusion that I
但 — 但 , 出色地 , 康萨恩 它 , 我已经 关于 来 到 这 结论 那 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪɡ] - ['hedɪd] [oʊld] [fu:l] ,
was a pig - headed old fool ,
曾是 一个 猪 - 标题 老的 傻子 ,
但是——但是，唉，该死的，我几乎已经得出结论，我以前真是个固执的老傻瓜。

[ɑ:l] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] . "
Al , in some ways . "
阿尔 , 在 一些 方式 . "

在某些方面，阿尔。"

" ['nɑ:nsens] , ['grænfɑ:ðər] .
" Nonsense , Grandfather .
" 废话 , 祖父 .

"胡说，爷爷。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [læst] [mæn] [tu:; tə] — "
You are the last man to — "
你 是 这 最后的 男人 到 — "

你是最后一个——"

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] [sku:l] .
" Oh , I don't mean a candidate for the feeble - minded school .
" 哦 , 我 不 意思是 一个 候选人 为了 这 微弱 - 有思想 学校 .

"哦，我指的不是弱智学校的候选人。"

[ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ˈeni] [snəʊz] [pʊt][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [nɑ:tɪ][ˈavər; ɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv]
There ain't been any Snows put there that I can remember , not our branch of
那里 不是 到过 任何 雪 放 那里 那 我 能 记住 , 不是 我们的 分支 的
- [ɪm] , [ˈenihaʊ] .
' em , anyhow .
- 呃 , 无论如何 .

据我所知，那里从来没有过斯诺家族的人，至少我们这一支没有。

[bʌt; bət] , [kənˈsɑ:rn][aɪ ˈti:] , [aɪ] — [aɪ] — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪkˈspres]
But , consarn it , I — I — " he was plainly finding it hard to express
但 , 康萨恩 它 , 我 — 我 — " 他 曾是 显然 寻找 它 难的 到 表达
[hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
his thought ,
他的 想法 ,

但是，该死的，我——我——“他显然很难表达自己的想法。

" [aɪ] — [wel] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] - , [hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk]
" I — well , I used to think I knew consider'ble , had what I liked to think
" 我 — 出色地 , 我 用过的 到 思考 我 知道 - , 有 什么 我 喜欢 到 思考
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

“我——嗯，我过去一直认为自己懂得很多，拥有我认为很好的东西，

[hɑ:rd] [sens] .
hard sense .
难的 感觉 .

显而易见。

- [twʌz] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] - — [ˈprɪti] [naɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][spɑ:ts] .
' Twas hard enough , I cal'late — pretty nigh petrified in spots .
- 那是 难的 足够的 , 我 - — 漂亮的 夜 石化 在 地点 .

“这太难了，我深夜打电话——有些地方我几乎吓呆了。”

" [ˈælbərt] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
" Albert laid a hand on his knee .
" 阿尔伯特 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

阿尔伯特把手放在膝盖上。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" Don't talk like that , " he replied impulsively .
" 不 讲话 喜欢 那 , " 他 回复 冲动地 .

“别那样说话，”他脱口而出。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
" I don't like to hear you . "
" 我 不 喜欢 到 听到 你 . "

“我不喜欢听你说话。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ][wəʊnt] .
Then I won't .
然后 我 惯于 .

那我就不做了。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈbɔðəz] [em ˈi:] .
But , you see , Al , it bothers me .
但 , 你 看 , 阿尔 , 它 烦人 我 .

但是，艾尔，你知道，这件事让我很困扰。

[lʊk] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mækin] - [ʌp] ['povətri][ænd; ənd] ['raɪn] - [jɑ:nz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
Look how I used to talk about makin ' up poetry and writin ' yarns and all that
看 如何 我 用过的 到 讲话 关于 制造 - 向上 诗 和 写作 - 纱线 和 全部 那
.
:
.

想想我以前是怎么谈论编诗、写故事之类的。

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ][dɪd] — [wɜ:rs] [neɪmz] [ðæn; ðən]
Used to call it silliness and a waste of time , I did — worse names than
用过的 到 称呼 它 愚蠢 和 一个 浪费 的 时间 , 我 做过 — 更糟 姓名 比
[ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] .
that , generally .
那 , 一般来说 .

我以前会称它愚蠢、浪费时间——通常我会用比这更难听的词来形容它。

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [jʊə(r)] ['mækin] - [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] ['mʌni] ,
And look what you're makin ' at it in money ,
和 看 什么 你是 制造 - 在 它 在 钱 ,
看看你靠这个赚了多少钱!

[tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ɪts] [ʃoʊvɪn] - [ju:; jʊ][ɪntu:] ['kɑ:ŋgrəs] ,
to say nothin ' of its shovin ' you into Congress ,
到 说 什么也没有 - 的 它是 推搡 - 你 进入 国会 ,
更别提它还把你塞进国会了。

[ænd; ənd] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['bɪzi] [prɪntɪn] - [stʌf] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
and keepin ' the newspapers busy printin ' stuff about you
和 保持 - 这 报纸 忙碌的 printin - 东西 关于 你
让报纸忙着刊登关于你的报道.....

[wel] , [wel] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][rezɪg'neɪ(ə)n] , " [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [jet] ,
Well , well , " with a sigh of resignation , " I don't understand it yet ,
出色地 , 出色地 , " 和 一个 叹 的 辞职 , " 我 不 理解 它 然而 ,
“唉, 唉, ”他无奈地叹了口气, “我还不明白。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪts] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ][pɪg] - ['hedɪd] [wei] - [hæv; həv] [bɪn]
but know it's so , and if I'd had my pig - headed way ' twouldn't have been
但 知道 它是 所以 , 和 如果 ID 有 我的 猪 - 标题 方式 - - 有 到过
[soʊ] .
so .
所以 .

但我知道事实就是如此, 如果我一意孤行, 事情就不会是这样了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] - - ['fi:lɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It's a dreadful belittlin ' feelin ' to a man at my time of life ,
它是 一个 可怕 - - 感觉 - 到 一个 男人 在 我的 时间 的 生活 ,
对于我这个年纪的男人来说, 这是一种极其糟糕的贬低感。

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] [kə'mɑ:ndɪd] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [s'ti:məz] [ænd; ənd]['hændəld] [kru:z] [ænd; ənd]
a man that's commanded ten - thousand - ton steamers and handled crews and
一个 男人 那就是 命令 十 - 千 - 吨 蒸汽船 和 处理 船员 和
[bɔ:st] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
bossed a business like this .
老板 一个 商业 喜欢 这 .

一个曾经指挥过万吨级轮船、管理过船员、经营过像这样的企业的人。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [fu:l] [θɪŋz] ['hi:z] [dʌn]
It makes him wonder how many other fool things he's done
它 制作 他 想知道 如何 许多 其他 傻子 事物 他是 完毕
这让他不禁反思自己究竟还做过多少蠢事.....

[waɪ] , [duː][juː; jɒ] [noʊ] , [ɑːl] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Why , do you know , Al , " he added , in a sudden burst of confidence ,
为什么 , 做 你 知道 , 阿尔 , " 他 额外 , 在 一个 突然 爆裂 的 信心 ,
“你知道吗, 阿尔?”他突然自信起来, 补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [juː; jɒ] [wen] [juː; jɒ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
" I was consider'ble prejudiced against you when you first came here .
“我 曾是 - 有偏见的 反对 你 什么时候 你 第一的 来了 这里 .
“你刚来这里的时候, 我对你抱有相当大的偏见。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ]
" He made the statement as if he expected it to come as a stunning
“他 制成 这 陈述 作为 如果 他 预期的 它 到 来 作为 一个 令人惊叹的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
“他发表这番言论时, 仿佛期待这会是一个令人震惊的意外。”

[ˈælbərt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [nɔːr][ɪn][wʌn] [wei] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [laɪk][aɪˈtiː]
Albert would not have laughed for the world , nor in one way did he feel like it
阿尔伯特 会 不是 有 笑了 为了 这 世界 , 也不 在 一 方式 做过 他 感觉 喜欢 它
 ,
 .
 ,
 阿尔伯特绝不会笑, 从某种意义上说, 他也没有那种想笑的心情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
but it was funny .
但 它 曾是 有趣的 .

但这很有趣。

" [wel] , [pərˈhæps][juː; jɒ][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" Well , perhaps you were , a little , " he said gravely .
“出色地 , 也许 你 是 , 一个 小的 , ” 他 说 严重地 .
“嗯, 或许你有点儿吧,”他严肃地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] . "
" I don't wonder . "
“我 不 想知道 . ”

“我并不感到奇怪。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jɒ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [sʌn] .
" Oh , I don't mean just because you was your father's son .
“哦 , 我 不 意思是 只是 因为 你 曾是 你的 父亲的 儿子 .
“哦, 我的意思不仅仅是因为你是你父亲的儿子。”

[aɪ] [miːn] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I mean on your own account , in a way .
我 意思是 在 你的 自己的 帐户 , 在 一个 方式 .

我的意思是, 从某种意义上说, 是你自己的责任。

[ˈsʌmhəʊ] , [juː; jɒ] [siː] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] — [eɪ] ?
Somehow , you see , I couldn't believe — eh ?
不知何故 , 你 看 , 我 不能 相信 — 嗯 ?
不知为何, 我简直不敢相信——嗯?

[oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [læˈbei] !
Oh , come in , Labe !
哦 , 来 在 , 拉贝 !

哦, 进来吧, 拉贝!

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ɑ:l][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪn]
Al and I are just talkin ' about nothin ' in particular and all creation in
阿尔 和 我 是 只是 谈话 - 关于 什么也没有 - 在 特别的 和 全部 创建 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

我和艾尔只是在闲聊，话题无所不谈，泛泛而谈万物。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪlər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Keeler entered with a paper in his hand** .
" 先生 . 基勒 进入 和 一个 纸 在 他的 手 .

“基勒先生手里拿着一张纸走了进来。”

" [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [ˈkæpən] [loʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Sorry to bother you , Cap'n Lote , " he said** ,
" 对不起 到 打扰 你 , 船长 洛特 , " 他 说 ,

“不好意思打扰您了，洛特船长，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv][ˈkəʊlbi][ænd; ənd] [sʌnz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwɛr] [eɪnt] [əˈkɔ:rdɪn] -
" **but this bill of Colby and Sons for that last lot of hardware ain't accordin '**
" 但 这 账单 的 科尔比 和 儿子们 为了 那 最后的 很多 的 硬件 不是 根据 -
[tu:; tə] [əˈɡri:mənt] .
to agreement .
到 协议 .

“但是科尔比父子公司最后那批硬件的账单与协议不符。”

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɑ:n] [ðoʊz] [bʌts] [eɪnt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ni:ðɜ:z] [ðoʊz] [hæf] - [ɪntʃ] [skru:z] .
The prices on those butts ain't right , and neither's those half - inch screws .
这 价格 在 那些 屁股 不是 正确的 , 和 两者都不是 那些 一半 - 英寸 螺丝 .

这些屁股的价格不对，那些半英寸的螺丝也不对。

[ˈbetər] [send][aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ɪm] , [eɪ] ?
Better send it back to em , eh ?
更好的 发送 它 后退 到 呃 , 嗯 ?

最好还是寄回去吧？

" [ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
" **Captain Zelotes inspected the bill** .
" 队长 狂热者 检查 这 账单 :

泽洛特斯船长仔细查看了账单。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

" [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] .
" **he grunted** .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [læˈbeɪ] .
" **You're right , Labe** .
" 你是 正确的 , 拉贝 .

“你说得对，拉贝。”

[juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] .

You generally are , I notice .
你 一般来说 是 , 我 注意 .

我注意到你通常都是这样。

[jes] , [send][aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Yes , send it back and tell ' em — anything you want to .
是的 , 发送 它 后退 和 告诉 - 呃 — 任何事物 你 想 到 .

是的, 把它寄回去, 然后告诉他们——你想说什么都行。

" [ˈleɪbən] [smaɪld] .

" Laban smiled .
" 拉班 微笑 .

拉班笑了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I want to , all right , " he said .
" 我 想 到 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“我愿意, 真的。”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪv] [sent] [rɔːŋ] [bɪlz] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .

" This is the third time they've sent wrong bills inside of two months .
" 这 是 这 第三 时间 他们有 发送 错误的 账单 里面 的 二 几个月 .

“这是他们在两个月内第三次寄错账单了。”

[wel] , [ɑːl] , " [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] - [ðɪs] [merks] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪk] ,
Well , Al , " turning toward him , " I cal'late this makes you kind of homesick ,
出色地 , 阿尔 , " 转弯 朝向 他 , " 我 - 这 制作 你 种类 的 想家 ,

“嗯, 阿尔,”他转向阿尔说, “我猜这让你有点想家了。”

[daʊnt][aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd] [sʌt] ?

don't it , this talk about bills and screws and bolts and such ?
不 它 , 这 讲话 关于 账单 和 螺丝 和 螺栓 和 这样的 ?

是不是? 一直在谈论账单、螺丝钉、螺栓之类的东西?

[-] [ˈtiːzɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][dʒɑːb] [bæk] [əˈgen] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ɑːl] ? -
Wa'n't teasin ' for your old job back again , was you , Al ? Cal'late
想 戏弄 - 为了 你的 老的 工作 后退 再次 , 曾是 你 , 阿尔 ? -

你是不是又想回去上班了, 艾尔? 卡尔莱特

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈkudnt] [hiː; hi] , [ˈkæpən] ?

he could have it , couldn't he , Cap'n ?
他 可以 有 它 , 不能 他 , 船长 ?

他本来可以拥有它, 对吧, 船长?

[wiːl] [niːd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn] [ˈɪsi] [ˈprɪti] [suːn] ;
We'll need somebody to heave a bucket of water on Issy pretty soon ;
出色地 需要 某人 到 举 一个 桶 的 水 在 伊西 漂亮的 很快 ;

我们很快就需要有人往伊西身上泼一桶水了;

[ˈhiːz] [ˈɡetɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv][pɜːrt][ænd; ənd] [ˈʌpɪ] [əˈgen] .

he's gettin ' kind of pert and uppish again .
他是 获得 - 种类 的 活泼 和 傲 再次 .

他又开始变得有点趾高气扬、趾高气扬了。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [soʊ] .

Pretty much so .
漂亮的 很多 所以 .

差不多是这样。

[jes] , [jes] , [jes] .

Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的, 是的, 是的。

” [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [tʃʌklɪŋ] .
” He departed , chuckling .
” 他 已离开 , 轻笑 .

他笑着离开了。

[kæptɪn] [ˈzeləts] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Captain Zelotes looked after him .
队长 狂热者 看起来 后 他 .

泽洛特斯船长照顾了他。

[hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He tugged at his beard .
他 拉扯 在 他的 胡须 .

他扯了扯胡子。

” [ɑ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [du:] ?
” Al , he said , do you know what I've about made up my mind to do ?
” 阿尔 , ” 他 说 , ” 做 你 知道 什么 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 到 做 ?
” 阿尔 , ” 他说 , ” 你知道我差不多决定要做什么吗 ? ”

” [ˈælbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Albert shook his head .
” 阿尔伯特 摇晃 他的 头 .

阿尔伯特摇了摇头。

” [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [læ'bei] ['kɪlər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [zi:] . [snoʊ]
” I've about made up my mind to take Labe Keeler into the firm of Z . Snow
” 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 到 拿 拉贝 基勒 进入 这 公司 的 Z . 雪
[ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
and Co .
和 合作 .

“我已经下定决心将拉贝·基勒招入 Z. Snow and Co. 公司。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] ,
YOU won't come in , and , with a twinkle ,
你 惯于 来 在 , 和 , ” 和 一个 闪烁 ,

你不会进来的, 而且, ”他眨了眨眼说, “

” [aɪ] [ni:d] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [ˈloʊnsəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪn] .
” I need somebody to keep my name from gettin ' lonesome on the sign .
” 我 需要 某人 到 保持 我的 姓名 从 获得 - 寂寞 在 这 符号 .
” 我需要有人让我的名字不至于孤零零地挂在牌子上。”

” [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
” Albert was delighted .
” 阿尔伯特 曾是 高兴极了 .

阿尔伯特欣喜若狂。

” [ˈbʊli] [fɜ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈɡrænfɑ:ðər] !
” Bully for you , Grandfather !
” 欺负 为了 你 , 祖父 !

“爷爷, 你真棒! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [du:][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [fɜ:r; fər] [læ'bei] [ɔ:r] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rm] .
” You couldn't do a better thing for Labe or for the firm .
” 你 不能 做 一个 更好的 事物 为了 拉贝 或者 为了 这 公司 .

“你为拉贝和公司做了一件再好不过的事了。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [aɪ 'ti:] , [tu:] . ”
And he deserves it , too . ”
和 他 值得 它 , 也 . ”

他也当之无愧。

“ [ji:; ji] - [i:z] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] .
” Ye - es , I think he does .
” 叶 - es , 我 思考 他 做 .

“是的，我想他会。”

- [ə; eɪ] ['maɪti] ['feɪθf(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l] ['felər] ,
Labe's a mighty faithful , capable feller ,
- 一个 强大的 忠实 , 有能力的 伙计 ,

拉贝是个非常忠诚、能力很强的人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [swɔ:rn] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðoʊz] [və'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd]
and now that he's sworn off on those vacations of his he can be trusted
和 现在 那 他是 宣誓 离开 在 那些 假期 的 他的 他 能 是 可信
['eni hwə] .
anywheres .
任何地方 .

既然他已经不再去度假了，那么无论在哪儿他都值得信任。

[jes] , [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Yes , I've as good as made up my mind to take him in .
是的 , 我已经 作为 好的 作为 制成 向上 我的 头脑 到 拿 他 在 .

是的，我基本已经决定收留他了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['eɪvɪdəns] [wʌns] [mɔ:r] , ” - [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Of course , ” with the twinkle in evidence once more , ” Issachar'll be a little
的 课程 , ” 和 这 闪烁 在 证据 一次 更多的 , ” - 是 一个 小的
[maɪt] ['dʒeləs] ,
mite jealous ,
螨虫 嫉妒的 ,

“当然，”他眼中再次闪过一丝狡黠的光芒，“以萨迦会有点嫉妒的。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
but we'll have to bear up under that as best we can . ”
但 出色地 有 到 熊 向上 在下面 那 作为 最好的 我们 能 . ”

但我们必须尽力忍受下去。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [lə'bei] [wɪl] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
” I wonder what Labe will say when you tell him ? ”
” 我 想知道 什么 拉贝 将要 说 什么时候 你 告诉 他 ? ”

“我很好奇你告诉拉贝的时候他会怎么说？ ”

“ ['hi:l] [seɪ] [jes] .
” He'll say yes .
” 地狱 说 是的 .

他会答应的。

[aɪl] [tel] ['reɪtʃəl] [fɜ:rst]
I'll tell Rachel first
患病的 告诉 瑞秋 第一的

我先告诉瑞秋。

[ænd; ʌnd] [ʃi:l] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
and she'll tell him to say it .
和 壳 告诉 他 到 说 它 .

她会让他说出来。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [bəʊθ][aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] [ən'les] [ðei] [ə'griː] [tuː; tə][get] ['mærid] .
And then I'll tell 'em both I won't do it unless they agree to get married .
和 然后 患病的 告诉 - 呃 两个都 我 惯于 做 它 除非 他们 同意 到 得到 已婚 .

然后我会告诉他们，除非他们同意结婚，否则我不会这么做。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [tɪl] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['wedin] - .
I've always said I didn't want to die till I'd been to that weddin ' .
我已经 总是 说 我 没有 想 到 死 直到 ID 到过 到 那 婚礼 - .

我一直说，在参加完那场婚礼之前，我不想死。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['reɪtʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʃiːl] - [ə'bei] - [læ'bei] .
I want to hear Rachel tell the minister she'll ' obey ' Labe .
我 想 到 听到 瑞秋 告诉 这 部长 壳 - 服从 - 拉贝 .

我想听瑞秋告诉部长她会“服从”拉贝。

[hoʊ] , [hoʊ] ! "
Ho , ho ! "
何 , 何 ! "

嚯嚯！

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðei] ['evər] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ? "
" Do you suppose they ever will be married ? "
" 做 你 认为 他们 曾经 将要 是 已婚 ? "

你觉得他们最终会结婚吗？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [soʊ] .
" Why , yes , I kind of think so .
" 为什么 , 是的 , 我 种类 的 思考 所以 .

“嗯，是的，我也这么认为。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['reɪtʃəl] ['wʊdnt]
I shouldn't wonder if they would be right off now if it wasn't that Rachel wouldn't
我 不应该 想知道 如果 他们 会 是 正确的 离开 现在 如果 它 不是 那 瑞秋 不会
[θɪŋk] [ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ʌp] ['kiːpɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['grænmʌðər] .
think of givin ' up keepin ' house for your grandmother .
思考 的 给予 - 向上 保持 - 房子 为了 你的 祖母 .

如果不是因为瑞秋不愿意放弃照顾你奶奶的家务，我真不该怀疑他们现在是不是已经走了。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ænd; ɐnd][læ'bei] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
She wouldn't do that and Labe wouldn't want her to .
她 不会 做 那 和 拉贝 不会 想 她 到 .

她不会那样做，拉贝也不会希望她那样做。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['sʌmhəʊ] .
I've got to fix that somehow .
我已经 得到 到 使固定 那 不知何故 .

我必须想办法解决这个问题。

[pər'hæps] [ðei] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Perhaps they could live along with us .
也许 他们 可以 居住 沿着 和 我们 .

或许他们可以和我们一起生活。

[lənd] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
Land knows there's room enough .
土地 知道 有 房间 足够的 .

土地知道这里有足够的空间。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊz] [tuː] .
They're all right , those two .
它们是 全部 正确的 , 那些 二 .

他们俩都还不错。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Kind of funny to look at ,
种类 的 有趣的 到 看 在 ,

看起来有点滑稽。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mætʃ] [ʌp][ɪn][saɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbə] [buːt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['slɪpər] ,
and they match up in size like a rubber boot and a slipper ,
和 他们 匹配 向上 在 尺寸 喜欢 一个 橡皮 启动 和 一个 拖鞋 ,
它们的尺寸正好匹配，就像橡胶靴和拖鞋一样。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] - [sens] [ɔ:r][ðə; ði]
but I declare I don't know which has got the most common - sense or the
但 我 宣布 我 不 知道 哪个 有 得到 这 最多 常见的 - 感觉 或者 这
[bɪɡɪst] [hɑ:rt] .
biggest heart .
最大 心 .

但我不知道谁更有常识，谁的心胸更宽广。

[ænd; ʌnd] - [twʊd] [biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑ:l]]
And ' twould be hard to tell which thinks the most of you , Al : : : :
和 - 特沃德 是 难的 到 告诉 哪个 思考 这 最多 的 你 , 阿尔 : : : :
很难说谁最看得起你，艾尔.....

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[waɪ] , [ɪts] ['æftər][hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] !
Why , it's after half - past twelve o'clock !
为什么 , 它是 后 一半 - 过去的 十二 点钟 !
哎呀，现在都过了十二点半了！

- [biː; bi][fɔ:r; fər] ['kambɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['tɑ:p,nɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [pɪn] [ɪf] [wiː; wi] [ki:p] [hɜ:r; hər]
Olive'll be for combin ' our topknots with a belayin ' pin if we keep her
- 是 为了 组合 - 我们的 发髻 和 一个 - - 别针 如果 我们 保持 她
['dɪnər] [waɪtɪn] - [laɪk] [ðɪs] .
dinner waitin ' like this .
晚餐 等待 - 喜欢 这 .

如果我们这样让她等晚餐，奥利弗会把我们的发髻和系缆柱绑在一起的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [koʊts][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ə'gen] .
" **As they were putting on their coats the captain spoke again** .
" 作为 他们 是 推杆 在 他们的 外套 这 队长 辐 再次 .
“当他们穿上外套时，船长又开口说话了。”

" [aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [læ'bei] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd]
" **I hadn't finished what I was sayin ' to you when Labe came in , " he observed**
" 我 之前没有 完成的 什么 我 曾是 说 - 到 你 什么时候 拉贝 来了 在 , " 他 观察到
.
:
.

“我还没说完话，拉贝就进来了，”他说道。

" - [twa:znt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ; [dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ɡʊd]
" **' Twasn't much account ; just a sort of confession , and they say that's good**
" - 不是 很多 帐户 ; 只是 一个 种类 的 忏悔 , 和 他们 说 那就是 好的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] .
for the soul .
为了 这 灵魂 .

“这不算什么大事；只是一种忏悔，他们说这对灵魂有好处。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][keɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst]
I was just going to say that when you first came here I was prejudiced
我 曾是 只是 去 - 到 说 那 什么时候 你 第一的 来了 这里 我 曾是 有偏见的
[əˈgenst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

我正想说，你刚来的时候，我对你抱有偏见。

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
not only because your father and I didn't agree , but because he was
不是 仅有的 因为 你的 父亲 和 我 没有 同意 , 但 因为 他 曾是
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
what he was :
什么 他 曾是 :

不仅因为我和你父亲意见不合，还因为他就是他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] —
Because he was — was —
因为 他 曾是 — 曾是 —
因为他曾经是——曾经是——

" [ˈælbərt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Albert finished the sentence for him** :
" 阿尔伯特 完成的 这 句子 为了 他 :

阿尔伯特替他把话说完了。

" [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **A Portygee , he said** :
" 一个 - , " 他 说 :

“一只葡萄牙人,”他说。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" **Why , yes , that's what I called him** :
" 为什么 , 是的 , 那就是 什么 我 称为 他 :

“没错，我就是这么叫他的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [əˈbaʊt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn]
That's what I used to call about everybody that wasn't born right down here in
那就是 什么 我 用过的 到 称呼 关于 大家 那 不是 出生 正确的 向下 这里 在
[ˈjæŋkɪlənd] .
Yankeeland .
扬基兰 :

我以前就是这么称呼所有不是出生在我们这片北方佬土地上的人的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hæf] -
I used to be prejudiced against you because you was what I called a half -
我 用过的 到 是 有偏见的 反对 你 因为 你 曾是 什么 我 称为 一个 一半 -
[brɪːd] .
breed .
品种 :

我以前对你抱有偏见，因为我称你为混血儿。

[aɪm] [ˈsaːri] , [ɑːl] .
I'm sorry , Al :
我是 对不起 , 阿尔 :

对不起，艾尔。

[aɪm] [əˈfeɪmd] .
I'm ashamed .
我是 羞愧 :

我感到羞愧。

[si:] [wʌt] [ju:v] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .
See what you've turned out to be .
看 什么 你已经 转向 出去 到 是 .

看看你变成了什么样子。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] — "
I declare, I — "
我 宣布 , 我 — "

我声明, 我——"

" [] ! [] !
" **Shh ! shh !** !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘! 嘘!

[dəʊnt] , [ˈgrænfɑ:ðər] .
Don't, Grandfather .
不 , 祖父 .

别这样, 爷爷。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snɔ:b] , [ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , [ɪn'sʌfrəbl] [ˈlɪt(ə)] — "
When I came here I was a little snob, a conceited, insufferable little — "
什么时候 我 来了 这里 我 曾是 一个 小的 势利眼 , 一个 自负 , 令人难以忍受的 小的 — "

我刚来的时候是个有点势利眼、自负又令人难以忍受的小——"

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Here, here!** !
" 这里 , 这里 !

"说, 说! "

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on! !
抓住 在 !

坚持, 稍等!

[noʊ] , [ju:; jʊ] [-] , [ˈni:ðər] .
No, you wa'n't, neither .
不 , 你 想 , 两者都不 .

不, 你也不想。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Or if you was, you was only a boy .
或者如果 你 曾是 , 你 曾是 仅有的 一个 男生 .

或者, 即便你是, 你也只是个男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] — "
I was a man, and I ought to — "
我 曾是 一个 男人 , 和 我 应该 到 — "

我是一个男人, 我应该——"

" [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" **No, I'm going to finish** .
" 不 , 我是 去 到 结束 .

"不, 我要完成它。"

[wət'evər] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
Whatever I am now, or whatever I may be .
任何 我 是 现在 , 或者 任何 我 可能 是 .

无论我现在是什么样, 或者我将来会是什么样。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['grænmlðər] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['leɪbən] — [ænd; ənd]
I owe to you , and to Grandmother , and Rachel and Laban — and
我 欠 到 你 , 和 到 祖母 , 和 瑞秋 和 拉班 — 和
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

我亏欠你，亏欠祖母，亏欠拉结、拉班，还亏欠海伦。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
You made me over between you .
你 制成 我 超过 之间 你 .

你们让我彻底改变了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
I know that now .
我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] .
” **They walked home instead of riding in the new car** .
” 他们 步行 家 反而 的 骑术 在 这 新的 车 .

他们没有坐新车，而是步行回家。

[ˈkæptɪn] [ˈzeləts] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]
Captain Zelotes declared he had hung on to that steering wheel all the forenoon
队长 狂热者 声明 他 有 悬挂 在 到 那 转向 车轮 全部 这 午前
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wʊd] [ɡrəʊ] [fæst][tuː; tə]
and he was afraid if he took it again his fingers would grow fast to
和 他 曾是 害怕的 如果 他 采取 它 再次 他的 手指 会 生长 快速地 到
[ðə; ði][rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .

泽洛特斯船长宣称，他整个上午都紧紧抓住方向盘，他担心如果再去拿一次，他的手指就会长到轮辋那么长。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [hiː; hi] [sed] :
As they emerged from the office into the open air , he said :
作为 他们 出现 从 这 办公室 进入 这 打开 空气 , 他 说 :

当他们走出办公室来到户外时，他说：

” [ɑːl] , [ˈriːɡɑːrdɪn] - [ðæt] [ˈmækɪn] - - [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] ,
” **Al , regardin ' that makin ' - over business** ,
” 阿尔 , 关于 - 那 制造 - - 超过 商业 ,

“阿尔，关于那项改造业务，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [ˈmjuːtʃuəl] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn]
I shouldn't be surprised if it was a kind of — er — mutual thing between
我 不应该 是 惊讶 如果 它 曾是 一个 种类 的 — 呃 — 相互的 事物 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
you and me .
你 和 我 .

如果这是你我之间某种——呃——相互的默契，我倒也不该感到惊讶。

[wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpredʒudɪsɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] , [eɪ] ? ”
We both had some prejudices to get rid of , eh ? ”
我们 两个都 有 一些 偏见 到 得到 摆脱 的 , 嗯 ? ”

我们俩都有些偏见需要消除，是吧？

” [pərˈhæps][soʊ] .
” **Perhaps so** .
” 也许 所以 .

“或许如此。”

[aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] . ”
I'm sure I did . ”
我是 当然 我 做过 . ”

我肯定我这么做了。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈsɑ:rtɪn] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] .
” And I'm sartin sure I did .
” 和 我是 萨廷 当然 我 做过 .

“而且我确信我做到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
And the war and all that came with it put the finishin ' touches to the
和 这 战争 和 全部 那 来了 和 它 放 这 完成 - 触摸 到 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

战争及其带来的一切都为此项工作画上了句号。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [dɪd][ˈoʊvər]
When I think of what the thousands and thousands of men did over
什么时候 我 思考 的 什么 这 数千 和 数千 的 男人 做过 超过
[ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [hel] - [ˈhoʊlz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
there in those hell - holes of trenches ,
那里 在 那些 地狱 - 孔 的 战壕 ,

每当我想起成千上万的士兵在那些人间炼狱般的战壕里所做的一切，

[men] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈkeɪli] [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — ”
men with names that run all the way from Jones and Kelly to — er — ”
男人 和 姓名 那 跑步 全部 这 方式 从 琼斯 和 凯莉 到 — 呃 — ”
名字从琼斯和凯利一直到——呃——的男人

“ [spɜːˈɑ:nzə] . ”
” Speranza . ”
” 斯佩兰扎 . ”

“希望。”

“ [jes] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [noʊz] [wʌt] [mɔ:r] .
” Yes , and Whiskervitch and the land knows what more .
” 是的 , 和 - 和 这 土地 知道 什么 更多的 .
“是的，而且威斯克维奇和这片土地也知道还有什么。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][tu:; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [swer] [aɪl]
When I think of that I'm ready to take off my hat to ' em and swear I'll
什么时候 我 思考 的 那 我是 准备好 到 拿 离开 我的 帽子 到 - 呃 和 发誓 患病的
[ˈnevər] [bi:; bi][soʊ] [ˈnæroʊ] [əˈgen] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfelər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dəʊnt]
never be so narrow again as to look down on a feller because he don't
绝不 是 所以 狭窄的 再次 作为 到 看 向下 在 一个 伙计 因为 他 不
[ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn] - [ˈkaʊnti] .
happen to be born in Ostable County .
发生 到 是 出生 在 - 县 .

每当我想起这件事，我就想脱帽致敬，并发誓我再也不会如此狭隘地瞧不起一个不出生在奥斯特布尔县的人了。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv] - [ɪm] ,
There's only one thing I ask of ' em ,
有 仅有的 一 事物 我 问 的 - 呃 ,

我只要求他们做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [steɪ] — [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz]
and that is that when they come here to live — to stay — under our laws
和 那 是 那 什么时候 他们 来 这里 到 居住 — 到 停留 — 在下面 我们的 法律
[ænd; ənd][ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wiː; wi] [ˈɔːfər] - [ɪm] — [ðeɪl] [stɑːp] [ˈbiːn]
and takin ' advantage of the privileges we offer ' em — they'll stop bein
和 拿 - 优势 的 这 特权 我们 提供 - 呃 — 他们会 停止 是
- - [ɔːr] [ˈrʌʃənz] [ɔːr] [ˈpoʊlək] [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][ðər; ðər][foʊks]
' Portygees or Russians or Polacks or whatever they used to be or their folks
- - 或者 俄罗斯人 或者 波兰人 或者 任何 他们 用过的 到 是 或者 他们的 各位
[wɜːr; wər] ,

were ,
是 ,
也就是说，当他们来到这里生活——留下来——遵守我们的法律，并享受我们给予他们的权利时——他们就不会再是葡萄牙人、俄罗斯人、波兰人，或者他们以前或他们祖辈是什么人了。

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [əˈmɛrɪkənz] — [laɪk] [juː; jʊ] , [ɑːl] . “
and just be Americans — like you , Al . ”
和 只是 是 美国人 — 喜欢 你 , 阿尔 . “
“就做个美国人吧——就像你一样，阿尔。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈgrænfɑːðər] .
“ That's what we must work for now , Grandfather . ”
“ 那就是 什么 我们 必须 工作 为了 现在 , 祖父 .
“这就是我们现在必须努力的目标，爷爷。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It's a big job , but it must be done .
它是 一个 大的 工作 , 但 它 必须 是 完毕 .
这是一项艰巨的任务，但必须完成。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ They walked on in silence for a time . ”
“ 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 时间 .
他们沉默地走了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] :
Then the captain said :
然后 这 队长 说 :
然后船长说道:

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfaɪn] [ˈkʌntri] , [ˈæftər][ɔːl] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈælbərt] ?
“ It's a pretty fine country , after all , ain't it , Albert ? ”
“ 它是 一个 漂亮的 美好的 国家 , 后 全部 , 不是 它 , 阿尔伯特 ?
“毕竟，这真是一个很不错的国家，不是吗，阿尔伯特？ ”

“ [ˈælbərt] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
“ Albert looked about him over the rolling hills , the roofs of the little town , ”
“ 阿尔伯特 看起来 关于 他 超过 这 滚动 丘陵 , 这 屋顶 的 这 小的 镇 ,
阿尔伯特环顾四周，越过连绵起伏的山丘，望向小镇的屋顶，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [dʒʊn] , [ðə; ði][paɪn] [groʊvz] ,
the sea , the dunes , the pine groves ,
这 海 , 这 沙丘 , 这 松树 小树林 ,
大海、沙丘、松树林

[ðə; ði] [siːn] [wɪt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪn]
the scene which had grown so familiar to him and which had become in
这 场景 哪个 有 生长 所以 熟悉的 到 他 和 哪个 有 变得 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈpreʃəs] .
his eyes so precious .
他的 眼睛 所以 宝贵的 .
这场景对他来说已经如此熟悉，在他眼中也变得如此珍贵。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
“ **It is MY country** , ” **he declared** , **with emphasis** .

“ 它 是 我的 国家 , ” 他 声明 , 和 强调 .

“这是我的国家,”他强调道。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
His grandfather caught his meaning .

他的 祖父 捕捉 他的 意义 .

他的祖父明白了他的意思。

“ [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] , [sʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] - [twa:znt] [dʒʌst] [saʊθ] -
“ **I'm glad you feel that way , son , ” he said , “ but ' twasn't just South Harniss**

“ 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 , 儿子 , ” 他 说 , “ 但 - 并非如此 只是 南 -

“儿子,我很高兴你这么想,”他说,“但这不仅仅是南哈尼斯的事。”

[aɪ] [ment] [ðen] .
I meant then .

我 意思是 然后 .

我指的是那时。

[aɪ] [ment] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
I meant all of it , the whole United States .

我 意思是 全部 的 它 , 这 所有的 团结的 各州 .

我的意思是全部,整个美国。

[ɪts] [gɔ:t] [ɪts] [fɔ:lts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] .
It's got its faults , of course , lots of ' em .

它是 得到 它是 故障 , 的 课程 , 很多 的 - 呃 .

当然,它也有缺点,而且缺点很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
And if I was an Englishman or a Frenchman I'd probably say it wasn't

和 如果 我 曾是 一个 英国人 或者 一个 法国人 ID 大概 说 它 不是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [fræns] ,
as good as England or France ,

作为 好的 作为 英格兰 或者 法国 ,

如果我是英国人或法国人,我可能会说它不如英国或法国好。

[wɪt'evər] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
whichever it happened to be .

任何 它 发生 到 是 .

无论它是什么。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ;
That's all right ;

那就是 全部 正确的 ;

没关系;

[aɪ] [eɪnt] ['faɪndɪŋ] - ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l]
I ain't findin ' any fault with ' em for that — that's the way they'd ought to feel
我 不是 发现 - 任何 过错 和 - 呃 为了 那 — 那就是 这 方式 他们会 应该 到 感觉
.
:
.

我并不责怪他们——他们本来就应该有这种感觉。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɑ:l] , [wɪə(r)] [ə'merɪkənz] .
But you and I , Al , we're Americans .

但 你 和 我 , 阿尔 , 是 美国人 .

但是你和我,艾尔,我们都是美国人。

[soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ,
So the rest of the world must excuse us if we say that ,
所以 这 休息 的 这 世界 必须 原谅 我们 如果 我们 说 那 ,
所以, 如果我们这么说, 请世界其他国家原谅我们。

[teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] ['kʌntri] .
take it by and large , it's a mighty good country .
拿 它 经过 和 大的 , 它是 一个 强大的 好的 国家 .
总的来说, 这是一个非常好的国家。

[wi:v] [plænd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
We've planned for it , and worked for it , and fought for it ,
我们已经 计划 为了 它 , 和 工作 为了 它 , 和 战斗 为了 它 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] .
and we know .
和 我们 知道 .
我们为此做了计划, 为此努力了, 为此奋斗了, 我们知道结果。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "
嗯?

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .
"是的。

[wi:; wi] [noʊ] . "
We know . "
我们 知道 . "
我们知道。

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ænd; ənd][noʊ] ['haʊlɪn] - ,
And no howlin ' ,
和 不 豪林 - ,
而且不许嚎叫,

[waɪld] - [aɪd] [bəntʃ] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [els] [ðæt] ['hævnt] [dʌn] ['eni][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
wild - eyed bunch from somewhere else that haven't done any of these things are
荒野 - 眼睛 束 从 某处 别的 那 还没有 完毕 任何 的 这些 事物 是
['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][rʌn] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wei] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi]
go in ' to come here and run it their way if we can help it — we
去 - 到 来 这里 和 跑步 它 他们的 方式 如果 我们 能 帮助 它 — 我们
[ə'merɪkənz] ;
Americans ;
美国人 ;

如果可以的话, 我们美国人会阻止一群来自别处、眼神狂野、从未做过这些事情的人来到这里, 按照他们的方式行事;
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

" [æɪl'brɜ:tʊ] [mi'gel] ['ka:lɒs] [spɜ'ɑ:nzə] , [ə'merɪkən] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
"**Alberto Miguel Carlos Speranza , American , drew a long breath** .
" 阿尔贝托 米格尔 卡洛斯 斯佩兰扎 , 美国人 , 画 一个 长的 气息 .
"美国人阿尔贝托·米格尔·卡洛斯·斯佩兰萨长长地吸了一口气。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ **he said , with emphasis** .
“ 他 说 , 和 强调 .

“他强调说。”

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ **You bet** !
“ 你 赌注 !

“当然! ”

[wel] , [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [smel] [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]
Well , unless I'm mistaken , I smell salt fish and potatoes , which , accordin ' to
出色地 , 除非 我是 错误 , 我 闻 盐 鱼 和 土豆 , 哪个 , 根据 - 到
[keɪp] [ˌsiː ʊʊ 'diː] ['noʊʃ(ə)n] ,
Cape Cod notion ,
岬 鳕鱼 概念 ,
嗯, 如果我没弄错的话, 我闻到了咸鱼和土豆的味道, 按照科德角的说法,

[ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'merɪkən] ['dɪnər] .
is a good American dinner .
是 一个 好的 美国人 晚餐 .

这是一顿不错的美国晚餐。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ɑːl] , [bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋɡri] . “
I don't know how you feel , Al , but I'm hungry . ”
我 不 知道 如何 你 感觉 , 阿尔 , 但 我是 饥饿的 . ”

我不知道你感觉如何, 艾尔, 但我饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

